



# comptes publics de la province de québec

pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

# 1970/71

# public accounts of the province of québec

for the fiscal year ended march 31, 1971

X0165736 3









---

# comptes publics de la province de québec

pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

---



---

# public accounts of the province of québec

for the fiscal year ended march 31, 1971

---

**Bibliothèque  
Université du Québec UQAT  
Case postale 8000  
425, boul. du Collège  
Rouyn, Québec, Canada  
J9X 5M5**

préparés sous l'autorité du ministre des finances  
prepared under the authority of the minister of finance

---



COMMUNICATION QUÉBEC

176, rue Principale

Rouyn, Qué.

J9X 4P7



L'honorable

HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R.,

*Lieutenant-gouverneur de  
la province de Québec*

The Honourable

HUGHES LAPOINTE, P.C., Q.C.,

*Lieutenant-Governor of the  
Province of Québec*

Qu'il plaise à votre honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter les  
Comptes publics de la Province pour l'année finan-  
cière terminée le 31 mars 1971.

Respectueusement soumis,

RAYMOND GARNEAU,  
*Ministre des Finances.*

May It Please Your Honour,

The undersigned has the honour to present the  
Public Accounts of the Province for the fiscal year  
ended March 31, 1971.

Respectfully submitted,

RAYMOND GARNEAU,  
*Minister of Finance.*

Québec, le 31 décembre 1971.

Québec, December 31, 1971.



L'honorable

RAYMOND GARNEAU,  
*Ministre des Finances.*

The Honourable

RAYMOND GARNEAU,  
*Minister of Finance.*

Conformément aux dispositions de la section VIII de la Loi de l'administration financière (c. 17 des lois de 1970), j'ai l'honneur de vous présenter les Comptes publics de la Province pour l'année financière terminée le 31 mars 1971.

Respectueusement soumis,

RHÉAL CHATELAIN, C.A.,  
*Contrôleur des finances.*

In accordance with the provisions of Division VIII of the Financial Administration Act (Chap. 17 of the 1970 Statutes), I have the honour to present to you the Public Accounts of the Province for the fiscal year ended March 31, 1971.

Respectfully submitted,

RHÉAL CHATELAIN, C.A.,  
*Comptroller of Finance.*

Québec, le 30 décembre 1971.

Québec, December 30, 1971.



# TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

	Page
INTRODUCTION .....	8-9
<b>Partie / Part I</b>	
CERTIFICAT DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL / AUDITOR-GENERAL'S CERTIFICATE .....	11
ÉTATS FINANCIERS / FINANCIAL STATEMENTS:	
1 — État de l'actif et du passif / Statement of Assets and Liabilities .....	12
2 — Dette nette / Net Debt .....	15
3 — Revenus et dépenses / Revenue and Expenditure .....	16
4 — Fonds consolidé du revenu / Consolidated Revenue Fund .....	18
Notes aux états financiers / Notes to Financial Statements .....	20-21
Annexes de l'état de l'actif et du passif / Schedules to Statement of Assets and Liabilities (A-1 — A-18) .....	23
<b>Partie / Part II</b>	
REVENUS / REVENUE:	
Sommaire des revenus et des remboursements / Summary of Revenue and Reimbursements .....	71
Sommaire des revenus par ministère et par source / Summary of Revenue by Departments and by Source .....	72
Annexes / Schedules (B-1 — B-23) .....	74
<b>Partie / Part III</b>	
DÉPENSES / EXPENDITURE:	
Variations entre les prévisions budgétaires et les dépenses réelles / Variations between the Estimates and the Actual Expenditure .....	94
État des mandats spéciaux / Statement of Special Warrants .....	95
Virements de crédits entre ministères / Transfers of Appropriations between Departments .....	96
Sommaire des dépenses / Summary of Expenditure .....	98
Annexes / Schedules (C-1 — C-25) .....	100
<b>Partie / Part IV</b>	
STATISTIQUES / STATISTICS (D-1 — D-4) .....	632
IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURE:	
Au 31 mars 1971 / As at March 31, 1971 .....	647
Dépenses de l'année financière / Expenditure of the Fiscal Year .....	661
<b>Partie / Part V</b>	
ÉTATS FINANCIERS DES ENTREPRISES DU GOUVERNEMENT / FINANCIAL STATEMENTS OF GOVERNMENT ENTERPRISES (E-1 — E-20) .....	725
—————	
APPENDICE / APPENDIX .....	798-799
INDEX .....	819



## INTRODUCTION

La Loi de l'administration financière sanctionnée le 19 décembre 1970 constituait, à toutes fins pratiques, une révision de la Loi du ministère des Finances et de la Loi de la vérification des comptes.

Une des caractéristiques de cette loi entrée en vigueur le 1er avril 1971 est que la vérification avant paiement des dépenses devient la responsabilité du Contrôleur des finances alors qu'auparavant cette tâche était dévolue à l'Auditeur de la province.

La nécessité de distinguer entre la vérification interne et la vérification externe, de même que l'amélioration du statut d'indépendance du Vérificateur général de la province sont parmi les principales raisons qui ont motivé cette modification.

Comme conséquence de ces changements, la préparation des Comptes publics qui incombait auparavant à l'Auditeur de la province passe, aux termes de la présente loi, au Ministre des Finances qui a confié cette responsabilité au Contrôleur des finances.

Comme, d'une part, les données nécessaires à l'établissement des Comptes publics pour l'année financière terminée le 31 mars 1971 ont été vérifiées par l'Auditeur de la province au cours de l'année financière 1970/71 dans l'exercice de son mandat, et que, d'autre part, le Contrôleur des finances doit, depuis le 1er avril 1971, voir à l'élaboration des Comptes publics, il s'ensuit que pour cette année de transition ces Comptes publics ont été préparés par le Contrôleur des finances en étroite collaboration avec le Vérificateur général, titre qui a été attribué à l'Auditeur par la nouvelle loi.

L'élaboration d'un système mécanisé pour le traitement des opérations budgétaires et comptables est actuellement en cours, et il est prévu que ce système commencera à fonctionner au cours de l'année financière 1972/73. La conception et le développement de ce système, qui est identifié couramment comme le projet MOBEC, ont fait remettre en question un certain nombre de choses, telles que les méthodes comptables et le mode de présentation des états financiers. Des études ont été faites, des décisions ont été prises et mises en application dans la préparation des états financiers qui suivent.

Ces changements sont expliqués dans la première partie de l'appendice aux Comptes publics; dans le même appendice, des états financiers sont présentés de façon à démontrer ce qu'aurait été le résultat des opérations de l'année financière 1970/71 selon l'ancienne méthode, et ils sont conciliés avec les états officiels. Dans la partie 2 de l'appendice, nous publions des états de revenus et de dépenses sur base comparative avec ceux de l'année financière terminée le 31 mars 1970.



## INTRODUCTION

The *Financial Administration Act*, assented to December 19, 1970, constituted for all practical purposes a revision of the *Finance Department Act* and the *Provincial Audit Act*.

One of the features of this Act, which came into force April 1, 1971, is that the pre-audit of expenses has been assigned to the Comptroller of Finance, whereas prior to that date this was the task of the Provincial Auditor.

The necessity to distinguish between internal and external audit, as well as the necessity of improving the independent status of the Auditor-General of the Province, are among the main reasons for bringing about these changes.

As a result of certain modifications brought about by the new Act, the responsibility for the preparation of the Public Accounts has been transferred from the Provincial Auditor to the Minister of Finance who has assigned this task to the Comptroller of Finance.

Whereas, on the one hand, the necessary data for preparing the Public Accounts for the fiscal year ended March 31, 1971, have been audited by the Provincial Auditor in the course of his duties during the 1970/71 fiscal year, and whereas, on the other hand, as of April 1, 1971, the Comptroller of Finance must see to the preparation of the Public Accounts which therefore have been, for this transition year, prepared by the Comptroller of Finance in close cooperation with the Auditor-General, the title given to the Auditor under the new Act.

The elaboration of a computerized budgetary accounting system is in process, and it is expected that this system will become operative in the course of the 1972/73 fiscal year. The conception and development of this system, which is currently known as MOBEC project, brought about reconsideration of a number of things, such as the accounting methods and the form of the financial statements. Studies have been carried out, decisions have been reached and reflected in the preparation of the following financial statements.

These changes are explained in the first part of the Appendix to the Public Accounts; in the same appendix, financial statements are presented in such a way as to demonstrate what would have been the result of operations in the fiscal year 1970/71 according to the former method, and they have been adjusted to harmonize with the official statements. In the second part of the appendix, we have published statements of revenue and expenditure on a basis comparable with those of the fiscal year ended March 31, 1970.







## **CERTIFICAT DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL**

Conformément aux dispositions de la Loi de l'administration financière, j'ai examiné l'état de l'actif et du passif de la Province de Québec au 31 mars 1971 ainsi que les états de la dette nette, des revenus et dépenses et du fonds consolidé du revenu pour l'année financière terminée à cette date. J'ai obtenu tous les renseignements et explications demandés.

Ces états financiers ont été préparés suivant un plan comptable modifié; la nature des modifications et leur effet sur les états financiers sont expliqués à la note 1.

À mon avis, sous réserve des commentaires formulés dans mon rapport à l'Assemblée nationale, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Province au 31 mars 1971 ainsi que les résultats de ses opérations pour l'année financière terminée à cette date.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
*Vérificateur général.*

Québec, le 30 décembre 1971.

---

## **AUDITOR-GENERAL'S CERTIFICATE**

In accordance with the provisions of the Financial Administration Act, I have examined the statement of assets and liabilities of the Province of Québec as at March 31, 1971, and the statements of the net debt, revenue and expenditure and consolidated revenue fund for the fiscal year ended on that date. I have obtained all the information and explanations I have required.

These financial statements have been drawn up according to a modified accounting system; the nature of the amendments and their effect on the financial statements are explained in Note 1.

In my opinion, subject to the comments in my report to the National Assembly, these financial statements present fairly the financial position of the Province as at March 31, 1971 and the results of its operations for the year then ended.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
*Auditor-General.*

Québec, December 30, 1971.



## PROVINCE DE QUÉBEC

## ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF

## Actif / Assets

Page		Au 31 mars / As at March 31	
		1971	1970
24	PLACEMENTS TEMPORAIRES / TEMPORARY INVESTMENTS.	45,000,000	—
24	COMPTES À RECEVOIR moins provision pour créances douteuses / ACCOUNTS RECEIVABLE less allowance for doubtful accounts..... (Note 1)	292,295,375	129,209,173
25	INTÉRÊTS COURUS / ACCRUED INTEREST..... (Note 2)	4,192,834	5,192,273
25	PRÊTS ET AVANCES moins provision pour créances douteuses / LOANS AND ADVANCES less allowance for doubtful accounts..... (Note 2)	500,852,495	502,684,074
26	PLACEMENTS ET VALEURS DIVERSES / INVESTMENTS AND MISCELLANEOUS SECURITIES..... (Note 3)	122,598,106	93,086,160
28	GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA.....	2,300,711	2,300,711
		<u>967,239,521</u>	<u>732,472,391</u>
15	DETTE NETTE représentée par l'excédent du passif sur l'actif inscrit / NET DEBT represented by the excess of liabilities over recorded assets..... (Note 1)	1,927,735,877	1,858,304,241
		<u>2,894,975,398</u>	<u>2,590,776,632</u>
28	FONDS EN FIDÉICOMMIS / TRUST FUND:		
	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu / Cash and advances to the consolidated revenue fund.....	41,009,913	35,568,824
	Valeurs diverses / Miscellaneous securities.....	28,658,779	31,045,845
		<u>69,668,692</u>	<u>66,614,669</u>
		<u>\$2,964,644,090</u>	<u>\$2,657,391,301</u>

Le Contrôleur des Finances,

RHÉAL CHATELAIN, C.A.,

Comptroller of Finance.

Le Sous-ministre des Finances,

MARCEL CAZAVAN, C.A.,

Deputy Minister of Finance.



## Statement 1

## PROVINCE DE QUÉBEC

## STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

## Passif / Liabilities

Page		Au 31 mars / As at March 31	
		1971	1970
32	AVANCES DU FONDS EN FIDÉICOMMIS — CHÈQUES EN CIRCULATION moins encaisse / ADVANCES OF THE TRUST FUND — OUTSTANDING CHEQUES less cash....	36,592,265	20,542,210
32	COMPTES À PAYER / ACCOUNTS PAYABLE..... (Note 1)	321,808,221	239,491,340
33	INTÉRÊTS COURUS / ACCRUED INTEREST.....	58,033,333	52,867,662
	DETTE PUBLIQUE / PUBLIC DEBT:		
33	Bons du trésor / Treasury bills.....	12,400,000	53,000,000
33	Versements reçus sur emprunts / Instalments received on loans.....	21,955,008	—
33	Obligations et autres emprunts moins fonds d'amortissement / Bonds and other loans less sinking funds.....	2,330,634,917	2,105,539,970
43	Dettes assumées / Assumed debts.....	113,551,654	119,335,450
		<u>2,894,975,398</u>	<u>2,590,776,632</u>
29	DÉPÔTS EN FIDÉICOMMIS / TRUST DEPOSITS:		
	Dépôts judiciaires / Judicial deposits.....	13,929,841	14,991,069
	Fonds spécial des commissions scolaires / School boards special fund.....	10,624,543	12,570,410
	Autres dépôts / Other deposits.....	45,114,308	39,053,190
		<u>69,668,692</u>	<u>66,614,669</u>
	Les emprunts garantis et les autres engagements sont indiqués aux pages 47 à 65 / Guaranteed loans and other commitments are shown on pages 47 to 65.		
		<u>\$2,964,644,090</u>	<u>\$2,657,391,301</u>

Les notes en page 20 font partie intégrante des états financiers / The notes on page 21 are an integral part of the financial statements.







## État / Statement 2

## Dettes nette / Net Debt

Au 31 mars 1971 / As at March 31, 1971

SURPLUS au 31 mars 1970 / SURPLUS as at March 31, 1970 .....		1,178,673,300
Moins actifs rayés des livres pour donner suite à la décision de comptabiliser les transactions sur la base de la dette nette / Less assets written off to give effect to the decision to record the transactions on the net debt basis: — (Note 1)		
Frais reportés / Deferred expenditure .....	345,747,462	
Immobilisations / Capital expenditure .....	2,691,230,079	3,036,977,541
DETTE NETTE au 1er avril 1970 / NET DEBT as at April 1, 1970 .....		1,858,304,241

## OPÉRATIONS NON-BUDGÉTAIRES / NON-BUDGETARY TRANSACTIONS:

Régularisation pour rayer des livres des immobilisations acquises de l'Office des autoroutes du Québec et pour réduire les intérêts chargés à cet Office au cours des années antérieures / Adjustment to write off the value of access ways acquired from Québec Autoroutes Authority and to reduce the interest charges made to the Authority in previous years. .... (Note 2)	64,936,620	
Régularisations aux dettes assumées / Adjustments to assumed debts:		
Dettes du CEGEP de Ste-Foy assumées au cours de l'année financière / Debt of CEGEP of Ste-Foy assumed during the fiscal year .....	777,523	
Dettes du Collège Saint-Paul inscrites au passif du gouvernement au 31 mars 1970 et transférées au CEGEP Bois-de-Boulogne au cours de l'année financière / Debt of Collège Saint-Paul recorded as a Government's liability as at March 31, 1970 and transferred to CEGEP Bois-de-Boulogne during the fiscal year .....	1,925,000	
Obligations émises pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal: escompte sur obligations échues en 1970/71, rachetées avant échéance / Bonds issued for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard: discount on bonds matured in 1970/71, redeemed before maturity .....	104,209	63,684,934
		1,921,989,175

## OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES / BUDGETARY TRANSACTIONS:

Déficit de l'année financière (état 3 et note 1) / Deficit for the fiscal year (Statement 3 and Note 1) .....		5,746,702
DETTE NETTE au 31 mars 1971 représentée par l'excédent du passif sur l'actif inscrit / NET DEBT represented by the excess of liabilities over recorded assets. .... (Note 1)		\$1,927,735,877

Les notes en page 20 font partie intégrante des états financiers / The notes on page 21 are an integral part of the financial statements.



# Tableau 1

16

## ÉTATS FINANCIERS

### État / Statement 3

Revenus et dépenses pour l'année financière terminée le 31 mars 1971  
Revenue and Expenditure for the Fiscal Year ended March 31, 1971

#### REVENUS / REVENUE

##### REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

###### Corporations:

Capital et places d'affaires / Capital and places of business .....	69,803,391		
Profits .....	182,912,295	252,715,686	
Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations .....		21,191,847	
Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations ..		1,114,786	
Revenu des particuliers / Personal income .....		1,005,701,329	
Successions .....		48,016,226	
Vente en détail / Retail sales .....		581,463,145	
Gazoline / Gasoline .....		319,858,914	
Tabac / Tobacco .....		71,082,752	
Repas et hôtellerie / Meals and hotels .....		48,762,778	
Courses / Races .....		13,315,887	
Télécommunications .....		14,538,152	
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers .....		2,872,349	2,380,633,851

##### PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Eaux / Water resources .....	34,632,205		
Mines .....	1,767,947	36,400,152	
Terres et forêts / Lands and Forests .....		17,958,236	
Transports / Transport:			
Véhicules automobiles / Motor vehicles .....	96,126,764		
Régie des transports et divers / Transportation Board and miscellaneous .....	2,935,881	99,062,645	
Chasse et pêche / Fish and game .....	6,181,417		
Timbres judiciaires et d'enregistrement / Judicial and registration stamps .....	7,843,334		
Autres / Other .....	9,324,762	23,349,513	176,770,546

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES .....

3,200,597

INTÉRÊTS / INTEREST .....

12,071,322

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS .....

5,168,832

##### RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Taxe de vente fédérale / Federal sales tax .....	6,138,111		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure .....	8,667,931		
Indemnités / Indemnities .....	912,445		
Congés pour activités syndicales / Leaves for union activities .....	313,682	16,032,169	

##### RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC / QUÉBEC LIQUOR BOARD:

Revenu net d'exploitation / Net operating income .....	82,030,274		
Permis et droits / Permits and duties .....	33,356,834	115,387,108	

SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTERIES ET COURSES DU QUÉBEC .....

26,385,565



# Tableau 1

## FINANCIAL STATEMENTS

17

### GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:

Arrangements fiscaux de 1967 / 1967 fiscal arrangements .....	633,408,702	
Arrangements provisoires sur les programmes établis / Interim arrangements on established programs .....	210,540,211	
Programme d'immobilisations pour la formation professionnelle des adultes / Capital expenditure program for adults vocational training .....	37,750,000	
Programme de coopération sur le bilinguisme / Cooperative program on bilingualism .....	23,705,013	
Autres / Other .....	12,571,483	917,975,409
		<u>\$3,653,625,399</u>

### DÉPENSES / EXPENDITURE

	Immobilisations Capital Expenditure	Dépenses totales y compris immobilisations Total including Capital Expenditure
Affaires culturelles / Cultural Affairs .....	2,160,717	16,268,098
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs .....		5,400,396
Affaires municipales / Municipal Affairs .....		56,662,684
Affaires sociales / Social Affairs:		
Famille et bien-être social / Family and social welfare .....	338,377	546,681,921
Santé / Health .....	599,939	895,196,386
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization .....	3,172,585	81,178,639
Assemblée nationale / National Assembly .....		8,986,016
Communications .....		14,522,532
Conseil exécutif / Executive Council .....	2,948,467	20,351,115
Éducation .....	568,636	1,025,339,335
Finances / Finance .....		33,562,736
Fonction publique / Civil Service .....		3,245,608
Immigration .....		1,411,157
Industrie et commerce / Industry and Commerce .....		23,770,034
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives .....		3,268,941
Justice .....		95,453,197
Revenu / Revenue .....		170,559,641
Richesses naturelles / Natural Resources .....	2,508,686	17,462,217
Terres et forêts / Lands and Forests .....	2,407,522	28,447,066
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game .....	1,889,747	33,891,404
Transports / Transport .....	2,123,554	16,181,054
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower .....		13,292,353
Travaux publics / Public Works .....	45,505,119	83,896,368
Voirie / Roads .....	215,968,874	329,886,032
Service de la dette / Debt Service .....		134,415,706
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts ..		41,465
	<u>\$ 279,054,951</u>	<u>\$3,659,372,101</u>

DÉFICIT DES OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES / DEFICIT ON BUDGETARY TRANSACTIONS .....	(Note 1)	<u>\$ 5,746,702</u>
--	----------	---------------------

Les notes en page 20 font partie intégrante des états financiers / The notes on page 21 are an integral part of the financial statements.



## État / Statement 4

**Fonds consolidé du revenu pour l'année financière terminée le 31 mars 1971**  
**Consolidated Revenue Fund for the Fiscal Year ended March 31, 1971**

Excédent de l'encaisse sur les chèques en circulation au 31 mars 1970 / Excess of cash over outstanding cheques as at March 31, 1970 ..... 15,026,615

OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES / BUDGETARY TRANSACTIONS:

Déficit des opérations budgétaires / Deficit on budgetary transactions.....	5,746,702	
Excédent des revenus non encaissés sur les dépenses non déboursées / Excess of uncollected revenue over undisbursed expenditure.....	91,920,970 *	
Excédent des déboursés sur les recettes / Excess of disbursements over receipts..... (Note 1)		97,667,672

OPÉRATIONS NON-BUDGÉTAIRES / NON-BUDGETARY TRANSACTIONS:

Recettes / Receipts:		
Dépôts en fidéicomis / Trust deposits .....	5,441,089	
Déboursés / Disbursements:		
Placements temporaires / Temporary investments .....	45,000,000	
Prêts et avances / Loans and advances.....	51,587,432	
Placements et valeurs diverses / Investments and miscellaneous securities.....	23,903,929	120,491,361
Excédent des déboursés sur les recettes / Excess of disbursements over receipts..... (Note 1)		115,050,272

OPÉRATIONS DE LA DETTE PUBLIQUE / PUBLIC DEBT TRANSACTIONS:

Recettes / Receipts:		
Versements reçus sur emprunts / Instalments received on loans.....	21,299,846	
Obligations et autres emprunts / Bonds and other loans.....	346,161,664	367,461,510
Déboursés / Disbursements:		
Bons du trésor / Treasury bills.....	40,600,000	
Obligations et autres emprunts / Bonds and other loans.....	95,522,736	
Contributions aux fonds d'amortissement / Contributions to sinking funds.....	24,697,686	
Dettes assumées / Assumed debts.....	4,532,111	165,352,533
Excédent des recettes sur les déboursés / Excess of receipts over disbursements (Note 1)		202,108,977
Excédent de l'encaisse sur les chèques en circulation au 31 mars 1971 / Excess of cash over outstanding cheques as at March 31, 1971.....	\$	4,417,648

Les notes en page 20 font partie intégrante des états financiers / The notes on page 21 are an integral part of the financial statements.



\* Excédent des revenus non encaissés sur les dépenses non déboursées / Excess of Uncollected Revenue  
over Undisbursed Expenditure:

Augmentation des comptes à recevoir / Increase of accounts receivable.....	162,943,780	
Montants déduits de la dépense et revenus d'intérêts inscrits à « Prêts et avances » / Amounts deducted from expenditure and interest income recorded as "Loans and Advances".....	8,845,767	
Revenus de la Régie des alcools du Québec et de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec non remis au ministre des Finances et inscrits à « Placements et valeurs diverses » / Revenue from the Québec Liquor Board and the "Société d'exploitation des loteries et courses du Québec" not remitted to the Minister of Finance and recorded as "Investments and Miscellaneous Securities"....	5,608,017	
Amortissement de la prime et de l'escompte sur les obligations aux fonds d'amortissement, déduction faite de la variation dans les intérêts courus / Amortization of premium and discount on bonds in the sinking funds less variations in accrued interest.....	5,373,883	
Augmentation de l'intérêt couru à recevoir et gain sur fluctuation du change / Increase of accrued interest receivable and benefit from foreign exchange fluctuation.....	1,302,289	184,073,736
<u>Moins / Less:</u>		
Augmentation des comptes à payer / Increase of accounts payable.....	82,316,881	
Augmentation de l'intérêt couru à payer / Increase of accrued interest payable.....	5,165,670	
Escompte sur émissions d'obligations / Discount on bond issues.....	4,628,750	
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts.....	41,465	92,152,766
		<u>\$ 91,920,970</u>



**Notes aux états financiers  
au 31 mars 1971**

**NOTE 1 — PLAN COMPTABLE**

**A) Modifications**

Les états financiers ci-joints donnent suite à des modifications importantes apportées au plan comptable comme en date du 1er avril 1970. Dans l'appendice de ce volume, ces changements et les raisons qui les ont motivés sont expliqués en détail; ils se résument ainsi:

- 1—À compter de l'année financière 1970/71, les comptes à recevoir et les revenus annuels de la Province comprennent le montant des remises faites par les mandataires ou agents du gouvernement en avril pour les impôts perçus jusqu'au 31 mars 1971. Ces remises étaient auparavant comptabilisées comme revenu au moment de leur encaissement par le gouvernement. Cette modification a eu pour effet de porter aux comptes de 1970/71 des revenus d'une somme de \$138,371,318 qui, selon les méthodes auparavant en vigueur, auraient été comptabilisés en 1971/72. Il est à remarquer toutefois que ce gain comptable ne se répètera pas dans les années futures.  
Par voie de conséquence, les comptes à payer et les dépenses ont été augmentés de \$10,629,776 pour la compensation à verser aux municipalités sur le montant additionnel de \$41,545,934 de taxe de vente en détail perçu en avril et inscrit au 31 mars. Sauf pour cette modification, les dépenses et les comptes à payer ont été comptabilisés sur la même base que par le passé, c'est-à-dire que le 30 avril a été retenu comme la date limite pour l'inscription, aux comptes de l'exercice courant, des dépenses encourues avant le 1er avril. Les dépenses de 1970/71 non inscrites au 30 avril ont été reportées à l'exercice 1971/72.
- 2—À compter de l'année financière 1970/71, les sommes dépensées pour l'acquisition d'immobilisations ou à titre de frais reportés sont inscrites comme dépenses de façon à montrer, à l'état des revenus et dépenses, le résultat de toutes les opérations budgétaires.
- 3—À compter de l'année financière 1970/71, un état de l'actif et du passif préparé sur la base de la « dette nette » remplace le bilan. L'adoption de ce mode de présentation a nécessité des ajustements pour enlever de l'actif les immobilisations et les frais reportés au 31 mars 1970.  
La mise en vigueur de ces modifications a entraîné l'abandon de l'inscription, comme dépense, de l'amortissement sur les immobilisations et les frais reportés.

**B) Effet des modifications au plan comptable sur les états financiers**

- 1—Sur le résultat des opérations de l'année financière 1970/71:  
Excédent des revenus sur les dépenses ordinaires établi selon le plan comptable en vigueur jusqu'au 31 mars 1970..... 80,931,033  
(Dépenses en immobilisations \$279,054,951)
- Effet des modifications:  
Ajouter:  
Remises des mandataires ou agents du gouvernement en avril pour des impôts perçus ou prélevés jusqu'au 31 mars 1971..... 138,371,318  
Ventes d'immeubles..... 1,474,333  
Annulation de l'amortissement des immobilisations et des frais reportés..... 67,854,800  

---

288,631,484
- Déduire:  
Dépenses en immobilisations..... 279,054,951  
Compensation aux municipalités sur le montant additionnel de taxe de vente en détail inscrit aux livres..... 10,629,776  
Escompte et frais d'émission..... 4,693,459  

---

294,378,186  

---

Déficit des opérations budgétaires établi selon le plan comptable modifié..... \$ 5,746,702
- 2—Sur l'état de l'actif et du passif et sur l'état de la dette nette:  
L'état de l'actif et du passif étant maintenant présenté sur la base de la dette nette, les immobilisations et les frais reportés inscrits au bilan du 31 mars 1970 au montant de \$3,036,977,541 ont été radiés par une charge équivalente au compte de surplus, et cette opération a eu pour effet d'établir la dette nette au 31 mars 1970 à \$1,858,304,241.  
L'état de l'actif et du passif au 31 mars 1970, présenté pour fins de comparaison, a été modifié afin de refléter les changements au plan comptable.
- 3—Sur l'état du fonds consolidé du revenu:  
La présentation de cet état a été modifiée de manière à faire ressortir distinctement les trois catégories d'opérations qui influencent les mouvements de caisse:  
1) les opérations budgétaires  
2) les opérations non-budgétaires  
3) les opérations de la dette publique

**NOTE 2 — INTÉRÊTS COURUS — PRÊTS ET AVANCES**

Comme l'indique l'état de la dette nette, d'importants ajustements ont été apportés aux comptes relatifs à l'Office des autoroutes du Québec. Au moment de leur inscription aux livres, ces ajustements ont eu pour effet de réduire les prêts et avances de \$62,736,052 et les intérêts courus à recevoir de \$2,200,568.

**NOTE 3 — PLACEMENTS ET VALEURS DIVERSES**

Le montant des revenus non remis au ministre des Finances par la Régie des alcools du Québec à la fin de l'année financière, est inscrit sous la rubrique « Placements et valeurs diverses » alors que par le passé il paraissait parmi les « Prêts et avances ». Le revenu non remis par la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec qui est comptabilisé à l'état de l'actif et du passif pour la première fois cette année, est également inscrit sous « Placements et valeurs diverses ».



**Notes to Financial Statements**  
**As at March 31, 1971**

**NOTE 1 — ACCOUNTING SYSTEM****A) Amendments**

The attached financial statements give effect as at April 1, 1970 to important amendments to the accounting system. In the Appendix to this book, these changes and their justification are fully explained; they may be summarized as follows:

- 1—Beginning with fiscal year 1970/71, the accounts receivable and the revenue of the Province include remittances by government's assignees or agents in April for taxes collected up to March 31, 1971. These remittances were, in the past, recorded as revenue when collected by the government. This amendment has had for effect to record as revenue for 1970/71 a sum of \$138,371,318 which, according to the method previously in force, would have been accounted for in 1971/72. It should be noted however that this accounting gain will not recur in future years.

Also as a result of the same modification, the accounts payable and the expenses have been increased by \$10,629,776, which is the amount of the compensation payable to municipalities on the additional sum of \$41,545,934 of the retail sales tax collected in April but recorded in March. Except for this modification, the expenses and the accounts payable have been recorded on the same basis as last year and April 30 has been retained as the date limit for the recording in the books of the current fiscal year, of expenses incurred before April 1. The 1970/71 expenses not yet recorded as at April 30 have been carried forward to the 1971/72 fiscal year.

- 2—Beginning with fiscal year 1970/71, capital and deferred expenditure are recorded as expenditure so as to present in the statement of revenue and expenditure the result of all budgetary transactions.

- 3—Beginning with fiscal year 1970/71, a statement of assets and liabilities, prepared on the net debt basis, replaces the balance sheet. Because of the introduction of this method, capital and deferred expenditure shown as assets as at March 31, 1970, have been written off.

It follows from the above that no charge is now being made for the amortization of capital and deferred expenditure in the statement of revenue and expenditure.

**B) Effect of the Amendments to the Accounting System on Financial Statements**

- 1—On the Result of Operations for the Fiscal Year 1970/71:

Excess of revenue over ordinary expenditure on the basis of the accounting system in force until March 31, 1970.....	80,931,033
(Capital expenditure \$279,054,951)	

Effect of the amendments:

Add:

Remittances from government's assignees or agents in April for taxes collected or levied until March 31, 1971.....	138,371,318
Sales of fixed assets.....	1,474,333
Cancellation of amortization of capital and deferred expenditure.....	67,854,800
	288,631,484

Deduct:

Capital expenditure.....	279,054,951	
Compensation payable to municipalities on the additional sum recorded in the books for the retail sales tax.....	10,629,776	
Discount and cost of issue.....	4,693,459	294,378,186

Deficit on budgetary transactions on the basis of the modified accounting system.....	\$ 5,746,702
---	--------------

- 2—On the Statement of Assets and Liabilities and on the Statement of the Net Debt:

The statement of assets and liabilities now being presented on the net debt basis, capital and deferred expenditure shown on the balance sheet of March 31, 1970 at an amount of \$3,036,977,541 have been written off by a charge to the surplus account and the net debt figure as at March 31, 1970 resulting from this operation was \$1,858,304,241.

The statement of assets and liabilities as at March 31, 1970 included for comparative purposes has been modified in order to give effect to the changes to the accounting system.

- 3—On the Consolidated Revenue Fund Statement:

The presentation of this statement has been modified in order to show clearly the three types of transactions having an effect on the cash flow:

- 1) Budgetary transactions
- 2) Non-budgetary transactions
- 3) Public debt transactions

**NOTE 2 — ACCRUED INTEREST — LOANS AND ADVANCES**

As shown by the net debt statement, important adjustments have been made to the accounts pertaining to the Québec Autoroutes Authority. When recorded in the books, these adjustments reduced the loans and advances by \$62,736,052 and the accrued interest receivable by \$2,200,568.

**NOTE 3 — INVESTMENTS AND MISCELLANEOUS SECURITIES**

The amount of revenue not remitted to the Department of Finance by the Québec Liquor Board at the end of the fiscal year is recorded under the heading "Investments and Miscellaneous Securities" rather than under "Loans and Advances" as in the past. The revenue not remitted by "La Société d'exploitation des loteries et courses du Québec", which is recorded in the statement of assets and liabilities for the first time this year, is also recorded under "Investments and Miscellaneous Securities".







ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF  
SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

	Page
A-1 — Placements temporaires / Temporary Investments . . . . .	24
A-2 — Comptes à recevoir / Accounts Receivable . . . . .	24
A-3 — Intérêts courus à recevoir / Accrued Interest Receivable . . . . .	25
A-4 — Prêts et avances / Loans and Advances . . . . .	25
A-5 — Placements et valeurs diverses / Investments and Miscellaneous Securities . . . . .	26
A-6 — Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . .	28
A-7 — Fonds en fidéicomis / Trust Fund . . . . .	28
A-8 — Avances du fonds en fidéicomis — Chèques en circulation / Advances of the Trust Fund — Outstanding cheques . . . . .	32
A-9 — Comptes à payer / Accounts Payable . . . . .	32
A-10 — Intérêts courus à payer / Accrued Interest Payable . . . . .	33
A-11 — Bons du trésor / Treasury Bills . . . . .	33
A-12 — Versements reçus sur emprunts / Instalments received on Loans . . . . .	33
A-13 — Obligations et autres emprunts moins fonds d'amortissement / Bonds and other Loans less Sinking Funds . . . . .	33
A-14 — Fonds d'amortissement / Sinking Funds . . . . .	40
A-15 — Dettes assumées / Assumed Debts . . . . .	43
A-16 — Emprunts garantis par la Province / Loans guaranteed by the Province . . . . .	47
A-17 — Autres engagements / Other Commitments . . . . .	56
A-18 — Recettes et déboursés affectant la dette publique / Public Debt Receipts and Disbursements . . . . .	65



## A-1 — Placements temporaires / Temporary Investments

	Date d'émission et d'échéance		Taux	Montant
	Date of Issue and Maturity		Rate %	Amount
<hr/>				
Certificats de dépôts à terme / Term deposit certi- ficates:				
Banque Canadienne Nationale . . . . .	22-3-71	6-4-71	2¾	5,000,000.00
“ . . . . .	22-3-71	7-4-71	3	5,000,000.00
“ . . . . .	24-3-71	5-4-71	2½	5,000,000.00
Banque de Montréal . . . . .	24-3-71	12-4-71	3	5,000,000.00
Banque Provinciale du Canada . . . . .	24-3-71	7-4-71	2½	5,000,000.00
“ . . . . .	24-3-71	8-4-71	3	5,000,000.00
“ . . . . .	25-3-71	12-4-71	2¾	5,000,000.00
Banque Royale du Canada . . . . .	19-3-71	2-4-71	2¾	5,000,000.00
“ . . . . .	19-3-71	5-4-71	2⅞	5,000,000.00
				<hr/>
				\$ 45,000,000.00

## A-2 — Comptes à recevoir / Accounts Receivable

Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	1,650,795.18
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	215,875.64
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	3,703,222.72
Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	14,702,263.53
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	4,184,362.78
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	77,074.94
Communications . . . . .	487,255.15
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	9,576,279.50
Éducation . . . . .	5,411,994.75
Finances / Finance . . . . .	826,961.50
Fonction publique / Civil Service . . . . .	102,368.23
Immigration . . . . .	367,724.38
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	79,408.86
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	14,969.28
Justice et Protection civile / Justice and Civil Protection . . . . .	591,299.17
Revenu / Revenue . . . . .	251,028,627.56*
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	2,180,599.84
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	4,754,030.12
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	1,188,514.18
Transports / Transport . . . . .	79,141.80
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	4,852,562.38
Travaux publics / Public Works . . . . .	1,056,229.09
Voirie / Roads . . . . .	11,879,264.89
	<u>319,010,825.47</u>
Moins provision pour créances douteuses / Less allowance for doubtful accounts . . . . .	19,583,107.27
	<u>299,427,718.20</u>
Moins contributions encaissées d'avance en vertu de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales. Ces contributions seront déduites de la dépense de l'année financière 1971/72 / Less contributions cashed in advance in accordance with the Canada-Québec Agreement on the special areas. These contributions will be deducted from the fiscal year 1971/72 expenditures (A.C. / O.C. 2091 '70, 3452 '70) . . . . .	7,132,343.28
	<u>\$292,295,374.92</u>



\* Ce montant comprend des comptes et cotisations émis pour \$112,657,309.49, et des remises de \$138,371,318.07 faites en avril 1971 par les mandataires ou agents du gouvernement pour des sommes perçues ou prélevées avant le 1er avril. Le dernier montant découle des changements apportés à la méthode de comptabilisation, tel qu'expliqué dans l'appendice de cette publication et plus particulièrement aux pages 808 et 809 / This amount is made up of accounts and assessments issued for \$112,657,309.49, and of remittances of \$138,371,318.07 made in April 1971 by the Government's assignees or agents for sums collected or levied before April 1st. The last amount is derived from modifications applied to the accounting method, as explained in the Appendix of this publication and specially on pages 808 and 809.

### A-3 — Intérêts courus à recevoir / Accrued Interest Receivable

Sur prêts et avances, placements et valeurs diverses et placements temporaires / On loans and advances, investments and miscellaneous securities and temporary investments:

Office des autoroutes / Autoroutes Authority . . . . .	3,022,980.45
Régie de l'assurance-récolte / Crop Insurance Board . . . . .	17,938.35
Régie des marchés agricoles / Agricultural Marketing Board . . . . .	2,873.96
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation . . . . .	729,201.16
Ville de / City of Montréal . . . . .	276,712.80
Programme des zones spéciales / Special areas program:	
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board . . . . .	67,565.36
Diverses municipalités / Various municipalities . . . . .	42,975.92
Diverses banques / Various banks . . . . .	32,585.61
	<u>\$ 4,192,833.61</u>

### A-4 — Prêts et avances / Loans and Advances

Affaires sociales / Social Affairs:

Hôpital général Fleury, Montréal . . . . .	6,320,457.45
--	--------------

Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization:

Sociétés coopératives agricoles / Cooperative agricultural associations . . . . .	381,967.45
---	------------

Communications:

Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau . . . . .	25,000.00
--	-----------

Conseil exécutif / Executive Council:

Coopérative agricole du Bas St-Laurent . . . . .	1,033,333.34
Coopérative laitière de Matapédia . . . . .	1,004,000.00
Corporation Léopold Roy Ltée . . . . .	100,000.00
Société coopérative agricole régionale de Maria . . . . .	60,000.00
Programme des zones spéciales / Special areas program:	
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board . . . . .	3,653,488.37
Diverses municipalités / Various municipalities . . . . .	4,538,029.83
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation . . . . .	101,658.67
	<u>10,490,510.21</u>

Éducation:

Prêts aux étudiants / Loans to students . . . . .	28,743,358.57
---	---------------

Industrie et commerce / Industry and Commerce:

Prêts aux pêcheurs / Loans to fishermen . . . . .	9,359,695.75
---	--------------

Richesses naturelles / Natural Resources:

Caisse populaire de Povungnituk . . . . .	116,000.00
Coopérative d'Ivugivik . . . . .	45,000.00
Hydro-Québec: Rivière Mégiscane / River . . . . .	684,528.30
Villages miniers / Mining villages: Joutel et / and Matagami . . . . .	3,106,926.86
	<u>3,952,455.16</u>



## Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game:

Centrale d'artisanat du Québec / Québec Handicraft Centre . . . . .	365,000.00	
Prêts aux pêcheurs / Loans to fishermen . . . . .	220,138.88	585,138.88

Office des autoroutes / Autoroutes Authority . . . . .	199,333,948.00	
Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau . . . . .	179,182,754.82	
Office du crédit industriel / Industrial Credit Bureau . . . . .	32,082,566.48	
Office de l'électrification rurale / Rural Electrification Bureau . . . . .	9,934,675.22	
Raffinerie de sucre de Québec / Québec Sugar Refinery . . . . .	2,000,000.00	
Régie de l'assurance-récolte / Crop Insurance Board . . . . .	2,500,000.00	
Régie des marchés agricoles / Agricultural Marketing Board . . . . .	100,000.00	
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation . . . . .	18,130,702.00	
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation . . . . .	7,242,963.65	
Société de récupération et d'exploitation forestières / Forest Salvage and Operations Company . . . . .	12,571,759.66	
		522,937,953.30
Moins provision pour créances douteuses / Less allowance for doubtful accounts . . . . .	22,085,457.45	
		<u>\$500,852,495.85</u>

**A-5 — Placements et valeurs diverses**  
**Investments and Miscellaneous Securities**

Sidbec, 1968, c. 77 a. 4 et modifications / and amendments . . . . .	36,000,000.00
--	---------------

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Compagnie, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant huit ans, une somme de \$12,000,000 pour l'achat de 9,600,000 actions à dividende différé au prix de \$10 l'action, chaque versement étant appliqué à l'acquittement complet d'un nombre proportionnel d'actions / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of eight years, a sum of \$12,000,000 for the purchase of 9,600,000 deferred-dividend shares at \$10 per share, each instalment being applied to the payment in full of a proportional number of shares.

Société générale de financement / General Investment Corporation, 1962, c. 54, a. 9 et modifications / and amendments . . . . .	20,000,000.00
---	---------------

2,000,000 actions à dividende différé d'une valeur nominale de \$10 chacune / 2,000,000 deferred-dividend shares, par value of \$10 each.

Société québécoise d'exploration minière / Québec Mining Exploration Company, 1965, c. 36, a. 6 . . . . .	8,125,000.00
---	--------------

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme de \$1,500,000 pour 150,000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquelles un certificat lui est délivré. Ces paiements s'effectuent en versements mensuels de \$125,000. Au 31 mars 1971, le ministre détenait cinq certificats de \$1,500,000 pour 750,000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune et de plus avait versé un acompte de \$625,000 sur un sixième certificat / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum of \$1,500,000 for 150,000 fully paid-up shares of its capital stock for which a certificate is issued. These payments are effected in monthly instalments of \$125,000. As at March 31, 1971, the Minister held five certificates of \$1,500,000 for 750,000 shares, par value of \$10 each, and furthermore had made a partial payment of \$625,000 on a sixth certificate.

Société québécoise d'initiatives pétrolières / Québec Petroleum Operations Company, 1969, c. 36, a. 6 . . . . .	3,000,000.00
---	--------------

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme de \$1,500,000 pour 30,000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Au 31 mars 1971, le ministre détenait deux certificats, pour 60,000



## SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES 27

actions / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum of \$1,500,000 for 30,000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him. As at March 31, 1971, the Minister held two such certificates, for 60,000 shares.

Société de cartographie du Québec / Québec Cartography Company, 1969, c. 39, a. 6 50,000.00

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant cinq ans, une somme de \$600,000 pour 60,000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Au 31 mars 1971, un acompte de \$50,000 avait été versé sur le premier certificat / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of five years, a sum of \$600,000 for 60,000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him. As at March 31, 1971, an amount of \$50,000 had been paid on the first certificate.

Régie des alcools du Québec / Québec Liquor Board 38,145,916.67\*

Valeur aux livres de l'avoir du gouvernement dans la Régie constituée de bénéfices retenus pour fins d'administration de l'entreprise ou non encore remis au ministère des Finances / Book value of the government's equity in the Board made of earnings retained for administration purposes or not yet remitted to the Department of Finance.

Société d'exploitation des loteries et courses du Québec 720,909.03

Valeur aux livres de l'avoir du gouvernement dans la Société constituée de bénéfices retenus pour fins d'administration de l'entreprise ou non encore remis au ministère des Finances / Book value of the government's equity in the "Société" made of earnings retained for administration purposes or not yet remitted to the Department of Finance.

Obligations remises par les commissions scolaires qui se sont prévaluées de la loi créant un fonds d'éducation / Bonds remitted by school boards which availed themselves of the Act creating the Education Fund, 1946, c. 21 et modifications / and amendments:

Gouvernement du Canada / Government of Canada	4 1/2	1 sept.	(Sept.)	1983	505,000.00
---	-------	---------	---------	------	------------

Obligations et billets acceptés en règlement de comptes / Bonds and notes accepted in settlement of debts:

Municipalités / Municipalities:

Bagotville	4	1 nov.	(Nov.)	1971-77	9,100.00
Cap-Chat		15 sept.	(Sept.)	1971-75	4,192.70
Chibougamau	5	1 nov.	(Nov.)	1971-91	221,500.00
Jacques-Cartier		1 juin	(June)	1971-79	2,000,000.00
Matagami	5 1/2	1 déc.	(Dec.)	1971-90	972,094.55
Montréal (Expo '67)	5.46	1 avril	(April)	1977	10,136,000.00
Québec	3	31 mars	(March)	1974	2,700,000.00
Ste-Anne-des-Monts		15 sept.	(Sept.)	1971-75	4,192.70
St-Jérôme	4	1 sept.	(Sept.)	1979	1,200.00
Ste-Lucie-de-Beauregard		1 oct.	(Oct.)	1971-2000	3,000.00

16,051,279.95

\$122,598,105.65

\* Cette valeur paraissait dans le passé sous la rubrique « Prêts et avances » / In previous years this item was recorded under the heading "Loans and Advances".



## A-6 — Gouvernement du Canada / Government of Canada

DÔ À LA PROVINCE / DUE TO THE PROVINCE..... 2,549,213.61

Montant capitalisé pour la période 1867-1873, après révision de la dette assumée par le Gouvernement du Canada en vertu de l'article 112 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique (Canada, 36 Vict., c. 30 et 47 Vict., c. 4). L'intérêt est payé semestriellement au taux annuel de 5%.

Capitalized amount for the years 1867-1873, after revision of the debt assumed by the Government of Canada under section 112 of the British North America Act (Canada, 36 Vict., c. 30 and 47 Vict., c. 4). Interest at the annual rate of 5% is paid half-yearly.

DÔ PAR LA PROVINCE / DUE BY THE PROVINCE..... 1,473,609.63

Ce montant représente le solde du compte général entre le Gouvernement du Canada et la Province de Québec pour la période de 1867 à 1903. Le Québec paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 4% sur ce solde.

This amount represents the balance of the general account between the Government of Canada and the Province of Québec for the period from 1867 to 1903. The Province of Québec pays half-yearly an interest at the annual rate of 4% on that balance.

1,075,603.98

FONDS DES ÉCOLES COMMUNES / COMMON SCHOOL FUND..... 1,225,106.80

Ce montant représente la part de la Province de Québec dans un fonds permanent de \$2,677,771 gardé en fidéicomis par le Gouvernement du Canada pour les provinces de Québec et d'Ontario. Le fonds provient de la vente des terres de la Couronne réservées pour le bénéfice des écoles communes, en vertu de lois antérieures à la Confédération, et il n'a pas varié depuis 1942. Le montant attribué aux provinces est révisé après chaque recensement décennal en proportion de leur population et le Gouvernement du Canada paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 5% sur les parts ainsi établies. La dernière répartition du fonds a été faite après le recensement de 1961.

This amount represents the share of the Province of Québec in a permanent fund of \$2,677,771 held in trust by the Government of Canada for the Provinces of Québec and Ontario. The fund is derived from the sale of Crown lands set aside for the benefit of common schools, by statutes enacted before Confederation, and the total has not changed since 1942. The amount allocated to the provinces is revised after each decennial census in proportion to their respective population and the Government of Canada pays half-yearly an interest at the annual rate of 5% on the shares thus established. The last apportionment has been made on the basis of the 1961 census.

\$ 2,300,710.78

## A-7 — Fonds en fidéicomis / Trust Fund

	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu	En valeurs Securities
	Cash and Advances to Consolidated Revenue Fund	
Dépôts judiciaires / Judicial deposits.....	13,892,340.92	37,500.00
Fonds spécial des commissions scolaires / School boards special fund..	452,214.39	10,172,328.77
Autres dépôts / Other deposits.....	26,665,358.38	18,448,950.00
	\$41,009,913.69	\$28,658,778.77
	\$69,668,692.46	



	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu	En valeurs Securities
	Cash and Advances to Consolidated Revenue Fund	
<b>DÉPÔTS JUDICIAIRES / JUDICIAL DEPOSITS</b>		
<u>S.R., c. 64, aa. 49 à 77</u>		
Solde au 31 mars 1970 / Balance, March 31, 1970 .....	12,449,568.66	2,541,500.00
Plus dépôts / Add deposits .....	16,589,871.26	
	29,039,439.92	2,541,500.00
Moins / Less:		
Paiements / Payments .....	15,070,529.44	2,504,000.00
Montant versé au fonds consolidé du revenu / Amount transferred to the consolidated revenue fund .....	76,569.56	
	15,147,099.00	2,504,000.00
Solde au 31 mars 1971 / Balance, March 31, 1971 .....	13,892,340.92	37,500.00
	<u>\$13,929,840.92</u>	

## FONDS SPÉCIAL DES COMMISSIONS SCOLAIRES / SCHOOL BOARDS SPECIAL FUND

1965, c. 66

Billet à demande de la Commission hydroélectrique de Québec / De- mand note of the Québec Hydro-Electric Commission .....		10,000,000.00
Intérêts courus / Accrued interest .....		172,328.77
Solde au 31 mars 1971 / Balance, March 31, 1971 .....	452,214.39	
	452,214.39	10,172,328.77
	<u>\$10,624,543.16</u>	

## AUTRES DÉPÔTS / OTHER DEPOSITS

## Ministères / Departments:

## Affaires culturelles / Cultural Affairs:

Théâtre de l'Escale Inc. ....	5,365.35
Théâtre de l'Estoc. ....	5,307.32
Divers / Miscellaneous. ....	146.75

## Affaires municipales / Municipal Affairs:

Comité paritaire / Parity Committee. ....	3,891.43
Étude sur l'habitation / Study on housing. ....	5,123.04
Société d'habitation / Housing Corporation. ....	362,707.50

## Affaires sociales / Social Affairs:

Allocations familiales spéciales / Special family allowances. ....	435,813.99
Corporation de l'université de Sherbrooke / Corporation of the University of Sherbrooke. ....	22,406.70



	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu	En valeurs Securities
	Cash and Advances to Consolidated Revenue Fund	
<b>Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization:</b>		
Droits de coupe / Stumpage dues . . . . .	179,190.70	
Entrepôts de pommes de terre / Potato storage buildings . . . . .	60,513.52	
Loi des produits laitiers / Dairy Products Act, S.R., c. 121 . . . . .		173,000.00
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .		122,900.00
Divers / Miscellaneous . . . . .	1,455.00	
Loi des sociétés d'agriculture / Agriculture Societies Act, S.R., c. 112 . . . . .	5,361.00	
<b>Assemblée nationale / National Assembly:</b>		
Honoraires perçus d'avance pour bills privés / Fees received in advance for private bills . . . . .	29,369.45	
Dépôts d'élections / Elections deposits . . . . .	1,400.00	
<b>Éducation:</b>		
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	282.00	105,400.00
Écoles professionnelles privées / Private professional schools . . .	31,520.00	
Frais d'inscription au baccalauréat en pédagogie (écoles nor- males) / Registration for Bachelor of Education Degree (normal schools) . . . . .	4,099.00	
Service d'hygiène publique dans les écoles protestantes / Public health service in protestant schools . . . . .	56,249.34	
Campagne de souscription: anciens de l'Académie de Québec / Subscription campaign: Former students of "Académie de Québec" . . . . .	303,016.00	
<b>Finances / Finance:</b>		
Office du crédit industriel / Industrial Credit Bureau . . . . .	7,020,000.00	
Divers / Miscellaneous . . . . .	2,523.93	
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	22,259.07	
<b>Richesses naturelles / Natural Resources:</b>		
Villages miniers / Mining villages . . . . .	415,125.20	
Projet de recherche / Research project . . . . .	10,500.00	
Divers / Miscellaneous . . . . .	18,705.00	
<b>Terres et forêts / Lands and Forests:</b>		
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	27,300.00	100,000.00
<b>Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower:</b>		
Accord sur la sécurité / Safety agreement . . . . .	25,000.00	
<b>Travaux publics / Public Works:</b>		
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .		5,000.00
Divers / Miscellaneous . . . . .	39,835.75	
<b>Voirie / Roads:</b>		
Expropriations . . . . .	12,963.00	
Contributions perçues d'avance des municipalités / Contributions received in advance from municipalities . . . . .	1,833,802.67	
Commission municipale / Municipal Commission, 1935, c. 134 . . . . .	8,992.05	
Commission des valeurs mobilières / Securities Commission . . . . .	167,385.04	218,000.00
Office des autoroutes / Autoroutes Authority . . . . .	1,132,001.45	
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales . . . . .		239,500.00



	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu	En valeurs Securities
	Cash and Advances to Consolidated Revenue Fund	
Fonds d'amortissement / Sinking funds, S.R., c. 171:		
Commissions scolaires / School boards . . . . .	6,399.82	
Municipalités / Municipalities . . . . .	616,303.52	11,348,900.00
Loi des agences d'investigation ou de sécurité / Detective or Security Agencies Act, S.R., c. 42 . . . . .		90,000.00
Loi des assurances / Insurance Act, S.R., c. 295 . . . . .		5,744,500.00
Compagnies en liquidation / Companies in liquidation:		
Home Insurance Co. of Canada . . . . .	198.20	102,500.00
La Protection Nationale Compagnie d'Assurance . . . . .	1,666.85	112,500.00
Zenith Compagnie d'Assurance Mutuelle . . . . .	5,021.57	43,000.00
Loi des courtiers d'assurances / Insurance Brokers Act, S.R., c. 268 . .	7,000.00	
Loi des cités et villes: habitations salubres / Cities and Towns Act: Workmen's Dwellings, S.R., c. 193:		
Ville de Bagotville . . . . .	6,629.31	
Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles / High- way Victims Indemnity Act, S.R., c. 232 . . . . .	334,900.50	500.00
Loi des pensions / Pension Act, S.R., c. 14:		
Caisse de dépôt et placement / Deposit and Investment Fund . . . .	71,411.68	
Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission . . . . .	773,525.80	
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission . . .	129,305.92	
Office des autoroutes / Autoroutes Authority . . . . .	511,210.70	
Régie des alcools / Liquor Board . . . . .	170,509.61	
Régie des rentes / Pension Board . . . . .	367,386.78	
Régie de l'assurance-maladie / Health Insurance Board . . . . .	9,573.54	
Société d'exploitation des loteries et courses . . . . .	21,888.33	
Divers / Miscellaneous . . . . .	11,798.34	
Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Qué- bec / Québec Forest Salvage and Operations Company Act, 1969, c. 38 . . . . .	1,078,115.66	
Cautionnement des employés publics / Public officers' security de- posits, S.R., c. 12 . . . . .	11,053.06	18,500.00
Comités paritaires / Parity committees . . . . .	278,792.49	23,000.00
Déductions sur traitements et salaires des fonctionnaires et employés / Deductions on salaries and wages of public officers and employees . .	7,133,035.73	
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	807,565.25	1,250.00
Dépôts en vertu des articles 553 et 554 du Code de procédure civile / Deposits under sections 553 and 554 of the Code of Civil Procedure .	483,500.00	
Obligations et coupons non payés: emprunts de la Province / Unpaid bonds and coupons: loans of the Province . . . . .	121,693.30	
Obligations d'épargne: divers coupons / Savings bonds: various coupons . . . . .	1,388,757.12	
Québec Pulp & Paper Corporation (en faillite / in bankruptcy) . . . .	20,898.51	
Divers / Miscellaneous . . . . .	47,605.54	500.00
	26,665,358.38	18,448,950.00
	<u>\$45,114,308.38</u>	



**A-8 — Avances du fonds en fidéicommiss — Chèques en circulation**  
**Advances of the Trust Fund — Outstanding cheques**

**Encaisse / Cash:**

Fonds en fidéicommiss / Trust fund . . . . .	972,631.84
Fonds consolidé du revenu / Consolidated revenue fund . . . . .	101,330,304.78
	<hr/>
	102,302,936.62

**Moins / Less:**

Chèques en circulation / Outstanding cheques . . . . .	97,885,288.30
	<hr/>

\$ 4,417,648.32

**Fonds en fidéicommiss / Trust fund:**

Encaisse / Cash . . . . .	972,631.84
Avances au fonds consolidé du revenu / Advances to consolidated revenue fund . . . . .	40,037,281.85
	<hr/>
	\$41,009,913.69

**Fonds consolidé du revenu / Consolidated revenue fund:**

Avances du fonds en fidéicommiss / Advances from trust fund . . . . .	40,037,281.85
Chèques en circulation / Outstanding cheques . . . . .	97,885,288.30
	<hr/>
	137,922,570.15

**Moins / Less:**

Encaisse y compris des recettes au montant de \$78,889,056.48 comptabilisées après le 31 mars 1971 / Cash including receipts in the amount of \$78,889,056.48 accounted for after March 31, 1971 . . . . .	101,330,304.78
	<hr/>
	\$36,592,265.37

**A-9 — Comptes à payer / Accounts Payable**

**Mandats émis mais non payés en fin d'année, sans tenir compte des factures non vérifiées qui peuvent être demeurées dans les ministères / Warrants issued but unpaid at the end of the year excluding unaudited invoices which may have been held in the departments:**

Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	3,083,769.65
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	376,393.00
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	10,386,533.34
Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	74,341,773.27
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	5,551,657.66
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	341,884.93
Communications . . . . .	2,485,441.58
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	15,642,794.88
Éducation . . . . .	50,810,399.41
Finances / Finance . . . . .	4,858,414.61
Fonction publique / Civil Service . . . . .	504,435.98
Immigration . . . . .	529,656.31
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	5,799,177.75
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	553,706.45
Justice . . . . .	5,116,159.28
Revenu / Revenue . . . . .	33,866,653.54
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	2,244,877.09
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	3,151,395.77
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	8,685,291.61
Transports / Transport . . . . .	819,476.15
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	1,309,802.08
Travaux publics / Publics Works . . . . .	3,117,914.77
Voirie / Roads . . . . .	37,153,416.54
	<hr/>

270,731,025.65



Comptes à payer / Accounts payable:

Revenu / Revenue:

Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail / Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax, S.R. c. 71 et modifications / and amendments . . .	51,054,794.32
Commissions scolaires: solde de la taxe de vente perçue et à remettre / School boards: balance of the retail sales tax collected and to be remitted . . . . .	22,400.96
	<u>\$321,808,220.93</u>

**A-10 — Intérêts courus à payer / Accrued Interest Payable**

Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . . (A-6)	14,736.09
Bons du trésor et divers comptes / Treasury bills and various accounts . . . . .	396,352.69
Obligations et autres emprunts / Bonds and other loans . . . . .	56,202,183.64
Dettes assumées / Assumed debts . . . . .	1,420,060.37
	<u>\$58,033,332.79</u>

**A-11 — Bons du trésor / Treasury Bills**

Bon à demande émis à la Commission hydroélectrique de Québec / Demand bill issued to the Québec Hydro-Electric Commission . . . . .	10,000,000.00
Bon émis à la Société d'habitation du Québec échéant le 2 juillet 1971 / Bill issued to the Québec Housing Corporation maturing July 2, 1971 . . . . .	2,400,000.00
	<u>\$12,400,000.00</u>

**A-12 — Versements reçus sur emprunts / Instalments Received on Loans**

Montants des versements sur emprunts contractés en vertu de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales. La période d'amortissement du capital et des intérêts débutera dans chaque cas le 31 mars de l'année financière au cours de laquelle le projet sera complété / Amounts of instalments on loans under the Canada-Québec Agreement on special areas. The amortization period of the capital and interest will begin in each case, on the last day of the fiscal year during which the project is completed (A.C. / O.C. 2091 '70, 3452 '70):

Encaissés / Received . . . . .	21,299,845.83
À recevoir / Receivable . . . . .	655,161.61
	<u>\$21,955,007.44</u>

**A-13 — Obligations et autres emprunts moins fonds d'amortissement  
Bonds and other Loans less Sinking Funds**

SOMMAIRE / SUMMARY:

Obligations et autres emprunts / Bonds and other loans . . . . .	2,407,444,171.36
Moins / Less:	
Fonds d'amortissement / Sinking funds . . . . . (A-14)	76,809,253.78
	<u>\$2,330,634,917.58</u>

OBLIGATIONS ET AUTRES EMPRUNTS / BONDS AND OTHER LOANS:

Solde au 31 mars 1970 / Balance, March 31, 1970 . . . . .	2,282,057,686.56
Plus / Add:	
Nouveaux emprunts / New loans . . . . . (A-18)	350,790,414.43
	<u>2,632,848,100.99</u>



## Moins / Less:

Emprunts remboursés / Redemption of loans . . . . . (A-18)	107,868,583.34	
Obligations détenues dans les fonds d'amortissement annulées durant l'année financière / Debentures held in the sinking funds cancelled during the fiscal year . . . . .	117,385,000.00	
Prime du change / Exchange premium . . . . .	150,346.29	225,403,929.63

Solde au 31 mars 1971 / Balance, March 31, 1971 . . . . . \$2,407,444,171.36\*

## \* Détail des emprunts / Details of Loans:

## Obligations / Bonds:

Payables en dollars canadiens / Payable in Canadian dollars . . . . .	1,759,651,000.00	
Payables en dollars des É.-U. / Payable in U.S. dollars . . . . .	217,232,000.00	
	1,976,883,000.00	
Prime du change / Exchange premium . . . . .	12,019,601.45	1,988,902,601.45
Obligations d'épargne / Savings bonds . . . . .		146,717,700.00
		<u>2,135,620,301.45</u>

## Autres emprunts / Other loans:

Régime de pensions du Canada / Canada Pension Plan . . . . .	12,832,000.00	
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada: Expo '67 . . . . .	38,903,000.00	
Caisse d'aide conjoncturelle / Stabilization Fund (A.C. / O.C. 715 '71) . . . . .	12,000,000.00	50,903,000.00
Emprunts en euro-dollars (y compris prime du change) / Euro-dollar loans (including exchange premium) . . . . .	68,367,478.08	
Emprunts de banques allemandes / Loans from German Banks . . . . .	139,721,391.83	271,823,869.91
		<u>\$2,407,444,171.36</u>

## OBLIGATIONS / BONDS:

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	Taux Rate %	Note	En circulation Outstanding	Fonds d'amortissement Sinking Funds	Dette obligataire nette Net Bonded Debt
1 avril (April) 1951 1971	27/8	c	22,138,000*}		
1 déc. (Dec.) 1952 1972	3 1/4	d	13,692,000*}	50,520,181.77	14,690,181.77
1 juil. (July) 1955 1973	3 1/4	a	30,098,000	62,265.97	30,035,734.03
15 janv. (Jan.) 1957 1977	4 3/4	a	20,217,000	364,873.64	19,852,126.36
1 oct. (Oct.) 1959 1979	5 3/8	a	23,452,000*	2,211,710.60	21,240,289.40
15 août (Aug.) 1960 1981	5 1/2	a	37,337,000	1,077,610.70	36,259,389.30
1 fév. (Feb.) 1961 1986	5 3/4	a	32,585,000	615,030.54	31,969,969.46
1 juin (June) 1961 1980	5 1/2	a	33,341,000	879,344.08	32,461,655.92
1 août (Aug.) 1961 1985	5 1/4	a	37,568,000	989,508.84	36,578,491.16
15 janv. (Jan.) 1962					
15 juil. (July) 1983	5 1/4	a	30,609,000	201,798.13	30,407,201.87
2 avril (April) 1962 1972	5	b	13,514,000	37,456.73	13,476,543.27
2 avril (April) 1962 1984	5 1/4	a	40,367,000	728,505.99	39,638,494.01
1 août (Aug.) 1962 1972	6	b	8,988,000	10,644.13	8,977,355.87
1 août (Aug.) 1962 1982	6	a	36,898,000	1,176,807.78	35,721,192.22
15 déc. (Dec.) 1962 1987	5 1/4	a	36,789,000	914,411.63	35,874,588.37
15 oct. (Oct.) 1963 1978	6	b	14,566,000	39,594.66	14,526,405.34
15 oct. (Oct.) 1963 1988	6	a	55,509,000	1,788,706.83	53,720,293.17
15 juin (June) 1964 1986	5 1/2	a	46,878,000	812,346.97	46,065,653.03
15 janv. (Jan.) 1965 1989	5 1/2	a	46,344,000	546,297.57	45,797,702.43
1 avril (April) 1965 1990	5 1/2	a	48,123,000	1,437,856.54	46,685,143.46
15 oct. (Oct.) 1965 1990	5 3/4	a	48,315,000	1,462,936.67	46,852,063.33
15 déc. (Dec.) 1965 1979	6	b e	57,471,000	1,258,293.69	56,212,706.31
mars (March) 1966 1980	6	b f	48,038,000	1,131,452.30	46,906,547.70



## SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

35

Date d'émission et d'échéance			Taux	Note	En	Fonds	Dette obligataire
Date of Issue and Maturity			Rate %		circulation	d'amortissement	nette
					Outstanding	Sinking Funds	Net Bonded Debt
1 juin (June)	1966	1983	6	b	9,475,000	10,536.32	9,464,463.68
1 juin (June)	1966	1991	6	b	38,810,000	879,360.75	37,930,639.25
1 oct. (Oct.)	1966	1978	6½	b	9,722,000	197,018.48	9,524,981.52
1 oct. (Oct.)	1966	1991	6½	a	44,064,000	1,168,910.09	42,895,089.91
1 déc. (Dec.)	1966	1986	6¾	g	48,685,000	990,787.55	47,694,212.45
1 mars (March)	1967	1997	5½	h	45,000,000*	2,051,509.46	42,948,490.54
1 avril (April)	1967	1992	6¼	a	48,927,000	833,767.08	48,093,232.92
1 juin (June)	1967	1972	6¼	b	9,800,000	132,831.56	9,667,168.44
1 juin (June)	1967	1980	6½	b	14,913,000	432,555.69	14,480,444.31
1 juin (June)	1967	1992	6½	a	29,482,000	549,302.53	28,932,697.47
1 août (Aug.)	1967	1971-77	6¾	b i	8,750,000		8,750,000.00
1 août (Aug.)	1967	1991	6¾	a	37,500,000		37,500,000.00
1 déc. (Dec.)	1967	1971-77	7½	b j	6,300,000		6,300,000.00
1 déc. (Dec.)	1967	1972	7½	b k	41,000,000		41,000,000.00
15 janv. (Jan.)	1968	1972-78	7½	b l	7,000,000		7,000,000.00
15 janv. (Jan.)	1968	1978	7½	b	15,000,000		15,000,000.00
15 janv. (Jan.)	1968	1988	7½	a	40,000,000		40,000,000.00
15 avril (April)	1968	1989	7	m	48,850,000*	37,736.95	48,812,263.05
2 juil. (July)	1968						
1 oct. (Oct.)		1994	7	a n	30,000,000	628,650.78	29,371,349.22
1 oct. (Oct.)		1994	7½	a n	30,000,000	628,650.78	29,371,349.22
15 sept. (Sept.)	1968	1971-78	7½	b o	12,000,000		12,000,000.00
15 sept. (Sept.)	1968	1978	7½	b	5,000,000		5,000,000.00
15 sept. (Sept.)	1968	1993	7½	a	30,000,000		30,000,000.00
15 déc. (Dec.)	1968	1974	7¾	p	50,000,000		50,000,000.00
1 mai (May)	1969	1974	7¾	b	15,000,000*		15,000,000.00
1 mai (May)	1969	1999	7½	q	35,000,000*		35,000,000.00
1 juin (June)	1969	1975	7¾	b r	50,000,000		50,000,000.00
1 sept. (Sept.)	1969	1972	8¼	b s	7,668,000		7,668,000.00
1 sept. (Sept.)	1969	1972	8½	b t	30,000,000		30,000,000.00
1 déc. (Dec.)	1969						
15 nov. (Nov.)		1975	8¾	u	50,000,000		50,000,000.00
1 mars (March)	1970	1985	9	v	14,100,000*		14,100,000.00
15 mars (March)	1970	1977	9¼	w	50,000,000		50,000,000.00
1 avril (April)	1970	1971-80	5½	x	2,000,000		2,000,000.00
1 juin (June)	1970	1971-80	9¼	y	13,500,000		13,500,000.00
1 juin (June)	1970	1977	9¼	z	36,500,000		36,500,000.00
1 août (Aug.)	1970	1971-80	9¼	A	8,500,000		8,500,000.00
1 août (Aug.)	1970	1977	9¼	B	17,000,000		17,000,000.00
1 août (Aug.)	1970	1992	9¾	C	24,500,000		24,500,000.00
1 oct. (Oct.)	1970	1978	9¼	D	24,700,000		24,700,000.00
1 oct. (Oct.)	1970	1995	9½	E	35,300,000		35,300,000.00
2 déc. (Dec.)	1970	1976	9¼	b	32,000,000		32,000,000.00
2 déc. (Dec.)	1970	1995	9½	F	28,000,000		28,000,000.00
8 fév. (Feb.)	1971	1981	8	b	18,000,000		18,000,000.00
8 fév. (Feb.)	1971	1994	8	G	42,000,000		42,000,000.00
					1,976,883,000	76,809,253.78	1,900,073,746.22
Prime du change sur la dette payable en dollars des États-Unis / Exchange premium on debt payable in United States dollars..					12,019,601.45	—	12,019,601.45
					\$1,988,902,601.45	\$76,809,253.78	\$1,912,093,347.67

\* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States dollars.

- a) Obligations rachetables à leur valeur nominale et en totalité seulement de un à cinq ans avant l'échéance, aux dates de paiement d'intérêt et sur préavis d'au moins 30 jours, sauf celles du 1er octobre 1959 qui peuvent être rachetées en partie et celles du 1er juillet 1955, du 1er août 1961, du 15 janvier 1962 et du 2 avril 1962, qui sont rachetables en tout temps, celles du 1er juillet 1955 sur préavis de 60 jours. / Redeemable as a whole only at par, one to five years prior



to maturity, on interest payment dates and on 30 days' notice, except for the loan dated October 1, 1959, which may be redeemed in part, and for the loans dated July 1, 1955, August 1, 1961, January 15, 1962 and April 2, 1962, which may be redeemed at any time. A 60 days' prior notice is required for the loan dated July 1, 1955.

- b) Obligations non rachetables par anticipation / Not redeemable prior to maturity.
- c) Solde d'un emprunt de \$50,000,000 dont une partie (\$19,118,170.37) en vertu de la Loi du système routier, 1950/51, c. 15. / Balance of a \$50,000,000 loan, part of which (\$19,118,170.37) under the Highway System Act, 1950/51, c. 15.
- d) Emprunt en vertu du c. 15 des Lois de 1950/51, rachetable en tout temps à la valeur nominale sur préavis de 30 jours / Debentures issued under c. 15 of the 1950/51 Statutes, redeemable at any time on 30 days' notice.
- e) Obligations échangeables jusqu'au 15 décembre 1978 contre une valeur nominale égale d'obligations à 6% avec fonds d'amortissement échéant le 15 décembre 1993, rachetables à compter du 15 décembre 1990 / Exchangeable on or before December 15, 1978 into 6% sinking fund debentures due December 15, 1993, redeemable on or after December 15, 1990.
- f) Obligations échangeables jusqu'au 15 mars 1979 contre une valeur nominale égale d'obligations à 6% avec fonds d'amortissement échéant le 15 mars 1994, rachetables à compter du 15 mars 1991 / Exchangeable on or before March 15, 1979 into 6% sinking fund debentures due March 15, 1994, redeemable on or after March 15, 1991.
- g) Obligations rachetables à leur valeur nominale à compter du 1er décembre 1978 à toute date de paiement d'intérêt, sur remise des obligations 90 jours avant l'encaissement / Redeemable at par on December 1, 1978 and thereafter on any interest payment date, subject to surrender of debentures 90 days in advance.
- h) Obligations rachetables à leur valeur nominale en totalité ou en partie, à compter du 1er mars 1987, sur préavis de 30 jours / Redeemable at par as a whole or in part from March 1, 1987, on 30 days' notice.
  - i) Échéant à raison de \$1,250,000 par année / Maturing \$1,250,000 per annum.
  - j) Échéant à raison de \$900,000 par année / Maturing \$900,000 per annum.
- k) Obligations échangeables jusqu'au 1er décembre 1971 contre une valeur nominale égale d'obligations à 7½% avec fonds d'amortissement, échéant le 1er décembre 1989, rachetables à compter du 1er décembre 1986 / Exchangeable on or before December 1, 1971 into 7½% sinking fund debentures due December 1, 1989, redeemable on or after December 1, 1986.
  - l) Échéant à raison de \$1,000,000 par année / Maturing \$1,000,000 per annum.
- m) Obligations rachetables à leur valeur nominale en totalité ou en partie à compter du 15 avril 1983 sur préavis de 30 jours / Redeemable at par as a whole or in part on April 15, 1983 or thereafter at any time on 30 days' notice.
- n) Emprunt négocié directement avec la Caisse de dépôt et placement du Québec / Loan negotiated directly with the Québec Deposit and Investment Fund.
- o) Obligations en série échéant à raison de \$1,500,000 par année / Serial debentures maturing \$1,500,000 per annum.
- p) Obligations échangeables en tout temps, jusqu'au 15 décembre 1973, contre une valeur nominale égale d'obligations à 7¾% avec fonds d'amortissement, échéant le 15 décembre 1983 / Exchangeable on or before December 15, 1973, into 7¾% sinking fund debentures due December 15, 1983.
- q) Rachetables à compter du 1er mai 1984 au gré de la Province, en totalité seulement et à 30 jours d'avis, à des prix variant de 102½% de la valeur nominale jusqu'au 30 avril 1988 à 100% après le 30 avril 1996. Un fonds d'amortissement pour les obligations échéant le 1er mai 1999 doit être mis de côté le 1er mai de chacune des années 1975 à 1998, équivalent à 1% du solde des obligations alors en circulation. Ces obligations ne peuvent cependant être achetées pour le fonds d'amortissement / Redeemable on May 1, 1984 and thereafter at the option of the Province, in whole but not in part, on 30 days' notice, at various prices between 102½% until April 30, 1988 and 100% after April 30, 1996. A sinking fund for the debentures due May 1, 1999, will be set aside on May 1 of each year from 1975 to 1998, equivalent to 1% of the principal amount of such debentures then outstanding. Such debentures are not redeemable for sinking fund purposes.
- r) Obligations vendues à la Caisse de dépôt et placement du Québec, échangeables le ou avant le 1er décembre 1974 pour des obligations à fonds d'amortissement d'une valeur nominale égale échéant le 1er juin 1995, portant intérêt à 7¾% jusqu'au 1er juin 1975 et à 8% du 1er juin 1975 jusqu'à l'échéance et munies d'un coupon additionnel équivalent à un escompte de \$4.77 par \$100 d'obligations payable le 1er juin 1975. La Province pourra racheter ces obligations à leur valeur nominale, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt à compter du 1er juin 1992, sur préavis de 30 jours / Debentures sold to the Québec Deposit and Investment Fund, exchangeable on or before December 1, 1974, into an equal par value of sinking fund debentures due June 1, 1995, bearing interest at 7¾% until June 1, 1975, and at 8% from that date to maturity, the exchange being accompanied by an additional coupon equivalent to a discount of \$4.77 for each \$100 of debenture, payable on June 1, 1975. The Province shall have the right of repaying these debentures at par and as a whole only, on June 1, 1992, and thereafter on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- s) Obligations à 8¼% échues le 1er août 1970, échangées pour une valeur nominale égale d'obligations du même taux échéant le 1er septembre 1972 / 8¼% debentures matured August 1, 1970, and exchanged for an equal par value of 8¼% debentures due September 1, 1972.
- t) Échangeables jusqu'au 1er mars 1972 contre une valeur nominale égale d'obligations à 8½% échéant le 1er septembre 1981 / Exchangeable until March 1, 1972, into an equal par value of 8½% debentures due September 1, 1981.
- u) Échangeables entre le 15 novembre 1974 et le 15 mai 1975 pour des obligations à 8¾% d'une valeur nominale égale échéant le 15 novembre 1981, lesquelles seront échangeables entre le 15 novembre 1980 et le 15 mai 1981 pour des obligations avec fonds d'amortissement échéant le 15 novembre 1989, portant intérêt à 8¾% de la date de l'échange au 15 novembre 1981 et à



8½% à compter de cette date jusqu'à l'échéance. Les obligations échéant en 1975 et 1981 ne sont pas rachetables par anticipation mais la Province pourra racheter à leur valeur nominale celles qui échoiront en 1989, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt à compter du 15 novembre 1988, sur préavis de 30 jours / Exchangeable from November 15, 1974 to May 15, 1975, into an equal par value of 8¾% debentures due November 15, 1981, which shall be exchangeable from November 15, 1980 to May 15, 1981, into sinking fund debentures due November 15, 1989, bearing interest at 8¾% from the date of exchange to November 15, 1981 and at 8½% thereafter to maturity. The debentures maturing in 1975 and 1981 are not redeemable prior to maturity, but the Province shall have the right of repaying at par and as a whole only those maturing in 1989, on November 15, 1988, and thereafter on any interest payment date, on 30 days' prior notice.

- v) Obligations avec fonds d'amortissement suffisant pour racheter \$900,000 É.-U. d'obligations le 1er mars de chaque année jusqu'à l'échéance. Rachetables au gré de la Province en totalité ou en partie, sur préavis de 30 jours, à compter du 1er mars 1980, à des prix variant de 102% à 100% de la valeur nominale jusqu'à l'échéance. En cas de changement dans le régime canadien de taxation, la Province pourra racheter les obligations en totalité seulement au prix de 102% de la valeur nominale jusqu'au 1er mars 1975, puis à des prix variant de 101½% à 100% du 1er mars 1975 au 1er mars 1985. Aucune déduction ne doit être faite, lors du paiement du principal et des intérêts à des détenteurs ne résidant pas au Canada, pour tout droit ou taxe qui pourrait être imposé par le Gouvernement du Canada ou de ses provinces. Si un tel droit était imposé et déduit, la Province devra payer les sommes additionnelles nécessaires pour que le paiement du principal et des intérêts ne soit pas inférieur au montant prévu dans l'obligation et ses coupons / Debentures subject to redemption by operation of a mandatory sinking fund sufficient to redeem debentures in the aggregate principal amount of U.S. \$900,000 on March 1 of each year until maturity. Redeemable on 30 days' notice in whole or in part at the option of the Province, at percentages of the principal amount decreasing from 102% in the year beginning March 1, 1980, to 100% in the year beginning March 1, 1984. In the event of any change in Canadian taxation laws, the Province may redeem the debentures as a whole only at 102% of the principal amount until March 1, 1975, and at percentages decreasing from 101½% to 100% from March 1, 1975 to March 1, 1985. The principal and interest on the debentures will be paid by the Province to a bearer who is not a resident of Canada without deduction for any present or future taxes or duties imposed by Canada or any of its Provinces, and if such taxes are imposed and withheld the Province will pay the additional amounts required in order that the net payment of principal and interest will be not less than the amount provided for in the debentures or coupons.
- w) Obligations vendues à la Caisse de dépôt et placement du Québec, échangeables au gré du détenteur du 15 mars au 14 septembre 1976, pour une valeur nominale égale d'obligations à fonds d'amortissement datées du 15 mars 1970, portant intérêt à 9¼% du 15 mars 1976 au 14 mars 1977 et subséquemment à 9½% jusqu'à l'échéance le 15 mars 1991. Ces obligations échéant en 1991 seront rachetables en totalité seulement à compter du 15 mars 1988 à toute date de paiement d'intérêt et sur préavis de 30 jours / Debentures sold to the Québec Deposit and Investment Fund, exchangeable at the bearer's option from March 15 to September 14, 1976, into an equal par value of sinking fund debentures dated March 15, 1970 bearing interest at 9¼% from March 15, 1976 to March 14, 1977, and thereafter at 9½% until maturity on March 15, 1991, redeemable on March 15, 1988 and thereafter on any interest payment date, as a whole only and on 30 days' notice.
- x) Obligations émises à la Compagnie Distributrice du Bas St-Laurent Ltée, échéant à raison de \$200,000 par année et rachetables par anticipation en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt, sur préavis de 30 jours / Bonds issued to the "Compagnie Distributrice du Bas St-Laurent Ltée" maturing \$200,000 per annum and redeemable prior to maturity as a whole only and on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- y) Échéant à raison de \$1,350,000 par année / Maturing \$1,350,000 per annum.
- z) Échangeables au gré du détenteur du 1er juin au 1er décembre 1976 pour des obligations à fonds d'amortissement d'une valeur nominale égale échéant le 1er juin 1991, portant intérêt à 9¼% par année et rachetables par anticipation à compter du 1er juin 1990, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt, sur préavis de 30 jours / Exchangeable at the holder's option, from June 1 to December 1, 1976, into an equal par value of sinking fund debentures due June 1, 1991, bearing interest at 9¼% and redeemable to maturity, on or after June 1, 1990, as a whole only and on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- A) Échéant à raison de \$850,000 par année / Maturing \$850,000 per annum.
- B) Échangeables au gré du détenteur du 1er août 1976 au 1er février 1977 pour des obligations à fonds d'amortissement d'une valeur nominale égale échéant le 1er août 1991, portant intérêt à 9¼% et rachetables à leur valeur nominale à compter du 1er août 1990, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt, sur préavis de 30 jours / Exchangeable at the holder's option from August 1, 1976 to February 1, 1977 into an equal par value of sinking fund debentures due August 1, 1991, bearing interest at 9¼% and redeemable at par on or after August 1, 1990, as a whole only and on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- C) Obligations à fonds d'amortissement rachetables à leur valeur nominale à compter du 1er août 1989 en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt, sur préavis de 30 jours / Sinking fund debentures redeemable at par on or after August 1, 1989, as a whole only and on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- D) Échangeables au gré du détenteur du 1er octobre 1977 au 1er avril 1978 pour des obligations à 9% échéant le 1er octobre 1985 / Exchangeable at the holder's option from October 1, 1977 to April 1, 1978, into 9% debentures due October 1, 1985.
- E) Obligations à fonds d'amortissement rachetables à leur valeur nominale à compter du 1er octobre 1992, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt, sur préavis de 30 jours / Sinking fund debentures redeemable at par on or after October 1, 1992, as a whole only and on any interest payment date, on 30 days' prior notice.



- F) Obligations à fonds d'amortissement rachetables à leur valeur nominale à compter du 2 décembre 1992, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt, sur préavis de 30 jours / Sinking fund debentures redeemable at par on or after December 2, 1992, as a whole only and on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- G) Obligations à fonds d'amortissement rachetables à leur valeur nominale à compter du 8 février 1990, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt, sur préavis de 30 jours / Sinking fund debentures redeemable at par on or after February 8, 1990, as a whole only and on any interest payment date, on 30 days' prior notice.

Émission		Échéance		Taux	Note	Solde dû	Total
Issue		Maturity		Rate %		Amount Outstanding	
OBLIGATIONS D'ÉPARGNE / SAVINGS BONDS:							
1 avril	(April)	1963	1973	8½	a	58,504,300.00	
1 mai	(May)	1964	1974	8½	a	30,516,900.00	
1 mai	(May)	1965	1975	8½	a	29,694,700.00	
1 mai	(May)	1966	1976	8½	a	28,001,800.00	\$146,717,700.00
AUTRES EMPRUNTS / OTHER LOANS:							
Régime de pensions du Canada / Canada Pension Plan:							
Diverses dates / Various dates							
		1967-70	1987-90	5.36-8.33	b		12,832,000.00
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada:							
30 juin	(June)	1968	avr. 1971 à oct. 1972				
			Apr. 1971 to Oct. 1972	5.46	c	28,767,000.00	
1 avril	(April)	1969	1971-77	5.46	d	10,136,000.00	
1 mars	(March)	1971	1991	6.88	e	12,000,000.00	50,903,000.00
Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar Loans:							
18 mars	(March)	1968	1973	6½ <sub>16</sub>	f	15,440,000.00	
30 juin	(June)	1970	1971-77	7½ <sub>8</sub>	g	50,000,000.00	
						65,440,000.00	
Prime du change / Exchange premium						2,927,478.08	68,367,478.08
Emprunts de banques allemandes / Loans from German Banks:							
14 juin	(June)	1968	1971	6¾	h	32,304,699.07	
18 sept.	(Sept.)	1968	1971-75	6¾	h	32,383,056.21	
1 fév.	(Feb.)	1968	1976	6¾	h	21,379,144.29	
17 avril	(April)	1969	16 avril (April) 1973	6¾	h i	32,074,604.81	
1 août	(Aug.)	1969	1977	7	h j	21,579,887.45	139,721,391.83
							\$ 271,823,869.91

- a) Rachetables au pair et sur demande, à toute banque. Le taux d'intérêt a été augmenté à 8½% à partir du coupon payable en 1969 (A.C. 2756 '69). Les obligations de 1966 sont remboursables à l'échéance à 102 / Redeemable at par and on demand at any bank. The interest rate was increased to 8½% beginning with the 1969 coupon (O.C. 2756 '69). Bonds of the 1966 issue redeemable at maturity at 102.
- b) Obligations émises au fonds de placement du Régime de pensions du Canada en compensation de la cotisation de certains fonctionnaires fédéraux qui travaillent au Québec et qui contribuent au Régime de pension du Canada plutôt qu'au Régime de rentes du Québec. Ces obligations sont détenues par le ministre des Finances du Canada qui peut les racheter à leur valeur nominale à six mois d'avis / Bonds issued to the Canada Pension Plan Investment Fund, equal to the contributions of certain federal government employees working in Québec and contributing to the Canada Pension Plan instead of the Québec Pension Plan. These bonds are held by the Minister of Finance of Canada and redeemable at par on six months' notice.
- c) Le ministre des Finances, ayant garanti les emprunts de la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, a émis au Receveur général du Canada, en vertu de l'A.C. 1859 '68, 48 billets au total de \$74,450,000 datés du 30 juin 1968 et payables du 1er juillet 1968 au 1er juin 1972, à raison de \$1,551,000 par mois pour les 47 premiers billets et \$1,553,000 pour le dernier. Ces billets ne sont pas négociables et peuvent être remboursés en tout temps en totalité ou en partie. En vertu des A.C. 3822 '69 et 474 '70, les billets échéant du 1er décembre 1969 au 1er mars 1970 ont été annulés et remplacés par des billets équivalents dont un montant de \$5,500,000 sera payable sans intérêt du 1er juillet au 1er octobre 1972 / The Minister of Fi-



nance, having guaranteed the loans of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, has issued to the Receiver General of Canada, in virtue of O.C. 1859 '68, 48 notes totalling \$74,450,000, dated June 30, 1968 and payable from July 1, 1968 to June 1, 1972. These notes, in the amount of \$1,551,000 each except for the last one in the amount of \$1,553,000, are not negotiable and may be redeemed at any time as a whole or in part. In virtue of O.C. 3822 '69 and 474 '70, the notes maturing from December 1, 1969 to March 1, 1970 were cancelled and replaced by equivalent notes, \$5,500,000 of which shall be payable without interest from July 1 to October 1, 1972.

- d) Le ministre des Finances, ayant garanti les emprunts de la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, a émis au Receveur général du Canada, en vertu de l'A.C. 1539 du 21 mai 1969, un billet de \$10,778,571 daté du 1er avril 1969 et payable par versements semestriels du 1er octobre 1969 au 1er avril 1972 et par versements mensuels du 1er mai 1972 au 1er avril 1977, suivant un tableau d'amortissement annexé audit arrêté en conseil. Ces paiements sont cependant remboursés au ministre des Finances par la Ville de Montréal en vertu de l'A.C. 1558 du même jour / The Minister of Finance, having guaranteed the loans of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, has issued to the Receiver General of Canada, in virtue of O.C. 1539 of May 21, 1969, a note in the amount of \$10,778,571 dated April 1, 1969 and payable by semi-annual instalments from October 1, 1969 to April 1, 1972 and by monthly instalments from May 1, 1972 to April 1, 1977 according to an amortization table annexed to the Order in Council. However, the City of Montréal refunds these payments to the Minister of Finance, in virtue of O.C. 1558 of the same day (A-5).

Tableau d'amortissement du solde dû par la Province sur les emprunts  
de la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967

Schedule of Amortization of the Balance due by the Province on Loans  
of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition

	A.C. / O.C.	
	1859 '68	1539 '69
1971/72.....	18,612,000*	430,000
1972/73.....	10,155,000**	1,780,000
1973/74.....		1,809,000
1974/75.....		1,917,000
1975/76.....		1,992,000
1976/77.....		2,064,000
1977/78.....		144,000
	<b>\$28,767,000</b>	<b>\$10,136,000</b>
	<u><u><u>\$ 38,903,000</u></u></u>	
* \$1,551,000 par mois / monthly.		
** Avril-mai / April-May 1972.....		3,102,000
Juin / June 1972.....		1,553,000
Juillet-octobre / July-October 1972.....		5,500,000
		<u><u>\$10,155,000</u></u>

- e) Obligations émises en vertu de l'A.C. 715 '71 et faisant partie d'un montant de \$70,300,000 que le Gouvernement du Canada doit prêter à la Province par mensualités jusqu'au 1er mai 1972. Le taux d'intérêt est fixé au moment de l'émission à chaque mois. Ces obligations échoient vingt ans après leur émission mais elles sont rachetables par anticipation en tout temps, en totalité ou en partie sur préavis de 30 jours / Bonds issued in virtue of O.C. 715 '71, being part of a \$70,300,000 loan to be received by monthly instalments until March 1, 1972. The interest rate is determined at the time of each instalment. These bonds mature twenty years after their issue but they are redeemable at any time prior to maturity as a whole or in part on 30 days' notice.

- f) Emprunt en euro-dollars contracté auprès d'un consortium bancaire international dirigé par le Crédit Lyonnais au moyen de billets à ordre non négociables souscrits pour une durée de six mois et renouvelables pour un même terme pendant cinq ans. Ces billets sont rachetables au gré de la Province en entier ou en partie à la fin de chaque période de six mois, ou en partie équivalente à un maximum de 10% des billets initialement souscrits, sur préavis de 10 jours, lorsque demandé par les banques participantes. Le taux d'intérêt varie semi-annuellement en fonction des fluctuations du taux sur le marché de l'euro-dollar à six mois. Les paiements faits au titre des intérêts sont nets des taxes ou impôts canadiens présents ou futurs auxquels pourrait donner lieu le seul fait de la détention des billets par des personnes ne résidant pas au Canada / Euro-dollar loan contracted from an international bank consortium directed by the "Crédit Lyonnais" by means of non negotiable promissory notes issued for a period of six months and renewable for further terms of six months during a period of five years. These notes are redeemable at the option of the Province as a whole or in part at the end of each period of six months, or in part equivalent to a maximum of 10% of the initial subscription, on 10 days' notice, when requested by the participating banks. The interest rate varies semi-annually depending upon the fluctuations in the Euro-dollar six-month bank deposit rate. The interest



- payments are free of all existing or future Canadian taxes or duties on interest payments to non-residents of Canada.
- g) Emprunt contracté de la Banque de Nouvelle-Écosse au moyen de billets non négociables souscrits pour une durée de six mois, rachetables avant échéance en tout temps en totalité ou en partie, au gré de la Province, sur préavis de 60 jours, et renouvelables de six mois en six mois pendant sept ans, à un taux d'intérêt à déterminer lors de chaque renouvellement / Loan from the Bank of Nova Scotia by means of six-month non negotiable promissory notes redeemable prior to maturity at any time in whole or in part, at the option of the Province, on 60 days' notice, and renewable for further terms of six months not exceeding a total period of seven years, at a rate of interest to be determined at each renewal date.
- h) Ce montant représente l'équivalent canadien des DM au taux du change en vigueur à la date de l'emprunt. L'intérêt est net des taxes ou droits imposés présentement ou qui pourront l'être par le Canada ou aucune de ses provinces, et auxquels pourrait donner lieu la détention des obligations et des coupons par des personnes ne résidant pas au Canada / This amount represents the Canadian dollar equivalent of the DM at the conversion rate in effect on the borrowing date. Interest is to be net of all existing Canadian taxes or duties of such taxes or duties to be imposed in the future on interest payments to non-residents of Canada.
- i) Au cas d'imposition des taxes ou droits mentionnés à la note (h), la Province pourra rembourser par anticipation la somme empruntée, en totalité ou en partie, sur préavis de 15 jours. D'autre part le prêteur pourra exiger le remboursement immédiat du prêt si la Province est en défaut de payer le principal ou l'intérêt pour plus de 14 jours. Le contrat d'emprunt comporte une clause à l'effet que le prêteur a l'intention de consentir à la Province, le 16 avril 1973, un nouveau prêt de DM 120,000,000 pour 4 ans moins un jour aux mêmes conditions, sauf que le taux d'intérêt sera alors déterminé d'un commun accord / If any of the taxes or duties mentioned in note (h) are being imposed, the Province shall have the right of repaying in advance the amount of the loan, in whole or in part, on 15 days' prior notice. Conversely, the lender may require the immediate repayment of the loan if the Province fails to pay the principal or interest for more than 14 days. The borrowing contract stipulates that the lender intends to lend to the Province, on April 16, 1973, another amount of DM 120,000,000 for 4 years less one day at the same terms, except that the rate of interest will then be agreed upon.
- j) Principal et intérêt payables en DM. Au cas de prélèvement, par voies de déduction, des taxes mentionnées à la note (h), la Province pourra, sur préavis d'un mois, racheter toutes les obligations à l'une des dates de paiement d'intérêt, à des prix variant de 102% de la valeur nominale en 1970 à 100½% en 1974 et à la valeur nominale par la suite / Principal and interest are payable in DM. If the taxes mentioned in note (h) are being withheld, the Province shall have the right, on one month's prior notice, to repay the total loan on any interest payment date at prices ranging from 102% of the par value in 1970 to 100½% in 1974 and at par value thereafter.

#### A-14 — Fonds d'amortissement / Sinking Funds

Solde au 31 mars 1970 / Balance, March 31, 1970 .....	176,517,716.17	
Plus / Add:		
Contribution du fonds consolidé du revenu et revenu de placements / Contribution from the consolidated revenue fund and investment income .....	30,071,569.31	
		206,589,285.48
Moins / Less:		
Obligations annulées au cours de l'année financière / Debentures cancelled during the fiscal year .....	117,385,000.00	
Prime du change / Exchange premium .....	49,184.66	
		117,434,184.66
Fonds utilisés pour le remboursement d'emprunts / Funds used for the redemption of loans .....	(A-18) 12,345,847.04	129,780,031.70
Solde au 31 mars 1971 / Balance, March 31, 1971 .....		\$76,809,253.78*

#### \* Détail des fonds d'amortissement / Details of Sinking Funds:

Obligations de la Province de Québec / Bonds of the Province of Québec .....	23,243,000.00
Hydro-Québec et compagnies filiales / Hydro-Québec and subsidiary companies .....	33,328,800.00
Gouvernement du Canada et C.N.R. / Government of Canada and C.N.R. ....	3,153,000.00
Obligations garanties par la Province / Bonds guaranteed by the Province .....	3,244,100.00
Autres obligations / Other bonds .....	632,278.24
Dépôts à terme à diverses banques / Term deposits at various banks .....	11,865,000.00
Dépôts portant intérêt / Interest bearing deposits .....	1,760,756.71
Intérêts courus / Accrued interest .....	1,046,997.97
	78,273,932.92
Moins amortissement de la prime et de l'escompte / Less amortization of premium and discount .....	1,464,679.14
	<u>\$76,809,253.78</u>



## SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

41

	Taux	Échéance	Montant
	Rate	Maturity	Amount
	%		
Obligations de la Province de Québec / Bonds of the Province of Québec	3 1/4	1 juil. (July) 1973	797,000.00
"	5	2 avril (April) 1972	2,553,000.00
"	5 1/4	15 juil. (July) 1983	71,000.00
"	5 1/4	2 avril (April) 1984	356,000.00
"	5 1/4	1 août (Aug.) 1985	30,000.00
"	5 1/4	15 déc. (Dec.) 1987	29,000.00
"	5 3/8	1 oct. (Oct.) 1979	707,000.00*
"	5 1/2	1 juin (June) 1980	814,000.00
"	5 1/2	15 août (Aug.) 1981	9,000.00
"	5 1/2	15 juin (June) 1986	163,000.00
"	5 1/2	15 janv. (Jan.) 1989	34,000.00
"	5 1/2	1 avril (April) 1990	27,000.00
"	5 3/4	1 fév. (Feb.) 1986	15,000.00
"	5 3/4	15 oct. (Oct.) 1990	317,000.00
"	6	1 août (Aug.) 1972	754,000.00
"	6	15 oct. (Oct.) 1978	166,000.00
"	6	15 déc. (Dec.) 1979	149,000.00
"	6	1 août (Aug.) 1982	86,000.00
"	6	1 juin (June) 1983	173,000.00
"	6	15 oct. (Oct.) 1988	75,000.00
"	6	1 juin (June) 1991	88,000.00
"	6 1/4	1 juin (June) 1972	750,000.00
"	6 1/4	1 avril (April) 1992	51,000.00
"	6 1/2	1 oct. (Oct.) 1978	82,000.00
"	6 1/2	1 juin (June) 1980	217,000.00
"	6 1/2	1 oct. (Oct.) 1991	48,000.00
"	6 1/2	1 juin (June) 1992	94,000.00
"	6 3/4	1 déc. (Dec.) 1986	1,000.00
"	6 3/4	1 août (Aug.) 1991	98,000.00
"	7	15 avril (April) 1989	2,190,000.00*
"	7	1 oct. (Oct.) 1994	300,000.00
"	7 1/2	1 déc. (Dec.) 1972	3,181,000.00
"	7 1/2	15 janv. (Jan.) 1978	190,000.00
"	7 1/2	15 janv. (Jan.) 1988	735,000.00
"	7 1/2	15 sept. (Sept.) 1993	403,000.00
"	7 1/2	15 sept. (Sept.) 1972-78	625,000.00
"	7 1/2	15 sept. (Sept.) 1978	13,000.00
"	7 3/4	15 déc. (Dec.) 1974	411,000.00
"	7 3/4	1 mai (May) 1974	855,000.00*
"	7 7/8	1 mai (May) 1999	756,000.00*
"	8 1/4	1 sept. (Sept.) 1972	2,450,000.00
"	8 3/4	15 nov. (Nov.) 1975	1,000,000.00
"	9	1 mars (March) 1985	150,000.00*
"	9 1/4	1 juin (June) 1977	200,000.00
"	9 1/4	1 août (Aug.) 1977	345,000.00
"	9 1/2	1 oct. (Oct.) 1995	125,000.00
"	9 1/2	2 déc. (Dec.) 1995	240,000.00
"	9 3/4	1 août (Aug.) 1992	320,000.00
			23,243,000.00

## Hydro-Québec et compagnies filiales / Hydro-Québec and subsidiary companies:

Hydro-Québec	3	15 fév. (Feb.) 1972-73	777,000.00
"	3	15 fév. (Feb.) 1973	2,546,000.00
"	3 1/4	1 mai (May) 1974	5,400,000.00
"	3 1/2	1 mars (March) 1975	200,000.00
"	3 1/2	1 déc. (Dec.) 1978	354,000.00*



	Taux Rate %	Échéance Maturity	Montant Amount
Hydro-Québec.....	3½	1 janv. (Jan.) 1981	150,000.00*
“.....	3¾	1 fév. (Feb.) 1983	3,735,000.00*
“.....	4	1 avril (April) 1971	700,000.00
“.....	4¼	1 oct. (Oct.) 1976	1,237,000.00
“.....	4¼	1 déc. (Dec.) 1981	100,000.00*
“.....	4⅝	1 fév. (Feb.) 1977	704,000.00*
“.....	5	15 nov. (Nov.) 1975	377,000.00
“.....	5	15 nov. (Nov.) 1979	23,000.00
“.....	5	1 nov. (Nov.) 1980	1,019,000.00
“.....	5	15 juil. (July) 1984	50,000.00*
“.....	5	1 mai (May) 1973	57,300.00
“.....	5¼	1 juin (June) 1986	170,000.00
“.....	5½	1 mars (March) 1982	50,000.00
“.....	5½	15 juin (June) 1982	78,000.00
“.....	5½	15 mars (March) 1985	13,000.00
“.....	5½	1 juin (June) 1988	5,000.00
“ Billet / Note.....	5.525	1 avril (April) 1971	3,600,000.00
“.....	6	15 nov. (Nov.) 1979	76,000.00
“ Billet / Note.....	6.10	1 avril (April) 1971	3,200,000.00
“.....	7½	15 mai (May) 1971-78	200,000.00
“.....	7½	15 mai (May) 1980	987,000.00
“ Billet / Note.....	8⅞	1 avril (April) 1971	1,416,000.00
La Compagnie d'électricité Shawinigan / The Shawinigan Water & Power Company.....	3	15 avril (April) 1971	1,650,000.00
“.....	3¼	1 avril (April) 1972	929,500.00
“.....	5½	15 oct. (Oct.) 1972	3,525,000.00
			33,328,800.00
Gouvernement du Canada / Government of Canada.....	4½	1 sept. (Sept.) 1983	2,003,000.00
Chemins de fer nationaux / C.N.R.....	4	1 fév. (Feb.) 1981	1,150,000.00
			3,153,000.00
Obligations garanties par la Province / Bonds guaranteed by the Province:			
Association athlétique nationale de la jeunesse	6	1 mai (May) 1980	1,000,000.00
Cité de Rivière-du-Loup.....	5	1 nov. (Nov.) 1971	1,600.00
Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission.....	3	1 déc. (Dec.) 1971-72	530,000.00
“.....	3¼	1 déc. (Dec.) 1971-77	289,500.00
Office des autoroutes / Autoroutes Authority..	5	15 mars (March) 1975	1,207,000.00
Sœurs de la Charité, Québec.....	2¾	1 août (Aug.) 1971-72	85,000.00
Syndicat national du rachat des rentes seigneu- riales.....	2¾	1 janv. (Jan.) 1972	131,000.00
			3,244,100.00
Autres obligations / Other bonds:			
Cité de St-Lambert.....	3½	1 mars (March) 1972-95	312,278.24
Hôpital thoracique des Laurentides.....	5¾	15 mars (March) 1972-73	105,500.00
Pontiac Community Hospital.....	5	1 mars (March) 1972-73	42,000.00
Royal Edward Chest Hospital.....	5¾	15 mars (March) 1972-73	172,500.00
			632,278.24



# SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

43

	Taux Rate %	Échéance Maturity	Montant Amount
Dépôts à terme / Term deposits:			
Banque de Montréal . . . . .	7.33	1 avril (April) 1971	540,000.00
Banque Provinciale du Canada . . . . .	3.10	1 avril (April) 1971	11,325,000.00
			11,865,000.00
			75,466,178.24
Dépôts portant intérêt / Interest bearing deposits . . . . .			1,760,756.71
Intérêts courus / Accrued interest . . . . .			1,046,997.97
			78,273,932.92
Moins amortissement de la prime et de l'escompte / Less amortization of premium and discount . . . . .			1,464,679.14
			\$76,809,253.78

\* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States dollars.

## A-15 — Dettes assumées / Assumed Debts

Solde au 31 mars 1970 / Balance, March 31, 1970 . . . . .	119,335,450.67
Moins / Less:	
Remboursements de l'année 1970/71 / Payments during the fiscal year 1970/71 . . . . . (A-18)	4,532,110.93
Dettes du Collège St-Paul inscrites au passif du Gouvernement au 31 mars 1970 et transférées au Cégep Bois-de-Boulogne au cours de l'année financière 1970/71 / Debt of Collège St-Paul recorded as a Government's liability March 31, 1970 and transferred to Cégep Bois-de-Boulogne during the fiscal year 1970/71 . . . . .	1,925,000.00
Escompte sur obligations émises pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal et remboursées avant échéance / Discount on bonds issued for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard and redeemed before maturity . . . . .	104,209.29
	6,561,320.22
	112,774,130.45
Plus / Add:	
Dettes du Cégep de Ste-Foy assumées au cours de l'année financière / Debt of Cégep of Ste-Foy assumed during the fiscal year . . . . .	777,523.28
Solde au 31 mars 1971 / Balance, March 31, 1971 . . . . .	\$113,551,653.73*

### \* Détail des dettes assumées / Details of Assumed Debts:

Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal / Loans for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard . . . . .	48,091,006.37
Emprunts d'institutions universitaires / Loans of university institutions . . . . .	49,117,647.36
Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947 / Loan of the Québec Municipal Commission for the settlement of school debts in 1947 . . . . .	5,181,000.00
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal . . . . .	4,955,000.00
Hôpital St-Luc, Montréal . . . . .	5,847,000.00
Association athlétique nationale de la jeunesse . . . . .	360,000.00
	\$113,551,653.73



EMPRUNTS POUR LA CONSTRUCTION DU BOULEVARD MÉTROPOLITAIN DE MONTRÉAL  
LOANS FOR THE CONSTRUCTION OF THE MONTRÉAL METROPOLITAN BOULEVARD

1960/61, c. 61

Tableau d'amortissement du principal de la dette remboursable par la Province à  
la Communauté urbaine de Montréal et à la Ville de Montréal  
Schedule of amortization of the capital debt to be refunded by the Province to  
the Montréal Urban Community and to the City of Montréal

	Emprunt / Loan 5% 1 nov. (Nov.) 1962 (*)	Emprunts antérieurs au 1er avril 1961 Loans prior to April 1, 1961 (**)		
	Communauté urbaine de Montréal	Montréal Urban Community	Ville de / City of Montréal	Total
1971/72.....	897,000.00	935,256.21	1,101,294.00	2,933,550.21
1972/73.....	941,000.00	987,570.10	1,089,924.00	3,018,494.10
1973/74.....	989,000.00	1,036,977.67	1,045,015.00	3,070,992.67
1974/75.....	1,038,000.00	1,092,779.16	1,007,344.00	3,138,123.16
1975/76.....	1,090,000.00	1,150,905.71	874,778.00	3,115,683.71
1976/77.....	1,145,000.00	1,216,588.71	1,085,348.00	3,446,936.71
1977/78.....	1,202,000.00	1,279,365.39	1,085,345.00	3,566,710.39
1978/79.....	1,262,000.00	1,356,673.70	1,075,149.00	3,693,822.70
1979/80.....	1,326,000.00	947,462.78	514,219.00	2,787,681.78
1980/81.....	1,392,000.00	1,000,939.22	406,099.00	2,799,038.22
1981/82.....	1,462,000.00	1,057,321.96		2,519,321.96
1982/83.....	1,534,000.00	1,116,611.05		2,650,611.05
1983/84.....	1,610,000.00	1,179,387.72		2,789,387.72
1984/85.....	1,692,000.00	1,245,651.99		2,937,651.99
1985/86.....	1,777,000.00			1,777,000.00
1986/87.....	1,864,000.00			1,864,000.00
1987/88.....	1,982,000.00			1,982,000.00
	\$23,203,000.00	\$15,603,491.37	\$9,284,515.00	\$48,091,006.37

\* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States dollars.

\*\* Ces emprunts comprennent \$18,846,239.11 payables en dollars des États-Unis / These loans include \$18,846,239.11 payable in United States dollars.

EMPRUNTS D'INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES  
LOANS OF UNIVERSITARIAN INSTITUTIONS

1960/61, c. 34 et modifications / and Amendments

	Solde des emprunts / Balance of Loans		Solde de l'emprunt Balance of Loan
	Taux Rate %	Dernier versement Final Instalment	
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation (article / Section 9):			
Universités / Universities:			
Laval, Québec.....	5¾	1/ 3/2013	2,990,718.04
“ “.....	5¾	1/ 9/2015	6,230,192.21
“ “.....	5¾	1/ 9/2017	505,570.34
Montréal.....	5½	1/ 3/2014	379,065.93
“.....	5¾	1/ 9/2015	1,120,450.53
McGill, Montréal.....	5¾	1/ 3/2013	767,924.23
“ “.....	5¼	1/ 9/2015	457,346.62
“ “.....	5½	1/ 3/2017	1,197,891.43
Sherbrooke.....	5¾	1/ 3/2013	1,714,448.43



	Taux Rate %	Dernier versement Final Instalment	Solde de l'emprunt Balance of Loan
Bishop's, Lennoxville . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2014	434,833.68
“ “ . . . . .	5 $\frac{3}{8}$	1/ 9/2015	438,437.13
“ “ . . . . .	5 $\frac{3}{4}$	1/ 9/2017	441,837.88
Autres institutions / Other institutions:			
Cegep de Ste-Foy . . . . .	5 $\frac{3}{8}$	1/ 3/2013	777,523.28
Collège du Bon Pasteur, Chicoutimi . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2014	582,677.10
“ Bourget, Rigaud . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 2/2014	143,037.55
“ Jean-de-Brébeuf, Montréal . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2016	662,571.02
“ de Jonquière . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2015	770,006.39
“ Loyola, Montréal . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	1,820,478.19
“ Marguerite-d'Youville, Hull . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	464,655.28
“ de Matane . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2013	602,121.76
“ “ . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2014	193,935.89
“ Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Montréal . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2015	498,996.22
“ de Rouyn . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	672,710.03
“ La Pocatière . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2016	1,657,646.29
“ de Victoriaville . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2013	778,187.75
École normale Ignace-Bourget, Montréal . . . . .	5 $\frac{3}{8}$	1/ 9/2015	648,886.99
“ “ Marguerite-de-Lajemmerais, Montréal . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	663,174.21
“ “ Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/10/2015	3,410,066.89
“ “ du Sacré-Cœur, Sherbrooke . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2015	1,076,258.79
Institut de l'Assomption, Amos . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2015	593,060.50
Québec St. Lawrence College, Ste-Foy . . . . .	5 $\frac{3}{8}$	1/ 3/2015	375,999.70
Scolasticat central de Montréal . . . . .	5 $\frac{1}{4}$	1/ 9/2015	3,114,511.72
“ école normale Saint-Viateur, Rigaud . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	963,215.97
“ Saint-Charles, Joliette . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	187,827.10
Séminaire de Chicoutimi . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 9/2015	936,257.70
“ Marie-Reine-du-Clergé, Métabetchouan . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	370,838.14
“ Montfort, Papineauville . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2015	287,882.44
“ Saint-Augustin, Cap-Rouge . . . . .	5 $\frac{3}{8}$	1/ 9/2015	3,150,654.35
“ “ “ . . . . .	5 $\frac{3}{8}$	1/ 3/2017	1,975,023.34
“ Saint-Georges, Beauce . . . . .	5 $\frac{3}{8}$	1/ 9/2015	372,671.66
“ Saint-Pie-X, Hauterive . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	1/ 3/2014	208,054.66
			44,637,647.36
Emprunts assumés en vertu de l'article 8 tel que modifié en 1964 / Loans assumed under Section 8, as amended in 1964:			
Loyola College, 8%:			
1971/72 . . . . .		560,000.00	
1972/73 . . . . .		560,000.00	
1973/74 . . . . .		560,000.00	
1989/90 . . . . .		560,000.00	
1990/91 . . . . .		560,000.00	
1991/92 . . . . .		560,000.00	
1992/93 . . . . .		560,000.00	
1993/94 . . . . .		560,000.00	4,480,000.00
			\$ 49,117,647.36

## RÈGLEMENT DES DETTES SCOLAIRES EN 1947

## SETTLEMENT OF SCHOOL DEBTS IN 1947

## 1946, c. 21 et modifications / and Amendments

Tableau d'amortissement du solde de l'emprunt de la Commission municipale de Québec  
Schedule of amortization of the balance of the Québec Municipal Commission loan

1971/72 . . . . .	278,200.00
1972/73 . . . . .	2,708,800.00



1973/74.....	56,900.00
1974/75.....	349,800.00
1975/76.....	110,700.00
1976/77.....	58,200.00
1977/78.....	1,618,400.00
	<u>\$ 5,181,000.00*</u>

\* Comprend \$10,000 payables en dollars des États-Unis / Including \$10,000 payable in United States dollars.

## INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

1959/60, c. 91

Tableau d'amortissement du solde des emprunts  
Schedule of amortization of the balance of loans

	Arrêté en conseil / Order in Council		Total
	483 '65 5¼, 5½%	1270 '67 6¼%	
1971/72.....	94,000.00	90,000.00	184,000.00
1972/73.....	99,000.00	96,000.00	195,000.00
1973/74.....	105,000.00	102,000.00	207,000.00
1974/75.....	110,000.00	108,000.00	218,000.00
1975/76.....	116,000.00	115,000.00	231,000.00
1976/77.....	122,000.00	121,000.00	243,000.00
1977/78.....	129,000.00	129,000.00	258,000.00
1978/79.....	136,000.00		136,000.00
1979/80.....	143,000.00		143,000.00
1980/81.....	151,000.00		151,000.00
1981/82.....	159,000.00		159,000.00
1982/83.....	168,000.00		168,000.00
1983/84.....	177,000.00		177,000.00
1984/85.....	187,000.00		187,000.00
1985/86.....	198,000.00		198,000.00
1er avril / April 1, 1987.....		2,100,000.00	2,100,000.00
	<u>\$ 2,094,000.00</u>	<u>\$ 2,861,000.00</u>	<u>\$ 4,955,000.00</u>

## HÔPITAL ST-LUC, MONTRÉAL, 6%

1962, c. 9; A.C. / O.C. 1472 '62

1971/72.....	347,000.00
1972/73.....	367,000.00
1973/74.....	390,000.00
1974/75.....	413,000.00
1975/76.....	438,000.00
1976/77.....	464,000.00
1977/78.....	492,000.00
1978/79.....	521,000.00
1979/80.....	552,000.00
1980/81.....	585,000.00
1981/82.....	620,000.00
1982/83.....	658,000.00
	<u>\$ 5,847,000.00</u>



## ASSOCIATION ATHLÉTIQUE NATIONALE DE LA JEUNESSE

1959/60, c. 19; A.C. / O.C. 395 '60

Solde d'un emprunt, payable en 9 versements annuels de \$40,000 / Balance of a loan, repayable in 9 annual instalments of \$40,000. . . . . \$ 360,000.00

**A-16 — Emprunts garantis par la Province**  
**Loans guaranteed by the Province**

## SOMMAIRE / SUMMARY:

Hydro-Québec et compagnies filiales / Hydro-Québec and Subsidiary Companies:		
Emprunts obligataires / Debenture loans . . . . .		2,494,698,500
Emprunts temporaires / Temporary loans . . . . .		153,267,000
Emprunts des compagnies filiales / Loans of subsidiary companies . . . . .		150,178,000
Institut de recherche de l'Hydro-Québec . . . . .		10,976,995
		<hr/>
		2,809,120,495
Office des autoroutes / Autoroutes Authority . . . . .		72,738,759
Prêts aux étudiants / Loans to students . . . . .		113,300,000
Prêts aux municipalités / Loans to municipalities . . . . .		81,208,943
Raffinerie de sucre de Québec / Québec Sugar Refinery . . . . .		2,000,000
Crédit aux pêcheries maritimes / Maritime fisheries credit . . . . .		500,000
Prêts pour favoriser l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales / Loans to promote the development and modernization of regional dairies . . . . .		4,161,000
Prêts pour l'amélioration des fermes / Farm improvement loans . . . . .		20,812,158
Prêts bancaires aux sociétés coopératives agricoles / Bank loans to cooperative agricul- tural associations . . . . .		3,737,800
Sidbec . . . . .		10,000,000
Emprunts de certaines municipalités / Loans of certain municipalities . . . . .		3,333,600
Autres emprunts / Other loans . . . . .		5,531,000
Régie de la Place des Arts (page 55) . . . . .		—
		<hr/>
		\$3,126,443,755

HYDRO-QUÉBEC, S.R., c. 86, aa. 27, 28:

## Emprunts obligataires / Debenture Loans

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux	Série	Montant dû
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate %	Series	Amount Outstanding
15 fév.	(Feb.)	1947	1972-73	110 '47	3	D	18,300,000
1 déc.	(Dec.)	1953	1978	1319 '53	3½	K	40,514,000*
1 mai	(May)	1954	1974	348 '54	3¼	L	20,841,000
1 mars	(March)	1955	1975	114 '55	3½	M	28,115,000
1 janv.	(Jan.)	1956	1981	1247 '55	3½	N	42,924,000*
1 oct.	(Oct.)	1956	1976	906 '56	4¼	O	18,736,000
1 déc.	(Dec.)	1956	1981	1095 '56	4¼	P	28,666,000*
1 fév.	(Feb.)	1957	1977	106 '57	4⅜	Q	39,952,000*
15 nov.	(Nov.)	1957	1975	1012 '57	5	S	6,331,000
15 nov.	(Nov.)	1957	1982	"	5	S	15,915,500
1 fév.	(Feb.)	1958	1983	88 '58	3¾	T	43,038,000*
15 nov.	(Nov.)	1958	1979	1095 '58	5	V	16,359,500
1 mai	(May)	1959					
1 nov.	(Nov.)		1980	345 '59	5	W	24,097,000
15 juil.	(July)	1959	1984	671 '59	5	X	37,982,000*



Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux	Série	Montant dû
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate %	Series	Amount Outstanding
15 nov.	(Nov.)	1959	1979	1201 '59	6	Y	20,712,000
15 juin	(June)	1960	1982	816 '60	5½	Z	28,137,000
15 déc.	(Dec.)	1960	1983	2071 '60	5½	AA	21,481,000
15 mars	(March)	1961	1985	447 '61	5½	AB	33,772,000
1 nov.	(Nov.)	1961	1985	1974 '61	5½	AC	32,102,000
1 mars	(March)	1962	1982	128 '62	5½	AD	35,420,000
1 oct.	(Oct.)	1962	1984	1439 '62	5¾	AF	46,212,000
15 fév.	(Feb.)	1963	1988	205 '63 334 '63	5	AG	265,989,000*
1 mai	(May)	1963	1973	684 '63	4	AH	20,000,000
1 mai	(May)	1963	1973	"	4½	AI	7,118,020
1 mai	(May)	1963	1973	"	5	AJ	12,196,000
1 mai	(May)	1963	1973	"	5½	AK	5,775,000
1 mai	(May)	1963	1973	"	6	AL	8,088,900
1 juin	(June)	1963	1986	746 '63	5¼	AM	44,322,000
1 mars	(March)	1964	1984	271 '64	5½	AN	34,125,000
1 mars	(March)	1964	1994	"	5½	AN	1,813,000
1 avril	(April)	1964	1994	661 '64	4½	AO	50,000,000*
16 nov.	(Nov.)	1964	1989	1926 '64	4¾	AP	45,780,000*
1 déc.	(Dec.)	1964					
1 juin	(June)		1988	2122 '64	5½	AQ	55,547,000
15 fév.	(Feb.)	1965	1987	177 '65	5½	AR	10,530,000
15 fév.	(Feb.)	1965	1995	"	5	AR	58,006,000
15 juin	(June)	1965	1985	1167 '65	4⅝	AS	48,932,000*
1 janv.	(Jan.)	1966	1987	2226 '65	5¼	AT	50,000,000*
1 fév.	(Feb.)	1966	1991	40 '66	6	AU	47,407,000
26 avril	(April)	1966					
15 avril	(April)		1992	653 '66	5¾	AV	60,000,000*
15 juil.	(July)	1966	1980	1060 '66	6	AW	6,960,000
15 juil.	(July)	1966	1990	"	6	AW	40,518,000
23 sept.	(Sept.)	1966					
15 sept.	(Sept.)		1991	1490 '66	6¼	AX	40,000,000*
1 janv.	(Jan.)	1967	1993	2398 '66	6¼	AY	60,000,000*
1 fév.	(Feb.)	1967	1978	42 '67	6½	AZ	11,553,000
1 fév.	(Feb.)	1967	1990	"	6½	AZ	36,336,000
1 juin	(June)	1967	1993	1466 '67	6½	BA	50,000,000*
15 sept.	(Sept.)	1967	1992	2479 '67	6½	BB	50,000,000*
1 oct.	(Oct.)	1967	1971-77	2374 '67	6¾	BC	10,500,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1980	"	7	BC	8,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1994	"	6	BC	25,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1994	"	7	BC	12,000,000
15 janv.	(Jan.)	1968	1989	1 '68	6⅞	BD	60,000,000*
15 mai	(May)	1968	1971-78	1323 '68	7½	BE	9,600,000
15 mai	(May)	1968	1980	"	7½	BE	13,000,000
15 mai	(May)	1968					
1 oct.	(Oct.)		1994	"	7	BE	25,000,000
1 août	(Aug.)	1968	1986	2206 '68	7¾	BF	25,000,000*
1 nov.	(Nov.)	1968	1991	3466 '68	7¼	BG	50,000,000*
1 nov.	(Nov.)	1968	1974	3353 '68	7¼	VA	10,000,000*
1 fév.	(Feb.)	1969	1984	86 '69	6¾		40,216,400**
15 mars	(March)	1969	1974	583 '69	7¾	BH	50,000,000
15 juil.	(July)	1969	1999	2080 '69	8¾	BI	50,000,000*
1 sept.	(Sept.)	1969	1984	2331 '69	7¼		27,044,600**
15 oct.	(Oct.)	1969	1979	3118 '69	8	BJ	20,000,000*
1 oct.	(Oct.)	1969	1972	3430 '69	8½	BK	25,000,000
15 déc.	(Dec.)	1969	1995	3820 '69	9¾	BL	50,000,000*
1 fév.	(Feb.)	1970	1975	293 '70	9½	BM	50,000,000
15 mars	(March)	1970	1995	772 '70	9¼	BN	60,000,000*
15 juin	(June)	1970					
15 déc.	(Dec.)		1990	2452 '70	9½	BO	30,000,000



# SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

49

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux	Série	Montant dû
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate %	Series	Amount Outstanding
15 août	(Aug.)	1970	1997	2990 '70	9½	BP	75,000,000*
1 oct.	(Oct.)	1970	1985	3118 '70	9¼	BQ	15,000,000*
1 jan.	(Jan.)	1971	1999	4598 '70	8¾	BR	71,500,000*
15 mars	(March)	1971	1986	780 '71	8¼	BS	20,000,000*
							2,552,463,920
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds . . . . .							57,765,420***
							<u>\$2,494,698,500</u>

\* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States dollars.

\*\* Équivalent en dollars canadiens de 150,000,000 et 100,000,000 de Deutsche Marks, au taux du change à la date de l'emprunt / Canadian dollar equivalent of 150,000,000 and 100,000,000 Deutsche Marks at the conversion rates in effect at the date of borrowing.

\*\*\* La Commission annule les obligations d'une émission qu'elle achète pour le fonds d'amortissement de la même émission. Au 31 mars 1971, le montant des obligations ainsi annulées était de \$193,375,000 / The Commission cancels the debentures of an issue purchased for the sinking fund of the same issue. As at March 31, 1971 such cancelled debentures amounted to \$193,375,000.

## Emprunts temporaires / Temporary Loans

La Commission, avec l'autorisation et la garantie du lieutenant-gouverneur en conseil, a effectué les emprunts temporaires suivants / With the authorization and guarantee of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission has effected the following temporary loans:

- a) En vertu de l'arrêté en conseil 3821 '69 autorisant l'émission de billets à un taux ne dépassant pas 11% par année, pour des termes ne dépassant pas trois ans, à condition que le total en cours de ces billets n'excède en aucun temps la somme de \$250,000,000 / In virtue of Order in Council 3821 '69 authorizing the issue of notes bearing interest at a rate not exceeding 11% per annum, maturing in three years or less, provided that the total outstanding notes do not exceed at any time the sum of \$250,000,000 . . . . .
- 104,867,000  
20,000,000\*
- 
- 124,867,000
- b) En vertu des arrêtés en conseil 2042 '70 et 3635 '70 autorisant pour la période du 15 mai 1970 au 15 mai 1971, une marge de crédit bancaire de \$60,000,000 en devises du Canada ou des États-Unis, portant intérêt au taux de base courant au moment de l'emprunt, dans la proportion de \$25,000,000 à la Banque de Montréal, de \$25,000,000 à la Banque Royale du Canada et de \$10,000,000 à la Banque Canadienne Nationale / In virtue of Orders in Council 2042 '70 and 3635 '70 authorizing, for the period from May 15, 1970 to May 15, 1971, a bank credit line of \$60,000,000 in Canada or U.S. currency, bearing interest at the prime rate prevailing at the time of the loan, to be shared as follows: Bank of Montréal, \$25,000,000 Royal Bank of Canada, \$25,000,000 and Banque Canadienne Nationale, \$10,000,000 . . . . .
- 8,400,000
- c) En vertu de l'arrêté en conseil 1785 '68 autorisant l'émission de billets payables en devises européennes ou en devises des États-Unis d'Amérique localisées hors du territoire des États-Unis (euro-dollars), pour des périodes ne dépassant pas trois ans, au fur et à mesure de ses besoins, à condition que les billets en cours n'excèdent en aucun temps un total de \$50,000,000 et que le taux d'intérêt ne dépasse pas 8% par année / In virtue of Order in Council 1785 '68 authorizing the issue of notes payable in European currencies or in Euro-dollars, for terms not exceeding three years, provided that the aggregate amount of such notes shall not exceed at any time \$50,000,000 and that the rate of interest shall not exceed 8% per annum . . . . .
- 20,000,000\*
- 
- \$ 153,267,000

\* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States dollars.



## Emprunts des compagnies filiales / Loans of Subsidiary Companies

1964, c. 32; A.C. / O.C. 1304 '64

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				Taux Rate %	Série Series	Montant dû Amount Outstanding
Compagnie d'Électricité Gatineau / Gatineau Power Company:						
15 mai	(May)	1948	1973	3¾	E	2,198,000
Compagnie de Pouvoir du Bas-St-Laurent / Lower St. Lawrence Power Company:						
1 déc.	(Dec.)	1953	1973	4½	E	755,000*
1 déc.	(Dec.)	1959	1984	5⅞	F	910,000*
Northern Québec Power Company Limited:						
1 mars	(March)	1954	1974	5⅞	B	280,000
Compagnie Québec Power / Québec Power Company:						
1 avril	(April)	1947	1972	3	F	2,623,000
1 sept.	(Sept.)	1962	1982	6¼	G	12,522,000
Compagnie Électrique du Saguenay / Saguenay Electric Company:						
1 mai	(May)	1962	1982	5½	A	3,820,000
1 avril	(April)	1953	1973	4⅞	C	990,000
La Compagnie d'Électricité Shawinigan / The Shawinigan Water & Power Company:						
15 avril	(April)	1946	1971	3	M	25,000,000*
15 mai	(May)	1946	1971	3	N	5,849,500
1 avril	(April)	1947	1972	3¼	O	11,832,500
1 oct.	(Oct.)	1948	1973	3½	P	19,834,500
1 mars	(March)	1950	1975	3	Q	14,650,000*
1 oct.	(Oct.)	1956	1976	4¾	R	10,358,500
1 mars	(March)	1961	1981	5¾	S	14,758,000
15 oct.	(Oct.)	1957	1972	5½		13,347,000
Southern Canada Power Company Limited:						
2 juil.	(July)	1946	1976	3½	B	5,450,000
1 déc.	(Dec.)	1948				
2 juil.	(July)		1976	3½	C	2,500,000
2 janv.	(Jan.)	1951	1981	3⅜	D	2,500,000
						\$ 150,178,000

\* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States dollars.

## Institut de recherche de l'Hydro-Québec

La Commission, avec l'autorisation et la garantie du lieutenant-gouverneur en conseil, a effectué un emprunt pour la construction de l'Institut de recherche de l'Hydro-Québec / With the authorization and guarantee of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission has effected a loan for the construction of "Institut de recherche de l'Hydro-Québec":

En vertu des arrêtés en conseil 2281 '70, 4490 '70, 420 '71 et 920 '71 autorisant l'émission de billets d'une somme de \$10,900,000 payables au Gouvernement du Canada au taux de 7⅞% l'an, remboursables en vingt-cinq (25) versements annuels égaux de principal et intérêts afférents. Le premier versement arrivant à l'échéance une année après la date du dernier prêt consenti ou le 31 mars 1975 au plus tard. Le total de ces billets en cours ne doit en aucun temps excéder la somme de \$17,500,000 / In virtue of Orders in Council 2281 '70, 4490 '70, 420 '71 and 920 '71, authorizing the issue of notes for an amount of \$10,900,000 payable to the order of the Government of Canada, at the rate of 7⅞% per annum, reimbursable in



twenty-five (25) equal annual payments in capital and interest. The first payment maturing one year after the date of the last loan accepted or the 31st day of March 1975 at the latest. The total outstanding notes should not at any time exceed the sum of \$17,500,000. . . . . \$ 10,976,995

Billets / Notes . . . . . 10,900,000  
 Intérêts courus / Accrued interest . . . . . 76,995  
 \$ 10,976,995

## OFFICE DES AUTOROUTES / AUTOROUTES AUTHORITY, S.R., c. 134:

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				A.C. O.C.	Taux Rate %	Série Series	Montant dû Amount Outstanding
15 mars	(March)	1959	1975	101 '59	5	D	15,000,000
2 juil.	(July)	1959	1979	584 '59	5¼	E	15,000,000
1 nov.	(Nov.)	1959	1979	1134 '59	6	F	8,000,000
1 déc.	(Dec.)	1959	1984	1325 '59	5½	G	15,000,000*
15 juil.	(July)	1964	1989	1295 '64	5¾	H	46,868,000**
							99,868,000
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds . . . . .							27,129,241
Solde au 31 décembre 1970 / Balance as at December 31, 1970 . . . . .							\$ 72,738,759

\* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States dollars.

\*\* L'Office annule les obligations de la série H qu'il achète pour le fonds d'amortissement de cette émission. Au 31 décembre 1970, le montant des obligations ainsi annulées était de \$3,132,000 / The Authority cancels the debentures of Series H purchased for the sinking fund of the same issue. As at December 31, 1970, such cancelled debentures amounted to \$3,132,000.

## PRÊTS AUX ÉTUDIANTS / LOANS TO STUDENTS:

Conformément à la Loi des prêts et bourses aux étudiants, 1966/67, c. 70, le Gouvernement garantit à toute institution de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant de prêts approuvés, ainsi que des dépenses admises par règlement et encourues pour en obtenir le paiement / According to the Students Loans and Scholarships Act, 1966/67, c. 70, the Government guarantees to any credit institution the reimbursement of the losses in principal and interest resulting from approved loans and the expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment:

Au 31 mars 1971, le montant de ces prêts s'élevait approximativement à / As at March 31, 1971, these loans amounted approximately to . . . . . \$ 113,300,000

## PRÊTS AUX MUNICIPALITÉS / LOANS TO MUNICIPALITIES:

Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux / Act to facilitate the financing of certain municipal works, 1963, Session 2, c. 1:

Obligations émises par la Commission municipale de Québec à l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités, Ottawa, en vue de consentir des prêts aux municipalités / Bonds issued by the Québec Municipal Commission to the Municipal Development and Loan Board, Ottawa, for the purpose of making loans to municipalities:

Solde au 31 mars 1971 / Balance as at March 31, 1971 (A.C. / O.C. 2206 '64) . . . . . 80,993,643\*

À la même date, la Commission détenait un montant égal d'obligations reçues des municipalités ayant obtenu des prêts / At the same date, the Commission held an equal amount of bonds received from the borrowing municipalities.

Loi pour favoriser les prêts du Gouvernement du Canada aux municipalités / Loans by the Government of Canada according to the Municipal Improvement Assistance Act, 1940, c. 47:

Solde au 31 décembre 1970 / Balance as at December 31, 1970 . . . . . 215,300  
 \$ 81,208,943



\* Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux  
Act to facilitate the Financing of Certain Municipal Works

*Montréal métropolitain:*

Anjou, 208,314.82; Beaconsfield, 114,562.65; Boucherville, 782,084.55; Brossard, 25,933.31; Châteauguay-Centre, 379,186.65; Côte St-Luc, 771,906.08; Dollard-des-Ormeaux, 62,004.86; Dorion, 138,593.71; Dorval, 786,440.46; Greenfield Park, 175,768.12; Île-Perrot, 77,716.43; Jacques-Cartier, 1,649,436.16; Lachine, 282,311.78; Laval, 1,541,384.01; Longueuil, 425,099.77; Mercier, 139,553.29; Montréal, 21,490,128.53; Montréal-Est, 524,419.17; Montréal-Ouest, 33,715.04; Mont-Royal, 138,742.98; Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, 105,967.50; Outremont, 328,622.95; Pierrefonds, 454,961.66; Pincoirt, 229,791.11; Pointe-Claire, 545,175.43; Repentigny, 157,974.47; Rosemère, 436,220.03; St-Bruno-de-Montarville, 261,846.70; Ste-Catherine-d'Alexandrie-de-Laprairie, 84,386.70; St-Constant, 4,682.04; St-Eustache, 131,527.78; St-Hubert, 516,618.14; St-Lambert, 150,229.71; St-Laurent, 673,422.27; St-Léonard, 108,996.19; Ste-Thérèse, 920,178.88; Terrasse-Vaudreuil, 213,664; Verdun, 958,706.89; Westmount, 362,754.36.

*Québec métropolitain:*

Beauport, 60,073.88; Charlesbourg, 626,071.24; Charlesbourg-Est, 57,144.79; Charlesbourg-Ouest, 201,192.23; Charny, 925,329.69; Courville, 392,854.65; Giffard, 220,234.95; Lévis, 355,384.82; Loretteville, 198,442.95; Orsainville, 156,005.37; Québec, 2,798,307.77; St-Félix-du-Cap-Rouge, 274,007.39; Ste-Foy, 258,832.26; St-Romuald-d'Etchemin, 39,067.80; Ste-Thérèse-de-Lisieux, 235,438.85; Sillery, 529,953; Villeneuve, 461,862.41.

*Autres / Other:*

Abitibi-Est, 421,457.25; Abitibi-Ouest, 167,569.92; Argenteuil, 145,201.80; Arthabaska, 231,411.31; Bagot, 323,715.45; Beauce, 700,122.92; Beauharnois, 233,870.65; Bellechasse, 386,392.78; Berthier, 54,359.14; Bonaventure, 1,284,361.40; Brome, 315,240.29; Champlain, 764,839.13; Charlevoix, 1,104,141.56; Chauveau, 968,827.42; Chicoutimi, 414,545.91; Compton, 58,042.39; Deux-Montagnes, 21,828.93; Dorchester, 1,001,563.50; Drummond, 440,002.71; Dubuc, 481,220.14; Duplessis, 489,471.22; Frontenac, 38,391.96; Gaspé-Nord, 153,191.84; Gaspé-Sud, 803,162.45; Gatineau, 265,471.28; Hull, 461,065.84; Huntingdon, 83,289.82; Îles-de-la-Madeleine, 364,683.38; Joliette, 159,468.27; Jonquière, 473,806.93; Kamouraska, 307,926.81; Labelle, 20,874.13; Lac-St-Jean, 154,552.84; L'Assomption, 579,771.71; Laviolette, 412,836.58; Lévis, 280,584.38; L'Islet, 98,332.30; Lotbinière, 469,701.11; Matane, 197,036.71; Matapédia, 25,048.72; Mégantic, 170,323.40; Missisquoi, 408,776.71; Montcalm, 317,169.15; Montmagny, 126,768.05; Montmorency, 928,949.30; Napierville-Laprairie, 96,997.87; Nicolet, 447,688.85; Papineau, 1,021,325.67; Portneuf, 1,264,886.28; Richelieu, 1,221,188.46; Richmond, 295,101.04; Rimouski, 577,225.74; Rivière-du-Loup, 290,722.43; Roberval, 604,688.53; Rouville, 196,644.64; Rouyn-Noranda, 1,092,613.42; Saguenay, 1,551,166.12; St-Hyacinthe, 444,267.56; St-Jean, 742,710.77; St-Maurice, 1,051,547.18; Shefford, 506,483.20; Sherbrooke, 2,768,335.91; Stanstead, 540,017.26; Témiscamingue, 58,051.35; Terrebonne, 3,317,405.20; Trois-Rivières, 704,472.25; Vaudreuil-Soulanges, 227,209.21; Verchères, 456,366.33; Wolfe, 23,924.74.

RAFFINERIE DE SUCRE DE QUÉBEC / QUÉBEC SUGAR REFINERY, 1943, c. 23, 1966/67, c. 47:

Emprunts de banque autorisés en vertu de l'arrêté en conseil 2476 '66 / Bank loans authorized by Order in Council 2476 '66 .....	\$ 2,000,000
--	--------------

CRÉDIT AUX PÊCHERIES MARITIMES / MARITIME FISHERIES CREDIT:

Conformément à la loi S.R., c. 210 et modifications, le Gouvernement peut garantir, jusqu'à concurrence d'une somme totale de \$500,000, le remboursement d'avances ou de prêts consentis, ou d'emprunts effectués, pour des fins de pêche maritime, par des associations coopératives, des fédérations d'associations coopératives, des caisses d'épargne et de crédit et des unions ou fédérations de caisse d'épargne et de crédit / According to the Act R.S., c. 210 and amendments, the Government may guarantee, up to an aggregate sum of \$500,000, the reimbursement of advances or loans (prêts) made, or loans (emprunts) effected, for maritime fishery purposes, by cooperative associations, federations of cooperative associations, savings and credit unions and unions or federations of credit unions:

A.C. / O.C.

Pêcheurs Unis de Québec:

Banque Canadienne Nationale .....	915 '65, 1522 '67, 3531 '68	225,000
Caisse centrale Desjardins de Lévis .....	682 '69	100,000
Coopérative centrale des pêcheurs de Cap-aux-Meules (Î.-M.):		
Banque de Montréal .....	522 '60, 2935 '68	100,000



# SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

53

Caisses populaires de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine:

Union régionale des Caisses populaires de Gaspé . . . . .	522 '60, 2935 '68	75,000
		<u>\$ 500,000</u>

## PRÊTS POUR FAVORISER L'AMÉNAGEMENT ET LA MODERNISATION D'USINES LAITIÈRES RÉGIONALES / LOANS TO PROMOTE THE DEVELOPMENT AND MODERNIZATION OF REGIONAL DAIRIES:

En vertu du c. 46 des Lois de 1966/67 et modifications, le ministre de l'Agriculture et colonisation peut garantir, au nom du Gouvernement, des prêts pour un total de \$16,000,000 et verser à titre de contribution à l'amortissement de ces prêts, pendant les cinq premières années, 4% du montant garanti. Le paiement des intérêts sur ces prêts est aussi garanti par le Gouvernement / In virtue of c. 46 of the 1966/67 Statutes and amendments, the Minister of Agriculture and Colonization may guarantee, on behalf of the Government, loans to a total amount of \$16,000,000 and pay during the first five years, as a contribution to the amortization of such loans, 4% of the guaranteed amount. Payment of interest on these loans is also guaranteed by the Government:

A.C. / O.C.

Association coopérative laitière du Saguenay – Lac-St-Jean, St-Bruno . .	3643 '69	1,996,000
Beurrerie Lafrenière Ltée, Laverlochère . . . . .	3642 '69	400,000
Coopérative du Sud de Québec, Ste-Claire . . . . .	3644 '69	1,365,000
Société coopérative agricole de St-Germain-de-Grantham . . . . .	1265 '68	400,000
		<u>\$ 4,161,000</u>

## PRÊTS POUR L'AMÉLIORATION DES FERMES / FARM IMPROVEMENT LOANS:

Conformément à la Loi S.R., c. 109, a. 17, la Province garantit à toute caisse populaire ou banque qui consent des prêts aux agriculteurs, le remboursement des pertes de principal et d'intérêts qui peuvent en résulter, jusqu'à concurrence de 10% du montant total de ces prêts. Au 31 mars 1971, les prêts consentis s'élevaient à \$208,121,580 et les remboursements à \$142,438,197 laissant un solde de \$65,683,383 / According to the Act R.S., c. 109, s. 17, the Province guarantees to any credit union or bank granting loans to farmers, the repayment of losses in capital and interest which it may incur thereby, up to 10% of the total amount of such loans. As at March 31, 1971 the loans granted amounted to \$208,121,580 and the repayments to \$142,438,197 leaving a balance of \$65,683,383 . . . . .

\$ 20,812,158

## PRÊTS BANCAIRES AUX SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES AGRICOLES / BANK LOANS TO COOPERATIVE AGRICULTURAL ASSOCIATIONS, S.R., c. 101:

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	A.C. O.C.	Taux Rate %	Solde dû Balance Outstanding
Association coopérative de Normandin:			
17 mai (May) 1962 1982	146 '62	6	120,000
8 avril (April) 1970 1989	1620 '70	10	225,000
Coopérative agricole d'Alma:			
30 avril (April) 1963 1983	143 '63	6	60,333
5 sept. (Sept.) 1969 1984	1264 '69	9	169,000
Coopérative agricole du Lac St-Pierre:			
2 oct. (Oct.) 1962 1977	524 '62	6	23,333
5 nov. (Nov.) 1963 1982	873 '62	5¾	117,000
8 août (Aug.) 1966 1981	688 '65	6	66,000
Coopérative agricole régionale de Papineau:			
24 janv. (Jan.) 1967 1987	622 '66	7	367,500
Coopérative de Dorchester:			
17 mai (May) 1963 1983	304 '63	6½	130,000



Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	A.C. O.C.	Taux Rate %	Solde dû Balance Outstanding
Coopérative Montérégienne, Rougemont:			
18 mai (May) 1962 1976	1486 '61	6	20,000
29 mars (March) 1971 1986	84 '71	10	300,000
Coopérative des pomiculteurs du Québec:			
16 nov. (Nov.) 1966 1986	2348 '65	6	240,000
19 mars (March) 1970 1985	3189 '69	7½	380,000
Couvoir coopératif de St-Augustin:			
6 nov. (Nov.) 1969 1981	2523 '69	9¼	55,000
Meunerie coopérative agricole de St-Charles (Bellechasse):			
18 sept. (Sept.) 1969 1984	187 '69	8½	93,333
Meunerie coopérative agricole de Victoriaville:			
14 avril (April) 1965 1985	392 '65	6½	90,000
Société coopérative agricole d'Abitibi-Est:			
28 sept. (Sept.) 1966 1986	1275 '66	7	180,000
Société coopérative agricole de Chicoutimi:			
18 août (Aug.) 1967 1987	1203 '67	7½	170,000
Société coopérative agricole de Fort-Richelieu:			
20 juin (June) 1969 1979	188 '69	8	48,000
Société coopérative agricole de l'Île d'Orléans:			
21 juil. (July) 1967 1977	1202 '67	7½	70,000
8 avril (April) 1970 1985	836 '70	10	100,000
Société coopérative agricole de Rigaud-St-Clet:			
24 sept. (Sept.) 1970 1982	1865 '70	10	45,000
Société coopérative agricole de Rivière-du-Loup:			
6 juil. (July) 1966 1981	1301 '65	7	33,000
Société coopérative agricole de St-Alexis-de-Matapédia:			
12 avril (April) 1962 1971	1998 '61	11	1,200
Société coopérative agricole de Ste-Anne-des-Monts:			
15 août (Aug.) 1966 1976	621 '66	6½	7,200
Société coopérative agricole de St-Anselme:			
31 oct. (Oct.) 1967 1982	2565 '67	7¼	102,000
Société coopérative agricole de St-Camille:			
31 juil. (July) 1961 1966	1614 '61	7	1,900
Société coopérative agricole de St-Félix-de-Kingsey:			
5 mai (May) 1964 1984	677 '64	6	28,000
Société coopérative agricole de St-Jérôme (Lac-St-Jean):			
2 juil. (July) 1964 1984	792 '64	6	65,000
Société coopérative agricole de St-Pierre-de-Broughton:			
20 déc. (Dec.) 1962 1972	763 '62	9	4,000
Société coopérative agricole de Ste-Rosalie:			
26 fév. (Feb.) 1968 1982	2373 '67	7½	210,000
Société coopérative agricole de St-Thomas, Montmagny:			
5 déc. (Dec.) 1962 1972	1721 '62	6	8,040
Société coopérative agricole de Sherbrooke:			
15 nov. (Nov.) 1966 1981	1119 '65	6	127,000
Société coopérative agricole de Trois-Pistoles:			
7 juin (June) 1965 1984	1716 '64	6½	41,628
Société coopérative agricole de conserves de Rougemont:			
5 juin (June) 1961 1971	1521 '60	8½	2,000
Société coopérative agricole régionale de St-Casimir:			
22 nov. (Nov.) 1962 1977	218 '62	6	37,333
			<u>\$ 3,737,800</u>



SIDBEC, 1968, c. 77 et modifications / and Amendments:

En vertu de l'arrêté en conseil 4602 '70, la Province de Québec garantit le plein paiement, capital et intérêts, d'une somme de \$10,000,000, valeur nominale, de débentures 9¼%, série A émises par Sidbec le 15 décembre 1970, échéant le 15 décembre 1990, et vendues à la Caisse de dépôt et placement du Québec; le montant total des emprunts, remboursés ou non, qui peuvent faire l'objet de cette garantie en faveur de la Caisse de dépôt et placement, est de \$30,000,000 / In virtue of Order in Council 4602 '70, the Province of Québec guarantees the full payment, capital and interest, of a sum of \$10,000,000 par value debenture bonds 9¼%, series A, issued by Sidbec on December 15, 1970 to mature December 15, 1990 and sold to the Québec Deposit and Investment Fund; the total amount of loans whether reimbursed or not, to which this guarantee in favour of the Québec Deposit and Investment Fund may apply, is limited to \$30,000,000. . . . . \$ 10,000,000

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	A.C. O.C.	Taux Rate %	Solde dû Balance Outstanding
<b>EMPRUNTS DE CERTAINES MUNICIPALITÉS / LOANS OF CERTAIN MUNICIPALITIES:</b>			
Cité de Jacques-Cartier, 1950/51, c. 19, 1966, c. 22:			
1 fév. (Feb.) 1966 1972-76	485 '66	6	631,000
1 fév. (Feb.) 1966 1977-91	"	6	2,697,000
Cité de Rivière-du-Loup, 1927, c. 4:			
1 nov. (Nov.) 1931 1971	2538 '31	5	1,600
Municipalité de la paroisse de St-Urbain, 1952/53, c. 28:			
1 fév. (Feb.) 1954 1972	197 '54	3½	4,000
			<u>\$ 3,333,600</u>

**AUTRES EMPRUNTS / OTHER LOANS:**

Association athlétique nationale de la jeunesse, 1959/60, c. 19, 1960/61, c. 9:			
1 mai (May) 1960 1980	395 '60	6	2,400,000
15 sept. (Sept.) 1961 1981	1652 '61	5½	800,000
Corporation de l'hôpital Christ-Roi, Vanier:			
1 oct. (Oct.) 1961 1971-76	2462 '61	5½, 5¾	677,000
1 juil. (July) 1962 1971-77	1090 '62	6	721,000
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales, S.R., c. 322:			
1 janv. (Jan.) 1947 1972		2¾	268,000
Sœurs de la Charité, Québec (Hôpital St-Michel-Archange), 1940, c. 11, 1947, c. 12:			
1 août (Aug.) 1947 1971-72	957 '47	2¾	240,000
Fédération des producteurs d'œufs de consommation du Québec / The Eggs for Consumption Producers' Federation, 1970, c. 31. . . . .			425,000
			<u>\$ 5,531,000</u>

**RÉGIE DE LA PLACE DES ARTS, MONTRÉAL:**

Conformément au c. 19 des Lois de 1964 et modifications, aux arrêtés en conseil 679 '65 et 904 '66, à une convention de fiducie du 15 avril 1965 et à une convention supplémentaire de fiducie du 1 juin 1966, la Province s'est engagée à défrayer à part égale avec la Ville de Montréal les déficits de la Régie, y compris toutes dépenses d'opération et de nature capitale, l'intérêt et l'amortissement de deux emprunts dont l'un de \$20,000,000 émis le 15 avril 1965 et l'autre de \$13,000,000 le 1 juin 1966 / According to c. 19 of the Statutes of 1964 and amendments, Orders in Council 679 '65 and 904 '66, a trust agreement of April 15, 1965 and a supplementary trust agreement of June 1, 1966, the Province has agreed to share equally with the City of Montréal the deficits of the " Régie ", including all operating and capital expenditure, interest and amortization of two loans, of \$20,000,000 issued April 15, 1965 and the other of \$13,000,000 June 1, 1966.



## A-17 — Autres engagements / Other Commitments

Engagements autorisés par certaines lois / Commitments authorized by various Acts . .	221,657,192
Subventions accordées par arrêtés en conseil / Grants authorized by Orders in Council.	769,626,221
Propriétés achetées à terme / Properties payable by instalments . . . . .	21,125,444
	<u>\$1,012,408,857</u>

NOTE: Pour établir le montant des engagements au 31 mars 1971, et contrairement à la pratique suivie au cours des années antérieures, les intérêts jusqu'à échéance sur les emprunts subventionnés par arrêtés en conseil et sur les soldes des engagements sur les propriétés achetées à terme ainsi que les engagements pour fins de construction d'écoles ont été ignorés / In establishing the amount of the commitments as at March 31, 1971 and contrary to the practice followed in previous years, interest to maturity date on subsidized loans by Orders in Council and on balances of commitments made in respect of properties payable by instalments and also grants for schools construction purposes, have been ignored.

ENGAGEMENTS AUTORISÉS PAR CERTAINES LOIS  
COMMITMENTS AUTHORIZED BY VARIOUS ACTS

Loi de l'habitation familiale / Family Housing Act, S.R., c. 110 et modifications / and amendments:

Engagements au 31 mars 1971 / Commitments as at March 31, 1971 . . . . .	231,661,273
Moins annulation d'engagements par suite de ventes et remboursements par anticipation / Less cancellation of commitments following sales and reimbursements in advance . . . . .	40,915,568

Engagements réels au 31 mars 1971 / Actual commitments as at March 31, 1971 . . .	190,745,705*
Moins montant payé / Less amount paid . . . . .	112,659,887
	<u>78,085,818</u>

\* Les engagements autorisés par la loi sont de \$200,000,000 / Commitments of \$200,000,000 are authorized by the Act.

Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la Ville de Québec / Act to authorize the grant of special subsidies to the City of Québec, 1966/67, c. 11 . . . . .	3,085,616
Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la Ville de Laval / Act to authorize a special grant to the City of Laval, 1966/67, c. 12 . . . . .	2,100,000
Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board Act, 1968, c. 56 . . . . .	7,373,870
Loi facilitant davantage les progrès scolaires, 1955/56, c. 39: emprunts des commissions scolaires de 1946 à 1956 / Act further to facilitate the progress of education, 1955/56, c. 39: loans of school boards from 1946 to 1956 . . . . .	8,186,888
Centre de recherche industrielle du Québec, 1969, c. 62 . . . . .	18,500,000
Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais, 1969, c. 85: subvention payable à la Société d'aménagement de l'Outaouais en vertu de l'article 335 / Outaouais Regional Community Act, 1969, c. 85: grant payable to the Outaouais Development Corporation according to section 335 . . . . .	22,500,000
Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré / Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec, 1968 c. 77, et modifications / and amendments . . . . .	60,000,000
Charte de la Société québécoise d'exploration minière / Charter of the Québec Mining Exploration Company, 1965, c. 36 . . . . .	6,875,000
Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières / Charter of the Québec Petroleum Operations Company, 1969, c. 36 . . . . .	12,000,000
Charte de la Société de cartographie du Québec / Charter of the Québec Cartography Company, 1969, c. 39 . . . . .	2,950,000
	<u>\$ 221,657,192</u>



# SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

57

## SUBVENTIONS ACCORDÉES PAR ARRÊTÉS EN CONSEIL GRANTS AUTHORIZED BY ORDERS IN COUNCIL

### SOMMAIRE / SUMMARY:

Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .		35,352,968
Affaires sociales / Social Affairs:		
Subventions pour le remboursement d'emprunts / Grants for the repayment of loans . . . . .	349,395,599	
Subventions annuelles / Annual grants . . . . .	750,000	350,145,599
Éducation:		
Commissions scolaires régionales / Regional school boards . . . . .	122,405,070	
Cegeps . . . . .	125,678,988	
Investissements universitaires / University investments . . . . .	130,882,096	378,966,154
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .		200,000
Justice . . . . .		150,000
Transports / Transport . . . . .		4,811,500
		<u>\$ 769,626,221</u>

### AFFAIRES MUNICIPALES / MUNICIPAL AFFAIRS:

Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts / Establishment of municipal waterworks and sewer systems . . . . .	14,030,980
Prévention des incendies / Fire prevention . . . . .	1,932,571
Programmes municipaux de rénovation approuvés en vertu du c. 55 des Lois 1966/67, a. 49 / Municipal renewal programs approved under c. 55 of the 1966/67 Statutes, s. 49 . . . . .	18,309,417
Implantation de communautés municipales et regroupement municipal / Implemen- tation of municipal communities and consolidation . . . . .	1,080,000
	<u>\$ 35,352,968</u>

### AFFAIRES SOCIALES / SOCIAL AFFAIRS:

	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital
Subventions pour le remboursement d'emprunts / Grants for the repayment of loans:			
Institutions de bien-être / Welfare institutions:			
Beaconsfield: Institut Marian Hall Inc. . . . .	2305 '65	1975/76	278,000
Duberger: Foyer St-Antoine . . . . .	546 '65	1979/80	2,104,000
La Malbaie: Accueil Bellerive Inc. . . . .	4536 '70	1981/82	428,000
Montréal:			
Institution des sourds . . . . .	2803 '68	1978/79	825,000
Résidence Angélica Inc. . . . .	235 '71	1974/75	355,000
Mont St-Antoine . . . . .	775 '70	1978/79	320,000
Villa Notre-Dame-de-Grâce . . . . .	3715 '70	1991/92	473,058
Pointe-aux-Trembles: Crèche St-François-d'Assise	2106 '69	1973/74	93,000
St-Foy: Centre Cardinal-Villeneuve Inc. . . . .	3637 '69	1989/90	1,950,000
St-Joseph (Beauce): Foyer Mgr-O.-Roy . . . . .	667 '66	1976/77	23,650
Farnham: Les Foyers Farnham Inc. . . . .	1271 '70	1980/81	368,000
			<u>7,217,708</u>



	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital
<u>Hôpitaux / Hospitals:</u>			
Alma: Hôtel-Dieu . . . . .	2403 '64 } 1731 '70 }	1979/80	3,687,000
Amos: Hôtel-Dieu . . . . .	1347 '63	1978/79	254,500
Arthabaska: Hôtel-Dieu . . . . .	1993 '64 } 1974 '65 } 553 '67 }	1980/81	7,350,000
Bagotville: Hôpital de la Baie des Ha! Ha! Inc. . . . .	2441 '69 } 147 '71 }	1981/82	3,125,000
Baie-Comeau: Hôpital général . . . . .	2822 '67	1977/78	1,083,000
Blanc Sablon: Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes . . . . .	4246 '69	1989/90	1,440,000
Cap-aux-Meules: Hôpital Notre-Dame-de-la-Garde . . . . .	2405 '70	1978/79	543,971
Cap-de-la-Madeleine: Hôpital Cloutier . . . . .	2096 '63	1978/79	740,000
Chicoutimi: Hôpital de Chicoutimi Inc. . . . .	2036 '64 } 1783 '67 } 3587 '70 }	1979/80	7,732,000
Courville: Hôpital St-Augustin . . . . .	3352 '70	1990/91	2,125,000
Cowansville: Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins . . . . .	3967 '69	1989/90	2,970,000
Dolbeau: Hôtel-Dieu-du-Sacré-Cœur-de-Jésus . . . . .	2087 '67	1977/78	982,000
Drummondville: Hôpital Ste-Croix . . . . .	1345 '63 } 1226 '66 }	1981/82	3,729,500
Gaspé: Hôtel-Dieu . . . . .	1379 '63 } 1130 '66 } 103 '68 } 1136 '70 }	1981/82	4,956,500
Hauterive: Clinique de réadaptation pour alcooliques . . . . .	3506 '67	1977/78	292,000
Jonquière: Hôpital-Dieu Notre-Dame-de-l'Assomption . . . . .	22 '65	1979/80	2,370,000
Lasalle: Hôpital général Lasalle . . . . .	803 '71	1980/81	1,965,000
La Sarre: Hôpital St-François-d'Assise . . . . .	1426 '65	1980/81	433,000
La Tuque: Hôpital St-Joseph . . . . .	1346 '63	1978/79	1,082,500
Laval: Jewish General Hospital . . . . .	388 '67	1991/92	6,346,000
Lévis: Hôtel-Dieu . . . . .	1632 '64 } 2023 '66 } 111 '68 }	1986/87	8,743,000
Loretteville: Hôpital St-Ambroise . . . . .	3159 '67	1977/78	848,000
Louiseville: Hôpital Comtois Inc. . . . .	48 '65	1979/80	763,000
Matagami: Hôpital Isle-Dieu . . . . .	1486 '69	1979/80	996,000
Montmagny: Hôtel-Dieu . . . . .	1380 '63 } 2554 '70 } 148 '71 }	1982/83	4,232,500
<u>Montréal:</u>			
Corporation Domrémy . . . . .	162 '68	1987/88	983,000
Hôpital Jean-Talon . . . . .	785 '68	1978/79	4,462,000
Hôpital Maisonneuve . . . . .	3157 '67	1977/78	4,140,000
Hôpital Marie-Enfant . . . . .	2103 '69	1976/77	2,790,500
Hôpital Notre-Dame . . . . .	47 '65 } 259 '67 } 149 '71 }	1993/94	20,036,000
Hôpital Notre-Dame-de-la-Merci . . . . .	1456 '65	1980/81	838,000
Hôpital Rivières-des-Prairies . . . . .	3019 '69	1987/88	840,000
Hôpital du Sacré-Cœur . . . . .	3487 '70 } 34 '71 }	1990/91	4,000,000
Hôpital Santa-Cabrini . . . . .	3553 '70	1987/88	4,853,500



	A.C. O.C.	Année d'expiration Year of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
Hôpital Ste-Jeanne-d'Arc . . . . .	135 '69	1978/79	4,266,000
	976 '65		
Hôpital Ste-Justine . . . . .	2336 '66 3691 '68 2362 '69	1989/90	26,110,000
Hôpital St-Luc . . . . .	2827 '67	1977/78	2,361,000
Institut de diagnostic et de recherches cliniques. Institut de microbiologie et d'hygiène de l'uni- versité de Montréal . . . . .	716 '67	1977/78	1,178,000
Institut Philippe-Pinel . . . . .	223 '68	1977/78	2,464,000
Montréal Children's Hospital . . . . .	1662 '68	1977/78	8,327,000
Montréal General Hospital . . . . .	1363 '68	1977/78	2,082,000
Occupational Therapy and Rehabilitation Centre . . . . .	1487 '69	1979/80	1,394,000
Reddy Memorial Hospital . . . . .	2552 '67	1977/78	985,000
Royal Edward Chest Hospital . . . . .	1685 '67	1992/93	4,154,000
St. Mary's Hospital . . . . .	246 '64	1978/79	1,619,000
	1376 '68 997 '70	1978/79	6,470,000
	2200 '64		
Noranda: Hôpital Youville . . . . .	1412 '67	1979/80	7,235,000
	2695 '70		
Pointe-Claire: Lake Shore General Hospital . . . . .	2201 '64	1979/80	4,087,000
Québec:			
Hôpital de l'Enfant-Jésus . . . . .	1188 '66 1547 '67	1987/88	8,261,000
Hôpital du St-Sacrement . . . . .	825 '70	1974/75	3,950,000
	2671 '67		
Hôpital St-François-d'Assise . . . . .	737 '69 1733 '70	1987/88	14,438,000
Hôpital St-Michel-Archange . . . . .	170 '67	1986/87	8,054,000
Hôtel-Dieu . . . . .	3861 '69	1976/77	8,750,000
Repentigny: Hôpital Le Gardeur . . . . .	3585 '70	1980/81	650,000
Roberval: Hôtel-Dieu St-Michel . . . . .	1814 '66	1986/87	3,907,000
Ste-Agathe-des-Monts: Laurentian Chest Hos- pital . . . . .	247 '64	1978/79	858,000
Ste-Anne-des-Monts: Hôpital des Monts . . . . .	1279 '70	1975/76	2,400,000
Ste-Foy: Hôpital Laval . . . . .	1060 '65	1980/81	2,330,000
St-Georges-Ouest: Hôtel-Dieu Notre-Dame-de- Beauce . . . . .	810 '65	1980/81	582,000
	536 '70		
St-Hyacinthe: Hôpital Honoré-Mercier Inc. . . . .	2404 '70	1980/81	9,987,000
	1732 '70		
St-Jean: Hôpital du Haut-Richelieu . . . . .	957 '71	1981/82	10,000,000
St-Jérôme (Terrebonne): Hôtel-Dieu . . . . .	23 '65	1979/80	579,000
St-Michel: Hôpital St-Michel . . . . .	1029 '65 1030 '65	1980/81	3,124,000
	977 '69		
Shawinigan: Hôpital régional de la Mauricie . . . . .	996 '70	1979/80	5,992,000
Shawville: Pontiac Community Hospital . . . . .	879 '63	1972/73	42,000
Sherbrooke:			
Clinique de l'université de Sherbrooke . . . . .	2237 '68	1978/79	9,914,000
Hôpital Youville . . . . .	2443 '69 3162 '69	1980/81	2,072,000
Hôpital St-Vincent-de-Paul . . . . .	367 '69	1978/79	1,909,000
Hôtel-Dieu . . . . .	1701 '66 1815 '66	1986/87	2,929,000
Sorel:			
Hôpital général . . . . .	1636 '66	1986/87	1,077,000
Hôtel-Dieu . . . . .	1595 '70	1976/77	5,000,000



	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital
Thetford Mines: Hôpital général de la région de l'Amiante Inc. ....	3428 '69 } 2531 '70 }	1990/91	5,970,000
Val-d'Or: Hôpital St-Sauveur .....	3860 '69	1989/90	1,851,000
Vanier: Hôpital Christ-Roi .....	2094 '63	1978/79	637,000
Verdun: Hôpital Champlain .....	3026 '70	1990/91	1,000,000
			<u>307,945,179</u>
Emprunts en marks allemands / Loans in DM:			
Montréal:			
Hôpital Notre-Dame .....	3964 '69	1979/80	DM40,000,000
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'uni- versité de Montréal <sup>1</sup> .....	3963 '69	1973/74	DM39,000,000
Institut Philippe-Pinel .....	3388 '69	1979/80	DM35,000,000
Ste-Foy: Centre hospitalier de l'université Laval .....	3012 '69	1973/74	DM17,800,000
			<u>DM131,800,000*</u>
* Équivalent en dollars canadiens au taux de / Equivalent in Canadian dollars at the rate of: 1DM = \$0.2789 .....			<u>36,759,020</u>
<sup>1</sup> Ces emprunts sont aussi garantis par le c. 91 des Lois de 1959/60 modifié par le c. 107 des Lois de 1969 / These loans are also guaranteed by c. 91 of the 1959/60 Statutes amended by c. 107 of the 1969 Statutes.			
Emprunts en francs suisses / Loans in FS:			
Ste-Foy: Centre hospitalier de l'université Laval .....	4737 '70	1975/76	FS20,000,000**
**Équivalent en dollars canadiens au taux de / Equivalent in Canadian dollars at the rate of: 1 FS = \$0.23457 .....			<u>4,691,400</u>
			<u>349,395,599</u>
Subventions annuelles / Annual grants:			
Montréal:			
Hôpital de la Miséricorde .....	2406 '70	1973/74	150,000
Hôpital neurologique .....	1379 '49		*
Institut de recherches cliniques .....	456 '64	1971/72	100,000
Roberval: Hôtel-Dieu St-Michel .....	1060 '62	1971/72	500,000
			<u>750,000</u>
* En vertu de l'arrêté en conseil 1379 '49, un montant annuel de \$90,000 est ac- cordé à cet hôpital pour une période indéfinie / In virtue of Order in Council 1379 '49, an annual amount of \$90,000 is granted to this hospital for an in- definite period.			
			<u>\$ 350,145,599</u>

## ÉDUCATION:

Subventions pour le remboursement d'emprunts / Grants for the repayment of loans:

## Commissions scolaires régionales / Regional School Boards:

Amiante: Disraëli .....	1419 '69	1988/89	1,086,000
Baie-des-Chaleurs: Carleton .....	2806 '69 } 883 '70 }	1989/90	1,849,500
“ Paspébiac .....	3598 '70	1990/91	600,000



	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital
Bas-St-Laurent: Mont-Joli . . . . .	2248 '69	1989/90	1,465,000
"    Rimouski (Paul Hubert) . . . . .	882 '70	1989/90	1,954,000
Bedford: Cowansville . . . . .	1541 '70	1989/90	1,252,000
Bois-Francis: Plessisville . . . . .	1667 '69	1988/89	1,884,000
	1660 '69 }		
Carignan: Sorel . . . . .	3269 '70 }	1990/91	2,310,000
	3521 '70 }		
Chambly: St-Hubert et Boucherville . . . . .	820 '71	1988/89	6,188,000
Charlevoix: Charlevoix-Est . . . . .	821 '71	1990/91	1,320,000
Châteauguay-Valley: Ormstown . . . . .	1661 '69	1988/89	1,024,000
Chaudière: St-Martin-de-Jersey . . . . .	2809 '69	1988/89	1,309,000
	3519 '70 }		
Chauveau: Loretteville . . . . .	3520 '70 }	1989/90	1,910,000
"    Neufchatel . . . . .	3333 '69	1989/90	1,417,000
"    Ancienne-Lorette . . . . .	2694 '69	1989/90	1,197,000
Côte Nord . . . . .	2327 '70	1989/90	656,000
Cuivre: Notre-Dame-du-Nord . . . . .	2692 '69	1988/89	1,046,500
"    Rouyn . . . . .	4373 '70	1990/91	1,450,000
	886 '70 }		
Deux-Montagnes: Deux-Montagnes . . . . .	66 '71 }	1990/91	2,004,000
"    Oka . . . . .	3697 '70	1989/90	1,041,200
	1420 '69 }		
Dollard-des-Ormeaux: Lachute et St-Jérôme . . . . .	1423 '69 }	1988/89	2,951,000
	2695 '69 }		
Duvernay: Terrebonne . . . . .	1418 '69 }	1989/90	1,221,000
	3329 '69 }		
Eastern Townships: Lennoxville et Richmond . . . . .	1943 '70 }	1989/90	2,550,000
	3599 '70 }		
Estrie: Sherbrooke . . . . .	3968 '70	1980/81	715,000
Golfe: Sept-Îles . . . . .	1655 '69 }	1990/91	600,000
	1662 '69 }		
Grand-Portage: Cabano, Squatec et Trois-Pis- toles . . . . .	1664 '69 }	1988/89	2,171,000
"    St-Pascal . . . . .	3698 '70	1994/95	1,384,870
"    Trois-Pistoles . . . . .	876 '70	1989/90	915,000
Harricana: Amos . . . . .	878 '70	1989/90	588,000
Henri-Bourassa: Maniwaki . . . . .	3103 '69	1989/90	1,417,000
	1415 '69 }		
Honoré-Mercier: Farnham . . . . .	1641 '70 }	1989/90	1,485,500
"    St-Jean et Iberville . . . . .	67 '71	1990/91	1,500,000
	2807 '69 }		
Jean-Talon: Charlesbourg . . . . .	3600 '70 }	1990/91	2,827,500
	3270 '70 }		
Lac-St-Jean: Alma . . . . .	879 '70 }	1990/91	1,170,000
	1941 '70 }		
Lake Shore: Pointe-Claire . . . . .	3522 '70	1989/90	1,860,000
	1653 '69 }		
Lalonde: La Sarre . . . . .	1663 '69 }	1988/89	480,000
	3332 '69 }		
Lanaudière: Berthierville et Joliette . . . . .	4374 '70 }	1988/89	2,143,000
"    Joliette . . . . .	3332 '69 }	1990/91	2,030,000
	4374 '70 }		
Lapointe: Jonquière . . . . .	2328 '70	1989/90	783,000
Laurentian: Lachute . . . . .	1654 '69	1988/89	914,000
	1416 '69 }		
Laurentides: St-Jovite et Mont-Rolland . . . . .	1422 '69 }	1988/89	1,713,000
	887 '70 }		
La Vérendrye: Malartic et Val-d'Or . . . . .	873 '70	1988/89	729,000
Le Gardeur: Repentigny . . . . .	3805 '69	1988/89	1,142,000
Le Royer: Pointe-aux-Trembles . . . . .	268 '70	1989/90	2,027,000
Lignery: Napierville-Laprairie . . . . .	1944 '70	1988/89	1,713,000
"    Laprairie . . . . .		1989/90	515,000



	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital
Louis-Fr�chet�te: Ste-Marie-de-Beauce.....	3806 '69}	1989/90	2,213,000
	3273 '70}		
Louis-Hémon: Roberval.....	2326 '70	1989/90	1,665,000
Maisonneuve: Chomedey (Mont-de-la-Salle)....	3108 '69	1987/88	4,542,000
“ “ (campus n� 2).....	3121 '70	1990/91	1,802,000
“ “ Laval (campus n� 7).....	242 '70	1973/74	2,030,500
	895 '70	1989/90	1,119,000
Matapédia: Amqui.....	2949 '69	1989/90	1,109,000
Mauricie: La Tuque.....	880 '70	1989/90	528,000
“ St-Tite et Shawinigan-Sud.....	1417 '69}	1988/89	2,094,000
	1656 '69}		
Meilleur: Granby.....	2805 '69	1988/89	747,500
Missisquoi: Cowansville.....	1651 '69	1988/89	1,619,000
	2950 '69}		
Monts: Matane.....	2325 '70}	1989/90	1,888,500
	889 '70	1989/90	1,418,000
North Island: High Schools, Chomedey, Rosemère	884 '70	1989/90	4,440,000
Outaouais: Hull.....	4375 '70	1990/91	1,000,000
“ Pointe-�-Gatineau.....	2693 '69	1989/90	1,988,000
Papineau: Buckingham.....	1642 '70	1989/90	734,000
Pascal-Taché: St-Pamphile.....	270 '70	1988/89	675,500
Péninsule: Gaspé-Sud.....	269 '70	1988/89	1,324,000
Provencher: Nicolet.....	1428 '70	1988/89	1,058,000
Saguenay: Anse St-Jean.....	1643 '70	1989/90	1,471,000
“ Chicoutimi-Nord.....	4376 '70	1990/91	460,000
“ Chicoutimi.....	1421 '69	1988/89	904,000
St-François: Acton Vale.....	2811 '69	1988/89	1,000,000
Salaberry: Huntingdon.....	4377 '70	1990/91	700,000
“ Valleyfield.....	888 '70	1994/95	789,000
South Shore: McMaster High School.....	1658 '69	1988/89	1,086,000
Tardivel: Donnacona.....	3330 '69}	1989/90	2,126,000
	3331 '69}		
Vaudreuil-Soulanges: St-Polycarpe.....	877 '70	1989/90	537,000
Vieilles-Forges: Cap-de-la-Madeleine.....	885 '70	1989/90	1,613,000
“ Louiseville.....	2810 '69	1988/89	1,428,000
“ Trois-Rivières.....	3699 '70	1990/91	1,100,000
Yamaska: Bel�eil.....	2808 '69	1988/89	1,214,000
“ St-Hilaire.....	881 '70	1989/90	978,000
“ St-Hyacinthe.....	3601 '70	1990/91	590,000
Youville: Châteauguay.....	2249 '69	1989/90	1,906,000
			122,405,070
<u>Cegeps:</u>			
Ahuntsic.....	4416 '70	1982/83	1,600,000
	2504 '70}		
Chicoutimi.....	3769 '70}	2000/01	8,500,000
	822 '71}		
Gaspé.....	4016 '69	1989/90	2,523,000
	2926 '68}		
Hull.....	3406 '70}	1993/94	2,777,000
	2761 '68}		
Jonqu�re.....	2927 '68}	1998/99	6,115,000
	3523 '70}		
Longueuil: �douard-Montpetit.....	791 '69	1994/95	4,838,000
Montréal:			
Bois-de-Boulogne.....	2505 '70}	1982/83	3,856,500
	3765 '70}		



# SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

63

	A.C. O.C.	Année d'expiration Year of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
Dawson . . . . .	2120 '69 } 241,70 } 3405 '70 }	1995/96	4,725,000
Maisonneuve . . . . .	269 '69 } 3038 '70 }	1998/99	5,929,500
Rosemont . . . . .	3229 '69	1999/2000	4,965,400
Vanier . . . . .	1635 '70 } 633 '71 }	2000/01	8,300,000
Vieux-Montréal . . . . .	1636 '70	2000/01	6,090,000
Québec:			
François-Xavier-Garneau . . . . .	3766 '70	1995/96	1,500,000
Limoilou . . . . .	2157 '68	1988/89	3,008,000
Rimouski . . . . .	2825 '68 } 270 '69 } 3037 '70 }	1991/92	9,731,000
Rivière-du-Loup . . . . .	3413 '69 } 706 '71 }	1989/90	2,762,500
Rouyn-Noranda . . . . .	2901 '69	1989/90	1,955,000
St-Jean-sur-Richelieu . . . . .	1634 '70	1995/96	4,925,000
St-Laurent . . . . .	672 '70 } 826 '71 }	1989/90	8,296,500
Ste-Foy . . . . .	390 '71	2013/14	6,146,176
Ste-Thérèse et St-Jérôme: Lionel-Groulx . . . . .	2116 '69 } 673 '70 }	1999/2000	10,422,000
Salaberry-de-Valleyfield . . . . .	3228 '69	2016/17	4,066,412
Sherbrooke . . . . .	1415 '70 } 3602 '70 }	1995/96	4,812,000
Thetford Mines . . . . .	3124 '70	1990/91	1,100,000
Trois-Rivières . . . . .	872 '70	1989/90	1,440,000
Victoriaville . . . . .	3973 '70	2013/14	2,795,000
Ville Lasalle: Collège André-Laurendeau . . . . .	156 '71	1982/83	2,500,000
			<u>125,678,988</u>

## Investissements universitaires / University Investments:

Bishop's . . . . .	1342 '69	1989/90	2,570,000
Laval . . . . .	3093 '68 } 3767 '70 }	1984/85	15,110,000
McGill . . . . .	3317 '68 } 2615 '69 } 2090 '70 }	1990/91	23,596,000
Montréal . . . . .	3603 '70 } 3604 '68 } 1962 '69 }	1984/85	21,985,000
École des hautes études commerciales . . . . .	3764 '70 } 4415 '70 }	1982/83	4,000,000
École polytechnique . . . . .	2566 '70	1990/91	2,700,000
Loyola College . . . . .	4273 '70	1982/83	1,500,000
Sherbrooke . . . . .	643 '69 } 1579 '69 } 3770 '70 }	2020/21	13,116,391
Sir George Williams . . . . .	397 '71 } 3160 '68 }	1978/79	1,880,000
	2567 '70 }		



	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital
Université du Québec / University of Québec:			
Montréal . . . . .	1413 '70	1976/77	3,000,000
Montréal: (Collège Ste-Marie) . . . . .	3604 '70}	1980/81	1,955,000
	3696 '70}		
Trois-Rivières . . . . .	1414 '70	2000/01	4,767,000
Siège social et universités constituantes / Head office and constituent universities . . . . .	3524 '70}	1982/83	13,600,000
	4443 '70}		
Association coopérative d'habitation — Co-op ha- bitat Durocher: Résidence d'étudiants / Stu- dents' house . . . . .	1436 '70}	2020/21	1,496,035
	1629 '71}		
			111,275,426
Emprunts en marks allemands / Loans in DM:			
École des hautes études commerciales . . . . .	2190 '69	1973/74	DM14,000,000
Laval . . . . .	2469 '69	1973/74	DM21,300,000
Montréal . . . . .	2154 '69	1973/74	DM35,000,000
			DM70,300,000*
* Équivalent en dollars canadiens au taux de / Equivalent in Canadian dollars at the rate of: 1 DM = \$0.2789 . . . . .			19,606,670
			130,882,096
			\$ 378,966,154
Autres subventions / Other Grants			
INDUSTRIE ET COMMERCE / INDUSTRY AND COMMERCE:			
Pêcheurs Unis de Québec . . . . .	755 '68	1972/73	\$ 200,000
JUSTICE:			
Barreau du Québec . . . . .	2813 '69	1973/74	\$ 150,000
TRANSPORTS / TRANSPORT:			
Compagnie Agence Maritime Inc., Basse Côte Nord .	2623 '69	1974/75	1,372,500
Compagnie de Navigation Cartier Ltée, Isle-aux- Coudres . . . . .	1396 '67	1971/72	30,000
Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay . . . .	1268 '71	1973/74	2,372,000
Compagnie de Navigation Trois-Pistoles Ltée . . . . .	2221 '68	1972/73	10,000
Compagnie de Traverse Matane-Godbout Ltée . . . . .	955 '70	1972/73	300,000
Compagnie de Traverse Rivière-du-Loup-St-Siméon Ltée . . . . .	1006 '64	1972/73	40,000
Coopérative de Transport Maritime et Aérien, Îles-de- la-Madeleine . . . . .	1190 '69	1978/79	600,000
Ernest Cormier, Îles-de-la-Madeleine . . . . .	1135 '71	1973/74	54,000
Paul-Eugène Lavoie, Isle-aux-Grues . . . . .	1062 '71	1973/74	21,000
Syndicat coopératif de la Traverse de St-Juste-du-Lac	1189 '69	1973/74	12,000
			\$ 4,811,500

Plusieurs ministères ont d'autres engagements approuvés par le Conseil de la trésorerie, comme l'exige la Loi du ministère des Finances / Many departments have other commitments authorized by the Treasury Board as required by the Finance Department Act, S.R., c. 64.



## PROPRIÉTÉS ACHETÉES À TERME / PROPERTIES PAYABLE BY INSTALMENTS

	A.C. O.C.	Année d'expiration Year of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
Affaires sociales / Social Affairs:			
Montréal: Hôpital Pasteur . . . . .	1510 '63	1973/74	724,538
St-Hyacinthe: Hôtel-Dieu . . . . .	2068 '67	1977/78	2,200,000
Éducation:			
Rimouski: Monastère des Ursulines . . . . .	916 '69	1983/84	986,000
Industrie et commerce / Industry and Commerce:			
Davie Shipbuilding Limited . . . . .	1238 '70		3,890,750*
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game:			
L'Estérel: terrain / land . . . . .	2266 '68	1971/72	90,000
Transports / Transport:			
Canadair (Solde du prix d'achat des avions CL-215 / Balance of purchase price of CL-215 planes) . . . . .	728 '70	1979/80	9,307,296**
Travaux publics / Public Works:			
Beaupré: Parc du Mont Ste-Anne . . . . .	957 '70		1,526,860***
Québec, 225 Grande-Allée: Ancien siège social de la Commission des accidents du travail / Former head office of the Workmen's Compensation Com- mission . . . . .	1164 '71	1979/80	2,400,000
			<u>\$ 21,125,444</u>
* Achat de deux bateaux-passeurs, payables lors de leur livraison en 1971 / Purchase of two ferry-boats payable on delivery in 1971.			
** Principal payable mensuellement jusqu'au 1er avril 1979 / Capital payable month- ly until April 1, 1979 . . . . .			
Principal différé au 1er janvier 1976 / Capital deferred until January 1, 1976 . . . . .			
			<u>\$ 9,307,296</u>

\*\*\* Divers emprunts échéant de 1975/76 à 2006/07 / Various loans maturing from 1975/76 to 2006/07.

A-18 — Recettes et déboursés affectant la dette publique  
Public Debt Receipts and Disbursements

## BONS DU TRÉSOR / TREASURY BILLS

	Émis Issued	Remboursés Repaid
	\$	\$
Banque Royale du Canada . . . . .	255,600,000.00	265,050,000.00
Banque de Montréal . . . . .	210,600,000.00	220,050,000.00
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund . . . . .	200,000,000.00	200,000,000.00
Banque Canadienne Nationale . . . . .	166,000,000.00	171,250,000.00
Banque Canadienne Impériale de Commerce . . . . .	117,000,000.00	122,250,000.00
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Elec- tric Commission . . . . .	68,000,000.00	76,000,000.00
Banque Provinciale du Canada . . . . .	46,800,000.00	48,900,000.00
Banque Toronto-Dominion . . . . .	39,000,000.00	40,750,000.00
Banque de Nouvelle-Écosse . . . . .	39,000,000.00	40,750,000.00



	Émis Issued	Remboursés Repaid
	\$	\$
Fonds d'amortissement de la province / Sinking funds of the Province . . . . .	33,900,000.00	33,900,000.00
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board . . . . .	16,000,000.00	16,000,000.00
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation . . . . .	4,600,000.00	2,200,000.00
	1,196,500,000.00	1,237,100,000.00
Diminution / Decrease . . . . .	40,600,000.00	—
	<u>\$1,237,100,000.00</u>	<u>\$1,237,100,000.00</u>

## VERSEMENTS REÇUS SUR EMPRUNTS / INSTALMENTS RECEIVED ON LOANS

Versements reçus sur emprunts contractés en vertu de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales / Instalments on loans raised under the Canada-Québec Agreement on special areas . . . . .	<u>\$21,299,845.83</u>
---	------------------------

## OBLIGATIONS ET AUTRES EMPRUNTS / BONDS AND OTHER LOANS

## a) Nouveaux emprunts / New Loans:

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				Taux Rate	Valeur au pair et prime Par Value and Premium	Escompte / Discount Taux      Montant Rate      Amount		Montant net Net Amount
				%	\$	%	\$	\$
Obligations / Bonds:								
1 avril (April)	1970	1971-80	5½		2,000,000.00*			2,000,000.00
1 juin (June)	1970	1971-80	9¼		13,500,000.00	0.85	114,750.00	13,385,250.00
1 juin (June)	1970	1977	9¼		26,500,000.00	1.65	437,250.00	26,062,750.00
1 juin (June)	1970	1977	9¼		10,000,000.00**	1.15	115,000.00	9,885,000.00
					50,000,000.00		667,000.00	49,333,000.00
1 août (Aug.)	1970	1971-80	9¼		8,500,000.00	0.85	72,250.00	8,427,750.00
1 août (Aug.)	1970	1977	9¼		17,000,000.00	1.65	280,500.00	16,719,500.00
1 août (Aug.)	1970	1992	9¾		9,500,000.00	1.15	109,250.00	9,390,750.00
1 août (Aug.)	1970	1992	9¾		15,000,000.00**	0.65	97,500.00	14,902,500.00
					50,000,000.00		559,500.00	49,440,500.00
1 oct. (Oct.)	1970	1978	9¼		24,700,000.00	1.65	407,550.00	24,292,450.00
1 oct. (Oct.)	1970	1995	9½		20,300,000.00	2.40	487,200.00	19,812,800.00
1 oct. (Oct.)	1970	1995	9½		15,000,000.00**	1.90	285,000.00	14,715,000.00
					60,000,000.00		1,179,750.00	58,820,250.00
2 déc. (Dec.)	1970	1976	9¼		17,000,000.00	1.15	195,500.00	16,804,500.00
2 déc. (Dec.)	1970	1976	9¼		15,000,000.00***	0.90	135,000.00	14,865,000.00
2 déc. (Dec.)	1970	1995	9½		13,000,000.00	2.90	377,000.00	12,623,000.00
2 déc. (Dec.)	1970	1995	9½		15,000,000.00**	2.40	360,000.00	14,640,000.00
					60,000,000.00		1,067,500.00	58,932,500.00



# SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

67

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				Taux Rate  %	Valeur au pair et prime Par Value and Premium  \$	Escompte / Discount		Montant net Net Amount  \$
						Taux Rate  %	Montant Amount  \$	
8 fév. (Feb.)	1971	1981	8		18,000,000.00	1.00	180,000.00	17,820,000.00
8 fév. (Feb.)	1971	1994	8		27,000,000.00	2.50	675,000.00	26,325,000.00
8 fév. (Feb.)	1971	1994	8		15,000,000.00**	2.00	300,000.00	14,700,000.00
					60,000,000.00		1,155,000.00	58,845,000.00
					282,000,000.00		4,628,750.00	277,371,250.00
Autres emprunts / Other Loans:								
Emprunt en euro-dollars / Euro-dollar loan:								
30 juin (June)	1970	1971-77	7½		50,000,000.00			50,000,000.00
Prime du change / Exchange premium					1,658,414.43			1,658,414.43
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada:								
1 mars (March)	1971	1991	6.88		12,000,000.00			12,000,000.00
Régime de pensions du Canada / Canada Pension Plan:								
1970 / 71	1990 / 91	6.79 à 8.14			5,132,000.00			5,132,000.00
					350,790,414.43		4,628,750.00	346,161,664.43
Frais d'émission / Cost of issue							64,708.98	64,708.98
					350,790,414.43	****	4,693,458.98	346,096,955.45

\*Obligations émises à la Compagnie Distributrice du Bas St-Laurent Ltée pour l'achat du bateau-passeur *Manic* / Debentures issued to the "Compagnie Distributrice du Bas St-Laurent Ltée" for the purchase of the ferry boat *Manic*.

\*\*Obligations vendues à la Caisse de dépôt et placement du Québec / Debentures sold to the Québec Deposit and Investment Fund.

\*\*\*Obligations vendues à des Caisses populaires / Debentures sold to Credit Unions.

\*\*\*\*Montant chargé aux dépenses / Amount charged to expenditure.

## b) Emprunts remboursés / Redemption of Loans:

Date d'échéance	Taux	Fonds consolidé du revenu	Fonds d'amortissement	Total
Date of Maturity	Rate	Consolidated Revenue Fund	Sinking Fund	
	%	\$	\$	\$
Obligations / Bonds:				
1 août (Aug.) 1970	6¾.....	1,250,000.00		1,250,000.00
1 sept. (Sept.) 1970	8¾.....	12,332,000.00		12,332,000.00
15 sept. (Sept.) 1970	7½.....	1,500,000.00		1,500,000.00
1 oct. (Oct.) 1970	3 .....	12,654,152.96	12,345,847.04	25,000,000.00
1 déc. (Dec.) 1970	7½.....	900,000.00		900,000.00
15 janv. (Jan.) 1971	7½.....	1,000,000.00		1,000,000.00
		<hr/> 29,636,152.96	<hr/> 12,345,847.04	<hr/> 41,982,000.00
Obligations d'épargne / Savings Bonds:				
1 avril (April) 1973.....		5,008,100.00		
1 mai (May) 1974.....		2,256,850.00		
1 mai (May) 1975.....		2,273,700.00		
1 mai (May) 1976.....		2,145,350.00		
		<hr/> 11,684,000.00		11,684,000.00



Date d'échéance Date of Maturity	Fonds consolidé du revenu Consolidated Revenue Fund	Fonds d'amortissement Sinking Fund	Total
	\$	\$	\$
Autres emprunts / Other Loans:			
Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar loans:			
30 juin (June) 1970 .....	25,000,000.00		
Prime / Premium .....	1,806,051.51		
18 sept. (Sept.) 1970 .....	7,720,000.00		
Prime / Premium .....	634,531.83		
	<u>35,160,583.34</u>		35,160,583.34
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67) .....			
	19,042,000.00		19,042,000.00
	<u>95,522,736.30</u>	<u>12,345,847.04</u>	<u>107,868,583.34</u>

## DETTES ASSUMÉES / ASSUMED DEBTS

## Remboursements / Payments:

Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal / Loans for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard .....		2,741,658.75*
Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947 / Loan of the Québec Municipal Commission for the settlement of school debts in 1947 .....		214,400.00
Emprunts de certaines institutions universitaires / Loans of certain universitarian institutions:		
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation .....	251,052.18	
Loyola College .....	<u>560,000.00</u>	811,052.18
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal .....		174,000.00
Hôpital St-Luc, Montréal .....		327,000.00
Association athlétique nationale de la jeunesse .....		40,000.00
Village de Parent .....		<u>224,000.00</u>
		<u>\$ 4,532,110.93</u>

\* Ce montant ne comprend pas l'escompte de \$104,209.29 sur les obligations à 5½% (É.-U.) rachetées avant l'échéance / This amount does not include the discount of \$104,209.29 on 5½% bonds (U.S.) redeemed before maturity.

## FONDS D'AMORTISSEMENT / SINKING FUNDS

## Provenance des fonds / Source of Funds:

Fonds consolidé du revenu et revenu de placements / Consolidated revenue fund and investment income .....		30,071,569.31*
Moins / Less:		
Amortissement de prime et d'escompte / Amortization of premium and discount .....	7,060,252.46	
Diminution des intérêts courus / Decrease in accrued in- terest .....	<u>1,686,368.95</u>	5,373,883.51
		<u>24,697,685.80</u>
Valeurs échues ou vendues / Securities matured or sold .....		127,633,579.04
		<u>\$152,331,264.84</u>



# SCHEDULES TO STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

69

## Affectation des fonds / Application of Funds:

Achat de valeurs / Purchase of securities . . . . .	138,255,901.76**	
Rachat d'emprunts échus / Redemption of matured loans . . . . .	12,345,847.04	150,601,748.80
Plus augmentation des soldes en banque / Add increase in bank balances . . . . .		1,729,516.04
		<u>\$152,331,264.84</u>

## \*Détail par fonds / Details by Fund

Échéance Maturity	Revenu de placements Investment Income	Annuité Annuity	Total
	\$	\$	\$
1 octobre (October) 1970 . . . . .	231,450.54		231,450.54
1 avril (April) 1971 . . . . .	922,098.71	308,818.30	1,230,917.01
1 juillet (July) 1973 . . . . .	367,193.60	377,500.00	744,693.60
15 janvier (January) 1977 . . . . .	388,162.93	250,000.00	638,162.93
1 octobre (October) 1979 . . . . .	236,391.65	250,000.00	486,391.65
15 août (August) 1981 . . . . .	613,312.22	423,000.00	1,036,312.22
1 février (February) 1986 . . . . .	786,334.83	375,000.00	1,161,334.83
1 juin (June) 1980 . . . . .	366,484.28	370,000.00	736,484.28
15 août (August) 1985 . . . . .	691,648.64	420,000.00	1,111,648.64
15 juillet (July) 1983 . . . . .	756,786.25	350,000.00	1,106,786.25
2 avril (April) 1972 . . . . .	80,461.82	150,000.00	230,461.82
2 avril (April) 1984 . . . . .	898,528.73	450,000.00	1,348,528.73
1 août (August) 1972 . . . . .	58,830.66	100,000.00	158,830.66
1 août (August) 1982 . . . . .	361,643.14	400,000.00	761,643.14
15 décembre (December) 1987 . . . . .	741,249.90	405,000.00	1,146,249.90
15 octobre (October) 1978 . . . . .	162,783.84	160,000.00	322,783.84
15 octobre (October) 1988 . . . . .	456,781.36	590,000.00	1,046,781.36
15 juin (June) 1986 . . . . .	485,522.50	500,000.00	985,522.50
15 janvier (January) 1989 . . . . .	819,005.91	500,000.00	1,319,005.91
1 avril (April) 1990 . . . . .	461,271.60	500,000.00	961,271.60
15 octobre (October) 1990 . . . . .	379,717.39	500,000.00	879,717.39
15 décembre (December) 1979 . . . . .	439,937.30	600,000.00	1,039,937.30
15 mars (March) 1980 . . . . .	350,762.75	500,000.00	850,762.75
1 juin (June) 1983 . . . . .	92,180.73	100,000.00	192,180.73
1 juin (June) 1991 . . . . .	295,630.50	400,000.00	695,630.50
1 octobre (October) 1978 . . . . .	45,703.45	100,000.00	145,703.45
1 octobre (October) 1991 . . . . .	178,645.17	450,000.00	628,645.17
1 décembre (December) 1986 . . . . .	161,639.75	500,000.00	661,639.75
1 mars (March) 1997 . . . . .	68,358.24	450,000.00	518,358.24
1 avril (April) 1992 . . . . .	299,169.05	500,000.00	799,169.05
1 juin (June) 1972 . . . . .	16,658.98	100,000.00	116,658.98
1 juin (June) 1980 . . . . .	42,762.74	150,000.00	192,762.74
1 juin (June) 1992 . . . . .	111,608.55	300,000.00	411,608.55
15 avril (April) 1989 . . . . .	71,945.99	540,000.00	611,945.99
1 octobre (October) 1994 . . . . .	23,609.66	300,000.00	323,609.66
1 octobre (October) 1994 . . . . .	23,609.66	300,000.00	323,609.66
1 mars (March) 1985 . . . . .		949,184.66	949,184.66
	12,487,883.02	13,618,502.96	26,106,385.98
Fonds du système routier / Highway system fund, 1950/51, c. 15 . . . . .	3,965,183.33		3,965,183.33
	16,453,066.35	13,618,502.96	30,071,569.31



\*\*Achat de valeurs / Purchase of Securities

A. E. Ames & Co. Ltd., 2,301,791.16; Bankers Securities of Canada Ltd., 16,037.90; Banque Canadienne Nationale, 58,980,000; Banque de Montréal, 6,078,198.40; Banque Provinciale du Canada, 12,375,000; Banque Royale du Canada, 70,825.30; Bell, Gouinlock & Co. Ltd., 672,032.99; Bouchard & Leblond Inc., 10,664; Brault, Guy, Chaput Inc., 44,162.50; Burns Bros. & Denton Ltd., 153,682.50; Marc Carrière Ltée, 39,500; Cliche & Associés Ltée, 33,512.50; Cochran Murray Ltd., 409,757.14; Commission hydro-électrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission, 12,775,000; Corporation de Prêt de Québec, 9,950; Crédit Québec Inc., 83,165.95; Dominion Securities Corporation Ltd., 664,522.80; Dominion Securities Corporation Ltd. (N.Y.), 461,350.56; Oscar Dubé & Cie Inc., 61,497.50; Garneau & Boulanger Ltée, 12,050.40; J.-T. Gendron Inc., 24,875; Geoffrion, Robert & Gélinas Ltée, 29,531.25; Gingras, Reid, Gaudreau Inc., 9,950; Graham, Armstrong Securities Ltd., 58,019.95; Greenshields Inc., 604,466.35; Grenier, Ruel & Cie Inc., 58,797.70; Halsey, Stuart & Co. Inc., 149,533; J.-E. Laflamme Ltée, 49,562.50; René-T. Leclerc Inc., 24,687.50; Lévesque, Beaubien Inc., 517,136.25; Maison Placements Canada Inc., 158,131.25; MacDougall, MacDougall & MacTier Ltd., 33,216.50; McLeod, Young, Weir & Co. Ltd., 448,434.30; Mead & Co. Ltd., 62,334.35; Midland Canadian Corporation, N.Y., 49,521; Midland Osler Securities Ltd., 26,476.25; Ministre des Finances / Minister of Finance, 33,900,000; Mills, Spence & Co. Ltd., 15,843.75; Molson, Rousseau & Cie Ltée, 31,974.70; Morgan, Ostiguy & Hudon Inc., 1,037,665.15; Nesbitt Thomson Securities Ltd., 662,683.10; Pitfield, MacKay, Ross & Co. Ltd., 267,354; Richardson Securities of Canada, 183,132.75; Royal Securities Corporation Ltd., 482,295.10; Salomon Brothers & Hutzler, 2,419,756.71; Société de Placements & Cie Ltée, 10,418.80; Tassé & Associés Ltée, 1,076,378.25; White, Weld & Co., 455,269.46; Wood, Gundy Securities Ltd., 155,755.24.

Répartition des fonds d'amortissement et des dépôts en fidéicommiss, par fiduciaire au 31 mars 1971Distribution of Sinking Funds and Trust Deposits, by Trustees, as at March 31, 1971

	Fonds d'amortissement Sinking Funds	Fidéi- commiss Trust Deposits	Total
	\$	\$	\$
Société d'administration et de fiducie . . . . .	29,575,900	7,132,550	36,708,450
Trust Général du Canada . . . . .	12,970,000	11,353,900	24,323,900
Montréal Trust . . . . .	4,315,000		4,315,000
Cie de Fiducie Prêt et Revenu . . . . .	2,992,000		2,992,000
Société de fiducie du Québec . . . . .	2,370,000		2,370,000
Bank of Montréal Trust Co. (New York) . . . . .	150,000		150,000
Ministère des Finances / Department of Finance . . . . .	23,093,278	10,172,329	33,265,607
	<u>75,466,178</u>	<u>28,658,779</u>	<u>104,124,957</u>
	(A-14)	(A-7)	



# SOMMAIRE DES REVENUS ET DES REMBOURSEMENTS

pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

## SUMMARY OF REVENUE AND REIMBURSEMENTS

for the Fiscal Year ended March 31, 1971

Annexe	Ministère	Revenus bruts	Remboursements déduits de la dépense	Revenus nets
Schedule	Department	Gross Revenue	Reimbursements deducted from Expenditure	Net Revenue
B-1	Affaires culturelles / Cultural Affairs	603,757.15	303,389.25	300,367.90
B-2	Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs	225,896.55	219,978.14	5,918.41
B-3	Affaires municipales / Municipal Affairs	9,272,569.79	9,245,460.50	27,109.29
B-4	Affaires sociales / Social Affairs:			
	Famille et bien-être social / Family and social welfare	2,899,464.51	2,592,640.95	306,823.56
	Santé / Health	44,296,885.35	39,002,788.90	5,294,096.45
B-5	Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	2,103,189.33	1,619,213.02	483,976.31
B-6	Assemblée nationale / National Assembly	934,520.27	640,603.71	293,916.56
B-7	Communications	365,564.32	320,811.75	44,752.57
B-8	Conseil exécutif / Executive Council	43,773,868.12	43,709,508.83	64,359.29
B-9	Éducation	73,257,121.59	71,684,493.36	1,572,628.23
B-10	Finances / Finance	1,133,091,198.65	64,600,042.32	1,068,491,156.33
B-11	Fonction publique / Civil Service	390.38	—	390.38
B-12	Immigration	3,385,471.85	3,384,404.38	1,067.47
B-13	Industrie et commerce / Industry and Commerce	2,487,304.65	1,967,445.25	519,859.40
B-14	Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	2,788,521.26	572,622.01	2,215,899.25
B-15	Justice	6,985,192.60	1,299,050.42	5,686,142.18
B-16	Revenu / Revenue	2,385,163,103.69	5,995,784.13	2,379,167,319.56
B-17	Richesses naturelles / Natural Resources	59,095,835.85	1,235,704.49	57,860,131.36
B-18	Terres et forêts / Lands and Forests	19,674,516.35	482,070.00	19,192,446.35
B-19	Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	8,615,058.53	1,831,599.61	6,783,458.92
B-20	Transports / Transport	99,777,666.84	50,994.71	99,726,672.13
B-21	Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower	12,502,521.44	8,635,183.49	3,867,337.95
B-22	Travaux publics / Public Works	2,181,639.09	1,525,038.10	656,600.99
B-23	Voirie / Roads	19,766,051.21	18,703,083.68	1,062,967.53
		\$3,933,247,309.37	\$279,621,911.00	\$3,653,625,398.37



## DÉTAIL DES REVENUS

SOMMAIRE DES REVENUS PAR MINISTÈRE ET PAR SOURCE  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

Ministère / Department	Revenus fiscaux Fiscal Revenue	Privilèges, licences et permis Privileges, Licenses and Permits	Ventes et services Sales and Services	Intérêts Interest
	\$	\$	\$	\$
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .		268,289	9,439	
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .				
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .		7,635		
Affaires sociales / Social Affairs:				
Famille et bien-être social / Family and social welfare . . . . .		1,525		
Santé / Health . . . . .		176,938	65,705	
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .		69,136	259,250	20,640
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .			292,130	
Communications . . . . .		31,254	2,363	
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .		11,840		31,766
Éducation . . . . .		285,047	350	423,113
Finances / Finance . . . . .		366,055	3,618	378,008
Fonction publique / Civil Service . . . . .				
Immigration . . . . .				
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .		91,103	310,003	
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .		2,188,603	771	
Justice . . . . .		590,768	60,024	3,100
Revenu / Revenue . . . . .	2,359,442,004	8,716,723	282	11,000,159
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	21,191,847	36,400,152	37,924	176,812
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .		17,958,236	1,104,881	37,724
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .		6,527,367	114,633	
Transports / Transport . . . . .		99,062,645	596,942	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .		3,812,238	19,142	
Travaux publics / Public Works . . . . .		140,482	59,647	
Voirie / Roads . . . . .		64,510	263,493	
	2,380,633,851	176,770,546	3,200,597	12,071,322

\* Y compris \$6,138,111 représentant des recouvrements de taxe de vente fédérale.



SUMMARY OF REVENUE BY DEPARTMENTS AND BY SOURCE  
for the Fiscal Year ended March 31, 1971

Amendes et confiscations  Fines and Confiscations	Recouvrements / Refunds		Entreprises du Gouvernement Québec Government Enterprises	Gouvernement du Canada Government of Canada	TOTAL
	Dépenses des années antérieures  Previous Years Expenditure	Autres  Other			
\$	\$	\$	\$	\$	\$
	19,403	3,237			300,368
	5,919				5,919
	19,474				27,109
	305,299				306,824
	5,051,219	235			5,294,097
55,509	76,391	3,050			483,976
1,500	286				293,916
	10,882	253			44,752
	20,753				64,359
1,014	637,644	32,337		193,124	1,572,629
76,574	7,813,768*	298,175	26,385,565 115,387,108	917,782,285	1,068,491,156
	390				390
	1,068				1,068
3,801	114,952				519,859
1,261	25,264				2,215,899
4,864,020	16,695	151,536			5,686,143
	8,152				2,379,167,320
1,788	50,179	1,429			57,860,131
72,031	13,169	6,406			19,192,447
83,514	49,788	8,157			6,783,459
	65,516	1,569			99,726,672
6,865	29,093				3,867,338
955	451,289	4,228			656,601
	18,020	716,944			1,062,967
5,168,832	14,804,613	1,227,556	141,772,673	917,975,409	3,653,625,399

\* Including \$6,138,111 representing federal sales tax refunds.



**B-1 — Affaires culturelles / Cultural Affairs****PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:**

Bureau de surveillance du cinéma / Cinema Supervisory Board..	165,937.96	
Inscription aux cours / Tuition fees .....	13,401.13	
Location d'immeubles / Rental of properties .....	81,831.00	
Location d'outillage / Rental of equipment .....	5,766.42	
Aménagement de ciné-parcs / Establishment of outdoor cinema..	1,263.00	
Exploitation de ciné-parcs / Operating outdoor cinema.....	90.00	268,289.51

**VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:**

Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents.....	8,199.85	
Matériel / Supplies .....	1,126.00	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths.....	112.89	9,438.74

**RECouvreMENTS / REFUNDS:**

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure...	19,403.02	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages .....	3,236.63	22,639.65

Revenus nets / Net revenue ..... 300,367.90

**Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:**

Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Formation professionnelle des adultes: immobilisations / Adults vocational training: capital expenditure.....	300,000.00	
Autres / Other .....	3,389.25	303,389.25

Revenus bruts / Gross revenue ..... \$ 603,757.15

**B-2 — Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs****RECouvreMENTS / REFUNDS:**

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure.....	5,918.41
---	----------

Revenus nets / Net revenue ..... 5,918.41

**Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:**

Coopération technique, industrielle et économique / Technical, industrial and economical cooperation.....	179,760.34	
Divers / Miscellaneous .....	40,217.80	219,978.14

Revenus bruts / Gross revenue ..... \$ 225,896.55

**B-3 — Affaires municipales / Municipal Affairs****PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:**

Régie des eaux du Québec / Québec Water Board.....	7,635.00
--	----------

**RECouvreMENTS / REFUNDS:**

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure.....	19,474.29
---	-----------

Revenus nets / Net revenue ..... 27,109.29



## DETAILS OF REVENUE

75

Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation . . . . .	9,206,367.89	
Diverses municipalités / Various municipalities . . . . .	39,092.61	9,245,460.50
		<hr/>
Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		\$ 9,272,569.79
		<hr/> <hr/>

### B-4 — Affaires sociales / Social Affairs

#### Famille et bien-être social / Family and Social Welfare

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:		
Hôpitaux privés / Private hospitals . . . . .		1,525.15
RECouvreMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .		305,298.41
		<hr/>
Revenus nets / Net revenue . . . . .		306,823.56
Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Bien-être—recherche / Welfare—research . . . . .	4,194.26	
Fonds commun de l'enfance / Children General Funds . . . . .	1,355,089.13	
Parents et employés / Parents and employees . . . . .	923,133.06	
Autres / Other . . . . .	310,224.50	2,592,640.95
		<hr/>
Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		\$ 2,899,464.51
		<hr/> <hr/>

#### Santé / Health

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:		
Hôpitaux privés / Private hospitals . . . . .	1,925.00	
Règlements provinciaux d'hygiène / Provincial health regulations . . . . .	174.15	
Location d'hôpitaux / Rental of hospitals:		
Immeubles / Buildings . . . . .	89,651.40	
Instrument et équipement / Instrument and equipment . . . . .	9,018.00	98,669.40
		<hr/>
Certificats de mariage, naissance et décès / Marriage, birth and death certificates . . . . .	53,216.78	
Statistiques démographiques / Demographic statistics . . . . .	22,952.59	176,937.92
		<hr/>
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:		
Publications officielles, formules et documents divers / Official publications, forms and various documents . . . . .	59,821.14	
Examens sérologiques pour le personnel de la Défense nationale / Serological examinations for the personnel of the National Defence . . . . .	5,884.00	65,705.14
		<hr/>
RECouvreMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .	5,051,218.59	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities . . . . .	234.80	5,051,453.39
		<hr/>
Revenus nets / Net revenue . . . . .		5,294,096.45
		<hr/> <hr/>



Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Construction d'hôpitaux / Hospital construction:		
Caisse d'aide à la santé / Health Resources Fund .....	11,539,490.07	
Hygiène publique / Public health .....	8,000,000.00	
Recherche médicale / Medical research .....	1,014,965.10	
	20,554,455.17	
Régie d'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board .....	11,632,678.36	
Personnes hospitalisées / In-patients .....	5,925,787.90	
Autres / Other .....	889,867.47	39,002,788.90
Revenus bruts / Gross revenue .....		\$ 44,296,885.35

### B-5 — Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:		
Régie des marchés agricoles du Québec / Québec Agricultural Marketing Board .....		
	32,829.00	
Location d'immeubles / Rental of properties .....	36,306.92	69,135.92
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:		
Terres de la Couronne / Crown lands .....		
	139,586.62	
Honoraires / Fees .....	12,242.95	
	151,829.57	
Moins rétrocessions et révocations / Less cancellations .....	23,030.69	
	128,798.88	
Honoraires pour l'évaluation des fermes / Fees for farm appraisal .....	10,780.00	
Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents .....	2,587.32	
Matériel / Supplies .....	1,813.30	
Animaux et produits de ferme / Livestock and farm products .....	99,212.64	
Aide technique / Technical assistance .....	15,999.15	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths .....	53.10	
Échange sur chèques / Exchange on cheques .....	5.72	259,250.11
INTÉRÊTS / INTEREST:		
Sur versements passés dû en vertu de la Loi des terres de colonisation / On overdue instalments according to the Colonization Land Act .....		
		20,639.91
AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:		
Dépôts pour la coupe de bois / Deposits for stumpage dues .....		
		55,509.32
RECOUVREMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure .....		
	76,390.73	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities .....	3,050.32	79,441.05
Revenus nets / Net revenue .....		483,976.31



## DETAILS OF REVENUE

77

Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Assurance-récolte / Crop insurance . . . . .	1,022,249.82	
Jeunes agriculteurs / Young farmers . . . . .	19,223.75	
Expositions agricoles / Agricultural fairs . . . . .	3,066.05	
Animaux morts de la rage / Animals dead as a result of rabies . .	3,619.50	
Main-d'œuvre agricole / Agricultural labour . . . . .	27,063.19	
Formation professionnelle des adultes: immobilisations / Adults vocational training: capital expenditure . . . . .	67,700.93	
	1,142,923.24	
Autres / Other . . . . .	476,289.78	1,619,213.02
Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		\$ 2,103,189.33

### B-6 — Assemblée nationale / National Assembly

#### VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Bills privés / Private bills:		
Honoraires / Fees . . . . .	5,200.00	
Traduction / Translation . . . . .	4,665.30	
Impression / Printing . . . . .	23,835.62	
	33,700.92	
Moins frais d'impression / Less printing expenses:		
L'Action Sociale Ltée . . . . .	19,843.49	
	13,857.43	
Journaux de la Chambre / Parliamentary papers . . . . .	39,684.10	
Publications officielles / Official publications . . . . .	232,549.67	
Copies de / of bills . . . . .	4,646.00	
Documents divers / Various documents . . . . .	1,393.20	292,130.40

#### AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Bills privés / Private bills . . . . .	1,500.00
--	----------

#### RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .	286.16
--	--------

Revenus nets / Net revenue . . . . .	293,916.56
--------------------------------------	------------

#### Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

Contributions des membres de l'Assemblée nationale au régime de retraite / Contributions of members of the National Assembly to the Pension Plan . . . . .		
	190,470.78	
Abonnements et annonces — Gazette officielle du Québec / Subscriptions and advertising — Québec Official Gazette . . . . .	431,940.34	
Autres / Other . . . . .	18,192.59	640,603.71

Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		\$ 934,520.27
---	--	---------------

### B-7 — Communications

#### PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Régie des services publics / Public Service Board . . . . .	31,254.15
---	-----------



## VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths . . . . .	1,631.31	
Appels interurbains / Long distance calls . . . . .	731.82	2,363.13

## RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure..	10,882.04	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities . . . . .	253.25	11,135.29

Revenus nets / Net revenue . . . . .		44,752.57
--------------------------------------	--	-----------

## Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

Diverses entreprises du Gouvernement du Québec / Various Québec Government enterprises . . . . .	315,135.50	
Autres / Other . . . . .	5,676.25	320,811.75

Revenus bruts / Gross revenue . . . . .	\$	365,564.32
---	----	------------

## B-8 — Conseil exécutif / Executive Council

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .		11,840.00
---	--	-----------

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Prêts consentis / Loans granted . . . . .		31,766.03
---	--	-----------

## RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .		20,753.26
--	--	-----------

Revenus nets / Net revenue . . . . .		64,359.29
--------------------------------------	--	-----------

## Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec Development . . . . .	13,062,105.54	
Zones spéciales / Special areas . . . . .	16,747,176.93	
Aménagement rural et développement agricole / Agricultural Rehabilitation and Development . . . . .	4,477,205.35	
Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory . . . . .	929 398.52	
Développement économique et rural du Rif occidental / Western Rif Economical and Rural Development . . . . .	154,445.62	
	35,370,331.96	
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, diverses municipalités et autres — zones spéciales / Greater Québec Water Purification Board, various municipalities and others — special areas . . . . .		
	8,293,176.87	
Divers / Miscellaneous . . . . .	46,000.00	43,709,508.83

Revenus bruts / Gross revenue . . . . .	\$	43,773,868.12
---	----	---------------



B-9 — Éducation

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Inscription des candidats pour l'obtention d'un brevet et reconnaissance de brevets obtenus à l'étranger / Registration of candidates to obtain a diploma and recognition of foreign diplomas	2,949.80	
Inscription aux cours de perfectionnement / Registration fees for improvement courses	202,529.58	
Location d'immeubles / Rental of properties	2,567.00	
Admission d'étudiants francophones de la province du Nouveau-Brunswick / Tuition fees for French speaking students from the Province of New Brunswick	77,000.00	285,046.38

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Documents divers / Various documents	50.00	
Chambre et pension / Room and board	299.78	349.78

INTÉRÊTS / INTEREST:

Comptes de banque / Bank accounts	8.83	
Bourses d'études / Bursaries	423,104.35	423,113.18

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Dépôts de garantie non réclamés / Unclaimed guarantee deposits		1,014.00
--	--	----------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure:		
Bourses d'études / Bursaries	243,897.44	
Subventions / Grants	307,012.93	
Autres / Other	86,733.64	
	637,644.01	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities	16,829.92	
Congés pour l'organisation d'un syndicat de gestion de ferme / Leaves for the organization of a farming management syndicate	15,506.79	669,980.72

GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:

Contributions pour certains programmes spéciaux / Contributions for certain special programs		193,124.17
--	--	------------

Revenus nets / Net revenue		1,572,628.23
----------------------------	--	--------------

Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Formation professionnelle des adultes / Adults vocational training:		
Immobilisations / Capital expenditure	35,097,318.56	
Frais de scolarité / Tuition fees	35,298,579.74	
Affaires indiennes / Indian Affairs	19,784.71	
	70,415,683.01	
Élèves: frais de scolarité, pension et admission aux examens / Students: tuition fees, board and examination fees	1,233,922.57	
Régie d'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board	34,887.78	71,684,493.36

Revenus bruts / Gross revenue		\$ 73,257,121.59
-------------------------------	--	------------------



## B-10 — Finances / Finance

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Curatelle publique / Public curatorship .....	365,099.54	
Fonds d'inspection de chemins de fer / Railways inspection fund .....	955.00	366,054.54

## VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents .....		3,617.69
--	--	----------

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Comptes de banque / Bank accounts:		
Caisse populaire des fonctionnaires du Québec .....	11,593.26	
Banque Provinciale du Canada .....	5,280.60	
	16,873.86	
Valeurs diverses / Miscellaneous securities .....	169,513.24	
Comptes du Gouvernement du Canada / Government of Canada accounts .....	188,716.02	
Assurance-vie Desjardins .....	2,904.65	378,007.77

## AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Dépôts judiciaires non réclamés / Unclaimed judicial deposits .....	76,569.56	
Autres / Other .....	5.00	76,574.56

## RECouvreMENTS / REFUNDS:

Taxe de vente fédérale / Federal sales tax .....	6,138,110.99	
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure .....	1,675,656.84*	
Congés pour activités syndicales / Leaves for union activities .....	298,175.28	8,111,943.11

## RÉGIE DES ALCOOLS / LIQUOR BOARD:

Revenu net d'exploitation / Net operating income .....	82,030,274.00	
Permis et droits / Permits and duties .....	33,356,834.00	115,387,108.00

## SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTERIES ET COURSES:

Revenu net d'exploitation / Net operating income .....		26,385,565.48**
--	--	-----------------

## GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:

Arrangements fiscaux de 1967 / Fiscal arrangements of 1967 .....	633,408,702.53***	
Arrangements provisoires sur les programmes établis / Interim arrangements on established programs .....	210,540,211.48****	
Programme d'immobilisations pour la formation professionnelle des adultes / Capital expenditure program for adults vocational training .....	37,750,000.00	
Programme de coopération sur le bilinguisme / Cooperative program on bilingualism .....	23,705,013.05	
Autres contributions / Other contributions .....	12,378,358.12*****	917,782,285.18

Revenus nets / Net revenue .....		1,068,491,156.33
----------------------------------	--	------------------



# DETAILS OF REVENUE

81

## Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

Service de la dette / Debt Service .....	36,988,291.87	
Régimes de retraite / Pension plans:		
Fonctionnaires / Employees .....	12,690,026.66	
Enseignants / Teachers .....	14,241,015.42	
Employeurs / Employers .....	295,781.63	27,226,823.71
Autres / Other .....	384,926.74	64,600,042.32

Revenus bruts / Gross revenue ..... \$1,133,091,198.65

\* Y inclus \$1,474,332.56 représentant le produit de la vente de certains immeubles / Including \$1,474,332.56 representing the proceeds of the sale of fixed assets.

\*\* Y inclus \$1,867,108.68 afférent à l'année financière 1969/70 / Including \$1,867,108.68 pertaining to the fiscal year 1969/70.

\*\*\* Arrangements fiscaux de 1967 / Fiscal arrangements of 1967:

Péréquation générale / General equalization:		
1970/71 .....	437,565,000.00	
1968/69 .....	106,583,000.00	
1964/65 .....	55,722.00	
	544,203,722.00	

### Moins remboursements / Less refunds:

Années 1962/63 à 1966/67 / Years		
1962/63 to 1966/67 .....	7,449,214.40	
1963/64 .....	4,314,951.00	11,764,165.40
		532,439,556.60

### Enseignement post-secondaire / Post-secondary education:

1970/71 .....	99,114,996.00	
1968/69 .....	15,000,000.00	114,114,996.00

### Part de l'impôt successoral / Share of estate tax:

1970/71 .....	12,994,000.00	
1969/70 .....	342,000.00	
1966/67 .....	565,620.00	
1964/65 .....	1,176,250.00	14,393,870.00

### Allocations aux jeunes / Youth allowances:

1970/71 .....	29,637,000.00	
1969/70 .....	2,097,279.93	27,539,720.07

\$633,408,702.53

\*\*\*\* Arrangements provisoires sur les programmes établis / Interim arrangements on established programs:

	Péréquation Equalization	Rajustement Adjustment	Total
Assurance-hospitalisation / Hospital insurance:			
1970/71 .....	106,903,997.00	49,546,477.00	57,357,520.00
Année civile / Calendar year 1969 .....	14,242,480.00	815,191.00	13,427,289.00
" " " " 1968 .....		796,473.00	796,473.00
" " " " 1967 .....		1,711,585.95	1,711,585.95
	121,146,477.00	51,276,780.95	69,869,696.05
Bien-être / Special welfare program:			
1970/71 .....	28,380,000.00	123,899,650.00	152,279,650.00
1969/70 .....	4,069,280.00	761,253.00	3,308,027.00
	32,449,280.00	123,138,397.00	155,587,677.00
Subventions à l'hygiène / Health grants:			
1970/71 .....	7,095,000.00	20,221,900.00	13,126,900.00
1969/70 .....	1,017,320.00	190,313.00	827,007.00
	8,112,320.00	20,412,213.00	12,299,893.00
Remboursement de montants reçus en trop en 1965/66 et en 1966/67 pour la formation technique et professionnelle / Refund of excess payments received in 1965/66 and 1966/67 for the technical and vocational training program .....		2,617,268.57	2,617,268.57
	<u>\$161,708,077.00</u>	<u>\$ 48,832,134.48</u>	<u>\$210,540,211.48</u>



## DÉTAIL DES REVENUS

***** Autres contributions / Other contributions:	
Subside basé sur la population / Subsidy based on population.....	3,655,526.60
Subvention pour le maintien du gouvernement et de la Législature de la province / Grant for the support of the Government and the Legislature of the Province.....	240,000.00
Régime canadien de prêts aux étudiants / Canada Student Loan Plan.....	5,350,295.42
Part de l'impôt sur le revenu de certaines sociétés d'utilités publiques / Share of income tax paid by corporations operating public utilities.....	3,030,816.00
Caisse d'aide à la santé / Health Resources Fund.....	138,306.60
Remise de contributions au Refuge Meurling de Montréal / Contributions remitted to Refuge Meurling, Montréal.....	36,586.50
	<u>\$ 12,378,358.12</u>

## B-11 — Fonction publique / Civil Service

## RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure.....	390.38
Revenus nets et bruts / Net and gross revenue.....	<u>\$ 390.38</u>

## B-12 — Immigration

## RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure.....	1,067.47
Revenus nets / Net revenue.....	<u>1,067.47</u>
Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:	
Gouvernement du Canada / Government of Canada:	
Formation professionnelle des adultes: frais de scolarité / Adults vocational training: tuition fees.....	3,319,653.38
Cours de préparation à la citoyenneté / Language texts for citizenship classes.....	64,751.00
	<u>3,384,404.38</u>
Revenus bruts / Gross revenue.....	<u>\$ 3,385,471.85</u>

## B-13 — Industrie et commerce / Industry and Commerce

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Pêche commerciale / Commercial fishing.....	24,184.10	
Location d'immeubles / Rental of properties.....	66,919.00	91,103.10

## VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles / Official publications.....	22.17	
Matériel / Supplies.....	4,925.00	
Entrepôts / Warehouses.....	244,008.70	
Aquarium.....	61,029.90	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths.....	17.62	310,003.39

## AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFICATIONS:

Loi de la pêche / Fisheries Act.....	3,801.00
--------------------------------------	----------

## RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure.....	114,951.91
Revenus nets / Net revenue.....	<u>519,859.40</u>



## DETAILS OF REVENUE

83

Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec Development	199,078.20	
Développement des pêcheries / Fisheries Development	52,129.68	
	251,207.88	
Prêts à recevoir des pêcheurs / Loans receivable from fishermen	1,593,492.58	
Diverses entreprises du Gouvernement du Québec / Various Québec Government enterprises	41,088.28	
Autres / Other	81,656.51	1,967,445.25
Revenus bruts / Gross revenue		\$ 2,487,304.65

### B-14 — Institutions financières, compagnies et coopératives Financial Institutions, Companies and Cooperatives

#### PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Loi des assurances / Insurance Act	175,402.83	
Loi des agents de réclamations / Claim Adjusters Act	46,974.00	
Loi des compagnies / Companies Act	877,388.92	
Loi des compagnies minières / Mining Companies Act	213.00	
Loi des renseignements sur les compagnies / Companies Information Act	677,432.96	
Loi des valeurs mobilières / Securities Act	246,256.03	
Loi du courtage immobilier / Real Estate Brokerage Act	142,288.00	
Loi des compagnies de fidéicommis / Trust Companies Act	9,433.00	
Loi des compagnies à fonds social étrangères / Extra-Provincial Companies Act	12,764.50	
Loi relative aux acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte / Act respecting the acquisition and alienation of immoveable property by corporations and persons in mortmain	450.00	2,188,603.24

#### VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Documents divers / Various documents	771.50
--------------------------------------	--------

#### AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Loi des assurances / Insurance Act	1,261.00
------------------------------------	----------

#### RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure	25,263.51
--	-----------

Revenus nets / Net revenue	2,215,899.25
----------------------------	--------------

#### Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

Compagnies d'assurance et de fiducie / Insurance and trust companies	572,622.01
--	------------

Revenus bruts / Gross revenue	\$ 2,788,521.26
-------------------------------	-----------------

### B-15 — Justice

#### PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Officiers de justice / Officers of Justice	81,366.93
Dépôts judiciaires / Judicial deposits: 1%	96,764.12



## DÉTAIL DES REVENUS

Droits sur ventes par shérifs / Duties on sales by sheriffs: 1%...	10,086.06	
Agences d'investigation ou de sécurité et port d'arme / Investigation or securities agencies and weapon permits .....	128,799.30	
Régie des loteries et courses du Québec .....	245,252.20	
Commissaires à l'assermentation / Commissioners for oaths .....	19,286.00	
Loi des cités et villes / Cities and Towns Act .....	1,395.00	
Loi du changement de nom / Change of Name Act .....	7,615.00	
Légalisation de signature / Certification of signature .....	202.65	590,767.26
<b>VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:</b>		
Photocopies de / of documents .....	11,329.27	
Matériel / Supplies .....	31,783.85	
Pension / Board .....	16,697.15	
Échange sur chèques / Exchange on cheques .....	213.51	60,023.78
<b>INTÉRÊTS / INTEREST:</b>		
Comptes de banque / Bank accounts .....		3,100.27
<b>AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:</b>		
Code de la route / Highway Code .....	2,997,802.10	
Causes criminelles / Criminal causes .....	1,400,951.40	
Causes diverses / Various causes .....	72,268.77	
Cours de bien-être social / Social Welfare Courts .....	59,172.84	
Loi de la Régie des alcools / Liquor Board Act .....	257,949.15	
Loi de la conservation de la faune / Wild-life Conservation Act .....	71,756.00	
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails .....	4,119.81	4,864,020.07
<b>RECouvreMENTS / REFUNDS:</b>		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure ..	16,695.14	
Indemnités d'assurance-accidents / Casualty insurance indemnities .....	124,077.66	
Indemnités pour accidents de travail / Workmen's compensations ..	26,800.21	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages .....	657.79	168,230.80
Revenus nets / Net revenue .....		5,686,142.18
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:</b>		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Protection civile / Civil Protection .....	843,000.00	
Voyages des jeunes / Young people travelling expenses .....	20,800.00	
	863,800.00	
Autres / Other .....	435,250.42	1,299,050.42
Revenus bruts / Gross revenue .....		\$ 6,985,192.60

## B-16 — Revenu / Revenue

## REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

## Corporations:

## Capital et places d'affaires / Capital and places of business:

Compagnies d'assurance / Insurance companies .....

25,505,304.16

Compagnies de pétrole et de téléphone / Gas and telephone companies .....

4,111,669.55

Autres / Other .....

40,186,416.89

69,803,390.60

Profits .....

182,912,295.23

252,715,685.83



# DETAILS OF REVENUE

85

Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations . . . . .	1,114,786.05	
Revenu des particuliers / Personal income . . . . .	1,005,701,328.80*	
Successions . . . . .	48,016,226.32	
Vente en détail / Retail sales . . . . .	581,463,144.71*	
Gazoline / Gasoline . . . . .	319,858,914.49*	
Tabac / Tobacco . . . . .	71,082,751.70*	
Repas et hôtellerie / Meals and hotels . . . . .	48,762,778.20*	
Courses / Races:		
Droit sur prix d'entrée / Duty on entrance fees . . . . .	342,191.76	
Droit sur pari mutuel / Duty on Pari Mutuel . . . . .	12,973,695.31	13,315,887.07
Télécommunications . . . . .	14,538,152.05*	
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers . . . . .	2,872,348.63	
		2,359,442,003.85
PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:		
Loi des licences / License Act:		
Courtiers, encanteurs, etc. / Brokers, auc-		
tioneers, etc. . . . .	422,044.91	
Lieux d'amusements / Places of amuse-		
ments . . . . .	207,121.64	
Réunions de courses / Race meetings. . . . .	162,541.18	791,707.73
Pourcentage sur les honoraires des officiers publics / Per-		
centage on public officers fees . . . . .	81,681.03	
Timbres judiciaires / Judicial stamps. . . . .	4,282,424.49	
Timbres d'enregistrement / Registration		
stamps . . . . .	3,560,909.30	7,843,333.79
		8,716,722.55
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:		
Formules et documents divers / Forms and various documents	146.32	
Échange sur chèques / Exchange on cheques . . . . .	135.51	281.83
INTÉRÊTS / INTEREST:		
Revenu des particuliers / Personal income . . . . .	6,712,502.48	
Successions . . . . .	1,769,219.29	
Corporations:		
Capital et places d'affaires / Capital and		
places of business . . . . .	377,203.79	
Profits . . . . .	2,071,159.07	2,448,362.86
Profits sur les opérations forestières / Profits on logging opera-		
tions . . . . .	70,074.33	11,000,158.96
RECouvreMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .		8,152.37
Revenus nets / Net revenue . . . . .		2,379,167,319.56
Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deduct-		
ed from expenditure:		
Régie d'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insur-		
ance Board . . . . .	1,828,458.00	
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board . . . . .	4,157,652.00	
Autres / Other . . . . .	9,674.13	5,995,784.13
Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		\$2,385,163,103.69



## NOTES:

1. Les remboursements suivants d'impôt ont été déduits du revenu / The following tax refunds have been deducted from revenue:

Corporations.....	12,717,471.84
Revenu des particuliers / Personal income.....	95,076,061.17
Successions.....	922,584.18
Vente en détail / Retail sales.....	5,727,312.20
Gazoline / Gasoline.....	8,066,691.67
Tabac / Tobacco.....	555,241.49
Repas et hôtellerie / Meals and hotels.....	539,362.77
Autres / Other.....	27,966.28
	<u>\$123,632,691.60</u>

2. Les indemnités suivantes ont été allouées aux mandataires pour la perception et la remise des taxes / The following allowances have been withheld by the agents for the collection and remittance of taxes:

	Montant estimé Estimated Amount
Vente en détail / Retail sales.....	8,919,093.04*
Gazoline / Gasoline.....	1,835,645.06*
Tabac / Tobacco.....	3,756,746.39*
Repas et hôtellerie / Meals and hotels.....	981,589.75*
Télécommunications.....	297,062.78*
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers.....	52,456.78
	<u>\$ 15,842,593.80</u>

3. Recettes et déboursés non imputables au revenu / Receipts and disbursements not applicable to revenue:

a) Taxe scolaire sur la vente en détail à remettre aux commissions scolaires / School tax on retail sales payable to school boards:	
Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970.....	10,764.60
Montant perçu en 1970/71 / Amount collected in 1970/71.....	28,688.65
	<u>39,453.25</u>
Taxe remise à diverses commissions scolaires en 1970/71 / Tax remitted to various school boards in 1970/71.....	17,052.29
	<u>\$ 22,400.96</u>
b) Contributions au Régime de rentes du Québec / Contributions to Québec Pension Plan.....	<u>\$293,428,217.49</u>
c) Contributions au Régime d'assurance-maladie du Québec / Contributions to Québec Health Insurance Plan.....	<u>\$ 56,648,318.37</u>

- \* Les opérations courantes étant maintenant comptabilisées selon la méthode d'exercice, les remises faites par les mandataires ou agents du gouvernement au cours d'avril pour des sommes perçues ou prélevées par ceux-ci avant le 1er avril 1971 ont été inscrites aux comptes à recevoir et portées aux revenus de l'année financière terminée / The current transactions being now recorded on the accrued basis, remittances from Government's assignees or agents during April for sums collected or levied by them before April 1, 1971, have been recorded as accounts receivable and considered as revenue of the ended fiscal year.

## B-17 — Richesses naturelles / Natural Resources

## REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations.....	21,191,846.82
--	---------------

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

## Eaux / Water resources:

Contribution de l'Hydro-Québec / Contribution from Hydro Québec, S.R., c. 87 et modifications / and amendments.....	27,784,178.05
Redevances sur kilowatts-heure d'électricité générée / Royalties on kilowatt-hours of generated electricity.....	2,665,358.21
Forces hydrauliques: locations et redevances / Water power: leases and royalties.....	2,905,942.14



# DETAILS OF REVENUE

87

Réservoirs pour l'emmagasinement de l'eau / Water storage reservoirs .....	431,454.52	
Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board .....	478,051.02	
Ouvrage de flottage / Log-driving operations .....	258,149.88	
Lignes de transport d'énergie / Transmission lines .....	17,426.18	
Honoraires pour approbation de plans et devis / Fees for approval of plans and specifications .....	3,542.68	
Lots de grève et à eau profonde / Beach and deep water lots .....	87,432.44	
Permis de forage pour l'eau / Water well licenses .....	670.00	
	<u>34,632,205.12</u>	
Mines:		
Permis de mise en valeur / Development licenses .....	864,259.19	
Permis de recherche minière / Mining exploration licenses .....	366,249.81	
Certificats de mineurs / Miners' certificates .....	87,325.00	
Permis d'exploitation sous forme de bail / Exploration permits through leases .....	249,656.70	
Lots de village miniers / Mining village lots:		
Cessions .....	31,389.36	
Rentes / Rents .....	226.00	
Lettres patentes / Letters patent .....	2,009.00	33,624.36
Location / Rental:		
Immeubles / Buildings .....	3,664.45	
Terrains / Lands .....	32,494.42	36,158.87
Rente annuelle sur baux miniers / Annual rental of mining leases .....	4,272.77	
Impôt sur concessions minières / Tax on mining concessions .....	61,456.11	
Permis de vente de gaz naturel / Natural gas sales permits .....	2,124.71	
Analyse et traitement de minerais / Analysis and milling of ore .....	12,831.05	
Enregistrement des propriétés minières / Registration of mining properties .....	15,357.25	
Renseignements sur les claims: certificats d'entrées/ Information on claims: entry certificates .....	731.90	
Lots de sable et de gravier / Sand and gravel lots .....	33,899.30	
	<u>1,767,947.02</u>	36,400,152.14
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:		
Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents .....	28,499.40	
Matériel / Supplies .....	6,267.00	
Terrains / Lands .....	2,684.40	
Échange sur chèques / Exchange on cheques .....	473.04	37,923.84
INTÉRÊTS / INTEREST:		
Prêts consentis à des compagnies d'électricité / Loans granted to electricity companies .....	34,570.14	
Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations .....	130,169.07	
Autres / Other .....	12,072.82	176,812.03
AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:		
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails .....		1,787.90
RECOUVREMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure .....	50,179.27	
Appels interurbains / Long distance calls .....	234.13	
Autres / Other .....	1,195.23	51,608.63
Revenus net / Net revenue .....		<u>57,860,131.36</u>



## DÉTAIL DES REVENUS

Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Levés aéromagnétiques / Aeromagnetic surveys	215,100.00	
Affaires indiennes et esquimaudes / Indian and Eskimo Affairs	314,074.57	
	529,174.57	
Prêt à la Ville de Joutel / Loan to the Town of Joutel	129,485.80	
Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission	103,012.55	
Compagnies et particuliers / Companies and individuals	471,772.15	
Autres / Other	2,259.42	1,235,704.49
Revenus bruts / Gross revenue		\$ 59,095,835.85

## B-18 — Terres et forêts / Lands and Forests

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Permis de coupe / Stumpage dues:		
Territoires affermés / Leased timber lands	13,987,574.24	
Terrains vacants / Vacant lands	1,032,089.45	
Réserves cantonales / Township reserves	34,167.02	15,053,830.71
Honoraires de mesurage / Scaling fees	573,439.24	
Prime d'affermage / Lease of timber lands	71,260.00	
Rentes foncières / Ground rents:		
Territoires affermés / Leased timber lands	1,752,659.05	
Terrains vacants / Vacant lands	15,917.19	1,768,576.24
Location de terres de la Couronne / Lease of Crown lands	410,731.40	
Droits d'exportation / Export dues	8,524.35	
Permis de sucreries / Permits for sugaries	8,855.75	
Biens des Jésuites / Jesuits' estates	820.86	
Honoraires de transfert / Transfer fees	10,692.50	
Honoraires de baux et contrats / Lease and contract fees	39,693.00	
Honoraires d'examen des mesureurs / Scalers' examination fees	1,021.66	
Location d'immeubles / Rental of properties	10,790.00	17,958,235.71

## VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents	124,993.97	
Terrains / Lands	413,487.93	
Bois / Timber	426,421.51	
Extinction des incendies forestiers / Extinction of forest fires	100,444.56	
Chambre et pension / Room and board	22,001.81	
Marteaux de mesureurs, insignes et uniformes / Scalers' hammers, badges and uniforms	4,164.39	
Matériel et fournitures / Supplies	13,177.79	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths	182.04	
Échange sur chèques / Exchange on cheques	7.33	1,104,881.33

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Service forestier / Forestry Service	34,059.11	
Service des terres / Lands Service	3,664.60	37,723.71

## AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Loi des terres et forêts / Lands and Forests Act		72,030.85
--	--	-----------



## DETAILS OF REVENUE

89

### RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure..	13,168.75	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities .....	6,406.00	19,574.75
		<hr/>
Revenus nets / Net revenue .....		19,192,446.35
Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Association de protection et de marchands de bois / Protection and lumber merchants associations .....	380,116.57	
Autres / Other .....	101,953.43	482,070.00
		<hr/>
Revenus bruts / Gross revenue .....		\$ 19,674,516.35
		<hr/> <hr/>

### B-19 — Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game

#### PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

##### Chasse et pêche / Fish and Game:

Permis de chasse / Hunting permits .....	2,419,805.48	
Permis de pêche / Fishing permits .....	1,237,442.88	
Location de clubs / Rental of clubs .....	891,948.50	
Transport de baux / Transfer of leases .....	190.00	
Droits régaliens sur les fourrures / Royalties on furs .....	106,371.48	
Location de camps, cabines et terrains de camping / Rental of camps, lodges and camping grounds .....	1,522,977.54	
Autres locations d'immeubles / Other property rentals .....	2,681.12	
	<hr/>	
Loi de l'hôtellerie / Hotels Act .....	6,181,417.00	
	345,949.91	6,527,366.91
		<hr/>

#### VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents .....	6,139.80	
Matériel / Supplies .....	29,594.42	
Jardin zoologique / Zoological Garden .....	66,715.00	
Pension / Board .....	10,291.37	
Commission pour collection de taxe sur repas / Commission for collection of meal tax .....	1,853.34	
Échange sur chèques / Exchange on cheques .....	39.18	114,633.11
	<hr/>	

#### AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Lois de la chasse et de la pêche / Game and Fisheries Acts .....	84,308.80	
Moins paiements aux poursuivants de la moitié des amendes perçues / Less payments to prosecutors of half of fines collected .....	1,114.00	
	<hr/>	
	83,194.80	
Marchandises saisies / Forfeited goods .....	318.81	83,513.61
	<hr/>	

### RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure..	49,788.47	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages .....	8,156.82	57,945.29
	<hr/>	
Revenus nets / Net revenue .....		6,783,458.92
		<hr/> <hr/>



## DÉTAIL DES REVENUS

Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Promotion touristique / Tourism development	2,360.00	
Aide aux pêcheries / Fisheries assistance	220,138.88	
	222,498.88	
Prêts à recevoir des pêcheurs / Loans receivable from fishermen	220,138.88	
Autres / Other	1,388,961.85	1,831,599.61
Revenus bruts / Gross revenue		\$ 8,615,058.53

## B-20 — Transports / Transport

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

## Véhicules automobiles / Motor vehicles:

Immatriculation et plaques / Registration and plates	90,737,750.93	
Permis de conduire / Driver's permits	4,457,417.59	
Examens et démonstrations de conduite / Examinations and driving tests	931,595.00	96,126,763.52
Régie des transports / Transportation Board	2,853,265.81	
Bureau des expropriations de Montréal / Montréal Expropriation Bureau	79,199.00	
Locations diverses / Various rentals	3,177.00	
Formation de moniteurs / Training of monitors	240.00	99,062,645.33

## VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Listes de propriétaires de véhicules automobiles, de détenteurs de permis de conduire et copies de certificats / Lists of motor vehicle owners, holders of driver's permits and copies of certificates	596,941.45
--	------------

## RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure	65,515.94	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities	1,569.41	67,085.35

Revenus nets / Net revenue	99,726,672.13
----------------------------	---------------

Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:	
Divers / Miscellaneous	50,994.71

Revenus bruts / Gross revenue	\$ 99,777,666.84
-------------------------------	------------------

## B-21 — Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Électriciens et installations électriques / Electricians and electrical installations	3,340,099.64	
Établissements industriels et commerciaux; mécaniciens de machines fixes / Industrial and commercial establishments; stationary enginemen	249,547.50	
Mécaniciens en tuyauterie / Pipe mechanics	190,682.30	
Inscription et examen des candidats à la formation et à la qualification professionnelles de la main-d'œuvre; émission de certificats de qualification / Registration and examination of applicants for vocational training and qualifications; issuance of qualification certificates	31,909.00	3,812,238.44



## DETAILS OF REVENUE

91

### VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles / Official publications . . . . .	19,129.89	
Échange sur chèques / Exchange on cheques . . . . .	11.97	19,141.86

### AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Électriciens et installations électriques / Electricians and electrical installations . . .		6,864.81
---	--	----------

### RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .		29,092.84
--	--	-----------

Revenus nets / Net revenue . . . . .		3,867,337.95
--------------------------------------	--	--------------

### Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

#### Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Formation professionnelle des adultes / Adults vocational training:		
Frais de scolarité / Tuition fees . . . . .	8,412,133.25	
Immobilisations / Capital expenditure . . . . .	100,000.00	
Services d'inspection en matière de sécurité / Security inspection services . . . . .	76,302.00	
Études et recherches spéciales dans le domaine de la main-d'œuvre / Special research studies in the labour field . . . . .	34,500.00	

	8,622,935.25	
Autres / Other . . . . .	12,248.24	8,635,183.49

Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		\$ 12,502,521.44
---	--	------------------

## B-22 — Travaux publics / Public Works

### PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .		140,482.01
---	--	------------

### VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Entrepôts / Warehouses . . . . .	56,078.04	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths . . . . .	2,325.22	
Appels interurbains / Long distance calls . . . . .	1,243.43	59,646.69

### AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Dépôts pour plans d'édifices / Deposits for plans of buildings . . . . .		954.78
--	--	--------

### RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . .	451,289.69	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages . . . . .	4,227.82	455,517.51

Revenus nets / Net revenue . . . . .		656,600.99
--------------------------------------	--	------------

### Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

#### Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec Development . . . . .	315,077.90	
---	------------	--

Diverses entreprises du Gouvernement du Québec, associations et autres: frais postaux, service téléphonique et loyers / Various Québec Government enterprises, associations and others: postage expenses, telephone service and rentals . . . . .	1,209,960.20	1,525,038.10
---	--------------	--------------

Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		\$ 2,181,639.09
---	--	-----------------



## B-23 — Voirie / Roads

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Location d'outillage / Rental of machinery . . . . .	64,158.35	
Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .	351.60	64,509.95

## VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Formules de soumission / Tender forms . . . . .	69,718.00	
Matériel / Supplies . . . . .	193,775.17	263,493.17

## RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . .	18,020.12	
Indemnités pour accidents de travail / Workmen's compensations	51,489.35	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages . . . . .	665,454.94	734,964.41

Revenus nets / Net revenue . . . . . 1,062,967.53

## Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure:

## Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Construction de la route transcanadienne / Construction of the Trans-Canada Highway . . . . .	13,605,275.67
Construction de la route Les Boules / Construction of Les Boules Highway . . . . .	1,729,261.91
Protection du public aux passages à niveau et développement de l'Est du Québec / Public protection at level crossings and Eastern Québec Development . . . . .	2,084,556.87
Construction du pont Bryson sur la rivière Outaouais / Construction of Bryson bridge on Outaouais River . . . . .	1,330.00

Municipalités / Municipalities . . . . .	17,420,424.45	
Autres / Other . . . . .	591,566.76	
	691,092.47	18,703,083.68

Revenus bruts / Gross revenue . . . . . \$ 19,766,051.21



## **PARTIE / PART III**

### **Dépenses par ministère Expenditure by Departments**

Le détail des dépenses pour l'année financière terminée le 31 mars 1971  
est publié selon les modalités suivantes:  
traitements \$15,000 et plus; frais de déplacement \$2,500 et plus;  
autres dépenses \$5,000 et plus.

The expenditure for the fiscal year ended March 31, 1971 is shown in detail  
for salaries over \$15,000; travelling expenses over \$2,500  
and all other expenses over \$5,000.



**Crédits autorisés, dépenses afférentes et variations pour l'année financière  
terminée le 31 mars 1971**  
**Authorized Estimates, Actual Expenditure and Variations for the Fiscal Year  
ended March 31, 1971**

## CRÉDITS AUTORISÉS / AUTHORIZED ESTIMATES:

## Budget principal / Main Estimates:

Crédits votés, 1970, cc. 1, 2; mandats spéciaux 1, A.C. 1457 '70 et 4, A.C. 2106 '70 / Voted appropriations 1970, cc. 1, 2; special warrants 1, O.C. 1457 '70 and 4, O.C. 2106 '70 .....	3,173,681,700.00
Crédits autorisés par diverses lois / Statutory appropriations .....	440,651,000.00

## Budgets supplémentaires / Supplementary Estimates:

1, 1970, c. 3 .....	1,143,000.00
2, 1971, Bill 4 .....	62,477,750.00

## Mandats spéciaux / Special Warrants:

2, A.C. / O.C. 1569 '70 .....	50,750.00
3, A.C. / O.C. 1782 '70 .....	180,770.76
5, A.C. / O.C. 3200 '70 .....	11,000,000.00
6, A.C. / O.C. 3722 '70 .....	1,100,000.00
7, A.C. / O.C. 220 '71 .....	5,000,000.00

Amortissement / Amortization .....	62,639,900.00
------------------------------------	---------------

---

3,757,924,870.76

DÉPENSES AFFÉRENTES / ACTUAL EXPENDITURE .....	3,659,372,100.87
--	------------------

VARIATIONS .....	\$ 98,552,769.89*
------------------	-------------------

## \*Variations par rapport au budget / Variations from Estimates:

Crédits votés périmés / Lapsed voted appropriations .....	165,455,260.19
Crédits statutaires non dépensés / Unexpended statutory appropriations .....	26,841,774.51
Contributions et remboursements / Contributions and refunds:	
En plus des prévisions / Over Estimates .....	19,022,550.97
En moins des prévisions / Under Estimates .....	74,734,737.17
Dépenses statutaires / Statutory expenditure:	
Supérieures aux prévisions / Over Estimates .....	34,756,325.14
Non prévues au budget / Not included in the Estimates .....	65,874,188.54
Amortissement / Amortization .....	62,639,900.00
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts .....	41,464.93

---

\$98,552,769.89

---



# SUMMARY OF EXPENDITURE

95

État des mandats spéciaux émis sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil  
durant l'année financière terminée le 31 mars 1971

Statement of Special Warrants issued by the Lieutenant-Governor in Council  
during the Fiscal Year ended March 31, 1971

S. R., c. 65, a. 9

	Montant Amount \$	Dépensé Expended \$
Communications:		
6—Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports / High Commissionership of youth, recreation and sports:		
2—Subventions et divers projets / Grants and various projects. (A.C. / O.C. 3722 '70) . . . . .	1,100,000.00	1,100,000.00
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game:		
8—Tourisme / Tourism:		
2—Subventions pour favoriser le tourisme / Grants to promote Tourism. (A.C. / O.C. 1782 '70) . . . . .	180,770.76	180,756.45
Transports / Transport:		
9—Subventions pour fins de transport maritime et aérien / Grants for maritime and aerial transportation. (A.C. / O.C. 1569 '70) . . . . .	50,750.00	50,750.00
Voirie / Roads:		
2—Entretien des routes / Maintenance of roads:		
2—Salaires / Wages . . . . .	3,000,000.00	2,960,834.72
4—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equip- ment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .	2,000,000.00	1,996,422.29
6—Équipement et outillage: loyers / Equipment and tools: rentals . . . . .	1,700,000.00	1,698,197.73
7—Matériaux / Supplies . . . . .	3,300,000.00	3,230,954.93
8—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,000,000.00	999,035.95
(A.C. / O.C. 3200 '70) . . . . .	11,000,000.00	10,885,445.62
8—Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Con- struction of the Trans-Canada Highway, bridges included. (A.C. / O.C. 220 '71) . . . . .	5,000,000.00	5,000,000.00
	17,331,520.76	17,216,952.07



## Virements de crédits entre ministères

Ministère / Department

Affaires culturelles / Cultural Affairs .....	
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs .....	
Affaires municipales / Municipal Affairs .....	
Affaires sociales / Social Affairs:	
Famille et bien-être social / Family and social welfare .....	
Santé / Health .....	
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization .....	
Assemblée nationale / National Assembly .....	
Communications .....	
 Conseil exécutif / Executive Council .....	
Éducation .....	
 Finances / Finance .....	
 Immigration .....	
Industrie et commerce / Industry and Commerce .....	
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	
Justice .....	
Revenu / Revenue .....	
Richesses naturelles / Natural Resources .....	
Terres et forêts / Lands and Forests .....	
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game .....	
Transports / Transport .....	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower .....	
Travaux publics / Public Works .....	
 Voirie / Roads .....	



# SUMMARY OF EXPENDITURE

97

## Transfers of Appropriations between Departments

Autorisés par lois et arrêtés en conseil Authorized by Acts and Orders in Council			Ministère des Finances Department of Finance	
A.C. / O.C.	Article / Item		Article / Item 5	Article / Item 6
		\$	\$	\$
4116 '70	6	5,885.44	24,500	544,400
				25,000
			2,500	217,800
			29,000	976,100
				674,400
3167 '70	4	23,200.00		1,140,900
4116 '70	6	5,885.44	144,000	397,400
2040 '70	6	3,185,270.24		
4418 '70	6	2,029,642.30		
3158 '70-3348 '70	7	2,331,513.56		
3449 '70	8	52,277.19		
4418 '70	8	23,072.75		273,900
			10,500	17,200
3163 '70	30	110,000.00		
3167 '70	30	23,200.00		
4418 '70	37	2,029,642.30		
4418 '70	38	23,072.75		426,000
	5		947,000	
	6			14,016,400
483 '71	13	2,152.30	125,000	295,400
				280,300
2093 '70	7	1,290,288.40	34,700	596,700
				367,900
3449 '70	13	52,277.19	193,500	4,828,400
				489,600
			112,900	188,500
			5,000	204,600
2040 '70	15	3,185,270.24	180,900	320,300
			46,000	176,000
3163 '70	9	110,000.00	38,500	1,068,500
2093 '70-3158 '70-3348 '70-483 '71	1	32,576.31		
2093 '70-3158 '70-3348 '70	2	2,320,460.23		
2093 '70-3158 '70-3348 '70	3	1,270,917.72		339,500
				167,600



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

**Crédits autorisés, dépenses afférentes et variations pour l'année financière  
terminée le 31 mars 1971  
tel que requis par l'article 21 du chapitre 65 des Statuts Refondus  
et l'article 71 du chapitre 17 des lois de 1970**

Annexe

Ministère / Department

Schedule

---

C-1	Affaires culturelles / Cultural Affairs .....
C-2	Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs .....
C-3	Affaires municipales / Municipal Affairs .....
C-4	Affaires sociales / Social Affairs:
	Famille et bien-être social / Family and social welfare .....
	Santé / Health .....
C-5	Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization .....
C-6	Assemblée nationale / National Assembly .....
C-7	Communications .....
C-8	Conseil exécutif / Executive Council .....
C-9	Éducation .....
C-10	Finances / Finance .....
C-11	Fonction publique / Civil Service .....
C-12	Immigration .....
C-13	Industrie et commerce / Industry and Commerce .....
C-14	Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives .....
C-15	Justice .....
C-16	Revenu / Revenue .....
C-17	Richesses naturelles / Natural Resources .....
C-18	Terres et forêts / Lands and Forests .....
C-19	Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game .....
C-20	Transports / Transport .....
C-21	Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower .....
C-22	Travaux publics / Public Works .....
C-23	Voirie / Roads .....
C-24	Service de la dette / Debt Service .....
C-25	Amortissement / Amortization .....
	Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts .....
	<b>Total .....</b>



# SUMMARY OF EXPENDITURE

99

Authorized Estimates, Actual Expenditure and Variations for the Fiscal Year  
ended March 31, 1971  
as required by Section 21 of Chapter 65 of the Revised Statutes  
and Section 71 of Chapter 17 of the 1970 Statutes

Crédits autorisés	Dépenses afférentes	Variations
Authorized Estimates	Actual Expenditure	
\$	\$	\$
17,508,085.44	16,268,097.46	1,239,987.98
6,827,900.00	5,400,396.35	1,427,503.65
60,561,200.00	56,662,684.22	3,898,515.78
511,957,100.00	546,681,921.31	34,724,821.31
883,783,600.00	895,196,386.23	11,412,786.23
83,208,300.00	81,178,639.41	2,029,660.59
9,216,014.56	8,986,015.57	229,998.99
17,078,645.94	14,522,531.63	2,556,114.31
30,729,400.00	20,351,114.93	10,378,285.07
1,063,480,215.05	1,025,339,334.53	38,140,880.52
40,532,652.30	33,562,736.27	6,969,916.03
3,506,300.00	3,245,608.37	260,691.63
1,768,400.00	1,411,156.84	357,243.16
30,695,088.40	23,770,034.02	6,925,054.38
3,627,000.00	3,268,941.35	358,058.65
97,691,922.81	95,453,196.69	2,238,726.12
165,153,200.00	170,559,641.07	5,406,441.07
18,193,400.00	17,462,217.13	731,182.87
29,462,900.00	28,447,065.75	1,015,834.25
34,232,100.52	33,891,404.04	340,696.48
17,029,600.00	16,181,054.04	848,545.96
17,420,900.00	13,292,352.75	4,128,547.25
84,549,945.74	83,896,367.94	653,577.80
335,920,500.00	329,886,032.09	6,034,467.91
131,150,600.00	134,415,705.95	3,265,105.95
62,639,900.00		62,639,900.00
	41,464.93	41,464.93
<b>3,757,924,870.76</b>	<b>3,659,372,100.87</b>	<b>98,552,769.89</b>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 108 1—Administration:

## 1—Services administratifs / Administrative Services:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 7—Automobiles: achat / purchase . . . . .

## 2—Service de la planification / Planning Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 108 2—Relations culturelles / Cultural Relations:

## 1—Coopération avec l'extérieur / Co-operation with other governments:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Relations culturelles et subventions / Cultural relations and grants . . . . .

## 2—Canada français d'outre-frontières / Extra-territorial French Canada:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Relations culturelles et subventions / Cultural relations and grants . . . . .
- 5—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 109 3—Office de la Langue française / French Language Bureau:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .

## 110 4—Direction générale de la diffusion de la culture / Cultural Expansion Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
543,765.00	506,454.34	37,310.66		
19,000.00	11,507.70	7,492.30		
8,335.00	8,209.64	125.36		
249,200.00	239,810.13	9,389.87		
10,000.00	9,993.03	6.97		
2,000.00	1,052.00	948.00		
4,300.00	4,300.00			
154,600.00	137,222.96	17,377.04		
46,100.00	38,106.13	7,993.87		
5,700.00	2,498.12	3,201.88		
2,000.00	916.95	1,083.05		
266,800.00	228,938.44	37,861.56		
500.00	90.00	410.00		
1,312,300.00	1,189,099.44	123,200.56		
48,100.00	38,077.53	10,022.47		
2,900.00	1,248.15	1,651.85		
600.00	239.76	360.24		
245,000.00	224,471.83	20,528.17		
38,200.00	36,877.39	1,322.61		
3,900.00	3,027.97	872.03		
1,800.00	1,196.21	603.79		
150,000.00	98,691.92	51,308.08		
1,300.00	257.41	1,042.59		
491,800.00	404,088.17	87,711.83		
343,200.00	338,560.75	4,639.25		
38,500.00	29,106.79	9,393.21		
27,500.00	14,481.66	13,018.34		
10,500.00	6,123.45	4,376.55		
419,700.00	388,272.65	31,427.35		
229,200.00	214,252.44	14,947.56		
6,000.00	5,797.33	202.67		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
5—Expositions et autres activités culturelles / Exhibitions and other cultural activities . . . . .	
6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

Moins contributions des municipalités et centres culturels / Less contributions by municipalities and cultural centres . . . . .

110 5—Directions culturelles / Cultural Affairs:

1—Arts et lettres / Arts and Letters:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Salaires / Wages . . . . .	
3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
5—Expositions et autres activités culturelles / Exhibitions and other cultural activities . . . . .	
6—Concours littéraires et artistiques / Artistic and literary competitions . . . . .	
7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
2—Musique—Conservatoires / Music—Conservatories:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Salaires / Wages . . . . .	
3—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees . . . . .	
4—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
6—Matériel de cours et instruments de musique / Equipment for courses and musical instruments . . . . .	
7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
3—Théâtre—Conservatoires / Theatre—Conservatories:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees . . . . .	
3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
5—Matériel de cours et équipement spécialisé / Equipment for courses and specialized equipment . . . . .	
6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
4—Cinéma—Office du film / Cinema—Film Bureau:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
4—Achat d'appareils photographiques et de matériel / Purchase of photographic supplies and equipment . . . . .	
5—Achat de copies; réalisation de films et de bandes sonores, et frais de distribution / Purchase of copies; production of films and sound-tracks, and distribution expenses . . . . .	
6—Services contractuels / Contractual services . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus	
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
40,600.00	27,658.04	12,941.96		
4,900.00	4,356.60	543.40		
250,000.00	209,287.91	40,712.09		
4,500.00	1,475.66	3,024.34		
535,200.00	462,827.98	72,372.02		
	3,389.25		3,389.25	
535,200.00	459,438.73	72,372.02	3,389.25	
335,700.00	334,256.83	1,443.17		
20,250.00	20,066.32	183.68		
12,000.00	8,358.33	3,641.67		
66,200.00	61,762.86	4,437.14		
120,600.00	95,879.52	24,720.48		
55,700.00	52,540.69	3,159.31		
2,000.00	784.09	1,215.91		
2,052,500.00	2,046,979.70	5,520.30		
41,250.00	41,052.39	197.61		
182,000.00	174,579.59	7,420.41		
104,500.00	104,499.89	.11		
9,500.00	5,437.27	4,062.73		
62,000.00	33,303.78	28,696.22		
50,000.00	49,758.87	241.13		
368,900.00	359,812.02	9,087.98		
58,000.00	51,643.08	6,356.92		
14,200.00	13,685.78	514.22		
3,000.00	2,117.07	882.93		
8,400.00	6,082.43	2,317.57		
26,600.00	19,028.80	7,571.20		
510,100.00	510,059.74	40.26		
22,400.00	22,387.00	13.00		
15,300.00	15,293.50	6.50		
96,000.00	95,113.40	886.60		
188,200.00	179,745.27	8,454.73		
98,000.00	97,992.20	7.80		
4,523,300.00	4,402,220.42	121,079.58		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

112 6—Institutions culturelles / Cultural Institutions:

1—Bibliothèque nationale / National Library:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Abonnements, achat et reliure de livres, revues et journaux / Subscriptions, purchase and binding of books, publications and newspapers . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

2—Service des bibliothèques du Québec / Québec Libraries Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .

3—Archives du Québec / Québec Archives:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Achat de livres et documents historiques; photographie de documents historiques; recherches dans les dépôts d'archives / Purchase of books and historical documents; photographing of historical documents; research in archives . . . . .
- 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .

4—Direction des monuments historiques / Historic Monuments Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Contributions; entretien des propriétés, monuments et objets mobiliers classés / Contributions; maintenance of properties, classified monuments and moveable objects . . . . .
- 6—Commission des monuments historiques: allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Historic Monuments Commission: attendance allowances, travelling expenses and living allowances . . . . .
- 7—Subventions / Grants . . . . .

5—Institut national de la civilisation / National Institute of Civilization:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Acquisition de pièces de collection / Purchase of items for collections . . . . .
- 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 6—Matériel et équipement / Material and equipment . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
504,900.00	485,799.88	19,100.12		
37,700.00	37,144.21	555.79		
6,100.00	5,178.07	921.93		
6,000.00	5,900.00	100.00		
130,000.00	129,983.48	16.52		
1,000.00	834.02	165.98		
6,000.00	5,840.89	159.11		
96,700.00	96,549.33	150.67		
4,800.00	3,829.44	970.56		
1,700.00	1,208.06	491.94		
226,311.44	210,457.22	15,854.22		
5,100.00	2,638.49	2,461.51		
5,624.00	3,475.84	2,148.16		
15,100.00	13,404.00	1,696.00		
400.00	361.80	38.20		
114,800.00	113,731.60	1,068.40		
20,300.00	20,269.38	30.62		
11,400.00	10,667.09	732.91		
31,000.00	22,614.82	8,385.18		
407,600.00	351,909.21	55,690.79		
2,000.00	1,750.00	250.00		
15,000.00	15,000.00			
199,050.00	180,885.54	18,164.46		
9,500.00	3,286.89	6,213.11		
2,000.00	1,775.52	224.48		
75,000.00	71,227.74	3,772.26		
1,000.00	1,000.00			
12,700.00	4,068.10	8,631.90		
1,948,785.44	1,800,790.62	147,994.82		



SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

113	7—Bureau de surveillance du cinéma / Cinema Supervisory Board:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
113	8—Subventions / Grants . . . . .	
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Department of Executive Council . . . . .	
115	9—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .	
116	10—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
	<b>Total</b> . . . . .	

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
202,300.00	189,269.05	13,030.95		
18,100.00	15,250.61	2,849.39		
4,700.00	3,203.66	1,496.34		
225,100.00	207,723.32	17,376.68		
6,603,900.00	6,337,790.17	266,109.83		
1,362,000.00	1,090,053.58			271,946.42
5,241,900.00	5,247,736.59	266,109.83		271,946.42
10,000.00	8,010.56	1,989.44		
4,585,000.00	3,922,292.02	662,707.98		
1,785,000.00	1,761,575.06			23,424.94
2,800,000.00	2,160,716.96	662,707.98		23,424.94
<b>17,508,085.44</b>	<b>16,268,097.46</b>	<b>1,531,970.09</b>	<b>3,389.25</b>	<b>295,371.36</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	\$ 1,312,300.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 1,189,099.44
------------------------------	-----------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	643,677.30
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	13,491.02
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	48,965.13
4—Frais de bureau / Office expenses.....	116,296.62
5—Communications.....	1,195.76
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	22,156.87
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	37,161.49
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	4,100.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	625.50
10—Loyers / Rents.....	39,505.31
11—Services contractuels / Contractual services.....	261,924.44
	<u>\$ 1,189,099.44</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Jean-Noël Tremblay, 554.73; François Cloutier (voir aussi / see also, page 374), 3,645.27. Sous-ministre / Deputy Minister: Raymond Morissette, 6,249.37; Guy Frégault, 25,208.12. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: André Giroux, 22,700.13. Charles-Eugène Bélanger, 17,499.72; Pierre de Grandpré, 17,202.62; Robert Desjardins, 19,499.92; Robert Morissette, 16,165.83.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Marc Lapointe et André Ouellet, 15,000.00.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 5,993; Librairie Garneau Ltée, 10,368.59; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 6,635.90.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Interdesign & Socogi, 8,351.00.

## LOYERS / RENTS:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 8,380.81; Xerox of Canada Ltd., 26,773.97.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Bomax Graphics Ltd., 12,277.50; Briston Creative Films Ltd., 7,000; BEICIP, 20,384; Charrier & Dugal Ltée, 26,228.25; Imprimerie Electra, 19,921.23; Richard Lavoie, 14,000; Le Quotidien Ltée, 9,900; Productions Carle-Lamy Ltée, 24,000; Service Typographique, 24,729.18; Société générale cinématographique, 13,000; Paul Veilleux Ltée, 9,368. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 33,160.36.

## Relations culturelles / Cultural Relations

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 .....	\$ 491,800.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 404,088.17
------------------------------	---------------



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	74,954.92
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	3,885.23
4—Frais de bureau / Office expenses.....	490.99
5—Communications.....	96.33
11—Services contractuels / Contractual services.....	1,610.38
12—Subventions / Grants.....	124,002.50
18—Frais de réception / Reception expenses.....	3,883.53
21—Relations culturelles / Cultural relations.....	195,164.29
	<u>\$ 404,088.17</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

G.-Henri Dagneau, 17,211.17; Raoul Jobin, 15,189.02.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

G.-Henri Dagneau, 2,905.49.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Association canadienne-française de l'Alberta, 6,500; Association canadienne-française de l'Ontario, 19,000; Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, 6,625; Comité d'organisation du VII<sup>e</sup> congrès international des sciences phonétiques, 5,000; Comité d'organisation du XII<sup>e</sup> congrès de linguistique et philologie romanes, 8,300; Comité d'organisation du XIII<sup>e</sup> congrès de linguistique et philologie romanes, 13,100; Conseil supérieur du livre, 7,000; Fédération canadienne-française de la Colombie-Britannique, 5,000; Société franco-manitobaine, 6,000; Société nationale des acadiens, 10,000; Université de Moncton, 9,000.

## RELATIONS CULTURELLES / CULTURAL RELATIONS:

Affiliated Customs Brokers Ltd., 34,799.50; Air Canada, 14,224.80; BEICIP 5,000; Jacques Chapdelaine, 5,000; Gemma Tremblay, 5,000.

**Office de la Langue française / French Language Bureau**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3.....	261,200.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	158,500.00
	<u>\$ 419,700.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 388,272.65</u>
-----------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	338,560.75
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	14,481.66
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	29,294.26
4—Frais de bureau / Office expenses.....	1,678.76
5—Communications.....	116.04
11—Services contractuels / Contractual services.....	4,141.18
	<u>\$ 388,272.65</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Maurice Beaulieu, 17,499.72; Ernest Pallascio-Morin, 21,000.08.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

BEICIP, 5,200.00.



## Direction générale de la diffusion de la culture / Cultural Expansion Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4. ....	492,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70. ....	42,700.00
	<u>\$ 535,200.00</u>

Dépenses / Expenditure. ....	462,827.98
Moins contributions des municipalités et centres culturels / Less contributions by municipalities and cultural centres. ....	3,389.25
	<u>\$ 459,438.73</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	220,049.77
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	28,801.03
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. ....	88,202.42
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	3,297.42
5—Communications. ....	7.54
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	618.00
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	255.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. ....	2.50
11—Services contractuels / Contractual services. ....	6,043.58
18—Frais de réception / Reception expenses. ....	583.85
19—Expositions / Exhibitions. ....	114,966.87
	<u>\$ 462,827.98</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Pierre Lachapelle, 19,500.18.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Paradis, 2,860.55; Jacques Langevin, 3,328.12.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Laurent Déziel, 5,000; Roland Diné, 5,250; Les Grands Ballets Canadiens, 9,891.63; Les Marionnettes de Montréal, 15,989.89; Orchestre Symphonique de Québec, 5,620.89.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Immigration, 5,000.00.

## EXPOSITIONS / EXHIBITIONS:

Caron & Frère Construction Ltée, 6,900.30; Fédération des centres culturels, 6,065.32; L'Arabesque Inc., 14,072.21; Scopitone Inc., 13,600; Transport Jules Paradis Ltée, 19,600.15; Treco Ltée, 16,788.

## Directions culturelles / Cultural Affairs

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5. ....	4,250,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70. ....	272,800.00
	<u>\$ 4,523,300.00</u>

Dépenses / Expenditure. ....	<u>\$ 4,402,220.42</u>
------------------------------	------------------------



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	3,312,227.00
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	149,263.81
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. ....	251,529.77
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	21,060.24
5—Communications. ....	9,942.49
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	305,865.40
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	718.99
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. ....	15,931.81
10—Loyers / Rents. ....	11,466.41
11—Services contractuels / Contractual services. ....	191,952.84
18—Frais de réception / Reception expenses. ....	7,986.17
19—Expositions / Exhibitions. ....	73,294.52
22—Concours littéraires / Literary competitions. ....	36,923.20
23—Concours artistiques / Artistic competitions. ....	14,057.77
	<u>\$ 4,402,220.42</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

René Bianco, 15,272.08; Victor Bouchard, 20,500.03; Rolland Boulanger, 17,499.98; Guy Bourassa, 15,355.64; Ulric Breton, 15,107.29; Noël Brunet, 15,355.64; Louis Charbonneau, 15,355.64; Pieter Coomans, 15,355.64; Gabriel Cusson, 15,355.64; Gilbert Darisse, 15,356.16; Raymond Daveluy, 16,711.12; Edgar Davignon, 15,355.64; Andrée Desautels, 15,355.64; Roland Desjardins, 15,355.64; Michel Fournier, 15,355.38; Réal Gagnier, 15,355.64; Arthur Garami, 15,355.38; Fernand Graton, 17,500.24; Paul Hébert, 17,499.98; Gilles Hénault, 17,500.24; Otto Joachim, 15,347.30; Czeslaw Kaczynski, 17,500.45; Hélène Labelle, 15,355.64; Sylvio Lacharité, 15,355.64; Bernard Lagacé, 15,355.38; Claude Lavoie, 15,355.64; Jacques Lecomte, 15,355.64; Roland Leduc, 16,999.93; Raymond-Marie Léger, 15,906.56; Ria Lenssens, 15,355.64; Guy Lepage, 15,355.38; Liliane Lesage, 15,349.38; Claude Létourneau, 15,326.95; Georges Lindsay, 17,211.43; Jean-Paul Major, 15,013.16; Gilberte Martin, 15,355.64; Magdeleine Martin, 15,355.64; André Mérineau, 15,355.38; Pierre Mollet, 15,355.64; Émilien Morissette, 20,500.03; Jacques Parent, 15,607.35; Jacques Pelletier, 15,177.89; Clermont Pépin, 18,000.29; Bernard Piché, 15,355.64; Pierre Picheral, 15,272.04; Ross Pratt, 15,355.64; Antoine Reboulot, 15,355.64; Jean-Louis Rousseau, 15,349.64; François Rozet, 15,355.64; Georges Savaria, 15,355.64; Christiane Senart, 18,983.73; Léopold Simoneau, 17,460.25; Jean Soucy, 18,500.08; Clément St-Germain, 17,500.24; Paul-Émile Talbot, 16,852.78; Remus Tzincoca, 15,154.81; Johan Van Veen, 15,355.64; Joseph Zuskin, 15,347.56.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Louise André, 3,665.60; Noël Brunet, 4,421.25; Lyse Desrosiers, 4,882.94; Yvon Dufour, 3,662.71; Gilles Gauthier, 3,490.55; Fernand Graton, 6,391.85; Aline Letendre, 4,353.37; Georges Lindsay, 6,194.57; Robert Tessier, 2,574.70; Nicole Trudeau, 4,748.65.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Françoise Aubut-Pratte, 5,248.45; Harry Berv, 9,900; Concerts Couperin, 13,000; Pierre Dervaux, 7,000; École normale Notre-Dame-de-Foy, 7,560; Daniel Ferro, 5,593.51; Dick Marzollo, 5,274.61; Heinz Rehfuß, 8,844.04.

## COMMUNICATIONS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 8,700.00.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Ed. Archambault Inc., 5,976.78; Au Royaume de la Caméra Inc., 7,387.35; Alex. L. Clark Ltd., 8,432; Armand Gosselin & Fils Inc., 11,679.08; Léo Henrichon, 7,875; Industries Cinémathographiques Associées Ltée, 16,988.21; International Tele-film Enterprises, 6,483; Jacda Films Inc., 10,870; Laboratoire Mont-Royal Film Corp., 6,531.09; Henri Leclerc, 15,687.80; Le Film Français, 59,410; J.-E. Livernois Ltée, 8,935.10; Moreland-Iatchford Productions Ltd., 16,999; Park Graphic Ltd., 5,367.41; Sovereign Film Distributors Ltd., 7,220.72; Treck Photo-Graphic of Canada, Ltd., 5,512.72; Via le Monde Canada Inc., 14,676.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Pierre Charbonneau & Cie Ltée, 8,561; J.-E. Poitras Inc., 6,000.

## LOYERS / RENTS:

Régie de la Place des Arts, 6,435.01.



## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Phillips, 37,815.30; Industries Cinémathographiques Associées Ltée, 6,671.56; Richard Lavoie Inc., 9,953.75; Prisma Films Inc., 24,663; Projex Films Inc., 40,000.

## EXPOSITIONS / EXHIBITIONS:

Affiliated Customs Brokers Ltd., 8,145.26; Labelle Express Ltée, 21,200.75; Lithographie Métropole Inc., 7,073.

## CONCOURS LITTÉRAIRES / LITERARY COMPETITIONS:

Guy Perrault, 5,000; Gabrielle Roy, 5,000.

## CONCOURS ARTISTIQUES / ARTISTIC COMPETITIONS:

Labelle Express Ltée, 7,060.90.

## Institutions culturelles / Cultural Institutions

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 .....	1,882,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70 .....	60,600.00
Virement de l'Assemblée nationale / Transfer from National Assembly: A.C. / O.C. 4116 '70 .....	5,885.44
	<u>\$ 1,948,785.44</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 1,800,790.62</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Assemblée nationale  National Assembly	Affaires culturelles  Cultural Affairs	Total
	\$	\$	\$
1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	12,439.97	1,144,837.16	1,157,277.13
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....		26,711.05	26,711.05
3—Honoraires et commissions / Fees and com- missions .....		2,834.62	2,834.62
4—Frais de bureau / Office expenses .....		6,207.79	6,207.79
5—Communications .....		2,831.52	2,831.52
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....		251,090.21	251,090.21
7—Moblier, équipement de bureau et d'informati- que / Furniture, office and data-processing equipment .....		1,379.09	1,379.09
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....		81,698.79	81,698.79
10—Loyers / Rents .....	2,448.00	6,364.25	8,812.25
11—Services contractuels / Contractual services .....		108,783.39	108,783.39
12—Subventions / Grants .....		15,000.00	15,000.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and con- tributions .....		144,125.63	144,125.63
15—Intérêts / Interest .....		3,445.79	3,445.79
18—Frais de réception / Reception expenses .....		1,901.33	1,901.33
19—Expositions / Exhibitions .....		3,580.00	3,580.00
	<u>14,887.97</u>	<u>1,800,790.62</u>	<u>1,815,678.59</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Roland Auger, 15,960.61; Georges Cartier, 18,999.87; Raymond Douville, 27,949.97; Gérard Martin, 17,000.19; Yves Roberge, 17,460.51; Paul-H. Roy, 16,500.14.



## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Vianney Bélanger Inc., 8,999.10; Christie's (Canada) with Montréal Book Auctions Ltd., 10,512.58; Fabrique de Baie-St-Paul, 6,500; Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, 31,691.88; Denise Gauthier, 5,000; Hydro-Québec, 20,759.85; L'Action Sociale Ltée, 8,026.10; André Légaré, 12,000; Montreal Star, 5,259.70; Renouf Publishing Co. Ltd., 10,629.64; Texaco Canada Ltd., 9,119.10; Lucie Vary, 6,000.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Québec, ville / City, 80,486.42.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Phillips Inc., 10,485.15; Alliance Sécurité & Investigation Ltée, 6,818.58; J.-A.-Y. Bouchard Inc., 7,856.51; Décor Construction Inc., 7,453; Paul-A. Émond Inc., 6,304.61; Louis Fecteau Inc., 5,744.59; Pilote Inc., 11,332.67; Sani Service Inc., 9,136; Michel Thériault Inc., 11,148.85.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Fabrique de Notre-Dame-des-Victoires, 15,000.00.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Chabot Construction Ltée, 5,275.77; Benoît Côté, 7,650; Lise Drouin-Xenos, 7,831.41; Mass Media Ltd., 8,445.56; Séminaire de Québec, 21,753.41; Société du vieux presbytère de Deschambault Inc., 6,000; Trois-Rivières, ville / City, 17,590.79; Rita-L. Trudel, 6,444.09.

**Bureau de surveillance du cinéma / Cinema Supervisory Board**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 . . . . .	215,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70 . . . . .	9,800.00
	<u>\$ 225,100.00</u>
Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 207,723.32</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	189,269.05
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	15,250.61
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	200.00
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,159.77
5—Communications . . . . .	1,313.15
6—Fournitures et approvisionnement / Materials and supplies . . . . .	187.88
10—Loyers / Rents . . . . .	169.86
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	173.00
	<u>\$ 207,723.32</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

André Guérin, 21,471.14; Pierre Saucier, 15,647.08; Jean Tellier, 15,647.08.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Alfred Belzile, 4,420.37; Jean-Paul Picard, 4,271.14.

**Subventions / Grants**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 . . . . .	5,064,900.00
Supplémentaire / Supplementary 1 . . . . .	1,000.00
“ “ 2 . . . . .	151,500.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 54652 '71 . . . . .	24,500.00
	<u>\$ 5,241,900.00</u>



Dépenses / Expenditure .....		6,337,790.17
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council:		
Encaissée / Received .....	453,963.55	
À recevoir / Receivable .....	636,090.03	1,090,053.58
		<u>\$ 5,247,736.59</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

12—Subventions / Grants .....	5,239,697.48
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	1,098,092.69
	<u>\$ 6,337,790.17</u>

ORGANISMES À CARACTÈRE CULTUREL / ORGANIZATIONS OF CULTURAL NATURE:

Académie de musique de Québec, 20,000; Alliance chorale canadienne, 13,000; Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 45,000; Association canadienne du théâtre d'amateurs, 35,000; Association des professeurs du conservatoire de musique de Québec, 10,000; Association des sculpteurs du Québec, 15,000; Association professionnelle des artisans du Québec, 17,500; Atelier libre de recherches graphiques, 8,000; Louis-A. Bélisle, 9,900; Camp musical du Lac St-Jean Inc., 35,000; Camp musical du Mont-Orford, 100,000; Centre d'art d'Orford, 80,000; Centre d'essai des auteurs dramatiques, 13,955; Centre du théâtre d'aujourd'hui, 10,000; Club musical de Québec, 5,000; Confédération des harmonies-fanfars de la province de Québec, 15,000; Conseil international de la Langue française, 20,000; Conservatoire Lasalle, 30,000; École nationale de théâtre du Canada, 25,000; L'Expo-théâtre Ltée, 20,000; Festival d'art dramatique de Québec, 10,000; Festival d'art dramatique du Canada, 8,000; Festival de musique du Québec, 11,000; Festival d'été de Québec, 30,000; Festival du théâtre-étudiant du Québec, 9,500; Fondation du théâtre du Nouveau Monde, 110,000; Fonderie expérimentale Boisvert et Fournelle, 7,000; Guilde Graphique Enr., 8,000; Institut canadien de Québec, 15,000; Institut d'histoire de l'Amérique française, 15,000; Institut international de musique du Canada, 30,000; Jeunesses Musicales du Canada Inc., 70,000; Les Grands Ballets Canadiens, 179,500; Musée des beaux-arts de Montréal, 150,000; Musiciens amateurs du Canada, 7,000; Nouvelle Compagnie Théâtrale Inc., 201,000; Orchestre de Chambre McGill, 5,000; Orchestre nationale de la jeunesse du Canada, 5,000; Orchestre symphonique de Montréal, 210,000; Orchestre symphonique de Québec, 245,000; Petits Chanteurs du Mont-Royal, 10,000; Régie du grand théâtre de Québec, 275,000; Société de musique contemporaine de Québec, 20,000; Société des artistes professionnels du Québec, 20,000; Société historique de Vaudreuil-Soulanges, 5,000; Société historique du Saguenay, 10,000; Société Pro Musica, 10,000; Théâtre de Marjolaine Inc., 5,000; Théâtre de Quat'Sous, 20,000; Théâtre d'été La Fenière, 5,000; Théâtre du Rideau Vert, 110,000; Théâtre du Trident, 120,000; Théâtre Lyrique du Québec, 92,500; Théâtre Populaire du Québec, 120,000; Troupe de l'Atelier, 5,000; Villa Musica Inc., 15,000.

AIDE AUX LETTRES ET AUX LIVRES / AID TO LETTERS AND BOOKS:

Association canadienne de diffusion du livre religieux, 8,000; Association des éditeurs canadiens, 50,000; Centre de diffusion du livre canadien-français de Paris, 5,000; Conseil supérieur du livre, 22,000; Jeunesses littéraires du Québec, 5,000; Presses de l'université Laval, 10,354.76; Revue Vie des Arts, 10,000; Université Laval, 16,000.

ARCHÉOLOGIE / ARCHEOLOGY:

Société d'archéologie du Saguenay, 5,000; Société d'archéologie préhistorique du Québec, 15,000; Société d'histoire et d'archéologie de l'Abitibi, 5,000.

OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE / FRENCH LANGUAGE BUREAU:

Association québécoise des professeurs de français, 13,000; Maurice Bricault, 8,000; *Service de la Langue française*: Amos, 25,000; Chicoutimi, 25,000; Hull, 25,000; Montréal, 45,000; Québec, 25,000; Sherbrooke, 20,000; Trois-Rivières, 20,000; Université de Montréal, 40,000.

AIDE À LA CRÉATION / AID TO THE CREATION:

Georges Barré, 9,505; Frédérick Doyon, 6,000; Marcel Dubé, 7,500; Pierre Heyvaert, 5,350; Richard Lacroix, 7,000; J.-Alphonse Lapointe, 5,000; Patrick Plumet, 5,395; Jeanne Renaud, 7,500; Robert Roussil, 7,500; Rémi Savard, 14,200.



## MONUMENTS HISTORIQUES / HISTORIC MONUMENTS:

Centre de recherche de la faculté de l'aménagement de l'université de Montréal, 15,000.00.

## CENTRES CULTURELS / CULTURAL CENTRES:

*Centre culturel*: Longueuil, 7,000, Shawinigan, 12,000, Trois-Rivières, 8,000; Centre culturel de l'université de Sherbrooke, 12,000; Centre culturel et de loisirs régional des Îles Inc., 6,500; Centre culturel et sportif de Drummondville, 8,000; Club des mécènes, 5,000; Conseil culturel du Nord-Ouest québécois, 19,000; Conseil régional d'orientation culturelle, 14,500; Cowansville, ville / City, 6,000; Fédération des centres culturels de la province de Québec, 37,000; Institut des arts au Saguenay, 20,000; Loisirs de Granby Inc., 5,000; Sept-Îles, ville / City, 5,000.

## CINÉMA:

Cinémathèque canadienne, 63,080; Conseil québécois pour la diffusion du cinéma, 51,000.

## COMMISSION DE LA PIÈCE CANADIENNE / CANADIAN PLAY COMMITTEE:

Théâtre du Trident, 5,000; Théâtre Populaire du Québec, 5,000.

## BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES / PUBLIC LIBRARIES:

Association canadienne des bibliothécaires de langue française, 11,000. *Bibliothèque d'association*: Knowlton: Pettes Memorial Library, 5,385; LaSalle, 14,248; Montréal: Atwater Library, 10,000, Bibliothèque des caisses voyageuses, 14,000, Bibliothèque des enfants, 9,000, Boys & Girls Library, 6,000, Children's Library, 12,000, Jewish Public Library, 9,000, Manoir Notre-Dame-de-Grâce, 5,000, Notre-Dame-de-Grâce Library, 15,000, Semaine des bibliothèques du Canada français Inc., 6,000; Québec: Institut canadien, 48,107; Rivière-du-Loup, 5,121. *Bibliothèque municipale*: Alma, 6,789, Amos, 11,709, Arvida, 17,878, Baie-Comeau, 6,345, Beaconsfield, 16,300, Boucherville, 11,174, Cap-de-la-Madeleine, 9,404, Châteauguay Centre, 5,513, Chicoutimi, 9,465, Côte St-Luc, 20,000, Dorval, 14,527, Drummondville, 12,064, Gatineau, 14,398, Granby, 10,376, Grand'Mère, 7,525, Hull, 28,149, La Tuque, 6,984, Longueuil, 20,000, Marieville, 8,390, Montréal, 130,000, Montréal-Est, 9,160, Montréal-Nord, 25,629, Mont-Royal, 20,000, Outremont, 20,000, Pointe-Claire, 20,000, Repentigny, 11,025, Rimouski, 7,191, Roxboro, 16,757, St-Bruno-de-Montarville, 8,603, Ste-Foy, 35,000, St-Jean, 15,879, St-Jérôme, 11,045, St-Lambert, 9,469, St-Laurent, 34,600, St-Léonard, 16,816, Salaberry-de-Valleyfield, 15,204, Sept-Îles, 21,832, Shawinigan, 15,111, Sherbrooke, 31,246, Sorel, 16,900, Trois-Rivières, 30,912, Val-d'Or, 16,079, Verdun, 35,000, Victoriaville, 7,191, Westmount, 20,000. *Bibliothèque régionale*: Bibliothèque centrale de prêt: Mauricie, 157,000, Outaouais, 176,000, Saguenay-Lac-St-Jean, 35,000. Index analytique, 9,000; McLennan Travelling Libraries, 50,000.

## CONTRIBUTIONS:

Séminaire de Québec, 955,092.69; Trois-Rivières, ville / City, 143,000.

## Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 .....	\$ 10,000.00
Dépenses / Expenditure .....	\$ 8,010.56

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	621.96
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	4.00
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	102.96
11—Services contractuels / Contractual services .....	4,336.18
18—Frais de réception / Reception expenses .....	2,945.46
	<u>\$ 8,010.56</u>



**Achat, construction et transformation d'immeubles,  
y compris ameublement et équipement  
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,  
including Furnishings and Equipment**

Crédits / Appropriations:			
Article / Item 10 .....			\$ 2,800,000.00
Dépenses / Expenditure .....			3,922,292.02
Moins / Less:			
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada .....	300,000.00		
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council:			
Encaissée / Received .....	488,378.77		
À recevoir / Receivable .....	973,196.29	1,461,575.06	1,761,575.06
			<u>\$ 2,160,716.96</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	72,241.37
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	93.94
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	619,160.07
4—Frais de bureau / Office expenses .....	910.65
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	146,837.53
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	80,828.66
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	975.57
10—Loyers / Rents .....	337.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	2,967,947.74
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings .....	32,959.49
	<u>\$ 3,922,292.02</u>

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Jordi Bonet, 5,000; Pierre Cantin, 22,160.68; Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron, 59,248.84; Corporation d'Immeubles Renaud, 13,984.55; Langlais, Lavoie, Huot & Associés, 8,999.97; David Matte, 34,369.14; Victor Prus, 457,578.57; Jean Sirois, 10,273.10.

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd., 101,339.40; Northern Electric Co., 7,971.69; Turgeon & Jobin Électrique Inc., 5,899.91.

**MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:**

Boiseries Plessis Ltée, 53,556.83; Sièges Ducharme Ltée, 5,651.86; Walter Depping & Co., 9,256.40.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Beaurivage Construction Ltée, 63,291.02; Chabot Construction Ltée, 53,737.60; Décor Construction Inc., 506,059.18; Louis Fecteau Inc., 34,614.91; Havremont Inc., 135,272.58; A. Janin Cie Ltée et Komo Construction Inc., 1,474,504.59; Paul Martin Inc., 8,728; Mathieu & Sylvain Enr., 250,450.68; Léo Nadeau Inc., 86,780.22; Henri Paquette, 52,021.71; Antonio Sévigny, 296,586.41.

**TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:**

Hôtel Château Laurier Inc. et Cyrille Delâge, 13,685; Raoul Rathier et Cyrille Delâge, 14,750.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	5,996,439.28
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	251,978.35
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	1,040,190.27
4—Frais de bureau / Office expenses .....	151,102.24



---

5—Communications . . . . .	15,502.83
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	726,858.85
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	120,343.23
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	4,100.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	99,234.17
10—Loyers / Rents . . . . .	57,842.83
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,546,912.73
12—Subventions / Grants . . . . .	5,378,699.98
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	1,242,218.32
15—Intérêts / Interest . . . . .	3,445.79
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	32,959.49
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	17,300.34
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	191,841.39
21—Relations culturelles / Cultural relations . . . . .	195,164.29
22—Concours littéraires / Literary competitions . . . . .	36,923.20
23—Concours artistiques / Artistic competitions . . . . .	14,057.77
	<hr/>
	\$19,123,115.35
	<hr/>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

122	1—Administration:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires / Fees . . . . .	
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .	
	7—Frais de réception et autres dépenses / Reception and other expenses . . . . .	
122	2—Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales / Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires / Fees . . . . .	
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	6—Frais de réception et autres dépenses / Reception and other expenses . . . . .	
123	3—Coopération avec l'extérieur / Co-operation with other governments:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires / Fees . . . . .	
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	6—Programme de coopération / Co-operation programme . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
124	4—Direction générale des relations internationales / International Relations Branch:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Indemnités au personnel d'autres ministères / Indemnities to staff of other departments . .	
	3—Frais de voyage et missions officielles à l'étranger / Travelling expenses and official missions abroad . . . . .	
	4—Honoraires et services d'experts / Fees and consultants' services . . . . .	
	5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
313,700.00	255,859.05	57,840.95		
20,000.00	6,985.67	13,014.33		
5,000.00	82.00	4,918.00		
8,500.00	6,168.03	2,331.97		
26,000.00	22,155.47	3,844.53		
1,500.00	1,481.44	18.56		
4,000.00	954.65	3,045.35		
378,700.00	293,686.31	85,013.69		
216,600.00	187,011.17	29,588.83		
16,200.00	15,798.38	401.62		
18,000.00	8,673.70	9,326.30		
6,500.00	1,315.80	5,184.20		
9,000.00	8,461.88	538.12		
5,000.00	836.24	4,163.76		
271,300.00	222,097.17	49,202.83		
213,400.00	201,969.97	11,430.03		
30,300.00	21,371.96	8,928.04		
5,000.00		5,000.00		
6,900.00	1,132.70	5,767.30		
16,500.00	7,573.51	8,926.49		
2,844,000.00	2,368,645.26	475,354.74		
3,116,100.00	2,600,693.40	515,406.60		
	202,507.34		202,507.34	
3,116,100.00	2,398,186.06	515,406.60	202,507.34	
1,243,400.00	1,136,637.90	106,762.10		
475,000.00	384,035.44	90,964.56		
165,400.00	130,534.69	34,865.31		
61,500.00	47,031.35	14,468.65		
217,700.00	206,724.39	10,975.61		
204,300.00	180,775.13	23,524.87		



SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

7—Frais de protocole, y compris réceptions / Protocole expenses, including receptions . . . . .  
8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .  
9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .  
10—Automobiles: achat / purchase . . . . .

Moins remboursement / Less reimbursement: Gouvernement de la France—T.V.A. . . . .

125 5—Subventions / Grants . . . . .

**Total.** . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
80,000.00	57,769.09	22,230.91		
20,500.00	17,437.05	3,062.95		
50,000.00	37,208.31	12,791.69		
6,500.00	4,848.26	1,651.74		
2,524,300.00	2,203,001.61	321,298.39		
	17,470.80		17,470.80	
2,524,300.00	2,185,530.81	321,298.39	17,470.80	
537,500.00	300,896.00	236,604.00		
6,827,900.00	5,400,396.35	1,207,525.51	219,978.14	



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	\$ 378,700.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 293,686.31
------------------------------	---------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	255,859.05
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	6,596.79
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	82.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	9,665.51
5—Communications.....	2,332.90
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	814.75
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	3,779.76
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	107.50
10—Loyers / Rents.....	11,242.32
11—Services contractuels / Contractual services.....	2,796.83
18—Frais de réception / Reception expenses.....	408.90
	\$ 293,686.31

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Premier ministre / Prime Minister: Robert Bourassa (voir aussi / see also, pages 285, 356), 200. Ministres / Ministers: Marcel Masse, 554.73; Gérard-D. Lévesque (voir aussi / see also, page 388), 1,922.64; Oswald Parent (voir aussi / see also, pages 285, 356), 200. Sous-ministre / Deputy Minister: Claude Morin, 33,599.96. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Louis Bernard (voir aussi article 2 / see also Item 2), 8,316.73.

Jacques Gauthier, 25,654.70; Jean Primeau, 20,338.26; Alfred-A. Tremblay, 18,164.97.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 10,925.72.

**Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales**  
**Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 .....	\$ 271,300.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 222,097.17
------------------------------	---------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	187,011.17
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	11,122.13
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	6,173.70
4—Frais de bureau / Office expenses.....	5,616.09
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	578.46
10—Loyers / Rents.....	2,152.91
11—Services contractuels / Contractual services.....	9,214.91
18—Frais de réception / Reception expenses.....	227.80
	\$ 222,097.17

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Louis Bernard (voir aussi article 1 / see also Item 1), 65.82.

Gérard Veilleux, 17,467.37.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Marcel Bélanger, 5,099.70.



**Coopération avec l'extérieur**  
**Co-operation with other Governments**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 3 .....	3,091,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	25,000.00
	<u>\$ 3,116,100.00</u>

**Dépenses / Expenditure .....** 2,600,693.40**Moins remboursements / Less reimbursements:**

ACTIM .....	179,760.34	
Gouvernement de la France .....	12,000.00	
Parents .....	10,747.00	202,507.34
		<u>\$ 2,398,186.06</u>

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	381,213.17
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	682,101.61
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	17,921.81
4—Frais de bureau / Office expenses .....	4,148.61
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	2,125.02
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	68,106.72
10—Loyers / Rents .....	738.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	99,191.60
12—Subventions / Grants .....	221,773.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	1,122,325.55
18—Frais de réception / Reception expenses .....	1,048.31
	<u>\$ 2,600,693.40</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Commissaire général / Commissioner-General: Yves Michaud, 23,979.91; Commissaire général adjoint / Assistant Commissioner-General: Gaston Cholette, 20,408.09.

Lionel Beaudoin, 15,567.87; Monique L. Bendavid, 20,533.59; Paul Lachance, 23,116.53; Alain Maillard, 16,475.62; Jean Roy, 17,127.56.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Commissaire général / Commissioner-General: Yves Michaud, 5,298.30.

Air Canada, 182,422.96; Air France, 37,552.86; Langevin Gagnon, 2,845.86; Hôtel Victoria, 10,176.01; Yves Lacoursière, 2,712.71; Gilles Séguin, 2,915.

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Confédération des Syndicats Nationaux, 12,370.28.

**ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:**

Mutuelle SSQ, 67,947.33.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Air Canada, 58,163.40; Air France, 30,400.

**SUBVENTIONS / GRANTS:**

Association des parents catholiques du Québec, 12,980; Informatex France-Québec, 176,493; Quéfratec, 27,300; Tournée Pierre Calvé et Jacqueline Boucher, 5,000.



## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Louis Beaupré, 5,160; Collège des frères du Sacré-Cœur de l'Esca, 6,450; Conseil Africain et Malgache de l'enseignement supérieur, 6,000; École normale Notre-Dame-de-Foy, 8,485.42; École polytechnique, 6,440.65; Frères du Sacré-Cœur de Haïti, 10,000; Librairie des presses de l'université de Montréal, 13,925.02; Presses de l'université Laval, 13,186.16; Michel Simard, 5,555; Université de Montréal, 23,500; Université de Sherbrooke, 91,628; Université Laval, 18,485; Université McGill, 6,400.

**Direction générale des relations internationales**  
**International Relations Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4. . . . . \$ 2,524,300.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 2,203,001.61

Moins remboursement / Less reimbursement: Gouvernement de la France—T.V.A. . . . . 17,470.80

\$ 2,185,530.81

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	1,519,821.90
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	189,891.07
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	65,477.85
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	250,731.16
5—Communications. . . . .	37,752.84
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	19,736.09
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	13,546.72
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment. . . . .	4,848.26
10—Loyers / Rents. . . . .	14,560.97
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	42,331.98
18—Frais de réception / Reception expenses. . . . .	44,302.77

\$ 2,203,001.61

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Délégués généraux / Delegates-General: Jean-Victor Allard, 8,324.25; Jean Chapdelaine, 52,799.06; Guy Roberge, 46,148.97.

Raymond Bégin, 24,580.28; Marcel Bergeron, 40,842.29; Marcel-W. Bergeron, 24,222.10; Jean-Marc Blondeau, 28,364.65; Guy Blouet, 16,072.20; Guy Brassard, 20,518.30; Bernard Dagenais, 22,714.42; F.-Alfred Dansereau, 17,516.46; Françoise Deslauriers, 22,137.87; René-F. Duchesne, 15,217.28; Sylvio Héroux, 17,798.58; René-Marc Jalbert, 21,526.54; Maurice-R. Lalonde, 17,902.28; Léo Leblanc, 26,558.71; Gilles Loiselle, 36,941.35; André Marier, 19,079.89; René Marleau, 15,975.44; Charles-B. Martineau, 15,500.25; Romuald Miville-Deschesnes, 17,502.75; Normand Plante, 18,009.47; Jules Poisson, 27,188.91; Robert Prévost, 23,562.84; Fernand Renault, 30,190.59; Jean-Marc Roy, 26,376.84; Roger Therrien, 15,426; Jean-Maurice Tremblay, 17,583; Frank W. Turner, 16,715.74.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Délégués généraux / Delegates-General: Jean Chapdelaine, 2,885.41; Guy Roberge, 2,717.45.

Air Canada, 14,593.32; Air France, 3,173; J.-B. Baillargeon Express Ltée, 5,416; Raymond Bégin, 3,503.50; Marcel Bergeron, 3,607.57; Jean-Guy Caron, 4,510.92; F.-Alfred Dansereau, 3,129.18; Davies Turner & Co. Ltd., 4,763.29; Déménagements Côté Ltée, 8,921.35; Pierre Duguay, 3,930.84; Patrick Hyndman, 4,140.95; René-Marc Jalbert, 4,299.01; Maurice-R. Lalonde, 5,176.04; André Laurion, 4,245.18; Léo Leblanc, 3,883.35; Gilles Loiselle, 2,723.99; Paul Lussier, 2,621.36; André Marier, 3,156.49; Pitt & Scott Ltée, 4,567.97; Normand Plante, 4,392.64; Roger Therrien, 2,525.35; Frank W. Turner, 3,745.22; Jean Vallerand, 3,074.31; Voyages Bel-Air Enr., 3,357.65.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Madeleine Arbour Inc., 14,800; Henri Beaulac, 5,253.64.



## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 21,406.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game, Café du Parlement, 10,037.40.

## Subventions / Grants

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 . . . . . \$ 537,500.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 300,896.00

Agence de coopération culturelle et technique, 30,000; *Association:* France-Canada, 12,000, France-Québec, 7,500, générale des étudiants québécois en France, 7,400, internationale des étudiants en sciences économiques et commerciales, 12,500, des universités partiellement ou entièrement de langue française, 40,000; Cie de gestion Atlantique Ltée, 25,000; *Comité:* d'expansion du Club Richelieu, 8,000, international des historiens et des géographes de langue française, 10,450; Commune de Brouage, 15,000; *Fédération:* des jeunes chambres du Canada français, 5,000, des jeunes chambres économiques des pays utilisant le français, 5,000, internationale des sociétés de philosophie de langue française, 10,000; Fonds international de coopération universitaire, 25,000; Institut canadien des affaires internationales, 6,000; Maison des étudiants canadiens à Paris, 15,000; Service universitaire canadien d'Outre-Mer, 5,000; Université de Butaré, Rwanda, 50,000.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	2,343,905.29
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	889,711.60
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	89,655.36
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	270,161.37
5—Communications . . . . .	40,085.74
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	20,550.84
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	20,029.96
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	4,848.26
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	68,214.22
10—Loyers / Rents . . . . .	28,694.20
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	153,535.32
12—Subventions / Grants . . . . .	522,669.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	1,122,325.55
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	45,987.78
	<u>\$ 5,620,374.49</u>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

134	1—Administration:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	5—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .	
	6—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .	
	7—Publicité et information / Publicity and information . . . . .	
	8—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
135	2—Direction générale des finances municipales / Municipal Finance Branch:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
135	3—Direction générale des équipements en eau / Water Planning Branch:	
	1—Administration:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Fournitures et équipement pour laboratoire / Supplies and equipment for laboratory . . . . .	
	4—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel . . . . .	
	5—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	2—Assainissement des eaux / Water purification:	
	1—Honoraires / Fees . . . . .	
	2—Publicité et information / Publicity and information . . . . .	
	3—Subvention au Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Grant to the Greater Québec Water Purification Board . . . . .	
	4—Subventions pour établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts / Grants for establishment of municipal waterworks and sewer services . . . . .	
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council	
136	4—Direction générale de la prévention des incendies / Fire Prevention Branch:	
	1—Administration:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
1,088,800.00	1,085,824.48	2,975.52		
61,800.00	61,799.36	.64		
7,000.00	6,899.55	100.45		
90,000.00	89,995.23	4.77		
15,000.00	13,225.15	1,774.85		
23,000.00	21,827.12	1,172.88		
50,000.00	50,000.00			
196,000.00	195,441.17	558.83		
1,531,600.00	1,525,012.06	6,587.94		
1,077,500.00	1,073,735.13	3,764.87		
91,500.00	89,043.39	2,456.61		
16,500.00	16,500.00			
1,185,500.00	1,179,278.52	6,221.48		
647,100.00	638,418.58	8,681.42		
98,800.00	92,945.54	5,854.46		
33,000.00	30,293.56	2,706.44		
5,000.00	4,595.32	404.68		
3,500.00	2,087.84	1,412.16		
725,000.00	567,879.49	157,120.51		
8,000.00	2,961.00	5,039.00		
1,310,900.00	1,310,900.00			
5,800,000.00	5,372,971.61	427,028.39		
8,631,300.00	8,023,052.94	608,247.06		
1,000,000.00	583,444.75			416,555.25
7,631,300.00	7,439,608.19	608,247.06		416,555.25
505,100.00	499,948.75	5,151.25		
74,500.00	66,462.06	8,037.94		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	3—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
	4—Dépenses spéciales d'entraînement / Special training expenses . . . . .	
	5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
	2—Subventions aux municipalités pour la prévention des incendies / Grants to municipalities for fire prevention . . . . .	
137	5—Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation:	
	1—Administration:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	4—Publicité et information / Publicity and information . . . . .	
	5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
	2—Subventions / Grants . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
137	S <sup>1</sup> —Subventions pour faciliter la construction de nouveaux logements: Loi de l'habitation familiale / Grants to facilitate the construction of new dwellings: Family Housing Act, S.R., c. 110 et modifications / and amendments . . . . .	
138	6—Direction générale de l'urbanisme et du domaine foncier / Town Planning and Assessment Branch:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	4—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
	5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
	6—Subventions / Grants . . . . .	
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council	
139	7—Commission d'aménagement de Québec / Québec Planning Commission:	
	1—Traitements et jetons de présence / Salaries and attendance tokens . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
17,000.00	16,251.65	748.35		
25,000.00	24,764.66	235.34		
23,200.00	23,098.52	101.48		
1,100,000.00	1,099,965.39	34.61		
1,744,800.00	1,730,491.03	14,308.97		
1,652,800.00	1,473,590.61	179,209.39		
152,500.00	122,203.96	30,296.04		
55,000.00	55,000.00			
45,000.00	41,095.31	3,904.69		
115,000.00	73,183.15	41,816.85		
21,564,400.00	13,905,912.99	7,658,487.01		
23,584,700.00	15,670,986.02	7,913,713.98		
14,515,000.00	9,371,150.13			5,143,849.87
9,069,700.00	6,299,835.89	7,913,713.98		5,143,849.87
6,900,000.00	6,902,987.25			2,987.25
380,500.00	356,273.75	24,226.25		
63,600.00	27,011.41	36,588.59		
13,000.00	5,412.40	7,587.60		
44,400.00	14,528.71	29,871.29		
78,600.00	70,934.26	7,665.74		
47,500.00	47,500.00			
627,600.00	521,660.53	105,939.47		
260,800.00	204,484.04			56,315.96
366,800.00	317,176.49	105,939.47		56,315.96
40,200.00	39,937.24	262.76		
500.00		500.00		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	5—Entretien de l'immeuble / Maintenance of the building . . . . .	
	6—Honoraires, expertises et autres dépenses / Fees, surveys and other expenses . . . . .	
139	8—Loi concernant la municipalité de la Côte-Nord du golfe Saint-Laurent / Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
140	9—Subventions pour favoriser le regroupement municipal / Subsidies for the promotion of municipal regrouping . . . . .	
140	10—Allocations aux municipalités rurales / Assistance to rural municipalities . . . . .	
140	11—Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec / Board for the development of the neighbourhood of a new international airport in the province of Québec:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
141	S <sup>2</sup> —Subventions pour le réaménagement municipal / Subsidies for municipal redevelopment, 1969, cc. 83, 84, 85 . . . . .	
141	S <sup>3</sup> —Subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus / Special subsidies to municipalities of 50,000 souls or more, 1969, c. 54 . . . . .	
141	S <sup>4</sup> —Subventions spéciales / Special subsidies, 1966/67, c. 11 . . . . .	
	S <sup>5</sup> —Subvention spéciale / Special grant, 1966/67, c. 12:	
	Ville de Laval / City of Laval . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
300.00	62.55	237.45		
27,000.00	53.23	26,946.77		
4,000.00	3,075.87	924.13		
10,000.00	500.00	9,500.00		
82,000.00	43,628.89	38,371.11		
17,500.00	17,491.46	8.54		
13,500.00	12,341.98	1,158.02		
5,000.00	4,761.03	238.97		
36,000.00	34,594.47	1,405.53		
500,000.00	384,000.00	116,000.00		
1,000,000.00	999,902.55	97.45		
218,000.00	218,000.00			
30,000.00	9,211.06	20,788.94		
252,000.00	137,288.96	114,711.04		
500,000.00	364,500.02	135,499.98		
12,275,000.00	11,845,632.00		429,368.00	
5,550,000.00	5,601,823.16			51,823.16
3,300,000.00	3,244,791.31		55,208.69	
700,000.00	700,000.00			



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

141	12—Autres subventions / Other grants .....
	Moins imputations / Less charges .....
142	13—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses .....
	Moins comptes à recevoir de certaines municipalités / Less accounts receivable from various municipalities .....
142	S —Loi concernant le parc Forillon et ses environs et Lois concernant les municipalités de Gaspé et de Percé / Act respecting Forillon Park and its surroundings and Acts respecting the municipalities of Gaspé and Percé, 1970, cc. 32, 76, 77 .....
142	S —Loi concernant les environs du nouveau aéroport international / Act respecting the vicinity of the new international airport, 1970, c. 48 .....
	<b>Total.</b> .....

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
9,358,500.00	8,028,469.00	1,330,031.00		
1,330,000.00				1,330,000.00
8,028,500.00	8,028,469.00	1,330,031.00		1,330,000.00
160,000.00	46,532.02	113,467.98		
	39,092.61		39,092.61	
160,000.00	7,439.41	113,467.98	39,092.61	
	10,288.11			10,288.11
	3,225.87			3,225.87
60,561,200.00	56,662,684.22	10,389,891.95	523,669.30	7,015,045.47



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1.....	1,472,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70.....	59,100.00
	<u>\$ 1,531,600.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 1,525,012.06</u>
-----------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,085,824.48
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	54,094.10
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	176,417.17
4—Frais de bureau / Office expenses.....	39,675.45
5—Communications.....	3,428.39
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	26,871.47
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	3,955.68
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	12,600.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	920.13
10—Loyers / Rents.....	29,582.36
11—Services contractuels / Contractual services.....	91,642.83
	<u>\$ 1,525,012.06</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Robert Lussier, 554.73, Francis Boudreau, 554.73, Maurice Tessier (voir aussi / see also page 572), 3,000. Sous-ministre / Deputy Minister: Richard Beaulieu, 31,100.22. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Yves Bélanger, 23,839.88, Yvon Tremblay, 10,071.72.

*Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission:* Président: John F. Sheehan, 28,000.01. Vice-président: Maurice Turgeon, 21,000.08. Commissaires / Commissioners: Pierre Bolduc, 4,159.36, Robert Clark, 19,000.13, Pierre Faucher, 19,000.13, Christian Fontaine, 1,856.38, Wildy Isabel, 16,990.53, Jean-C. Lafond, 19,874.61, Lucien LaRue, 19,000.13, André Surprenant, 9,849.92. *Régie des eaux / Water Board:* Président: Jean-Paul Boucher, 24,000.12. Vice-président: Léopold Fontaine, 20,999.82. Régisseurs / Comptrollers: Roger Desjardins, 18,999.87, Gilles Jolicœur, 18,999.87, Paul-Émile Paquette, 18,999.87.

André Chamberland, 16,120.01; Julien Drapeau, 15,358.27; Jean Foldes, 16,120.01; J.-Eugène Houde (voir aussi / see also, page 314), 15,537.41; Jean-Eudes Ouellet, 18,644.82.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

*Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission:* Commissaires / Commissioners: Wildy Isabel, 2,775.52, André Surprenant 7,900. *Régie des eaux / Water Board:* Président: Jean-Paul Boucher, 4,328.59. Régisseur / Comptroller: Paul-Émile Paquette, 4,432.03. Pierre Morin, 4,776.64.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Marcel Beaudry, 6,221.96; Robert Beaudry, 9,043.62; Jacques Bellemare, 8,767.01; H.-Melgund Bouchard, 11,946.30; Pierre Caron, 7,051.80; Cie Nationale de Forage & Sondage Inc., 5,439.26; Denis Deslieries et Ville de Montréal, 14,463.08; Yves Lachapelle et Ville de Laval, 16,462.35; Pierre Mathieu, 11,934.15; Fernand Mousseau, 6,236.70; André Ouellet, 11,461.49; Jean-Marie Paquet, 6,849.44; Roger Pominville, 15,195.80; Louis Talbot, Communauté urbaine de Québec et Ville de Québec, 10,562.89.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Ouellet Automobiles Ltée, 8,300.00.



## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 24,915.62.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Autobus Fournier Ltée, 12,400; Bellavance Inc., 5,814.28; Imprimerie GM Inc., 9,194.94; L'Action Sociale Ltée, 7,960.13. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 12,016.69; Transports / Transport, 8,565.26.

**Direction générale des finances municipales / Municipal Finance Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2.....	1,042,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	143,400.00
	<u>\$ 1,185,500.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 1,179,278.52</u>
-----------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,073,735.13
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	86,366.72
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	7,051.48
4—Frais de bureau / Office expenses.....	254.10
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	16.19
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	2,022.00
10—Loyers / Rents.....	3,792.92
11—Services contractuels / Contractual services.....	6,039.98
	<u>\$ 1,179,278.52</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Bruno Beaulieu, 16,888.17; Roger Bussièrès, 15,711.01; Adrien-Joseph D'Astous, 15,230.76; Claude Diamant, 15,169.82; Pierre-J. Dufresne, 18,165.45; Gilles Gauvin, 17,303.10; Bernard Godbout, 18,397.02; Gaston Laurent, 18,939.17; Robert-Marcel Leboeuf, 15,711.01; Jean-Pierre Michel, 17,406.97; Gaston-Marcel Paré, 15,711.01; Alphé Poiré, 15,460.30; Jean-Claude Quesnel, 17,467.37; Clovis-Louis Sasseville, 15,711.01.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Louis-Philippe Bélanger, 3,834.53; Jacques Belleau, 3,398.31; Jules Bergeron, 2,870.36; Paul-André Cantin, 2,711.47; Jean-Paul Daigle, 3,469.32; Adrien-Joseph D'Astous, 3,013.62; Jean-Robert Duchesne, 2,929.09; Jean-Claude Gingras, 2,968.15; Bernard Godbout, 5,919.69; Ovide-G. Héroux, 2,828.51; Laurent-J. Lagueux, 5,371.55; Gilles Latulippe, 5,429.77; Lionel Nadon, 3,773.62; Louis-Martin Paris, 3,085.74; Marcel-G. Pharand, 4,688.05; Marcel Routhier, 3,152.41; Marcel Simard, 2,526.50; Jacques-Gérard Thibault, 3,331.89.

**Direction générale des équipements en eau / Water Planning Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3.....	7,629,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70.....	2,200.00
	<u>\$ 7,631,300.00</u>



Dépenses / Expenditure		8,023,052.94
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council:		
Encaissée / Received	438,524.52	
À recevoir / Receivable	144,920.23	583,444.75
		<u>\$ 7,439,608.19</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances	638,418.58
2—Frais de déplacement / Travelling expenses	94,564.78
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	567,963.99
4—Frais de bureau / Office expenses	3,129.35
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies	28,862.28
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment	218.23
11—Services contractuels / Contractual services	1,428.80
12—Subventions / Grants	6,683,871.61
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions	4,595.32
	<u>\$ 8,023,052.94</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Marcel Allard, 16,960.72; Clément Audet, 15,061.06; Guy Audet, 15,460.56; Edgar-E. Bérubé, 16,120.01; Réal-Léo Demers, 16,787.32; Jacques Giguère, 15,844.80; P.-Réal L'Heureux, 19,499.92; Gustave-Ovide Lebeau, 15,315.97.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Réal-Léo Demers, 3,105.67; Lucien Deneault, 3,145.10; Jean-Claude Ferland, 2,512.32; Alain Jodoin, 3,304.98; André Lavigne, 2,905.16; André Normand, 2,757.03; Ronald Robillard, 3,290.65; Michel Thauvette, 2,675.32.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Amyot, Bahl, Brosseau, Derome, 53,618.16; Asselin, Benoit, Boucher, Ducharme, Lapointe Inc., 19,027.13; Audy, Verreault & Associés, 23,832.33; Beauchemin, Beaton, Lapointe, 18,110.86; Fouquette & Charron, 50,000; F.-R. Laberge & Associés, 75,675.78; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 60,111.54; Lemieux, Royer, Donaldson, Fields & Associés, 12,599.60; Leroux, Leroux, Nantel, Papin & Associés, 84,944.60; Migué, Morin, Dupuis & Associés, 75,949.05; Monarque, Morelli, Gaudette, Laporte, 75,000; Yves Paré, 9,949.36.

FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS, MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 8,391.86; Millipore Ltd., 7,972.16.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board, 1,310,900. *Autres / Other:* Pour détail, voir / For details, see page 143, 5,372,971.61.

**Direction générale de la prévention des incendies / Fire Prevention Branch**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 4	1,731,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70	13,000.00
	<u>\$ 1,744,800.00</u>
Dépenses / Expenditure	<u>\$ 1,730,491.03</u>



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	499,948.75
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	91,626.72
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	5,852.31
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	9,736.22
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	5,751.94
10—Loyers / Rents . . . . .	400.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	16,639.70
12—Subventions / Grants . . . . .	1,099,965.39
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	570.00
	<u>\$ 1,730,491.03</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

André Latulippe, 15,331.15; Albert Lavallée, 15,080.18; Henri Moss, 15,210.96; François-Xavier-Léon Perreault, 18,500.08.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

André Aubé, 2,889.81; Gilles Blondin, 2,962.42; Claude Cazes, 2,613.68; Denis Courtemanche, 3,817.28; Jean-Guy Delage, 4,941.50; René Dumontier, 2,843.29; Vincent Rochette, 3,190.81; Jean Turgeon, 2,976.95.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 16,251.65.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Pour détail, voir / For details, see page 143, 1,099,965.39.

**Société d'habitation du Québec et Loi de l'habitation familiale**  
**Québec Housing Corporation and Family Housing Act**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 . . . . .	9,069,700.00
S.R., c. 110 et modifications / and amendments . . . . .	6,900,000.00
	<u>\$15,969,700.00</u>

## Dépenses / Expenditure:

Article / Item 5 . . . . .	15,670,986.02
S.R., c. 110 et modifications / and amendments . . . . .	6,902,987.25
	<u>22,573,973.27</u>

## Moins / Less:

Remboursement de la Société centrale d'hypothèques et de logement / Reimbursement by the Central Mortgage and Housing Corporation:

Encaissé / Received . . . . .	6,043,725.61
À recevoir / Receivable . . . . .	3,162,642.28

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council:

À recevoir / Receivable . . . . .	164,782.24	9,371,150.13
		<u>\$13,202,823.14</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,473,590.61
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	121,945.67
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	64,815.85
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	25,164.40
5—Communications . . . . .	370.04



6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	51.84
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	10,071.66
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	50.00
10—Loyers / Rents . . . . .	12,268.27
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	35,408.75
12—Subventions / Grants . . . . .	20,808,900.24
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	944.74
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	20,391.20
	<u>\$22,573,973.27</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Henri Dion, 23,999.86. Membres / Members: Jacques Bernier, 21,000.08, Jean-Jacques Décarie, 7,125, Rodolphe Laplante, 21,999.92, Léopold Rogers, 19,999.71, Albert Tremblay, 7,125.

Jean-Paul Arsenaault, 16,898.68; Louis Boulanger, 18,000.03; G. J. Robert Boyle, 18,000.03; Jean Dampousse, 16,120.01; André Dauphin, 19,499.92; Simon Halatcheff, 15,957.85; Marcel Junius, 18,000.03; Jean-Paul Labelle, 19,000.13; Jean-Louis Légaré, 15,701.11; Roland Loiselle, 15,514.48; Benoit-W. Marcotte, 16,211.06.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Henri Dion, 3,275.03. Membres / Members: Jacques Bernier, 2,813.72, Jean-Jacques Décarie, 3,605.30, Léopold Rogers, 2,519.57.

Jean-Paul Arsenaault, 2,859.77; Réal Beaudoin, 3,003.24; Paul Belle-Isle, 2,919.04; Robert Bellemare, 2,897.72; G. J. Robert Boyle, 2,833.50; Suzanne Brassard, 2,577.27; Jean-Luc Carrier, 3,371.85; Jean-Yves Levesque, 2,552.15; Bruno Mailhot, 2,648.43; Auguste Thibault, 3,402.16; Guy Vézina, 5,003.03.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Benoit Bégin, 34,594.50.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 12,006.27.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ateliers Optima Inc., 6,318. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 7,771.84.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Proportion d'intérêts remboursés à divers emprunteurs suivant l'article 2 de la loi / Proportion of interest reimbursed to various borrowers under Section 2 of the Act, 6,902,987.25.

*Autres / Other:* Pour détail, voir / For details, see page 143, 13,905,912.99.

## EXPOSITIONS / EXHIBITIONS:

P.-E. Poitras Inc., 17,104.00.

**Direction générale de l'urbanisme et du domaine foncier**  
**Town Planning and Assessment Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 . . . . . \$ 366,800.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 521,660.53

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to  
 Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received . . . . . 150,761.75  
 À recevoir / Receivable . . . . . 53,722.29

\$ 317,176.49



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	356,273.75
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	23,845.18
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	64,126.26
4—Frais de bureau / Office expenses.....	5,071.37
5—Communications.....	3,487.94
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	287.66
11—Services contractuels / Contractual services.....	20,362.00
12—Subventions / Grants.....	47,500.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	706.37
	<u>\$ 521,660.53</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Herménégilde-A. Lavoie, 16,916.29; Robert Robert, 16,604.27.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Claire De Longchamp, 6,625; Christian Jaffry, 10,297.41; Jean Millo, 9,844.20; Relevés Géotechniques Champlain Ltée, 10,400.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Université de Montréal, 15,128.71.

## SUBVENTION / GRANT:

Commission conjointe d'urbanisme de la zone Rimouski - Mont-Joli, 47,500.00.

**Commission d'aménagement de Québec / Québec Planning Commission**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7..... \$ 82,000.00

Dépenses / Expenditure..... \$ 43,628.89

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	39,937.24
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	500.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	55.78
5—Communications.....	60.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	401.59
11—Services contractuels / Contractual services.....	2,674.28
	<u>\$ 43,628.89</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Jean Cimon, 6,558.88. Membres / Members: Maurice Gravel, 2,991.78, Jean Rousseau, 2,991.78, Armand Trotter, 3,279.44, Hector Verret, 3,279.44.

**Loi concernant la municipalité de la Côte-Nord du golfe Saint-Laurent  
Act respecting the Municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8..... 33,400.00

## Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:

Article / Item 5: C.T. 55537 '71..... 2,500.00

Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70..... 100.00

\$ 36,000.00

Dépenses / Expenditure..... \$ 34,594.47



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	17,491.46
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	12,341.98
5—Communications . . . . .	1,219.28
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	3,530.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	11.75
	<u>\$ 34,594.47</u>

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Les Ailes du Nord Ltée, 6,214.23; Pierre Picard, 3,539.18.

**Subventions pour favoriser le regroupement municipal**  
**Subsidies for the Promotion of Municipal Regrouping**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 . . . . . \$ 500,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 384,000.00

*Argenteuil*: Lachute, 6,000. *Deux-Montagnes*: Ste-Scholastique, 40,000. *Montréal métropolitain*: Longueuil, 200,000, St-Eustache, 6,000, Ste-Thérèse, 6,000. *St-Jean*: St-Jean, 120,000. *Terrebonne*: St-Jérôme, 6,000.

**Allocations aux municipalités rurales / Assistance to Rural Municipalities**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10 . . . . . \$ 1,000,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 999,902.55

Pour détail, voir / For details, see page 143.

**Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec**  
**Board for the Development of the Neighbourhood of a New International Airport**  
**in the Province of Québec**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 11 . . . . . \$ 500,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 364,500.02

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	218,000.00
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	9,211.06
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	91,793.09
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	13,041.42
5—Communications . . . . .	7.08
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	19,993.82
10—Loyers / Rents . . . . .	225.86
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	12,053.68
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	174.01
	<u>\$ 364,500.02</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Paul Laliberté et Ville de Montréal, 21,421.65; Jean-Jacques Lemieux, 18,019.70; Yves Ryan, 20,876.62.



## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Paul Laliberté, 3,004.97.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Jean-Claude Huot & Associés, 9,330; Paul Tourigny, 6,053.76; Régis Trudeau & Associés, 54,052.25.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

BCP Publicité Ltée, 9,433.67.

**Subventions pour le réaménagement municipal / Subsidies for Municipal Redevelopment**

## Crédits / Appropriations:

1969, cc. 83, 84, 85 ..... \$12,275,000.00

Dépenses / Expenditure ..... \$11,845,632.00

Communauté régionale de l'Outaouais, 151,007; *Communauté urbaine*: Montréal, 8,746,852, Québec, 447,773; Société d'aménagement de l'Outaouais, 2,500,000.

**Subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus  
Special Subsidies to Municipalities of 50,000 Souls or more**

## Crédits / Appropriations:

1969, c. 54 ..... \$ 5,550,000.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 5,601,823.16

Pour détail, voir / For details, see page 143.

**Subventions spéciales à la ville de Québec / Special Subsidies to the City of Québec**

## Crédits / Appropriations:

1966/67, c. 11 ..... \$ 3,300,000.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 3,244,791.31

Ville de Québec 3,244,791.31, incluant / including 94,935.20 à / to Carrier & Trottier.

**Autres subventions / Other Grants**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12 ..... 28,500.00

Supplémentaire / Supplementary 2 ..... 8,000,000.00

\$ 8,028,500.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 8,028,469.00

Comité intergouvernemental de recherches urbaines et régionales, 7,969; Communauté urbaine de Montréal, 7,500,000; Ville de Québec, 500,000.



**Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 13.....	\$ 160,000.00
Dépenses / Expenditure.....	46,532.02
Moins comptes à recevoir de certaines municipalités / Less accounts receivable from various municipalities.....	39,092.61
	<u>\$ 7,439.41</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	2,525.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	100.44
10—Loyers / Rents.....	60.00
11—Services contractuels / Contractual services.....	798.80
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	175.00
18—Frais de réception / Reception expenses.....	3,780.17
28—Avances et prêts / Advances and loans.....	39,092.61
	<u>\$ 46,532.02</u>

**Loi concernant le parc Forillon et ses environs et  
Lois concernant les municipalités de Gaspé et de Percé  
Act respecting Forillon Park and its surroundings and  
Acts respecting the Municipalities of Gaspé and Percé**

1970, cc. 32, 76, 77

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 10,288.11</u>
-----------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	6,208.73
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	3,472.71
11—Services contractuels / Contractual services.....	606.67
	<u>\$ 10,288.11</u>

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Pierre Picard, 2,518.96.

**Loi concernant les environs du nouvel aéroport international  
Act respecting the Vicinity of the New International Airport**

1970, c. 48

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 3,225.87</u>
-----------------------------	--------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,698.38
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	1,527.49
	<u>\$ 3,225.87</u>



## Subventions / Grants

	Aqueducs et égouts Article 3-4  Waterworks and Sewer Systems Item 3-4	Prévention des incendies Article 4-2  Fire Prevention Item 4-2	Société d'habitation du Québec Article 5-2  Québec Housing Corporation Item 5-2	Municipalités rurales Article 10  Rural Municipal- ities Item 10	1969 c. 54  1969 c. 54	TOTAL
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>MONTREAL MÉTROPOLITAIN:</b>						
Boucherville.....	10,234.00	11,838.54				22,072.54
Brossard.....	6,665.00					6,665.00
Charlemagne.....	4,724.00					4,724.00
Châteauguay.....	5,899.39	2,674.46				8,573.85
Delson.....	5,238.00					5,238.00
Deux-Montagnes.....	140,000.00					140,000.00
Dollard des Ormeaux.....		4,333.94				4,333.94
Greenfield Park.....			7,650.00			7,650.00
Île Perrot.....	32,312.26	2,522.15				34,834.41
La Prairie.....		4,858.07	3,750.00			8,608.07
Lasalle.....		3,855.07				3,855.07
Laval.....					372,749.67	372,749.67
Lemoyne.....		2,998.14				2,998.14
Longueuil.....		8,053.35	1,545,893.22		75,061.87	1,629,008.44
Montréal.....		4,016.11	3,883,661.24		3,856,439.56	7,744,116.91
Montréal-Nord.....					147,412.47	147,412.47
Montréal-Ouest.....		3,040.87				3,040.87
Notre-Dame.....	15,900.00					15,900.00
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.....	5,344.59					5,344.59
Outremont.....			28,664.79			28,664.79
Pincourt.....	32,904.91					32,904.91
Pointe-aux-Trembles.....		7,837.44				7,837.44
Pointe-du-Moulin.....	17,550.00					17,550.00
Ste-Anne-de-Bellevue.....			3,795.00			3,795.00
Ste-Catherine-d'Alexandrie- de-Laprairie.....	42,909.80	13,210.80				56,120.60
St-Constant.....				25,428.00		25,428.00
St-Eustache, Ville.....	17,981.94	2,030.13				20,012.07
St-Hubert.....	10,000.00	4,499.43	17,197.50			31,696.93
St-Laurent.....					141,259.05	141,259.05
St-Léonard.....		3,173.37				3,173.37
St-Raphaël-de-l'Île-Bizard..	2,191.68					2,191.68
Ste-Thérèse.....			8,678.50			8,678.50
Terrasse-Vaudreuil.....	15,442.13					15,442.13
Verdun.....					61,322.48	61,322.48
<b>QUÉBEC MÉTROPOLITAIN:</b>						
Ancienne-Lorette.....	12,870.23					12,870.23
Beauport.....	39,458.18		3,570.00			43,028.18
Charlesbourg-Est.....	2,109.48	434.51				2,543.99
Charlesbourg-Ouest.....	14,224.00					14,224.00
Charny.....	47,699.93					47,699.93
Courville.....	17,010.00	2,643.76	4,005.00			23,658.76
Giffard.....			2,730.00			2,730.00
Loretteville.....	21,265.45					21,265.45
Montmorency.....			10,050.00			10,050.00
Neufchatel.....	72,172.28					72,172.28
Notre-Dame-des- Laurentides.....	17,253.98					17,253.98
Orsainville.....	4,357.74					4,357.74
Québec.....	71,371.48	3,498.52	92,275.06		694,832.21	861,977.27
St-David-de-l'Auberivière..	13,188.84	3,481.43				16,670.27
St-Émile.....	10,763.03					10,763.03
St-Félix-du-Cap-Rouge....	12,839.70					12,839.70
St-Nicolas.....	48,071.53	9,201.82				57,273.35
St-Romuald-d'Etchemin....	2,199.87					2,199.87
Ste-Thérèse-de-Lisieux....	7,711.20					7,711.20
Villeneuve.....	14,298.41		3,525.00			17,823.41



## C-3 — AFFAIRES MUNICIPALES

## Subventions / Grants

	Aqueducs et égouts Article 3-4	Prévention des incendies Article 4-2	Société d'habitation du Québec Article 5-2	Municipalités rurales Article 10	1969 c. 54	TOTAL
	Waterworks and Sewer Systems Item 3-4	Fire Prevention Item 4-2	Québec Housing Corporation Item 5-2	Rural Municipal- ities Item 10	1969 c. 54	
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
AUTRES COMTÉS / OTHER COUNTIES:						
Abitibi-Est.....	25,729.91	2,795.18				28,525.09
Abitibi-Ouest.....	20,560.60	10,461.40				31,022.00
Argenteuil.....	15,622.78		227,966.33			243,589.11
Arthabaska.....	46,667.59	6,298.92	650,102.17			703,068.68
Bagot.....	39,600.27	16,936.79				56,537.06
Beauce.....	79,330.78	13,697.08	3,390.00			96,417.86
Beauharnois.....	22,737.64		15,930.00	1,486.00		40,153.64
Bellechasse.....	41,218.84	38,970.85		75,000.00		155,189.69
Berthier.....	73,682.24	24,694.20				98,376.44
Bonaventure.....	142,238.74			5,000.00		147,238.74
Brome.....	18,789.31	23,028.04				41,817.35
Champlain.....	69,932.66	35,763.63				105,696.29
Charlevoix.....	101,211.56	3,371.39				104,582.95
Châteauguay.....	6,976.00					6,976.00
Chicoutimi.....	30,278.72	10,556.02	30,150.00			70,984.74
Compton.....	9,926.21	3,556.89				13,483.10
Deux-Montagnes.....	144,980.65	10,305.99		5,700.00		160,986.64
Dorchester.....	126,822.71	35,762.86				162,585.57
Drummond.....	31,684.50	17,414.13	30,926.60	60,000.00		140,025.23
Dubuc.....	66,725.14	13,594.34		75,940.60		156,260.08
Duplessis.....	8,602.00	40,000.00	402,531.06			451,133.06
Frontenac.....	10,588.80	34,347.50				44,936.30
Gaspé-Nord.....	97,560.38	24,092.27				121,652.65
Gaspé-Sud.....	241,879.96					241,879.96
Gatineau.....	32,397.77	7,403.89	16,500.00			56,301.66
Hull.....		3,214.75	1,323,981.89		60,746.10	1,387,942.74
Huntingdon.....	3,083.95	7,411.09				10,495.04
Iberville.....	36,035.89	1,837.28	1,634.98	72,830.67		112,338.82
Îles-de-la-Madeleine.....	16,445.90					16,445.90
Joliette.....	53,813.10	27,956.72	24,693.00	41,215.00		147,677.82
Jonquière.....	11,872.30	5,039.00	160,636.97			177,548.27
Kamouraska.....	45,448.80	19,639.93				65,088.73
Labelle.....	28,578.78	17,515.92		125,000.00		171,094.70
Lac St-Jean.....	36,876.98		961,784.50			998,661.48
L'Assomption.....	92,429.90	4,834.01	86,911.83			184,175.74
Laviolette.....	31,734.76	4,273.37				36,008.13
Lévis.....	52,656.27					52,656.27
L'Islet.....	65,383.45	7,863.72				73,247.17
Lotbinière.....	65,599.32	22,882.27				88,481.59
Maskinongé.....	35,032.23	1,727.70				36,759.93
Matane.....	41,648.16	20,271.56		8,883.30		70,803.02
Matapédia.....	10,188.98					10,188.98
Mégantic.....	64,908.97	23,519.33	2,114,782.81	54,820.57		2,258,031.68
Missisquoi.....	38,690.28		177,078.06			215,768.34
Montcalm.....	43,103.06	15,774.96		10,000.00		68,878.02
Montmagny.....	39,809.01	17,353.16	67,301.25			124,463.42
Montmorency.....	30,920.33	10,135.41				41,055.74
Napierville-Laprairie.....	18,015.39					18,015.39
Nicolet.....	126,056.51	29,233.34		70,117.27		225,407.12
Papineau.....	35,917.06	41,002.30		83,558.00		160,477.36
Pontiac.....	30,585.32			16,651.00		47,236.32
Portneuf.....	90,550.64	53,992.66	6,950.25			151,493.55
Richelieu.....	109,459.32	2,570.94		73,846.14		185,876.40
Richmond.....	31,128.20		341,060.00			372,188.20
Rimouski.....	290,963.87	3,140.12	1,859.55			295,963.54
Rivière-du-Loup.....	138,669.28	13,436.98				152,106.26
Roberval.....	93,520.72	26,654.34		72,406.00		192,581.06



## Subventions / Grants

	Aqueducs et égouts Article 3-4  Waterworks and Sewer Systems Item 3-4	Prévention des incendies Article 4-2  Fire Prevention Item 4-2	Société d'habitation du Québec Article 5-2  Québec Housing Corporation Item 5-2	Municipalités rurales Article 10  Rural Municipal- ities Item 10	1969 c. 54  1969 c. 54	TOTAL
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Rouville.....	63,441.32	51,236.58				114,677.90
Rouyn-Noranda.....	11,741.65	1,937.01				13,678.66
Saguenay.....	18,039.30	11,381.69	5,493.00	10,000.00		44,913.99
St-Hyacinthe.....	91,219.78	32,974.37	22,858.50	21,000.00		168,052.65
St-Jean.....	161,849.16	1,320.00	23,121.75	16,020.00		202,310.91
St-Maurice.....	54,101.92	19,894.32	18,487.50	75,000.00		167,483.74
Shefford.....	21,573.09	3,835.70				25,408.79
Sherbrooke.....	46,917.05				106,963.65	153,880.70
Stanstead.....	19,830.71		45,395.33			65,226.04
Témiscamingue.....	15,520.35	24,235.41				39,755.76
Témiscouata.....	24,234.00	23,139.87				47,373.87
Terrebonne.....	551,242.52	21,250.75	650,120.83			1,222,614.10
Trois-Rivières.....	23,191.54	4,458.80	851,623.82		85,036.10	964,310.26
Vaudreuil-Soulanges.....	36,090.20	35,389.41				71,479.61
Verchères.....	104,448.19	14,822.14				119,270.33
Wolfe.....	15,541.49	1,555.20				17,096.69
Yamaska.....	4,953.82					4,953.82
COMMISSION D'AMÉNAGEMENT DE QUÉBEC.....			15,406.56			15,406.56
CONSEIL DU BIEN-ÊTRE DU QUÉBEC.....			10,838.14			10,838.14
CONSEIL CANADIEN DE DÉVE- LOPPEMENT SOCIAL.....			951.00			951.00
	5,372,971.61	1,099,965.39	13,905,912.99	999,902.55	5,601,823.16	26,980,575.70

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	5,411,127.11
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	498,996.41
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	981,045.15
4—Frais de bureau / Office expenses.....	96,228.53
5—Communications.....	8,572.73
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	61,553.72
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data- processing equipment.....	34,527.05
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	12,600.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	6,923.72
10—Loyers / Rents.....	46,329.41
11—Services contractuels / Contractual services.....	187,667.24
12—Subventions / Grants.....	59,444,855.26
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	6,046.69
18—Frais de réception / Reception expenses.....	4,898.92
19—Expositions / Exhibitions.....	20,391.20
28—Avances et prêts / Advances and loans.....	39,092.61
	<u>\$66,860,855.75</u>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL / FAMILY AND SOCIAL WELFARE:

## 168 1—Administration:

## 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies  
printing and subscriptions . . . . .
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 7—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 8—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 10—Formation en cours d'emploi / Training of employees . . . . .

## 2—Services auxiliaires / Auxiliary services:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .

## 3—Services financiers / Finance services:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .

## 4—Services de la planification et de la recherche / Research and planning services:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .

## 5—Autres services / Other services:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .

Moins imputation au ministère des Finances / Less charge to Dept. of Finance . . . . .

## 169 2—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement /  
Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equipment
- 5—Études et recherches / Studies and research . . . . .
- 6—Exécution de travaux / Work to be carried out . . . . .

Moins imputations / Less charges . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
814,900.00	740,703.64	74,196.36		
50,900.00	50,256.58	643.42		
678,000.00	522,563.83	155,436.17		
40,500.00	36,220.40	4,279.60		
237,000.00	338,645.13			101,645.13*
250,000.00	245,043.78	4,956.22		
165,100.00	112,134.48	52,965.52		
10,000.00	7,250.00	2,750.00		
12,000.00	7,716.25	4,283.75		
50,000.00	33,539.96	16,460.04		
1,486,400.00	1,468,657.10	17,742.90		
9,500.00	11,460.62			1,960.62*
1,011,800.00	982,271.98	29,528.02		
90,800.00	61,750.45	29,049.55		
303,600.00	335,632.96			32,032.96*
15,000.00	17,794.33			2,794.33*
506,300.00	491,536.20	14,763.80		
28,500.00	30,510.82			2,010.82*
5,760,300.00	5,493,688.51	407,055.35		140,443.86*
	560.00		560.00	
5,760,300.00	5,493,128.51	407,055.35	560.00	140,443.86
785,300.00	751,684.88	33,615.12		
2,900.00	513.46	2,386.54		
8,000.00	2,107.50	5,892.50		
580,000.00	536,577.98	43,422.02		
50,000.00	18,691.55	31,308.45		
1,099,700.00	1,078,996.38	20,703.62		
2,525,900.00	2,388,571.75	137,328.25		
2,455,300.00	2,388,301.10			66,998.90
70,600.00	270.65	137,328.25		66,998.90



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

170	3—Assistance sociale / Social Assistance: administration:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
	6—Examens médicaux et frais chirurgicaux / Medical examinations and surgical expenses . . . . .
171	4—Bureaux locaux et régionaux et financement des agences sociales / Local and regional offices and financing of social agencies:
	1—Bureaux locaux et régionaux / Local and regional offices:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	5—Loyers / Rents . . . . .
	2—Financement des agences sociales / Financing of social agencies . . . . .
	3—Subventions / Grants . . . . .
	Moins imputations / Less charges . . . . .
172	5—Allocations diverses / Various allowances:
	1—Allocations aux personnes invalides / Disabled persons allowances . . . . .
	2—Allocations aux personnes aveugles / Blind persons allowances . . . . .
	3—Allocations aux mères nécessiteuses, y compris suppléments / Needy mothers allowances, including supplements . . . . .
	4—Allocations aux élèves âgés de 16 à 18 ans / Allowances to pupils aged 16 to 18 years . . . . .
	5—Allocations d'assistance sociale à domicile / Home assistance allowances:
	1—Allocations d'assistance-chômage et d'assistance publique / Allowances for unem- ployment assistance and public charities . . . . .
	2—Allocations aux veuves et femmes seules de 60 à 65 ans / Allowances to widows and spinsters aged 60 to 65 years . . . . .
	3—Suppléments aux allocations gouvernementales / Supplements to governmental al- lowances . . . . .
	4—Auxiliaires familiales / Family auxiliaries . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
875,700.00	941,631.65			65,931.65*
38,000.00	46,288.97			8,288.97*
338,000.00	457,076.15			119,076.15*
140,000.00	220,119.60			80,119.60*
1,162,700.00	1,141,521.29	21,178.71		
15,000.00	8,141.00	6,859.00		
2,569,400.00	2,814,778.66	28,037.71		273,416.37*
5,990,800.00	8,033,824.08			2,043,024.08*
578,000.00	620,681.81			42,681.81*
165,700.00	284,409.26			118,709.26*
161,000.00	237,626.59			76,626.59*
	36,964.89			36,964.89*
23,356,200.00	22,690,120.00	666,080.00		
821,000.00	802,264.65	18,735.35		
31,072,700.00	32,705,891.28	684,815.35		2,318,006.63*
18,000.00				18,000.00
31,054,700.00	32,705,891.28	684,815.35		2,336,006.63
14,271,500.00	12,747,024.47	1,524,475.53		
1,847,600.00	1,693,719.84	153,880.16		
26,692,000.00	16,573,582.87	10,118,417.13		
22,600,000.00	22,528,583.82	71,416.18		
170,000,000.00	229,802,437.72			59,802,437.72*
4,575,300.00	2,417,166.29	2,158,133.71		
6,500,000.00	4,398,953.24	2,101,046.76		
100,000.00	208,002.12			108,002.12*



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

5—Frais de rapatriement / Repatriation expenses . . . . .	
6—Assistance funéraire / Funeral assistance . . . . .	

Moins remboursements des autres provinces / Less reimbursements by other provinces . . . . .

S<sup>1</sup>—Allocations familiales du Québec / Québec family allowances, 1966/67 c. 58 . . . . .

173 6—Bien-être de l'enfance et de la jeunesse / Child and youth welfare: administration:

1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .	

173 7—Orientation des placements d'enfants / Child placement guidance:

1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	

174 8—Institutions de l'enfance / Institutions for children:

1—Administration:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
2—Cliniques d'aide à l'enfance / Child aid clinics:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
3—Honoraires / Fees . . . . .	
4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
3—Centres d'observation / Observation centres:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Salaires / Wages . . . . .	
3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
5—Pension et nourriture / Board and food . . . . .	
6—Vêtements, lingerie et buanderie / Clothing and laundry . . . . .	
7—Frais médicaux / Medical expenses . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
225,000.00	472,401.35			247,401.35*
100,000.00	173,168.49			73,168.49*
246,911,400.00	291,015,040.21	16,127,369.47		60,231,009.68*
75,000.00	81,168.31		6,168.31	
246,836,400.00	290,933,871.90	16,127,369.47	6,168.31	60,231,009.68
75,300,000.00	75,641,445.07			341,445.07
110,900.00	108,945.10	1,954.90		
10,800.00	8,842.55	1,957.45		
2,100.00		2,100.00		
18,800.00	14,632.45	4,167.55		
110,500.00	107,580.24	2,919.76		
3,000.00	2,996.58	3.42		
256,100.00	242,996.92	13,103.08		
335,900.00	322,452.32	13,447.68		
9,500.00	5,902.45	3,597.55		
345,400.00	328,354.77	17,045.23		
110,100.00	103,606.86	6,493.14		
17,100.00	12,504.79	4,595.21		
150,200.00	138,224.55	11,975.45		
1,000.00	711.28	288.72		
15,000.00	9,195.00	5,805.00		
1,000.00	4.40	995.60		
879,400.00	842,842.03	36,557.97		
212,400.00	204,884.44	7,515.56		
1,900.00	1,513.18	386.82		
1,000.00	339.47	660.53		
223,000.00	207,749.38	15,250.62		
22,000.00	14,771.92	7,228.08		
8,000.00	5,386.97	2,613.03		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	8—Matériel de cours, jeux et loisirs / Teaching supplies, games and recreation .....
	9—Autres dépenses / Other expenses .....
	4—Centre St-Vallier:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Salaires / Wages .....
	5—Pension / Board .....
	6—Aménagement, réparations, entretien d'immeubles et autres frais / Equipment, repairs, maintenance of buildings and other expenses .....
	Moins remboursements / Less reimbursements .....
176	9—Services sociaux de l'enfance / Social services for children:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....
	2—Service de réadaptation sociale / Social rehabilitation service:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....
	3—Pension / Board .....
	Moins remboursements / Less reimbursements .....
177	10—Bien-être des personnes âgées et autres adultes / Welfare of aged persons and other adults:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....
	2—Pension / Board .....
	3—Subventions / Grants .....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
15,000.00	7,083.56	7,916.44		
36,000.00	14,087.89	21,912.11		
541,800.00	461,731.47	80,068.53		
220,100.00	168,025.04	52,074.96		
80,374,300.00	72,566,129.10	7,808,170.90		
789,400.00	38,681.23	750,718.77		
83,618,700.00	74,797,472.56	8,821,227.44		
1,500,000.00	923,133.06			576,866.94
82,118,700.00	73,874,339.50	8,821,227.44		576,866.94
108,500.00	91,828.83	16,671.17		
6,700.00	4,684.18	2,015.82		
1,352,700.00	1,341,539.17	11,160.83		
213,800.00	203,621.85	10,178.15		
18,000.00	17,980.96	19.04		
27,100,000.00	27,098,264.69	1,735.31		
28,799,700.00	28,757,919.68	41,780.32		
1,200,000.00	1,378,719.07		178,719.07	
27,599,700.00	27,379,200.61	41,780.32	178,719.07	
343,000.00	311,818.53	31,181.47		
7,600.00	8,802.30			
1,000.00		1,000.00		
36,813,900.00	34,125,523.79	2,688,376.21		
2,000,000.00	1,995,745.33	4,254.67		1,202.30*



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

	4—Aménagement, réparations, entretien d'immeubles et autres frais / Equipment, repairs, maintenance of buildings and other expenses .....
	Moins remboursements / Less reimbursements .....
179	11—Subventions / Grants .....
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....
180	12—Commission des allocations sociales du Québec / Québec Social Allowances Commission:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....
180	13—Conseil supérieur de la famille / Family Superior Council:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Allocations de présence et frais de déplacement / Attendance allowances and travelling expenses .....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....
180	14—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses .....
181	15—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
10,000.00	7,776.71	2,223.29		
39,175,500.00	36,449,666.66	2,727,035.64		1,202.30*
205,700.00	205,426.25			273.75
38,969,800.00	36,244,240.41	2,727,035.64		1,476.05
549,700.00	504,160.68	45,539.32		
47,100.00	4,194.26			42,905.74
502,600.00	499,966.42	45,539.32		42,905.74
143,500.00	131,914.52	11,585.48		
1,000.00		1,000.00		
200.00	16.50	183.50		
144,700.00	131,931.02	12,768.98		
15,700.00		15,700.00		
7,000.00	5,443.91	1,556.09		
1,000.00	87.50	912.50		
23,700.00	5,531.41	18,168.59		
30,000.00	47,597.51			17,597.51*
375,000.00	338,376.67	36,623.33		
511,957,100.00	546,681,921.31	29,117,898.06	185,447.38	64,028,166.75



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## SANTÉ / HEALTH:

## 181 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 7—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .

## 182 2—Assurance-hospitalisation / Hospital Insurance:

- 1—Administration:
  - 1—Traitements / Salaries . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
  - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
  - 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
  - 6—Études, recherches et enquêtes / Surveys, research and investigations . . . . .
- 2—Hospitalisation et services externes / Hospitalization and out-patient services . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

## 183 3—Unités sanitaires / Health Units:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Achat de matériel, services, médicaments, instruments et produits biologiques; impressions  
et abonnements / Purchase of supplies, services, drugs, instruments and biological  
products, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Ameublement, fournitures et entretien des dispensaires / Furnishings, supplying and  
maintenance of dispensaries . . . . .
- 6—Transport et messageries / Transportation and express . . . . .
- 7—Transport des malades nécessiteux / Conveyance of needy patients . . . . .
- 8—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 9—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 10—Allocations pour médicaments distribués aux nécessiteux et pour le maintien des dispen-  
saires / Allowances for drugs distributed to the needy and for maintenance of dispensaries



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
907,500.00	906,942.01	557.99		
79,500.00	59,680.95	19,819.05		
30,000.00	28,770.51	1,229.49		
69,000.00	65,258.56	3,741.44		
35,600.00	35,600.00			
16,000.00	15,988.99	11.01		
9,000.00	8,770.00	230.00		
10,000.00	8,664.36	1,335.64		
1,156,600.00	1,129,675.38	26,924.62		
2,093,100.00	1,997,336.39	95,763.61		
99,800.00	75,282.87	24,517.13		
15,000.00	13,570.57	1,429.43		
160,000.00	109,065.76	50,934.24		
552,900.00	552,900.00			
265,000.00	253,410.74	11,589.26		
668,598,600.00	668,598,600.00			
671,784,400.00	671,600,166.33	184,233.67		
18,600,000.00	10,018,056.41			8,581,943.59
653,184,400.00	661,582,109.92	184,233.67		8,581,943.59
8,621,500.00	8,551,777.94	69,722.06		
1,030,000.00	963,092.89	66,907.11		
145,000.00	136,363.88	8,636.12		
490,000.00	417,777.66	72,222.34		
43,000.00	39,063.60	3,936.40		
44,000.00	40,598.92	3,401.08		
405,400.00	405,214.56	185.44		
8,000.00	8,000.00			
40,000.00	29,961.50	10,038.50		
16,200.00	16,185.00	15.00		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

	11—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel.....
	12—Autres dépenses / Other expenses.....
	Moins remboursements / Less reimbursements .....
186	4—Hygiène du milieu / Environmental health:
	1—Traitements / Salaries.....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.....
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.....
	5—Équipement et fournitures de laboratoire / Laboratory equipment and supplies.....
	6—Traitement électronique des données / Data-processing.....
	7—Automobiles: achat / purchase.....
	8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.....
	9—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel.....
186	5—Laboratoires / Laboratories:
	1—Traitements / Salaries.....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.....
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.....
	5—Équipement et fournitures de laboratoire et autres dépenses / Laboratory equipment and supplies, and other expenses.....
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.....
	7—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel.....
187	6—Programme conjoint de santé publique / Joint public health programme:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries.....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.....
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.....
	2—Subventions pour fins d'hygiène publique / Grants for public hygiene purposes.....
	3—Subventions pour construction et rénovation d'hôpitaux / Grants for hospital construction and renovation.....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
19,400.00	18,805.00	595.00		
11,000.00	8,930.39	2,069.61		
10,873,500.00	10,635,771.34	237,728.66		
2,000,000.00	2,446,543.36		446,543.36	
8,873,500.00	8,189,227.98	237,728.66	446,543.36	
657,900.00	654,397.71	3,502.29		
74,100.00	74,048.86	51.14		
5,500.00	5,283.36	216.64		
6,500.00	6,357.24	142.76		
106,000.00	93,823.58	12,176.42		
12,500.00	12,500.00			
5,000.00	4,970.00	30.00		
2,000.00	1,360.06	639.94		
11,300.00	3,564.50	7,735.50		
880,800.00	856,305.31	24,494.69		
784,900.00	747,751.95	37,148.05		
4,800.00	4,798.25	1.75		
55,000.00	54,990.57	9.43		
30,000.00	29,666.73	333.27		
320,000.00	319,694.18	305.82		
1,000.00	487.30	512.70		
4,000.00	1,365.00	2,635.00		
1,199,700.00	1,158,753.98	40,946.02		
152,900.00	118,845.72	34,054.28		
17,100.00	11,434.04	5,665.96		
200.00	19.73	180.27		
2,000.00	196.00	1,804.00		
10,150,000.00	9,910,814.64	239,185.36		
18,000,000.00	17,968,247.70	31,752.30		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 4—Subventions pour démonstration / Grants for demonstration . . . . .  
5—Services de soins coordonnés à domicile / Co-ordinated home care services . . . . .

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of  
Canada . . . . .

188 7—Registre de la population / Population register:

- 1—Administration:  
1—Traitements / Salaries . . . . .  
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .  
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .  
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .  
2—Honoraires pour certificats de mariage, naissance et décès / Fees for marriage, birth and  
death certificates . . . . .

188 8—Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux / Departmental hospitals  
and technical study of hospital plans:

- 1—Administration:  
1—Traitements / Salaries . . . . .  
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .  
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .  
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .  
5—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel . . . . .  
6—Études, recherches et expertises / Surveys, research and inquiries . . . . .  
2—Entretien, réparations et autres dépenses / Maintenance, repairs and other expenses . . . . .  
3—Intérêts sur dette d'achat, honoraires et frais divers / Interest on purchase debts, fees and  
miscellaneous costs . . . . .  
4—Avances pour constituer un fonds de roulement à certains hôpitaux du ministère / Advances  
to certain departmental hospitals for setting up working capital . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

189 9—Prévention et traitement des maladies mentales / Prevention and treatment of mental diseases:

- 1—Administration:  
1—Traitements / Salaries . . . . .  
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,000,000.00	893,729.86	106,270.14		
5,221,000.00	5,204,847.62	16,152.38		
34,543,200.00	34,108,135.31	435,064.69		
19,000,000.00	19,539,490.07		539,490.07	
15,543,200.00	14,568,645.24	435,064.69	539,490.07	
282,000.00	255,967.86	26,032.14		
1,900.00	1,675.44	224.56		
6,000.00	5,641.06	358.94		
27,000.00	16,839.85	10,160.15		
69,000.00	62,540.00	6,460.00		
385,900.00	342,664.21	43,235.79		
262,800.00	258,036.13	4,763.87		
36,100.00	21,154.22	14,945.78		
500.00	131.09	368.91		
2,500.00	2,266.92	233.08		
6,000.00		6,000.00		
75,000.00		75,000.00		
409,000.00	191,484.87	217,515.13		
225,200.00	225,104.38	95.62		
200,000.00	6,000.00	194,000.00		
1,217,100.00	704,177.61	512,922.39		
199,000.00	75,653.77			123,346.23
1,018,100.00	628,523.84	512,922.39		123,346.23
371,900.00	338,631.29	33,268.71		
20,900.00	18,091.87	2,808.13		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
2—Transport des patients / Transportation of patients . . . . .	
3—Comité consultatif, expertises, enquêtes et autres dépenses / Advisory committee, surveys, inquiries and other expenses . . . . .	
4—Bourses / Scholarships . . . . .	
5—Subventions / Grants . . . . .	
6—Hospitalisation et services externes / Hospitalization and out-patient services . . . . .	
Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	

## 190 10—Prévention et traitement de la tuberculose / Prevention and treatment of tuberculosis:

1—Administration:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
3—Honoraires / Fees . . . . .	
4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
2—Matériel, accessoires, instruments, médicaments et produits biologiques / Supplies, ac- cessories, instruments, drugs and biological products . . . . .	
3—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .	
4—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .	
5—Subventions / Grants . . . . .	
6—Hospitalisation / Hospitalization . . . . .	

## 191 11—Traitement des maladies vénériennes / Treatment of venereal diseases:

1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
5—Équipement et fournitures de laboratoire / Laboratory equipment and supplies . . . . .	
6—Études, recherches, comités et enquêtes / Surveys, research, committees and investigations . . . . .	
7—Subventions aux hôpitaux pour le maintien des cliniques, et honoraires des médecins / Grants to hospitals for maintenance of clinics, and fees to physicians . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus	
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,000.00	96.90	903.10		
7,000.00	5,363.09	1,636.91		
12,500.00	12,500.00			
35,000.00	23,722.14	11,277.86		
10,000.00	3,659.31	6,340.69		
300,000.00	293,854.88	6,145.12		
125,000.00	113,150.00	11,850.00		
131,605,100.00	131,605,099.79	.21		
132,488,400.00	132,414,169.27	74,230.73		
2,700,000.00	5,364,335.49		2,664,335.49	
129,788,400.00	127,049,833.78	74,230.73	2,664,335.49	
380,100.00	376,446.40	3,653.60		
30,400.00	23,005.27	7,394.73		
16,000.00	15,912.50	87.50		
3,000.00	1,810.21	1,189.79		
14,000.00	11,677.25	2,322.75		
35,600.00	35,600.00			
670,000.00	595,055.78	74,944.22		
5,000.00		5,000.00		
7,000.00	926.77	6,073.23		
150,000.00		150,000.00		
8,687,800.00	8,687,799.86	.14		
9,998,900.00	9,748,234.04	250,665.96		
205,100.00	201,757.31	3,342.69		
5,700.00	5,693.16	6.84		
8,500.00	7,051.06	1,448.94		
2,000.00	1,804.00	196.00		
73,000.00	60,645.60	12,354.40		
1,000.00	703.20	296.80		
12,000.00	11,933.33	66.67		
307,300.00	289,587.66	17,712.34		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

191	12—Assistance publique / Public charities:	
	1—Hospitalisation / Hospitalization . . . . .	
	2—Soins médicaux, médicaments et contributions à l'achat d'appareils orthopédiques / Medical care, drugs and contributions for the purchase of orthopaedic appliances . . . . .	
	3—Subventions / Grants . . . . .	
	4—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
192	13—Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins / Grants for hospital construction and other purposes:	
	1—Subventions spéciales / Special grants . . . . .	
	2—Subventions à long terme / Long-term grants . . . . .	
192	14—Recherche médicale / Medical research:	
	1—Conseil de la recherche médicale / Council of medical research:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Bourses et subventions / Scholarships and grants . . . . .	
	2—Autres subventions / Other grants:	
	1—Institut de cardiologie de Montréal . . . . .	
	2—Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal . . . . .	
	3—Institut de diagnostic et de recherche clinique de Montréal . . . . .	
	4—Institut de médecine et de recherche expérimentale . . . . .	
	5—Recherche en psychiatrie / Psychiatric research . . . . .	
	6—Programmes conjoints de recherche / Joint research programmes . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
193	15—Assistance médicale aux assistés sociaux / Medical assistance to welfare beneficiaries: administration:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
7,577,500.00	7,577,499.59	.41		
425,000.00	352,243.77	72,756.23		
175,000.00	111,569.27	63,430.73		
2,000.00	548.00	1,452.00		
8,179,500.00	8,041,860.63	137,639.37		
4,330,000.00	4,329,982.88	17.12		
28,570,000.00	28,554,619.70	15,380.30		
32,900,000.00	32,884,602.58	15,397.42		
14,300.00	14,200.91	99.09		
4,300.00	204.22	4,095.78		
5,300.00	3,243.11	2,056.89		
886,000.00	877,768.99	8,231.01		
40,000.00	40,000.00			
1,855,000.00	1,800,000.00	55,000.00		
900,000.00	825,000.00	75,000.00		
275,000.00	275,000.00			
45,000.00		45,000.00		
1,100,000.00	1,078,477.73	21,522.27		
5,124,900.00	4,913,894.96	211,005.04		
1,100,000.00	1,100,035.06		35.06	
4,024,900.00	3,813,859.90	211,005.04	35.06	
238,200.00	235,723.71	2,476.29		
1,000.00	809.46	190.54		
2,500.00	2,186.70	313.30		
7,500.00	7,324.44	175.56		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

	5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
	6—Comité de médecins experts / Committee of expert physicians . . . . .	
	S <sup>1</sup> —Soins médicaux et chirurgicaux / Medical and surgical care, 1966, c. 11 . . . . .	
193	16—Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social / Commission of inquiry on health and social welfare:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
194	17—Comités d'étude et de négociation des domaines médicaux, para-médicaux et des médicaments / Study and negotiation committees respecting medical and para-medical matters and medication . . . . .	
	S <sup>2</sup> —Subvention / Grant, 1962, c. 9:	
	Hôpital Saint-Luc, Montréal . . . . .	
	Moins imputation au ministère des Finances / Less charge to Dept. of Finance . . . . .	
194	18—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .	
195	19—Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
	<b>Total</b> . . . . .	

---



**SUMMARY OF EXPENDITURE**

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
275,000.00	275,000.00			
524,200.00	521,044.31	3,155.69		
11,413,500.00	23,131,597.16			11,718,097.16
11,937,700.00	23,652,641.47	3,155.69		11,718,097.16
97,200.00	96,547.16	652.84		
2,000.00	1,449.40	550.60		
1,900.00	1,868.97	31.03		
181,100.00	181,099.96	.04		
295,000.00	279,215.46	15,784.54		
577,200.00	560,180.95	17,019.05		
80,000.00	68,567.20	11,432.80		
697,500.00	185,220.00		512,280.00	
	185,220.00		185,220.00	
697,500.00	—		697,500.00	
50,000.00	31,173.00	18,827.00		
3,000,000.00	1,346,423.68	1,653,576.32		
	746,484.52		746,484.52	
3,000,000.00	599,939.16	1,653,576.32	746,484.52	
883,783,600.00	895,196,386.23	3,916,212.25	5,094,388.50	20,423,386.98
1,395,740,700.00	1,441,878,307.54	33,034,110.31	5,279,835.88	84,451,553.73



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL / FAMILY AND SOCIAL WELFARE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1.....	5,652,700.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70.....	107,600.00
	<u>\$ 5,760,300.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	5,493,688.51
Moins imputation au ministère des Finances / Less charge to Dept. of Finance.....	560.00
	<u>\$ 5,493,128.51</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	4,018,801.88
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	163,362.46
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	522,724.60
4—Frais de bureau / Office expenses.....	116,258.04
5—Communications.....	4,374.14
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	6,562.77
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	54,702.21
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	7,250.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	1,659.00
10—Loyers / Rents.....	125,454.21
11—Services contractuels / Contractual services.....	437,645.20
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	33,539.96
15—Intérêts / Interest.....	1,354.04
	<u>\$ 5,493,688.51</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Jean-Paul Cloutier, (voir aussi / see also, page 181), 277.37, Claude Castonguay, (voir aussi / see also, page 181), 2,122.64, Gérald Harvey, 1,845.27. Sous-ministre / Deputy Minister: Roger Marier, 33,599.96. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Camille Blier, 26,199.97, R.-Edgar Guay, 24,200.02, Benoit Levasseur, 23,000.02.

Jean Babineau, 16,888.39; Fernand Beaubien, 16,888.78; Louis Beupré, 17,499.98; Gilles Beausoleil, 20,299.97; Georges Dahmen, 18,165.50; Jean-Claude Dubois, 18,369.87; André Escojido, 17,499.98; Maurice Forest, 15,647.08; Jean-Paul Fortin, 18,734.55; Réginald Grenier, 15,210.96; Diets Habets, 17,499.98; Conrad Hébert, 16,120.01; Hector Laliberté, 17,369.76; Léo Lamarre, 17,377.19; Joseph Lamontagne, 18,734.55; Roland Leblanc, 18,499.82; Georges-Aimé Letendre, 18,734.55; Paul Marc-Aurèle, 16,569.74; René Morin, 19,493.08; Paul Périard, 19,999.97; Roger Privé, 19,369.70; Jean-Claude Ratté, 17,499.98; Gilles Régimbald, 16,435.65; J.-d'Arc Thibeault, 21,862.76.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Richard Allard, 3,849.32; Rosaire Beaulieu, 3,767.31; Gilles Beausoleil, 2,590.06; Claude Bernard, 2,584.81; Yvan Boucher, 3,792.53; Édouard Dagenais, 2,767.19; Georges Dahmen, 3,476.07; René Demers, 2,723; Béatrice Dubé, 2,905.93; Gilbert Gagnon, 2,913.40; Réginald Grenier, 4,528.44; Maurice Grenon, 3,172.26; Diets Habets, 3,596.14; Paul Lavigueur, 2,810.05; Chawki Maalouf, 4,274.87; André Patry, 3,845.24; Jean-Claude Ratté, 6,112.64; Émile Vallée, 3,648.63; Serge Vézina, 2,647.08.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Aquila BST Ltée, 16,312.81; Jean-Claude Beaulieu, 12,026.89; Berthiaume, St-Pierre, Thériault & Associés Inc., 5,000; Denis Brunet, 8,777.39; Claire Duguay, 6,465.77; Alain Dumas, 10,722.82; René Dussault, 26,529.60; Claude Garcia, 9,352.19; Gauvin, Prénovost, Dumais & Associés, 10,721.75; André-B. Hurtubise, 20,836.32; René Laverdière, 8,239.08; Lavigueur & Associés, 16,273.50; Michel Mailloux, 17,634.50; Mallette, Normandin & Cie, 16,076.50; Jacqueline Paradis, 5,117; Jacques Pigeon, 10,055.50; Roger Robert, 21,995.03; Samson, Bélair, Riddell, Stead Inc., 187,377.63; André Savard, 14,836.99; Sorecom Inc., 6,470; Université Laval, 5,000; Bernard Verdon, 8,928.01.



## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Formules d'Affaires Modernes Ltée, 6,193.71; Gestetner Canada Ltd., 6,425.61.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Ditto (Québec) Ltd., 12,993.66; Olivetti Canada Ltée, 8,165.45; Pitney-Bowes of Canada Ltd., 13,135.80; Stenocord Co. Ltd., 10,572.50.

## LOYERS / RENTS:

I.B.M. Canada Ltd., 5,212.30; Xerox of Canada Ltd., 116,415.54.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ateliers des Sourds Montréal Inc., 5,220; L'Action Sociale Ltée, 7,405.34; Pierre Tremblay & Associés, 88,514.43. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 57,677.22; Transports / Transport, 8,249.57. De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 245,043.78.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Centre d'études, de gestion, d'informatique et de recherches, 32,000.00.

## Service de l'informatique / Data-processing Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 . . . . .	1,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	69,600.00
	<u>\$ 70,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . 2,388,571.75

## Moins imputations à / Less charges to:

Article / Item 1: Administration . . . . .	245,043.78	
Article / Item 3: Assistance sociale / Social Assistance . . . . .	1,141,521.29	
Article / Item 6: Bien-être de l'enfance et de la jeunesse / Child and youth welfare . . . . .	107,580.24	
Santé / Health . . . . .	894,155.79	2,388,301.10
		<u>\$ 270.65</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	751,684.88
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	513.46
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	18,691.55
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	21,778.13
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,400.40
10—Loyers / Rents . . . . .	454,327.71
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,126,624.62
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	10,551.00
	<u>\$ 2,388,571.75</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Guy Morency, 16,822.88.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Price, Waterhouse & Associés, 17,800.00.



## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Cantabco Ltd., 14,452.88.

## LOYER / RENT:

I.B.M. Canada Ltd., 454,327.71.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Centre d'informatique Alpha, 20,501.45; I.B.M. Canada Ltd., 11,988.53; Key Punch Center, 18,541.76; MAI Canada Ltd., 57,536.18; Rapid Key Punch Centre et Banque de Commerce Canadienne Impériale, 15,799; Université Laval, 5,471.76. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 993,789.10.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

I.B.M. Canada Ltd., 10,551.00.

## Assistance sociale / Social Assistance

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3. . . . . \$ 2,569,400.00

Dépenses / Expenditure. . . . . \$ 2,814,778.66

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	941,631.65
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	46,288.97
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	8,141.00
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	173,174.79
5—Communications. . . . .	445,771.13
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	749.61
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	1,103.28
10—Loyers / Rents. . . . .	757.90
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	1,187,808.81
15—Intérêts / Interest. . . . .	9,351.52
	<u>\$ 2,814,778.66</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Fernand Lord, 17,499.98; Jacques Magnan, 16,500.14.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Paul Couture, 4,242.88; Victor Doré, 3,972.53; André Fournier, 5,524.29; Louis-René Roy, 4,010.02; René Voyer, 4,944.63.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Ateliers Optima Inc., 5,106.74; Canada Envelope Co., 8,060.90; Drummond Business Forms Ltd., 15,870.33; Enveloppe Internationale Ltée, 18,539.35; Enveloppe Montréal Inc., 12,362.42; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 6,324.56; W. J. Gage Ltd., 7,906.24; Imprimerie Stellar Inc., 25,979.06; Office Specialty Ltd., 6,911.50; Paragon Business Forms Ltd., 6,902.37.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 445,771.13.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ditto (Québec) Ltd., 5,589. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 40,614.52. De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 1,141,521.29.

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Banque Provinciale du Canada, 9,351.52.



**Bureaux locaux et régionaux et financement des agences sociales**  
**Local and Regional Offices and Financing of Social Agencies**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 4 .....	30,309,200.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	745,500.00
	<u>\$31,054,700.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$32,705,891.28</u>
------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	8,033,824.08
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	619,747.81
4—Frais de bureau / Office expenses .....	106,615.35
5—Communications .....	151,929.44
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	82,370.72
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	50.00
10—Loyers / Rents .....	46,653.16
11—Services contractuels / Contractual services .....	172,316.07
12—Subventions / Grants .....	23,492,384.65
	<u>\$32,705,891.28</u>

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Auberge des Gouverneurs, 4,916.07; Gérard Dumont, 2,578.28; Alphonse Koslowski, 3,259.05; Martin Laberge, 2,726.25; Le Baron, Sherbrooke, 9,827.26; Hugues Lebrun, 2,667.99; Léonard Lecavalier, 3,966.25; Marcel Lesyk, 2,781.26; Manoir Normandie Inc., 8,601.47; Lucien Martin, 2,853.64; Raoul Martin, 2,529.69; Patrick Maurice, 2,611.20; Gilles Morency, 3,056.91; Motel Universel, 16,548.69; Lucien Pépin, 2,690.08; Raynald St-Pierre, 2,504; Sheraton Fontainebleau, 18,868.61; Jean-Guy Veillet, 2,627.04.

**FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:**

Canadien National, 9,105.76; Canadien Pacifique, 6,540.45; Imprimerie Stellar Inc., 6,440.71.

**COMMUNICATIONS:**

Bell Canada, 64,403.17; Québec-Téléphone, 49,434.96; Télébec Ltée, 11,442.14; Téléphone du Nord de Québec Inc., 17,038.10.

**MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:**

A B Machines Inc., 9,180; Business Equipment (Québec) Ltd., 50,880; Olivetti Canada Ltée, 17,105.33.

**LOYERS / RENTS:**

Friden, 8,856; Springhill Development Ltd., 5,023.82.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Jean Boudreault & Fils Inc., 17,350; Corps de Sécurité du Québec Inc., 12,818.01; Xerox of Canada Ltd., 117,818.68. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 17,148.42.

**SUBVENTIONS / GRANTS:*****Montréal métropolitain:***

Association canadienne-française des Aveugles Inc., 5,000; Association coopérative d'économie familiale, 15,000; Association des Familles Ouvrières Inc., 6,000; Baron de Hirsch Institute, 32,000; Catholic Family and Children's Services, 370,487; Centre de consultation matrimoniale, 109,219; Centre de liaison Serena, 15,000; Centre de planification familiale du Québec, 153,297; Children's Service Centre, 637,644; Family



Service Association 301,182; Fédération nationale des Services de préparation au mariage, 30,000; Foster Home Recruiting Centre, 35,000; Institut national canadien pour les aveugles, 55,000; Lakeshore Community Services, 89,977; Mental Hygiene Institute Inc., 5,000; Service d'accueil aux voyageurs et immigrants, 238,604; Service de bien-être de la cité d'Outremont, 35,581; Service de bien-être de la ville de Montréal, 3,000,000; Service de Préparation au Mariage de Montréal Inc., 11,000; Service national d'orientation des foyers, 15,000; Service social de Richelieu, 160,852; Service social du Bon-Conseil, 233,626; Service social Lafontaine, 137,212; Service social Ville-Marie, 329,722; Services familiaux de Saint-Henri, 176,387; Services familiaux Étienne-Pernet, 8,000; Société d'adoption et protection de l'enfance, 1,136,804; Société de service social aux familles, 1,269,482; Société d'orientation et de réhabilitation sociale, 320,732; Société John Howard de Québec Inc., 8,000; Society for the Protection of Women and Children, 65,502; South Shore Community Services, 173,281.

*Québec métropolitain:*

Association coopérative d'économie familiale, 9,000; Ateliers R-10 Inc., 45,168; Centre de consultation conjugale, 27,480; Établissements du Gentilhomme Inc., 66,905; Sauvegarde de l'enfance, 820,542; Service d'auxiliaires familiales de Québec, 160,763; Service familial de Québec, 1,009,854.

*Autres / Other:*

*Abitibi-Est:* Service social du diocèse d'Amos, 660,542. *Beauce:* Service social de Beauce, St-Joseph, 326,514. *Beauharnois:* Service social du diocèse de Valleyfield, 491,569. *Brome:* Brome County Family Services Inc., Knowlton, 40,509. *Châteauguay:* Service social de Châteauguay, 96,533. *Chicoutimi:* Association coopérative d'économie familiale du Saguenay, 15,000; Service social du diocèse de Chicoutimi, 748,887. *Dorchester:* Service social de Ste-Germaine, 124,960. *Gaspé-Sud:* Service social de Gaspé, 527,998. *Hull:* Service social de Hull Inc., 780,103. *Joliette:* Service social du diocèse de Joliette, 565,119; *Kamouraska:* Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 368,996. *Labelle:* Service social du diocèse de Mont-Laurier, 315,904. *Lévis:* Service familial de la Rive-Sud, 364,797. *Mégantic:* Association coopérative d'économie familiale, Thetford Mines, 5,000; Service social du comté de Mégantic, 222,090. *Nicolet:* Service social du centre du Québec, 499,674. *Portneuf:* Service social de Portneuf, Donnacona, 166,353. *Rimouski:* Service social du diocèse de Rimouski, 823,906. *Saguenay:* Service social du Saguenay, Hauterive, 430,146. *St-Hyacinthe:* Service familial Richelieu-Yamaska, 754,061. *St-Jean:* Service social familial Métropolitain Sud Inc., 1,239,212. *St-Maurice:* Association coopérative d'économie familiale, Shawinigan, 6,000; Service de bien-être social de la cité de Shawinigan, 26,251. *Sherbrooke:* Centre d'action familiale de Sherbrooke, 12,000; Centre de service social du diocèse de Sherbrooke, 942,049; Service de bien-être social de la cité de Sherbrooke, 64,134. *Terrebonne:* Service social du diocèse de St-Jérôme, 634,836. *Trois-Rivières:* Service social de la Mauricie Inc., 889,259.

**Allocations diverses / Various Allowances**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 5 .....	\$246,836,400.00
Dépenses / Expenditure .....	291,015,040.21
Moins remboursements des autres provinces / Less reimbursements by other provinces .....	81,168.31
	<u>\$290,933,871.90</u>

**ALLOCATIONS / ALLOWANCES:**

Personnes invalides / Disabled persons .....	12,747,024.47
Personnes aveugles / Blind persons .....	1,693,719.84
Mères nécessiteuses, y compris suppléments / Needy mothers, including supplements .....	16,573,582.87
Élèves âgés de 16 à 18 ans / Pupils aged 16 to 18 years .....	22,528,583.82
Assistance-chômage et assistance publique / Unemployment assistance and public charities .....	229,802,437.72
Veuves et femmes célibataires de 60 à 65 ans / Widows and spinsters aged 60 to 65 years .....	2,417,166.29
Suppléments aux allocations gouvernementales / Supplements to governmental allowances .....	4,398,953.24
Auxiliaires familiales / Family auxiliaries .....	208,002.12
Frais de rapatriement / Repatriation expenses .....	472,401.35
Assistance funéraire / Funeral assistance .....	173,168.49
	<u>\$291,015,040.21</u>



**Bien-être de l'enfance et de la jeunesse / Child and Youth Welfare: Administration****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 6 . . . . .	251,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 3453 '70 . . . . .	5,000.00
	<u>\$ 256,100.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 242,996.92</u>
----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	108,945.10
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	8,842.55
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	6,820.90
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	422.99
10—Loyers / Rents . . . . .	7,388.56
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	110,576.82
	<u>\$ 242,996.92</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Valérien Leclerc, 18,455.62; Claude Mailhot, 19,999.97; Michel Savard, 16,711.38.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

J.-Philippe Laroche, 3,272.23.

**LOYER / RENT:**

Xerox of Canada Ltd., 7,388.56.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 107,580.24.

**Orientation des placements d'enfants / Child Placement Guidance****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 7 . . . . .	309,900.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 53181 '70, 54673 '70 . . . . .	29,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70 . . . . .	6,500.00
	<u>\$ 345,400.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 328,354.77</u>
----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	322,452.32
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	5,902.45
	<u>\$ 328,354.77</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Albini Girouard, 18,000.03.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Albini Girouard, 2,747.26.



## Institutions de l'enfance / Child Institutions

Crédits / Appropriations:		
Article / Item 8 . . . . .		\$82,118,700.00
Dépenses / Expenditure . . . . .		74,797,472.56
Moins remboursements / Less reimbursements:		
Contributions des parents / Contributions by parents . . . . .	921,286.06	
Repas aux employés / Meals to employees . . . . .	1,847.00	923,133.06
		<u>\$73,874,339.50</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,919,314.39
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	14,729.25
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	55,806.99
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	937.05
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	90,970.53
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,963.57
10—Loyers / Rents . . . . .	1,433.05
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	39,529.87
12—Subventions / Grants . . . . .	72,672,787.86
	<u>\$74,797,472.56</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jacques Belleau, 16,999.93; Jeannette Bertrand, 16,499.88; Gabriel Blanchard, 18,000.03; Édouard Gladu, 15,607.35; Paul Lavallée, 16,499.88; Claude Sylvestre, 15,858.73.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Paul Lavallée, 3,278.29; Claude Sylvestre, 2,956.62.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Gendron, Lefebvre & Associés, 6,068.01.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Fédération des magasins Co-Op, 12,794.23; Edmond Sylvain Ltée, 14,043.68; Swift Canadian Co. Ltd., 14,503.20.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Desourdy Construction Ltée, 10,250; Gauthier & Frère Inc., 17,482.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

*Montréal métropolitain:*

Accueil Boyer Inc., 218,686; Accueil des Jeunes Inc., 156,516; Allancroft Observation and Diagnostic Centre, 219,642; Boscoville, 1,081,355; Boys' Farm and Training School, 1,142,102; *Bureau local:* Dorion, 209,559; Laval, 443,341.94; Longueuil, 32,599; Montréal, 2,196,184.82; St-Jérôme, 708,287.37; Carrefour des jeunesses féminines, 14,277.20; Carrefour Sylvie, 163,686; Centre Berthelet, 1,380,545; Centre d'accueil féminin, 233,577; Centre d'orientation, 146,710; Centre Marie-Vincent, 647,676; Centre Mgr-Forget, 269,958; Centre N.-D.-du-Perpétuel-Secours Inc., 371,288; Centre Rosalie-Jetté, 583,073; Centre St-Vallier, 1,056,034; Children's Service Centre, 32,955.45; Clairséjour Marie-Joseph, 366,831; Crèche d'Youville, 2,160,937; Crèche St-François-d'Assise, 1,818,879; Crescent House, 85,862; École Mont-St-Antoine, 3,039,173; École N.-D.-de-Liesse, 652,665.44; École Ste-Agnès, 561,079; École Ste-Hélène, 681,960; École Victor-Doré, 156,766.50; Elisabeth House, 83,934; Family Welfare Association, 6,372; Federation of Catholic Charities Inc., 89,971.71; Girls' Cottage School, 200,056; Institut des sourds-muets, 1,228,784.24;



Institut Dominique-Savio, 1,032,068; Institut Louis-Braille Inc., 474,254; Institut Mgr-Chaumont, 730,645; Institut Nazareth, 595,795; Institution des sourdes-muettes, 1,062,788.12; Jewish Child Welfare Bureau, 81,044.74; Lakeshore Community Services, 18,866.50; Le Relais, 113,876; Mackay Center for Deaf and Crippled Children, 423,289.92; Maison N.-D.-de-Laval Inc., 1,267,021.15; Maison Ste-Domitille, 402,098; Marian Hall Inc., 275,838.97; Mayfair Residence for Women Inc., 47,895; Miriam Home for the Exceptional, 332,918; Montréal Association School for the Blind, 181,464; Montréal Ladies Benevolent and Protestant Orphans Society, 73,138.78; Orphelinat catholique de Montréal, 160,445; Orphelinat italien St-Joseph, 335,424.80; Relais Laval Inc., 40,083.31; St. Patrick's Orphanage, 322,190; *Service du bien-être*: LaSalle, 3,763.60, Montréal, 805,486.88, Montréal-Nord, 18,710.40, Outremont, 1,960, St-Laurent, 15,658.40, Verdun, 23,529.22; Service de probation de la cour de bien-être social de Montréal, 156,386.28; Service social familial Métropolitain-Sud Inc., 90,633.13; Service social régional Châteauguay, 3,990.40; Société d'adoption et de protection de l'enfance, 191,476.65; Société de service social aux familles, 124,143.08; South Shore Community Services, 7,612; Teen Haven, 123,146; Weredale House, 659,276.

#### *Québec métropolitain:*

Centre Cardinal-Villeneuve, 572,490.94; Clinique de réadaptation de Québec Inc., 5,722.50; Crèche St-Vincent-de-Paul, 2,154,423; École St-Jean-Bosco, 741,611; Institut des sourds, 1,052,370.82; Ladies Protestant Home, 1,060.50; Maison Marie-Fitzback, 417,872; Maison N.-D.-de-la-Garde, 363,918; Manoir Charles-de-Foucauld, 926,250; Mont-d'Youville, 1,307,757; Mont-St-Aubert, 879,200; Bureau local de Charlesbourg, 118,251; Pavillon St-Charles, 897,246; Sauvegarde de l'enfance, 18,501.60; Service familial de Québec, 81,778.60; St. Brigid's Home, 7,191; Villa des Érables, 32,610.

#### *Autres / Other:*

*Abitibi-Est*: Bureau local de Val-d'Or, 80,358.40; Centre d'orientation L'Étape, Val-d'Or, 61,510; Clair-Foyer Inc., Amos, 396,160; Service social du diocèse d'Amos, 82,591.39. *Argenteuil*: Orphelinat N.-D.-de-la-Merci, Huberdeau, 717,584. *Arthabaska*: Maison Ste-Clotilde Inc., 302,202. *Beauce*: Le Soleil de l'Enfance Inc., St-Georges, 487,547.16; Service social de Beauce, St-Joseph, 3,975.60. *Beauharnois*: Foyer St-Joseph, 215,071; Service social du diocèse de Valleyfield, 16,277.10. *Bellechasse*: Pavillon des Jeunes, St-Damien, 604,931. *Brome*: Maison N.-D.-des-Érables, Adamsville, 448,823. *Champlain*: Les Deux Rives, Cap-de-la-Madeleine, 554,579; Ville-Joie-du-Rosaire, Cap-de-la-Madeleine, 10,487.55. *Chicoutimi*: Centre d'entraînement à la Vie de Chicoutimi Inc., 347,863; Centres familiaux de Chicoutimi et du Lac St-Jean, 244,252; Institut St-Georges, 596,810; Service social du diocèse de Chicoutimi, 43,444.32. *Compton*: Collège Val-d'Estrie, Waterville, 434,681. *Dorchester*: Institut La Mennais, Ste-Germaine, 191,245; Service social de Ste-Germaine, 3,985.20. *Drummond*: Bureau local de Drummondville, 407,215.94; Pensionnat N.-D.-du-Bon-Conseil, Drummondville, 158,265. *Gaspé-Sud*: Pouponnière du Christ-Roi, 112,590; Service social du diocèse de Gaspé, 43,553.06. *Gatineau*: Brookdale Farm Inc., Wakefield, 53,048. *Hull*: Bureau local de Hull, 513,084.34; La Résidence, 98,013; Service social de Hull Inc., 79,743.10; Ville-Joie Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, 365,896. *Huntingdon*: Institut Doréa Inc., Franklin, 786,483. *Joliette*: Bureau local de Joliette, 323,080.25; Providence St-Joseph, 628,579; Service social du diocèse de Joliette, 24,619. *Jonquière*: Bureau local de Jonquière, 112,457. *Kamouraska*: Bureau local de la Pocatière, 268,929.53; Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 66,703.28. *Labelle*: Service social du diocèse de Mont-Laurier, 46,089. *Lac St-Jean*: Bureau local d'Alma, 97,106; Villa des Lys Inc., Alma, 86,801. *Lévis*: Institut Mgr-Guay, Lauzon, 551,395; Institut St-Joseph-de-la-Délivrance, 118,420; Service familial de la Rive Sud, 19,619.95. *Matane*: Corporation de la Villa Dion, 94,956. *Mégantic*: Bureau local de Thetford Mines, 660,261.34; Institut Mont-Villeneuve, St-Ferdinand-d'Halifax, 551,483; L'Espoir des Jeunes Inc., Black Lake, 72,095; Service social de Mégantic, Thetford Mines, 30,400.80. *Montmagny*: Foyer de l'enfance de la Côte-du-Sud, 424,170. *Nicolet*: Bureau local de Nicolet, 312,944.88; Garderie Notre-Dame, 76,964; Service social du centre du Québec, 52,874.23. *Portneuf*: École maternelle de Neuville, 24,551; Institut St-Jean-Baptiste, Lac-Sergeant, 353,173; Pavillon Toupin Inc., Donnacona, 252,744; Service social de Portneuf, Donnacona, 5,993. *Rimouski*: Bureau local de Rimouski, 67,734.50; Institut Mgr-Courchesne, 636,900; Service social du diocèse de Rimouski, 166,394.51; Villa de l'Essor Inc., 356,661. *Rivière-du-Loup*: Garderie Bon Air Inc., 158,662; Orphelinat du Sacré-Cœur, 262,656. *Roberval*: Institut La Chesnaie Inc., 535,128. *Rouyn-Noranda*: Bureau local de Rouyn, 30,151.80; La Maison Inc., Rouyn, 25,074. *Saguenay*: Pavillon de la Falaise, Hauterive, 545,626; Service social du Saguenay, Hauterive, 48,694.60. *St-Hyacinthe*: Bureau local de St-Hyacinthe, 38,954; Pavillon Bois-Joli Inc., 174,591.59; Service familial Richelieu-Yamaska, 65,475.95. *St-Jean*: Bureau local de St-Jean, 238,961.43; Le Renfort Inc., 465,703; Orphelinat Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, 560,065; Residential Care Unit Inc., 99,616. *Sherbrooke*: Bureau local de Granby, 13,293. *Témiscouata*: Maison N.-D.-des-Champs, Sully, 722,345.52. *Terrebonne*: Bureau local de St-Jérôme, 6,894,564.12; Carrefour St-Jérôme, 384,561; Service social du diocèse de St-Jérôme, 7,512.10. *Trois-Rivières*: Au Carrefour des Vieilles Forges Inc., 302,000; Hôpital Ste-Marie, 414,676; Patronage St-Charles Inc., 172,086; Service social de la Mauricie, 50,667.68; Villa Joly, 115,066; Ville-Joie St-Dominique, 507,659.



## Services sociaux de l'enfance / Social Services for Children

Crédits / Appropriations:		
Article / Item 9 . . . . .		\$27,599,700.00
<hr/>		
Dépenses / Expenditure . . . . .		28,757,919.68
Moins remboursements / Less reimbursements:		
Agences sociales / Social agencies . . . . .	1,355,089.13	
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board . . . . .	23,629.94	1,378,719.07
		<hr/>
		\$27,379,200.61
		<hr/>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,433,368.00
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	208,313.03
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,971.90
5—Communications . . . . .	14,629.56
10—Loyers / Rents . . . . .	1,277.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	95.50
12—Subventions / Grants . . . . .	27,098,264.69
	<hr/>
	\$28,757,919.68
	<hr/>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Micheline Casault, 15,460.30; René DeBlois, 15,607.35; Guy Marcotte, 16,711.38; Monique Perron, 15,960.35; Roland Plamondon, 17,499.98.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Marc Bergeron, 3,194.41; Madeleine Bergeron, 2,664.12; Martin Boucher, 3,402.20; P.-E. Bourdon, 3,571.84; André-J. Campeau, 3,984.21; André Chartier, 2,584.60; Auréat Genest, 2,767.11; Marcel Godin, 2,563.28; Dollard Laberge, 2,623.99; Jean-Paul Lalumière, 2,613.53; Jean-Claude Lebreux, 3,410.89; Milton T. Leet, 2,637.04; Guy Marcotte, 2,950.82; André Pelletier, 3,468.15; Normand Roy, 2,700.12; Noël Simard, 3,452.34.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 9,889.89.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

*Montréal métropolitain:*

Carrefour des jeunes femmes féminines, 113,286.65; Children's Service Centre, 723,844.52; Federation of Catholic Charities Inc., 561,412.24; Jewish Child Welfare Bureau, 82,386.32; Lakeshore Community Services, 7,919.31; *Service du bien-être*: LaSalle, 51,883.83, Montréal, 2,823,280.37, Montréal-Est, 2,805.15, Montréal-Nord, 148,684.44, Outremont, 19,327.08, St-Laurent, 51,617.32, Verdun, 103,082.08; Service de probation de la cour du bien-être de Montréal, 2,120,718.95; Service social familial Métropolitain-Sud Inc., 38,067.39; Société d'adoption et de protection de l'enfance, 803,412.06; Société de service social aux familles, 752,306.62; South Shore Community Services, 65,078.43.

*Québec métropolitain:*

L'Escale, 625.72; Maison N.-D.-de-la-Garde, 160.60; Sauvegarde de l'enfance, 1,518,813.46; Service familial de Québec, 1,209,232.26.

*Autres / Other:*

*Abitibi-Est*: Service social du diocèse d'Amos, 1,040,832.44. *Beauce*: Service social de Beauce, St-Joseph, 254,652.23. *Beauharnois*: Service social du diocèse de Valleyfield, 555,120.41. *Châteauguay*: Service social régional de Châteauguay, 37,381.70. *Chicoutimi*: Service social du diocèse de Chicoutimi, 1,765,638.42; *Dorchester*: Service social de Ste-Germaine, 80,693.48. *Gaspé-Sud*: Service social du diocèse de Gaspé, 690,090.48. *Hull*: Service social de Hull Inc., 885,705.53. *Joliette*: Service social du diocèse de Joliette, 913,779.56. *Kamouraska*: Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 650,741.77. *Labelle*: Service



social du diocèse de Mont-Laurier, 561,930.44. *Lévis*: Service familial de la Rive Sud, 524,821.34. *Mégantic*: Service social du comté de Mégantic, 190,508.55. *Nicolet*: Service social du centre du Québec, 692,665.41. *Portneuf*: Service social de Portneuf, Donnacona, 282,349.79. *Rimouski*: Service social de Rimouski, 1,186,369.75. *Saguenay*: Service social du Saguenay, Hauterive, 500,204.02. *St-Hyacinthe*: Service familial Richelieu-Yamaska, 904,466.47. *St-Jean*: Service social familial Métropolitain-Sud Inc., 788,213.78. *Sherbrooke*: Service social du diocèse de Sherbrooke, 1,203,736.54. *Terrebonne*: Service social du diocèse de St-Jérôme, 918,977.13. *Trois-Rivières*: Service social de la Mauricie, 1,271,440.65.

### Bien-être des personnes âgées et autres adultes Welfare of Aged Persons and Other Adults

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 10.....	38,939,600.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	30,200.00
	<u>\$38,969,800.00</u>

#### Dépenses / Expenditure..... 36,449,666.66

#### Moins remboursements / Less reimbursements:

Foyer Mgr-O. Roy, St-Joseph-de-Beauce.....	6,181.25	
Foyer St-Antoine, Québec.....	199,245.00	205,426.25
		<u>\$36,244,240.41</u>

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	311,818.53
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	8,802.30
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	1,718.50
11—Services contractuels / Contractual services.....	6,058.21
12—Subventions / Grants.....	36,121,269.12
	<u>\$36,449,666.66</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Pierre-P. Archambault, 17,499.72; Jocelyn Nadeau, 19,455.78; Gérard Nepveu, 19,999.97.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Gilles Clément, 2,523.96.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Denis Boulet, 6,058.21.

#### SUBVENTIONS / GRANTS:

##### Montréal métropolitain:

Aide aux infirmes, 524,205.86; Aide aux vieux couples, 8,899.38; Atelier Bras-d'Or Inc., 12,340; Ateliers de la jeunesse ouvrière du Québec, 14,286; Baron de Hirsch Institute, 2,931.90; Bureau régional de Laval, 293,878.57; Bureau régional de Montréal, 1,029,930.76; Father Dowd Memorial Home, 204,392.78; Federation of Catholic Charities Inc., 110,630.53; Foyer de la Providence, 555,376; Foyer Dorval Inc., 138,321; Foyer N.-D.-du-Rosaire, 159,523; Foyer St-Henri Inc., 352,764; Griffith-McConnell Homes, 35,331; Hôpital général des Sœurs Grises, 218,805; Hospice Morin, 2,468; Hospice St-François-Solano, 21,558; Institut Canadien-Polonais Inc., 127,101; Institution des sourdes-muettes, 138,527; Lakeshore Community Services, 37,070.66; Maison de la Providence, 63,700; Maison St-Joseph, 36,804.55; Manoir de Longueuil, 12,201; Montréal Association for the Blind, 133,406; Pavillon Louvain Inc., 2,435; Providence Auclair, 259,212; Providence Émilie-Gamelin, 488,649; Résidence Angelica, 857,126; St. Andrews Presbyterian Homes, 42,030; St. Margaret's Home, 6,903; *Service de bien-être*: Lachine, 87,622.68; LaSalle, 60,155.47; Montréal, 6,121,720.57; Montréal-Est, 16,387.74; Montréal-Nord, 108,866.18; Outremont, 34,918.05; St-Laurent, 84,169.89; Verdun, 174,977.55; Service de placement des adultes en foyer, 180,077.58; Société d'adoption et protection de l'enfance, 13,216.25; Société d'Habitation de Verdun Inc., 170,508; Société de service social aux familles, 27,873.55.



*Québec métropolitain:*

Bureau local de Québec, 82,591.35; Foyer de Charlesbourg Inc., 121,324; Foyer de Loretteville Inc., 68,514; Foyer St-Antoine Inc., 532,546; Ladies Protestant Home, 4,088; Maison Marie-Fitzbach, 39,019; Maison Mère-Mallet, 331,541; Maison Painchaud Inc., 57,542; Maison St-Joseph, 146,567; N.-D.-du-Bon-Secours, 106,491; Orphelinat St-Sauveur, 104,864; Pavillon St-Charles, 148,836; St. Brigid's Home, 98,172; Service familial de Québec, 336,711.07.

*Autres / Other:*

*Abitibi-Est:* Aide aux personnes âgées de la région d'Amos, 81,675; Foyer de Barraute, 41,257; Service social du diocèse d'Amos, 5,558.67; Villa St-Martin, Malartic, 77,578. *Abitibi-Ouest:* Foyer Mgr-Nalde, Palmarolle, 15,000; Le Foyer de l'Âge-d'Or, La Sarre, 70,363.86. *Argenteuil:* Résidence de Lachute, 50,533. *Arthabaska:* Ermitage St-Joseph, Victoriaville, 732,769; Foyer Daveluy, 59,885; Foyer Étoile-d'Or Inc., Warwick, 51,146; Foyer St-Eusèbe Inc., Princeville, 22,174. *Bagot:* Centre d'accueil St-Pie Inc., 20,415. *Beauce:* Bureau local de Beauce, 81,209.18; Foyer de Vallée-Jonction Inc., 36,953; Foyer du Sacré-Cœur, East Broughton, 34,381; Foyer Mgr-O. Roy, St-Joseph, 129,275.25; Foyer St-Georges-Ouest, 73,905; Hôpital N.-D. de la Protection, Ste-Marie, 38,067; L'Accueil de Ville St-Georges Inc., 87,561; Service social de Beauce, St-Joseph, 168,819.91. *Beauharnois:* Foyer St-Joseph, 154,488; Providence St-Vincent-de-Paul, Valleyfield, 192,162; Service social de Valleyfield, 69,233.85. *Bellechasse:* Foyer St-Gervais Inc., 34,654; Foyer St-Magloire Inc., 42,386; Foyer St-Raphaël Inc., 77,553; Hospice St-Bernard, St-Damien, 212,002; Villa St-Charles, 52,104. *Berthier:* Accueil Brassard Inc., St-Michel-des-Saints, 35,710; Centre d'accueil Désy Inc., St-Gabriel, 110,483; Foyer du Sacré-Cœur, 5,106.34. *Bonaventure:* Foyer St-Christophe, New Carlisle, 46,609; Résidence St-Joseph, Maria, 245,325. *Chambly:* Foyer St-Antoine, Longueuil, 27,836. *Champlain:* Centre d'accueil St-Narcisse, 17,000; Foyer de la Pérade Inc., Ste-Anne-de-la-Pérade, 59,386. *Charlevoix:* Accueil Bellerive Inc., La Malbaie, 89,750; Foyer de Clermont Inc., 104,009; Foyer N.-D.-du-Sacré-Cœur, St-Siméon, 87,829. *Châteauguay:* Foyer de Châteauguay Inc., 38,000; Service social régional de Châteauguay, 30,415.63. *Chicoutimi:* Bureau local de Chicoutimi, 42,452.87; Foyer St-Joseph-de-la-Baie, Port-Alfred, 103,537; Le Beaumanoir de Chicoutimi, 116,676; Service social du diocèse de Chicoutimi, 132,887.94. *Compton:* Foyer de Waterville Inc., 44,838; Le Domaine de la Sapinière, East Angus, 61,498. *Deux-Montagnes:* Foyer d'Youville, St-Benoît, 57,131; Manoir Grand-Moulin Inc., 121,031; Manoir St-Eustache, 58,124. *Dorchester:* Foyer de Frampton, 19,860; Foyer du Lac-Etchemin Inc., 150,557; Foyer paroissial de Ste-Hénédiène, 74,594; Foyer Ste-Justine, 39,085; Pavillon L'Âge-d'Or, St-Anselme, 24,000; Pavillon L'Hospitalité Inc., St-Prosper, 59,953; Service social de Ste-Germaine, 71,273.21; Villa Prévost, Ste-Claire, 78,425; Villa St-Isidore Inc., 54,214. *Drummond:* Accueil N.-D.-du-Bon-Conseil, 53,385; Bureau local de Drummondville, 73,200.37; Foyer Kingsey Falls Inc., 132,437; Villa Bel-Humeur, St-Eugène, 69,168. *Dubuc:* Foyer de Bagotville Inc., 21,000; Foyer Delage Inc., Chicoutimi-Nord, 9,000. *Duplessis:* Foyer du Havre St-Pierre Inc., 55,000. *Frontenac:* Foyer de Lambton Inc., 70,839; Foyer Jeanne-Mance Inc., Lac-Mégantic, 52,101; Foyer St-Gédéon Inc., 70,593; Foyer Valin Inc., St-Méthode, 41,787.05; Pavillon N.-D. Inc., La Guadeloupe, 84,597; Pavillon St-Ludger Inc., 62,946. *Gaspé-Nord:* Centre d'accueil Mont-Louis Inc., 34,193; Foyer d'accueil de Cap-Chat Inc., 169,118. *Gaspé-Sud:* Service social de Gaspé, 14,041.85. *Gatineau:* Foyer d'accueil de Gracefield, 71,634; Foyer Père-Quinard Inc., Maniwaki, 196,954. *Hull:* Bureau local de Hull, 86,788.73; Foyer du Bonheur Inc., 163,211; Service social de l'Outaouais Inc., 375,329.44. *Iberville:* Résidence Champagnat-d'Iberville Inc., 12,000. *Joliette:* Bureau local de Joliette, 67,588.39; Maison de la Providence, Ste-Elizabeth, 166,611; Maison de la Providence, St-Thomas, 55,240; Service social de Joliette, 612,432.04. *Jonquière:* Foyer Les Années d'Or, Kénogami, 98,474; Maison St-Joseph, 8,000; Résidence Ste-Marie, 114,316. *Kamouraska:* Foyer Desjardins Inc., St-André, 126,822; Foyer Ste-Anne-de-la-Pocatière, 57,552; Foyer Thérèse-Martin, Rivière-Ouelle, 167,762; Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 84,907.13; Villa St-Pascal Inc., 139,831. *Labelle:* Accueil Come-Cartier Inc., 18,000; Centre d'accueil de Labelle Inc., 70,122.01; Foyer Ste-Anne, Mont-Laurier, 129,688; Service social de Mont-Laurier, 128,859.53. *Lac St-Jean:* Foyer d'Alma Inc., 106,341; Foyer du Lac-Bouchette Inc., 76,871; Foyer N.-D., Hébertville, 50,359; Foyer Rivière-au-Doré, 37,261; Foyer St-Cœur-de-Marie, 4,000. *Laprairie-Napierville:* Providence N.-D.-des-Sept-Douleurs, 148,581. *L'Assomption:* Providence St-Antoine-de-Padoue, St-Lin, 151,021. *Laviolette:* Centre d'accueil de La Tuque, 113,248; Foyer Grand'Mère Inc., 82,712; Foyer de Ste-Thècle Inc., 78,136; Foyer Mgr-Paquin Inc., St-Tite, 114,439. *Lévis:* Bureau local de Lévis, 3,390; Foyer Chanoine-Audet Inc., St-Romuald, 116,996; Foyer St-Henri-de-Lévis Inc., 52,246; Foyer St-Joseph-de-Lévis, 198,928; Service familial de la Rive Sud, 105,421.67. *L'Islet:* Foyer Bon-Secours, 36,372.02; Foyer de Ste-Perpétue, 10,500; Foyer St-Pamphile Inc., 62,170. *Lotbinière:* Centre d'accueil Ste-Croix, 28,006; Foyer Bonne-Entente Inc., St-Apollinaire, 33,000; Foyer de Fortierville Inc., 65,070; Foyer de Lotbinière Inc., 48,851; Foyer de St-Flavien, 34,836; Foyer Deschaillons, 67,097; Foyer St-Sylvestre, 36,277. *Maskinongé:* Centre d'accueil de Louiseville, 195,074; Foyer Ste-Angèle, 37,150. *Matane:* Foyer de Matane, 143,572; Résidence Mont-Joli Inc., 66,700. *Matapédia:* Hôpital-hospice Marie-Reine-du-Clergé, Lac-au-Saumon, 178,770. *Mégantic:* Bureau local d'Asbestos, 5,775.26; Bureau local de Thetford Mines, 500; Centre d'accueil de Thetford Mines, 80,107; Foyer de Kinnear's Mills, 19,889.29; Foyer de Lyster Inc., 61,786; Foyer des Bois-Francs Inc., Plessisville, 24,309; Foyer du Lac-Noir Inc., 36,818; Maison du Sacré-Cœur, St-Ferdinand, 101,400; Service social de Mégantic, Thetford Mines, 44,759.47. *Missisquoi:* Foyer Farnham Inc., 251,575; Le Reflet de Bedford Inc., 50,403. *Montcalm:* Foyer



de St-Donat Inc., 18,000; Foyer St-Jacques Inc., 38,708.25; Oasis St-Esprit, 28,868. *Montmagny*: Centre d'accueil St-Fabien-de-Panet, 12,000; Foyer Cap-St-Ignace, 33,669. *Montmorency*: Foyer N.-D.-du-Perpétuel-Secours, St-Tite-des-Caps, 129,830; Maison du Fargy, Beauport, 2,120. *Nicolet*: Foyer de Nicolet, 25,943; Foyer Le Gentilly Inc., 35,874; Foyer Romain Becquets Inc., St-Pierre, 18,000; Foyer St-Célestin, 102,535; Service social du centre du Québec, 168,445.03; Villa du Chêne, Manseau, 38,877. *Papineau*: Providence du Sacré-Cœur, St-André-Avelin, 16,774.72. *Pontiac*: Maison St-Joseph, Campbell's Bay, 74,471; Manoir Sacré-Cœur, Fort-Coulonge, 88,065. *Portneuf*: Auberge des Pionniers, St-Casimir, 39,903; Domaine du Souvenir Inc., Donnacona, 86,605; Foyer St-Jean de St-Raymond Inc., 122,882; Foyer St-Marc-des-Carières Inc., 93,988; Maison de la Providence, St-Casimir, 44,498; Service social de Portneuf, Donnacona, 18,629.41. *Richelieu*: Bureau local de Sorel, 44,003.54; Foyer Richelieu Inc., Sorel, 209,176. *Richmond*: Foyer d'Asbestos Inc., 24,000; Foyer de Bromptonville, 97,878; Foyer de Richmond Inc., 30,000; Pavillon Jean XXIII Inc., Windsor, 89,105; Wales Homes, 65,578. *Rimouski*: Maison de la Charité, 336,399; Service social de Rimouski, 228,751.78. *Rivière-du-Loup*: Bureau local de Rivière-du-Loup, 2,188.88; Foyer St-Antoine Inc., 46,465; Villa Fraserville Inc., 119,668. *Roberval*: Auberge du Bon-Temps Inc., 102,456; Foyer St-Cyrille de Normandin, 29,731; Foyer St-Félicien Inc., 82,661; Oasis de Mistassini, 50,803. *Rouville*: Foyer Val Joli Inc., St-Césaire, 7,000; Hospice Ste-Croix, Marieville, 479,218. *Rouyn-Noranda*: Le Foyer, Rouyn, 25,160; Maison Pie XII, Rouyn, 70,263. *Saguenay*: Foyer Mgr-Gendron Inc., Grandes-Bergeronnes, 142,720; Service social du Saguenay, Hauterive, 2,579.43; Foyer de Sept-Iles Inc., 159,167. *St-Hyacinthe*: Bureau local de St-Hyacinthe, 958; Service-familial de St-Hyacinthe, 266,360.12; Villa des Frères Inc., 74,270. *St-Jean*: Bureau local de St-Jean, 74,042.73; Service social de St-Jean, 518,871.14. *St-Maurice*: Ateliers de la Mauricie, 9,843; Centre d'accueil Shawinigan-Sud, 8,000; Foyer de Hauffe Inc., Shawinigan, 125,810; Foyer Joseph-Denys Inc., Trois-Rivières, 128,426; Providence Ste-Anne, Yamachiche, 22,273. *Shefford*: Bureau local de Granby, 4,490; Foyer de Valcourt Inc., 63,727. *Sherbrooke*: Bureau local de Sherbrooke, 11,967.97; Foyer St-Joseph de Sherbrooke, 274,694; Service d'assistance aux handicapés de Sherbrooke Inc., 30,293; Service social du diocèse de Sherbrooke, 831,512.51. *Stanstead*: Foyer de Coaticook Inc., 79,072; Magog Area Citizens Home, 55,515. *Témiscouata*: Foyer St-Louis-du-Ha! Ha!, 70,766; Villa de la Rivière Inc., Rivière-Bleue, 95,025.78. *Terrebonne*: Auberge St-Jérôme Inc., 92,655; Bureau local de St-Jérôme, 39,669.15; Centre d'accueil de St-Jovite Inc., 22,000; Foyer-auberge St-Jérôme Inc., 67,398; Foyer d'Youville, St-Jérôme, 211,982; Foyer de Ste-Agathe-des-Monts Inc., 8,000; Hospice Drapeau, Ste-Thérèse-de-Blainville, 116,938; Service social de St-Jérôme, 677,445.89. *Trois-Rivières*: Bureau local de Trois-Rivières, 25,326.96; Foyer Père-Frédéric Inc., 213,239; Le Gîte Inc., Trois-Rivières, 40,000; Service social de la Mauricie Inc., Trois-Rivières, 382,094.95. *Vaudreuil-Soulanges*: Foyer de Rigaud Inc., 71,144; Maison de la Providence, Coteau-du-Lac, 230,803. *Verchères*: Foyer de Chambly, 60,891; Foyer LaJemmerais, Varennes, 49,210; Providence St-Victor, Belœil, 70,263. *Wolfe*: Foyer de Disraeli Inc., 22,000; Foyer de Weedon Inc., 72,577. *Yamaska*: Foyer de Pierreville, 21,000.

### Subventions / Grants

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 11 .....	\$ 502,600.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	504,160.68
------------------------------	------------

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	4,194.26
--	----------

	\$ 499,966.42
--	---------------

#### Montréal métropolitain:

Association coopérative d'économie familiale, 20,000; Conseil de bien-être du Québec, 45,000; Conseil de développement social du Montréal métropolitain, 102,834.22; Conseil du Québec de l'enfance exceptionnelle, 5,000; Fédération des œuvres de charité canadienne-française, 24,900; Fédération des Unions de Familles Inc., 15,000; Foyer Notre-Dame, 7,000; Montréal Council of Social Agencies, 20,317.51; Service familial Centre-Sud, 7,460; Université McGill, 24,950; Université de Montréal, 48,730.95.

#### Québec métropolitain:

Conseil des œuvres et de bien-être de Québec, 8,100; Université Laval, 13,977.

#### Autres / Other:

*Beauharnois*: Conseil de bien-être de Valleyfield, 12,000. *Hull*: Conseil de développement de l'Outaouais, 10,000. *Kamouraska*: Conseil des œuvres du diocèse de Ste-Anne-de-la-Pocatière, 8,000. *Rouyn*: Conseil de développement social du Nord-Ouest Québécois Inc., 25,000. *St-Hyacinthe*: Conseil de développement social de Richelieu-Yamaska, 9,000. *Sherbrooke*: Conseil régional de bien-être de Sherbrooke, 36,847. *Terrebonne*: Conseil de bien-être du diocèse de St-Jérôme, 8,500. *Trois-Rivières*: Conseil régional de bien-être de la Mauricie, 12,000; Conseil canadien de bien-être, Ottawa, 23,904.



**Commission des allocations sociales du Québec / Québec Social Allowances Commission**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12.....	133,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70,.....	11,700.00
	<u>\$ 144,700.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 131,931.02</u>
-----------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	131,914.52
4—Frais de bureau / Office expenses.....	16.50
	<u>\$ 131,931.02</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Jean-Marie Bouchard, 25,003.25. Vice-président: De St-Denys MacDonald, 17,999.77. Vice-président associé / Associate Vice President: J. T. O'Malley, 18,000.03. Commissaire / Commissioner: Gérard Lemieux, 16,999.93.

**Conseil supérieur de la famille / Family Superior Council**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13.....	\$ 23,700.00
------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 5,531.41</u>
-----------------------------	--------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	5,443.91
4—Frais de bureau / Office expenses.....	87.50
	<u>\$ 5,531.41</u>

**Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14.....	\$ 30,000.00
------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 47,597.51</u>
-----------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	16,024.33
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	8,844.95
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	16,354.14
11—Services contractuels / Contractual services.....	250.00
18—Frais de réception / Reception expenses.....	6,124.09
	<u>\$ 47,597.51</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Ricard, Évain, Larouche & Gagné, 8,000.00.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 11,173.96.



**Achat, construction et transformation d'immeubles,  
y compris ameublement et équipement  
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,  
including Furnishings and Equipment**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 15 .....	\$ 375,000.00
Dépenses / Expenditure .....	\$ 338,376.67

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	17,201.79
11—Services contractuels / Contractual services .....	195,192.53
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings .....	125,982.35
	<u>\$ 338,376.67</u>

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Euclide Tremblay & Fils Ltée, 193,891.75.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Mme Albert Parent, 125,982.35.

## SANTÉ / HEALTH

### Administration

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 1 .....	1,105,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	51,300.00
	<u>\$ 1,156,600.00</u>
Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 1,129,675.38</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	906,942.01
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	49,538.89
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	5.25
4—Frais de bureau / Office expenses .....	52,192.71
5—Communications .....	11,244.24
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	8,059.41
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	11,177.90
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	8,770.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	626.00
10—Loyers / Rents .....	4,994.37
11—Services contractuels / Contractual services .....	76,124.60
	<u>\$ 1,129,675.38</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Jean-Paul Cloutier (voir aussi / see also, page 168), 277.36, Roch Boivin, 554.73, Claude Castonguay (voir aussi / see also, page 168), 2,122.63, Robert Quenneville, 4,245.27, Victor-C. Goldbloom, 2,122.63. Sous-ministre / Deputy Minister: Jacques Gélinas, 9,887.72, Jacques Brunet, 27,969.70. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: René-P. Bergeron (voir aussi / see also, page 459), 4,410.90, Jean-Benoît Bundock, 29,200.27, Jean-Paul Marcoux (voir aussi / see also, page 182), 63.08, Claude Forget, 7,053.08, Jean-Guy Houde (voir / see page 193), Gilles Gaudreault, 18,685.56. J.-E. Raymond Gendron, 18,000.29; Pierre Grandguillot, 16,960.46; Jacques Johnson, 16,655.17; Raymond Quirion, 15,236.46.



## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean-Benoît Bundock, 5,740.61.

Jean-Claude Bouchard, 3,685.37; Marcel Forget, 3,296.74; J.-E.-Raymond Gendron, 2,599.48; Pierre Grandguillot, 2,789.94.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Ateliers Optima Inc., 6,951.50; Imprimerie Stellar Inc., 8,047.98.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 10,000.00.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

I.B.M. Canada Ltd., 5,678.42.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Bélisle Éditeur Inc., 12,706.35. *Ministère / Department*: Famille et bien-être social, Service de l'informatique / Family and Social Welfare, Data-processing Service, 35,600, Transports / Transport, 10,897.11.**Assurance-hospitalisation / Hospital Insurance**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2.....	621,184,400.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	32,000,000.00
	<u>\$653,184,400.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	671,600,166.33
------------------------------	----------------

## Moins / Less:

Responsabilité de tiers / Third party liability.....	3,822,882.41	
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board.....	6,195,174.00	10,018,056.41
		<u>\$661,582,109.92</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,997,336.39
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	77,758.99
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	207,331.93
4—Frais de bureau / Office expenses.....	108,544.43
5—Communications.....	7,526.22
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	629.95
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	2,082.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	14.45
10—Loyers / Rents.....	2,245.38
11—Services contractuels / Contractual services.....	598,096.59
12—Subventions / Grants.....	668,598,600.00
	<u>\$671,600,166.33</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean-Paul Marcoux (voir aussi / see also, page 181), 24,137.20.

Majella Aubin, 15,453.43; André-V. Bergeron, 15,210.96; Jean-Charles Bergeron, 15,107.29; Émile Bibeau, 15,453.43; Gérard Brisson, 15,798.67; Gilles Caron, 15,607.35; Clément Carter, 15,934.02; Biron Champoux, 16,711.38; Gaston Daigle, 15,453.30; Jacques Gauthier, 22,212.19; Rémi-Nelson Gilbert, 15,817.93; Yves Grégoire, 18,906.18; Marcel Hivon, 18,631.22; Paul-H. Lavergne, 18,896.26; Jules Lavoie, 18,999.87; Paul Lessard, 18,746.70; Jacques-C. Marquis, 16,711.38; Marcel Morasse, 16,999.93; Fernand Pagé, 15,885.32; Roland St-Pierre, 15,453.30; Gaston Tremblay, 16,711.38; J.-Napoléon Tremblay, 19,999.71; Charles-A. Turgeon, 18,734.29; Hervé Turmel, 15,453.43; J.-Alphonse Vallerand, 16,408.36; Edgar Vanasse, 18,734.29.



## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

René Bergeron, 2,732; Yves Grégoire, 2,637.27; Albert Marmen, 2,723.69; Charles-Édouard Noël, 2,538.28.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Gilles Corbeil, 31,378.75; Curzi, Dagneau, Larouche, Piché Inc., 14,200.09; R. Desrosiers & Associés Inc., 12,303; Claude-E. Forget, 5,803; Martin Laberge, 17,214.39; Lemay, Pouliot, Guérard & Associés Inc., 21,331.46; Bruno Meloche, 33,259.11; Organisation mondiale de la santé, 11,000; Pouliot, Dion & Guibault, 5,013.98; Urwick Currie & Associés Ltée, 38,088.20.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Drummond Business Forms Ltd., 96,513.36.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 7,000.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aquila B S T Inc., 22,000; Association des hôpitaux du Québec, 10,289.60; Consultex Inc., 7,158.14; I.B.M. Canada Ltd., 6,000. *Ministère / Department:* Services de l'informatique / Data-processing Services: Famille et bien-être social / Family and Social Welfare, 519,930, Finances / Finance, 26,970.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

HÔPITAUX PUBLICS / PUBLIC HOSPITALS, page 196.

## HÔPITAUX PRIVÉS / PRIVATE HOSPITALS:

*Montréal métropolitain:*

Bayview Private Hospital, Pointe-Claire, 251,148.83; Bussey Convalescent Home, Lachine, 218,702.03; Clinique médicale Bélanger, 419,699.67; Clinique médicale de l'Est Inc., 500,794.65; Dr. Dance Memorial Hospital, Pointe-Claire, 81,450.67; Doctor's Hospital Inc., 881,121.27; Foyer St-Enfant-Jésus Enr., Pointe-aux-Trembles, 142,727.39; Greenfield Park Chronic Hospital, 155,136.38; Hôpital Beaulac, 210,255.07; Hôpital Bellechasse, 3,140,247.28; Hôpital Bois-Menu, 90,025.08; Hôpital Bourget Inc., Pointe-aux-Trembles, 486,071.79; Hôpital des Deux-Montagnes, St-Eustache-sur-le-Lac, 162,442.70; Hôpital du Très-St-Rédempteur, 102,485.45; Hôpital Général, Pointe-aux-Trembles, 114,301.95; Hôpital Jeanne-Mance, 438,492.59; Hôpital Longueuil Ltée, 150,501.71; Hôpital Marie-Claret, 436,425.39; Hôpital Notre-Dame-du-Rosaire de Montréal Inc., 25,277; Hôpital Régina, Lafèche, 367,747.26; Hôpital St-Albert-le-Grand, 94,679.90; Hôpital St-Denis Enr., 109,488.94; Hôpital St-Félix Inc., Longueuil, 514,003.29; Hôpital Ste-Germaine-Cousin, Pointe-aux-Trembles, 384,078.89; Hôpital St-Jude-de-Laval Ltée, Laval, 564,093.36; Hôpital Ste-Rita, 271,824.68; Hôpital Ste-Thérèse Enr., Lasalle, 263,063.97; Hôpital Ste-Thérèse-des-Convalescents, Montréal-Nord, 266,399.50; Hôpital Tarnier, 337,418.92; Hôpital Villa-Medica, 2,227,368.57; Hôpital Voghel Inc., 616,464.39; Hôpital West End Inc., 514,701.73; Mayfair Hospital Ltd., 174,741.20; Mount Royal Hospital, 32,654.10; Notre-Dame-de-Grâce Private Hospital, 107,891.50; Résidence St-Georges Inc., 1,633,411.22; West End Convalescent Clinic, 110,764.29.

*Québec métropolitain:*

Centre hospitalier Notre-Dame-du-Chemin, 367,795.11; Centre hospitalier St-François, 239,274.87; Clinique médicale de Beauport, 82,382.71; Foyer St-Sacrement Enr., 374,895.29; Hôpital Fleur-de-Lys Enr., 230,549.65; Hôpital Ste-Monique Inc., Les Saules, 329,291.29; Hôpital St-Paul Inc., Ste-Foy, 197,837.64.

*Autres / Other:*

*Abitibi-Est:* Opemiska General Hospital, Chapais, 33,383.99. *Arthabaska:* Hôpital Ste-Anne Inc., Victoria-ville, 111,752.45. *Beauce:* Hôpital de L'Assomption, St-Georges, 680,233.59. *Bellechasse:* Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes, St-Michel, 447,119.14. *Berthier:* Hôpital Le-Château-de-Berthier, Berthierville, 200,860.90. *Fronlenac:* Foyer Valin Inc., St-Méthode, 74,027.70. *Hull:* Hôpital Notre-Dame, Gatineau, 273,742.04; Mont-St-Jude Inc., Hull-Sud, 319,230.41. *Matane:* Hôpital Notre-Dame-du-Rosaire, Mont-Joli, 224,198.58. *Montcalm:* Hôpital Ste-Julienne Enr., 106,017.37. *Napierville-Laprairie:* Kateri Memorial Hospital, Caughnawaga, 248,111.60. *Richmond:* Canadian Johns-Manville Co. Ltd., Asbestos, 88,900.30. *Saguenay:* Hôpital de Gagnon, Gagnonville, 134,579; Hôpital Manicouagan, 16,918.50; Hôpital de Port-Cartier, 119,550.20. *Shefford:* Hôpital Waterloo Enr., 230,772.59. *Témiscamingue:* Témiscamingue Hospital, Témiscaming, 103,197.50. *Terrebonne:* Hôpital St-Louis-de-Terrebonne, Terrebonne, 142,240.37; Hôpital St-Paul Inc., St-Jovite, 72,657.35. *Vaudreuil-Soulanges:* Hôpital Notre-Dame, Coteau-Landing, 278,341.64. *Verchères:* Hôpital St-Mathieu-de-Belœil, 323,885.24.



SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE, 1,723,176.77.

HÔPITAUX DU GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA HOSPITALS:

*Montréal métropolitain:*

Hôpital Ste-Anne, Ste-Anne-de-Bellevue, 1,286,021.50; Queen Mary's Veterans Hospital, 2,279,375.46.

HÔPITAUX À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC / HOSPITALS OUTSIDE QUÉBEC:

*Autres provinces / Other Provinces:*

*Ontario:* Hôpital Notre-Dame, Hawkesbury, 49,923.10; Hôpital St-Cœur-de-Marie, Hawkesbury, 97,978.10; Hôtel-Dieu, Cornwall, 220,411.85; Kingston General Hospital, 37,570.50; Misericordia Haileybury Hospital, 80,267.95; Moose Factory Indian Hospital, 105,071.92; National Defence Medical Centre, Ottawa, 211,906.87; North Bay Civic Hospital, 52,097.30; Ottawa Civic Hospital, 1,316,663.85; Ottawa General Hospital, 3,615,391.50; Pembroke Civic Hospital, 64,388.45; Pembroke General Hospital, 211,588.50; Riverside Hospital, Ottawa, 215,942.40; St-Joseph's Hospital, North Bay, 48,478.15; St-Louis-Marie-de-Montfort Hospital, Ottawa, 260,930.80; Salvation Army Grace Hospital, Ottawa, 130,793.25; Shouldice Surgery Hospital, Toronto, 24,652.55; Smith Clinic, Hawkesbury, 185,877.16. Diverses personnes / Various persons, 1,018,373.70.

*Nouveau-Brunswick / New Brunswick:* Hôtel-Dieu St-Joseph, Campbellton, 651,234.75; Hôtel-Dieu St-Joseph, Edmundston, 82,908.45; Restigouche and Bay Chaleur Hospital, Campbellton, 200,866.50. Diverses personnes / Various persons, 104,725.95. *Nouvelle-Écosse / Nova Scotia,* 54,372.50. *Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island,* 23,632.50. *Terre-Neuve / Newfoundland,* 81,594.10. *Manitoba,* 47,583.15. *Saskatchewan,* 8,448.09. *Alberta,* 31,135. *Colombie-Britannique / British Columbia,* 93,674.25. *Territoires du Nord-Ouest / North West Territories,* 8,377.

*Pays étrangers / Foreign Countries:* Allemagne / Germany, 8,803.76; États-Unis / United States, 237,962.84; France, 30,494.71; Italie / Italy, 11,092.34; Suisse / Switzerland, 5,095.58.

CAISSE SUPPLÉMENTAIRE DE L'ASSURANCE-HOSPITALISATION / HOSPITAL INSURANCE SUPPLEMENTARY FUND:

Résidents non assurés / Uninsured residents 5,922.70.

#### Unités sanitaires / Health Units

Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	8,452,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70. . . . .	421,000.00
	<u>\$ 8,873,500.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . 10,635,771.34

Moins / Less:

Contributions des municipalités / Contributions by municipalities	2,176,074.36	
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board . . . . .	270,469.00	2,446,543.36
		<u>\$ 8,189,227.98</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	8,551,777.94
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	963,092.89
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	958.45
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	224,114.33
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	363,698.53
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	6,125.23
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. . . . .	6,203.44
10—Loyers / Rents. . . . .	1,993.00
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	482,817.53
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions. . . . .	34,990.00
	<u>\$10,635,771.34</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Bruno Allary, 20,756.28; Nelson Asselin, 18,734.29; Désiré-L. Auger, 17,707.22; Roméo Banville, 18,734.29; Alexandre Beaudet, 19,593.21; Paul-Émile Beaudet, 19,593.47; Fernand Beaudoin, 17,647.75; Édouard Beaulieu, 17,764.90; Roger Beauvilliers, 20,756.80; Roland Bégin, 18,758.04; Marc Bergeron, 19,999.71; J.-Rosaire-F. Bérubé, 17,149; Edwin Binet, 18,872.38; Guy Boisclair, 18,758.04; Hilaire Bouchard, 18,178.47; Jean Boudrias, 19,593.21; Jean-Paul Breton, 20,756.28; Marcel Cantin, 19,999.71; Paul Claveau, 21,499.87; Paul-Émile Cloutier, 22,461.82; Gilbert Courcy, 18,577.64; Marc De Grâce, 18,014.25; Albert Derôme, 18,631.35; Paul Desmeules, 17,481.85; Richard Dubreuil, 22,214.23; Albert Dumas, 22,212.19; Laurent Duval, 22,212.19; Benoît Fortin, 19,999.71; Georges-E. Fournier, 19,593.47; Edmour Frenette, 19,893.50; Gaétan Gauthier, 20,756.54; Roland Gendron, 17,799.35; Benoît Genest, 15,666.70; Gustave-L. Gérin, 18,734.29; André-B. Gignac, 22,212.03; Fernand Gignac, 18,631.35; Marc Gobeil, 17,452.94; François-D. Gosselin, 19,999.71; René Gravel, 18,758.04; Roméo Grégoire, 16,711.11; François Guimont, 19,593.17; Amherst Hébert, 18,758.04; René Huot, 18,758.04; Claude Jean, 22,212.03; Robert Joly, 18,734.29; Françoise St-Onge Laberge, 17,147.97; Noël Labrosse, 18,758.04; Ulysse Laferrière, 20,756.28; Gaston Laflamme, 18,758.04; Yves Lafleur, 18,758.04; Benoît Lafontaine, 17,191.14; Jean Lambert, 20,309.61; André Lamoureux, 19,593.47; Jean-Charles Lamoureux, 17,178.52; Julien Lamoureux, 20,756.28; Antonio Langis, 22,212.03; Jean-Charles Langlais, 18,763.77; Aubert Laperrière, 20,756.54; Antoine Lapointe, 19,593.47; R.-Romain Laroche, 18,758.04; Rodrigue Latourelle, 19,999.71; Louise Lauriault, 19,256.55; J.-Paul Lavallée, 19,893.50; J.-Anatole Leblanc, 19,999.71; Jean-Paul Leclerc, 17,777.42; Lomer Lemieux, 20,309.61; Roland Lemieux, 17,468.97; Monique Lesage, 18,636.58; François Lessard, 21,863.30; Robert Lessard, 18,896.75; Lionel Letendre, 18,758.04; Jean-B. L'Heureux, 18,758.04; Réal Lizotte, 19,593.21; J.-Odilon Maheu, 22,212.03; Muriel Malo, 22,511.61; Michel Marchand, 18,758.03; Jean-Jacques Marineau, 20,309.61; Pierre Marsolais, 18,758.04; Gérard Martineau, 19,499.92; Roger Martineau, 19,634.29; André McNeil, 20,309.61; Gérard Mercier, 18,758.04; Donat Michaud, 16,984.11; Léonard Milot, 20,756.28; Antonio Normandin, 19,593.21; Jean-N. Paquet, 18,758.04; Alcée Patenaude, 18,758.04; Madeleine Patry, 20,756.54; Jean-Claude Payette, 18,758.04; Lorenzo Payette, 19,593.73; Gilles Pelletier, 20,309.61; Lionel Pelletier, 18,758.04; Lucien Picotte, 18,758.04; Gabriel Plamondon, 19,593.47; Émile Poisson, 19,593.21; Cyrille Pomerleau, 20,756.28; Lucien Pouliot, 18,758.04; Alfred Quimper, 20,756.28; Haddon Roderick Rabb, 19,593.21; Viateur Ratté, 19,999.71; Yvan Reid, 18,577.50; Jean-Julien Rinfret, 18,758.04; Jeanne Legendre Roberge, 20,700.92; Guy Robert, 17,624.61; Pierre Robillard, 18,074.97; Bruno Roy, 19,593.21; Robert St-Martin, 20,479.46; Claire St-Pierre, 18,545.94; Bernardin Sweeney, 19,593.21; Gérard-R. Taillon, 17,719.49; Georges Tarjan, 22,461.82; Henri Tourigny, 20,309.61; Jean-Marie Tremblay, 20,756.28; Yvon Tremblay, 17,218.36; Lorenzo Turcotte, 19,893.50; Hanna Veces, 20,959.72; Armand Vienneau, 18,758.04.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

L.-Philippe Allard, 2,815.35; Philippe-Auguste Angers, 2,646.07; Lisette Arcand, 2,642.66; Alexandre Beaudet, 3,190.28; Robert Bergeron, 3,689.31; Harold P. Cullen, 2,677.18; Bruno Denis, 3,268.68; Jean-Claude Déry, 2,600.46; Roger Deschamps, 2,970.17; Germaine Doiron, 3,050.49; Léonard Fortin, 3,688.91; Denis Fugère, 2,652.57; Jean-Chs Langlais, 2,552.49; Paul-Émile Lapalme, 2,662.42; Édouard Lefort, 2,621.58; Dominique Lemieux, 2,681.13; Gérard Lemieux, 2,602.81; Gisèle Marcotte, 2,554.10; Frédéric Mercier, 2,673.42; Bernard Morin, 2,853.92; Rolande Pelletier, 3,850.12; Colombe-B. Poiré, 2,817.77; Fernand Poliquin, 2,833.14; J.-Marcel Poulin, 2,517.61; Mario Tremblay, 2,871.04.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

73 bureaux / offices, 224,114.33.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

American Hospital Supply (Canada) Ltd., 6,282.50; Au Royaume de la Caméra Inc., 5,875.95; Connaught Medical Research Laboratories, 12,158.35; Dow Chemical of Canada Ltd., 102,900; Herdt & Charton Inc., 24,831.07; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 124,448.55; Johnson & Johnson Ltd., 9,467.91; Pierre Mercier X-Canada Ltée, 10,964.80; Parke Davis Co. Ltd., 9,813.04.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ailes du Nord Ltée, 45,832.37; Air Gaspé Inc., 58,788.30; Four Season Travel, 12,926; Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes, 22,987.10; Paul-Émile Laprise, 7,060.50; Northern Wings Helicopters Ltd., 40,583.26; Québecair Inc., 129,735; Service social du diocèse de Gaspé, 35,513.77; Société Couthuran Inc., 7,300; Voyageur Abitibi, 5,287.40. *Ministère / Department:* Famille et bien-être social, Service de l'informatique / Family and Social Welfare, Data-processing Service, 9,469.50; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 18,326.26; Transports / Transport, 10,299.17.



## Hygiène du milieu / Environmental Health

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 .....	844,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	36,000.00
	<u>\$ 880,800.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 856,305.31</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	654,397.71
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	74,048.86
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	278.31
4—Frais de bureau / Office expenses .....	4,426.45
5—Communications .....	2.11
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	93,411.18
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	674.01
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	4,970.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	2.50
10—Loyers / Rents .....	4,634.33
11—Services contractuels / Contractual services .....	15,895.35
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	3,564.50
	<u>\$ 856,305.31</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Roland Bourassa, 19,593.21; Gaston Cimon, 16,120.01; Jean-Marc Lëgaré, 15,831.20; Anthony Le Sauteur, 16,120.01; Jean-Paul Paré, 17,211.17; Jean-A. Roy, 19,999.97.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Guy Bérard, 2,578.83; Gilles Lapointe, 2,681.06; Charles-H. Mercier, 3,591.32.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 6,286.30; Fisher Scientific Co. Ltd., 30,582.48; Hoskin Scientific Ltd., 6,099.20; Nuclear Chicago Corporation, 9,519.14.

## Laboratoires / Laboratories

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	1,167,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	32,200.00
	<u>\$ 1,199,700.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 1,158,753.98</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	747,751.95
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	4,798.25
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	1,338.92
4—Frais de bureau / Office expenses .....	50,474.99
5—Communications .....	10,848.84
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	314,908.08
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	6,486.87
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	2.50
10—Loyers / Rents .....	9,089.04



11—Services contractuels / Contractual services.....	11,689.54
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	1,365.00
	<u>\$ 1,158,753.98</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Albert-C. Domingue, 18,734.29; Roland Gingras, 16,711.38; Shantis Kasatiya, 19,999.97.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Canadien National, 14,193.03; Canadien Pacifique, 6,528.27; Roger Désautels Ltée, 7,721.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 10,785.00.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Ampak Ltd., 9,703.61; Anachemia Chemicals Ltd., 5,346.25; Bellco Glass Inc., 7,873.13; Canadian Laboratory Supplies Ltd., 45,709.72; Walter A. Carveth Ltd., 8,141; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 6,419.40; De Laval Co. Ltd., 7,556.16; Fisher Scientific Co. Ltd., 62,437.95; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 28,569.72; O. H. Johns Scientific, 20,709.17; Millipore Ltd., 14,187.99; Paramed Ltée, 5,400; Sargent-Welch Scientific of Canada Ltd., 7,213.18; Technicon International of Canada Ltd., 13,273.95; Carl Zeiss Canada Ltd., 9,718.50.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 8,031.18.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 5,840.71.

**Programme conjoint de santé publique / Joint Public Health Programme**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6.....	\$15,543,200.00
-----------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure.....	34,108,135.31
-----------------------------	---------------

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu-  
tion by the Government of Canada:

Encaissée / Received.....	19,121,104.22	
À recevoir / Receivable.....	418,385.85	19,539,490.07
		<u>\$14,568,645.24</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	118,845.72
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	11,434.04
4—Frais de bureau / Office expenses.....	145.00
5—Communications.....	19.73
11—Services contractuels / Contractual services.....	51.00
12—Subventions / Grants.....	33,286,923.82
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	690,716.00
	<u>\$34,108,135.31</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

R.-Robert Bernier, 18,356.37.

## SUBVENTIONS / GRANTS, page 196.



## Registre de la population / Population Register

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 .....	\$ 385,900.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 342,664.21
------------------------------	---------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	255,967.86
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	1,675.44
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	62,540.00
4—Frais de bureau / Office expenses .....	13,394.77
5—Communications .....	25.62
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	2,392.92
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	288.65
10—Loyers / Rents .....	369.57
11—Services contractuels / Contractual services .....	6,009.38
	<u>\$ 342,664.21</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean-Marc Fredette, 19,000.13.

Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux  
Departmental Hospitals and Technical Study of Hospital Plans

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 .....	1,011,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	7,000.00
	<u>\$ 1,018,100.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	704,177.61
------------------------------	------------

## Moins / Less:

Remboursements d'assurance-feu par diverses compagnies / Reimbursements by various Fire Insurance Companies .....	17,147.00	
Remboursements pour ameublement et équipement par le Service de l'assurance-hospitalisation / Reimbursements for furnishings and equipment by the Hospital Insurance Service .....	52,506.77	
Avance pour dépenses d'exploitation / Advance for operating expenses .....	6,000.00	75,653.77
		<u>\$ 628,523.84</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	258,036.13
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	21,154.22
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,011.37
5—Communications .....	1.55
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	29,604.62
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	39,915.41
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	12,990.59
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	5.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	102,108.39
15—Intérêts / Interest .....	232,350.33
28—Avance / Advance .....	6,000.00
	<u>\$ 704,177.61</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Guy Boucher, 16,846.86; François Gagnon, 18,991.35; Ls-Philippe Langlois, 21,817.73; Louis Lepage, 15,080.44; William-W. Martin, 18,734.29; Wilfrid Taillefer, 16,846.79.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Guy Boucher, 2,687.78.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Ash Temple Ltd., 8,064.02; Casgrain & Charbonneau Ltée, 8,265.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Cie R. Hudon Ltée, 9,946.35; Simmons Ltd., 5,041.75.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Clément & Frères Ltée, 8,590.59.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

J.-B. Baillargeon Express Ltée, 15,402.50; Duquette & Fils Enrg., 39,478.22; Fernand Nolin, 45,200.

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Corporation de l'hôpital de Maniwaki, 7,245.95; Société nationale de fiducie, 168,750; Ville de Montréal, 56,354.38.

## AVANCE / ADVANCE:

Hôpital St-Michel-du-Squatec, 6,000.00.

**Prévention et traitement des maladies mentales**  
**Prevention and Treatment of Mental Diseases**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 .....	\$129,788,400.00
------------------------	------------------

Dépenses / Expenditure .....	132,414,169.27
------------------------------	----------------

## Moins / Less:

## Contributions des patients payants / Contributions by paying patients:

Encaissées / Received .....	1,973,138.53
À recevoir / Receivable .....	129,766.96

## Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board .....

	3,261,430.00
--	--------------

	5,364,335.49
--	--------------

	\$127,049,833.78
--	------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	338,631.29
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	18,091.87
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	1,181.31
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,555.05
5—Communications .....	96.90
11—Services contractuels / Contractual services .....	41,508.18
12—Subventions / Grants .....	131,718,249.79
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	293,854.88

	\$132,414,169.27
--	------------------



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Dominique Bédard, 21,238.24; Odilon de Ladurantaye, 16,704.52; J.-Pierre Fournier, 18,499.82; Jean Paquet, 15,960.35; Marcel Têtu, 15,453.33.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Famille et bien-être social, Service de l'informatique / Family and Social Welfare, Data-processing Service, 12,500; Justice, Sûreté du Québec / Québec Police Force, 16,899.37; Transports / Transport, 5,848.77.

## SUBVENTIONS / GRANTS, page 196.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Jean-Pierre Bernatchez, 5,625; Marcel Binette, 5,625; Robert Brunet, 5,335.47; François L'Heureux, 9,383.25; André Masse, 8,858.25.

**Prévention et traitement de la tuberculose**  
**Prevention and Treatment of Tuberculosis**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10.....	8,391,500.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	1,500,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	107,400.00
	<u>\$ 9,998,900.00</u>

Dépenses / Expenditure..... \$ 9,748,234.04

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	376,446.40
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	21,860.22
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	17,057.55
4—Frais de bureau / Office expenses.....	11,709.93
5—Communications.....	989.76
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	592,002.27
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	189.72
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	20.00
10—Loyers / Rents.....	20.00
11—Services contractuels / Contractual services.....	40,138.33
12—Subventions / Grants.....	8,687,799.86
	<u>\$ 9,748,234.04</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

André Beauchesne, 24,998.23; Raymond Boisvert, 23,043.77; Olier d'Amours, 22,158.55; Lorenzo Fortin, 22,158.55; P.-Émilien Grenier, 24,309.98; Fernand Hébert, 18,374.32; Léo Lynch, 24,310.14; Jean-Paul Paris, 18,734.29; Louis Rousseau, 19,903.20; Horace Tessier, 22,158.82; Marcel Verschelden, 23,043.77.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

André Beauchesne, 3,533.98.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Hervé Beaudoin, 7,380; Roland Desmeules, 5,000.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Christie Chemical Co. Ltd., 10,723.21; Cyanamid of Canada Ltd., 34,191.20; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 400,979.55; Laboratoire Bio-chimique Inc., 9,439.20; Laboratoire Franca Inc., 7,658.16; Pierre Mercier-X Canada Ltd., 86,792.52; Winley Morris Co. Ltd., 11,025.20.



## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Famille et bien-être social, Service de l'informatique / Family and Social Welfare, Data-processing Service, 35,600.00.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 196.

**Traitement des maladies vénériennes / Treatment of Venereal Diseases**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 11 .....	303,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	4,000.00
	<u>\$ 307,300.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 289,587.66</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	201,757.31
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	5,693.16
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	1,909.07
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,423.65
5—Communications .....	5,770.61
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	60,554.77
10—Loyers / Rents .....	87.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	308.76
12—Subventions / Grants .....	11,083.33
	<u>\$ 289,587.66</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Louis-P. Desrochers, 19,593.73.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Beckman Instruments Inc., 8,364.40; Pfizer Co. Ltd., 10,387.29; Technicon International of Canada Ltd., 9,020.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 196.

**Assistance publique / Public Charities**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12 .....	6,079,500.00
Supplémentaire / Supplementary 2 .....	2,100,000.00
	<u>\$ 8,179,500.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 8,041,860.63</u>
------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	352,243.77
11—Services contractuels / Contractual services .....	548.00
12—Subventions / Grants .....	7,689,068.86
	<u>\$ 8,041,860.63</u>



## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Atelier de prothèses du Centre de réhabilitation de l'hôtel-Dieu St-Vallier, 7,018.25; Clinique de Réadaptation de Québec Inc., 8,562.80; Équipement Médicus, 6,628.12; J. E. Hanger Ltd., 14,826.52; Hôpital Christ-Roi, 45,461.61; Hôpital de l'Enfant-Jésus, 28,973.80; Hôpital St-François-d'Assise, 52,345.03; Hôpital du St-Sacrement, 28,572.71; Hôtel-Dieu-du-Précieux-Sang, 41,625.94; Institut de réhabilitation de Montréal, 25,298.36; Jeffery Hale's Hospital, 6,881.68; Medicana Inc., 6,037.47; J. L. Slawner's Orthopaedic Appliances Ltd., 6,222.83; Société de Secours aux Enfants Infirmes de la province de Québec Inc., 41,737.59.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 196.

**Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins**  
**Grants for Hospital Construction and other Purposes**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13 .....	\$32,900,000.00
-------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	\$32,884,602.58
------------------------------	-----------------

SUBVENTIONS / GRANTS, page 196.

**Recherche médicale / Medical Research**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 .....	\$ 4,024,900.00
-------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	4,913,894.96
------------------------------	--------------

## Moins / Less:

## Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the

## Government of Canada:

Encaissée / Received .....	392,962.06
----------------------------	------------

À recevoir / Receivable .....	622,003.04
-------------------------------	------------

À recevoir des institutions / Receivable from institutions .....	63,512.63
--	-----------

Diverses compagnies d'assurance / Various insurance companies ...	21,557.33
---	-----------

	1,100,035.06
--	--------------

	\$ 3,813,859.90
--	-----------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	14,200.91
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	287.39
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	2,965.05
4—Frais de bureau / Office expenses .....	137.50
5—Communications .....	4.59
6—Fournitures et approvisionnement / Materials and supplies .....	52.80
12—Subventions / Grants .....	4,843,460.44
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	52,786.28

	\$ 4,913,894.96
--	-----------------

SUBVENTIONS / GRANTS, page 196.

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

Rose Kenneth Adair, 6,900; A. L. Calder, 6,795; André Lamarre, 7,939; Serge-Bernard Melançon, 6,506.28; Lise Presscott, 5,468; Germain Trempe, 6,034.



**Assistance médicale aux assistés sociaux  
Medical Assistance to Welfare Beneficiaries**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 15 .....	508,700.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	15,500.00
1966, c. 11 .....	11,413,500.00
	<u>\$11,937,700.00</u>

**Dépenses / Expenditure:**

Article / Item 15: Administration .....	521,044.31
1966, c. 11: Soins médicaux et chirurgicaux / Medical and surgical care .....	23,131,597.16
	<u>\$23,652,641.47</u>

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	235,723.71
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	1,836.66
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	23,131,293.08
4—Frais de bureau / Office expenses .....	8,729.94
5—Communications .....	58.08
11—Services contractuels / Contractual services .....	275,000.00
	<u>\$23,652,641.47</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean-Guy Houde, 10,922.07.

Maurice Crépin, 17,499.98.

**FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:**

I.B.M. Canada Ltd., 5,118.75.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Ministère / Department: Famille et bien-être social, Service de l'informatique / Family and Social Welfare, Data-processing Service, 275,000.00.

**Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social  
Commission of Inquiry on Health and Social Welfare**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 16 .....	\$ 577,200.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures .....	<u>\$ 560,180.95</u>
-------------------------------	----------------------

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	96,547.16
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	5,473.06
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	294,418.12
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,569.17
5—Communications .....	76.70
10—Loyers / Rents .....	20,487.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	140,609.74
	<u>\$ 560,180.95</u>

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Bill Bantey &amp; Associés Ltée, 29,964.48; Robert-D. Bureau, 5,243.24; Hayda Denault, 10,699.14; Gilles Desrochers, 9,003.54; Jacques Dinelle, 16,785.70; William A. Dyson, 9,868.98; A.-M. Guillemette, 16,457.81;



Georges-A. Lachaine, 15,222.15; Jacques Laplante, 10,519.82; Gérald Marion, 6,500.99; Nicole Martin, 9,946.65; Albert Melançon, 11,195.63; Germain Robert, 12,166.72; Claude-Armand Sheppard, 36,017.02; Nicolas Zay, 10,567.45.

**LOYERS / RENTS:**

Xerox of Canada Ltd., 17,328.55.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Gazette Printing Co. Ltd., 14,124.31; Imprimerie Stellar Inc., 21,234.98; Imprimerie Vitray Inc., 84,503.15; L'Action Sociale Ltée, 8,486.41; Photo-Lithographie Inc., 5,061.33.

**Comités d'étude et de négociation des domaines médicaux  
para-médicaux et des médicaments  
Study and Negotiation Committees respecting Medical and  
Para-medical Matters and Medication**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 17 .....	\$ 80,000.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 68,567.20
------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	475.63
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	64,065.57
4—Frais de bureau / Office expenses .....	40.00
5—Communications .....	1.25
11—Services contractuels / Contractual services .....	3,984.75
	\$ 68,567.20

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Gilles Corbeil, 23,500.09; Lemay, Pouliot, Guérard & Ass. Inc., 14,526.31; Bruno Meloche, 19,230.41.

**Dépenses diverses ou imprévues  
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 18 .....	\$ 50,000.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 31,173.00
------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	691.98
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	17,023.10
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	8,792.92
11—Services contractuels / Contractual services .....	1,665.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	3,000.00
	\$ 31,173.00

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Gagnon, De Billy, Cantin, Dionne & Martin, 15,498.10.

**ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:**

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 6,242.90.



**Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires,  
y compris ameublement et équipement**  
**Purchase, Construction and Alteration of Hospitals and Dispensaries,  
including Furnishings and Equipment**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 19 ..... \$ 3,000,000.00

Dépenses / Expenditure ..... 1,346,423.68

**Moins / Less:**

Remboursements pour ameublement et équipement par le Service de l'assurance-hospitalisation / Reimbursements for furnishings and equipment by the Hospital Insurance Service .....	235,303.01	
Recouvrements de dépenses des années antérieures / Refunds of previous years' expenditures:		
Encaissés / Received .....	508,039.24	
À recevoir / Receivable .....	164.27	
Vente de matériel / Sale of material .....	2,978.00	746,484.52
		\$ 599,939.16

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	6,027.70	
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	387.10	
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	48,237.45	
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,337.65	
5—Communications .....	132.45	
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	340,608.66	
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	141,072.22	
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	5,313.23	
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	3,515.75	
11—Services contractuels / Contractual services .....	282,444.66	
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	89.77	
15—Intérêts / Interest .....	1,554.85	
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings .....	514,702.19	
		\$ 1,346,423.68

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Benoît Ducharme & Associés, 7,507.14; L'Anglais, Desbiens, Théberge, 13,407.27; W. H. Mackay & Ass., 16,435.35.

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

American Hospital Supply (Canada) Ltd., 5,451.34; Casgrain & Charbonneau Ltée, 14,997.46; Corporation de l'hôpital d'Argenteuil, 5,079.20; Fisher Scientific Co. Ltd., 10,606.10; General X-Ray Corp., 24,455.84; Grass Instruments Co., 7,130; Ingram & Bell Ltd., 6,550.19; Litton Medical Products Canada Ltd., 5,413; Philips Electronics Equipment Ltd., 139,035; Schwarzer Instruments "Canada" Ltd., 18,374; Siemens Medical Canada Ltd., 26,772.90; Westinghouse Medical Equipment Ltd., 7,320.

**MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:**

American Hospital Supply (Canada) Ltd., 5,038.90; Cie d'Optique National Ltée, 20,392.25; Cie R. Hudon Ltée, 18,498.15; B. K. Johl Inc., 7,858.24; Olivetti Underwood Ltée, 7,611.67.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Jos. Boulay, 13,197.53; Cie de Construction Oméga Ltée, 122,389.05; Corporation de l'hôpital d'Argenteuil, 26,634.91; Corporation de l'hôpital St-Charles, 38,235.01; Corporation municipale de St-Charles-Borromé, 5,852; Désourdy Construction Ltée, 17,251.62; General Diesel Inc., 14,904; Fernand Nolin et Volcano Ltée, 31,401.57.

**TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:**

Société nationale de fiducie, 300,000; Ville de Montréal, 214,702.19.



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
MONTREAL METROPOLITAIN:			
Aide à la Femme . . . . .			
Alexandra Hospital . . . . .	1,081,861.31		
Association canadienne des paraplégiques . . . . .			
Association de paralysie cérébrale de Québec Inc. . . . .			
Association des services de soins à domicile de la province de Québec . . . . .			
Association du diabète de la province de Québec . . . . .			
Barrie Memorial Hospital, Châteauguay . . . . .	741,075.90		
Catherine Booth Hospital . . . . .	1,478,210.38		
Centre Constance-Lethbridge . . . . .	541,057.55		
Centre d'orientation . . . . .		187,913.00	
Centre de prévention . . . . .			
Child Health Association of Montréal . . . . .			
Children's Mountain Convalescent Home . . . . .	216,479.00		
Cité de santé de Laval . . . . .			
Clairséjour . . . . .		74,392.00	
Clinique communautaire, Pointe-St-Charles . . . . .			
Corporation des ateliers protégés de l'État du Québec . . . . .		181,002.00	
Corporation psychiatrique de la Rive Sud . . . . .		551,221.00	
Domrémy-Montréal . . . . .		1,007,083.60	
École de Prothèse et Orthèse du Québec Inc. . . . .			
Forward House Inc. . . . .		35,860.00	
Foyer de Transition Inc. . . . .		47,206.00	
Foyer Rousselot . . . . .			
Foyer St-Marc . . . . .			
Grace Dart Hospital . . . . .	1,257,617.98		
Herzl Health Centre . . . . .			
Hôpital Champlain, Verdun . . . . .	118,201.00		
Hôpital Charles-LeMoynes, Greenfield Park . . . . .	8,719,360.17		
Hôpital Crescent Inc. . . . .	214,788.24		
Hôpital de la Miséricorde . . . . .	4,450,968.20		
Hôpital de la Visitation . . . . .	478,255.39		
Hôpital des Récollets . . . . .	239,601.35		
Hôpital Douglas, Verdun . . . . .		9,419,399.02	
Hôpital du Sacré-Cœur, St-Laurent . . . . .	13,161,389.08		107,225.00
Hôpital général du Christ-Roi, Verdun . . . . .	8,599,933.38	8,208.00	
Hôpital général Fleury . . . . .	5,280,670.47		
Hôpital général St-Eustache . . . . .	1,988,179.68		
Hôpital général LaSalle . . . . .	2,554,323.43		
Hôpital général St-Lambert . . . . .	1,083,553.55		
Hôpital Jean-Talon . . . . .	6,989,111.23	13,564.00	
Hôpital Maisonneuve . . . . .	15,560,783.38		
Hôpital Marie-Clarac . . . . .	1,987,290.09		
Hôpital Marie-Enfant . . . . .	2,803,177.44		
Hôpital Notre-Dame . . . . .	28,935,590.49		
Hôpital Notre-Dame-de-la-Merci . . . . .	4,399,009.52		
Hôpital Notre-Dame-de-l'Espérance, St-Laurent . . . . .	2,452,389.38		
Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes . . . . .	1,725,542.12		
Hôpital Pasteur . . . . .	2,669,184.46		1,723.83
Hôpital Rivière-des-Prairies . . . . .		10,719,836.20	
Hôpital Rosemont . . . . .	622,954.89		
Hôpital Ste-Anne . . . . .		6,860.00	
Hôpital St-Charles-Borromée . . . . .	2,772,942.21		
Hôpital St-Jacques . . . . .		122,650.00	
Hôpital St-Jean-de-Dieu . . . . .		23,023,130.00	
Hôpital Ste-Jeanne-d'Arc . . . . .	8,275,473.91		
Hôpital St-Joseph-Artisan . . . . .			
Hôpital St-Joseph, Lachine . . . . .	3,116,810.59		



## 197

	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						
Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Programme conjoint Article 6  Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Maladies vénériennes Article 11  Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13  Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Recherche médicale Article 14  Medical Research Item 14	TOTAL
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
902,461.07	170,830.78				27,971.40		902,461.07 1,252,692.09 27,971.40 6,988.20 20,540.00 60,500.00 741,075.90 1,478,210.38 667,654.63 187,913.00 408.33 58,837.35 216,479.00 24,000.00 74,392.00 75,000.00 181,002.00 551,221.00 96,225.00 17,900.00
631,908.20			408.33	10,000.00			825,146.66 297,119.57 1,257,617.98 121,780.81 165,701.00 8,815,527.17 214,788.24 4,550,968.20 478,255.39 239,601.35 9,557,399.02 13,378,067.08 8,608,141.38 5,320,068.47 1,988,179.68 2,554,323.43 1,083,553.55 7,369,255.23 366,580.00 399,776.82 101,741.14 247,096.25 2,330,391.78 271,942.50
297,119.57	121,780.81				47,500.00		297,119.57 1,257,617.98 121,780.81 165,701.00 8,815,527.17 214,788.24 4,550,968.20 478,255.39 239,601.35 9,557,399.02 13,378,067.08 8,608,141.38 5,320,068.47 1,988,179.68 2,554,323.43 1,083,553.55 7,369,255.23 366,580.00 399,776.82 101,741.14 247,096.25 2,330,391.78 271,942.50
	96,167.00				100,000.00		165,701.00 8,815,527.17 214,788.24 4,550,968.20 478,255.39 239,601.35 9,557,399.02 13,378,067.08 8,608,141.38 5,320,068.47 1,988,179.68 2,554,323.43 1,083,553.55 7,369,255.23 366,580.00 399,776.82 101,741.14 247,096.25 2,330,391.78 271,942.50
	138,000.00				71,250.00		2,330,391.78 271,942.50 123,525.00
	38,203.00						123,525.00 622,954.89 6,860.00 3,643,045.62 122,650.00 23,023,130.00 8,694,800.84 11,000.00
	39,398.00		3,325.00				3,310,620.00
	488,431.69				360,720.00	17,008.00	
	94,435.89						
	571,254.10					41,320.00	
870,103.41							
	58,315.26		291.67				
11,000.00	193,809.47						



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
Hôpital St-Joseph-de-la-Providence . . . . .	1,487,734.76		
Hôpital St-Joseph-de-Rosemont . . . . .	4,055,103.15		2,537,337.26
Hôpital Ste-Justine . . . . .	17,767,481.78	12,000.00	
Hôpital St-Luc . . . . .	12,627,364.94		
Hôpital St-Michel, Laval . . . . .	4,148,241.98		
Hôpital Ste-Rose, Laval . . . . .	564,975.02		
Hôtel-Dieu . . . . .	16,284,377.77	28,942.00	
Institut Albert-Prévost, St-Laurent . . . . .		3,556,030.18	
Institut Bruchési de Montréal Inc. . . . .			
Institut de cardiologie . . . . .	4,045,838.65		
Institut de diagnostic et de recherches cliniques . . . . .	92,455.60		
Institut de médecine et de chirurgie expérimentale . . . . .			
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal . . . . .			
Institut de réhabilitation . . . . .	1,913,265.92		
Institut du cancer . . . . .			
Institut Philippe-Pinel . . . . .		4,115,920.00	
Jewish Convalescent Hospital, Laval . . . . .	1,531,206.85	2,766.76	
Jewish General Hospital . . . . .	16,916,432.18	133,922.00	
Jewish Hospital of Hope . . . . .	1,359,552.43		
Jewish Nursing Home . . . . .			
Jewish Vocational Service and Rehabilitation Centre . . . . .			
Julius Richardson Convalescent Hospital Inc. . . . .	612,367.32		
Lachine General Hospital . . . . .	2,500,302.92		
Lakeshore General Hospital, Pointe-Claire . . . . .	5,926,529.33		
Ligue d'hygiène dentaire de la province de Québec . . . . .			
MacDonald College . . . . .			
Maimonides Hospital and Home for the Aged . . . . .	1,905,851.01	9,636.00	
Mental Hygiene Institute . . . . .		146,683.00	
Montréal Children's Hospital . . . . .	11,422,955.98	103,109.00	35,604.00
Montréal Chinese Hospital . . . . .	573,560.77		
Montréal Convalescent Hospital . . . . .	2,414,533.78		
Montréal General Hospital . . . . .	21,008,574.76	95,961.00	
Montréal Neurological Hospital . . . . .	3,354,575.88		
Montréal Oral School for the Deaf Inc. . . . .			
Montréal Protestant Hospital . . . . .	1,078,120.00		
Montréal Volunteer Bureau . . . . .			
Occupational Therapy and Rehabilitation Centre . . . . .			
Ordre de St-Jean, Montréal . . . . .			
Parade des Dix-Sous pour les handicapés du Québec . . . . .			
Prison de Montréal . . . . .			
Queen Elizabeth Hospital . . . . .	5,702,463.28	106,068.00	
Reddy Memorial Hospital . . . . .	3,974,925.97	59,172.00	
Retraite St-Benoît . . . . .		428,382.39	
Royal Edward Chest Hospital . . . . .	2,875,430.93		565,182.29
Royal Victoria Hospital . . . . .	27,536,942.18	209,196.00	
St. Mary's Hospital . . . . .	8,013,100.98	81,428.00	
Santa Cabrini Hospital . . . . .	5,526,843.36		
Service de santé . . . . .			
Service de santé, université du Québec . . . . .			
Services de soins à domicile . . . . .			
Services de soins à domicile du Montréal métropolitain Inc. . . . .			
Société canadienne contre l'arthrite et le rhumatisme . . . . .			
Société de secours aux enfants infirmes de la province de Québec . . . . .			
Société des infirmières visiteuses . . . . .			
Société d'hygiène et de médecine préventive de la province de Québec . . . . .			



## Grants for Hospitalization and other Purposes

Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						TOTAL
	Programme conjoint Article 6  Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Maladies vénériennes Article 11  Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13  Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Recherche médicale Article 14  Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	5,620.21				78,824.18		1,487,734.76
	749,870.71				2,335,182.50		6,676,884.80
	105,575.33		1,400.00		597,378.21	54,348.80	20,918,883.79
					299,853.75		13,331,718.48
					4,487.27		4,448,095.73
	181,508.80	24,200.00	1,283.33			569,462.29	569,462.29
						60,839.00	16,581,150.90
	536,189.40						3,556,030.18
	19,204.00						536,189.40
	161,026.72				184,830.00	114,745.00	4,179,787.65
						865,269.00	1,303,581.32
	62,261.00				276,675.00		276,675.00
	136,645.35				1,962,526.00	1,845,883.00	3,870,670.00
	360,720.90						2,049,911.27
						11,250.00	371,970.90
					1,483,125.00		5,599,045.00
	320,934.25				473,190.00	30,750.00	1,533,973.61
135,115.15	52,046.62						17,875,228.43
40,985.84							1,546,714.20
	15,011.00						40,985.84
							15,011.00
							612,367.32
	88,746.47				415,525.00		2,500,302.92
	36,022.00						6,430,800.80
						39,160.00	36,022.00
170,541.09							39,160.00
	1,000.00						2,086,028.10
	573,593.69				170,703.75	115,380.74	147,683.00
6,550.51					28,075.87		12,421,347.16
							608,187.15
	270,105.09				117,760.00	31,243.00	2,414,533.78
	51,054.20				90,000.00	6,225.00	21,523,643.85
	20,210.00						3,501,855.08
506,398.33	104,595.61						20,210.00
					25,000.00		1,689,113.94
					74,300.00		25,000.00
					20,000.00		74,300.00
	59,118.00						20,000.00
			175.00				59,118.00
	20,471.60						175.00
	7,850.00				306,238.75		5,829,002.88
559,953.48							4,348,186.72
	89,710.72				259,745.00	22,486.00	988,335.87
	91,110.00					81,018.00	3,812,554.94
	2,917,239.84				427,525.63		27,918,266.18
					716,817.23		11,439,294.45
	189,983.04						6,243,660.59
	16,518.00						189,983.04
	571,383.33						16,518.00
	1,209,684.96				2,341.00		571,383.33
	46,500.00						1,209,684.96
	96,316.00						48,841.00
	280,000.00						96,316.00
					2,000.00		280,000.00
							2,000.00



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
Université de Montréal.....		73,174.00	
Université McGill.....		18,756.00	
	321,736,895.25	54,579,471.15	3,247,072.38
QUÉBEC MÉTROPOLITAIN:			
Association canadienne pour la santé mentale.....			
Association des psychiatres du Québec.....			
Campagne de vaccination contre la rubéole.....			
Centre de réadaptation du Lac-Édouard.....		597,140.00	
Centre hospitalier de l'université Laval.....	7,253,799.51	12,454.14	
Centre social de la croix-blanche.....		27,022.12	
Clinique de réadaptation de Québec.....	296,171.65		
Clinique Roy-Rousseau, Mastai.....	1,585,657.73		
Comité des écoles protestantes.....			
Comité d'étude de la mortalité maternelle du Québec.....			
Comité d'étude sur la santé en milieu scolaire.....			
Comité d'étude sur le dépistage du cancer du col utérin.....			
Comité de prévention de la mortalité prénatale du Québec.....			
Comité de recherche épidémiologique.....			
Domrémy-Québec Inc.....		721,771.00	
École Cardinal-Villeneuve.....			
Foyer Charlesbourg.....			
Hôpital civique de Québec.....	515,338.36		
Hôpital de l'Enfant-Jésus.....	13,155,383.40		
Hôpital de la Miséricorde.....	884,901.01		
Hôpital du Christ-Roi, Vanier.....	4,518,864.68		
Hôpital du St-Sacrement.....	9,988,893.53		
Hôpital Général.....	1,872,322.67		
Hôpital Laval, Ste-Foy.....	7,891,561.42		1,984,102.79
Hôpital Notre-Dame-de-l'Espérance.....	1,445,902.78		
Hôpital Notre-Dame, Charny.....	738,904.16		
Hôpital St-Ambroise, Loretteville.....	2,069,761.47		
Hôpital St-François-d'Assise.....	7,830,836.65		
Hôpital St-Joseph-de-Bellevue.....	330,087.91		
Hôpital St-Michel-Archange, Mastai.....		26,541,450.00	
Hôtel-Dieu de Québec.....	12,214,029.64		
Hôtel-Dieu-du-Sacré-Cœur-de-Jésus.....		3,240,384.82	
Hygiène dentaire.....			
Institut de cardiologie, Ste-Foy.....			
Jeffery Hale's Hospital.....	3,197,422.32		
Ligue antituberculeuse.....			
L'Oeuvre d'assistance aux malades à domicile.....			
Office de la prévention et du traitement de l'alcoolisme et des autres toxicomanies.....		1,193,081.43	
Sanatorium Mastai.....		620.00	
Service de réadaptation sociale Inc.....		195,190.49	
Service de santé.....			
Service de soins à domicile de Ste-Foy Inc.....			
Service de soins à domicile Montmorency Inc.....			
Société canadienne de la Croix-Rouge.....			
Société canadienne du cancer.....			
Université Laval.....		38,584.00	
	75,789,838.89	32,567,698.00	1,984,102.79



# SOCIAL AFFAIRS — C-4

201

## Grants for Hospitalization and other Purposes

Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						TOTAL
	Programme conjoint Article 6	Maladies mentales Article 9	Maladies vénériennes Article 11	Assistance publique Article 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13	Recherche médicale Article 14	
	Joint Programme Item 6	Mental Diseases Item 9	Venereal Diseases Item 11	Public Charities Item 12	Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	1,166,764.21 228,272.10				112,144.96	266,725.50 465,155.24	1,618,808.67 712,183.34
4,132,136.65	13,134,851.78	24,200.00	6,883.33	10,000.00	15,024,532.45	4,345,481.28	416,241,524.27
		56,900.00 1,000.00					56,900.00 1,000.00
	313,251.00						313,251.00
	5,090,728.78				722,079.94 51,000.00	41,700.00	13,120,762.37 78,022.12
	51,593.05						347,764.70 1,585,657.73
	98,825.00						98,825.00
	3,318.38						3,318.38
	5,168.82						5,168.82
	5,380.13						5,380.13
	8,049.48						8,049.48
	11,613.58						11,613.58
	218,129.00						721,771.00 218,129.00
		8,050.00					8,050.00
	30,383.20		525.00		610,552.50		515,338.36 13,796,844.10
	952,570.00				254,880.00		884,901.01
889,683.05	97,726.00				430,000.00		5,726,314.68
	146,150.00				21,600.00		10,516,619.53
					352,459.28	3,000.00	2,783,605.72 10,377,273.49
							1,445,902.78
							738,904.16
	24,425.33				376,600.00		2,446,361.47
					686,540.00		8,541,801.98
					636,395.00		330,087.91
	187,350.40	3,000.00	1,925.00		1,060,000.00		27,177,845.00
31,063.24	15,000.00						13,466,305.04
	34,867.00					21,000.00	3,271,448.06
	323,686.00				9,229.89		15,000.00 21,000.00
	359,428.64						3,241,519.21 323,686.00
							359,428.64
							1,193,081.43 620.00
	266,687.19						195,190.49
	134,550.46						266,687.19
	254,305.00						134,550.46
				92,493.91 5,000.00			254,305.00 92,493.91
	1,423,672.54					93,228.34	5,000.00 1,555,484.88
920,746.29	10,056,858.98	68,950.00	2,450.00	97,493.91	5,211,336.61	158,928.34	126,858,403.81



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
AUTRES / OTHER:	\$	\$	\$
<i>Abitibi-Est:</i>			
Clinique-hôpital de Senneterre . . . . .	244,291.23		
Corporation de l'hôpital de Malartic Inc. . . . .	39,795.62	1,212,116.36	
Hôpital de Chibougamau Ltée . . . . .	1,309,927.08		
Hôpital Isle-Dieu Inc., Matagami . . . . .	354,151.71		
Hôpital Lebel, Lebel-sur-Quévillon . . . . .	165,355.64		
Hôpital St-Sauveur, Val-d'Or . . . . .	2,277,481.43		
Hôtel-Dieu d'Amos . . . . .	2,258,295.29		
<i>Abitibi-Ouest:</i>			
Hôpital St-François, La Sarre . . . . .	1,379,171.75		
Sanatorium St-Jean, Macamic . . . . .	1,546,035.69		30,099.80
<i>Argenteuil:</i>			
Hôpital d'Argenteuil, Ayersville . . . . .	1,325,380.11		
<i>Arthabaska:</i>			
Hôpital Ste-Anne, Victoriaville . . . . .	347,545.68		
Hôtel-Dieu d'Arthabaska . . . . .	5,383,819.73		
Société des infirmières visiteuses, Victoriaville . . . . .			
<i>Beauce:</i>			
Hôpital St-Joseph, Beauceville . . . . .	1,849,787.86		
Hôtel-Dieu Notre-Dame-de-Beauce, St-Georges-Ouest . . . . .	2,587,944.40		
<i>Beauharnois:</i>			
Centre psycho-social, Valleyfield . . . . .		803,474.36	
Hôtel-Dieu de Valleyfield . . . . .	2,582,852.48		
<i>Bellechasse:</i>			
Hôpital d'Armagh . . . . .	290,382.74		
<i>Bonaventure:</i>			
Hôpital Notre-Dame-de-Chartres Inc. . . . .	1,856,382.94		
<i>Brome:</i>			
Cecil Butter's Memorial Hospital . . . . .		1,002,082.74	
Clinique de réadaptation pour alcooliques . . . . .		107,812.18	
<i>Champlain:</i>			
Hôpital Cloutier, Cap-de-la-Madeleine . . . . .	2,279,390.09		
Société des infirmières visiteuses, La Tuque . . . . .			
<i>Charlevoix:</i>			
Hôpital Ste-Anne, Baie-St-Paul . . . . .	83,518.30	6,351,173.97	
Hôpital St-Joseph, La Malbaie . . . . .	763,125.54		
Service de soins à domicile de Charlevoix Inc. . . . .			
<i>Chicoutimi:</i>			
Hôpital de la Baie des Ha! Ha! . . . . .	1,424,499.90		
Hôtel-Dieu St-Vallier . . . . .	12,945,648.09		
Service de soins à domicile Inc. . . . .			
<i>Dorchester:</i>			
Hôpital Langevin, Ste-Justine . . . . .			
Sanatorium Bégin Lac-Etchemin . . . . .	1,134,397.11	1,683,739.95	



## Grants for Hospitalization and other Purposes

Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						TOTAL
	Programme conjoint Article 6	Maladies mentales Article 9	Maladies vénériennes Article 11	Assistance publique Article 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13	Recherche médicale Article 14	
	Joint Programme Item 6	Mental Diseases Item 9	Venereal Diseases Item 11	Public Charities Item 12	Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
							244,291.23
							1,251,911.98
					62,892.50		1,372,819.58
					83,840.00		437,991.71
							165,355.64
					204,140.00		2,481,621.43
					40,505.00		2,298,800.29
					58,430.00		1,437,601.75
							1,576,135.49
							1,325,380.11
	6,199.00				12,646.40		366,391.08
	48,000.00				762,872.50		6,194,692.23
	61,670.89						61,670.89
99,505.79	27,337.00						1,976,630.65
	2,070.00				76,505.00		2,666,519.40
							803,474.36
							2,582,852.48
							290,382.74
							1,856,382.94
							1,002,082.74
							107,812.18
					117,832.50		2,397,222.59
	35,385.81						35,385.81
					59,331.49		6,494,023.76
							763,125.54
	31,710.00						31,710.00
					132,875.00		1,557,374.90
	176,064.04		350.00		540,446.35		13,662,508.48
	130,496.00						130,496.00
					69,800.00		69,800.00
					135,652.50		2,953,789.56



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
<i>Drummond:</i>			
Hôpital Ste-Croix, Drummondville . . . . .	3,723,804.46		
Pavillon Georges-Frédéric, Drummondville . . . . .	1,219,218.98		
Service de soins à domicile de Drummondville Inc. . . . .			
<i>Duplessis:</i>			
Clarke City Hospital . . . . .	143,280.63		
Clinique de réadaptation pour alcooliques Domrémy Inc., Côte Nord			
Corporation de l'hôpital de Sept-Îles . . . . .	2,984,417.59		
Hôpital général de l'Ungava, Port-Chimo . . . . .	185,416.20		
Hôpital Lourdes-de-Blanc-Sablon . . . . .	561,955.25		
Hôpital St-Jean-Eudes, Havre-St-Pierre . . . . .	897,227.92		
Shefferville Hospital . . . . .	595,888.50		
<i>Frontenac:</i>			
Corporation de l'hôpital St-Joseph, Lac-Mégantic . . . . .	1,510,008.45		
Hôpital Prère-André, Lac-Mégantic . . . . .	426,442.01		
<i>Gaspé-Nord:</i>			
Centre médico-social des Monts Inc., Ste-Anne-des-Monts . . . . .		245,351.00	
Centre de réadaptation pour alcooliques L'Escale . . . . .		148,892.60	
Hôpital de Murdochville Inc. . . . .	268,531.41		
Hôpital Ste-Anne-des-Monts . . . . .	1,593,618.14		
Pavillon de la montagne, Ste-Anne-des-Monts . . . . .		342,955.00	
<i>Gaspé-Sud:</i>			
Hôpital de la Providence, Chandler . . . . .	1,637,063.61		
Hôtel-Dieu de Gaspé . . . . .	2,688,475.91		
Sanatorium Ross, Gaspé . . . . .	608,881.86	1,564,139.00	
<i>Gatineau:</i>			
Corporation de l'hôpital St-Joseph, Maniwaki . . . . .	1,791,722.26		
Gatineau Memorial Hospital . . . . .	287,946.03		
<i>Hull:</i>			
Hôpital du Sacré-Cœur . . . . .	6,080,346.42		
Hôpital de La Pietà . . . . .	1,068,951.96		
Hôpital Pierre-Janet . . . . .		1,698,384.65	
Service de soins à domicile . . . . .			
<i>Huntingdon:</i>			
Huntingdon County General Hospital . . . . .	241,368.46		
<i>Îles-de-la-Madeleine:</i>			
Hôpital Notre-Dame-de-la-Garde, Cap-aux-Meules . . . . .	1,226,595.95		
<i>Joliette:</i>			
Hôpital St-Charles . . . . .		9,877,180.31	
Hôpital St-Eusèbe . . . . .	4,793,358.19		
<i>Jonquière-Kénogami:</i>			
Domrémy-Kénogami Inc. . . . .		309,539.21	
Hôpital général du Saguenay, Arvida . . . . .	1,019,825.78		
Hôtel-Dieu Notre-Dame-de-l'Assomption, Jonquière . . . . .	3,583,884.80		
Service de soins à domicile . . . . .			



## Grants for Hospitalization and other Purposes

Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						TOTAL
	Programme conjoint Article 6  Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Maladies vénériennes Article 11  Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13  Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Recherche médicale Article 14  Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
156,203.14	90,400.98				321,882.50		4,136,087.94
	122,472.85						1,375,422.12
							122,472.85
							143,280.63
					50,927.50		50,927.50
							2,984,417.59
							185,416.20
63,874.85	1,900,000.00				9,601.19		2,471,556.44
	29,950.00			4,075.36			995,128.13
	137,485.05						733,373.55
							1,510,008.45
							426,442.01
		20,000.00					265,351.00
							148,892.60
							268,531.41
					114,000.00		1,707,618.14
							342,955.00
							1,637,063.61
180,077.54	1,360.00				324,200.00		3,014,035.91
							2,353,098.40
							1,791,722.26
							287,946.03
	92,433.91		350.00				6,173,130.33
							1,068,951.96
	130,324.83						1,698,384.65
							130,324.83
							241,368.46
116,604.18	27,089.99				75,000.00		1,445,290.12
							9,877,180.31
26,814.75							4,820,172.94
							309,539.21
							1,019,825.78
	477,250.00				338,677.50		4,399,812.30
	100,951.53						100,951.53



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
<i>Kamouraska:</i>			
Hôpital d'Anjou, St-Pacôme .....	5,696.68		
Hôpital du foyer Villa-Maria, St-Alexandre .....	132,049.50		
Hôpital Notre-Dame-de-Fatima, La Pocatière .....	1,513,295.36		
Hôpital St-Joseph-du-Lac, St-Eleuthère .....	520,095.75		
<i>Labelle:</i>			
Hôpital des Laurentides, L'Annonciation .....	47,109.70	6,389,407.19	
Hôpital Notre-Dame-de-St-Croix, Mont-Laurier .....	1,592,139.97		
<i>Lac-St-Jean-Est:</i>			
Hôpital Notre-Dame-de-la-Présentation, Métabetchouan .....	1,414,201.09		
Hôtel-Dieu du Christ-Roi, Alma .....	3,665,404.12		
Service de soins à domicile .....			
<i>L'Assomption:</i>			
Hôpital Le Gardeur Inc., Repentigny .....	1,394,076.71		
<i>Laviolette:</i>			
Grand'Mère General Hospital .....	460,576.27		
Hôpital Lafèche, Grand'Mère .....	2,137,475.28		
Hôpital St-Joseph, La Tuque .....	2,623,317.48		
Hôtel-Dieu .....	7,678,999.77	11,100.00	
Service de soins à domicile .....			
<i>L'Islet:</i>			
Hôpital St-Jean-Port-Joli .....	491,595.87		
<i>Lotbinière:</i>			
Manoir du Repos Inc. ....		58,848.50	
<i>Maskinongé:</i>			
Hôpital Comtois, Louiseville .....	1,358,639.58		
<i>Matane:</i>			
Hôpital du Très-St-Rédempteur .....	2,024,897.42		
Sanatorium St-Georges, Mont-Joli .....	1,322,121.87	2,535,284.00	719,268.86
<i>Malapédia:</i>			
Corporation de l'hôpital d'Amqui .....	1,703,129.41		
<i>Mégantic:</i>			
Hôpital du Sacré-Cœur, Plessisville .....	817,764.21		
Hôpital général de l'Amiante, Thetford Mines .....	35,440.00		
Hôpital St-Joseph, Thetford Mines .....	2,031,213.84		
Hôpital St-Julien, Bernierville .....	7,541.90	4,507,016.84	
<i>Missisquoi:</i>			
Brome-Missisquoi Perkins Hospital, Sweetsburg .....	1,578,379.29		
Corporation de l'hôpital Lagacé, Bedford .....	263,845.62		
Hôpital St-Louis-de-Cowansville .....	217,851.35		
<i>Montcalm:</i>			
Hôpital Val-des-Monts, St-Donat .....			
<i>Montmagny:</i>			
Hôtel-Dieu .....	2,151,540.32		
Service de soins à domicile .....			



**SOCIAL AFFAIRS — C-4**

207

**Grants for Hospitalization and other Purposes**

Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						TOTAL
	Programme conjoint Article 6	Maladies mentales Article 9	Maladies vénériennes Article 11	Assistance publique Article 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13	Recherche médicale Article 14	
	Joint Programme Item 6	Mental Diseases Item 9	Venereal Diseases Item 11	Public Charities Item 12	Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	975,000.00						980,696.68
					103,750.00		132,049.50
							1,617,045.36
							520,095.75
							6,436,516.89
					191,300.00		1,783,439.97
							1,414,201.09
	128,026.00				398,362.50		4,063,766.62
							128,026.00
							1,394,076.71
	69,973.66						460,576.27
					171,555.00		2,207,448.94
	63,788.00				883,987.50		2,794,872.48
	130,900.22						8,637,875.27
							130,900.22
					185,500.00		677,095.87
							58,848.50
					110,657.50		1,469,297.08
							2,024,897.42
							4,576,674.73
							1,703,129.41
							817,764.21
					447,500.00		482,940.00
							2,031,213.84
							4,514,558.74
					305,000.00		1,883,379.29
							263,845.62
							217,851.35
	26,786.41				25,503.52		52,289.93
	16,528.00				178,780.00		2,346,848.32
	117,205.00						117,205.00



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
<i>Montmorency:</i>			
Hôpital Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Ste-Anne-de-Beaupré . . . . .	3,263.20		
Hôpital St-Augustin, St-Louis-de-Courville . . . . .	1,622,677.21		
Hôpital Ste-Anne-de-Beaupré . . . . .	708,637.53		
<i>Nicolet:</i>			
Foyer Nicolet . . . . .	535,219.13		
Hôpital du Christ-Roi . . . . .	1,720,471.76		
<i>Papineau:</i>			
Hôpital St-Michel, Buckingham . . . . .	1,725,117.70		
<i>Pontiac:</i>			
Chapeau Community Hospital . . . . .	50,699.00		
Pontiac Community Hospital, Shawville . . . . .	882,879.01		
<i>Portneuf:</i>			
Hôpital St-Raymond . . . . .	275,128.68		
<i>Richelieu:</i>			
Hôpital Général, Sorel . . . . .	1,377,672.64		
Hôpital Richelieu Inc., Sorel . . . . .	460,561.41		
Hôtel-Dieu de Sorel . . . . .	4,374,740.90		
Service de soins à domicile de Sorel Inc. . . . .			
<i>Richmond:</i>			
Hôpital St-Louis-de-Windsor Inc., Windsor . . . . .	426,829.95		
Hôpital St-Luc, Asbestos . . . . .	76,687.50		
<i>Rimouski:</i>			
Centre psycho-social . . . . .		204,537.89	
Hôpital St-Joseph . . . . .	5,894,426.84		
<i>Rivière-du-Loup:</i>			
Corporation de l'Hôtel-Dieu . . . . .	3,458,047.23		
Hôpital Notre-Dame-de Trois-Pistoles Inc. . . . .	494,213.12		
Hôpital St-Joseph-du-Précieux-Sang . . . . .	1,070,782.29		
<i>Roberval:</i>			
Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus, Dolbeau . . . . .	1,520,475.87		
Hôpital Ste-Élisabeth . . . . .		3,231,213.00	
Hôtel-Dieu de Roberval . . . . .	5,333,951.96		66,234.29
<i>Rouville:</i>			
Foyer Savoy, St-Hilaire . . . . .		328,329.94	
<i>Rouyn-Noranda:</i>			
Hôpital d'Youville, Noranda . . . . .	3,435,182.22		
<i>Saguenay:</i>			
Domrémy-Hauterive . . . . .		323,203.45	
Harrington Hospital . . . . .	128,916.01		
Hôpital-Chashasipich Inc., Fort-George . . . . .	201,883.37		
Hôpital général de Baie-Comeau . . . . .	1,383,806.10		
Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes . . . . .			
Hôpital St-Alexandre, Escoumins . . . . .	512,565.21		
Hôpital Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, Fort-George . . . . .	266,229.95		
Hôtel-Dieu de Hauterive . . . . .	2,147,822.79		



## Grants for Hospitalization and other Purposes

Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						TOTAL
	Programme conjoint Article 6  Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Maladies vénériennes Article 11  Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13  Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Recherche médicale Article 14  Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
					102,125.00		3,263.20 1,724,802.21 733,639.53
191,211.00	25,002.00						
	400,000.00						726,430.13 2,120,471.76
							1,725,117.70
					24,150.00		74,849.00 882,879.01
							275,128.68
103,175.98	26,490.26				110,475.00		1,591,323.62 487,051.67
	87,427.49				237,500.00		4,612,240.90 87,427.49
							426,829.95 76,687.50
	95,215.00						204,537.89 5,989,641.84
287,953.41 254,319.68					74,000.00		3,458,047.23 782,166.53 1,399,101.97
	325,000.00				72,487.50		1,917,963.37 3,231,213.00 5,952,648.17
					552,461.92		
	1,900.00				565,172.50		328,329.94 4,002,254.72
							323,203.45 128,916.01 201,883.37 1,466,036.10 195,000.00 512,565.21 271,059.95 2,208,200.29
	60,377.50				4,830.00		



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
<i>St-Hyacinthe:</i>			
Hôpital Honoré-Mercier Inc. ....	4,073,665.40		
Hôpital Général. ....			
Hôtel-Dieu. ....	2,587,627.54		
Service de soins à domicile. ....			
<i>St-Jean:</i>			
Hôpital St-Jean. ....	3,393,581.89		
<i>St-Maurice:</i>			
Domrémy-Trois-Rivières Inc. ....		416,110.25	
Hôpital régional de la Mauricie, Shawinigan. ....			
Hôpital Ste-Thérèse, Shawinigan. ....	2,972,085.08		
Joyce Memorial Hospital, Shawinigan. ....	524,593.91		
Société des infirmières visiteuses de Shawinigan, Grand'Mère. ....			
<i>Shefford:</i>			
Hôpital Notre-Dame, Granby. ....	216,183.93		
Hôpital général de Shefford. ....	2,202,015.56		
Service de soins à domicile, Granby. ....			
<i>Sherbrooke:</i>			
Clinique de l'université de Sherbrooke. ....	12,398,579.64		
Clinique médico-psychologique. ....		193,774.87	
Hôpital d'Youville. ....	3,301,792.45		
Hôpital général St-Vincent-de-Paul. ....	6,548,374.56		
Hôtel-Dieu. ....	7,648,483.55		1,228.89
Maison Domrémy-Sherbrooke Inc. ....		46,682.66	
Sanatorium St-François. ....			90,865.06
Service de soins à domicile. ....			
Sherbrooke Hospital. ....	3,119,672.67		
Université de Sherbrooke. ....			
<i>Stanstead:</i>			
Dixville Home Inc. ....		104,904.00	
Foyer du Sacré-Cœur. ....			
Hôpital de la Providence, Magog. ....	1,823,289.47		
Hôpital Ste-Catherine-Labouré, Coaticook. ....	587,603.55		
<i>Témiscamingue:</i>			
Hôpital Ste-Famille, Ville-Marie. ....	1,435,629.71		
<i>Témiscouata:</i>			
Hôpital Notre-Dame-du-Détour, Notre-Dame-du-Lac. ....	928,762.54		
Hôpital St-Michel-du-Squatec. ....	105,985.22		
<i>Terrebonne:</i>			
Centre psycho-social, St-Jérôme. ....		84,185.00	
Domrémy-St-Jérôme Inc. ....		330,113.92	
Foyer d'Youville, St-Jérôme. ....	663,178.14		
Hôpital Ste-Agathe, Ste-Agathe-des-Monts. ....	712,122.09		
Hôtel-Dieu, St-Jérôme. ....	4,300,334.68		
Laurentian Chest Hospital, Ste-Agathe-des-Monts. ....			1,024,290.28
Mount Sinai Sanatorium, Ste-Agathe-des-Monts. ....	639,684.44		456,192.50
Service de soins à domicile des Laurentides Inc., St-Jérôme. ....			



**SOCIAL AFFAIRS — C-4**

211

**Grants for Hospitalization and other Purposes**

Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						TOTAL
	Programme conjoint Article 6  Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Maladies vénériennes Article 11  Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13  Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Recherche médicale Article 14  Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
					725,500.00		4,799,165.40
	11,700.00						11,700.00
365,498.82	126,425.00						2,953,126.36
							126,425.00
191,126.26					237,500.00		3,822,208.15
							416,110.25
					357,680.00		357,680.00
	4,195.00						2,976,280.08
	36,884.88						561,478.79
	30,375.00						30,375.00
					5,000.00		221,183.93
	46,458.50				728,860.00		2,977,334.06
	199,227.09						199,227.09
	732,536.80				815,078.75	40,715.90	13,986,911.09
							193,774.87
					121,846.15		3,423,638.60
	212,735.08		700.00		307,480.00		7,069,289.64
	174,000.99				219,057.50		8,042,770.93
							46,682.66
							90,865.06
	152,226.63						152,226.63
	1,660.00						3,121,332.67
	407,734.90					296,434.92	704,169.82
317,375.00							104,904.00
	67,977.12						317,375.00
76,278.11							1,891,266.59
							663,881.66
							1,435,629.71
	350,000.00						1,278,762.54
							105,985.22
							84,185.00
							330,113.92
							663,178.14
					146,942.75		859,064.84
					84,430.00		4,384,764.68
					137,502.50		1,161,792.78
							1,095,876.94
	210,230.71						210,230.71



## Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION		
	Assurance hospitalisation Article 2  Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10  Tuberculosis Item 10
	\$	\$	\$
<i>Trois-Rivières:</i>			
Centre des études universitaires de Trois-Rivières Inc. ....			
Clinique de réhabilitation pour enfants handicapés Inc. ....	207,536.09		
Corporation de l'hôpital Cooke. ....	762,843.75		896,028.04
Hôpital St-Joseph. ....	5,610,317.78		
Hôpital Ste-Marie. ....	4,835,110.50		
Institut psycho-social. ....		324,121.80	
Sanatorium Cooke. ....	996,287.98		
Société Charles-M. Deblois Inc. ....		22,256.00	
Société des infirmières visiteuses. ....			
Université du Québec, Trois-Rivières. ....			
	233,440,040.24	44,457,930.64	3,284,207.72
 AUTRES PROVINCES / OTHER PROVINCES:			
Nouveau-Brunswick / New Brunswick. ....			906.00
Ontario. ....			1,180.00
Association canadienne d'hygiène publique, Toronto. ....			
 AUTRES PAYS / OTHER COUNTRIES:			
University of California, San Francisco. ....			
 DIVERS / MISCELLANEOUS:			
Médecins / Physicians. ....			170,330.97
			172,416.97
	630,966,774.38	131,605,099.79	8,687,799.86



Grants for Hospitalization and other Purposes

	AUTRES FINS / OTHER PURPOSES						
Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Programme conjoint Article 6  Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9  Mental Diseases Item 9	Maladies vénériennes Article 11  Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12  Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13  Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Recherche médicale Article 14  Medical Research Item 14	TOTAL
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	19,400.00 63,775.50						19,400.00 271,311.59
94,598.14	714,503.27 40,943.50		350.00		147,470.00		1,658,871.79 6,419,769.19 5,023,524.00 324,121.80 996,287.98 22,256.00 109,281.00 199,399.00
2,524,616.65	10,089,941.39	20,000.00	1,750.00	4,075.36	12,648,733.52	337,150.82	306,808,446.34
	5,271.67						906.00 1,180.00 5,271.67
						1,900.00	1,900.00
							170,330.97
	5,271.67					1,900.00	179,588.64
7,577,499.59	33,286,923.82	113,150.00	11,083.33	111,569.27	32,884,602.58	4,843,460.44	850,087,963.06



**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

	Famille et bien-être social Family and Social Welfare	Santé Health
1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	17,973,755.35	14,760,390.19
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,092,526.61	1,258,298.65
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	638,573.29	23,850,603.16
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	427,660.16	485,806.94
5—Communications . . . . .	616,704.27	36,798.65
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	98,282.91	2,158,166.96
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	144,963.17	208,012.01
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	7,250.00	32,043.82
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	18,063.14	19,182.56
10—Loyers / Rents . . . . .	637,291.59	43,919.69
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,276,097.63	2,078,999.80
12—Subventions / Grants . . . . .	159,888,867.00	887,905,008.68
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	366,700,576.24	1,080,366.43
15—Intérêts / Interest . . . . .	10,705.56	233,905.18
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	125,982.35	514,702.19
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	6,124.09	—
28—Avance / Advance . . . . .	—	6,000.00
	<b>\$551,663,423.36</b>	<b>\$934,672,204.91</b>
	<b>\$1,486,335,628.27</b>	

\* Ces dépassements (variations en plus) sont afférents à l'application de la Loi de l'aide sociale, c. 44 a. 6, sanctionnée le 17 juillet 1970, mais le coût net de cette loi doit être traité au total de l'article concerné, tenant compte des crédits périmés et des variations en plus / These variations "over" are due to the application of the Social Aid Act, c. 44 a. 6, assented to 17th July 1970, but the net cost of this Act is to be considered as to the total of the concerned item, taking into account lapsed appropriations and variations over modified appropriations.

Article Item	Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés ou dépassements Lapsed Approp- riations or Variations Over	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Variations en plus Variations Over
	\$	\$	\$	\$	\$
1 . . . . .	5,760,300.00	5,493,688.51	266,611.49	407,055.35	140,443.86
3 . . . . .	2,569,400.00	2,814,778.66	245,378.66	28,037.71	273,416.37
4 . . . . .	31,072,700.00	32,705,891.28	1,633,191.28	684,815.35	2,318,006.63
5 . . . . .	246,911,400.00	291,015,040.21	44,103,640.21	16,127,369.47	60,231,009.68
10 . . . . .	39,175,500.00	36,449,666.66	2,725,833.34	2,727,035.64	1,202.30
14 . . . . .	30,000.00	47,597.41	17,597.41	—	17,597.41
	<b>325,519,300.00</b>	<b>368,526,662.73</b>	<b>43,007,362.73</b>	<b>19,974,313.52</b>	<b>62,981,676.25</b>
				<b>\$43,007,362.73</b>	







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

230	1—Administration:	
	1—Administration:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	5—Comités / Committees . . . . .	
	6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	2—Économie et programmation / Economics and programming:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
	5—Subventions / Grants . . . . .	
231	2—Documentation générale et organismes agricoles / General documentation and agricultural organizations:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires / Fees . . . . .	
	4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .	
	5—Information scientifique et technique / Scientific and technical information . . . . .	
	6—Subventions / Grants . . . . .	
	7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .	
232	3—Direction générale de la production et de l'aménagement agricoles / Agricultural Production and Development Branch:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Transport / Transportation . . . . .	
	5—Subventions / Grants . . . . .	
	6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	



SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
1,072,800.00	1,049,689.43	23,110.57		
57,500.00	54,921.57	2,578.43		
50,000.00	40,301.17	9,698.83		
325,000.00	303,415.47	21,584.53		
6,000.00	432.40	5,567.60		
5,000.00	4,926.61	73.39		
370,200.00	343,939.07	26,260.93		
31,500.00	30,028.17	1,471.83		
2,500.00	252.48	2,247.52		
45,000.00	20,052.68	24,947.32		
12,000.00	12,000.00			
1,977,500.00	1,859,959.05	117,540.95		
416,300.00	399,200.71	17,099.29		
28,500.00	20,026.67	8,473.33		
8,200.00	5,702.91	2,497.09		
12,000.00	6,350.28	5,649.72		
278,800.00	176,061.15	102,738.85		
689,000.00	625,735.66	63,264.34		
30,000.00	18,330.45	11,669.55		
1,462,800.00	1,251,407.83	211,392.17		
31,000.00	22,289.80			8,710.20
1,431,800.00	1,229,118.03	211,392.17		8,710.20
637,500.00	628,898.06	8,601.94		
23,800.00	15,956.70	7,843.30		
4,000.00	478.91	3,521.09		
11,000.00	5,454.79	5,545.21		
6,319,700.00	6,258,835.60	60,864.40		
5,000.00	739.16	4,260.84		
7,001,000.00	6,910,363.22	90,636.78		
148,500.00	128,591.13			19,908.87
6,852,500.00	6,781,772.09	90,636.78		19,908.87



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

233	4—Bureaux et laboratoires régionaux / Regional offices and laboratories:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	4—Honoraires / Fees . . . . .
	5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	6—Ameublement, matériel et articles de bureau / Furnishings, equipment and office supplies . . . . .
	7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
	8—Frais de déménagement / Moving expenses . . . . .
	9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .
234	5—Aménagement des fermes / Farm development:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Frais de voyage et autres dépenses / Travelling and other expenses . . . . .
	4—Honoraires / Fees . . . . .
	5—Services contractuels / Contractual services . . . . .
	6—Subventions / Grants . . . . .
	7—Acquisition des terres / Acquisition of land . . . . .
	8—Projets de développement agricole / Agricultural development projects . . . . .
	9—Consolidation de fermes rentables / Consolidation of viable farms . . . . .
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .
238	6—Insémination artificielle et amélioration des troupeaux / Artificial insemination and herd improvement:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
	5—Transport / Transportation . . . . .
	6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
	7—Entretien et réparations / Maintenance and repairs . . . . .
	8—Subventions / Grants . . . . .



SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus	
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
8,129,300.00	8,044,219.68	85,080.32		
136,800.00	131,478.23	5,321.77		
1,095,400.00	1,070,281.87	25,118.13		
296,100.00	296,085.84	14.16		
171,000.00	170,699.62	300.38		
67,000.00	66,904.36	95.64		
60,000.00	52,769.94	7,230.06		
18,000.00	17,905.75	94.25		
12,500.00	6,980.58	5,519.42		
9,986,100.00	9,857,325.87	128,774.13		
430,700.00	301,528.93			129,171.07
9,555,400.00	9,555,796.94	128,774.13		129,171.07
606,100.00	603,881.87	2,218.13		
134,300.00	132,044.02	2,255.98		
81,500.00	80,163.62	1,336.38		
3,000.00	1,116.25	1,883.75		
7,873,000.00	7,828,416.70	44,583.30		
6,576,200.00	6,576,198.93	1.07		
48,000.00	36,150.00	11,850.00		
500,000.00	115,192.10	384,807.90		
15,822,100.00	15,373,163.49	448,936.51		
500,000.00	115,192.10			384,807.90
15,322,100.00	15,257,971.39	448,936.51		384,807.90
591,300.00	587,017.95	4,282.05		
93,000.00	90,019.86	2,980.14		
77,000.00	73,702.13	3,297.87		
210,000.00	190,572.87	19,427.13		
32,000.00	29,034.21	2,965.79		
177,300.00	52,825.29	124,474.71		
10,000.00	9,860.78	139.22		
400,000.00	385,127.86	14,872.14		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 
- 9—Achat et location de taureaux / Purchase and hiring of bulls . . . . .
- 10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

239 7—Service vétérinaire / Veterinary Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Honoraires / Fees . . . . .
- 5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
- 7—Loyers / Rentals . . . . .
- 8—Frais de déménagement / Moving expenses . . . . .

239 8—Services du génie / Engineering Services:

- 1—Hydraulique agricole / Agricultural hydraulic:
- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Honoraires / Fees . . . . .
- 5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
- 6—Transport / Transportation . . . . .
- 7—Loyer de machinerie / Rental of machinery . . . . .
- 8—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 9—Subventions / Grants . . . . .
- 10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 2—Chemins de colonisation et ponts / Colonization roads and bridges:
- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Entretien et réparations / Maintenance and repairs . . . . .
- 4—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 3—Entrepôts, outillage et matériaux / Warehouses, tools and materials:
- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
- 5—Transport / Transportation . . . . .
- 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .
- 7—Assurances et enregistrement de véhicules moteurs / Insurance and registration of motor vehicles . . . . .



# AGRICULTURE AND COLONIZATION—C-5

221

## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
70,000.00	54,963.00	15,037.00		
27,000.00	26,969.18	30.82		
1,687,600.00	1,500,093.13	187,506.87		
200,000.00	235,246.68		35,246.68	
1,487,600.00	1,264,846.45	187,506.87	35,246.68	
588,700.00	581,008.92	7,691.08		
6,000.00	5,569.10	430.90		
32,800.00	29,782.34	3,017.66		
3,800.00	2,275.00	1,525.00		
10,000.00	5,332.03	4,667.97		
95,000.00	77,167.63	17,832.37		
4,200.00	4,200.00			
5,100.00	2,571.44	2,528.56		
745,600.00	707,906.46	37,693.54		
1,232,900.00	1,224,931.05	7,968.95		
776,800.00	758,778.69	18,021.31		
332,500.00	271,090.91	61,409.09		
12,000.00	8,669.32	3,330.68		
35,000.00	32,775.79	2,224.21		
5,000.00	3,808.97	1,191.03		
310,000.00	303,551.42	6,448.58		
5,781,300.00	5,469,485.81	311,814.19		
1,339,000.00	1,329,726.09	9,273.91		
15,000.00	5,958.93	9,041.07		
258,400.00	256,442.00	1,958.00		
42,800.00	30,437.21	12,362.79		
1,583,000.00	1,553,885.97	29,114.03		
1,000.00	792.65	207.35		
254,200.00	246,134.86	8,065.14		
2,046,200.00	2,039,306.35	6,893.65		
200,000.00	194,628.58	5,371.42		
845,000.00	838,944.81	6,055.19		
40,000.00	37,707.59	2,292.41		
34,500.00	29,688.16	4,811.84		
20,000.00	16,560.00	3,440.00		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 8—Entretien et réparations d'entrepôts / Maintenance and repairs of warehouses. . . . .  
9—Autres dépenses / Other expenses. . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements. . . . .

242 9—Direction générale de la commercialisation / Marketing Branch:

- 1—Administration:  
1—Traitements / Salaries. . . . .  
2—Frais de voyage / Travelling expenses. . . . .  
3—Autres dépenses / Other expenses. . . . .
- 2—Mise en marché / Marketing:  
1—Traitements / Salaries. . . . .  
2—Frais de voyage / Travelling expenses. . . . .  
3—Recherches / Research. . . . .  
4—Autres dépenses / Other expenses. . . . .
- 3—Loyauté des ventes / Honesty in selling:  
1—Traitements / Salaries. . . . .  
2—Salaires / Wages. . . . .  
3—Frais de voyage / Travelling expenses. . . . .  
4—Honoraires / Fees. . . . .  
5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions. . . . .  
6—Autres dépenses / Other expenses. . . . .
- 4—Produits laitiers / Dairy products:  
1—Traitements / Salaries. . . . .  
2—Frais de voyage / Travelling expenses. . . . .  
3—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions. . . . .  
4—Subventions / Grants. . . . .  
5—Autres dépenses / Other expenses. . . . .

243 10—Recherche et enseignement / Research and agricultural education:

- 1—Administration:  
1—Traitements / Salaries. . . . .  
2—Salaires / Wages. . . . .  
3—Frais de voyage / Travelling expenses. . . . .  
4—Honoraires / Fees. . . . .  
5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions. . . . .  
6—Loyers / Rentals. . . . .  
7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase. . . . .  
8—Subventions / Grants. . . . .  
9—Allocations et bourses / Allowances and scholarships. . . . .  
10—Autres dépenses / Other expenses. . . . .



SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
16,500.00	15,764.70	735.30		
14,000.00	12,960.60	1,039.40		
15,195,100.00	14,682,030.46	513,069.54		
207,000.00	174,522.47			32,477.53
14,988,100.00	14,507,507.99	513,069.54		32,477.53
68,500.00	67,519.97	980.03		
3,800.00	3,498.70	301.30		
500.00	5.00	495.00		
146,100.00	137,999.04	8,100.96		
12,400.00	9,093.19	3,306.81		
30,000.00	18,684.67	11,315.33		
1,000.00	342.80	657.20		
396,200.00	377,638.97	18,561.03		
46,000.00	23,551.20	22,448.80		
154,900.00	82,021.26	72,878.74		
5,000.00		5,000.00		
10,000.00	4,740.15	5,259.85		
10,000.00	1,164.16	8,835.84		
716,600.00	699,959.32	16,640.68		
161,500.00	150,244.22	11,255.78		
10,000.00	1,401.60	8,598.40		
1,612,500.00	1,582,063.50	30,436.50		
22,500.00	12,388.96	10,111.04		
3,407,500.00	3,172,316.71	235,183.29		
1,107,500.00	1,105,136.16	2,363.84		
63,600.00	63,454.88	145.12		
103,500.00	102,931.99	568.01		
34,000.00	31,446.62	2,553.38		
87,000.00	85,106.47	1,893.53		
6,000.00	5,974.75	25.25		
16,300.00	8,446.35	7,853.65		
860,000.00	848,570.10	11,429.90		
134,700.00	134,078.46	621.54		
11,500.00	8,492.96	3,007.04		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	2—Stations de recherche / Research stations:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .	
	5—Loyers / Rentals . . . . .	
	6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .	
	7—Entretien et réparations / Maintenance and repairs . . . . .	
	8—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	3—Instituts de technologie agricole / Institutes of agricultural technology:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Honoraires / Fees . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .	
	7—Entretien, réparations et transformations / Maintenance, repairs and alterations . . . . .	
	8—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .	
	9—Services contractuels / Contractual services . . . . .	
	10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
244	11—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care . . . . .	
244	12—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .	
245	S <sup>1</sup> —Subventions aux sociétés d'agriculture / Grants to Agricultural Societies, S.R., c. 112 . . . . .	
245	13—Régie des marchés agricoles du Québec / Québec Agricultural Marketing Board:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	5—Enquêtes / Inquiries . . . . .	
	6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	



SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
253,600.00	245,142.88	8,457.12		
648,900.00	645,108.84	3,791.16		
28,500.00	27,394.97	1,105.03		
270,000.00	269,999.17	83		
19,500.00	19,148.12	351.88		
52,000.00	51,640.27	359.73		
31,000.00	30,801.43	198.57		
16,000.00	15,010.71	989.29		
1,279,500.00	1,258,963.09	20,536.91		
207,600.00	205,669.74	1,930.26		
22,800.00	22,637.84	162.16		
25,400.00	22,155.70	3,244.30		
45,000.00	42,044.29	2,955.71		
214,500.00	199,173.06	15,326.94		
74,000.00	72,404.28	1,595.72		
5,000.00	4,552.75	447.25		
120,000.00	119,956.42	43.58		
67,000.00	65,402.30	1,597.70		
5,804,400.00	5,710,844.60	93,555.40		
117,000.00	78,794.66			38,205.34
5,687,400.00	5,632,049.94	93,555.40		38,205.34
135,000.00	103,988.74	31,011.26		
12,500.00	12,295.88	204.12		
50,000.00	40,828.92		9,171.08	
259,000.00	251,064.61	7,935.39		
24,700.00	21,960.62	2,739.38		
5,500.00	1,838.99	3,661.01		
11,500.00	9,822.73	1,677.27		
45,000.00	39,271.65	5,728.35		
2,000.00	1,667.37	332.63		
347,700.00	325,625.97	22,074.03		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

246 14—Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board:

- 1—Administration:
  - 1—Traitements / Salaries . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Honoraires / Fees . . . . .
  - 4—Commissions . . . . .
  - 5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
  - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
  - 7—Comités / Committees . . . . .
  - 8—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
  - 9—Loyers / Rentals . . . . .
  - 10—Frais d'ajustement des pertes / Loss adjustors' costs . . . . .
  - 11—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
  - 12—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 2—Intérêts sur avances / Interest on advances . . . . .

Moins contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Less contribution receivable from the Government of Canada . . . . .

247 15—Contribution du Gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec égale aux cotisations versées par les agriculteurs / Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board equal to the amount of the assessments collected from farmers . . . . .

Moins contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Less contribution receivable from the Government of Canada . . . . .

OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE / FARM CREDIT BUREAU:

247 16—Administration:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 7—Frais juridiques / Legal costs . . . . .
- 8—Certificats des registrateurs / Registrars' certificates . . . . .
- 9—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .



SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
606,700.00	603,014.72	3,685.28		
80,300.00	80,296.12	3.88		
95,000.00	88,096.67	6,903.33		
184,000.00	91,145.00	92,855.00		
15,600.00	9,229.67	6,370.33		
29,000.00	23,019.25	5,980.75		
6,200.00	2,884.08	3,315.92		
84,000.00	74,377.77	9,622.23		
23,000.00	215.00	22,785.00		
150,000.00	141,226.89	8,773.11		
25,000.00	11,814.71	13,185.29		
1,000.00	23.85	976.15		
170,500.00	166,618.49	3,881.51		
1,470,300.00	1,291,962.22	178,337.78		
735,100.00	583,433.63			151,666.37
735,200.00	708,528.59	178,337.78		151,666.37
1,250,000.00	869,727.10	380,272.90		
625,000.00	438,816.19			186,183.81
625,000.00	430,910.91	380,272.90		186,183.81
1,811,400.00	1,807,968.62	3,431.38		
103,500.00	103,478.07	21.93		
25,000.00	24,989.97	10.03		
41,500.00	41,373.54	126.46		
119,800.00	119,743.93	56.07		
5,200.00	5,184.96	15.04		
5,000.00	4,908.21	91.79		
5,000.00	4,971.80	28.20		
7,000.00	6,744.82	255.18		
2,123,400.00	2,119,363.92	4,036.08		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

	Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs / Difference of interest paid for the benefit of farmers:	
248	17—Loi de l'amélioration des fermes / Farm Improvement Act, S.R., c. 109 et modifications / and amendments . . . . .	
	18—Loi du prêt agricole / Farm Loan Act, S.R., c. 111:	
	Société du crédit agricole / Farm Credit Corporation (Canada) . . . . .	
	19—Loi du crédit agricole / Farm Credit Act, S.R., cc. 64, 108 et modifications / and amendments:	
	Ministère des Finances / Department of Finance . . . . .	
	S <sup>2</sup> —Garantie payable par le Gouvernement: Loi de l'amélioration des fermes / Guarantee payable by the Government: Farm Improvement Act, S.R., c. 109 et modifications / and amendments:	
	Diverses caisses populaires ou banques / Various caisses populaires or banks . . . . .	
248	20—Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles / Act to promote the development of agricultural exploitations, 1969, c. 44 . . . . .	
248	21—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges:	
	1—Bureaux et laboratoires régionaux / Regional offices and laboratories . . . . .	
	2—Achat de terres marginales / Purchase of marginal farms . . . . .	
	3—Construction de chemins de colonisation et de ponts / Construction of colonization roads and bridges . . . . .	
	4—Autres projets / Other projects . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
	<b>Total</b> . . . . .	

---



**SUMMARY OF EXPENDITURE**

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
2,240,000.00	2,099,525.28	140,474.72		
2,266,000.00	2,265,620.22	379.78		
7,532,000.00	8,028,629.24			496,629.24
75,000.00	84,091.09			9,091.09
2,430,000.00	1,817,401.05	612,598.95		
175,000.00 926,000.00	154,501.27	20,498.73 926,000.00		
2,700,000.00 580,000.00	2,669,967.35 416,256.59	30,032.65 163,743.41		
4,381,000.00	3,240,725.21	1,140,274.79		
1,200,000.00	68,140.66			1,131,859.34
3,181,000.00	3,172,584.55	1,140,274.79		1,131,859.34
<b>83,208,300.00</b>	<b>81,178,639.41</b>	<b>4,573,953.59</b>	<b>44,417.76</b>	<b>2,588,710.76</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	1,829,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70 .....	148,500.00
	<u>\$ 1,977,500.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 1,859,959.05</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,393,628.50
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	76,515.71
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	706.40
4—Frais de bureau / Office expenses .....	143,727.72
5—Communications .....	18,660.20
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	3,651.43
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	43,122.51
10—Loyers / Rents .....	52,359.36
11—Services contractuels / Contractual services .....	115,587.22
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	12,000.00
	<u>\$ 1,859,959.05</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Clément Vincent, 554.73; Normand Toupin, 4,245.27. Sous-ministre / Deputy Minister: Gaétan Lussier, 25,219.73. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Lucien Bissonnette, 23,087.42; Camille Julien (voir aussi / see also, page 233), 1,200; Jean-Claude Simoneau (voir aussi / see also, page 247), 135.70.

Vincent-F. Chagnon, 15,646.82; J.-Ernest Dubé, 19,995.24; Robert Duquette, 17,499.98; Georges Gauthier, 21,191.62; Maurice Gingras, 15,647.34; Maurice Hallé, 23,934.04; Pierre Labrecque, 19,706.43; Roméo Lalonde, 30,049.96; Jean-Jacques Martel, 16,999.67; André Normandeau, 17,955.57; Armand Ouellet, 15,358.01; Nazaire Parent, 18,995.40; Paul Robert, 23,596.69; Robert Rouleau, 17,211.17; Gérard Turbide, 22,734.47.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Gaétan Lussier, 3,554.18.

Victorin Carpentier, 3,422.24; Luc Morin, 3,751.28; Denis McNeil, 4,557.66; Louis-Joseph Pigeon, 2,543.15; Laurendeau Rhéaume, 2,601.50; André Robichaud, 2,788.90; Maurice Robitaille, 3,558.09; Gérard Turbide, 3,740.27; Gilles Vallières, 3,061.58.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Canadien National, 6,791.81; Institute for Scientific Information, 5,135; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 14,317.88.

## COMMUNICATIONS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 5,800; Québec-Téléphone, 9,766.43.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

I.B.M. Canada Ltée, 5,564.92; National Typewriter Inc., 7,893.78; Olivetti Canada Ltée, 7,383.89; Rapid Data (Québec) Inc., 10,528.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 40,135.91.



**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

*Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 17,098.95; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 76,881.34; Transports / Transport, 12,471.26.

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

Syndicat de gestion agricole d'Iberville-Missisquoi, 12,000.00.

**Documentation générale et organismes agricoles  
General Documentation and Agricultural Organizations**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 2 .....	1,388,400.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	43,400.00
	<u>\$ 1,431,800.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	1,251,407.83
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Govern- ment of Canada .....	22,289.80
	<u>\$ 1,229,118.03</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	399,200.71
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	22,421.67
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	8,216.56
4—Frais de bureau / Office expenses .....	507.49
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	6,220.58
10—Loyers / Rents .....	7,101.90
11—Services contractuels / Contractual services .....	177,356.50
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	625,735.66
18—Frais de réception / Reception expenses .....	4,946.76
	<u>\$ 1,251,407.83</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Joseph-Émile Audet, 20,205.11; Omer Beaudoin, 15,476.57; Patrice-Thomas Boudreau, 18,500.08; Paul Carpentier, 15,476.83; Roland Lespérance, 15,999.82; Louis-Philippe Paquette, 15,476.83; Jean-Baptiste Roy, 15,476.83.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Imprimerie R.B.T. Ltée, 8,961.55; L'Action Sociale Ltée, 8,716.80; La Terre de Chez-Nous, 36,333.75; Macdonald Farm Journal, 10,800; Revue Agriculture, 5,000; Société Radio-Canada, 39,000; Stellart Drege-Audio Ltée, 26,514; Tremblay & Dion Inc., 7,439.27.

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

Abitibi-Est, 2,803.50; Abitibi-Ouest, 1,909.20; Argenteuil, 9,476.20; Arthabaska, 9,880; Bagot, 1,310.22; Beauce, 1,704.50; Beauharnois, 1,015; Bellechasse, 4,468; Berthier, 6,291; Bonaventure, 5,893; Brome, 2,571; Chambly, 546; Champlain, 4,813.50; Charlevoix, 2,291; Châteauguay, 9,731.50; Chicoutimi, 1,359.60; Compton, 3,293; Deux-Montagnes, 1,575; Dorchester, 1,801; Drummond, 10,450.10; Dubuc, 305; Frontenac, 2,402.70; Gaspé-Nord, 1,199.50; Gaspé-Sud, 534; Gatineau, 5,219; Hull, 192.50; Huntingdon, 4,774; Iberville, 709; Îles-de-la-Madeleine, 604.60; Joliette, 1,496; Jonquière-Kénogami, 1,023; Kamouraska, 7,087.60; Labelle, 4,699.40; Lac-St-Jean, 1,250; L'Assomption, 1,589.80; Laval, 451; Laviolette, 2,015; Lévis, 1,061; L'Islet, 1,774; Lotbinière, 6,752.30; Maskinongé, 6,029; Matane, 2,711.50; Matapédia, 4,180; Mégantic, 13,923.10; Missisquoi, 4,467.90; Montcalm, 585; Montmagny, 10,885; Montmorency, 1,154.70; Montréal métropolitain, 33,484.50; Napierville-Laprairie, 1,984.10; Nicolet, 1,608; Papineau, 4,329.60; Pontiac, 8,657.80; Portneuf, 5,691.50; Québec métropolitain, 4,214; Richelieu, 8,618; Richmond, 23,242;



Rimouski, 12,043; Rivière-du-Loup, 4,103.40; Roberval, 2,226; Rouville, 9,678; Rouyn-Noranda, 4,522; Saguenay, 2,058.80; St-Hyacinthe, 26,861.32; St-Jean, 580; St-Maurice, 10,772; Shefford, 22,195.90; Sherbrooke, 27,949.40; Stanstead, 3,824.64; Témiscamingue, 881.20; Témiscouata, 2,150; Terrebonne, 2,204; Trois-Rivières, 15,667; Vaudreuil-Soulanges, 6,313.50; Verchères, 24,068.60; Wolfe, 10,296.97; Yamaska, 499; Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 172,753.51.

**Direction générale de la production et de l'aménagement agricoles**  
**Agricultural Production and Development Branch**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 3 .....	6,125,700.00
Supplémentaire / Supplementary 2 .....	700,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	26,800.00
	<u>\$ 6,852,500.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	6,910,363.22
Moins / Less:	

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received .....	3,180.77
À recevoir / Receivable .....	27,501.92

Remboursements / Reimbursements:

Contributions des particuliers / Contributions by individuals:

Placement de vaches laitières, moutons et animaux reproducteurs de boucherie / Distribution of milk cows, sheep and breeding animals for consumption .....	97,908.44	128,591.13
		<u>\$ 6,781,772.09</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	628,898.06
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	20,902.40
5—Communications .....	358.91
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	206.91
10—Loyers / Rents .....	475.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	686.34
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	6,258,835.60
	<u>\$ 6,910,363.22</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Marcel Ste-Marie, 17,211.17.

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

Abitibi-Est, 102,767.32; Abitibi-Ouest, 113,548.71; Argenteuil, 23,117.06; Arthabaska, 121,274.40; Bagot, 128,910.29; Beauce, 119,512.73; Beauharnois, 30,599.47; Bellechasse, 131,483.81; Berthier, 46,130.02; Bonaventure, 72,939.55; Brome, 22,797.11; Chambly, 8,269.89; Champlain, 58,446.81; Charlevoix, 46,621.74; Châteauguay, 63,460.84; Chicoutimi, 8,041.72; Compton, 66,328.10; Deux-Montagnes, 37,015.84; Dorchester, 167,253.17; Drummond, 100,959.26; Dubuc, 22,009.28; Duplessis, 1,260; Frontenac, 38,336.85; Gaspé-Nord, 7,159.63; Gaspé-Sud, 13,211.13; Gatineau, 33,039.22; Hull, 99; Huntingdon, 43,760.10; Iberville, 34,028.54; Îles-de-la-Madeleine, 536.69; Joliette, 57,534.29; Jonquière-Kénogami, 1,932; Kamouraska, 82,763.19; Labelle, 32,730.14; Lac-St-Jean, 50,870.49; L'Assomption, 119,933.95; Laval, 12,793.51; Laviolette, 21,490.71; Lévis, 64,496.33; L'Islet, 78,606.01; Lotbinière, 149,086.93; Maskinongé, 31,995.19; Matane, 114,246.37; Matapédia, 111,585.59; Mégantic, 99,893.50; Missisquoi, 74,271.07; Montcalm, 34,005.48; Montmagny, 56,424.30; Montmorency, 170,820.71; Montréal métropolitain, 5,602.58; Napierville-Laprairie, 142,525.36; Nicolet, 104,573.98; Papineau, 90,863.76; Pontiac, 33,353.82; Portneuf, 66,775.36; Québec métropolitain, 27,685.49; Richelieu, 41,472.75; Richmond, 47,926.95; Rimouski, 146,494.64; Rivière-du-Loup, 243,752.65; Roberval, 60,110.41; Rouville, 112,442.10; Rouyn-Noranda, 18,035; Saguenay, 28,727.08; St-Hyacinthe, 68,891.48; St-Jean, 29,233.73; St-Maurice, 31,371.85; Shefford, 84,591.63; Sherbrooke, 23,659.58; Stanstead, 54,967.80; Témiscamingue, 76,176.77; Témiscouata, 66,327.25; Terrebonne, 31,220.43; Trois-Rivières, 3,130; Vaudreuil-Soulanges, 33,396.15; Verchères, 36,016.77; Wolfe, 37,730.45; Yamaska, 80,243.44. Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 1,403,138.30.



Bureaux et laboratoires régionaux / Regional Offices and Laboratories

Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 .....	8,865,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	666,900.00
Virement du ministère de l'Éducation / Transfer from Dept. of Education: A.C. / O.C. 3167 '70 .....	23,200.00
	<u>\$ 9,555,400.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	9,857,325.87
------------------------------	--------------

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Propriétaires d'abattoirs / Owners of abattoirs .....	23,265.44
Traitement d'animaux / Treatment of animals .....	13,902.07

Imputations aux ministères suivants / Charges to the following departments:

Affaires municipales / Municipal Affairs .....	2,593.40
--	----------

Conseil exécutif / Executive Council:

Encaissées / Received .....	240,902.90
À recevoir / Receivable .....	20,865.12
	<u>301,528.93</u>
	<u>\$ 9,555,796.94</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	8,175,697.91
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	1,088,485.55
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	296,085.84
4—Frais de bureau / Office expenses .....	54,509.69
5—Communications .....	102,837.02
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	54,686.16
7—Mobiliers, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	1,099.08
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	81.35
10—Loyers / Rents .....	64,896.64
11—Services contractuels / Contractual services .....	18,946.63
	<u>\$ 9,857,325.87</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy-Minister: Camille Julien (voir aussi / see also, page 230), 22,734.47.

Jérôme Arcand, 17,153.61; Paul Archambault, 17,520.07; Fernand Beaudet, 15,476.31; Léon-A. Beaudin, 20,508.79; Charles-Édouard Beaudry, 15,655.04; Raymond Bellevance, 15,476.31; Denis Blondin, 15,526.49; Michel Blouin, 15,444.69; Léonel Bombardier, 17,091.98; François Bouchard, 16,832.60; Laurent Bouchard, 17,519.81; Alphonse Boucher, 15,476.31; Raymond-G. Breault, 15,247.93; Maurice Brodeur, 15,351.99; Émile Caron, 15,476.31; Bernard Champagne, 16,832.60; Anthyme Charbonneau, 25,625.59; J.-Édouard Chartier, 17,520.59; Alfred Chartrand, 17,520.07; Marcel Chevrete, 17,460.21; Rodolphe Cloutier, 16,999.93; Ivanhoe Coderre, 15,248.89; Gérard Colpron, 15,036.95; Gabriel Couture, 15,477.09; Fernand De La Durantaye, 15,476.31; Jean Desjardins, 17,091.98; Paul-Émile Desjardins, 15,476.31; Noël-E. Doré, 15,647.08; Omer Dubois, 17,227.10; Wilbrod Dufour, 17,520.07; Benoît Dumas, 17,109.67; Marcel-A. Frenette, 15,248.19; Marcel Gagnon, 15,308.17; Benoît Galarneau, 15,647.08; Charles-Auguste Gauthier, 15,201.65; Donat Grégoire, 17,091.98; Éloi Guillemette, 16,999.93; Jean Hardy, 15,358.01; Joachim Hébert, 17,520.59; Fernand Houle, 15,036.95; Jean-Paul Houle, 15,476.05; Marcel Labrie, 15,477.09; Lionel Lachance, 16,372.54; Raymond Laflamme, 15,131.95; Joseph Laliberté, 17,091.98; J.-Dorima Lalonde, 15,038.43; François-Xavier Lavoie, 15,476.31; Léo Lebeau, 15,852.77; Benoît Lefebvre, 15,248.19; Jean Lessard, 17,520.33; Marc L'Heureux, 17,520.59; Douglas MacMillan, 15,476.31; Adrien Martin, 26,163.77; Jacques-A. Martin, 15,437.10; Jean Maufette, 17,520.59; Hubert Mélançon, 16,339.69; Florent Morency, 15,067.77; J.-Paul Morin, 15,147.03; Paul Morin, 15,476.31; Rosaire Noël, 15,365.16; Gustave Ouellette, 15,476.31; Jean-Guy Paquin, 17,519.55; Paul-A. Paquin, 16,270.37; J.-René Paradis, 17,519.81; André Paré, 15,248.63; J.-Cyprien Pelletier, 15,646.82; Paul Perras, 16,192.15; L.-Ulysse Potvin, 17,091.72; Jean-Bernard Prieur, 16,270.37; J.-Alcide Raiche, 15,248.19; Jan Rosciszewski, 15,249.15; Michel Rousseau, 15,476.31; J.-M.-Alvarez St-Denis, 15,030.55; Denis St-Jacques, 17,520.07; Robert Samson, 17,091.98;



Paul Simard, 15,476.31; Léon Sylvestre, 22,734.47; J.-Guy Tardif, 17,520.07; Pierre-Paul Tardif, 15,476.31; Alphonse-Édouard Thérberge, 15,476.05; Clovis Tougas, 15,291.04; Edgar Tremblay, 16,999.67; Ferdinand Trudel, 19,036.24; Conrad Turcot, 18,046.92; Jean-Claude Verville, 15,009.60.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Paul Alain, 2,690.43; Jérôme Arcand, 4,785.30; Gaston Asselin, 2,789.02; Roland Barrette, 2,573.40; Trefflé Bélanger, 2,877.58; Yvon Bélisle, 3,701.14; François Bouchard, 4,810.57; Jacques Boulet, 3,649.79; Philippe Brisson, 2,705.27; Bernard Chagnon, 2,776.98; Bernard Champagne, 2,855.46; Alfred Chartrand, 3,492.30; Marcel Chevrete, 3,819.51; Gaétan Courtemanche, 2,926.31; Jean Desgagnés, 3,877.97; Jean Desjardins, 4,150.96; Robert-G. Desjardins, 4,296.01; Norbert Dubé, 3,239.48; Lucien Fournier, 2,591.48; Luc Gagnon, 3,511.79; Charles Gauthier, 2,793.07; Patrick Gauthier, 2,765.79; Donat Grégoire, 2,805.85; Réal Hamel, 2,530.22; Émilien Houle, 2,921.94; Gérard Hudon, 3,286.94; Abel Lacasse, 2,563.87; Raymond Laflamme, 2,630.49; Joseph Laliberté, 3,284.59; Lionel Landry, 2,679.61; Léo Lebeau, 2,532.27; Noël Lorent, 2,717.29; Henri Maillé, 4,086.40; Jean-Louis Maltais, 3,841.99; Marcel Michaud, 3,620.67; Pierre Morissette, 2,547.73; Paul-A. Paquin, 3,856.84; André Paré, (Montréal), 3,580.46; Paul Perras, 3,054.10; L.-Ulysse Potvin, 2,553.97; André Rémillard, 3,555.24; Henri-Paul Rhéault, 3,233.90; Gérard Rodrigue, 3,826.16; Berthe St-Georges, 2,694.27; Robert Samson, 2,715.94; Albert Sinclair, 2,936.12; Société du crédit agricole / Farm Credit Corp., (Canada), 3,964.09; Gérard Tessier, 3,165.40; Jacques Thomas, 5,067.63; Maurice Turgeon, 3,262.38; Jean-Marie Vignola, 2,543.36; Alberta Wells, 3,029.25.

#### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Dominique Bhérer, 9,825.92; Marc-André Boulanger, 13,183.42; Robert Bourgeois, 6,716.92; Yvan Bourgoin, 6,926.26; Jacques Caumartin, 7,886; Réjean Champagne, 8,537.26; Edmond Doyon, 11,763.26; Albert Fleurent, 5,376.50; Germain Gagnon, 5,915; Roger Gagnon, 9,281.42; Georges-Henri Hudon, 7,671.24; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 29,050; Jean-Jacques Jetté, 9,276.42; Jean Jourdain, 5,216; Côme Marchand, 12,994.42; Bruno Massé, 10,892.98; Grégoire Pagé, 5,854.84; André Pelletier, 7,045; Jean Pérodeau, 5,817; René Plourde, 6,613; Ghislain St-Pierre, 6,397.44.

#### FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Régent Cotnoir, 5,087.37; Yvon Pagé, 9,599.

#### COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 60,542.57; Québec-Téléphone, 26,938.34; Téléphone du Nord de Québec Inc., 6,703.35.

#### FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 13,542.30; Fisher Scientific Co. Ltd., 10,703.68.

#### LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 64,592.84.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Hector Jolicœur Inc., 11,948.65.

### Aménagement des fermes / Farm Development

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	\$15,322,100.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	15,373,163.49
------------------------------	---------------

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to

Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received .....	76,786.40	
À recevoir / Receivable .....	38,405.70	115,192.10

\$15,257,971.39

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	735,925.89
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	80,087.12
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	6,077.85
4—Frais de bureau / Office expenses .....	51.50



6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	620.50
10—Loyers / Rents . . . . .	25.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	7,828,416.70
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	6,576,198.93
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	145,760.00
	<u>\$15,373,163.49</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Vital Bouhours, 15,647.08; John J. Hogan, 15,830.94; Armand Roy, 19,499.92.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Gaston Gagnon, 2,532.94; Michel Lebel, 3,936.80; Gilles Pinard, 2,665.33; Charles-E. Savard, 3,161.61.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Léopold Alexandre, 12,456; Gabriel Alix, 7,788.26; Maxime Alix, 25,697.50; O'Neil Alix, 10,355.63; Émile Allaire, 11,437.75; Euclide Allard, 9,158.50; Eusèbe Allard Inc., 19,190; Georges Allard, 8,002; Alleghanys Construction Inc., 5,088; Hervé-Émile Allen, 6,281; Henri Ancil, 5,520; Jean-Pierre Archambault, 10,708; Richard Archambault, 13,432.50; Lucien Arel, 7,533.25; Association coopérative des pionniers, 6,006; Association coopérative de travail de Rivière-Davy, 7,767.50; Astobec Construction Ltée, 38,795.75; Aston Construction Ltée, 27,130.50; Georges et Denis Aubin, 7,449; Succession Alcide Auclair, 14,547.50; Jean-Paul Auclair, 12,036.87; Bagot Construction Inc., 10,837.88; Isidore Barabé, 13,106; Bazusky & Shram Enr., 13,024.50; Martial Beauce, 20,405.25; Réal Beauchesne, 27,282; Gaston Beaudin 13,834.75; Gaston Beaudoin, 8,000; Germain Beaudoin, 8,256; J.-A. Beaudoin Construction Ltée, 9,741; Léandre Beaudoin, 5,187.97; Lionel Beaulieu, 9,052; Beaulieu & Ouellet, 5,575; Adrien Bélanger, 8,923.25; Aristide Bélanger, 12,654; Lucien Bélanger, 9,052; Roland Bélanger, 5,159; Yvon Bélanger, 10,321.25; Henri Bellemare, 16,201; Thomas Bellemare & Fils Ltée, 15,012.25; Benoît Construction Ltée, 6,295.13; Henri Benoit, 17,578.75; Jean-Bernard Benoit, 14,602.50; Bermo Construction Inc., 9,855; Bernard & Frères Enr., 11,887.51; Laurent Bernard, 15,924.50; Jean-Louis Berthiaume, 29,132; Fernand Bertrand & Fils Inc., 6,636; Adrien Bérubé, 6,596; Alcide Bérubé, 7,288.25; Carmel Bérubé, 5,348; Béton Vibré Ltée, 15,928.63; Roy-O. Betts, 11,686.25; Aimé Bilodeau, 9,796; Georges Bilodeau, 28,063.50; Robert Bilodeau, 15,210.83; Roland Blais, 11,921.88; B O G Construction Ltée, 18,831.25; Yvon Boilard, 7,340; Guy Boire, 5,850; Philippe Boisjoly, 9,673; Télesphore Boissonneault, 12,876; Arthur Boisvert Construction Inc., 9,336.50; Armand Bolduc, 7,939.25; Arthur Bolduc, 13,327.50; Charles-Henri Bordeleau, 26,624.50; Jean-Paul Bossé, 8,138.76; Antoine Bouchard, 5,661.25; J.-Elzéar Bouchard, 11,627.50; Rosaire Bouchard, 7,650; Maurice Boucher, 15,568; Noël Boucher, 19,898.50; Adrien Boudreault, 17,089.75; Léonard Bouffard, 8,366.38; Boulais & Couture Inc., 14,589.50; Charles Boulay, 6,923.75; A. & J.-L. Bourgeois Ltée, 8,613; Gilles Bourgoin, 5,302; Armand Bourque, 6,259.50; Bourque & Dulac, 11,739.25; Jean-Luc Bousquet, 13,026.74; Jean-Yves Boutin, 12,074.25; André Boyce, 26,741.40; Ovila Bradet, 5,744; Brault & Thérberge Ltée, 11,177.25; Brière & Frères, 6,339; Jean Brisson, 16,448.50; Yves Brodeur, 14,832.50; Armand Bronsard, 7,458.75; Azellus Brouillette, 6,277.25; André Brousseau, 14,224.26; Maurice Bruneau, 14,729.52; Réal Bruneau, 10,512; Roméo Caillouette, 6,958.87; Réal Caissy, 6,558.75; Gabriel Caouette, 12,293.12; Cap Excavation Inc., 9,745.25; Réal Carreau, 47,850.25; Clément Cartier, 13,952; Casaubon & Frères Enr., 13,924; Napoléon Casaubon Ltée, 10,332; Casavant & Frères Enr., 14,597.25; Albert Castonguay, 19,968; André Castonguay, 5,228; Lucien Cauchon, 23,272.75; J.-R. Caza Frère Inc., 26,305.50; Céré & Frères Enr., 9,139; Chabot & Frères, 22,320.50; Chaîne coop. du Saguenay, 42,087.25; Chamberland & Frères, 9,750; Sylvio Champoux, 5,640; Jacques Charpentier, 8,494.50; Aimé Chartrand, 14,048.75; Yves Chartrand, 8,902.50; Jean-Paul Chevalier, 10,732; Normand Choinière, 8,808.63; Cie Construction Pavage Hull Ltée, 5,404; Pierre Cinq-Mars, 13,373.50; André Clément, 8,420.50; Jean-Paul Clément, 10,057.63; Jean-Baptiste Clermont, 18,988.28; Cloutier & Frères, 8,016; Colonial Construction Excavation Enr., 11,368; J. Comtois & Fils Ltée, 10,734; Construction D L Inc., 29,928; Construction Edguy Inc., 32,538.50; Construction Hériot Inc., 11,025.50; Construction Idéal Enr., 28,778.25; Construction Réal St-Laurent Ltée, 28,428.25; Construction St-Paul Ltée, 45,037.25; Construction St-Pie Inc., 19,331.12; Stanley H. Cooper, 5,778.50; Albert Côté, 17,082; Côté & Gervais Enr., 25,450; Jean-Marie Côté, 8,070.75; Roland et Noël Côté, 7,788; Couet & Morin Enr., 11,682.75; André et Amédée Coulombe, 18,240; Albéric Couture, 6,458; Armand Croteau Inc., 29,426.50; René Cyrenne, 6,405; Daigle & Frères Enr., 15,512.75; Osée Dal-laire, 14,109.50; Guy Decelles, 6,440; Jean-Guy Degrandpré, 13,974; Jean-Marie Demers, 12,234.39; Ronald Deschênes, 9,600; Florian Deslandes, 8,866.50; Magella Desmeules, 7,182.25; Claude Dionne, 12,710; Dionne & Frères Enr., 23,798.53; Georges Dionne, 10,088; Roland Dionne, 6,640.63; Fernando Douville, 8,271; J.-P. Doyon Ltée, 13,422; Dragon Construction Ltée, 46,899; Henri Drouin, 8,546; Hermas Drouin, 15,776; Joseph Drouin, 7,638; Réal Dubé, 34,612; Thomas Dubé, 7,996; Aldéric Dubosq, 7,148.38; Du-



charme & Théberge Ltée, 13,871; Harry Duchesneau, 36,375; Jérôme Duchesneau, 31,668.52; Ovila Dufour, 19,035; Philias Dufour, 9,080.50; Charles-Omer Dufresne, 15,429.63; Dulac & Fils Ltée, 9,200.50; Claude Dumaine, 10,442; Donatien Dumais, 19,329; Flavius Dumont, 9,702.72; Gérard Duquette, 14,578.50; Camilien Durand, 5,686; Jean-Marc Duranleau, 7,057.50; Gaétan Durocher, 38,223; Réjean et Jules Dutil, 11,470.50; Entreprises Cazaville Inc., 24,095; Entreprises de la Côte-Sud Inc., 6,466.38; Entreprises Wilfrid Côté Inc., 16,750.50; Entreprises L. Desrosiers Ltée, 23,950.50; Entreprises D & M Enr., 13,821; Entreprises Domaine Inc., 8,673.25; Entreprises Éloi Inc., 8,385.25; Entreprises Frontier Ltée, 5,303; Entreprises Ham-Sud Inc., 18,735.25; Entreprises Hemmings Inc., 10,698.50; Entreprises Laguë Ltée, 33,526.50; Entreprises Papineau Ltée, 6,576.50; Entreprises P E B Ltée, 6,220.50; Entreprises Po Bo Ha Inc., 16,371; Entreprises St-Barnabé Enr., 16,726.12; Entreprises St-Charles, 6,139.25; Entreprises St-Raymond Enr., 18,173; Excavation St-Patrice Ltée, 45,136.51; Noël Fontaine, 23,536; Théode Forcier, 48,471; Léo Forget, 14,730.50; Forget & Plouffe, 6,822; Normand Forgues, 9,916; Luc Fortin, 5,950; Raymond Fortin, 6,927.12; Raymond Fournier, 14,194; Aurèle Francœur, 17,204; Simon Fréchette Inc., 29,490.75; Lloyd R. French, 10,034.25; Marcel Gagné, 7,451.50; Armand Gagnon (Alma), 5,284; Armand Gagnon (St-Hilarion), 7,475.75; Charles-Émile Gagnon, 9,356.87; Ernest Gagnon, 13,807; Maurice Gagnon (Princeville), 16,948.25; Maurice Gagnon (St-Roch-de-l'Achigan), 14,756.75; Jean-Paul Garant, 9,830.25; Jean-Paul Garneau, 19,991; Robert Garneau, 5,119; Gaudreau & Gaudreau Enr., 7,552.50; Gaudreault & Frères, 5,895; Georges Gauthier, 9,352; Gérard Gendron, 10,725.01; Roger Gendron, 6,783; Roméo Généreux, 9,554; Géralin Inc., 6,960.50; Armand et Benoît Gervais, 6,070; Ludolphe Giard, 15,408; Fernand Giguère, 16,669.75; Giguère & Fils Inc., 32,712.12; Gérard Gingras, 13,363.63; Fernand Girard, 5,924.38; Rosaire Girard, 22,634.50; G & L Enr. et G M R Inc., 14,548.50; Henri-Paul Godbout, 5,500; Clément Gosselin, 11,148.75; Gosselin & Fredette Enr., 29,168.01; Charles-Auguste Gravel, 8,642; André Grenier, 9,368; Roland Grenier, 5,582; Grenier Tracteur Service Enr., 20,510.50; Hervé Grimard, 10,144.75; Jacques Groleau, 10,752.50; Patrice Grondin, 10,570; Armand Guay, 17,814.50; Marcel Guimond, 25,882.50; Guinois & Boulerice, 13,964.50; Thomas Hall, 7,776; Léo Hamel, 43,608.75; Fernand Harvey, 11,570; Elmer Hayes, 5,970; Achille Hémond, 6,859.63; Ménard-L. Hobbs, 5,964; Charles-Émile Houle, 10,080; Laurent Houle, 10,683.75; Léo Houle, 8,495.75; Michel Houle, 13,948; Irving Bros., 24,936.50; Lionel Jam Inc., 17,891.25; Adhémair Jean, 6,200; Benoît Jean, 9,662.13; Bruno Jean, 9,598; Hervé Jetté, 9,135.88; Serge Jetté, 7,536; Jolicœur & Mélançon, 12,808; Aldéric Jolivet, 6,523.75; Denis Joyal, 14,263.50; Louis-Aimé Joyal, 6,436; Charles Kingsley, 13,734.50; René Laberge, 6,442; Henri Labranche, 24,972; Ophrase Lacelle, 6,400.50; Jean-Marie Lachance, 12,120; Roch Lacoursière, 14,072; Elzéar Lafleur Inc., 5,461.38; Frank Lafontaine, 10,389.13; « La Fronde » Société coop. agricole d'amélioration des terres, 10,595.25; Antonin Lahaie, 16,128; Pierre & M. Lajoie Enr., 19,407; Jean-Paul Lalancette, 8,364.01; Réal Lallier, 24,770; Richard Lambert, 8,691.75; Rémi Landry, 8,872.50; A. Langlois & Fils, 11,364.50; Cyrille Langlois, 25,984.50; R. Langlois Construction Inc., 22,454.50; Fernand Lanneville, 14,347.87; Roger Lanoie, 13,460.63; Réal Lanthier, 5,014.75; Ange-Émile Lapalme, 19,581.25; Jean-Guy Lapointe, 21,027.25; Patrice Lapointe, 24,452.38; Robert-E. Lapointe, 6,800; Léo-Paul Laporte, 15,983.50; Adolphe Larivière, 9,760.50; Antoine Larivière, 8,318.75; Jean-Paul Larivière, 12,376.25; Rosaire Laroche, 11,155.75; Wilfrid Laroche, 11,981.50; Gérard Larouche, 18,794.50; André Lavigne, 6,616; Ferdinand Lavoie, 8,008; Jean Lavoie, 6,218; J.-P. Lavoie et Benoît Girard, 7,276.50; Stanley Lawson, 6,036; Benoît Lebeau, 12,748; Élie Lebeau, 7,742; Léonard Leblanc, 7,228; Roger Leblanc, 9,149; Adrien Leclerc, 12,730.13; Leclerc & Blanchette Enr., 11,232.75; Laurier Leclerc, 6,902; Lecompte & Frères, 21,375.63; Gérard Lecours, 12,856.50; Ledobel Construction Inc., 59,295.54; Roland Leduc, 15,373; Jean-Pierre Lefebvre, 14,377.75; H. Leggett & Sons Co. Ltd., 8,618.50; Hervé Lehoux, 7,552; Bernard Lemaire, 6,446; Jean-Claude Lemelin, 15,415.50; Marcel Lemieux, 25,253; André Lemire, 9,877.50; Jean-Marie Lemire, 26,065; Yvon Lemire, 15,660; Jean-Paul Lemyre, 22,605.50; Arthur Lepage, 9,889.75; Jean-Paul Lepage, 6,984; Lery-Howick Construction Ltée, 20,008.50; Albert Lessard, 5,016; Martial Lessard, 11,193; Normand Letendre, 10,638; Roland Levesque, 5,971.50; Alcide Longpré, 19,352.75; Loubier & Frères Enr., 21,874.75; Georgiana Lussier, 17,425.25; J.-André Lussier, 20,844; Marc Macduff, 9,046.88; Paul Macduff, 11,202; Léonard Madore, 13,486; Patrick Magher, 5,668; Réginald Mailhot, 8,264; Mailloux & Frères Ltée, 7,764; Charles Maisonneuve, 14,478.50; Henri Malenfant, 24,249.46; Wilmar-E. Mallette, 20,725; Alexandre Maltais, 6,263.63; Mandro Inc., 6,088; Paul-Émile Marcotte, 8,552; Jean Marier, 21,955.50; Marsolais Excavation Enr., 16,236.25; Julien Martin & Fils Ltée, 7,344; René Martin, 12,061.50; Jean-Marie Massé, 13,638; Alfreda-M. Mercier, 38,102.63; Julien Mercier, 10,112; Martin Mercier Inc., 9,410.63; Adrien Messier, 29,679.50; Roger Messier, 27,678; Benoît Michaud, 7,971; Conrad Morin, 18,000; Morneau & Marquis Inc., 5,053.25; Bertrand Murray, 7,264; Raoul McCarthy, 9,776.25; Gilles Nadeau Cie Ltée, 33,197.28; Hervé Nadeau & Fils Ltée, 11,530.50; Louis-Philippe Nadeau (St-Sylvestre), 20,188; Normand Nadeau, 11,680; Réjean Nault, 12,109.50; Fernand Noël, 6,768.50; Nolet & Frères Transport Ltée, 7,662.75; Notre-Dame-du-Bon-Conseil Excavation Inc., 14,294.25; Ouellet & Beaulieu, 5,244.50; Florian Ouellet, 6,846; Mario Ouellet, 5,145; Philippe Ouellet, 5,988; Paillé & Fils Ltée, 8,692.50; Pan Québec Inc., 22,011; Irénée Paquet, 7,776.25; Romuald Paquet, 5,360; Gérard Paquette, 5,290.88; Ovide Paquin, 31,625.50; Pierre Paradis, 6,386.25; Jean-Paul Parent, 17,424; Romuald Parent, 8,420; Pavages Vaudreuil Ltée, 20,307.38; André Pelchat, 6,522.13; Armand Pelchat, 7,614; Jean-Louis Pellerin, 7,036; Anicet Pelletier, 6,608.76; Pelletier Excavation Inc., 7,564.25; Gaston Pelletier, (Isle-Verte), 10,638; Honoré Pelletier, 24,000; Eddy Perras, 7,432; Adrien Perreault, 17,183.25; Antonio Perreault, 7,021; Gaston Perreault, 14,436; Jacques Perron, 17,953; Joseph-Émile Perron, 10,376; Lucien Perron, 13,468.50; Pete Per-



sons, 6,624; Claude Phaneuf, 9,992.50; Paul Pigeon & Fils Inc., 33,176.50; Omer Pilon, 10,373; Jean-Guy Plante, 6,952; Rhéaume Plante, 7,140; Yvan Plante, 6,548; Mme Arthur Plourde, 11,347.51; P. Poirier Construction Inc., 7,466.75; Roland Poirier, 8,204.25; Sylvio Poirier, 10,400; Hervé Poissant, 10,204; Raymond Poliquin, 6,202; Alcide Pomerleau, 14,702; Potvin & Frères Enr., 15,392.25; Georges-Aimé Poulin, 15,777; Jean-d'Arc Poulin, 13,968; Edgar Prévost, 7,150; Bernard Proulx Inc., 27,508.13; Claude Proulx, 7,137; Proulx & Frères Enr., 18,715.50; Jean-Guy Proulx, 9,282; Wilfrid Proulx, 12,885; Roland Quirion, 8,653.50; Dolphis Rainville, 8,319.75; Jean Raynault, 21,193; Régional Construction Enr., 8,661.50; Armand Renaud, 9,304.50; Riddell & Sons Ltd., 5,481; Jean-Paul Roberge, 6,934; Marcel Roberge, 8,914; Germain Robert, 9,016; Cylrien Robitaille, 12,315; Flavius Robitaille, 33,897.13; Denis Rodrigue, 16,460.27; Laurier Rodrigue, 12,642.75; Roger Roireau, 13,603.50; Ovide Rouillard, 10,293.50; Lorenzo Rousseau, 6,287; Rousseau & Santerre Enr., 10,718.50; Rouville Construction Inc., 40,582.75; Roy & Bégin, 5,808.75; Claude Roy, 16,162.75; Roy Excavation Transport Enr., 5,485.88; Hermile Roy, 6,308; Laurent Roy, 11,334.37; Nugent Roy, 7,784; Sablière St-Félix Enr., 17,923.25; Jean-Claude Sabourin, 8,260; Léopold St-Gelais, 6,515.25; Nap. St-Hilaire Inc., 5,488.50; Irénée St-Laurent, 5,715.75; Lucien St-Louis, 5,074; Armand Ste-Marie, 11,008.50; Edmond St-Onge, 20,991.50; Eugène St-Pierre Inc., 8,860; Hervé St-Pierre, 17,736.75; René St-Pierre, 9,362.87; Samson & Marchand Inc., 5,219.75; Sauvé Excavation Inc., 7,265.25; Julien Savard, 10,233.75; Rosaire Savard, 5,615.75; Edmond Scalibrini, 12,908.25; Émilio Séguin, 6,475.75; Rémy Séguin Construction, 13,111.25; Paul Sénack, 9,459.12; Service d'Amélioration des Fermes Enr., 8,618.25; Service d'Amélioration des Fermes Construction Inc., 71,260.76; Service d'Amélioration des Terres de l'Est Inc., 33,005; Henri Simard & Frères, 22,308.50; J.-A. Simard Inc., 21,645.25; Jean-Louis Simard Inc., 5,170.50; Léonidas Simard, 9,622; Raoul Simard, 5,591.75; Robert Simard, 8,681.50; Société d'Amélioration St-Aubert, 87,924.50; *Société coop. agric. d'amélioration des terres*: Sts-Anges, 14,186.50; Ste-Claire, 10,201.50; St-Edmond-les-Plaines, 9,936; St-Sébastien, 8,436; Gérard Sorel, 5,145.25; Gilbert Soucy, 13,783.63; Sozio Construction Ltée, 7,917.75; Henry O. Stephens, 6,004; Raoul Strevey, 8,756; Syndicat d'Amélioration des Fermes de Ste-Françoise, 12,726.63; Justin Tanguay, 8,744; André Tasche-reau, 8,742; Albert Therrien & Fils Ltée, 15,276.50; Gaétan Therrien Inc., 23,532.63; Jean-Paul Thibault, 10,164; Philippe Thibault, 28,028; Antonio Thibert, 13,304.50; Jean-Paul Thibodeau, 14,788; Thom Construction Ltée, 5,450.25; Thurso Construction Ltée, 10,786.50; Francis H. Thurston, 12,972; Réal Toupin, 6,261.75; Transport Drummond Inc., 9,813.25; Travaux Mécanisés Kamouraska Inc., 9,721.88; Clément Tremblay, 7,372.50; Succession Georges Tremblay, 5,844; Henri-Paul Tremblay, 6,507.50; Jean-Paul et Denis Tremblay, 16,288.50; Joseph Tremblay Enr., 8,776; Marcellin Tremblay, 8,763; René Tremblay, 8,984; Roger-J. Tremblay, 5,544.50; Siméon Tremblay, 5,957.25; Xavier Tremblay, 13,860.75; Léopold Trottier, 17,550.38; Alfred Trudel, 14,726; Jean-Marie Trudel, 18,228; Martin Trudel, 6,798; Dan L. Tully, 12,872.25; Benoît Turcotte, 9,968.75; Armand Turgeon, 7,112.38; Cyrille Turgeon, 7,611.75; Vachon & Frères Enr., 7,613.37; Jean-Paul Vaillancourt, 8,919.63; Claude Valence, 6,691.64; Rosaire Vallières, 15,503.26; Jacques-L. Veillette, 10,800; Raymond Veilleux et Germain Delage, 7,798.75; Ver Embel Inc., 9,033.75; J.-Amédée Verret, 8,420; Camille Vézina, 23,590; Joseph Vigneux, 5,709; Robert Vigneux, 44,704.63; Marcel-X. Voyer, 7,427.25; Warwick Construction Inc., 18,066.75; Johanne Wyatt, 13,251.

ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 42,471.12; Abitibi-Ouest, 56,716.16; Argenteuil, 30,278.80; Arthabaska, 239,303.84; Bagot, 130,623.20; Beauce, 244,383.65; Beauharnois, 52,777.86; Bellechasse, 149,129.04; Berthier, 53,546.12; Bonaventure, 60,092; Brome, 26,517.87; Chambly, 6,743.18; Champlain, 102,499.17; Charlevoix, 19,736.58; Châteauguay, 129,246.59; Chicoutimi, 17,451.71; Compton, 155,892.31; Deux-Montagnes, 62,284.88; Dorchester, 201,966.38; Drummond, 145,260.16; Dubuc, 33,133.21; Frontenac, 110,879.84; Gaspé-Nord, 6,051.23; Gaspé-Sud, 7,955.90; Gatineau, 15,610.57; Huntingdon, 53,728.07; Iberville, 87,795.42; Îles-de-la-Madeleine, 5,379.45; Joliette, 83,259.69; Jonquière-Kénogami, 9,604.11; Kamouraska, 100,513.54; Labelle, 41,779.56; Lac-St-Jean, 83,317.52; L'Assomption, 88,308.99; Laval, 31,150.99; Laviolette, 37,014.07; Lévis, 90,540.18; L'Islet, 91,134.64; Lotbinière, 226,791.70; Maskinongé, 77,371.51; Matane, 118,844.30; Matapédia, 171,019.29; Mégantic, 151,786.55; Missisquoi, 83,068.34; Montcalm, 51,035.76; Montmagny, 55,402.30; Montmorency, 54,863.15; Montréal métropolitain, 198.01; Napierville-Laprairie, 165,047.47; Nicolet, 266,732.75; Papineau, 47,917.96; Pontiac, 24,530.32; Portneuf, 121,197.06; Québec métropolitain, 9,709.26; Richelieu, 93,166.28; Richmond, 108,733.35; Rimouski, 236,379.31; Rivière-du-Loup, 175,742.20; Roberval, 73,224.95; Rouville, 160,402.21; Rouyn-Noranda, 14,864.35; Saguenay, 10,688.17; St-Hyacinthe, 131,016.70; St-Jean, 72,486.26; St-Maurice, 55,198.27; Shefford, 124,283; Sherbrooke, 28,091.14; Stanstead, 124,956.94; Témiscamingue, 69,175.85; Témiscouata, 50,767.37; Terrebonne, 40,204.43; Trois-Rivières, 3,539.75; Vaudreuil-Soulanges, 84,861.89; Verchères, 102,553.93; Wolfe, 104,065.14; Yamaska, 182,204.11.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Raoul Bérubé, 5,700; Gérard-A. Côté, 6,150; Jacques Dubé (Luceville), 7,000; Honorius Dumont, 7,100; Gérald Gendron, 6,000; Joseph Morin, 5,200; Victor Murray, 12,000; Roland Paquin, 6,000; Laurette Croft Parent, 6,500; Léonidas Potvin, 5,200; Florian Richard, 5,200.



**Insémination artificielle et amélioration des troupeaux**  
**Artificial Insemination and Herd Improvement**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 6 . . . . .	\$ 1,487,600.00
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,500,093.13
Moins remboursements / Less reimbursements:	
Contributions des cercles d'élevage et des particuliers / Contributions by Dairy Cattle Breeding Clubs and by individuals . . . . .	229,628.94
Vente de taureaux / Sale of bulls . . . . .	5,617.74
	235,246.68
	<u>\$ 1,264,846.45</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	677,037.81
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	73,702.13
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	9,866.50
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	3,181.30
5—Communications . . . . .	26,509.96
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	245,131.42
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	2,526.40
10—Loyers / Rents . . . . .	2,996.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	74,013.75
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	385,127.86
	<u>\$ 1,500,093.13</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Jules Brosseau, 15,248.89; Claude Hayes, 19,868.52; Stephen Poliquin, 16,217.46; Louis-Nazaire St-Pierre, 19,662.16.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

René Beaulieu, 2,520.51; Jules Brosseau, 3,300.16; Dominique Gagné, 2,850.78; J.-François Garon, 2,838.87; J.-A. Guimont, 2,627.78; Claude Hayes, 3,052.01; Georges-Émile Labrie, 2,758.03; Martin Larochelle, 3,664.78; Gérard Mailly, 3,636.34; Bernard Monin, 5,459.71; Jean-Marc Nadeau, 3,037.67; Honorat Pellerin, 3,597.62; Louis-Nazaire St-Pierre, 3,008.22; Adrien Varin, 2,732.94.

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

University of Guelph, Ontario, 6,067.50.

**COMMUNICATIONS:**

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 23,185.00.

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

Air Liquide Canada Ltée, 11,026.85; Ampak Ltd., 15,153.77; Arnold-Nasco Ltd., 6,783.29; Cryogenic Engineering Co., 17,302.38; De Laval Ltée, 19,674.69; Fafard & Frères Ltée, 13,048.43; Lambert Jodoin, 12,800.34; Ketchum Mfg. Sales Ltd., 9,102.94; Moulin de Vaudreuil Inc., 7,641.90; Théo. Phénix Enr., 15,752.38; Ormiston Roy, 15,000; Standard Paper Box Ltd., 5,866.06; Wheaton Glass Co. of Canada Ltd., 11,304.57.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

André Lagacé Transport, 7,000. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance Data-processing Service, 52,825.29.

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

Abitibi-Est, 15,010.50; Abitibi-Ouest, 17,183; Argenteuil, 9; Arthabaska, 1,290; Bagot, 576; Beauce, 513; Beauharnois, 84; Bellechasse, 1,493; Berthier, 219; Brome, 507; Chambly, 12; Champlain, 816.12; Charlevoix, 1,463; Châteauguay, 39; Chicoutimi, 3,267; Compton, 1,650.96; Deux-Montagnes, 7,670.50; Dor-



chester, 237; Drummond, 396; Dubuc, 30; Frontenac, 30; Gatineau, 300; Huntingdon, 48; Iberville, 375; Joliette, 486; Jonquière-Kénogami, 81; Kamouraska, 4,885; Labelle, 9,965; Lac-St-Jean, 63,757; L'Assomption, 39; Laviolette, 219; Lévis, 267; L'Islet, 703; Lotbinière, 654; Maskinongé, 120; Matane, 5,736; Matapédia, 6,047; Mégantic, 414; Missisquoi, 240; Montcalm, 63; Montmagny, 75; Montmorency, 123; Montréal métropolitain, 12; Napierville-Laprairie, 90; Nicolet, 423; Papineau, 13,542; Pontiac, 419; Portneuf, 447; Québec métropolitain, 69; Richelieu, 564; Richmond, 471; Rimouski, 15,671; Rivière-du-Loup, 13,212; Roberval, 17,756; Rouville, 648; Rouyn-Noranda, 18,596; St-Hyacinthe, 1,017; St-Jean, 162; St-Maurice, 231; Shefford, 762; Sherbrooke, 780; Stanstead, 693; Témiscamingue, 12,865.50; Terrebonne, 1,933; Trois-Rivières, 3; Vaudreuil-Soulanges, 9; Verchères, 315; Wolfe, 466.06; Yamaska, 612. Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 136,266.22.

**Service vétérinaire / Veterinary Service**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 7 .....	720,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	25,500.00
	<u>\$ 745,600.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 707,906.46</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	586,578.02
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	32,353.78
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	2,275.00
4—Frais de bureau / Office expenses .....	1,240.06
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	75,159.28
10—Loyers / Rents .....	4,200.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	6,100.32
	<u>\$ 707,906.46</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Joseph-Paul Blanchet, 15,476.31; Jules Bourque, 15,476.57; Pierre Cayouette, 16,960.20; Roland Filion, 16,960.46; Calixte Hébert, 18,240.78; Albert Lavallée, 20,250.02; Julien Lavallée, 17,437.04; René Malo, 15,437.36; Gérard Mélançon, 15,308.43; Jean-Baptiste Phaneuf, 15,397.63; André Saucier, 15,476.31; Jacques Tardif, 16,120.01.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Joseph-Paul Blanchet, 2,534.70; Vianney Désilets, 3,942.99; André Saucier, 3,063.08.

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

Can. Laboratory Supplies Ltd., 10,747.29; Connaught Medical Research Laboratories, 22,401.30; Fisher Scientific Co. Ltd., 10,221.52.

**Services du génie / Engineering Services**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 8 .....	\$14,988,100.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	14,682,030.46
------------------------------	---------------

**Moins / Less:**

**Remboursements / Reimbursements:**

**Contributions des particuliers / Contributions by individuals:**

Travaux de drainage / Drainage works .....	539.55
Travaux d'amélioration des fermes / Farm improvement works .....	49,219.76
Forage de puits / Boring of wells .....	31,800.00
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board .....	2,277.40
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board .....	2,059.10
Vente de matériaux et fournitures aux colons / Sale of materials and equipment to settlers .....	1,383.14



## Imputations à / Charges to:

Divers ministères / Various departments . . . . .	37,388.52	
Article / Item 21-3 Construction de chemins de colonisation et de ponts / Construction of colonization roads and bridges . . . . .	49,855.00	174,522.47
		<u>\$14,507,507.99</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	4,945,780.57
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	519,420.73
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	1,133,389.65
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	832.95
5—Communications . . . . .	1,385.00
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	894,243.02
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	29,688.16
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	43,787.28
10—Loyers / Rents . . . . .	740,332.51
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	4,949,146.97
12—Subventions / Grants . . . . .	73,838.84
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	1,326,767.72
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	23,417.06
	<u>\$14,682,030.46</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Roland Auger, 16,119.75; Robert Baillargeon, 16,959.93; Jean-Marie Bélanger, 15,969.83; Aldo Bernardi, 15,830.68; Jules Bibeau, 15,711.01; Célestin Boisvert, 15,856.42; Raymond Boucher, 15,830.68; Rosemond Caron, 16,960.20; René Charest, 16,119.75; Bruno Chevrette, 16,959.93; Gaétan Gourde, 16,711.38; Jean-Joseph Grenon, 16,119.75; Jean Legros, 16,120.01; Léo Levesque, 15,147.29; Bertrand Perron, 16,080.02; Léo-Paul Provencher, 19,499.92; René Tremblay, 15,719.27.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Aquin, 2,675.26; Roland Auger, 2,583.07; Rogatien Beaudoin, 2,548.60; Augustin Beaudry, 2,678.12; Jean-Marie Bélanger, 5,050.64; Aldo Bernardi, 4,168.33; Paul-Émile Blais (Alma), 2,621.11; Raymond Boucher, 3,569.50; Jean-Charles Boutin, 2,826.89; Léandre Fluet, 3,033.67; Armand Fugère, 2,590.97; Yvan Gourde, 2,776.58; Yvon Goyette, 3,988.09; Robert Lamarre, 3,656.06; Charles-A. Langelier, 2,632.18; Bernard Levesque, 2,724.48; Jean-Luc Martineau, 2,655.34; Liguori Neron, 2,541.60; Adéland Pelchat, 5,029.39; Charles Plourde, 3,041.94.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Hamel, Malouin & Associés, 601,935.10; Leroux & Associés, 43,122.98; Antoine Mayrand, 6,676.70; Verreault & Associés, 479,662.25.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Automotive Products Co. Ltd., 10,136.88; Blackwood Hodge Québec Sales Ltd., 42,359.65; Boyles Industries Ltd., 5,033.32; B W R Equipment Co. Ltd., 23,168.77; Canadian Tire & Repair Co. Ltd. (Québec), 16,044.51; Henry-A. Cantin Inc., 5,523.43; Continental Diamond Drilling Co. Ltd., 12,535.10; Federal Equipment Eastern, 5,265.86; Gaz La Sarre Enr., 10,565.19; General Diesel Inc., 8,122.48; Golden Eagle Canada Ltd., 21,167.01; Gulf Oil Canada Ltd., 22,338.07; Hughes-Owens Co. Ltd., 5,764.09; Hydro-Québec, 15,648.76; Imperial Oil Ltd., 54,294.42; John Millen Québec Ltée, 5,356.38; Montréal Diesel Fuel Pumps Inc., 5,001.08; Mussens Équipement Ltée, 11,405.83; Palmar Automotive Ltd., 8,504.02; Petrofina Canada Ltée, 17,312.61; Pétroles Irving Inc., 64,645.93; Poliquin Service de Pneus Inc., 6,196.83; Québec Mack Inc., 5,691.19; St-Malo Heating Ltd., 6,838.29; Shell Canada Ltd., 15,075.44; J. K. Smit & Sons Diamond Products Ltd., 74,829.24; Texaco Canada Ltd., 35,743.58; N.V. Vandenende, 26,352.37; Ventes & Services Diesel Inc., 10,996.95; Wajax Equipment Ltd., 30,574.70.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Fruehauf Trailer Co. of Canada Ltd., 9,820; International Harvester Co. of Canada Ltd., 9,686.86.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Hydro-Québec, 17,176.13; Parent Assurance Inc., 13,375; Québec, ville, 5,766.30.



## LOYERS / RENTS:

P. Baillargeon Ltée, 6,881.75; Construction St-Pie, 10,858.25; Deshaies & Frères, 6,260; Donatien Dumais, 5,382; Entreprises Aylmer Inc., 5,759; Entreprises Lechasseur Ltée, 5,779; Entreprises Les Cèdres Ltée, 5,316.50; Équipement Moderne, 10,507.20; Excavations St-Patrice Ltée, 8,748; Paul-Émile Gagnon (Roberval), 6,780; Fernand Girard, 6,436; Roland Laquerre, 19,824; Alcide Longpré, 19,134.20; Jean Marier, 5,804.35; Léonard Pelletier Inc., 9,879.50; P. G. N. Ltée, 9,667.50; Gaston Potvin Ltée, 13,270; Prud'Homme & Frères, 6,520.50; Regional Construction Co., 9,339.50; St-Laurent & Desrosiers Enr., 9,998; Thurso Construction Ltée, 12,965.10; Trestler Construction Enr., 11,660; Turenne & Poliquin, 8,220; Ver Embel Inc., 18,681.40.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Jean-Guy Alix, 10,998.82; Alleghanys Construction Inc., 87,980.52; Arco Construction Inc., 55,436.13; Bagot Excavation Enr., 13,352.41; P. Baillargeon Ltée, 96,573.62; Bau Val Inc., 7,105.21; Raymond Bélanger, 16,450.67; Alide Bergeron, 6,026.46; Laurent Bergeron, 13,236.02; Bermo Construction Ltée, 11,761.60; Benoît Bérubé, 7,673.78; Ghislain Bérubé, 5,787.22; Noël Blanchette Ltée, 5,922.39; André Bouchard Enr., 17,362.14; Bourgeois Construction Inc., 12,001.52; André Bouvet, 56,851.99; Brault & Thérberge Ltée, 12,350.45; Brunet & Brunet Inc., 11,197.05; Laurin Caron, 7,140.28; Napoléon Casaubon Ltée, 20,225.68; Casavant & Frères Enr., 12,946.58; J.-R. Caza & Frères Inc., 67,329.13; Cédal Construction, 13,776.07; Chabot & Frères Enr., 6,395.67; Chagnon Ltée, 15,323.32; Cie d'Asphalte de L'Estrie Inc., 88,837.64; Cie de Construction Dollard Ltée, 69,038.85; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 7,115.70; Cie J.-E. Papillon & Fils Inc., 55,932.05; Ciment Leclerc Ltée, 5,623.92; Claveau & Fils Inc., 7,326.90; Construction D M Ltée, 6,408.66; Construction Georges Inc., 11,854.42; Construction St-Paul Ltée, 56,171.57; Constructions Frontières Ltée, 32,422.27; Constructions du St-Laurent Ltée 633,155.72; Cormier Ltée, 8,219.97; Normand Côté, 12,275.75; Rosaire Côté, 51,873.49; Henri Couture, 13,827.71; Décor Construction Inc., 7,300; J.-P. Doyon Ltée, 41,762.59; Drana Construction Ltée, 263,851.44; André Dubé, 5,745.60; Dulac & Fils Cie Ltée, 6,281.04; Dumo Construction Inc., 69,373.73; Hervé Dutil, 33,728.64; Entreprises Bauly Enr., 93,764.94; Entreprises Générales de Construction du Témiscamingue Ltée, 14,795.73; Entreprises Pierreville Ltée, 29,799.68; Entreprises R G Inc., 6,727.55; Excavation Gréco Inc., 59,714.40; Excavations St-Patrice Ltée, 5,436.26; Faribel Ltée, 18,211.52; Antonio Fleury, 16,081.47; Patrick Gagné, 9,564.98; Ovila Gauthier, 11,566.36; Giroux & Lessard Ltée, 11,713.35; Georges Haggerty Equipment Co. Ltd., 12,149; Hémo Inc., 25,965.65; J B Construction Enr., 12,826.29; Jobert Construction Inc., 24,632.11; Laberge & Frères Ltée, 9,746.69; Adonias Laurin, 77,948.10; Léo Lavoie, 68,116.13; Pierre-Eugène Lavoie, 6,314.65; Gaston Maheux, 5,079.03; Mar-Gi Excavation Inc., 5,547.19; Jean Marier, 6,274.03; Arnold Michaudville, 9,768.41; Morin Inc., 93,143.34; Wilfrid Nadeau Inc., 22,059.20; Fernand Noël, 7,000.61; Noval Construction Ltée, 73,744.34; Paillé & Fils Ltée, 6,359.84; Pan Québec Inc., 39,111.67; Ovide Paquin, 17,502.32; Pavages Maska Inc., 59,134.16; Pavages Vaudreuil Ltée, 14,841.77; Adéland Pelletier Inc., 31,838.68; Albert Pelletier, 10,114.06; Pelletier Excavation Inc., 23,148.67; Peluso & Fils Construction Inc., 43,086.26; M. Périard Inc., 122,693.63; P.G.N. Ltée, 11,712.55; Pierre Construction Ltée, 5,846.45; Paul Pigeon & Fils Inc., 11,318.95; Gaston Potvin Ltée, 27,032.05; Bernard Proulx Inc., 311,286.96; Proulxville Construction Inc., 11,183.13; R.-C. Raymond Construction Inc., 20,769.40; Régional Construction Enr., 193,568.68; Lorenzo Rousseau, 22,434.68; Rouville Construction Inc., 8,253.48; St-Laurent & Desrosiers Enr., 64,867.55; Rosaire Savard, 7,148.12; Sayabec Construction Ltée, 8,594.17; Service d'Amélioration des Fermes Inc., 17,232.47; Gérard Sorel, 7,160.99; Maurice Thibault Ltée, 37,904.34; Tractor Service Ltd., 86,765.44; Jean-Paul Trahan Ltée, 29,768.43; Troviau Construction Inc., 15,281.66; Georges-A. Turnbull, 7,310.63; Val-Viger Construction Ltée, 25,534.09; Ver-Embel Inc., 6,611.95; Vernes Construction Inc., 32,721.71; Verocchio Ltd., 14,792.13; Uldéric Villeneuve, 8,458.08; Jules Voghel, 8,969.15. *Ministère / Department: Voirie / Roads*, 59,259.47.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Arthabaska, 3,446.45; Champlain, 1,500; Gaspé-Sud, 1,000; Gatineau, 6,400; Labelle, 5,697.31; Lac-St-Jean, 4,000; Lotbinière, 1,429; Maskinongé, 3,595.06; Montmorency, 2,483.30; Papineau, 1,812.87; Pontiac, 11,777.18; Portneuf, 10,571.75; Richmond, 4,000; Rivière-du-Loup, 2,958.37; St-Maurice, 3,700; Saguenay, 7,002.67; Terrebonne, 1,508.20; Wolfe, 956.68.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 6,427.44; Abitibi-Ouest, 3,201.84; Argenteuil, 17,875.60; Arthabaska, 88,855.50; Bagot, 83,073.50; Beauce, 9,705.85; Beauharnois, 49,249.10; Bellechasse, 26,850.05; Berthier, 3,234.50; Bonaventure, 314.13; Champlain, 1,848.70; Charlevoix, 106; Châteauguay, 160,966.20; Chicoutimi, 15,092.73; Compton, 9,127; Deux-Montagnes, 14,726; Dorchester, 38,209.90; Drummond, 2,197.50; Dubuc, 11,935.35; Gatineau, 4,317.60; Hull, 2,399.50; Huntingdon, 44,405.95; Iberville, 27,590.50; Joliette, 25,070; Jonquière-Kénogami, 17,639.27; Kamouraski, 1,823.01; Labelle, 4,236.80; Lac-St-Jean, 39,008.08; L'Assomption, 2,230.55; Laval, 599.03; Laviolette, 5,093.30; Lévis, 3,393.50; L'Islet, 1,363.60; Lotbinière, 10,200.80; Matane, 6,663.33; Matapédia, 979.80; Mégantic, 21,600.21; Missisquoi, 32,930; Montcalm, 37,341.80;



Montmagny, 694.20; Montmorency, 2,655; Montréal métropolitain, 34,029.57; Napierville-Laprairie, 57,684; Nicolet, 16,910.50; Papineau, 19,995.60; Pontiac, 486.70; Portneuf, 6,548.50; Québec métropolitain, 14; Richelieu, 4,871.50; Richmond, 2,825.50; Rimouski, 3,990.05; Rivière-du-Loup, 3,823.54; Roberval, 2,820.45; Rouville, 81,965.43; Rouyn-Noranda, 2,160.36; St-Hyacinthe, 126,161; St-Jean, 21,364.50; St-Maurice, 1,192.10; Shefford, 2,137; Sherbrooke, 4,124; Stanstead, 6,708.50; Témiscamingue, 1,975.18; Témiscouata, 529.50; Terrebonne, 128.32; Trois-Rivières, 125.50; Vaudreuil-Soulanges, 30,727.30; Verchères, 33,432.90; Wolfe, 5,660; Yamaska, 19,143.50.

#### Direction générale de la commercialisation / Marketing Branch

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 .....	3,360,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	47,200.00
	<u>\$ 3,407,500.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 3,172,316.71</u>
------------------------------	------------------------

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,306,668.50
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	247,469.08
4—Frais de bureau / Office expenses .....	4,649.51
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	6,256.00
10—Loyers / Rents .....	4,574.91
11—Services contractuels / Contractual services .....	8,635.21
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	1,594,063.50
	<u>\$ 3,172,316.71</u>

##### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Claude Bergeron, 17,499.98; Paul Bertrand, 15,476.31; Raymond Couillard, 16,711.12; Émile Ducharme, 16,460.14; Marcel Lafleur, 15,453.07; Gilles Lasnier, 15,357.58; Gilles-H. Ledoux, 22,499.97; Victorien Pelchat, 19,499.92; Louis Rousseau, 15,476.83.

##### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Michel Beauséjour, 3,340.13; J.-Roger Benoit, 2,541.60; Claude Bergeron, 4,752.72; Gérard Blanchard, 4,047.15; Vital Boucher, 2,674.87; Raoul Caron, 3,317.46; Gaétan Chevalier, 3,228.01; Jean-Pierre Cossette, 2,905.60; Hervé Côté, 2,581.99; Paul-Émile Davidson, 3,844.24; Fernand Déry, 3,263.94; Jean-Luc Dion, 2,755.12; Robert Dodier, 2,691.51; J.-Napoléon Dubé, 2,885.68; Donat Dufour, 4,415.73; Marius Dufour, 2,832.07; Médéric Fafard, 2,768.88; Antonio Fortin, 2,702; Lucien Gosselin, 2,663.83; Bertrand Guertin, 2,964.03; Jacques Lambert, 3,519.67; Bernard Laramée, 2,977.36; Ernest Lessard, 4,152.99; Gérard Marcoux, 2,744.06; Laurent Morin, 4,662.95; François Paré, 3,192.87; Lucien Pedneault, 3,536.51; Victorien Pelchat, 2,651.65; René Pelletier, 3,721.35; Irénée Rivard, 2,546.49; Louis Rousseau, 6,309.08; Julien Simard, 2,830.77; J.-Yvan Turcotte, 2,772.60; Luc Vachon, 2,542.58.

##### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 6,684.67.

##### ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 58,830.81; Abitibi-Ouest, 10,232.94; Bellechasse, 2,214.76; Berthier, 366.33; Bonaventure, 14,285.92; Champlain, 343.75; Charlevoix, 6,773.27; Chicoutimi, 149.59; Dorchester, 92,138.38; Drummond, 35,093.44; Dubuc, 73.17; Gaspé-Nord, 599.21; Gatineau, 1,231.13; Joliette, 57.74; Labelle, 381.86; Lac-St-Jean, 10,979; L'Islet, 50,499.91; Lotbinière, 1,622.32; Maskinongé, 17,908.76; Matapédia, 9,504.14; Montmagny, 790.22; Papineau, 8,872.66; Portneuf, 197.32; Richmond, 1,667.30; Rimouski, 34,938.72; Rouyn-Noranda, 8,593.10; Saguenay, 575.39; St-Maurice, 624.18; Shefford, 100,029.28; Témiscouata, 12,614.38; Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 184,124.05. Subside pour normaliser, par rapport au prix national et selon leur utilisation, le prix du lait et de la crème de transformation, payé aux producteurs par l'entremise des établissements laitiers / Subsidy to stabilize, with respect to the national price and according to their use, the price of manufacturing milk and cream, paid to producers through dairy establishments, 927,750.47.



## Recherche et enseignement / Research and Agricultural Education

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10.....	5,585,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70.....	102,400.00
	<u>\$ 5,687,400.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	5,710,844.60
-----------------------------	--------------

## Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....	2,369.77
---	----------

## Remboursements / Reimbursements:

Vente de produits laitiers / Sale of dairy products.....	10,546.70
Location de chambres / Rental of rooms.....	5,332.00

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of  
Executive Council:

Encaissée / Received.....	37,346.19
À recevoir / Receivable.....	23,200.00
	<u>78,794.66</u>

\$ 5,632,049.94

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	3,523,475.59
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	159,499.70
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	64,318.03
4—Frais de bureau / Office expenses.....	28,665.90
5—Communications.....	19,525.82
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	543,000.12
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	5,372.73
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	64,211.62
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	31,338.82
10—Loyers / Rents.....	29,345.01
11—Services contractuels / Contractual services.....	260,434.99
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	981,446.27
18—Frais de réception / Reception expenses.....	210.00
	<u>\$ 5,710,844.60</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

J.-Rosario Barabé, 16,711.38; Claude Bouchard, 15,248.89; Jean-Paul Brière, 15,248.89; Richard Cayouette, 15,476.57; Lucien Choinière, 15,444.85; André Cloutier, 15,476.31; René Couture, 15,023.78; Lionel D'A-mours, 15,024.61; Alexandre Dion, 15,476.57; J.-André Doyle, 15,476.83; Dominique Doyon, 15,476.57; Armand Dubé, 15,436.84; Ludger Dufour, 18,764.97; Robert Dumais, 16,858.16; Léo Émard, 16,699.33; Bertrand Forest, 19,499.92; Yvan Garand, 15,476.57; Alphonse Gauthier, 15,320.11; Fernand Godbout, 22,033.72; Gérard Godbout, 15,476.57; Benoît Guay, 15,444.85; Jean-Paul Lahaye, 15,024.61; Bruno Landry, 15,355.90; C.-Auguste Langlois, 16,651.63; Léonard Laplante, 15,477.09; Auguste Mailloux, 16,211.06; Marcel Mailloux, 15,436.84; Maurice Marcotte, 16,607.47; Gérard Martin, 17,054.29; Réal Mar-tineau, 16,211.06; Paul-Eugène Mercier, 15,476.57; Paul Morisset, 15,476.31; Laurent Ouellet, 15,934.58; Denis-J. Perras, 15,281.25; René Raymond, 15,476.57; Léo Raynault, 15,476.57; Gérard Rioux, 15,476.57; Bertrand Rochefort, 15,476.57; Clément Rodrigue, 15,355.64; Auguste Scott, 18,258.82; Stephen Vin-cent, 15,476.31.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

André Cloutier, 3,638.02; Armand Dubé, 4,131.46; Roger Garneau, 2,821.76; Alphonse Gauthier, 3,034.78; Nil Lambert, 3,090.39; Maurice Marcotte, 6,292.44; Rolland Marcoux, 3,317.21.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 18,315.06.



## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Import Ltd., 6,736.18; Canadian Laboratory Supplies Ltd., 19,243.35; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 5,327.41; Coopérative agricole de la Côte Sud, 21,019.60; Coopérative Fédérée de Québec, 23,285.98; Fisher Scientific Co. Ltd., 12,106.84; Frenette & Frères Ltée, 15,774.87; Hydro-Québec, 61,427.15; Imperial Oil Ltd., 21,655.11; Lab-Volt Ltd., 8,216; Maurice Lareault, 5,346; Paul Martin Inc., 7,700.90; Packard Instrument Co. Inc., 18,000; W.-H. Perron & Cie Ltée, 5,333.87; Pétroles Irving Inc., 8,495.06; Premier Peat Moss Producers Ltd., 6,900; Ralston Purina du Canada Ltée, 6,130.18; Sherer Gillet Co. Ltd., 8,200; Société coopérative agricole de Ste-Rosalie, 6,988.26; Société coopérative agricole régionale de St-Casimir, 22,181.94; Texaco Canada Ltd., 7,277.67.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Roger Barré Automobiles Ltée, 6,830; A. Breton Cie Ltée, 6,170; General Diesel Inc., 7,660; Frs Goulet & Fils, 7,675.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

St-Hyacinthe, cité, 20,884.10; La Pocatière, ville, 8,265.

## LOYERS / RENTS:

Coopérative Fédérée de Québec, 9,695.20; Xerox of Canada Ltd., 8,726.56.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aérotec Inc., 34,951.11; Jean-Louis Auger, 6,428.51; Concorde du Canada Ltée, 15,456.60; Camille Dionne, 10,075; Camille Dumais Inc., 6,953.82; L.-P. Grenier & Fils Inc., 16,923.29; André Lagacé Transport, 18,045; Naud Électrique Ltée, 6,776.95; Pavages Maska Inc., 14,090.75; Richelieu Électrique Inc., 8,305.98; Service de Lavage Général Granby Inc., 60,760.36; Zaccardelli Inc., 9,400.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Argenteuil, 25; Beauharnois, 14.80; Berthier, 180.40; Bonaventure, 7,400; Brome, 6.60; Charlevoix, 25; Deux-Montagnes, 9.52; Huntingdon, 36.80; Iberville, 15.60; Kamouraska, 6,200; Lac-St-Jean, 9; L'Assomption, 43.68; Maskinongé, 10.88; Matane, 5,700; Matapédia, 6,400; Missisquoi, 3.60; Montréal métropolitain, 314,445.80; Nicolet, 3.60; Papineau, 3.60; Québec métropolitain, 471,074.36; Richelieu, 14; Rimouski, 9,500; Rivière-du-Loup, 5,700; Rouville, 1.80; Saguenay, 25; Shefford, 46.80; Stanstead, 25; Témiscouata, 5,700; Terrebonne, 55.40; Verchères, 82.20; Yamaska, 52.40; Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 14,576.97.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux**  
**Indemnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 11. ....	\$ 135,000.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure. ....	\$ 103,988.74
------------------------------	---------------

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 15,051.55; Clément Poirier, 5,241.71.

**Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12. ....	\$ 12,500.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure. ....	\$ 12,295.88
------------------------------	--------------



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	8,372.98
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	2,936.00
10—Loyers / Rents . . . . .	70.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	128.50
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	788.40
	<hr/>
	\$ 12,295.88
	<hr/>

**Subventions aux sociétés d'agriculture / Grants to Agricultural Societies**

**Crédits / Appropriations:**

S.R., c. 112 . . . . . \$ 50,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 40,828.92

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

Abitibi-Est, 704; Argenteuil, 704; Arthabaska, 559.68; Bagot, 704; Beauce, 292.16; Bellechasse, 704; Berthier, 704; Bonaventure, 876.48; Brome, 704; Chambly, 704; Champlain, 704; Charlevoix, 440; Châteauguay, 704; Chicoutimi, 704; Compton, 704; Deux-Montagnes, 704; Dorchester, 700.48; Drummond, 236.24; Frontenac, 704; Gaspé-Nord, 682.88; Gatineau, 440; Huntingdon, 880; Iberville, 612.48; Joliette, 327.36; Kamouraska, 704; Labelle, 880; L'Assomption, 482.24; Laval, 704; Laviolette, 228.80; Lévis, 704; L'Islet, 704; Lotbinière, 855.36; Maskinongé, 704; Matane, 704; Matapédia, 704; Mégantic, 880; Missisquoi, 704; Montcalm, 454.08; Montmagny, 704; Montmorency, 383.68; Montréal métropolitain, 542.12; Napierville-Laprairie, 753.28; Nicolet, 880; Papineau, 704; Pontiac, 1,242.56; Portneuf, 1,151.04; Richelieu, 704; Richmond, 704; Rimouski, 704; Rivière-du-Loup, 704; Roberval, 704; Rouville, 704; St-Hyacinthe, 704; St-Jean, 704; St-Maurice, 704; Stanstead, 704; Témiscouata, 704; Vaudreuil-Soulanges, 704; Verchères, 704; Yamaska, 704.

**Régie des marchés agricoles du Québec  
Québec Agricultural Marketing Board**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 13 . . . . . 323,600.00

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept.  
of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70 . . . . . 24,100.00

---

\$ 347,700.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 325,625.97

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	251,064.61
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	23,402.99
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	12,387.97
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	15,451.01
5—Communications . . . . .	10,000.00
10—Loyers / Rents . . . . .	5,707.12
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	7,612.27
	<hr/>
	\$ 325,625.97
	<hr/>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Président: Benoît Lavigne, 24,931.40. Membres / Members: Paul Charette, 8,000.04, Marcel Dubuc, 8,000.04, Marcel Filiatrault, 18,500.08, Jean Godbout, 8,000.04, Gilles Prigent, 19,328.55.

Raynald Ferron, 15,358.27; Gilles Leblanc, 16,317.18; René Monette, 15,647.08; Roch Morin, 16,914.53.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Président: Benoît Lavigne, 3,723.19. Membres / Members: Marcel Dubuc, 2,804.06, Marcel Filiatrault, 2,786.08, Gilles Prigent, 4,062.43.



## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

La Terre de Chez-Nous, 6,408.00.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 10,000.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 6,832.10.

## Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14. . . . . \$ 735,200.00

Dépenses / Expenditure. . . . . 1,291,962.22

Moins contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Less contribution  
receivable from the Government of Canada. . . . . 583,433.63

\$ 708,528.59

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	603,014.72
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	80,296.12
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	323,352.64
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	16,232.84
5—Communications. . . . .	2,324.67
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	47.85
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	4,081.42
10—Loyers / Rents. . . . .	4,618.30
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	91,375.17
15—Intérêts / Interest. . . . .	166,618.49

\$ 1,291,962.22

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Roméo Martin, 23,999.86. Président suppléant / Vice President: Jean Blanchet, 23,500.07.  
Membres / Members: André Bellerose, 4,000.16, Roland Bergeron, 20,770.94, J.-Maurice Massicotte,  
18,500.08.Paul-Eugène Cantin, 15,460.30; André Gagnon, 15,476.31; Théobald Jourdain, 16,832.86; Gérard Levesque,  
16,418.72; Eugène Lortie, 15,526.50; S.-J.-Donat Martin, 15,248.89; Rodrigue Pichette, 15,647.08; Érad  
Séguin, 15,476.31; Jean-Baptiste Sirois, 15,358.01; Charles-Marius White, 15,211.22.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Membres / Members: Roland Bergeron, 3,355.93, J.-Maurice Massicotte, 2,725.19.

Robert Boisvert, 3,014.21; Paul-Eugène Cantin, 3,259.09; Rodolphe Cloutier, 4,440.28; Laurent Corriveau,  
3,655.52; André Gagnon, 3,458.46; Jean-Luc Godbout, 2,778.83; Théobald Jourdain, 7,551.66; S.-J.-Donat  
Martin, 4,369.42; William McCarthy, 2,586.52; Maurice Pelletier, 3,016.07; Jean Roche, 2,699.52; Philippe  
Rondeau, 3,825.21; Érad Séguin, 3,271.18; Benoît Soucy, 3,857.50.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Aquila B.S.T. Ltée, 29,965.62; Berthiaume, St-Pierre, Thériault & Associés Inc., 37,045.08; Lemay, Pouliot,  
Guérard & Associés Inc., 19,758.52.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Publicité Agrex Advertising Inc., 10,061.71. Ministère / Department: Finances, Service de l'informatique /  
Finance, Data-processing Service, 74,377.77.

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Ministère des Finances / Dept. of Finance, 166,618.49.



**Contribution du Gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec  
égale aux cotisations versées par les agriculteurs  
Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board  
Equal to the Amount of the Assessments collected from Farmers**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 15.....	\$ 625,000.00
Dépenses / Expenditure.....	869,727.10
Moins contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Less contribution receivable from the Government of Canada.....	438,816.19
	<u>\$ 430,910.91</u>

Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board, 869,727.10.

**OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE / FARM CREDIT BUREAU**

**Administration**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 16.....	2,067,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	56,100.00
	<u>\$ 2,123,400.00</u>
Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 2,119,363.92</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,807,968.62
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	104,298.92
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	16,861.07
4—Frais de bureau / Office expenses.....	19,214.09
5—Communications.....	22,054.22
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	3,725.23
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	480.00
10—Loyers / Rents.....	15,131.23
11—Services contractuels / Contractual services.....	129,630.54
	<u>\$ 2,119,363.92</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Président: Hubert Hurtubise, 23,999.86. Président suppléant / Vice President: Fernand-J. Beaudoin, 21,999.92. Régisseurs / Directors: Joseph Bellemare, 18,499.82, René Bernatchez, 18,520.30, Camille-G. Moreau, 19,328.55.

Charles-Auguste Bailly, 18,500.08; Robert Béliveau, 16,706.97; Louis-de-Gonzague Belzile, 16,711.12; Paul-E. Bouchard, 18,500.08; Gérard-M. Boucher, 16,706.97; Victor-E. Brunelle, 16,706.97; Paul Charest, 16,707.10; Louis-Marie Côté, 15,358.01; Christian Deslandes, 16,711.12; Gustave Dumas, 16,317.18; Gérard Émond, 16,066.46; Gérard Fortier, 15,249.41; J.-Albert Fournier, 15,646.82; Raymond Gagnon, 15,476.83; Roland Garand, 15,249.41; Luc Hardy, 15,476.83; Jean-Marc Lemay, 15,476.83; Jean-Marie Maillot, 15,647.08; C.-Alfred Matte, 18,499.82; Jean-Claude Mélançon, 16,460.67; Marcel Montambault, 16,118.64; Ernest Nadeau, 16,711.12; Donat-C. Noiseux, 15,606.82; Alphonse Péloquin, 16,711.12; René Piquette, 16,460.67; Origène Poulin, 18,500.08; Lionel Rémillard, 18,500.08; Albert Renaud, 17,499.98; Conrad Roy, 15,249.15; Lucien Ruelland, 15,647.08; J.-Claude Simoneau (voir aussi / see also, page 230), 17,499.98; Jérôme Solomon, 17,500.24; Jean-Paul Tremblay, 16,711.12.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

J.-Armand Beaudoin, 3,559.57; Louis-de-Gonzague Belzile, 2,821.10; Guy Carbonneau, 2,974.76; Eddy Charron, 2,545.18; Marcel Coulombe, 2,852.63; André Gagnon, 3,164.45; Yvon Laflamme, 2,518.72; Réal Marceau, 2,561.53; Jean-Claude Mélançon, 2,673.82; Alphonse Péloquin, 2,505.54; Lucien Ruelland, 4,112.30; Claude Taillon, 3,410.47.



## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Frais de perception: montants payés à diverses banques et caisses populaires / Collection expenses: amounts paid to various banks and caisses populaires, 6,336.57.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 20,500.00.

## LOYER / RENT:

Xerox of Canada Ltd., 15,131.23.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Imprimerie Vitray Inc., 5,184.96. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 119,743.93.

**Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs  
Difference of Interest Paid for the Benefit of Farmers**

Loi de l'amélioration des fermes / Farm Improvement Act

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 17 (S.R., c. 109 et modifications / and amendments) . . . . . \$ 2,240,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 2,099,525.28

Proportion d'intérêts remboursée à divers emprunteurs, articles 3 et 6 de la loi / Proportion of interest reimbursed to various borrowers under Sections 3 and 6 of the Act.

**Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles  
Act to Promote the Development of Agricultural Exploitations**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 20 (1969, c. 44) . . . . . \$ 2,430,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 1,817,401.05

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Divers agriculteurs, articles 2 et 5 de la loi / Various farmers under Sections 2 and 5 of the Act.

**Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris  
ameublement et équipement; construction de chemins  
de colonisation et de ponts**

**Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,  
including Furnishings and Equipment; Construction  
of Colonization Roads and Bridges**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 21 . . . . . \$ 3,181,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 3,240,725.21

## Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the  
Government of Canada:

Institut de technologie agricole / Institute of Agricultural Technology, St-Hyacinthe . . . . .	65,331.16	
Vente de terrain / Sale of land . . . . .	2,809.50	68,140.66
	<hr/>	<hr/>

\$ 3,172,584.55



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	563,036.07
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	10,754.94
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	115,506.94
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	5,960.47
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	57,197.53
10—Loyers / Rents . . . . .	868,380.23
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,482,156.74
12—Subventions / Grants . . . . .	134,282.29
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	3,450.00
	<u>\$ 3,240,725.21</u>

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Moreau, Desrochers, Dumont, 7,757.89.

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 22,465.72; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 18,700.26; Fisher Scientific Co. Ltd., 12,307.31; Émilien Maillé, 10,764.89.

**ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:**

Bell Canada, 5,586.96; Hydro-Québec, 46,917.38.

**LOYERS / RENTS:**

Laurent Bergeron, 9,873; Jos.-H. Blanchette & Fils, 6,524; Arthur Boisvert, 6,772.41; Céré & Frères Enr., 30,083.23; Paul Cloutier, 5,516; Construction I & S Ltée, 26,820; Philippe Day, 5,054; Ovila Dufour, 5,608.44; Philias Dufour, 6,848.72; Roland Dufour, 6,080; Ange-Émile Dufresne, 5,171.03; Entreprises P E B. Ltée, 21,115.50; Gravier Mont-Carmel Enr., 12,073.30; George Haggerty Equipment Co. Ltd., 12,352; Albéric Jolivet, 6,412; Denis Joyal, 9,486.50; Maurice Lacasse, 9,135.43; Maurice Lafleur, 8,244.48; Antonin Lahaie, 8,144; Fernand Lanneville, 6,085.20; Laprise Construction, 5,197; Jean Lavoie, 8,249; Bernard Levasseur, 7,638.69; Mar-Gi Excavation Inc., 14,490.35; Massicotte & Fils Ltée, 24,734; Arthur Mathieu, 5,690.47; Marcel Perreault, 5,051; Gaston Potvin Ltée, 5,270; Napoléon Rochon, 7,617.50; Samson & Marchand Inc., 14,859.32; Société d'Amélioration St-Aubert, 8,316; Thurso Construction, 9,797.61; Émile Vallière, 5,988; Veilleux & Delage, 5,046.50; J.-A. Verret, 8,571.56.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Armco Canada Ltd., 5,180.79; G. Beaudet & Cie Ltée, 55,000; Benoît Bérubé, 14,535.89; Binette & Frère Ltée, 9,961.64; Carrières St-Barthélemy Ltée, 7,725.35; Céré & Frères Enr., 8,657.99; Construction St-Hilaire Ltée, 6,418.63; Dion & Frères Inc., 9,933; André Dubé, 5,033.10; Entreprises P E B Ltée, 5,844.96; Équipement Magenta Inc., 6,567.68; Frost Steel & Wire Co. Québec Ltd., 8,885.19; Gravier Mont-Carmel Enr., 5,575.53; Dorilas Grenier Ltée, 5,024.60; Jacob & Ratté Inc., 22,640; Janin Construction Ltée, 274,246.52; A.-T. Jiona Inc., 9,693.79; Maurice Lagacé Inc., 62,084.51; O. Leclerc & Fils Enr., 14,131; Produits Ciment Leclerc Ltée, 11,223.86; Société d'Entreprises Générales Ltée, 8,124.09. *Ministère / Department:* Voirie / Roads, 127,506.32. De l'article 8: Services du génie / From Item 8: Engineering Services: 49,855.

**SUBVENTIONS / GRANTS:**

Argenteuil, 9,876.78; Brome, 719.36; Champlain, 7,476.47; Drummond, 3,000; Gatineau, 39,033.23; Laviolette, 3,631.78; Montmorency, 9,000; Papineau, 15,780.47; Pontiac, 41,914.20; St-Maurice, 3,850.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	25,597,975.58
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	2,528,855.90
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	1,892,665.43
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	288,264.06
5—Communications . . . . .	203,655.80
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,944,730.21
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	63,361.44



---

8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	93,899.78
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	242,336.12
10—Loyers / Rents . . . . .	1,800,213.21
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	15,150,227.85
12—Subventions / Grants . . . . .	2,025,522.18
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	18,670,731.56
15—Intérêts / Interest . . . . .	12,644,484.32
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	149,210.00
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	5,645.16
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	23,417.06
	<hr/>
	\$83,325,195.66
	<hr/>







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 
- 258 Loi de la Législature / Legislature Act, S.R., c. 6 et modifications / and amendments:
- S<sup>1</sup> —Président: indemnité et allocations / indemnity and allowances . . . . .
  - S<sup>2</sup> —Vice-président: indemnité et allocation / indemnity and allowance . . . . .
  - S<sup>3</sup> —Chefs de l'opposition: indemnités et allocations / Leaders of opposition parties: indemnities and allowances . . . . .
  - S<sup>4</sup> —Adjoint parlementaire: traitements et allocations / Parliamentary Assistants: salaries and allowances . . . . .
  - S<sup>5</sup> —Députés: indemnités et allocations / Members: indemnities and allowances . . . . .
  - S<sup>6</sup> —Whip en chef du gouvernement et whip en chef de l'opposition: indemnités et allocations / Chief Government Whip and Chief Opposition Whip: indemnities and allowances . . . . .
  - S<sup>7</sup> —Députés: allocations pour le maintien et l'entretien d'un local où ils peuvent recevoir leurs électeurs et remplir les autres fonctions inhérentes à leur charge / Members: allowances for the maintenance and upkeep of premises where they may receive electors and perform the other duties attached to their office . . . . .
  - S<sup>8</sup> —Députés: allocations pour frais de voyage / Members: travelling allowances . . . . .
- 258 S<sup>9</sup> —Loi de l'exécutif / Executive Power Act, S.R., c. 9 et modifications / and amendments . . . .
- S<sup>10</sup> —Pensions et remises de contributions aux anciens membres de l'Assemblée nationale et du Conseil législatif / Pensions and refunds of contributions to former members of the National Assembly and Legislative Council, S.R., c. 6 et modifications / and amendments
- Moins / Less contributions . . . . .
- S —Pension à la veuve de M. Pierre Laporte / Pension to the widow of Mr. Pierre Laporte, 1970, c. 6 . . . . .
- 260 1—Diverses commissions spéciales de l'Assemblée: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation, à chaque membre autre qu'un ministre ou le Chef de l'Opposition, pour chaque jour de séance si la Législature n'est pas en session ou, si elle est en session, entre le moment où l'Assemblée s'ajourne et la date fixée pour la reprise des travaux, si cette date est postérieure au septième jour qui suit la date de l'ajournement / Various Special Committees: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance to each member other than a minister or the Leader of the Opposition, for each day of sitting between sessions or if it is in session, between the time when the Assembly adjourns and the date fixed for the resumption of its business if such date is later than the seventh day after the adjournment . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
13,000.00	12,811.05		188.95	
6,000.00	5,983.21		16.79	
15,000.00	21,488.80			6,488.80
28,000.00	27,677.37		322.63	
1,944,000.00	1,930,022.56		13,977.44	
8,000.00	7,999.92		0.08	
196,800.00	204,586.76			7,786.76
246,000.00	235,724.76		10,275.24	
2,456,800.00	2,446,294.43		24,781.13	14,275.56
377,000.00	328,994.13		48,005.87	
480,000.00	757,321.05			277,321.05
	190,470.78		190,470.78	
480,000.00	566,850.27		190,470.78	277,321.05
	5,194.48			5,194.48
70,000.00	41,832.84	28,167.16		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

260	2—Administration:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	3—Impression et reliure / Printing and binding . . . . .	
261	3—Journal des débats / Journal of Debates:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	3—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
262	4—Bibliothèque de la Législature / Library of the Legislature:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	4—Achat de livres et reliure / Purchase of books and binding . . . . .	
262	5—Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher:	
	1—Administration:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	2—Impression et distribution de la <i>Gazette officielle du Québec</i> / Printing and distribution of the <i>Québec Official Gazette</i> . . . . .	
	3—Impression, reliure et distribution des <i>Lois du Québec</i> / Printing, binding and distribution of the <i>Statutes of Québec</i> . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
2,185,400.00	2,166,658.09	18,741.91		
220,000.00	215,445.21	4,554.79		
315,000.00	315,000.00			
2,720,400.00	2,697,103.30	23,296.70		
547,400.00	535,913.17	11,486.83		
170,000.00	158,561.02	11,438.98		
36,000.00	32,105.76	3,894.24		
753,400.00	726,579.95	26,820.05		
343,400.00	328,913.88	14,486.12		
8,000.00	6,683.19	1,316.81		
60,000.00	59,950.07	49.93		
77,000.00	76,089.58	910.42		
488,400.00	471,636.72	16,763.28		
274,400.00	272,362.97	2,037.03		
4,200.00	3,666.60	533.40		
8,000.00	6,995.68	1,004.32		
68,800.00	68,648.60	151.40		
385,000.00	384,929.60	70.40		
73,000.00	72,997.64	2.36		
813,400.00	809,601.09	3,798.91		
315,000.00	450,132.93		135,132.93	
498,400.00	359,468.16	3,798.91	135,132.93	



SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

## 263 6—Service de la photocopie / Duplicating Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .

## 264 7—Service de la traduction / Translation Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .

## 264 8—Protecteur du citoyen / Public Protector:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .

**Total** . . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
493,738.56	492,852.22	886.34		
1,000.00	960.41	39.59		
5,500.00	5,391.91	108.09		
432,776.00	430,298.58	2,477.42		
933,014.56	929,503.12	3,511.44		
138,200.00	135,885.81	2,314.19		
3,000.00	1,006.05	1,993.95		
35,000.00	26,610.11	8,389.89		
4,700.00	4,524.74	175.26		
16,800.00	16,302.64	497.36		
197,700.00	184,329.35	13,370.65		
186,400.00	177,257.27	9,142.73		
54,500.00	50,971.55	3,528.45		
240,900.00	228,228.82	12,671.18		
9,216,014.56	8,986,015.57	128,399.37	398,390.71	296,791.09



# DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Loi de la législature / Legislature Act

### Crédits / Appropriations:

S.R., c. 6 et modifications / and amendments . . . . . \$ 2,456,800.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 2,446,294.43

### PRÉSIDENT:

Raynald Fréchette, 2,266.64; Jean-Noël Lavoie, 10,544.41.

### VICE-PRÉSIDENT:

Roland Théoret, 1,133.31; Denis Hardy, 4,849.90.

### CHEFS DE L'OPPOSITION / LEADERS OF OPPOSITION PARTIES:

Robert Bourassa, 1,708.32; Jean-Jacques Bertrand, 13,291.66; Camille Samson, 3,244.41; Camille Laurin, 3,244.41.

### ADJOINTS PARLEMENTAIRES / PARLIAMENTARY ASSISTANTS:

Traitements et allocations / Salaries and allowances: 27,677.37.

### DÉPUTÉS / MEMBERS:

#### Indemnités et allocations / Salaries and allowances:

Avant le 29 avril 1970 / Before April 29, 1970: 142,800. Après le 29 avril 1970 / After April 29, 1970: 1,787,222.56.

### WHIP EN CHEF DU GOUVERNEMENT ET WHIP EN CHEF DE L'OPPOSITION / CHIEF GOVERNMENT WHIP AND CHIEF OPPOSITION WHIP:

René-B. Lavoie, 311.10; Pierre Laporte, 311.10; Louis-Philippe Lacroix, 3,688.86; René-B. Lavoie, 3,688.86.

DÉPUTÉS: Allocations pour le maintien et l'entretien d'un local où ils peuvent recevoir leurs électeurs et remplir les autres fonctions inhérentes à leur charge / MEMBERS: Allowances for the maintenance and upkeep of premises where they may receive electors and perform the other duties attached to their office: 204,586.76.

### DÉPUTÉS: ALLOCATIONS POUR FRAIS DE VOYAGE / MEMBERS: TRAVELLING ALLOWANCES:

Bona Arsénault, 6,556.02; Mark Assad, 4,628.40; Aurèle Audet, 9,643.20; Jean Bienvenue, 5,106.96; Harry Blank, 5,166; Alfred Bossé, 2,772; Henri-L. Coiteux, 7,826; Alfred Croisetière, 3,080.38; Guy Fortier, 5,292; François Gagnon, 4,774; Denis Hardy, 3,073.76; Guy Joron, 2,822.40; Louis-Philippe Lacroix, 10,752; Robert Lamontagne, 2,772; Jean-Guy Larivière, 5,194; Camille Laurin, 2,522.80; Marcel Léger, 2,772; Lucien Lessard, 4,468.80; Jean Perreault, 2,856; Paul Phaneuf, 2,822.40; Fernand Picard, 2,842; Zoël Saindon, 3,339; Noël St-Germain, 2,857.20; Camille Samson, 9,188.20; Ronald Tétreault, 7,484.40; Gilbert Théberge, 6,171.20; Jean-Noël Tremblay, 3,713.20; Jacques Veilleux, 2,793; Clément Vincent, 5,430.

## Loi de l'exécutif / Executive Power Act

### Crédits / Appropriations:

S.R., c. 9 et modifications / and amendments . . . . . \$ 377,000.00

### Dépenses / Expenditure:

Indemnités / Indemnities . . . . . 260,664.63

Allocations pour frais de représentation / Allowances for entertainment expenses . . . . . 68,329.50

\$ 328,994.13



Avant le 11 mai 1970 / Before May 11, 1970:

Premier ministre et président du Conseil exécutif / Prime Minister and President of the Executive Council: Jean-Jacques Bertrand, 1,806.43, 677.43.

Ministre du Revenu / Minister of Revenue: Raymond Johnston, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Transports / Minister of Transport: Fernand Lizotte, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Terres et forêts / Minister of Lands and Forests: Claude-G. Gosselin, 1,354.86, 338.66.

Ministre de la Voirie / Minister of Roads: Fernand-J. Lafontaine, 1,354.86, 338.66.

Ministre de la Santé et ministre de la Famille et du bien-être social / Minister of Health and Minister of Family and Social Welfare: Jean-Paul Cloutier, 1,354.86, 338.66.

Ministre du Tourisme, de la chasse et de la pêche / Minister of Tourism, Fish and Game: Gabriel Loubier, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Affaires culturelles / Minister of Cultural Affairs: Jean-Noël Tremblay, 1,354.86, 338.66.

Ministre de l'Agriculture et de la colonisation / Minister of Agriculture and Colonization: Clément Vincent, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Travaux publics / Minister of Public Works: Armand Russell, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Richesses naturelles / Minister of Natural Resources: Paul Allard, 1,354.86, 338.66.

Ministre de l'Industrie et du commerce / Minister of Industry and Commerce: Jean-Paul Beaudry, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Affaires municipales / Minister of Municipal Affairs: Robert Lussier, 1,354.86, 338.66.

Ministre de l'Éducation / Minister of Education: Jean-Guy Cardinal, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Institutions financières, compagnies et coopératives et Solliciteur général / Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives and Solicitor General: Armand Maltais, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Affaires intergouvernementales et ministre délégué à l'Office de planification du Québec et à l'ODEQ / Minister of Intergovernmental Affairs and Delegated Minister to the Québec Planning Bureau and the Québec Planning and Development Bureau: Marcel Masse, 1,354.86, 338.66.

Ministre de la Justice / Minister of Justice: Rémi Paul, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Finances et ministre de l'Immigration / Minister of Finance and Minister of Immigration: Mario Beaulieu, 1,354.86, 338.66.

Ministre des Communications / Minister of Communications: Gérard Lebel, 1,354.86, 338.66.

Ministre de la Fonction publique / Minister of Civil Service: Jean Cournoyer, 1,354.86, 338.66.

AUTRES MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF / OTHER MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL:

Roch Boivin, 903.16, 338.66; Francis Boudreau, 903.16, 338.66; François Gagnon, 903.16, 338.66; François-Eugène Mathieu, 903.16, 338.66; Jean-Marie Morin, 903.16, 338.66.

Après le 12 mai 1970 / After May 12, 1970:

Premier ministre, ministre des Finances et ministre des Affaires intergouvernementales / Prime Minister, Minister of Finance and Minister of Intergovernmental Affairs: Robert Bourassa, 14,193.41, 5,322.57.

Ministre du Travail et de la main-d'œuvre et ministre de l'Immigration / Minister of Labour and Manpower and Minister of Immigration: Pierre Laporte, 5,211.80, 1,303.

Ministre de la Voirie et ministre des Travaux publics / Minister of Roads and Minister of Public Works: Bernard Pinard, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre de l'Industrie et du Commerce / Minister of Industry and Commerce: Gérard-D. Lévesque, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre du Tourisme, de la chasse et de la pêche / Minister of Tourism, Fish and Game: Claire Kirkland Casgrain, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre des Affaires sociales / Minister of Social Affairs: Claude Castonguay, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre de la Justice et ministre des Institutions financières, compagnies et coopératives / Minister of Justice and Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives: Jérôme Choquette, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre de l'Éducation et responsable du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports / Minister of Education and Responsible of High Commissionership of youth, recreation and sports: Guy Saint-Pierre, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre de la Fonction publique et ministre des Finances / Minister of Civil Service and Minister of Finance: Raymond Garneau, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre des Affaires municipales et ministre des Travaux publics / Minister of Municipal Affairs and Minister of Public Works: Maurice Tessier, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre du Revenu et ministre des Institutions financières, compagnies et coopératives / Minister of Revenue and Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives: William Tetley, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre de l'Agriculture et de la colonisation / Minister of Agriculture and Colonization: Normand Toupin, 10,645.14, 2,661.34.

Ministre des Richesses naturelles / Minister of Natural Resources: Gilles Massé, 10,645.14, 2,661.34.



Ministre des Terres et forêts / Minister of Lands and Forests: Kevin Drummond, 10,645.14, 2,661.34.  
 Ministre des Transports / Minister of Transport: Georges-E. Tremblay, 10,645.14, 2,661.34.  
 Ministre des Affaires culturelles et ministre de l'Immigration / Minister of Cultural Affairs and Minister of Immigration: François Cloutier, 10,645.14, 2,661.34.  
 Ministre des Communications, responsable du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports, délégué à l'Office Franco-Québécois et ministre de la Fonction publique / Minister of Communications, Responsible of High Commissionership of youth, recreation and sports, Delegated Minister to Franco-Québec Office and Minister of Civil Service: Jean-Paul L'Allier, 10,645.14, 2,661.34.  
 Ministre du Revenu / Minister of Revenue: Gérald Harvey, 9,096.80, 2,661.34.  
 Ministre du Travail et de la main-d'œuvre / Minister of Labour and Manpower: Jean Cournoyer, 5,096.45, 1,273.43.  
 Solliciteur général / Solicitor General: Roy Fournier, 4,062.46, 1,273.43.

#### AUTRES MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF / OTHER MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL:

Victor-C. Goldbloom, 7,096.76, 2,661.34; Oswald Parent, 7,096.76, 2,661.34; Robert Quenneville, 7,096.76, 2,661.34; Claude Simard, 7,096.76, 2,661.34.

#### Diverses commissions spéciales de l'Assemblée / Various Special Committees

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	\$ 70,000.00
------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 41,832.84
------------------------------	--------------

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees .....	41,318.75
4—Frais de bureau / Office expenses .....	514.09
	<u>\$ 41,832.84</u>

#### Administration

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 .....	2,470,400.00
------------------------	--------------

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	250,000.00
--	------------

	<u>\$ 2,720,400.00</u>
--	------------------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 2,697,103.30
------------------------------	-----------------

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	2,166,658.09
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	13,718.20
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	48,589.85
4—Frais de bureau / Office expenses .....	52,039.06
5—Communications .....	10,189.20
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	17,103.83
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	3,492.59
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	221.00
10—Loyers / Rents .....	46,828.03
11—Services contractuels / Contractual services .....	330,526.92
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	600.00
18—Frais de réception / Reception expenses .....	7,136.53
	<u>\$ 2,697,103.30</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

René Blondin, 23,500.07; Richard Breton, 15,667.91; Jean Côté, 19,999.97; Raymond Desmeules, 24,109.78; Paul Driscoll, 15,317.33; Benoît Dufour, 19,387.57; Jacques Lessard, 16,710.86; Robert Normand, 27,599.86; Roger Ouellet (voir aussi / see also, page 285), 25,150.50; Léonard-J. Parent, 17,499.72; Charles Peletier, 17,720.01; Jean Sénécal, 23,500.07; Adrien St-Onge, 15,183.74; Émile Turmel, 15,067.56.



## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Guy Ravenelle, 3,261.14.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Bruneau, Morin & Desbiens, 8,075; Jean Cournoyer, 9,825; André Larocque, 5,000; Louis Tardivel, 9,160.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Joseph Clermont Inc., 6,179; Librairie Canadienne Ltée, 8,570.77.

## COMMUNICATIONS:

Canadien National, 7,101.07.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 46,753.03.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Charrier & Dugal Ltée, 28,674; Imprimerie du Québec Métropolitain Inc., 5,935.47; L'Action Sociale Ltée, 216,658.76; Université Laval, 60,000.

## FRAIS DE RÉCEPTION / RECEPTION EXPENSES:

Régie des alcools du Québec / Québec Liquor Board, 5,395.69.

**Journal des débats / Journal of Debates**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 .....	699,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3453 '70 .....	53,600.00
	<u>\$ 753,400.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 726,579.95</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	535,913.17
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	1,294.85
4—Frais de bureau / Office expenses .....	21,018.81
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	7,769.77
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	10,317.72
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	39.00
10—Loyers / Rents .....	31,035.53
11—Services contractuels / Contractual services .....	119,191.10
	<u>\$ 726,579.95</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Benoît Massicotte, 18,995.72.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

RCA Ltd., 6,711.50.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

IBM Canada Ltd., 6,104.53.

## LOYERS / RENTS:

IBM Canada Ltd., 24,159.93; Xerox of Canada Ltd., 6,875.60.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

L.-G. Chabot Inc., 5,982.35; Imprimerie Stellar Inc., 103,454.58.



**Bibliothèque de la Législature / Library of the Legislature****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 4. ....	415,600.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 55340 '71. ....	25,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70. ....	47,800.00
	<hr/>
	\$ 488,400.00

Dépenses / Expenditure .....	<hr/> <hr/> \$ 471,636.72
------------------------------	---------------------------

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	328,913.88
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	2,971.54
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. ....	443.50
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	120,333.72
5—Communications. ....	9.92
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	6,101.52
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	1,017.42
10—Loyers / Rents. ....	6,033.24
11—Services contractuels / Contractual services. ....	3,252.48
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions. ....	2,559.50
	<hr/>
	\$ 471,636.72

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Bibliothécaire / Librarian: Jacques Prémont, 27,599.86, Jean-Charles Bonenfant, 20,500.03.

**FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:**

Librairie Garneau Ltée, 5,255.88; Société Canadienne Microfilm, 6,506.60; Sweet & Maxwell Spon (Book sellers) Ltd., 33,375.27.

**Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 5. ....	439,400.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 53719 '70, 55586 '71. ....	43,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 3453 '70. ....	16,000.00
	<hr/>
	\$ 498,400.00

Dépenses / Expenditure .....	<hr/> <hr/> 809,601.09
------------------------------	------------------------

**Moins remboursements / Less reimbursements:****Gazette officielle du Québec / Québec Official Gazette:**

Annonces / Advertising. ....	403,293.45
Abonnements / Subscriptions. ....	28,646.89
Lois du Québec / Statutes of Québec. ....	18,192.59
	<hr/>
	\$ 450,132.93
	<hr/>
	\$ 359,468.16

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	272,362.97
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	3,666.60
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	14,227.91
5—Communications. ....	36,932.67
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	4,461.47
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	4,299.07
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. ....	2,507.06
10—Loyers / Rents. ....	5,227.40



11—Services contractuels / Contractual services.....	464,922.73
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	704.76
18—Frais de réception / Reception expenses.....	288.45
	<u>\$ 809,601.09</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Éditeur officiel / Official Publisher: Roch Lefebvre, 17,499.98.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

André Beaulieu, 5,326.00.

## COMMUNICATIONS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 36,932.67.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Apex Press Ltd., 10,476.78; Ateliers des Sourds Inc., 7,140.93; Composition Québec Typesetters Inc., 6,530.80; L'Action Sociale Ltée, 409,709.68; Thérien &amp; Frères Ltée, 9,037.38.

**Service de la polycopie / Duplicating Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6.....	901,900.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 54974 '71, 55294 '71.....	37,000.00
	<u>938,900.00</u>
Moins virement au ministère des Affaires culturelles / Less transfer to Dept. of Cultural Affairs: A.C. / O.C. 4116 '70.....	5,885.44
	<u>\$ 933,014.56</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 929,503.12</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	480,412.25
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	1,135.59
4—Frais de bureau / Office expenses.....	309,415.71
5—Communications.....	17.65
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	41,427.70
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	10,107.35
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	2,752.69
10—Loyers / Rents.....	48,533.01
11—Services contractuels / Contractual services.....	20,813.20

Virement au ministère des Affaires culturelles / Transfer to Dept. of Cultural Affairs, page 112.....	914,615.15
	<u>14,887.97</u>
	<u>\$ 929,503.12</u>

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 12,366.84; Cie J.-B. Rolland &amp; Fils, 285,601.61.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 17,915.76; George M. Stewart Ltd., 5,864.78.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Printing Equipment of Canada, 5,285.70.

## LOYERS / RENTS:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 10,020; Diddé-Glaser Inc., 30,293.60.



## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 13,143.80.

## Service de la traduction / Translation Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 . . . . .	152,700.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 53494 '70 . . . . .	15,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	30,000.00
	<u>\$ 197,700.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 184,329.35</u>
----------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	135,885.81
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,006.05
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	26,610.11
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	4,592.81
5—Communications . . . . .	83.27
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	442.14
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	10,324.40
10—Loyers / Rents . . . . .	1,315.77
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	4,068.99
	<u>\$ 184,329.35</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Georges Cliche, 15,284.37.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Tadeus Pochylski, 9,019.55.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 10,324.40.

## Protecteur du citoyen / Public Protector

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 . . . . .	216,900.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 53084 '70 . . . . .	24,000.00
	<u>\$ 240,900.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 228,228.82</u>
----------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	177,257.27
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	7,949.57
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	21,452.69
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	3,484.00
5—Communications . . . . .	7.03
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	90.44
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	2,658.77
10—Loyers / Rents . . . . .	1,495.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	13,834.05
	<u>\$ 228,228.82</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Protecteur du citoyen / Public Protector: Louis Marceau, 33,599.96. Adjoint au protecteur du citoyen / Assistant Public Protector: Robert Lévêque, 25,199.86.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Louis Pratte, 14,945.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Photo-Lithographie Inc., 7,908.00.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	6,649,407.21
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	267,467.16
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	138,414.90
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	525,626.11
5—Communications . . . . .	47,239.74
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	77,396.87
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	42,217.32
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	5,519.75
10—Loyers / Rents . . . . .	142,915.98
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	956,609.47
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	3,864.26
14—Pensions . . . . .	648,326.40
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	7,424.98
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	114,189.13
	<hr/>
	<b>\$ 9,626,619.28</b>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

270	1—Administration.....
270	2—Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau.....
	Moins comptes à recevoir / Less accounts receivable.....
272	3—Office d'information et de publicité / Information and Publicity Bureau:
	1—Administration:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
	3—Honoraires / Fees.....
	4—Frais de bureau / Office expenses.....
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.....
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.....
	7—Analyse et recherche / Analysis and research.....
	8—Autres dépenses / Other expenses.....
	2—Information.....
	3—Relations publiques / Public relations.....
	4—Publicité / Publicity.....
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council
273	4—Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères / Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Executive Council, may be made available to certain departments.....
	1—Campagne de prospection industrielle au Canada, aux États-Unis, en Europe et au Japon / Industrial promotion campaign in Canada, United States, Europe and Japan.....
	2—Campagne de publicité relative à l'inscription des élèves aux cours élémentaire et secon- daire / Publicity campaign for enrolment of pupils in elementary and secondary courses..
	3—Tournage d'un film sur l'œuvre de la Sûreté de Montréal auprès des motards / Film on the work of the Montréal Police with motorcyclists.....
	4—Film sur le territoire du Nord-Est du Québec / Film on the North Eastern portion of Québec.....
	5—Impression et distribution de la brochure <i>Québec</i> / Printing and distribution of the pamphlet <i>Québec</i> .....
	6—Campagne de publicité sur la perception des impôts et pour faire connaître l'ouverture de onze bureaux régionaux temporaires / Publicity campaign on collection of taxes and to announce the opening of eleven temporary regional offices.....



SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,200,000.00	689,154.32	510,845.68		
5,948,000.00	5,148,067.32	799,932.68		
	395,476.58		395,476.58	
5,948,000.00	4,752,590.74	799,932.68	395,476.58	
1,709,500.00	1,643,343.46	66,156.54		
125,700.00	92,919.42	32,780.58		
20,000.00	19,724.76	275.24		
158,000.00	131,134.89	26,865.11		
98,000.00	63,018.17	34,981.83		
2,000.00	1,632.97	367.03		
50,000.00	4,755.99	45,244.01		
10,000.00	8,151.35	1,848.65		
120,000.00	84,187.54	35,812.46		
535,000.00	273,267.77	261,732.23		
908,100.00	650,105.37	257,994.63		
3,736,300.00	2,972,241.69	764,058.31		
188,100.00	105,813.19			82,286.81
3,548,200.00	2,866,428.50	764,058.31		82,286.81
250,000.00				
	2,603.13			
	2,433.85			
	5,481.93			
	5,488.00			
	87,195.07			
	26,240.18			
250,000.00	129,442.16	120,557.84		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

273	5—Régie des services publics / Public Service Board:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	4—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
274	6—Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports / High Commissionership of youth, recreation and sports:	
	1—Administration:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	2—Subventions et divers projets / Grants and various projects . . . . .	
274	7—Service téléphonique / Telephone Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Standard et appels interurbains / Switchboard and long distance calls . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
275	8—Service des jeunes voyageurs / Young Travellers Service . . . . .	
	<b>Total</b> . . . . .	

---



SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
252,100.00	251,728.43	371.57		
14,000.00	13,994.64	5.36		
8,400.00	7,916.79	483.21		
2,900.00	2,611.26	288.74		
277,400.00	276,251.12	1,148.88		
105,581.31	95,568.85	10,012.46		
15,113.84	15,113.84			
2,148,632.79	2,148,632.79			
2,269,327.94	2,259,315.48	10,012.46		
60,570.66	55,772.67	4,797.99		
3,646,253.69	3,646,253.61	.08		
3,706,824.35	3,702,026.28	4,798.07		
150,310.79	181,881.41		31,570.62	
3,556,513.56	3,520,144.87	4,798.07	31,570.62	
29,204.44	29,204.44			
17,078,645.94	14,522,531.63	2,211,353.92	427,047.20	82,286.81



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 ..... \$ 1,200,000.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 689,154.32

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	556,059.06
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	23,704.73
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	1,320.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	33,348.04
5—Communications.....	1,200.98
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	7,187.54
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	31,805.45
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	310.00
10—Loyers / Rents.....	7,040.02
11—Services contractuels / Contractual services.....	26,952.74
18—Frais de réception / Reception expenses.....	225.76
	<u>\$ 689,154.32</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Gérard Lebel, 554.73, Jean-Paul L'Allier (voir aussi / see also, page 368), 3,245.27.  
Sous-ministre / Deputy Minister: Yvon Côté, 33,599.96. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Julien Aubert, 15,265.22.

Jacques-Simon Boutet, 16,460.40; Louis Chantigny (voir aussi / see also, page 344), 4,672.56; Guy Doré, 17,499.98; Pierre Duceppe (voir aussi / see also, page 344), 2,186.28; Guy Julien, 16,650.40; Yvon Labrie 16,828.75; Ronald Tennet, 23,500.07.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

I.B.M. Canada Ltée, 11,279.84; Olivetti Underwood Ltée, 12,784.23.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Industrie et Commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 23,540.23.

Office de radio-télédiffusion du Québec  
Québec Broadcasting Bureau

Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 ..... \$ 5,948,000.00

Dépenses / Expenditure ..... 5,148,067.32

Moins comptes à recevoir suivants / Less the following accounts receivable:

Remboursements pour services rendus / Reimbursements for services rendered..... 146,447.52

Imputations à / Charges to:

Divers ministères / Various departments..... 188,961.38

Article / Item 3: Office d'information et de publicité / Information and Publicity Bureau..... 60,067.68 395,476.58

\$ 4,752,590.74

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	2,520,329.02
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	44,091.66
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	133,196.35
4—Frais de bureau / Office expenses.....	54,085.46



5—Communications . . . . .	2,076.20
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,049,971.99
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	76,660.52
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	30,605.70
10—Loyers / Rents . . . . .	412,252.06
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	760,676.16
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	24,348.04
15—Intérêts / Interest . . . . .	599.55
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	39,174.61
	<u>\$ 5,148,067.32</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Yves Labonté, 30,268.64. Vice-président: Antonin Boisvert, 20,978.64.

Maurice Baudry, 17,150.80; Jean-Louis Béland, 16,161.87; Pierre Bélanger, 15,134.45; Gaétan Bénic, 15,853.57; Jean-Paul Boileau, 15,672.91; Jacques Chaurette, 17,150.80; André de Bellefeuille, 20,072.23; Robert Décary, 18,277.90; Jean-R. Dumas, 15,214.36; Jacques Faure, 19,208.30; Jacques-L. Fizet, 15,276.73; Jean-Louis Garceau, 17,109.68; Guy Leduc, 16,222.99; Robert-E. Montpetit, 22,192.05; Fernand Paquette, 20,175.70; Jean-Claude Préfontaine, 15,163.16; Jean Renauld, 15,134.32; Claude Robert, 19,461.64; Philippe Robillard, 17,109.68; Jean-Guy Sylvain, 15,134.32.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Yves Labonté, 4,052.95.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Bélanger, Ouellette & Associés Inc., 17,175.80; Bernard Benoist, 21,000; Francine Dufresne, 5,184; Gilles Gougeon, 7,687.75; Tansey, de Grandpré, Bergeron, Lavery, O'Donnell & Clark, 22,592.29.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Eugène Doucet Ltée, 5,409.37; Federal Paper Ltd., 5,449.26.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Ampex of Canada Ltd., 52,576.67; Ateliers Roland Gingras Inc., 14,405.87; Canadian Kodak Sales Ltd., 6,877.91; Central Dynamics Ltd., 10,309.66; Cescio Electronics Ltd., 5,107.37; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 105,709.40; A. B. Clarke Ltd., 5,098.85; Crawleys Films Ltd., 5,129.39; Eduvision, 27,954.18; Ellefsen Photographes Ltée, 11,020; Garlick Film Ltd., 11,125.65; Glentronix Ltd., 7,242.50; Hydro-Québec, 29,906.92; McCurdy Radio Industries Ltd., 66,606.53; Mc Cutcheon Ltd., 6,759.49; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 72,643.48; Mondo-Vision Inc., 17,800; Mont-Royal Film Corp., 32,737.35; Payette Radio Ltée, 14,062.08; Philips Electronics Industries Ltd., 207,568.58; Photo Service (Graphic) Ltd., 5,112.52; Pisapia Construction Inc., 21,242.21; Productions Via Le Monde Inc., 9,234; Professionnal Color Services, 22,221.07; Sanibec Inc., 27,608.98; Saturn Film Services, 25,664.25; Sonolab, 23,886.12; Tektronix Canada Ltd., 7,144.15.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Buro Décor (1971) Inc., 12,728; I.B.M. Canada Ltd., 16,895; B.K. Johl Inc., 6,370.70; R. Vigeant & Cie Ltée, 13,622.50.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Alliance, Cie mutuelle d'assurance-vie, 15,937.58; Gérard Parizeau Ltée, 10,925.32.

## LOYERS / RENTS:

Les Ensembles Urbains Ltée, 411,284.56.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité de Montréal Inc., 28,911.50; Autohire Canada Ltd., 8,077.42; Roland Charette Enrg., 5,278.24; CHAU-TV, 9,152; CHLT-TV, 31,500; CJBR-TV, 7,072; CKBL-TV, 7,488; CKRN-TV, 6,240; CKRS-TV, 7,488; CKRT-TV, 6,552; CKTM-TV, 6,448; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 8,611.24; Compo Co. Ltd., 16,022.87; Maurice Daviau & Associés, 191,882.25; Lalonde Électrique Inc., 81,348.06; Les Ensembles Urbains Ltée, 28,907.30; Otis Elevator Co. Ltd., 11,890; Paulnard Hydraulic Equipment Ltd., 12,087.58; Mécanique R H Ltée, 82,656.37; Société Radio-Canada, 43,489.65; Sopec Ltée, 57,183.20;



Terral Construction Ltée, 39,132.23; Typographie Métro Inc., 7,185.50; F. Vinet Inc., 8,500; Xerox of Canada Ltd., 12,343.27.

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board, 24,348.04.

**Office d'information et de publicité  
Information and Publicity Bureau**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 3 . . . . .	3,314,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	233,700.00
	<u>\$ 3,548,200.00</u>

**Dépenses / Expenditure . . . . . 2,972,241.69**

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council:	
Encaissée / Received . . . . .	68,225.24
À recevoir / Receivable . . . . .	37,587.95
	<u>105,813.19</u>
	<u>\$ 2,866,428.50</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,643,343.46
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	110,613.16
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	26,897.72
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	31,939.02
5—Communications . . . . .	125,133.03
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	16,159.41
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	41,398.75
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	407.20
10—Loyers / Rents . . . . .	27,455.95
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	740,253.88
12—Subventions / Grants . . . . .	530.00
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	4,326.72
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	203,783.39
	<u>\$ 2,972,241.69</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Directeur / Director: Laurent Laplante, 26,600.02.

Jean-Marie Beaudet, 16,711.12; Gustave Bédard, 15,651.02; Lucien Bouchard, 15,210.96; J.-Chs de Laurantaye, 15,960.09; Jean Desraspes, 17,499.72; Charles-Henri Dubé, 19,999.97; André Dugas, 17,210.91; Jean-Jules Guilbeault, 15,073.90; Paul-Olivier Lalonde, 19,243.94; Lorenzo Paré, 17,499.46; Claude Paulette, 17,460.25; Paul-Émile Plouffe, 15,711.27; Jean-Paul Quinty, 17,499.98; Jean-Guy Rivest, 16,760.39; Jules Rochon, 16,586.52; Guy Rondeau, 18,000.03; Benoit Roy, 17,499.98; Robert-Eugène Singher, 17,499.72; Patrick Thériault, 17,460.25; Marcel Thivierge, 21,000.08; Guy Tremblay, 15,002.10; François Trottier, 15,211.22; Pierre Trudel, 15,619.71.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Directeur / Director: Laurent Laplante, 5,014.41.

Louis Caron, 2,998.88; André Dugas, 3,592.16; Michèle Giroux, 4,224.91; Jacques Larochelle, 2,598.12; Martin Pronovost, 2,730.17; Robert Rioux, 3,030.18; Jean-Guy Rivest, 4,580.69; Jules Rochon, 2,901.93.

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

G.-Édouard Dasko, 8,350.97; Gustave Maeder & Associés, 6,000.

**FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:**

Enveloppe Internationale Ltée, 6,078.59.



## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 12,431.80; Telbec Inc., 111,547.59.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Canadian Kodak Sales Ltd., 27,683.25.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 19,062.79.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Publicité Inter-Canada, 54,460; Guy Bergeron, 5,000; Bleau, Duperrey, Giguère & Associés Inc., 21,471.70; Bouchard, Champagne & Pelletier Publicité Ltée, 85,513.12; Briston Creative Films Ltd., 5,666; Centre d'Art Commercial Inc., 21,401; Charrier & Dugal Ltée, 7,936.25; CHAU-TV, 5,110; CJBR-TV, 8,665; Dubuisson Publicité & Conseil Inc., 96,891.19; Imprimerie Laflamme Ltée, 44,544.07; Imprimerie Stellar Inc., 8,400.70; Jean-Claude Labrecque Inc., 11,000; Société de Publicité du Québec Ltée, 21,284.02; Société Générale Cinématographique Ltée, 8,000; Pierre Tremblay Publicité, 6,106.49; Verret Publicité Inc., 168,904.32. *Ministère / Department:* Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization, 25,956.28; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 6,834.15. De l'article 2: Office de radio-télédiffusion du Québec / From Item 2: Québec Broadcasting Bureau, 60,067.68.

## EXPOSITIONS / EXHIBITIONS:

Claude Alain, 12,057; Ateliers Jean Choquet Enrg., 5,052.50; Atlantic Films Ltd., 17,570.85; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 25,138.75; Commission du parc de l'exposition de Trois-Rivières, 5,100; Exposition Agricole Inc., 7,200; Exposition provinciale de Québec, 10,336.80; Polytronic Inc., 13,080; Productions Jacqueline Vézina Inc., 8,500; Salon du Commerce Inc., 8,000; Université du Québec, Montréal, 23,000.

**Campagnes d'information / Information Campaigns**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 .....	\$ 250,000.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 129,442.16
------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

4—Frais de bureau / Office expenses .....	85,515.07
11—Services contractuels / Contractual services .....	43,927.09
	\$ 129,442.16

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Cie d'Imprimerie & de Lithographie Canadienne Ltée, 85,183.99.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cinéastes Associés Inc., 5,481.93; Jean Le Siège & Associés Inc., 26,240.18; Société Générale Cinématographique Ltée, 5,488.

**Régie des services publics / Public Service Board**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	275,900.00
------------------------	------------

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 3453 '70 .....	1,500.00
--	----------

	\$ 277,400.00
--	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 276,251.12
------------------------------	---------------



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	251,728.43
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	14,077.14
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	6.75
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	4,750.00
5—Communications . . . . .	1,255.75
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,424.21
10—Loyers / Rents . . . . .	2,775.09
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	233.75
	<u>\$ 276,251.12</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Louis-F. Cantin, 1,232.94, Guy Dorion, 31,999.90. Régisseurs / Comptrollers: Charles Bernier, 19,669.43, Lomer Brisson, 21,669.63, Clovis Gagnon, 15,296.87, Marc Laforce, 19,669.43, Benoît Poupert, 21,669.63.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Guy Dorion, 4,193.22.

**Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports**  
**High Commissioner of Youth, Recreation and Sports**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 (Service transporté du ministère du Tourisme, chasse et pêche / Service transferred from Dept. of Tourism, Fish and Game: A.C. / O.C. 2040 '70 . . . . .	3,185,270.24
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 3453 '70 . . . . .	13,700.00
Mandat spécial / Special Warrant: A.C. / O.C. 3722 '70 . . . . .	1,100,000.00
	<u>4,298,970.24</u>
Moins Service transporté au ministère de l'Éducation / Less Service transferred to Dept. of Education: A.C. / O.C. 4418 '70 . . . . .	2,029,642.30
	<u>\$ 2,269,327.94</u>
Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 2,259,315.48</u>

Pour détail, voir ministère de l'Éducation / For details, see Dept. of Education, page 343.

## Service téléphonique / Telephone Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 (Service transporté du ministère des Travaux publics / Service transferred from Dept. of Public Works: A.C. / O.C. 3158 '70, 3348 '70 . . . . .	2,331,513.56
Supplémentaire / Supplementary 2 . . . . .	1,200,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	25,000.00
	<u>\$ 3,556,513.56</u>
Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>3,702,026.28</u>

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund . . . . .	7,600.19
Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission . . . . .	36,768.34
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission . . . . .	22,109.72



Mutuelle-vie des fonctionnaires du Québec . . . . .	5,373.43	
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board . . . . .	39,774.23	
Régie des alcools du Québec / Québec Liquor Board . . . . .	36,037.90	
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board . . . . .	16,478.66	
Service de soins coordonnés à domicile du Montréal métropolitain . . . . .	302.82	
Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec / Québec Forest Salvage and Operations Company . . . . .	977.25	
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec . . . . .	8,941.69	
Imputations à divers ministères / Charges to various departments . . . . .	7,517.18	181,881.41
		<u>\$ 3,520,144.87</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Travaux publics Public Works	Communications	Total
	\$	\$	\$
1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	41,957.37	55,772.67	97,730.04
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .		5.25	5.25
5—Communications . . . . .	3,034,446.31	3,646,248.36	6,680,694.67
	<u>3,076,403.68</u>	<u>3,702,026.28</u>	<u>6,778,429.96</u>

COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 6,343,800.72; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 37,969.56; Cie de Téléphone Continental Ltée, 6,262.85; Cie de Téléphone de Nicolet, 8,515.32; Cie de Téléphone de la Vallée de la Lièvre, 5,726.59; Québec-Téléphone, 171,310.95; Télébec Ltée, 20,897.60; Téléphone du Nord de Québec Inc., 81,563.77.

Service des jeunes voyageurs / Young Travellers Service

Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 (Service transporté du ministère de la Justice / Service transferred from Dept. of Justice: A.C. / O.C. 3449 '70) . . . . .	52,277.19
Moins Service transporté au ministère de l'Éducation / Less Service transferred to Dept. of Education: A.C. / O.C. 4418 '70 . . . . .	23,072.75
	<u>\$ 29,204.44</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 29,204.44</u>
----------------------------------	---------------------

Pour détail, voir ministère de l'Éducation / For details, see Dept. of Education, page 345.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	5,130,442.65
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	225,369.23
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	161,420.82
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	210,332.07
5—Communications . . . . .	3,776,338.17
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,073,318.94
7—Mobiliers, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	151,408.55
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	31,322.90



---

10—Loyers / Rents.....	449,933.12
11—Services contractuels / Contractual services.....	1,573,700.42
12—Subventions / Grants.....	2,148,162.79
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	25,348.04
15—Intérêts / Interest.....	599.55
18—Frais de réception / Reception expenses.....	5,047.56
19—Expositions / Exhibitions.....	203,783.39
29—Autres dépenses / Other expenses.....	39,174.61
	<hr/>
	\$15,205,702.81

---







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

284	1—Bureau du lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor's Office:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	4—Réceptions et autres dépenses / Receptions and other expenses . . . . .
284	2—Administration:
	1—Administration:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	5—Automobiles: loyer / rental . . . . .
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
	2—Secrétariat général / General Secretary:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	3—Bureau du greffier / Clerk's Office:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
285	3—Office de planification et de développement du Québec / Québec Planning and Development Bureau:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Honoraires / Fees . . . . .
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
63,700.00	52,508.12	11,191.88		
5,000.00	2,713.83	2,286.17		
3,000.00	2,206.93	793.07		
14,300.00	12,319.26	1,980.74		
86,000.00	69,748.14	16,251.86		
749,700.00	740,638.17	9,061.83		
57,500.00	57,466.57	33.43		
9,000.00	8,901.19	98.81		
54,000.00	52,885.83	1,114.17		
1,000.00		1,000.00		
10,500.00	9,294.40	1,205.60		
249,200.00	243,570.34	5,629.66		
8,000.00	7,028.39	971.61		
800.00	411.25	388.75		
6,100.00	5,992.19	107.81		
107,100.00	103,723.33	3,376.67		
1,000.00	795.03	204.97		
800.00	119.67	680.33		
18,000.00	15,727.55	2,272.45		
1,272,700.00	1,246,553.91	26,146.09		
1,359,300.00	1,243,323.16	115,976.84		
136,100.00	96,687.24	39,412.76		
127,000.00	109,155.20	17,844.80		
15,200.00	15,085.76	114.24		
115,800.00	83,766.16	32,033.84		
12,000.00	2,953.69	9,046.31		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	7—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
	8—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux, et autres dépenses / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care, and other ex- penses . . . . .
	2—Programme de développement et de réaménagement / Programme for development and redevelopment:
	1—ARDA . . . . .
	2—Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory . . . . .
	3—Office de développement de l'est du Québec / Eastern Québec Development Bureau . . .
	4—Zones spéciales / Special zones:
	1—Prêts et avances / Loans and advances . . . . .
	2—Divers projets / Miscellaneous projects . . . . .
	5—Autres programmes régionaux / Other regional programmes . . . . .
	3—Conseil de planification et du développement du Québec, commissions, bureaux et comités / Planning and Development Council, commissions, bureaux and committees . . . . .
	4—Subventions / Grants . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .
287	4—Office franco-québécois pour la jeunesse / Franco-Québec Youth Bureau . . . . .
288	5—Commission d'enquête sur la situation de la Langue française au Québec et les mesures à prendre pour en assurer le plein épanouissement, ainsi que sur les droits linguistiques des citoyens du Québec / Commission of inquiry on the state of the French Language in Québec and the measures to be taken to ensure its full development, and on the language rights of the citizens of Québec . . . . .
288	6—Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole / Receptions, grants, reception com- mittee and protocol . . . . .
289	7—Honoraires, dépenses diverses ou imprévues / Fees, miscellaneous or unforeseen expenses . . . .
289	S <sup>1</sup> —Loi électorale, / Election Act, S.R., c. 7 et modifications / and amendments . . . . .
	Moins dépôts confisqués / Less confiscated deposits . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
10,000.00		10,000.00		
73,500.00	20,420.71	53,079.29		
5,930,000.00	2,492,603.89	3,437,396.11		
534,700.00	394,363.19	140,336.81		
14,577,800.00	11,120,279.23	3,457,520.77		
17,705,000.00	8,293,176.87	9,411,823.13		
9,809,000.00	7,658,117.21	2,150,882.79		
400,000.00	155,810.16	244,189.84		
245,000.00	142,626.92	102,373.08		
700,000.00	693,162.76	6,837.24		
51,750,400.00	32,521,532.15	19,228,867.85		
42,349,000.00	28,048,304.14			14,300,695.86
9,401,400.00	4,473,228.01	19,228,867.85		14,300,695.86
750,000.00	750,000.00			
1,000,000.00	999,799.99	200.01		
300,000.00	299,923.11	76.89		
100,000.00	99,602.71	397.29		
11,187,200.00	9,509,792.24		1,677,407.76	
	46,000.00		46,000.00	
11,187,200.00	9,463,792.24		1,723,407.76	



**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

---

Détails  
page

---

Office de planification et de développement du Québec / Québec Planning and Development  
Bureau:

291 8—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement, et équipement /  
Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment .

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of  
Canada .....

**Total** .....

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
27,898,100.00	18,563,671.51	9,334,428.49		
21,266,000.00	15,615,204.69			5,650,795.31
6,632,100.00	2,948,466.82	9,334,428.49		5,650,795.31
<b>30,729,400.00</b>	<b>20,351,114.93</b>	<b>28,606,368.48</b>	<b>1,723,407.76</b>	<b>19,951,491.17</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Bureau du lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor's Office

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	85,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70 .....	200.00
	<u>\$ 86,000.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 69,748.14</u>
------------------------------	---------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	52,508.12
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	2,713.83
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,117.55
5—Communications .....	154.27
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	865.94
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	48.72
11—Services contractuels / Contractual services .....	127.00
18—Frais de réception / Reception expenses .....	11,212.71
	<u>\$ 69,748.14</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Chef de cabinet / Chief of Cabinet: Jean-Paul Martin, 7,919.12. Secrétaire général et aide de camp / General Secretary and Aide-de-Camp: Gabriel Taschereau, 19,249.03.

## FRAIS DE RÉCEPTION / RECEPTION EXPENSES:

Hugues Lapointe, 9,600.00.

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 .....	1,245,200.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 55538 '71 .....	10,500.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70 .....	17,000.00
	<u>\$ 1,272,700.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 1,246,553.91</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,096,099.58
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	54,710.58
4—Frais de bureau / Office expenses .....	18,743.73
5—Communications .....	5,468.50
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	10,562.31
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	9,527.99
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	347.12
10—Loyers / Rents .....	37,685.76
11—Services contractuels / Contractual services .....	12,365.34
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	950.00
25—Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds .....	93.00
	<u>\$ 1,246,553.91</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Premier ministre / Prime Minister: Jean-Jacques Bertrand, 400, Robert Bourassa (voir aussi / see also, pages 122, 356), 3,222.58. Ministres / Ministers: Roy Fournier, 1,651.61, Oswald Parent (voir aussi / see also, pages 122, 356), 4,145.16.

Secrétaire général du Conseil exécutif / General Secretary of the Executive Council: Julien Chouinard, 38,600.21. Chef de cabinet du premier ministre / Chief of Prime Minister's Cabinet: Roger Ouellet (voir aussi / see also page 260), 5,949.37, Guy Langlois, 22,388.64.

Michel-F. Bélanger, 33,599.96; Charles Chartier, 27,399.97; Charles Denis, 17,797.18; Paul Desrochers, 24,076.31; Jean-Claude Favreau, 18,699.98; Gérard Frigon, 24,699.81; Jacques Gélinas, 23,712.24; Roger-J. Labrègue, 22,499.97; Édouard Laurent, 22,500.23; Ernest Mercier, 29,847.75; André Patry, 30,399.96; Jean Prieur, 17,622.50; Jean-Claude Rivest, 15,858.52; Adolphe Roy, 33,988.99; Marc-O. St-Jean, 15,102.66; Donat Tanguay, 19,699.82; Paul-M. Tellier, 18,383.36.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Chef de cabinet du premier ministre / Chief of Prime Minister's Cabinet: Guy Langlois, 5,340.15. Charles Denis, 4,743.33; Paul Desrochers, 3,736.61; Pierre Grenier, 3,161.70; Jean Prieur, 6,135.82.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 35,361.05.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 8,610.89.

**Office de planification et de développement du Québec  
Québec Planning and Development Bureau**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	9,400,400.00
Supplémentaire / Supplementary 1 . . . . .	1,000.00
	\$ 9,401,400.00

Dépenses / Expenditure . . . . .	32,521,532.15
----------------------------------	---------------

## Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received . . . . .	14,191,551.84
À recevoir / Receivable . . . . .	5,563,575.43

Prêts et avances en vertu de l'entente Canada-Québec / Loans and advances in virtue of Canada-Québec Agreement . . . . .	8,293,176.87	28,048,304.14
		\$ 4,473,228.01

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1--Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,683,530.89
2--Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	109,477.49
3--Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	890,203.05
4--Frais de bureau / Office expenses . . . . .	46,550.18
5--Communications . . . . .	13,062.55
6--Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	16,360.56
7--Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	24,165.24
9--Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	4,676.57
10--Loyers / Rents . . . . .	139,575.05
11--Services contractuels / Contractual services . . . . .	9,967,051.89
12--Subventions / Grants . . . . .	9,384,136.04
13--Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	1,948,921.01
18--Frais de réception / Reception expenses . . . . .	644.76
28--Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	8,293,176.87
	\$32,521,532.15



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Directeur général / General Director: Arthur Tremblay, 33,599.96; Guy Coulombe, 6,725.81.

Hassine Benjamia, 16,267.48; Philippe Bolduc, 15,646.82; Henri Brunelle, 20,607.88; Jean-Louis Caron, 16,960.46; André Corbeil, 16,604.26; Germain Dallaire, 16,652.65; J.-Laurier Descoteaux, 15,476.83; Guy Dozois, 21,000.08; André Gouslisty, 16,609.12; Louis Larouche, 18,955.40; Jean-Claude Lebel, 17,338.21; Irénée Marsolais, 19,999.97; Laurent Michaud, 16,604.52; Roch Pérusse, 17,591.46; François Poulin, 17,503.87; Jacques Tessier, 17,211.17; Henri Têtu, 17,499.98; Gérard Vibien, 15,265.11.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Marcel-J. Belzile, 2,898.69; Hassine Benjamia, 4,047.75; Jean-Yves Blanchet, 3,189.20; Isidore Blouin, 4,153.19; Jean-Louis Caron, 5,953.05; André Corbeil, 2,674.55; Denis De Belleval, 4,221.77; Bryant McDonough, 3,523.92; Jean-Pierre Montesinos, 2,850.22; Roger St-Louis, 2,906.59; Charles Simard, 2,791.69; Yvon Tremblay, 4,890.80; Gérard Vibien, 2,731.96.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Gaston Bachand, 12,400.23; Bélanger, Chabot, Nobert, Angers & Associés Inc., 8,247.74; Bélanger & Tremblay, 6,352.64; Léonard Bélanger, 7,691.64; Victor Bélanger, 10,546.80; Gabriel Bernard, 8,270.47; Laurent Bernier, 5,443.19; Berthiaume, St-Pierre, Thériault & Associés Inc., 10,000; Simon Bonin, 9,833.39; Guy Chéron, 14,878.28; Ronald Clark, 16,462.93; Conseil économique régional Lanaudière, 5,000; Marc Dancose & Associés, 21,000; Robin D'Anjou, 8,932.58; P.-Michel de Grandpré, 5,000; Henri Dorion, 10,649.63; Jacques Ferland, 6,576.95; Mireille Fillion, 11,865.16; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 26,172.07; Gendron & Lefebvre, 12,060.02; Jean-Claude Grégoire, 14,010.36; Pierre Grenier, 7,913.35; Lorain Groleau, 10,934.63; Roland Jouandet-Bernadat, 7,063.88; Albert Juneau, 7,929.76; Jean-Paul Lacasse, 11,325; Jean-Marie Lafortune, 15,013.62; Lamarre, Valois & Associés Inc., 20,000; Réginald Lavertu, 6,030.73; Raymond Lépine, 5,785.06; Leroux, Beaudry, Picard & Associés Inc., 100,000; Omer Lussier & Associés, 36,300; Ménard & Marsan, 21,211.25; Métra Consultants Ltée, 102,781.11; Ministère des Terres et forêts / Dept. of Lands and Forests, Ontario, 6,364.12; Jean Nadeau, 12,263.94; Louis-Gilles Picard, 5,668.35; Denis Rivest, 17,155.16; Paul-Émile Rochon, 18,084.31; André Saicans, 5,323.75; Ramon Salas, 5,552.27; Louis Savard, 11,418.69; Service d'accueil aux voyageurs et immigrants, 11,000; Jean Thollon, 5,337.45; Gaétan Tremblay, 12,152.36; Raymond Tremblay, 6,779.71; Lucien Trudel, 6,766.68; Vincent Turgeon, 6,158.69; Vladimir Ugrenovic, 8,747.35; Bruno Vallée, 6,202.94; Claude-J. Willard, 14,707.64.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Stellar Inc., 11,664.40; Norman Wade Co. Ltd., 6,045.51.

## COMMUNICATIONS:

Québec-Téléphone, 10,990.16.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Norman Wade Co. Ltd., 12,028.15.

## LOYERS / RENTS:

Collège d'enseignement général et professionnel de Rimouski, 41,454.02; Gaudreau & Gaudreau Enr., 6,848; Xerox of Canada Ltd., 39,572.28.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aéro Photo Inc., 43,390.63; Association Gaspésienne de Protection des Forêts Ltée, 95,000; P. Baillargeon Ltée, 12,718.05; P.-E. Beaudoin Ltée, 16,601.73; André Bouvet Ltée, 93,230.17; Cie d'Asphalte de l'Estrie, 15,041.74; Constructions du St-Laurent Ltée, 303,759.24; Excavation Gréco Inc., 34,142.67; Joseph Gaudreau, 12,437.40; Antonin Martin, 23,428.53; M. Périard Inc., 6,330.10; Bernard Proulx Inc., 344,656.52; Roctest Ltée, 23,388.30; S.A.F. Construction Inc., 9,330.93. *Ministère / Department:* Affaires culturelles / Cultural Affairs, 1,090,053.58; Affaires municipales / Municipal Affairs, 983,594.16; Affaires sociales / Social Affairs, 57,500; Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization, 437,506.31; Communications, 179,687.29; Éducation, 3,089,712.29; Fonction publique / Civil Service, 173,636.06; Industrie et commerce / Industry and Commerce, 1,032,770.73; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 14,028.43; Richesses naturelles / Natural Resources, 74,894.50; Terres et forêts / Lands and Forests, 1,529,458.14; Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game, 225,602.51; Transports / Transport, 8,756.22.



## SUBVENTIONS / GRANTS:

*Auberge de la jeunesse*: Matane, 7,758.53, Mont-St-Pierre, 6,801.48, Percé, 13,494.47, Rivière-du-Loup, 6,173.85, St-Omer, 9,136.27; Collège d'enseignement général et professionnel de Rivière-du-Loup, 165,000; Centre de consultation sociale de Rimouski, 161,370.63; Centre médico-social des Monts Inc., 50,000; Centre S.O.S. Amitié, 17,770; *Commission conjointe d'urbanisme*: Matane, 9,488.41, Rivière-du-Loup, 10,000; Commission scolaire régionale de Grand-Portage, 220,000; Communauté urbaine de Québec, 9,090; *Conseil de développement*: Haut-Richelieu, 14,000, Québec métropolitain, 8,000; Conseil de la recherche en économie agricole du Canada, 25,000; *Conseil économique régional*: Cantons de l'Est, 22,962.50, Centre du Québec, 16,000, Côte du Sud, 16,000, Granby, 16,000, Haut-Richelieu, 8,000, Mauricie, 16,000, Nord-Ouest du Québec, 69,500, Portneuf-Charlevoix, 16,000, Québec métropolitain, 16,000, Sud-Est du Québec, 16,000, Saguenay-Lac-St-Jean, 25,000; *Conseil régional de développement*: Cantons de l'Est, 15,000, Côte Nord, 47,000, Lanaudière, 30,000, Laurentides, 30,000, L'Est du Québec Inc., 300,000, L'Outaouais, 30,000, Nord-Ouest québécois, 15,000, Saguenay-Lac-St-Jean, 30,000; *Coopérative agricole*: Bas St-Laurent, 250,000, Côte Sud, 105,767.01; *Corporation municipale*: Alma, 576,018, Cap-de-la-Madeleine, 69,657.30, Fatima, 50,000, Gaspé, 90,000, La Tuque, 130,000, Mont-Joli, 136,000, Québec, 1,858,909.35, Rimouski, 216,129.26; Ste-Agathe-des-Monts, 29,868.66, Ste-Anne-des-Monts, 75,000, St-Henri-de-Lévis, 23,294.09, Sept-Îles, 1,849,720.58, Shawinigan, 846,642.06, Trois-Pistoles, 22,500, Trois-Rivières, 1,132,733.10; Fonds de recherches forestières de l'université Laval, 115,000; Hôpital de Mont-Joli, 10,000; Institut national de la recherche scientifique de l'université du Québec, 75,000; Laiterie de Choix Inc., 21,794; Société zoologique de St-Félicien, 179,355.54; Université de Montréal, 9,500; Université du Québec, Trois-Rivières, 11,450; Université Laval, 17,400.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 7,392.40; Abitibi-Ouest, 6,416.03; Argenteuil, 2,228.58; Arthabaska, 38,989.98; Bagot, 31,405.59; Beauce, 47,824.13; Beauharnois, 11,582.73; Bellechasse, 29,999.75; Berthier, 8,983.64; Bonaventure, 35,229.50; Brome, 1,132.75; Champlain, 26,697.79; Charlevoix, 3,205; Châteauguay, 8,382.22; Chicoutimi, 3,279.24; Compton, 24,412.18; Deux-Montagnes, 3,839.57; Dorchester, 55,216.88; Drummond, 23,185.84; Dubuc, 8,789.11; Frontenac, 44,572.09; Gaspé-Nord, 124,644.89; Gaspé-Sud, 294,821.14; Gatineau, 3,240.87; Huntingdon, 13,798.23; Iberville, 6,310; Joliette, 19,378.86; Jonquière, 1,702.03; Kamouraska, 10,864.01; Labelle, 10,820.82; Lac-St-Jean, 5,214.30; L'Assomption, 962.85; Laviolette, 10,138.18; Lévis, 9,067.04; L'Islet, 10,624.02; Lotbinière, 50,761.41; Maskinongé, 8,275.17; Matane, 290,916.20; Matapédia, 48,754.85; Mégantic, 54,428.37; Missisquoi, 5,055.48; Montcalm, 19,296.89; Montmagny, 14,203.43; Montmorency, 1,327.24; Napierville-Laprairie, 13,427.08; Nicolet, 52,500.25; Papineau, 12,139.47; Pontiac, 4,069.88; Portneuf, 35,778.32; Richelieu, 9,377.50; Richmond, 14,191.59; Rimouski, 41,531.02; Rivière-du-Loup, 59,688.82; Roberval, 29,211.41; Rouville, 12,216.71; Rouyn-Noranda, 1,012.44; Saguenay, 2,150; St-Hyacinthe, 15,784.82; St-Jean, 2,574; St-Maurice, 14,483.82; Shefford, 22,254.09; Sherbrooke, 2,750; Stanstead, 18,525.54; Témiscamingue, 23,817.96; Témiscouata, 18,531.89; Terrebonne, 2,000; Vaudreuil-Soulanges, 6,220.47; Verchères, 4,473.29; Wolfe, 16,727.26; Yamaska, 40,075.58; Collège de la Gaspésie, 6,750; *Commission scolaire régionale*: Baie-des-Chaleurs, 8,341.53, des Monts, 8,431.17, Grand-Portage, 1,188, Matapédia, 5,136.73; Université McGill, 6,189.09.

## AVANCES ET PRÊTS / ADVANCES AND LOANS:

Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, 3,653,488.37. *Municipalité / Municipality*: Alma, 283,982, Cap-de-la-Madeleine, 80,681, Giffard, 131,695.78, Lauzon, 50,499.41, Lévis, 860,690.35, Québec, 472,066.44, St-David, 286,854, St-Henri-de-Lévis, 106,117.51, Sept-Îles, 654,483.48, Trois-Rivières, 1,610,959.86. Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation, 101,658.67.

Office franco-québécois pour la jeunesse  
Franco-Québec Youth Bureau

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4	\$ 750,000.00
------------------	---------------

Dépenses / Expenditure	\$ 750,000.00
------------------------	---------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1--Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances	12,773.50
11--Services contractuels / Contractual services	1.65
13--Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions	737,224.85
	<u>\$ 750,000.00</u>



## CONTRIBUTION:

Montant versé en vertu du titre II de l'annexe du chapitre 7 des lois de 1968 / Amount paid according to Title II of Schedule to Chapter 7 of the 1968 Statutes: 737,224.85.

**Commission d'enquête sur la situation de la Langue française au Québec**  
**Commission on Inquiry on the State of the French Language in Québec**

Crédits / Appropriations	
Article / Item 5 . . . . .	\$ 1,000,000.00
Dépenses / Expenditure . . . . .	\$ 999,799.99

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	278,014.70
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	6,395.78
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	655,123.52
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	19,394.27
5—Communications . . . . .	1,198.25
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,540.82
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	12.00
10—Loyers / Rents . . . . .	18,383.28
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	19,737.37
	<u>\$ 999,799.99</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean-G. Lavigne, 20,431.43.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Alphatex Systems Ltd., 7,182.90; Marcel Boudreault, 12,148.35; Centre d'études et de documentation européennes, 37,000; Centre de Recherches sur l'Opinion Publique Inc., 20,575; Centre de sondage de l'université de Montréal, 82,000; Ducharme, Déom & Associés Inc., 24,201.15; Madeleine Doyon Ferland, 21,081.30; Aimé Gagné, 18,974.90; Jean-Denis Gendron, 39,589.55; I. B. M. Canada Ltée, 30,864.24; Institut international d'économie quantitative, 66,000; International Surveys Ltd., 30,000; Lorne Laforge, 15,987.90; Roland Lamontagne, 5,000; Claude Langevin, 14,209.18; Pierre-E. Laporte, 23,174.78; Mauro F. Malservisi, 17,300; Nicolas Mateesco Matte, 19,149.55; Edward McWhinney, 11,212.53; Henri Mhun, 23,273.59; Claude-Armand Sheppard, 26,441.70; Société d'Interprétation Statistique Enr., 6,000; Sorecom Inc., 38,050; L. Kos-Rabcewicz Zubkowski, 11,986.15.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Laflamme Ltée, 8,960.00.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 13,559.59.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Office Overload Co. Ltd., 16,791.81.

**Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole**  
**Receptions, Grants, Reception Committee and Protocol**

Crédits / Appropriations	
Article / Item 6 . . . . .	\$ 300,000.00
Dépenses / Expenditure . . . . .	\$ 299,923.11



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	92,059.14
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	4,253.07
12—Subventions / Grants . . . . .	171,787.00
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	31,823.90
	<u>\$ 299,923.11</u>

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Jean-Marc Dessureault, 5,748; Hôtel Motel Bellerose, 14,949; Patrick Morin, 12,526.02; Syndicat coopératif forestier, 22,559.12; Venne & Venne, 7,500.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Chambre de commerce des Îles-de-la-Madeleine, 5,000; Commission des fêtes du Canada français, 25,000; États généraux du Canada français, 24,000; Fédération des Caisses Populaires Desjardins, 6,000; Institut d'administration publique du Canada, 18,637; *Municipalité / Municipality*: Bromont, 24,900, Québec, 15,000; Société St-Jean-Baptiste de Québec, 7,000.

## FRAIS DE RÉCEPTION / RECEPTION EXPENSES:

Hôtel Hilton, 10,000; Le Reine Élisabeth, 12,456.56.

**Honoraires, dépenses diverses ou imprévues**  
**Fees, Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 . . . . .	\$ 100,000.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 99,602.71</u>
----------------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	16,906.27
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	64,460.49
5—Communications . . . . .	6,500.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	11,630.95
29—Subventions / Grants . . . . .	105.00
	<u>\$ 99,602.71</u>

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Hôtel Victoria, 16,339.80.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Gaston Desjardins, 5,025; Marcel Faribault, 6,750; Roland Giroux, 5,300; Gérald-M. Snyder, 5,051.22.

## COMMUNICATIONS:

Télébec Ltée, 6,500.00.

**Loi électorale / Election Act**

## Crédits / Appropriations:

S.R., c. 7 et modifications / and amendments . . . . .	\$11,187,200.00
--	-----------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	9,509,792.24
Moins dépôts confisqués / Less confiscated deposits . . . . .	46,000.00

\$ 9,463,792.24



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	311,215.72
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	6,278.92
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	599.50
4—Frais de bureau / Office expenses.....	29,188.19
5—Communications.....	10,079.67
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	52.30
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	7,045.65
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	20.00
10—Loyers / Rents.....	2,488.99
11—Services contractuels / Contractual services.....	37,982.65
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	9,104,840.65
	<u>\$ 9,509,792.24</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président / Chairman: François Drouin, 33,599.96.

Eddy Giguère, 22,200.08.

## COMMUNICATIONS:

Canadien National, 8,907.97.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de détective privé Gérard Morel, 6,219; L'Action Sociale Ltée, 24,047.78.

## CONTRIBUTIONS DE DÉPENSES ÉLECTORALES / CONTRIBUTIONS OF ELECTION EXPENSES:

Honoraires et déboursés des présidents et des secrétaires d'élection, des scrutateurs, des greffiers, des énumérateurs, des reviseurs, des constables; loyers des bureaux de votation, listes des électeurs, frais de déplacement, impression de bulletins de vote et remboursements aux candidats / Fees and disbursements of returning-officers, election-clerks, deputy-returning-officers, poll-clerks, enumerators, revisors, constables; rents of polling-stations, electoral lists, mileage, printing ballots and reimbursements to candidates. *Élection partielle*: 8 octobre 1969 / *By-Election*: October 8, 1969; *Règlement de compte en suspens* / *Settlement of outstanding account*: Vaudreuil-Soulanges, 1,944.64. *Élections générales du 29 avril 1970* / *Election, April 29, 1970*: Abitibi-Est, 136,096.27; Abitibi-Ouest, 42,907.50; Ahuntsic, 102,501.40; Argenteuil, 49,832.71; Arthabaska, 81,334.67; Bagot, 37,385.06; Beauce, 96,142.19; Beauharnois, 85,034.48; Bellechasse, 37,585.03; Berthier, 44,220.92; Bonaventure, 65,267.97; Bourassa, 149,943.73; Bourget, 108,262.33; Brome, 21,956.47; Chambly, 120,810.81; Champlain, 73,128.07; Charlevoix, 49,508.31; Châteauguay, 67,358.38; Chauveau, 152,999.58; Chicoutimi, 71,308.06; Compton, 38,254.20; D'Arcy McGee, 96,274.68; Deux-Montagnes, 59,463.87; Dorchester, 57,956.91; Dorion, 94,117.44; Drummond, 101,944.05; Dubuc, 68,758.55; Duplessis, 74,100.28; Fabre, 135,799.42; Frontenac, 47,273.24; Gaspé-Nord, 33,069.70; Gaspé-Sud, 53,952.03; Gatineau, 87,520.56; Gouin, 116,649.73; Hull, 80,858.81; Huntingdon, 24,047.99; Ierville, 28,654.78; Îles-de-la-Madeleine, 19,334.86; Jacques-Cartier, 106,494.74; Jeanne-Mance, 132,890.17; Jean-Talon, 100,402.39; Joliette, 79,673.50; Jonquière, 87,552.44; Kamouraska, 46,490.85; Labelle, 42,338.47; Lac-Saint-Jean, 71,760.52; Lafontaine, 135,751.01; L'Assomption, 79,292.78; Laurier, 116,813.31; Laval, 133,408.97; Laviolette, 79,824.55; Lévis, 93,101.02; Limoilou, 111,174.38; L'Islet, 39,119.55; Lotbinière, 40,758.14; Louis-Hébert, 132,497.35; Maisonneuve, 107,627.30; Marguerite-Bourgeoys, 109,451.09; Maskinongé, 33,501.30; Matane, 67,472.45; Matapédia, 45,446.24; Mégantic, 83,872.77; Mercier, 103,202.23; Missisquoi, 44,707.16; Montcalm, 30,373.86; Montmagny, 48,288.03; Montmorency, 95,888.62; Napierville-Laprairie, 84,661.74; Nicolet, 45,293.76; Notre-Dame-de-Grâce, 94,588.49; Olier, 120,815.92; Outremont, 96,570.74; Papineau, 72,623.50; Pontiac, 29,887.30; Portneuf, 90,204.34; Richelieu, 76,501.75; Richmond, 64,944.92; Rimouski, 82,223.71; Rivière-du-Loup, 56,421.55; Robert-Baldwin, 127,975.33; Roberval, 79,647.92; Rouville, 45,930.06; Rouyn-Noranda, 58,161.55; Saguenay, 105,113.16; Ste-Anne, 79,176.87; St-Henri, 97,890.74; St-Hyacinthe, 80,903.65; St-Jacques, 83,245.67; St-Jean, 73,011.67; St-Laurent, 138,045.70; St-Louis, 79,960.74; Ste-Marie, 87,137.60; St-Maurice, 92,582.13; St-Sauveur, 90,543.19; Shefford, 89,110.63; Sherbrooke, 156,584.97; Stanstead, 56,066.98; Taillon, 125,536.50; Témiscamingue, 28,507.98; Témiscouata, 35,921.17; Terrebonne, 187,464.12; Trois-Rivières, 101,516.63; Vaudreuil-Soulanges, 70,325.03; Verchères, 80,317.38; Verdun, 114,018.98; Westmount, 94,464.69; Wolfe, 27,259.26; Yamaska, 24,097.19. *Élection partielle du 8 février 1971* / *By-Election, February 8, 1971*: Chambly, 104,292.41. *Annonces pour divers districts électoraux* / *Advertisements for various electoral districts*: Agence de Publicité Inter-Canada, 19,100.05; La Presse, 6,105; Montreal Star, 6,309; Pêlo & Associés 94,706.63; Société de Publicité du Québec, 45,087.61; The Gazette, 5,029.50. *Autres dépenses* / *Other expenses*: Dumont Express Ltée, 22,765.12; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 64,550.58; Savard Inc., 6,915.



**Office de planification et de développement du Québec**  
**Achat, construction et transformation d'immeubles,**  
**y compris ameublement et équipement**  
**Québec Planning and Development Bureau**  
**Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,**  
**including Furnishings and Equipment**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8. ....	\$ 6,632,100.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure. ....	18,563,671.51
------------------------------	---------------

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution  
by the Government of Canada:

Encaissée / Received. ....	12,532,856.18	
À recevoir / Receivable. ....	3,082,348.51	15,615,204.69
		\$ 2,948,466.82

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. ....	9,540.00
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	139.30
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	44,341.11
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	2,213.52
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment. ....	6,093.80
10—Loyers / Rents. ....	46,833.01
11—Services contractuels / Contractual services. ....	16,877,577.77
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings. ....	1,576,933.00
	\$18,563,671.51

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

G.-Alex. Lebel, 8,200.00.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Produits Chimiques Domtar Ltée, 20,380.50.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

F.-X. Drolet Inc., 6,093.80.

## LOYERS / RENTS:

Gérard Lagacé Ltée, 7,751.41; Réal Rioux, 20,809.61.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cardeau Inc., 22,183.26; Cie de Construction de la Lièvre Inc., 358,234.43; Couillard Construction Ltée, 12,129.86; Albert Gélinas Inc., 30,035.74; Robert Lefebvre, 76,720.20; Rigid Structure, 6,910; Simard & Denis Inc., 27,677.57. *Ministère / Department:* Affaires culturelles / Cultural Affairs, 1,461,575.06; Richesses naturelles / Natural Resources, 1,842,665.99; Terres et forêts / Lands and Forests, 2,181,107.23; Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game, 2,397,480.53; Travaux publics / Public Works, 3,148,364.26; Voirie / Roads, 5,310,041.39.

## TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Association coopérative de St-Octave, 16,042; Mme Édouard Athot, 5,000; Odilon Athot, 8,225; Réginald Banville, 7,575; Roland Banville, 6,450; Adélard Barriault, 5,100; Adjutor Barriault, 5,900; Wilfrid Barriault, 5,000; Maurice Beaucage, 32,250; Adélard Bouchard, 5,700; Antonio Bouchard, 5,175; Camille Carrier, 6,275; Clément Carrier, 7,450; Charles Chrétien, 5,165; Mme Léonidas Chouinard, 7,125; Louiselle Vignola Côté, 6,825; Adrien Couture, 7,350; Anita Crousset, 5,000; Bernard Crousset, 5,800; Donat Cyr, 5,650; Louis Cyr, 6,800; Raymond Cyr, 5,135; Roland Cyr, 5,250; Amédée Damien, 8,400; Gilbert Daraiche, 5,975; Aurèle Dégare, 7,400; René Dégare, 6,525; Roland Dégare, 5,550; Paul-Émile Deschênes, 19,400; Armand Dugas, 15,225; Sylva Dugas, 7,600; Oscar Duguay, 5,000; Armand Dumont, 8,200; Damase Dumont, 5,400; Valmont Dumont, 8,950; Aldège Dunn, 5,525; Gustave Dunn, 6,350; Maurice Dunn, 7,950; Gilles Fortin, 7,850; Wellie Fortin, 5,475; Gérard Fournier, 7,150; Réjean Fournier, 5,675; Alphonse



Gagné, 17,375; Gabriel-Marie Gagné, 5,150; Isidore Gagnon, 5,550; Louis-Philippe Gagnon, 9,000; Robert Gagnon, 5,625; Victor Gauthier, 6,825; Romuald Gendron, 5,092; Léonce Gionest, 6,150; Émilien Grenier, 5,500; Mme Mathias Grenier, 5,175; Claude Guénard, 7,750; Willie Guénard, 7,450; Jean-Claude Guillemette, 7,700; Hector Hamilton, 5,975; Valmont Harrisson, 10,175; Jean-Baptiste Henley, 7,050; Zénon Isabelle, 7,525; Aristide Jalbert, 6,800; Lionel Jalbert, 7,775; Daniel Lambert, 7,070; Étienne Landry, 5,272; Eugène Landry, 8,900; Edmond Langelier, 5,050; Frank Langelier, 9,425; Valmont Langelier, 6,325; Jean-Paul Larivée, 6,050; Jean-Marie Lavigne, 5,575; Thomas Lavigne, 5,500; Aimé Lavoie, 38,725; Raymond Leblanc, 7,050; Alfred Lefrançois, 10,725; Léo Legreslay, 5,061; Nazaire Lemieux, 5,300; Zéphirin Lemieux, 6,075; Mme Émile Lepage, 5,900; Antoine Létourneau, 7,450; Charles Létourneau, 5,250; Anestor Lévesque, 5,550; Hénault Lévesque, 5,000; Léon Lévesque, 5,500; Philias Lévesque, 6,250; Willie Lévesque, 10,425; Adéodat Maltais, 6,925; Antoine Marceau, 5,925; Charles-Noël Marceau, 7,250; Marc Mathieu, 37,025; Roland Méthot, 6,780; Arthur Métivier, 5,375; Raymond Michaud, 8,075; Rosaire Mongeon, 5,100; Ernest Montmagny, 5,175; Ferdinand Moreau, 6,255; Arthur Morin, 8,675; Louis Muisé, 6,050; Municipal Mortgage Corp. Ltd., 9,300; Lucien O'Connor, 5,500; Daniel Ouellet, 5,800; Gérard Paradis, 6,400; Louis Parent, 5,600; François Pelletier, 9,075; Léonard Pelletier, 6,800; Ovila Pelletier, 7,175; Téléphore Pelletier, 5,425; Carol Pouliot, 5,850; Adéodat Richard, 12,525; Donald Ritchie, 5,200; John Ritchie, 5,875; Léon Robinson, 5,075; Rodrigue Robinson, 6,100; Ferdinand Ross, 8,075; Joseph Ross, 16,100; Léonard Ross, 9,307; Ernest Rouleau, 8,225; Jean-Robert Rouleau, 35,100; Georges Roy, 10,912; Alfred St-Gelais, 5,950; Armand St-Gelais, 9,075; Fortunat Savard, 5,950; Gabriel Savard, 6,135; Léopold Savard, 6,050; Paul-Émile Savard, 8,550; Émile Savoie, 8,344; Joseph Savoie, 5,500; Ada-Maria Ogilvie Scott, 7,000; Louis-Marie Sergerie, 5,950; Jérémie Smith, 9,900; Félix Soucy, 7,225; Arthie Synnett, 5,850; Pierre Synnett, 5,000; Léopold Tanguay, 5,700; Zérillas Tanguay, 7,575; Ulric Thérberge, 11,050; Charles Theriault, 5,400; François Thibault, 6,225; André Tremblay, 7,775; Wilfrid Tremblay, 5,650; Théodore Vallée, 7,660; Albert Vienneault, 5,200; Henri Vignola, 5,025; Jean-Réal Vignola, 7,025; Antonio Wafer, 5,150; James Wafer, 5,775.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	3,434,142.51
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	196,482.87
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	1,619,926.56
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	116,133.22
5—Communications . . . . .	36,463.24
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	72,182.22
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	44,493.22
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	6,093.80
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	97,163.55
10—Loyers / Rents . . . . .	244,966.09
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	26,930,727.69
12—Subventions / Grants . . . . .	9,556,028.04
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	11,791,936.51
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	1,576,933.00
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	43,681.37
25—Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds . . . . .	93.00
28—Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	8,293,176.87
	<hr/>
	\$64,060,623.76







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 314 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Honoraires / Fees . . . . .
- 5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 6—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
- 7—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 9—Abonnements; livres et reliure / Subscriptions; books and binding . . . . .
- 10—Études et recherches / Studies and research . . . . .
- 11—Comités / Committees . . . . .
- 12—Commission consultative de l'enseignement privé / Private Education Advisory Committee . . . . .
- 13—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 14—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 315 2—Direction générale de la planification / Planning Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
- 6—Études et recherches / Studies and research . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 315 3—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
- 5—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursement à recevoir de la Régie de l'assurance-maladie du Québec / Less reimbursement receivable from Québec Health Insurance Board . . . . .

## 316 4—Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire / Elementary and Secondary Education Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
2,133,300.00	2,077,293.64	56,006.36		
30,700.00	28,878.33	1,821.67		
110,200.00	88,171.97	22,028.03		
152,000.00	61,790.77	90,209.23		
54,000.00	42,569.71	11,430.29		
346,400.00	243,327.74	103,072.26		
5,000.00		5,000.00		
20,000.00	17,387.36	2,612.64		
40,000.00	39,994.18	5.82		
7,000.00		7,000.00		
155,700.00	76,773.92	78,926.08		
30,000.00	4,724.44	25,275.56		
207,900.00	207,070.13	829.87		
63,500.00	11,710.06	51,789.94		
3,355,700.00	2,899,692.25	456,007.75		
561,700.00	533,445.00	28,255.00		
26,600.00	14,980.70	11,619.30		
30,000.00	5,370.00	24,630.00		
2,000.00	554.77	1,445.23		
30,000.00	6,647.06	23,352.94		
156,000.00	95,331.06	60,668.94		
5,000.00	2,160.91	2,839.09		
811,300.00	658,489.50	152,810.50		
1,637,400.00	1,551,763.22	85,636.78		
39,800.00	39,742.09	57.91		
3,500.00	2,667.34	832.66		
1,952,000.00	1,778,342.89	173,657.11		
130,000.00	93,711.61	36,288.39		
31,000.00	19,949.72	11,050.28		
3,793,700.00	3,486,176.87	307,523.13		
	34,887.78		34,887.78	
3,793,700.00	3,451,289.09	307,523.13	34,887.78	
1,539,600.00	1,501,385.10	38,214.90		
5,800.00	5,711.61	88.39		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
4—Honoraires / Fees . . . . .	
5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
6—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .	
7—Dépenses d'examens / Examination expenses . . . . .	
8—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

Moins droits d'admission aux examens / Less examination fees . . . . .

317 5—Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux; écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques / Schools in unorganized centres and special courses: agricultural schools and practical home service schools:

1—Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux / Schools in unorganized centres and special courses:

1—Traitements du personnel enseignant et contributions à certains traitements / Salaries of teaching personnel and contributions to certain salaries . . . . .	
2—Matériel, articles de bureau et manuels scolaires / Equipment, office supplies and text-books . . . . .	
3—Construction et réparations d'écoles, mobilier et outillage / Construction and repairs of schools, furniture and equipment . . . . .	
4—Entretien, chauffage et éclairage / Maintenance, heat and light . . . . .	
5—Frais de scolarité à des institutions d'enseignement ou à des commissions scolaires / Tuition fees to educational institutions or school boards . . . . .	
6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .

2—Écoles d'agriculture / Agricultural schools:

1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
3—Subventions / Grants . . . . .	
4—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
78,900.00	71,769.24	7,130.76		
200,000.00	163,981.44	36,018.56		
21,000.00	17,204.39	3,795.61		
325,000.00	283,378.09	41,621.91		
550,000.00	548,992.80	1,007.20		
13,000.00	4,399.36	8,600.64		
2,733,300.00	2,596,822.03	136,477.97		
145,000.00	291,040.50		146,040.50	
2,588,300.00	2,305,781.53	136,477.97	146,040.50	
70,700.00	42,197.62	28,502.38		
4,000.00	1,035.85	2,964.15		
5,000.00	39.90	4,960.10		
6,000.00	2,451.75	3,548.25		
215,000.00	215,000.00			
2,500.00	765.92	1,734.08		
303,200.00	261,491.04	41,708.96		
15,000.00	19,784.71		4,784.71	
288,200.00	241,706.33	41,708.96	4,784.71	
55,800.00	52,255.66	3,544.34		
3,800.00	1,787.91	2,012.09		
80,000.00	79,000.00	1,000.00		
6,000.00	2,283.13	3,716.87		
145,600.00	135,326.70	10,273.30		
13,200.00				13,200.00
132,400.00	135,326.70	10,273.30		13,200.00



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

3—Écoles ménagères pratiques / Practical home service schools:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees . . . . .
- 3—Subventions / Grants . . . . .
- 4—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

319 6—Direction générale de l'enseignement collégial / College Education Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
- 6—Études et recherches / Studies and research . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

319 7—Écoles de métiers et instituts techniques / Trade schools and technical institutes:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Articles de bureau, impressions et abonnements / Office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 7—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes . . . . .
- 8—Machinerie, équipement, outillage et ameublement / Machinery, equipment, tools and furnishings . . . . .
- 9—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power . . . . .
- 10—Entretien / Maintenance . . . . .
- 11—Matériel de cours / Teaching supplies . . . . .
- 12—Magasins scolaires: livres et fournitures scolaires / School stores: books and school supplies . . . . .
- 13—Bibliothèques: abonnements; livres et reliure / Libraries: subscriptions; books and binding . . . . .
- 14—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees . . . . .
- 15—Améliorations et réparations / Improvements and repairs . . . . .
- 16—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins rétributions scolaires, ventes de matériel et autres / Less tuition fees, sales of material and miscellaneous . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
105,700.00	73,157.53	32,542.47		
20,500.00	3,684.06	16,815.94		
48,000.00	48,000.00			
25,800.00	12,184.43	13,615.57		
200,000.00	137,026.02	62,973.98		
620,600.00	514,059.05	114,956.24	4,784.71	13,200.00
645,600.00	595,691.03	49,908.97		
45,600.00	42,446.09	3,153.91		
150,000.00	115,527.54	34,472.46		
4,000.00	565.78	3,434.22		
52,000.00	23,315.30	28,684.70		
48,000.00		48,000.00		
8,000.00	3,034.55	4,965.45		
953,200.00	780,580.29	172,619.71		
932,100.00	725,918.48	206,181.52		
253,900.00	183,313.02	70,586.98		
10,000.00	6,088.40	3,911.60		
14,800.00	12,066.43	2,733.57		
18,000.00	15,090.11	2,909.89		
4,600.00		4,600.00		
244,900.00	224,688.13	20,211.87		
167,200.00	72,282.91	94,917.09		
190,300.00	189,089.31	1,210.69		
80,800.00	63,959.59	16,840.41		
169,000.00	106,211.03	62,788.97		
19,000.00	14,885.86	4,114.14		
14,000.00	7,763.06	6,236.94		
5,000.00		5,000.00		
189,100.00	81,035.89	108,064.11		
57,900.00	35,681.23	22,218.77		
2,370,600.00	1,738,073.45	632,526.55		
	9,495.25		9,495.25	
2,370,600.00	1,728,578.20	632,526.55	9,495.25	



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

320	8—Subventions de fonctionnement aux collèges d'enseignement général et professionnel / Grants to general and vocational colleges for current expenses . . . . .
320	9—Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Grants to general and vocational colleges for purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment . . . . .
320	10—Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour le service de la dette à long terme / Grants to general and vocational colleges for the long-term debt service . . . . .
321	11—Direction générale de l'équipement / Equipment Branch:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
	5—Honoraires / Fees . . . . .
	6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
321	12—Direction générale du financement / Financing Branch:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Honoraires / Fees . . . . .
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
	6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
322	13—Service des prêts et bourses / Loans and scholarships service:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
	5—Études et recherches / Studies and research . . . . .
	6—Aide aux handicapés physiques / Assistance to the physically handicapped . . . . .
	7—Bourses d'études / Scholarships . . . . .
	8—Intérêts sur prêts et remboursements aux institutions de crédit / Interest on loans and reimbursements to credit institutions . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
82,991,500.00	82,711,300.15	280,199.85		
7,000,000.00	1,543,843.87	5,456,156.13		
8,203,500.00	7,561,920.38	641,579.62		
580,800.00	569,842.16	10,957.84		
36,500.00	30,836.78	5,663.22		
500.00	222.07	277.93		
15,500.00	11,943.86	3,556.14		
49,800.00	39,850.48	9,949.52		
1,500.00	125.00	1,375.00		
684,600.00	652,820.35	31,779.65		
1,060,000.00	1,014,880.95	45,119.05		
31,400.00	16,798.44	14,601.56		
8,000.00	3,250.00	4,750.00		
18,000.00	11,390.19	6,609.81		
81,400.00	35,715.81	45,684.19		
1,000.00	51.00	949.00		
1,199,800.00	1,082,086.39	117,713.61		
840,500.00	690,200.26	150,299.74		
71,300.00	28,491.90	42,808.10		
2,000.00	354.45	1,645.55		
75,000.00	53,406.94	21,593.06		
5,000.00		5,000.00		
825,000.00	724,994.85	100,005.15		
15,915,000.00	15,168,927.70	746,072.30		
7,000,000.00	5,666,655.53	1,333,344.47		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	9—Services contractuels / Contractual services .....	
	10—Autres dépenses / Other expenses .....	
	Moins montants à recevoir sur prêts et bourses / Less amounts receivable on loans and bursaries .....	
323	14—Subventions de fonctionnement aux commissions scolaires / Grants to school boards for current expenses:	
	1—Frais d'administration et d'entretien / Cost of administration and maintenance .....	
	2—Rémunération du personnel enseignant et organisation du cours secondaire / Remuneration of teachers and organization of the secondary course .....	
	3—Classes spéciales pour certains enfants / Special classes for certain children .....	
	4—Livres de classes / Text-books .....	
	5—Livres de bibliothèques scolaires / School library books .....	
	6—Transport des élèves / Conveyance of pupils .....	
	7—Commission des écoles catholiques de Montréal; Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal; Commission des écoles catholiques de Québec et Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain / Montréal Catholic School Commission; Protestant School Board of Greater Montréal; Catholic School Commission of Québec and Protestant School Board of Greater Québec .....	
	8—Subventions spéciales à certaines commissions scolaires / Special grants to certain school boards .....	
	9—Autres subventions / Other grants .....	
323	15—Subventions aux commissions scolaires pour achat, construction et transformation d'écoles / Grants to school boards for purchase, construction and alteration of schools:	
	1—Écoles élémentaires / Elementary schools .....	
	2—Écoles secondaires polyvalentes / Polyvalent secondary schools .....	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	
323	16—Subventions aux commissions scolaires pour le service de la dette à long terme / Grants to school boards for the long-term debt service .....	
323	S <sup>1</sup> —Paiement des emprunts de certaines commissions scolaires / Payment of loans of certain school boards, 1955/56, c. 39 et modifications / and amendments .....	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
45,000.00	8,766.34	36,233.66		
28,000.00	12,104.94	15,895.06		
24,806,800.00	22,353,902.91	2,452,897.09		
	530,580.71		530,580.71	
24,806,800.00	21,823,322.20	2,452,897.09	530,580.71	
32,193,000.00	32,193,000.00			
90,600,000.00	90,600,000.00			
4,700,000.00	4,700,000.00			
7,200,000.00	7,200,000.00			
1,350,000.00	1,350,000.00			
43,100,000.00	43,100,000.00			
42,415,000.00	42,414,900.00	100.00		
428,600,000.00	426,282,133.10	2,317,866.90		
50,000.00		50,000.00		
650,208,000.00	647,840,033.10	2,367,966.90		
17,000,000.00	15,471,677.94	1,528,322.06		
80,000,000.00	71,930,509.26	8,069,490.74		
97,000,000.00	87,402,187.20	9,597,812.80		
40,000,000.00	33,999,322.06			6,000,677.94
57,000,000.00	53,402,865.14	9,597,812.80		6,000,677.94
19,570,600.00	18,847,504.87	723,095.13		
2,759,100.00	2,545,215.67		213,884.33	



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

329	17—Subventions aux institutions d'enseignement privées / Grants to private educational institutions .....	
329	S <sup>2</sup> —Subventions aux institutions d'enseignement privées / Grants to private educational institutions, S.R., c. 239 .....	
331	18—Direction générale de l'enseignement supérieur / Higher Education Branch:	
	1—Traitements / Salaries .....	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....	
	3—Honoraires / Fees .....	
	4—Frais de bureau / Office expenses .....	
	5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing .....	
	6—Études et recherches / Studies and research .....	
	7—Dépenses d'examens / Examination expenses .....	
	8—Cours de perfectionnement / Improvement courses .....	
	9—Bourses de perfectionnement / Improvement scholarships .....	
	10—Autres dépenses / Other expenses .....	
332	19—Écoles normales / Normal schools:	
	1—Traitements / Salaries .....	
	2—Salaires / Wages .....	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses .....	
	4—Frais de bureau / Office expenses .....	
	5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing .....	
	6—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes .....	
	7—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power .....	
	8—Entretien / Maintenance .....	
	9—Machinerie, équipement, outillage et ameublement / Machinery, equipment, tools and furnishings .....	
	10—Matériel de cours / Teaching supplies .....	
	11—Bibliothèques: abonnements; livres et reliure / Libraries: subscriptions; books and binding .....	
	12—Améliorations et réparations / Improvements and repairs .....	
	13—Approvisionnements et frais de cantine / Provisions and canteen expenses .....	
	14—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees .....	
	15—Allocations de scolarité / School allowances .....	
	16—Autres dépenses / Other expenses .....	
	Moins frais de scolarité, pension des élèves et autres / Less tuition fees, students' board and miscellaneous .....	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
26,787,700.00	26,774,020.00	13,680.00		
2,130,000.00	2,653,830.96			523,830.96
1,065,300.00	1,023,106.56	42,193.44		
49,900.00	43,317.02	6,582.98		
145,700.00	44,023.81	101,676.19		
4,000.00	3,342.19	657.81		
75,000.00	50,301.26	24,698.74		
29,300.00	3,824.95	25,475.05		
30,000.00	28,789.88	1,210.12		
470,000.00	321,662.34	148,337.66		
4,430,000.00	3,786,750.00	643,250.00		
25,000.00	11,733.26	13,266.74		
6,324,200.00	5,316,851.27	1,007,348.73		
2,782,800.00	2,701,960.29	80,839.71		
171,600.00	169,705.34	1,894.66		
34,200.00	30,246.14	3,953.86		
52,200.00	51,067.22	1,132.78		
19,500.00	18,177.56	1,322.44		
218,500.00	218,442.83	57.17		
44,600.00	44,542.58	57.42		
111,100.00	110,933.95	166.05		
5,500.00	5,454.61	45.39		
5,000.00	4,515.47	484.53		
6,800.00	6,571.55	228.45		
15,300.00	15,128.12	171.88		
20,800.00	20,592.49	207.51		
1,593,400.00	1,589,300.00	4,100.00		
753,200.00	750,196.85	3,003.15		
24,300.00	23,772.07	527.93		
5,858,800.00	5,760,607.07	98,192.93		
394,400.00	84,587.12			309,812.88
5,464,400.00	5,676,019.95	98,192.93		309,812.88



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

333	20—Enseignement des beaux-arts / Teaching of fine arts:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	Moins rétributions scolaires, ventes de matériel et autres / Less tuition fees, sales of material and miscellaneous . . . . .
333	21—Subventions aux universités / Grants to universities . . . . .
333	S <sup>3</sup> —Subventions aux universités, / Grants to Universities, S.R., c. 239 . . . . .
333	S <sup>4</sup> —Subvention à l'Institut biologique / Grant to the Biological Institute, 1930, c. 8 . . . . .
333	S <sup>6</sup> —Subvention à l'École des mines, de géologie et de métallurgie / Grant to the Mining, Geological and Metallurgical School, 1938, c. 15 . . . . .
333	S <sup>6</sup> —Subvention pour l'éducation protestante et pour la formation des instituteurs / Grant for protestant education and for training of teachers, 1929, c. 4 . . . . .
333	S <sup>7</sup> —Subvention à / Grant to McGill University, 1942, c. 21 . . . . .
334	22—Subventions spéciales aux universités pour le service de la dette à long terme / Special grants to universities for the long-term debt service . . . . .
334	23—Direction générale de l'éducation permanente / Continuing Education Branch:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	4—Honoraires / Fees . . . . .
	5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	6—Articles de bureau et impressions / Office supplies and printing . . . . .
	7—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes . . . . .
	8—Matériel de cours / Teaching supplies . . . . .
	9—Magasins scolaires: livres et fournitures scolaires / School stores: books and school supplies
	10—Cours spéciaux du jour et du soir et rémunérations additionnelles / Special day and night courses and additional remunerations . . . . .
	11—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees . . . . .
	12—Subventions / Grants . . . . .
	13—Études et recherches / Studies and research . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
248,200.00	246,677.51	1,522.49		
44,000.00	39,882.16	4,117.84		
326,400.00	325,499.92	900.08		
618,600.00	612,059.59	6,540.41		
33,000.00	8,073.74			24,926.26
585,600.00	603,985.85	6,540.41		24,926.26
102,454,500.00	102,454,000.00	500.00		
9,950,000.00	9,325,621.80		624,378.20	
50,000.00	50,000.00			
100,000.00	100,000.00			
25,000.00	25,000.00			
20,000.00	20,000.00			
11,310,000.00	8,442,310.34	2,867,689.66		
1,172,600.00	1,122,788.98	49,811.02		
6,300.00	5,526.13	773.87		
47,500.00	40,189.51	7,310.49		
280,000.00	161,929.65	118,070.35		
105,000.00	29,554.38	75,445.62		
345,000.00	211,716.62	133,283.38		
2,500.00	37.75	2,462.25		
75,000.00	5,190.75	69,809.25		
290,000.00	177,092.86	112,907.14		
315,100.00	46,024.59	269,075.41		
36,911,100.00	30,954,734.50	5,956,365.50		
45,000.00	45,000.00			
315,000.00	213,343.94	101,656.06		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

	14—Dépenses d'examens / Examination expenses . . . . .	
	15—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
336	24—Bureaux régionaux / Regional Bureaus:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
337	25—Service de l'information / Information Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .	
	5—Documentation pédagogique / Educational documentation . . . . .	
	6—Services contractuels / Contractual services . . . . .	
	7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
337	26—Service des moyens techniques d'enseignement / Instructional Media Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Honoraires / Fees . . . . .	
	5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	6—Matériel, articles de bureau, équipement et impressions / Equipment, office supplies, material and printing . . . . .	
	7—Films . . . . .	
	8—Services contractuels / Contractual services . . . . .	
	9—Abonnements; livres et reliure / Subscriptions; books and binding . . . . .	
	10—Droits, licences et royautés / Duties, licences and royalties . . . . .	
	11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
89,400.00	85,456.90	3,943.10		
13,900.00	11,886.85	2,013.15		
40,013,400.00	33,110,473.41	6,902,926.59		
35,205,200.00	38,648,437.28		3,443,237.28	
4,808,200.00	5,537,963.87	6,902,926.59	3,443,237.28	
2,351,100.00	2,203,399.08	147,700.92		
21,700.00	16,790.87	4,909.13		
213,800.00	181,614.09	32,185.91		
75,000.00	51,901.15	23,098.85		
45,000.00	39,474.35	5,525.65		
30,000.00	5,951.47	24,048.53		
2,736,600.00	2,499,131.01	237,468.99		
106,100.00	100,264.05	5,835.95		
9,800.00	7,496.69	2,303.31		
5,000.00	4,143.61	856.39		
14,500.00	5,507.78	8,992.22		
633,000.00	339,141.04	293,858.96		
195,000.00	48,244.72	146,755.28		
5,000.00	2,958.86	2,041.14		
968,400.00	507,756.75	460,643.25		
1,328,300.00	1,257,712.12	70,587.88		
4,900.00	1,512.24	3,387.76		
95,000.00	49,525.70	45,474.30		
376,000.00	354,535.25	21,464.75		
8,600.00	8,470.57	129.43		
353,000.00	214,503.30	138,496.70		
1,098,900.00	1,098,801.75	98.25		
30,000.00	11,471.03	18,528.97		
15,300.00	9,163.00	6,137.00		
25,000.00	14,648.74	10,351.26		
3,335,000.00	3,020,343.70	314,656.30		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

338	27—Coopération avec l'extérieur / Co-operation with other governments: administration:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
	5—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
339	28—Institut de recherche pédagogique / Educational Research Institute:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Honoraires / Fees . . . . .
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
	6—Abonnements; livres et reliure / Subscriptions; books and binding . . . . .
	7—Études et recherches / Studies and research . . . . .
	8—Subventions pour recherches pédagogiques / Grants for educational research . . . . .
	9—Subventions spéciales / Special grants . . . . .
	10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	Moins remboursements à recevoir / Less reimbursements receivable: Tests S.A.C.U. . . . .
339	29—Subventions spéciales / Special grants . . . . .
340	30—Provision pour payer, à du personnel, une rémunération, des indemnités, des gratifications, des frais de voyage et de déménagement à la suite de l'intégration des écoles d'état, dans les commissions scolaires, les collèges d'enseignement général et professionnel et les universités / Provision to pay remuneration, indemnities, gratuities, travelling and moving expenses to personnel, following the integration of state schools, in school boards, general and vocational colleges and universities . . . . .
340	31—Dépenses consécutives à la convention de la Corporation des enseignants du Québec relativement au perfectionnement des enseignants des régions éloignées et au remboursement du traitement des démissionnaires / Expenses resulting from the agreement of the Corporation des enseignants du Québec respecting the training of teachers in remote regions and the repayment of the salary of persons resigning . . . . .
340	32—Conseil supérieur de l'éducation / Superior Council of Education:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
331,200.00	310,606.74	20,593.26		
28,500.00	16,508.60	11,991.40		
2,000.00	198.77	1,801.23		
10,000.00	8,949.59	1,050.41		
5,000.00		5,000.00		
376,700.00	336,263.70	40,436.30		
302,700.00	291,611.64	11,088.36		
16,900.00	12,890.71	4,009.29		
37,000.00	27,002.94	9,997.06		
2,000.00	176.90	1,823.10		
10,000.00	8,845.76	1,154.24		
15,000.00	25.60	14,974.40		
4,500.00	2,112.00	2,388.00		
210,000.00	154,255.40	55,744.60		
46,500.00	46,500.00			
25,000.00	5,831.00	19,169.00		
669,600.00	549,251.95	120,348.05		
67,500.00	50,000.00			17,500.00
602,100.00	499,251.95	120,348.05		17,500.00
5,237,000.00	5,065,263.03	171,736.97		
5,832,100.00	4,131,548.54	1,700,551.46		
640,000.00	456,018.30	183,981.70		
225,500.00	194,372.64	31,127.36		
134,400.00	121,869.05	12,530.95		
34,200.00	27,394.60	6,805.40		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .	
	6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
341	33—Conseil des universités / Council of Universities:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Allocations de présence, frais de déplacement, et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .	
	6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	
342	34—Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés / Interest on balance of purchase price of properties . . . . .	
342	35—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .	
342	36—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment . . . . .	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .	
343	37—Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports / High Commissionership of Youth, Recreation and Sports:	
	1—Administration . . . . .	
	2—Subventions et divers projets / Grants and various projects . . . . .	
345	38—Service des jeunes voyageurs / Young Travellers Service . . . . .	
	<b>Total . . . . .</b>	

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
4,400.00	2,985.06	1,414.94		
50,400.00	32,475.16	17,924.84		
23,100.00	2,951.35	20,148.65		
472,000.00	382,047.86	89,952.14		
116,800.00	101,352.82	15,447.18		
45,400.00	26,739.02	18,660.98		
9,200.00	7,683.29	1,516.71		
500.00	180.26	319.74		
11,800.00	8,642.62	3,157.38		
17,000.00	9,215.93	7,784.07		
200,700.00	153,813.94	46,886.06		
300,000.00	266,418.13	33,581.87		
100,000.00	50,626.86	49,373.14		
1,400,000.00	529,360.82	870,639.18		
	1,097,996.50		1,097,996.50	
1,400,000.00	568,635.68	870,639.18	1,097,996.50	
105,075.09	64,619.01	40,456.08		
2,224,567.21	2,210,296.31	14,270.90		
2,329,642.30	2,274,915.32	54,726.98		
23,072.75	11,512.79	11,559.96		
1,063,480,215.05	1,025,339,334.53	38,925,543.30	6,105,285.26	6,889,948.04



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	3,290,200.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70 .....	65,500.00
	<u>\$ 3,355,700.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 2,899,692.25</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	2,106,171.97
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	147,987.98
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	69,823.11
4—Frais de bureau / Office expenses .....	152,992.54
5—Communications .....	17,015.19
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	12,874.47
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	44,517.22
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	264.00
10—Loyers / Rents .....	62,387.90
11—Services contractuels / Contractual services .....	260,657.87
12—Subventions / Grants .....	25,000.00
	<u>\$ 2,899,692.25</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Jean-Guy Cardinal, 554.73; Jean-Marie Morin, 554.73; Guy Saint-Pierre, 4,245.27; Victor Goldbloom, 2,122.64. Sous-ministre / Deputy Minister: Yves Martin, 33,599.96. Sous-ministres associés / Associate Deputy Ministers: Jean-Marie Beauchemin, 28,599.97; C. Wynne Dickson, 9,611; John H. Dinsmore, 18,988.97. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Thérèse Baron, 25,199.86; J.-Eugène Houde (voir aussi / see also, page 134), 6,562.19; Maurice Mercier, 12,260.39; Paul Beaulieu, 20,500.57; Père Gaston Bibeau, 16,834.59; Louis-Georges Brouillard, 16,725.80; Georges-E. Daignault, 17,499.98; Paul-André Fournier, 15,647.08; Paul Francœur, 15,711.01; Paul-Émile Gagnon, 15,805.13; Maurice Gosselin, 16,500.14; Paul Huot, 20,002.71; Robert Labbé, 16,000.08; Roger Laberge, 18,000.58; François Lafleur, 19,999.97; Jean-H. Lamy, 15,304.12; Achille-Arthur Letarte, 16,447.87; Jean-Paul Olivier, 15,107.29; Roger Rioux, 17,499.98; Jean Robitaille, 15,956.20; Léo Rossignol, 20,704.19; Jean-Marie Turcotte, 15,304.82; Roland Vinette, 20,919.55.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Jean-Marie Beauchemin, 3,708.63.

Georges-E. Daignault, 3,455.88; Pierre Fortin, 2,519.62; Robert Frigon, 2,986.61; Raymond-E. Jensen, 2,920.65; Frère Georges Legendre, 3,171.39; Jean-Guy Roy, 3,228.16; Diverses personnes: dépenses de comités / Various persons: committee expenses, 76,773.92.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Lucien Bouchard, 28,577.81; Paul-Arthur Gendreau, 6,342.89; Denis Sirois, 23,699.54.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Canadian Pacific, 8,330.60; Chemins de fer nationaux du Canada, 7,693.58; Enveloppe Internationale Ltée, 5,019.63; Kruger Pulp & Paper Ltd., 9,821.83; Minnesota Mining & Manufacturing of Canada Ltd., 10,056.67; Papeterie Lauzier Ltée, 14,052.13; Papeterie L.-P. Turgeon & Fils, 12,900.66.

## COMMUNICATIONS:

Canadien National, 16,749.97.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 22,652.67; Itek Business Products Ltd., 7,161.13.



## LOYERS / RENTS:

Didde-Glaser Inc., 5,256.89; Xerox of Canada Ltd., 52,517.97.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Centre d'animation, de développement et de recherche en éducation, 179,860.13. *Ministère / Department :* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 43,026.02; Transports / Transport, 19,463.75.

## SUBVENTION / GRANT:

Université Laval, 25,000.00.

**Direction générale de la planification / Planning Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 . . . . .	779,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70 . . . . .	32,200.00
	<u>\$ 811,300.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 658,489.50</u>
----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	533,445.00
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	16,368.58
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	79,149.51
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	3,451.19
5—Communications . . . . .	23.53
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	455.53
10—Loyers / Rents . . . . .	915.20
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	24,680.96
	<u>\$ 658,489.50</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Guy Bergeron, 16,054.47; Robert Blais, 16,263.82; John J. Hodgson, 16,211.06; Gérard Lapointe, 19,630.89; Jean Lessard, 18,980.68; Jean-Jacques Noreau, 15,210.96; Jean Rioux, 17,370.41.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

B.I.R.O. Inc., 10,357.50; C.R.O.P. Inc., 13,119.50; Sorécom Inc., 31,915; Université du Québec, Trois-Rivières, 16,730.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aquila BST Ltée, 22,000.00.

**Service de l'informatique / Data-processing Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	<u>\$ 3,793,700.00</u>
----------------------------	------------------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	3,486,176.87
Moins remboursement à recevoir de la Régie de l'assurance-maladie du Québec / Less reimbursement receivable from Québec Health Insurance Board . . . . .	34,887.78
	<u>\$ 3,451,289.09</u>



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,551,763.22
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	43,360.03
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	18,980.00
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	108,714.35
5—Communications . . . . .	125,413.04
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	2,214.30
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	43,908.34
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	37.75
10—Loyers / Rents . . . . .	1,463,026.72
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	126,293.12
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	2,466.00
	<u>\$ 3,486,176.87</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Rollande J. Côté, 15,051.92; Robert Girard, 21,372.13; Claude Martin, 15,841.51; Yves Méthot, 15,433.29.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Michel Gareau, 4,582.82; Claude Martin, 4,129.46; Yves Méthot, 5,210.87.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

B.I.R.O. Inc., 18,980.00.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Budge Carbon & Ribbons Ltd., 6,176; Cantabco Ltd., 6,487.97; Cie Impériale de Formules et Systèmes Commerciaux Ltée, 15,517.53; Drummond Business Forms Ltd., 13,906.92; Moore Business Forms Ltd., 29,053.29; Presses Mont-Royal Ltée, 12,657.22.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 107,978.25; Québec-Téléphone, 17,220.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Amplex of Canada Ltd., 7,425; I.B.M. Canada Ltd., 26,338.75; Moore Business Forms Ltd., 6,938.

## LOYERS / RENTS:

I.B.M. Canada Ltd., 1,305,801.98; National Cash Register Co. of Canada Ltd., 18,726.80; Philco-Ford Corp., 115,060; Xerox of Canada Ltd., 16,564.99.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

I.B.M. Canada Ltd., 14,130.10; Philco-Ford of Canada Ltd., 27,000. *Ministère / Department*: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 7,407.28.

**Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire**  
**Elementary and Secondary Education Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 . . . . .	2,528,700.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70 . . . . .	59,600.00
	<u>\$ 2,588,300.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	2,596,822.03
Moins droits d'admission aux examens / Less examination fees . . . . .	291,040.50
	<u>\$ 2,305,781.53</u>



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,507,421.71
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	74,843.38
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	713,342.39
4—Frais de bureau / Office expenses.....	66,918.79
5—Communications.....	491.58
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	6,069.48
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	879.03
10—Loyers / Rents.....	29,480.74
11—Services contractuels / Contractual services.....	197,374.93
	<u>\$ 2,596,822.03</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Fernand Alberne, 15,119.88; Lionel Allard, 16,999.93; Kenneth H. Annett, 18,650.78; Maurice Barrière, 16,093.94; J.-Édouard Bélanger, 16,141.54; Raymond Benoit, 16,813.42; Jean-Charles Bernatchez, 17,989.65; François-A. Bonetto, 17,029.06; Francis Henry Breau, 15,834.42; Jean-Guy Cantin, 16,423.82; Raymond-F. Costello, 16,684.18; Guy Désilets, 16,442.79; Guy Dion, 18,596.58; André-R. Fournier, 16,727.02; Kathleen Francœur, 15,787.40; Jean-Guy Gagnon, 16,782.50; John C. Gaw, 15,651.08; Michel Girard, 16,999.93; Jean-Guy Godbout, 16,179.33; Roger Haeberle, 17,499.98; Bruno Houle, 16,093.94; Donald J.M. Hughes, 15,125.41; René Labrecque, 15,554.16; Paul-Roger Lachance, 16,534.24; André Lacombe, 16,093.94; Gérard Lapointe, 15,359.56; Gaston Larouche, 19,387.86; Léopold Legroulx, 17,331.12; George Lloyd Little, 16,093.94; Noël-A. MacNevin, 17,211.17; Paul-Eugène Ohl, 16,000.25; Sœur Irène Richer, 17,102.89; Denis Tanguay, 15,984.68; J.-Lionel Thibeault, 17,499.98; Clément Thibert, 17,500.24; Jean Turgeon, 15,517.37; Robert Nicholson Wyse, 16,211.06.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Denis Champagne, 4,554.38; Bruno Deshaies, 2,592.53; Jean-Guy Gagnon, 4,650.14; Clément Thibert, 4,657.31; Robert Nicholson Wyse, 4,942.71.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

*Commission scolaire régionale* : Charlevoix, 7,082.23, Deux-Montagnes, 13,917, Le Royer, 14,513; Georges Larouche, 5,437.06; Diverses personnes: Dépenses d'examens / Various persons: Examination expenses, 548,992.80.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Dennison Mfg. of Canada Ltd., 6,936.80; Dumont Express Ltée, 8,522.52; Enveloppe Montréal Inc., 10,911.92; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 8,604.93; Gestetner Canada Ltd., 5,031.24.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Télectronique Enr., 5,688.00.

## LOYERS / RENTS:

I.B.M. Canada Ltd., 10,034.49; Xerox of Canada Ltd., 19,084.27.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie d'Imprimerie Mercure, 12,313.97; Le Quotidien Ltée, 129,323.65; Photo Lithographie Inc., 12,650; Service de Cartographie du Québec Ltée, 16,490. *Ministère / Department* : Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 21,903.16.

**Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux;  
écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques  
Schools in Unorganized Centres and Special Courses;  
Agricultural Schools and Practical Home Service Schools**

## Crédits / Appropriations:

## Article / Item 5:

Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux / Schools in unorganized centres and special courses.....	288,200.00
Écoles d'agriculture / Agricultural schools.....	132,400.00



Écoles ménagères pratiques / Practical home service schools . . . . .	200,000.00	
		\$ 620,600.00
<hr/>		
Dépenses / Expenditure:		
Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux / Schools in unorganized centres and special courses . . . . .	261,491.04	
Écoles d'agriculture / Agricultural schools . . . . .	135,326.70	
Écoles ménagères pratiques / Practical home service schools . . . . .	137,026.02	
		533,843.76
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received . . . . .	5,352.51	
À recevoir / Receivable . . . . .	14,432.20	19,784.71
		\$ 514,059.05

Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux  
Schools in Unorganized Centres and Special Courses

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	42,197.62
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,153.31
5—Communications . . . . .	71.29
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	2,997.55
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	71.27
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	215,000.00
	\$ 261,491.04

**ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:**

*Commission scolaire* : Châteauguay, cath., 22,380.32, Lachine, cité cath., 12,982, Loretteville, 19,614;  
*Commission scolaire régionale* : Châteauguay Valley, prot., 51,639, Chauveau, 14,451.50, Côte Nord, 51,120.87, Mauricie, 11,020.50.

Écoles d'agriculture / Agricultural Schools

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	52,255.66
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,787.91
5—Communications . . . . .	608.09
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,675.04
12—Subventions / Grants . . . . .	79,000.00
	\$ 135,326.70

**SUBVENTION / GRANT:**

École d'agriculture de Ste-Croix, 79,000.00.

Écoles ménagères pratiques / Practical Home Service Schools

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	73,157.53
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	884.11
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,976.84
5—Communications . . . . .	440.80
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	10,538.72
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	64.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	37.75
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,926.27
12—Subventions / Grants . . . . .	48,000.00
	\$ 137,026.02



## SUBVENTION / GRANT:

Congrégation des Sœurs de N.-D.-du-Perpétuel-Secours, Ste-Germaine, 48,000.00.

**Direction générale de l'enseignement collégial**  
**College Education Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 .....	\$ 953,200.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 780,580.29
------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	595,691.03
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	44,840.21
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	115,527.54
4—Frais de bureau / Office expenses .....	10,846.09
5—Communications .....	135.35
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	225.00
10—Loyers / Rents .....	8,152.63
11—Services contractuels / Contractual services .....	5,162.44
	<u>\$ 780,580.29</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Claude Beaugard, 22,108.34; Gilles Belcourt, 15,580.49; Gilles Bourget, 16,795.01; Jacques Cardinal, 19,000.13; Guy Émond, 15,806.66; Martial Frappier, 16,837.51; Fernand Gauthier, 17,598.42; Germain Halley, 17,519.93; Jean-Jacques Laperrière, 15,997.09; Jean-Pierre Moreault, 15,039.46; Léo Paré, 17,499.98.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Beaugard, 5,275.22; Germain Halley, 5,135.23; Vincent Ménard, 3,514.42; Jean-Pierre Moreault, 2,957.28.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

*Collège d'enseignement général et professionnel*: Ahuntsic, 17,020.87, Chicoutimi, 9,255.50, Joliette, 8,797, Jonquière, 12,029.80, St-Laurent, 15,596.35, Trois-Rivières, 8,103.02.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 8,085.13.

**Écoles de métiers et instituts techniques**  
**Trade Schools and Technical Institutes**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 .....	\$ 2,370,600.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	1,738,073.45
------------------------------	--------------

Moins rétributions scolaires, ventes de matériel et autres / Less tuition fees, sales of material and miscellaneous .....	9,495.25
---	----------

	<u>\$ 1,728,578.20</u>
--	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	909,231.50
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	6,264.52
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	39,009.01
4—Frais de bureau / Office expenses .....	14,261.32
5—Communications .....	8,389.56
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	369,230.91
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	9,834.37



9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	7,099.73
10—Loyers / Rents . . . . .	218,973.18
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	127,572.68
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	13,391.00
14—Pensions . . . . .	1,384.47
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	94.97
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	13,336.23
	<u>\$ 1,738,073.45</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean-Paul Turcotte, 15,000.24.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Paul Turcotte, 3,427.92.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Atelier Claude Théberge Ltée, 10,766; Beauchemin, Tanguay, Renaud, 6,101.75; Donald Darby, 5,980; Albert Leclerc, 5,518.07.

FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Joseph Brazeau Ltée, 49,939.51; Collège d'enseignement général et professionnel de Rimouski, 6,820.50; J.-E.-E. Giroux Ltée, 5,763.07; T. Havill Paper Co., 5,895.78; Hydro-Québec, 57,618.60; Imperial Oil Ltd., 5,108.91; Jonquière, cité, 49,394.64; Kruger Pulp & Paper Ltd., 5,151.60; Pétroles Irving Inc., 6,041.23.

LOYERS / RENTS:

Bali Inc., (Maurice Liard) 8,322.90; Commission des écoles catholiques de Québec, 16,500; Fairview Corp. Ltd., 7,156.25; Messabec Ltée, 183,738.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 5,662.61; Henri Girard (Québec) Inc., 12,939.79; Service de Lavage Général Inc., 25,509.42; Service de Nettoyage de Bâtisse Enr., 5,630.28; Unelco Ltée, 21,565.60. *Ministère / Department*: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 12,568.17.

AUTRES DÉPENSES / OTHER EXPENSES:

Hélène Strokowski-Lafrenière, 13,256.23.

**Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel  
Grants to General and Vocational Colleges**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 . . . . .	82,991,500.00
“ “ 9 . . . . .	7,000,000.00
“ “ 10 . . . . .	8,203,500.00
	<u>\$98,195,000.00</u>

Dépenses / Expenditure:

Article / Item 8 . . . . .	82,711,300.15
“ “ 9 . . . . .	1,543,843.87
“ “ 10 . . . . .	7,561,920.38
	<u>\$91,817,064.40</u>

Ahuntsic, 4,398,700; André-Laurendeau, LaSalle, 228,700; Bois-de-Boulogne, Montréal, 2,288,665; Chicoutimi, 3,164,221; Dawson, Montréal, 4,507,684; Édouard-Montpetit, Longueuil, 2,869,020; François-Xavier-Garneau, Québec, 1,502,900; Gaspésie, 1,900,626; Hull, 1,589,213.80; Joliette, 1,687,373.99; Jon-



quière, 3,619,295.75; La Pocatière, 1,246,811.44; Lauzon-Lévis, 1,493,800; Limoilou, Québec, 4,599,112.48; Lionel-Groulx, Ste-Thérèse-de-Blainville, 4,197,080.50; Maisonneuve, Montréal, 3,306,909.50; Matane, 675,500; Montmorency, Laval, 265,100; Rimouski, 4,393,302.75; Rivière-du-Loup, 1,635,649.09; Rosemont, Montréal, 2,572,598.50; Rouyn, 1,875,775; Ste-Foy, 3,223,985.52; St-Hyacinthe, 3,229,439.56; St-Jean, 1,620,375.50; St-Laurent, 3,601,600.78; Salaberry-de-Valleyfield, 1,563,121.09; Shawinigan, 2,323,765.53; Sherbrooke, 4,595,158.78; Thetford Mines, 1,142,623; Trois-Rivières, 4,567,244.77; Vanier, Montréal, 2,323,423; Victoriaville, 957,988.07; Vieux-Montréal, 8,650,300.

### Direction générale de l'équipement / Equipment Branch

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 11.....	\$ 684,600.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure.....	\$ 652,820.35
-----------------------------	---------------

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	569,842.16
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	30,730.28
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	40,081.98
4—Frais de bureau / Office expenses.....	2,532.62
5—Communications.....	3.13
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	408.86
10—Loyers / Rents.....	7,292.59
11—Services contractuels / Contractual services.....	1,928.73
	<u>\$ 652,820.35</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Gérard Arseneault, 17,625.83; Cécilien Bélanger, 16,070.57; Réginald Bouchard, 16,137.56; Michel Gendron, 21,000.08; Marcel Grenier, 15,647.08; Roger Guérin, 15,856.68; Jean Méthé, 16,120.01; Eugène Pomerleau, 15,580.23.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Antonio Caron, 2,615.37; Louis-Philippe Mercier, 3,113.80.

#### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Marcel Dagenais, 6,909.43; Jacques Reeves, 12,005.06; Réal St-Jean, 5,731.50.

#### LOYER / RENT:

Xerox of Canada Ltd., 7,292.59.

### Direction générale du financement / Financing Branch

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 12.....	994,800.00
------------------------	------------

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70.....	205,000.00
--	------------

	<u>\$ 1,199,800.00</u>
--	------------------------

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 1,082,086.39</u>
-----------------------------	------------------------

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,014,880.95
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	15,782.78
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	3,250.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	911.02
5—Communications.....	10,570.82



7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	11,191.94
10—Loyers / Rents . . . . .	15,280.88
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	10,218.00
	<u>\$ 1,082,086.39</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean-Claude Amyot, 15,064.05; Marc-Aurèle Blondeau, 18,879.17; Yves Drouin, 17,211.22; Adolphe Gagnon, 15,357.74; Lois Lachapelle, 15,960.35; Victor Pageau, 17,184.24; Robert Racine, 17,994.72; Jean-Marie St-Jacques, 16,960.46; Sylvester F. White, 21,000.08.

## COMMUNICATIONS:

Canadien National, 10,570.82.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

NTI National Inc., 8,067.08.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 15,250.88.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department*: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 8,157.75.

## Service des prêts et bourses / Loans and Scholarships Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13 . . . . . \$24,806,800.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 22,353,902.91

Moins montants à recevoir sur prêts et bourses / Less amounts receivable on loans and bursaries:

Année financière / Fiscal year 1970/71 . . . . .	451,877.00	
Années antérieures / Previous years . . . . .	78,703.71	530,580.71
		<u>\$21,823,322.20</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	690,200.26
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	29,523.17
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	11,641.03
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	35,400.97
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	554.32
10—Loyers / Rents . . . . .	11,683.46
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	12,451.62
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	15,893,922.55
15—Intérêts / Interest . . . . .	5,214,778.53
28—Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	451,877.00
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	1,870.00
	<u>\$22,353,902.91</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Martial Lemay, 16,559.47; Edmond Tanguay, 15,400.51.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Bureau de Crédit de Québec Ltée, 5,465.50.



## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Drummond Business Forms Ltd., 7,117.08; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 5,073.37; Presses Mont-Royal Ltée, 6,031.54.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 8,620.31.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 6,004.45.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Aide aux handicapés physiques / Assistance to the physically handicapped, 724,994.85.

*Bourses d'études / Bursaries:* Perfectionnement / Post graduate, 13,040; Universités / Universities: plein temps / Full time, 8,146,750, temps partiel / Part-time, 120; Beaux-arts et musique / Fine arts and music, 121,790; Institutions privées / Private institutions, 751,710; Cegeps, 3,900,285.70; Cours techniques / Technical courses, 144,450; Écoles normales / Normal schools, 499,040; Instituts familiaux / Family institutes, 31,600; Infirmières, puériculture, auxiliaires gardes-malades / Nursing, infant care and nursing aid, 1,520; Professeurs de l'enseignement spécialisé / Teachers of specialized training schools, 283,654; Fonctionnaires / Civil employees, 350,803; Autres / Other, 924,165.

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Diverses banques / Various banks, 5,214,778.53.

## AVANCES ET PRÊTS / ADVANCES AND LOANS:

Montants à recevoir sur prêts et intérêts remboursés aux banques / Amounts receivable for loans and interest paid to various banks, 451,877.00.

**Subventions aux commissions scolaires / Grants to School Boards**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 .....	650,208,000.00
"    "    15 .....	57,000,000.00
"    "    16 .....	19,570,600.00
1955/56, c. 39 et modifications / and amendments .....	2,759,100.00
	<hr/>
	\$729,537,700.00

## Dépenses / Expenditure:

Article / Item 14 .....	647,840,033.10
"    "    15 .....	87,402,187.20
"    "    16 .....	18,847,504.87
1955/56, c. 39 et modifications / and amendments .....	2,545,215.67
	<hr/>
	756,634,940.84
Moins contribution du Gouvernement du Canada pour achat, construction et transformation d'écoles / Less contribution by the Government of Canada for purchase, construction and alteration of schools .....	33,999,322.06
	<hr/>
	\$722,635,618.78



(Abréviations / Abbreviations: c, canton / township; p, paroisse / parish; t, ville / town; v, village; cath., catholique; diss., dissidente; prot., protestante)

*Abitibi-Est*: Amos, 1,987,375; Barraute, 301,983; Bourlamaque, 513,861.87; Cadillac, 222,127; Champ-neuf, 67,825; Chapais: t, 536,139, diss., 42,975.50; Chibougamau: 1,705,628.24, diss., 77,960; Despinassy, 45,023.22; Dollard, 145,351; Dubuisson, 87,508; Joutel, 79,944; Lac-Castagnier: 50,885, diss., 2,302; Lac-Lemoine, 62,722; La Corne, 87,023; Lamorandière, 69,090; La Motte, 103,016; Landrienne, 112,085; Lebel-sur-Quévillon, 277,879; Malartic: 880,069, diss., 45,704.69; Manneville, 61,788; Matagami, 83,686.53; Perron, 98,143; Préissac, 115,942.50; Rivière-Davy, 53,912; Rivière-Héva, 59,551; Rochebaucourt, 104,614.57; St-Bernard, 173,615; St-Blaise, 51,763; St-Dominique-du-Rosaire, 16,345; St-Edmond, 66,492; St-Félix-de-Dalquier, 25,630; St-Gérard-de-Berry, 48,534; Ste-Gertrude, 89,242.50; St-Maurice-de-Dalquier, 65,922; St-Viateur-de-la-Ferme, 12,669; Senneterre: cath., 775,200, prot., 14,788.12; Val-d'Or, 1,216,571; Val-d'Or-Bourlamaque, prot., 153,992; Val-Senneville, 93,799; Vassan, 92,225; Villemontel, 68,427. *Abitibi-Ouest*: Beaucanton, 93,950; Bellefeuille, 799,959; Clermont, 79,597; Colombourg, 121,286; Desmeloizes, 77,348; Duparquet, t, 166,720; Dupuy, 117,352; Guyenne, 62,013; Lac Abitibi, 589,762.50; Laferté, 2,667; La Forêt, 382,581; La Reine, 51,820; La Sarre: v, 1,590,990.50, diss., 6,400; Launay, 57,890; Macamic, 70,321; Normétal, 168,960.75; Palmarolle, 159,982; Poularies, 10,300; Rapide-Danseur, 27,619; Renault, 2,018; Ste-Anne-de-Roquemaure, 104,420; St-Étienne-de-Languedoc, 534; Ste-Germaine, 104,651; Ste-Hélène, 134,557; St-Janvier, 60,023; Ste-Jeanne-d'Arc, 56,537; St-Laurent-de-Palmarolle, 69,903; Val-Paradis, 49,023; Val-St-Gilles, 37,533; Vilbois, 71,121. *Argenteuil*: Argenteuil, prot., 132,528.63; Arundel, prot., 14,797; Brownsburg, 334,777.50; Calumet, 99,443; Carillon, v, 32,285; Grenville: v, 215,635, prot., 27,448; Huberdeau, 90,647.50; Lac-des-Seize-Îles, 4,368; Lachute, t, cath., 1,278,348.75; Morin c, 17,958; Morin Heights, prot., 38,056.13; N.-D.-de-Montfort, 3,640; Pointe-aux-Chênes, 67,477; Rouge River, prot., 11,078; St-Adolphe-d'Howard, 1,367; St-André, 278,954; St-Michel-de-Wentworth, 14,614; St-Philippe, 252,059.93. *Arthabaska*: Arthabaska, t, 252,213; Chénier, 111,926; Chester-Est, 74,350; N.-D.-du-Rosaire, 75,025; Princeville, 979,020.54; St-Albert, 44,814; Ste-Anne-du-Sault, 199,458; Ste-Clothilde-de-Horton, 86,833; Ste-Élizabeth-de-Warwick, 7,670; St-Paul-de-Chester, 73,939.46; St-Rémi-de-Tingwick, 51,490; St-Séraphine, 20,230; St-Valère, 78,344; Victoriaville, t, 3,977,406.42; Warwick, 280,217.86; Warwick secteur, 762,794.39.

*Bagot*: Acton Vale, 651,435.75; Ste-Christine, v, 37,710; St-Dominique, v, 216,333; Ste-Hélène, v, 106,067; St-Hugues, 113,519; St-Liboire, 187,063.50; St-Nazaire-d'Acton, 97,040; St-Pie, 384,387; Ste-Rosalie, v, 265,199; St-Simon, 115,259.50; St-Théodore, 124,071.97; Upton, 154,248. *Beauce*: Aubert-Gallion, prot., 1,537; Beauceville, 626,313.75; L'Assomption, 1,039,629; N.-D.-de-la-Providence, 74,280; Sacré-Cœur-de-Jésus, 326,321.50; St-Alfred, 34,248; Sts-Anges, 93,275; St-Benoît-Joseph, 162,992; Ste-Clothilde, 61,704; St-Côme, 156,883; St-Côme-de-Kennebec, v, 183,259; St-Elzéar, 161,906; St-Éphrem, 243,943; St-Frédéric, 140,382; St-Georges-de-Beauce, 818,065.25; St-Honoré-de-Shenley, 222,381.50; St-Jean-de-la-Lande, 84,779; St-Joseph, 508,164; St-Jules, 90,605; Ste-Marie, 588,343.75; St-Martin-de-Jersey, 263,548; St-Philibert, 45,204; St-Pierre-de-Broughton, 124,392; St-René, 77,384; St-Séverin, 42,792; St-Simon-les-Mines, 55,874; St-Théophile, p, 189,419; St-Victor, 253,870; Tring-Jonction, 167,843; Vallée, 239,475.50. *Beauharnois*: Beauharnois, cité, 1,362,464.50; Lake St. Louis, prot., 36,731.87; St-Clément, 374,041; St-Étienne-de-Beauharnois, 108,417; St-Timothée, 466,574; Salaberry-de-Valleyfield: t, 3,271,950.63, diss., 107,712. *Bellechasse*: Beaumont, 114,662; Buckland, 109,324; Honfleur, 90,505; La Durantaye, 80,293; St-Cajetan-d'Armagh, 205,999; St-Camille, 262,100.50; St-Charles, 196,116; St-Damien-de-Buckland, 148,700.50; St-Gervais, 274,668.50; St-Lazare, 144,266; St-Magloire, 170,092; St-Michel, v, 158,390; St-Nérée, 84,795; St-Philémon, 131,471.50; St-Raphaël, 241,486; Ste-Sabine, 55,340; St-Vallier, 151,996.74. *Berthier*: Berthier-Dautraie, 1,331,134.11; Brandon, 193,430.50; Île-Madame, 4,589; Île-St-Ignace, 32,105; Lanoraie, 24,805; Lavaltrie, 252,490; La Vérendrie, 13,551; Mandeville, 137,766.07; St-Barthélémy, 22,594; St-Cuthbert, 21,578; St-Damien-de-Brandon, 45,562.50; St-Gabriel-de-Brandon: p, 168,582, v, 194,703.50; St-Michel-des-Saints, 203,402.01; St-Viateur, 158; St-Zénon, 3,441. *Bonaventure*: Carleton, 88,430; Chaleur Bay, prot., 216,214.25; Cox, c, diss., 14,894; L'Anse-aux-Gascons, 19,610; Maria, 60,298; Matapédia, prot., 66,740; Mgr-Matte, 1,018,248; New Richmond: cath., 735,282, prot., 160,198; Nouvelle, 37,896; Patapédia, 98,636; Port-Daniel, 40,990; Ristigouche, 1,122,340.36; St-Alexis-de-Matapédia, 22,672; St-Alphonse-de-Caplan, 20,553; St-Charles-de-Caplan, 40,698; St-Edgar, 89,281; St-Elzéar, 27,973; St-Étienne-de-New Carlisle, 1,200; St-François-d'Assise, 14,839; St-Jules, 56,200; St-Louis-de-Gonzague, 34,042; St-Omer, 19,607; St-Siméon-de-Bonaventure, 31,892; Shoobred: prot., 38,933, diss., 24,968; Tracadie, 1,098,826; Val-d'Accueil, 1,258,875.50. *Brome*: Adamsville, 73,328; Eastman, 157,419; Knowlton, prot., 597,842; St-Cajetan-de-Potton, 12,491; St-Édouard-de-Knowlton, 108,005.75; St-Simon-d'Abercorn, 34,118; Sutton: cath., 192,036.25, prot., 137,663.50.

*Chambly*: Boucherville, 2,420,985.99; Greenfield Park: prot., 705,630.50, diss., 1,135,477; Jacques-Cartier, cité, 7,787,231; Lemoyne, t, 810,966.59; Longueuil: cath., 2,074,693.50, prot., 1,142,913; Richelieu Valley, prot., 837,797.50; St-Hubert, prot., 48,404; St-Lambert, cath., 1,102,405, prot., 593,891. *Champlain*: Batisca, 114,624; Cap-de-la-Madeleine, 4,749,626.08; Des Chenaux, 758,767.50; Mont-Carmel, 76,118; St-Adelphe, 22,328; Ste-Anne-de-la-Pérade, 269,127; St-Georges-de-Champlain, 1,334.38; St-Louis-de-France, 30,383; St-Luc, 8,274; Ste-Marthe-du-Cap, 62; St-Maurice, 32,062; St-Narcisse, 57,805; St-Prosper, 9,877; St-Séverin, 12,795; St-Stanislas, 30,891. *Charlevoix*: Baie-St-Paul, 723,811.25; Clermont, 593,440;



Isle-aux-Coudres, 86,579; La Malbaie, 902,770; Les Éboulements, 168,842; N.-D.-des-Monts, 127,233; Petite-Rivière, 149,977.83; Pointe-au-Pic, v, 255,498; St-Aimé-des-Lacs, 75,662; St-Bernard-sur-Mer, 70,065.25; St-Fidèle, 117,734; St-Firmin, 116,290.75; St-Hilarion, 162,530; St-Irénée, 124,606; St-Joseph-de-la-Rive, 48,996; St-Siméon, 255,575.45; St-Urbain, 199,450. *Châteauguay*: Châteauguay: cath., 5,126,210.56, prot., 1,045,175.82; Howick, prot., 63,244.50; Howick-Ormstown, prot., 81,660; Lévis-Sauvé 725,510; Mercier, 238,778; Ormstown: cath., 4,658.75, v, prot., 40,597.50; Ste-Clotilde, 236,070; St-Chrysostome, 388,640.50; St-Malachie-d'Ormstown, 42,328; Ste-Martine, 276,828.74; St-Urbain-Premier, 61,200. *Chauveau*: Ancienne-Lorette: p, 395,812, v, 525,599.38; Charlesbourg, t, 2,587,884.92; Charlesbourg-Ouest, 49,693; Giffard, 1,161,112.63; Lac-St-Charles, 222,823; Loretteville: 755,811.08, diss., 17,715; Neufchâtel, 1,266,290.35; N.-D.-des-Laurentides, 574,994; Orsainville, 1,378,041; St-Dunstan, 283,236; St-Émile, 193,834.36; St-Gabriel-de-Valcartier, 8,710; St-Rodrigue, 894,292.33, prot., 7,800; Stoneham: 239,216, diss., 9,617; Valcartier, prot., 13,998. *Chicoutimi*: Chicoutimi, 5,422,206.12; Laterrière, 427,544.50. *Compton*: Bonnetterre, 46,138; Bury: cath., 23,339, prot., 4,414; Chartierville, 56,174; Compton County, prot., 235,266.17; Compton-Waterville, prot., 6,182; East Angus, t, 1,531,503.84; Island Brook, 23,537; La Patrie, 117,235.88; L'Assomption-de-Waterville, 142,708; Martinville, 883; St-Camille-de-Cookshire, 54,040; St-Isidore-d'Auckland, 86,190; Ste-Marguerite-de-Lingwick, 75,048; St-Paul-de-Scotstown, 25,119.32.

*Deux-Montagnes*: Lake of Two Mountains, prot., 699,173.62; Oka, 503,558.87; Pointe-Calumet, 323,315.50; St-Benoît, 189,967.50; St-Canut, 209,373; St-Colomban, 15,154; St-Eustache, 406,189.55; St-Eustache-sur-le-Lac, 819,628.44; St-Hermas, 138,643; St-Joseph-du-Lac, 246,548.50; Ste-Marthe-sur-le-Lac, 501,945.50; Ste-Monique, 137,796.12; St-Placide, 142,099; Ste-Scholastique, 357,632.50. *Dorchester*: Cranbourne, 241,380; Dijon, 91,307; Dionne, 41,123; Frampton, 144,521; Ravignan, 114,951; St-Anselme, 267,079.50; Ste-Aurèle, 137,741; St-Benjamin, 195,451.50; St-Bernard, 207,582; Ste-Claire, 200,255.50; St-Cyprien, 154,077.78; Ste-Germaine-du-Lac-Etchemin, 476,099; Ste-Hénédine, 149,227; St-Isidore, 195,902; Ste-Justine, 268,048.50; St-Léon-de-Standon, 145,806; St-Malachie: cath., 70,305.50, prot., 820; Ste-Marguerite, 114,777; St-Maxime, 42,078; St-Nazaire, 45,918; St-Prosper, 404,526.50; Ste-Rose-de-Watford, 161,098; St-Zacharie, 442,901.25. *Drummond*: Drummondville, 4,772,059.75; Kingsey, 164,462.50; Kingsey Falls, 53,504; L'Avenir, 100,018; N.-D.-du-Bon-Conseil, 252,917.57; St-Cyrille, v, 360,885; St-Edmond-de-Grantham, 9,663; St-Eugène, 118,898; St-Fulgence n° 1, 50,492; St-Germain: p, 134,364.50, v, 216,082; Ste-Jeanne-d'Arc, 54,403; St-Lucien, 63,707; St-Majorique-de-Grantham, 66,615; St-Nicéphore, 367,059.50; Wickham, 250,935. *Dubuc*: Bagotville, v, 1,423,434.50; Chicoutimi-Nord, t, 32,453; Dumas, 92,939; Grande-Baie, p, 5,922; Otis, 13,723; Port-Alfred, 3,072,582; St-Ambroise, 507,561; St-David-de-Falardeau, 526,314; St-Jean, 43,301; St-Jean-l'Évangéliste, 195,212; Shipshaw, 584,953.50; Valin, 3,426,488.21. *Duplessis*: Aguanish, 21,898; Baie-Johan-Beetz, 15,500; Côte-Nord du Golfe St-Laurent, 1,511,003.53; Havre-St-Pierre, 645,532; Longue-Pointe-de-Mingan, 15,264; Magpie, 19,911; Natashquan, 55,519.25; Nouveau-Québec, 167,520; Port-Meunier, 17,984; Rivière-au-Tonnerre, 98,129; Rivière-St-Jean, 29,943; Schefferville: cath., 374,214, prot., 150,634; Sept-Îles: cath., 1,260,359.50, prot., 106,287.

*Fabre*: Les Écores: cath., 1,407,182.49, prot., 263,611.50; Pont-Viau, 2,481,879.36; St-François-de-Laval, 1,549,402.50; Ste-Rose-d'Auteuil, 2,215,812.25; St-Vincent-de-Paul, 1,937,016.35. *Frontenac*: Audet, 96,715; Channay, 100,837; Courcelles, 91,706.50; Frontenac, 129,988; Lac-Mégantic, 1,008,168; Lambton, 210,552; Milan, 5,830; Nantes, 124,843.95; N.-D.-de-la-Guadeloupe, 181,317.50; N.-D.-des-Bois, 75,892.63; Piopolis, 59,121; St-Antoine-Daniel, 50,263; Ste-Cécile-de-Frontenac, 101,569.50; St-Évariste, 65,097; St-Gédéon, 187,094; St-Hilaire-de-Dorset, 52,052; St-Ludger, 179,688; St-Méthode, 124,481; St-Robert-Bellarmin, 86,959; St-Romain, 61,700; St-Samuel, 129,121.50; St-Sébastien, 106,089.50; Val-Racine, 9,238; Winslow-Sud, 47,525.

*Gaspé-Nord*: Anse-Pleureuse, 6,555; Cap-Chat, 280,857; Cloridorme, 70,859.50; Deslandes, 53,882; Échourie, 126,452; Grande-Vallée, 73,103.75; Gros-Morne, 43,541.50; Latourelle, 1,017,232.50; Marsoui, 39,828; Mont-Louis, 73,472; Mont-St-Pierre, 44,389; Murdochville: 368,336, diss., 71,425; Petite-Madeleine, 92,929.50; Petite-Vallée, 35,480; Pointe-à-la-Frégate, 19,549; Rivière-à-Claude, 42,024; Rivière-à-Marthe, 59,121; Ste-Anne-des-Monts, 307,085; St-Bernard-des-Lacs, 25,865; St-Joachim, 93,696.50; St-Octave-de-l'Avenir, 42,226. *Gaspé-Sud*: Anse-au-Griffon, 63,172; Barachois, 135,671; Belle-Anse, prot., 63,737; Cap-aux-Os, 23,343; Cap-d'Espoir, 31,630; Cap-des-Rosiers, 59,007; Chandler: 662,672.42, diss., 651; Des Anses, 792,043; Douglastown, 29,481.19; Forillon, 634,694.59; Gaspé: cath., 281,935.75, prot., 214,437.84; Gaspé-Baie-Nord, prot., 26,638; Grande-Grève, prot., 26,255; Grande-Hermine, 1,115,150.75; Grande-Rivière, 112,923; Murdochville, 73,395; Newport, 357,111; Pabos, 62,960.50; Percé, 47,948.22; Rang-St-Paul, 20,157; Rivière-au-Renard, 192,447.78; Rocher-Percé, 602,803.75; Ste-Bernadette-de-Pellegrin, 3,623; St-Gabriel-de-Gaspé, 29,416; St-Georges-de-Malbaie, 30,829.50; St-Majorique, 54,124.50; Ste-Thérèse-de-Gaspé, 39,212; Val-d'Espoir, 10,930. *Gatineau*: Aumond, c, 112,427.50; Aylmer, prot., 291,815.75; Aylmer-Rapide-des-Chênes, 999,380.77; Aylwin, prot., 19,070; Blue Sea Lake, 122,022.50; Bois-Franc, 44,116; Bouchette, 139,895.29; Cantley, 94,377; Cascades, prot., 56,206; Eardley, 62,501.25; Farrellton, 26,934; Gracefield, 436,173.50; Grand-Remous, 220,513.75; Hincks, 118,682; Kensington, 8,825; La Pêche, 225,384.50; La Pesche, prot., 7,384; Limbour, 451,700; Low-Sud, 45,617.12; Maniwaki: cath., 1,118,654.48, prot., 18,864; Messine, 103,824.94; Montcerf, 142,561; Rapide-des-Chênes, 56,764.47; St-Étienne-de-Chelsea: 49,714, diss., 66,821.25; St-Pierre-de-Wakefield, 64,944; Ste-Thérèse, 120,766.



*Hull*: Champlain, 737,877.62; Greater Hull, prot., 280,611.75; Hull, 3,894,438.96; Pointe-à-Gatineau, 765,132.26. *Huntingdon*: Franklin, prot., 56,050; Hemmingford, prot., 89,349; Huntingdon: cath., 1,608,124.87, prot., 151,194.50; Ste-Agnès-de-Dundee, 10,648; St-Romain-de-Hemmingford, 156,132.50.

*Iberville*: Henryville, 112,188; Iberville, 972,161.50; St-Alexandre, 174,436.50; Ste-Anne-de-Sabrevois, 91,218; Ste-Brigide, 89,020; St-Grégoire, 170,877.66; St-Sébastien, 59,742.50. *Îles-de-la-Madeleine*: Bassin, 315,774; Cap-aux-Meules, 309,513; Entry Island, prot., 28,178; Fatima, 529,984; Grande-Entrée, 242,341.25; Grosse-Île, prot., 32,393; Havre-Aubert, 299,003.50; Havre-aux-Maisons, 410,463.25; Old Harry, prot., 11,850.50; St-Pierre-de-l'Étang, 397,874.

*Jacques-Cartier*: Dorval, cité, 355,312.25; Lachine, cité, cath., 668,240.74; Très-St-Sacrement, 384,892.88. *Joliette*: Joliette, 3,124,857.88, diss., 18,466; L'Érablière, 944,165.50; N.-D.-de-Lourdes, 13,552; Sacré-Cœur-de-Jésus, 276,692; St-Alphonse-de-Rodriguez, 7,503; St-Ambroise-de-Kildare, 241,927.50; Ste-Béatrix, 515; St-Côme, 66,910; Ste-Émilie-de-l'Énergie, 10,098; St-Félix-de-Valois, 31,837, diss., 1,622; St-Jean-de-Matha, 1,653; Ste-Marcelline-de-Kildare, 31,651; Ste-Mélanie, 87,100; St-Paul-de-Joliette, 263,221; St-Thomas, 237,761. *Jonquière-Kénogami*: Arvida, 3,608,263; Jonquière, cité, 4,091,269; Kénogami, cité, 1,816,783.75; Lamarche, 63,395; Larouche, p. 53,320; Saguenay Valley, prot., 113,274.62.

*Kamouraska*: N.-D.-du-Mont-Carmel, 261,904; Rivière-Ouelle, 160,828.50; St-Alexandre, 325,608.50; St-André, 132,046; Ste-Anne-de-la-Pocatière, 612,519.50; St-Athanase, 111,837; St-Bruno-de-Woodbridge, 93,424; St-Denis, 119,614; St-Éleuthère, 215,741; St-Gabriel-Lallemant, 181,282.75; St-Germain-de-Kamouraska, 65,902; Ste-Hélène, 257,937.50; St-Joseph-de-Kamouraska, 75,987; St-Louis-de-Kamouraska, 143,566.50; St-Onésime, 93,924; St-Pacôme, 236,270.50; St-Pascal-de-Kamouraska, 631,516.50; St-Philippe-de-Néri, 152,208.

*Labelle*: Chute-St-Philippe, 103,659; Ferme-Neuve, 543,703; Kiamika, 112,620; Labelle, 185,732; La Conception, 27,634; Lac-Castor, 1,350; Lac-des-Écorces, 201,178.91; Lac-des-Îles, 79,532; Lac-du-Cerf, 74,282; Lac-St-Paul, 81,439; La Macaza, 158,082; La Minerve, 74,444; L'Annonciation, 352,253; L'Ascension, 127,743; Mont-Laurier, 1,600,373.75; Nominique, 310,438; N.-D.-de-Pontmain, 114,344; Saguenay, 66,512; Ste-Anne-du-Lac, 105,237; St-Jean-sur-le-Lac, 76,325; St-Michel-des-Cèdres, 107,685; Ste-Véronique-de-Turgeon, 190,639; Val-Barette, 98,555; Val-Limoges, 61,145. *Lac-St-Jean*: Alma, 4,356,214.06, diss., 13,978; Delisle, 831,562.42; Desbiens, t, 290,570.93; Garnier, 111,945.50; Hébertville, 276,070; Hébertville-Station, 226,946.50; Labrecque, 79,173; Lac-à-la-Croix, 188,101; St-Bruno, 264,256.50; St-Gédéon-de-Grandmont, 221,544; St-Henri-de-Taillon, 47,865; St-Jérôme, 581,316; Ste-Monique-de-Honfleur, 264,156.25; Taché, 179,543. *Lafontaine*: Anjou, t, 943,646.23; Montréal-Est, t, 313,246.63; Pointe-aux-Trembles, 1,751,999.75. *L'Assomption*: Charlemagne, 313,477.50; Lachenaie, 359,859; L'Assomption, 555,814.45; Laurentides, t, 343,073.50; L'Épiphanie, v, 330,066; Repentigny: cath., 1,565,155.75, prot., 31,500; Repentigny-les-Bains, 836,839; St-Gérard-Magella, 1,670; St-Henri-de-Mascouche, 930,076.37; St-Joachim, 84,699; St-Paul-l'Ermitte, 345,900.50; St-Roch-de-l'Achigan, 411,946.50; St-Sulpice, 163,212.50. *Laval*: Chomedey, 4,486,692.25; Fabreville, 2,122,353.75; Greater St. Martin, prot., 2,379,896.38; Laval-des-Rapides, 2,828,669.16; Ste-Dorothee: n° 1, 465,019.25, v, 1,117,153.59; Ste-Rose-d'Auteuil, 12,127.50; St-Théophile, 809,135; Vimont, 1,568,448.25. *Laviolette*: Grand-Mère, 2,219,068.05; Haut-St-Maurice, 3,148,298.59; La Tuque, diss., 71,236; Normandie, 959,142.13; St-Jacques-des-Piles, 6,039; St-Jean-des-Piles, 69,702; St-Roch-de-Mékinac, 28,590; Ste-Thècle, 295,038.50; St-Tite, 292,770. *Lévis*: Bienville, 445,583.58; Chaudière, prot., 1,200; Chaudière-Etchemin, 1,398,764.91; Lauzon, 1,015,783.08; Lévis, 1,814,441.64, diss., 2,600; Pintendre, 143,135; St-Étienne, 77,422; Ste-Hélène-de-Breakeyville, 14,715; St-Henri-de-Lauzon, 425,722.50; St-Jean-Chrysostome, 132,221; St-Nicolas, 279,562; St-Romuald-d'Etchemin, 22,148; Très-St-Rédempteur, 15,256. *L'Islet*: L'Islet, 253,208; St-Adalbert, 133,717.50; St-Aubert, 119,127.50; St-Clément-de-Tourville, 156,280.50; St-Cyrille-de-Lessard, 40,210; St-Damase-de-L'Islet, 114,715.25; St-Eugène, 84,691; Ste-Félicité, 103,776; St-Jean-Port-Joli, 236,904.12; Ste-Louise, 111,108; St-Marcel, 96,331; St-Omer, 74,454; St-Pamphile, 434,112; Ste-Perpétue, 385,544.50; St-Roch-des-Aulnaies, 113,378.50; Trois-Saumons, 718,359.51. *Lotbinière*: Deschailons-sur-St-Laurent, 165,502.50; Fortierville, 137,335.50; Issoudun, 72,720; Laurier-Station, 67,406; Leclercville, 59,241; Lotbinière, v, 71,853; St-Agapitville, 183,108.03; Ste-Agathe, 104,624.75; St-Antoine-de-Tilly, 30,298; St-Apollinaire, 146,889.50; Ste-Croix, 221,180.75; St-Édouard, 121,761; St-Flavien, v, 124,259.75; Ste-Françoise-Romaine, 61,910; St-Gilles, 103,914; St-Jacques-de-Parisville, 69,059; St-Janvier-de-Joly, 92,717.75; St-Narcisse-de-Beaurivage, 109,902; St-Octave-de-Dosquet, 71,991; St-Patrice-de-Beaurivage, 122,866.50; St-Sylvestre, 129,310.50; Val-Alain, 110,093; Villeroy, 36,878. *Louis-Hébert*: Ste-Foy, 4,781,537.94; Sillery, 418,050.50.

*Marguerite-Bourgeois*: Lasalle, 1,857,221.07; St-Pierre-aux-Liens, 223,387.70. *Maskinongé*: Grand-Pré, 2,124,704; Louiseville, 25,840; Maskinongé, 26,388; St-Alexis, 216,975.25; St-Didace, 45,165.50; St-Ignace-du-Lac, 33,603; St-Paulin, 187,280.50; Ste-Ursule, 19,071; Yamachiche, 37,020. *Matane*: Baie-des-Sables, 102,619; Grosses-Roches, 36,183; La Mitis, 1,338,618; Les Boules, 66,327; Les Méchins, 174,852.25; Matane, t, 2,978,101.31; Métis-sur-Mer, prot., 7,188; Mont-Joli, 751,184; St-Adelme, 89,104; Ste-Angèle-de-Méridc, 128,487; Ste-Félicité, 205,608; Ste-Flavie-de-Lepage, 50,700; St-Jean-de-Cherbourg, 83,655; St-Joseph-de-



Lepage, 40,267; St-Léandre, 130,470; St-Luc, 64,525; St-Nil, 83,160; St-Octave, 94,164; St-Paul-des-Capucins, 32,103; St-Paulin-Dalibaire, 71,488; St-Rémi-de-la-Rivière-Métis, 257,587.13; St-René-de-Matane, 194,345; St-Thomas-de-Cherbourg, 68,750; St-Ulric, 51,361.50. *Malapédia*: Amqui, 393,248.50; Amqui secteur, 1,093,986; Causapschal, 4,411.25; Causapschal secteur, 1,188,508.50; Kempt, 114,084.25; Lac-au-Saumon, 138,815; La Rédemption, 83,675; St-Alexandre, 41,649; St-Cléophas, 118,090; St-Damase, 120,497; Ste-Irène-de-Matapédia, 26,973; Ste-Jeanne-d'Arc, 61,343; St-Léon-le-Grand, 208,264.50; St-Moise, 136,748; St-Noël, 122,657; Ste-Paule, 69,064; St-Tharsicius, 88,741; St-Vianney, 58,652; St-Zénon-du-Lac-Humqui, 84,153; Sayabec, 442,906; Val-Brillant, 275,543. *Mégantic*: Black Lake, t, 530,030.25; Coleraine et Thetford, prot., 114,167; Inverness, cath., 155,088, prot., 35,125; Ireland-Nord, 54,094.72, prot., 5,720; Jean-Rivard, 758,348.75; Laurierville, 107,705; Leeds-Sud: prot., 10,350, diss., 4,180; Lyster-Station, 37,855; N.-D.-de-Lourdes, 89,767; Plessisville: p, 132,847, t, 594,130.71; Robertsonville, 106,796; Sacré-Cœur-de-Marie, 66,288; Ste-Anastasie-de-Nelson, 67,950; St-Antoine-de-Pontbriand, 233,657.50; St-Ferdinand, 228,350.50; St-Jacques-de-Leeds, 75,669; St-Jean-Baptiste-de-Vianney, 53,897; St-Jean-de-Brébeuf, 49,482.50; St-Joseph-de-Coleraine, 250,547; St-Pierre-Baptiste, 95,834.25; Ste-Sophie, 53,722.50; Thetford Mines, cité, 2,908,906.44. *Missisquoi*: Bedford: cath., 280,816.63, prot., 82,252; Clarenceville, prot., 52,737; Cowansville: cath., 964,229.24, prot., 378,820.30; Farnham: t, 805,632.50, diss., 6,904; Freighsburg, 7,200.50; N.-D.-de-Stanbridge, 70,626.50; St-Armand-Ouest, cath., 62,325.58; Ste-Croix-de-Dunham, 116,652.50; St-François-d'Assise-de-Freighsburg, 118,253; St-Ignace-de-Missisquoi, 57,653; St-Jacques-de-Clarenceville, 70,934; Ste-Marie-Médiatrice, 17,978; St-Philippe-de-Philipsburg, 43,725.25; St-Pierre-de-Vérone, 35,975; Ste-Sabine, 18,340; Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, 55,688; Stanbridge-Est: c, 32,955, prot., 75,633; Venise-en-Québec, 6,888. *Montcalm*: Chertsey, 107,400; Des Cascades: cath., 638,613.51, prot., 855; N.-D.-de-la-Merci, 45,811; Nouvelle-Acadie, 632,106.50; Rawdon, prot., 23,751.50; St-Alexis, 13,860; St-Calixte, 199,867; St-Donat, 109,770.75; St-Esprit, 197,185.50; St-Jacques, 95,460; St-Liguori, 23,382; Ste-Marie-Salomée, 9,625; Wexford, c, 38,945. *Montmagny*: Berthier-en-Bas, 112,338.50; Cap-St-Ignace, 344,792; Isle-aux-Grues, 23,350; Lac-Frontière, 49,572; Montmagny, 1,455,418.50; N.-D.-du-Rosaire, 68,916; Panet, 180,697.50; Ste-Apolline, 137,107; Ste-Euphémie, 60,032; St-François-de-la-Rivière-du-Sud, 275,883; St-Juste-de-la-Bretenières, 188,361; Ste-Lucie-de-Beauregard, 124,584; St-Paul-de-Montminy, 201,798.50; St-Pierre, 160,277.50. *Montmorency*: Beauport: cité, 1,269,724, prot., 6,300; Beauré, 209,724.50; Boischatel, 125,347; Château-Richer, 271,911; L'Ange-Gardien, 180,135.25; Laval, 107,431; Montmorency, t, 241,291.74; St-Achillée, 8,109; Ste-Anne-de-Beauré, 205,727; Ste-Famille, 95,467.50; St-Féréol, 153,074.31; St-François, 51,216.50; St-Jean, 70,797; St-Joachim, 102,085.50; St-Laurent, 188,592.50; St-Louis-de-Courville, 395,701.75; Ste-Pétronille, 69,394; St-Pierre, 79,628.31; St-Tite-des-Caps, 163,257.50; Ste-Thérèse-de-Lisieux, 256,480; Villeneuve, 392,855.75. *Montréal*: Montréal, cité, cath., 41,917,033.12; Greater Montréal, prot., 8,268,265.

*Napierville-Laprairie*: Brossard, 1,595,409; Candiac: t, cath., 404,775.20, prot., 32,992; Delson, v, 287,604; Greater Laprairie, prot., 104,008; Laprairie, t, 784,241.50; N.-D.-du-Sacré-Cœur, 306,233.19; Ste-Catherine-d'Alexandrie, 413,365; St-Constant, 649,313; St-Cyprien, 284,152; St-Édouard, 127,795.50; St-Isidore, 187,702.89; St-Jacques-le-Mineur, 97,619; St-Mathieu, 137,074; St-Michel, 162,640.50; St-Patrice-de-Sherrington, 150,719; St-Philippe, 214,987; St-Rémi, 421,554.50. *Nicolet*: Bécancour, t, 128,366; Gentilly, 133,305; Grand-St-Esprit, 43,990; Lemieux, 66,972; Manseau, 99,704.50; Nicolet, 538,107; Ste-Angèle-de-Laval, 106,849; Ste-Brigitte-des-Saults, 70,355; Ste-Cécile-de-Lévrard, 35,987; St-Célestin, 82,596; Ste-Eulalie, 70,414.50; Ste-Gertrude, 97,102; St-Grégoire-le-Grand, 128,177; St-Léonard, 238,325.50; Ste-Marie-de-Blandford, 40,876.55; Ste-Monique, 70,614; Ste-Perpétue, 90,165.50; St-Pierre-les-Becquets, 122,552; St-Raphaël-d'Aston, 54,472; St-Samuel-de-Horton, 70,806; Ste-Sophie-de-Lévrard, 71,869.75; St-Sylvère, 84,294; St-Wenceslas, 88,281; Très-Précieux-Sang-de-Notre-Seigneur, 22,185.

*Olier*: St-Léonard-de-Port-Maurice, 1,544,055.50. *Outremont*: Mont-Royal, 433,699.58; Outremont, cité, 823,250.50; Ste-Madeleine, 19,691.

*Papineau*: Buckingham: cath., 839,482.50, prot., 173,902; Chénéville, 144,752.50; Duhamel, 45,317.87; Gatineau, 2,421,317.35; Lac-des-Plages, 690; Lac-Eschréar, 1,300; Lac-Windigo, 16,328; L'Ange-Gardien, 135,363; Montpellier, 40,448; Namur, prot., 21,991; N.-D.-de-la-Garde, 13,358; N.-D.-de-la-Paix, 46,680; N.-D.-de-la-Salette, 109,643; N.-D.-des-Neiges-de-Masson, 138,898.38; N.-D.-du-Laus, 112,665.50; Perkins, 35,356; Plaisance, 6,299; Poltimore: cath., 8,285.32, prot., 19,793.50; Ripon, 125,275.50; St-André-Avellin, 214,420.50; St-Rémi-d'Amherst, 60,096; Ste-Valérie, 13,391; Seigneurie Papineau, 444,768.25; Suffolk, 69,121; Templeton, 98,671; Thurso, 501,150. *Pontiac*: Aberdeen, 28,311; Aldfield-Est, 18,225; Aldfield-Sud, 46,519; Bryson, 59,875; Calumet, 101,909; Campbell's Bay, 167,451.50; Central Pontiac, prot., 299,089; Chapeau, 107,144; Chichester, 84,526; Clapham, 70,907; Davidson, 50,734; Dorion, 78,241; Fort-Coulange, 130,223; Îles-des-Allumettes-Est, 31,001; Onslow, prot., 41,598; Pontiac, 156,445; Pontiac County West, prot., 90,294; Portage-du-Fort, diss., 3,861; Ste-Marie-de-Quyon, 43,497.69; Sheen, 16,370; Vinton, 34,427; Waltham, 12,363. *Portneuf*: Bélair, 456,901; Cap-Santé, 163,920.12; Deschambault, 65,176.97; Donnacona: 497,288.25, diss. 1,707; Grand-Bois, 357,722; Grondines, 35,191; Les Écureuils, 7,132.25; Mgr-Vachon, 697,081; Montauban-les-Mines, 5,976; Neuville, 103,605; N.-D.-des-Anges-de-Montauban, 17,906; Pont-Rouge, 357,780; Portneuf: 107,754, diss., 5,390; Portneuf-Station, 138,525.50; St-Alban: p, 33,885, v, 26,764.50; St-Augustin, 186,178; St-Basile, p, 250,933.50; St-Bernardin, 19,479;



St-Casimir, 107,764; Ste-Catherine, 210,427.50; Ste-Christine, 11,638; St-Gilbert, 19,116; St-Léonard, 31,905; St-Marc, 206,772; St-Raymond: 154,616, diss., 2,060; St-Rémi-du-Lac-au-Sable, 25,996; St-Thuribe, 62,795; St-Ubalde, 109,113; Shannon, 50,281; Val-St-Michel, t, 137,054.50.

*Québec*: Québec, cité, 14,657,880.75; Greater Québec, prot., 173,383.25.

*Richelieu*: Contrecoeur, 232,889.50; Greater Sorel, prot., 82,322; St-Aimé, 108,029; Ste-Anne-de-Sorel, 184,436; St-Antoine, 155,792; St-Joseph-de-Sorel et Tracy, 1,607,641.76; St-Louis-de-Richelieu, 86,320; St-Michel-d'Yamaska, 143,061.24; St-Ours, 118,514.50; St-Robert, 143,982; St-Roch, 39,448.50; Ste-Victoire, 124,773.50; Sorel, cité, cath., 1,570,237.99. *Richmond*: Asbestos, 2,135,701.25; Asbestos-Danville-Shipton, prot., 108,349; Bromptonville, 497,128.50; Danville, 327,946; Richmond, t, 578,479.25; St-Claude, 100,043; St-Denis-de-Brompton, 29,098; St-Francis, prot., 281,290.12; St-François-Xavier-de-Brompton, 149,069.62; St-Georges-de-Windsor, 108,654; Windsor, t, 1,532,521.25. *Rimouski*: Bic, 157,534; Biencourt, 104,916.52; Esprit-Saint, 74,248; Lac-des-Aigles, 105,983; La Neigette, 896,560; Les Hauteurs, 164,810; Luceville, 140,441.50; N.-D.-du-Sacré-Cœur, 324,267; Rimouski, t, 3,446,664.02; St-Anaclet, 76,145; Ste-Anne-de-la-Pointe-au-Père, 94,208; Ste-Blandine, 96,693; St-Charles-Garnier, 70,555; St-Donat, 141,131; St-Fabien, 313,182.50; St-Gabriel, 129,595.50; St-Guy, 30,604; Ste-Luce, 167,345; St-Marcellin, 35,390; St-Mathieu-de-Rioux, 160,913; St-Médard, 62,971; St-Narcisse, 66,206; St-Silvain, 110,416; St-Valérien, 74,228; Trinité-des-Monts, 71,348. *Rivière-du-Loup*: Isle-Verte, 433,241; N.-D.-des-Sept-Douleurs, 16,582; N.-D.-du-Portage, 112,618; Rivière-du-Loup, cité, 2,911,136.16; St-Antonin, 308,687.87; St-Arsène, 209,255; St-Clément, 145,617; St-Cyprien, 241,281; St-Éloi, 132,707; St-Épiphanie, 166,893; St-François-Xavier-de-Viger, 81,569; Ste-Françoise, 117,061.25; St-Georges-de-Cacouna, c, 300,512; St-Hubert, 283,840; St-Jean-de-Dieu, 369,254.50; St-Modeste, 111,752; St-Paul-de-la-Croix, 48,343; Ste-Rita, 140,073; Trois-Pistoles, 1,091,059.50. *Robert-Baldwin*: Baie-d'Urfé-Senneville, prot., 190,823.50; Baldwin-Cartier, 8,760,228.51; Île-Bizard, 62,670.50; Pointe-Claire et Beaconsfield, 1,268,307.60; Ste-Anne-de-Bellevue, 115,163; West Island, prot., 3,682,259.44. *Roberval*: Chambord, 230,795.50; Dolbeau, t, 2,207,903.25, diss., 25,530; Girardville, diss., 7,306; Lac-Bouchette, 266,539; Lavallière, 2,039,206.75; Mistassini, 13,385; Normandin, 1,281,456.69; Péribonka, 5,399; Rivière-au-Doré, 24,500; Roberval, 1,951,062; St-André, 12,606; St-Augustin, 106,871; Ste-Élizabeth-de-Proulx, 193; St-Félicien, t, 411,864.25; Ste-Hedwidge, 231,672.50; Ste-Jeanne-d'Arc, 23,311; Ste-Lucie-d'Alban, 44,740; St-Prime, 329,576.50; St-Thomas-Didyne, 845; Vallée-de-Mistassini, 1,345,574.04. *Rouville*: L'Ange-Gardien, 168,223; Marienville, 385,480.50; Richelieu, 179,364; Ste-Angèle-de-Monnoir, 129,362; St-Césaire, 410,228.50; St-Hilaire, 617,655.50, v, diss., 284,263.50; St-Jean-Baptiste, 159,321; St-Mathias, 197,848; St-Michel-de-Rougemont, 184,170; St-Paul-d'Abbotsford, 192,186. *Rouyn-Noranda*: Arntfield, diss., 313,303; Bellecombe, 53,956; Cléricy, 207,033.75; Farmborough, prot., 30,343; Mont-Brun, 76,397; Noranda, cité: cath., 1,452,766, prot., 136,385.50; Rémigny, 90,709.50; Rollet, diss., 11,568; Rouyn, 2,832,158.12, diss., 30,275; St-Augustin-de-Montbeillard, 4,980; St-Jean-l'Évangéliste, 144,767.

*Saguenay*: Baie-Comeau, t, 1,340,397.52, prot., 18,363; Baie-Trinité, 73,079; Bergeronnes, 153,732.25; Bersimis, 515,475.89; Chute-aux-Outardes, 120,690; Clarke City, 18,431; Des Buissons, 46,457.50; Escoumins, 243,686; Forestville, t, 200,094.11; Franquelin, 113,181; Gagnon, t, 382,276, diss., 13,779; Godbout, 77,872; Hauterive, 1,355,244.75; Pointe-aux-Outardes, 67,719; Pointe-Lebel, 155,347.25; Port-Cartier, 313,645, diss., 19,088; Ragueneau, 326,656; Rivière-Pentecôte, 55,632; Rivière-Portneuf, 108,936; Sacré-Cœur, 222,836.50; Ste-Marguerite-Gallix, 9,712; St-Paul-du-Nord, 82,245; Ste-Thérèse-du-Colombier, 60,783; Sault-au-Mouton, 42,101; Tadoussac, 66,842.24. *St-Hyacinthe*: Greater St-Hyacinthe, prot., 652; La Présentation, 90,133.50; La Providence, 345,134.50; St-Barnabé, 82,973; St-Bernard, 56,142; St-Charles-sur-Richelieu, 100,226; St-Damase, 236,574; St-Denis, 156,128.08; St-Hyacinthe, cité, 1,727,667; St-Joseph, v, 383,948.94; St-Jude, 109,493.75; Ste-Marie-Madeleine, 151,945; St-Thomas-d'Aquin, 156,840.50. *St-Jean*: L'Acadie, 205,436; Lacolle: cath., 182,726.25, prot., 12,356; St-Bernard-de-Lacolle, 130,801; St-Blaise, 107,351.25; St-Jean, cité: p, 2,461,249, diss., 31,914; St-Luc, 589,529; St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, 139,545; St-Valentin, 48,019.07. *St-Laurent*: St-Laurent: cath., 2,348,257.83, prot., 5,786.50. *St-Maurice*: Charette, 120,153; St-Barnabé, 139,692; St-Boniface-de-Shawinigan, 372,726; St-Élie, 103,381; St-Gérard-des-Laurentides, 116,043.50; St-Mathieu, 73,677; Shawinigan, 3,187,604.67, prot., 106,112; Val-Mauricie, 1,466,289.18. *St-Sauveur*: Duberger, 3,130; Montcalm, 2,311,221; Vanier, 589,052.75. *Shefford*: Béthanie, 84,535.50; Bonsecours, 64,076; Granby: cité, 4,815,491.88, prot., 132,911; Lawrenceville, 38,342; Racine, 95,204; Roxton Falls, 180,790; St-Alphonse-de-Granby, 51,077; Ste-Anne-de-la-Rochelle, 103,111; Ste-Cécile-de-Milton, 98,647; St-François-Xavier-de-Shefford, 135,906.50; St-Joachim, 90,207; Ste-Pudencienne, 174,652; St-Valérien, 135,783.50; Valcourt, 398,983; Waterloo, t, 619,135.60, prot., 242,890. *Sherbrooke*: Ascot Corner, 13,070; Lennoxville, prot., 387,013.66; St-Antoine-de-Lennoxville, 263,044.75; St-Élie-d'Orford, 111,163; Sherbrooke: cath., 12,173,645.97, prot., 293,448; Stoke, 39,078. *Stanstead*: Ayer's Cliff, 99,186.50; Coaticook, 2,201,993.13; Magog, cité, 2,440,507.02; Ste-Catherine-de-Hatley, 17,691; Ste-Élizabeth, 55,934; St-Éphrem-de-Fitch Bay, 82,345; St-Joseph, 487,067.75; Stanstead, c, prot., 750,368.25.

*Taillon*: Lafèche, 1,430,122.92; St-Hubert: cath., 2,028,206.81, prot., 410,165.24. *Témiscamingue*: Béarn, 65,638; Belleterre, 14,600; Fabre, 62,030; Guérin, 48,611; Lac-Témiscamingue, 1,105; Laforce, 18,244; Latulipe, 22,803.50; Laverlochère, 36,079; Mont-Carmel, 20,118; Nédélec, 53,078; N.-D.-de-Lourdes-de-Lorrainville, 54,205; N.-D.-du-Nord, 46,126; St-Bruno-de-Guigues, 65,425; St-Eugène-de-Guigues, 42,835;



St-Romuald-de-Moffet, 28,794.50; St-Viateur-d'Anghers, 79,960; Témiscaming, 402,727; Témiscamingue, 1,204,701; Ville-Marie, 76,172.50. *Témiscouata*: Cabano, 265,816; Des Frontières, 456,084.69; Des Montagnes, 717,125.95; Les Étroits, 71,141.50; N.-D.-du-Lac, 198,933; Rivière-Bleue, 178,795.50, diss., 4,740; St-Benoît, 52,287; St-David-d'Estcourt, 86.54; St-Elzéar, 61,347; St-Émile-d'Aclair, 82,450; St-Eusèbe, 162,119.96; St-Godard-de-Lejeune, 53,998; St-Honoré, 122,333; St-Jean-de-la-Lande, 78,838; St-Juste-du-Lac, 105,144; St-Louis-du-Ha! Ha! 160,071.13; St-Pierre-d'Estcourt, 116,808; St-Pierre-de-Lamy, 60,362; Ste-Rose-du-Dégel, 350,780.73; Squateck, 119,404; Sully, 134,093; Témiscouata, 719,959.57. *Terrebonne*: Bois-des-Filion, 944,021.39; Brébeuf, 37,826; Lac-Carré, 65,881.62; Lafontaine, 362,939.50; Laurentia, prot., 26,068; Laurentienne: cath., 522,511.79, prot., 42,269; Laurenvale, prot., 913,011.25; Lesage, 400,314.25; Mont-Rolland, 168,182; Mont-Tremblant, 17,602; Rosemère, 832,941; Ste-Adèle, 130,443, diss., 16,965; Ste-Agathe-des-Monts, 189,238.36; Ste-Anne-des-Lacs, 12,762; Ste-Anne-des-Plaines, n° 1, 326,430; Ste-Anne-des-Plaines, n° 2, 56,225; St-Antoine-des-Laurentides, 891,286.77; St-Faustin, 23,352.13; St-Hippolyte, 248,760.38; St-Janvier, 681,033.50; St-Jérôme, cité, 3,175,346; St-Jovite, 502,086.50, diss., 1,150; Ste-Lucie-de-Doncaster, 4,861; Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 102,950; St-Sauveur, 150,852.75; Ste-Sophie-de-New Glasgow, 493,802.50; Ste-Thérèse, t, 2,771,508.40; Ste-Thérèse-Ouest, 1,415,686.37; Shawbridge, prot., 7,988; Terrebonne, 1,574,576.50; Val-David, 281; Val-Morin, 23,829. *Trois-Rivières*: Chavigny, 1,437,305.50; Trois-Rivières, 7,703,230.32, diss., 53,964.50.

*Vaudreuil-Soulanges*: Dorion, v, 7,539; Hudson: cath., 195, prot., 210,721.50; L'Île-Perrot: cath., 1,283,706.37, prot., 293,693.51; Newton, 11,692; Noé, 1,600; Pointe-Fortune, v, 9,997; Rivière-Beaudette, 66,348; St-Clet, 1,067.50; St-Joseph-de-Soulanges, 27,587; St-Lazare, 19,165; Ste-Marthe, 997; Soulanges: 967,542, diss., prot., 4,244; Station-du-Coteau, 4,566; Terrasse-Vaudreuil, 75,348; Très-St-Rédempteur, 6,464; Vaudreuil, 2,109,855.49. *Verchères*: Belœil, t, 1,693,614.62; Chambly, 1,067,373.11; Chambly-Richelieu, prot., 423,595.50; Fort-Chambly, t, 418,205.76; Richelieu Valley, prot., 42,593; St-Amable, 278,049.99; St-Basile-le-Grand, 571,355; St-Bruno, 1,767,914; Ste-Julie, 323,043; St-Marc, 149,019.40; Ste-Théodosie, 23,814; Varennes, 731,874.27; Verchères, 263,013.50. *Verdun*: Verdun, 1,107,663.80.

*Wolfe*: Beaulac, 115,498; Bonin, 31,302; Disraëli, 330,788; Dudswell, prot., 4,653; Fontainebleau, 20,633; Ham-Nord, 178,221; Massabieille, 15,170; St-Adolphe-de-Marbleton, 92,208.50; St-Adrien, 68,206; St-Camille, 75,319.50; St-Clément-de-Dudswell, 44,947; St-Fortunat, 35,646; St-Gabriel-de-Stratford, 129,266; St-Gérard, 67,101; St-Joseph-de-Ham-Sud, 60,613; St-Julien, 30,914; Sts-Martyrs-Canadiens, 20,906; Ste-Praxède, 62,982; Weedon, 276,025; Wotton, 190,052.

*Yamaska*: La Visitation-de-la-Bienheureuse-Vierge-Marie, 39,652; N.-D.-de-Pierreville, 52,021; Pierreville, 152,540; St-Antoine-de-la-Baie-du-Febvre, 166,084.50; St-Bonaventure, 136,884; St-David, 134,727; St-Elphège, 31,678; St-François-du-Lac, 180,800.50; St-Gérard-d'Yamaska, 21,540; St-Guillaume, 228,171.50; St-Joachim-de-Courval, 52,043; St-Marcel, v, 83,908; St-Pie-de-Guire, 85,665; St-Zéphirin-de-Courval, 76,506.

*Commission scolaire régionale*: Amiante, 2,192,651.88; Baie-des-Chaleurs, 3,329,013.85; Bas-St-Laurent, 3,278,901; Bois-Francs, 5,127,626.93; Carignan, 1,645,570.96; Chambly, 9,005,165.66; Charlevoix, 2,866,886.92; Châteauguay Valley, prot., 1,205,462.50; Chaudière, 3,723,407.64; Chauveau, 2,985,338.54; Côte-Nord, 1,697,496.73; Des Îles, 463,529.50; Des-Monts, 3,591,801.16; Deux-Montagnes, 3,631,521.50; District of Bedford, prot., 958,391.75; Dollard-des-Ormeaux, 2,531,986.36; Du Cuivre, 2,307,016.65; Du Golfe, 2,950,787.24; Duvernay, 2,863,638.36; Eastern Townships, prot., 1,717,917.27; Gaspésie, prot., 145,417; Grand-Portage, 3,838,757.18; Harricana, 1,045,837.65; Henri-Bourassa, 3,532,436.24; Honoré-Mercier, 9,024,027.95; Jean Talon, 2,446,294.27; Lac-St-Jean, 2,992,121.31; Lakeshore, prot., 1,482,961.79; Lalonde, 1,365,289.15; Lanaudière, 5,374,867.36; Lapointe, 1,611,171.30; Laurentian, prot., 491,566.30; Laurentides, 1,423,476.55; La Vérendrye, 4,722,724.97; Le Gardeur, 2,391,475.50; Le Royer, 3,751,345.17; L'Estrie, 8,278,150.69; Les Vieilles-Forges, 8,640,633.95; Lignery, 1,877,457; Louis-Fréchette, 3,526,293.72; Louis-Hémon, 4,553,419.62; Maisonneuve, 6,175,771.07; Matapédia, 1,226,401; Mauricie, 4,016,193.45; Meilleur, 2,281,804.40; Mille-Îles, 1,931,252.64; Missisquoi, 903,160.65; North Island, prot., 1,301,517.50; Orléans, 5,181,212.11; Ottawa Valley, prot., 763,715.76; Outaouais, 8,163,529.69; Papineau, 1,800,592; Pascal-Taché, 3,306,163.55; Péninsule, 3,253,854.68; Provencher, 2,561,532.78; Saguenay, 6,117,765.89; St-François, 3,029,643.50; Salaberry, 4,204,304.75; South Shore, prot., 1,034,645.14; Tardivel, 1,663,542.62; Tilly, 5,740,204.76; Vaudreuil-Soulanges, 2,224,845; Yamaska, 5,494,550.03; Youville, 1,885,121.78.

#### Subventions aux institutions d'enseignement privées Grants to Private Educational Institutions

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 17.....	26,787,700.00
S.R., c. 239.....	2,130,000.00
	<hr/>
	\$28,917,700.00



## Dépenses / Expenditure:

Article / Item 17 .....	26,774,020.00
S.R., c. 239 .....	2,653,830.96
	<hr/>
	\$29,427,850.96

*Montréal métropolitain:*

Académie Michèle-Provost Inc., Westmount, 167,501.62; Centre de l'Enseignement Vivant Inc., 107,024.10; Centre d'Intégration Scolaire Inc., 228,245.77; Centre François-Michelle, 204,110; Clinique pédagogique de Montréal, 40,106; Collège André-Grasset, 152,397; Collège Beaubois, Pierrefonds, 67,542.09; Collège Laval, St-Vincent-de-Paul, 408,467.94; Collège Commercial Charleroi Inc., 44,226.33; Collège de Montréal, 342,848.20; Collège des Eudistes, 515,602.33; Collège Français Inc., 800,602.76; Collège Jean-de-Brébeuf, 1,324,098.13; Collège Loyola, 699,545.58; Collège Marguerite-Bourgeoys, 111,843.97; Collège Marie-de-France, 374,063.70; Collège Marie-Victorin, 477,010.61; Collège Mont-St-Louis, 519,778.50; Collège Notre-Dame, 548,958.49; Collège Régina Assumpta, 186,410.50; Collège Roussin, 602,761.50; Collège Ste-Anne-de-Lachine, 46,899.39; Collège Ste-Marcelline, 130,306.56; Collège Stanislas, 542,197.22; Collège Ville-Marie, 155,991.93; Convent of the Sacred Heart, 58,548; École de musique Vincent-d'Indy, 152,375.11; École Marie-Clarac, 87,775.05; École normale Cardinal-Léger, Rosemont, 378,489.70; École normale de l'Institut pédagogique 124,831.60; École Peter Hall, 625,762; École secondaire classique Villa-Maria, 199,170.56; Études commerciales de l'Est, 54,036.50; Institut Belletête, 63,576.28; Institut de la Providence, 46,140.22; Institut familial Reine-Marie, 253,176.27; Institut familial et social de Montréal, 23,661.05; Institut Marguerite-Bourgeoys, 449,561.90; L'École Progressive Inc., 420,523.88; Loyola High School, 53,267.93; Lycée Mont-Royal, 303,351.28; Marianopolis College, 415,689.80; Maternelle Marie-Claire Fournier, 67,681.40; Montréal Oral School for the Deaf, 214,077.10; Orphelinat St-Arsène, 154,829.56; Pensionnat d'Hochelaga, 59,173.50; Pensionnat du St-Nom-de-Marie, Outremont, 164,830.67; Pensionnat Marie-Rose, 239,229.23; Pensionnat Mont-Royal, 213,171; Pensionnat N.-D.-des-Ange, 178,223.06; Providence Ste-Élisabeth, 23,215.50; Providence St-Enfant-Jésus, 56,127.11; Queen of Angels Academy, Dorval, 86,247.66; St. George's School of Montréal Inc., 91,363; Scolasticat central de Montréal, 317,408.30; Séminaire de philosophie, 457,967.13; Séminaire des Sts-Apôtres, 140,769.85; Trafalgar School for Girls, 129,176.56; Villa Ste-Marcelline, Westmount, 117,520.66; Weston School Inc., 27,407.66.

*Québec métropolitain:*

Académie St-Louis, 134,941.16; Centre Psycho-Pédagogique de Québec Inc., 135,657.55; Collège Champigny, 86,819.66; Collège des Jésuites, 272,812; Collège Jésus-Marie, Sillery, 395,764.94; Collège N.-D.-de-Bellevue, 601,059.54; Cours secondaire des Ursulines de Québec, 240,542; École normale Laval de Mérici, 592,316.17; École normale Marguerite-d'Youville, 338,979.62; École normale Notre-Dame, 89,635.70; École normale N.-D.-de-Foy, 425,934.75; École secondaire de Limoilou, 71,086.94; Externat classique St-Jean-Eudes, 190,478; Institut Denys Inc., 68,131.77; Institut familial Marguerite-d'Youville, 37,599.11; Mont-St-Sacrement, Valcartier, 10,529.50; O'Sullivan Bilingual College of Limoilou Inc., 51,112.66; O'Sullivan Bilingual College of Québec Inc., 50,516.10; Pensionnat St-Louis-de-Gonzague, 80,566.10; Pensionnat des Ursulines, Loretteville, 12,731.07; St. Lawrence College, 19,516; Séminaire de Québec, 773,186.72; Séminaire des Pères Maristes, 89,365.33; Séminaire St-Augustin, 396,906.10; Séminaire St-François, 11,868.16.

*Autres institutions / Other Institutions:*

*Argenteuil:* Séminaire du Sacré-Cœur, Pointe-aux-Chênes, 40,570.11. *Arthabaska:* Collège commercial Desmarais, Victoriaville, 33,738.94; Jardin d'enfant N.-D.-des-Ange, Victoriaville, 33,096. *Bagot:* Couvent de la Présentation de Marie, Upton, 24,581.50. *Beauce:* Institut familial du Bon-Pasteur, St-Georges-Ouest, 15,337.50; Juvénat Sacré-Cœur des Frères Maristes, Beauceville-Ouest, 17,845; Petit séminaire St-Georges, 443,640.22. *Bellechasse:* Couvent Jésus-Marie, St-Gervais, 59,941.83; Couvent St-Michel, 29,348.27; École du Sacré-Cœur, St-Damien, 126,821.33; École normale, St-Damien, 207,192.55. *Bonaventure:* Académie Notre-Dame, New Carlisle, 23,220. *Chambly:* Collège Durocher, St-Lambert, 520,848.25; École commerciale Cordeau, Longueuil, 87,075; Institut N.-D.-de-Lourdes, Jacques-Cartier, 186,636.28; Pensionnat de St-Lambert, 76,775.55; Pensionnat du St-Nom-de-Jésus, Longueuil, 90,873.66. *Champlain:* École commerciale du Cap Inc., Cap-de-la-Madeleine, 177,708.93; Juvénat N.-D.-du-Rosaire, 40,985.50; Pensionnat N.-D.-du-Cap, Cap-de-la-Madeleine, 41,495; Val-Marie, Cap-de-la-Madeleine, 60,232.66. *Châteauguay:* Institut familial, Ste-Martine, 15,679. *Chicoutimi:* Collège d'Affaires de Chicoutimi Inc., 61,490; École apostolique, 48,929.50. *Compton:* King's Hall Inc., 70,954.84; Pensionnat des Sœurs Servantes du St-Cœur-de-Marie, Waterville, 81,813.84. *Dorchester:* Institut La Mennais, Lac-Etchemin, 37,209.11. *Drummond:* Collège Achille-Dionne, Drummondville, 36,701.27; Collège St-Bernard, Drummondville, 256,973.93; Ellis Business College Inc., Drummondville, 83,786.28; Pensionnat de Drummondville, 43,529.39. *Frontenac:* Pensionnat du Sacré-Cœur, St-Gédéon, 18,654.66. *Hull:* Collège apostolique St-Alexandre, Limbour, 43,627.27; École secondaire St-Joseph, 43,885. *Huntingdon:* Mont-de-l'Immaculée,



St-Anicet, 19,539.28. *Iberville*: Juvénat St-Joseph, 117,118.55. *Joliette*: Les Mélézes, 53,732.38; Séminaire de Joliette, 41,331.28. *Kamouraska*: Collège Ste-Anne-de-la-Pocatière, 44,877.66. *Lac-St-Jean*: Collège du Lac-St-Jean, Alma, 233,665.93; Externat classique, Alma, 164,262.35. *L'Assomption*: Collège de l'Assomption, 416,219.45. *Lévis*: Collège de Lévis, 796,308.56; Couvent N.-D.-de-Toute-Grâce, 76,458.50. *Mégantic*: École N.-D.-du-Sacré-Cœur, Thetford Mines, 125,221.05. *Missisquoi*: Juvénat Dominique-Savio, Philipsburg, 30,960; Pensionnat St-Jean-Baptiste, Philipsburg, 17,271.50; Présentation de Marie, Farnham, 33,197.56; Présentation de Marie, Philipsburg, 35,905; St. Helen's School, Dunham, 37,217.93. *Montcalm*: Académie Ste-Anne, Rawdon, 91,327.82; Collège Champagney, Rawdon, 21,028.77; Institut familial bilingue, St-Jacques, 177,616.28; Juvénat des Frères du Sacré-Cœur, St-Théodore, 32,058.84; Pensionnat Ste-Anne, St-Jacques, 11,825. *Montmorency*: École secondaire de Beauport, 24,768; Missionnaires du Sacré-Cœur, Beauport, 17,937.50; Pensionnat St-Cœur-de-Marie, Beauport, 177,979.66; Séminaire St-Alphonse, Ste-Anne-de-Beaupré, 102,769.77. *Napierville-Laprairie*: École normale Sacré-Cœur, La Mennais, 42,310.25; Postulat F.I.C. de Laprairie, 93,127.66. *Nicolet*: École supérieure de musique, 21,441.06. *Papineau*: Providence du Sacré-Cœur, St-André-Avellin, 21,255.23; Séminaire Montfort Inc., Papineauville, 14,523.66. *Portneuf*: École normale St-Joseph, Pont-Rouge, 113,314.15. *Richelieu*: École Ménard Inc., Sorel, 43,347.10. *Rouville*: Collège Mont-St-Hilaire, St-Hilaire, 55,458.84. *Saguenay*: Collège classique, Hauterive, 6,314. *St-Hyacinthe*: École commerciale Lussier Inc., 35,475; École secondaire St-Joseph, St-Hyacinthe, 135,356.50; Séminaire de St-Hyacinthe, 168,617.93. *St-Maurice*: Institut familial N.-D.-de-Keranna, Vieilles-Forges, 100,731.72; École normale St-Pie-X, Shawinigan, 60,756; Juvénat secondaire Montfort, Shawinigan-Sud, 31,849.60. *Shefford*: Collège Mont-Sacré-Cœur, Granby, 40,276.50; Présentation de Marie, Granby, 29,741.50; Séminaire du Verbe-Divin, Granby, 43,727.11. *Sherbrooke*: Collège commercial Desmarais, 39,775; Collège commercial Jésus-Marie, 25,935.23; Collège du Sacré-Cœur, 26,188.84; École Beauregard Inc., 55,215.11; Juvénat Champagnat, 40,635; Mont-Notre-Dame, 29,590.39; Séminaire de Sherbrooke, 298,674.08. *Stanstead*: Collège N.-D.-des-Servites, Ayer's Cliff, 116,228.33; Pensionnat N.-D.-de-la-Présentation, Coaticook, 29,976.39. *Terrebonne*: Postulat des Frères du Sacré-Cœur, Rosemère, 49,207.39; Séminaire des Pères du St-Sacrement, 6,945. *Trois-Rivières*: Collège Lafèche, 374,385.10; Collège Marie-de-l'Incarnation, 64,577.11. *Vaudreuil*: Collège Rigaud, 201,481.95; École secondaire Bourget, Rigaud, 114,146.50. *Verchères*: Collège Mont-St-Gabriel, St-Bruno, 55,191.33; Collège St-Paul, Varennes, 89,742.56; Pensionnat des Sacrés-Cœurs, St-Bruno, 62,451.66; Pensionnat des Sœurs des Sts-Noms-de-Jésus-et-de-Marie, Verchères, 60,505; Séminaire de la Très-Ste-Trinité, St-Bruno, 67,083.23. *Yamaska*: Juvénat St-Louis-Marie, St-Guillaume, 30,681.28.

**Direction générale de l'enseignement supérieur  
Higher Education Branch**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 18..... \$ 6,324,200.00

Dépenses / Expenditure..... \$ 5,316,851.27

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,272,169.60
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	100,648.03
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	78,294.67
4—Frais de bureau / Office expenses.....	8,515.11
5—Communications.....	2,877.23
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	1,690.59
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	4,268.01
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	3,200.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	150.25
10—Loyers / Rents.....	18,078.12
11—Services contractuels / Contractual services.....	33,495.88
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	3,793,463.78
	<u>\$ 5,316,851.27</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Robert-A. Boisvert, 18,000.03; Adrien Boivin, 16,999.93; Chs-Elzéar Bouchard, 16,266.85; André Brochu, 16,550.14; Gaudry Delisle, 16,247.67; Gaston Denis, 20,081.68; Roger Farrell, 17,670.85; Jean-L. Garneau, 16,759.02; Réginald Lapointe, 15,761.97; Fernand Lemieux, 17,499.98; Aquila Ouellette, 16,711.12; Pierre-Yves Paradis, 21,000.08; Louis Rousseau, 21,999.92; Roger Ruel, 18,500.08; Albert Thibault, 16,266.85; Réal Tremblay, 16,730.99; Léopold Weaner, 16,999.93; Arthur James Welbourne, 19,005.67.



## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Dubé, 3,846.70; Hôtel Bourlamaque Enr., 5,870; Maison des retraites, 6,520; Maison Montmorency, 8,076.50; Aquila Ouellette, 4,347.50; Louis Rousseau, 3,763.24; Émilien Vandal, 2,792.14.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Perry Meyer, 6,500; Université Laval, 21,856.31; Diverses personnes: dépenses d'examens / Various persons: Examination expenses, 28,789.88.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 15,619.04.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 18,396.42; Tourisme, chasse et pêche, Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec / Tourism, Fish and Game, Québec Tourism and Hotels Institute, 6,480.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Diverses personnes: bourses de perfectionnement / Various persons: post-graduate bursaries, 3,786,750.00.

## Écoles normales / Normal Schools

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 19 .....	\$ 5,464,400.00
Dépenses / Expenditure .....	5,760,607.07
Moins frais de scolarité, pension des élèves et autres / Less tuition fees, students' board and miscellaneous .....	84,587.12
	<u>\$ 5,676,019.95</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	2,871,665.63
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	49,310.70
4—Frais de bureau / Office expenses .....	14,120.67
5—Communications .....	9,678.47
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	39,761.70
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	1,449.14
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	14,845.34
10—Loyers / Rents .....	206,545.52
11—Services contractuels / Contractual services .....	1,803,033.05
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	750,196.85
	<u>\$ 5,760,607.07</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean-Marcel Bourgault, 15,230.35; Raymond Caron, 16,791.65; Anita F. Desjardin, 16,749.73; Jean-Noël Faucher, 15,892.50; Sœur Marie Fidelma, 15,098.79; Nelson Fradette, 15,772.12; Laurent Garneau, 17,163.59; Roger Gendron, 19,055.44; Réal Giguère, 15,189.64; Sœur Yolande Laberge, 17,232.96; Claude Lamoureux, 15,887.64; Sœur Jeannette Lortie, 16,732.90; William McKenty, 15,355.64; Louis-Norbert Poulin, 15,355.64; Roger Poulin, 15,628; Sœur Fernande Proulx, 17,548.11; Sœur Yvonne-Thérèse Werner, 15,232.08.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Comtois, 2,731.06; Conrad Samuel, 2,510.60; Réjean Vaillancourt, 3,437.93.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 6,985.58.



## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Hydro-Québec, 6,130.21; Swift Canadian Co. Ltd., 6,681.94.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Québec, ville, 14,811.84.

## LOYERS /RENTS:

Collège d'enseignement général et professionnel de Hull, 42,750; Corporation du collège d'Amos, 18,820.89; Crown Holdings Ltd., 27,000; Séminaire de Chicoutimi, 104,000.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Philips Inc., 5,710; Collège d'enseignement général et professionnel de Saint-Laurent, 166,125; Montréal Maintenance Bello Enr., 10,870.80; Service de Rénovation Immobilière Québec Ltée, 7,277.06; Université de Sherbrooke, 75,000; Université du Québec, 564,212.12; Université Laval, 609,000; Université McGill, 351,300.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Divers étudiants / Various students, 750,196.85.

**Enseignement des beaux-arts / Teaching of Fine Arts**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 20..... \$ 585,600.00

Dépenses / Expenditure..... 612,059.59

Moins rétributions scolaires, ventes de matériel et autres / Less tuition fees, sales of material and miscellaneous..... 8,073.74

\$ 603,985.85

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	286,632.63
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	132.72
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	5,865.84
4—Frais de bureau / Office expenses.....	4,351.46
6—Fournitures et approvisionnement / Materials and supplies.....	10,869.45
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	380.82
10—Loyers / Rents.....	32.00
11—Services contractuels / Contractual services.....	303,609.67
29—Autres dépenses / Other expenses.....	185.00
	<u>\$ 612,059.59</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Bouthillette &amp; Parizeau, 5,296.34.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Collège d'enseignement général et professionnel de Ste-Foy, 5,000.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Université Laval, 300,144.00.

**Subventions aux universités / Grants to Universities**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 21..... 102,454,500.00

S.R., c. 239..... 9,950,000.00

1930, c. 8..... 50,000.00

1938, c. 15..... 100,000.00



1929, c. 4 .....	25,000.00
1942, c. 21 .....	20,000.00
	<u>\$112,599,500.00</u>
Dépenses / Expenditure .....	<u>\$111,974,621.80</u>

Bishop's, 1,362,573.64; Laval, 22,573,763.08; Les Facultés de la Compagnie de Jésus, 3,966.24; *McGill*: 20,232,497.88, Montréal Diocesan Theological College, 495.78, Presbyterian College, 1,983.12; *Montréal*: 24,138,718.70, École des hautes études commerciales, 1,316,502.58, École normale de musique, 19,831.20, École polytechnique, 4,059,658.58; *Sherbrooke*: 9,290,350.10, Grand Séminaire St-Hyacinthe, 1,983.12, Studium Theologicum de l'Abbaye, 165.26; Sir George Williams, 6,303,173.94; Université du Québec, 22,668,958.58.

**Subventions spéciales aux universités pour le service de la dette à long terme**  
**Special Grants to Universities for the Long-term Debt Service**

Credits / Appropriations:	
Article / Item 22 .....	\$11,310,000.00
Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 8,442,310.34</u>

Corporation Co-op Habitat de Durocher, Montréal, 163,052.68; *Université / University*: Bishop's, 340,800; Laval, 1,740,136.01; McGill, 1,111,072.50; Montréal: 2,989,538.21, École des hautes études commerciales, 588,273.29, École polytechnique, 128,250; Sherbrooke, 757,613.90; Sir George Williams, 234,225; Université du Québec, 389,348.75.

**Direction générale de l'éducation permanente**  
**Continuing Education Branch**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 23 .....	\$ 4,808,200.00
Dépenses / Expenditure .....	<u>33,110,473.41</u>
Moins / Less:	
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:	
Encaissée / Received .....	31,926,978.28
À recevoir / Receivable .....	3,371,601.46
Rétributions scolaires et ventes de matériel / Tuition fees and sales of material .....	260,145.25
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council:	
Encaissée / Received .....	1,240,269.82
À recevoir / Receivable .....	1,849,442.47
	<u>38,648,437.28</u>
	<u>\$ 5,537,963.87</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,437,611.75
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	63,922.66
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	196,337.79
4—Frais de bureau / Office expenses .....	89,956.94
5—Communications .....	13,490.51
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	45,560.74
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	2,607.22
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	4,450.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	56.25
10—Loyers / Rents .....	49,825.33
11—Services contractuels / Contractual services .....	228,219.72
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	30,978,434.50
	<u>\$33,110,473.41</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Conan Arseneault, 15,531.56; André Aubry, 15,304.82; Benoît Dupuis, 17,152.32; Georges-A. Éthier, 18,000.03; Gilles Farmer, 17,181.12; Clermont Gagnon, 15,960.35; Darie Laflamme, 16,266.85; Pierre Leclerc, 17,211.72; Guy Messier, 16,093.94; Lucien Parent, 18,000.03; Jean Parrot, 16,093.68; Louis-R. Pelletier, 16,501.23; Gérard Plante, 16,501.78; Vianney Trudeau, 15,305.08; Jean-Guy Venne, 21,000.08.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Auberge Yvan Coutu, 4,275; Sun Valley Hôtel, 2,788.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

B.I.R.O. Inc., 17,000; Centre Interdisciplinaire de Montréal Inc., 15,551.50; Institut de Formation par le Groupe Inc., 31,559.50; Diverses personnes: dépenses d'examens / Various persons: Examination expenses, 85,456.90.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Granger & Frères Ltée, 5,396.20; Institut de Recherches Psychologiques Inc., 10,105; Kruger Pulp & Paper Ltd., 8,371.60; Papeterie L.-P. Turgeon & Fils, 7,652.24; Presses Bolland-Delage Ltée, 6,704.98.

## COMMUNICATIONS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 13,350.00.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 5,738.35; Centre Éducatif & Culturel Inc., 11,252.50; Granger & Frères Ltée, 6,536.44.

## LOYERS / RENTS:

A.B. Dick Co. of Canada Ltd., 5,324.80; Pitney-Bowes of Canada Ltd., 5,040.12; Xerox of Canada Ltd., 33,769.94.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Dubuisson Publicité & Conseil Inc., 6,754.44; Imprimerie Gagné Ltée, 5,958.50; Imprimerie Laflamme Ltée, 88,674.78; Imprimerie Richelieu Ltée, 63,668.51; Lithographie Granger Ltée, 19,074.59; Photo-Tek Inc., 16,185. *Ministère / Department: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 21,784.09.*

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Association féminine d'éducation et d'action sociale, 8,994; Camp Marie-Victorin Inc., 6,218; Centre de couture industrielle, 63,000; Centre d'organisation scientifique de l'entreprise, 59,265; Centre Monchanin, 12,360; Chambre de Commerce de la province de Québec, 25,675; Jeunesse ouvrière chrétienne Inc., 10,490; *Collège d'enseignement général et professionnel: Ahuntsic, 189,091, Bois-de-Boulogne, 17,060, Chicoutimi, 51,265.60, Édouard-Montpetit, 84,107, Gaspésie, 16,665, Hull, 16,748.30, Joliette, 8,924, Jonquière, 172,884, La Pocatière, 62,033.50, Limoilou, Québec, 254,120.50, Lionel-Groulx, Ste-Thérèse-de-Blainville, 40,227, Rimouski, 47,085, Rivière-du-Loup, 11,160, Rouyn-Noranda, 63,515, Salaberry-de-Valleyfield, 34,123, Sherbrooke, 68,039, St-Hyacinthe, 23,681, St-Laurent, 127,363.36, St-Jérôme, 8,292, Thetford Mines, 30,612, Trois-Rivières, 16,697, Vieux-Montréal, 117,000; Collège de Hauterive, 14,495; Collège Marie-Victorin, 7,533; *Commission des écoles catholiques: Lasalle, 104,235, Montréal, 3,927,338.12, Québec, 1,113,112.31, St-Laurent, 85,732.34, Verdun, 408,148; Commission scolaire: Baldwin-Cartier, 36,660, Côte-Nord du Golfe St-Laurent, 104,620, Greater Montréal, prot., 255,509, Lachine, 344,201, Nouveau-Québec, 84,160, Outremont, 14,270; Commission scolaire régionale: Amiante, 330,085.63, Baie-des-Chaleurs, 265,235, Bas-St-Laurent, 488,416.62, Bois-Francs, 409,917, Carignan, 226,230, Chambly, 644,758.48, Charlevoix, 229,306, Châteauguay Valley, prot., 126,600, Chaudière, 379,869.90, Chauveau, 460,590.87, Côte-Nord, 641,721.18, Des Îles, 118,870, Des-Monts, 375,867.67, Deux-Montagnes, 246,212.27, District of Bedford, prot., 89,891, Dollard-des-Ormeaux, 319,313.03, Du Cuivre, 444,805.91, Du Golfe, 653,975.07, Duvernay, 354,722, Eastern Townships, prot., 87,046.53, Gaspésie, prot., 89,447, Grand-Portage, 619,216.45, Harricana, 361,674.90, Henri-Bourassa, 427,032.36, Honoré-Mercier, 408,602, Jean-Talon, 158,280.26, Lac-St-Jean, 446,018.03, Lakeshore, prot., 115,029, Lalonde, 330,461.67, Lanaudière, 454,452.35, Lapointe, 485,418, Laurentian, prot., 155,281, Laurentides, 131,385.54, La Vérendrye, 276,527.36, Le Gardeur, 199,038.90, Le Royer, 508,902.11, L'Estrie, 1,054,067.70, Les Vieilles-Forges, 514,632.83, Lignery, 260,934.52, Louis-Fréchette, 540,140, Louis-Hémon, 477,113.84, Maisonneuve, 369,293.93, Matapédia,**



217,675.66, Mauricie, 480,765.84, Meilleur, 455,987.61, Mille-Îles, 186,084.11, Missisquoi, 183,368.76, North Island, prot., 98,165.42, Orléans, 207,907.95, Ottawa Valley, prot., 113,046, Outaouais, 553,063.20, Papineau, 201,570.02, Pascal-Taché, 312,993.77, Péninsule, 285,856, Provencher, 175,582.01, Saguenay, 569,438.38, St-François, 473,761.20, Salaberry, 363,322.13, South Shore, prot., 83,535, Tardivel, 257,135.65, Tilly, 468,238.01, Vaudreuil-Soulanges, 649,635.27, Yamaska, 416,312.08, Youville, 245,014; Confédération des syndicats nationaux, 8,117.50; Corporation des électroniciens du Québec, 11,200; Frontier College, Montréal, 6,545; Guilde des manufacturiers de la robe et du vêtement sport de Montréal, 44,100; Institut canadien d'éducation des adultes, 45,000; Institut de Formation Sociale du Québec Inc., 11,150; Institut National des Viandes Inc., 161,929.51; Métallurgistes Unis d'Amérique, 5,692; Scolasticat central de Montréal, 23,825; Union catholique des cultivateurs, 5,757; Université Laval, 61,224.76. *Ministère / Department*: Richesses naturelles, Direction générale du Nouveau-Québec / Natural Resources, New Québec Branch, 5,950; Tourisme, chasse et pêche, Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec / Tourism, Fish and Game, Québec Tourism and Hotels Institute, 119,346.

### Bureaux régionaux / Regional Bureaus

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 24 . . . . . \$ 2,736,600.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 2,499,131.01

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	2,220,189.95
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	181,211.15
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	5,393.95
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	7,523.88
5—Communications . . . . .	47,970.67
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,252.75
10—Loyers / Rents . . . . .	9,527.84
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	22,933.69
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	127.13
	<u>\$ 2,499,131.01</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Bernard Audet, 18,168.17; Gérard Baril, 16,712.74; Jean-Yves Bégin, 16,080.28; Gaston Béland, 15,943.43; Armand Bélanger, 16,178; Maurice Belisle, 16,266.59; Jean-Jacques Bergeron, 21,000.08; Léopold Bergeron, 15,305.08; Marcel Boisvenue, 16,999.93; Jean Bourgeois, 16,864.69; Omer Brazeau, 16,500.14; Gilbert Cadieux, 16,266.59; Robert Charbonneau, 15,025.21; Gérard Coté, 15,805.13; Ghislain Coulombe, 16,178.10; Jean-Louis Dolbec, 16,598.91; Jos-Eugène Dufour, 15,941.21; Lucien Dumas, 16,500.14; Jacques Duplessis, 15,580.23; Roderick Finn, 16,949.93; Julien Fréchette, 15,405.29; Joseph-Marie Gauthier, 19,500.18; Anselme Gélinas, 15,805.13; George K. Gregg, 18,168.17; Raymond-Marie Guay, 15,805.13; Lionel Guilmette, 16,132.02; Louise Hall, 16,096.08; Franklin D. Heath, 16,093.94; Lucien Labossière, 16,266.85; Louis-Philippe Lacroix, 18,168.17; Roland Lebleu, 15,805.13; Gérard Létourneau, 15,805.13; Michel Marengo, 18,500.08; Paul-Émile Martel, 15,805.13; William C. McCulloch, 19,500.18; Jean-Marie Michaud, 15,806.66; Réal Moreau, 15,805.13; Gilles-F. Paquette, 15,103.98; Émile Parayre, 15,593.89; Gérard Perreault, 17,331.54; Roland Richard, 17,899.93; Charles-A. Roberge, 15,805.13; John Newton Rosevear, 17,499.98; Colin H. Ross, 15,805.13; Robert St-Laurent, 16,093.94; Ernest-R. Têtreault, 15,805.13; Jean-Claude Théberge, 15,805.13; Jean Thériault, 16,266.74; Cyrille Tousignant, 15,305.08; Georges Tousignant, 18,500.08; Henri Tremblay, 16,999.93; Léon Tremblay, 15,805.13; Olivier Tremblay, 18,000.03; Léo Turgeon, 16,999.93; Lauréat-H. Veilleux, 16,057.65; Lionel-A. Veilleux, 15,531.60; Jean-Paul Villeneuve, 15,806.66.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Yves Babin, 3,228.92; Marcel Boisvenue, 3,332.73; Alain Bruneau, 3,090.36; Jean-Marc Camirand, 3,363.43; Oliva Carrier, 3,075.79; Ghislain Coulombe, 2,831.63; Jean-Marie Michaud, 3,131.12; Réal Moreau, 6,019.96; Gilles Paquette, 4,300; Roland Richard, 4,238.78; Rénald Rioux, 2,688.91; Gilles Roy, 2,936.79; Georges Tousignant, 4,591.01; Olivier Tremblay, 4,347.97; Léo Turgeon, 2,774.44.

#### COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 23,969.70; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 6,436.10; Québec-Téléphone, 17,064.42.



## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd, 8,776.66.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 21,476.57.

## Service de l'information / Information Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 25. . . . . \$ 968,400.00

Dépenses / Expenditure. . . . . \$ 507,756.75

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	100,264.05
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	6,869.85
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	7,557.14
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	5,906.88
5—Communications. . . . .	941.75
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	155.07
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	1,315.68
10—Loyers / Rents. . . . .	649.65
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	384,096.68
	<u>\$ 507,756.75</u>

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Barclay Press Co. Ltd., 6,585.16; Bristol Created Films, 10,000; Charrier & Dugal Ltée, 15,066; Cie d'Imprimerie & de Lithographie Canadienne Ltée, 6,010; Cossette & Associés Graphistes-Conseils Ltée, 14,107.96; Couthuran, 17,935; Éditions Graphiques Inc., 23,118.06; Imprimerie Laflamme Ltée, 21,138.77; Imprimerie Provinciale Inc., 13,778.91; L'Action Sociale Ltée, 47,728.91; La Parole Ltée, 5,528.90; McLean Computer Typography Ltd., 6,750; Parent & Parent Inc., 13,910.80; Photo-Lithographie Inc., 31,472.81; Presses Lithographiques (1965) Inc., 38,890.86; Prisma Films Inc., 13,999.75; Québec Chronicle Telegraph, 9,546.89; Simard, Kuersteiner & Associés, 9,380; Tremblay & Dion Inc., 11,750.48; Typoform Inc., 9,360.80; Villemaire Frères Ltée, 12,043.45. *Ministère / Department:* Communications, Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau, 17,986.17.

Service des moyens techniques d'enseignement  
Instructional Media Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 26. . . . . \$ 3,335,000.00

Dépenses / Expenditure. . . . . \$ 3,020,343.70

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	1,259,224.36
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	48,374.36
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	412,010.07
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	109,597.63
5—Communications. . . . .	61.53
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	21,212.20
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	70,846.16
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. . . . .	38.00
10—Loyers / Rents. . . . .	19,685.75
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	1,079,293.64
	<u>\$ 3,020,343.70</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Louis Belzile, 16,049.80; Adelin Bouchard, 17,663.56; André Chamberland, 17,251.49; Michel Demers, 17,738.37; Pierre Forest, 17,422.14; Betty Le Maistre, 15,305.08; Paul Morency, 15,870.21; Kenneth Edward Perkins, 15,805.13; Paul-Émile Pineault, 16,886.64.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Pierre Bélec, 8,978.41; Jacques Benoit, 5,750; Suzanne Bernard, 7,222.48; Danielle Blondeau, 7,157.02; Marcel Breton, 7,096.64; Centre Immaculée-Conception Inc., 6,766.62; Pierre Choquette, 6,787.35; Commission des écoles catholiques de Montréal, 6,696; Commission scolaire régionale Le Royer, 9,017.40; Gilles Gagné, 6,016.75; Pierre Germain, 8,721.86; Thérèse Gingras, 10,254.14; François Jalbert, 8,611.40; Jacques Lacoursière, 9,535.05; Claude Landry, 6,425.27; Serge Langevin, 10,315.20; Robert Millet, 8,900; Michèle Paré, 7,462.63; Jean-Pierre Plouffe, 8,000; Raverlat-J. Ribière, 7,300; Laurence Richard, 7,067.68; Louis St-Pierre, 7,259.76; Guy Sanche, 12,500; Laurent Simard, 8,907.26; Simone Trudeau, 5,373.54; Philippe Trudel, 7,900; Donald Turcotte, 5,636.25.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Dorchester Inc., 16,275.50; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 6,668.65; Papeterie L.-P. Turgeon & Fils, 38,710.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Cie de Télévision en Circuit Fermé, 14,059.87; Payette Radio Ltée, 20,727.57; Photographie L. Charpentier Ltée, 10,061.47.

## LOYERS / RENTS:

Visual Education Centre, 7,275; Xerox of Canada Ltd., 9,618.25.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie de Télévision en Circuit Fermé, 23,850.40; Cinéastes Associés Inc., 164,699.34; Cinetel Inc., 11,168; Corporation Image M. & M. Ltée, 31,536; De Tonnancour Productions Inc., 16,198.45; Clovis Durand Enr., 19,566; École normale N.-D. de Foy, Cap-Rouge, 14,179; Éditions Formart Inc., 32,000; Jean-Louis Frund, 31,000; Imprimerie Jacques-Cartier Inc., 5,017.33; Informaction Enr., 11,000; International Cinemedia Center Ltd., 16,886; Jean-Claude Labrecque Inc., 29,000; Richard Lavoie Inc., 16,145; Mondo-Vision Inc., 14,999.29; Prisma Films Inc., 83,354.46; Claude Savard Cinéaste Inc., 16,159; Société générale cinématographique, 277,143.80; Société Radio-Canada, 159,746.51; Transport Frenette Inc., 6,313.21. *Ministère / Department:* Communications, Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau, 64,437.65; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 11,625.48.

## Coopération avec l'extérieur / Co-operation with other Governments

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 27 .....	349,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C./O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	27,600.00
	<u>\$ 376,700.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 336,263.70</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	310,606.74
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	16,508.60
4—Frais de bureau / Office expenses .....	3,196.01
5—Communications .....	8.90
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	206.94
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	76.20
10—Loyers / Rents .....	715.81
11—Services contractuels / Contractual services .....	4,944.50
	<u>\$ 336,263.70</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Charles Bilodeau, 17,570.85; Jean-Marie Lepage, 17,107.14; Rémi Mayrand, 15,960.35; Roland Morin, 16,632.75.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean Tardif, 2,566.78.

**Institut de recherche pédagogique / Educational Research Institute**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 28 .....	\$ 602,100.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	549,251.95
------------------------------	------------

Moins remboursements à recevoir / Less reimbursements receivable: Tests S.A.C.U..	50,000.00
---	-----------

\$ 499,251.95
---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	291,611.64
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	12,890.71
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	29,114.94
4—Frais de bureau / Office expenses .....	7,115.99
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	2,737.05
10—Loyers / Rents .....	1,908.55
11—Services contractuels / Contractual services .....	3,117.67
12—Subventions / Grants .....	200,755.40
\$	549,251.95

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Yvan Cliche, 15,143.82; Maurice Goulet, 16,588.98; Jean-Marie Joly, 21,000.08; Albert Roberge, 16,093.94.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Laflamme Ltée, 5,803.00.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Centre de formation des maîtres de Cap-Rouge, 6,000; L'Institut canadien d'éducation des adultes, 9,080; Service d'admission aux collèges et aux universités, 46,500; *Université / University*: Laval, 42,110, McGill, 14,962.65, Montréal, 46,925, Sherbrooke, 21,500, Sir George Williams, 8,000.

**Subventions spéciales / Special Grants**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 29 .....	\$ 5,237,000.00
-------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 5,065,263.03
------------------------------	-----------------

*Association canadienne*: d'éducation, 47,584, de la formation professionnelle, 8,700, des éducateurs de langue française, 46,020.24; Association d'éducation du Québec, 40,000; Association du Québec pour les arriérés mentaux, 10,000; Association internationale des universités, 35,000; Centre psycho-éducation, Québec, 19,000; Cercles des jeunes naturalistes, Montréal, 9,222; *Collège*: Loyola, Montréal, 3,830,500, Ste-Marie, Montréal, 241,878; Commission sur l'étude des troubles de l'affectivité et de l'apprentissage chez l'enfant, Ontario, 17,266; Confédération des sports du Québec, 253,165.09; Conseil des ministres de l'éducation du Canada, 141,312.50; Corporation des enseignants du Québec, 10,000; Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, 104,015.20; Fédération des coopératives étudiantes du Québec, 150,000; Fédération internationale d'éducation physique, 10,000; Oeuvre N.-D. du Bon-Conseil, Québec, 5,000; Service d'admission aux collèges et aux universités, 50,000; Université du Québec, 30,000.



**Provision pour payer, à du personnel, une rémunération, des indemnités, des gratifications, des frais de voyage et de déménagement à la suite de l'intégration des écoles d'état, dans les commissions scolaires, les collèges d'enseignement général et professionnel et les universités**

**Provision to pay Remuneration, Indemnities, Gratuities, Travelling and Moving Expenses to Personnel, following the Integration of State Schools, in School Boards, General and Vocational Colleges and Universities**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 30 .....		5,965,300.00
Moins virements aux ministères suivants / Less transfers to the following departments:		
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization:		
A.C./O.C. 3167 '70 .....	23,200.00	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower: A.C./O.C. 3163 '70 .....	110,000.00	133,200.00
		<u>\$ 5,832,100.00</u>

Dépenses / Expenditure ..... \$ 4,131,548.54

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	4,067,649.90
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	63,898.64
	<u><u>\$ 4,131,548.54</u></u>

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Jean-Paul Ouellet, 3,225.00.

**Dépenses consécutives à la convention de la Corporation des enseignants du Québec relativement au perfectionnement des enseignants des régions éloignées et au remboursement du traitement des démissionnaires**

**Expenses resulting from the Agreement of the Corporation des enseignants du Québec respecting the Training of Teachers in Remote Regions and the Repayment of the Salary of Persons Resigning**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 31 .....	\$ 640,000.00
Dépenses / Expenditure .....	<u><u>\$ 456,018.30</u></u>

*Commission scolaire régionale:* Côte-Nord, 37,129.40, Des Îles, 6,849, Des-Monts, 15,504.47, Harricana, 17,371.07, Lalonde, 8,460, La Vérendrye, 5,368.69, Matapédia, 15,776.76; Corporation des enseignants du Québec, 343,264.43.

**Conseil supérieur de l'éducation / Superior Council of Education**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 32 .....	450,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C./O.C. 1461 '70 .....	21,500.00
	<u>\$ 472,000.00</u>
Dépenses / Expenditure .....	<u><u>\$ 382,047.86</u></u>



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	194,372.64
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	27,394.60
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	124,716.52
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	19,863.01
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,227.00
10—Loyers / Rents . . . . .	12,397.37
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	2,076.72
	<hr/>
	<b>\$ 382,047.86</b>
	<hr/>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Léopold Garant, 14,999.98. Vice-président: Marcel Fox, 11,999.93.

Gilbert Desrosiers, 17,499.98; Paul-Émile Drolet, 17,499.98; Armand Martel, 15,356.28.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Léopold Garant, 2,758.47. Vice-président: Marcel Fox, 2,835.59.

Gilbert Desrosiers, 4,812.80; Paul-Émile Drolet, 3,728.29; Armand Martel, 4,369.88.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Omer Ducharme, 5,305; Abbé Raymond Jodoin, 5,849.50.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Eugène Doucet Ltée, 7,891.05; Thérien &amp; Frères Ltée, 9,978.41.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 10,057.37.

**Conseil des universités / Council of Universities**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 33 . . . . .	186,100.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C./O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	14,600.00
	<hr/>
	<b>\$ 200,700.00</b>
	<hr/>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<b>\$ 153,813.94</b>
----------------------------------	----------------------

---

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	101,352.82
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	7,683.29
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	35,938.95
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	881.13
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,012.66
10—Loyers / Rents . . . . .	3,625.81
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,319.28
	<hr/>
	<b>\$ 153,813.94</b>
	<hr/>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Germain Gauthier, 33,599.96.

Pierre Cazalis, 19,000.13.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Germain Gauthier, 2,619.92.

Pierre Cazalis, 2,814.78.



**Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés  
Interest on Balance of Purchase Price of Properties**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 34. . . . . \$ 300,000.00

Dépenses / Expenditure. . . . . \$ 266,418.13

*Académie de Québec: Société d'administration et de fiducie, 162,737.50, Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation, 31,440.63; Monastère des Ursulines de Rimouski, 72,240.*

**Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 35. . . . . \$ 100,000.00

Dépenses / Expenditure. . . . . \$ 50,626.86

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	90.56
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	25,155.45
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. . . . .	19,433.01
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	461.15
15—Intérêts / Interest. . . . .	1,305.65
18—Frais de réception / Reception expenses. . . . .	4,181.04
	<u>\$ 50,626.86</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Gérard Dion, 5,935.60; Georges Laurin, 5,400; Bernard Tellier, 5,224.45.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 19,433.01.

**Achat, construction et transformation d'immeubles,  
y compris ameublement et équipement  
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,  
including Furnishings and Equipment**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 36. . . . . \$ 1,400,000.00

Dépenses / Expenditure. . . . . 529,360.82

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada. . . . . 1,097,996.50

\$ 568,635.68

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	94,877.59
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	12,860.76
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	67,184.56
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment. . . . .	12,255.97
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	165,692.05
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings. . . . .	176,489.89
	<u>\$ 529,360.82</u>



## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Alary, Tanguay & Associés, 5,396.87; J.-F. Gagnon & Associés, 11,993.30; Papineau, Gérin-Lajoie, Leblanc, 64,636.34.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

John Herring & Co. Ltd., 5,060.00.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 11,040.20; Ferro Technique Ltée, 5,991; Harris-Intertype Canada Ltd., 15,500; Sears Sales Ltd., 25,410.25.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Machinerie Lacasse Inc., 6,507.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Bolduc Construction Ltée, 6,211.74; Décor Construction Inc., 24,796; Henri Girard (Québec) Inc., 18,242.80; François Marquis Ltée, 63,604.80; L. Moffet Ltée, 12,662; J.-Robert Noël Inc., 27,135.71.

## TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Monastère des Ursulines, Rimouski, 46,000; Société d'administration et de fiducie, 123,000.

**Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports**  
**High Commissionership of Youth, Recreation and Sports**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 37 (Service transporté des ministères suivants: Tourisme, chasse et pêche et Communications / Service transferred from the following departments:

Tourism, Fish and Game and Communications A.C./O.C. 2040 '70, 4418 '70) . . . . . 2,029,642.30

Supplémentaire / Supplementary 2 . . . . . 300,000.00

\$ 2,329,642.30

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 2,274,915.32

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Tourisme, chasse et pêche  Tourism, Fish and Game	Communications	Éducation	Total
	\$	\$	\$	\$
1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	33,349.90	95,568.85	38,634.86	167,553.61
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,535.78	11,420.56	5,702.67	18,659.01
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .			17,279.04	17,279.04
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	133.74	595.57	776.58	1,505.89
5—Communications . . . . .	13.09	416.21	523.85	953.15
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .		119.62		119.62
10—Loyers / Rents . . . . .		410.00	60.00	470.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	197.25	1,656.80	1,642.01	3,496.06
12—Subventions / Grants . . . . .	60,000.00	2,147,632.79	2,210,296.31	4,417,929.10



	Tourisme, chasse et pêche	Communications	Éducation	Total
	Tourism, Fish and Game			
	\$	\$	\$	\$
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....		1,000.00		1,000.00
18—Frais de réception / Reception expenses.....		495.08		495.08
	95,229.76	2,259,315.48	2,274,915.32	4,629,460.56

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

J.-Ernest Bruyère, 16,706.48; Louis Chantigny (voir aussi / see also, page 270), 13,459.66; Pierre Duceppe (voir aussi / see also, page 270), 15,827.31; Arthur Gignac, 17,500.24; Claude Groleau, 17,000.19.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Chantigny, 3,400.15; Pierre Duceppe, 3,837.24.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

*Montréal métropolitain:* Ahuntsic, 5,000; Bourassa, 8,000; Bourget, 7,000; D'Arcy McGee, 5,000; Dorion, 5,000; Fabre, 8,550; Gouin, 5,000; Jacques-Cartier, 5,000; Jeanne-Mance, 25,000; Lafontaine, 8,000; Laurier, 5,000; Laval, 21,600; Maisonneuve, 6,000; Marguerite-Bourgeoys, 15,000; Mercier, 37,500; Notre-Dame-de-Grâce, 8,500; Olier, 5,000; Outremont, 5,000; Robert Baldwin, 5,000; Ste-Anne, 8,500; St-Henri, 5,000; St-Jacques, 5,000; St-Laurent, 5,500; St-Louis, 17,000; Ste-Marie, 5,000; Verdun, 5,000; Westmount, 2,200. *Québec métropolitain:* Chauveau, 65,750; Jean-Talon, 1,100; Limoilou, 7,087; Louis-Hébert, 25,000; St-Sauveur, 5,000. *Autres comtés / Other Counties:* Abitibi-Est, 37,575; Abitibi-Ouest, 13,679; Argenteuil, 12,600; Arthabaska, 32,100; Bagot, 6,318; Beauce, 30,250; Beauharnois, 14,300; Bellechasse, 9,188; Berthier, 8,444; Bonaventure, 41,400; Brome, 4,950; Chambly, 22,000; Champlain, 15,325; Charlevoix, 7,870; Châteauguay, 8,076; Chicoutimi, 15,450; Compton, 9,289; Deux-Montagnes, 8,940; Dorchester, 14,649; Drummond, 21,620; Dubuc, 7,112; Duplessis, 14,730; Frontenac, 8,340; Gaspé-Nord, 67,400; Gaspé-Sud, 28,800; Gatineau, 14,000; Hull, 27,000; Huntingdon, 3,500; Iberville, 3,580; Îles-de-la-Madeleine, 24,825; Joliette, 16,635; Jonquière-Kénogami, 18,545; Kamouraska, 7,750; Labelle, 12,866; Lac-St-Jean, 6,825; L'Assomption, 14,500; Laviolette, 25,000; Lévis, 50,640; L'Islet, 7,376; Lotbinière, 8,910; Maskinongé, 6,228; Matane, 35,951; Matapédia, 7,900; Mégantic, 39,651; Missisquoi, 36,000; Montcalm, 8,956; Montmagny, 28,251; Montmorency, 13,000; Napierville-Laprairie, 10,460; Nicolet, 24,750; Papineau, 15,150; Pontiac, 6,685; Portneuf, 34,150; Richelieu, 38,990; Richmond, 10,129.50; Rimouski, 23,850; Rivière-du-Loup, 39,185; Roberval, 17,875; Rouville, 8,997; Rouyn-Noranda, 12,812; Saguenay, 67,569; Shefford, 17,300; Sherbrooke, 5,078; Stanstead, 25,625; St-Hyacinthe, 6,230; St-Jean, 3,560; St-Maurice, 18,210; Taillon, 5,000; Témiscamingue, 15,155; Témiscouata, 27,827; Terrebonne, 34,774; Trois-Rivières, 29,518; Vaudreuil-Soulanges, 11,000; Verchères, 15,800; Wolfe, 6,100; Yamaska, 6,450.

## AUTRES / OTHER:

*Camps et colonies de vacances et stage de formation / Holiday Camps and Training Session:* Camp Bruchési, 6,600; Camp des enfants infirmes, 6,800; Camp-école Trois-Saumons, 9,857.50; Camp Gatineau, 6,800; Camp St-Paul, Pointe-aux-Outardes, 6,800; Colonie de Vacances des Grèves, Inc. 9,900; Colonie de vacances Ste-Jeanne-d'Arc, 5,700; Domaine des Cimes, 6,800; Trail's End and Marian, 6,800. *Conseils régionaux et stage de formation / Regional Councils and Training Session:* Association of Leisure Time Services of Québec Inc., 26,106.82; Auberge de Jeunesse de Matane, 8,000; Auberge de Jeunesse de Percé, 8,265; Auberge de Jeunesse de St-Omer, 7,190; Auberge de Jeunesse Le Nord du Nord, 15,854.10; Auberge du Mont-St-Pierre, 5,525; Conseil des loisirs de la Côte Nord, 56,027.95; Conseil des loisirs de la région de Québec, 55,000; Conseil des loisirs de l'Est du Québec, 150,672.24; Conseil des loisirs du centre du Québec, 39,096.87; Conseil des loisirs du Sud-Ouest du Québec, 37,007; Conseil régional des loisirs du Québec, 44,451.25; Conseil régional des loisirs du Saguenay-Lac-St-Jean, 81,909.86; Conseil régional des loisirs Richelieu-Yamaska, 48,589; Fédération des loisirs de la région de Lanaudière, 49,847; Fédération des loisirs de la région de Sherbrooke, 51,000; Fédération des loisirs de la région des Trois-Rivières, 48,765.13; Fédération des loisirs de la région du Nord-Ouest, 43,419; Fédération des loisirs de l'Ouest du Québec, 40,570.10;



Jeunes Aubergistes Inc., 12,500; Service des loisirs de la Rive Sud métropolitaine, 61,691.50; Service régional des loisirs de Montréal, 55,591.01; Service régional des loisirs des Laurentides, 30,850. *Jeux d'été du Québec / Québec Summer Games*: Comité de gestion des jeux du Canada 1971, 25,000; Jeux du Québec Inc., 248,082. *Jeux d'hiver canadiens de Saskatoon / Canadian Winter Games of Saskatoon*: Cossette & Associés Graphistes-Conseils Ltée, 5,618.82; Couturier Réaldo, 24,000. *Organismes provinciaux et stage de formation / Provincial Organisms and Training Session*: Association canadienne de ski amateur, 37,860; Association canadienne des centres de loisirs, 30,000; Association d'athlétisme amateur de la province de Québec, 24,333.34; Association de gymnastique du Québec, 6,000; Association des Camps du Québec Inc., 53,637.32; Association des directeurs de loisirs municipaux du Québec, 13,150; Association des scouts du Canada, 25,000; Association des scouts du Québec, 25,000; Association du Hockey Mineur du Québec Inc., 16,750; Association du Québec pour les déficients mentaux, 5,000; Association internationale de sociologie du loisir (Université du Québec), 15,000; Association québécoise de judo « Kodokan », 6,000; Centrale des Patros Inc., 15,577; Centre de recherche des sciences de la santé et de l'efficacité physique, 16,000; Cercles de jeunes naturalistes, 34,946; Clubs 4-H Inc., 34,966.90; Comité de gestion des jeux du Canada 1971, 50,000; Comité des directeurs du sport des universités du Québec, 6,000; Confédération des loisirs du Québec, 169,000; Confédération des organismes régionaux de loisirs du Québec, 35,000; Confédération des sports du Québec, 239,000; Confédération québécoise des entreprises de loisirs, 75,000; Conseil de la jeunesse scientifique, 5,000; Fédération d'athlétisme du Québec, 11,254.93; Fédération de baseball amateur du Québec, 20,000; Fédération de basketball amateur du Québec, 20,000; Fédération de soccer-football du Québec, 9,000; Fédération des loisirs-danse du Québec, 40,000; Fédération des loisirs pour handicapés, Montréal, 19,000; Jeunesse rurale catholique, 16,000; Société canadienne de la Croix-Rouge, 5,028; Tourbec, 14,100.

#### Service des jeunes voyageurs / Young Travellers Service

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 38 (Service transporté des ministères suivants: Justice et Communications / Service transferred from the following departments: Justice and Communications: A.C./O.C. 3449 '70, 4418 '70) .....

\$ 23,072.75

Dépenses / Expenditure .....

\$ 11,512.79

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Justice	Communications	Éducation	Total
	\$	\$	\$	\$
1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances...	50,990.06	7,641.16	6,632.52	65,263.74
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	74,968.36	21,456.73	357.54	96,782.63
4—Frais de bureau / Office expenses...	143.95	98.91	905.58	1,148.44
5—Communications .....	154.47	7.64	4.80	166.91
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....			504.38	504.38
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment...			518.51	518.51
10—Loyers / Rents .....	526.25		1,091.48	1,617.73
11—Services contractuels / Contractual services .....	20,939.72		1,497.98	22,437.70
	147,722.81	29,204.44	11,512.79	188,440.04

##### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean-Marie Massé, 16,000.08.

##### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Séminaire de Québec, 9,096.35.

##### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Air Canada, 7,404.80.



SERVICE D'HYGIÈNE PUBLIQUE DANS LES ÉCOLES PROTESTANTES  
PUBLIC HEALTH SERVICE IN PROTESTANT SCHOOLS

Dépenses / Expenditure . . . . .	128,319.94
Moins recettes provenant du ministère des Affaires sociales: Santé / Less receipts from Dept. of Social Affairs: Health . . . . .	98,825.00
Excédent des dépenses / Excess of expenditure . . . . .	29,494.94
Solde en fidéicommiss au 31 mars 1970 / Balance in trust funds as at March 31, 1970 . . .	85,744.28
Solde en fidéicommiss au 31 mars 1971 / Balance in trust funds as at March 31, 1971 . . .	\$ 56,249.34

SUBVENTIONS / GRANTS:

*Commission scolaire protestante / Protestant School Board:* Aylmer, 3,885.02; Baie-d'Urfé-Senneville, 7,235.67; Buckingham, 4,402.73; Châteauguay, 3,891.60; Greater Québec, 3,384.59; Greater St. Martin, 6,126.30. *Régionale / Regional:* District of Bedford, 10,734.07; Eastern Townships, 13,693.42; Gaspésie, 4,189.69; Lakeshore, 20,725.80; Laurentian, 9,789.70; North Island, 6,296.62; Ottawa Valley, 5,570.65; South Shore, 9,168. *Protestant Central School Board:* Macdonald, 4,718.50; Pontiac County, 3,383.10. *Ministère des Finances / Dept. of Finance:* 11,124.48.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	24,104,877.70
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	997,369.03
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	2,123,346.52
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	671,869.91
5—Communications . . . . .	238,720.09
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	538,831.16
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data- processing equipment . . . . .	269,124.69
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	19,905.97
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	42,342.90
10—Loyers / Rents . . . . .	2,141,336.53
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	4,805,771.58
12—Subventions / Grants . . . . .	1,005,925,103.08
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	52,102,892.98
14—Pensions . . . . .	1,384.47
15—Intérêts / Interest . . . . .	5,482,502.31
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	176,489.89
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	4,403.14
28—Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	451,877.00
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	15,391.23
	<u>\$1,100,113,540.18</u>







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

356 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 7—Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses / Safe custody fees and other expenses . . . . .
- 8—Frais de services bancaires / Bank service charges . . . . .
- 9—Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds . . . . .
- 10—Automobiles: achat / purchase . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

- 357 S<sup>1</sup>—Assurance collective de garantie pour tenir lieu du cautionnement des fonctionnaires ou employés publics / Group guarantee insurance to replace the security to be given by public officers or employees, S.R., c. 12 . . . . .

- 357 S<sup>2</sup>—Assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics / Group insurance upon the lives of public officers or employees, S.R., c. 12 . . . . .

Moins prime sur polices additionnelles payées par divers employés / Less premium on additional policies paid by various employees . . . . .

- 357 2—Autres assurances collectives des fonctionnaires ou employés publics / Other group insurance for public officers or employees . . . . .

- 3—Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur / Contributions to the Québec Pension Plan by the Government as an employer: Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board . . . . .

- 4—Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté du Québec, émargeant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès / Provision for payment, out of the provincial estimates, to functionaries governed by the Civil Service Commission, and to members of the Québec Police Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement, or death . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,322,300.00	1,215,890.25	106,409.75		
24,000.00	19,339.17	4,660.83		
26,300.00	12,533.45	13,766.55		
171,800.00	126,349.44	45,450.56		
135,000.00	130,208.96	4,791.04		
6,000.00	3,305.02	2,694.98		
75,000.00	30,937.86	44,062.14		
650,000.00	436,232.32	213,767.68		
100,000.00	57,792.92	42,207.08		
4,500.00	4,340.00	160.00		
2,514,900.00	2,036,929.39	477,970.61		
224,700.00	168,436.74			56,263.26
2,290,200.00	1,868,492.65	477,970.61		56,263.26
48,500.00	48,500.00			
950,000.00	855,767.39		94,232.61	
	52,282.58		52,282.58	
950,000.00	803,484.81		146,515.19	
2,450,000.00	1,817,710.55	632,289.45		
4,300,000.00	3,936,652.79	363,347.21		
1,625,000.00	1,619,137.07	5,862.93		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

357	5—Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit / Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation. . . . .
358	6—Provision pour augmenter, suivant les règlements approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil, tout montant voté pour traitements ou devant être utilisé pour traitements; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit / Provision to increase, in accordance with the regulations approved by the Lieutenant-Governor in Council, any amount voted as salaries or intended to be used as salaries; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation . . . . .
	7—Contribution à la taxe scolaire sur les fermes / Contribution towards school tax on farms: Diverses personnes / Various persons . . . . .
358	8—Subventions en guise d'impôt foncier municipal / Grants in lieu of municipal property tax . . . .
359	9—Honoraires, dépenses diverses ou imprévues / Fees, miscellaneous or unforeseen expenses. . . . .
	Régimes de retraite / Superannuation plans:
359	10—Administration:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
	6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
S <sup>3</sup>	—Régime de retraite des fonctionnaires / Civil Service Superannuation Plan, S.R. c. 14 et modifications / and amendments: Pensions payées / Pensions paid . . . . .
	Moins / Less:
	Contributions . . . . .
	Employeurs / Employers, a. 71 . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
553,000.00		553,000.00		
2,983,600.00		2,983,600.00		
6,050,000.00	5,883,387.86	166,612.14		
2,465,000.00	2,450,794.43	14,205.57		
373,000.00	123,928.70	249,071.30		
367,100.00	360,719.35	6,380.65		
3,000.00	2,750.98	249.02		
25,000.00	24,765.94	234.06		
26,500.00	25,932.42	567.58		
85,000.00	82,627.04	2,372.96		
75,500.00	71,024.39	4,475.61		
582,100.00	567,820.12	14,279.88		
12,986,000.00	11,351,219.95		1,634,780.05	
12,778,000.00	12,690,026.66 287,403.27		287,403.27	87,973.34
208,000.00	1,626,209.98		1,922,183.32	87,973.34



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

S<sup>4</sup> — Régime de retraite des enseignants / Teachers Pension Plan, 1965, sess. 1, c. 68:  
Pensions payées / Pensions paid .....

Moins / Less:  
Contributions .....

Employeurs / Employers, a. 26 .....

11—Pensions versées par la Commission des accidents du travail / Pensions paid by the Workmen's  
Compensation Commission .....

360 12—Curatelle publique / Public Curatorship:

1—Traitements / Salaries .....

2—Frais de voyage / Travelling expenses .....

3—Frais de bureau / Office expenses .....

4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions .....

5—Autres dépenses / Other expenses .....

361 13—Conseil et Contrôleur de la trésorerie / Treasury Board and Comptroller of the Treasury:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities .....

2—Frais de voyage / Travelling expenses .....

3—Frais de bureau / Office expenses .....

4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions .....

5—Traitement électronique des données / Data-processing .....

6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses .....

362 14—Service de l'informatique / Data-processing Service:

1—Traitements / Salaries .....

2—Frais de voyage / Travelling expenses .....

3—Frais de bureau / Office expenses .....

4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement /  
Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equip-  
ment .....

5—Autres dépenses / Other expenses .....

Moins remboursements / Less reimbursements .....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
22,461,000.00	18,978,332.88		3,482,667.12	
18,770,000.00	14,241,015.42 8,378.36		8,378.36	4,528,984.58
3,691,000.00	4,728,939.10		3,491,045.48	4,528,984.58
6,500.00	6,227.19	272.81		
542,500.00 11,000.00 17,000.00  24,500.00 4,200.00	518,773.51 5,973.50 10,101.70  14,216.48 1,267.07	23,726.49 5,026.50 6,898.30  10,283.52 2,932.93		
599,200.00	550,332.26	48,867.74		
5,084,652.30 37,500.00 17,500.00  111,200.00 1,185,000.00 873,500.00	5,062,904.38 16,283.66 17,006.11  88,330.27 656,245.80 859,581.62	21,747.92 21,216.34 493.89  22,869.73 528,754.20 13,918.38		
7,309,352.30	6,700,351.84	609,000.46		
2,563,500.00 14,200.00 53,000.00  1,812,000.00 265,000.00	2,103,176.20 13,437.62 52,559.69  1,652,157.57 139,126.88	460,323.80 762.38 440.31  159,842.43 125,873.12		
4,707,700.00	3,960,457.96	747,242.04		
4,706,700.00	3,986,880.05			719,819.95
1,000.00	26,422.09	747,242.04		719,819.95



**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

---

Détails  
page

---

363 S<sup>s</sup> — Régie de la Place des Arts, 1964, c. 19 et modifications / and amendments. ....

363 15—Bureau de l'audition / Audit Branch:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities. ....

2—Frais de voyage / Travelling expenses. ....

3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses. ....

4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions. ....

16—Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec par le gouvernement en sa qualité  
d'employeur / Contributions to the Québec Health Insurance Plan by the Government as  
an employer:

Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board. ....

**Total. ....**

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
1,400,000.00	1,514,368.35			114,368.35
1,339,200.00	1,306,744.42	32,455.58		
43,000.00	29,908.89	13,091.11		
6,000.00	4,848.28	1,151.72		
9,000.00	8,766.03	233.97		
1,397,200.00	1,350,267.62	46,932.38		
1,250,000.00	1,244,973.00	5,027.00		
40,532,652.30	33,562,736.27	6,917,581.52	5,559,743.99	5,507,409.48



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	2,214,600.00
Virement de l'article 6 / Transfer from Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	75,600.00
	<u>\$ 2,290,200.00</u>

Dépenses / Expenditure .....

2,036,929.39

## Moins / Less.

Remboursement de la Régie des rentes du Québec / Reimbursement by Québec Pension Board .....	166,693.00	
Imputation au ministère des Institutions Financières, compagnies et coopératives / Charge to Dept. of Financial Institutions, Companies and Cooperatives .....	1,743.74	168,436.74
		<u>\$ 1,868,492.65</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1--Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,216,390.25
2--Frais de déplacement / Travelling expenses .....	19,089.65
3--Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	30,937.86
4--Frais de bureau / Office expenses .....	103,308.42
5--Communications .....	116.50
6--Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	2,640.10
7--Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	5,439.95
8--Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	4,340.00
9--Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	793.80
10--Loyers / Rents .....	10,283.17
11--Services contractuels / Contractual services .....	149,564.45
15--Intérêts / Interest .....	494,025.24
	<u>\$ 2,036,929.39</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Mario Beaulieu (voir aussi / see also, page 374), 277.36, François-Eugène Mathieu, 554.73, Robert Bourassa (voir aussi / see also, pages 122, 285), 1,122.63, Raymond Garneau (voir aussi / see also, page 368), 3,122.64, Oswald Parent (voir aussi / see also, pages 122, 285), 200. Sous-ministre / Deputy Minister: Marcel Cazavan, 33,599.96. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Pierre Goyette, 23,699.71, Gérard Grondin, 22,700.13, Guy Langlois, 25,199.86, David Robillard, 21,199.97.

Pierre Blais, 15,607.61; Louis Cloutier, 15,134.75; Pierre Daviau, 15,435.58; Ferdinand Drouin, 19,499.92; Gaston Dumas, 15,453.95; Charles-C. Faure, 18,499.82; Jean-Pierre Gagné, 18,000.03; Jean-Paul-E. Gagnon, 18,624.26; Germaine Hébert, 17,655.58; Jean Masson, 17,466.67; Antoine Normand, 15,244.20; Paul Picard, 16,582.34.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Marcel Cazavan, 3,313.11.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Montréal Trust Co., 6,596.31; Royal Trust Co., 5,000; Trust Général du Canada, 14,823.43.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

R.L. Crain Ltd., 16,779.24; J.-B. Deschamps Inc., 9,128.88; Drummond Business Forms Ltd., 27,387.93; Moore Business Forms Ltd., 5,610.91; Presses Mont-Royal Ltée, 16,840.33.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 7,941.97.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Brink's Express Co. of Canada, 5,055.82. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 8,518.41. De l'article 14: Service de l'informatique / From Item 14: Data-processing Service, 130,208.96.



## INTÉRÊTS / INTEREST:

Banque Canadienne Nationale, 198,353.80; Banque de Montréal, 12,538.85; Banque de Nouvelle-Écosse, 110,821.94; Banque Provinciale du Canada, 45,616.86; Banque Royale du Canada, 157,950.55. Moins prime gagnée sur vente / Less earned premium on sales: 33,486.24.

**Assurance collective de garantie pour tenir lieu du cautionnement  
des fonctionnaires ou employés publics  
Group Guarantee Insurance to replace the Security to be given  
by Public Officers or Employees**

## Crédits / Appropriations:

S.R., c. 12. .... \$ 48,500.00

Dépenses / Expenditure. .... \$ 48,500.00

Rolland, Lafaille & Morin Inc., 47,000.00.

**Assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics  
Group Insurance upon the Lives of Public Officers or Employees**

## Crédits / Appropriations:

S.R., c. 12. .... \$ 950,000.00

Dépenses / Expenditure. .... 855,767.39

Moins prime sur polices additionnelles payées par divers employés / Less premium on  
additional policies paid by various employees. .... 52,282.58

\$ 803,484.81

La Mutuelle-Vie des fonctionnaires du Québec, 200,121.97; La Solidarité Cie d'assurance sur la vie, 200,381.91; Les Prévoyants du Canada, 200,381.91; L'Industrielle Cie d'assurance-vie, 200,121.97; L'Assurance-vie Desjardins, 54,759.63.

**Autres assurances collectives des fonctionnaires ou employés publics  
Other Group Insurance for Public Officers or Employees**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2. .... \$ 2,450,000.00

Dépenses / Expenditure. .... \$ 1,817,710.55

Association d'hospitalisation du Québec, 1,097,942.62; Association des policiers provinciaux du Québec, 233,145.95; L'Économie, Mutuelle d'assurance, 121,616.32; La Mutuelle SSQ, 358,320.65.

**Provision pour augmenter tout crédit  
Provision to increase any Appropriation**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5. .... 1,500,000.00

Moins virements aux ministères suivants / Less transfers to the  
following departments:

Affaires culturelles / Cultural Affairs. .... 24,500.00

Affaires municipales / Municipal Affairs. .... 2,500.00

Affaires sociales / Social Affairs:

Famille et bien-être social / Family and Social Welfare. .... 29,000.00

Assemblée nationale / National Assembly. .... 144,000.00



Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	10,500.00	
Finances / Finance . . . . .	125,000.00	
Industrie et Commerce / Industry and Commerce . . . . .	34,700.00	
Justice . . . . .	193,500.00	
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	112,900.00	
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	5,000.00	
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	180,900.00	
Transports / Transport . . . . .	46,000.00	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	38,500.00	947,000.00
Solde non utilisé / Unused balance . . . . .		<u>\$ 553,000.00</u>

**Provision pour augmenter tout montant voté pour traitements**  
**Provision to increase any Amount voted as Salaries**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 . . . . .		17,000,000.00
Moins virements aux ministères suivants / Less transfers to the following departments:		
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	544,400.00	
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	25,000.00	
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	217,800.00	
Affaires sociales / Social Affairs:		
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare . . . . .	976,100.00	
Santé / Health . . . . .	674,400.00	1,650,500.00
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	1,140,900.00	
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	397,400.00	
Communications . . . . .	273,900.00	
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	17,200.00	
Éducation . . . . .	426,000.00	
Finances / Finance . . . . .	295,400.00	
Immigration . . . . .	280,300.00	
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	596,700.00	
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	367,900.00	
Justice . . . . .	4,828,400.00	
Revenu / Revenue . . . . .	489,600.00	
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	188,500.00	
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	204,600.00	
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	320,300.00	
Transports / Transport . . . . .	176,000.00	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	1,068,500.00	
Travaux publics / Public Works . . . . .	339,500.00	
Voirie / Roads . . . . .	167,600.00	14,016,400.00
Solde non utilisé / Unused balance . . . . .		<u>\$ 2,983,600.00</u>

**Subventions en guise d'impôt foncier municipal**  
**Grants in lieu of Municipal Property Tax**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 . . . . .	2,030,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2 . . . . .	435,000.00
	<u>\$ 2,465,000.00</u>
Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 2,450,794.43</u>



*Montréal métropolitain:* Boucherville, 3,125.50; Dorion, 248.32; Dorval, 7,931.50; La Salle, 325.18; Laval, 4,726.96; Montréal, 949,357.60; Montréal-Est, 888.62; Pointe-Claire, 180.53; St-Lambert, 2,985.60; Ste-Thérèse, 7,879.71. *Québec métropolitain:* Charlesbourg-Ouest, 16,547.20; Orsainville, 8,075.88; Québec, 704,337.64; Ste-Foy, 35,184.53; Sillery, 8,364.74. *Autres / Other:* Abitibi-Est, 45,774.81; Abitibi-Ouest, 8,489.40; Arthabaska, 25,191.73; Argenteuil, 538.76; Beauharnois, 5,310; Bellechasse, 45; Berthier, 81.67; Bonaventure, 17,006.60; Cap-de-la-Madeleine, 3,239.74; Châteauguay, 370.80; Compton, 3,424.19; Champlain, 5,636.64; Charlevoix, 2,871.18; Chauveau, 9,191.36; Chicoutimi, 36,407.52; Dorchester, 4,273.89; Drummond, 28,626.18; Dubuc, 38.40; Duplessis, 32,646.06; Frontenac, 3,163.15; Gaspé-Nord, 3,316.38; Gaspé-Sud, 21,373.88; Gatineau, 4,655.06; Hull, 50,364.17; Iberville, 1,310.40; Joliette, 12,804.56; Kamouraska, 63.27; Labelle, 4,043.20; Lac-St-Jean, 3,928.12; L'Assomption, 3,882.50; Laviolette, 2,673.46; L'Islet, 1,332.20; Lotbinière, 2,082.73; Matane, 14,567.75; Mégantic, 525.31; Missisquoi, 8,428.39; Montcalm, 356; Montmagny, 6,585.41; Montmorency, 101.16; Napierville-Laprairie, 609.90; Nicolet, 3,259.30; Papineau, 3,199.43; Pontiac, 2,051.25; Portneuf, 1,914.88; Richelieu, 28,514.02; Rimouski, 17,492.22; Rivière-du-Loup, 6,040.40; Roberval, 12,783.64; Rouville, 331.36; Rouyn-Noranda, 26,723.12; Saguenay, 47,454.54; St-Hyacinthe, 42,892.51; St-Jean, 3,360.84; St-Maurice, 8,051.25; Shefford, 2,066.98; Sherbrooke, 27,465.61; Stanstead, 2,015.17; Témiscamingue, 19,763.41; Témiscouata, 4,866.04; Terrebonne, 35,318.11; Trois-Rivières, 27,907.50; Vaudreuil-Soulanges, 944.13; Wolfe, 888.28.

**Honoraires, dépenses diverses ou imprévues  
Fees, Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 9. . . . . \$ 373,000.00

Dépenses / Expenditure. . . . . \$ 123,928.70

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	3,555.78
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	106,273.43
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	206.46
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. . . . .	1,718.04
10—Loyers / Rents. . . . .	3,852.58
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	7,636.67
15—Intérêts / Interest. . . . .	180.00
18—Frais de réception / Reception expenses. . . . .	505.74
	<u>\$ 123,928.70</u>

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Henri De Lottinville, 2,754.03.

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Raoul Barbe, 5,574.22; Marcel Bélanger, 33,900.59; Yves Ouellette, 8,336.36; Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board, 18,866.75; Lucien Thinel, 20,600; Otto E. Thur, 8,747; Rodrigue Tremblay, 5,800.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Charrier & Dugal Ltée, 7,200.00.

**Régimes de retraite / Superannuation Plans**

**Administration**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 10. . . . . 507,100.00  
 Supplémentaire / Supplementary 2. . . . . 50,000.00  
 Virement de l'article 6 / Transfer from Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70,  
 3178 '70, 3453 '70. . . . . 25,000.00  
 \$ 582,100.00

Dépenses / Expenditure. . . . . \$ 567,820.12



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	360,719.35
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	2,766.10
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	71,024.39
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	13,875.70
5—Communications . . . . .	23,020.09
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	20.55
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,075.82
10—Loyers / Rents . . . . .	7,163.42
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	85,154.70
	<u>\$ 567,820.12</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Joseph Bernard, 18,484.38; Roland Lortie, 15,453.49; Guy Monfette, 17,499.98; Paul-Edmond Pouliot, 19,535.34.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Hébert, Le Houillier & Associés Inc., 25,256.10; Vely Leroy, 13,485; André Raynauld, 14,583.89; Cyril J. Woods, 10,200.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 23,017.54.

## LOYER / RENT:

Xerox of Canada Ltd., 7,163.42.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 14: Service de l'informatique / From Item 14: Data-processing Service, 82,627.04.

**Curatelle publique / Public Curatorship**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12 . . . . .	521,700.00
Virement de l'article 6 / Transfer from Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 3453 '70 . . . . .	77,500.00
	<u>\$ 599,200.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 550,332.26</u>
----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	518,773.51
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	7,023.07
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	26.25
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	4,152.08
5—Communications . . . . .	4,700.00
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	6,611.52
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	1,240.82
10—Loyers / Rents . . . . .	3,292.20
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	4,512.81
	<u>\$ 550,332.26</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Curateur public / Public Curatorship: C.-Rémi Lussier, 20,748; Yvon Desjardins, 16,689.25; Jean-Paul Forest, 17,499.98; Lionel Forgeue, 15,706.77; Roger Jodoin, 17,549.86.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

National Cash Register Co., 6,611.52.



**Conseil et Contrôleur de la trésorerie**  
**Treasury Board and Comptroller of the Treasury**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 13. ....	7,201,500.00
Virement de l'article 6 / Transfer from Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70. ....	105,700.00
Virement du ministère des Travaux publics / Transfer from Dept. of Public Works: A.C. / O.C. 483 '71. ....	2,152.30
	<u>\$ 7,309,352.30</u>

Dépenses / Expenditure. ....	<u>\$ 6,700,351.84</u>
------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Travaux publics  Public Works	Finances  Finance	Total
	\$	\$	\$
1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	25,552.83	5,062,904.38	5,088,457.21
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. .		24,672.47	24,672.47
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. ....		855,863.78	855,863.78
4—Frais de bureau / Office expenses. ....		19,297.47	19,297.47
5—Communications. ....		11.05	11.05
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....		1,171.35	1,171.35
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....		12,691.05	12,691.05
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. ....		113.00	113.00
10—Loyers / Rents. ....		41,944.63	41,944.63
11—Services contractuels / Contractual services. .		681,682.66	681,682.66
	<u>25,552.83</u>	<u>6,700,351.84</u>	<u>6,725,904.67</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Contrôleur de la trésorerie / Comptroller of the Treasury: Gilles Guérin, 157.87, Rhéal Chatelain, 26,176.99. Contrôleurs-adjoints de la trésorerie / Assistant Comptrollers of the Treasury: Fernand Breton, 21,190.15, Marcel Lefaiivre, 21,189.56. Secrétaire du Conseil de la trésorerie / Secretary of the Treasury Board: Jacques Pouliot, 18,000.03.

Pierre Beauchamp, 16,211.06; Noël-Y. Boily, 16,711.38; Basile Bonneau, 15,458.10; Maurice Caron, 18,496.25; Roland Chouinard, 17,767.88; Roger Croteau, 18,190.46; Jules Dallaire, 15,453.63; Labroquerie B. de LaBruère, 22,395.72; Henri De Lottinville, 17,499.72; Alexandre Delisle, 16,211.06; Gérard Des-sureault, 15,647.08; Paul-Émile Fecteau, 16,480.80; Sarto Fiset, 17,210.91; Clément Fortin, 15,122.17; Gaston Fournier, 16,694.88; Gérard Gagnon, 17,499.98; André Giroux, 17,210.91; J.-Simon Gosselin, 17,499.98; Marcel Gosselin, 15,398.19; Alphonse Grenier, 15,453.63; André Guimond, 16,960.46; Roland Labrie, 15,647.60; Lucien Létourneau, 17,500.24; Jean-Charles McGee, 18,499.82; L.-P. Métivier, 15,647.08; Rémi Morneau, 17,645.74; Émile Paquet, 17,499.98; Lucien Paquet, 15,647.08; Roland Perreault, 16,881.74; Michel Poitras, 17,499.98; Paul Rioux, 16,711.38; Jean-Marc Ruel, 17,499.98; Henri-Paul Veilleux, 18,190.46; Claude Vézina, 18,190.46; Edmond Yaccarini, 15,859.82.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

André-D. Jacob, 2,736.53.

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Richard Mineau, 248,220.23; Société Générale d'Informatique, 607,624.55.

**LOYERS / RENTS:**

Xerox of Canada Ltd., 37,728.07.



## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

National Cash Register Co., 10,107.08. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 12,213.53. De l'article 14: Service de l'informatique / From Item 14: Data-processing Service, 656,245.80.

**Service de l'informatique  
Data-processing Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 .....	\$ 1,000.00
-------------------------	-------------

Dépenses / Expenditure .....	3,960,457.96
------------------------------	--------------

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund .....	7,866.71
---	----------

Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec	
---	--

Health Insurance Board:	
-------------------------	--

Encaissés / Received .....	60,921.26
----------------------------	-----------

À recevoir / Receivable .....	96,235.60
-------------------------------	-----------

Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board .....	927.59
---	--------

## Imputations à / Charges to:

Divers ministères / Various departments:	
--	--

Encaissées / Received .....	2,314,494.07
-----------------------------	--------------

À recevoir / Receivable .....	637,353.02
-------------------------------	------------

Article / Item 1: Administration .....	130,208.96
--	------------

Article / Item 10: Régimes de retraite / Superannuation plans ..	82,627.04
--	-----------

Article / Item 13: Conseil et Contrôleur de la trésorerie / Treasury Board and Comptroller of the Treasury .....	656,245.80
--	------------

	3,986,880.05
--	--------------

	\$ 26,422.09
--	--------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	2,103,176.20
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	18,284.72
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	72,940.63
4—Frais de bureau / Office expenses .....	248,997.06
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	2,159.12
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	23,127.60
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	340.90
10—Loyers / Rents .....	1,421,538.33
11—Services contractuels / Contractual services .....	8,990.60
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	60,902.80

	\$ 3,960,457.96
--	-----------------

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

André Cauchon, 18,685.85; Jean-Pierre Delwasse, 15,398.97; Jules Fortier, 15,831.20; André Gariépy, 16,921.99; Jacques Miville-Deschênes, 16,436.41; Benoît Rondeau, 16,120.01; Edmond St-Laurent, 19,999.71; Jean Thériault, 15,331.15; J.-D.-Raymond Vachon, 15,248.05; Pierre Vézina, 15,607.38.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Berthiaume, St-Pierre, Thériault & Associés Inc., 60,138.13; I.B.M. Canada Ltd., 12,631.50.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

BASF Canada Ltd., 16,353; Burroughs Business Machines Ltd., 7,440.09; Centre d'Informatique Alpha Inc., 5,289.55; R.L. Crain Ltd., 10,598.29; Drummond Business Forms Ltd., 35,161.67; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 8,699.98; Formules Mécanographiques Paragon Ltée, 26,239.65; Imperial Business Forms & Systems Co. Ltd., 8,589.39; Moore Business Forms Ltd., 19,915.49; Precision Data Co. Ltd., 26,667.30; Presses Mont-Royal Ltée, 7,070.97; James N. Scallen, 14,162.20; Southam Business Forms, 6,040.50; Taxis Jaunes Ltée, 13,285.10.



## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Wright Line of Canada Ltd., 17,418.00.

## LOYERS / RENTS:

Autobus Fournier Ltée, 13,857.45; I.B.M. Canada Ltd., 1,287,621.73; Mai Canada Ltd., 101,928.99; Xerox of Canada Ltd., 13,607.72.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 6,860.91.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

I.B.M. Canada Ltd., 58,352.80.

**Régie de la Place des Arts**

## Crédits / Appropriations:

1964, c. 19 et modifications / and amendments ..... \$ 1,400,000.00

## Dépenses / Expenditure:

Obligations échues / Matured bonds (50% de / of \$273,000.00) ..... 136,500.00

Intérêts sur emprunts / Interest on loans (50% de / of \$1,895,950.00) ..... 947,974.99

Excédent des dépenses sur les recettes pour la période du 1er mars 1970 au 28 février 1971 / Excess of expenditures over receipts for the period from March 1st, 1970 to February 28th, 1971 (50% de / of \$859,786.72) .....

429,893.36

\$ 1,514,368.35

**Bureau de l'audition / Audit Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 15 ..... 1,385,600.00

Virement de l'article 6 / Transfer from Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70 ..... 11,600.00

\$ 1,397,200.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 1,350,267.62

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances ..... 1,306,744.42

2—Frais de déplacement / Travelling expenses ..... 30,897.03

4—Frais de bureau / Office expenses ..... 3,825.29

7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment ..... 2,349.23

9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities ..... 40.65

10—Loyers / Rents ..... 800.00

11—Services contractuels / Contractual services ..... 3,490.38

13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions ..... 890.50

14—Pensions ..... 1,230.12

\$ 1,350,267.62

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Auditeur de la province / Provincial Auditor: Gustave-E. Tremblay, 33,599.96. Assistant auditeur de la province / Assistant Provincial Auditor: Raymond Gariépy, 25,200.12.

Gilles Béland, 15,407.79; Guy Chouinard, 18,209.64; Roger Couture, 18,000.29; Hubert Desjardins, 17,035.96; Charles-H. Galibois, 18,000.29; Claude Jutras, 18,000.03; Claude Laurence, 17,999.77; Émile Lavallée, 21,499.87; Denis Léveillé, 15,647.08; Marcel Moffet, 18,419.14; Roger Tessier, 15,879.39; Jacques-A. Vien, 18,000.29.



**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	12,187,845.18
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	106,288.82
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	1,137,066.34
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	393,662.48
5—Communications . . . . .	27,847.64
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	5,991.12
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	54,295.17
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	4,340.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	2,726,225.15
10—Loyers / Rents . . . . .	1,488,874.33
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	941,032.27
12—Subventions / Grants . . . . .	3,965,162.78
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	11,126,806.95
14—Pensions . . . . .	30,337,010.14
15—Intérêts / Interest . . . . .	494,205.24
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	505.74
	<hr/>
	<b>\$64,997,159.35</b>







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 368 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 7—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 8—Programmes de perfectionnement / Training programmes . . . . .
- 9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 10—Services contractuels / Contractual services . . . . .

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council.

## 369 2—Commission de la fonction publique du Québec / Québec Civil Service Commission:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 8—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

**Total** . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
1,273,800.00	1,175,751.22	98,048.78		
63,000.00	55,601.69	7,398.31		
350,300.00	288,954.20	61,345.80		
22,500.00	8,982.11	13,517.89		
146,800.00	115,902.24	30,897.76		
2,200.00	1,311.96	888.04		
492,000.00	479,765.92	12,234.08		
20,000.00	9,955.55	10,044.45		
24,200.00	13,771.83	10,428.17		
126,700.00	95,423.64	31,276.36		
2,521,500.00	2,245,420.36	276,079.64		
250,000.00	173,636.06			76,363.94
2,271,500.00	2,071,784.30	276,079.64		76,363.94
1,004,400.00	970,673.99	33,726.01		
18,800.00	14,579.03	4,220.97		
10,000.00	8,995.79	1,004.21		
12,500.00	9,022.84	3,477.16		
107,500.00	91,969.78	15,530.22		
75,000.00	72,875.31	2,124.69		
1,600.00	819.67	780.33		
5,000.00	4,887.66	112.34		
1,234,800.00	1,173,824.07	60,975.93		
3,506,300.00	3,245,608.37	337,055.57		76,363.94



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	\$ 2,271,500.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	2,245,420.36
------------------------------	--------------

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to  
Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received .....	76,867.83	
À recevoir / Receivable .....	96,768.23	173,636.06
		<u>\$ 2,071,784.30</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1--Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,175,751.22
2--Frais de déplacement / Travelling expenses .....	55,723.16
3--Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	296,454.20
4--Frais de bureau / Office expenses .....	53,345.59
5--Communications .....	1,887.23
6--Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	22,860.13
7--Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	7,664.47
9--Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	52.56
10--Loyers / Rents .....	32,705.70
11--Services contractuels / Contractual services .....	593,420.36
13--Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	4,553.55
18--Frais de réception / Reception expenses .....	1,002.19
	<u>\$ 2,245,420.36</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Jean Curnoyer (voir aussi / see also, page 556), 200, Raymond Garneau (voir aussi / see also, page 356), 1,122.64, Jean-Paul L'Allier, (voir aussi / see also, page 270), 1,000. Sous-ministre / Deputy Minister: Roch Bolduc, 33,600.22. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Raymond Conti, 23,699.97, Raymond Gérin, 25,200.12.

Bernard Angers, 21,000.08; Marc Carrier, 19,571.15; Paul Chartier, 18,466.66; Léo Delisle, 19,499.72; Lucien Dorion, 16,969.14; Jean-Marie Grandbois, 21,110.99; François Gross, 17,460.25; Gaston Lefebvre, 20,173.68; Jean-Gilles Lefebvre, 16,181.85; Arthur Mercure, 15,618.85; Roger Touyer, 17,499.98.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Allard, 2,822.54; Gérald Landry, 3,579.03; Jacques Noël, 2,574.25; Claude Rivard, 3,585.04.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Aquila BST Ltée, 55,559.28; Jean Bruneau, 6,402; Yves Guérard, 5,618; Sema, 10,774; SMA Inc., 7,500; Urwick, Currie & Associés Ltée, 200,000.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

R. L. Crain Ltd., 5,404.74; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 8,398; Formules mécanographiques Paragon Ltée, 6,937.39.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Cie de Télévision en Circuit Fermé, 19,830.50.

## LOYERS / RENTS:

Collège d'enseignement général et professionnel de Rimouski, 6,575; Xerox of Canada Ltd., 19,378.39.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aquila BST Ltée, 32,774.95; Collège d'enseignement général et professionnel: Gaspésie, 12,650, Rimouski, 50,862.88; Pierre Tremblay & Associés, 6,152.75. Ministère / Department: Communications, Office de



radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau, 17,817.37; Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 443,385.56; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 16,312.78.

### Commission de la fonction publique du Québec / Québec Civil Service Commission

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 . . . . . \$ 1,234,800.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 1,173,824.07

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	970,673.99
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	14,624.03
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	9,007.79
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	43,307.21
5—Communications . . . . .	1,427.94
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	213.30
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	55.50
10—Loyers / Rents . . . . .	33,457.46
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	100,781.91
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	274.94
	<u>\$ 1,173,824.07</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président / Chairman: Jean Fournier, 31,099.96. Commissaires / Commissioners: Charles-A. Dionne, 28,599.97, Émile Tourigny, 28,599.97.

Raymond Bissonnette, 17,499.98; Claude Courville, 20,254.75; Henri Dion, 15,647.08; Jean Jolin, 15,562.52; Clément Ménard, 16,562.62; Jacques Perrin, 16,533.34; Guy Poulin, 15,949.25; Ghislain Pouliot, 15,043.27; Yvon Saindon, 21,000.08; André Tremblay, 15,949.25; Jacques Vézina, 15,397.78.

#### LOYERS / RENTS:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 8,002.76; International Business Machines Co. Ltd., 11,973.50.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Charrier & Dugal Ltée, 14,452.65. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 72,875.31; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 5,152.18.

### SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	2,146,425.21
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	70,347.19
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	305,461.99
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	96,652.80
5—Communications . . . . .	3,315.17
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	22,860.13
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	7,877.77
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	108.06
10—Loyers / Rents . . . . .	66,163.16
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	694,202.27
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	4,553.55
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	1,277.13
	<u>\$ 3,419,244.43</u>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 374 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 6—Comité / Committee . . . . .
- 7—Réceptions et frais de représentation / Reception and entertainment expenses . . . . .

Moins contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Less contribution receivable  
from the Government of Canada . . . . .

## 374 2—Direction générale de l'établissement / Recruitment, Placement and Reception Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 6—Frais de représentation / Entertainment expenses . . . . .

## 375 3—Direction générale de l'adaptation / Immigrant Adjustment Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Divers programmes / Miscellaneous programmes . . . . .
- 6—Cours de langue aux immigrants / Language courses for immigrants . . . . .

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of  
Canada . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
404,800.00	403,930.77	869.23		
20,000.00	16,954.02	3,045.98		
9,000.00	8,528.46	471.54		
22,000.00	21,675.28	324.72		
7,500.00	7,193.44	306.56		
5,000.00		5,000.00		
4,500.00	1,884.67	2,615.33		
472,800.00	460,166.64	12,633.36		
	109,220.69		109,220.69	
472,800.00	350,945.95	12,633.36	109,220.69	
313,800.00	311,103.17	2,696.83		
25,000.00	8,003.61	16,996.39		
5,000.00	2,195.70	2,804.30		
10,000.00	8,241.84	1,758.16		
5,000.00		5,000.00		
15,000.00	708.52	14,291.48		
373,800.00	330,252.84	43,547.16		
220,700.00	217,976.72	2,723.28		
7,000.00	6,976.73	23.27		
3,000.00	1,587.40	1,412.60		
10,000.00	7,526.81	2,473.19		
300,000.00	203,129.00	96,871.00		
3,600,000.00	3,323,189.00	276,811.00		
4,140,700.00	3,760,385.66	380,314.34		
3,600,000.00	3,275,183.69			324,816.31
540,700.00	485,201.97	380,314.34		324,816.31



SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

375	4—Direction générale des groupes ethniques / Ethnic Groups Relations Branch:
	1—Traitements / Salaries.....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.....
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.....
	5—Participation aux manifestations ethniques / Ethnic group participation.....
	6—Subventions / Grants.....
	 Moins imputation au ministère des Affaires culturelles / Less charge to Dept. of Cultural Affairs.....
376	5—Direction générale de l'information / Information Branch.....
376	6—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses.....
	 <b>Total.....</b>

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
67,100.00	66,740.51	359.49		
3,000.00	1,986.98	1,013.02		
2,000.00	879.40	1,120.60		
3,000.00	2,215.47	784.53		
20,000.00	19,529.44	470.56		
100,000.00	98,892.00	1,108.00		
195,100.00	190,243.80	4,856.20		
	5,000.00		5,000.00	
195,100.00	185,243.80	4,856.20	5,000.00	
171,000.00	52,120.34	118,879.66		
15,000.00	7,391.94	7,608.06		
<b>1,768,400.00</b>	<b>1,411,156.84</b>	<b>567,838.78</b>	<b>114,220.69</b>	<b>324,816.31</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 .....	384,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	88,000.00
	<u>\$ 472,800.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	460,166.64
Moins contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Less contribution receivable from the Government of Canada .....	109,220.69
	<u>\$ 350,945.95</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	403,930.77
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	18,103.12
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	3,102.50
4—Frais de bureau / Office expenses .....	15,227.64
5—Communications .....	872.36
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	6,553.11
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	1,473.45
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	106.50
10—Loyers / Rents .....	5,720.11
11—Services contractuels / Contractual services .....	4,341.51
18—Frais de réception / Reception expenses .....	735.57
	<u>\$ 460,166.64</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Mario Beaulieu (voir aussi / see also, page 356), 277.37, Pierre Laporte, 1,122.64, François Cloutier (voir aussi / see also, page 108), 600. Sous-ministre / Deputy Minister: Jean Loiselle, 33,599.96.

René Gagnon, 15,572.47; René Gauthier, 19,000.13; Charles-Henri Larose, 16,460.14; Jacques Robichaud, 16,109.76.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Lorion, 3,901.37; Jean-Carol Pelletier, 2,519.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 5,461.86.

Direction générale de l'établissement  
Recruitment, Placement and Reception Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 .....	349,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance, A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	24,500.00
	<u>\$ 373,800.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 330,252.84</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	311,103.17
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	8,238.73
4—Frais de bureau / Office expenses .....	1,252.06



5—Communications . . . . .	1,303.84
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,260.00
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,504.86
10—Loyers / Rents . . . . .	3,137.44
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,979.34
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	473.40
	<u>\$ 330,252.84</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Laurent Allard, 16,499.88; Pierre Gadbois, 16,780.75; René Marleau, 15,646.82.

## Direction générale de l'adaptation / Immigrant Adjustment Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	372,900.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance. A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	167,800.00
	<u>\$ 540,700.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	3,760,385.66
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:	
Encaissée / Received . . . . .	3,031,730.00
À recevoir / Receivable . . . . .	243,453.69
	<u>\$ 485,201.97</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	217,976.72
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	6,976.73
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	383.00
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,281.34
5—Communications . . . . .	1,200.00
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,134.24
10—Loyers / Rents . . . . .	3,497.45
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,527,936.18
	<u>\$ 3,760,385.66</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Gino Silicani, 19,000.13.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Centre d'orientation et de formation des immigrants: Cap-Rouge, 166,686.30, Du Parc (Y.M.C.A.), 248,710.20, Lachine, 75,510, Laprairie, 1,985,900.50, Montréal, 782,796, Québec, 24,310, Ste-Martine, 231,969.

## Direction générale des groupes ethniques / Ethnic Groups Relations Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 . . . . .	\$ 195,100.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	190,243.80
Moins imputation au ministère des Affaires culturelles / Less charge to Dept. of Cultural Affairs . . . . .	5,000.00
	<u>\$ 185,243.80</u>



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1---Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	66,740.51
2---Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,986.98
3---Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	12,856.75
4---Frais de bureau / Office expenses . . . . .	311.54
5---Communications . . . . .	700.00
9---Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	39.20
10---Loyers / Rents . . . . .	5,429.55
11---Services contractuels / Contractual services . . . . .	903.73
12---Subventions / Grants . . . . .	98,892.00
13---Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	175.00
18---Frais de réception / Reception expenses . . . . .	2,208.54
	<u>\$ 190,243.80</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jacques Larivière, 16,499.88.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Association sépharade francophone, 7,500; Camp Françoise-Cabrini, 5,000; Comité ukrainien du Canada, 7,210; Conseil des arts populaires ethniques du Québec, 12,500; L'Accord, 22,000; Patronato Italo Canadese, 11,800.

**Direction générale de l'information / Information Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 . . . . . \$ 171,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 52,120.34

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3---Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	1,186.00
11---Services contractuels / Contractual services . . . . .	50,934.34
	<u>\$ 52,120.34</u>

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

André Bénard & Associés Inc., 15,645.25; Metropole Lithographing Inc., 17,281.92; Télémétropole Corp. 10,000.

**Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 . . . . . \$ 15,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 7,391.94

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1---Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	133.86
2---Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	4,163.54
3---Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	880.85
9---Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	95.00
11---Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,800.00
18---Frais de réception / Reception expenses . . . . .	318.69
	<u>\$ 7,391.94</u>



**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	999,885.03
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	39,469.10
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	18,409.10
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	18,072.58
5—Communications . . . . .	4,076.20
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	7,813.11
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,112.55
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	240.70
10—Loyers / Rents . . . . .	17,784.55
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,587,895.10
12—Subventions / Grants . . . . .	98,892.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	648.40
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	3,262.80
	<hr/>
	<b>\$ 4,800,561.22</b>
	<hr/>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

388 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities .....
- 2—Salaires / Wages .....
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses .....
- 4—Frais de bureau / Office expenses .....
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions .....
- 6—Publicité et information / Publicity and information .....
- 7—Comités / Committees .....
- 8—Automobiles: achat / purchase .....
- 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation .....
- 10—Autres dépenses / Other expenses .....

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of  
Canada .....

389 2—Pavillon du Québec à l'Exposition universelle d'Osaka, Japon / Québec Pavilion, World  
Exhibition at Osaka, Japan:

- 1—Administration .....
- 2—Construction .....

Moins remboursements / Less reimbursements .....

389 3—Direction générale de l'économie industrielle / Industrial Economy Branch:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities .....
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses .....
- 3—Frais de bureau / Office expenses .....
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions .....
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing .....
- 6—Publicité et information / Publicity and information .....
- 7—Autres dépenses / Other expenses .....

Moins remboursements / Less reimbursements .....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
807,700.00	803,211.25	4,488.75		
28,000.00	26,652.72	1,347.28		
25,600.00	25,503.50	96.50		
11,500.00	11,422.01	77.99		
72,200.00	68,135.01	4,064.99		
65,600.00	62,000.36	3,599.64		
141,700.00	122,492.79	19,207.21		
6,000.00	5,889.00	111.00		
7,300.00	7,285.99	14.01		
3,000.00	2,319.50	680.50		
1,168,600.00	1,134,912.13	33,687.87		
	720.60		720.60	
1,168,600.00	1,134,191.53	33,687.87	720.60	
755,900.00	537,564.85	218,335.15		
55,600.00	28,558.93	27,041.07		
811,500.00	566,123.78	245,376.22		
	77,262.64		77,262.64	
811,500.00	488,861.14	245,376.22	77,262.64	
1,296,800.00	1,288,416.30	8,383.70		
101,900.00	76,049.05	25,850.95		
14,200.00	7,896.53	6,303.47		
43,000.00	29,657.38	13,342.62		
9,000.00	763.68	8,236.32		
11,800.00	3,556.00	8,244.00		
7,900.00	1,746.09	6,153.91		
1,484,600.00	1,408,085.03	76,514.97		
98,600.00	87,879.97			10,720.03
1,386,000.00	1,320,205.06	76,514.97		10,720.03



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

390	4—Direction générale du développement industriel et commercial / Industrial and Commercial Development Branch:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	5—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
	6—Expositions, missions commerciales et industrielles / Exhibitions, commercial and industrial missions . . . . .
	7—Pavillon du Québec à Terre des hommes / Pavilion of Québec at Terre des hommes . . . . .
	8—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	Moins contributions des exposants / Less contributions by exhibitors . . . . .
391	5—Service général des achats / General Purchasing Service:
	1—Administration:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
	6—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
	2—Entrepôt: matériel, articles de bureau et autres achats pour les ministères / Warehouse: equipment, office supplies and other purchases for departments . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .
392	6—Bureau de la statistique du Québec / Québec Bureau of Statistics:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
	6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
1,191,100.00	1,172,799.74	18,300.26		
98,500.00	96,556.05	1,943.95		
32,500.00	30,397.40	2,102.60		
30,800.00	26,487.60	4,312.40		
13,500.00	13,439.16	60.84		
126,000.00	112,655.27	13,344.73		
400,000.00	399,899.86	100.14		
18,700.00	14,840.89	3,859.11		
1,911,100.00	1,867,075.97	44,024.03		
	1,600.00		1,600.00	
1,911,100.00	1,865,475.97	44,024.03	1,600.00	
960,500.00	913,083.34	47,416.66		
21,900.00	9,063.61	12,836.39		
23,000.00	10,272.80	12,727.20		
70,000.00	38,534.05	31,465.95		
130,000.00	104,689.06	25,310.94		
3,000.00	513.58	2,486.42		
1,600,000.00	1,311,909.28	288,090.72		
2,808,400.00	2,388,065.72	420,334.28		
1,599,000.00	1,169,330.47			429,669.53
1,209,400.00	1,218,735.25	420,334.28		429,669.53
1,198,500.00	1,179,560.57	18,939.43		
33,300.00	29,176.59	4,123.41		
4,000.00	2,998.68	1,001.32		
35,500.00	30,952.86	4,547.14		
315,000.00	245,578.29	69,421.71		
93,000.00	79,819.50	13,180.50		
1,679,300.00	1,568,086.49	111,213.51		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

393 7—Direction générale des pêcheries / Fisheries Branch:

- 1—Administration:
  - 1—Traitements / Salaries . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
  - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 2—Direction de la recherche / Research Branch:
  - 1—Traitements / Salaries . . . . .
  - 2—Salaires / Wages . . . . .
  - 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
  - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
  - 6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
  - 7—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
  - 8—Véhicules moteurs et bateaux: entretien et opération / Motor vehicles and boats: maintenance and operation . . . . .
  - 9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 3—Direction de l'économie / Economics Branch:
  - 1—Traitements / Salaries . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
  - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
  - 5—Matériaux, fournitures et approvisionnements: entretien et réparation des bateaux / Materials, supplies and provisions; maintenance and repair of boats . . . . .
  - 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 4—Direction des services techniques / Technical Services Branch:
  - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
  - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
  - 5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
  - 6—Véhicules moteurs et bateaux: entretien et opération / Motor vehicles and boats: maintenance and operation . . . . .
  - 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
  - 8—Salaires / Wages . . . . .
  - 9—Services contractuels / Contractual services . . . . .
  - 10—Service de la boette / Bait service . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
49,900.00	47,097.36	2,802.64		
4,800.00	4,422.92	377.08		
1,000.00	920.10	79.90		
2,400.00	2,116.72	283.28		
550,000.00	512,594.92	37,405.08		
168,038.40	151,184.91	16,853.49		
48,300.00	27,434.93	20,865.07		
13,400.00	6,129.39	7,270.61		
18,100.00	13,758.94	4,341.06		
478,800.00	316,393.68	162,406.32		
11,500.00	3,369.00	8,131.00		
53,800.00	45,396.87	8,403.13		
4,500.00	2,782.49	1,717.51		
232,200.00	229,753.38	2,446.62		
26,400.00	25,219.33	1,180.67		
5,700.00	5,596.25	103.75		
3,900.00	2,401.56	1,498.44		
134,800.00	102,150.18	32,649.82		
900.00	733.75	166.25		
674,946.88	665,604.47	9,342.41		
87,772.61	86,645.94	1,126.67		
8,341.52	7,361.66	979.86		
6,586.25	5,507.32	1,078.93		
455,115.94	444,706.09	10,409.85		
154,265.67	145,738.43	8,527.24		
6,000.00	5,812.62	187.38		
725,321.13	724,882.95	438.18		
25,000.00	21,629.04	3,370.96		
35,000.00	34,402.16	597.84		
3,986,788.40	3,641,747.36	345,041.04		
891,500.00	366,011.45			525,488.55
3,095,288.40	3,275,735.91	345,041.04		525,488.55



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

395	8—Honoraires / Fees .....	
	Moins remboursements / Less reimbursements .....	
395	9—Autres subventions / Other grants .....	
	Moins remboursements / Less reimbursements .....	
396	10—Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities .....	
	2—Honoraires et jetons de présence / Fees and attendance tokens .....	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses .....	
	4—Frais de bureau / Office expenses .....	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions .....	
	6—Publicité et information / Publicity and information .....	
	7—Autres dépenses / Other expenses .....	
396	11—Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities .....	
	2—Honoraires et jetons de présence / Fees and attendance tokens .....	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses .....	
	4—Frais de bureau / Office expenses .....	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions .....	
	6—Publicité et information / Publicity and information .....	
	7—Intérêts / Interest .....	
	8—Autres dépenses / Other expenses .....	
397	12—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care .....	
397	13—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses .....	
	S <sup>1</sup> —Subvention / Grant, 1969, c. 62:	
	Centre de recherche industriel du Québec .....	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
679,300.00	470,362.51	208,937.49		
195,600.00	135,692.10			59,907.90
483,700.00	334,670.41	208,937.49		59,907.90
10,281,400.00	4,859,434.92	5,421,965.08		
1,396,400.00	577,371.37			819,028.63
8,885,000.00	4,282,063.55	5,421,965.08		819,028.63
374,250.00	374,215.33	34.67		
25,500.00	11,652.10	13,847.90		
33,100.00	23,664.63	9,435.37		
6,500.00	4,250.68	2,249.32		
20,700.00	12,816.62	7,883.38		
8,000.00	2,824.29	5,175.71		
21,350.00	16,832.46	4,517.54		
489,400.00	446,256.11	43,143.89		
91,700.00	90,675.99	1,024.01		
4,500.00	4,268.20	231.80		
9,200.00	8,787.50	412.50		
2,000.00	1,618.00	382.00		
2,500.00	2,499.23	.77		
5,100.00	3,004.17	2,095.83		
426,800.00	381,093.67	45,706.33		
1,000.00	784.85	215.15		
542,800.00	492,731.61	50,068.39		
5,000.00	5,000.00			
28,000.00	27,425.99	574.01		
1,500,000.00	1,500,000.00			



**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

---

Détails  
page

---

398 S<sup>2</sup> —Loi de l'aide au développement industriel régional / Regional Industrial Development Assistance Act, 1968, c. 27.....

399 S —Loi pour aider au développement des pêcheries / Act to assist in the development of the fisheries S.R., c. 210 et modifications / and amendments.....

Moins prêts à recevoir / Less loans receivable.....

**Total.....**

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$ 7,500,000.00	\$ 5,810,595.00	\$	\$ 1,689,405.00	\$
	1,593,492.58			1,593,492.58
	1,593,492.58		1,593,492.58	
			1,593,492.58	1,593,492.58
<b>30,695,088.40</b>	<b>23,770,034.02</b>	<b>7,000,880.78</b>	<b>3,362,480.82</b>	<b>3,438,307.22</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 . . . . .	1,091,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	76,800.00
	<u>\$ 1,168,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	1,134,912.13
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Govern- ment of Canada . . . . .	720.60
	<u>\$ 1,134,191.53</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	932,778.41
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	25,711.13
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	3,188.70
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	39,547.02
5—Communications . . . . .	2,802.85
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	10,384.45
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,495.17
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	5,889.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	336.14
10—Loyers / Rents . . . . .	27,554.04
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	80,018.37
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	2,206.85
	<u>\$ 1,134,912.13</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministres / Ministers: Jean-Paul Beaudry, 554,80, François Gagnon, 554.73, Gérard-D. Lévesque (voir aussi / see also, page 122), 2,322.63, Claude Simard, 4,245.27. Sous-ministres / Deputy Ministers: Robert de Coster, 25,667.77, Robert Letendre, 13,178.11. Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Maurice Lessard, 25,855.82. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Viateur Bernard, 12,598.88, Claude Descoteaux, 21,349.55, Robert Plante, 25,199.86.

John M. Benet, 19,027.28; Gilles Charron, 16,483.50; Paul-A. Ouimet, 33,602.72; Simon-Pierre Rainville, 17,499.98; Xavier-Battet Williate, 16,649.31.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Robert de Coster, 3,383.04. Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Maurice Lessard, 3,491.89.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Automobiles Inc., 5,889.00.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 20,895.73.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Imprimerie Richelieu Ltée, 7,934.79; Lithographie Montréal Ltée, 7,861.85; Photo-Lithographie Inc., 12,377.19. De l'article 5: Service général des achats (entrepôt) / From Item 5: General Purchasing Service (Warehouse), 14,045.35.



**Pavillon du Québec à l'Exposition universelle d'Osaka, Japon  
Québec Pavilion, World Exhibition at Osaka, Japan**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 2.....	\$ 811,500.00
-----------------------	---------------

Dépenses / Expenditure.....	566,123.78
-----------------------------	------------

**Moins / Less:**

Location / Rental.....	35,763.85	
Vente de matériel / Sale of material.....	41,498.79	77,262.64

\$ 488,861.14
---------------

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	218,798.70
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	2,796.17
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	582.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	1,958.80
5—Communications.....	586.03
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	1,231.04
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	14,999.99
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	5,010.03
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	197.50
10—Loyers / Rents.....	93,574.68
11—Services contractuels / Contractual services.....	226,235.59
15—Intérêts / Interest.....	153.25

\$ 566,123.78
---------------

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Commissaire / Commissioner: Michel Boudriau, 18,866.78.

**VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:**

Ford Motor Co. of Canada Ltd., 5,010.03.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Atlantic Films Ltd., 34,161.45; Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher, 5,275; Simpsons Contract Division, 87,172.36; Takenaka Komuten Co. Ltd., 26,673.18.

**Direction générale de l'économie industrielle  
Industrial Economy Branch**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 3.....	1,337,900.00
-----------------------	--------------

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	48,100.00
---	-----------

\$ 1,386,000.00
-----------------

Dépenses / Expenditure.....	1,408,085.03
-----------------------------	--------------

**Moins / Less:**

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....	14,547.75
---	-----------

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council.....	73,332.22	87,879.97
--	-----------	-----------

\$ 1,320,205.06
-----------------



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,288,416.30
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	75,783.13
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	379.69
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	15,131.28
5—Communications . . . . .	2,146.15
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,369.21
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	8,221.83
10—Loyers / Rents . . . . .	4,965.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	11,426.35
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	246.09
	<u>\$ 1,408,085.03</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Louis Asselin, 15,580.23; Armand Beaupré, 16,120.01; Jean-Yves Chartrand, 16,120.01; Gatien-Pierre Dandois, 18,000.03; Raoul Désilets, 16,120.01; Ls-de-Gonzague Dubois, 16,999.93; Arthur-A. Gareau, 16,120.01; Raynald Gilbert, 17,499.98; Paul-Émile Harvey, 16,093.94; Louis Jobidon, 16,120.01; Raymond Lamontagne, 15,176.93; Jacques Lapalme, 16,677.99; J.-M.-Guy Larose, 16,267.35; Claude Latour, 15,304.82; Gilles Lebel, 19,079.86; Guy Lord, 15,331.15; Jean-M. Minguy, 15,304.82; Richard Roy, 15,095.51; Jean-P. Vézina, 16,500.14.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Asselin, 4,227.86; Alphonse Daigle, 2,523.58; Louis Jobidon, 2,543.26; Guy Leclerc, 4,197.47; Cyprien Pelletier, 2,613.97.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

IBM Canada Ltée, 5,314.86.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 5: Service général des achats (entrepôt) / From Item 5: General Purchasing Service (Warehouse), 5,340.75.

**Direction générale du développement industriel et commercial**  
**Industrial and Commercial Development Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 . . . . .	1,574,200.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 53720 '70 . . . . .	23,500.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	313,400.00
	<u>\$ 1,911,100.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	1,867,075.97
Moins contributions des exposants / Less contributions by exhibitors . . . . .	1,600.00
	<u>\$ 1,865,475.97</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,244,358.04
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	106,003.05
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	10,698.65
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	18,686.78
5—Communications . . . . .	14,809.70
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,885.23
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	365.81
10—Loyers / Rents . . . . .	13,274.97
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	23,852.18
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	1,547.12
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	373.71
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	431,220.73
	<u>\$ 1,867,075.97</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean Labonté, 20,413.05.

Raymond Beauvais, 15,505.98; Daniel Bourret, 15,554.16; Guy Brassard, 17,211.17; William-Guy Brayley, 16,092.61; Jean-Guy Caron, 15,424.56; Martin Caron, 16,365.97; Rodrigue Caron, 16,267.17; Gilles Chatel, 17,926.84; Alfred-F. Dansereau, 17,416.66; Herbert Derick, 16,777.69; Ghislain Girard, 15,959.81; Jacques Girard, 17,499.98; Grégoire-A. Harvey, 15,334.77; Patrick N. Hyndman, 17,499.98; Maurice Lalonde, 16,266.85; André Laurion, 15,600.04; Grégoire Lincourt, 16,711.12; André Marier, 22,999.76; Guy Marin, 17,833.62; J.-E.-Benoît Marquis, 15,640.10; Normand Plante, 15,804.87; Jean-Louis Rameau, 18,791.63; Jean-Guy Rivet, 17,049.22; Jean-Maurice Tremblay, 16,711.12; Francis Turner, 16,711.12.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean Labonté, 2,516.34.

Fernand-A. Bélanger, 2,742.35; Pierre Bissonnette, 3,957.45; Daniel Bourret, 2,834.68; Jean-Guy Caron, 4,062.26; Gilles Chatel, 5,966.25; Paul Dickey, 2,630.87; Ghislain Girard, 6,437.63; Jacques Girard, 3,959.17; Raynald Gonthier, 3,417.86; Grégoire-A. Harvey, 4,123.65; Claude Janneteau, 3,071.48; J.-E.-Benoît Marquis, 3,577.40; Raymond Prud'homme, 3,557.94.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Jacques Guay, 9,053.85.

## COMMUNICATIONS:

Québec-Téléphone, 8,939.96.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 8,064.97.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 5: Service général des achats (entrepôt) / From Item 5: General Purchasing Service (Warehouse), 4,935.97.

## EXPOSITIONS / EXHIBITIONS:

Association canadienne d'articles de sport, 6,000; Ateliers Roland Gingras Inc., 257,150; Cinémat Inc., 5,198.25; Edgar Doucet Ltée, 7,746.02; R. Lareault Inc., 16,218.40; National Association of Men's Sportswear Buyer's Show, 7,500; New York Hilton, 8,018.29; Productions Métropolitaines Inc., 26,000; RCA Ltd., 8,429.25; Show Services Inc., 5,943.08.

**Service général des achats / General Purchasing Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5	\$ 1,209,400.00
------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure	2,388,065.72
------------------------	--------------

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission	11,003.22
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission	22,388.77
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board	7,696.29

## Imputations à / Charges to:

Article / Item 1: Administration	14,045.35
Article / Item 3: Direction générale de l'économie industrielle / Industrial Economy Branch	5,340.75
Article / Item 4: Direction générale du développement industriel et commercial / Industrial and Commercial Development Branch	4,935.97
Article / Item 5: Administration	3,807.74
Article / Item 6: Bureau de la statistique du Québec / Québec Bureau of Statistics	1,091.75
Article / Item 7: Direction générale des pêcheries / Fisheries Branch	2,559.30



Article / Item 10: Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau . . . . .	834.05	
Article / Item 11: Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation . . . . .	71.53	
Divers ministères / Various departments . . . . .	1,095,555.75	1,169,330.47
		<u>\$ 1,218,735.25</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	913,083.34
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	9,063.61
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	2,807.80
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	21,249.64
5—Communications . . . . .	3,595.83
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,312,605.37
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	3,101.51
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	40.14
10—Loyers / Rents . . . . .	13,877.68
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	108,640.80
	<u>\$ 2,388,065.72</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Directeur / Director: Paul Brissette, 24,200.28.

Émilien Comtois, 15,646.82; Rolland Dumais, 17,499.98; J.-Daniel Lachance, 15,646.82; Paul Plamondon, 15,960.35; Auguste Tessier, 15,960.35.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Daniel Lachance, 2,758.55.

FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Arrow Fastener Ltd., 6,120; Block & Anderson Canada Ltd., 27,782.50; Budge Carbon & Ribbons Ltd., 13,387.68; Canada Carbon & Ribbon Co. Ltd., 5,089.20; Cie de Carbonne de Québec Ltée, 9,566.22; Cie T.-J. Moore Ltée, 5,680.74; Cie J.-B. Rolland & Fils, 46,022.68; CIP Victoria Ltée, 22,465.78; Joseph Clermont Inc., 37,237.89; Entreprises Frs Tremblay Inc., 9,651.60; J.-E. Fournier, 17,575; Lucien Frigon Enrg., 5,100.91; W. J. Gage Ltd., 9,815.13; Gestetner Canada Ltd., 6,253.25; GP Distributor Reg'd., 6,224.40; Granger & Frères Ltée, 196,608.17; G. Guérin, 6,622; T. Havill Paper Co., 172,524.73; Imprimerie Laflamme Ltée, 5,511.60; Imprimerie Laurentien Enrg., 10,728; Industries Forever Ltée, 7,847.50; Kruger Pulp & Paper Ltd., 19,180.54; Librairie Boulevard Enr., 64,947.90; Librairie Garneau Ltée, 52,009.54; Librairie MC Inc., 10,149.66; McFarlane Co. Inc., 24,602.21; McFarlane Son & Hogson Ltd., 134,416.34; Georges Mercier Ltée, 8,415; Mid-City Ribbon & Carbon Mfg. Ltd., 14,866.57; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 87,618.29; Office Specialty Ltd., 31,956.42; F. Pilon Inc., 9,825.53; Quo Vadis International Ltd., 5,610; Rapid Data Systems & Equipment Ltd., 5,328.21; R.C.D. Products Reg'd., 15,414.64; Émile Robitaille, 47,271.68; St. Lawrence Paper Bag Co. Ltd., 5,538.71; L.-P. Turgeon & Fils, 10,634.88; Villemaire Frères Ltée, 13,853.02; Wheatley & Wilson Ltd., 23,802.36.

LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 13,877.68.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 104,689.06.  
Entrepôt / Warehouse, 3,807.74.

Bureau de la statistique du Québec / Québec Bureau of Statistics

Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 . . . . .	1,634,700.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	44,600.00
	<u>\$ 1,679,300.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 1,568,086.49</u>
----------------------------------	------------------------



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,179,560.57
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	29,176.59
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	15,752.87
5—Communications . . . . .	436.02
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	13,894.61
10—Loyers / Rents . . . . .	2,583.54
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	326,682.29
	<u>\$ 1,568,086.49</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Gérald Alain, 16,460.40; Jean-Paul Baillargeon, 16,460.40; Gaston-L. Barrette, 16,211.06; Zéphirin Bérubé, 16,093.94; Marc Boucher, 17,499.98; Raymond Gagné, 19,000.13; J.-André Godbout, 16,211.06; Lionel Laberge, 16,298.96; René Yergeau, 15,806.92.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Guy Beauséjour, 2,828.78; Gaston Langlais, 2,629.98; Lionel Nolin, 2,540.84.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Olivetti Canada Ltée, 12,267.90.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

B.I.R.O. Inc., 32,052.45; Cie T. J. Moore Ltée, 12,447.27; Fédération des Caisses populaires Desjardins, 6,000; Imprimerie Stellar Inc., 24,365.16; Le Quotidien Ltée, 9,281.47; Pierre Tremblay & Associés, 21,761.06; Université Laval, 26,494.20. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 172,996.86; De l'article 5: Service général des achats (entrepôt) / From Item 5: General Purchasing Service (Warehouse), 1,091.75.

## Direction générale des pêcheries / Fisheries Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 . . . . .	1,742,300.00
Service transporté du ministère des Travaux publics / Service transferred from Dept. of Public Works: A.C. / O.C. 2093 '70 . . . . .	1,290,288.40
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70 . . . . .	62,700.00
	<u>\$ 3,095,288.40</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . 3,641,747.36

## Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received . . . . . 83,996.43

À recevoir / Receivable . . . . . 9,275.85

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council . . . . . 269,945.30

Vente de boette / Sale of bait . . . . . 2,793.87 366,011.45

\$ 3,275,735.91



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Travaux publics	Industrie et commerce	Total
	Public Works	Industry and Commerce	
	\$	\$	\$
1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	394,185.78	2,331,117.99	2,725,303.77
2—Frais de déplacement / Travelling expenses	8,015.45	142,746.64	150,762.09
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....		1,802.00	1,802.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	772.23	34,416.35	35,188.58
5—Communications.....		10,775.94	10,775.94
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	14,048.32	615,650.34	629,698.66
7—Mobiler, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....		7,735.92	7,735.92
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....		43,070.50	43,070.50
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	2,489.69	25,050.00	27,539.69
10—Loyers / Rents.....		47,069.28	47,069.28
11—Services contractuels / Contractual services	9,080.38	380,443.60	389,523.98
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....		1,868.80	1,868.80
	428,591.85	3,641,747.36	4,070,339.21

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Julien Bergeron, 15,587.06; Jean-Marie Boulanger, 15,617.08; Gérald Bourque, 16,211.06; Henri-Paul Dussault, 16,074.84; Germain Giroux, 16,211.06; René Goulet, 15,711.01; Pierre Guay, 15,856.58; Armand Lachance, 15,444.94; Alexandre Marcotte, 17,499.98; Gaston Morin, 15,358.01; Aristide Nadeau, 18,416.78; Marcel Pelletier, 16,500.14; Bernard Roy, 17,210.91.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Émilien Bussièrès, 3,298.77; Magloire-M. Garon, 3,093.05; Jean-Marc Hovington, 4,740.85; Armand Lachance, 6,365.59; Aristide Miousse, 2,664.64; Clément Paquet, 3,324.24; Francis Roussy, 2,701.46; Camille Tremblay, 3,519.03.

## COMMUNICATIONS:

Québec-Téléphone, 7,310.31.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Herman Bissett, 11,803.39; Canadian Industries Ltd., 9,758.14; Canadian Laboratory Supplies Ltd., 13,882.26; Canadian Westinghouse Co. Ltd., 8,317.09; Canatraco Ltd., 10,817.15; Curadeau & Frères Enrg., 22,110.19; F.-X. Drolet Inc., 7,690.65; Fish Meals in Seconds Inc., 12,139.22; Gabriels' Aero Marine Instruments Ltd., 6,655; Gulf Oil Canada Ltd., 31,703.55; S. Huot Inc., 21,944.07; Hydro-Québec, 143,986.54; Imperial Oil Ltd., 14,267.11; Nassau Nova-Scotia Corp., 24,467.40; Pêcheurs Unis du Québec, 9,962.34; Pétroles Irving Inc., 22,664.08; Robin Jones & Whitman Ltd., 10,176.01; Saillant Inc., 5,456.87; Shell Canada Ltd., 5,370.43; Taylor Instrument Co. of Canada Ltd., 7,462.60.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Entreprises S.H.P. Ltée, 12,862; C.P. Fabien Ltée, 14,532; Mechanical Contractors Ltd., 9,440.

## LOYERS / RENTS:

Edgar Allain, 14,025; Héliodore Aucoin, 5,250; Irénée Bernard, 5,200; Henry Noël, 5,200; Robert Thériault, 5,200.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Eugène Beaulieu, 22,635.60; Davie Brothers Ltd., 9,939.18; Entreprises Maritimes (1966) Inc., 135,490.71; Gaspé Diesel Inc., 11,584.57; J. E. Hall (Canada) Ltd., 11,620.59; Hewitt Equipment Ltd., 10,027.57; Importations « La Meuse » Ltée, 5,299.73; Pêcheprod Ltée, 55,011.66; Pêcheurs Unis du Québec, 5,117.29; Alfred Roussy, 6,438.40; *Ministère / Department*: Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 6,001.28; De l'article 5: Service général des achats (entrepôt) / From Item 5: General Purchasing Service (Warehouse), 2,559.30.



**Honoraires / Fees****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 8 .....	\$ 483,700.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	470,362.51
------------------------------	------------

**Moins / Less:**

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada .....	52,127.25	
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council .....	83,564.85	135,692.10
		<u>\$ 334,670.41</u>

Beudet, Dulac & Associés Inc., 26,080.82; Rosario Bonin, 7,928.96; Michèle Bussières, 9,571.99; Canadian Gypsum Co., 20,000; Canadian Inbucan Ltd., 5,000; Centre d'  conom  trie, 7,000; Centre des dirigeants d'entreprises, 37,400; Jacques De Lamirande, 11,744.89; R. Dixon Speas Associates of Canada Ltd., 9,242.92; Dufresne, McLagan, Daignault Inc., 17,389.25; Raymond Élie, 10,479.91; études et Consultations en Administration Inc., 12,703; Gauthier, Poulin, Th  riaux & Associés, 24,054.85; Antonio Geoffroy, 9,976.20; Hervé Godbout, 7,500; IBM Canada Ltée, 30,960.56; Imbeau, Desjardins & Associés, 22,198.15; Langlois, Laflamme & Gaudreau, 6,885.04; F.-Y. Matuszewski, 7,589; Monarque, Morelli, Gaudette, Laporte, 49,500; Alphonse-L. Patenaude, 7,897.83; Pro-Gestion Inc., 20,560.50; Robert St-Pierre, 5,000; Michael Sheehan, 7,665.85; Paul Taillebois, 5,140; Tea-Ho-Yoo, 6,900; Université Laval, 12,500; Nicolas Voeikoff, 7,249.63; Yergeau, Landry Inc., 15,080.

**Autres subventions / Other Grants****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 9 .....	\$ 8,885,000.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	4,859,434.92
-------------------------------	--------------

**Moins / Less:**

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada .....	90,540.00	
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council .....	486,831.37	577,371.37
		<u>\$ 4,282,063.55</u>

**ASSISTANCE AUX PROPRIÉTAIRES DE NAVIRES DE PÊCHE POUR LE PAIEMENT DES PRIMES D'ASSURANCE / MARINE INSURANCE PREMIUM ASSISTANCE TO FISHERY VESSEL OWNERS:**

Canapro Ltd. et Gorton Pew (Canada) Ltd., 28,216.25; Coopérative centrale des pêcheurs, 12,500.84; Ministère des Pêches et Forêts / Dept. of Fishery and Forestry, Ottawa, 368,633.35; Pêcheprod Ltée, 12,874.06; St. Lawrence Sea Products Co., 37,615.26; Senate Insurance Agencies Ltd., 12,655.50.

**INTÉRÊTS SUR PRÊTS AUX PÊCHEURS / INTEREST ON LOANS TO FISHERMEN:**

Diverses banques et caisses populaires / Various banks and caisses populaires, 27,732.60.

**PROGRAMME D'ASSISTANCE AUX INDUSTRIES DE POINTE / FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM TO HIGH TECHNOLOGY INDUSTRIES:**

Asea Industries Ltée, 552,500; Cie Chemcell Ltée, 262,468; Northern Electric Co. Ltd., 545,000; United Aircraft of Canada Ltd., 1,250,000.

**AUTRES / OTHER:**

Association coopérative des pêcheurs de Belle-Isle, 14,981.68; Association des détaillants en alimentation, 15,000; Association des fabricants du meuble du Québec, 13,000; Canapro Ltd. et Marine Industrie Ltée, 30,440; Central Dynamics Ltd., 18,250; Chambre de commerce de la province de Québec, 10,000; Cie Prévost Car Ltée, 7,000; Coast Produce Inc., 11,000; Coopérative centrale des pêcheurs, 14,868; Fédération



des jeunes Chambres du Canada français, 6,500; Fédération des Magasins Co-Op, 31,881.54; Gorton Pew (Canada) Ltd., 33,095.84; Gérard-Marc Harvey, 11,000; Marine Industries Ltée, 244,060; Pêcheprod Ltée, 150,000; Pêcheurs Unis du Québec, 300,347.94; St. Lawrence Sea Products Co., 95,000; Stadler Hurter International Ltd., 16,948.25; *Diverses personnes / Various persons*: Assistance à la pêche côtière / Grants to inshore fishermen, 87,690.87; Augmentation de la productivité / Grants for increase of production of fishing boats, 236,839.24; Filets maillants / Subsidy on cod gill nets, 36,082.62; Prime à la diversification (pêche côtière) / Premium for diversification (inshore fishing) 321,268.36; Transport de la gazoline et diesel / Transportation of gasoline and fuel oil, 35,367.62.

#### Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 10 .....	447,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70. ....	42,100.00
	<u>\$ 489,400.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 446,256.11</u>
------------------------------	----------------------

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	374,215.33
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	24,380.22
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	12,926.01
4—Frais de bureau / Office expenses.....	7,101.86
5—Communications.....	11.30
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	458.48
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	3,953.24
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	5,888.76
10—Loyers / Rents.....	8,413.77
11—Services contractuels / Contractual services.....	8,007.14
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	900.00
	<u>\$ 446,256.11</u>

##### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Jacques Paquin, 26,199.97.

René Boutet, 16,960.46; Jacques Clermont, 17,499.98; Richard Fiset, 16,422.04; Robert-M. Gagnon, 15,210.96; Julien Larochelle, 15,210.96; Yvon Marcil, 15,210.96.

##### ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Roland Lafaille & Morin Inc., 5,660.72.

##### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 5: Service général des achats (entrepôt) / From Item 5: General Purchasing Service (Warehouse), 834.05.

#### Société du parc industriel du centre du Québec Central Québec Industrial Park Corporation

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 11 .....	526,600.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 55295 '71.....	7,200.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	9,000.00
	<u>\$ 542,800.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 492,731.61</u>
------------------------------	----------------------



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	90,675.99
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	9,014.13
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	4,268.20
4—Frais de bureau / Office expenses.....	718.47
5—Communications.....	107.76
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	650.97
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	2,022.00
10—Loyers / Rents.....	630.00
11—Services contractuels / Contractual services.....	3,075.70
15—Intérêts / Interest.....	381,093.67
18—Frais de réception / Reception expenses.....	474.72
	<u>\$ 492,731.61</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Directeur / Director: E.-R. Légasse, 21,504.81.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Directeur / Director: E.-R. Légasse, 4,985.42.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 5: Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 71.53.

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Service de la dette / Debt Service, 381,093.67.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux**  
**Indemnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12.....	4,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 55295 '71.....	1,000.00
	<u>\$ 5,000.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 5,000.00</u>
-----------------------------	--------------------

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 5,000.00.

**Dépenses diverses ou imprévues**  
**Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13.....	25,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 55295 '71.....	3,000.00
	<u>\$ 28,000.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 27,425.99</u>
-----------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	39.20
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	11,763.62
4—Frais de bureau / Office expenses.....	37.00
5—Communications.....	259.60
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	517.40
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	655.00
11—Services contractuels / Contractual services.....	12,428.50
18—Frais de réception / Reception expenses.....	1,725.67
	<u>\$ 27,425.99</u>



## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

André Cossette, 7,193.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Transports / Transport, 11,428.04.

**Loi de l'aide au développement industriel régional**  
**Regional Industrial Development Assistance Act**

## Crédits / Appropriations:

1968, c. 27 ..... \$ 7,500,000.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 5,810,595.00

## SUBVENTIONS / GRANTS:

A. P. Furniture Industries Inc., 60,042.99; Arlen Mills Inc., 9,387.60; Aro Inc., 8,342.57; Barmish Brothers Inc., 33,538.01; Jos. Beaulieu & Fils Inc., 18,922.34; Beurrerie Lafrenière Ltée, 56,351.92; H.-N. Biron & Fils Inc., 13,829.17; Bisson & Bisson Inc., 185,692.28; Boîtes Excelsior Ltée, 29,099.34; Bonel Ltée, 13,910.28; Léonce Bouchard & Fils, 12,344.52; Roland Boulanger & Cie Ltée, 6,053.63; Boulangerie La Brioche Inc., 93,835.30; Breuvage Côte Nord Ltée, 24,356.49; Camion à Incendie Pierreville Ltée, 47,756.67; Canada Hosiery Mills Ltd., 29,201.92; Canadian Unitcast Steel Ltd., 58,746.88; H. Cantin Ltée, 14,319.97; Caramba Ltée, 16,665.05; Caravan Val-Bar Inc., 25,207.29; Léo Cauchon Ltée, 14,234.81; A & F. Champeau Inc., 5,181.70; Chas. Chassé & Fils Ltée, 22,437.46; Georges Christer Canada Ltd., 72,766.53; Cie de l'Éclaireur Ltée, 10,973.33; Cie Esta Ltée, 45,000; Cie Grenon & Fils Ltée, 33,928.08; Cie Québec Poultry Ltée, 125,141.11; Cie Thermover Inc., 46,614.16; Cie Tricot Excel Inc., 59,940.80; Commonwealth Ltd., 21,438.68; Conisart Ltée, 12,646.03; Construction St-Patrice Ltée, 8,845.24; Cookshire Woollen Mills Ltd., 51,191.31; Coopération Baronet Ltée, 25,259.68; Coopérative de Dorchester, 40,200; Coulter Mfg. Ltd., 12,000; Country Boy Foods Ltd., 18,339.34; Crémérie St-Grégoire Inc., 11,017.88; Croustilles Yum Yum Inc., 9,036.87; Crustacés de Gaspé Ltée, 18,956.57; Delleville Inc., 10,807.40; Jean Demers Inc., 109,904.43; Distillerie Beupré Ltée, 55,433.77; Dominion Comb & Novelty Co., 75,333.41; Dominion Dyesing & Printing Co. Ltd., 157,837.19; Dorais & Dionne Ltée, 5,172.90; F.-X. Drolet Inc., 14,633.63; Drummond Business Forms Ltd., 265,604.21; Drummond Die & Stamping Co. Ltd., 10,299.87; Drummond Hosiery Canada Ltd., 5,434.66; Dynamic Industries Inc., 21,508.45; Eastern Township Machine Works Ltd., 28,000; Engrais chimiques Y. Roy Inc., 26,219.79; Équipement de Sécurité National (1968) Ltée, 11,226.99; Faber Shoes Inc., 15,827.49; Ferranti-Parker Ltd., 44,991.49; Feutre National Inc., 127,200; J. Ford & Co. Ltd., 204,727.50; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 10,066; Foster Refrigerator of Canada Ltd., 21,872.57; Jos. Gagnon & Fils Inc., 8,508.44; Garant Inc., 33,000; Gauvin Inc., 15,266.13; General Plastics Co. Ltd., 122,101.96; Napoléon Gignac Inc., 5,695.80; Jos. Girard & Fils Inc., 7,302.19; Raoul Guérette Inc., 39,186.82; Eugène Hardy & Frères Ltée, 12,191.91; Harricana Metal Inc., 17,549.45; Héroux Ltée, 51,077.82; H.O.P. Inc., 5,275.09; Howard Bienvenue Inc., 42,726.56; S. Huot Inc., 16,949.27; Imprimerie de la Rive Sud Ltée, 7,640.12; Imprimerie Laflamme Ltée, 64,795.88; Industries Bourassa Ltée, 63,149.14; Kaiser Roth Canada (1969) Ltd., 24,180.07; Laboratoire Demers Ltée, 14,250; Lainages Victor Ltée, 66,309.95; Laiterie de Matane Inc., 24,118.20; L'Art Graphique Inc., 12,589.66; Elphège Leclerc Inc., 13,363.04; François Leclerc Ltée, 14,432.34; Fernand Letendre Inc., 8,532.03; Litton Business Systems of Canada Ltd., 49,608.39; Lynn, MacLeod Metallurgy Ltd., 97,500; Mailhot & Frères Inc., 34,864.79; Menuiserie Langlois Inc., 18,795.15; Métal en Feuilles de Matane, 10,600; Mobilier H.P.L. Ltée, 10,222.36; Moulage Sous Pression de Lyster Ltée, 66,435.75; J. E. Normick Ltée, 100,000; Pagé Ltée, 17,289.71; Gérard Pageau Ltée, 44,783.42; Paradis & Fils Ltée, 71,465.42; Patton Mfg. Co. Ltd., 61,473.11; Plastics Lasalle Inc., 300,000; Plessisville Hosiery Co. Ltd., 30,043.48; Portes Veilleux Inc., 20,565.49; Poudrier & Frères Ltée, 12,072.49; Précico Ltée, 39,563.64; Prestolite Co., 41,065.40; Produits Forestiers du Québec A.B. Ltée, 51,710.40; Provincial Production & Co. Inc., 35,157.93; Reynold Aluminum Co. of Canada Ltd., 300,000; Robert & Robert Ltée, 15,219.07; Rockland Industries Ltd., 132,305.78; Henri Roy & Frères Inc., 12,023.35; L.-P. Royer Inc., 9,026.87; St. Francis Papers Converters Ltd., 18,166.11; Scieries Mont-Valin Ltée, 44,376; Scierie Morin Inc., 51,102.96; Senneterre Industries Inc., 33,067.20; Sentinelle Press Ltd., 6,432.80; George Sheard Co. Ltd., 10,242.69; Skirouche Ltée, 298,164.93; Société coopérative agricole: Asbestos, 17,827.75, Warwick, 11,865.24; Stewart Machine Works Ltd., 16,726.60; Syndicat coopératif de laiterie de Rimouski, 17,236.29; Tricot Domino Ltée, 12,681.46; Tricot Princess Inc., 9,582.41; Tricot Richelieu Inc., 26,669.57; R. Vaillancourt & Fils Ltée, 10,760.16; Henri Vallières Inc., 26,899.87; Vibrek Inc., 144,499.42; Vic Craft Inc., 5,956.56; Vic Store Fixture Inc., 26,704.15; Ville-Marie Rembourrage Ltée, 50,290.83.



**Loi pour aider au développement des pêcheries**  
**Act to Assist in the Development of the Fisheries**

S.R. c. 210 et modifications / and Amendments

Dépenses / Expenditure .....	1,593,492.58
Moins prêts à recevoir / Less loans receivable .....	1,593,492.58

---



---

Prêts aux pêcheurs ou sociétés de pêcheurs pour construction et réparation de bateaux / Loans to fishermen or societies of fishermen for construction and repair of boats.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	8,573,004.67
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	424,713.87
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	518,779.18
4—Frais de bureau / Office expenses .....	154,600.07
5—Communications .....	35,531.18
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	1,942,867.26
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	60,309.50
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	53,969.53
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	37,533.35
10—Loyers / Rents .....	211,942.96
11—Services contractuels / Contractual services .....	1,180,810.52
12—Subventions / Grants .....	12,170,029.92
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	4,315.92
15—Intérêts / Interest .....	381,246.92
18—Frais de réception / Reception expenses .....	5,027.04
19—Expositions / Exhibitions .....	431,220.73
28—Avances et prêts / Advances and loans .....	1,593,492.58
	<hr/> \$27,779,395.20 <hr/>



400 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES  
C-14  
SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

406 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 7—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins imputation au ministère de l'Immigration / Less charge to Dept. of Immigration . . . . .

407 2—Service de l'inspection / Inspection Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by Trust Companies . .

407 3—Service des associations coopératives / Cooperative Associations Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Contributions . . . . .

408 4—Service des caisses d'épargne et de crédit / Savings and Credit Unions Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .



**FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 401**

**C-14**

**SUMMARY OF EXPENDITURE**

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
645,400.00	641,111.40	4,288.60		
25,700.00	23,970.99	1,729.01		
63,300.00	37,783.72	25,516.28		
16,800.00	15,380.67	1,419.33		
48,000.00	45,345.59	2,654.41		
125,000.00	65,290.87	59,709.13		
50,000.00	49,886.96	113.04		
4,000.00	1,722.65	2,277.35		
5,000.00	1,159.30	3,840.70		
983,200.00	881,652.15	101,547.85		
	979.84		979.84	
983,200.00	880,672.31	101,547.85	979.84	
290,200.00	283,304.26	6,895.74		
35,000.00	34,954.63	45.37		
26,200.00	23,428.04	2,771.96		
10,500.00	8,236.85	2,263.15		
6,000.00	2,853.84	3,146.16		
2,000.00	14.38	1,985.62		
369,900.00	352,792.00	17,108.00		
74,000.00	48,354.00			25,646.00
295,900.00	304,438.00	17,108.00		25,646.00
141,500.00	136,904.62	4,595.38		
14,300.00	12,128.54	2,171.46		
300.00	43.00	257.00		
4,500.00	533.78	3,966.22		
175,000.00	134,500.00	40,500.00		
335,600.00	284,109.94	51,490.06		
120,800.00	118,236.63	2,563.37		
9,600.00	6,400.29	3,199.71		
1,000.00	113.21	886.79		



402 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES  
C-14  
SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Contributions . . . . .

408 5—Service des compagnies de fiducie et de finance / Trust and Finance Companies Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .

Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by Trust Companies . .

409 6—Service des assurances / Insurance Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Loyers / Rentals . . . . .
- 7—Contributions et bourses / Contributions and scholarships . . . . .
- 8—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements de diverses compagnies / Less reimbursements by various companies . .

410 7—Service du courtage immobilier du Québec / Québec Real Estate Brokerage Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .



**FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 403**

**C-14**

**SUMMARY OF EXPENDITURE**

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
9,200.00	2,280.48	6,919.52		
185,000.00	180,000.00	5,000.00		
325,600.00	307,030.61	18,569.39		
110,100.00	96,400.20	13,699.80		
8,600.00	2,203.84	6,396.16		
3,000.00	143.00	2,857.00		
7,600.00	30.00	7,570.00		
13,000.00	7,864.93	5,135.07		
142,300.00	106,641.97	35,658.03		
80,000.00	67,493.00			12,507.00
62,300.00	39,148.97	35,658.03		12,507.00
442,700.00	437,041.69	5,658.31		
28,400.00	27,741.89	658.11		
23,500.00	21,682.58	1,817.42		
13,100.00	7,702.41	5,397.59		
38,000.00	35,872.38	2,127.62		
47,200.00	45,013.42	2,186.58		
28,000.00	25,670.00	2,330.00		
800.00	199.90	600.10		
621,700.00	600,924.27	20,775.73		
418,000.00	456,775.01		38,775.01	
203,700.00	144,149.26	20,775.73	38,775.01	
188,500.00	183,497.76	5,002.24		
29,500.00	22,234.28	7,265.72		
3,000.00	898.38	2,101.62		
11,000.00	9,652.21	1,347.79		
5,000.00	620.41	4,379.59		
237,000.00	216,903.04	20,096.96		



404 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES  
C-14  
SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

410 8—Service des compagnies / Companies Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .

411 9—Commission des valeurs mobilières du Québec / Québec Securities Commission:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .

411 10—Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Québec Deposit Insurance Board:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

S<sup>1</sup>—Pensions, S.R., c. 274:

- Diverses personnes / Various persons . . . . .

**Total** . . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
459,800.00	432,890.05	26,909.95		
2,900.00	851.74	2,048.26		
17,000.00	16,302.77	697.23		
71,000.00	58,360.14	12,639.86		
550,700.00	508,404.70	42,295.30		
346,500.00	345,506.26	993.74		
6,000.00	4,640.52	1,359.48		
51,600.00	46,478.04	5,121.96		
9,700.00	9,278.07	421.93		
15,800.00	15,279.28	520.72		
429,600.00	421,182.17	8,417.83		
59,600.00	41,544.33	18,055.67		
2,000.00	250.76	1,749.24		
19,300.00	8,716.86	10,583.14		
1,000.00	493.10	506.90		
30,500.00	25,501.30	4,998.70		
20,500.00	17,393.48	3,106.52		
132,900.00	93,899.83	39,000.17		
70,500.00	69,002.52		1,497.48	
<b>3,627,000.00</b>	<b>3,268,941.35</b>	<b>354,959.32</b>	<b>41,252.33</b>	<b>38,153.00</b>



## 406 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES C-14

### DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

#### Administration

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 . . . . .	837,700.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70. . . . .	145,500.00
	<u>\$ 983,200.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	881,652.15
Moins imputation au ministère de l'Immigration / Less charge to Dept. of Immigration . . . . .	979.84
	<u>\$ 880,672.31</u>

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	641,111.40
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	24,668.68
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	37,876.76
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	22,337.77
5—Communications . . . . .	1,237.67
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,376.41
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,050.09
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	54.00
10—Loyers / Rents . . . . .	16,237.71
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	131,591.81
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	1,109.85
	<u>\$ 881,652.15</u>

##### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Armand Maltais, 277.37; Jérôme Choquette, (voir aussi / see also, page 428) 922.63, William Tetley (voir aussi / see also, page 454), 2,400. Sous-ministre / Deputy Minister: Louis-Philippe Bouchard, 33,599.96. Sous-ministres associés / Associate Deputy Ministers: Albert Jessop, 26,200.75, J.-Albert Gagnon, 24,200.02.  
Roger Grenier, 17,233.71; François Jobin, 19,999.97; Gilles Lacombe, 15,607.35; Ronald Marcotte, 18,000.03; Maurice Marquis, 17,499.98; Jacques Roy, 18,613.79; Gérard St-Pierre, 16,499.88; Gérard Tremblay, 17,499.98.

##### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Louis-Philippe Bouchard, 2,873.52.  
Jean-Marie Beaudet, 3,595.14.

##### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Marcel Faribault, 7,900; Fortier, Hawey & Cie, 11,703.57.

##### LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 12,369.80.

##### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Claude Alain, 8,710.78; Ateliers des Sourds (Montréal) Inc., 14,163.80; Imprimerie Stellar Inc., 5,399.58; Office Overload Co. Ltd., 7,952.76; Paul Paradis Inc., 7,930.13. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 65,290.87; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 5,141.18.



# FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 407

## C-14

### Service de l'inspection / Inspection Service

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 . . . . .	267,700.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70 . . . . .	28,200.00
	<u>\$ 295,900.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	352,792.00
Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by Trust Companies . . . . .	48,354.00
	<u>\$ 304,438.00</u>

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	283,304.26
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	34,296.01
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	23,428.04
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,929.76
10—Loyers / Rents . . . . .	2,038.66
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	7,795.27
	<u>\$ 352,792.00</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Yvon-B. Allard, 16,764.38; Pierre-Paul Armand, 17,500.50; Roger Drapeau, 16,674.60; Georges-Auguste Prénovost, 22,378.24; Maurice Rozon, 20,328.67.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Pierre-Paul Armand, 5,640.85; Louis Ladouceur, 5,915.43.

#### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés, 12,199.99.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Office Overload Co. Ltd., 6,055.76.

### Service des associations coopératives / Cooperative Associations Service

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	313,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70 . . . . .	21,800.00
	<u>\$ 335,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 284,109.94</u>
----------------------------------	----------------------

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	136,904.62
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	11,835.54
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	528.03
10—Loyers / Rents . . . . .	37.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	304.75
12—Subventions / Grants . . . . .	134,500.00
	<u>\$ 284,109.94</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Josaphat Lambert, 16,500.14; Aimé Martel, 15,486.27.



## 408 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

### C-14

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Josaphat Lambert, 3,389.93; Aimé Martel, 2,924.30.

#### SUBVENTIONS / GRANTS:

Conseil de la coopération du Québec, 22,000; Coopérative centrale de pêcheurs, Îles-de-la-Madeleine, 10,000; Coopérative fédérée de Québec, 20,000; Fédération Co-Op Habitat du Québec, 15,000; Fédération des chantiers coopératifs de l'U.C.C. du Saguenay, 5,000; Fédération des coopératives étudiantes du Québec, 33,000; Fédération des Magasins Co-Op, 15,000; Fédération régionale des chantiers coopératifs de l'Ouest québécois, 7,000; Pêcheurs Unis du Québec, 7,500.

#### Service des caisses d'épargne et de crédit / Savings and Credit Unions Service

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 . . . . .	288,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70 . . . . .	37,600.00
	<u>\$ 325,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 307,030.61</u>
----------------------------------	----------------------

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	118,236.63
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	6,400.29
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	423.81
5—Communications . . . . .	4.00
10—Loyers / Rents . . . . .	15.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,950.88
12—Subventions / Grants . . . . .	180,000.00
	<u>\$ 307,030.61</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

André Mailhot, 16,500.14; Jean-Paul Marcoux, 18,182.03.

#### SUBVENTIONS / GRANTS:

Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins, 90,000; Fédération des Caisses d'Économie du Québec, 15,000; Fédération des Caisses d'Épargne et d'Entraide économique du Québec, 15,000; Fédération des Caisses d'Établissement du Québec, 30,000; Ligue des Caisses d'Économie du Québec, 30,000.

#### Service des compagnies de fiducie et de finance / Trust and Finance Companies Branch

##### Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 . . . . .	\$ 62,300.00
----------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	106,641.97
----------------------------------	------------

Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by Trust Companies . . . . .	67,493.00
	<u>\$ 39,148.97</u>

##### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	96,400.20
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	2,203.84
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,901.89
10—Loyers / Rents . . . . .	30.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	6,106.04
	<u>\$ 106,641.97</u>



# FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 409

## C-14

### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

G.-A. Bélanger, 17,639.10; André Charbonneau, 17,639.10; Georges Lavigne, 15,328.96; Marcel Maheux, 15,437.04.

### Service des assurances / Insurance Branch

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 . . . . .	183,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	19,900.00
	<u>\$ 203,700.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	600,924.27
Moins remboursements de diverses compagnies / Less reimbursements by various companies . . . . .	456,775.01
	<u>\$ 144,149.26</u>

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	437,041.69
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	27,902.13
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	19,969.09
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	5,718.51
5—Communications . . . . .	743.19
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	288.65
10—Loyers / Rents . . . . .	7,105.48
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	76,485.53
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	25,670.00
	<u>\$ 600,924.27</u>

### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Surintendant des assurances / Superintendent of Insurance: Roger-A. Camarais, 28,599.97. Directeur général des assurances / General Manager of Insurance: Charles-Henri Giguère, 21,999.92. Fernand Choquette, 17,499.72; Jean Cusson, 17,201.74; Pierre Fournel, 15,647.08; Paul-André Mailloux, 17,499.72.

### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Surintendant des assurances / Superintendent of Insurance: Roger-A. Camarais, 4,397.61. Donald Drew, 3,045.39; Paul-André Mailloux, 3,840.31; Jacques Simard, 2,621.32; Marcel Tremblay, 2,686.63.

### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Des Rivières, Choquette, Rioux, Paquet, Goodwin, Ouellet & Vermette, 10,073.55.

### LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 6,424.48.

### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Compelec Inc., 15,600. *Ministère / Department:* Travaux publics / Public Works, 45,013.42.

### ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Association provinciale des Assureurs-Vie du Québec, 6,000; Université Laval, 9,775.



## 410 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES C-14

### Service du courtage immobilier du Québec / Québec Real Estate Brokerage Branch

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 7 . . . . . \$ 237,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 216,903.04

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	183,497.76
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	22,274.28
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	350.41
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	2,867.83
5—Communications . . . . .	441.30
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	61.00
10—Loyers / Rents . . . . .	6,502.96
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	907.50
	\$ 216,903.04

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Maurice Charest, 18,000.03.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

J.-Robert Bilodeau, 2,878.34; Marcel Côté, 2,658.32; Yves Marcoux, 2,623.76; Claude-André Perras, 2,692.25.

**LOYERS / RENTS:**

Xerox of Canada Ltd., 5,958.36.

### Service des compagnies / Companies Branch

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 8 . . . . . 497,600.00

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . . 53,100.00

\$ 550,700.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 508,404.70

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	432,890.05
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	851.74
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	14,723.61
5—Communications . . . . .	3.42
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	2,020.55
10—Loyers / Rents . . . . .	23,154.37
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	34,760.96
	\$ 508,404.70

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Roch Rioux, 17,499.98.

**LOYERS / RENTS:**

I.B.M. Canada Ltd., 16,341.98; Xerox of Canada Ltd., 6,762.89.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Ateliers Optima Inc., 16,008.84; Office Overload Co. Ltd., 15,944.05.



# FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 411

## C-14

### Commission des valeurs mobilières du Québec / Québec Securities Commission

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 9 . . . . .	367,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	61,800.00
	<u>\$ 429,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 421,182.17</u>
----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	345,506.26
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	6,760.51
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	50,936.26
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	8,417.36
5—Communications . . . . .	200.00
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	15.80
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	840.75
10—Loyers / Rents . . . . .	5,432.74
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,072.49
	<u>\$ 421,182.17</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Président: Marcel Lajeunesse, 28,499.96. Commissaires / Commissioners: Paul Chouinard, 19,999.97, Roland Côté, 22,000.18.

Édouard Angers, 20,338.27; Maurice Cusson, 16,500.14; Claude Vary, 15,147.03.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Commissaire / Commissioner: Roland Côté, 3,652.15.

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Laurier Juteau et René Dufour, 9,737.50; Maheux, Noël, Anderson, Valiquette & Associés, 21,352.

### Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Québec Deposit Insurance Board

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 10 . . . . .	\$ 132,900.00
-----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 93,899.83</u>
----------------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	41,544.33
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	250.76
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	7,549.89
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	3,376.17
5—Communications . . . . .	331.20
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	2,169.64
10—Loyers / Rents . . . . .	6,739.98
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	31,937.86
	<u>\$ 93,899.83</u>

**LOYERS / RENTS:**

Xerox of Canada Ltd., 6,724.98.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Québec Chronicle Telegraph, 7,399.72; Claude Savard Cinéaste Inc., 6,624.41; Verret Publicité Inc., 10,769.07.



**412 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES**  
**C-14**

---

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	2,716,437.20
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	137,443.78
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	140,110.45
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	62,224.74
5—Communications . . . . .	2,960.78
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,392.21
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data- processing equipment . . . . .	9,430.68
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	54.00
10—Loyers / Rents . . . . .	67,293.90
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	294,913.09
12—Subventions / Grants . . . . .	314,500.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	25,670.00
14—Pensions . . . . .	69,002.52
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	1,109.85
	<hr/>
	<b>\$ 3,842,543.20</b>







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

428 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .

429 2—Affaires criminelles / Criminal Affairs:

- 1—Contentieux criminel / Criminal Law Section:
  - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Honoraires / Fees . . . . .
  - 4—Matériel, articles de bureau, impressions, abonnements et autres dépenses / Equipment, office supplies, printing, subscriptions and other expenses . . . . .
- 2—Substituts du Procureur général / Attorney-General's Prosecutors:
  - 1—Traitements / Salaries . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Honoraires / Fees . . . . .
  - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
  - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 3—Coroners et commissaires-enquêteurs sur les incendies / Coroners and fire investigation commissioners:
  - 1—Traitements / Salaries . . . . .
  - 2—Salaires / Wages . . . . .
  - 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 4—Honoraires et frais d'enquêtes / Fees and investigation costs . . . . .
  - 5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
  - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
  - 7—Matériel et équipement de laboratoire / Laboratory equipment and supply . . . . .

430 3—Affaires civiles / Civil Affairs:

- 1—Contentieux civil du ministère de la Justice / Civil Litigation Section: Department of Justice:
  - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 3—Honoraires / Fees . . . . .
  - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
  - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,381,500.00	1,358,979.40	22,520.60		
72,000.00	71,975.98	24.02		
105,000.00	76,229.46	28,770.54		
27,600.00	26,048.50	1,551.50		
141,900.00	71,729.33	70,170.67		
3,300.00	1,774.82	1,525.18		
1,731,300.00	1,606,737.49	124,562.51		
324,900.00	312,242.40	12,657.60		
7,600.00	5,858.54	1,741.46		
90,000.00	87,577.34	2,422.66		
33,300.00	31,370.99	1,929.01		
1,715,300.00	1,653,440.87	61,859.13		
48,100.00	48,014.23	85.77		
200,000.00	199,747.74	252.26		
17,500.00	16,674.68	825.32		
30,700.00	30,641.70	58.30		
149,000.00	146,971.88	2,028.12		
57,600.00	57,308.55	291.45		
3,800.00	3,621.18	178.82		
485,000.00	484,410.42	589.58		
7,500.00	6,172.92	1,327.08		
9,500.00	6,072.72	3,427.28		
2,000.00	870.68	1,129.32		
3,181,800.00	3,090,996.84	90,803.16		
486,200.00	466,584.60	19,615.40		
7,300.00	6,863.49	436.51		
200,000.00	199,986.97	13.03		
2,300.00	1,587.90	712.10		
14,900.00	10,153.98	4,746.02		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	2—Contentieux civil des autres ministères / Civil Litigation Section: other departments:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	3—Bureau juridique de la Loi de la Régie des alcools / Legal Service Liquor Board Act:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires / Fees . . . . .	
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	4—Bureau juridique du Code de la route / Legal Service Highway Code:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Honoraires / Fees . . . . .	
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
	5—Service des réclamations / Claims office:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
431	4—Services du registraire du Québec et du registre central des régimes matrimoniaux / Services of Registrar of Québec and of the central register of matrimonial regimes:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
431	5—Bureaux d'enregistrement / Registry Offices:	
	1—Bureaux à la charge du ministère au 1er avril 1970 / Offices administered by the Department on April 1, 1970:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,544,900.00	1,524,697.49	20,202.51		
38,300.00	38,262.92	37.08		
500.00	422.40	77.60		
64,000.00	63,443.37	556.63		
500.00	31.40	468.60		
23,000.00	22,094.66	905.34		
500.00	7.32	492.68		
1,900.00	557.40	1,342.60		
219,100.00	204,117.57	14,982.43		
1,500.00	1,033.25	466.75		
400,000.00	399,966.20	33.80		
6,700.00	3,022.95	3,677.05		
25,200.00	20,297.18	4,902.82		
103,700.00	87,332.11	16,367.89		
79,800.00	79,140.85	659.15		
14,300.00	12,517.29	1,782.71		
1,500.00	1,497.53	2.47		
1,100.00	839.80	260.20		
3,237,200.00	3,144,458.63	92,741.37		
182,500.00	179,290.04	3,209.96		
4,000.00	1,355.04	2,644.96		
2,900.00	551.05	2,348.95		
83,200.00	16,337.61	66,862.39		
272,600.00	197,533.74	75,066.26		
2,258,100.00	2,174,390.09	83,709.91		
19,600.00	12,171.62	7,428.38		
12,000.00	11,996.27	3.73		
43,200.00	37,414.87	5,785.13		
81,900.00	70,847.75	11,052.25		
2,100.00	1,779.47	320.53		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 2—Autres bureaux / Other offices:  
1—Traitements et autres dépenses / Salaries and other expenses.....

Moins ventes de timbres / Less sales of stamps.....

432 6—Commission de police du Québec / Québec Police Commission:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....  
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....  
3—Honoraires / Fees.....  
4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.....  
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions.....  
6—Frais d'enquête / Inquiries.....

Moins remboursements de diverses personnes pour frais d'inscription / Less reimbursements  
by various persons for registration fees.....

433 7—Institut de police du Québec / Québec Police Institute:

- 1—Traitements / Salaries.....  
2—Salaires / Wages.....  
3—Frais de voyage / Travelling expenses.....  
4—Honoraires / Fees.....  
5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.....  
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions.....  
7—Provisions / Food supplies.....  
8—Uniformes, équipement et matériel de cours / Uniforms, equipment and teaching supplies  
9—Loyers / Rentals.....  
10—Véhicules automobiles: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation

Moins remboursements / Less reimbursements.....

434 8—Sûreté du Québec / Québec Police Force:

- 1—Traitements et allocations / Salaries and allowances.....  
2—Salaires / Wages.....  
3—Frais de voyage / Travelling expenses.....  
4—Frais de bureau / Office expenses.....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
358,500.00	8,176.49	350,323.51		
2,775,400.00	2,316,776.56	458,623.44		
357,500.00	7,921.06			349,578.94
2,417,900.00	2,308,855.50	458,623.44		349,578.94
278,400.00	267,754.13	10,645.87		
54,100.00	52,719.02	1,380.98		
60,000.00	46,874.31	13,125.69		
3,700.00	2,589.64	1,110.36		
14,700.00	13,205.06	1,494.94		
4,000.00	2,929.77	1,070.23		
414,900.00	386,071.93	28,828.07		
	1,032.00		1,032.00	
414,900.00	385,039.93	28,828.07	1,032.00	
531,400.00	465,786.82	65,613.18		
103,800.00	82,719.31	21,080.69		
12,800.00	2,015.95	10,784.05		
133,300.00	114,946.62	18,353.38		
32,800.00	18,928.59	13,871.41		
33,500.00	20,504.57	12,995.43		
180,000.00	117,864.94	62,135.06		
224,600.00	137,103.57	87,496.43		
9,500.00	5,090.00	4,410.00		
14,100.00	12,382.84	1,717.16		
1,275,800.00	977,343.21	298,456.79		
355,300.00	181,220.16			174,079.84
920,500.00	796,123.05	298,456.79		174,079.84
37,162,700.00	36,848,497.56	314,202.44		
118,100.00	110,733.87	7,366.13		
400,000.00	399,531.29	468.71		
73,500.00	71,268.19	2,231.81		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies printing and subscriptions .....
	6—Véhicules automobiles: achat / Motor vehicles: purchase .....
	7—Véhicules automobiles: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation .....
	8—Télécommunications et aides techniques / Telecommunications et technical aids .....
	9—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care .....
	10—Uniformes et équipement / Uniforms and equipment .....
	11—Frais de déménagement / Moving expenses .....
	12—Traitement électronique des données / Data-processing .....
	14—Subventions / Grants .....
	15—Autres dépenses / Other expenses .....
	Moins remboursements / Less reimbursements .....
437	9—Institut de médecine légale et de police scientifique / Medico-legal and Scientific Police Institute:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Salaires / Wages .....
	3—Frais de voyage / Travelling expenses .....
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions .....
	6—Matériel et équipement de laboratoire / Laboratory equipment and supply .....
437	10—Greffes des cours de justice / Offices of Courts of Justice:
	1—Greffes des cours d'appel, supérieure, provinciale et des sessions de la paix / Offices of the Court of Appeal, Superior Court, Provincial Court and Court of Sessions of the Peace:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Salaires / Wages .....
	3—Frais de voyage / Travelling expenses .....
	4—Honoraires / Fees .....
	5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....
	6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions .....
	7—Frais de taxation et déboursés / Cost of taxation and disbursements .....
	8—Traitement électronique des données / Data-processing .....
	2—Greffes des cours de bien-être social / Offices of the Social Welfare Courts:
	1—Traitements / Salaries .....
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....
	3—Honoraires / Fees .....
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions .....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
372,600.00	302,610.80	69,989.20		
1,221,900.00	1,195,263.28	26,636.72		
2,884,000.00	2,797,808.21	86,191.79		
1,637,300.00	1,631,007.31	6,292.69		
128,000.00	127,349.52	650.48		
425,000.00	424,888.54	111.46		
307,800.00	307,781.43	18.57		
115,000.00	70,774.35	44,225.65		
23,700.00	17,000.00	6,700.00		
683,900.00	585,306.41	98,593.59		
45,553,500.00	44,889,820.76	663,679.24		
400,000.00	511,214.14		111,214.14	
45,153,500.00	44,378,606.62	663,679.24	111,214.14	
466,800.00	462,844.05	3,955.95		
4,000.00	3,896.92	103.08		
26,000.00	25,096.83	903.17		
20,000.00	19,932.93	67.07		
8,500.00	8,309.47	190.53		
48,800.00	48,762.23	37.77		
574,100.00	568,842.43	5,257.57		
9,504,000.00	9,391,323.88	112,676.12		
468,200.00	461,416.81	6,783.19		
95,300.00	95,273.56	26.44		
208,000.00	198,550.08	9,449.92		
348,000.00	344,394.38	3,605.62		
494,000.00	477,644.44	16,355.56		
1,160,000.00	1,140,494.87	19,505.13		
49,000.00	47,416.00	1,884.00		
1,370,400.00	1,322,179.43	48,220.57		
152,000.00	146,141.97	5,858.03		
23,000.00	22,988.67	11.33		
23,000.00	22,909.16	90.84		
28,800.00	26,728.04	2,071.96		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

6—Frais de taxation et déboursés / Cost of taxation and disbursements . . . . .

Moins remboursements pour jurés, témoins et autres dépenses / Less reimbursements for jurors, witnesses and other expenses . . . . .

439 11—Établissements de détention et service de la probation / Houses of detention and Probation Service:

1—Établissements de détention / Houses of detention:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Articles de bureau, impressions et abonnements / Office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Matériel et équipement / Supplies and equipment . . . . .
- 7—Uniformes / Uniforms . . . . .
- 8—Provisions / Food supplies . . . . .
- 9—Véhicules automobiles: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
- 10—Véhicules automobiles: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 11—Produits pharmaceutiques, soins médicaux, fournitures et équipement / Drugs, medical care, supply and equipment . . . . .
- 12—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

2—Service de la probation / Probation Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Subventions / Grants . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

440 12—Conciliation entre locataires et propriétaires / Conciliation between lessees and property-owners:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
16,000.00	13,296.08	2,703.92		
13,939,700.00	13,710,757.37	228,942.63		
45,000.00	36,093.59			8,906.41
13,894,700.00	13,674,663.78	228,942.63		8,906.41
13,102,500.00	12,965,520.51	136,979.49		
961,800.00	953,619.21	8,180.79		
23,800.00	23,654.40	145.60		
10,000.00	9,997.13	2.87		
42,500.00	40,533.80	1,966.20		
208,500.00	181,994.04	26,505.96		
250,000.00	224,905.95	25,094.05		
1,208,600.00	1,121,527.40	87,072.60		
121,800.00	88,796.77	33,003.23		
54,000.00	53,016.07	983.93		
144,000.00	141,293.13	2,706.87		
247,400.00	246,860.18	539.82		
284,100.00	282,010.92	2,089.08		
13,000.00	12,984.09	15.91		
1,000.00	429.64	570.36		
1,400.00	1,020.81	379.19		
2,000.00	1,265.20	734.80		
16,676,400.00	16,349,429.25	326,970.75		
30,000.00	57,188.10		27,188.10	
16,646,400.00	16,292,241.15	326,970.75	27,188.10	
938,800.00	880,422.07	58,377.93		
10,000.00	9,992.92	7.08		
22,000.00	15,022.38	6,977.62		
7,000.00	6,072.99	927.01		
977,800.00	911,510.36	66,289.64		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

441	13—Service des jeunes voyageurs / Young Travellers Service . . . . .
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .
441	14—Office de révision du Code civil / Board for revision of the Civil Code . . . . .
441	15—Régie des loteries et courses du Québec . . . . .
442	16—Subventions / Grants . . . . .
442	17—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .
442	S <sup>1</sup> —Juges des cours provinciales / Judges of the Provincial Courts, S.R. c. 20 et modifications / and amendments . . . . .
	Moins imputation à la Commission de police du Québec / Less charge to Québec Police Commission . . . . .
443	S <sup>2</sup> —Juges de la cour des sessions de la paix / Judges of the Court of Sessions of the Peace, S.R., c. 20 et modifications / and amendments . . . . .
444	S <sup>3</sup> —Juges des cours de bien-être social / Judges of the Social Welfare Courts, S.R., c. 20 et modifications / and amendments . . . . .
	S <sup>4</sup> —Régime de retraite des juges et des coroners / Judges and coroners superannuation plan, S.R., c. 20 et modifications / and amendments, 1966/67, c. 19: Diverses personnes / Various persons . . . . .
444	S <sup>5</sup> —Protection civile / Civil Protection, S.R., c. 53: 1—Contrôle et gérance / Management and control . . . . . 2—Opérations / Activities . . . . . 3—Planification des mesures d'urgence municipales et ministérielles / Classification of municipal and departmental emergency measures . . . . . 4—Secourisme routier / Highway emergency first aid . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
147,722.81	147,722.81			
	20,800.00		20,800.00	
147,722.81	126,922.81		20,800.00	
302,500.00	276,129.62	26,370.38		
200,000.00	152,876.36	47,123.64		
909,000.00	807,502.73	101,497.27		
81,000.00	80,858.71	141.29		
2,652,000.00	2,722,647.17			70,647.17
	65,893.99		65,893.99	
2,652,000.00	2,656,753.18		65,893.99	70,647.17
1,436,000.00	1,378,986.40		57,013.60	
1,145,800.00	1,170,511.77			24,711.77
794,500.00	944,219.88			149,719.88
390,200.00	385,308.58		4,891.42	
733,800.00	733,374.69		425.31	
313,000.00	165,866.36		147,133.64	
80,000.00	77,814.46		2,185.54	
1,517,000.00	1,362,364.09		154,635.91	
916,300.00	902,439.15			13,860.85
600,700.00	459,924.94		154,635.91	13,860.85



**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

---

Détails  
page

- 
- 445 S —Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires / Act to promote conciliation between lessees and property-owners, 1967/68, cc. 79, 80 et modifications / and amendments . . . . .
- 445 S —Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo '67 / Expo '67 Visitors Lodgings Price Control Act, 1966/67, c. 13 . . . . .
- Moins contribution de la Ville de Montréal / Less contribution by the City of Montréal . . . .

**Total** . . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
	1,495.91			1,495.91
	82,222.02			82,222.02
	40,817.16		40,817.16	
	41,404.86		40,817.16	82,222.02
<b>97,691,922.81</b>	<b>95,453,196.69</b>	<b>2,635,354.01</b>	<b>478,594.90</b>	<b>875,222.79</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 . . . . .	1,687,500.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70 . . . . .	43,800.00
	<u>\$ 1,731,300.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 1,606,737.49</u>
----------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,358,979.40
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	70,870.97
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	75,871.64
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	38,610.87
5—Communications . . . . .	1,853.62
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	2,387.37
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	6,039.60
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	8,059.08
10—Loyers / Rents . . . . .	29,870.80
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	14,051.82
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	142.32
	<u>\$ 1,606,737.49</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Rémi Paul, 554.73, Jérôme Choquette (voir aussi / see also, page 406) 3,322.63. Solliciteur général / General Solicitor: Armand Maltais, 277.36, Roy Fournier, 400. Sous-ministre / Deputy Minister: Antonio Dubé, 23,515.06, Lucien Darveau (voir aussi / see also, page 431) 5,686.08. Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Gérard Larose, 25,199.86.

Guy Beaulieu, 17,948.72; Jean-Claude Duchesneau, 16,066.20; Paul Lemelin, 17,499.98; Benoît Morin, 16,847.41; Robert Noël, 18,500.08; Marcel Ouimet, 15,500.03.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

André Allaire, 3,156.90; Réal Campeau, 4,032.57; Marc Demers, 2,957.56; Guy Dupont, 6,030.59; Gaston Gamache, 3,643.25; Gilles Lachance, 3,249.35; Rodrigue Lefrançois, 3,225.07; Gilles Paiement, 2,625.79; Jean-Paul Verville, 4,336.84.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Raoul-P. Barbe, 9,228.52; Raymond Ducharme & Associés, 45,697.18; Garon Pratte, 10,033.61; Claude Rioux, 6,905.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Éditions Marquis Ltée, 7,312.24.

## LOYERS / RENTS:

Garage St-Louis, 10,391.25; Xerox of Canada Ltd., 19,308.05.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 7,184.75.



## Affaires criminelles / Criminal Affairs

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2. ....	3,083,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70. ....	98,800.00
	<u>\$ 3,181,800.00</u>

Dépenses / Expenditure. ....	<u>\$ 3,090,996.84</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	2,169,963.70
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	53,561.44
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. ....	771,692.50
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	36,579.27
5—Communications. ....	3,802.63
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	1,112.17
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	1,092.54
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. ....	932.71
10—Loyers / Rents. ....	17,770.97
11—Services contractuels / Contractual services. ....	34,488.91
	<u>\$ 3,090,996.84</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Gérald Boisvert, 25,199.86.

Edgar Allard, 20,999.82; Marcel Beauchemin, 21,000.08; Paul-André Bélanger, 21,000.08; Marcel Blais, 20,999.82; Maurice Bourassa, 21,000.08; Louis Carrier, 23,800.08; André Chaloux, 16,937.14; J.-E. Charette, 21,063.33; Bernard Côté, 20,999.82; Fernand Côté, 20,132.24; Stephen R. Cuddihy, 21,999.92; Lucien Dallaire, 18,153.02; Fernand Dionne, 21,549.07; J.-Armand Drouin, 17,499.98; Jean Drouin, 25,289.90; Louis-O. Drouin, 16,066.20; Mark Dubé, 22,710.05; Marc Dufour, 20,422.11; Jean-Luc Dutil, 18,499.82; Louis-Patrick Falardeau, 21,000.08; J.-P.-Léopold Flynn, 21,000.08; Bernard Fournier, 18,500.08; Jacques Fournier, 18,999.87; Claude Gagnon, 21,000.08; Henri Gamache, 21,093.79; Gérard Girouard, 20,600.27; Roch Héroux, 20,628.69; Pierre Houde, 20,999.82; Bertrand Laforest, 21,999.92; Maurice Lagacé, 21,000.34; Laurin Lapointe, 18,999.87; Paul-Émile Lejour, 21,000.34; Rodrigue Lemoyne, 16,095.47; J.-Arthur Lépine, 18,179.39; Charles Letellier, 20,302.50; Jean-P. Montplaisir, 21,549.44; Gilbert Morier, 15,395.45; Claude Noisieux, 21,000.08; Roland Paquin, 22,791.30; Hector Pelletier, 18,500.08; Louis-A.-Guy Robichaud, 21,000.34; Paul Rousseau, 21,000.34; Maurice Roy, 21,999.92; Rodolphe Roy, 20,999.82; Pierre Sauvé, 15,395.45; Pierre Trahan, 18,253.05; François Tremblay, 19,047.21; Luc Trudel, 18,499.82; Roger Vincent, 22,047.75.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Carrier, 3,912.41; Maison Montmorency, 3,548.90; Rodolphe Roy, 3,791.08.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

*Honoraires / Fees:* G. Archambault, 7,402.30; François Beaudoin, 5,611.25; André Béique, 5,244.32; Jacques Bellemar, 15,199; Marcel Besner, 12,599.75; Jean-Guy Boilard, 14,840.75; Charles-H. Cliche, 16,806.50; Romuald Cloutier, 7,158.01; William J. Cosgrove, 12,521.12; Jacques D'Aigle, 5,195.41; Louis De Blois, 6,584.83; Jacques Ducros, 18,896.74; Louis Gagnon, 9,323.60; Paul Gingras, 12,315.50; Fred Kaufman, 31,277.32; Gabriel Lapointe, 16,818.75; Luc Laroche, 7,293.65; René Lepage, 7,964.80; Jean Lorrain, 6,032.70; Michel Mathieu, 7,000; Yves Mayrand, 7,125; McDonald Currie & Cie, 10,434.85; Léopold Pagé, 7,560; J.-L. Paradis, 7,438.85; Bruno-J. Pateras, 22,631.50; Hughes St-Germain, 18,274.25; Claude Simard, 5,149.10; Jean-Louis Taillon, 21,108.20.

*Frais d'enquête / Investigation Costs:* Abitibi, 6,492.55; Arthabaska, 3,666.60; Beauce, 7,628.75; Beauharnois, 4,603.90; Bedford, 4,267.50; Bonaventure, 1,561.57; Champlain, 1,319.55; Chicoutimi, 3,773.45; Drummondville, 2,381.86; Gaspé, 3,161.47; Hauterive, 8,900.44; Hull, 6,424.95; Iberville, 5,161.15; Joliette, 12,188.80; Kamouraska, 8,541.72; Labelle, 4,968.31; Mégantic, 1,211.90; Montmagny, 5,297; Montréal, 54,655.10; Nicolet, 2,036.10; Pontiac, 1,067.40; Portneuf, 202.65; Québec, 33,014.34; Richelieu, 5,793.20; Rimouski, 6,451; Roberval, 5,567.81; Rouyn, 1,092.48; Saguenay, 2,146.24; St-François, 7,636.30; St-Hyacinthe, 5,619.60; St-Maurice, 3,964.40; Témiscamingue, 532.40; Terrebonne, 13,206.07; Trois-Rivières, 4,740.60.



## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Joseph Clermont Inc., 12,150.97; Wilson &amp; Lafleur Ltée, 8,969.50.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 15,000.97.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce (General Purchasing Service (Warehouse)), 11,782.50; Transports / Transport, 6,749.17.

## Affaires civiles / Civil Affairs

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 .....	2,928,500.00
Supplémentaire / Supplementary 2 .....	125,000.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 54514 '71 .....	25,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 .....	158,700.00
	<u>\$ 3,237,200.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 3,144,458.63</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	2,337,983.88
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	58,586.11
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	624,209.08
4—Frais de bureau / Office expenses .....	21,179.88
5—Communications .....	18.53
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	153.49
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	100.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	2,012.00
10—Loyers / Rents .....	18,247.56
11—Services contractuels / Contractual services .....	81,968.10
	<u>\$ 3,144,458.63</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: André Desjardins, 25,199.86.

Roger Asselin, 16,960.20; Jean-Louis Boutet, 16,605.73; Henri Chassé, 16,316.91; J.-Pierre Chaurette, 16,707.08; Fernand Côté, 17,499.98; René Côté, 16,066.20; Claude Crête, 15,460.30; Charles-Henri D'Anjou, 17,629.58; Donatien Delage, 15,786.44; Paul-Arthur Demers, 17,499.98; Stanislas Déry, 16,605.73; Alphonse Desjardins, 18,804.22; Daniel Doran, 16,605.73; Gérard Doyon, 16,999.93; Pierre Dubois, 15,460.30; Jean-Paul Dubuc, 16,605.73; Louis Dufour, 16,460.40; Jean-Marie Dussault, 18,500.08; Maurice Dussault, 16,605.73; Pierre Fortin, 16,565.99; Paul-André Gagné, 15,178.66; Réal Gagné, 16,316.91; Charles-A. Gamache, 19,500.18; Walter Guillery, 18,500.08; Jean Hamel, 16,605.73; Louis-J. Houde, 15,252.94; Vincent-W. Kooiman, 19,999.97; René Labonté, 16,566.25; Louis Lachaine, 16,707.08; Maurice Lacroix, 16,316.91; Marc-André Lavoie, 15,566.41; Jean Leahy, 17,770.61; Marie-Claire Lemieux, 15,246.95; Maurice-C. Marquis, 16,775.07; Paul-Émile Marquis, 16,316.91; François Mathieu, 16,999.93; Gaston Meloche, 19,999.97; Jean Miko, 15,566.15; Philippe-Auguste Miller, 16,605.73; Jacques Morency, 16,605.73; Jean-Paul Morin, 15,252.94; Antonin Paradis, 16,605.73; J.-Antonio Pelletier, 21,492.88; Mme Laurence Demers Pelletier, 15,066.36; Denis Pérusse, 16,316.91; Denys Pouliot, 15,460.30; J.-Raoul Provencher, 16,605.73; Bernard Reid, 16,316.91; Évariste Richard, 16,605.73; Clayton Rolfe, 16,316.91; Céline Turcotte, 15,326.97; Pierre-Paul Turgeon, 21,000.08; Dominique Vézina, 16,605.73; André Villeneuve, 15,566.41.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Roger Asselin, 2,675.72; Georges Côté, 3,454.64; Stanislas Déry, 2,861.75; Michel-J.-A. Huot, 3,745.80; Robert Rondeau, 3,138.90.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Yves Ampleman, 18,870; André Asselin, 25,160; Gérald Aubin, 11,600; Claude-R. Baillargeon, 6,960; Paul-P. Barbe, 8,252.36; Gérard Beaudry, 10,010; André Bilodeau, 8,820; Lindor Brodeur, 15,200; Robert



Daveluy, 18,215; Jean-Paul Drolet, 16,220; Jacques Ducros, 6,913.15; Jacques Duquette, 5,205; Pierre Durand, 16,097.50; Jean-Yves Filfe, 51,847.50; Claude Gagnon, 9,080.95; Yvan Gagnon, 12,155; Louis-Philippe Galipeau, 9,945; Patrice Garant, 7,093.60; Réal Grondin, 11,025; Rodolphe Laflamme, 11,441.93; Robert Lafrenière, 9,340; Claude Lamoureux, 6,907.50; Jules Landry, 5,579.07; André Langlais, 8,946; Louis Langlais, 5,385; Claude Larouche, 5,340; Bernard Lesage, 6,932.14; Claude Léveillé, 6,965; Paul-Yvan Marquis, 5,062.92; Claude Martin, 7,790; Denis Montreuil, 6,530; Serge Morin, 12,347.95; André Paquette, 6,734.65; Gilles Rivard, 9,538.62; Gontran Rouleau, 15,270; Lucien Roy, 15,435; Stanley Steinman, 8,807.50; Clément Trudel, 23,705; André Villeneuve, 7,864.60.

LOYERS / RENTS:

I.B.M. Canada Ltd., 12,196.11; Xerox of Canada Ltd., 6,025.20.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Transports / Transport, 75,293.44.

**Services du registraire du Québec et du registre central des régimes matrimoniaux**  
**Services of Registrar of Québec and of the Central Register of Matrimonial Regimes**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 4. ....	271,600.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70. ....	1,000.00
	<u>\$ 272,600.00</u>

Dépenses / Expenditure. ....	<u>\$ 197,533.74</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	179,290.04
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	1,355.04
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	7,952.66
5—Communications. ....	344.90
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	108.10
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	540.85
10—Loyers / Rents. ....	5,541.50
11—Services contractuels / Contractual services. ....	2,400.65
	<u>\$ 197,533.74</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Jean Alarie, 3,057.85.

Lucien Darveau (voir aussi / see also, page 428) 21,517.92.

LOYER / RENT:

Xerox of Canada Ltd., 5,541.50.

**Bureaux d'enregistrement / Registry Offices**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 5. ....	<u>\$ 2,417,900.00</u>
------------------------	------------------------

Dépenses / Expenditure:

Bureaux à la charge du ministère au 1er avril 1970 / Offices administered by the De- partment on April 1, 1970. ....	2,308,600.07
*Autres bureaux / Other offices. ....	8,176.49
Moins ventes de timbres / Less sales of stamps. ....	7,921.06
	<u>\$ 2,308,855.50</u>



\*Autres bureaux / Other Offices

	Revenus Revenue	Dépenses Expenditure
Château-Richer . . . . .	7,921.06	7,921.06
Divers / Miscellaneous . . . . .	—	255.43
	<u>\$ 7,921.06</u>	<u>\$ 8,176.49</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	2,194,114.19
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	13,197.96
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	242.60
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	40,852.47
5—Communications . . . . .	33,029.10
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	772.64
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	10,131.46
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	539.77
10—Loyers / Rents . . . . .	10,594.83
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	12,516.97
15—Intérêts / Interest . . . . .	7.50
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	777.07
	<u>\$ 2,316,776.56</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:  
René Langevin, 20,500.03; Georges Patenaude, 15,647.08; Raymond Roy, 16,960.72.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:  
Raymond Gagné, 2,779.18.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:  
Émile Robitaille, 19,898.89.

COMMUNICATIONS:  
Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 33,029.10.

MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING  
EQUIPMENT:  
Pitney-Bowes of Canada Ltd., 8,809.42.

LOYERS / RENTS:  
Xerox of Canada Ltd., 10,234.83.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:  
*Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and  
Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 9,075.00.

**Commission de police du Québec / Québec Police Commission**

Crédits / Appropriations:	
Article / Item 6 . . . . .	269,900.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	145,000.00
	<u>\$ 414,900.00</u>
Dépenses / Expenditure . . . . .	386,071.93
Moins remboursements de diverses personnes pour frais d'inscription / Less reim- bursements by various persons for registration fees . . . . .	1,032.00
	<u>\$ 385,039.93</u>



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	212,337.81
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	41,394.72
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	48,799.58
4—Frais de bureau / Office expenses.....	6,379.61
5—Communications.....	379.99
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	9.00
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	2,807.03
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	18.00
10—Loyers / Rents.....	2,933.07
11—Services contractuels / Contractual services.....	69,489.12
18—Frais de réception / Reception expenses.....	1,524.00
	<u>\$ 386,071.93</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Roger Gosselin, 36,734.14. Membres / Members: Roméo Courtemanche, 20,699.92, Gérard Tobin, 20,699.92.

Normand St-Georges, 20,699.92.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Roger Gosselin, 3,358.33. Membres / Members: Roméo Courtemanche, 4,581.53, Gérard Tobin, 5,856.41.

Réjean Breault, 4,158.95; Claude Labelle, 4,303.83; Roger Lajoie, 4,161.39; Normand St-Georges, 2,548.04; Clovis Trudeau, 2,644.16; Gaston Vanier, 2,892.68.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Raymond Boily, 10,737.25; Marc Choquette, 9,466.68; Yves Mayrand, 7,449.93.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article S<sup>1</sup> : Juges des cours provinciales / From Item S<sup>1</sup> : Judges of the Provincial Courts, 65,893.99.

**Institut de police du Québec / Québec Police Institute**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7..... \$ 920,500.00

Dépenses / Expenditure..... 977,343.21

## Moins / Less:

Remboursements des recrues / Reimbursements by recruits..... 61,306.41

Frais de pension des employés / Board expenses of employees..... 7,136.25

Imputation à l'article 8: Sûreté du Québec / Charge to Item 8:

Québec Police Force..... 112,777.50 181,220.16

\$ 796,123.05

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	227,579.95
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	3,648.38
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	114,946.62
4—Frais de bureau / Office expenses.....	17,348.37
5—Communications.....	932.66
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	242,196.77
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	11,067.35
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	8,906.05
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	175.92
10—Loyers / Rents.....	5,468.14
11—Services contractuels / Contractual services.....	345,073.00
	<u>\$ 977,343.21</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Louis-André Lévesque, 15,054.11.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Cowansville, cité, 9,039.22; Grand'Mère, cité, 20,207.92; Montréal, ville, 24,941.82; Shawinigan, cité, 20,400.91; Trois-Rivières, cité, 31,477.18.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Wilson &amp; Lafleur Ltée, 6,542.50.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

H. H. Brown Shoe Co. Ltd., 6,063.60; Canadian Industries Ltd., 24,702.07; Crémérie des Trois-Rivières, 5,103.17; Crémérie Union Inc., 6,294.51; Ducharme Sport Inc., 10,343.41; Julien &amp; Frère Inc., 10,679.28; Maison D'Armes à Feu de Québec Enr., 15,541.94; Maranda Inc., 6,826.35; Marché Nadeau, 30,072.18; Marché Nicolet Enr., 54,928.30; Scott-La Salle Ltd., 20,124.50.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Bentley's Cycles &amp; Sports Ltd., 8,906.05.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 5,160.64.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Autobus Rive Sud Ltée, 5,090; Nettoyeur Leblanc, 8,448.64; De l'article 8: Sûreté du Québec / From Item 8: Québec Police Force, 320,926.18.

**Sûreté du Québec / Québec Police Force**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8. . . . .	43,691,900.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70. . . . .	1,461,600.00
	<u>\$45,153,500.00</u>

Dépenses / Expenditure. . . . . 44,889,820.76

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Traitements / Salaries: Association des policiers provinciaux du Québec. . . . .	49,496.48
Frais de cour / Court expenses. . . . .	112,640.73
Remisage de véhicules / Vehicles housing. . . . .	512.50
Cantine / Canteen. . . . .	15.00
Marchandises fournies / Merchandise furnished. . . . .	1,651.99

## Imputations à / Charges to:

Divers ministères / Various departments. . . . .	25,971.26
Article / Item 7: Institut de police du Québec / Québec Police Institute. . . . .	320,926.18
	<u>511,214.14</u>
	<u>\$44,378,606.62</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	36,953,081.29
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	711,211.18
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	99,557.36
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	152,317.04
5—Communications. . . . .	1,636,798.99
6—Fournitures et approvisionnement / Materials and supplies. . . . .	1,944,693.00
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	27,882.93



8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	1,194,548.26
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	297,714.20
10—Loyers / Rents.....	79,938.11
11—Services contractuels / Contractual services.....	1,765,767.80
12—Subventions / Grants.....	17,000.00
18—Frais de réception / Reception expenses.....	293.00
29—Autres dépenses / Other expenses.....	9,017.60
	<u>\$44,889,820.76</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Directeur général / General Director: Maurice St-Pierre, 27,499.96. Directeurs généraux adjoints / Assistant General Directors: Lucien Descent, 21,495.75, Jean-Paul Dessureau, 20,495.91, Roger Jobin, 20,168.61, Rolland Racine, 20,495.91.

Claude Aubé, 15,132.08; Yvan-Rock Aubin, 15,995.15; Maurice Baril, 15,373.82; Claude Baron, 16,727.78; Jacques Beaudoin, 16,093.63; Paul-Armand Benoit, 17,706.84; Jacques Bergeron, 15,328.87; Paul-Émile Blouin, 15,995.15; J.-Adrien Boisvert, 15,995.15; Conrad Bourgeois, 16,093.63; Réjean Bouthillier, 16,614.39; Omer Carrier, 15,167.41; Jean Chalin, 19,142.98; Paul Champagne, 16,062.35; Marius Corriveau, 15,995.15; F. De Miffonis, 18,495.97; J.-Hermel Desmeules, 19,766.24; Ronald-A. Fauvel, 16,499.88; Gérard Forget, 16,118; Eugène Fournier, 17,811.91; Jules Fradette, 15,995.15; Jean-J. Gauthier, 15,995.15; Jules-Léonard Gendron, 15,995.15; Paul-Alfred Hottotte, 15,995.15; Joseph-Sylvain Leblanc, 18,495.97; Aimé-Richard Masson, 16,008.80; Jos-Léonard Mélançon, 15,995.15; Maurice Miousse, 18,365.50; Roger Morin, 15,995.15; Jacques Nadeau, 22,093.04; Romuald Noiseux, 16,093.63; Hector O'Neil, 15,395.79; James O'Neil, 15,048.98; Jean Pagé, 15,995.15; Hervé Patenaude, 18,683.87; Ernest Pelletier, 15,995.15; Émile Perrin, 15,995.15; Paul-Émile Picard, 32,060.76; Chs-Auguste Plante, 16,149.20; J.-P. Romain, 15,995.15; André Ste-Marie, 15,995.41; Marcel Ste-Marie, 26,218.45; Jean Tellier, 17,706.84; Gérard Timlin, 15,995.15; Jean-Chs Vanhoutte, 17,706.84; Germain Vézina, 25,405.07.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Agents / Officers, 506,318.90; J.-B. Baillargeon Express Ltée, 7,374.13; Collège de Hauterive, 3,720; Couture's Movers Canada Ltd., 16,104.15; Gulf Moving Inc., 7,405.07; Hôtel Victoria, 3,618.41; Lac-St-Jean Déménagement Ltée, 3,824.60; Le Reine Élisabeth, 25,622.73; Martel Express (Trois-Rivières) Ltée, 2,906.90; Maxwell Moving & Storage Ltd., 3,483.14; Motel Lucerne, 27,514.83; Rapide Transport Inc., 2,902.87; Rimouski Transport Ltée, 5,899.57; Roussille Transport Co., 2,974.55; Roy Transport, 3,846.25; P.-A. Roy Transport Enr., 4,769.95; Transport Albert Pelletier Inc., 3,106.74.

#### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Richard Drouin, 13,902.71; Ducharme, Déom & Associés, 63,734.04; Indicateurs / Informers, 6,750.

#### FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 5,594.73; Drummond Business Forms Ltd., 17,122.77; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 29,249.62; Imprimerie Richelieu Ltée, 5,043.50; Moore Business Forms Ltd., 9,161.

#### COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 813,835.07; Canadien Pacifique, 10,775.73; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 37,773.24; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 52,286; Québec-Téléphone, 229,884.38; Télébec Ltée, 473,431.58; Téléphone du Nord de Québec Inc., 13,608.63.

#### FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

British Petroleum Co. of Canada Ltd., 85,871.23; Caloil Inc., 5,495.11; Canadian Industries Ltd., 25,105; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 27,649.64; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 7,226; Champlain Oil Products Ltd., 44,993.99; E.-T. Coulombe & Cie Ltée, 29,845.65; Croydon Mfg. Co. Ltd., 12,319; Dominion Textile Ltée, 28,205.74; Ganterie Canadienne Ltée, 9,072; J. R. Gaunt & Son Co. Ltd., 14,039.44; Gazoline Canadienne, 10,431.71; Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd., 132,752.34; Gulf Oil Canada Ltd., 109,708.27; Imperial Oil Ltd., 189,829.56; Independent Gas Station (1966) Ltd., 5,481.12; Laprairie Petroleum Inc., 5,496.40; J.-E. Lortie Ltée, 8,222.50; Maison d'Armes à Feu de Québec Enr., 10,838; Maranda Inc., 43,419.41; McEwen Uniform Ltd., 55,464.73; Murphy Oil Québec Ltd., 94,407.74; Park Graphic Québec Ltd., 8,634.92; Payette Radio Ltée, 8,742.54; Petrofina Canada Ltd., 65,166.90; Pétroles Irving Inc., 55,961.25; Photo Service Ltée, 11,413.82; André Piché, 8,247.90; Polaroid Corp. of Canada Ltd., 18,262.96; Sarrazin Motor Inc., 6,410.29; William Scully Ltd., 7,785.06; Shell Canada Ltd., 248,801.19; Sun Oil Co. Ltd., 24,755.93; Supertest Petroleum Corp. Ltd., 28,564.94; Texaco Canada Ltd., 225,548.68; Textile Ste-Anne Ltée, 39,960.16; Treck Photographic of Canada Ltd., 11,711.13.



MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Moore Business Forms Ltd., 5,520.33; Olivetti-Underwood Ltée, 6,998.99.

VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Acme Pontiac Buick Inc., 15,167.50; Barnabé Motors Ltd., 33,461.10; Beaudoin Motor Sales Regd., 8,364.33; Beauharnois Motor Sales Ltd., 6,302.10; Robert Bédard Autos Ltée, 9,947.70; Béliveau & Comeau Automobiles Inc., 11,164; J.-D. Berthel Inc., 15,745; Cecil Bilodeau Autos Ltée, 5,161.47; A.-A. Blais Automobiles Inc., 9,425; Bombardier Ltée, 6,283.44; S.-R. Bourgeois & Frères Ltée, 6,529.66; Brissette Automobiles Ltée, 20,320; Brouillard Chevrolet Oldsmobile Inc., 8,040; Candiac Automobile Ltée, 5,951.29; Carillon Ford Ltée, 10,807; Chabot Auto Inc., 5,227.48; Chaleur Automobiles Ltée, 6,495; A. Chalut Auto Ltée, 7,550; Charland Chevrolet Oldsmobile Ltée, 11,040; Chartrand Automobiles Inc., 90,255.30; Chibougamau Automobiles Inc., 5,100; Clément & Frère Ltée, 5,050; Clermont Motor Ltd., 11,406; Côté Boivin Auto Jonquière Ltée, 5,692; Harold Cummings Ltd., 30,892.85; R. Desjardins Auto Ltée, 69,874.97; Desrosiers Automobiles Inc., 8,500; Dionne Automobiles Inc., 8,546.68; Dufresne Auto Enr., 7,448; Durand Pontiac Buick Ltée, 6,422.53; Furlong Motor Sales Ltd., 5,276.64; Paul Gagnon Automobile Ltée, 6,882.35; Garage Florent Bégin Inc., 6,600; Garage Gratien Bélanger Ltée, 14,173.50; Garage Caron & Morin Inc., 5,212.65; Garage A. Tardif Ltée, 12,443.48; Garage Thibault Ltée, 10,635; Garage V. Tremblay Ltée, 6,350; Gélinas Automobiles Inc., 6,850; Godbout Automobiles Ltée, 8,263.45; R. Godreau Automobile Ltée, 5,290.31; Gohier Automobiles Ltée, 41,000; Goyette Automobile Ltée, 7,300; Héroux-Thibaudeau Automobiles Ltée, 5,570.36; Gérard Hubert Autos Ltée, 17,495; Huntingdon Motor Inc., 5,050; J D Chevrolet Oldsmobile Ltée, 47,047.79; R. Lasnier Automobile Ltée, 9,205; Laurentide Automobiles Inc., 13,685; Laval Chrysler Plymouth Ltée, 9,459.20; Leblanc Auto Ltée, 6,765.51; Wilfrid Lévesque Inc., 5,950; Martin Automobiles Inc., 6,376; Michaud Automobiles Inc., 20,209; Morin Automobiles Inc., 5,470.75; Robert Nadeau Ltée, 5,594; Denis Pépin Autos Ltée, 26,317; Pigeon Marine & Sports Inc., 5,631.55; Plamondon Auto Inc., 8,197; Roger Poirier Automobile Inc., 5,140; Rivest & Arsenaault Auto Ltée, 6,100; Saguenay Auto Ltée, 11,710; Service Bérubé Ltée, 7,550; Arthur Sirois Ltée, 5,000; Soma Auto Ltée, 19,975.60; R. Tanguay Automobiles Inc., 10,400; Val-d'Or Chrysler Inc., 5,360; Valestrie Automobiles Ltée, 26,119.60; J.-C. Vallée Auto Inc., 8,275; Villeneuve Automobiles Inc., 10,389.90; Williams Chevrolet Oldsmobile Ltd., 12,550.25.

ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Clarke, Villeneuve & Hubbard Ltée, 161,679.16; A.-B. Clément, 5,785; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 9,380.10; Mme R. Dumas, 5,175.96; Hôpital Notre-Dame, 5,652; Hôpital St-Luc, 7,133.89.

LOYERS / RENTS:

I.B.M. Canada Ltd., 27,061.52; Xerox of Canada Ltd., 49,745.20.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Abitibi Tire Inc., 14,597.28; Ailes du Nord Ltée, 5,733.36; Automobiles Inc., 11,043.07; Baie-Comeau Garage Inc., 9,995.28; Bentley's Cycles & Sports Ltd., 7,205.98; Robert Bosch (Canada) Ltd., 6,885.38; Bourbonnais Tire Service, 6,087.44; S.-R. Bourgeois & Frères Ltée, 5,739.58; Urgel Bourgie Ltée, 9,819.01; Carillon Ford Ltd., 5,618.89; J.-P. Charbonneau Autos Ltée, 17,299.98; Christin Automobiles Inc., 6,151.87; Clermont Motor Ltd., 17,042.23; Corps canadien des commissionnaires, 50,705.33; Côté Boivin Auto Service Inc., 6,848.83; Nap. Côté Sports Inc., 11,626; Desrosiers Automobiles Inc., 9,002.24; Firestone Stores, 7,752; Garage R. Desforges, 6,870.32; Garage Latreille Automobile Ltée, 16,389.98; Garage Maison-neuve Auto Ltée, 6,610.75; Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd., 49,651.41; Helicraft Ltée, 19,425.38; Helisolair Ltd., 23,839.45; J. L. Hodgins Co. Ltd., 5,459.37; Maurice Hughes & Associates Ltd., 20,311.85; J D Chevrolet Oldsmobile Ltée, 18,801.04; Lafrance Électrique Enr., 12,984.57; Lanthier & Lalonde Automobile Inc., 8,000.67; Laurentide Aviation Ltd., 13,782; G. Lebeau Ltée, 5,973.57; Lévis Auto Ltée, 5,435.70; Mathieu Auto Repairs Regd., 18,465.51; Michaud Automobiles Inc., 5,338.39; Miner Cie Ltée, 6,792.02; Ministère de la Défense nationale / Dept. of National Defence, Ottawa, 14,979.13; Mont-Royal Ford Ltée, 11,675.18; Nordair Ltée, 9,913.23; Pageau Auto Électrique Enr., 6,540.30; Denis Pépin Auto Ltée, 5,302.36; Pépin & Ratté, 30,572.01; Pont-Viau Motorcycles & Sports, 13,857.43; Adéodat Provost Ltée, 6,053.20; Québecair, 15,860.35; J.-A. Roy, 9,549.70; Sarrazin Motor Inc., 10,487.46; N. Smith Ltée, 8,137.61; Suspension & Brake Service Inc., 5,057.09; Touchette Automobiles, 5,654.02; J.-A' Truchon Inc., 5,777.17; Vanasse Tire Ltd., 6,212.62; Williams Chevrolet Oldsmobile Ltd., 7,666.18. *Minis-tère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 87,809.96; Richesses naturelles / Natural Resources, 7,753.94; Transports / Transport, 6,629.17. De l'article 7: Institut de police du Québec / From Item 7: Québec Police Institute, 112,777.50.



## SUBVENTIONS / GRANTS:

Corps de police de Caughnawaga, 15,000.00.

**Institut de médecine légale et de police scientifique**  
**Medico-legal and Scientific Police Institute**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 . . . . .	514,300.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 55171 '71 . . . . .	6,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	53,800.00
	\$ 574,100.00

Dépenses / Expenditure . . . . .	\$ 568,842.43
----------------------------------	---------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	466,740.97
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	20,852.26
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	18,746.91
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	7,312.69
5—Communications . . . . .	782.00
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	42,678.06
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	87.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	11,642.54
	\$ 568,842.43

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Richard Authier, 23,115.94; André Brosseau, 15,408.88; Jacques Dansereau, 16,532.54; Jean Hould, 16,835.14; Bernard Pécelet, 21,000.34; J.-M. Roussel, 23,499.81; Louis-Raymond Trudeau, 16,945.73; Jean-Paul Valcourt, 22,499.97.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Richard Authier, 2,550.19; Jean-Jacques Ravary, 2,752.70.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Rosario Fontaine, 6,499.75.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Fisher Scientific Co. Ltd., 5,137.99.

## Greffes des cours de justice / Offices of Courts of Justice

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10 . . . . .	12,817,500.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 51096 '70, 52020 '70, 52518 '70, 55293 '71 . . . . .	135,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	942,200.00
	\$13,894,700.00

Dépenses / Expenditure . . . . .	13,710,757.37
Moins remboursements pour jurés, témoins et autres dépenses / Less reimbursements for jurors, witnesses and other expenses . . . . .	36,093.59
	\$13,674,663.78



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	11,174,920.12
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	242,928.14
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	1,362,471.97
4—Frais de bureau / Office expenses.....	252,858.44
5—Communications.....	134,770.96
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	11,357.70
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	27,536.23
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	9,545.44
10—Loyers / Rents.....	159,451.52
11—Services contractuels / Contractual services.....	333,813.90
15—Intérêts / Interest.....	415.83
29—Autres dépenses / Other expenses.....	687.12
	<u>\$13,710,757.37</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Yvon Desloges, 17,499.98; Jean-Paul Dionne, 16,960.46; Pierre-G. Dorion, 17,645.18; René Dubé, 15,391.23; Georges Gendron, 16,500.14; Wilfrid Lefebvre, 15,460.30; Charles Lemieux, 15,855.04; Paul Monty, 16,605.73; Henri Prévost, 15,950.55; André Walsh, 16,969.47.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Henri Beaudoin, 3,591.73; Fernand Beaulieu, 3,026.85; Robert Béliveau, 3,413.12; Cyrille Bouchard, 3,471.91; Paul Breton, 3,916.41; Henri-Louis Bussièrès, 5,935.53; Gonzague Champoux, 4,041.11; Claude Delisle, 3,306.66; Lucien Desbiens, 8,051.18; Henri Dufault, 3,467.84; Claude Dumulong, 4,984.16; Marcel Dussault, 2,826.32; Jean-Paul Faubert, 2,658.62; Roger Guillemette, 3,731.94; Charles-Édouard Hamel, 2,962.21; Clément Jobin, 3,114.09; Albert La Manna, 4,418.46; René Lanthier, 4,497.97; Georges Lapierre, 2,503.98; Egbert Lefebvre, 2,650.72; Jean-Paul Legault, 4,626.25; Jacques Marchand, 5,468.79; Hervé Montpetit, 4,093.05; Camille Naud, 3,537.59; Michel Olivier, 3,401.73; Clément Poirier, 3,154.44; Maurice Racette, 4,800.41; François Rhéaume, 7,405.71; Richard Sigouin et Ronald Biron, 14,065; François Thomas-sin, 3,564.47; Claude Venditti, 2,985.32; Simone Voyer, 2,516.77; André Walsh, 3,324.36.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Boisjoly, Couture & Béliveau, 8,393.56; Constables spéciaux / Special constables, 22,881.02; Ducharme, Déom & Associés, 86,004.40; Interprètes / Interpreters, 19,693.56; Taxation des jurés / Taxation of jurors, 527,773.39; Témoins de la Couronne / Crown witnesses, 627,302.22; Thémis Multifactum Inc., 9,546.80.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Barreau de la province de Québec, 11,260.20; Canadien National, 5,712.10; Joseph Clermont Inc., 19,159.71; Drummond Business Forms Ltd., 6,095.34; Formules Mécanographiques Paragon Ltée, 8,512.51; Imprimerie Jacques-Cartier Inc., 16,535.55; Edmond Lecompte, 6,799.25; Standard Paper Box Ltd., 7,006.85; Wilson & Lafleur Ltée, 30,713.15.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 134,251.05.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

National Typewriter Inc., 7,639.92; Olivetti-Underwood Ltée, 11,938.43.

## LOYERS / RENTS:

Pitney-Bowes of Canada Ltd., 12,627.65; Xerox of Canada Ltd., 133,054.02.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Études & Traitement des Données (Mtl) Inc., 46,000; Groupe de Sécurité, 77,374.71; Guide de Sécurité Inc., 34,971.50; Office Overload Co. Ltd., 72,768.36. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 75,934.15.



**Établissements de détention et service de la probation**  
**Houses of Detention and Probation Service**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 11.....	14,722,900.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	1,923,500.00
	<u>\$16,646,400.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	16,349,429.25
-----------------------------	---------------

**Moins remboursements / Less reimbursements:**

Pension des prisonniers / Board of prisoners.....	7,118.56	
Transport des prisonniers / Transportation of prisoners.....	177.10	
Repas / Meals: Institut Philippe-Pinel.....	18,437.44	
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board.....	31,455.00	57,188.10
		<u>\$16,292,241.15</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	14,201,150.64
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	52,726.20
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	80,947.49
4—Frais de bureau / Office expenses.....	18,620.08
5—Communications.....	5,988.54
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	1,652,267.04
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	367.17
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	88,796.77
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	29,358.33
10—Loyers / Rents.....	15,699.68
11—Services contractuels / Contractual services.....	201,965.04
12—Subventions / Grants.....	1,265.20
15—Intérêts / Interest.....	14.57
29—Autres dépenses / Other expenses.....	262.50
	<u>\$16,349,429.25</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Jacques Archambault, 19,594.07; Paul-E. Cormier, 21,179.10; Louis-Charles Daoust, 20,548.03; Pierre Gariépy, 15,355.94; Maurice Gauthier, 21,499.87; Roland Houle, 18,542.89; Ruben Laurier, 18,228.13; Réal Ouellet, 15,210.96.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Pierre Gariépy, 2,839.84; Maurice Gauthier, 3,467.59.

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

Gisèle Bailly, 7,083.40; André Coutu, 7,260; P.-B. Roy, 9,220.

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

Blondeau's Shoe Mfg. Co. Ltd., 9,938.40; Borden Co. Ltd., 17,399.25; Boucherie Albert, 45,611.82; Boulangerie Robin (1966) Inc., 23,907.04; Antonio Bourgeois, 7,897.83; Brassard & Charette Ltée, 7,023.77; Louis Bureau Inc., 5,755.22; Canada Packers Ltd., 54,550.15; Casgrain & Charbonneau Ltée, 10,311.52; E.-T. Coulombe & Cie Ltée, 16,072.50; Croydon Mfg. Co. Ltd., 8,900; Paul-E. Daignault & Fils, 5,940.86; Dominion Fabrics Ltd., 6,619.54; Welly Dubé, 8,648.92; Yvon Dumoulin, 11,303.67; Louis Dussault Inc., 27,694.68; Épicerie Cascade Ltée, 5,385.35; E. & R Inc., 12,691; Fédération des Magasins Co-Op, 29,596.94; O. Fortier Ltée, 15,482.30; Adrien Gagnon, 5,608.59; Gentilly Knitting Mills Inc., 6,312.72; Guaranteed Pure Milk Co. Ltd., 12,312.70; J.-T. Guimond & Fils, 23,943.25; Imperial Tobacco Sales Ltd., 22,487.83; Viger Jobin & Fils Inc., 13,155.97; Labelle & Frères, 13,270.19; Laiterie Fortier Ltée, 11,078.14; Laiterie Mont-Royal Ltée, 6,345; Laiterie Perfection Ltée, 18,191.47; J.-E. Landry Inc., 58,236.52; Laval Fruits & Légumes, 7,338.78; A. Lavoie & Fils, 6,043.87; Martial Lebeau, 16,410.95; Leduc & Leduc Ltée, 12,005.84; Fernand Limoges, 5,158.54; Paul Loignon, 6,104.30; Marché Central, 5,149.13; Marché Roland Cyr,



10,573.27; Marché Édouard Inc., 27,722.03; Marché Victor Inc., 6,602.15; Miner Cie Ltée, 6,991.93; Robert Montpetit, 19,199.11; Pain Léo Ltée, 6,549.09; Pascal Hotel Supplies Inc., 10,266.73; Penmans Ltd., 7,054.38; Pesner Bros. Ltd., 107,054.62; Petrofina Canada Ltd., 6,959.64; Pharmacie Livernois Inc., 5,165.35; A. Poupart & Cie, 11,287.40; Principal Cap & Sportswear Inc., 5,741.25; Provisions Jacques-Cartier Inc., 53,513.92; Provost & Provost (1961) Ltée, 53,487.90; Raffinerie de sucre de Québec / Québec Sugar Refinery, 7,328.65; Restaurant Bon Accueil, 5,104.66; Restaurant Le Chaudron, 6,560.67; Robin, Jones & Whitman Ltd., 7,574.65; Scythes & Co. Ltd., 10,758.71; Shea's Restaurant, 5,705.65; Super Marché Lussier Inc., 8,162.90; Swift Canadian Co. Ltd., 26,030.39; Edmond Sylvain Ltée, 18,408.50; Textile Ste-Anne Ltée, 26,673.31; Uniformes Joly, 13,661.55; Whitewear Mfg. Co. Ltd., 9,099.74; Yamaska Shirts Canada Ltd., 20,005.13.

#### VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Clermont Motor Ltd., 16,760; Cousineau-Gaboury Ltée, 49,743.12; Salois Automobile Ltée, 15,994.40; Société coopérative agricole de Waterloo, 5,449.25.

#### ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Clarke, Villeneuve & Hubbard Ltée, 8,032.08; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 5,133.25.

#### LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 15,669.68.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie de Protection S.I.S. de Québec Ltée, 60,304.67; Groupe de Sécurité, 45,860.49; Hôpital St-Luc, 5,060; Sœurs du Bon-Pasteur, 34,699.92. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 15,239.45.

### Conciliation entre locataires et propriétaires Conciliation between Lessees and Property-owners

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 12 .....	\$ 977,800.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 911,510.36
------------------------------	---------------

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	880,422.07
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	9,992.92
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,656.50
5—Communications .....	7,632.08
10—Loyers / Rents .....	2,057.84
11—Services contractuels / Contractual services .....	8,748.95
	\$ 911,510.36

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Lionel-A. Ross, 29,501.36. Vice-Présidents: François Coron, 14,991.80, Gaston Massie, 14,999.98, Commissaires / Commissioners: Robert Lagueux, 9,000.15, Bernard Loranger, 9,000.15, Joseph Vallières, 8,999.89, Jacques Warren, 8,999.89.

Marcel Lamoureux, 17,999.77.

#### COMMUNICATIONS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 7,617.40.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Verret Publicité Inc., 6,951.00.



## Service des jeunes voyageurs / Young Travellers Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13 .....	200,000.00
Moins Service transporté aux ministères des Communications et de l'Éducation / Less Service transferred to Depts. of Communications and Education: A.C. / O.C. 3449 '70, 4418 '70 .....	52,277.19
	<u>\$ 147,722.81</u>

Dépenses / Expenditure .....	147,722.81
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	20,800.00
	<u>\$ 126,922.81</u>

Pour détail, voir ministère de l'Éducation / For details, see Dept. of Education, page 000.

Office de révision du Code civil  
Board for Revision of the Civil Code

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 .....	275,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 51614 '70 .....	27,500.00
	<u>\$ 302,500.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 276,129.62</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	167,557.62
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	721.32
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	80,094.34
4—Frais de bureau / Office expenses .....	5,557.30
5—Communications .....	844.16
10—Loyers / Rents .....	11,480.61
11—Services contractuels / Contractual services .....	9,745.47
18—Frais de réception / Reception expenses .....	128.80
	<u>\$ 276,129.62</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Ariste Brossard, 6,280; Daniel Jacoby, 9,950.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 9,783.45.

## Régie des loteries et courses du Québec

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 15 .....	<u>\$ 200,000.00</u>
-------------------------	----------------------

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 152,876.36</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	133,602.85
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	4,085.01
4—Frais de bureau / Office expenses .....	9,365.12



5—Communications . . . . .	1,164.55
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,847.10
10—Loyers / Rents . . . . .	1,818.60
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	993.13
	<u>\$ 152,876.36</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Réginald-D. Tormey, 20,390, Conrad Prénoveau, 8,117.20. Vice-président: Claude Brissette, 30,815.33. Régisseur / Comptroller: Denys Casavant, 29,630.01.

Vincent Garneau, 18,566.80.

## Subventions / Grants

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 16 . . . . . \$ 909,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 807,502.73

*Assistance judiciaire*: Montréal, 525,000, Québec, 85,000, Autres districts / Other districts, 120,000; Barreau de la province de Québec, 65,002.73; Comité d'aide aux détenus en vertu des mesures d'urgence, 5,000; Comité de réadaptation des détenus de l'établissement de détention de Chicoutimi, 5,000.

**Dépenses diverses ou imprévues**  
**Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 17 . . . . . \$ 81,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 80,858.71

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	320.00
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	16,246.18
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	30.50
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	465.00
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	175.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	805.00
10—Loyers / Rents . . . . .	1,208.17
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	57,769.17
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	3,812.84
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	26.85
	<u>\$ 80,858.71</u>

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Imprimerie Provinciale Inc., 57,361.91.

## Juges des cours provinciales / Judges of the Provincial Courts

## Crédits / Appropriations:

S.R., c. 20 et modifications / and amendments . . . . . \$ 2,652,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 2,722,647.17

Moins imputation à l'article 6: Commission de police du Québec / Less charge to Item 6: Québec Police Commission . . . . . 65,893.99

\$ 2,656,753.18



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	2,642,528.12
2—Frais de déplacement / Travelling expenses	80,119.05
	<u>\$ 2,722,647.17</u>

## TRAITEMENTS / SALARIES:

Jean-Louis Baillargeon, 28,000.01; Alexandre Bastien, 28,000.01; Raymond Beaudet, 28,000.01; René Beaudry, 28,000.01; Jean Beaulieu, 29,227.32; Gilles Bélanger, 28,057.50; Paul-Étienne Bernier, 15,035.58; Jean Bérubé, 28,000.01; Claude Bigué, 28,000.01; G.-E. Blanchard, 28,000.01; Jacques Bousquet, 28,000.01; Maurice Breton, 28,000.01; Louis Cantin, 28,268.42; Jacques Casgrain, 27,999.75; Georges Chassé, 27,999.75; Jean-Marie Châteauneuf, 27,999.75; Léonce Côté, 28,000.01; J.-Alfred Crowe, 27,999.75; Michael Paul Cuddihy, 28,000.01; Jean D'Amour, 16,615.93; Pierre Décary, 27,999.75; Roger Deshaies, 28,000.01; Denys Dionne, 27,999.75; Roland Dugré, 28,000.01; Jos-L. Duguay, 28,000.01; Jacques Duquette, 28,000.01; Louis Dusseault, 28,000.01; Philippe Ferland (Montréal), 28,000.01; Philippe Ferland (Québec), 28,000.01; Gilles Fillion, 28,000.01; Jean Fillion, 27,999.75; André-P. Forget, 28,000.01; Marc Fortin, 28,000.01; Maurice-P.-A. Fortin, 28,000.01; Blaise Fournier, 28,000.01; Orville Frenette, 28,000.01; Yves Gabias, 28,000.01; Roger Gagné, 27,997.41; Bertrand Gagnon, 30,178.56; Gilles Gagnon, 28,000.01; Louis-Philippe Gagnon, 28,000.01; André Gauthier, 28,000.01; Guy Genest, 28,000.01; Jean-Paul Geoffroy, 31,999.90; Denis Gobeil, 28,000.01; Alan B. Gold, 32,695.16; Ronald Halpin, 28,000.01; W. Redmond Hayes, 28,000.01; Robert Hodge, 28,000.01; Jean-Marie Houle, 28,000.01; Arthur Labbé, 28,000.01; Avila Labelle, 28,000.01; Germain Lacourcière, 28,000.01; Louis-René Lagacé, 28,000.01; Rosaire Lajoie, 27,999.75; Harold Lande, 28,000.01; Albert Langevin, 28,000.01; Ludovic Laperrière, 27,999.75; Antonio Laplante, 30,316.65; Gérard Larochelle, 28,000.01; Yves Laurier, 27,999.75; Rolland Legendre, 28,000.01; Gérard Lema, 28,000.01; Théodore Lespérance, 28,000.01; René Lippé, 28,000.01; George H. Long, 28,000.01; Maurice Majeau, 28,000.01; Maurice Marcotte, 28,000.01; Joseph Marineau, 29,319.76; Victor Mélançon, 28,000.01; Gaston Michaud, 33,400.47; Honorius Michaud, 28,000.01; Jean-Paul Noël, 28,000.01; Gérard Normandin, 28,000.01; Raymond Pagé, 29,641.59; Jean-Louis Péloquin, 28,000.01; Maurice Perron, 28,000.01; Charles-B. Quimper, 28,000.01; Donat Quimper, 31,999.90; Paul Robitaille, 29,641.57; Gaston Rondeau, 28,000.01; Jean-Marc Roy, 30,178.56; Edmond Savard, 28,000.01; Jean-Charles Simard, 28,000.01; Jules St-Pierre, 28,000.01; André Surprenant, 18,150.09; Lucien Thinel, 28,000.01; Victor Trépanier, 28,000.01; Gérard Trudel, 28,584.74; Pierre Trudel, 27,999.75; Robert Turgeon, 28,000.01; Jean-Paul Verschelden, 28,000.01; Robert Vézina, 28,000.01.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Denys Dionne, 4,072.12; Jacques Duquette, 2,705.06; Yves Gabias, 3,962.75; Bertrand Gagnon, 2,922.46; André Gauthier, 3,074.42; Ludovic Laperrière, 6,405.55; Charles-B. Quimper, 2,996.67.

**Juges de la cour des sessions de la paix**  
**Judges of the Court of Sessions of the Peace**

## Crédits / Appropriations:

S.R., c. 20 et modifications / and amendments ..... \$ 1,436,000.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 1,378,986.40

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,344,412.86
2—Frais de déplacement / Travelling expenses	34,573.54
	<u>\$ 1,378,986.40</u>

## TRAITEMENTS / SALARIES:

Maurice Allard, 28,000.01; Jacques Anctil, 28,000.01; Paul-Eugène Baillargeon, 28,000.01; Jean-Paul Bérubé, 28,000.01; Marc-André Blain, 28,000.01; Rhéal Brunet, 28,000.01; Gilles Carle, 28,000.01; Armand Chevette, 28,000.01; Anatole Corriveau, 15,035.58; Omer Côté, 28,000.01; Dollard Dansereau, 29,641.57; Albert Dumontier, 31,999.90; André Fabien, 31,999.90; Maurice Fauteux, 28,000.01; Louis Fortin, 28,000.01; Paul-Émile Fortin, 29,641.57; Alphonse Garon, 28,000.01; Léon Girard, 28,000.01; Jean Grenier, 28,000.01; Guy Guérin, 28,000.01; Paul Hurteau, 28,000.01; Maurice Johnson, 28,000.01; André Joly, 30,178.56;



Gérard-P. Laganière, 28,000.27; Irénée Lagarde, 28,000.01; Gilles La Haye, 29,641.57; Claude Lamoureux, 30,178.56; Robert Langevin, 16,186.34; Maurice Langlois, 28,000.01; Roch Lefrançois, 24,701.31; Albert-H. Malouf, 27,999.75; Henri-Loranger Masson, 28,000.01; John A. O'Meara, 28,000.01; Louis Paradis, 27,384.31; Paul-A. Péloquin, 28,000.01; Cyrille Potvin, 28,000.01; Redmond Roche, 28,000.01; Maurice Rousseau, 28,000.01; Paul Roy, 28,000.01; Roger Savard, 29,641.57; Yvon Sirois, 28,000.01; Armand Sylvestre, 28,000.01; Georges Sylvestre, 28,000.01; Jacques Trahan, 28,000.01; Émile Trottier, 28,000.01; Benoit Turmel, 28,000.01; Claude Wagner, 29,641.57.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Paul Bérubé, 4,071.80; Paul-Émile Fortin, 2,924.36; Gilles La Haye, 3,094.89; Roch Lefrançois, 5,022.96.

**Juges des cours de bien-être social / Judges of the Social Welfare Courts**

Crédits / Appropriations:

S.R., c. 20 et modifications / and amendments . . . . . \$ 1,145,800.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 1,170,511.77

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries . . . . .	1,137,924.67
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	32,587.10
	<u>\$ 1,170,511.77</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Roland Angers, 28,000.01; Pierre-E.-T. Beaudry, 19,546.25; Henri Beaulieu, 28,000.01; Jules-H. Biron, 28,000.01; Adelstan Bouchard, 28,000.01; René Boudreault, 28,000.01; Jean-Paul Boutet, 28,000.01; Gérard Charron, 29,641.59; Marguerite Choquette, 28,000.01; René Cousineau, 28,000.01; Basil Danchyshyn, 29,641.57; Claude Danis, 27,999.75; Louis Dugal, 28,000.01; Maurice Dussault, 28,000.01; André Fauteux, 28,000.01; Louis-Alfred Ferland, 28,000.01; Robert Gordon MacLelli Gammell, 28,000.01; Max-Julius Garmaise, 28,000.01; Jean-Claude Guillemette, 27,999.75; C.-Édouard Héту, 27,999.75; Gabriel Houde, 28,000.01; Gaston Lacroix, 28,000.01; Jean-Paul Lavallée, 31,999.90; Simon Laverdière, 28,000.54; Pierre Lavery, 28,000.01; Guy Lechasseur, 30,178.56; Bernard Légaré, 28,000.01; Yvette-D. Mailloux, 28,000.01; Jacques Miquelon, 28,000.01; Lionel Mougeot, 28,000.01; Robert Perron, 23,627.34; Léandre Prévost, 28,000.01; Yves Prévost, 34,102.12; Raymond Raymond, 28,000.01; Jean Rémillard, 28,000.01; Melvin Salmon, 27,999.75; J. R. Godfrey Schreiber, 28,000.01; Marcel Trahan, 28,000.01; J.-Armand Trudelle, 28,000.01; Jeanne-L. Warren, 29,641.57.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Roland Angers, 3,126.70; René Boudreault, 3,085.76; Jean-Paul Boutet, 3,149.11; Louis Dugal, 3,065.68.

**Protection civile / Civil Protection**

Crédits / Appropriations:

S.R., c. 53 . . . . . \$ 600,700.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 1,362,364.09

Moins contributions / Less contributions:

Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . . 843,000.00

Municipalités / Municipalities:

Encaissées / Received . . . . .	32,955.15		
À recevoir / Receivable . . . . .	26,484.00	59,439.15	902,439.15

\$ 459,924.94



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	879,230.89
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	42,464.53
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	33,191.93
4—Frais de bureau / Office expenses.....	24,998.66
5—Communications.....	14,004.53
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	151,025.99
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	1,303.07
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	11,375.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	27,637.09
10—Loyers / Rents.....	50,703.27
11—Services contractuels / Contractual services.....	122,704.18
18—Frais de réception / Reception expenses.....	3,724.95
	<u>\$ 1,362,364.09</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Fernand Dostie (voir aussi / see also, page 546), 5,000; Norbert Labbé, 20,510.76.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 10,852.73.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Marconi Co., 59,527.09; Canadian Motorola Electronics Ltd., 12,518.64; Imperial Oil Co. Ltd., 13,045.49; Pye Electronics Ltd., 14,046.21; Villemaire Frères Ltée, 19,345.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Jacques Antoons, 20,000; Parent Assurance Inc., 5,829.

## LOYERS / RENTS:

Louis-Philippe Rabow, 8,937.50.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ambulance St-Jean, 62,427.23. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 13,914; Travaux publics / Public Works, 30,487.52.

**Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires**  
**Act to Promote Conciliation between Lessees and Property-owners**

1967/68, cc. 79, 80 et modifications / and Amendments

## Dépenses / Expenditure:

Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances..... \$ 1,495.91

**Loi de la Régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo '67**  
**Expo '67 Visitors Lodgings Price Control Act**

1966/67, c. 13

Dépenses / Expenditure.....	82,222.02
Moins contribution de la Ville de Montréal / Less contribution by the City of Montréal	40,817.16
	<u>\$ 41,404.86</u>



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	82,199.39
5—Communications . . . . .	22.63
	<u>\$ 82,222.02</u>

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Holiday Inn, 2,902.20; Hôtel Berkeley Ltée, 3,798.04; Hôtel Bonaventure, 9,956.66; Hôtel Château Champ-plain, 11,294.81; Hôtel Laurentien, 3,563.67; Hôtel Le Martinique, 3,648.79; Hôtel Mont-Royal, 13,227.02; Hôtel Ritz-Carlton, 9,526.24; Le Reine-Élisabeth, 10,495.37; Motel Sheraton Fontainebleau, 5,290.16.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	78,714,307.04
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,632,363.62
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	3,327,018.20
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	642,763.41
5—Communications . . . . .	1,842,524.34
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	4,049,226.33
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	90,890.33
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	1,303,626.08
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	376,884.54
10—Loyers / Rents . . . . .	413,310.92
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,094,078.47
12—Subventions / Grants . . . . .	825,767.93
14—Pensions . . . . .	944,219.88
15—Intérêts / Interest . . . . .	437.90
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	9,625.91
29—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	10,771.14
	<u>\$97,277,816.04</u>







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 454 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

## 454 2—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement /  
Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equipment
- 6—Exécution de travaux / Work to be carried out . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins imputations / Less charges . . . . .

## 455 3—Direction des impôts / Income Tax Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Frais juridiques / Legal costs . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 8—Honoraires / Fees . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
650,500.00	624,408.00	26,092.00		
46,100.00	25,887.88	20,212.12		
18,000.00	10,874.58	7,125.42		
40,000.00	30,704.36	9,295.64		
5,000.00		5,000.00		
3,000.00	1,219.33	1,780.67		
27,700.00	13,305.21	14,394.79		
790,300.00	706,399.36	83,900.64		
229,000.00	174,712.60			54,287.40
561,300.00	531,686.76	83,900.64		54,287.40
1,674,100.00	1,647,591.70	26,508.30		
20,000.00	18,245.96	1,754.04		
276,200.00	276,200.00			
20,900.00	19,876.49	1,023.51		
960,900.00	959,312.87	1,587.13		
574,900.00	572,026.62	2,873.38		
3,000.00	872.66	2,127.34		
3,530,000.00	3,494,126.30	35,873.70		
3,480,000.00	3,480,000.00			
50,000.00	14,126.30	35,873.70		
13,089,600.00	12,967,247.35	122,352.65		
586,000.00	551,146.85	34,853.15		
705,300.00	678,749.61	26,550.39		
970,000.00	788,437.66	181,562.34		
3,284,300.00	3,284,300.00			
125,000.00	46,335.44	78,664.56		
6,500.00	2,159.77	4,340.23		
30,000.00	25,735.74	4,264.26		
18,796,700.00	18,344,112.42	452,587.58		
6,946,000.00	5,448,104.58			1,497,895.42
11,850,700.00	12,896,007.84	452,587.58		1,497,895.42



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

457 4—Direction des taxes de vente / Sales Taxes Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Commissions aux percepteurs / Commissions to collectors . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 7—Frais juridiques / Legal costs . . . . .
- 8—Marque sur timbres de revenu / Marking on revenue stamps . . . . .
- 9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 10—Honoraires / Fees . . . . .

Moins remboursement des commissions scolaires / Less reimbursement by school boards . . . . .

459 5—Direction des services auxiliaires et techniques / Auxiliary and Technical Services Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 8—Frais juridiques / Legal costs . . . . .
- 9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

460 S<sup>1</sup>—Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail / Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax, S.R., c. 71 et modifications / and amendments . . . . .

S<sup>2</sup>—Remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions en vertu du Régime de rentes du Québec / Refunds to certain self-employed workers of part of their contributions under the Québec Pension Plan, S.R., c. 66 et modifications / and amendments



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
7,764,900.00	7,608,006.99	156,893.01		
855,000.00	823,101.47	31,898.53		
27,000.00	26,294.62	705.38		
281,000.00	236,993.95	44,006.05		
359,600.00	286,019.58	73,580.42		
195,700.00	195,700.00			
87,000.00	25,568.45	61,431.55		
70,000.00	70,000.00			
5,000.00	2,099.14	2,900.86		
10,000.00	9,255.00	745.00		
9,655,200.00	9,283,039.20	372,160.80		
1,000.00	593.37			406.63
9,654,200.00	9,282,445.83	372,160.80		406.63
1,514,200.00	1,479,625.38	34,574.62		
60,000.00	52,451.26	7,548.74		
55,600.00	47,004.36	8,595.64		
475,000.00	360,654.86	114,345.14		
8,000.00	3,474.89	4,525.11		
10,500.00	6,032.70	4,467.30		
12,000.00	11,998.82	1.18		
1,000.00	37.75	962.25		
10,700.00	4,627.05	6,072.95		
2,147,000.00	1,965,907.07	181,092.93		
460,000.00	372,373.58			87,626.42
1,687,000.00	1,593,533.49	181,092.93		87,626.42
138,750,000.00	143,514,290.50			4,764,290.50
2,600,000.00	2,007,349.25		592,650.75	



**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

---

Détails  
page

---

S — Intérêts payés en vertu de diverses lois de revenus fiscaux / Interest paid under various fiscal revenue Acts:

Revenu des particuliers / Personal income . . . . .  
Corporations:  
    Capital . . . . .  
    Profits . . . . .  
Opérations forestières / Logging operations . . . . .  
Compagnies de pétrole et de téléphone / Gas and telephone companies . . . . .

**Total** . . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
	305,511.43			305,511.43
	24,117.74			24,117.74
	322,162.62			322,162.62
	38,956.22			38,956.22
	29,453.09			29,453.09
	720,201.10			720,201.10
165,153,200.00	170,559,641.07	1,125,615.65	592,650.75	7,124,707.47



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1.....	\$ 561,300.00
-----------------------	---------------

Dépenses / Expenditure.....	706,399.36
-----------------------------	------------

## Moins remboursements / Less reimbursements:

Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board.....	52,476.74	
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board.....	122,235.86	174,712.60
		\$ 531,686.76

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	624,408.00
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	25,287.05
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	6,898.75
4—Frais de bureau / Office expenses.....	20,276.76
5—Communications.....	8,026.02
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	520.42
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	9,972.33
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	8,036.88
10—Loyers / Rents.....	180.00
11—Services contractuels / Contractual services.....	1,744.20
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	540.00
18—Frais de réception / Reception expenses.....	508.95
	\$ 706,399.36

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Raymond Johnston, 554.73, William Tetley (voir aussi / see also, page 406), 1,845.27, Gérald Harvey, 2,400. Sous-ministre / Deputy Minister: André Gauvin, 31,100.22. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Victor-Pietro Guerri, 25,200.12.  
Pierre-Paul Blais, 18,000.03; Georges Korwin-Piotrowski, 15,646.82; Jean-Paul Poulin, 19,369.94.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: André Gauvin, 2,926.68.  
Gracia Ducharme, 3,336.65.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

CCH Canadian Ltd., 5,448.47.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 7,811.65.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 7,933.82.

## Service de l'informatique / Data-processing Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2.....	1,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	49,000.00
	\$ 50,000.00



Dépenses / Expenditure .....		3,494,126.30
Moins imputations à / Less charges to:		
Article / Item 3: Direction des impôts / Income Tax Branch . . .	3,284,300.00	
Article / Item 4: Direction des taxes de vente / Sales Taxes Branch	195,700.00	3,480,000.00
		<u>\$ 14,126.30</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	1,647,591.70
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	19,118.62
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	277,009.45
4—Frais de bureau / Office expenses.....	97,493.00
5—Communications.....	956.06
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	28,740.77
10—Loyers / Rents.....	850,103.07
11—Services contractuels / Contractual services.....	573,113.63
	<u>\$ 3,494,126.30</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jacques Boucher, 16,500.14; Pierre Devost, 15,436.60; Alain Dompierre, 19,999.97; Hugues Laberge, 15,478.05; Jean Lepage, 15,539.55; Raymond Pilon, 17,660.25; Denis Rheault, 17,267.94.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean Rivoallan, 3,380.94.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

B.I.R.O. Inc., 276,200.00.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Cantabco Ltd., 10,359.66; Drummond Business Forms Ltd., 28,334.58; Formules Commerciales Savoy Ltée, 10,273.19; Formules Mécanographiques Paragon Ltée, 17,634.38.

MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Aquila BST Ltée, 8,000; Pitney-Bowes of Canada Ltd., 5,621; Wright Line of Canada Ltd., 5,522.50.

LOYERS / RENTS:

Consolidated Computer Ltd., 36,518.84; International Business Machines Co. Ltd., 147,863.42; Mohawk Data Sciences-Canada Ltd., 7,133.76; RCA Ltd., 658,446.80.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Centre d'Informatique Alpha Inc., 5,760.86; Centre de Key-Punch, 17,787.73; Cygnet Computer Services Ltd., 128,074.66; Input Trends Inc., 13,296.26; Office Overload Co. Ltd., 238,225.66; R. L. Polk & Co. Canada Ltd., 25,008.72; Punch & General Overload Service Inc., 71,031.15; Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board, 40,990.79; Service des Données Asselin Inc., 9,000. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 19,608.74.

**Direction des impôts / Income Tax Branch**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 3.....	11,619,400.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70.....	231,300.00
	<u>\$11,850,700.00</u>



Dépenses / Expenditure .....		18,344,112.42
Moins remboursements / Less reimbursements:		
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board .....	1,667,553.70	
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board .....	3,780,550.88	5,448,104.58
		<u>\$12,896,007.84</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	12,967,247.35
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	551,336.85
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	147,226.58
4—Frais de bureau / Office expenses .....	261,075.35
5—Communications .....	611,216.08
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	27.15
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	21,772.27
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	22.00
10—Loyers / Rents .....	7.02
11—Services contractuels / Contractual services .....	3,784,181.77
	<u>\$18,344,112.42</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Marcel Adam, 18,017.71; Louis-Philippe Bargone, 16,190; Raymond Barry, 17,499.98; Paul Beaudoin, 17,499.98; Vincent Bédard, 15,646.82; Jules Bélanger, 17,499.98; Pierre Bérubé, 15,594.09; Pierre Bonin, 16,044.96; Jean-Marc Boudreau, 17,499.98; Jules Bourgoing, 17,915.91; Jean-Guy Bricault, 17,877.90; Roland Brodeur, 23,000.02; Gaston Brulotte, 18,955.48; Henri-Paul Caron, 16,960.46; Charles-Henri Charbonneau, 15,607.35; Normand Charbonneau, 15,138.98; Henri Cholette, 15,646.82; J.-Claude Cloutier, 19,999.97; Georges Cordeau, 18,500.08; Gaston Courchesne, 16,338.32; Gaston Deschamps, 21,500.13; Jean-Charles Desroches, 17,460.25; Jean-Paul Drouin, 16,165.82; Albert Dupont, 17,499.98; Jean-Paul Dupuis, 17,499.98; René Dutil, 15,646.82; Lucien Éthier, 17,499.72; Hugues Fontaine, 21,000.08; Maurice Fortier, 15,646.82; Albert Gagné, 19,500.18; Claude Gagné, 18,183.76; Lionel Gagnon, 15,646.82; Raymond-R. Galarneau, 19,043.20; Pierre Gastonguay, 19,017.81; Yves Giguère, 15,104.77; Marc Gilbert, 17,877.90; Lucien-R. Gingras, 19,000.13; Luc Gobeil, 15,708.03; François-H. Godin, 17,877.90; Roland Godin, 20,517.44; Fernand-H. Grenier, 17,499.98; Paul-Eugène Guay, 18,500.08; Napoléon Guernon, 15,646.82; Armand Guimont, 21,499.87; Jean-Marc Guimont, 15,646.82; Maurice Hardy, 16,060.05; Gérard Labelle, 16,042.97; Marcel Lague, 17,890.42; Hébert Lamoureux, 18,017.71; Gilles Loiseleur, 15,068.93; André Maheu, 17,978.24; René Marcoux, 17,499.98; J.-Arthur Mathieu, 17,460.25; Claude Matte, 15,708.03; Laurier Méthot, 17,877.90; Roland Moisan, 15,646.82; André Mongrain, 17,338.21; Roger Morin, 17,500.24; Louis Morissette, 18,500.08; Robert Motard, 17,499.98; Jean-Guy Nadeau, 16,338.27; Fernand Paré, 17,856.34; Dorylas Poirier, 15,646.82; Claude Poulin, 15,411.96; Jacques Richer, 17,877.90; Paul-E. Ross, 15,616.81; Yvon Rousseau, 17,211.17; Jean-Jules Rufiange, 18,017.71; Réjean Simoneau, 15,804.24; André St-Charles, 20,000.23; André St-Jacques, 15,098.92; Maurice Tellier, 17,877.90; Robert Trudel, 16,960.46; Oscar Viens, 17,877.90.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Roger Beauchamp, 3,750.13; Jean-Claude Beaulieu, 4,143.45; Jean-Paul Belliveau, 3,557.65; Marc Bérubé, 2,598.43; Jean-Pierre Blondeau, 2,903.01; Claude Boisvert, 3,573.62; Napoléon Boivin, 3,224.57; Réjean Borne, 4,551.46; Michel Bouchard, 3,692.84; Jean-Guy Boulet, 3,897.78; Charles Bourgeois, 2,778.76; Gilles Carbonneau, 3,676.23; Alain Caron, 4,175.55; Carol Caron, 2,819.04; Lucien Chouinard, 3,274.16; Léonid Cloutier, 2,750.47; Denis Côté, 3,712.85; Réginald DeBlois, 3,436.33; Gérard Décarie, 2,818.95; Denis De Rosa, 2,535.22; Gaston Després, 3,303.39; Gérard Dion, 4,624.27; Gilbert Dion, 2,894.26; Marc-Édouard Doiron, 3,691.65; Raymond-J. Dorval, 3,710.85; Earl Dundon, 4,245.61; Arthur Dupéré, 3,940.05; René Dutil, 2,818.53; Jacques Fournier, 3,745.63; Jean-Louis Gignac, 4,132.34; Réjean Giguère, 3,900.55; Henri Gingras, 2,805.86; Robert-P. Gingras, 3,239.93; Gilles Gosselin, 3,775.68; Jean-Marie Guay, 3,906.03; Henry E. Hall, 3,600.09; Bernard Harvey, 2,945.40; Percy Johnston, 3,511.65; Denis Jolicœur, 2,538.86; Réneald Lafond, 2,594.82; Jean-Blaise Lambert, 2,668.13; Gustave Landry, 3,161.27; Jean L'Archevêque, 4,635.97; Rivard Larouche, 4,090.96; Bernard Lefebvre, 3,950.02; Jimmy Lemelin, 5,432.31; Gabriel Lepage, 3,969.45; Denis Lessard, 2,551.21; Jacques Levesque, 3,029.17; Gérard Mainguy, 4,500.17; Pierre Martel, 4,900.59; Pyerre Mercier, 4,213.23; André Morency, 4,843.96; Louis Morissette, 2,574.58; Henri-Georges Paquin, 3,489.34; Marcel Paradis, 3,995.54; André-L. Pelletier, 3,639.93; Raymond Picard, 2,965.15; J.-Alonzo Pintal, 2,824.50; Roger Plamondon, 4,066.04; Yvon Pomerleau, 3,112.82; Gaston Renaud, 4,298.32; Gabriel Rioux, 2,967.11; Benoit Robert, 4,098.57; Pierre Robert, 2,913.16; Fernand Robitaille, 2,779.90; Robert Rochefort, 2,530.64; Yvan Rondeau, 2,785.71; J.-Anicet Ross, 4,816.42; J.-Jacques Simard, 3,941.41; Lucien Simard, 5,923.95; Pierre Trottier, 5,403.08; Paul Trudel, 4,979.68; Pierre Verret, 4,329.08; Joseph Voyer, 3,776.08; Fernand-Roger Weil-Brenner, 2,874.45.



## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

B.I.R.O. Inc., 25,735.74; Bureau de Crédit de Québec Ltée, 8,099; Caractype Inc., 8,734.75; Jean-Paul Lauzon & Associés, 12,241.75; Retail Credit Co. of Canada Ltd., 5,128.89; Typoform Inc., 50,079.11.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

CCH Canadian Ltd., 6,741.09; Canada Envelope Co., 5,374.55; Dominion Blank Book Ltée, 12,923.34; Enveloppe Internationale Ltée, 49,549.02; Enveloppe Montréal Inc., 58,237.37; Enveloppe Provinciale Inc., 5,724; Enveloppe Québec Ltée, 27,282.15; W. J. Gage Ltd., 16,248.77; L. Gravel Inc., 5,117.60.

## COMMUNICATIONS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 611,208.77.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Tab Products of Canada Ltd., 11,634.91.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Brink's Express Co. of Canada Ltd., 13,200.50; Burroughs Business Machines Ltd., 14,956.17; Charrier & Dugal Ltée, 6,160; Cie de l'Éclaireur Ltée, 61,074.24; Drummond Business Forms Ltd., 205,496.93; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 14,437.32; Formules Mécanographiques Paragon Ltée, 11,410.33; Guilain Inc., 5,070.20; Imprimerie Dorchester Inc., 5,888.90; Imprimerie Laflamme Ltée, 6,282.24; International Business Machines Co. Ltd., 5,624.53; L'Action Sociale Ltée, 8,570.30; Presses Mont-Royal Ltée, 8,817.46; Ratté & Frères Enr., 5,591.90; Southam Printing Co. Ltd., 72,487.29. De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 3,284,300.

## Direction des taxes de vente / Sales Taxes Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 . . . . .	9,444,900.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	209,300.00
	<u>\$ 9,654,200.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	9,283,039.20
Moins remboursement des commissions scolaires / Less reimbursement by school boards . . . . .	593.37
	<u>\$ 9,282,445.83</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	7,608,006.99
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	825,000.88
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	158,856.77
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	62,894.22
5—Communications . . . . .	194,767.65
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	8,109.66
10—Loyers / Rents . . . . .	2,011.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	423,392.03
	<u>\$ 9,283,039.20</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Guy Beaumier, 15,647.08; Roland-R. Bélanger, 19,499.92; Jean Berthiaume, 17,499.98; Gloribert Bibeau, 23,000.02; Sylvain Boyer, 16,363.05; Léopold Carrière, 18,000.03; Florent Castonguay, 18,000.03; Jean-Bernard Castonguay, 18,000.03; Daniel Chantal, 15,378.33; Thomas Chapais, 18,000.29; Jean-Paul Chartier, 15,921.99; Jules Côté, 17,499.98; J.-Louis Cousineau, 17,877.90; Wilfrid Deraps, 17,338.63; Conrad Desrosiers, 18,000.03; Gaston Dion, 16,165.82; Georges Gelly, 16,996.58; Noël Giroux, 17,499.98; André Hotte, 17,887.58; Gaston Langlais, 18,756.25; Robert Labadie, 15,607.35; Roland Latour, 15,379.36; J.-Jean-Paul Leblanc, 19,999.97; Paul Legendre, 18,017.45; Robert Marceau, 15,256.73; Claude Marier, 15,708.03;



Léonce Marois, 18,000.03; Claude McMillan, 18,500.08; Robert Miller, 20,500.03; Alfred Moretti, 21,500.13; Jean-Paul O'Reilly, 15,960.35; Claude Paré, 15,607.35; Robert Pedneault, 18,999.87; Yvon Pelletier, 18,000.03; C.-Gaston Pépin, 16,165.82; Guy Poupert, 15,494.19; Jean Racine, 17,499.98; Henri Royal, 17,708.14; J.-Hector Royal, 17,499.98; André Salvas, 16,729.06; Émile Sauvé, 17,499.98; Lucien Tanguay, 15,003.75.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Gilles Anderson, 4,300.32; Henri Auger, 4,110.17; Réjean-L. Beaulieu, 2,802.24; André Beaumier, 2,600.75; Guy Beaupré, 5,116.35; Robert Bélanger, 3,030.40; Simon Benayoun, 2,821.67; Jean-Robert Blouin, 3,193.75; Gérard Bouchard, 3,132.94; Norbert Boudreau, 3,320.08; Réal Boudreau, 3,282.76; Gilles Bouffard, 2,819.57; Conrad Boulanger, 3,569.40; Fernand Bourbeau, 2,717.33; Paul Boutin, 3,020.65; Romuald Brunelle, 3,665.75; Alain Bureau, 2,943.24; Jacques Cantin, 2,768.57; Jean-Louis Cantin, 2,911.98; Romain Cantin, 3,128.63; Jacques Caron, 3,573.43; Émile Carrier, 3,862.70; Carol Cauchon, 2,584.63; Jacques Cimon, 2,836.56; Roger Clavet, 4,079.07; Claude Cloutier, 2,630.57; Yvon Cloutier, 2,716.55; Maurice Corriveau, 2,903.63; Jean Côté, 2,982.77; Marcel Côté, 3,392.09; J.-Édouard Coulombe, 3,491.27; Jacques Crépin, 4,539.13; Carl Darac, 3,906.84; Benoît Deblois, 4,593.69; André Delisle, 2,824.73; Marc-André Descombes, 3,607.38; Gérard Desrochers, 5,424.80; Gilles Desrosiers, 2,717.18; Lucien Doré, 3,403.95; Gérard Drewitt, 3,885.49; Guy Drolet, 2,526.84; Marcel Drouin, 3,190.01; Jean-Jacques Dubeau, 2,729.38; Marcel Dufour, 3,571.47; Adrien Dumais, 4,576; René Faucher, 4,852.02; Bernard Fedak, 2,945.52; Ghislain Fortin, 2,716.91; Jean-Claude Fortin, 3,575.71; Jean-Claude Gagnon, 3,904.17; J.-Léon Gagnon, 3,389.59; Jean-Marc Gagnon, 3,857.48; Charles Gariépy, 3,252.60; Raymond Gaulin, 3,852.39; Robert Gauthier, 4,079.82; Roger Gauthier, 3,609.76; Maurice Gauvin, 3,382.64; Jacques Gendron, 5,020.61; Laurent Giasson, 2,718.67; Donat Gignac, 2,880.36; Raymond Gingras, 2,507.53; Jean-Claude Girard, 3,104.05; Antoine Gosselin, 4,179.73; Charles-Eugène Gravel, 4,012.82; Marcel Grenier, 4,264.14; André Harvey, 2,807.37; Bertrand Harvey, 2,734.11; André-J. Hébert, 3,072.09; André-L. Hébert, 2,536.94; Lucien Hébert, 4,259.95; Jean-B. Houde, 4,621.07; Laurent Jolin, 2,897.01; Georges Kassar, 3,413.10; Georges Khoury, 3,509.58; Conrad Kirouac, 4,756; Viateur Laforest, 3,027.73; André Landry, 3,471.79; Lucien Langlois, 2,541.45; Dieudonné Larochelle, 5,681.38; Laurent Larouche, 2,542.05; Guy Lavoie, 2,930.85; Jacques Le Bel, 5,812.08; Gilles Lelièvre, 3,273.64; Côme Lemay, 4,054.39; Maurice Lemay, 4,205.35; Bruno Letellier, 2,517.22; Justin Lord, 3,964.93; Raymond Marcotte, 4,660.75; Jean Marcouiller, 3,023.36; Rodolphe Marier, 5,162.54; Rolland Marier, 2,715.10; Gaspard Mathieu, 3,587.98; Jean-Marc McKinnon, 3,487.41; Luc Mercier, 3,742.09; Élias Mongeau, 5,741.96; Richard Morel, 2,829.93; Roger Morin, 3,918.67; Gilles Morissette, 2,624; Pierre Noel, 2,786.09; Georges Ouellet, 3,155.40; Raynald Paré, 4,431.95; Roland Pedneault, 2,513.90; Roger Pellerin, 3,754.83; Yvon Plamondon, 3,999.09; Morrisette Poitras, 3,615.83; Charles-Henri Poulin, 2,708.05; Louis Poulin, 3,532.03; Paul Pratte, 3,885.02; Michel Rancourt, 2,935.04; Claude Ricard, 4,958.04; James Guy Richardson, 3,415.40; Guy Roy, 3,862.37; J.-G.-Reynald Roy, 4,957.52; Paul-Émile St-Cyr, 4,626.09; Jean-Charles Ste-Marie, 2,710.88; Henri Slater, 2,960.59; Roger Soulard, 2,983.67; Denis Tardif, 2,658.80; Jacques Thibault, 2,667.17; Jean-Yves Toussignant, 4,544.70; Jacques Tremblay, 4,294.51; Fernand Turgeon, 4,169.31; Marcel Turgeon, 2,584.25; Pierre Turgeon, 3,966.71; Edmond Vézina, 4,425.93; Charles Walsh, 3,458.70.

#### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

B.I.R.O. Inc., 9,255; Caratype Inc., 5,633.55; Imperial Tobacco Products Ltd., 42,000; MacDonald Tobacco Inc., 13,000; Retail Credit Co. of Canada Ltd., 7,779.16; Rothmans of Pall Mall Canada Ltd., 15,000; Typoform Inc., 13,248.49.

#### FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Enveloppe Internationale Ltée, 9,801.41; Enveloppe Montréal Inc., 15,814.42; L. Gravel Inc., 6,902.75.

#### COMMUNICATIONS:

Canadien National, 5,068.41; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 189,608.84.

#### MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Olivetti Canada Ltd., 5,683.86.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Brink's Express Co. of Canada Ltd., 8,078.50; Formules Mécanographiques Paragon Ltée, 7,986.80; Imprimerie Stellar Inc., 11,422.47; Moore Business Forms Ltd., 172,104.67; Presses Mont-Royal Ltée, 7,082.08. De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 195,700.



**Direction des services auxiliaires et techniques**  
**Auxiliary and Technical Services Branch**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 5 . . . . . \$ 1,687,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 1,965,907.07

**Moins remboursements / Less reimbursements:**

Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board . . . . .	108,427.56	
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board . . . . .	254,865.26	
Divers employés / Various employees . . . . .	9,080.76	372,373.58

\$ 1,593,533.49

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,479,625.38
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	53,176.26
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	7,880.04
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	60,290.30
5—Communications . . . . .	6,321.83
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	10,980.00
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	48,422.67
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	12,599.70
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	400.44
10—Loyers / Rents . . . . .	132,068.12
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	154,110.83
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	31.50

\$ 1,965,907.07

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: René-P. Bergeron (voir aussi / see also, page 181), 19,788.86.

J.-Guy Bureau, 16,486.75; André Caron, 15,527.43; Jacques Charlton, 17,499.72; Roger Couillard, 18,000.03; Jacques Dupont, 17,499.72; Clermont Giguère, 16,857.56; Lucien Mercier, 21,000.08; Paul-Émile Moreau, 21,000.08; Yves-B. Morissette, 18,000.03; Ernest Sanschagrin, 15,674.60; Ralph Tozzi, 15,708.03.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Claude Coulombe, 2,835.70; Alain Dufour, 2,648.60; Jacques Gosselin, 2,936.14; Lucien Mercier, 3,046.09.

**FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:**

Enveloppe Montréal Inc., 8,401.47.

**COMMUNICATIONS:**

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 6,310.25.

**MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:**

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 6,340.98; Canadian Kodak Sales Ltd., 25,367.43; Ditto (Québec) Ltd., 8,889.11.

**VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:**

Richard Frères & Cie Ltée, 6,567.00.

**LOYERS / RENTS:**

Addressograph-Multigraph du Canada Ltée, 7,588.24; E. Z. Park Inc., 6,210; Trust Général du Canada, 8,805; Armand Vendette, 7,736; Xerox of Canada Ltd., 96,031.89.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Corps de Protection Laurentien Inc., 8,529.50; Imprimerie Stellar Inc., 10,419.31. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 116,144.04.



**Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit  
d'imposer une taxe sur la vente en détail**

**Compensation payable to Municipalities in lieu of the Right  
to impose a Retail Sales Tax**

Crédits / Appropriations:

S.R., c. 71 et modifications / and amendments ..... \$ 138,750,000.00

Dépenses / Expenditure ..... 92,459,496.18

Provision pour compensation payable aux municipalités / Provision for compensation  
payable to municipalities, 1965, c. 27, a. 38 ..... 51,054,794.32

\$ 143,514,290.50

*Montréal métropolitain:*

Anjou, 157,532.80; Baie-d'Urfé, 20,571.26; Beaconsfield, 152,877.67; Boucherville, 83,033.35; Brossard, 60,324.62; Candiac, 61,351.26; Charlemagne, 30,349.68; Châteauguay, 69,537.76; Châteauguay-Centre, 88,217.11; Côte St-Luc, 219,134.56; Delson, 22,474.37; Deux-Montagnes, 40,971.80; Dollard-des-Ormeaux, 75,428.75; Dorion, 102,901.39; Dorval, 640,842.49; Greenfield Park, 248,564.05; Hampstead, 107,279.12; Île-Dorval, 264; Île-Perrot, 23,918.38; Kirkland, 7,587.27; Lachine, 898,053.62; Laflèche, 107,989.14; La Prairie, 115,039.92; Lasalle, 787,983.63; Laval, 3,615,256.39; Lemoine, 71,203.52; Léry, 10,797.72; Longueuil, 1,206,078.03; Montréal, 32,705,806.71; Montréal-Est, 125,873.63; Montréal-Nord, 1,247,539.56; Montréal-Ouest, 137,170.44; Mont-Royal, 447,859.62; Notre-Dame, 14,185.46; Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, 6,483.59; Outremont, 633,482.66; Pierrefonds, 183,756.59; Pincourt, 44,720.06; Pointe-aux-Trembles, 497,757.40; Pointe-Claire, 418,363.90; Pointe-du-Moulin, 926.47; Repentigny, 144,061.19; Rosemère, 99,428.96; Roxboro, 79,072.98; Senneville, 7,165.94; Ste-Anne-de-Bellevue, 82,231.71; St-Bruno-de-Montarville, 54,377.43; Ste-Catherine-d'Alexandrie-de-Laprairie, 14,209.93; St-Constant, 25,226.76; St-Eustache, 143,489.45; Ste-Geneviève, 54,345.98; St-Hubert, 87,403.39; St-Lambert, 207,554.16; St-Laurent, 1,145,515.69; St-Léonard, 414,506.61; St-Pierre, 152,829.76; St-Raphaël-de-l'Île-Bizard, 21,733.17; Ste-Thérèse, 208,395.16; Terrasse-Vaudreuil, 7,872.98; Verdun, 1,824,193.82; Westmount, 682,851.62; Régie de la Place des Arts, 1964, c. 19, 1,887,419.02.

*Québec métropolitain:*

Beauport, 249,741.03; Charlesbourg, 338,706.01; Charlesbourg-Est, 20,154.68; Charlesbourg-Ouest, 24,556.44; Charny, 99,706.50; Courville, 111,181.35; Giffard, 270,811.16; Lauzon, 274,481.88; Lévis, 359,891.52; Loretteville, 180,448.41; Montmorency, 142,343.11; Orsainville, 100,989.92; Québec, 4,590,523.29; St-David-de-l'Auberivière, 47,102.45; St-Émile, 10,675.70; St-Félix-du-Cap-Rouge, 41,098.99; Ste-Foy, 807,988.63; St-Nicolas, 11,743.21; St-Romuald-d'Etchemin, 144,405.80; Ste-Thérèse-de-Lisieux, 31,544.96; Sillery, 335,730.59; Vanier, 207,824.40; Villeneuve, 46,060.11.

*Autres / Other:*

Abitibi-Est, 983,013.95; Abitibi-Ouest, 230,781.38; Argenteuil, 332,535.38; Arthabaska, 599,200.52; Bagot, 235,355.01; Beauce, 693,906.88; Beauharnois, 695,577.29; Bellechasse, 133,462.80; Berthier, 225,879.28; Bonaventure, 302,727.54; Brome, 97,471.93; Chambly, 177,207.74; Champlain, 492,679.16; Charlevoix, 268,951.88; Châteauguay, 117,188.08; Chauveau, 156,084.85; Chicoutimi, 586,715.97; Compton, 130,507.40; Deux-Montagnes, 157,491.72; Dorchester, 223,333.40; Drummond, 886,851.51; Dubuc, 546,513.04; Duplessis, 510,034.48; Frontenac, 257,556.51; Gaspé-Nord, 175,120.66; Gaspé-Sud, 382,643.57; Gatineau, 339,484.12; Hull, 753,472.08; Huntingdon, 138,671.79; Iberville, 139,880.13; Îles-de-la-Madeleine, 76,628.02; Joliette, 597,723.04; Jonquière-Kénogami, 940,100.40; Kamouraska, 214,849.29; Labelle, 242,098.56; Lac-St-Jean, 468,974.27; L'Assomption, 276,370.80; Laviolette, 454,689.34; Lévis, 79,890.42; L'Islet, 178,369.02; Lotbinière, 229,970.02; Maskinongé, 188,884.14; Matane, 399,148.70; Matapédia, 208,946.44; Mégantic, 701,698.03; Missisquoi, 382,073.09; Montcalm, 173,476.47; Montmagny, 290,609.34; Montmorency, 172,319.61; Napierville-Laprairie, 162,438.76; Nicolet, 207,239.77; Papineau, 415,182.66; Pontiac, 140,001.43; Portneuf, 464,727.95; Richelieu, 823,832.52; Richmond, 412,799.08; Rimouski, 628,791.74; Rivière-du-Loup, 405,535.40; Roberval, 556,110.73; Rouville, 251,725.62; Rouyn-Noranda, 586,024.79; Saguenay, 880,254.46; St-Hyacinthe, 722,528.09; St-Jean, 590,470.29; St-Maurice, 560,208.57; Shefford, 765,808.82; Sherbrooke, 1,548,843.03; Stanstead, 425,273.97; Témiscamingue, 139,306.58; Témiscouata, 188,487.56; Terrebonne, 1,144,958.12; Trois-Rivières, 1,207,610.49; Vaudreuil-Soulanges, 192,767.50; Verchères, 255,434.98; Wolfe, 106,570.56; Yamaska, 148,358.06.

*Autres / Other:*

Provision pour compensation payable aux municipalités / Provision for compensation payable to municipalities, 51,054,794.32.



**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	24,326,879.42
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,473,919.66
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	597,871.59
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	502,029.63
5—Communications . . . . .	821,287.64
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	11,527.57
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	117,017.70
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	12,599.70
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	8,459.32
10—Loyers / Rents . . . . .	984,369.21
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	4,936,542.46
12—Subventions / Grants . . . . .	143,514,290.50
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	2,007,889.25
15—Intérêts / Interest . . . . .	720,201.10
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	540.45
	<hr/>
	<b>\$ 180,035,425.20</b>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

474 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 7—Expositions / Exhibitions . . . . .

474 2—Direction générale de la planification / Planning Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .

475 3—Direction générale des eaux / Water Resources Branch:

1—Administration:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 4—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 5—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .
- 6—Commission d'étude des problèmes juridiques de l'eau / Study Commission of judicial problems pertaining to water . . . . .
- 7—Publicité, information et autres dépenses / Publicity, information and other expenses . . . . .

2—Services hydrauliques / Hydraulic Services:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Honoraires / Fees . . . . .
- 5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
- 8—Messageries et transport / Express and transportation . . . . .
- 9—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 10—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 11—Loyers / Rentals . . . . .
- 12—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation . . . . .
- 13—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .
- 14—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 15—Véhicules moteurs et machines-outils: achat / Motor vehicles and machine tools: purchase . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
560,900.00	556,116.74	4,783.26		
14,600.00	14,140.31	459.69		
3,000.00	1,240.00	1,760.00		
26,000.00	18,345.07	7,654.93		
44,600.00	44,246.70	353.30		
18,500.00	12,792.16	5,707.84		
667,600.00	646,880.98	20,719.02		
194,100.00	175,524.91	18,575.09		
7,000.00	4,526.26	2,473.74		
1,300.00	1,255.29	44.71		
202,400.00	181,306.46	21,093.54		
257,700.00	244,328.96	13,371.04		
8,600.00	7,209.19	1,390.81		
2,200.00	1,704.63	495.37		
14,500.00	14,453.80	46.20		
34,000.00	34,000.00			
164,100.00	149,391.84	14,708.16		
13,900.00	6,411.44	7,488.56		
914,600.00	903,103.91	11,496.09		
202,200.00	191,291.26	10,908.74		
112,000.00	109,974.35	2,025.65		
15,900.00	15,238.86	661.14		
7,500.00	4,491.89	3,008.11		
7,600.00	7,597.10	2.90		
219,200.00	209,127.95	10,072.05		
4,000.00	2,983.13	1,016.87		
7,400.00	7,302.00	98.00		
600.00		600.00		
155,800.00	155,792.54	7.46		
12,000.00	11,176.12	823.88		
150,000.00	150,000.00			
3,500.00	2,553.25	946.75		
8,500.00	1,705.68	6,794.32		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

3—Services hydrométéorologiques / Hydrometeorological Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
2—Salaires et indemnités / Wages and indemnities . . . . .	
3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
4—Honoraires / Fees . . . . .	
5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . .	
8—Messageries et transport / Express and transportation . . . . .	
9—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	
10—Publicité et information / Publicity and information . . . . .	
11—Loyers / Rentals . . . . .	
12—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation . . . . .	
13—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	
14—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
15—Services contractuels / Contractual services . . . . .	

Moins remboursements de compagnies / Less reimbursements by companies . . . . .

476 4—Direction générale des mines / Mineral Resources Branch:

1—Administration:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	
2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
3—Honoraires / Fees . . . . .	
4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .	
7—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .	
2—Centre de recherche minérale / Mineral Research Centre:	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Salaires / Wages . . . . .	
3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
4—Honoraires / Fees . . . . .	
5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . .	
8—Messageries et transport / Express and transportation . . . . .	
9—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation . . . . .	
10—Usine pilote: opération, amélioration et entretien / Pilot plant: operation, improvement and maintenance . . . . .	
11—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .	
12—Loyers et autres dépenses / Rentals and other expenses . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
973,900.00	941,982.52	31,917.48		
217,300.00	217,075.40	224.60		
121,100.00	97,892.02	23,207.98		
2,500.00	768.60	1,731.40		
4,400.00	3,343.41	1,056.59		
14,500.00	8,972.89	5,527.11		
219,000.00	218,996.91	3.09		
7,800.00	6,996.57	803.43		
43,000.00	41,451.57	1,548.43		
27,900.00	19,707.50	8,192.50		
58,500.00	58,431.40	68.60		
7,400.00	7,202.06	197.94		
214,800.00	201,565.94	13,234.06		
3,300.00	992.96	2,307.04		
15,000.00	14,113.48	886.52		
4,246,200.00	4,069,331.13	176,868.87		
12,500.00	18,884.18		6,384.18	
4,233,700.00	4,050,446.95	176,868.87	6,384.18	
328,600.00	319,041.14	9,558.86		
16,100.00	13,489.50	2,610.50		
59,400.00	58,141.36	1,258.64		
5,800.00	3,899.63	1,900.37		
300.00	262.20	37.80		
15,900.00	10,830.00	5,070.00		
848,300.00	821,673.98	26,626.02		
62,700.00	58,956.23	3,743.77		
3,800.00	3,385.98	414.02		
3,000.00	1,288.00	1,712.00		
1,800.00	1,047.08	752.92		
6,100.00	4,900.70	1,199.30		
162,100.00	136,856.52	25,243.48		
1,000.00	760.02	239.98		
2,600.00	1,127.19	1,472.81		
33,000.00	31,864.23	1,135.77		
15,000.00	14,968.00	32.00		
4,400.00	644.89	3,755.11		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

3—Services géologiques / Geological Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	.....
2—Salaires / Wages	.....
3—Frais de voyage / Travelling expenses	.....
4—Honoraires / Fees	.....
5—Frais de bureau / Office expenses	.....
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	.....
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	...
8—Messageries et transport / Express and transportation	.....
9—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation	.....
10—Publicité et information / Publicity and information	.....
11—Traitement électronique des données / Data-processing	.....
12—Frais d'équipes / Field party expenses	.....
13—Loyers / Rentals	.....
14—Analyses / Analysis	.....
15—Services contractuels / Contractual services	.....
16—Contributions et subventions / Contributions and grants	.....
17—Cours de minéralogie / Mineralogy courses	.....
18—Autres dépenses / Other expenses	.....
4—Services miniers / Mining Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	.....
2—Frais de voyage / Travelling expenses	.....
3—Frais de bureau / Office expenses	.....
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	.....
5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	...
6—Publicité et information / Publicity and information	.....
7—Entretien et amélioration de chemins de mines / Maintenance and improvement of mining roads	.....
8—Traitement électronique des données / Data-processing	.....
9—Autres dépenses / Other expenses	.....
Moins remboursements / Less reimbursements	.....

## 478 5—Direction générale du Nouveau-Québec / New Québec Branch:

1—Administration:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	.....
2—Frais de voyage / Travelling expenses	.....
3—Frais de bureau / Office expenses	.....
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	.....
5—Autres dépenses / Other expenses	.....
6—Commission de négociations du transfert des Indiens de la juridiction fédérale à la juridiction provinciale / Commission of negotiations for the transfer of Indians from the Federal to the Provincial jurisdiction	.....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
1,476,400.00	1,463,246.78	13,153.22		
99,000.00	91,513.97	7,486.03		
50,000.00	41,945.28	8,054.72		
29,000.00	19,646.84	9,353.16		
2,200.00	2,041.68	158.32		
127,700.00	98,733.71	28,966.29		
44,100.00	42,704.50	1,395.50		
3,300.00	2,987.44	312.56		
36,700.00	36,693.40	6.60		
111,900.00	91,011.67	20,888.33		
23,000.00	9,982.49	13,017.51		
351,600.00	341,099.77	10,500.23		
3,000.00	2,363.25	636.75		
18,000.00	5,040.00	12,960.00		
584,800.00	488,331.86	96,468.14		
20,000.00	20,000.00			
9,000.00	7,519.15	1,480.85		
5,300.00	5,164.26	135.74		
800,000.00	784,553.75	15,446.25		
49,200.00	45,586.50	3,613.50		
4,100.00	4,099.82	.18		
3,600.00	2,725.92	874.08		
4,400.00	3,416.86	983.14		
7,000.00		7,000.00		
60,000.00	53,975.67	6,024.33		
1,000.00		1,000.00		
9,000.00	974.34	8,025.66		
5,503,200.00	5,148,495.56	354,704.44		
331,500.00	372,255.41		40,755.41	
5,171,700.00	4,776,240.15	354,704.44	40,755.41	
148,500.00	139,782.71	8,717.29		
20,300.00	17,859.20	2,440.80		
200.00	140.43	59.57		
900.00	432.03	467.97		
12,500.00	5,220.33	7,279.67		
17,500.00	13,854.69	3,645.31		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 
- 2—Services socio-économiques / Economic and Social Services:
    - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
    - 2—Salaires / Wages . . . . .
    - 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
    - 4—Honoraires / Fees . . . . .
    - 5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
    - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
    - 7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
    - 8—Matériel de cours: ameublement d'ateliers; livres et fournitures scolaires / Teaching supplies; furnishing of workshops; books and school supplies . . . . .
    - 9—Équipement et fournitures médicales / Medical equipment and supplies . . . . .
    - 10—Bibliothèques: ameublement, livres et reliure / Libraries: furnishings, books and binding . . . . .
    - 11—Messageries et transport / Express and transportation . . . . .
    - 12—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
    - 13—Loyers / Rentals . . . . .
    - 14—Cours de formation des étudiants indiens et esquimaux / Indian and Eskimo student training . . . . .
    - 15—Cours de perfectionnement des professeurs / Teachers' improvement courses . . . . .
    - 16—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .
    - 17—Allocations aux élèves / Allowances to students . . . . .
    - 18—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
  - 3—Services des agences / Agencies Services:
    - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
    - 2—Salaires / Wages . . . . .
    - 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
    - 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
    - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
    - 6—Loyers / Rentals . . . . .
    - 7—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .
    - 8—Radios . . . . .
    - 9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
  - 4—Service des affaires indiennes-esquimaudes / Indian and Eskimo Affairs Service:
    - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
    - 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
    - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
    - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
    - 5—Messageries et transport / Express and transportation . . . . .
    - 6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
    - 7—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .
  - 5—Services de l'équipement / Equipment Services:
    - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
    - 2—Salaires / Wages . . . . .
    - 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
    - 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
    - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
    - 6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
1,131,700.00	1,025,119.29	106,580.71		
31,200.00	28,420.62	2,779.38		
123,100.00	119,099.95	4,000.05		
112,100.00	60,219.04	51,880.96		
5,100.00	4,358.90	741.10		
9,300.00	7,305.07	1,994.93		
9,300.00	7,851.22	1,448.78		
72,000.00	70,218.31	1,781.69		
48,000.00	43,632.63	4,367.37		
7,100.00	5,288.26	1,811.74		
107,200.00	107,190.77	9.23		
2,400.00		2,400.00		
2,700.00	225.80	2,474.20		
20,100.00	17,353.24	2,746.76		
19,000.00	15,203.48	3,796.52		
70,000.00	70,000.00			
10,700.00	9,453.22	1,246.78		
74,500.00	62,403.59	12,096.41		
277,700.00	271,330.04	6,369.96		
632,500.00	631,453.80	1,046.20		
59,200.00	56,935.67	2,264.33		
8,800.00	4,879.19	3,920.81		
1,000.00	528.15	471.85		
3,000.00		3,000.00		
6,500.00	6,500.00			
25,200.00	24,673.22	526.78		
13,500.00	8,796.01	4,703.99		
48,600.00	48,508.44	91.56		
1,900.00	1,061.08	838.92		
400.00	40.41	359.59		
800.00	617.80	182.20		
200.00		200.00		
800.00		800.00		
85,000.00	73,100.00	11,900.00		
132,000.00	131,152.22	847.78		
40,400.00	37,912.36	2,487.64		
10,750.00	10,719.12	30.88		
950.00	935.92	14.08		
2,700.00	2,144.95	555.05		
1,051,800.00	1,051,794.25	5.75		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	7—Messageries et transport / Express and transportation . . . . .
	8—Loyers / Rentals . . . . .
	9—Véhicules moteurs et machines-outils: achat / Motor vehicles and machine tools: purchase . . . . .
	10—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation . . . . .
	11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .
479	6—Entrepôt et équipement / Warehouse and equipment:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
	7—Véhicules moteurs et machines-outils: achat / Motor vehicles and machine tools: pur- chase . . . . .
	8—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation . . . . .
	9—Entrepôts: entretien et réparations / Warehouses: maintenance and repairs . . . . .
	10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	7—Bourses d'études / Scholarships:
	Diverses personnes / Various persons . . . . .
480	8—Travaux dans les villages miniers / Works in mining villages . . . . .
	Moins remboursement à recevoir de la Ville de Joutel / Less reimbursement receivable from the Town of Joutel . . . . .
480	9—Postes mobiles de sauvetage / Mobile rescue stations:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
376,500.00	375,725.45	774.55		
69,500.00	67,502.10	1,997.90		
25,000.00	20,576.37	4,423.63		
104,000.00	91,112.89	12,887.11		
2,000.00	200.00	1,800.00		
5,036,100.00	4,748,832.22	287,267.78		
1,102,600.00	774,139.60			328,460.40
3,933,500.00	3,974,692.62	287,267.78		328,460.40
133,800.00	132,901.30	898.70		
73,000.00	72,972.54	27.46		
4,800.00	3,604.40	1,195.60		
500.00	33.25	466.75		
54,600.00	45,141.47	9,458.53		
100,000.00	95,844.53	4,155.47		
67,900.00	58,306.63	9,593.37		
36,000.00	35,964.93	35.07		
4,100.00	3,585.14	514.86		
1,100.00	613.84	486.16		
475,800.00	448,968.03	26,831.97		
120,000.00	112,002.75	7,997.25		
760,000.00	133,835.74	626,164.26		
720,000.00	129,485.80			590,514.20
40,000.00	4,349.94	626,164.26		590,514.20
58,300.00	56,933.94	1,366.06		
12,700.00	11,489.89	1,210.11		
35,000.00	34,983.02	16.98		
106,000.00	103,406.85	2,593.15		
105,000.00	103,406.85			1,593.15
1,000.00	—	2,593.15		1,593.15



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

481	10—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care . . . . .
	11—Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources / Canadian Council of Resources Ministers . . . . .
481	12—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .
481	13—Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Honoraires / Fees . . . . .
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .
	7—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
	8—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
482	14—Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages / Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

**Total . . . . .**

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
37,000.00	36,952.51	47.49		
35,000.00	34,776.00	224.00		
12,000.00	10,797.65	1,202.35		
577,200.00	567,995.78	9,204.22		
104,300.00	84,788.84	19,511.16		
2,500.00	50.00	2,450.00		
11,000.00	8,638.04	2,361.96		
11,500.00	9,515.50	1,984.50		
1,700.00	1,510.07	189.93		
12,000.00	2,303.28	9,696.72		
2,500.00	1,315.68	1,184.32		
722,700.00	676,117.19	46,582.81		
4,640,100.00	4,359,648.81	280,451.19		
2,099,100.00	1,850,962.91			248,137.09
2,541,000.00	2,508,685.90	280,451.19		248,137.09
18,193,400.00	17,462,217.13	1,852,748.12	47,139.59	1,168,704.84



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 . . . . .	608,800.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 51615 '70 . . . . .	20,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	38,800.00
	<u>\$ 667,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 646,880.98</u>
----------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	556,116.74
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	13,570.57
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	14,740.00
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	26,004.36
5—Communications . . . . .	812.89
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	609.14
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	3,535.36
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	4.50
10—Loyers / Rents . . . . .	16,731.49
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	14,622.82
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	133.11
	<u>\$ 646,880.98</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Paul Allard, 400, Gilles Massé, 4,245.16. Sous-ministre / Deputy Minister: Paul-E. Auger, 33,599.96.

Raymond Cormier, 19,999.71; Claude Déry, 17,500.24; Antonius Jobin, 15,493.11; Gaston Pelletier, 16,120.01.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Paul-E. Auger, 3,443.85.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Université d'Ottawa, 13,500.00.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 16,581.49.

## Direction générale de la planification / Planning Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 . . . . .	172,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3178 '70 . . . . .	30,400.00
	<u>\$ 202,400.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 181,306.46</u>
----------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	175,524.91
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	4,664.61
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	343.02
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	599.33
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	174.59
	<u>\$ 181,306.46</u>



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jérôme Lépine, 15,646.82; Jean-Claude Vinsonnaud, 15,121.12.

## Direction générale des eaux / Water Resources Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . . \$ 4,233,700.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 4,069,331.13

Moins remboursements de compagnies / Less reimbursements by companies:

Encaissés / Received . . . . . 15,177.38  
À recevoir / Receivable . . . . . 3,706.80 18,884.18

\$ 4,050,446.95

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	2,559,614.43
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	215,059.87
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	98,508.96
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	31,307.54
5—Communications . . . . .	7,377.79
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	298,511.20
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,951.35
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	3,432.98
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	5,229.92
10—Loyers / Rents . . . . .	156,278.60
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	325,776.79
12—Subventions / Grants . . . . .	184,000.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	280.00
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	182,001.70
	<u>\$ 4,069,331.13</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Robert-L. Ménard, 25,434.35.

Gilles Audet, 16,120.01; Jean Aumont, 17,499.98; Robert Bourassa, 17,211.17; Richard de Goumois, 17,499.98; Charles-E. Deslauriers, 20,500.03; Mortimer Hendler, 19,999.97; René Laganière, 17,499.98; Robert Lavallée, 15,331.15; José Llamas, 15,679.46; Bernard Mathieu, 18,179.48; Raymond Perrier, 16,386.48; René-Claude Pesant, 16,999.93; Ludger St-Pierre, 15,830.94; Lucien Thibault, 17,705.77; Yvon Turcotte, 16,119.75; Oscar Villeneuve, 16,999.93.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Lucien Béland, 2,719.82; Luc Bertrand, 3,440.06; Roland Brosseau, 3,172.80; Denis-R. Carrier, 3,919.11; Jean-Claude Cauchon, 2,892.07; René Champoux, 4,364.78; Normand Coulombe, 3,016.32; Rénald Desjardins, 3,487.18; Serge Dubé, 3,538.42; Alain Forgues, 3,811.57; Pierre Garneau, 2,761.93; Léopold Giguère, 3,350.30; Alain Girard, 2,639.54; Denys Grondin, 2,945.55; Paul-Émile Guillemette, 3,933.68; Mortimer Hendler, 2,737.18; Clément Latour, 2,977.47; Joseph Lavallée, 3,921.23; Denis Lavoie, 3,087.21; Gérard Lefebvre, 2,582.05; Guy Lemelin, 2,801.54; Nelson Madigan, 4,117.50; Gilles Marineau, 2,751.92; Richard Massicotte, 4,059.83; Jean St-Laurent, 2,915.74; Gérard St-Pierre, 2,839.99; Jean-Vianney Tremblay, 3,712.89.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Bourdon & Bourdon, 7,821.82; Marcel Daneau, 14,150; Patrice Garant, 5,625; Andrée Lajoie et Lionel Ouellet, 30,375; Rolland Legendre, 10,665.01; Lionel Ouellet, 5,500.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Aviation Electric Ltd., 16,512.14; Béton Provincial « Baie-des-Chaleurs » Ltée, 12,465.60; C A E Electronics Ltd., 18,789.51; Cipel & Lecarbone Ltée, 8,239; Foxboro Co. Ltd., 18,568.22; Hydro-Québec, 13,907.49; M F P Controls Ltd., 22,603.56; Products Mfg. Co. 5,218.54; Québec Ready-Mix Inc., 11,781.85; Simtec Ltd., 5,000; Wild of Canada Ltd., 6,457.54.



## LOYERS / RENTS:

Construction D L Inc., 6,368.14; Giroux & Lessard Ltée, 15,860.67; Jacques & Dulac Inc., 22,122.57; Maurice Lacasse, 5,869; Lang Construction Ltd., 19,791.04; Alfred Naud, 7,300; Richmond Fournier Inc., 7,047.50; J.-L. Simard Inc., 5,349.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Bélisle Éditeur Inc., 7,468.40; Arthur Boisvert Construction Inc., 15,219.12; Domtar Chemicals Ltd., 17,605.47; F.-X. Drolet Inc., 11,288.12; Entreprises Jacques Dufour & Fils Inc., 7,163.96; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 9,561.35; Imprimerie Stellar Inc., 6,264.93; Leblanc & Royle Communications Towers Ltd., 12,686.68; McMullen & Gagnon Inc., 9,119.56; Wheeler Northland Airways Ltd., 21,293.62. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 58,605; Transports / Transport, 46,327.59. De l'article 5: Direction générale du Nouveau-Québec / From Item 5: New Québec Branch, 2,445.41.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Association québécoise des techniques de l'eau, 15,000; Corporation municipale du village de Lavaltrie, 50,000; Université de Sherbrooke, 7,900; Université McGill, 5,000; Ville de Granby, 100,000.

## FRAIS D'ÉQUIPES / FIELD PARTY EXPENSES:

Dolbeau Air Service Inc., 5,034.49; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 52,793.31; Motel Ste-Agathe Inc., 6,193.74; Northern Wings Helicopters Ltd., 10,493.80; St-Félicien Air Service Ltée, 13,349.77; Wheeler Northland Airways Ltd., 8,239.17.

## Direction générale des mines / Mineral Resources Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 .....	5,078,700.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70 .....	93,000.00
	<u>\$ 5,171,700.00</u>

Dépenses / Expenditure .....

## Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada .....	215,100.00	
Remboursements de compagnies / Reimbursements by companies:		
Encaissés / Received .....	18,275.17	
À recevoir / Receivable .....	2,054.20	
Imputations à / Charges to:		
Ministère du Conseil exécutif / Dept. of Executive Council:		
Encaissées / Received .....	71,123.08	
À recevoir / Receivable .....	3,771.42	
Article / Item 14: Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages / Purchase, construction and alteration of immovables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams .....	61,931.54	372,255.41
		<u>\$ 4,776,240.15</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	3,545,314.28
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	107,635.83
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	84,852.60
4—Frais de bureau / Office expenses .....	94,606.03
5—Communications .....	5,182.07
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	208,118.36
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	5,229.53
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	7,869.97
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	5,998.12



10—Loyers / Rents . . . . .	7,300.01
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	682,193.84
12—Subventions / Grants . . . . .	35,830.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	17,265.15
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	341,099.77
	<hr/>
	\$ 5,148,495.56

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Josaphat-E. Gilbert, 24,000.12.

Frédéric Abesque, 16,120.01; Albert Allard, 15,080.44; Patrice Bélanger, 15,080.44; Jean-Maurice Bellemare, 16,429.39; Pierre Bergeron, 17,211.17; Robert Bergeron, 18,000.29; Jean-Paul Bolduc, 17,999.77; Gérard Castonguay, 16,080.28; Jean-Yves Chagnon, 16,080.28; Fernand Cloutier, 16,120.01; Georges Courtemanche, 16,120.01; J.-René Dallaire, 15,912.04; Erich Dimroth, 17,382.27; Guy Dubé, 15,830.94; J.-Claude Dubé, 16,574.95; Guy Duchesne, 16,120.01; Jean Dugas, 16,120.01; Gilles Duquette, 16,120.01; Donald A. Farnsworth, 16,120.01; Gontran Foy, 16,717.05; Joseph Gagnon, 16,761.01; Yvon Globensky, 16,873.15; Claude Grenier, 15,080.44; Paul-E. Grenier, 21,526.56; Richard Grenier, 15,856.34; Zoltan Katzendorfer, 16,290.75; Rémi Kelly, 16,739.46; Leslie Kish, 16,491.68; Maurice Lafontaine, 15,830.94; Robert-Y. Lamarche, 15,102.89; Maurice Latulippe, 16,120.01; Pierre Lasalle, 15,679.81; André-F. Laurin, 17,671.40; Roger Masse, 16,120.01; Ovide-D. Maurice, 16,120.01; Constantin Moscu, 16,515.50; Charles-A. Olivier, 19,999.71; Jean-Jules Panneton, 16,210.54; Raymond Paquet, 16,120.01; Guy Paradis, 18,999.87; Jean Plamondon, 16,120.01; Jean-Louis Pouliot, 17,499.98; Jérôme-H. Rémick, 17,642.36; Jehan-Albert Rondot, 16,925.29; J.-Raymond Roy, 17,499.98; Claude Samson, 15,080.44; Antoine Simard, 16,120.01; Paul-P. Simard, 16,120.01; Louis-G. Tanguay, 18,000.03; Jean Têtu, 17,499.72; Lucien Trudel, 16,120.01.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Maurice Bellemare, 3,701.79; Fernand Cloutier, 3,206.80; Edward Dempster, 3,281.67; Claude-G. Dufour, 3,757.87; Ghislain Fortin, 2,597.04; Gérard Michaud, 3,135.86; Claude Tremblay, 2,865.17.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Thomas H. Clark, 5,434.91; Yvon Laflamme, 5,040; Lorne A. Mollot, 14,230; Surveyer, Nenniger & Chênevert, 31,827.46.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Canadian Kodak Sales Ltd., 62,838.22; Norman Wade Co. Ltd., 9,306.34.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 13,183.37; Castegnier Mfg. Co., 7,660; Fisher Scientific Co. Ltd., 20,341.51; Hydro-Québec, 14,778.65; Philips Electronics Industries Ltd., 16,328.81; Picker Nuclear Canada, 19,006; St-Malo Heating Ltd., 12,059.36; Seismic Service Supply (1958) Ltd., 12,179.66; Tillsonburg Pipe & Supply Co. Ltd., 8,091.48.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Komo Construction Inc., 7,552.73.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aéro Photo Inc., 373,389.22; Canadian Kodak Sales Ltd., 5,493.44; Chibougamau Diamond Drilling Ltd., 13,232; Cossette Associés Graphistes-Conseils Ltée, 9,300; Gazette Printing Co. Ltd., 5,546.62; Imprimerie Laflamme Ltée, 8,733.25; Imprimerie R B T Ltée, 16,539.50; International Harvester Co. of Canada Ltd., 11,142.81; Le Quotidien Ltée, 10,500; Lithographie Montréal Ltée, 10,017; Questor Surveys Ltd., 79,867.20; Jos. Ste-Croix & Fils Ltée, 7,959.32; A. Simard Inc., 9,741.60; Tremblay & Dion Inc., 11,617.23; Vallée & Dugas Enr., 9,256.50. *Ministère / Département:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 9,982.49.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Congrès géologique international, 10,830; Université Laval, 5,000.

## ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Centre de documentation minéralogique, 9,746.00.



## FRAIS D'ÉQUIPES / FIELD PARTY EXPENSES:

Canadian Marconi Co., 20,829.24; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 9,613.29; Gagnon Air Service Ltée, 40,001.66; Marché Leblanc Inc., 5,258.65; Services Aériens Laurentiens Ltée, 11,734.28; Benoit Vigneault Ltée, 15,127.54. *Ministère / Department:* Terres et forêts / Lands and Forests, 5,161.80.

## Direction générale du Nouveau-Québec / New Québec Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	\$ 3,933,500.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	4,748,832.22
------------------------------	--------------

## Moins / Less:

## Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received .....	102,397.99
À recevoir / Receivable .....	210,656.58

## Remboursements / Reimbursements:

## Compagnies / Companies:

Encaissés / Received .....	175,909.01
À recevoir / Receivable .....	43,371.40

## Autres / Other:

Encaissés / Received .....	178,125.45
À recevoir / Receivable .....	29,740.94

## Imputations à / Charges to:

## Divers ministères / Various departments:

Encaissées / Received .....	18,954.34
À recevoir / Receivable .....	3,183.55

## Article / Item 3: Direction générale des eaux / Water Resources Branch:

Encaissées / Received .....	1,514.21
À recevoir / Receivable .....	931.20

## Article / Item 5:

Services socio-économiques / Economic and Social Services...	44.00
--	-------

## Services de l'équipement / Equipment Services:

Encaissées / Received .....	7,672.44
À recevoir / Receivable .....	98.34

## Article / Item 14: Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages / Purchase, construction and alteration of immovables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams .....

1,540.15	774,139.60
----------	------------

\$ 3,974,692.62
-----------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	2,320,903.87
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	196,261.09
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	66,877.09
4—Frais de bureau / Office expenses .....	32,542.72
5—Communications .....	33,831.59
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	1,215,840.15
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	29,669.46
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	32,004.24
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	2,007.74
10—Loyers / Rents .....	76,064.57
11—Services contractuels / Contractual services .....	519,809.15
12—Subventions / Grants .....	149,600.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions .....	72,537.35
15—Intérêts / Interest .....	683.20
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings .....	200.00

\$ 4,748,832.22
-----------------



## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Guy Poitras, 25,199.86.

Raymond-J. Bédard, 17,623.57; Edmond Bernier, 17,499.98; Pierre Lamoureux, 15,593.89; Roger Lejeune, 16,960.46; Jean-Paul Lettre, 16,725.20; Benoît Robitaille, 19,000.13; Georges Viens, 16,460.40.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Air Canada, 38,162.95; Austin Airways Ltd., 13,682.61; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 7,670.98; Maison Montmorency, 6,638.75; Nordair Ltée, 50,953.56; St-Félicien Air Service Ltée, 35,754.30; Skyrotors Ltd., 3,140.33.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Jean-Paul Lacasse, 6,400; Jean-Yves Perron & Associés Inc., 7,500.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 29,042.84.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Blackwood Hodge, 9,977.03; Brault & Bouthillier Ltée, 9,773.44; Can. General Electric Co. Ltd., 5,556.73; Caverhill Learmont & Co. Ltd., 8,230.84; John F. Cuggy & Co. Ltd., 16,133.20; Clément & Frères Ltée, 12,400.31; O. Fortier Ltée, 28,867.44; Gulf Oil Canada Ltd., 14,557.32; Hôpital de l'Ungava, 26,954.44; Hudson's Bay Co., 9,303.39; Hydro-Québec, 151,398.42; Iberville Lumber Inc., 6,372.89; Industries Vilas Ltée, 14,940.46; Roland Jacob, 6,667.55; J.-E. Landry Inc., 14,116.35; Louis Lefebvre Ltée, 10,712.66; Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien / Dept. of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, 43,609.66; Mussens Équipement Ltée, 5,615.67; Pascal Hotel Supplies Inc., 5,266.16; Pesner Bros. Ltd., 39,797.02; Provisions Jacques-Cartier Inc., 11,955.79; Provost & Provost Ltée, 83,450.98; Shell Canada Ltd., 433,152.49; Arsène Thibodeau Inc., 7,520.26; Union Electric Supply Co. Ltd., 8,176.58.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Antonio Jacob et Medi-Dent Service Ltd., 7,500.00.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Hewitt Engineering Ltd., 8,977; Machineries Provinciales Inc., 7,900.

## LOYERS / RENTS:

Association coopérative de Povungnituk, 13,873.90; Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien / Dept. of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, 26,482; Mission catholique Fort-Rupert, 15,674.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Air Canada, 11,805.57; Austin Airways Ltd., 47,191.85; Eastern Canada Shipping Ltd., 152,100.18; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 21,003.53; Nordair Ltée, 145,622; St-Félicien Air Service Ltée, 59,265.18. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 5,710.22; Transports / Transport, 42,950.53. De l'article 5: Service des affaires indiennes-esquimaudes / From Item 5: Indian and Eskimo Affairs Service, 7,814.78.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Centre d'études nordiques de l'université Laval, 70,000; Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, 70,000.

## Entrepôt et équipement / Warehouse and Equipment

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 .....	\$ 475,800.00
Dépenses / Expenditure .....	\$ 448,968.03



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	205,873.84
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	3,604.40
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	37,111.10
5—Communications . . . . .	636.60
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	67,565.04
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	953.64
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	60,043.01
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	1,290.80
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	71,889.60
	<u>\$ 448,968.03</u>

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Keuffel & Esser of Canada Ltd., 7,717.33; Norman Wade Co. Ltd., 6,739.01.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

S. E. Woods Ltd., 5,242.44.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

International Harvester Co. of Canada Ltd., 43,075.67.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Victorien Deschamps, 17,626.25. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 24,908.11.

## Travaux dans les villages miniers / Works in Mining Villages

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 . . . . . \$ 40,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 133,835.74

Moins remboursement à recevoir de la Ville de Joutel / Less reimbursement receivable from the Town of Joutel . . . . . 129,485.80

\$ 4,349.94

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	4,349.94
28—Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	129,485.80
	<u>\$ 133,835.74</u>

## AVANCES ET PRÊTS / ADVANCES AND LOANS:

Hydro-Québec, 10,653.56; Matagami Ready-Mix Ltée, 58,663.49; St-Amant, Vézina, Vinet & Brassard, 9,814.63; J.-A. Simard Automobile Ltée, 14,285.67.

## Postes mobiles de sauvetage / Mobile Rescue Stations

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 . . . . . \$ 1,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 103,406.85

## Moins remboursements / Less reimbursements:

Compagnies / Companies . . . . . 394.30

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation

Commission:

Encaissés / Received . . . . . 87,865.87

À recevoir / Receivable . . . . . 15,146.68 103,406.85

—



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	56,933.94
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	11,719.89
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	144.80
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	478.83
5—Communications . . . . .	1,182.36
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	29,432.52
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	2,350.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	181.91
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	626.36
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	356.24
	<u>\$ 103,406.85</u>

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Safety Supply Co. Ltd., 24,735.36.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux**  
**Indemnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10 . . . . .	17,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 54767 '71 . . . . .	20,000.00
	<u>\$ 37,000.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 36,952.51</u>
----------------------------------	---------------------

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 34,883.07.

**Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12 . . . . .	<u>\$ 12,000.00</u>
Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 10,797.65</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	88.00
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	233.78
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	500.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	8,640.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	135.87
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	1,200.00
	<u>\$ 10,797.65</u>

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Parent Assurance Inc., 5,259.00.

**Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13 . . . . .	668,500.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 54575 '70 . . . . .	27,900.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	26,300.00
	<u>\$ 722,700.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 676,117.19</u>
----------------------------------	----------------------



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	567,995.78
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	84,838.84
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	50.00
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	11,132.84
5—Communications . . . . .	105.84
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	599.41
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	259.60
10—Loyers / Rents . . . . .	7,075.65
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	4,059.23
	<u>\$ 676,117.19</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Jacques Vadboncœur, 30,501.36. Vice-président: Alphonse Cossette-Trudel, 15,004.75. Membre / Member: Maurice Messier, 16,999.93.

Antoni Carbonneau, 16,738.11; Aimé Gervais, 16,120.01; Lucien Mouton, 16,964.62; Charles Tremblay, 17,499.98.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Richard Bilodeau, 3,098.70; André Boisvert, 4,163.27; Raymond Carignan, 2,561.83; Jean-Claude Caron, 2,949.82; Fernand Croteau, 4,209.12; Alain Leclerc, 2,617.19; Denys Messier, 2,699.31; André Poulin, 2,898.97.

**Achat, construction et transformation d'immeubles;  
construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages  
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables;  
Construction and Reconstruction of Roads, Bridges and Dams**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 . . . . .	2,496,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 52976 '70 . . . . .	45,000.00
	<u>\$ 2,541,000.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . 4,359,648.81

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

## Gouvernement du Canada / Government of Canada:

À recevoir / Receivable . . . . . 1,020.00

## Compagnies / Companies:

Encaissés / Received . . . . . 1,847.00

À recevoir / Receivable . . . . . 3,051.50

Autres / Other . . . . . 119.00

## Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received . . . . . 1,529,684.34

À recevoir / Receivable . . . . . 312,981.65

## Recouvrement des dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures . . . . .

2,259.42 1,850,962.91

\$ 2,508,685.90

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	225,424.74
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	42,310.97
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	205,265.01
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,368.78
5—Communications . . . . .	1,084.60
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	151,236.40
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	14,509.20
10—Loyers / Rents . . . . .	65,871.15
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	3,507,308.80
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	145,269.16
	<u>\$ 4,359,648.81</u>



## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Air Canada, 2,950.10; Mission St-Joseph, 5,295; Webb's Lodge, 26,204.28.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Beaulieu, Poulin & Robitaille, 20,682.92; Beaulne, Charles, Fournier Inc., 15,545.78; Desjardins, Sauriol & Associés, 118,570.36; Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc., 15,617.15; Pelletier & Associés, 19,542.96; Verge & Chouinard, 8,084.68.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Domtar Chemicals Ltd., 8,437.80; F.-X. Drolet Inc., 13,004.26; General Mfg. Co. Ltd., 30,855.32; Iberville Lumber Inc., 5,210.09; Incinérateur Décarie « 1969 » Ltée, 5,260; J.-Robert Levesque & Fils Inc., 5,411.94; Mission St-Joseph, 7,427.36.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Atco Québec Ltée, 10,382.00.

## LOYERS / RENTS:

Entreprises du Mont Sterling Inc., 18,057.50; Mission St-Joseph, 7,881.55; Yvon-G. Pelletier, 17,369.70; Jos. Ste-Croix & Fils Ltée, 9,362.30.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Alta Construction « 1964 » Ltée, 347,091.49; Bau-Val Inc., 1,665,666.14; Benro Inc., 428,086.85; Canadian Vickers Ltd., 167,657.16; André Cloutier Ltée, 34,840.57; Samuel Dion, 5,251.10; Eastern Canada Shipping Ltd., 64,185.32; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 9,965.88; Garage Robert Gagnon & Fils Ltée, 7,844.27; Hamel Transport Ltée, 8,379.64; Hydro-Québec, 354,738.73; Ed. Leclerc & Fils Ltée, 165,859.25; Jos. Ste-Croix & Fils Ltée, 5,630.27; Shell Canada Ltd., 125,000. *Ministère / Department:* Terres et forêts / Lands and Forests, 8,738.36. De l'article 4: Direction générale des mines / From Item 4: Mineral Resources Branch, 61,931.54; De l'article 5: Direction générale du Nouveau-Québec / From Item 4: New Québec Branch, 1,540.15.

## TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Euchariste Brousseau, 9,400; Georges-Henri Brousseau, 5,000; Corporation Épiscopale Oblate, 5,000; Joseph Côté, 5,900; Léandre Fecteau, 7,400; Léopold Garneau, 25,292; Germain Maheux, 12,400; Denis-Davila Poulin, 6,500; Claude Rancourt, 11,000; Succ. Albéric Rhéaume, 5,580; Clément Rhéaume, 5,700; Alby Vallée, 5,200; Éphrem Veilleux, 6,800.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	10,213,702.53
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	679,754.07
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	475,022.18
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	235,395.22
5—Communications . . . . .	50,213.74
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,971,912.22
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	42,198.27
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	120,209.40
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	60,305.50
10—Loyers / Rents . . . . .	329,321.47
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	5,126,597.05
12—Subventions / Grants . . . . .	369,430.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	236,861.25
15—Intérêts / Interest . . . . .	683.20
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	145,469.16
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	1,689.35
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	523,101.47
28—Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	129,485.80
	<hr/>
	\$20,711,351.88



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 496 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, instruments, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, instruments, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 7—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 9—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 497 2—Direction générale de la planification / Planning Branch:

## 1—Service de l'aménagement régional / Regional Development Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 4—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .

## 2—Service des études économiques / Economic Studies Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 4—Transport et autres dépenses / Transportation and other expenses . . . . .

## 3—Service de la recherche / Research Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Matériel, instruments et équipement de laboratoire / Equipment, instruments and laboratory supplies . . . . .
- 5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .
- 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 7—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 8—Contributions et subventions / Contributions and grants . . . . .
- 9—Loyers / Rentals . . . . .
- 10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 4—Service de la formation technique / Technical Training Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies . . . . .
- 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .
- 7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,046,300.00	1,040,191.56	6,108.44		
32,500.00	30,086.52	2,413.48		
33,600.00	30,399.86	3,200.14		
25,000.00	24,903.49	96.51		
240,200.00	209,076.08	31,123.92		
255,000.00	250,124.72	4,875.28		
37,600.00	34,197.13	3,402.87		
8,000.00	7,948.79	51.21		
16,900.00	14,752.84	2,147.16		
1,695,100.00	1,641,680.99	53,419.01		
175,200.00	159,911.23	15,288.77		
6,400.00	6,394.37	5.63		
75,000.00	30,000.00	45,000.00		
2,000.00	1,516.52	483.48		
160,400.00	160,260.94	139.06		
9,300.00	8,165.11	1,134.89		
105,000.00	95,172.58	9,827.42		
2,000.00	1,769.78	230.22		
332,900.00	329,314.82	3,585.18		
56,700.00	56,180.32	519.68		
81,700.00	80,267.64	1,432.36		
49,200.00	42,562.57	6,637.43		
7,500.00	7,400.00	100.00		
12,600.00	12,084.25	515.75		
96,000.00	95,923.50	76.50		
20,700.00	20,700.00			
35,900.00	31,253.90	4,646.10		
1,700.00	617.56	1,082.44		
224,800.00	223,518.70	1,281.30		
395,000.00	384,069.25	10,930.75		
3,700.00	3,697.42	2.58		
15,300.00	14,824.56	475.44		
1,500.00	1,176.50	323.50		
12,300.00	11,455.44	844.56		
29,600.00	29,481.14	118.86		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 8—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions.....
- 9—Entretien: achat de matériaux et services contractuels / Maintenance: purchase of materials and contractual services.....
- 10—Loyer d'outillage / Rental of machinery.....
- 11—Transport et autres dépenses / Transportation and other expenses.....

Moins remboursements / Less reimbursements.....

498 3—Direction générale du domaine territorial / Territorial Branch:

- 1—Service des terres / Lands Service:
  - 1—Traitements / Salaries.....
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
  - 3—Matériel, articles de bureau, instruments, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, instruments, printing and subscriptions.....
  - 4—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....
- 2—Service du cadastre / Cadastral Service:
  - 1—Traitements / Salaries.....
  - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
  - 3—Matériel, articles de bureau et équipement / Equipment and office supplies.....
  - 4—Services contractuels et frais d'équipes / Contractual services and field party expenses.....
  - 5—Subventions / Grants.....
  - 6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....
- 3—Service de l'arpentage et de géodésie / Surveying and Geodesy Service:
  - 1—Traitements / Salaries.....
  - 2—Salaires / Wages.....
  - 3—Frais de voyage / Travelling expenses.....
  - 4—Matériel, articles de bureau et équipement / Equipment and office supplies.....
  - 5—Fournitures, approvisionnements et frais d'équipes / Supplies, provisions and field party expenses.....
  - 6—Services contractuels / Contractual services.....
  - 7—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....

499 4—Service de la photogrammétrie et de la cartographie / Photogrammetry and Mapping Service:

- 1—Traitements / Salaries.....
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
- 3—Matériel, articles de bureau et équipement / Equipment and office supplies.....
- 4—Impressions et lithographie / Printing and lithography.....
- 5—Services contractuels et frais d'équipes / Contractual services and field party expenses.....
- 6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....
- 7—Salaires / Wages.....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
30,900.00	26,438.71	4,461.29		
27,500.00	24,263.81	3,236.19		
2,000.00	1,947.36	52.64		
4,300.00	4,227.65	72.35		
1,977,100.00	1,864,595.63	112,504.37		
701,300.00	463,831.78			237,468.22
1,275,800.00	1,400,763.85	112,504.37		237,468.22
315,100.00	312,846.68	2,253.32		
12,200.00	10,795.90	1,404.10		
3,000.00	2,563.29	436.71		
2,700.00	2,399.66	300.34		
307,700.00	304,701.60	2,998.40		
5,700.00	4,447.24	1,252.76		
23,600.00	18,515.12	5,084.88		
150,000.00	148,425.04	1,574.96		
45,000.00	38,920.00	6,080.00		
2,000.00	1,031.50	968.50		
430,100.00	419,861.68	10,238.32		
2,300.00	2,252.00	48.00		
36,900.00	36,556.72	343.28		
44,600.00	44,304.93	295.07		
500.00	437.72	62.28		
1,153,400.00	1,141,027.46	12,372.54		
19,500.00	19,329.96	170.04		
2,554,300.00	2,508,416.50	45,883.50		
271,300.00	252,023.04	19,276.96		
1,900.00	1,795.60	104.40		
22,000.00	21,954.17	45.83		
325,000.00	324,902.92	97.08		
1,851,300.00	1,729,349.20	121,950.80		
1,000.00	273.73	726.27		
10,000.00	5,921.92	4,078.08		
2,482,500.00	2,336,220.58	146,279.42		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

499 5—Direction générale des bois et forêts / Woods and Forests Branch:

1—Service de l'aménagement forestier / Forest Management Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . . . .
- 5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 6—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

2—Service des exploitations forestières / Forest Operations Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage et autres dépenses / Travelling and other expenses . . . . .
- 3—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .
- 4—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 5—Services contractuels / Contractual services . . . . .

3—Service de la restauration / Restoration Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau: chauffage et force motrice / Office expenses: heat and power . . . . .
- 5—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies . . . . .
- 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .
- 7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 8—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions . . . . .
- 9—Entretien et constructions temporaires: achat de matériaux et services contractuels / Maintenance and temporary constructions: purchase of materials and contractual services . . . . .
- 10—Loyer de machinerie et transport / Rental of machinery and transportation . . . . .
- 11—Achat de plants, semences et arbres / Purchase of plants, seeds and trees . . . . .
- 12—Primes de reboisement / Reafforestation rewards . . . . .
- 13—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

4—Service de la forêt rurale / Rural Forest Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses . . . . .
- 4—Équipement et outillage: achat / Equipment and tools: purchase . . . . .
- 5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 6—Loyer de machinerie / Rental of machinery . . . . .
- 7—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .

5—Service de l'inventaire forestier / Forest Inventory Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses . . . . .
- 3—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
282,500.00	276,201.32	6,298.68		
29,900.00	27,466.14	2,433.86		
7,200.00	3,475.05	3,724.95		
2,000.00	1,969.26	30.74		
131,900.00	130,881.13	1,018.87		
500.00	39.24	460.76		
257,100.00	235,737.15	21,362.85		
9,434.53	9,273.07	161.46		
65.47	65.47			
2,000.00	1,259.14	740.86		
5,000.00	5,000.00			
378,600.00	372,981.58	5,618.42		
2,618,100.00	2,551,390.56	66,709.44		
88,600.00	82,102.59	6,497.41		
16,000.00	15,699.28	300.72		
6,000.00	4,755.83	1,244.17		
134,500.00	125,540.09	8,959.91		
78,500.00	70,758.21	7,741.79		
82,000.00	58,933.30	23,066.70		
84,000.00	75,957.45	8,042.55		
647,000.00	635,071.47	11,928.53		
230,000.00	222,536.46	7,463.54		
22,500.00	22,246.20	253.80		
77,500.00	72,297.66	5,202.34		
225,800.00	222,782.53	3,017.47		
29,400.00	29,335.16	64.84		
38,500.00	35,321.11	3,178.89		
1,200.00	925.40	274.60		
3,500.00	3,012.76	487.24		
16,600.00	16,598.00	2.00		
300.00	223.28	76.72		
401,900.00	400,747.96	1,152.04		
40,500.00	40,066.13	433.87		
4,500.00	4,406.07	93.93		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 4—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 5—Matériel, instruments et outillage / Equipment, instruments and tools . . . . .
- 6—Services contractuels pour inventaires forestiers et travaux connexes / Contractual services for forest surveys and related projects . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .

501 6—Direction générale de la conservation / Conservation Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses . . . . .
- 4—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies . . . . .
- 5—Matériel d'exposition et de laboratoire / Exhibition and laboratory supplies . . . . .
- 6—Associations de protection / Protective associations . . . . .
- 7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .
- 8—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 9—Système de communications / Communications system . . . . .
- 10—Combat des incendies, des maladies et des insectes forestiers / Fire fighting and control of diseases and insects . . . . .
- 11—Services contractuels / Contractual services . . . . .
- 12—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

501 7—Service des forêts domaniales / Domanial Forests Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .
- 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 7—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions . . . . .
- 8—Entretien et constructions temporaires: matériaux et services contractuels / Maintenance and temporary constructions: materials and contractual services . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
5,500.00	5,020.31	479.69		
8,000.00	7,546.03	453.97		
506,100.00	505,361.52	738.48		
6,500.00	6,426.63	73.37		
6,479,200.00	6,279,410.54	199,789.46		
829,600.00	802,385.65			27,214.35
5,649,600.00	5,477,024.89	199,789.46		27,214.35
309,700.00	308,397.46	1,302.54		
28,000.00	25,696.00	2,304.00		
45,400.00	38,119.20	7,280.80		
4,000.00	1,278.82	2,721.18		
12,500.00	5,822.36	6,677.64		
1,432,000.00	1,420,542.83	11,457.17		
16,500.00	4,706.66	11,793.34		
9,000.00	8,995.18	4.82		
70,300.00	70,272.13	27.87		
1,190,000.00	1,158,791.27	31,208.73		
12,000.00	4,552.54	7,447.46		
3,129,400.00	3,047,174.45	82,225.55		
332,000.00				332,000.00
2,797,400.00	3,047,174.45	82,225.55		332,000.00
603,600.00	533,945.03	69,654.97		
400,000.00	312,774.25	87,225.75		
186,200.00	116,373.45	69,826.55		
13,000.00	9,604.25	3,395.75		
46,800.00	25,576.88	21,223.12		
33,700.00	32,989.74	710.26		
29,200.00	19,465.04	9,734.96		
37,800.00	21,749.82	16,050.18		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	9—Loyers / Rentals . . . . .	
	10—Transport et autres dépenses / Transportation and other expenses . . . . .	
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	
502	8—Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses . . . . .	
	3—Matériel, articles de bureau et outillage / Equipment, office supplies and tools . . . . .	
	4—Services contractuels pour inventaire canadien des terres et travaux connexes / Contractual services for Canada land inventory and related projects . . . . .	
	5—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	
503	9—Direction générale des divisions territoriales / Territorial Divisions Branch:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires et indemnités / Wages and indemnities . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	5—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies . . . . .	
	6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .	
	7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .	
	8—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions . . . . .	
	9—Entretien et constructions temporaires: matériaux et services contractuels / Maintenance and temporary constructions: materials and contractual services . . . . .	
	10—Loyers et transport / Rentals and transportation . . . . .	
	11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
504	10—Commission de géographie de Québec / Québec Geographical Commission . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
55,100.00	31,036.02	24,063.98		
16,500.00	3,844.26	12,655.74		
1,421,900.00	1,107,358.74	314,541.26		
133,800.00	68,456.42			65,343.58
1,288,100.00	1,038,902.32	314,541.26		65,343.58
126,000.00	121,093.63	4,906.37		
24,400.00	24,395.71	4.29		
2,500.00	2,226.19	273.81		
122,000.00	121,823.94	176.06		
3,000.00	2,951.40	48.60		
277,900.00	272,490.87	5,409.13		
276,900.00	272,193.82			4,706.18
1,000.00	297.05	5,409.13		4,706.18
4,042,200.00	3,952,752.63	89,447.37		
3,169,300.00	2,673,671.27	495,628.73		
1,010,300.00	921,244.57	89,055.43		
125,000.00	118,967.39	6,032.61		
31,000.00	23,364.57	7,635.43		
285,000.00	254,457.10	30,542.90		
199,000.00	195,664.39	3,335.61		
170,000.00	124,426.10	45,573.90		
120,000.00	76,994.95	43,005.05		
222,500.00	185,296.12	37,203.88		
49,000.00	39,072.42	9,927.58		
9,423,300.00	8,565,911.51	857,388.49		
545,100.00	451,216.97			93,883.03
8,878,200.00	8,114,694.54	857,388.49		93,883.03
56,200.00	53,640.38	2,559.62		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

504	11—Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec / Board of investigation on the integrity of Québec's territory.....
504	12—Bourses d'études, subventions et dépenses diverses ou imprévues / Scholarships, grants and miscellaneous or unforeseen expenses.....
505	13—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.....
	S <sup>1</sup> —Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés de / Interest on balance of purchase price of properties from Hammermill Paper Company, 1962, c. 26.....
	S <sup>2</sup> —Versement à effectuer pour l'achat de propriétés de / Instalment to be paid on purchase of properties from Hammermill Paper Company, 1962, c. 26.....
505	14—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources.....
	Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council.....
	S —Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec / Québec Forest Salvage and Operations Company Act, 1969, c. 38.....
	<b>Total.....</b>

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
58,900.00	54,051.15	4,848.85		
250,600.00	237,975.13	12,624.87		
150,000.00	113,598.43	36,401.57		
15,200.00	15,103.72		96.28	
302,100.00	302,075.99		24.01	
4,772,900.00	4,286,553.01	486,346.99		
2,765,000.00	2,181,107.23			583,892.77
2,007,900.00	2,105,445.78	486,346.99		583,892.77
29,462,900.00	28,447,065.75	2,360,222.09	120.29	1,344,508.13



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 . . . . .	1,509,900.00
Supplémentaire / Supplementary 1 . . . . .	120,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70 . . . . .	65,200.00
	<u>\$ 1,695,100.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 1,641,680.99</u>
----------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,070,278.08
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	24,980.87
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	15,303.88
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	108,801.96
5—Communications . . . . .	2,334.25
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	43,752.45
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	5,052.25
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	349.20
10—Loyers / Rents . . . . .	55,926.18
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	314,361.37
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	540.50
	<u>\$ 1,641,680.99</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: Claude-G. Gosselin, 400, Kevin Drummond, 4,245.27. Sous-ministre / Deputy Minister: Fernand Boutin, 31,099.96. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: J.-M. Bourbeau, 26,024.58, Roland Deschamps, 24,899.86, Michel Duchesneau, 20,999.82, Maurice Vézina, 25,200.12. Raymond Casgrain, 16,711.12; Albert Côté, 24,999.97; Yvon Dubé, 21,000.08; Antonio Gagnon, 19,999.97; Michel Giguère, 15,960.35; Paul Lachance, 16,120.01; Jean Lebleu, 16,120.01; P.-P. Légaré, 17,460.25; J.-Noël Poulin, 22,001.28; Yvon Poulin, 17,499.98.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Michel Duchesneau, 2,868.99.  
Roger Houde, 2,523.94.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Fonds de recherches forestières de l'université Laval, 6,650.00.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 7,673.81; Norman Wade Co. Ltd., 14,254.98.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 40,964.65.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Publici Inc., 7,320; S.-O. Riverin (1969) Ltée, 5,320. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 243,474.72; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 34,207.41; Transports / Transport, 6,763.36.



## Direction générale de la planification / Planning Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 .....	\$ 1,275,800.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	1,864,595.63
------------------------------	--------------

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Cecep de / of Ste-Foy .....	15,477.00
-----------------------------	-----------

Commission scolaire régionale Chauveau / Chauveau Regional	
--	--

School Board:	
---------------	--

À recevoir / Receivable .....	86,476.43
-------------------------------	-----------

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council:	
---	--

Encaissée / Received .....	237,562.85
----------------------------	------------

À recevoir / Receivable .....	124,315.50	463,831.78
-------------------------------	------------	------------

	\$ 1,400,763.85
--	-----------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,313,255.26
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	98,524.54
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	221,096.08
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,794.49
5—Communications .....	5,203.59
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	106,379.33
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	2,489.88
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	9,519.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	3,715.49
10—Loyers / Rents .....	32,317.29
11—Services contractuels / Contractual services .....	48,335.37
12—Subventions / Grants .....	20,700.00
18—Frais de réception / Reception expenses .....	265.31

	\$ 1,864,595.63
--	-----------------

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Guy Bédard, 16,120.01; Guy Bernard, 15,579.97; Valère Bertrand, 15,919.07; Marcel Cantin, 15,580.49; Jean-Léon Carrier, 15,304.12; Pierre Dorion, 18,829.03; J.-Georges Gagnon, 15,579.97; Roger Laberge, 16,120.01; Bertrand Lacroix, 16,120.01; Luc Lacroix, 15,580.23; Raymond Lord, 16,999.93; Laurent Marois, 15,540.76; Émile Ouellet, 15,540.76; Jean-Marie Pleau, 18,000.03; Yvon Richard, 15,580.49.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Léon Carrier, 2,746.55; Claude Chouinard, 2,910.58; Lionel Chouinard, 3,255.38; Borromée Gaulin, 3,151.43; Carol Labarre, 3,335.50; Yvon Levesque, 2,669.26; Gilles Sheedy, 2,955.03.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Antoine Ayoub, 5,000; Fonds de recherches forestières de l'université Laval, 92,000; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 33,543.44; Normand Groleau, 9,411.18; Omer Lussier & Associés, 21,000; Monarque, Morelli, Gaudette & Laporte, 21,100; Maurice Moore, 10,306.39; Marcel Sirois, 15,611.57.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 5,203.59.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 5,710.91; GG Frères Ltée, 5,799.16; Hydro-Québec, 18,576.57; Pétales Irving Inc., 10,648.44; Texaco Canada Ltée, 8,132.33.

## SUBVENTION / GRANT:

Faculté de foresterie et de géodésie de l'université Laval, 20,700.00.



## Direction générale du domaine territorial / Territorial Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	2,497,200.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70 . . . . .	57,100.00
	<u>\$ 2,554,300.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 2,508,416.50</u>
----------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,039,661.96
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	29,620.63
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	1,292,055.40
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	7,440.57
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	45,219.25
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	14,788.14
10—Loyers / Rents . . . . .	15,454.36
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	8,078.11
12—Subventions / Grants . . . . .	38,920.00
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	17,178.08
	<u>\$ 2,508,416.50</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Maurice Descoteaux, 18,000.03; Maurice Duval, 18,000.03; Clovis Labrecque, 17,499.98; Gaston Laflamme, 15,213.56; Noël Lizotte, 17,959.19; Robert Michaud, 15,244.12; Paul Pouliot, 15,580.23; Roland St-Cyr, 15,580.23; Gérard Tanguay, 15,420.57.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Pierre Tessier, 2,835.23.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Raymond Alain, 7,218.73; J.-P. Alary et Gaston Bolduc, 18,887.50; Raymond Archambault, 9,962.66; Jude Audet, 51,943.10; Victor Banville, 9,340.45; J.-T. Bellemarre, 14,947.10; Jos. Blanchet, 11,624.78; Étienne Blouin, 13,588.96; Florent Boisvert, Michel Dutil et Robert Yergeau, 78,000; Germain Boucher, 33,825.68; Roger Chartrand, 16,043.49; Gabriel Cloutier, 26,499.22; Jean-Luc Corriveau, 5,403.82; Corriveau, Nadeau, Chiasson & Rochon, 37,329.59; Roger Côté, 10,721.40; C.-E. Couture, 6,075; Jules Deblois, 17,271.40; J.-P. Deslauriers, 18,750; Robert Dorval, 7,773.11; Louis-Léo Doyon, 17,186.48; Ernest Duplessis, 11,462.69; Camille Gagné, 10,783.53; Roger Gélinas, 20,721.60; Marc Gendron, et Claude Lefebvre, 78,020; Marcel Genest, 8,368.57; Grégoire Girard, 9,901.16; Stanislas Grand'Maison, 5,500; Jacques et Lucien Gravel, 27,804.10; Robert Greffard, 23,454.44; Jules Grégoire, 29,053.80; Maurice Grenier, 18,931.08; Jean Guérard, 12,664.97; Gérard Guay, 5,888.75; André Lacasse, 17,992.85; André Laferrière, 16,895.57; Louis Langlois, 15,232.50; P.-A. Lapointe, 17,595.46; Jean-Paul Lavoie, 17,500; Louis Lavoie, 14,054.10; Guy Leblanc et Yvan Garneau, 20,405.25; Marcel Leblanc, 9,538.85; Alban Lemay, 16,121.87; Henri-Julien Lemieux, 11,770.50; Pierre Lessard, 8,483.80; Bernard Marois, 18,375; Claude Mercier, 9,425; John O'Gallagher, 6,345.88; Neil et Brendan O'Gallagher, 19,315.60; J.-R. Pelletier, 38,033.40; Séverin Pelletier, 27,459.30; Raymond Perreault, 21,370.12; Jacques Poulin, 32,986.26; Gabriel Rioux, 7,417.90; Dominique Rompré, 17,392.65; Jean-Jacques Rondeau, 16,865.47; J.-Damien Roy, 36,984.72; Marcel Ste-Marie, 11,382.45; Armand et Denis St-Pierre, 29,397.34; J.-R. Samson, 10,043; Samson, Samson, Tremblay & Roux, 37,151.36; Gilbert Simard, 22,004.49; Jeannot Thomas et J.-M. Lamarre, 18,975.50; Paul-André Tremblay, 19,554.50; Laurent Véronneau, 8,029.36.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian General Electric Co. Ltd., 6,691.14; Gravure Générale Inc., 11,642.60; Tellurometer Canada Ltd., 9,998.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Bruning, 11,652.56.

## LOYERS / RENTS:

Avis Transport of Canada Ltd., 11,339.94.



## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

St-Félicien Air Service Ltée, 6,101.25.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

*Corporation municipale:* Cap-de-la-Madeleine, 5,000, Lévis, 12,500, St-Hyacinthe, 5,000, Trois-Rivières, 12,170.

**Service de la photogrammétrie et de la cartographie**  
**Photogrammetry and Mapping Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 . . . . .	2,473,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	9,500.00
	<u>\$ 2,482,500.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 2,336,220.58</u>
----------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	257,944.96
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,795.60
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	463,214.38
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	12,198.06
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	110,668.76
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	2,376.08
10—Loyers / Rents . . . . .	273.73
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,487,749.01
	<u>\$ 2,336,220.58</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Léon Valois, 16,499.88.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Jean-Paul Arsénault, 22,625; Béliveau &amp; Couture, 97,753.60; Maurice Gendreau, 31,500; Gendron &amp; Lefebvre, 50,060; Roger Morais, 156,266.92; J.-Roland Samson, 47,700; Ste-Marie, Rondeau, Dutil &amp; Associés, 57,308.86.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Keuffel &amp; Esser of Canada Ltd., 14,851.28; Ministère de l'Énergie, des mines et des ressources / Dept. of Energy, Mines and Resources, Ottawa, 15,942.45; Norman Wade Co. Ltd., 67,872.69.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aéro Photo Inc., 368,445.03; Cie Photo Air Laurentides, 718,196.09; Hauts-Monts Inc., 117,647.42; Imprimerie RBT Ltée, 6,762.40; Photographic Surveys Inc., 189,786.44; Norman Wade Co. Ltd., 74,213.75.

**Direction générale des bois et forêts / Woods and Forests Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 . . . . .	\$ 5,649,600.00
----------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	6,279,410.54
----------------------------------	--------------

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to  
Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received . . . . .	707,603.55	
À recevoir / Receivable . . . . .	94,782.10	802,385.65
		<u>\$ 5,477,024.89</u>



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	4,089,176.26
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	189,844.44
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	700,228.51
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	11,227.44
5—Communications . . . . .	7,254.32
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	468,845.29
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	5,435.79
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	42,952.81
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	2,508.78
10—Loyers / Rents . . . . .	552,870.15
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	186,820.55
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	22,246.20
	<u>\$ 6,279,410.54</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Guy Boissinot, 15,420.57; Jean-Louis Boivin, 16,316.48; Jean-Paul Campagna, 15,079.66; Roch Delisle, 17,499.98; Onil Demers, 15,579.97; Jacques Gosselin, 18,610.51; G.-Roger Langlois, 18,000.03; Hervé Lizotte, 18,000.03; Claude Mercier, 15,580.23; Léo Michon, 16,344.20; Michel Pleau, 15,304.39; René Rinfret, 18,000.03; Jean Smith, 15,718.57.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Denis Allaire, 2,600.90; Jean-Paul Bélanger, 3,962.95; René Boucher, 2,575.82; André Carrier, 2,939.35; Maurice Chartré, 3,280.40; Pierre Émond, 3,351.30; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 8,222.41; Rosaire Francœur, 2,995.16; Clermont Guay, 2,860.34; Normand Lizotte, 3,196.63; Clovis Mélançon, 3,881.48; Aurèle Mercier, 4,134.79; Gélas Paradis, 2,933.65; O'Neil Pelletier, 2,866.30; Jean-Marie Rodrigue, 2,888.75; Jean-Guy Sergerie, 2,851.97; Laurent Sergerie, 3,264.66.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

G.-H. Bernier, 5,000; Roger Chartrand, 15,000; Couillard, Lessard, Rivest & Associés, 66,516.99; Robert Darveau, 34,290.51; Louis-Philippe Deblois, 15,000; Raymond Dion Inc., 25,000; Robert-L. Dumont, 101,395; Fonds de recherches forestières de l'université Laval, 39,500; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 180,470; Grenier, Lafrance, Sirois, Walsh & Fortin, 87,861.30; Omer Lussier & Associés, 17,350; Chs-Eugène Maheux, 14,996.23; Jean-Paul Martel, 23,000; Alfred Milot, 10,000; Pierre Picard, 15,000; Jean Rivard, 10,000; Jean Tomlinson, 10,000; Guy Veer, 13,000.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Agricultural Chemicals Ltd., 7,587.19; Association de la Vallée de la Rouge, 5,432.11; Beloit Woodlands Division, 16,268.50; Coop. Fédérée de Québec, 8,084.93; Nap. Dumont Ltée, 22,101.27; P. Groleau Inc., 13,066.20; Herbst Bros. Seedsmen Inc., 8,129.36; Hydro-Québec, 6,280.17; Imperial Oil Ltd., 8,543.55; Loisirs Duchesnay Inc., 7,031.50; Ministère des Terres et forêts / Dept. of Lands and Forests, Ontario, 15,400; Montréal Jute Industries Ltd., 7,293.01; Pépinière de Berthierville, 34,997; Pépinière de Shawinigan, 42,000; W. Perron & Cie Ltée, 13,566.28; Petrofina Canada Ltd., 7,548.81; Pétroles Irving Inc., 9,300.35; Produits Chimiques Chipman Ltée, 8,034.60; Shell Canada Ltd., 6,981.95; Sico Inc., 9,226.98; Standish Brothers Reg'd., 6,846.90; Texaco Canada Ltd., 5,962.85; Union Carbide Canada Ltd., 8,722.98; Université Laval, 6,482.79; Winfield Chemical Industries Ltd., 11,200.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Cie A. Breton Ltée, 6,869; Forano Ltée, 5,469.40; International Harvester Co. of Canada Ltd., 17,124.12.

## LOYERS / RENTS:

Cyprien Bélanger Ltée, 11,601; Darie Bélanger, 9,357.58; Emmanuel Bernard, 6,693.18; Bisson Construction Inc., 7,128; Robert Bouchard, 14,081.88; Claude Boucher et Gilbert Godbout, 9,662.82; D.M.S. Inc., 5,425; Édouard Foisy, 5,251; Gérard Fournier, 5,440.26; Camille Gagné, 5,877.88; Denis Gonthier, 5,747.42; Julien Morin, 7,098.10; Bud Mullin, 11,710.24; Chs-H. Nadeau & Sons Ltd., 8,467; Nolet & Frères, 9,286.25; Rexfor, 19,889.35; St-Laurent & Fils Inc., 6,734; Roland Villeneuve, 18,000.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Benoît Bellerose, 7,560.20; Cie Internationale de Papier du Canada, 24,645; André Côté, 5,250; Fonds de recherches forestières de l'université Laval, 18,970; Irrigation St-Thomas Inc., 17,091.46; Larivière Trans-



port Ltée, 8,106.61; Ma Ville Entreprise Ltée, 11,457; H. Massicotte & Fils Enr., 5,858.47. *Ministère / Department: Transports / Transport, 6,595.93.*

ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

Grand River Co., 5,010.00.

**Direction générale de la conservation  
Conservation Branch**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 . . . . .	2,631,100.00
Supplémentaire / Supplementary 2 . . . . .	125,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	41,300.00
	<u>\$ 2,797,400.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 3,047,174.45

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	334,093.46
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	37,351.28
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	294.39
5—Communications . . . . .	1,092.48
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	80,993.15
7—Mobiler, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,229.32
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	3,030.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	414.00
10—Loyers / Rents . . . . .	5,995.85
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	2,581,368.50
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	1,200.00
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	112.02
	<u>\$ 3,047,174.45</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Léandre Leblanc, 15,580.23; Gérard Paquet, 17,958.93.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Michel Barras, 2,688.65; Gratien Bédard, 2,768.66; Réal Désaulniers, 2,830.54; Réal Hudon, 2,845.83; Jean-Baptiste Ouellet, 2,852.14; Robert Roy, 2,694.53; Gaston Therriault, 2,993.35.

Fournitures et approvisionnements / MATERIALS AND SUPPLIES:

Auger & Fils Ltée, 8,940.26; Canadian General Electric Co. Ltd., 21,339.33; Canadian Marconi Co., 11,959.59; Canadian Motorola Electronics Co., 13,674.12; Tele-Radio Systems Ltd., 5,804.55.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Association de protection des forêts de l'Outaouais, 35,817.85; Association de protection des forêts du St-Maurice, 47,947.84; Association de protection des forêts Laurentiennes Ltée, 833,391.28; Association de protection forestière de Gatineau, 61,633.15; Association de protection forestière Price Ltée, 19,730.14; Association gaspésienne de protection des forêts Ltée, 685,234.92; Cie Internationale de Papier du Canada, 22,562.93; E.B. Eddy Co. 58,034.21; Forest Protection Ltd., 295,454.57; Yvon Fournier Ltée, 13,275. *Ministère / Department: Transports / Transport, 320,345.02.*

**Service des forêts domaniales / Domanial Forests Service**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 . . . . .	1,256,600.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	31,500.00
	<u>\$ 1,288,100.00</u>



Dépenses / Expenditure . . . . .	1,107,358.74
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	68,456.42
	<u>\$ 1,038,902.32</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	846,719.28
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	116,245.45
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,697.78
5—Communications . . . . .	6,379.11
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	70,410.71
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	21,715.01
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	603.96
10—Loyers / Rents . . . . .	29,090.77
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	14,496.67
	<u>\$ 1,107,358.74</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Paul-Marcel Archambault, 18,000.03; Robert Desmeules, 17,419.40.

FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Industries L'Islet Inc., 12,745.34; Pétroles Irving Inc., 8,332.29.

VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Ruest & Arsenault Auto Ltée, 8,118.00.

**Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 . . . . .	\$ 1,000.00
----------------------------	-------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	272,490.87
----------------------------------	------------

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received . . . . .	232,512.79	
À recevoir / Receivable . . . . .	39,681.03	272,193.82
		<u>\$ 297.05</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	121,093.63
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	24,395.71
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	121,823.94
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	74.25
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	2,771.57
10—Loyers / Rents . . . . .	2,331.77
	<u>\$ 272,490.87</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean-Paul Dubé, 15,080.44.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Couillard, Lessard, Rivest & Associés, 21,874.82; Darveau, Lussier, Tardif & Associés, 26,849.79; Robert-L. Dumont, 18,456.83; Hugues Fortin, 8,477.12; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 37,726.48; Gilles Walsh, 8,438.90.



**Direction générale des divisions territoriales  
Territorial Divisions Branch**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 9. . . . . \$ 8,878,200.00

Dépenses / Expenditure. . . . . 8,565,911.51

**Moins / Less:**

Remboursements des associations de protection et de marchands de  
bois / Reimbursements from protective associations and lumber  
merchants. . . . . 380,116.57

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of  
Executive Council:

Encaissée / Received. . . . . 32,210.08

À recevoir / Receivable. . . . . 38,890.32 451,216.97

\$ 8,114,694.54

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	6,626,423.90
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	925,818.00
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	11,204.60
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	10,051.21
5—Communications. . . . .	76,511.08
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	490,206.74
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	7,509.19
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment. . . . .	121,359.52
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. . . . .	13,957.98
10—Loyers / Rents. . . . .	36,485.88
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	246,383.41

\$ 8,565,911.51

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Oscar Blais, 18,500.08; Gaétan Côté, 15,856.42; Paul-Henri Côté, 16,182.01; Armand Fafard, 15,934.52; Romuald Fournier, 16,120.01; R.-Alban Lapointe, 15,080.44; Marcel Léveillé, 16,120.01; Roger Roy, 16,120.01; Louis-Philippe Samson, 17,918.96; Moïse Verret, 16,120.01.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Fernand Alain, 2,765.63; F.-Xavier Allard, 2,526.32; Ludger Beaudoin, 3,055.45; Jean Boudreau, 3,277.68; André Buist, 2,839.11; Jacques Côté, 2,981.21; Jean-Paul Dubé, 3,721.18; Lucien Dumoulin, 2,843.18; Jean-Guy Houde, 2,511.64; Laurent Laines, 2,533.87; Yvon Mercier, 2,875.36; G.-H. Michaud, 2,507.01; Maurice Piette, 2,633.12; Gaétan Pilote, 2,806.61; Ernest Simard, 3,337.03.

**COMMUNICATIONS:**

Bell Canada, 22,975.41; Québec-Téléphone, 17,638.93; Téléphone du Nord de Québec Inc., 14,073.26.

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

J.-O. Boivin & Fils Enr., 5,748.61; Canadian General Electric Co. Ltd., 8,233.34; Gardner Clothing Co. Ltd., 7,506; Louis-Léon Gauthier, 8,458.30; Gulf Oil Canada Ltd., 19,188.53; Harricana Petroleum Inc., 8,283.25; Hughes-Owens Co. Ltd., 9,102.16; Hydro-Québec, 19,662.46; Imperial Oil Ltd., 38,525.77; Industries L'Islet Inc., 31,079.56; Marché Quévillon, 7,592.52; Marshall Equipment Ltd., 42,638.45; Paton Mfg. Co. Ltd., 5,526.33; Roch Perreault, 6,348.75; Pétroles Irving Inc., 9,288.96; Shell Canada Ltd., 6,126.76; Sico Inc., 5,641.90; Texaco Canada Ltd., 14,894.65; Wajax Équipement Ltée, 62,361.75.

**VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:**

Garage Tardif Ltée, 8,275.86; Garage Vaillancourt Enr., 6,996.12; E.-P. Poirier Ltée, 12,732.60; St-Félicien Truck Service, 8,929.94; Venus Motors Ltd., 7,000.83.

**ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:**

Parent Assurance Inc., 10,547.23.



## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 12,222.21.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Air Gaspé Inc., 15,729.70; Alma Air Service Ltée, 8,910; Bel Air Laurentien Aviation Inc., 11,456; Bert Air Ltée, 15,020; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 55,781.23; Gagnon Air Service Ltée, 20,109.66; Industries Brochu Ltée, 10,000.10; LaSarre Air Service Ltée, 11,000.

**Commission de géographie de Québec / Québec Geographical Commission**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10.....	51,200.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 53718 '70.....	5,000.00
	<u>\$ 56,200.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 53,640.38</u>
-----------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	48,968.12
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	660.76
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	4,000.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	11.50
	<u>\$ 53,640.38</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Jean Poirier, 15,305.08.

**Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec  
Board of Investigation on the Integrity of Québec's Territory**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 11.....	<u>\$ 58,900.00</u>
------------------------	---------------------

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 54,051.15</u>
-----------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	27,061.18
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	23,293.40
4—Frais de bureau / Office expenses.....	399.86
5—Communications.....	11.86
10—Loyers / Rents.....	1,385.98
11—Services contractuels / Contractual services.....	1,898.87
	<u>\$ 54,051.15</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Jean-Paul Lacasse, 11,269.50.

**Bourses d'études, subventions et dépenses diverses ou imprévues  
Scholarships, Grants and Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12.....	<u>\$ 250,600.00</u>
------------------------	----------------------

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 237,975.13</u>
-----------------------------	----------------------



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	27,301.45
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	337.50
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	2,617.08
12—Subventions / Grants . . . . .	188,148.60
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	19,570.50
	<u>\$ 237,975.13</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Cogena Inc., 16,750.00.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, 15,000; Association forestière québécoise Inc., 27,643.55; Clubs 4-H Inc., 16,400; Faculté de foresterie et de géodésie de l'université Laval, 120,605.05.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux**  
**Indemnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13 . . . . . \$ 150,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 113,598.43

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 113,298.43.

**Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement;**  
**chemins d'accès aux ressources forestières**  
**Purchase, Construction and Alteration of Immoveables, including Furnishings and Equipment;**  
**Access Roads to Forest Resources**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 . . . . . 1,657,900.00

Supplémentaire / Supplementary 2 . . . . . 350,000.00

\$ 2,007,900.00

Dépenses / Expenditure . . . . . 4,286,553.01

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to

Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received . . . . . 2,161,332.77

À recevoir / Receivable . . . . . 19,774.46 2,181,107.23

\$ 2,105,445.78Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	194,927.83
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	14,992.32
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	10,648.01
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	290,590.85
10—Loyers / Rents . . . . .	859,000.40
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	465,867.30
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	2,450,526.30
	<u>\$ 4,286,553.01</u>



## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Armco Canada Ltd., 26,182.24; Degremont Canada Ltée, 41,995; Armand Dumasq, 6,844.70; Franki Canada Ltée, 64,061.75; Industries TPL Ltée, 17,225.20; Lavoie & Frères, 16,927.11; Mutual Steel & Metal Corp., 20,748.52; Néos Produits Forestiers Ltée, 20,870.01; Produits de Ciment Leclerc Ltée, 5,993.39; Roch Roy, 5,358.62.

## LOYERS / RENTS:

Audet & Frères Ltée, 13,464.75; Laurent Baillargeon, 7,566.45; A. Bergeron & Fils Inc., 8,384.66; Roland Blouin, 7,407; Ludger Brisson, 8,193.15; Harry Bruneau, 12,355.75; Cardin Construction, 14,596; Jean-Paul Caron, 7,745.80; Roland Castonguay, 5,495.60; F. Champagne et R. Vézeau, 5,705.12; Chantier coopératif de l'U.C.C., 5,512; Chantier coopératif St-Fulgence, 5,551; Chantiers Bonneau Ltée, 7,194; Chantiers Chibougamau Ltée, 13,217.34; Cie d'Équipement de Rimouski, 7,882.40; Corp. de bois à pâte et papier de St-Paul-du-Nord et de Sault-au-Mouton Inc., 9,968; Cossette & Frères Inc., 35,980.10; Dumas & Morin Enr., 5,345.96; Gilles Dunn, 6,685.20; Entreprises P E B Ltée, 7,896; Garage Robert Gagnon, 10,742; Gaudreau & Gaudreau, 16,551; Léo Gaudreau, 5,648.10; Ben. Girard, 5,834.99; Girard & Boucher, 7,383; Raymond Girard Inc., 9,312.14; Julien Grand'Maison, 7,904.55; Léo Hamel, 6,311; Kobec Ltée, 5,208; Lionel Lebel, 9,940; Gérard Lepage, 6,512; Mainro Ltée, 14,598.02; Matagami Ready-Mix Ltée, 28,831.66; Arthur Mathieu, 5,027; J.-P.-G. Mercier, 5,379.50; Adéodat Michaud, 5,525; Raymond Paquin, 7,321.55; Léonard Pelletier, 5,113.95; Théodore Pelletier, 5,572; Paul-Aimé Petitpas, 5,402.40; François Racine, 7,922; Rexfor, 56,870.04; James Richardson Co. Ltd., 5,452; J.-R. Théberge, 9,484; Jean-Charles Tremblay, 7,416.60.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

B. B. Bailey Bridge & Equipment Ltd., 243,156.70; Construction Laplante Ltée, 143,632.04; Nordbec Construction Inc., 55,000; Marcel Simard, 10,950.

## TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

C.-A. Brouillard Ltée, 6,500; Chantiers Chibougamau Ltée, 333,137; Cie de Bois Nouvelle Ltée, 179,050; Dionne & Dionne Enr., 132,600; Fraser Co. Ltd., 1,427,173; Gulf Pulp & Paper Co., 44,625; Jalbert & Tremblay Ltée, 28,661; André Lacroix, 16,015; Lacroix Lumber Ltée, 56,567; Hector Laliberté, 15,600; Madawaska Corp. Ltd., 12,380; Mont-Louis Seigniorly Ltd., 15,103.30; Seigniorly Timber Lands Ltd., 175,000.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	15,969,603.92
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,464,229.60
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	2,890,169.65
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	155,329.01
5—Communications . . . . .	98,786.69
6—Fournitures et approvisionnement / Materials and supplies . . . . .	1,709,838.10
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	38,880.65
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	198,576.34
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	137,764.92
10—Loyers / Rents . . . . .	1,591,132.36
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	5,355,359.16
12—Subventions / Grants . . . . .	247,768.60
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	43,016.70
15—Intérêts / Interest . . . . .	15,103.72
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	2,752,602.29
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	917.83
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	17,178.08
	<hr/>
	\$32,686,257.62



**Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec**  
**Québec Forest Salvage and Operations Company Act**

1969, c. 38

Avances / Advances . . . . .	4,684,449.66
Moins acompte sur vente de bois / Less instalment on sale of wood . . . . .	3,201,345.75
À recevoir / Receivable . . . . .	\$ 1,483,103.91

Blackwood Hodge, 44,308.59; Canadian Tire & Repair Co. Ltd., 7,992.96; Cie Industrielle de Hauterive, 5,961.51; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 37,242.14; Ed. Couture Auto Inc., 26,490; Dion Inc., 14,704.65; Drapeau Automobiles Ltée, 11,920.19; Eastern Mechanical Service, 11,816.32; Forano Ltée, 8,465.06; Léon Gagnon Inc., 6,028.60; Jos. Girard & Fils, 37,613.93; Claude-G. Gosselin, 17,912.83; Hamilton & Bourassa, 23,765.47; Hauterive Jobbing Inc., 6,505.36; Hewitt Équipement Ltée, 90,820.22; Hydro-Québec, 26,336.68; Imperial Oil Ltd., 97,385.97; Industries G.L.M. 5,264.08; Viger Jobin & Fils Inc., 8,732.33; Lignes de transmission Duchesnay, 82,686.94; Opérations forestières, 1,267,264.86; Poirier & Morin Enr., 2,029,158.46; Québec North Shore Paper Co., 7,749.59; Renaldo Canada Ltd., 10,457.02; Transport Larouche Ltée, 592,880.66; Jean-Marc Tremblay, 16,989.61; Roland Tremblay & Fils, 7,979.87; Western Tire & Auto Supply Ltd., 6,411.15.



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 520 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 6—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .

## 520 2—Service de l'aménagement de la faune / Wild-life Management Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 7—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
- 8—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 9—Achat de poissons et de nourriture / Purchase of fish and food . . . . .
- 10—Entretien, réparations, location et achat de matériel / Maintenance, repairs, rental and purchase of supplies . . . . .
- 11—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 12—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .

## 521 3—Jardin zoologique de Québec / Québec Zoological Garden:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 8—Achat de nourriture et d'animaux / Purchase of food and animals . . . . .
- 9—Entretien, réparations, loyer et achat de matériel / Maintenance, repairs, rental and purchase of supplies . . . . .
- 10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
691,900.00	664,568.24	27,331.76		
35,000.00	31,087.52	3,912.48		
7,400.00	6,740.51	659.49		
60,500.00	60,500.00			
6,500.00	5,393.15	1,106.85		
6,100.00	6,074.00	26.00		
12,000.00	11,074.37	925.63		
819,400.00	785,437.79	33,962.21		
1,018,500.00	1,001,604.42	16,895.58		
325,600.00	318,753.74	6,846.26		
90,700.00	82,818.32	7,881.68		
15,100.00	14,836.39	263.61		
69,600.00	65,973.36	3,626.64		
6,000.00	6,000.00			
76,700.00	71,172.59	5,527.41		
84,600.00	84,377.34	222.66		
67,700.00	67,700.00			
190,200.00	162,396.47	27,803.53		
1,000.00	999.90	.10		
34,500.00	28,042.59	6,457.41		
1,980,200.00	1,904,675.12	75,524.88		
76,800.00	55,296.09			21,503.91
1,903,400.00	1,849,379.03	75,524.88		21,503.91
53,600.00	50,534.30	3,065.70		
262,200.00	261,025.32	1,174.68		
2,000.00	1,986.08	13.92		
300.00	197.39	102.61		
2,300.00	2,300.00			
5,000.00	5,000.00			
4,100.00	4,078.73	21.27		
49,500.00	48,982.77	517.23		
55,000.00	52,480.68	2,519.32		
11,200.00	10,739.90	460.10		
445,200.00	437,325.17	7,874.83		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

522	4—Service de la protection de la faune / Wild-life Protection Service:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	6—Véhicules moteurs et bateaux patrouilleurs: achat / Motor vehicles and patrol boats: purchase . . . . .
	7—Véhicules moteurs et bateaux patrouilleurs: entretien et opération / Motor vehicles and patrol boats: maintenance and operation . . . . .
	8—Cours d'entraînement des gardes-chasse et gardes-pêche / Training courses for fish and game wardens . . . . .
	9—Entretien, réparations et achat de matériel / Maintenance, repairs and purchase of supplies .
	10—Loyer d'avions pour patrouilles / Rental of airplanes for patrols . . . . .
	11—Uniformes / Uniforms . . . . .
	12—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
523	5—Direction générale des parcs et réserves / Parks and Reserves Branch:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Salaires / Wages . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	4—Honoraires / Fees . . . . .
	5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	7—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
	8—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
	9—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . .
	10—Combustible, électricité et force motrice / Fuel, electricity and power . . . . .
	11—Entretien, réparations et achat de matériel / Maintenance, repairs and purchase of supplies
	12—Pension, provisions et transport / Lodging, provisions and transportation . . . . .
	13—Achat de marchandises pour la revente / Purchase of goods for resale . . . . .
	14—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .
525	6—Station de ski du Mont Sainte-Anne / Mont Sainte-Anne ski area . . . . .
	Moins revenu d'exploitation / Less operating revenue . . . . .



**TOURISM, FISH AND GAME—C-19**

511

**SUMMARY OF EXPENDITURE**

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
3,128,000.00	3,037,505.65	90,494.35		
456,700.00	441,420.01	15,279.99		
659,139.50	659,098.77	40.73		
109,700.00	109,684.26	15.74		
20,100.00	20,100.00			
63,000.00	62,207.15	792.85		
169,000.00	168,999.71	.29		
10,227.50	10,184.44	43.06		
53,633.00	51,438.45	2,194.55		
59,000.00	58,833.62	166.38		
62,700.00	61,892.74	807.26		
667,000.00	666,993.64	6.36		
5,458,200.00	5,348,358.44	109,841.56		
1,728,800.00	1,709,884.39	18,915.61		
3,192,700.00	3,191,646.03	1,053.97		
136,700.00	125,101.93	11,598.07		
25,000.00	8,467.87	16,532.13		
75,200.00	71,849.94	3,350.06		
76,100.00	76,040.00	60.00		
24,000.00	24,000.00			
184,800.00	183,425.71	1,374.29		
228,600.00	227,781.05	818.95		
339,600.00	335,306.85	4,293.15		
1,602,100.00	1,602,099.94	.06		
518,400.00	518,399.43	.57		
148,200.00	148,199.41	.59		
122,400.00	118,442.05	3,957.95		
8,402,600.00	8,340,644.60	61,955.40		
1,205,600.00	833,232.77			372,367.23
7,197,000.00	7,507,411.83	61,955.40		372,367.23
517,000.00	516,940.16	59.84		
455,000.00	538,463.31		83,463.31	
62,000.00	21,523.15	59.84	83,463.31	



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 526 7—Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Honoraires / Fees . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Transport aérien / Aerial transportation . . . . .
- 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions . . . . .

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .

## 526 8—Tourisme / Tourism:

- 1—Administration:
  - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
  - 2—Frais de représentation et de réception / Entertainment and reception expenses . . . . .
  - 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
  - 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
  - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 2—Subventions pour favoriser le tourisme / Grants to promote tourism . . . . .
- 3—Annonces / Advertisements . . . . .
- 4—Brochures, dépliants et divers / Booklets, folders and others . . . . .
- 5—Films . . . . .
- 6—Expositions / Exhibitions . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

## 527 9—Service de l'hôtellerie / Hotel Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
52,700.00	36,148.23	16,551.77		
11,000.00	4,680.00	6,320.00		
12,400.00	8,945.33	3,454.67		
600.00	15.05	584.95		
33,500.00	23,107.48	10,392.52		
1,200.00	736.37	463.63		
1,800.00	573.94	1,226.06		
113,200.00	74,206.40	38,993.60		
112,200.00	93,932.57			18,267.43
1,000.00	19,726.17	38,993.60		18,267.43
546,500.00	541,400.49	5,099.51		
37,500.00	35,291.15	2,208.85		
36,900.00	32,870.43	4,029.57		
25,400.00	25,376.76	23.24		
24,700.00	21,565.25	3,134.75		
11,729,670.76	11,729,656.45	14.31		
1,135,100.00	1,130,283.56	4,816.44		
528,800.00	528,643.83	156.17		
8,300.00	8,300.00			
100,000.00	95,231.17	4,768.83		
19,700.00	14,265.58	5,434.42		
14,192,570.76	14,162,884.67	29,686.09		
8,800.00	18,329.29		9,529.29	
14,183,770.76	14,144,555.38	29,686.09	9,529.29	
498,700.00	496,865.40	1,834.60		
104,100.00	90,909.95	13,190.05		
1,500.00	1,500.00			
6,300.00	5,621.84	678.16		
35,000.00	35,000.00			
2,000.00	1,373.90	626.10		
647,600.00	631,271.09	16,328.91		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

528 10—Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec / Québec Tourism and Hotels Institute:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Articles de bureau et impressions / Office supplies and printing . . . . .
- 6—Transport des élèves / Conveyance of pupils . . . . .
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 8—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes . . . . .
- 9—Machinerie, outillage et ameublement / Machinery, tools and furnishings . . . . .
- 10—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power . . . . .
- 11—Entretien / Maintenance . . . . .
- 12—Matériel de cours / Teaching supplies . . . . .
- 13—Magasin scolaire: livres et fournitures scolaires / School store: books and school supplies . . . . .
- 14—Bibliothèque: abonnements; livres et reliure / Library: subscriptions; books and binding . . . . .
- 15—Cours itinérants / Itinerant courses . . . . .
- 16—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

529 11—Service de la recherche touristique / Tourism Research Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Services contractuels / Contractual services . . . . .

529 12—Service de l'artisanat et des métiers d'art / Handicrafts and Art Crafts Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .

529 13—Conseil supérieur du tourisme / Superior Tourism Council:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
437,500.00	418,222.06	19,277.94		
46,800.00	44,485.17	2,314.83		
4,100.00	2,987.96	1,112.04		
1,400.00	1,116.15	283.85		
4,600.00	3,371.66	1,228.34		
1,500.00	132.00	1,368.00		
900.00	885.53	14.47		
1,900.00	282.16	1,617.84		
6,400.00	5,925.49	474.51		
10,100.00	10,082.58	17.42		
49,700.00	46,554.25	3,145.75		
147,000.00	146,611.44	388.56		
6,500.00	4,588.64	1,911.36		
3,000.00	2,013.42	986.58		
142,800.00	75,343.95	67,456.05		
7,400.00	7,368.55	31.45		
871,600.00	769,971.01	101,628.99		
177,400.00	93,984.24			83,415.76
694,200.00	675,986.77	101,628.99		83,415.76
83,700.00	83,519.20	180.80		
25,300.00	23,554.25	1,745.75		
71,000.00	63,489.80	7,510.20		
10,200.00	9,556.72	643.28		
33,000.00	33,000.00			
5,000.00		5,000.00		
228,200.00	213,119.97	15,080.03		
43,300.00	37,384.45	5,915.55		
46,600.00	46,224.08	375.92		
14,800.00	5,924.48	8,875.52		
8,900.00	5,772.64	3,127.36		
1,000.00	423.90	576.10		
1,000.00	312.63	687.37		
72,300.00	58,657.73	13,642.27		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

530	14—Conseil supérieur de la faune / Superior Wild-life Council:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances . . . . .	
530	15—Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports / High Commissionership of youth, recreation and sports:	
	1—Administration . . . . .	
	2—Subventions et divers projets / Grants and various projects . . . . .	
	S <sup>1</sup> —Subvention: onzième de vingt versements égaux / Grant: eleventh of twenty equal instalments, 1959/60, c. 19 et modifications / and amendments:	
	Association athlétique nationale de la jeunesse (Société d'administration et de fiducie) . . . . .	
	Moins imputation au ministère des Finances / Less charge to Dept. of Finance . . . . .	
	16—Subventions additionnelles / Additional grants:	
	Association athlétique nationale de la jeunesse (Banque Provinciale du Canada) . . . . .	
530	17—Café du parlement:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Approvisionnements / Provisions . . . . .	
	4—Fournitures et équipement / Supplies and equipment . . . . .	
	5—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
531	18—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus	
			Other Variations Under	Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
20,000.00	17,066.20	2,933.80		
2,000.00	739.61	1,260.39		
12,000.00	6,743.40	5,256.60		
34,000.00	24,549.21	9,450.79		
35,229.76	35,229.76			
60,000.00	60,000.00			
95,229.76	95,229.76			
40,000.00	40,000.00			
	40,000.00		40,000.00	
40,000.00	—		40,000.00	
188,000.00	188,000.00			
14,600.00	14,575.91	24.09		
99,000.00	98,517.42	482.58		
104,000.00	103,981.97	18.03		
15,000.00	14,587.23	412.77		
800.00	211.46	588.54		
233,400.00	231,873.99	1,526.01		
229,800.00	198,583.06			31,216.94
3,600.00	33,290.93	1,526.01		31,216.94
25,000.00	12,948.60	12,051.40		



SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

531 S<sup>2</sup>—Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux / Act to authorize loans to certain commercial fishermen, 1970, c. 50 . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

532 19—Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment . . . . .

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .

Total . . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
	440,277.76			440,277.76
	440,277.76		440,277.76	
	—		440,277.76	440,277.76
6,805,500.00	4,287,227.74	2,518,272.26		
4,714,800.00	2,397,480.53			2,317,319.47
2,090,700.00	1,889,747.21	2,518,272.26		2,317,319.47
<b>34,232,100.52</b>	<b>33,891,404.04</b>	<b>3,051,794.62</b>	<b>573,270.36</b>	<b>3,284,368.50</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1. ....	786,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70. ....	33,100.00
	<u>\$ 819,400.00</u>

Dépenses / Expenditure. ....	<u>\$ 785,437.79</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	664,568.24
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	24,167.94
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	23,144.47
5—Communications. ....	1,356.63
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	7,739.71
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	4,259.20
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment. ....	6,074.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. ....	252.00
10—Loyers / Rents. ....	29,561.20
11—Services contractuels / Contractual services. ....	24,314.40
	<u>\$ 785,437.79</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Gabriel Loubier, 554.73, Claire Kirkland Casgrain, 4,245.27. Sous-ministre / Deputy Minister: Paul-A. Brown, 26,169.88.

Gérald Bossé, 15,210.53; Jean Duguay, 17,499.98; Robert Letendre, 15,821.85.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Bruno Picard, 2,652.90.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 27,608.97.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie de l'Éclaireur Ltée, 5,368.15. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 6,637.48; Transports / Transport, 6,880.75.

## Service de l'aménagement de la faune / Wild-life Management Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2. ....	<u>\$ 1,903,400.00</u>
------------------------	------------------------

Dépenses / Expenditure. ....	1,904,675.12
------------------------------	--------------

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to  
Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received. ....	24,610.86	
À recevoir / Receivable. ....	30,685.23	55,296.09
		<u>\$ 1,849,379.03</u>



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	1,320,358.16
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	83,180.82
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	7,470.63
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	40,549.83
5—Communications . . . . .	12,879.86
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	240,380.67
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	3,704.85
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	71,172.59
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	6,466.84
10—Loyers / Rents . . . . .	24,453.31
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	87,463.57
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	147.00
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	6,446.99
	<u>\$ 1,904,675.12</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Paul Bouchard, 17,210.91; H.-Étienne Corbeil, 18,760.93; Albert Courtemanche, 16,776.54; Gaston Lemay, 15,320.70; J.-René Mongeau, 16,679.57; Pierre-J. Paulhus, 15,607.35; Richard-L. Séguin, 17,211.17; Léon Tremblay, 15,647.08.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Luc-E. Pontbriand, 3,261.94; Carol Rae, 4,014.88.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 7,587.04.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Abattoirs Giroux, 8,414; Beity's Resort, 7,486; Caravane Val-Bar Inc., 8,755.68; Domtar Ltd., 8,500; Maurice Gagné, 7,521.95; Gilbert Trout Hatchery, 6,665; Hydro-Québec, 18,375.19; Imperial Oil Ltd., 17,117.56; Murray Elevators, 5,777.83; Plymouth Rock Trout Co., 8,082.86; Shell Canada Ltd., 17,041.02; Supertest Petroleum Corp. Ltd., 5,313.68; Texaco Canada Ltd., 6,238.95.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

International Harvester Co. of Canada Ltd., 16,270.39; Laurentide Automobiles Inc., 7,995; Denis Pépin Autos Ltée, 13,430.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 18,379.69.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Atlas Aviation Ltd., 12,200.10. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 6,000; Transports / Transport, 6,614.73.

**Jardin zoologique de Québec / Québec Zoological Garden**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	\$ 445,200.00
Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 437,325.17</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	311,559.62
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,986.08
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	92.47
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,667.05
5—Communications . . . . .	119.72
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	104,165.33
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	5,000.00



9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	2,956.42
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	9,778.48
	<u>\$ 437,325.17</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Claude Minguy, 17,211.17.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Canadian Import Québec, 5,733.87; J. Demers Inc., 19,987.50; Hydro-Québec, 6,079.95; Ralston Purina du Canada Ltée, 7,549.43.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Guide de Sécurité Inc., 7,810.73.

## Service de la protection de la faune / Wild-life Protection Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 . . . . .	5,290,100.00
Supplémentaire / Supplementary 2 . . . . .	100,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70 . . . . .	68,100.00
	<u>\$ 5,458,200.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 5,348,358.44</u>
----------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	3,478,925.66
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	658,901.92
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	627.67
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	15,757.24
5—Communications . . . . .	21,456.91
6—Fournitures et approvisionnement / Materials and supplies . . . . .	217,485.20
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	2,410.62
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	62,207.15
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	656,826.97
10—Loyers / Rents . . . . .	95,911.56
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	127,363.10
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	10,484.44
	<u>\$ 5,348,358.44</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

J.-A.-Georges Sévigny, 16,210.80.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Lionel Arsenault, 2,828.26; Georges Audet, 2,616.56; Marcel Beaupré, 2,684.51; Philippe Bégin, 2,519.16; Réal Bergeron, 3,021.62; Yvan Bergeron, 2,520.42; Lucien Bilodeau, 2,693.26; Roger Bilodeau, 3,023.64; René Bondu, 2,549.31; Clément Bouchard, 3,243.23; Robert Breton, 2,569.89; Claude Brunelle, 2,515.29; Majella Bujold, 2,910.30; Claude Carle, 2,664.06; Jean Caron, 2,863.82; André Carrier, 2,508.48; Yves Cossette, 2,538.98; Alban Côté, 2,854.91; Hector Curadeau, 2,831.02; Henri Darveau, 3,272.06; Alonzo Demers, 2,644.35; Roger Desmeules, 2,949.72; Arthur-J. Drolet, 2,991.78; Marcel Duranseau, 3,866.74; Germain Durocher, 2,749.06; Léon Duval, 3,221.41; Charles Fortin, 2,818.69; Léonard Gagnon, 2,977.21; G.-M. Galarneau, 3,214.16; Gérard Gareau, 2,859.67; Claude Gaudreau, 2,857.68; Rolland-J. Gaudreault, 2,682.39; Yvon Gauthier, 2,909.91; Bernard Gingras, 2,651.39; Benoît Girard, 2,771.26; Bertrand Girard, 3,134.88; Lucien Girard, 2,873.94; Benoît Gosselin, 2,761.46; Guy Gosselin, 2,628.13; Loyola Goulet, 3,361.84; J.-Roméo Gravel, 2,573.67; Claude Harbour, 3,284.63; Robert Isabelle, 2,711.79; Romuald Jolicœur, 2,571.81; André Julien, 2,947.56; Maurice Labelle, 2,569.34; Lucien Labilloy, 3,055.75; Raoul Landry, 2,582.14; Adrien Lapointe, 3,269.89; Alain Larochelle, 2,624.06; Claude Larouche, 2,543.83; Alphonse Lavoie, 3,719.75; Réjean Lavoie, 2,573.61; Gérard Lemay, 2,512.50; Paul-Émile Lépine, 3,319.79; André



Lessard, 2,616.99; Jean-Louis Lévesque, 2,535.45; Philippe Longchamps, 2,846.53; Roger Martel, 2,619.50; Adrien Ménard, 2,860.98; Conrad Minville, 2,626.04; Lévis Morin, 2,625.55; Rosaire Patry, 2,637.68; Yvan Pelletier, 2,513.28; Claude Pomerleau, 3,390.56; Daniel Rancourt, 2,854.66; Raymond Rivest, 2,569.41; Henri Savard, 2,513.36; Roland Savard, 3,090.40; Gaston Séguin, 2,784.25; Lucien Simard, 2,699.01; Fernand Sorensen, 2,722.36; Jean St-Jean, 2,691.03; Jean-Claude Therrien, 3,184.24; Léonce Tremblay, 2,916.73; Gilbert Verville, 2,542.45; Edwin Wheelhouse, 3,121.34; Norman Wells, 2,504.51; James Young, 2,655.02; Jos. Zakarauskas, 2,980.15.

## COMMUNICATIONS:

Québec-Téléphone, 7,915.12.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

E.-T. Coulombe Ltée, 14,306.89; Gulf Oil Canada Ltd., 7,544.21; Imperial Oil Ltd., 18,953.25; Maison d'Armes à Feu de Québec Enr., 11,885.45; Shell Canada Ltd., 13,853.31; Texaco Canada Ltd., 14,077.84.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Équipement Amos Ltée, 5,119.50; Michaud Automobiles Inc., 7,550; A. Robitaille Marine, 20,095.09.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 8,095.60; Pratte, Houle, Méthot & Proteau Inc., 625,000.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Canadian Helicopters Ltd., 8,001.64; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 5,345.73. *Ministère / Department* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 8,808.17; Transports / Transport, 6,378.17.

## Direction générale des parcs et réserves / Parks and Reserves Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	\$ 7,197,000.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	8,340,644.60
------------------------------	--------------

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Repas aux visiteurs / Meals to guests .....	395,803.23
Ventes d'essence et de lubrifiants / Sales of gasoline and lubricants .....	104,312.20
Débts de tabac / Tobacco stands .....	59,791.02
Téléphone et électricité / Telephone and electricity .....	14,099.00
Vente de marchandises / Sales of goods .....	15,061.20
Location de moteurs et de chaloupes / Rental of motors and boats .....	8,012.63
Garage: réparation / repairs .....	14,185.76
Salaires des guides payés par les visiteurs / Wages of guides paid by guests .....	11,002.00
Transport / Transportation .....	2,132.77
Vente d'appâts / Sales of baits .....	4,602.32

## Imputations à / Charges to:

## Ministère du Conseil exécutif / Dept. of Executive

## Council:

Encaissées / Received .....	65,236.42
À recevoir / Receivable .....	11,048.22

## Ministère de l'Éducation / Dept. of Education:

À recevoir / Receivable .....	127,946.00	833,232.77
-------------------------------	------------	------------

<u>\$ 7,507,411.83</u>
------------------------



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	4,939,869.19
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	123,502.48
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	16,309.32
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	60,144.01
5—Communications . . . . .	62,184.04
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,402,668.42
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	15,939.42
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	171,808.96
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	29,241.41
10—Loyers / Rents . . . . .	15,053.78
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,502,775.69
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	1,147.88
	<u>\$ 8,340,644.60</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Richard Côté, 15,517.94; André Couillard, 15,917.75; Normand Dionne, 16,774.66; Georges Gauvin, 15,080.44; Gaston Goulet, 16,711.38; François Gourdeau, 16,355.21; Jean-Guy Langlois, 16,182.86; Michel Lefebvre, 16,549.58; Guy Lemieux, 18,999.87; Jean-Louis Ricard, 15,856.16; Percy Whissell, 16,663.73.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

André Laforte, 2,968.33; Claude Lajoie, 2,549.93; Bernard Lavergne, 2,557.61; Guy Lemieux, 2,588.64; Désiré Roussel, 3,754.45; Jean Saindon, 2,719.52; Jacques Simard, 2,795.65; Percy Whissell, 3,040.99.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Administrative Inc., 7,384.39; Adrien Couture, 6,577.87.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Drummond Business Forms Ltd., 5,339.02; Norman Wade Co. Ltd., 9,155.06.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 15,748.47; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 6,593.30; Québec-Téléphone, 17,048.54; Téléphone du Nord de Québec Inc., 18,116.30.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Association Coop. des Pêcheurs de Carleton, 11,237.75; British American Oil Co. Ltd., 32,382.27; Brochet & Tremblay Ltée, 11,126.21; Chinic Inc., 14,657.70; Citadelle Propane Ltée, 10,936.56; Noël Dansereau, 31,680; J.-L. Demers Ltée, 15,123.49; E. Desmarais, 31,897; Dubois Propane Gas & Service Inc., 7,738.95; Léopold Duplessis Ltée, 12,250.07; Émond & Côté Enr., 10,025.75; Fédération des Magasins Co-Op, 31,365.22; Ferronnerie Côté & Boivin Ltée, 7,105.97; H. Forget & Fils Inc., 25,871.50; Gagnon & Frères Enr., 9,845.94; Gasbec Inc., 8,852.29; General Diesel Inc., 17,755.81; Golfe Oxygène Ltée, 7,091.39; J.-V. Hallé Inc., 9,653.14; Hydro-Québec, 161,469.77; Imperial Oil Ltd., 33,460.08; J.-N. Keable Enr., 8,144.71; Laiterie Mont-Laurier, 7,115.09; Henri Lamer & Frères, 6,134.91; Lamontagne Inc., 18,550.99; Lamontagne Ltée, 28,746.97; J.-E. Landry Inc., 10,392.03; Antoine Lepage, 9,818.80; J.-Robert Lévesque & Fils, 9,936.70; Pascal Hotel Supplies Inc., 11,937.35; Pêcheurs Unis de Québec, 9,090.09; Peinture Nationale Ltée, 12,248.50; J.-B. Pelletier & Fils Inc., 6,074.45; Petrofina Canada Ltd., 38,921.14; Pétroles Irving Inc., 79,598.71; Quincaillerie Laberge Inc., 10,145.10; Régie des alcools / Liquor Board, 11,221.19; Robin Jones & Whitman Ltd., 5,589.80; Saillant Inc., 9,449.43; Salaison Rivard Ltée, 24,971.20; Sanfax Ltée, 6,946.65; Shell Canada Ltd., 7,039.49; Sico Inc., 5,029.54; P. Spence Inc., 12,098.36; Superior Propane Ltd., 7,634.43; Swift Canadian Co. Ltd., 73,507; Edmond Sylvain Ltée, 39,518.41; Texaco Canada Ltd., 70,111.25.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Cyr Auto Sales Inc., 6,052.92; Garage Vézina & Frères Ltée, 5,396; Gérard Hubert Auto Ltée, 19,858.90; International Harvester Co. of Canada Ltd., 37,126.06; Kruse Motors Ltd., 5,572.34; Laurentide Automobiles Inc., 15,945.84; Plamondon Automobiles Inc., 8,345.59; Presto Sports Inc., 5,114.35; Trois-Rivières Chevrolet Ltée, 9,419.46.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 6,592.95.



## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 6,480.93.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Phillips Inc., 6,506.80; Auclair & Frères Inc., 13,158.66; Marcel Baril Ltée, 9,107.79; Roger Barré Automobiles Ltée, 7,847.69; Bateaux St-Maurice Inc., 6,818.52; Bellehumeur Autos Ltée, 5,107.55; Émilien Bergeron, 8,152.50; Marcel Berthiaume, 7,840; Georges Blanchette, 6,433.71; Jean-Paul Bouchard, 28,348.99; Canadian Tire & Repair Co. Ltd., 8,312.83; Cie de Pavage d'Asphalte Beaver Ltée, 11,533.80; Corps de Protection Laurentien Inc., 13,321.80; Théo. Côté & Fils Inc., 6,204.29; A. Couturier & Fils Ltée, 5,065.13; Crane Supply, 11,230.75; Domtar Chemicals Ltd., 46,548.86; J.-A. Drolet Ltée, 21,614.82; Ovilla Dufour, 8,771.05; Entreprises Trans-Nord Ltée, 31,864.28; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 27,845.59; Garage Robert Gagnon, 5,102.48; Gespa Inc., 5,200; Honorius Gosselin, 8,202; Guide de Sécurité Inc., 14,812.20; Iberville Lumber Inc., 5,808.39; Industries TPL Ltée, 42,567.28; Kensley Lloyd, 5,643; R. Labelle & Fils Ltée, 7,231.94; M. Lacasse Excavation, 23,652.25; Lionel Lachapelle, 6,227; Maurice Lafleur, 6,927; Rolland Lafleur, 7,570.50; Lang Construction Ltd., 20,975.50; Laurent Lavoie, 15,660.50; Lefrançois & Chevalier Enr., 62,314.37; Louis-Canac Marquis Ltée, 20,267.98; Matagami Ready-Mix Ltée, 18,179.50; Moisan & Frères Enr., 21,944.98; Nettoyeur du Golfe Enr., 8,405.69; Norlantic Paint Co. Ltd., 9,323.05; Pax Construction Inc., 25,602.24; Paysa-Net Enr., 19,346.13; Podro Inc., 60,380.50; Produits Forestiers Ltée, 20,511.39; J.-Émile Rivard Inc., 53,474.25; André Robitaille, 22,337.80; Irène St-Laurent, 8,172; St-Louis Bedding Co. Ltd., 5,220.10; Édouard Simard, 9,657; Structal Inc., 19,381.13; Laurent Tremblay, 7,484; Paul-Émile Turcotte, 5,950. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 24,000; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 9,600.12; Voirie / Roads, 5,650.31.

## Station de ski du Mont Sainte-Anne / Mont Sainte-Anne Ski Area

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 .....	\$ 62,000.00
------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	516,940.16
------------------------------	------------

Moins revenu d'exploitation / Less operating revenue .....	538,463.31
--	------------

\$ 21,523.15
--------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	238,987.10
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	1,626.04
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	20,107.22
4—Frais de bureau / Office expenses .....	2,869.09
5—Communications .....	5,151.95
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	49,553.88
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	923.75
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	11,133.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	25,323.03
11—Services contractuels / Contractual services .....	70,120.86
15—Intérêts / Interest .....	91,144.24
	<u>\$ 516,940.16</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

L.-P. Bélanger, 9,000; Giovanni Gerometta, 10,063.22.

## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 5,151.95.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Hydro-Québec, 16,104.57; Pétroles Irving Inc., 7,554.52.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Outillage Agricole du Québec Inc., 10,325.00.



## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Pratte, Houle, Méthot &amp; Proteau Inc., 24,140.43.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Corps de Protection Laurentien Inc., 13,540.18; Guide de Sécurité Inc., 6,418.11; Mont Sutton Inc., 7,076.23.

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Commission du Parc du Mont Sainte-Anne, 91,144.24.

## Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 ..... \$ 1,000.00

Dépenses / Expenditure ..... 74,206.40

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to

Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received ..... 66,753.02

À recevoir / Receivable ..... 27,179.55 93,932.57

\$ 19,726.17

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances ..... 36,148.23

2—Frais de déplacement / Travelling expenses ..... 8,945.33

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions ..... 4,680.00

4—Frais de bureau / Office expenses ..... 603.67

6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies ..... 528.94

11—Services contractuels / Contractual services ..... 23,300.23

\$ 74,206.40

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aero Photo Inc., 20,986.25.

## Tourisme / Tourism

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 ..... 8,282,400.00

Mandat spécial / Special warrant: A.C. / O.C. 1782 '70 ..... 180,770.76

Supplémentaire / Supplementary 2 ..... 5,500,000.00

Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:

Article / Item 5: C.T. 55650 '71 ..... 163,900.00

Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70 ..... 56,700.00

\$14,183,770.76

Dépenses / Expenditure ..... 14,162,884.67

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the  
Government of Canada ..... 2,360.00Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of  
Executive Council:

Encaissée / Received ..... 14,185.69

À recevoir / Receivable ..... 1,783.60 18,329.29

\$14,144,555.38



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	541,400.49
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	40,701.70
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	2,549.47
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	34,313.24
5—Communications . . . . .	4,050.33
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	46.73
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	2,013.21
10—Loyers / Rents . . . . .	1,131.51
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,686,255.50
12—Subventions / Grants . . . . .	11,729,656.45
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	25,534.87
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	95,231.17
	<u>\$14,162,884.67</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Roger Cyr, 24,242.22; Lionel Durocher, 16,109.52; Marc Hardy, 15,107.29.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Roger Cyr, 4,528.57; Abramo Carfagnini, 3,114.26; Arlette Castonguay, 2,503.41; Fernand Havard, 4,135.27.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Canadien National, 5,355.11.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence Canadienne de Publicité Ltée, 101,894.87; Agence de Publicité Inter-Canada, 230,745.17; Centre d'Art Commercial Inc., 22,331.13; Charrier & Dugal Ltée, 44,986.38; Concept 288/7139 Ltée, 17,340; Dennison Mfg. Co. of Canada Ltd., 26,105; Dept. of Tourism and Information, Ontario, 5,917.40; Pierre Desmarais, 32,699.10; Imprimerie Laflamme Ltée, 96,156.80; Imprimerie Montréal Offset Inc., 11,507.50; L'Action Sociale Ltée, 6,030.75; Lithographie du St-Laurent Ltée, 61,153; Lithographie Montréal Ltée, 23,849.98; Macy's, 7,116; Metropole Lithographing Inc., 24,178.26; Prolith Inc., 13,108; Québec Chronicle Telegraph, 16,236.40; Reeson Dimson & Smith Ltd., 9,109.95; Ronalds Federated Ltd., 92,405.86; Société de Publicité de Québec Ltée, 348,994.89; Stellar Dredge Audio Ltée, 8,300; Pierre Tremblay & Associés, 412,585.83; 3½ Reproductions Ltd., 5,628. De l'article 17 / From Item 17: Café du Parlement, 1,188.38.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Association canadienne du tourisme, 5,700; Association des hôteliers de la province de Québec, 5,000; Association de l'industrie touristique du Canada, 5,700; Association des Outfitters de Québec Inc., 40,000; Association provinciale des restaurateurs du Québec, 10,000; Carnaval de Québec Inc., 407,656.45; Chambre de commerce de la province de Québec, 5,000; Club aquatique du Lac St-Jean Inc., 12,000; Club nautique de Shawinigan, 5,000; Conseil de l'hôtellerie et de la restauration, 25,000; Corporation du Carnaval-souvenir de Chicoutimi Inc., 10,000; Fédération québécoise de la faune, 26,400; Festival de Raftsmen Inc., 5,000; Festival des neiges laurentien, 6,000; Festival folklorique de Baie-St-Paul, 5,000; Office des visiteurs et des congrès de Montréal, 9,500; Office du tourisme et des congrès de Québec métropolitain, 40,000; Société Zoologique de Granby Inc., 30,000; Ville de Montréal, 11,000,000.

## EXPOSITIONS / EXHIBITIONS:

Ateliers Jean Choquet Enr., 62,484; International Ski & Winter Sports Shows, 12,130.

## Service de l'hôtellerie / Hotel Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 . . . . .	644,800.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70 . . . . .	2,800.00
	<u>\$ 647,600.00</u>
Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 631,271.09</u>



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	496,865.40
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	91,395.95
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	3,832.52
5—Communications . . . . .	557.56
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	20.00
10—Loyers / Rents . . . . .	2,404.24
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	36,195.42
	<u>\$ 631,271.09</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Augustin Brassard, 16,757.05.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Roland Bélanger, 2,726.59; Laurent Carette, 4,362.43; Omer Desforges, 4,920.53; Gaston Fontaine, 2,523.16; Paul Gargioni, 3,375.25; Paul-A. Girard, 4,447.02; Jean-Louis Hamel, 2,787.39; Rossini Laberge, 2,996.31; Jacques Lamy, 2,909.91; J.-Robert Lebreux, 3,720.09; Armand Marquis, 2,614.87; Jean-L. Martin, 3,811.10; Lucien Mercier, 5,068.97; René Noël, 5,553.11; Paul-Émile Paradis, 3,995.86.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 35,000.00.

**Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec**  
**Québec Tourism and Hotels Institute**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10 . . . . .	552,400.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 54394 '71 . . . . .	17,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70 . . . . .	124,800.00
	<u>\$ 694,200.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . 769,971.01

## Moins / Less:

Remboursements pour repas et vente de matériel / Reimbursements for meals and sales of material . . . . .	50,784.24	
Imputation à recevoir du ministère de l'Éducation / Charge receivable from Dept. of Education . . . . .	43,200.00	93,984.24
		<u>\$ 675,986.77</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	462,707.23
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	2,987.96
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	3,405.52
5—Communications . . . . .	906.77
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	168,981.00
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,386.55
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	527.16
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	53,724.87
24—Cours itinérants / Itinerant courses . . . . .	75,343.95
	<u>\$ 769,971.01</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Paul-Émile Levesque, 16,948.32.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Boucherie-Charcuterie Albert, 19,000.90; Hydro-Québec, 6,830.58; J.-E. Landry Inc., 5,351.02; Robert Montpetit Inc., 14,510.78; Pesner Bros. Ltd., 47,615.44; Produits de Mer Nationale Ltée, 11,423.58; Provisions Jacques-Cartier Inc., 5,191.17; Provost & Provost (1961) Ltée, 20,896.85.



## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie Laval Lavage de Vitres Inc., 9,683.28; Nimco Ltée, 31,146.77.

**Service de la recherche touristique / Tourism Research Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 11 .....	196,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70 .....	32,200.00
	<u>\$ 228,200.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 213,119.97</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	83,519.20
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	23,554.25
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	33,977.22
4—Frais de bureau / Office expenses .....	10,199.22
5—Communications .....	28.35
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	577.30
11—Services contractuels / Contractual services .....	61,264.43
	<u>\$ 213,119.97</u>

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Pierre-O. Courtemanche, 3,528.58; Jacques Demers, 2,879.05.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

A. Baumann &amp; Associés, 19,469.70; Jean-Claude Simard, 6,999.92.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère / Department: Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 25,220.59; Voirie / Roads, 30,000.

**Service de l'artisanat et des métiers d'art / Handicrafts and Art Crafts Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12 .....	\$ 43,300.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 37,384.45</u>
------------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	<u>\$ 37,384.45</u>
---	---------------------

**Conseil supérieur du tourisme / Superior Tourism Council**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13 .....	\$ 72,300.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 58,657.73</u>
------------------------------	---------------------



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	46,224.08
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	5,772.64
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	5,684.10
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	124.10
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	612.43
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	240.38
	<u>\$ 58,657.73</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Bertrand Garon, 15,607.35.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Paul-A. Chaput, 4,460.14.

**Conseil supérieur de la faune / Superior Wild-life Council**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 . . . . . \$ 34,000.00

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 24,549.21

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	17,066.20
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	789.61
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	5,750.90
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	942.50
	<u>\$ 24,549.21</u>

**Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports  
High Commissionership of Youth, Recreation and Sports**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 15 . . . . . 3,280,500.00

Moins Service transporté au ministère des Communications / Less Service transferred  
to Dept. of Communications: A.C. / O.C. 2040 '70 . . . . . 3,185,270.24

\$ 95,229.76

Dépenses / Expenditure . . . . . \$ 95,229.76

Pour détail, voir ministère de l'Éducation / For details, see Dept. of Education, page 343.

**Café du parlement**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 17 . . . . . 1,000.00

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept.  
of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70 . . . . . 2,600.00

\$ 3,600.00



Dépenses / Expenditure		231,873.99
Moins / Less:		
Revenu d'exploitation / Operating revenue	170,712.17	
Imputations à / Charges to:		
Divers ministères / Various departments	26,682.51	
Article / Item 8: Tourisme / Tourism	1,188.38	198,583.06
		<u>\$ 33,290.93</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances	113,093.33
4—Frais de bureau / Office expenses	2,041.25
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies	112,479.14
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment	1,992.53
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities	31.00
11—Service contractuels / Contractual services	2,224.74
15—Intérêts / Interest	12.00
	<u>\$ 231,873.99</u>

**FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:**

Carrier & Goulet Inc., 6,421.55; Émond & Côté Enr., 21,068.30; Fédération des Magasins Co-Op, 9,800.23; J. Morency Inc., 11,574.09; Pêcheurs Unis de Québec, 5,920.85; Régie des alcools / Liquor Board, 10,087.97; Swift Canadian Co. Ltd., 10,704.02.

**Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits / Appropriations:		
Article / Item 18	\$ 25,000.00	
Dépenses / Expenditure	<u>\$ 12,948.60</u>	

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	450.00
4—Frais de bureau / Office expenses	4,845.46
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment	1,665.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities	120.00
11—Services contractuels / Contractual services	2,652.18
19—Expositions / Exhibitions	3,215.96
	<u>\$ 12,948.60</u>

**Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux  
Act to authorize Loans to certain Commercial Fishermen**

1970, c. 50

Dépenses / Expenditure		440,277.76
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received	115,924.73	
À recevoir / Receivable	104,214.15	
Prêts à recevoir des pêcheurs / Loans receivable from fishermen	220,138.88	440,277.76
		<u>—</u>

Prêts aux pêcheurs obligés de cesser leurs activités commerciales en raison de la contamination du poisson résultant de la pollution des eaux / Loans to fishermen obliged to cease their commercial activities by reason of contamination of fish resulting from water pollution.



**Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins;  
achat, construction et transformation d'immeubles,  
y compris ameublement et équipement**

**Establishment of Camping Grounds and Parks; Construction of Roads;  
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,  
including Furnishings and Equipment**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 19.....	\$ 2,090,700.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure.....	4,287,227.74
-----------------------------	--------------

## Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to

## Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received.....	1,677,897.01	
À recevoir / Receivable.....	719,583.52	2,397,480.53
		<u>\$ 1,889,747.21</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	254,207.95
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	430,547.85
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	262,629.80
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	155,871.95
11—Services contractuels / Contractual services.....	2,588,704.92
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	595,265.27
	<u>\$ 4,287,227.74</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Audy, Bertrand, Beaulieu, Poulin & Robitaille, 69,505.67; Claude Beaudoin, 16,477.25; Beaulne, Charles, Fournier Inc., 9,256.74; Mervin Cahill, Rodolphe Simoneau et Yvon Gaudreault, 35,000; Cardeau Inc., 39,291.22; Carrier & Trottier Inc., 18,262.27; Jean Cimon, 13,398.19; Consortium Québec, 11,527.31; Després, Landry & Associés, 5,000; Dupuis & Côté, 5,665.38; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 23,031.69; Berthold Groleau & Associés, 62,763.58; Roger Leblanc, 15,638.06; Lemieux, Royer, Donalson, Field, Nadeau, Fouquette, Blais & Associés, 19,828.42; Mainguy, Trépanier, Roy, 8,287.34; Ménard & Marsan, 9,909.93; Reny Ltée, 8,319.89; St-Gelais, Tremblay, Labbé, 15,458.42; Urbas Ltée, 13,008.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Armco Canada Ltd., 15,615.66; Fernand Boivin et Léopold Ferland, 6,295.35; Bond Metal Finishers Co. Ltd., 6,286.68; Canadian Johns-Manville Co. Ltd., 61,278.75; Domtar Chemicals Ltd., 6,639; Du Pont of Canada Ltd., 22,784.08; André Lacroix Lumber Ltée, 15,001; Saillant Inc., 6,451.86.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Hydro-Québec, 98,453.33; International Harvester Co. of Canada Ltd., 7,648.70; Laurentide Automobiles Inc., 17,101.90; Laurentide Mobile Homes Inc., 32,668.02.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Autovox Inc., 19,680; Beaudet & Marquis Enr., 291,149.97; Beaudoin & Frère Enr., 8,725; Gaston Beau-séjour, 7,465.20; Bell Canada, 27,200; Yvon Boilard, 10,412.90; Jean-Marie Boucher Inc., 78,423.97; Rhéal Caissy, 9,131.10; Raymond Caron Inc., 104,899.31; Casaubon & Frères Enr., 9,269.70; Couillard Construction Ltée, 10,424.96; René-Omer Couture, 26,679; Entreprises Mont-Sterling Inc., 97,490; Entreprises Nova Inc., 18,795; Entreprises PEB Ltée, 33,793.78; Filion & Frères Enr., 16,371.80; Roland Fortin, 5,906.50; Gauthier & Frères Inc., 6,468; Henri Girard Inc., 162,270.17; François Guay Ltée, 6,734.95; Hémé Inc., 39,130.52; Industries Samson Inc., 281,774.80; Komo Construction Inc., 29,728.25; Maurice Lacasse Excavation, 26,180; Adonias Laurin, 138,817.50; Lebrun Construction Inc., 100,350; Paul-H. Leclerc, 6,100; L.-P. Lemire, 5,063.83; C.-D. Macdonald, 8,415; Aurèle Marois Inc., 17,662.10; Matagami Ready-Mix Ltée, 104,299.03; Matagami Ready-Mix Ltée et Smith Loveless Ltd., 8,051.01; McMullen & Gagnon Inc., 96,883.34; Laurent Molini Inc., 20,324.43; Mueller Lifts Canada Ltd., 57,385.06; Lionel Ouellet, 10,350.43; Julien Pelletier, 96,229; Podro Inc., 22,863.50; Magloire Poulin, 7,205.75; Armand Provost, 23,326.50; Sandy Beach Construction Ltée, 80,201.08; Simard-Denis Inc., 49,187.47; St-Romuald Construction Ltée, 228,821.50; Union des Carrières & Pavages Ltée, 11,541.29; Ville Gagnon, 6,216.53.



## TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Association de Chasse et Pêche Port-Cartier Inc., 8,195; Jean-Marie Baronet, 17,437; Henri Bernard, 5,020; Jacques et Philippe Cloutier, 40,000; Club Dramis, 40,000; Club Gourgane Inc., 23,000; Club Rivière à la Truite, 7,613; Consolidated Bathurst Ltd., 33,730; Charlotte Joncas Couture, 6,500; Amédée Demers, 14,563; Ernest Flint, 25,000; Georges Laroche, 37,360; Mme J.-L. Lefebvre, 5,000; Réal Legaré, 5,394.20; Paul Mercier, 12,000; J.-Raoul Nadeau, 9,500; Dimitri Novakoff, 5,750; Gérard Plamondon, 7,164; Simco Ltée, 150,000; Treco Ltée, 6,530; André Vaillancourt, 5,865.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	13,076,234.43
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,069,048.50
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	528,246.85
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	203,630.41
5—Communications . . . . .	108,705.21
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	2,566,658.82
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	34,872.43
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	483,267.65
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	721,764.83
10—Loyers / Rents . . . . .	168,515.60
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	6,277,890.57
12—Subventions / Grants . . . . .	12,017,656.45
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	230,770.32
15—Intérêts / Interest . . . . .	91,156.24
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	595,265.27
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	25,775.25
19—Expositions / Exhibitions . . . . .	98,447.13
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	7,594.87
24—Cours itinérants / Itinerant courses . . . . .	75,343.95
28—Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	220,138.88
	<hr/>
	<b>\$38,600,983.66</b>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 540 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .

## 540 2—Service d'inspection / Inspection Service:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 7—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 541 3—Service central de transport aérien / Central Aerial Transportation Service:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 6—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 8—Essence et lubrifiants / Gasoline and lubricants . . . . .
- 9—Entretien des pistes d'atterrissage / Maintenance of landing strips . . . . .
- 10—Entretien des avions, équipement et pièces de rechange; inspections / Maintenance of aircraft, equipment and spare parts; inspections . . . . .
- 11—Assurances / Insurance . . . . .
- 12—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
- 13—Avions: loyer / Airplanes: rental . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

## 542 4—Bureau des véhicules automobiles / Motor Vehicle Bureau:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Salaires / Wages . . . . .
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
597,600.00	591,679.44	5,920.56		
32,000.00	31,255.85	744.15		
12,000.00	9,160.85	2,839.15		
17,800.00	17,769.60	30.40		
15,000.00	15,000.00			
7,000.00	7,000.00			
4,200.00	4,135.65	64.35		
685,600.00	676,001.39	9,598.61		
423,200.00	421,167.96	2,032.04		
62,300.00	60,799.98	1,500.02		
5,500.00	3,377.89	2,122.11		
10,000.00	7,600.89	2,399.11		
9,400.00	9,113.70	286.30		
16,000.00	15,879.54	120.46		
12,500.00	9,049.70	3,450.30		
538,900.00	526,989.66	11,910.34		
821,400.00	796,184.73	25,215.27		
25,300.00	24,849.57	450.43		
58,000.00	57,995.94	4.06		
10,500.00	10,390.82	109.18		
7,000.00	5,085.21	1,914.79		
21,100.00	21,053.82	46.18		
2,000.00	1,815.90	184.10		
212,000.00	211,969.20	30.80		
19,000.00	15,765.83	3,234.17		
289,500.00	273,727.94	15,772.06		
139,500.00	139,500.00			
52,900.00	52,334.27	565.73		
39,500.00	39,455.42	44.58		
1,697,700.00	1,650,128.65	47,571.35		
731,800.00	702,519.59			29,280.41
965,900.00	947,609.06	47,571.35		29,280.41
4,353,000.00	4,302,426.57	50,573.43		
4,900.00		4,900.00		
102,600.00	101,474.43	1,125.57		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

- 
- 4—Commissions aux émetteurs de licences de véhicules automobiles / Commissions to issuers of motor vehicle licences . . . . .
  - 5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
  - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
  - 7—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
  - 8—Automobiles: achat / purchase . . . . .
  - 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
  - 10—Plaques d'immatriculation / Registration plates . . . . .
  - 11—Comité médical pour étudier les demandes des handicapés / Medical committee to study the request of handicapped persons . . . . .
  - 12—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins prime remboursée par les émetteurs de licences de véhicules automobiles / Less premium reimbursed by issuers of motor vehicle licences . . . . .

543 5—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement / Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equipment . . . . .
- 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 6—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

Moins imputations / Less charges . . . . .

544 6—Sécurité routière / Highway safety:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Publicité éducative / Educational publicity . . . . .
- 7—Films . . . . .
- 8—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .
- 9—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation . . . . .
- 10—Postes mobiles pour vérification des véhicules moteurs / Mobile stations for motor vehicle inspection . . . . .
- 11—Allocations pour cours de formation / Allowances for safety education training courses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
884,800.00	753,233.19	131,566.81		
465,000.00	464,019.53	980.47		
360,000.00	297,000.15	62,999.85		
2,121,400.00	1,781,170.02	340,229.98		
3,300.00	2,210.00	1,090.00		
8,700.00	7,419.87	1,280.13		
725,000.00	681,310.06	43,689.94		
20,000.00	12,408.60	7,591.40		
43,200.00	42,555.19	644.81		
9,091,900.00	8,445,227.61	646,672.39		
	8,810.00		8,810.00	
9,091,900.00	8,436,417.61	646,672.39	8,810.00	
1,031,400.00	999,836.79	31,563.21		
6,600.00	196.40	6,403.60		
10,500.00	7,768.55	2,731.45		
1,182,400.00	918,748.71	263,651.29		
1,500.00		1,500.00		
44,000.00	9,424.12	34,575.88		
2,276,400.00	1,935,974.57	340,425.43		
2,275,400.00	1,934,974.57			340,425.43
1,000.00	1,000.00	340,425.43		340,425.43
316,200.00	304,687.29	11,512.71		
81,000.00	79,283.52	1,716.48		
3,000.00	2,126.29	873.71		
30,800.00	23,721.49	7,078.51		
50,000.00	50,000.00			
36,900.00	27,653.41	9,246.59		
7,600.00	6,977.40	622.60		
10,000.00	8,751.66	1,248.34		
6,000.00	4,881.56	1,118.44		
10,000.00	6,570.00	3,430.00		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	12—Subventions / Grants .....	
	13—Autres dépenses / Other expenses .....	
545	7—Régie des transports / Transportation Board:	
	1—Traitements / Salaries .....	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....	
	3—Frais de bureau / Office expenses .....	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions .....	
	5—Traitement électronique des données / Data-processing .....	
	6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses .....	
546	8—Bureau des expropriations de Montréal / Montréal Expropriation Bureau:	
	1—Traitements / Salaries .....	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses .....	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses .....	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions .....	
546	9—Subventions pour fins de transport maritime et aérien / Grants for maritime and aerial trans- portation .....	
	10—Conseil supérieur de la sécurité routière / Highway Security Superior Council .....	
546	11—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses .....	
547	12—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equip- ment .....	
	<b>Total</b> .....	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
25,000.00	24,000.00	1,000.00		
5,700.00	3,421.73	2,278.27		
582,200.00	542,074.35	40,125.65		
652,000.00	626,425.55	25,574.45		
16,200.00	16,187.39	12.61		
24,200.00	14,660.30	9,539.70		
42,300.00	31,668.23	10,631.77		
14,000.00	14,000.00			
6,500.00	4,781.51	1,718.49		
755,200.00	707,722.98	47,477.02		
111,000.00	109,693.88	1,306.12		
1,900.00	314.48	1,585.52		
3,500.00	1,889.90	1,610.10		
3,000.00	1,261.32	1,738.68		
119,400.00	113,159.58	6,240.42		
2,117,500.00	2,091,440.67	26,059.33		
17,000.00		17,000.00		
30,000.00	15,084.89	14,915.11		
2,125,000.00	2,123,553.85	1,446.15		
17,029,600.00	16,181,054.04	1,209,441.80	8,810.00	369,705.84



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1. ....	592,900.00
Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:	
Article / Item 5: C.T. 54101 '70. ....	11,000.00
Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70. ....	81,700.00
	<u>\$ 685,600.00</u>

Dépenses / Expenditure. ....	<u>\$ 676,001.39</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. ....	591,679.44
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. ....	31,557.30
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. ....	82.45
4—Frais de bureau / Office expenses. ....	8,651.72
5—Communications. ....	2,415.37
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. ....	3,445.12
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. ....	4,081.12
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment. ....	7,000.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. ....	217.00
10—Loyers / Rents. ....	9,888.44
11—Services contractuels / Contractual services. ....	16,433.43
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions. ....	550.00
	<u>\$ 676,001.39</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Fernand Lizotte, 554.73, Georges-E. Tremblay, 4,245.27. Sous-ministre / Deputy Minister: Jacques Verreault, 27,899.97. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Marcel-G. Baril (voir aussi / see also, page 542), 13,234.76, Denis Vandry, 13,080.94.

Roland Baribeau, 16,500.14; Germain-J. Beaudry, 15,236.90; aurent Cantin, 15,646.82; Gérard Côté, 15,852.58; Jean-P. Laporte, 15,852.58; Robert-E. Martin, 15,767.90; Joseph R. Slythe, 18,609.54.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Germain-J. Beaudry, 3,296.61; Gaston Dessureault, 3,758.91; Réjean Guévremont, 2,523.47; Thérèse-M. Roy, 3,079.75.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

F. Sarrazin Automobile Inc., 7,000.00.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 5,790.94.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 15,000.00.

## Service d'inspection / Inspection Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2. ....	503,900.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 51826 '70, 55725 '71. ....	35,000.00
	<u>\$ 538,900.00</u>

Dépenses / Expenditure. ....	<u>\$ 526,989.66</u>
------------------------------	----------------------



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	421,167.96
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	60,849.34
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	397.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	5,117.56
5—Communications.....	838.54
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	14,723.98
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	577.73
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	9,113.70
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	1,189.76
10—Loyers / Rents.....	3,180.75
11—Services contractuels / Contractual services.....	9,833.34
	<u>\$ 526,989.66</u>

**Service central de transport aérien**  
**Central Aerial Transportation Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3.....	933,600.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	32,300.00
	<u>\$ 965,900.00</u>

Dépenses / Expenditure..... 1,650,128.65

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission.....	516.66
Hydro-Québec.....	10,693.39
State of Alabama, U.S.A. (Forestry Commission).....	13,664.67
Tennessee Department of Conservation, U.S.A.....	17,309.99

## Imputations à divers ministères / Charges to various departments:

Encaissées / Received.....	629,943.08		
À recevoir / Receivable.....	30,391.80	660,334.88	702,519.59
			<u>\$ 947,609.06</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	821,034.30
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	57,995.94
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	3,809.94
4—Frais de bureau / Office expenses.....	16,071.71
5—Communications.....	3,345.24
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	421,878.15
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	372.17
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	25,141.86
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	147,676.94
10—Loyers / Rents.....	39,601.26
11—Services contractuels / Contractual services.....	101,956.41
15—Intérêts / Interest.....	11,244.73
	<u>\$ 1,650,128.65</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ghislain Boivin, 15,301.53; André Charron, 15,246.94; Jean-Paul Demers, 15,052.45; Roger-A. Demers, 16,535.85; Thomas-J. Fecteau, 17,499.98; Robert C. House, 16,535.33; Léo Lejeune, 16,211.06; Ralph Frank Lord, 16,536.11; Martin Renaud, 16,535.85; Jules-J. Ringuette, 18,000.03; Jacques Robert, 15,341; Gilles Simard, 17,460.25.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Ghislain Boivin, 2,585.99; Jean-Paul Demers, 2,884.09; Adrien Neveu, 3,454.85.



## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Adeline's Inc., 7,300.02; Aircraft Parts & Supplies Ltd., 15,848.56; Association de protection forestière Gatineau, 7,129.72; Canadair Ltd., 42,740.55; General Aviation Services Ltd., 47,652.90; Imperial Oil Ltd., 40,245.19; Leavens Bros. Ltd., 8,619.55; Lucas-Rotax Ltd., 6,682.84; Noorduyn Norseman Aircraft Ltd., 10,629; Shell Canada Ltd., 132,071.33; Texaco Canada Ltd., 21,356.36; Vêtements La Croix, 7,164.05.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Suntract Rentals Ltd., 17,943.82.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

P.-A. Boutin Inc., 108,146.42; Dozois, Morrissette Inc., 10,733.05; J.-E. Poitras Inc., 19,020.53.

## LOYERS / RENTS:

David Greenberg, 32,875.18; Helisolair Ltd., 5,000.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Atlantic Aviation of Canada Ltd., 26,924.04; Aviation Electric Ltd., 5,649.59; T.D. Transport Enr., 5,280; United Aircraft of Canada Ltd., 54,207.59.

## INTÉRÊTS / INTEREST:

Helisolair Ltd., 11,243.82.

**Bureau des véhicules automobiles / Motor Vehicle Bureau**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4.....	\$ 9,091,900.00
-----------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure.....	8,445,227.61
-----------------------------	--------------

Moins prime remboursée par les émetteurs de licences de véhicules automobiles / Less premium reimbursed by issuers of motor vehicle licences.....	8,810.00
--	----------

	<u>\$ 8,436,417.61</u>
--	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	4,302,426.57
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	101,689.43
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	766,694.47
4—Frais de bureau / Office expenses.....	279,193.93
5—Communications.....	385,340.69
6—Fournitures et approvisionnement / Materials and supplies.....	685,818.91
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	2,110.31
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	2,210.00
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	40,557.78
10—Loyers / Rents.....	58,540.77
11—Services contractuels / Contractual services.....	1,820,644.75
	<u>\$ 8,445,227.61</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Marcel-G. Baril (voir aussi / see also, page 540), 8,797.35; Pierre-Yves Dionne, 15,830.94; Anatole Gagnon, 20,418.46.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Denis Bussièrès, 3,468.18; Raymond Cazeau, 4,006.93; Gilles Drolet, 2,623.29; René Gosselin, 5,900.75; Henri-Paul Laroche, 3,686; Robert Lemay, 5,331.54; Félix Michaud, 2,623.04; André Miville, 5,437.83; Armand Nadeau, 2,888.69; André Paquet, 3,265.75; Jacques Roy, 2,619.99; Yvan Savoie, 5,732.53; Jacques Turcotte, 5,303.44; Maurice Turgeon, 4,591.92.



## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Yvette Beaudry, 6,209.41; Gérard Blain, 7,217.08; Jean Boissonneault, 6,476.08; Brossoit & Prévost, 8,602.03; Caparelli & Hébert, 8,111.49; Paul Corbeil, 5,355.41; M. et Mme Georges Crevier, 6,343.44; M. et Mme Guy-N. Croteau, 10,563.83; Édouard Daudelin jr, 8,777.27; Decoste & Lacroix, 6,765.26; Rolland Desrochers, 14,213.23; Drainville & Gougeon, 8,848.29; Joseph Dubé, 11,931.03; M. et Mme Paul-Eugène Dubreuil, 6,005.40; Mme Edmond Fortier, 6,653.78; Marie-Rose Fournier, 5,138.31; Gagnon & Fillion, 10,789.65; Jean-Louis Gauthier, 7,366.75; Jules Gervais, 7,235.87; Jean-Baptiste Gosselin, 5,549.98; Mme Roland Groulx, 8,427.25; M. et Mme Claude Guay, 5,752.28; Robert et Roussy Lachance, 9,086.92; Lajeunesse & Gohier, 24,196.61; M. et Mme Raymond Levac, 5,058.44; M. et Mme Jacques Lussier, 7,381.38; Mme Oscar Meloche, 10,439.48; M. et Mme Raymond Millette, 9,857.25; Lilah Miron, 5,143.66; M. et Mme Julien Parent, 6,379.85; M. et Mme Lionel Portelance, 5,807.31; Marcia Prud'homme, 5,654.03; M. et Mme Jean-Paul Ravary, 12,399.03; M. et Mme René Reid, 5,646.70; Marcel et Denis Rouiller, 9,283.12; Lionel Ste-Marie, 6,063.53; Tardif & Tardif, 16,314.20; Jean-Guy Tétreault, 20,833.35; M. et Mme Roméo Thibault, 6,107.01; Tremblay & Guérin, 10,556.02; Mme Louis-Joseph Tremblay, 5,379.38; M. et Mme Robert Vézina, 6,637.29.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Canadien Pacifique, 14,071.34; Chemins de Fer Nationaux du Canada, 12,844.84; Cie Morin & Fils Ltée, 12,491.74; Pierre Des Marais Inc., 8,703.20; Drummond Business Forms Ltd., 8,218.15; Enveloppe Internationale Ltée, 29,654.09; Enveloppe Montréal Inc., 14,276.95; Enveloppe Québec Ltée, 8,433.37; Guilain Inc., 7,586.96; Paul Guilbault Inc., 5,358.89; I.B.M. Canada Ltée, 67,132.94; Ratté & Frère Enr., 6,976.55; Typoform Inc., 5,416.50.

## COMMUNICATIONS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 375,709.05.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Cie Morin & Fils Ltée, 681,310.06.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Antonin-F. Belleau Inc., 10,882; Pratte, Houle, Méthot & Proteau Inc., 13,416.67; Rolland, Lafaille & Morin Inc., 9,000.

## LOYERS / RENTS:

Canadian Kodak Sales Ltd., 31,463.72; Xerox of Canada Ltd., 19,065.71.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Brink's Express Co. of Canada Ltd., 17,038.50; *Ministère / Department*: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 9,677.80. De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 1,781,170.02.

## Service de l'informatique / Data-processing Service

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	\$	1,000.00
------------------------	----	----------

Dépenses / Expenditure .....		1,935,974.57
------------------------------	--	--------------

## Moins imputations à / Less charges to:

Article / Item 1: Administration .....	15,000.00	
Article / Item 4: Bureau des véhicules automobiles / Motor Vehicle Bureau .....	1,781,170.02	
Article / Item 6: Sécurité routière / Highway safety .....	50,000.00	
Article / Item 7: Régie des transports / Transportation Board .....	14,000.00	
Ministère de la Justice / Dept. of Justice .....	74,804.55	1,934,974.57

\$	1,000.00
----	----------



## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	999,836.79
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	196.40
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	5,426.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	29,952.20
5—Communications.....	137.56
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	446.79
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	4,802.01
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	12.00
10—Loyers / Rents.....	859,094.49
11—Services contractuels / Contractual services.....	36,070.33
	<u>\$ 1,935,974.57</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Raymond Caron, 15,722.19; Raymond Lemay, 17,499.98; André Vallière, 15,572.18.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

I.B.M. Canada Ltée, 5,426.00.

## LOYERS / RENTS:

Canadian Kodak Sales Ltd., 5,514.79; I.B.M. Canada Ltée, 848,727.90.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

I.B.M. Canada Ltée, 9,549.18. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 16,329.38.

## Sécurité routière / Highway Safety

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6.....	576,200.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70.....	6,000.00
	<u>\$ 582,200.00</u>

Dépenses / Expenditure..... \$ 542,074.35

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	304,687.29
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	79,480.52
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	35.00
4—Frais de bureau / Office expenses.....	13,805.25
5—Communications.....	820.53
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	10,005.37
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	729.09
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	8,806.47
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	953.35
10—Loyers / Rents.....	5,736.25
11—Services contractuels / Contractual services.....	86,157.23
12—Subventions / Grants.....	24,000.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	6,777.50
18—Frais de réception / Reception expenses.....	80.50
	<u>\$ 542,074.35</u>

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Gilbert Basiouck, 3,896.59; J.-Nestor Boucher, 4,279.75; Eugène Hardy, 3,472.84; Marius Lachaine, 5,583.37; Paul Laforest, 4,380.10; Norbert Marquis, 2,512.13; Roger Pelletier, 3,120.76; Lionel Plamondon, 3,256.21; Maurice Poulin, 2,605.20; Louis Reid, 3,964.76; Gérard Rousseau, 2,602.09; Marcel Roy, 3,363.59; Richard Tremblay, 3,673.78.



## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Roger Barré Automobiles Ltée, 6,977.40.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Lithographie du St-Laurent Ltée, 21,090.26. De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 50,000.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Conseil canadien de la sécurité, 6,000; Fédération des Jeunes Chambres du Canada-français, 5,000; Ligue de sécurité de la province de Québec, 10,000.

## Régie des transports / Transportation Board

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 . . . . .	705,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3453 '70 . . . . .	50,200.00
	<u>\$ 755,200.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 707,722.98</u>
----------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	626,425.55
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	17,794.33
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	920.65
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	17,786.68
5—Communications . . . . .	11,570.83
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	1,597.05
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,533.90
10—Loyers / Rents . . . . .	8,426.42
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	18,665.55
15—Intérêts / Interest . . . . .	2.02
	<u>\$ 707,722.98</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Président: Pierre Roger, 28,900.87. Régisseurs / Comptrollers: Léo Bureau, 19,000.13, Paul Dumas, 21,000.08, Maurice Ferland, 19,000.13, Médéric Gervais, 19,000.13, André-G. Houde, 19,000.13, Gustave-F. St-Jacques, 21,000.08.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Emmanuel Boutin, 3,016.69; André Houde, 2,504.81.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Provinciale Inc., 9,845.55.

## COMMUNICATIONS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 11,276.79.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 7,666.42.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 14,000.00.



**Bureau des expropriations de Montréal  
Montréal Expropriation Bureau**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 8 .....	113,600.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 3453 '70 .....	5,800.00
	<u>\$ 119,400.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 113,159.58</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	109,693.88
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	314.48
4—Frais de bureau / Office expenses .....	289.41
5—Communications .....	800.00
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	475.65
10—Loyers / Rents .....	1,586.16
	<u>\$ 113,159.58</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Président: Fernand Dostie (voir aussi / see also, page 445), 24,888.19. Membres / Members: René Reeves 19,000.13, François-X. Vézina, 16,999.93.

**Subventions pour fins de transport maritime et aérien  
Grants for Maritime and Aerial Transportation**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 9 .....	1,892,500.00
Mandat spécial / Special Warrant: A.C. / O.C. 1569 '70 .....	50,750.00
Supplémentaire / Supplementary 2 .....	174,250.00
	<u>\$ 2,117,500.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 2,091,440.67</u>
------------------------------	------------------------

Agence Maritime Inc., 391,000; Air Gaspé Inc., 7,500; Cie de Navigation Cartier Ltée, 57,000; Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay Ltée, 675,000; Cie de Navigation Trois-Pistoles Ltée, 5,000; Cie de Traverse du St-Laurent Ltée, 27,506; Cie de Traverse Matane-Godbout Ltée, 199,234.67; Cie de Traverse Rivière-du-Loup-St-Siméon, 20,000; Coopérative de Transport Maritime et Aérien, 75,600; Ernest Cormier, 6,000; Eugène Lavoie, 6,000; Montmagny Air Service, 6,000; Syndicat Coopératif de la Traverse St-Juste-du-Lac, 25,000; Traverse de Lévis Ltée, 483,200; Traverse Lotbinière-Deschambault, 5,000; Traverse Nord-Sud Ltée, 102,000.

**Dépenses diverses ou imprévues  
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 11 .....	<u>\$ 30,000.00</u>
Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 15,084.89</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	4,698.95
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	1,392.00
10—Loyers / Rents .....	1,620.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	2,060.73
18—Frais de réception / Reception expenses .....	5,313.21
	<u>\$ 15,084.89</u>



**Achat, construction et transformation d'immeubles,  
y compris ameublement et équipement**  
**Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,  
including Furnishings and Equipment**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 12..... \$ 2,125,000.00

Dépenses / Expenditure..... \$ 2,123,553.85

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	69,501.00
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	1,394,689.85
11—Services contractuels / Contractual services.....	23,826.00
15—Intérêts / Interest.....	625,537.00
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	10,000.00
	<u>\$ 2,123,553.85</u>

**HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:**

R. Dixon Speas Associates Inc., 67,722.80.

**VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:**

Air Vision Industries Inc., 58,350; Canadair Ltd., 807,746; Collins Radio Co. of Canada Ltd., 11,290; Heli-solair Ltd., 514,609.95.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Paul-E. Cayouette, 23,826.00.

**INTÉRÊTS / INTEREST:**

Canadair Ltd., 625,537.00.

**TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:**

Gérard Heppell, 10,000.00.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	8,176,951.78
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	349,877.74
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	851,565.46
4—Frais de bureau / Office expenses.....	370,868.46
5—Communications.....	405,268.76
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	1,137,915.37
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	17,681.98
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment.....	1,446,961.88
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	191,998.83
10—Loyers / Rents.....	987,674.54
11—Services contractuels / Contractual services.....	2,115,647.77
12—Subventions / Grants.....	2,115,440.67
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	7,327.50
15—Intérêts / Interest.....	636,783.75
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	10,000.00
18—Frais de réception / Reception expenses.....	5,393.71
	<u>\$18,827,358.20</u>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## 556 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 6—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .

## 557 2—Service de recherche / Research Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions, abonnements et autres dépenses / Equipment, office supplies, printing, subscriptions and other expenses . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .

## 557 3—Direction générale des normes / Standards Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions, abonnements et autres dépenses / Equipment, office supplies, printing, subscriptions and other expenses . . . . .

## 558 4—Direction générale des services techniques / Technical Services Branch:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions, abonnements et autres dépenses / Equipment, office supplies, printing, subscriptions and other expenses . . . . .

## 558 5—Bureau des examinateurs des électriciens et Service d'inspection des installations électriques / Board of Examiners of Electricians and Electrical Installations Inspection Service:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
841,900.00	824,139.43	17,760.57		
78,600.00	75,164.41	3,435.59		
31,700.00	31,091.55	608.45		
97,500.00	88,597.66	8,902.34		
132,350.00	94,211.40	38,138.60		
105,000.00	60,989.30	44,010.70		
6,350.00	6,346.13	3.87		
1,293,400.00	1,180,539.88	112,860.12		
275,600.00	268,766.20	6,833.80		
14,500.00	14,381.68	118.32		
14,000.00	7,190.70	6,809.30		
10,000.00	8,144.76	1,855.24		
9,300.00		9,300.00		
323,400.00	298,483.34	24,916.66		
	26,900.00		26,900.00	
323,400.00	271,583.34	24,916.66	26,900.00	
180,500.00	175,640.10	4,859.90		
16,100.00	13,456.84	2,643.16		
8,000.00	7,959.82	40.18		
204,600.00	197,056.76	7,543.24		
165,100.00	155,666.90	9,433.10		
19,000.00	17,416.19	1,583.81		
2,000.00	1,906.68	93.32		
186,100.00	174,989.77	11,110.23		
2,887,200.00	2,809,069.96	78,130.04		
383,800.00	340,219.51	43,580.49		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

	3—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	5—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
559	6—Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux et des édifices publics / Industrial and Commercial Establishments and Public Buildings Inspection Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .	
559	7—Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes et Service d'inspection des appareils sous pression / Board of Examiners of Stationary Enginemen and Pressure Vessels Inspection Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
560	8—Bureau des examinateurs des mécaniciens en tuyauterie et Service d'inspection de la plomberie / Board of Examiners of Pipe Mechanics and Plumbing Inspection Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
25,000.00	19,690.95	5,309.05		
51,500.00	47,468.82	4,031.18		
2,500.00	2,145.05	354.95		
3,350,000.00	3,218,594.29	131,405.71		
1,320,500.00	1,290,131.38	30,368.62		
237,500.00	233,627.30	3,872.70		
4,000.00	1,061.64	2,938.36		
17,700.00	16,658.68	1,041.32		
1,579,700.00	1,541,479.00	38,221.00		
125,000.00	26,482.00			98,518.00
1,454,700.00	1,514,997.00	38,221.00		98,518.00
414,400.00	398,415.51	15,984.49		
64,600.00	52,688.67	11,911.33		
2,500.00	79.80	2,420.20		
12,000.00	9,360.29	2,639.71		
493,500.00	460,544.27	32,955.73		
64,000.00	35,168.24			28,831.76
429,500.00	425,376.03	32,955.73		28,831.76
603,300.00	577,903.45	25,396.55		
85,500.00	81,093.82	4,406.18		
4,800.00	2,359.59	2,440.41		
24,200.00	14,997.83	9,202.17		
717,800.00	676,354.69	41,445.31		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

561	9—Direction générale de la main-d'œuvre / Manpower Branch:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Honoraires / Fees . . . . .
	4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
	6—Films . . . . .
	7—Comités / Committees . . . . .
	8—Conseils d'arbitrage / Councils of arbitration . . . . .
	9—Subventions / Grants . . . . .
	10—Autres dépenses / Other expenses . . . . .
562	10—Subventions d'aide à l'apprentissage / Apprenticeship promotion grants . . . . .
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .
563	11—Autres subventions / Other grants . . . . .
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .
563	12—Service de conciliation et d'arbitrage / Conciliation and Arbitration Service:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
563	13—Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre / Advisory Council on Labour and Man- power:
	1—Traitements / Salaries . . . . .
	2—Allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances . . . . .
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
	4—Honoraires / Fees . . . . .
	5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
4,927,000.00	4,635,423.45	291,576.55		
293,300.00	280,732.14	12,567.86		
624,000.00	300,407.98	323,592.02		
138,800.00	110,880.64	27,919.36		
281,100.00	242,624.16	38,475.84		
208,500.00	121,865.01	86,634.99		
9,000.00		9,000.00		
408,000.00	96,580.73	311,419.27		
80,000.00	79,581.42	418.58		
6,969,700.00	5,868,095.53	1,101,604.47		
8,303,200.00	8,000,692.00	302,508.00		
6,233,800.00	8,512,133.25		2,278,333.25	
2,069,400.00	511,441.25	302,508.00	2,278,333.25	
135,000.00	74,145.03	60,854.97		
	34,500.00		34,500.00	
135,000.00	39,645.03	60,854.97	34,500.00	
71,900.00	62,004.07	9,895.93		
6,400.00	6,371.48	28.52		
1,000.00	737.59	262.41		
79,300.00	69,113.14	10,186.86		
41,100.00	40,018.52	1,081.48		
47,500.00	45,568.53	1,931.47		
8,300.00	5,575.94	2,724.06		
1,000.00	919.00	81.00		
4,500.00	4,358.49	141.51		
102,400.00	96,440.48	5,959.52		



SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

## 564 14—Relations patronales-ouvrières / Labour-management Relations:

- 1—Honoraires / Fees . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

## 564 15—Enquêtes / Inquiries . . . . .

## 564 16—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .

**Total** . . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
55,000.00	46,132.20	8,867.80		
4,600.00	4,525.10	74.90		
1,000.00	842.84	157.16		
60,600.00	51,500.14	9,099.86		
25,000.00	1,235.00	23,765.00		
20,000.00	18,272.92	1,727.08		
17,420,900.00	13,292,352.75	1,916,163.76	2,339,733.25	127,349.76



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1.....	1,288,400.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70.....	5,000.00
	<u>\$ 1,293,400.00</u>

Dépenses / Expenditure.....	<u>\$ 1,180,539.88</u>
-----------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	824,139.43
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	73,383.67
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	52,564.72
4—Frais de bureau / Office expenses.....	45,943.03
5—Communications.....	2,328.70
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	16,214.41
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	21,036.45
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	157.05
10—Loyers / Rents.....	46,034.47
11—Services contractuels / Contractual services.....	97,911.90
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	748.55
18—Frais de réception / Reception expenses.....	77.50
	<u>\$ 1,180,539.88</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Pierre Laporte, 1,122.63; Jean Cournoyer (voir aussi / see also, page 368), 2,277.36.  
Sous-ministre / Deputy Minister: Robert Sauvé, 31,099.96. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy  
Ministers: Réal Mireault, 25,199.86; Gérald Montambeault, 23,199.92; Jean-Paul Savard, 25,199.86.  
Robert Bienvenue, 15,453.33; Jean Champagne, 19,000.13; Rémi Lair, 18,000.03; Paul Matte, 15,646.82;  
Adélard Pruneau, 15,646.82; André Rivard, 16,258.13; Paul Rocheleau, 16,627.38.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Robert Sauvé, 4,753.91. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy  
Ministers: Réal Mireault, 2,834.72; Gérald Montambeault, 3,497.21; Jean-Paul Savard, 4,791.92.  
André Archambault, 3,205.18; Pierre Desjardins, 2,941.85; Claude Gosselin, 4,792.85; Fernand Lepage,  
2,710.47; Roberto Wilson, 3,164.35.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Aquila BST Ltée, 27,470; Georges Labrosse, 10,171.34.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Imprimerie Vallières Inc., 6,600.00.

MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING  
EQUIPMENT:

I.B.M. Canada Ltée, 10,628.27.

## LOYERS / RENTS:

Punch & General Overload Service Inc., 6,372.40; Société Delta Inc., 26,506.62; Xerox of Canada Ltd.,  
11,511.10.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Fedor Inc., 20,981; Imprimerie Vallières Inc., 12,624.35; L'Action Sociale Ltée, 13,241.95; Lelys Imprimeurs  
& Lithographes Inc., 8,724.72; Office Overload Co. Ltd., 7,103.81. *Ministère / Department:* Finances,  
Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 7,320.61; Industrie et commerce, Service  
général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 5,873.65.



**Service de recherche / Research Service****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 2 . . . . .	\$ 323,400.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	298,483.34
----------------------------------	------------

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .	26,900.00
--	-----------

\$ 271,583.34
---------------

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	268,766.20
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	14,381.68
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	7,190.70
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,639.53
5—Communications . . . . .	6.82
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	4,893.51
10—Loyers / Rents . . . . .	15.00
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	1,589.90
\$ 298,483.34	

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Henri-Georges Belleau, 15,426.03; Émilien Landry, 17,499.98.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Émilien Landry, 2,649.42.

**Direction générale des normes / Standards Branch****Crédits / Appropriations:**

Article / Item 3 . . . . .	199,600.00
----------------------------	------------

Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70, 3178 '70, 3453 '70 . . . . .	5,000.00
--	----------

\$ 204,600.00
---------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	\$ 197,056.76
----------------------------------	---------------

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	175,640.10
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	15,492.21
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	458.20
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	5,466.25
\$ 197,056.76	

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Évariste Bernier, 16,869.51; Gérard Roy, 15,358.27; Jacques Villeneuve, 17,790.49.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Paul-Émile Breton, 3,489.01; Jacques Villeneuve, 2,673.96.

**SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:**

Comité conjoint de l'industrie de la construction de la région de Montréal, 5,032.80.



**Direction générale des services techniques  
Technical Services Branch**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 .....	120,900.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	65,200.00
	<u>\$ 186,100.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 174,989.77</u>
------------------------------	----------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	155,666.90
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	17,416.19
4—Frais de bureau / Office expenses .....	1,628.23
5—Communications .....	28.15
11—Services contractuels / Contractual services .....	250.30
	<u>\$ 174,989.77</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Guy-Joseph Lapointe, 18,500.08; Gérard Pedneault, 16,611.80.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Gilbert Couture, 3,320.75.

**Bureau des examinateurs des électriciens  
et Service d'inspection des installations électriques  
Board of Examiners of Electricians  
and Electrical Installations Inspection Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	\$ 3,350,000.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 3,218,594.29</u>
------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	2,809,069.96
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	341,727.64
4—Frais de bureau / Office expenses .....	39,099.88
5—Communications .....	17,465.90
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	2,009.06
10—Loyers / Rents .....	5.00
11—Services contractuels / Contractual services .....	8,589.93
18—Frais de réception / Reception expenses .....	626.92
	<u>\$ 3,218,594.29</u>

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean Boudreau, 2,701.23; Yves Boudreau, 3,209.68; Toussaint Careau, 3,366.97; Jacques Demers, 2,535.74; Jean-Yves Dion, 2,647.19; Jacques Doyon, 2,571.21; Louis Fiset, 2,747.77; Hervé Fournier, 3,528.64; Rodrigue Fournier, 2,611.23; Gérald Gélinas, 2,628.68; Roland Hamel, 6,166.54; René Hardy, 3,697.53; Florian Lafrenière, 4,293.92; Roger-W. Lagacé, 3,760.65; Jean-Paul Lagueux, 4,152; Yvan Lambert, 3,675.18; Réal Lauzon, 2,734.59; Alfred Leclerc, 3,331.44; Joseph Lemire, 3,068.45; Sylvio Malenfant, 3,998.30; Jean Mathevon, 2,629.59; Maurice Ménard, 2,537.25; Alphonse Métivier, 4,587.99; Léo Mongrain, 5,703.91; Marcel Montreuil, 3,404.85; René-L. Plourde, 3,486.26; Jacques Robitaille, 2,801.32; Marcel Rousseau, 3,064.09; Napoléon Roussel, 2,637.32; Jacques Thibault, 3,489.07; Vincent Vachon, 2,943.89.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Laurentide Enr., 5,383.64.



## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 5,556.34.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 5,088.34.

**Service d'inspection des établissements industriels et  
commerciaux et des édifices publics  
Industrial and Commercial Establishments and Public  
Buildings Inspection Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 .....	1,352,400.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	102,300.00
	<u>\$ 1,454,700.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	1,541,479.00
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:	
Encaissée / Received .....	23,040.00
À recevoir / Receivable .....	3,442.00
	<u>\$ 1,514,997.00</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,290,131.38
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	233,627.30
4—Frais de bureau / Office expenses .....	9,145.10
5—Communications .....	875.79
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	3,646.61
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	1,197.08
11—Services contractuels / Contractual services .....	2,855.74
	<u>\$ 1,541,479.00</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Bernard Boucher, 15,060.26.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Maurice Ampleman, 3,286.39; Alphonse Beaudoin, 3,046.19; Raymond Beaulieu, 2,893.59; Bernard Boucher, 2,891.36; Jean-Jacques Bouchard, 3,004.55; Bernard Brousseau, 3,160.45; Raymond-Marie Carrier, 2,751.64; Eugène Desaulniers, 2,870.59; André Drouin, 2,985.56; Frank Floreault, 4,473.85; Désidério Furlan, 3,259.18; Jacques Houde, 3,363.03; René Lachance, 2,879.78; J.-Albert Lafortune, 2,761.42; Willie Lavoie, 2,650.85; Roger Marchand, 3,055.83; Raymond Martel, 2,748.71; Richard Martel, 2,805.85; Gaston Pelletier, 3,585.50; Loyola Pelletier, 4,060.07; Georges Petitclerc, 3,049; Pascal Plante, 3,375.83; Paul Rousseau, 3,547.48; Georges-E. Samson, 3,116.15; Jean-Raymond Sansfaçon, 2,507.53; Raymond Vachon, 3,819.51; Majella Vézina, 3,372.32.

**Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes  
et Service d'inspection des appareils sous pression  
Board of Examiners of Stationary Enginemen and  
Pressure Vessels Inspection Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 .....	408,300.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	21,200.00
	<u>\$ 429,500.00</u>



Dépenses / Expenditure .....		460,544.27
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received .....	16,410.00	
À recevoir / Receivable .....	6,510.00	
Remboursements de diverses compagnies / Reimbursements by various companies .....	12,248.24	35,168.24
		<u>\$ 425,376.03</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	398,415.51
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	52,688.67
4—Frais de bureau / Office expenses .....	4,909.62
5—Communications .....	3.14
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	648.09
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	2,258.35
11—Services contractuels / Contractual services .....	1,620.89
	<u>\$ 460,544.27</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

J.-Aimé Baribeau, 16,120.01.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Aimé Baribeau, 2,547.40; Fernando Bourque, 2,815.72; J.-René Couture, 3,119.54; Paul-Émile Dugal, 3,954.13; Roland Duquet, 3,921.98; Alphonse Morin, 3,560.37; Louis Perreault, 4,330.78; William T. Stewart, 3,942.34; Laurent Tremblay, 3,452.43; Raymond Tremblay, 3,756.86.

**Bureau des examinateurs des mécaniciens en tuyauterie et  
Service d'inspection de la plomberie  
Board of Examiners of Pipe Mechanics and  
Plumbing Inspection Service**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 8 .....	682,400.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70, 2789 '70 .....	35,400.00
	<u>\$ 717,800.00</u>

Dépenses / Expenditure .....	<u>\$ 676,354.69</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	577,903.45
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	81,093.82
4—Frais de bureau / Office expenses .....	10,771.06
5—Communications .....	1,875.93
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	1,059.64
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	2,408.84
11—Services contractuels / Contractual services .....	1,241.95
	<u>\$ 676,354.69</u>

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Clovis Blouin, 2,885.27; Michel Bolduc, 2,813.61; Marcel Dion, 3,051.85; Roland Godin, 3,380.04; Roland Larouche, 2,870.66; Raymond Légaré, 3,255.64; Joseph Paquet, 3,070.36.



## Direction générale de la main-d'œuvre / Manpower Branch

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 . . . . .	6,042,400.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	817,300.00
Virement du ministère de l'Éducation / Transfer from Dept. of Education: A.C. / O.C. 3163 '70 . . . . .	110,000.00
	<u>\$ 6,969,700.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 5,868,095.53</u>
----------------------------------	------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	4,635,423.45
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	295,894.96
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	423,272.99
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	111,429.59
5—Communications . . . . .	83,565.28
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	17,837.75
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	19,625.49
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	60,012.00
10—Loyers / Rents . . . . .	17,277.05
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	106,491.24
12—Subventions / Grants . . . . .	96,580.73
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	685.00
	<u>\$ 5,868,095.53</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Paul-Émile Bergeron, 19,999.97; Jean-Paul Cadieux, 16,711.12; Maurice Cellard, 15,806.66; Réal Chamberland, 18,427.63; Gérard Daunais, 15,210.96; Claude Deschamps, 16,137.60; Gilles Desrochers, 17,499.98; Marcel Dion, 18,511.85; Claude-E. Dumas, 18,000.03; Jules Dussault, 16,711.12; Lionel Fleury, 15,647.08; Jean Gignac, 16,970.18; Bernard Lajeunesse, 15,137.37; Arsène Leblanc, 15,421.80; François-Louis Mayant, 15,392.45; Raymond Noreau, 17,499.98; Denys Paré, 15,647.08; C.-Alain Rhéault, 17,345.09; Jacques Simard, 17,499.98; Léo Tassé, 15,176.82.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Gaston-R. Béliveau, 2,668.27; Gaétan Belleville, 2,983.35; Marcel Bergeron, 3,642.99; Paul-Émile Bergeron, 2,679.04; Gilles Bisailon, 4,025.82; Fernand Bordeleau, 2,520.93; Charles Cantin, 2,616.49; Réal Chamberland, 2,758.17; Guy Cloutier, 4,368.05; Gérard Demers, 3,448.47; Yvon Deshaies, 2,554.67; Pierre Desrochers, 3,700.91; Jacques Doré, 2,898.82; Claude-E. Dumas, 3,777.78; Jules Dussault, 3,357.30; Léo Fournier, 3,020.83; Gérard Gagné, 2,592.68; Roland Gauthier, 3,173.66; Jean Gignac, 3,409.99; Gilbert Grimard, 2,898.13; Conrad Merleau, 3,403.64; Raymond Noreau, 4,269.99; François Paquin, 3,114.48; Hermel Pelletier, 2,829.68; Jacques Roberge, 4,843.23; André Rochefort, 3,186.07; Warren Spafford, 3,214.01.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

A. Baumann & Associés, 65,930; Centi Canada Ltée, 60,485; Conseillers en administration scientifique Ltée, 14,390; Dufresne, McLagan, Daignault, 51,000; Bruno Messier, 5,055; Louis-R. Pistono, 7,233.92; Prodec Inc., 15,120; Ghislain Tremblay, 7,238.81; Pierre Tremblay Publicité, 15,009.68.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Comité conjoint de l'industrie de la construction de la région de Montréal, 6,220; Impression Minute, 9,338.25; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 7,553.68; Presses Mont-Royal Ltée, 12,111.76; Ratté & Frères Enr., 5,464.20; Typoform Inc., 16,155.58.



## COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 27,360.20; Canadien National 5,059.28; Québec-Téléphone (Rimouski), 7,856.64; Québec-Téléphone (Sept-Îles), 6,541.73.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 7,590.90.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Olivetti Canada Ltée, 12,051.19.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Assurance-vie Desjardins, 60,000.00.

## LOYERS / RENTS:

Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission, 14,800.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Carte d'Identité du Québec, 48,363.01; *Ministère / Department*: Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 40,653.21; Revenu / Revenue, 9,664.26.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Comité de recherche sur la main-d'œuvre des services hospitaliers, 8,609.64; Comité de reclassement de l'ATEQ, 16,075; Comité de reclassement des employés de Granby Elastic & Textiles Ltd., 6,622.42; Comité de reclassement des employés de Imperial Tobacco de Granby, 11,382.38; Comité de reclassement des travailleurs de Canadair Ltd., 6,669.81; Comité d'étude de la main-d'œuvre hospitalière, 17,762.37.

## Subventions d'aide à l'apprentissage / Apprenticeship Promotion Grants

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 10 .....		\$ 2,069,400.00
Dépenses / Expenditure .....		8,000,692.00
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received .....	3,902,133.25	
À recevoir / Receivable .....	4,610,000.00	8,512,133.25
		<u>\$ 511,441.25</u>

Centre de formation et de consultation du centre des dirigeants d'entreprises, 54,437.20; Centre des dirigeants d'entreprises, 45,089.34; Centre d'organisation scientifique de l'entreprise, 190,312; Cie de publication La Presse Ltée, 28,577.13; *Commission d'apprentissage*: Camionnage de Montréal, 178,000, Cap-de-la-Madeleine, 75,000, Rimouski, 70,000; *Commission d'apprentissage de l'industrie*: Automobile de Joliette, 26,000, Automobile de Sherbrooke, 25,000, Camionnage, 68,000, Chaussure de Montréal, 90,000, Construction de Montréal, 750,000; *Commission d'apprentissage des métiers de la construction*: Chicoutimi, 45,000, Granby, 40,000, Hauterive, 74,000, Hull, 78,000, Joliette, 50,000, Ouest du Québec, 46,000, Québec, 90,000, Richelieu-Verchères, 64,000, St-Hyacinthe, 140,000, St-Jérôme, 66,000, Sherbrooke, 35,000; *Commission d'apprentissage des métiers de l'imprimerie* de Montréal, 10,000; *Commission de formation professionnelle de la main-d'œuvre de la région*: Cantons de l'Est, 235,000, Côte Nord, 271,640.09; Gaspésie, Bas St-Laurent, Rimouski, 123,577.85, Montréal-métropolitain, 2,333,903.24, Montréal-Nord, 648,549.47, Montréal-Sud, 548,079.68, Nord-Ouest, 245,430.51, Outaouais, 235,351.17, Québec, 228,244.15, Saguenay, Lac St-Jean, 223,217.20, Trois-Rivières, 382,154.21; Dominion Steel & Coal Corp. Ltd., 6,386.05; Fibres de Verre de l'Est, 9,080; Albert Giguère Ltée, 36,425.49; Jeunesse ouvrière chrétienne, 8,032.50; Sogefor Ltée, 109,088.32.



**Autres subventions / Other Grants**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 11 .....	\$ 135,000.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure .....	74,145.03
------------------------------	-----------

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Govern- ment of Canada .....	34,500.00
---	-----------

\$ 39,645.03
--------------

Centre des relations industrielles de l'université McGill, 15,242.40; Comité de recherche sur la main-d'œuvre forestière, 5,693.31; Institut canadien d'éducation des adultes, 21,820; Laboratoire de Recherche en Relations Industrielle Inc., 27,581.25.

**Service de conciliation et d'arbitrage / Conciliation and Arbitration Service**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 12 .....	\$ 79,300.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 69,113.14
------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	62,004.07
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	6,371.48
4—Frais de bureau / Office expenses .....	333.52
5—Communications .....	17.87
11—Services contractuels / Contractual services .....	386.20
\$ 69,113.14	

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Claude Méryneau, 21,000.08.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Méryneau, 5,037.87.

**Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre  
Advisory Council on Labour and Manpower**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 13 .....	61,800.00
-------------------------	-----------

## Virements du ministère des Finances / Transfers from Dept. of Finance:

Article / Item 5: C.T. 55058 '70 .....	23,500.00
--	-----------

Article / Item 6: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 .....	17,100.00
--	-----------

\$ 102,400.00
---------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 96,440.48
------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	40,018.52
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	5,975.94
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	47,890.93
4—Frais de bureau / Office expenses .....	208.50
5—Communications .....	46.69
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	59.75
7—Mobiliers, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	1,499.80



10—Loyers / Rents . . . . .	62.49
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	349.15
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	328.71
	<u>\$ 96,440.48</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Michel Blais, 17,018.50; Fernand Morin, 23,000.02.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Fernand Morin, 4,788.63.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Alexandre Beaulieu, 7,269.95; Roger Martin, 5,501.63; Charles Perreault, 5,007.92.

## Relations patronales-ouvrières / Labour-management Relations

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 14 . . . . .	45,600.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 53493 '70, 55059 '70 . . . . .	15,000.00
	<u>\$ 60,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 51,500.14</u>
----------------------------------	---------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	2,342.86
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	49,067.28
5—Communications . . . . .	50.40
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	39.60
	<u>\$ 51,500.14</u>

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Raymond Lachapelle, 13,275; Victor Melançon, 5,399.43.

## Enquêtes / Inquiries

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 15 . . . . .	<u>\$ 25,000.00</u>
-----------------------------	---------------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 1,235.00</u>
----------------------------------	--------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	1,230.00
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	5.00
	<u>\$ 1,235.00</u>

## Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 16 . . . . .	<u>\$ 20,000.00</u>
-----------------------------	---------------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u>\$ 18,272.92</u>
----------------------------------	---------------------



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	3,695.62
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	4,819.30
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	3,000.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	6,758.00
	<hr/>
	\$ 18,272.92
	<hr/>

ALLOCATIONS, PRIMES, BOURSES ET CONTRIBUTIONS / ALLOWANCES, PREMIUMS, BURSARIES AND CONTRIBUTIONS:

I.B.M. Canada Ltée, 6,758.00.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	11,237,178.97
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	1,144,092.04
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	586,035.92
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	225,571.26
5—Communications . . . . .	106,264.67
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	39,466.25
7—Mobiliier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data- processing equipment . . . . .	54,928.58
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	63,169.05
10—Loyers / Rents . . . . .	63,394.01
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	226,793.05
12—Subventions / Grants . . . . .	8,171,417.76
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	8,191.55
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	1,033.13
	<hr/>
	\$21,927,536.24
	<hr/>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

572 1—Administration:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Honoraires / Fees . . . . .
- 4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .
- 7—Automobiles: achat / purchase . . . . .
- 8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .

2—Planification / Planning Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .

3—Organisation et méthode / Organization and Methods:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .

4—Gestion de l'équipement / Equipment Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .

5—Projets et construction / Plans and Construction:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .

6—Services auxiliaires / Auxiliary Services:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,  
printing and subscriptions . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
553,600.00	513,589.00	40,011.00		
27,300.00	21,334.48	5,965.52		
228,000.00	225,450.74	2,549.26		
8,000.00	7,995.05	4.95		
30,000.00	27,496.96	2,503.04		
105,000.00	102,688.06	2,311.94		
2,600.00	2,466.01	133.99		
139,400.00	132,566.39	6,833.61		
5,400.00	4,260.13	1,139.87		
1,500.00	1,395.68	104.32		
6,000.00	5,673.01	326.99		
119,800.00	115,613.88	4,186.12		
3,100.00	2,962.07	137.93		
1,000.00	955.50	44.50		
6,300.00	5,837.70	462.30		
189,893.99	181,716.15	8,177.84		
12,300.00	10,816.63	1,483.37		
1,500.00	1,460.84	39.16		
8,800.00	8,652.58	147.42		
461,113.83	454,049.11	7,064.72		
22,400.00	19,043.84	3,356.16		
1,000.00	990.36	9.64		
16,000.00	15,996.20	3.80		
699,115.87	691,270.79	7,845.08		
11,600.00	10,873.03	726.97		
12,500.00	12,466.75	33.25		
122,000.00	121,982.94	17.06		
2,795,223.69	2,699,603.88	95,619.81		



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

573	2—Services de soutien / Supporting Services:	
	1—Bureau de poste / Post Office:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais postaux / Postal expenses . . . . .	
	2—Service téléphonique / Telephone Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Standard et appels interurbains / Switchboard and long distance calls . . . . .	
	3—Service des machines de bureau / Office Equipment Service:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Pièces, outillage et autres dépenses / Parts, tools and other expenses . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	
574	3—Entretien, réparations et autres frais des édifices publics, d'entrepôts frigorifiques, de cales sèches et autres locaux / Maintenance, repair and other expenses of public buildings, cold storage warehouses, dry-docks and other premises:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Honoraires / Fees . . . . .	
	5—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	
	6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	
	7—Achat de matériaux, fournitures, entretien et réparations / Purchase of materials, supplies, maintenance and repairs . . . . .	
	8—Éclairage, chauffage, force motrice et taxes / Light, heat, power and taxes . . . . .	
	9—Loyers / Rentals . . . . .	
	10—Ameublement et frais de déménagement / Furnishing and moving expenses . . . . .	
	11—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase . . . . .	
	12—Véhicules moteurs et bateaux: entretien et opération / Motor vehicles and boats: maintenance and operation . . . . .	
	13—Services contractuels / Contractual services . . . . .	
	14—Service de la boîte / Bait service . . . . .	
	15—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
			\$	\$
\$	\$	\$	\$	\$
169,900.00	169,814.01	85.99		
16,600.00	15,333.34	1,266.66		
1,279,000.00	1,279,000.00			
63,882.67	63,666.11	216.56		
3,034,446.31	3,034,446.31			
8,250.00	8,192.71	57.29		
144,800.00	140,682.67	4,117.33		
34,750.00	28,613.42	6,136.58		
4,751,628.98	4,739,748.57	11,880.41		
118,989.21	123,725.39		4,736.18	
4,632,639.77	4,616,023.18	11,880.41	4,736.18	
1,556,823.80	1,512,030.33	44,793.47		
5,584,040.47	5,577,009.53	7,030.94		
136,727.39	133,801.75	2,925.64		
175,000.00	172,796.34	2,203.66		
658.48	658.48			
113.75	113.75			
6,736,684.06	6,736,030.99	653.07		
2,977,400.00	2,977,362.39	37.61		
14,341,100.00	14,273,469.59	67,630.41		
550,000.00	549,976.87	23.13		
16,800.00	13,765.40	3,034.60		
80,034.33	79,655.13	379.20		
100,000.00	88,552.39	11,447.61		
32,255,382.28	32,115,222.94	140,159.34		
1,113,300.00	1,153,180.06		39,880.06	
31,142,082.28	30,962,042.88	140,159.34	39,880.06	



SOMMAIRE DES DÉPENSES

---

Détails  
page

---

578	4—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care . . . . .
	5—Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement / Grants to county municipal corporations for safety vaults and registry offices: Corporation du comté de Lotbinière . . . . .
579	6—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .
579	7—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement: édifices publics et entrepôts frigorifiques / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment: public buildings and cold storage warehouses . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .

**Total** . . . . .

---

---



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$ 95,000.00	\$ 85,147.90	\$ 9,852.10	\$	\$
10,000.00	3,500.00	6,500.00		
25,000.00	24,930.89	69.11		
49,000,000.00	48,984,311.37	15,688.63		
3,150,000.00	3,479,192.16		329,192.16	
45,850,000.00	45,505,119.21	15,688.63	329,192.16	
<b>84,549,945.74</b>	<b>83,896,367.94</b>	<b>279,769.40</b>	<b>373,808.40</b>	



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 . . . . .	2,745,400.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70. . . . .	82,400.00
	<u>2,827,800.00</u>

## Moins Services transportés aux ministères suivants / Less Services transferred to the following departments:

Communications: A.C. / O.C. 3158 '70, 3348 '70. . . . .	3,901.50	
Finances / Finance: A.C. / O.C. 483 '71. . . . .	2,152.30	
Industrie et commerce / Industry and Commerce: A.C. / O.C. 2093 '70. . . . .	26,522.51	32,576.31
		<u>\$ 2,795,223.69</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	<u><u>\$ 2,699,603.88</u></u>
----------------------------------	-------------------------------

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	2,047,587.23
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	68,502.12
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	225,450.74
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	98,571.66
5—Communications. . . . .	4,686.50
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	1,782.42
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment. . . . .	10,368.39
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. . . . .	3.00
10—Loyers / Rents. . . . .	66,802.21
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	133,843.46
	<u>2,657,597.73</u>

## Virements aux ministères suivants / Transfers to the following departments:

Communications, page 275. . . . .	3,912.17	
Finances / Finance, page 361. . . . .	25,552.83	
Industrie et comm. / Industry and Commerce, page 394. . . . .	12,542.15	42,006.15
		<u><u>\$ 2,699,603.88</u></u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Armand Russell, 554.73, Maurice Tessier (voir aussi / see also, page 134), 1,245.27. Sous-ministres / Deputy Ministers: J.-Alphonse Dugas, 28,373.88, Claude Rouleau, 600. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Anatole Gagnon, 24,200.02, J.-Alfred Laurendeau, 16,124.97, Fred A. Walker, 17,724.69.

Lionel Barnabé, 15,647.08; Guy Bisson, 17,499.98; Roland Blouin, 15,951.80; Paul Boileau, 15,021.53; Jean-Paul Brassard, 16,538.02; Jean-Claude Careau, 17,500.50; Gérard-E. Clairmont, 16,211.06; Adrien-J. Collin, 20,500.03; Mme Hanna Daniel, 16,120.01; Alfred de La Chevrotière, 16,278.43; Gaston Désy, 15,647.08; Ls-Philippe Désy, 18,000.03; Noé-Léo Dignard, 15,646.82; Réal Dionne, 17,210.91; Richard Dumas, 18,000.03; Lomer Dumont, 18,000.03; Bernard Dupont, 16,711.12; Raymond Gourdeau, 17,499.98; André-Marie Guez, 17,210.91; Gérard Hamel, 15,607.35; Denis Lahaie, 19,999.97; Jacques Le Barbenchon, 15,358.27; Jacques Leroux, 18,000.03; Marcel Messmer, 20,454.19; Pierre Morency, 17,499.98; Claude-G. Morin, 17,332.29; Gilles Pelletier, 16,711.12; Marc Pettigrew, 17,460.25; Marius Poirier, 16,895.25; Fernand-F. Roméo, 18,000.06; André Sauvageau, 16,211.06; J.-Anthony Scotti, 16,500.14; Jean-Paul St-Denis, 18,282.52; Benoît St-Laurent, 15,647.08; François St-Louis, 17,499.98; Antonio-B. Taillon, 16,120.01; Gerold Weiner, 17,162.74.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: J.-Alphonse Dugas, 2,646.63. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Anatole Gagnon, 2,843.87.

Guy Bisson, 3,766.02; Alfred de La Chevrotière, 3,117.70; Noé-Léo Dignard, 2,617.16; Gérard Hamel, 3,723.87.



## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Jacques Audet, 11,186.60; Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc., 13,257; Berthiaume, St-Pierre, Thériault, & Associés, 5,031.43; Benjamin Bonneau, 12,534.18; Jean Dubocage, 12,336; René Dumont, 8,875.88; Hervé-A. Gauvin, 9,175.46; R.-Aimée Gilbert, 7,907.80; Pierre Girardin, 13,420; F.-A. Guilbault, 6,217.84; Hanscomb Roy Associés, 50,068.61; Imbeau, Imbeau, Desjardins, Bonneau & Associés, 17,680.90; Jacques Laflamme, 5,090; Lorne Lindsay, 6,095.05; Marcel Simard, 5,958.81; Gaétan Thériault, 6,400.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Arco Impression, 5,656.27; Enveloppe Montréal Inc., 6,195.21; Formules Mécanographiques Paragon Ltée, 5,202.71; Imprimerie J L M Inc., 10,685.

## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 64,946.86.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

*Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 102,688.06; Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 30,499.36.

## Services de soutien / Supporting Services

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2 . . . . .	6,953,100.00
Moins Service transporté au ministère des Communications / Less Service transferred to Dept. of Communications: A.C. / O.C. 3158 '70, 3348 '70 . . . . .	2,320,460.23
	<u>\$ 4,632,639.77</u>

Dépenses / Expenditure . . . . .	4,739,748.57
----------------------------------	--------------

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund . . . . .	8,581.69
Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission . . . . .	24,629.53
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission . . . . .	31,345.43
Mutuelle-vie des fonctionnaires du Québec . . . . .	2,914.79
Régie des alcools / Liquor Board . . . . .	27,828.84
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board . . . . .	5,682.54
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board . . . . .	8,975.27
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec . . . . .	7,455.85
Imputations à divers ministères / Charges to various departments . . . . .	6,311.45
	<u>123,725.39</u>
	<u>\$ 4,616,023.18</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	366,614.91
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	514.25
5—Communications . . . . .	1,278,927.88
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	28,060.44
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	110.85
	<u>1,674,228.33</u>
Virement au ministère des Communications / Transfer to Dept. of Communications, page 275 . . . . .	3,065,520.24
	<u>\$ 4,739,748.57</u>



## COMMUNICATIONS:

Maitre de poste, / Postmaster, Ottawa, 1,278,927.88.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Robert Astley Ltd., 6,068.71; Randmar Platens & Parts Ltd., 5,803.02.

**Entretien, réparations et autres frais des édifices publics,  
d'entrepôts frigorifiques, de cales sèches et autres locaux  
Maintenance, Repair and other Expenses of Public Buildings,  
Cold Storage Warehouses, Dry-Docks and other Premises**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 . . . . .	31,088,900.00
Supplémentaire / Supplementary 2 . . . . .	1,067,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	257,100.00
	<u>32,413,000.00</u>

## Moins Services transportés aux ministères suivants / Less Services transferred to the following departments:

Communications: A.C. / O.C. 3158 '70, 3348 '70 . . . . .	7,151.83
Industrie et commerce / Industry and Commerce: A.C. / O.C. 2093 '70 . . . . .	1,263,765.89
	<u>1,270,917.72</u>
	<u>31,142,082.28</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . 32,115,222.94

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

Association des détaillants de bois du Québec . . . . .	600.00
Cafeterias Rotave . . . . .	4,063.00
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission . . . . .	176,968.51
Hubert Cordner & Bond Ltd. . . . .	11,298.22
Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works, Ottawa . . . . .	4,533.85
Québec Wholesale Lumber Association Inc. . . . .	550.00
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board . . . . .	146,232.00
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board . . . . .	426,425.00
United Aircraft . . . . .	255,659.68
Université du Québec . . . . .	50,466.00
Imputations à divers ministères / Charges to various departments . . . . .	76,383.80
	<u>1,153,180.06</u>
	<u>\$30,962,042.88</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	6,715,635.88
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	126,054.36
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	194,756.01
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	5,601.69
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	3,106,941.32
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	510,480.69
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	13,765.40
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	616,211.81
10—Loyers / Rents . . . . .	14,273,869.59
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	6,122,141.04
15—Intérêts / Interest . . . . .	6,743.18
	<u>31,692,200.97</u>

## Virements aux ministères suivants / Transfers to the following departments:

Communications, page 275 . . . . .	6,971.27
Industrie et comm. / Industry and Commerce, page 394 . . . . .	416,050.70
	<u>423,021.97</u>
	<u>\$32,115,222.94</u>



## ALLOCATION, TRAITEMENTS ET SALAIRES / ALLOWANCE, SALARIES AND WAGES:

*Allocation / Allowance:* Lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor: 15,999.98. *Traitements et salaires / Salaries and wages:* Guy Deveau, 15,147.03; Bernard Montpetit, 15,711.01.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Rosaire Breton, 4,035.70; Yvon Cloutier, 3,365.27; Jean-Claude Couture, 3,753.67; Paul Jalbert, 2,896.20.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc., 69,698.50; Hanscomb Roy Associés, 33,730.87; Imbeau, Imbeau, Desjardins & Associés, 22,933.10; Léo-W. Mainville, 5,302.72; Moreau, Desrochers & Dumont, 7,561.04; Guy St-Amand, 7,455.38; Surveyer, Nenniger & Chênevert Inc., 18,000; Léo Tremblay, 9,349.30.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Alex. Coulombe Ltée, 5,548.70.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Agence du Québec, Paris, 12,976.80; W. H. Adam Ltée, 8,565.79; Baie Comeau, ville, 6,427.80; Beaulieu Gaz Propane Ltée, 5,398.70; G. Bilodeau Ltée, 7,281.83; Bois-Fontaine Inc., 37,857.68; Joseph Brazeau Ltée, 108,453.13; Louis Canac-Marquis Ltée, 10,622.82; Canadian General Electric Co. Ltd., 8,339.25; Canadian Import Québec, 162,188.97; Charbonnerie Champlain Ltée, 9,345.33; Charbonnerie St-Laurent, 5,688.14; Chinic Inc., 15,460.72; Cie d'Équipement Sanitaire Ltée, 8,417.68; Cie Martineau Électrique Ltée, 14,354.11; Citadelle Propane, 6,057.51; Commission des utilités publiques de la ville d'Amos, 8,885.60; E. T. Coulombe & Cie Ltée, 12,750; Crane Supply, 14,591.88; J.-L. Demers Ltée, 42,144.12; Omer Deserres Ltée, 16,195.65; Emco Ltd., 31,890.25; Gaz Métropolitain Inc., 108,354.85; General Bearing Ltd., 7,825.10; Golden Eagle Canada Ltd., 5,277.14; Gulf Oil Canada Ltd., 35,619.99; Horto Inc., 9,505; Hydro-Québec, 1,309,903.68; Imperial Oil Ltd., 163,858.22; Joliette, cité, 6,974.84; Lemay & Lemire Inc., 6,031.56; Maison d'Armes à Feu de Québec Enrg., 7,434.41; Northern Electric Co. Ltd., 26,395.22; J. Pascal Hardware Co. Ltd., 6,428.99; Pétrofina Canada Ltée, 41,694.07; Pétroles Irving Inc., 49,917.19; Portesville Ltée, 13,311.84; Quincaillerie Laberge Inc., 6,655.05; Rivière-du-Loup, cité, 7,835.81; René Robitaille Inc., 8,596.06; Saillant Inc., 35,401.27; Scythes & Co. Ltd., 7,594.06; Shell Canada Ltd., 115,795.53; Sherbrooke, ville, 24,309.67; Sico Inc., 15,558.98; Texaco Canada Ltd., 94,010.71; Turgeon & Jobin Ltée, 27,136.54; G.-H. Wood & Cie Ltée, 5,330.53; Wyant & Cie Ltée, 15,393.16.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Agence du Québec, Dusseldorf, 17,141.72; Artena Cie Ltée, 6,168.55; Biltrite Furniture Mfg. Inc., 5,649.96; Bonnex Inc., 6,258.82; Burnaby Venetian Blinds Ltd., 6,489; Y.-A. Chauvin, 8,515.99; Commercial Ameublement de Bureau Enr., 10,445.95; Danthe Fac-Similé Ltée, 8,944.94; Gerco Métal Ltée, 10,850.50; B. K. Johl Inc., 164,222.76; Machine Products Corp., 11,591.20; Meubles Opus Inc., 14,529.75; Walter-H. Picard, 16,248.35; Régie des rentes du Québec, / Québec Pension Board, 31,233.88; Richard Frères & Cie Ltée, 15,095.73; Roy & Breton Inc., 22,103.20; Saro Métal Inc., 13,645.70; Standard Desk Ltd., 15,222.61; Sunar Industries Ltd., 10,929.98; Roger Têtu Inc., 19,335.10; Norman Wade Co. Ltd., 6,917.88.

## VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

Chartrand Automobile Inc., 6,450.00.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Agence du Québec, Londres, 7,533.09; Bois Fontaine Inc., 41,635.58; Charlesbourg, ville, 8,042.12; Corporation Branly, 8,304.95; Duberger, ville, 12,230.40; Édifice Read Enr., 36,796.61; R. & G. Gagné Inc., 46,693.42; Montréal, ville, 106,100.72; Mutuelle-vie des fonctionnaires du Québec, 8,303.04; Nicolet, ville, 5,863.63; Orpheum Buildings Investments Ltd., 15,748.12; Percé, corporation municipale, 5,000; Place Ville-Marie Corp., 18,384; Portesville Ltée, 15,128.29; Québec, ville, 136,512.29; Rockefeller Center Inc., 14,116.99; Wilfrid Rourke, 8,517.99; St-Hyacinthe, cité, 9,400.40; Sodelco Inc., 9,534.68; Trois-Rivières, corporation de la cité, 5,485.05; Turgeon, corporation municipale du canton, 7,905.



## LOYERS / RENTS:

## Dépense par ministère / Expenditure by Departments

Affaires culturelles / Cultural Affairs	512,716.31
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs	116,652.75
Affaires municipales / Municipal Affairs	560,616.44
Affaires sociales / Social Affairs	1,423,706.59
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	1,094,386.73
Assemblée nationale / National Assembly	28,099.46
Communications	16,400.00
Conseil exécutif / Executive Council	244,863.90
Éducation	1,488,672.66
Finances / Finance	234,783.73
Fonction publique / Civil Service	156,846.64
Immigration	96,983.04
Industrie et commerce / Industry and Commerce	1,049,601.57
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	311,518.17
Justice	1,465,713.28
Revenu / Revenue	782,444.95
Richesses naturelles / Natural Resources	129,778.31
Terres et forêts / Lands and Forests	799,263.94
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	527,414.08
Transports / Transport	928,893.91
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower	1,329,459.58
Travaux publics / Public Works	166,787.20
Voirie / Roads	807,866.35
	<u>\$14,273,469.59</u>

Marcel Adams, 116,818.39; Alary, Bolduc, Tanguay, 9,007.92; Albronn Ltd., 41,664; Alma, cité, 37,050.25; Gérard Amiot, 14,137.68; Paul-Émile Ancil, 6,999.96; *Appartement*: Idéal Ltée, 7,056, Longpré, Ltée, 20,507.52, Luno Ltd., 9,000; Laurent Arbour, 6,099.96; Arthree Corporation, 20,731.80; Arvida, cité, 5,207.91; *Banque*: Canadienne Nationale, 10,200, Commerce Canadienne Impériale, 12,165.96, Provinciale du Canada, 6,354.12, Royale du Canada, 16,023; Mme Antoine Beaulieu, 6,000; Augustin Bédard, 60,975.48; Joseph Bergman, 6,049.92; Robert Bernatchez, 21,324.12; André Bernier, 17,406; Antoine Bernier Inc., 30,130.80; Pierre Bisson et L. Tardif, 36,733.20; Roger Blanchet, 8,827.08; Lucien Blouin, 25,695; Raymond Boily, 5,252.16; Bois-Fontaine Inc., 801,661.08; Bon-Air Investment Corp. Ltd., 227,953.08; Léandre Bouchard, 30,496.76; Marie-C. Bouchard, 10,098; Claude Boudreau, 6,534.36; Guy Bourbonnais, 11,970.70; P.-H. et René Brodrique, 25,500; Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund, 11,541.60; *Caisse Populaire*: Charlesbourg, 12,600, Laprairie, 5,409.41, Québec, 9,224.88, Roberval, 6,809.76, St-Joseph-de-Hull, 14,864.16, St-Rodrigue, 57,092.64, St-Romuald, 8,001; Canadian Interurban Properties, 12,482.15; Antonio Capobianco et Julius Sternthal, 7,423.39; Cegep de Hull, 13,969.92; Centre d'Affaires Lac St-Jean, 5,873.27; Succ. Roger Chaput et Alfred Gamache, 7,524; Félix Charlebois, 6,499.92; Mme Albert Chenier, 6,016.80; Maurice Chevalier Inc., 9,652.56; Chevaliers de Colomb, Conseil 2722, 6,000; Mme Wilfrid Chevrier, 6,150; Chibougamau, ville, 5,706; Michel Chouinard, 9,600; Christin Ltée, 28,772.04; Cie I.C. Ltée, 50,505; Cie Photo-Air Laurentides, 39,583.31; Claumar Inc., 11,873.42; Marcel Claveau, 13,486.92; Albert Cloutier, 14,099.88; Maurice Cloutier, 21,122.16; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 50,332.44; Commission hydro-électrique de Québec, 47,684; Conseil de comté, Matapédia, 7,559.40; *Corporation*: Branly, 348,440.40, de gestion Ste-Foy Inc., 1,286,500.99, d'Immeubles Renaud, 11,430, Prêt et Revenu, 13,884; Georges-Henri Côté, 17,190; Gérard Côté, 15,662.52; Gertrude St-Pierre Couillard, 5,692.50; Ls-Albert Couillard, 5,455.31; Albert Coutu, 6,288.72; Jacques Couturier, 19,981.39; Crémazie Management, 7,332.56; Gaspard Crépin, 7,525.47; André et Irène Dallaire, 5,725.50; Omer DeSerres Ltée, 12,851.16; Romain Desjardins, 5,746.38; Charles-Édouard Desrochers, 10,639.26; Maurice Dion, 6,780; Doneuil Ltée, 17,476.71; Dorchester University Holdings Ltd., 36,637.89; André Douville, 34,707.04; Joseph-F. Doyle, 6,000; Joseph Drolet, 10,482.72; Henri Dubord Construction Inc., 8,778.24; Aimé Dufour, 8,687.16; Léo Dugas, 5,272.32; A.-Omer Dumas, 5,806.44; Georges Dumas, 12,967.56; Édéol et Marcel Duquette, 5,337.48; Dwelling Manager Inc., 21,846.70; *Edifice*: Bellevue Inc., 13,572, Brodeur Ltée, 13,032.04, Le Pionnier Inc., 20,418.72, Montcalm Inc., 118,214.75, Read Enrg., 257,907, Réja Enr., 12,600.24, St-Georges Inc., 75,811.23; Enchères Cherrier Ltée, 25,252.25; Entreprises Cunial Ltd., 18,591; Entreprises Laurier (Mont-Laurier) Enr., 17,094; Évêque catholique romain de St-Jean de Québec, 18,690; Excorporation Ltée, 57,760.80; Fabrique St-Cœur-de-Marie, 37,400; Fabrique St-Isidore, 19,296; Camillien Fillion, 5,495; Yvon Forget



et Émile Granger, 6,373.92; Sarto Fournier, 6,407.40; Louis Fréchette, 10,020; R. & G. Gagné Inc., 1,444,611.15; Robert et Maurice Gagnon, 17,409.36; Galeries St-Jean Inc., 68,669.04; Cameroff Estate Corp., 8,117.40; Jonathan Garmaise, 89,250; Raoul Garneau & Fils Enr., 92,673; Paul-Émile Gaudreau, 9,435; Marcel Gaudreault, 9,222; G.B.G.M. Enr., 117,984; Gelber Realty Corp., 44,958.29; Lionel Gendron, 7,030.80; George Hotel Rouyn Ltd., 25,428.96; Georgi Inc., 9,694.80; J.-L. Gewurz, 424,756.44; Georges-E. Girard, 8,285.34; Oliva Girard, 5,400; R. H. Gore Co., 5,100; Charles-E. Gravel, 21,556.50; J.-L. Gravel, 5,304; Groupe des Assurances Nationales (France), 33,037.21; Samuel Grover *et al*, 21,600; Réal Hamel, 7,392; Jeanne Hardy, 18,199.44; Laurent Hébert, 14,335.44; *Immeuble*: Bas St-Laurent Inc., 14,936.88, Bolem Inc., 5,850, Brassard Inc., 6,795, Calaco Inc., 25,390.92, Champlain Ltée, 59,199.96, Crevier Ltée, 6,150, d'Argenson Inc., 123,870.60, d'Artigny Inc., 74,514.96, Delrano Inc., 501,825.28, Desrosiers Inc., 5,949.96, Dramis Inc., 13,624.08, Fradet Inc., 6,051, Funéraires A. Dallaire Inc., 8,753.46, Grenier Ltée, 56,792.52, Laurier Inc., 48,496.77, Ledel Inc., 15,274.92, Limoilou Inc., 13,587.48, Ling-Lévesque Inc., 8,883, Médical de Chicoutimi Inc., 14,758.32, Murdock Ltd., 61,326.24, Potvin Ltée, 9,270, R. Roy Inc., 14,400, St-Albert Inc., 24,494.20, Sirois Inc., 14,820, Tessier Ltée, 55,680, Trois G St-Malachie Inc., 5,850; Investment Unik Inc., 31,634.64; Janep Ltée, 11,077.47; François Jobin, 25,789.92; Robert Julien, 7,535.40; Kimball Auto Ltée, 19,732.44; Ko-Center (Allemagne), 10,289.16; Lac Mégantic, ville, 26,537.64; L'Action Sociale Catholique, 62,771.16; Dianis Lafrenière et Marius Raymond, 32,488.56; Rock Lagacé & Co. Ltd., 7,427.90; Laiterie Arctic Ltée, 68,404.56; Eugène Lalande, 22,355.76; Jules Lalonde Inc., 16,938; Reina-M. Lambert, 5,850; Robert Lamothe, 8,244; Charles-E. Langlais, 5,707.44; Larivière & Frères Ltée, 9,141; La Sarre, ville, 8,646.36; La Tuque, ville, 7,557; Laurentian Realities Co. Ltd., 14,967.60; Laviolette Chain Saw Inc., 5,475; Lebel Lingerie Ltée, 8,000; Albert Leblanc *et al*, 6,120; Laurent Leblanc, 10,581.84; Anne-Marie Lefrançois, 11,970.31; Maurice Lefrançois, 9,630.48; Côte Léger, 5,934.60; Leguy Inc., 35,183.50; J.-A. Leroux Inc., 13,079.16; Logis Québec Inc., 18,947.40; Loretteville, cité, 17,211; Mailloux Fils Ltée, 8,311.44; Gérard Maltais, 16,401.30; Sylvio Marceau Inc., 13,440; Marcel Marcotte, 5,481; Yvan Marcotte, 8,132.06; Marie-Georges Marin, 8,589; Romain Ménard, 12,099.96; Ministère des travaux publics / Dept. of Public Works, Ottawa, 16,248.56; Allan Mitchell, 33,123.24; Mont-Joli, ville, 10,722; Montval Inc., 428,248.32; Aline B. Moreau, 5,088; Morgan Trust Co., 18,592.29; Antoine Morissette et Rosaire Morin, 16,249.92; Fernand Mousseau, 13,671; Jeanne-d'Arc Mousseau, 6,366; Mozart Ltée, 90,960.53; Mutuelle-vie des fonctionnaires du Québec, 226,038.12; Natofin Ltd., 8,753.46; David et Arnold Nussbaum, 16,920; Office des autoroutes / Autoroutes Authority, 18,219.96; Orpheum Building Investments Ltd., 45,220.94; Rodolphe Otis, 8,839.92; Adélaud Ouellet, 12,000; Henri Ouimet, 9,456.70; B. Paradis et R. Brault, 23,481.18; Park Square Building Trust, 8,760; Joseph Pelchat, Benoit et Robert Guillemette, 5,500; Fernand Pelletier, 8,292.48; Joffre Pilon, 19,145.40; *Place*: Bonaventure Inc., 67,050.96, Cartier Ltée, 8,724.72, Deslauriers Ltée, 6,733.44, Versailles Inc., 14,700.84, Victoria-St-Jacques, Co. Inc., 102,371.46, Ville-Marie Corp., 110,403.36; *Placement*: Duhamel (1967) Ltée, 23,638.92, Robert Fabi Inc., 69,032.88, T. R. Inc., 366,574.20; Plagestin Montréal Inc., 23,325; Maurice Plante, 21,730.92; Portesville Ltée, 446,664; Productions J.B. Inc., 41,653.92; Jean-Guy Pronovost, 8,922.96; Québec Masonic Benevolent Association, 8,232; Robert Racine, 21,975; Regent Knitting Mills, 17,061; Regional Construction Co., 10,261.70; Richmond, ville, 28,565.94; Sylvio Robitaille, 5,729.16; Rockefeller Center Inc., 72,124.72; Armand Rousseau, 5,040.76; Wilfrid Rourke, 112,853.16; G. Roy et C. Boucher, 7,560; Mme Lucien St-Cerny, 5,263.20; Secfin Leasehold Ltd., 54,462.60; Rodolphe Séguin et René Blouin, 5,037; Séminaire de Chicoutimi, 21,999.96; Senneterre, ville, 17,421.60; Service social de l'enfance et famille, 6,534; Shawinigan Falls, cité, 11,070.60; Sherbrooke, cité, 12,999.96; David Siegal et Mariam Siegal-Rabinovitch, 213,774.96; Mme Hubert Simard, 17,110.80; J.-A. Simard Auto Ltée, 32,184; Paul-H. Simard, 151,313.02; Sixth & Olive Corp., 5,508; Société Chandler Enr., 10,035.96; Société par Action « Dum » (Italie), 6,200.31; Société Delta Inc., 410,845.70; Société Financière d'Amérique, 14,850; Société Immobilière Place d'Armes Ltée, 51,037.08; Société Verdier Inc., 34,898.40; Sodelco Inc., 153,000; Brian Stanton, 5,915.91; Steinberg Ltée, 10,018.75; Émery Talbot, 6,077.40; Technicon Inc., 17,882.16; J.-E. Therrien, 8,809.92; Thetford Mines, cité, 23,588.38; Mme M.-B.-M. Thibodeau, 7,535; Francis Toffoli, 20,400; G.-T. Toffoli, 32,806.20; Mme Imelda Tougas, 10,167.34; Treitel Enterprises & Frankel Enterprises Ltd., 121,287.72; Lucien Tremblay, 5,133; Succ. Christo-D. Tsiouras, 9,000; *Université*: Laval, 13,800; Sherbrooke, 15,874.92; Vador Inc., 6,025.56; Val-d'Or, ville, 6,481.68; N.-G. Valiquette Ltée, 20,448.96; Benoit Vallée, 36,534.48; Verdun, cité, 23,629.92; Versailles Investment Inc., 20,449.68; Léonard et Fernand Vézina, 7,544.13; Vingt-cinq rue St-Louis Inc., 40,419.48.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence du Québec, Londres, 14,340.38; Agence du Québec, Paris, 36,569.95; Agence de Sécurité Phillips Inc., 10,170; Alliance Sécurité & Investigation Ltée, 41,854.33; Aménagement Planifié Inc., 20,692.87; American Air Filter of Canada Ltd., 13,096.55; Assenseurs Alpin-Otis Cie Ltée, 93,333.29; Antoine Asselin, 9,896.20; J.-A. Asselin & Fils, 10,519.05; Érin Aubert, 8,602.22; Auger & Auger Ltée, 7,869; Automobiles Inc., 5,982.05; Avis Transport of Canada Ltd., 9,392.34; Wilbrod Ayotte, 10,013; J.-B. Baillargeon Express Ltée, 8,410.20; Roméo Banville Enr., 7,560; Lucien Barbeau, 10,300; Wilfrid Bédard Inc., 57,738.46; J.-P. Benoit Ltée, 12,475; Yvon Bernatchez, 7,827; B.G.L. Construction Ltée, 30,105.22; Bird-Archer Co. Ltd., 9,748.43; Bois-Fontaine Inc., 186,782.55; France Bolduc, 8,351.16; Roland Bolduc, 6,267.78; Bouchard



& Robitaille Inc., 10,206.20; Jean Boudreault & Fils Inc., 11,845.16; Bowen Texaco Enr., 6,100; Brander-Henderson Co., 5,481.19; Oscar Brault, 5,384.46; Gaudiose Brousseau & Fils Ltée, 14,817.87; Roland Brulotte, 9,318.64; Adélard Bujold, 15,803.92; Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales, 14,037.37; Canelco Inc., 5,204.75; Pierre Cantin, 10,631.05; Carrier Air Conditioning Canada Ltd., 10,548.84; Centre Champlain, 6,660.99; Chabot Inc., 18,525.73; Chalifour & Langevin Inc., 19,130.88; Z. Charbonneau Ltée, 5,907.35; Wendell Chiasson, 5,046; Cie d'Entretien de l'Est Ltée, 13,408.20; Cie d'Entretien de Sécurité Ltée, 185,082.92; Cie Laval Lavage de Vitres Inc., 23,469.45; Cie de Protection S.I.S. de Québec Ltée, 8,736; Combustion & Power Equipment Ltd., 12,141.70; Continental Chemicals Ltd., 9,333.60; Corporation Sanibec Inc., 80,559.12; Corps de Sécurité du Québec Inc., 275,279.87; Daigle & Paul Ltée, 10,850.79; Jean-Maurice Daoust, 5,298; Décor Construction Inc., 52,781.80; De l'Orme Construction Ltée, 9,944.14; Cyrille Denis, 5,270; Derko Ltée, 23,266.32; Gratien Deschênes Inc., 10,337.87; Desnoyers, Mercure, Leziy, Schoenauer et Ed. Bernier & Cie, 6,220; Dolbec Transport Inc., 35,223.25; Dover Corp. Canada Ltd., 27,642.45; F.-X. Drolet Inc., 42,949.54; Cyrice Dubé, 5,425; Roland Duval Inc., 5,158.30; Carl Ebert, 5,200; Édifice Montcalm Inc., 71,033.88; Electrical Motor Service (1960) Inc., 5,005.21; Empire Window Cleaning, 5,271.20; Entreprise d'Entretien Métro Inc., 26,000.02; Entreprises Jymar Enr., 16,030; Entreprises Robert Legault Ltée, 8,764.50; Entreprises Maskoutaines Enr., 7,548.08; Entreprises Métro (1970) Inc., 36,000; Entreprises de Nettoyage d'Édifices Ltée, 55,441.21; Entreprises Plumeau Ltée, 75,504.57; Entreprises Zénith Cie Ltée, 6,590.63; Entretien d'Édifices Publics Enrg., 21,408.92; Entretien Idéal Enr., 18,572.46; Albert Ferris, 9,202.52; For-Net Inc., 84,182; Marcel Fortin, 22,005; Louis Frenette Inc., 9,975.64; R. & G. Gagné Inc., 116,169.78; Benoît Garneau Inc., 26,686.51; J.-O. Gaudreault Ltée, 8,942; Gauthier & Frère Inc., 43,621.69; Germain Équipement Inc., 5,962.19; Nap. Giroux Enr., 26,466.50; Léo Gravel, 22,303.74; L.-P. Grenier & Fils Inc., 17,802.60; Groupe Sécurité Ltée, 5,022.37; J.-L. Guay Ltée, 348,772.73; Guide de Sécurité Inc., 47,427.91; Home & Office Service, 11,173; Home Service Inc., 12,544.92; Honeywell Controls Ltd., 25,606.55; Immeuble Delrano Inc., 5,562.18; Immeubles Murdock Ltée, 17,822.70; Imperial Entrepreneur Ltée, 16,500; Industries Auno Inc., 76,494.01; Johnson Controls Ltd., 8,401.24; Johl's Contract Corp., 16,366.50; Jolicœur & Ste-Croix Ltée, 6,800; J.-B.-A. Lachance Inc., 8,880.25; Jean Lachapelle Paysagiste Inc., 8,404; Lalande & Fils, 5,089; Josaphat Lambert, 9,250; François Lamy & Associés, 26,200; Lamy Ltée, 163,653.12; Gérald Langlois, 8,040.30; Laramée & Frère, 5,205.47; Roland Larivière Ltée, 14,443.35; Léo-Paul Lavallée, 5,667.50; Leslie Metal Service Centre, 5,426.28; Robert Lévesque, 16,200; Lucitare Marble & Terrazzo Co., 16,078.50; Magnus Chemicals Ltd., 7,060.02; Maheu & Maheu Inc., 5,378; Jean Marier, 11,864.18; Urbain Martin, 14,400; M-D Service d'Entretien Enr., 7,360.22; Mid-Town Maintenance Co., 5,940; Montgomery Elevator Co. Ltd., 5,287.50; Montréal, ville, 8,670.87; New Carlisle, corporation municipale, 5,680; Nimco Ltée, 45,335; Pagé Construction Inc., 20,725.30; Réginald Parent, 8,319.12; Gaston Pépin, 14,875; Perron Équipement Inc., 5,030.57; Walter H. Picard, 29,817.80; Pizzagalli Terrazzo Tile & Marble Inc., 10,219.10; Place Victoria St-Jacques Co. Inc., 47,658.44; Plomberie Chouinard & Fils Ltée, 18,069.58; Poly Réfrigération, 7,651.32; Portesville Ltée, 109,019.27; Québec Dynatherm Inc., 34,718; Québec Maçonnerie Enr., 24,952.30; Québec, ville, 6,992.26; Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board, 32,746.33; Réparation Générale Rouyn Enrg., 13,669.35; Richard - Wilcox of Canada Ltd., 6,417.69; Lionel Rioux, 6,628.40; Charles-Eugène Roy, 10,775; J.-Alphonse Roy Inc., 91,402.17; Raymond Samson, 7,961.60; Saninc Ltée, 35,703; Sani-Service Enr., 27,550.72; Sanitation Économique 20,838; Sanitor Ltée, 7,559.60; Savard Inc., 10,213.75; Séminaire de Nicolet, 5,925; Service de Concierge Enrg., 19,788.80; Service d'Entretien de Joliette, 7,920; Service d'Entretien Métropolitain, 37,111.67; Service d'Entretien Trans-Québec, 314,662.08; Service de Lavage Général Inc., 8,292.91; Service M.E.O. Inc., 140,194; Service Ome Enrg., 140,713.87; Service Paysagiste Belvédère Enr., 31,334; Service de Protection Sécurité Inc., 24,363.78; Service de Rénovation Immobilière (Québec) Ltée, 60,567.97; Service Sanitaire Orléans Inc., 7,505.52; Mme Normand Simard, 5,713.92; Société d'Entretien Epco Ltée, 48,687.48; Syber Inc., 6,680; Trans-Canada Combustion Inc., 10,433.84; J.-O. Tremblay, 5,400; Ulysse Tremblay & Fils Ltée, 6,615.37; Zémilda Tremblay, 5,160.34; L.-P. Truchon Inc., 5,574.81; Union Canadienne Cie d'Assurance, 149,000.48; Eugène Valiquette, 6,000; Maurice Vézina Inc., 7,618.82; Vitrierie Citadelle-Québec, 23,207.82; Volcano Ltée, 15,474.41; West Chemical Products Ltd., 5,957.67. *Ministère / Department: Voirie / Roads, 7,132.94.*

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux**  
**Indemnities to injured Persons or their Dependents and Medical Care**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 .....	\$ 95,000.00
------------------------	--------------

Dépenses / Expenditure .....	\$ 85,147.90
------------------------------	--------------

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 84,247.90.



**Dépenses diverses ou imprévues  
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 ..... \$ 25,000.00

Dépenses / Expenditure ..... \$ 24,930.89

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	10,961.81	
4—Frais de bureau / Office expenses.....	7,125.00	
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	1,276.80	
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	1,410.13	
10—Loyers / Rents.....	599.75	
11—Services contractuels / Contractual services.....	463.00	
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions.....	3,094.40	
		<b>\$ 24,930.89</b>

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Publici Inc., 6,900.00.

**Achat, construction et transformation d'immeubles,  
y compris ameublement et équipement:  
édifices publics et entrepôts frigorifiques  
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,  
including Furnishings and Equipment:  
Public Buildings and Cold Storage Warehouses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 ..... \$45,850,000.00

Dépenses / Expenditure ..... 48,984,311.37

## Moins / Less:

Recouvrements de dépenses des années antérieures / Refunds of previous years' expenditures.....	15,750.00	
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....	315,077.90	
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council:		
Encaissée / Received.....	2,131,441.14	
À recevoir / Receivable.....	1,016,923.12	3,479,192.16
		<b>\$45,505,119.21</b>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	2,000.30	
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	3,960,151.05	
4—Frais de bureau / Office expenses.....	22,182.36	
5—Communications.....	167.65	
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	25,625.06	
7—Mobiliers, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment.....	855,446.19	
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	10,635.00	
10—Loyers / Rents.....	1,206.16	
11—Services contractuels / Contractual services.....	40,362,178.65	
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	3,714,390.95	
20—Frais d'équipes / Field party expenses.....	30,328.00	
		<b>\$48,984,311.37</b>



## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Aménagement Planifié Inc., 115,614.96; Ateliers Claude Thérberge, 19,250; Beaulieu, Trudeau & Associés, 45,439.12; Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc., 148,079.51; Berlinguette, Lajoie & Associés, 10,885; Bernard & Associés, 6,053; Bernier & Grand'Maitre, 5,289.90; Boulay, Leclerc, Picard, Rémillard, 39,900; Bouthillette & Parizeau, 22,034.87; Brisson & Latendresse, 17,399.76; Brouillet & Carmel, 26,226.30; Pierre Cantin, 15,000; Paul-André Caouette, 12,274.16; Caouette & Vachon, 10,270.25; Carrier & Trotter, 59,059.32; Germain Chabot et Jacques Deblois, 47,837.65; Bernard Chagnon, 10,084.86; Jean-Guy Clément, 8,005.41; Coordonnateurs de Construction Inc., 17,840; Corporation d'Immeubles Renaud, 35,549.90; Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron, 149,051.74; David, Boulva, Archibald, Illsley & Templeton, 249,935.33; Jacques Deblois et André Robitaille, 46,106.23; Jacques Deblois, Tessier, Corriveau, 67,495.24; Marc de Goumois, 9,745; Demers, Gordon, Baby Ltée, 9,614.46; Léon Desrochers, 6,967.30; Oscar Dorval et Origène Maillette, 14,567; Ducharme, Déom & Associés, 28,289.75; Dufresne, Beaulieu, Trudeau & Associés, 210,612.21; Fiset, Deschamps, Gauthier, Guité & Roy, 188,957.97; Fortier, Hawey & Cie et Touché, Ross & Cie, 6,150; Maurice Gauthier, 13,785.73; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 50,000; Roger Gauthier, 17,479; Gendron, Lefebvre & Associés, 40,104.04; Gilbert, Bourassa, Gagné, Morin, Leblanc, Montpetit & Lagacé, 141,771.56; Gravel & Gravel, 7,594.99; Jeannot Grenier, 7,776.84; Jacques Guillon, 52,221.98; Hanscomb Roy Associés, 140,861.48; Homa & Associés, 7,801.48; Huza-Thibault, 22,946.25; Jodoin, Lamarre & Pratte, 10,002.70; J.-C. Lahaye & Associés, 32,831.78; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 7,154.20; François Lamy & Associés Inc., 77,794.44; L'Anglais, Desbiens, Thérberge, Boulay, Leclerc, Picard & Rémillard, 55,730.32; Langlais, Crossey, Côté & Leclair, 90,158.93; Langlais & St-Denis, 30,230.31; Lavigne & Marquis, 12,465.38; Gilles Lavigueur, 13,810.42; Leblanc, Montpetit & Lagacé, 90,594.78; Wilfrid Legallais, 9,026.20; Leroux, Roy & Associés, 5,950; Jean-Luc Lesage, 11,180; Longpré, Marchand, Goudreau, Dobush, Stewart, Bourke, 202,762.79; Gustave Mader & Associés, 19,519.42; Mainguy, Jarnuszkiewicz & Boutin, 28,000; Lucien Mainguy, 8,792.89; Marquis, Marceau, Jessop & Gagnon, 60,529.61; Gaston Martin, 5,181.17; A.D. McFarlane, 35,358.91; Pierre Mélançon, 8,756.05; Mario Mérola, 5,000; Migue, Morin, Dupuis & Associés, 7,478.41; Moreau, Desrochers, Dumont, 43,289.74; Marcel Pageau et Guy Morel, 235,676.62; Georges Paquet Enr., 9,000; Pelletier & Associés, 5,901.13; Piette, Audy, Lépinay, Bertrand, Lemieux, Beaulieu, Poulin & Robitaille, 85,382.32; Pinsonnault *et al.*, 18,050; Jacques Racicot, 12,789.78; Reny Ltée, 25,380.59; Suzanne Rivard, 12,500; André-A. Robillard, 29,150; Roy, Bergeron, Gariépy & Associés, 8,039.29; Royer, Royer, & Thivierge, 109,946.72; Laurent St-Pierre, 15,076.57; Sirois & Tremblay, 18,661.35; Somerville & Verreault, 55,056.35; François Soucy, 5,500; Tessier & Corriveau, St-Gelais, Tremblay, Tremblay, Labbé, 60,630.94; Paul-O. Trépanier, 17,459.28; Vandry, Bergeron & Associés, 44,827.82; Mariette Rousseau Vermette, 5,000; Verreault & Associés, 10,785.32; Villeneuve & Gauvin, 7,158.59.

## FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Arco Impression, 21,979.11.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Hydro-Québec, 9,014.13; Shell Canada Ltd., 10,923.43.

## MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

Artena & Cie Ltée, 101,293.84; Bonnex Inc., 129,053.62; Bouthillier Inc., 18,344.60; Bruning, 24,869.48; Casgrain & Charbonneau Ltée, 12,958.50; F.-X. Drolet Inc., 9,600; Ebena-Lasalle Inc., 10,267.64; Hoplab Inc., 7,070; B. K. Johl Inc., 185,630.22; Hector Lavigne & Fils Inc., 7,428.20; Machine Products Corp., 11,597.50; Meubles Opus Inc., 169,219.06; Montel Inc., 30,122.91; O'Neil Draperies, 6,297.26; Philips Electronics Industries Ltd., 5,752; Rapid Data Systèmes & Équipement Ltée, 10,609.15; Roy & Breton Inc., 10,642.50; Sani-Métal Inc., 12,325; Scythes & Co. Ltd., 11,968.90; Willis & Co. of Canada Ltd., 13,925.25.

## ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Buanderie Sorel Nettoyeurs Inc., 8,933.00.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aeterna Construction Ltée, 35,999.28; Ascenseurs Alpin-Otis Ltée, 27,900; A. N. Bail Cie Ltée, 7,395,942.39; Watson Baird, 26,840; G. Beaudet & Cie Ltée, 305,677.52; P.-E. Beaudoin Ltée, 63,973.05; Serge Bernier, 15,819.30; Bois-Fontaine Inc., 92,957.83; J. Brissette Ltée, 45,360; Canadian Westinghouse & Industrial Sales Ltd., 11,779.40; C. D. Construction Enr., 32,569.62; Roger Chaput, 19,918; Gaston Cloutier, 22,603.95; Commission Services Électriques de Montréal, 6,136.24; Construction Conrad Beaudet Enr., 5,500; J.-R. Côté Ltée, 101,500; Defoy Construction Inc., 27,013.63; Derko Ltée, 8,511.75; Louis Donolo Inc., 8,722,469.83; Julien Duval, 8,339.23; Édifice Montcalm Inc., 73,607.74; Entreprises Arseneault Inc., 17,865;



Entreprises Mont-Sterling Inc., 6,754; Entreprises P E B Ltée, 416,368.80; Flibotte & Fils Ltée, 10,700; Georges Fournier, 36,297.22; Armand Gagnon Inc., 21,876.75; Sylvio Gendron Inc., 710,050.15; Rénald Grenier, 5,000; A. Janin & Cie Ltée, 58,175.54; A. Janin & Cie Ltée et Construction Mont-Royal, 57,414.10; Janin-Komo, 6,445,874.74; Komo Construction Inc., 20,692.33; Laboratoire d'Asphalte et de Béton du Bas St-Laurent Inc., 7,648.60; Laboratoire de Béton « 1968 » Ltée, 36,720.53; Laboratoire de Construction Inc., 33,479.60; Laboratoire d'Inspection et d'Essais Inc., 5,123.22; Lucien Lachapelle Ltée, 19,308.40; Lafond & Fils Ltée, 7,116.95; J.-P. Lajeunesse Inc., 37,803.11; Wilfrid Légaré Inc., 17,410.09; Armand Leroux, 19,404; Conrad Lessard Ltée, 357,649.89; J.-C. Masson Ltée, 88,477.71; Montel-Siat Inc., 37,896.32; Montréal, ville, 36,303.24; Montval Inc., 102,427.65; Neilson Excavation Inc., 23,429.65; Nordbec Construction Inc., 11,164.85; H.-R. Paquin Ltée, 898,671.08; Maurice Primeau, 10,164; Racine & Verret Inc., 93,727.98; Rack Construction Ltée, 20,382.31; R. O. Construction Cie Ltée et Delaney Builders Supply Ltd., 89,142.60; Service Paysagiste Belvédère Enr., 6,762.50; Sogela Inc., 13,291,736.53; F. Thibault, 5,500; Treco Ltée, 11,531.90; Vitec Communications Ltd., 130,371.90; Volcano Ltée, 41,700. *Ministère / Department: Terres et forêts / Lands and Forests*, 5,826.11; *Transports / Transport*, 8,286.44.

#### TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Albert Guy, 14,570; Philias Aspirault, 13,820; Fernand Aspireault, 11,000; Mme Alfred Barnes, 6,600; Beupré, ville, 77,112.09; Mildfred Bechervaise, 7,050; Ange-Marie Bernier, 13,300; Lauraina Bernier, 13,850; Alexis Bilodeau, 5,267.70; Gérard Bilodeau, 5,880; Léonard Bilodeau, 10,319.36; Wilbrod Bilodeau, 11,167.50; Bruno Blanchette, 6,700; Julien Blanchette, 14,490; Odilon Blanchette, 10,535; Élias Blouin, 15,080; Jean-Paul Blouin, 9,520; Howard Bond, 19,360; Succ. Roméo Bond, 6,250; Benoît Boulay, 11,055; Claudia Boulay, 10,425; Edmond Boulay, 7,500; Émilien Boulay, 21,540; Gédéon-F. Boulay, 10,225; Ludger Boulay, 12,815; Patrick Boulay, 6,530; Robert Boulay, 9,980; Roland Boulay, 7,000; Jean-Denis Boulet, 61,346.04; Philimon Boulet, 5,536; Maynard Bourgaize, 7,800; Mme Victor Bourgaize, 13,230; Ernest Briard, 18,930; Joseph Briard, 13,050; Douglas Brochet, 15,550; John-A. Brochet, 9,000; Succ. Alfred Brown, 8,790; Alfred-J. Bujold, 10,150; Albert Cassidy, 12,270; Armand Cassivi, 11,900; Gérard Cassivi, 6,600; Benjamin Céleste, 6,850; Alice D. Chouinard, 10,915; Paul-Émile Clément, 12,500; Armande D. Cloutier, 5,300; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 100,000; Lionel Côté, 9,500; Jean-Baptiste Cotton, 7,100; Léonard Cotton, 14,808.59; Moïse Curadeau, 8,960; Milton Davis, 8,000; Liette B. Delisle, 12,670.20; Alexis Dufresne, 6,300; Charles Dufresne, 5,580; Isaïe Dufresne, 8,700; Mme Salomon Dufresne, 7,280; Abraham Duguay, 6,505; Léopold Duguay, 13,170; Carmen Dunn, 6,450; Hermel Dunn, 5,200; Théophile Dunn, 12,220; Mme Yvon Élément, 7,400; Arthur English, 11,340; Isaïe English, 14,374; John English, 7,990; Josaphat English, 5,400; Faubourg Mont Ste-Anne Inc., 35,061.96; Walter Ferguson, 15,000; Roger Fortier, 8,302; Charles Fortin, 23,680; François-Xavier Fortin, 21,165; Roland Fortin, 49,470; Léonard Fournier, 5,450; Félix Gagné, 7,050; Succ. Adélard Gagnon, 6,130; Mme Romuald Gagnon, 7,600; Gaspé, ville, 9,047.57; Gaston Gauthier, 36,435; John B. Gave, 12,960; Georges Gérard, 11,400; Victor Germain et Yves Germain, 31,445.24; Jules Giasson, 10,350; Raymond Giroux, 7,900; Rose-Anne D. Gleeton, 12,555; Gunther Jahrig, 19,050; Maurille Kavanagh, 7,010; Owen Kenedy, 13,370; Moïse Labbé, 7,840; Honorius Laflamme, 8,622; Aurèle Langlais, 12,420; Elisa Langlais et Émery Langlais, 9,960; Mme Elzéar Langlois, 7,340; Dominique Lavoie, 10,960; Oscar Leblanc, 7,300; Alphonse Lebouthillier, 5,000; J.-F. Roy Lemesurier, 28,600; Léo Mathieu, 18,000; Angelo Méthot, 64,500; Léopold Méthot, 24,805; Émile Michel, 13,114; Frédéric Morency, 11,500; René Nolin, 8,575; Bernard O'Connor, 6,000; Elzéar O'Connor et Violette M. O'Connor, 14,000; Succ. Jules Ouellette, 6,920; Magella Ouellet, 11,820; Roland Pelletier, 335,634; Jacques Pépin, 12,000; Arthur-E. Perry, 18,130; Camille Perry, 12,600; Cléophas Perry, 9,000; Herbert Perry, 12,200; Roger Perry, 24,340; Romain Perry, 23,250; Romuald Perry, 16,550; Pétroles Laduboro Ltée, 72,500; Douglas Phillips, 7,315; Robert Pidgeon, 6,150; Terence Pidgeon, 17,900; Joseph-A. Plourde, 12,435; Brigittte Pouliot, 14,010; Mme Augustin Quinton, 8,465; Edmond Reeves, 6,800; Pierre Reeves, 7,900; Cléophas Riffou, 8,850; Mme Eustache Riffou, 8,600; François Riffou, 8,365; Hubert Riffou, 6,510; Léonard Riffou, 11,040; Lionel Rioux, 17,000; Succ. Charles Roberts, 18,970; Dennis Roberts, 9,050; Edwin Roberts, 6,465; Gordon Roberts, 7,000; Succ. Harold Roberts, 12,200; Malvin F. Roberts, 7,050; Norman Roberts, 11,755; Percy Roberts, 23,590; Roy Roberts, 8,460; Succ. William John Roberts, 10,150; Treflé Rochefort, 7,090; Léonard Ste-Croix, 12,000; Ste-Foy, ville, 145,456; Mme Henri St-Germain, 59,340; St. Peter Anglican Church, 5,950; Eddy Samson, 16,546.05; Fernand Samson, 11,980.45; Séminaire de Nicolet, 23,491.87; Service Paysagiste National Ltée, 54,014.53; Succ. William Shaw, 11,405; Lilian Simon, 12,050; Raymond Simon, 11,790; William Simon, 10,415; Félix Smith, 5,550; Georges Smith, 9,920; Hyliard Smith, 5,925; Succ. Marcel Smith, 8,750; Michel Smith, 9,100; Roger Smith, 7,500; Charles Sweeney, 17,100; Éphrem Synnott, 13,000; Georges Synnott, 12,150; Gilbert Synnott, 9,190; Isaïe Synnott, 24,814.80; Wilbrod Synnott, 5,560; Zéphirin Synnott, 11,152.45; J.-A. Tanguay, 18,857.62; Henri Tremblay, 11,770; Joseph Tremblay, 7,000; Emilio Vuolo, 5,009; Succ. Uldège Whalen, 5,830; Norman West, 11,000; Léonard Whitty, 16,280; Zacharie Whitty, 16,416.

#### FRAIS D'ÉQUIPES / FIELD PARTY EXPENSES:

Hôtel-Motel Bleu-Blanc-Rouge, 30,328.00.



**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE**  
**SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	9,591,534.00
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	204,572.23
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	4,391,319.61
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	134,767.19
5—Communications . . . . .	4,318,228.34
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	3,177,734.36
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	1,376,295.27
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	13,765.40
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities . . . . .	715,897.53
10—Loyers / Rents . . . . .	14,342,477.71
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	46,627,817.38
12—Subventions / Grants . . . . .	3,500.00
13—Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, premiums, bursaries and contributions . . . . .	3,094.40
15—Intérêts / Interest . . . . .	6,743.18
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	3,714,390.95
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	30,328.00
	<hr/>
	<b>\$88,652,465.55</b>







## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

---

590 1—Administration:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .
- 5—Publicité et information / Publicity and information . . . . .
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation . . . . .
- 7—Automobiles: achat / purchase . . . . .

2—Service d'entretien et de construction de routes / Maintenance and construction of roads  
Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .

3—Service d'entretien et de construction de ponts / Maintenance and construction of bridges  
Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .

4—Service de la route transcanadienne / Trans-Canada Highway Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .

5—Service des expropriations / Expropriation Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .

6—Service des contrats / Contractual Service:

- 1—Traitements / Salaries . . . . .
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses . . . . .
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .

Moins imputations / Less charges . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
			\$	\$
\$	\$	\$		
1,737,300.00	1,700,285.28	37,014.72		
142,500.00	130,360.88	12,139.12		
35,000.00	30,926.09	4,073.91		
255,000.00	254,509.65	490.35		
120,000.00	112,032.88	7,967.12		
6,500.00	6,326.44	173.56		
8,000.00		8,000.00		
16,470,900.00	16,344,800.28	126,099.72		
285,000.00	284,997.18	2.82		
191,000.00	186,271.01	4,728.99		
480,000.00	479,746.38	253.62		
991,700.00	962,376.07	29,323.93		
2,000.00	427.49	1,572.51		
21,000.00	19,799.14	1,200.86		
670,100.00	628,388.12	41,711.88		
1,000.00	215.50	784.50		
11,000.00	10,661.42	338.58		
1,623,000.00	1,580,240.85	42,759.15		
20,000.00	13,404.54	6,595.46		
54,000.00	53,222.41	777.59		
114,700.00	108,336.32	6,363.68		
1,000.00	370.00	630.00		
500.00	21.12	478.88		
7,000.00	6,568.46	431.54		
23,248,200.00	22,914,287.51	333,912.49		
13,871,600.00	13,624,943.30			246,656.70
9,376,600.00	9,289,344.21	333,912.49		246,656.70



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

592	2—Entretien des routes / Maintenance of roads:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase . . . . .	
	5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation . . . . .	
	6—Équipement et outillage: loyers / Equipment and tools: rentals . . . . .	
	7—Matériaux / Supplies . . . . .	
	8—Services contractuels / Contractual services . . . . .	
	9—Subventions / Grants . . . . .	
	Moins imputations / Less charges . . . . .	
599	3—Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges:	
	1—Traitements / Salaries . . . . .	
	2—Salaires / Wages . . . . .	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	
	4—Services contractuels; achat de matériaux; achat, loyer et transport d'outillage / Contractual services; purchase of materials; purchase, rental and transportation of machinery . . . . .	
	5—Subventions et autres dépenses / Grants and other expenses . . . . .	
	Moins imputations / Less charges . . . . .	
600	4—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care . . . . .	
600	5—Subventions / Grants . . . . .	
	Moins imputations / Less charges . . . . .	
601	6—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses . . . . .	
S	—Loi modifiant la Loi du Boulevard métropolitain / An Act to amend the Metropolitan Boulevard Act, 1962, c. 34 et modifications / and amendments: Communauté urbaine de Montréal / Montréal Urban Community . . . . .	



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
751,300.00	724,240.40	27,059.60		
33,300,000.00	33,260,834.72	39,165.28		
480,800.00	480,495.36	304.64		
3,200,000.00	3,196,422.29	3,577.71		
5,800,000.00	5,799,480.61	519.39		
8,000,000.00	7,998,197.73	1,802.27		
27,011,200.00	26,942,154.93	69,045.07		
12,540,000.00	12,539,035.95	964.05		
7,700,000.00	7,699,747.45	252.55		
98,783,300.00	98,640,609.44	142,690.56		
2,000,000.00	1,380,317.42			619,682.58
96,783,300.00	97,260,292.02	142,690.56		619,682.58
84,700.00	81,920.20	2,779.80		
1,798,500.00	1,592,852.21	205,647.79		
118,800.00	73,869.58	44,930.42		
3,215,000.00	2,757,198.50	457,801.50		
40,000.00	29,708.80	10,291.20		
5,257,000.00	4,535,549.29	721,450.71		
75,000.00	214,578.12		139,578.12	
5,182,000.00	4,320,971.17	721,450.71	139,578.12	
980,000.00	965,859.44	14,140.56		
2,000,000.00	1,947,375.99	52,624.01		
	33.00		33.00	
2,000,000.00	1,947,342.99	52,624.01	33.00	
100,000.00	97,233.37	2,766.63		
	36,114.36			36,114.36



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

601	7—Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges:
	1—Construction et réfection de routes / Construction and reconstruction of roads . . . . .
	2—Construction de la route Les Boules — Rivière-au-Renard, comtés de Matane et Gaspé-Nord / Construction of Les Boules — Rivière-au-Renard highway, counties of Matane and Gaspé-Nord . . . . .
	3—Construction des voies latérales du boulevard Métropolitain / Construction of side roads on Metropolitan Boulevard . . . . .
	4—Protection du public aux passages à niveau / Public protection at level crossings . . . . .
	5—Construction et réfection de ponts permanents / Construction and reconstruction of permanent bridges . . . . .
	6—Terrains de camping / Camping grounds . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .
616	8—Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included . . . . .
	Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .
620	9—Desserte du port de Québec via le boulevard Henri-Bourassa, la voie périphérique et le boulevard Henri IV dans le Québec métropolitain / Service to the harbour of Québec via Henri-Bourassa boulevard, the belt road and Henri IV boulevard in Greater Québec . . . . .
	Moins imputations / Less charges . . . . .

**Total** . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
143,683,400.00	139,027,968.89	4,655,431.11		
5,514,600.00	4,875,592.92	639,007.08		
500,000.00	177,202.49	322,797.51		
6,999,000.00	5,776,434.01	1,222,565.99		
24,380,300.00	22,983,525.20	1,396,774.80		
1,319,000.00	951,964.72	367,035.28		
182,396,300.00	173,792,688.23	8,603,611.77		
13,298,700.00	5,743,071.04			7,555,628.96
169,097,600.00	168,049,617.19	8,603,611.77		7,555,628.96
63,400,000.00	61,649,329.69	1,750,670.31		
11,000,000.00	13,759,665.61		2,759,665.61	
52,400,000.00	47,889,664.08	1,750,670.31	2,759,665.61	
8,335,000.00	4,720,148.79	3,614,851.21		
8,334,000.00	4,690,555.53			3,643,444.47
1,000.00	29,593.26	3,614,851.21		3,643,444.47
<b>335,920,500.00</b>	<b>329,886,032.09</b>	<b>15,236,718.25</b>	<b>2,899,276.73</b>	<b>12,101,527.07</b>



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Administration

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 1 . . . . .	9,209,000.00
Virement de l'article 6 du ministère des Finances / Transfer from Item 6 of the Dept. of Finance: A.C. / O.C. 1461 '70, 2286 '70 . . . . .	167,600.00
	<u>\$ 9,376,600.00</u>

Dépenses / Expenditure . . . . . 22,914,287.51

## Moins imputations à / Less charges to:

Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads . . . . .	723,876.40	
Article / Item 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges . . . . .	81,920.20	
Article / Item 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges . . . . .	12,190,758.58	
Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included . . . . .	628,388.12	13,624,943.30
		<u>\$ 9,289,344.21</u>

## Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances . . . . .	21,324,426.92
2—Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	424,708.53
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	3,664.93
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	460,410.63
5—Communications . . . . .	10,332.00
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	219,602.29
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	75,831.13
10—Loyers / Rents . . . . .	178,431.80
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	216,687.03
20—Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	192.25
	<u>\$22,914,287.51</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Ministre / Minister: Fernand-J. Lafontaine, 554.73, Bernard Pinard, 4,245.16. Sous-ministres / Deputy Ministers: Eddy Monette, 26,818.85, Philippe Bureau, 32,329.11. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Jean Langevin, 21,499.87, Maurice Ostiguy, 22,699.87, Hervé St-Arnaud, 21,999.87, Henri Perron, 22,729.20, Claude Rouleau, 21,505.57, Jacques Charland, 21,261.37.

Jean-Paul Adam, 21,000.08; Raymond Archambault, 17,998.66; Raymond-Marie Aubin, 17,499.98; Gérard Aubry, 18,500.08; Antonio Audet, 15,308.65; Médéric Audet, 17,998.66; Jean Bastien, 21,000.08; Bruno Beaudoin, 15,571.56; Clément Beaumier, 16,537.45; Bruno Beauregard, 19,089.22; Michel Bérard, 16,014.54; J.-Roch Bergeron, 17,499.72; Marcel Bergeron, 15,830.94; Firmin Bernard, 18,499.82; Claude Bertin, 17,998.66; Benoît Bérubé, 21,367.05; Robert Bigaouette, 17,499.98; René Blais, 20,993.22; Jacques Boileau, 18,500.08; Gérard Bolduc, 16,119.75; Sylva-E. Bolduc, 15,952.08; Bernard Bonneau, 16,040.57; Jean-Paul Bonneau, 17,494.89; Guy Bourgault, 16,207.35; Guy Bourgouin, 15,856.42; Simon Boyer, 16,120.01; Arthur Branchaud, 25,199.86; Paul-A. Brochu, 15,580.49; Gérald Camiré, 16,120.01; Paul Cantin, 15,856.40; Clément Caron, 16,120.01; Gérard Caron, 15,905.12; J.-Émile Chevalier, 15,500.03; John Connolly, 19,000.13; Claude Côté, 15,951.86; Claude-J. Côté, 17,499.98; Alvaro-R. De Albuquerque, 16,316.48; Marcel Denicourt, 15,080.44; Fernand Desbiens, 17,494.90; André Déselliers, 15,358.01; Benoît Deshayé, 21,000.08; Roland Desjardins, 17,499.72; Raymond Deslauriers, 16,456.69; Robert Desrosiers, 19,455.70; Raymond Déry, 21,000.34; André Dionne, 18,500.08; Guy Doiron, 16,501.06; François Doré, 17,998.66; Robert Doucet, 15,580.49; Marc Dugal, 17,499.98; Paul-Henri Durand, 15,580.49; François Favreau, 17,499.98; Benjamin-G. Fortin, 16,316.21; René Fournier, 18,242.23; T.-Émilien Fournier, 17,499.98; Raymond Francœur, 18,500.08; Claude-Yvon Gagnon, 15,953.62; Gaétan Gagnon, 16,080.28; Léopold Garon, 16,119.75; Léon Gauthier, 15,972.89; Lucien Gauvin, 16,234.01; J.-Camille Gendreau, 15,647.08; Emmanuel Genois, 15,107.55; Edgar Gilbert, 19,000.13; Jacques Girard, 15,953.55; Martin Gratton, 16,119.49; Robert Gré-



goire, 17,499.72; Pierre Grenon, 15,080.44; Marcel Grondin, 17,998.66; Roland Guillemette, 17,499.98; René-Léonard Hamel, 17,499.98; Raymond Hamelin, 16,080.02; Euclide Harel, 16,538.01; Jacques Hébert, 17,499.98; Albert Hémond, 17,998.66; Léopold Houle, 19,080.74; Vianney Houle, 16,119.49; Marcel Huard, 15,580.49; Georges-Ls Huot, 18,500.08; Pierre Ivanow, 16,120.01; Gérard Jeannotte, 17,998.66; Normand Jodoin, 18,000.03; Roger Julien, 17,499.98; Jean-Marc L'Écuyer, 15,953.62; Pierre-Paul Labrie, 16,080.28; Jean Lacroix, 17,499.98; Henri-Paul Lafontaine, 15,080.18; Marcel Lafortune, 17,499.98; Jean-Réal Lahaye, 18,500.08; J.-Raymond Larouche, 15,107.29; Émile Laurence, 19,000.13; Raymond Lavallée, 16,537.94; Jean Lavigne, 16,119.49; Gaétan Lebrun, 16,119.75; Gabriel Lecavalier, 18,000.03; Claude Leclerc, 15,580.49; Édouard Leclerc, 16,120.01; Réal Leclerc, 16,316.17; Denis Lëgaré, 16,119.49; Gédéon Legault, 21,659.70; Gilbert Lemieux, 15,647.08; Roland Lessard, 15,646.82; Yvan Létourneau, 15,278.80; Reynald Levasseur, 15,217.57; Claude Lortie, 16,456.69; Gilles Lussier, 15,953.62; Gaston Major, 17,998.66; Gérard Malo, 17,499.72; Julien Malouin, 15,580.49; Joachim Marier, 16,316.85; Lucien Martin, 20,999.82; René Martin, 16,456.69; Olier Mathieu, 19,000.13; Jean-Paul Matte, 20,524.15; Jean-Paul Ménard, 21,000.08; Gaston Meunier, 18,500.08; André Michon, 17,499.98; Jean-Marie Migneault, 16,120.01; Patrick Moran, 18,241.05; Alphonse Morin, 18,624.26; J.-Claude Morisset, 16,120.01; Antonio Morissette, 17,928.81; Armand Morissette, 17,499.98; Raymond Néron, 16,080.28; Jean Normand, 15,961.27; Raymond Pagé, 17,499.72; Paul-Henri Paquet, 15,118.80; Zéphirin Paquet, 17,533.03; Guy Paquette, 15,956.64; Louis-J. Paquette, 17,998.66; Jean-Guy Paquin, 15,953.55; André Paré, 15,580.49; Marcel Parent, 16,120.01; Rosaire Pelletier, 17,499.98; Rosaire Pépin, 16,120.01; Gilbert Perras, 17,500.24; Laurent Perron, 16,316.48; Guy Petit, 16,120.01; Marcel Petitpas, 16,119.75; Anastase Pigeon, 18,500.08; Jacques Plamondon, 16,707.41; Cuthbert Poirier, 16,316.32; René Rioux, 18,500.08; René Robitaille, 16,040.57; André Roy, 15,580.49; Raymond Roy, 17,499.98; Roland Roy, 15,107.03; Gilles Sanche, 17,499.98; Robert Shiettekatte, 15,080.70; Armand Simard, 17,499.72; J.-René Simard, 16,501.07; Jean-Luc Simard, 15,580.49; Jules Simard, 15,905.35; Gérard Tessier, 15,308.63; Gérard-Robert Tessier, 18,500.08; Égide Tremblay, 15,953.62; Jean-Claude Tremblay, 16,120.01; François Valiquette, 17,499.98; Yvon Verrette, 18,415.90; André Wiszniewski, 16,120.01.

#### FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Hervé St-Arnaud, 4,931; Claude Rouleau, 5,429.98; Bruno Beaudoin, 4,882.16; Bruno Beauregard, 4,210.53; Camille Béland, 2,839.95; René-J. Bélec, 5,470.49; Firmin Bernard, 2,770.42; Benoît Bernier, 4,375.36; J.-Arthur Bolduc, 2,904.19; André Boulanger, 2,944.25; Guy Bourgault, 2,548.41; J.-René Bourgault, 2,714.81; Normand Boutin, 2,662.20; Guy Cartier, 2,614.84; Julien Cordeau, 6,122.14; Lawrence-J. De Rouin, 3,080.57; Bertrand Drouin, 3,593.44; Jean-Paul Dubois, 3,452.31; Jacques Dufresne, 5,617.73; Richard Dugas, 2,681.59; Félix Edge, 2,926.02; François Favreau, 5,615.61; Armand Fiset, 3,626.51; Christian Fournier, 3,642.93; Gaétan Fournier, 3,076.72; Régis Fournier, 3,193; Jules-Émile Frappier, 2,972.96; L.-Léo Grégoire, 3,409.74; Marcel Grondin, 3,082.75; Roland Guertin, 4,930.73; Roch Hervieux, 4,020.84; Claude-S. Labrecque, 3,254.60; Lucien Ladouceur, 3,713.53; Rémi Lapointe, 2,687.41; Roland Larochelle, 3,486.64; Gabriel Lecavalier, 3,717.30; Armand Lelièvre, 3,179.40; Robert Lessard, 2,951.37; José Michaud, 2,878.94; Nicolas Nadai, 4,743.73; Léon Ostiguy, 3,204.02; Paul-Henri Paquet, 3,101.35; Jean-Guy Paquin, 3,020.58; Marcel Parent, 2,526.99; Gilles Poudrier, 2,805.24; Jean-Robert Poulin, 2,526.45; Jean-Paul Quinty, 3,047.40; Raphaël Ragot, 2,993.94; Émile Roy, 2,614.22; Benoît St-Laurent, 2,557.20; Gabriel Soucy, 3,522.92; James Teasdale, 2,645.35; Jacques Thériault, 3,135; J.-Jacques Thibeault, 3,624.37; Yvon Tremblay, 2,935.41; Michel Vaillancourt, 3,966.45; René Vallée, 2,571.19.

#### FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Bruning, 10,577.63; Canada Envelope Co., 6,917.09; Canadian Simplex Sales Co., 5,074.83; Canadien National, 7,817.42; Canadien Pacifique, 7,282.92; Danthe Fac-Similé Ltée, 24,935.85; Dominion Blank Book Ltée, 5,932.71; Hughes-Owens Co. Ltd., 17,936.63; Imprimerie E. Boissinot & Fils Ltée, 6,437; Imprimerie Excelsior Enr., 32,492.74; Industries Poly Inc., 12,314.95; Integrated Business Forms Inc., 6,121.25; Keuffel & Esser of Canada Ltd., 26,711.74; Librairie Bisson Enr., 23,991.33; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 12,177.77; Rapid Data Systems & Equipment Ltd., 5,670.41; Tremblay & Dion Inc., 6,973.40; J.-G. Trottier Inc., 5,287.40; Norman Wade Co. Ltd., 67,600.40.

#### FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

B.A.S.F. Systems Canada Ltd., 6,742.50; Danthe Fac-Similé Ltée, 12,454.42; Hydro-Québec, 5,671.67; Industries Poly Inc., 6,076.33; Lithographie Montréal Ltée, 11,907.82; Paul Rouillard Inc., 7,289.10; Paul Typographie, 7,257; Norman Wade Co. Ltd., 6,815.14.

#### MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

N T I National Inc., 8,815.09; Olivetti Canada Ltée, 14,664.40; Norman Wade Co. Ltd., 8,219.43.



## LOYERS / RENTS:

Xerox of Canada Ltd., 172,698.05.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Claude Alain, 28,418.36; Lithographie Montréal Ltée, 34,333.59. *Ministère / Department:* Industrie et commerce, Service général des achats (entrepôt) / Industry and Commerce, General Purchasing Service (Warehouse), 86,498.78; Transports / Transport, 9,396.82. De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 9,614.52; De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 14.62.

**Entretien des routes / Maintenance of Roads**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 2. . . . .	85,783,300.00
Mandat spécial / Special Warrant: A.C. / O.C. 3200 '70. . . . .	11,000,000.00
	<u>\$96,783,300.00</u>

Dépenses / Expenditure. . . . . 98,640,609.44

## Moins imputations à / Less charges to:

Article / Item 1: Administration. . . . .	9,614.52	
Article / Item 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges. . . . .	194,728.66	
Article / Item 5: Subventions / Grants. . . . .	11,994.66	
Article / Item 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges. . . . .	1,116,050.95	
Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included. . . . .	47,928.63	1,380,317.42
		<u>\$97,260,292.02</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances. . . . .	33,259,270.36
2—Frais de déplacement / Travelling expenses. . . . .	398,684.96
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions. . . . .	92,405.03
4—Frais de bureau / Office expenses. . . . .	1,185.17
5—Communications. . . . .	5,692.93
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies. . . . .	31,702,099.49
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment. . . . .	3,196,422.29
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities. . . . .	390,443.38
10—Loyers / Rents. . . . .	8,082,554.96
11—Services contractuels / Contractual services. . . . .	13,732,188.86
12—Subventions / Grants. . . . .	7,699,747.45
20—Frais d'équipes / Field party expenses. . . . .	79,914.56
	<u>\$98,640,609.44</u>

## TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Traitements et allocations / Salaries and allowances: 3,324.99. Journaliers, chauffeurs, opérateurs de tracteurs et de pelles mécaniques / Labourers, drivers, tractor and shovel operators, 33,255,945.37.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

René Allard, 2,557.28; Oscar Archambault, 2,788.20; Rosaire Boudreault, 2,611.79; François Cadieux, 2,911.26; L.-N. Dallain, 2,837.51; Pierre Day, 2,781.30; Jules Hamel, 2,745.22; Paul Jones, 2,505.58; Raoul Landry, 2,522.01; Pierre Lapointe, 3,029.74; Régis Plourde, 2,686.66; Roméo Poirier, 2,878.58; Jean-Yves Poulin, 2,682.26; Léopold Tanguay, 2,756.65.

## HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

L'Heureux & Philippon, 9,903.05; Marquis, Marceau & Jessop, 7,074.25.



## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

A. D. Electric Inc., 7,272.69; A. W. S. Inc., 5,804.85; Abex Industries of Canada Ltd., 5,215.70; Accessoires d'Autos Laurentien Ltée, 11,062.92; Accessoires Outillage Ltée, 42,881.88; Acklands Québec Ltd., 35,651.71; Allard & Allard Construction Inc., 13,593.77; Wilfrid Allen Cie Ltée, 17,730.81; Allied Chemical Canada Ltd., 1,417,031.48; Allmo Paving Ltd., 66,541.54; Aluminum Co. of Canada Ltd., 53,444.17; Amos Machineries 1960 Inc., 9,404.79; Anachemia Chemicals Ltd., 5,722.70; Annett Chemicals Ltd., 33,009.13; Anse-Pleureuse Lumber Inc., 5,960.42; Arco Construction Inc., 31,633.98; Armco Drainage & Metal Products, 141,550.78; Arnold Construction Inc., 104,873.20; Asbestonos Corp. Ltd., 8,051.49; Asphalte Salaberry Inc., 51,333.52; Atlas Hoist & Body Inc., 15,185.10; Auger & Auger Ltée, 6,280.73; Automobiles Inc., 12,589.13; Automotive Products Co. Ltd., 42,917.70; B & B Tire Service Inc., 7,125.80; B P Canada Ltd., 405,736.80; B.W.R. Equipment Ltd., 104,416.43; Back River Quarries Ltd., 17,416.30; P. Baillargeon Ltée, 20,242.83; Barnabé Motors Ltd., 10,544.04; Bau-Val Inc., 92,695.42; Beaunord Construction Inc., 5,969.87; Beaver Asphalt Paving Co. Ltd., 36,919.38; Robert Bédard Auto Ltée, 6,599.96; Bedco Inc., 86,027; Beejay Industrial Supplies Ltd., 5,936.63; A.-P.-H. Bélanger Enr., 5,061; Paul Bélisle, 27,811.77; Bellehumeur Ltée, 7,771.94; Benoît Construction Inc., 6,136.89; Lucienne Bergeron, 5,693.75; Ovila Bernard Tire Service Ltée, 7,917.87; Bernard Tire Shop Ltée, 8,007.29; Béton Provincial Baie des Chaleurs Ltée, 6,212.50; Béton Provincial Matane Ltée, 8,312.32; Béton Vibré Ltée, 9,730.24; Béton Vibré Témiscamingue Inc., 8,544.25; Gérard Bilodeau, 7,349.40; Bisson Construction Inc., 9,194.74; Bitumuls Québec Ltd., 25,066.80; Blackwood Hodge Québec Sales Ltd., 134,208.80; J.-R. Blanchard & Cie Ltée, 6,285.82; Alp. Blondeau & Fils Ltée, 5,318.62; Boiserie Plessis Ltée, 6,379.06; H. Boisse Lumber 1967 Inc., 10,575.23; Boivin & Fils Auto Ltée, 6,807.18; Bond Metal Finishers Co. Ltd., 17,446.49; Philippe Boulianne, 10,946; Bruno Bourgon, 9,320.94; François Boutin Enr., 9,054.04; Marcel Brulotte Ltée, 12,674.03; R. Brunet Concrete Ltd., 12,089.64; Calcaires Salaberry Inc., 40,566.38; Louis-Canac Marquis Ltée, 11,750.53; Canada Ballotini Inc., 48,463.58; Can. General Electric Co. Ltd., 92,584.50; Can. Industries Ltd., 11,516.60; Can. Liquid Air Ltd., 5,215.65; Can. Marconi Co., 99,281.10; Can. Motorola Electronics Co., 121,198.22; Can. Salt Co. Ltd., 4,140,945.18; Can. Tire & Repair (Alma) Co. Ltd., 15,171.07; Can. Tire & Repair (Chandler) Co. Ltd., 19,015.54; Can. Tire & Repair (Hauterive) Co. Ltd., 8,039.12; Can. Tire & Repair (Matane) Co. Ltd., 10,337.86; Can. Tire & Repair (Montmagny) Co. Ltd., 5,579.64; Can. Tire & Repair (Québec) Co. Ltd., 14,717.67; Can. Tire & Repair (Roberval) Co. Ltd., 19,080.05; Can. Trailmobile Ltd., 6,510.20; Can. Westinghouse Co. Ltd., 61,443.86; Canadien National, 304,917.66; Canadien Pacifique, 175,389.17; Candiac Ctractor Parts Co., 9,212.16; Henry-A. Cantin Inc., 5,513.52; Carrière Bernier Ltée, 125,746.79; Carrière Coteau-du-Lac Inc., 22,767.96; Carrière Dulude Ltée, 35,111.03; Carrière Hébert Inc., 17,434.91; Carrière Pointe-Claire Inc., 65,263.31; Carrière St-Barthélémy Ltée, 18,279.57; Carrière St-François Ltée, 48,746.72; Carrière St-Louis, Roy & Trotter Inc., 32,085.06; Carrières d'Argenteuil & Deux-Montagnes Inc., 30,263.16; Carrières de St-Dominique Ltée, 41,863.02; Carrières & Pavages de Beauce Ltée, 17,823.84; Carrières & Pavages J.-L. Boucher, 18,885.57; Carrières Inter-Comtés Inc., 7,203.24; Carrières Laurentiennes Inc., 53,346.96; Carrières L'Épiphanie Enr., 25,807.92; Carrières St-Eustache Ltée, 5,506.84; Cascade Construction Inc., 8,329.32; L. Castonguay Enr., 10,403.60; Caverhill Learmont & Co. Ltd., 15,919.99; Centre du Pneu B. F. Goodrich, 11,123.99; Centre du Pneu d'Iberville Enr., 5,367.77; Cère Frères Enr., 37,967.71; Chantilly Construction Cie Ltée, 7,536; Charron Automotive Ltée, 7,109.80; Chibougamau Lumber Ltée, 5,436.74; Chinic Inc., 6,631.05; Chipman Chemicals Ltd., 5,328; Chomedey Radiateur, 5,239.97; Chouinard & Audet, 44,241.08; Cie Bon Sable Ltée, 5,095.23; Cie Canadienne d'Oxygène Ltée, 5,721.29; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 45,604.82; Cie d'Asphalte & Pavage Laurentienne Ltée, 204,294.69; Cie d'Asphalte Ltée, 41,384.29; Cie de Béton St-Charles Ltée, 9,012.92; Cie de Construction Provinciale, 36,676.04; Cie de la Traverse du St-Laurent Ltée, 6,297; Cie de Pavage Lasalle Ltée, 11,705.50; Cie d'Excavation du Nord, 13,782.30; Cie Gaspésienne de Construction Ltée, 6,072.96; Ciment Barraute Ltée, 8,669.60; Ciment Indépendant Inc., 10,711.03; Colt Industries Canada Ltd., 6,279.91; Comet Construction Inc., 119,026.80; Concassés de la Rive Sud Ltée, 21,206.96; Construction & Pavage Moderne Ltée, 657,099.53; Construction St-Paul Ltée, 133,782.33; Continental Asphalte Inc., 77,300.06; Contrôles Davis Ltée, 5,851.21; Coopérative Fédérée de Québec, 12,299.77; Cormier Ltée, 32,302.07; Coudée Construction Ltée, 10,565.48; Couillard Construction Ltée, 97,340.55; P.-E. Coulombe Ltée, 18,972.91; Gaboury Cousineau Ltée, 24,262.17; Cummins Eastern Canada Ltd., 6,172.88; Chas. Cusson Ltée, 10,536.02; D & F Auto Electric Ltd., 5,350.28; D & M Heating Service, 5,811.48; Georges Dansereau & Fils, 7,239.29; Jean Dansereau Inc., 433,920.75; Gérard Demers Inc., 9,915.56; J.-L. Demers Ltée, 10,370.24; Demers Rimouski Ltée, 10,747.68; Demix Ltd., 46,319.73; Denor Électrique Inc., 5,564.17; Deschênes Construction Ltée, 70,999.72; Gratien Deschênes, Inc., 5,430.98; Désourdy Construction Ltée, 17,708.59; Désourdy Sherbrooke Inc., 66,203.99; Yvon Dion Équipement, 5,422.77; Dominion Lime Ltd., 6,648.87; Dominion Steel & Coal Corp. Ltd., 141,562.92; Domtar Chemicals Ltd., 2,853,717.95; Dorval Diesel Ltée, 7,832.87; Doyon & Fils Enr., 6,880.67; Drew Brown Ltd., 5,286.69; Drolet & Bouffard Ltée, 18,183.63; F.-X. Drolet Inc., 16,374.41; Gilles Drouin, 8,758.37; Drummond Automotive Inc., 8,159.58; Drummond Chain Saw Regd., 8,864.36; André Dubé, 5,879.90; Dubé & Frères Enr., 13,242.72; Dubuc Tank Lines Ltd., 28,121.71; Dufour Ready-Mix Inc., 6,915; Duke Equipment Co. Ltd., 44,129.76; Frank Dulson & Co. Ltd., 11,743.39; Eastern Auto Parts Ltd., 5,697.83; Eastern Canada Steel & Iron Works Ltd., 5,327.44; Éclairage Technique Canada Ltée, 61,020.57; Electri-Test Inc., 6,220; Entreprises Belaco Ltée, 46,299.79; Entreprises Bourget Inc., 21,232.48; Entreprises Genico



Ltée, 17,123.54; Entreprises Lechasseur Ltée, 27,195.91; Entreprises Lévisiennes Inc., 34,103.72; Entreprises P E B Ltée, 32,572.37; Entreprises Papineau Ltée, 5,253.64; Entreprises Wolfe Inc., 39,182.43; Équipement Amos Ltée, 5,090.48; Équipement Moderne Ltée, 6,282.41; Équipements Nordic Ltée, 35,718.90; Équipements St-Paul Ltée, 41,402.22; Equipment Import Co. Ltd., 8,589.45; Éthier & Frères Enr., 7,758.34; Eutectic Canada Ltée, 11,533.89; J.-A. Faguy & Fils Ltée, 7,175.02; Federal Equipment Canada Ltd., 9,657.49; Ferronnerie Côte-Boivin Chicoutimi Ltée, 6,378.35; Fisher Scientific Co. Ltd., 9,645.88; Flexolite of Canada Ltd., 240,949.56; Flintkote Co. of Canada Ltd., 79,945.47; Fonderie & Machinerie Monsarrat Ltée, 9,870.97; Forano Ltée, 15,349.56; Fortier Automobile Ltée, 5,188.36; Francon 1966 Ltée, 5,827.19; Frink of Canada Ltd., 14,089.71; Frontier Enterprises Ltd., 5,744.21; Frost Steel & Wire Co. Quebec Ltd., 42,960.74; Gagnon Asphalte Ltée, 17,591.85; Gagnon Spring Inc., 5,323.57; Garant Inc., 34,939.55; Benoît Garneau Inc., 15,718.02; Gatineau Asphalte Ltée, 51,396.53; Gatineau Excavation Co. Ltd., 5,034.80; Gatineau Lumber & Builders Supply Ltd., 17,765.43; Gaz Lasare Enr., 13,578.82; General Bearing Service Ltd., 11,630.27; General Diesel Inc., 21,756.58; General Mfg. Co. Ltd., 61,555.61; General Supply Co. of Canada Ltd., 20,438.35; Henri Girard Ltée, 6,751.74; Giroux & Lessard Ltée, 75,485.78; Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd., 40,773.69; Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd., 35,960.05; L. Gosselin & Fils Ltée, 6,153.41; Ludger Gravel & Fils Ltée, 10,014.39; Gravier Concassé Ltée, 19,260.50; Donald Greening Ltd., 5,537.61; Léon Grenier Auto Parts, 7,143.34; Grenon & Frères Ltée, 9,576.19; Guertin & Fils Ltée, 15,005.07; Gulf Oil Canada Ltd., 521,176.74; Harricana Petroleum Inc., 48,095.40; Harrisons & Crosfield Canada Ltd., 8,075; Hewitt Équipement Ltée, 64,714.87; Hodge Auto Parts Ltd., 6,510.88; Hoskin Scientific Ltd., 18,176.73; Jos. Houde Ltée, 12,705.99; Hydro-Québec 1,082,826.20; Iberville Lumber Inc., 12,582.18; Iec-Holden Ltd., 6,625.34; Imperial Oil Ltd., 424,403.03; Industrial Screw & Machine Works Ltd., 13,174.34; Industrial Tractors & Supply Inc., 8,825.10; Industrie de Ciment de la Guadeloupe, 12,284.96; Industries Fortier Ltée, 36,097.21; Industries TPL Ltée, 217,600.22; Inter-Cité Construction Ltée, 81,679.15; International Electric Co. Ltd., 31,989.58; International Harvester Co. of Canada Ltd., 20,867.98; James North Canada Ltd., 15,128.13; A.-T. Jiona Inc., 14,914.26; Jobert Construction Inc., 74,887.56; Joints de Dilatation Enr., 13,207.60; Joliette Asphalte Ltée, 136,569.62; Just Equipment & Supply Co. 1963 Ltd., 71,250.74; Kelly-Leduc Ltée, 5,861.76; La Sarre Auto Inc., 14,771.86; Lachute Tire & Radiator Service Ltd., 5,386.88; Elzéar Lafleur Inc., 7,153.04; Lagacé Construction Ltée, 6,320.49; Lagacé Quarries Ltd., 29,616.14; Philippe Lamothe Inc., 61,171.20; Lamothe Québec Inc., 151,518.39; Laprairie Petroleum Inc., 7,284.39; J.-Émile Laquerre, 7,846.80; Lar Machinerie Inc., 10,611.13; Larivière & Frères Ltée, 34,127.78; Phil. Larochelle Équipement Inc., 8,359.47; Lasalle Oil Carriers Inc., 61,199.34; Rodrigue Lasnier Automobile Ltée, 5,881.96; Laurentide Automobiles Inc., 7,802.81; Laurentide Truck Parts Regd., 7,540.20; Laurion Équipement Ltée, 120,788.03; Legault Vulcanisation Inc., 14,703.48; Lemieux & Proulx Inc., 5,791.53; Lery-Howick Construction Ltée, 6,364.17; J.-S. Lévesque Ltée, 7,134.88; Life-Automatic Signal Ltd., 33,506.35; Lignosol Chemicals, 6,143.65; Léo Lortie, 13,467; P.-L. Lortie Ltée, 9,809.46; Lynn, MacLeod Engineering Supplies Ltd., 11,031.06; M & M Auto Parts Inc., 40,692.76; M F P Controls Ltd., 26,556.78; Maase Equipment Co. Ltd., 6,221.90; Mainro Ltée, 12,336.49; Laurent Martel Inc., 12,973.79; Guy Martin, 6,975.50; Matériaux Blanchet Inc., 9,139.48; Matériaux Bonhomme Inc., 5,948.51; Th. Matte Inc., 10,480.16; Maurice & Claude Cie Ltée, 170,503.22; Mégantic Paving Co., 67,609.90; Methé Frères Ltée, 6,001.97; Michaud & Simard Inc., 22,608.04; John Millen (Québec) Ltée, 21,773.88; *Ministère de la Voirie: bureaux locaux / Dept. of Roads: local offices*: Division: n° 9-1 (St-Lambert), 5,365.47; n° 10-1 (Cap-de-la-Madeleine), 5,420.69; n° 10-2 (Shawinigan), 5,835.20; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 294,680.34; Miptek Inc., 11,431; Modern Quarries Inc., 19,527.62; Moffatt Construction & Materials Ltd., 8,549.34; Mont-Joli Machinerie Ltée, 6,139.77; Ernest Morasse, 12,275.70; Morin Équipement Inc., 8,454.55; Morin Inc., 6,145.75; Morrisette Asphalte Ltée, 7,182.97; Motor Parts Sales & Services Ltd., 19,809.33; Mulco Inc., 84,105.89; Murphy Oil Québec Ltd., 15,602.29; Mussens Equipment Ltd., 113,179.31; Mutual Steel & Metal Corp., 10,013.01; Charles-H. Nadeau & Sons Ltd., 11,895.73; Nadeau & Frères Ltée, 26,097.32; National Chemsearch of Canada Ltd., 15,059.53; Neos Produits Forestiers Ltée, 79,888.15; Gérard Nolin Ltée, 22,724.04; Nord Construction 1962 Ltée, 16,906.93; Normand & Fils Inc., 8,365.40; Northern Electric Co. Ltd., 118,311.77; Northern Mill Supplies Ltd., 8,044.69; Northern Wings Helicopters Ltd., 5,689.75; Nova Inc., 13,657.52; Ontario Northland, 9,462.97; Osmose Wood Preserving Co. of Canada Ltd., 56,238.85; Ostiguy Équipement Inc., 8,764.23; Wilfrid Ouellet & Fils Ltée, 11,421.85; Palmar Automotive Ltée, 21,003.67; Henri Paré, 6,647.35; Pavage de Nicolet Inc., 15,618.52; Pavage Frontenac Ltée, 33,041.41; Pavage Sartigan Ltée, 36,740.68; Pavages Abénakis Inc., 136,450.56; Pavages de Beauce Ltée, 29,098.21; Pavages de l'Est Inc., 50,207.19; Pavages Laurentiens Inc., 141,166.45; Pavages Maska Inc., 81,967.71; Pavages St-Laurent Ltée, 102,413.84; Pax Construction Inc., 55,650.89; Pedlar People Ltd., 43,454; Peinture Nationale Ltée, 65,489.35; Peintures Bertrand Inc., 796,028.75; Peluso & Fils Construction, 26,293.67; Mme Roch Perreault, 6,126.25; Gérard Perron, 20,239.26; Pétrifina Canada Ltée, 726,081; Pétrilles Irving Inc., 437,639.64; Pic Construction Co. Ltd., 8,274.86; Joseph Picard & Fils Inc., 113,515.36; Piercon Ltée, 49,679.07; Maurice Plante, 11,226.75; Plate Works Ltd., 12,174.88; Pole-Lite Ltd., 157,345.78; Poliquin Inc., 24,998.24; Pomerleau Sable & Gravier Cie Ltée, 5,922.38; Gaston Potvin Ltée, 8,079.50; Richard Poudrette, 9,201.02; Poulin Auto Centre Inc., 5,396.87; Jacques Poulin Vulcanisation Ltée, 6,845.62; Powerlite Devices Ltd., 8,862.93; Pratte Inc., 6,363.65; Produits de Ciment Couillard Ltée, 7,404.15; Produits de Ciment Lac St-Jean Ltée, 5,753.53; Produits de Ciment Leclerc Ltée, 41,771.42; Produits Familia, 8,122.13; Produits Pétroliers Champlain



Ltée, 39,654.20; Provincial Diesel Inc., 22,612.81; Québec Gas & Diesel Engines Ltd., 8,154.16; Québec Tools & Machine Works Ltd., 5,762.18; R C A Ltd., 5,985.33; Ray-Car Entreprises Ltée, 106,700.01; Régional Asphalte Ltée, 21,732.15; Regional Construction Co., 39,993.93; Restigouche Garage Regd., 7,990.99; Reynolds Aluminum Co. of Canada Ltd., 41,726.84; Richler Steel Corp., 8,157.59; George V. Riddell & Sons Ltd., 17,059.73; Charles-Eug. Rioux, 43,780.15; Rioux & Frères Enr., 13,108.85; Ritemar Chemical Industries Ltd., 5,084.57; H. Roberge Inc., 6,785.68; Marcel Rochette Ltée, 24,734.29; Succ. Damien Rochon, 6,636; J.-A. Roy Auto Parts Ltd., 8,811.34; Marchand Roy Ltée, 9,005.84; Russel Steel Ltd., 7,346.63; Ruston Diesels Ltd., 5,475; Safety Supply Co. Ltd., 8,663.16; Saguenay Construction Inc., 7,208.76; St-Eustache Ready-Mix & Paving Ltd., 54,429.50; St-Jean Auto Electric Inc., 7,140.79; St-Malo Moteur Inc., 21,180.37; Eugène St-Pierre Inc., 9,401.35; Ste-Anne-de-Bellevue, v, 7,001.17; Jos. Ste-Croix & Fils Ltée, 14,701.82; Ste-Thérèse Autos Inc., 10,325.72; Samson & Marchand Inc., 96,974.76; Scieries Saguenay Ltée, 6,974.37; Scythes & Co. Ltd., 7,332.69; Sel Iroquois Ltée, 1,179,187.37; Seroc Inc., 211,606.04; Service de Pneus Fortin Ltée, 7,658.67; Service de Pneus Tremblay Inc., 7,836.25; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 567,942.02; Sicard Inc., 17,516.98; Sico Inc., 7,961.21; Armand Scicotte & Fils Ltée, 18,294.66; Simplex Motor Parts Ltd., 13,608.25; Sinclair Radio Laboratories Ltd., 17,963.17; J. K. Smith & Sons Diamond Products Ltd., 8,008.92; J. Lawson Smith, 5,698.56; Snap-On Tools of Canada Ltd., 6,073.75; Société Chimique Laurentide Inc., 17,047.15; Société d'Entreprises Générales Ltée, 104,855.24; Fernand Socquet Enr., 11,520.81; Soma Auto Inc., 6,590.12; Soudure par Fusion du Québec Enr., 5,640; Spécialités de Tuyaux Montmagny, 10,179.71; Standard Wiping Products Co. Ltd., 5,530.88; Stanley Motor Equipment Ltd., 5,732.47; Steel Co. of Canada Ltd., 131,716.86; Structal Inc., 8,466.89; Supertest Petroleum Corp. Ltd., 13,807.81; Roméo Sylvain, 7,616.66; Syndicat coopératif d'Hébertville, 6,034.39; Talbot Équipement Ltée, 10,272.45; Terrebonne Quarries Ltd., 16,709.79; Texaco Canada Ltd., 496,632.75; Tom Construction Ltée, 9,332.32; Trois-Rivières Auto Electrique Ltée, 7,982.60; Trois-Rivières Coulombe Ltée, 8,912.99; Jude Trottier, 5,317.60; Charles Trudel Inc., 14,151.69; Charles Turcotte & Fils Ltée, 11,886.59; J.-M. Turcotte Ltée, 10,622.10; Turcotte Oils Ltd., 21,269.64; Turgeon & Jobin Électricité Inc., 9,120.63; Tuyaux Bellechasse Enr., 6,690.65; Tuyaux de Ciment Napierville Enr., 5,187.84; UAP (Montréal) Inc., 7,785.39; UAP (Québec) Inc., 9,825.13; Union des Carrières & Pavages Ltée, 60,472.69; Union Electric Supply Co. Ltd., 24,082.46; United Tire & Supply Co. Ltd., 8,669.94; Valley Tree Nursery 1962 Ltd., 6,500; Vanasse Auto Enr., 6,576.48; Vanasse Tire Ltd., 14,322.54; Vel Construction 1967 Ltée, 144,834.80; Ver-Mac Inc., 11,722.99; Verocchio Ltd., 172,296; Vibrapipe Concrete Products Ltd., 6,577.21; Vidal Tire & Accessories Inc., 13,340.17; L.-P. Villeneuve Auto Ltée, 12,135.56; Vulcanisation Coulombe Ltée, 12,958.42; Vulcanisation St-Jean Inc., 5,171.71; Vulcanisation St-Jérôme Inc., 11,488.36; Vulcanisation St-Pascal Inc., 26,701.41; Wajax Equipment Ltd., 6,853.41; Westeel Rosco Ltd., 107,379.48; E. Whisell & Fils, 9,353.10; Williams & Wilson Ltd., 26,497.81.

#### VÉHICULES MOTEURS ET OUTILLAGE / MOTOR VEHICLES AND EQUIPMENT:

J.-P. Audesse, 7,535.30; Guy Beaudoin Inc., 29,950; J.-P. Beaulieu, 15,112.92; Robert Bédard Auto Ltée, 5,800; Godfroy Blanchard Ltée, 45,647.20; Boisvert & Fils Inc., 10,860; Brisette Automobile Ltée, 5,760.60; Brouillette Auto Inc., 5,771; Camion Sud Inc., 12,076.99; Centre du Camion St-Hyacinthe Inc., 15,078.52; Centre Routier Inc., 27,658.71; Charest & Frères Inc., 7,541.78; Chartrand Automobile Inc., 13,860; J.-D. Collin & Fils Ltée, 37,871.14; Lucien Côté Ltée, 9,000; Dumais Automobile Ltée, 14,553; Dupont Automobile Ltée, 8,203.20; Équipement Amos Ltée, 15,992.83; Équipement St-Paul Ltée, 287,439; Falardeau Automobiles Inc., 11,444.28; Ferland & Bégin Cie Ltée, 15,073.56; Fortier Automobile Ltée, 12,537.64; W. Fortin Automobile Inc., 22,244.20; Gagnon Équipement Ltée, 11,495.95; Paul Gagnon Automobile Ltée, 5,570; Paul Gagnon Ltée, 33,918.04; Garage Windsor Ltée, 9,510; Gingras Garage Inc., 7,551.78; Henri Girard Ltée, 15,056.60; Hewitt Équipement Ltée, 478,405.87; International Harvester Co. of Canada Ltd., 115,636.29; Jerry Motor Sales Ltd., 18,942.44; King Seagrave Ltd., 150,750; La Belle Voiture Inc., 7,300; Hilaire Lapointe Inc., 26,436.65; Laurion Équipement Ltée, 1,036,006.97; Lefort & Fils Ltée, 7,591.78; Life-Automat Signal Ltd., 22,745.60; Lunau Automobile Inc., 7,090.85; Maison du Camion Inc., 7,541.78; Marsolais Automobiles Inc., 26,600; J. Martel Auto Ltée, 15,143.50; Mercier Inc., 11,359.35; J.-P.-G. Mercier, 22,766.28; Morin Automobiles Inc., 16,606.50; Morin Équipement Inc., 6,564.10; J.-L. Nadeau Automobiles Ltée, 8,090.40; Alphonse Ouellet Ltée, 5,529.20; Denis Pépin Autos Ltée, 21,324; Richard Piché Inc., 125,550; Redmond Inc., 12,158.63; Robert Garage Enr., 30,167.12; Ruest & Arseneault Auto Ltée, 22,809.60; St-Denis Auto Parts, 15,143.56; St-Félicien Truck Service Inc., 12,573.39; Tanguay Automobiles, 76,910; Thérberge Automobiles Ltée, 11,464; Vincent Tremblay Ltée, 19,250; Trois-Rivières Chrysler Ltée, 24,907.55; Truck Engineering Ltd., 10,999.95; Wajax Equipment Ltd., 46,000; Warwick Ladders Inc., 12,364.50; Washtronics Ltd., 5,645; Weedon Automobile Ltée, 10,925.

#### ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

Bell Canada, 9,645.69; Ernest Bourgelas, 7,399.70; Dulude Transport, 8,700; Gervais, Langlais, Monty & Pépin, 24,702.77; Ministère des Transports / Dept. of Transport, 7,830.50; Phoenix Assurance Co. Ltd., 5,368.90; Pilkington Glass Ltd., 5,472.31; Société Gazifère de Hull Inc., 9,000; Nora-Ethel Turner-Flippo, 88,290; Armand Vachon, 5,000; Henri-J. Vachon, 8,967.02; Vachon Inc., 6,500; Zurich Cie d'Assurances, 5,069.40.



## LOYERS / RENTS:

B. Allen et R.-H. Roberge Enr., 6,657; Arco Construction Inc., 14,704; Arnold Construction Inc., 5,648.50; Asphalte Salaberry Inc., 19,176.50; Atomik Construction Cie Ltée, 5,798; Bazusky & Shram Regd., 11,017; Jean-Chs Beaulieu, 6,324; Beca Construction Inc., 14,205; Benoît Construction Inc., 5,922.50; Laurent Bernard, 6,426; Georges-E. Bérubé, 5,128; Bisson Construction Inc., 8,466; R. Boissonneault, 10,983.46; Arthur Boisvert Construction Inc., 9,121; Rosaire Bouchard, 6,513; Gratien Bouffard, 9,140; Napoléon Brochu, 6,248.90; Léo-Paul Cadrin, 9,440; Raymond Castonguay, 7,080; J.-R. Caza & Frère Inc., 35,833.36; Cère Frères Enr., 8,106.54; Chagnon Ltée, 17,681.25; Chantiers Bonneau Ltée, 7,160.50; Charette Excavation Inc., 5,699.75; Cie de Construction Dollard Ltée, 5,362.50; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 11,271.26; Jacques Clermont, 6,125; Construction D L Inc., 6,590.75; Construction & Pavage Moderne Ltée, 21,115.97; Construction St-Paul Ltée, 50,784.95; Construction Vaudreuil Inc., 6,963; Constructions Frontière Ltée, 9,113.50; Cookshire Excavation, 14,880; Côté & Fortin Enr., 5,994; Couillard Construction Ltée, 7,154.20; Gilles Cousineau, 5,627.50; D.M.S. Inc., 8,265.50; Philippe Desbiens, 9,850; Desjardins Asphalte Ltée, 16,238.13; Dion Asphalte Inc., 15,619.42; Dion Excavation Inc., 17,946; Maurice Duchesne, 8,865; Dulac & Fils Cie Ltée, 22,892; Clément Dumais, 5,232.50; Entreprises Cazaville Inc., 8,116.50; Entreprises du Domaine Inc., 11,916.50; Entreprises Générales de Construction du Témiscamingue Ltée, 10,146; Entreprises Genico Ltée, 12,585.20; Entreprises Gracefield Enr., 11,750; Entreprises Jacques Dufour & Fils Inc., 8,298.50; Entreprises Mont Sterling Inc., 6,204.95; Entreprises Papineau Ltée, 18,566.25; Entreprises P E B Ltée, 5,484.50; Entreprises Pierreville Ltée, 6,943; Entreprises Po-Bo-Ha Inc., 6,874.50; Entreprises St-Lambert Ltée, 12,788; Équipement Moderne Ltée, 6,648.88; Firme McCarthy, 13,032; Framco Inc., 7,111; Paul Frenette Inc., 6,607.50; G G Construction & Location Inc., 14,470.40; Marcel Gauthier Excavation, 16,755; Roland Gauthier Enr., 6,089.60; Giroux & Lessard Ltée, 32,393.50; C. Gobeil, 5,436; I. Guindon & Cie Ltée, 13,568.72; Hemo Inc., 5,571; Hudon & Frère Enr., 5,190; James North Canada Ltd., 8,823.49; Jobert Construction Inc., 5,707.10; Laberge & Frères St-Prime Inc., 7,009.20; Elzéar Lafleur Inc., 7,550; Léandre Lafond, 7,251.10; Antonin Lahaie Ltée, 5,427; Richard Lalancette, 6,093.50; H.-Paul Lamontagne, 9,648; Mme Roland Landry, 12,578; R. Langlois Construction Inc., 6,934; Lecompte & Frère, 7,183.50; J.-G. Lemieux Excavation, 6,544; Lery-Howick Construction Ltée, 5,196; Raphaël Letemplier, 5,634; Loceq Inc., 7,339; Lucien Lortie, 5,376; Mar-Gi Excavation Inc., 13,447; Jean Marier, 11,236.63; Massicotte & Fils Ltée, 5,198.82; Matagami Ready-Mix Ltée, 11,798; Maurice & Claude Cie Ltée, 14,276.25; Meloche Cie Inc., 15,156; Gilbert Miller, 20,561.52; Moffatt Construction & Materials Ltd., 11,899; Morissette Asphalte Ltée, 5,867; L. Nadeau Excavation, 11,700.50; North Shore Builders Ltd., 17,911.37; Pan-Québec Inc., 16,026.60; Gilles Paquin & Fils Inc., 5,538.23; Pavage de Nicolet Inc., 5,582; Pavages de l'Est Inc., 5,286; Pax Construction Inc., 16,554; Pelchat Bulldozers Enr., 7,185.20; Adélar Pelletier Inc., 5,280; Pelletier Excavation Inc., 7,174.50; Honoré Pelletier, 7,108.50; Peluso & Fils Construction, 8,287.50; Jean-Marie Pharand, 5,502; Pierreville Construction Inc., 17,337.50; Pionner Construction Inc., 5,792; Lionel Poirier, 5,231.01; Gaston Potvin Ltée, 6,317.50; Jean Raynault, 13,500; Rolland Robert, 5,400; Rompré & Frères Drive Yourself Ltée, 5,527.48; Wellie Roy, 15,696; Samson & Marchand Inc., 9,634.40; Émilio Séguin Ltée, 8,318.39; Service Roma Ltée, 5,956; J.-L. Simard Inc., 18,732.50; Société d'Entreprises Générales Ltée, 15,073.62; Taché Construction Ltée, 23,589.82; André Taschereau, 8,789.25; J.-R. Théberge Ltée, 9,568.50; Thetford Excavation Inc., 25,488; Tractor Service Ltd., 8,238; J.-Charles Tremblay, 7,168.60; Jean-Paul & Denis Tremblay Ltée, 9,886; Réal Vailancourt, 16,208; Val Viger Construction Ltée, 12,141; Valiquette & Frères, 9,130.16; Verocchio Ltd., 103,792.50; L.-M. Villeneuve, 9,570. *Camionnage / Trucking*: Diverses personnes / Various persons, 5,157,531.73.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

## A) Contrats / Contracts:

Émile Alarie, 6,225.60; Louis Alexandre, 12,285.50; Robert Alie, 6,885.80; James Allard, 7,909.50; Allmo Paving Ltd., 203,192.12; Arco Construction Inc., 6,445; Georges Arel, 15,745.46; Lucien Arel, 11,054; Arvida, 6,686; Asphalte Salaberry Inc., 48,665.27; André Aubert, 6,847.20; Auclair, 10,825; Auclair & Auclair Enr., 32,871.25; François Audet, 9,568.80; Gérard Audet, 25,440; Henri-Claude Aumond, 6,802.80; B & B Construction Enr., 56,793.12; B & F Ready-Mix Ltd., 18,434.25; Bagot Excavation Enr., 6,579; Baie-Comeau Transport Inc., 74,222; Baillargeon & Fournier Inc., 30,737.60; P. Baillargeon Ltée, 62,203.91; Delmer Barber, 5,610.60; Bau-Val Inc., 74,420.49; Bazusky & Shram Regd., 10,612.75; Earl Bean, 6,932.50; Maurice Beaubien, 5,273; Olivier Beauchamp, 6,619.40; Adrien Beaulieu, 5,741.70; Eugène Beaulieu, 17,965; Beauregard & Frère Enr., 10,907.50; Béchard & Frères, 20,026.50; Alfred Bélanger, 6,857.40; Gatien Bélanger, 6,977.10; J.-Aimé Bélanger Enr., 8,586.62; Roger Bélanger, 7,917; Paul Belisle, 10,495.83; Thomas Bellemare & Fils Ltée, 25,474.50; Arthur et Georges Beloin, 5,139.20; C.-A. Bernier, 32,388; Bernières, 13,075.50; Jean-Ls Berthiaume, 5,658; Bérubé Automobiles Inc., 5,065.62; Roy Betts, 15,523; Georges-Henri Bibeau, 7,975.80; Fernand Bigras, 7,935; Laurence Bilodeau, 8,630; Bitusable Ltée, 25,090.19; Aimé Blais, 7,350; Fernand Bois, 13,788.12; Léopold Boisclair, 6,035.55; Jean-Louis Boisvert, 6,872.10; Chs-Henri Bordeleau, 14,320.80; Fernand Bouchard, 18,537; Jean-Paul Bouchard, 16,960; Léopold Bouchard, 6,078.12; Noël Boucher, 8,815.25; Boulais & Couture Inc., 11,639.20; Rosario Boulianne, 17,158; Gaston Bourdon, 12,947.20; A. et J.-L. Bourgeois, 7,409.24; Gratien Bourret, 7,037.10; André Boyce,



16,673.50; Boyle & Guay Inc., 14,656; Paul Breton Ready-Mix Enr., 12,700.50; Fernand Brizard, 5,754; Napoléon Brochu, 32,120.40; Aristide Brousseau, 42,054.37; George Bruce, 6,102; Denis Brunet, 5,476.60; Charles-Henri Busque, 8,746.20; Georges et Bernard Cahill, 24,637.50; Maurice et J.-Jacques Campeau, 8,214.90; Can. Marconi Co., 109,115.58; Can. Motorola Electronics Co., 89,541.40; Claude Carrier, 14,169.35; Carrière Côteau-du-Lac Inc., 30,046.42; Carrières d'Argenteuil & Deux-Montagnes Inc., 39,754.74; Casaubon & Frère Enr., 11,531.90; Napoléon Casaubon, 21,021; Aimé Castonguay, 12,837.75; Jos. Castonguay, 11,669.37; Michel Castonguay, 10,971.75; Causapscal, 5,493.75; Cère Frères Enr., 5,702; Champoux & Bellavance Ltée, 18,847; Marcel Champoux, 6,403.20; Chantiers Bonneau Ltée, 45,853.20; Rosaire Charette, 11,364.90; Léopold Charron, 6,291.25; Paul-Émile Charron, 25,900.50; Julien Chicoine Ltée, 74,978; Arsène Choinière, 12,998.10; Wilfrid Choinière, 27,082; Claude Chouinard, 10,236.56; Chouinard & Audet, 9,276.51; G. Chouinard & Fils Enr., 6,627; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 30,967.11; Cie d'Asphalte & Pavage Laurentienne Ltée, 115,975.44; Cie d'Asphalte Ltée, 114,630.42; Cie de Construction & de Pavage Dubuc Ltée, 13,124.35; Cie de Construction Provinciale, 6,964.70; Cie Gaspésienne de Construction Ltée, 40,911.50; Charles Cimon, 9,575; Gérard Claveau & Fils Enr., 16,171.24; Jean-Louis Cloutier, 12,586.20; Comet Construction Inc., 114,514.77; Comité d'entretien des chemins d'hiver St-Pierre-Lamy, 14,375; Construction Bonaventure Ltée, 100,604.37; Construction & Pavage Moderne Ltée, 713,373.75; Construction Georges Inc., 42,254.40; Construction Réal St-Laurent Ltée, 9,768; Construction St-Paul Ltée, 150,325.93; Constructions Agena Inc., 13,544.10; Constructions du St-Laurent Ltée, 104,710.50; Constructions Frontière Ltée, 21,023.58; Continental Asphalte Inc., 84,594.95; Cormier Ltée, 30,771; Corporation des chemins d'hiver Abitibi-Ouest, 18,136.60; Corporation du comté de Dorchester, 9,011.50; Côte Nord du Golfe St-Laurent, 21,247.50; Rosaire Côté, 22,064; Couillard Construction Ltée, 132,685.01; Cowansville, 8,911.65; Crête & Champoux Ltée, 63,996; Danis Construction Inc., 25,786.10; Daoust Excavation Enr., 11,197.65; Yvon d'Astous, 12,843.12; Dégelis, 5,452.50; Philippe Desbiens, 47,889; Deschênes Construction Ltée, 115,128; Paul Deschênes, 24,060; Désourdy Construction Ltée, 110,817.81; Arthur Desrosiers, 8,103; Irène Desrosiers, 9,432; Fred Dévito Inc., 8,044.20; Diotte & Meilleur, 7,885.50; Doyon & Dumas Enr., 19,411.50; Jocelyn Drouin, 7,306.25; Jean-Baptiste Dubé, 11,771.48; Lucien Dufour, 5,009.50; Philias Dufour, 39,341.70; Camille Dumas, 15,311.50; Dundee, 6,251.50; Gaëtan Durocher, 8,421; Entreprises Beauceronnes Ltée, 17,509.50; Entreprises Bourget Inc., 11,037.47; Entreprises Camon Enr., 5,572.80; Entreprises de la Montagne Inc., 5,333.75; Entreprises de Témiscouata Inc., 41,049.37; Entreprises Dufour Inc., 8,537.40; Entreprises du Domaine Inc., 12,569.25; Entreprises Genico Ltée, 89,113.60; Entreprises Ham-Sud Inc., 12,540.50; Entreprises Lechasseur Ltée, 38,211.87; Entreprises P E B Ltée, 9,217.50; Entreprises Papineau Ltée, 15,403.60; Entreprises Pierreville Ltée, 7,018.95; Entreprises Trans-Nord Ltée, 33,014.20; Excavations St-Patrice Ltée, 12,030.21; Fatima Excavation Ltée, 7,016.20; Paul-Yvon Ferland, 8,999.40; Eusèbe Fillion, 30,848; Fleuriault, 11,242.34; Raymond Forbes, 28,513.13; Charles Fortin, 6,881.99; Thomas Fortin Inc., 24,276; Rodrigue Fournelle, 8,934.30; Jos. Fradette & Fils Ltée, 37,428.63; Yoland Francœur, 13,141.10; Franklin, 7,302.35; Bernard Frégeau, 10,124.08; G G Construction & Location Inc., 54,063.24; A. Gagné Construction Ltée, 19,273.80; Gagné Excavation Ltée, 25,049.10; Marcel Gagné, 10,297; Rodrigue Gagné, 5,278; Roger Gagné, 6,424; Charles-Émile Gagnon, 15,726.70; Hertel Gagnon, 6,066; Jean-Claude Gagnon, 7,062.37; Robert Gagnon & Fils Ltée, 6,439.50; Marcel Gamache, 28,072.18; Benoît Garneau Inc., 120,440.93; Jean-Paul Garneau, 16,540; Robert Garneau, 9,421.50; Gaspé Copper Mines Ltd., 79,646.86; Gaspé Équipement & Transport Co. Ltd., 66,704.37; Gatineau Excavation Co. Ltd., 8,100.30; Bertrand Gendron, 15,962.24; Roméo Généreux, 15,896; A. Gervais & Frères, 9,236; Gilard Inc., 7,083.50; Fernand Girard Ltée, 9,213.50; Marcel Girard Construction Ltée, 8,359.20; Adrien Giroux, 7,605; Bob Gordon, 9,438.30; Gosselin & Fredette Enr., 18,127.95; Fernand Gosselin, 7,344; L. Gosselin & Fils Ltée, 28,631.40; Goudreau & Frères Enr., 13,498.80; Grande-Rivière, 11,104.35; Denis Grenier, 9,716; Lambert Grenier, 16,990.48; Armand-P. Guay, 10,484; Lucien Guèvremont, 12,235.80; Ham-Nord, 7,121.50; Édouard Héroux & Fils Enr., 5,728.80; Inter-Cité Construction Ltée, 91,349.60; J M L Construction Inc., 69,991.25; Jobert Construction Inc., 75,382.50; Joliette Asphalte Ltée, 152,401.27; Fernand Joly, 6,883.50; Jack Kealey, 10,969.20; Lloyd Kensley, 5,226; Gaston et Robert Labelle, 5,889.60; Grégoire Labrecque, 6,244; Yvon Labrie, 8,943.67; Lac Drolet, 6,944.03; Lac Édouard, 6,339.38; Lac Supérieur, 6,072; Clément Lachance, 5,687.20; Elzéar Lafleur Inc., 20,839.60; Marcel Lafleur, 14,408.60; Maurice Lafleur, 12,189.15; Léandre Lafond, 8,812.25; Réginald et Rolland Laframboise, 14,248.20; Clément Lafrance, 7,218.15; Armand Lagacé, 10,350; Lagacé Construction Ltée, 65,173.24; Gérard Lagacé, 9,042.13; Fernand Lambert, 5,341.20; Lamothe Québec Inc., 84,136.47; Jean et Benoît Landry, 14,826.34; Lang Construction Cie Ltée, 179,536.60; A. Langlois & Fils Ltée, 6,602.40; Langlois & Fils, 13,437.60; Roger Lanoie, 7,855; André Laplante, 6,390.30; Eugène Laplante, 5,431.80; J.-Donat Laplante, 49,169; Marcel Laplante, 6,569.40; Maurice, Marcel et Gérard Lapointe, 11,307.50; Claude Laporte, 9,149.40; Laprise Construction Ltée, 6,978; A. Laurin, 8,697.50; Gaston Lauzon, 9,498.80; Florian Lavoie, 23,680.62; Léo Lavoie, 11,732.40; Leblanc & Pardiac, 5,832; Léonard Leblanc, 18,562; Pamphile Leblanc, 14,580; Roger Leblanc, 17,020; Edmond Leclerc & Fils Ltée, 82,527.87; Georges Leclerc, 13,697; Denis L'Écuyer, 6,257.32; Charles Légaré, 11,407.50; Lemay Construction Ltée, 16,334; Raymond Lemay, 5,686.15; Lucien Lemieux, 7,574.50; Charles Lemire, 13,002.74; Lignes Routières Ltée, 11,212.88; Lingwick, 6,285; Lomert Inc., 47,060.50; Alcide Longpré, 18,601.50; Géraud Lorrain, 11,014; Roger Lowry, 7,630; V. Lussier, 7,733.50; M C Équipement Enr., 7,053; Fernando Machabée, 6,000; Kelton Mackenzie, 6,376.50; Léonard Madore, 7,105.80; Maheu & Frère, 7,186.05; Émile Maltais, 13,416.20; Eddy Marceau, 9,022.75; Jacques



Marcil, 16,421; Marier & Fils Ltée, 11,955; Réal Martin, 21,616.25; Gilbert Massé, 10,461.30; Matane, 12,145; Matapédia Construction Inc., 24,530.26; Willie Maurice, 8,829; Mégantic Paving Co., 24,841.79; Meloche Cie Inc., 64,669.73; Roger Messier, 22,977.57; Michaud & Côté Inc., 42,237.50; Michaud & Simard Inc., 37,883.80; Arnold Michaudville, 10,727.25; Claude Migneault, 6,355; Milan, 5,452; Roger Miron, 5,381.10; Modulex Inc., 9,170.50; Moffatt Construction & Materials Ltd., 13,688.50; Samuel Molineux, 5,145.60; Gérard Mondou, 7,755.30; Lucien Montminy, 5,038.20; Mont-Tremblant, 9,824.25; Fernand Morin, 19,365.30; Gaston Morin, 11,429.40; Morin Inc., 29,930.63; Julien Morin, 9,879; Charles-H. Nadeau & Sons Ltd., 50,992; Gaston Nadeau, 7,147; Gilles Nadeau, 33,549.20; Marie-Louis Nadeau, 13,124; New Carlisle, 6,781.25; Eddy Nolin, 6,047.90; Normand & Fils Inc., 65,649.60; L. Normandin, 5,562; Notre-Dame-des-Bois, 5,627; Nouvelle, 20,826.87; Florian Ouellet, 14,000.31; P C A Construction Ltée, 83,006.73; Pan-Québec Inc., 42,326; Pavage de Nicolet Inc., 92,678.04; Pavage & Bétonnière St-Eustache Ltée, 22,401.12; Pavage Frontenac Ltée, 21,134.53; Pavage Moto Ltée, 52,171.74; Pavage Sartigan Ltée, 22,323.79; Pavage Vaudreuil Ltée, 34,216.10; Pavages Abénakis Inc., 12,841.80; Pavages Maska Inc., 119,208.17; Pavages St-Laurent Ltée, 59,856.43; Pax Construction Inc., 237,276.47; Honoré Pelletier, 28,672.75; Richard Pelletier, 26,723.12; Félix Pépin, 5,922; Clément Perreault, 9,943.25; Cyrille Perreault, 5,505; Gérard Perron, 5,691.60; Marcellin Perron, 15,033; Gérard Picard, 7,732.53; Aurèle Piché, 7,886.10; Calvin Picken, 6,528.90; Pierreville Construction Inc., 7,214.90; Éphrem Plourde, 6,703.76; Podro Inc., 15,832.80; Lionel Poirier, 13,551; Clément Poissant, 5,009.78; Gaston Potvin Ltée, 45,058; Roland Poulin, 7,979.70; Jean-Maurice Prairie, 5,531.50; René Proulx, 48,324; Québec Labrador Construction Inc., 45,077.44; Rawdon, 9,767.25; Ray-Car Entreprises Ltée, 150,631.84; Fernand Raymond, 13,728.25; Jules Raymond, 10,653.37; R.-C. Raymond Construction Inc., 13,427.50; Régional Asphalte Ltée, 156,048.22; Régional Construction Co., 11,212.42; George V. Riddell & Sons Ltd., 15,362.90; Gérard Riendeau, 12,366.31; Rimouski, 11,234.37; Georges Robert, 10,286.10; Roodor Équipement Inc., 16,467.60; Paul Rochefort, 10,305; Philippe Rocheleau, 8,984; Ross Construction Enr., 19,941; Rouville Construction Inc., 17,058; Succ. D. Roy, 7,566.60; J.-Luc Roy, 11,676; Jean et Lucien Rozon, 6,347; S A F Construction Inc., 165,249.50; St-Adalbert, 19,488.12; St-Adelme, 6,857.50; St-Adolphe-d'Howard, 6,828.50; St-Alexis-de-Matapédia, 8,429.37; St-Alphonse, 5,455; St-Augustin, 6,386; St-Benoît-Joseph-Labre, 8,207.50; St-Charles-Garnier, 5,896.87; St-Cyprien, 9,794.37; St-Cyrille-de-Lessard, 9,970; St-Damase, 8,017.50; St-Elzéar, 12,496.25; St-Elzéar-de-Beauce, 6,281.62; St-Eugène-de-Ladrière, 6,892.81; St-Eusèbe, 15,152.50; St-Fidèle-de-Ristigouche, 7,096.62; St-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière, 7,854; St-François-Xavier-des-Hauteurs, 8,389.68; St-Godard-de-Lejeune, 9,925; St-Honoré, 10,388.75; St-Isidore-d'Auckland, 5,073.50; St-Jacques & Frères Inc., 9,768.10; St-Jean-de-Dieu, 13,777.50; St-Jean & Frères, 5,963; St-Julien, 8,163.25; Irénée St-Laurent & Fils Inc., 6,639.22; St-Lazare, 7,993; St-Léandre, 5,875; St-Léon-le-Grand, 8,138.75; St-Léonard-de-Portneuf, 9,306.25; St-Louis-de-Gonzague, 6,060.10; St-Louis-du-Ha! Ha!, 8,661.88; St-Marc, 6,720.50; St-Marcel, 5,269.37; St-Méthode-de-Frontenac, 8,660.25; St-Narcisse, 5,752; St-Nicolas, 10,929; St-Nil, 9,475; St-Pamphile, 14,077.50; St-Paulin-Dalibaire, 9,821.87; St-Pierre & Frères Enr., 8,599.35; Eugène St-Pierre Inc., 13,997.50; H. St-Pierre, 5,899; St-Prosper, 5,333.50; St-Raphaël-d'Alberville, 6,438.75; St-Raymond, 8,975; St-Rémi-du-Lac-aux-Sables, 7,650.25; Georges St-Sauveur, 5,269.20; St-Sébastien, 6,422; St-Théophile-du-Lac, 6,061.50; St-Tite, 9,410.50; St-Vallier, 7,858.50; Viateur St-Yves, 14,786.60; Ste-Anne-de-la-Pérade, 5,187; Ste-Catherine, 9,713.75; Ste-Cécile-de-Whitton, 7,429.75; Ste-Clothilde, 5,821.37; Ste-Félicité, 5,390; Ste-Hénédine, 12,787; Ste-Irène, 6,525; Ste-Jeanne-d'Arc, 6,717.50; Ste-Jeanne-de-Pont-Rouge, 6,641; Ste-Marguerite, c, 9,212.50; Ste-Marguerite, p, 5,834; A. Ste-Marie Inc., 7,759.30; Ste-Paule, 8,671.88; Ste-Perpète, 6,910; Ste-Rita, 8,620.62; Samson & Marchand Inc., 48,202.50; Edmond Scalabrini, 12,365.45; Félix Sergerie, 22,040; Seroc Inc., 137,673.35; Service d'Arbres Guimond Inc., 5,508; Alcide Seyer, 6,786.60; A. Simard Inc., 32,357.40; Athanase Simard, 14,427; Édouard Simard, 20,672.90; J.-L. Simard Inc., 39,760.65; J.-Albert Simard Inc., 10,989.40; Robert Simard, 9,618; J. Lawson Smith, 7,839; Société d'Entreprises Générales Ltée, 249,544.26; J.-Oscar Soucy Inc., 8,613.12; Stoneham et Tewkesbury, 5,024.25; Syndicat coopératif d'utilités rurales St-Charles, 16,410.50; T. D. Transport Enr., 5,402; Wilfrid Tanguay, 12,232.50; Yvon Tanguay, 6,823; André Taschereau, 5,997.30; Albert Tawell, 9,445; Roger Tétreault, 16,839.23; Robert Thériault, 10,750; Léo et Jean-Paul Thibeault, 13,396.50; Simon Thivierge & Fils Enr., 38,095; Transport St-Édouard Inc., 8,584.27; Étienne Tremblay, 52,597.25; Gaétan Tremblay, 20,549.38; J.-Charles Tremblay & Fils Enr., 45,259; Marcel Trottier, 6,974.20; Jean-Marc Trudel Inc., 21,239.50; Turcotte & Perreault Enr., 8,973.50; Turnbull Construction Inc., 24,422.50; Union des Carrières & Pavages Ltée, 25,692.59; Val-Alain, 7,043.75; Vallée & Dugas Enr., 14,385.50; Réjean Varennes, 8,777.70; Vaugois Inc., 5,481.25; Vel Construction 1967 Ltée, 159,653.23; Pierre Villeneuve, 5,633; W B Construction Ltd., 11,647.20; Warwick Construction Inc., 10,758.50; J.-L. Welch Cie Ltée, 40,468.50; Denis Yelle, 10,903.20.

#### B) Autres / Other:

Agence de Sécurité Phillips Inc., 21,211.03; Agence Maritime Inc., 6,123.80; Bedco Inc., 98,020; Bellechasse Transport Inc., 17,378.14; Brazeau Transport Ltée, 20,578.05; Can. Marconi Co., 5,112.66; Can. Motorola Electronics Co., 7,162.10; Cormier Ltée, 11,483.09; Dubuc Tank Lines Ltd., 13,255.52; Hydro-Québec, 5,286.04; Matane Gaspésie Transport Inc., 7,067.17; Gérard Nolin Ltée, 52,313.75; Provincial Oil Carriers Co. Ltd., 13,969.57; Rimouski Transport Ltée, 9,334.60; Sept-Îles Express Inc., 9,535.33; Transport d'Anjou Inc., 6,151.48. *Ministère / Department: Transports / Transport: 9,110.34. De l'article 1 / From Item 1:*



Administration, 723,876.40; De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 34,657.42; De l'article 5: Subventions / From Item 5: Grants: 33; De l'article 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / From Item 7: Construction and reconstruction of roads and permanent bridges, 15,278.51; De l'article 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / From Item 8: Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included, 423.31.

#### SUBVENTIONS / GRANTS:

*Montréal métropolitain*: Chambly, 17,277.25; Châteauguay, 3,392; Deux-Montagnes, 460.25; Laval, 12,816; Napierville-Laprairie, 20,128.50; Taillon, 5,517.75; Vaudreuil-Soulanges, 8,706. *Québec métropolitain*: Chauveau, 5,112; Lévis, 3,354; Louis-Hébert, 1,647; Montmorency, 3,489. *Autres comtés / Other counties*: Abitibi-Est, 402,168; Abitibi-Ouest, 293,683; Argenteuil, 115,000.75; Arthabaska, 119,643; Bagot, 65,888.25; Beauce, 212,555.70; Beauharnois, 24,325.75; Bellechasse, 89,386.80; Berthier, 67,452.50; Bonaventure, 175,992; Brome, 110,662.50; Champlain, 85,182; Charlevoix, 62,227.75; Châteauguay, 44,321.25; Chauveau, 45,225; Chicoutimi, 22,002; Compton, 145,517; Deux-Montagnes, 42,271.75; Dorchester, 199,971; Drummond, 98,100; Dubuc, 106,761; Duplessis, 10,646; Frontenac, 136,858.30; Gaspé-Nord, 40,052; Gaspé-Sud, 39,168.65; Gatineau, 251,480; Hull, 300; Huntingdon, 74,110.50; Iberville, 30,696.25; Îles-de-la-Madeleine, 18,624; Joliette, 96,480.50; Jonquière, 19,173; Kamouraska, 105,315; Labelle, 186,335; Lac-St-Jean, 85,023; L'Assomption, 42,581.25; Laviolette, 63,339.50; Lévis, 44,976; L'Islet, 91,170; Lotbinière, 121,044; Maskinongé, 53,345; Matane, 137,216; Matapédia, 197,160; Mégantic, 180,399; Missisquoi, 103,868.50; Montcalm, 87,632.50; Montmagny, 79,539; Montmorency, 21,267; Napierville-Laprairie, 46,654.25; Nicolet, 153,570; Papineau, 213,857; Pontiac, 236,697; Portneuf, 156,708; Richelieu, 31,297.25; Richmond, 108,890; Rimouski, 159,339; Rivière-du-Loup, 128,210; Roberval, 157,269; Rouville, 41,485.25; Rouyn-Noranda, 103,116; Saguenay, 38,294.75; St-Hyacinthe, 43,097.75; St-Jean, 46,823.50; St-Maurice, 49,630; Shefford, 130,670; Sherbrooke, 52,792.50; Stanstead, 120,632.50; Témiscamingue, 144,638; Témiscouata, 145,174.25; Terrebonne, 166,051.25; Trois-Rivières, 1,195; Vaudreuil-Soulanges, 74,303.25; Verchères, 47,627.50; Wolfe, 100,188; Yamaska, 73,499.75.

### Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents Maintenance of Bridges and Construction of Semi-permanent Bridges

#### Crédits / Appropriations:

Article / Item 3 .....	\$ 5,182,000.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditure .....	4,535,549.29
------------------------------	--------------

#### Moins imputations à / Less charges to:

Article / Item 1: Administration .....	14.62	
Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads .....	34,657.42	
Article / Item 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges .....	173,014.78	
Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included .....	6,891.30	214,578.12
		<u>\$ 4,320,971.17</u>

#### Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	1,590,167.11
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	66,110.18
4—Frais de bureau / Office expenses .....	82.09
5—Communications .....	322.92
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	689,358.40
10—Loyers / Rents .....	271,908.72
11—Services contractuels / Contractual services .....	1,909,840.47
20—Frais d'équipes / Field party expenses .....	7,759.40
	<u>\$ 4,535,549.29</u>

#### TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Salaires des ouvriers / Wages of workmen: 1,590,167.11.



## FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Marcellin-A. Lessard, 2,519.64; Roland Toulouse, 3,609.12.

## FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Armco Drainage & Metal Products of Canada Ltd., 6,048.24; Auger & Auger Ltée, 8,739.17; B. B. Bailey Bridge & Equipment Ltd., 19,013.21; Beaudry Lumber Inc., 19,018.67; Centre de Rénovation Inc., 5,211.81; Gratien Deschênes Inc., 12,671.56; Fred Devito Inc., 10,739.37; Domtar Chemicals Ltd., 39,838.52; Gilles Drouin, 10,070.73; Fédération Régionale des Chantiers Coop. de l'Ouest Québécois, 17,980.72; Gagnon & Vignault Inc., 7,171.78; Léo Garant, 5,054.49; Houle Construction Inc., 6,315.27; Iberville Lumber Inc., 13,928.32; Philippe Joanisse, 7,414.77; Marshall Steel Co. Ltd., 5,354.40; Marcel Matteau, 5,426.35; Michaud & Simard Inc., 11,113.60; Mutual Steel & Metal Corp., 6,641.29; Neos Produits Forestiers Ltée, 38,012.94; Peinture Nationale Ltée, 7,685.90; Pointe-Gatineau, 6,453.49; Rousseau Lumber Inc., 7,976.02; Technique & Construction Inc., 14,129.56; Paul Vallée Inc., 22,427.30; Benoit Vigneault Ltée, 6,650.77; Westeel Rosco Ltd., 5,697.72.

## LOYERS / RENTS:

Bourque Soudure Enr., 8,597.40; Ministère des Transports / Dept. of Transport, Ottawa, 25,000; R O Construction Co. Ltd., 8,521.50. *Camionnage / Trucking*: Diverses personnes / Various persons, 110,346.57.

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

A) *Contrats / Contracts*:

Baie-Comeau Transport Inc., 9,000; Bilodeau Électrique Ltée, 6,236.55; A. Boisclair Ltée, 139,617.54; Yvon Bourgeois Peintre Ltée, 5,150; Canada Gunit Co. Ltd., 8,424; Chagnon Ltée, 9,845.75; Marcel Champoux, 38,038.50; J.-Louis Charbonneau, 20,854.15; Construction & Pavage Moderne Ltée, 10,391.08; Constructions du St-Laurent Ltée, 231,385.78; Lucien Dagenais, 6,248.65; Dominion Bridge Co. Ltd., 6,054.82; Entreprises Ménard Ltée, 143,594.66; Entreprises Neptune Ltée, 87,817.45; Laval Fortin Ltée, 9,907.20; W.-D. Laflamme Ltée, 189,205.85; Michaud & Simard Inc., 13,751.02; Mulco Inc., 40,449.27; Robert Noreau, 44,000.10; Pan-Québec Inc., 18,616.05; Roméo Paquet Inc., 33,010.58; Pavage de Nicolet Inc., 7,373.38; Pierrefonds Construction Enr., 31,990.06; A. Plamondon & Fils Inc., 28,154.52; Pon-Tex Inc., 96,200; Prou Construction Inc., 172,496.14; St-Romuald Construction Ltée, 27,390.73; Armand Sicotte & Fils Ltée, 62,482.29; Edmour Tremblay, 26,485.12; Jules Tremblay, 10,837.39; Vidéo Inspection Enr., 37,987.50.

B) *Autres / Other*:

De l'article 1 / From Item 1: Administration, 81,920.20; De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 194,728.66; De l'article 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / From Item 7: Construction and reconstruction of roads and permanent bridges, 1,222.64.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux**  
**Indemnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 4 .....	750,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2 .....	230,000.00

\$ 980,000.00

Dépenses / Expenditure .....

\$ 965,859.44

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 965,859.44.

**Subventions / Grants**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 5 .....	\$ 2,000,000.00
------------------------	-----------------

1,947,375.99

Dépenses / Expenditure .....

Moins imputation à l'article 2: Entretien des routes / Less charge to Item 2: Maintenance of roads .....

33.00

\$ 1,947,342.99



Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	11,994.66
12—Subventions / Grants . . . . .	1,935,381.33
	<u>\$ 1,947,375.99</u>

## SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 11,994.66.

## SUBVENTIONS / GRANTS:

*Montréal métropolitain*: Chambly, 11,461.24; L'Assomption, 8,000; Napierville-Laprairie, 41,500; Robert-Baldwin, 15,878.57; Taillon, 35,000; Vaudreuil-Soulanges, 10,000. *Québec métropolitain*: Lévis, 19,500; Montmorency, 6,500. *Autres comtés / Other counties*: Abitibi-Est, 82,960.92; Abitibi-Ouest, 25,000; Argenteuil, 3,694.46; Arthabaska, 43,572.94; Bagot, 31,969.08; Beauce, 37,845.82; Bellechasse, 11,061.72; Bonaventure, 42,500; Brome, 12,543.40; Champlain, 49,750.70; Charlevoix, 28,234.06; Châteauguay, 6,000; Chauveau, 20,000; Chicoutimi, 86,213.44; Compton, 580.44; Deux-Montagnes, 7,764.40; Dorchester, 25,998.71; Drummond, 23,970.05; Dubuc, 10,000; Frontenac, 54,345.21; Gaspé-Nord, 23,651.59; Gaspé-Sud, 15,000; Gatineau, 7,000; Hull, 24,000; Iberville, 24,872.07; Îles-de-la-Madeleine, 41,387.65; Joliette, 13,825.84; Kamouraska, 10,000; Labelle, 64,007.33; Lac-St-Jean, 128,670.10; L'Assomption, 33,012.21; Laviolette, 72,178.59; Lévis, 14,455.14; L'Islet, 19,621.38; Lotbinière, 15,572.18; Maskinongé, 38,977.60; Matane, 12,130.04; Mégantic, 15,340.66; Missisquoi, 5,000; Montmagny, 27,057.03; Montmorency, 42,650; Napierville-Laprairie, 12,500; Nicolet, 4,976.30; Papineau, 8,419.40; Pontiac, 9,738.31; Portneuf, 2,361.19; Riche-lieu, 13,776.33; Richmond, 296.95; Rimouski, 24,239.92; Rivière-du-Loup, 2,500; Roberval, 113,010.56; Rouville, 45,000; Rouyn-Noranda, 25,878.51; Saguenay, 36,109.75; St-Hyacinthe, 3,930.63; St-Jean, 31,902.15; Shefford, 16,844.48; Sherbrooke, 41,000; Stanstead, 20,000; Témiscamingue, 48,896.42; Témiscouata, 8,722.60; Terrebonne, 4,000; Vaudreuil-Soulanges, 7,000; Wolfe, 41,523.26; Yamaska, 1,000. *Autres subventions / Other grants*: Conseil canadien de la sécurité routière, 7,500; École polytechnique (Montréal), 4,000.

**Dépenses diverses ou imprévues**  
**Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 6 . . . . .	\$ 100,000.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditure . . . . .	\$ 97,233.37
----------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	4,081.46
4—Frais de bureau / Office expenses . . . . .	250.00
5—Communications . . . . .	72.00
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	3,030.48
10—Loyers / Rents . . . . .	170.74
11—Services contractuels / Contractual services . . . . .	2,405.50
12—Subventions / Grants . . . . .	61,750.00
15—Intérêts / Interest . . . . .	22,500.00
18—Frais de réception / Reception expenses . . . . .	2,973.19
	<u>\$ 97,233.37</u>

## SUBVENTIONS / GRANTS:

Club sportif de la Voirie, 5,000; Corporation du VI<sup>e</sup> Congrès Mondial de la Route 1970 Inc., 56,750.

## INTÉRÊT / INTEREST:

Trois-Rivières, cité, 22,500.00.

**Construction et réfection de routes et de ponts permanents**  
**Construction and Reconstruction of Roads and Permanent Bridges**

## Crédits / Appropriations:

Article / Item 7 . . . . .	\$169,097,600.00
----------------------------	------------------



Dépenses / Expenditure .....		173,792,688.23
Moins / Less:		
Contributions:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada:		
Encaissées / Received .....	3,054,097.40	
À recevoir / Receivable .....	761,051.38	
Diverses municipalités / Various municipalities:		
Encaissées / Received .....	342,165.60	
À recevoir / Receivable .....	249,401.16	
Associations et particuliers / Associations and individuals:		
Encaissées / Received .....	143,251.51	
À recevoir / Receivable .....	2,047.31	
Ventes / Sales:		
Immeubles / Buildings .....	222,896.19	
Matériaux / Materials .....	18,524.69	
Indemnités annulées / Cancelled indemnities .....	73,723.72	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages .....	56,815.33	
Loyers / Rents:		
Outils / Machinery .....	1,698.50	
Immeubles et terrains / Buildings and lands .....	18,168.59	
Imputations à / Charges to:		
Conseil exécutif / Executive Council:		
Encaissées / Received .....	593,002.49	
À recevoir / Receivable .....	26,483.37	
Divers ministères / Various departments:		
Encaissées / Received .....	151,287.81	
À recevoir / Receivable .....	11,481.15	
Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads ...	15,278.51	
Article / Item 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges .....	1,222.64	
Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included .....	473.69	5,743,071.04
		<u>\$168,049,617.19</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	10,481,381.10
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	2,087,759.37
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	11,065,055.21
4—Frais de bureau / Office expenses .....	1,246.20
5—Communications .....	9,630.37
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	7,850,864.61
7—Moblier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	7,469.46
10—Loyers / Rents .....	9,306,405.59
11—Services contractuels / Contractual services .....	87,296,443.90
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings .....	45,522,702.82
20—Frais d'équipes / Field party expenses .....	163,729.60
	<u>\$173,792,688.23</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:

Traitements et allocations / Salaries and allowances: 35,738.33. Journaliers, chauffeurs, opérateurs de tracteurs et de pelles mécaniques / Labourers, drivers, tractor and shovel operators, 10,445,642.77.

FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Paul Adam, 3,759.44; Louis-Maurice Allard, 2,598.22; André Arial, 2,764.29; Eugène Asselin, 3,082.22; Willie Auclair, 2,654.32; Lucien Auger, 2,502.27; Claude Beaudoin, 2,547.22; Jean-Guy Beaudoin, 2,798.31; Félicien Beaulieu, 4,597.25; Roland Beaulieu, 2,542.13; Martin Beaupré, 2,780.27; Jean-Luc Béchard, 3,704.73; Jean-Marc Bélanger, 3,043.05; Réjean Bélisle, 2,584.44; Jean Bergeron, 2,571.83; Yvon Bergevin, 3,625.20; Guy Bertrand, 2,566.87; Rodolphe Bisson, 2,866.05; Paul Bissonnette, 5,198.44; Gérard Blais, 3,426.16; Maurice Blais, 3,416.96; Jean-Guy Blondeau, 4,601.99; Pierre-Paul Blondin, 3,274.37; Léopold



Blouin, 3,086.66; Paul-Henri Blouin, 2,591.43; Léonce Boily, 3,728.54; Louis Bossut, 3,685.52; Denis Bouchard, 2,612.06; Jacques Bouchard, 3,097.26; Lucien Bouchard, 3,147.55; Jean-Paul Boucher, 4,621.19; Maurice Boucher, 3,098.83; Marc Boudreau, 3,471.67; Ernest Boulanger, 3,242.24; Guy Braun, 3,019.42; André Castonguay, 2,954.73; Fernand Chalifoux, 3,156.05; Gérard Chalifoux, 3,921.62; Bertrand Claveau, 3,404.20; David Cloutier, 2,760.20; Gilles Cloutier, 3,671.86; André Côté, 2,554.87; Claude Côté, 2,664.68; Paul Coulombe, 2,699.21; Marc-André Cournoyer, 2,564.36; Albert Courteau, 3,364.25; Guy Coutu, 3,192.11; Clément Daigle, 2,732.68; Laurent Daigle, 3,543; J.-Gérard Daoust, 5,023.61; Gérard Déry, 3,676.24; Lucien Déry, 3,303.09; Chs-Henri Desrochers, 4,260.36; Léo-Paul Desrochers, 3,065.27; Richard Desrochers, 3,833.12; Roland Desroches, 3,399.46; Gilles Desrosiers, 5,297.40; Herman Dion, 3,199.90; Louis Drolet, 2,935.46; Gérald Dubé, 2,793.61; André Duchesneau, 3,823.55; Jean Duchesneau, 5,168.60; Roger Dumoulin, 2,557.20; Cassidy Falardeau, 3,094.43; Réal Farmer, 3,797.32; Guy Faucher, 3,744.38; Julien Fiset, 4,538.40; Gilles Forget, 3,091.23; Benjamin-G. Fortin, 3,629.98; Jacques Fortin, 3,884.14; Roger Fortin, 3,050.48; Jean-Claude Fournier, 2,861.65; Lois Fournier, 3,313.90; Rolland Fournier, 3,789.41; Sylvio Gadoury, 2,656.74; Gaétan Gagné, 4,337.88; Armand Gagnon, 2,904.68; Claude Gagnon, 2,846.69; Denis Gagnon, 2,639.32; Réal Gagnon, 2,699.25; Eddy Gallagher, 3,917.88; Clément Gaudreau, 2,568.18; Rolland Gauthier, 3,456.06; Réal Gervais, 3,592.58; Paul Gignac, 3,413.60; Henri Giguère, 2,670.62; Raymond Giguère, 2,886.21; Louis Gilbert, 2,726.63; Jacques Gosselin, 3,548.77; Pierre Gosselin, 4,509.87; Robert Grégoire, 3,489.70; André Grenier, 3,317.22; G.-Guy Grondin, 2,723.55; André-G. Guillot, 3,453.79; P.-H. Guimont, 3,283.53; Guy Hamann, 2,929.52; Hugues Hamann, 3,028; Jean-Claude Hamel, 2,806.37; Jules Hardy, 2,592.90; Benoît Hébert, 4,362.03; Jean-Paul Henri, 2,546.69; Yvan Hickey, 2,856.95; Daniel Hovington, 2,827.77; Jacques Jeanneau, 2,998.11; Robert Jobin, 4,322.68; J.-Claude Joyal, 2,738.60; Simon Labbé, 3,251.35; René Labrecque, 2,719.52; Maurice Lacombe, 2,861.60; René Lacroix, 2,537; Cyrille Laflamme, 3,501.77; Richard Laffleur, 2,951.50; Ubald Lahaie, 2,537.35; Marcel Laliberté, 3,372; Gérard Lambert, 2,918.89; Richard Lamontagne, 2,717.48; J.-Robert Langelier, 3,834.72; Charles-A. Langlois, 3,269.96; L.-Guy Lapointe, 3,328; Paul Laroche, 2,672.89; Jacques Larose, 2,949.05; Robert Laurin, 2,802.14; Guy Lauzon, 2,838.04; Jacques Lauzon, 3,035.43; Robert-M. Lavigne, 2,855.80; Gaston Lavoie, 5,802.20; Marc Lavoie, 3,793.37; Nil Lavoie, 2,762.94; Yvan Lavoie, 3,274.34; Maurice Label, 3,132.74; Gilles Lemaire, 2,680.70; Yvon Lemelin, 2,598.01; Gabriel Lenoir, 2,757.68; Gérard Maltais, 5,390.25; Maurice Maltais, 2,649.75; Aimé Marcil, 3,060.78; Lucien Martel, 3,405.52; Claude Ménard, 2,504.79; Jacques Michaud, 4,512.65; Pierre Milot, 3,149.56; Benoît Montpellier, 2,963.16; Jean Morissette, 2,715.55; Henri Neault, 2,519.08; René Normand, 3,038.18; Raymond Ouellette, 3,193.10; Richard Paquet, 4,266.81; J.-Alfred Paquin, 2,554.02; Marcel Paré, 3,155.60; Patrice Parise, 2,779.65; Robert Paul, 3,029.25; Roland Pichette, 2,730.23; Guy Pilon, 2,751.94; Gaétan Pinard, 2,747.04; Maurice Pineault, 3,400.96; Cuthbert Poirier, 2,845.35; Claude Pothier, 3,627.85; Lucien Poulin, 2,578.83; Jean-Claude Puchol, 3,425.35; Antonin Quinn, 2,999.99; William Quirion, 3,011.02; Mario Richard, 3,561.63; Ghislain Rioux, 3,411.85; Lucien Rioux, 3,730.76; Yvon Robichaud, 3,443.79; Raymond Robillard, 2,825.35; J.-Guy Robitaille, 3,823.22; Marc Rouleau, 3,739.58; Rosaire Rousseau, 2,708.97; Cyrille Roussel, 2,691.70; Clément-M. Roy, 2,850.20; Guy Roy, 3,021.16; Jacques Roy, 2,735.22; Jean-Claude Roy, 2,972.14; Pierre-Paul Roy, 4,019.15; Réjean Roy, 2,586.36; Laurent St-Germain, 3,284.82; Roger St-Hilaire, 3,355.79; Jean-Louis St-Pierre, 3,402.62; Yvon Sauvageau, 3,601.28; Gilles Savard, 3,107.02; Raymond Savard, 3,236.06; Fernand Simard, 2,713.83; Lorenzo Simard, 5,180.28; Albert Simoneau, 2,603.10; Marcel Simoneau, 2,592.43; Robert Soulières, 2,816.32; Lucien Teasdale, 2,743.50; Nelson Théoret, 2,774.88; Lucien Thériault, 2,937.70; Gilbert Thibault, 2,756.20; Jean-Claude Thibault, 2,758.75; Jacques Trudeau, 4,199.82; Roger Trudeau, 3,102.67; Yves Trudel, 2,534.41; René Turcotte, 3,057.53; Raynald Turgeon, 2,804.38; Léonce Vaillancourt, 3,001.77; Rosaire Vaillancourt, 2,500.90; René Vallières, 3,497.56; Serge Voyer, 4,066.11; Pierre Zaikoff, 2,529.18.

#### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Alary & Bolduc, 43,986.90; Amyot, Bahl, Dérôme & Associés, 56,196.07; Associés en Planification d'Espaces Verts, 22,181.58; Audy, Verreault & Associés, 75,075; Rolland Bastien, 24,289.40; Beauchemin, Beaton, Lapointe, 66,931.05; Adrien Beaudette, 7,110; Roland Beaudin, 6,135.35; Jacques Beaudoin, 5,304.93; Maurice Beaudry, 342,814.04; Beaulieu, Trudeau & Associés, 370,074.59; Bégin, Charland & Valiquette, 47,859.48; Gilles Béland, 5,654.95; Gonzague Bélanger, 17,400.65; Bélasky, Renaud & Associés, 5,439.27; Gabriel Bernard, 21,352.15; Jean Blanchard, 6,771.50; Bernardin Blanchet, 15,527; Bodet, Fournier & Mailhot, 16,402.58; Maurice Bodet, 5,553; Antonio Boily, 14,676.95; Yves Boivin, 32,394.31; Boucher, Pelletier & Associés, 23,807.06; Luc-Lin Bourque, 5,526.34; Michel Brière, 10,287.70; Edgar Brissette, 8,165.20; Brouillet, Carmel, Fyen & Jacques, 27,043.48; Cadieux, Carrette, Meloche Inc., 81,100.45; Jacques Cantin, 5,153.60; Carrier & Trottier, 32,654.02; André Cassista, 57,485.57; Jean-Paul Chevalier, 7,192.95; Roger Chouinard, 56,715.98; Cie d'Évaluation Métropolitaine Ltée, 15,629.70; Cie Nationale de Forage et Sondage Inc., 217,298.05; André Clossey, 6,984.80; J.-Maurice Cloutier, 17,095.10; Armand Comtois & Associés, 5,300; Cosigma Inc., 32,625; Georges Côté, 5,168.20; Lucien Cyr, 10,859.60; Jules Deblois, 24,556.44; Cyrille Delage, 5,559.40; Maurice-R. Délisle, 114,951.36; Demers, Vandry & Gronquist, 182,921.83; Gilbert Denicourt, 12,930.70; Joseph de Palma, 10,408.15; Robert Desaulniers, 11,979; Jacques-A. Deschênes, 9,581.85; Deschênes, Degrandpré, Colas, Godin & Lapointe, 8,486; Desjardins & Sauriol, 406,006.59; Dessin Général Inc., 207,348.61; Doyon, Fournier, Lagacé, Lajeunesse,



15,000; Léo-Louis Doyon, 12,065.68; Gérard Ducharme, 5,441.19; Marcel Dufour, 10,958.20; Dufresne & Associés, 15,861.87; André Dumont, 11,480.80; Dumontier, Lanthier & Associés Inc., 142,687.11; Ernest-L. Duplessis, 48,056; Raphaël Esposito, 19,288.75; Estimateurs Professionnels, 59,987.29; Philippe Ewart, 169,126.98; Robert-J. Fagnan, 6,073.35; Faguy & Gosselin, 6,907.50; Bruno Faucher, 5,787.75; Hawey, Fortier & Cie, 10,350; Louis-J. Fortin, 5,905.55; Lemire Fréchette, 9,152.70; J.-Jacques Gagné, 6,642.05; Roger Gagné, 6,782.02; Allyre Gagnon, 5,356.70; Chs-Édouard Gagnon, 8,864.60; Claude Gagnon, 9,002.80; Luc Gagnon, 17,976.84; Georges Gariépy, 9,474.06; Jacques-Marie Gaulin, 7,701; Gendron & Lefebvre, 423,722.67; Jérôme Gingras, 10,776.30; Raynald Goulet, 10,224.60; A. Grandpré, 6,437.45; Jules Grégoire, 20,327.61; Maurice Grenier, 19,818.63; Berthold, Groleau & Associés, 30,899.42; Hallissey, Desmond & Associés, 23,158.91; Hamel, Malouin & Associés, 525,000; Georges Hébert, 5,997.45; Jean-Nil Héon, 10,162.85; Jean-François Hétu, 5,919.70; S. Hudon & Associés, 21,727.41; Luc Jarry, 17,322.74; Marc-André Joyal, 9,801.90; Jacques Kieffer, 6,796.75; F.-R. Laberge & Associés, 351,143.68; Laboratoire Bétonsol Inc., 73,956.06; Laboratoire d'Asphalte Ltée, 39,998.02; Laboratoire d'Asphalte & de Béton du Bas St-Laurent Inc., 8,562.60; Laboratoire de Béton Inc., 87,671.16; Laboratoire de Construction Inc., 42,969.50; Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc., 137,418.20; Laboratoire International Ltée, 85,241.79; Laboratoire Universel 1964 Inc., 32,264.47; Laboratoires Choisy Ltée, 25,571.52; Laboratoires Industriels & Commerciaux Ltée, 154,864.31; Laboratoires Shermont Inc., 45,339.32; Laboratoires Ville-Marie Inc., 243,091.26; Raymond Lacroix, 14,138.90; Georges Laflamme, 6,452.70; Édouard Lair, 33,182.66; Lalonde, Girouard & Letendre, 277,249.59; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 98,692.29; Succ. Laval Langlois, 22,135.60; Claude Lanthier & Associés, 14,886.32; W.-P. Laroche, 42,784.83; Bernard Larochelle, 6,213.60; Jean-Paul Lavoie, 13,289.65; Paul-René Lavoie, 7,720; G.-Alex Lebel, 5,315.95; Guy Lefebvre, 11,992.48; Lemieux & Tétreault, 33,638.29; Julien-H. Lemieux, 54,690.37; Raymond Lemieux, 15,745.85; Lemieux, Carignan, Royer & Associés, 26,730.81; Lucien Lemonde, 29,519.84; Leroux, Roy & Associés, 55,490.09; Jean-Luc Lesage, 8,871.20; Charles Léveillé, 5,122.05; Jérôme Loranger, 6,227.35; Lorrain & Gérin-Lajoie, 62,931.58; Mainguy, Trépanier & Associés, 30,331.81; J.-Arthur Marois Inc., 9,915.35; Marquis, Marceau & Jessop, 21,038.85; Louis-J. Marsolais, 5,416.65; Rodolphe Martel, 10,157.50; Matane, 6,650.97; Guy Mercier, 8,986.70; Guy Migue, 47,130.02; Migue, Morin, Dupuis & Associés, 322,678.36; Charles Milot, 7,042.30; Mon-Ter-Val Inc., 93,848.46; Jean-Conrad Moreau, 12,236.40; Roger Néron, 27,136.31; R.-R. Nicolet & Associés, 66,814.28; Jacques Noiseux, 5,708.30; Roméo Ouellette, 7,249.20; Marcel Paquet, 8,618.95; Marcel Paquette, 10,403.70; Pelletier & Associés, 1,154,986.26; Paul Pelletier, 107,331.10; Léopold Petit, 10,700; Photographic Surveys Inc., 16,246.20; Marc Picard, 5,606.51; Piette, Audy, Lepinay, Bertrand & Lemieux, 82,346.70; Yves Pigeon, 5,609.46; Irénée Poissant, 13,158.35; Gilles Poitras, 6,328; Jacques Poulin, 23,526.15; Jules Pouliot, 6,131.25; H. H. L. Pratley, 68,226.87; Norman Provencher, 27,105.40; Rioux, Alain & Associés Inc., 8,848.44; André Risi, 19,326.04; Claude Roberge, 5,244; Marcel Robitaille, 5,483.30; Jean-Paul Roux, 5,215.75; Jean-Damien Roy, 33,670.15; Jean-Eudes Roy, 41,559.95; Roy, Bergeron, Gariépy & Associés, 24,219.34; Service d'Évaluation Professionnel de Montréal Inc., 6,922.97; Société d'Évaluation Générale Inc., 8,334.14; Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc., 14,636.74; Sullivan & Sullivan, 20,290; L. A. Sullivan, 12,090; Gustave Taschereau, 19,931.24; Technisol Inc., 47,008.07; Tests de Fondation Inc., 77,230.40; Jean Tétreault, 37,996.32; Lindor Tétreault, 10,747.60; Eugène Thérien Inc., 5,656.73; Chs-Ed. Tremblay, 8,559.70; Tremblay, Rinfret, Beaulieu, Trudeau & Associés, 113,566.07; Régis Trudeau & Associés, 147,712.65; Daniel Turcotte, 10,562; Jacques Valade, 7,200.50; Paul-Henri Vallée, 6,140.45; Paul Veilleux, 5,535.75; Verge & Chouinard, 32,154.18; Gérard-F. Verreault, 5,650.59; Jear-Claude Vézeau, 379,711.40; Warnock Hersey International Ltd., 167,744.61; X-Per-X Ltée, 51,755.89.

#### COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 5,621.24.

#### FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Allied Chemical Canada Ltd., 9,044; Allmo Paving Ltd., 8,848.96; Aluminum Co. of Canada Ltd., 23,439.38; Armco Drainage & Metal Products, 255,828.65; B P Canada Ltd., 181,976.53; Désiré Baillargeon, 7,569.80; Lucien Bélanger, 7,566.50; Paul Bélisle, 8,734.43; Benoît Construction Inc., 7,413.83; Béton Provincial Matane Ltée, 21,728.15; Béton Vibré Ltée, 7,754.31; Bois de Construction Sept-Îles Ltée, 7,214.30; Bond Metal Finishers Co. Ltd., 7,461.73; Bruno Bourgon, 27,076.40; J.-S. Bourque Ltée, 6,201.02; R. Brunet Concrete Ltd., 29,043.62; Can. Industries Ltd., 6,392.86; Can. Westinghouse Co. Ltd., 32,456; Canadian National, 1,106,128.41; Canadien Pacifique, 136,393.98; Carrière Acton Vale Ltée, 13,130.60; Carrière Bernier Ltée, 49,037.28; Carrière Charlesbourg Ltée, 26,476.89; Carrière Coteau-du-Lac Inc., 68,220.94; Carrière Dulude, 18,914.24; Carrière Pointe-Claire Inc., 9,393.86; Carrière St-Barthélemy Ltée, 26,528.41; Carrière St-François Ltée, 158,612.29; Carrière St-Louis, Roy & Trottier Inc., 22,802.44; Carrière St-Maurice Inc., 13,028.13; Carrière Ste-Élizabéth Enr., 14,321.57; Carrière Ste-Justine Inc., 22,822.08; Carrières de St-Dominique Ltée, 71,684.81; Carrières & Pavages de Beauce Ltée, 12,335.25; Carrières Inter-Comtés Inc., 15,278.82; Carrières Laurentiennes Inc., 51,133.40; Carrières L'Épiphanie Enr., 22,298.53; Carrières St-Eustache Ltée, 6,173.22; Cascade Construction Inc., 29,433.94; Cère Frères Enr., 38,921.36; Bernard Chabot, 18,582.15; Rosaire Charette, 23,801; Châteauguay Ready-Mix & Entreprises Inc.,



5,046.60; Chouinard & Audet, 15,635.75; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 21,312.60; Cie d'Asphalte & Pavage Laurentienne Ltée, 6,895.75; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 10,494.68; Cie d'Excavation du Nord, 24,189.86; Cie de Pavage Lasalle Ltée, 21,617.78; Comet Construction Inc., 6,959.25; Concassés de la Rive Sud Ltée, 10,650.86; Construction & Pavage Moderne Ltée, 149,034.52; Construction St-Paul Ltée, 92,176.32; Constructions Frontière Ltée, 5,524.01; Continental Asphalte Inc., 12,390.45; Couillard Construction Ltée, 21,477.96; Mme Adélarde Cournoyer, 5,164.44; Antonio Couture, 7,750.50; Delaney Builders Supply Ltd., 11,547.79; Demix Ltée, 18,227.03; Deschênes Construction Ltée, 44,200.16; Domtar Chemicals Ltd., 54,634.80; Drew Brown Ltd., 6,313.39; F.-X. Drolet Inc., 9,652.86; Drummondville, 22,155.86; André Dubé, 10,216.30; Duberger, 118,953.12; Jacques Dufour Cie Ltée, 8,584.59; Entreprises Belaco Ltée, 19,170.29; Entreprises Papineau Ltée, 20,408.39; Entreprises P E B Ltée, 47,909.73; Entreprises Rodan Ltée, 20,162.70; Entreprises Trans-Nord Ltée, 7,568.37; Entreprises Wolfe Inc., 27,992.33; Équipement Moderne Ltée, 30,346.97; Flintkote Co. of Canada Ltd., 20,986.57; Frontenac Ready-Mix Inc., 5,822.50; Gagnon & Vignault Inc., 5,343.29; Damien Gauthier, 5,503.25; General Mfg. Co. Ltd., 13,883.65; C.-H. Gingras Construction Enr., 22,816.41; Giroux & Lessard Ltée, 25,292.23; L. Gosselin & Fils Ltée, 9,837.66; Gravier Rigaud Inc., 48,515.10; Grenon & Frères Ltée, 7,714.97; Guertin & Fils Ltée, 9,126.39; Gulf Oil Canada Ltd., 262,630.11; Gérard Hamel, 22,679; Laurier Hamilton, 20,729.03; Hydro-Québec, 47,644.82; I. B. M. Canada Ltd., 12,552.89; Imperial Oil Ltd., 257,467.38; Industries Fortier Ltée, 22,838.55; Industries TPL Ltée, 130,369.97; Intercomtés Construction Ltée, 10,170.36; A.-T. Jiona Inc., 25,133.88; Jobert Construction Inc., 12,767.13; Joliette Asphalte Ltée, 18,597.43; Robert Joncas, 7,778.84; Conrad Jutras Inc., 30,313.34; Lamothe Québec Inc., 15,537.92; J.-Émile Laquerre, 5,412.20; Robert Laurin, 11,550.41; Lécuyer & Fils Ltée, 28,476.90; Lery-Howick Construction Ltée, 8,775.35; F. Letendre Inc., 35,549.82; Marshall Steel Co. Ltd., 14,483; Matériaux Blanchet Inc., 7,465.74; Matteau & Marchand, 10,679.32; Maurice & Claude Cie Ltée, 33,740.20; Meilleur & Frères Enr., 52,707.62; Succ. Eugène et Gaston Messier, 6,119.61; Michaud & Simard Inc., 22,488.01; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 24,081.08; Moffatt Construction & Materials Ltd., 10,197.51; Montmagny Ready-Mix Inc., 7,946.37; Neos Produits Forestiers Ltée, 8,170.48; Gérard Nolin Ltée, 5,404.80; Antonio Paradis, 8,072.19; Pavages Laurentiens Inc., 18,987.54; Pax Construction Inc., 27,010.80; Pedlar People Ltd., 6,639.50; F.-X. Pelchat & Fils Inc., 8,050.67; Pelletier & Fils Enr., 11,590.60; Permaçon Inc., 11,055.92; Pétrofina Canada Ltée, 324,676.01; Joseph Picard & Fils Inc., 6,748.93; Pierçon Ltée, 31,839.31; A. Pilon Explosives Enr., 15,151.22; A. Plamondon & Fils Inc., 20,438.52; Pole-Lite Ltée, 117,936; Richard Poudrette, 31,300.28; Produits de Béton Rimouski Inc., 10,320; Produits de Béton St-Fabien Enr., 6,619.20; Produits de Ciment Couillard Ltée, 27,672.61; Produits de Ciment de L'Annonciation Ltée, 6,406.33; Produits de Ciment Leclerc Ltée, 11,935.90; Produits de Ciment Sherbrooke Ltée, 8,294.13; Produits de Ciment Tremblay, 10,671.96; Produits Laminex Ltée, 30,101; Regional Construction Co., 90,222.46; Riche-lieu Explosives Inc., 16,316.86; Rivermont Construction Co. Ltd., 35,298.74; Jules Roux, 13,337.40; L.-G. Sables Ltée, 6,491.38; Eugène St-Pierre Inc., 12,969.50; F. St-Pierre, 7,715.33; Samson & Marchand Inc., 22,450.06; Sandy Beach Construction Ltd., 14,134.06; Rosaire Savard & Fils Ltée, 5,512.96; Seroc Inc., 11,019.16; Service Paysagiste Drummond Inc., 48,018.18; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 319,508.47; Armand Sicotte & Fils Ltée, 32,568.86; J. Lawson Smith, 18,366.26; Société d'Entreprises Générales Ltée, 41,347.69; Société Terres Armées Inc., 58,690; Fernand Socquet Enr., 14,084; Spécialités de Tuyaux Montmagny, 5,685.50; Steel Co. of Canada Ltd., 20,681.01; Taché Construction Ltée, 7,398.57; Marcel Tremblay, 6,323.75; Trestler Construction Enr., 41,370.74; J.-M. Turcotte Ltée, 12,366; Turnbull Construction Inc., 5,758.80; Tuyaux de Ciment de L'Islet Enr., 21,160.50; Tuyaux de Ciment Napierville Enr., 5,094.28; Tuyaux Vibrés Inc., 6,674.55; Union des Carrières & Pavages Ltée, 7,107.01; Verocchio Ltd., 26,906.11; Vibrapipe Concrete Products Ltd., 9,025.12; Westeel-Rosco Ltd., 110,469.35; Wood Preservation Industries Ltd., 5,262.87.

#### MOBILIER, ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET D'INFORMATIQUE / FURNITURE, OFFICE AND DATA-PROCESSING EQUIPMENT:

I.B.M. Canada Ltd., 5,872.36.

#### LOYERS / RENTS:

Arseneau & Sons, 6,900; Asphalte Salaberry Inc., 9,175; Gilles Aubin, 10,075; A. Auclair Construction, 14,092; Isidore Barabé, 5,412; Robert Bardier, 9,730.05; Bau-Val Inc., 14,076.40; Bazusky & Shram Regd., 9,969; Beca Construction Inc., 53,372.40; Raymond Bédard, 5,568; Cyprien Bélanger Ltée, 6,014; Paul Bélisle, 12,827.20; Alphonse Bénard, 7,968; Benoît Construction Inc., 23,563.50; Alide Bergeron, 8,092; Laurent Bergeron, 11,377.50; Ber-Mask Construction Ltée, 60,725.70; Bernier Équipement Enr., 8,560; Bisson Construction Inc., 5,161.05; J.-G. Bisson, 5,769.10; Rolland Blais, 6,202.20; Blanc Sablon Construction Ltd., 21,317.40; B O G Construction 1966 Ltée, 10,472.80; Fernand Bois, 5,346; Arthur Boisvert Construction Inc., 9,079.50; Henri Boisvert, 5,309.15; Réjean Bondu, 12,857; Conrad Boulay & Fils Enr., 7,820; André Boyce, 26,571.05; Ovila Bradet, 5,016; Bradley Briand, 5,160; Napoléon Brochu, 11,878; Léo-Paul Cadrin, 7,144; Réal Carreau, 6,410; Carrière Bernier Ltée, 25,592.45; Napoléon Casaubon, 7,577; Jos. Castonguay, 8,240; J.-R. Caza & Frère Inc., 35,185.77; Cère Frères Enr., 8,485.75; Champoux & Bellavance, Ltée, 7,597.50; Charette Construction Inc., 16,039.50; Jean Chaumont, 24,240; Normand Choinière, 24,481.50;



Wilfrid Choinière, 15,243.40; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 14,659; Claveau & Fils Inc., 5,364; Félix Coderre, 5,215.50; Construction D L Inc., 16,603.15; Construction & Pavage Moderne Ltée, 20,766.33; Construction Hériot Inc., 33,159; Construction Réal St-Laurent Ltée, 8,019.95; Construction St-Paul Ltée, 26,467.13; Construction Vaudreuil Inc., 22,066; Continental Asphalte Inc., 12,209.50; Cormier Ltée, 32,963.65; Corporation d'Aqueducs de St-Casimir, 7,799.80; Couillard Construction Ltée, 30,363.41; René-Omer Couture, 7,549; Rosaire Délisle, 6,109.50; Deschênes Construction Ltée, 5,530; Dion Asphalte Inc., 5,409.90; Dion Excavation Inc., 6,182; Marcel Donahue, 11,508.10; Réal Dubé, 5,138.25; Ducharme & Théberge Ltée, 6,339.60; Dulac & Fils Cie Ltée, 14,951; Donatien Dumais, 5,483.20; Dumas & Morin Enr., 9,575.50; Armand Dumont, 7,889.60; Gérard Durand, 7,695; Eastern Canada Construction Co. Ltd., 13,702; Entreprises Ben Cie Enr., 5,985.50; Entreprises Wilfrid Côté Ltée, 17,961.45; Entreprises d'Abitibi Ltée, 12,737.83; Entreprises de la Rive Sud Inc., 10,003.83; Entreprises L. Desrosiers Ltée, 5,488.50; Entreprises du Domaine Inc., 27,028.02; Entreprises Jacques Dufour & Fils Inc., 37,468.55; Entreprises Générales de Construction du Témiscamingue Ltée, 8,011.73; Entreprises Ligue Ltée, 9,159.20; Entreprises Les Cèdres Ltée, 6,434; Entreprises Papineau Ltée, 13,136.35; Entreprises P E B Ltée, 6,854.50; Entreprises Po-Bo-Ha Inc., 20,719.50; Entreprises St-Barnabé Enr., 8,909.45; Entreprises Timex Enr., 5,384.44; Équipement Moderne Ltée, 22,582.26; Fédex Ltée, 45,973.50; Framco Inc., 5,466.50; A. Gagné Construction Ltée, 5,060.50; Gagnon & Auger Inc., 5,944; Sylvio Galipeau Inc., 10,944; Jean-Paul Garneau, 10,066; Giguère & Fils Inc., 13,714.57; Giroux & Lessard Ltée, 55,876.64; Goudreau Construction Enr., 13,559.30; Antoine Grant, 7,656.20; Hugh M. Grant Ltd., 12,223; Guertin & Fils Ltée, 9,221.15; I. Glindon & Cie Ltée, 10,289.34; George Haggerty Equipment Co. Ltd., 13,010.50; Michel Hubert Inc., 5,859; I.B.M. Canada Ltd., 11,860.82; Intercomtés Construction Ltée, 5,283.08; A.-T. Jiona Inc., 5,675; Jobert Construction Inc., 21,684.58; Joliette Asphalte Ltée, 10,120.50; Aldéric Jolivet, 7,397; Denis Joyal, 6,479; Léandre Lafond, 5,949.30; Gérard Lagacé, 6,119.50; Antonin Lahaie Ltée, 7,374; Omer Lalonde Construction Ltée, 6,577; H.-Paul Lamontagne, 9,744; Rosaire Lamontagne, 5,825.60; Fernand Landry, 16,469.40; Lang Construction Cie Ltée, 121,528.47; R. Langlois Construction Inc., 28,994.70; Roger Lanoie, 17,382; Laprise Construction Ltée, 9,297; J.-P. Larivière, 6,982.80; André Lavigne, 5,280; Léo Lavoie, 7,600; Léonard Leblanc, 7,218.80; Leclerc & Blanchet Enr., 9,135; Legault & Frère Enr., 7,320; Jos. Lemay, 5,007.02; Jean-Luc Lemieux, 9,366.63; Jean-Paul Lemyre, 5,181; Alexandre Léonard, 8,221; Lery-Howick Construction Ltée, 10,040.50; Victorin Lessard, 6,120; Donat Letarte, 5,842; Julien Levesque, 11,249.10; Machinerie Drummond Inc., 20,908.80; Fernand Major & Fils Enr., 5,769; Mar-Gi Excavation Inc., 17,871.80; Jean Marier, 13,083.20; Antonin Martin, 17,552; Massicotte & Fils Ltée, 23,695.50; Maurice & Claude Cie Ltée, 198,043.15; Dorsey McMillan, 10,412; Meilleur & Frères Enr., 21,903; Meloche Cie Inc., 13,782.50; C.-E. Mercier & Fils Ltée, 11,381.11; Montmagny Radiateur Shop, 9,689.75; E. Montpetit & Fils Ltée, 11,114; North Shore Builders Ltd., 9,030.35; Notre-Dame-du-Bon-Conseil Excavation Inc., 7,569.10; P C A Construction Ltée, 11,917; P & B Entreprises Ltée, 14,742.20; P. G. N. Compagnie Ltée, 5,610; Pan-Québec Inc., 12,524.70; J.-E. Papillon & Fils Cie Inc., 19,740.50; Paspébiac, 5,384.50; Pavage Vaudreuil Ltée, 20,650; Pavages Maska Inc., 9,239; Pax Construction Inc., 10,661.50; Honoré Pelletier, 8,638.20; Jean-Paul Pelletier, 8,146; Peluso & Fils Construction, 18,401.50; Pierreville Construction Inc., 84,986.20; A. Plamondon & Fils Inc., 17,071.77; Jean-Guy Plante, 6,804; Podro Inc., 16,775.50; P. Poirier Construction Inc., 6,887.75; Raoul Poirier, 7,338; Yvon Poirier, 5,983.50; Jos.-Bézo Poulin, 9,145; Bernard Proulx Inc., 9,814.02; Pierre Quoibion Ltée, 6,038.80; Dolphis Rainville, 5,349.20; Jean Raynault, 5,921.90; Regional Construction Co., 8,685.74; Jean-Claude René, 6,350.40; Roch Electric Ltd., 12,056.62; Nap. Rochon, 11,067; Rouville Construction Inc., 9,415.18; Wellie Roy, 8,280; Irénée et Desrosiers St-Laurent, 7,675.60; Irénée St-Laurent & Fils Inc., 7,623.50; Eugène St-Pierre Inc., 12,191.79; F. St-Pierre, 6,887.50; Samson & Marchand Inc., 151,973.50; Sandy Beach Construction Ltd., 7,604.50; Julien Savard, 5,451.60; Rosaire Savard & Fils Ltée, 5,903; Edmond Scalabrini, 13,812.80; Emilio Séguin Ltée, 20,823.14; Service Paysagiste Drummond Inc., 28,031; J.-A. Simard Inc., 19,943.20; J.-L. Simard Inc., 26,317.50; Edmond Sirois, 5,590; Société d'Amélioration des Terres, 18,423.20; Société d'Entreprises Générales Ltée, 52,704.99; Taché Construction Ltée, 45,478.06; J.-R. Théberge Ltée, 6,521.50; A. Therrien & Fils Ltée, 10,910.85; Maurice Thibault Ltée, 12,447.10; Thom Construction Ltée, 14,046; Henri Toussignant, 6,039.50; Tractor Service Ltd., 14,875.50; Jean-Paul Trahan Ltée, 11,055.50; Transport Drummond Inc., 10,577.50; Trestler Construction Enr., 10,796; D.-L. Tully, 8,519; Paul-Émile Turcotte, 5,268; Turenne & Poliquin, 20,272.90; Bernard Vaillancourt, 5,224; Val Viger Construction Ltée, 13,827.50; Vel Construction 1967 Ltée, 5,833; Antoine Verdo, 13,767.35; Verocchio Ltd., 68,979.50; J.-A. Verret, 25,886.10; Welco Construction Inc., 10,353.08. *Camionnage / Trucking*: Diverses personnes / Various persons, 4,712,253.36.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

##### A) Contrats / Contracts:

Alconex Ltée, 7,561.51; Alleghanys Construction Inc., 284,829.25; Allmo Paving Ltd., 457,715.02; Alma Construction Ltée, 655,989.05; Alta Construction 1964 Ltée, 3,924,277.95; Arco Construction Immeubles Ltée, 29,920.51; Arco Construction Inc., 910,691.14; Arno Électrique Ltée, 56,980.62; Asphalte Salaberry Inc., 110,312.61; Gérard Audet, 23,516.79; P. Baillargeon Ltée, 387,775.62; Bau-Val Inc., 881,772.18; Beaudet & Marquis Enr., 551,636.12; Beaunord Construction Inc., 5,180.86; Beaver Asphalt Paving Co. Ltd., 162,534.92; Benoît Construction Inc., 5,403.16; Bernier & Day Construction, 370,472; Bilodeau



Électrique Ltée, 5,647.37; Blondin & Savard Associés, 25,548.70; Ernest Boivin, 15,167.38; J.-I. Bouchard, 47,665.18; L. & T. Bouchard Inc., 126,926.76; Jean-Marie Boucher, 78,156.17; A. et J.-L. Bourgeois, 13,986; Bourgeois & Frère Ltée, 55,730.61; Pierre Brossard Ltée, 30,408.32; Réal Caissy, 10,170.85; Laurin Caron, 30,897.79; Carrière Côteau-du-Lac Inc., 167,209.81; Carrières d'Argenteuil & Deux-Montagnes Inc., 13,514.65; Magloire Cauchon Ltée, 192,142.98; Cère Frères Enr., 235,810.38; Chabot & Chabot Ltée, 239,304.29; Chagnon Ltée, 478,553.60; Champoux Construction Inc., 34,418.68; Guy Champoux Inc., 6,140.59; Marcel Champoux, 10,383; Chantilly Construction Cie Ltée, 6,233.17; Jules Chapdelaine Inc., 7,988.70; Cie d'Asphalte de l'Estrie Inc., 6,985.98; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 331,458.80; Cie d'Asphalte & Pavage Laurentienne Ltée, 269,865.11; Cie d'Asphalte Ltée, 54,563; Cie de Construction Provinciale, 34,836.60; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 115,925.27; Cie de Pavage Lasalle Ltée, 117,815.68; Cie Gaspésienne de Construction Ltée, 47,089.80; Claveau & Fils Inc., 40,812.52; Comet Construction Inc., 123,280.79; Construction D L Inc., 61,209.72; Construction & Pavage Moderne Ltée, 821,870.54; Construction Hériot Inc., 15,343.56; Construction I & S Ltd., 327,312.45; Construction Normandin Ltée, 783,778.77; Construction St-Paul Ltée, 275,848.27; Constructions du St-Laurent Ltée, 3,179,539.94; Continental Asphalte Inc., 160,775.52; Cormier Ltée, 386,086.36; Couillard Construction Ltée, 337,498.44; Jean Courchesne Ltée, 163,212.20; Danis Construction Inc., 503,719.58; Den-Ma Construction Enr., 16,484.84; Deschênes Construction Ltée, 271,026.87; Deshaies & Raymond Inc., 49,301.12; Désourdy Construction Ltée, 722,468.84; Désourdy Sherbrooke Inc., 133,374.52; Développement Lac-Mégantic Inc., 179,307; Développements Frontenac Ltée, 55,786.97; Dominion Bridge Co. Ltd., 910,382.39; Charles Duranceau Ltée, 352,942.70; E B S Enr., 11,734.83; Embellissement Trans-Québec Inc., 7,203.61; Entreprise Bon-Conseil Ltée, 402,882; Entreprises Alpha Cie Ltée, 282,441.31; Entreprises Argenteuil Ltée, 32,608.92; Entreprises Bourget Inc., 158,340.90; Entreprises Jacques Dufour & Fils Inc., 703,747.40; Entreprises du Nord-Ouest Inc., 45,642.29; Entreprises Goulet Ltée, 22,252.50; Entreprises Larocque Inc., 20,977.68; Entreprises Lechasseur Ltée, 508,436.06; Entreprises Ménard Ltée, 377,486.35; Entreprises P E B Ltée, 798,886.05; Entreprises Pierreville Ltée, 16,094.78; Entreprises Trans-Nord Ltée, 45,025.97; Entreprises X.A.F. Ltée, 38,462.04; Équipement Moderne Ltée, 23,319.25; Fiat Construction Inc., 179,544.20; Roméo Fortin Inc., 5,315.66; Framco Inc., 61,231.14; Franco 1966 Ltée, 2,439,104.63; G G Construction & Location Inc., 168,019.60; J.-Claude Gagnon et Gaston Tremblay, 26,586.04; L.-P. Gagnon 1966 Ltée, 7,055; Benoît Garneau Inc., 92,844.34; Garnier Inc., 19,176; Gaspé Construction Inc., 74,522.33; Marcel Gauthier Inc., 859,441.62; Roméo Généreux, 10,088.22; Fernand Girard Ltée, 97,174.01; Henri Girard Québec Inc., 25,325.16; Marcel Girard Construction Ltée, 5,353.04; Giroux & Lessard Ltée, 133,920.04; Grandmont & Fils Ltée, 776,254.40; Grant Mills Ltd., 189,314.64; Grenier Électrique Enr., 278,238.04; Guertin & Fils Ltée, 189,122.17; Michel Hubert Inc., 138,691.96; Inter-Cité Construction Ltée, 475,771.51; Inter-State Paving Inc., 2,316,009.75; Adélar Jacques Ltée, 89,972; Janin Construction Ltée, 6,714,088.62; Jobert Construction Inc., 150,665.53; Joliette Asphalte Ltée, 102,964.03; Komo Construction Ltée, 540,729.41; L'Archevêque & Rivest Ltée, 25,702.22; W.-D. Laflamme Ltée, 515,700.56; Lagacé Construction Ltée, 586,102.52; Lagendyk & Co. Ltd., 11,087.42; Lambert & Grenier Inc., 223,093.59; Philippe Lamothe Inc., 506,592.32; Lamothe Québec Inc., 182,128.94; Laprise Construction Ltée, 331,174.56; Edmond Leclerc & Fils Ltée, 178,862.04; Ledobel Inc., 7,786.76; Lemay Construction Ltée, 209,894.12; Les Mir Construction Inc., 1,471,226.30; M M Construction, 7,220.35; Mabri Construction, 114,981.57; Marc Construction & Développement Lac-Mégantic Ltée, 27,660.95; Mar-Gi Excavation Inc., 106,219.35; Massicotte & Fils Ltée, 100,696.66; Maurice & Claude Cie Ltée, 134,473.79; McMullen & Gagnon Inc., 192,039.95; Mégantic Construction Inc., 1,886,563.45; Mégantic Paving Co., 58,821.88; Meloche Cie Inc., 61,634.26; Martin Mercier Inc., 10,049.37; Michaud & Simard Inc., 263,038.44; Miron Cie Ltée, 227,401.79; Moisan Construction Ltée, 97,538.41; Fernand Morin, 54,158.48; Wilfrid Nadeau Inc., 8,653.36; Neilson Excavation Inc., 298,851.96; Roméo Noël Cie Ltée, 666,397.16; Norbec Construction Inc., 13,002.19; Nord Construction 1962 Ltée, 809,484.69; Normand & Fils Inc., 501,049.57; H. J. O'Connell Ltd., 52,762.28; P C A Construction Ltée, 1,102,904.87; P & B Entreprises Ltée, 103,409.87; Pagé Construction Inc., 193,279.35; Paille & Fils Ltée, 8,804.36; Pan-Québec Inc., 37,408.23; J.-E. Papillon & Fils Cie Inc., 32,256.92; Pavage de Nicolet Inc., 54,598.69; Pavage Frontenac Ltée, 117,644.74; Pavages de l'Est Inc., 52,407.46; Pavages Laurentiens Inc., 374,603.13; Pavages Maska Inc., 297,673.22; Pavages St-Laurent Ltée, 50,300.25; Pax Construction Inc., 236,823.42; Payette Construction Ltée, 504,979.22; Pelletier Excavation Inc., 63,490.50; J. Moraldo Pépinière Enr., 138,269.07; Périme Construction Inc., 76,112.31; J.-Euclide Perron Ltée, 26,081.10; Pic Construction Co. Ltd., 501,350.22; Pierçon Ltée, 540,403.98; A. Plamondon & Fils Inc., 557,511.59; Plessis Construction Ltée, 311,463.10; Omer Poirier, 39,841.47; Gaston Potvin Ltée, 154,859.35; Prieur Entreprises Inc., 5,583.60; Québec Labrador Construction Inc., 35,201.18; J.-Alphonse Ratté & Fils Ltée, 7,605.36; Ray-Car Entreprises Ltée, 100,981.80; R.-C. Raymond Construction Inc., 215,380.13; Régional Asphalte Ltée, 158,629.28; George V. Riddell & Sons Ltd., 131,250.23; M. Rivest Construction Ltée, 55,313.38; Robar Construction Inc., 9,284.01; S A F Construction Inc., 11,272.26; St-Eustache Ready-Mix & Paving Ltd., 30,064.65; Irénée et Dérosiers St-Laurent, 33,270.49; Samson & Marchand Inc., 43,959.10; Sauvé Construction Ltée, 156,768.56; Savard & Dion Inc., 406,988.36; Rosaire Savard & Fils Ltée, 5,675.84; Seroc Inc., 138,714.99; Service Paysagiste Drummond Inc., 36,291.93; Armand Sicotte & Fils Ltée, 2,122,690.59; Simard & Beaudry Inc., 2,836,316.19; J.-L. Simard Inc., 53,773.49; Société d'Entreprises Générales Ltée, 267,601.27; Spino Construction Co. Ltd., 10,389.93; Sud Ltée, 30,104.32; J.-R. Thérberge Ltée, 1,587,715.58; Thériault & Béland Inc., 350,533.95;



Simon Thivierge & Fils Enr., 424,491.24; Tractor Service Ltd., 271,136.33; Transit Construction Ltée, 24,528.02; Edmour Tremblay, 34,036.14; Charles Trudel Inc., 66,728.97; D. Turcotte & Fils Ltée, 49,155.19; Turnbull Construction Inc., 86,114.10; Union Construction Ltée, 82,075.92; Union des Carrières & Pavages Ltée, 603,433.14; Vel Construction 1967 Ltée, 194,771.79; Walsh-Québec Construction Co. Ltd., 1,452,720.27.

*B) Autres / Other:*

Agence Maritime Inc., 12,619.54; Association Coop. de Téléphone de Valcourt, 10,445.70; Bell Canada, 591,537.28; Canadien National, 31,550.60; Canadien Pacifique, 21,770.68; Guy Côté, 5,229.55; Hydro-Québec, 1,231,294.99; I. B. M. Canada Ltd., 39,690.50; Montréal Pipe Line Co. Ltd., 81,802.54. *Municipalités / Municipalities:* Asbestos, 71,000, Baieville, 28,000, Beauceville-Est, 34,703.61, Bécancour, 25,000, Brompton, 7,000, Chicoutimi, 126,927.37, Compton, 6,848.95, Cookshire, 23,599.62, Cowansville, 125,000, Delson, 100,000, Dolbeau, 143,000, Escoumins, 28,164.10, Jonquière, 10,939.25, Kénogami, 10,000, Lévis, 26,675.08, Longueuil, 162,138.61, Napierville, 36,175.67, Pierreville, 6,500, Princeville, 20,000, Québec, 257,824.39, Repentigny, 5,202.75, Rimouski, 33,000, Rock Forest, 11,563.98, St-Antoine, 23,500, Ste-Brigide-d'Iberville, 48,655.66, St-Césaire, 7,936.40, St-Hubert, 171,354.41, St-Jacques, 50,000, St-Jean-Baptiste de Nicolet, 10,000, St-Rédempteur, 48,727.30, St-Zéphirin-de-Courval, 30,371.50, Ste-Foy, 90,288.42; Ste-Julie, 149,294.50, Ste-Perpétue, 46,400, Sherbrooke, 68,563.67, Sillery, 31,953.50, Thetford Mines, 38,114.91, Villeneuve, 32,891.50, Waterville, 13,999.50, Wendover et/and Simpson, 85,371; Gérard Nolin Ltée, 20,607.50; Québec-Téléphone, 149,067.67; Service d'Entretien Karo Inc., 9,361; Société de Téléphone de la Baie-du-Febvre, 5,152.95; Suburban Water Ltd., 19,563.63; T.V. Communautaire de Brompton Inc., 8,600; Télébec Ltée, 37,474.52; Téléphone du Nord de Québec Inc., 17,392.50. *Ministère / Department:* Finances, Service de l'informatique / Finance, Data-processing Service, 231,609.39; Transports / Transport, 5,127.93. De l'article 1 / From Item 1: Administration, 12,190,758.58; De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 1,116,050.95; De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 173,014.78.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Ace Holding Corp., 21,675; Achbar Gatineau Development & Bridgewood Realty Ltd., 20,055; Agence Immobilière Belœil Inc., 13,686; Giuseppe Agostino, 11,190; Ernest Allaire, 34,500; Hélène Allaire, 13,986; Jean-Marc Allaire, 5,063; Flavius Allard, 12,476; J.-Aurèle Allard, 11,915; Lucienne, T. et M. Allard, 6,103; Alleghany Construction Inc., 31,019.64; Allied Leather Co., 54,296; Alpino House Ltd., 13,335; R. Arlin Altman, 25,500; Amer Papson Ltd., 14,250; Joseph Amico, 5,450; Laurent Amyot, 6,845; Lucien Amyot, 6,431; Roland Angers, 7,522; Anglo Canadian Pulp & Paper Mills Ltd., 172,274.95; Ovila April, 7,731; Roméo April, 7,685; Aqueduc Camirand Enr., 9,700; Fernand Archambault, 11,650; Lucille L. Archambault et M. L. Bouthillier, 70,283; Maurice Archambault, 13,630; Succ. Paul-Wilfrid-Léonard-Archambault, 9,230; Raymond Archambault, 10,292.76; Arquette Holdings Ltd., 24,508; Aline L. Arseneault, 7,000; Marc-A. Arseneault, 11,634; Faïda Arseneault, 36,025; Gérard Arseneault, 6,675; Philippe Arseneault, 6,000; Raymond Arseneault, 23,500; Asile du Bon Pasteur, 48,097; Paul Asselin, 11,540; René Asselin, 10,000; Attica Builders Inc. et al., 19,050; André Audet, 8,830; Armand Audet, 7,200; Ls-Philippe Audet, 7,600; B P Canada Ltd., 339,835; Alma C. Babeu, 18,000; Succ. Henri Babeu, 19,050; Babin & St-Pierre, 9,000; Lambert Babin, 6,021; Succ. Anton Babik, 5,560; Jean-Louis Badeau, 5,780; Bagotville 26,369.63; Rémi Bahl, 8,371; Armand et Bernard Baillargeon, 6,976; Laura A. Baillargeon, 5,728; Lionel Balthazar, 15,900; Jacques Banville, 9,877; Fernand Barbeau, 14,000; Mme J. Desbois Barbeau, 22,500; Clément Baril, 9,365; Baril & Fils, 7,475; Gérard Barolet, 20,300; Edith L. Barrett, 24,000; John Barrette, 64,507; Ludger Barriault, 28,000; Barton Investment Corp., 19,738.74; Gabriel Bastien, 8,000; Ls-Thomas Bastille, 7,500; Richard W. Baumgartner, 12,732; Joséphine Beach, 5,500; Beaconsfield, 6,529.75; Beauceville-Est, 22,874.56; Lucy-K. Beauchamp, 8,034; René Beauchemin, 8,800; Robert Beauchesne, 24,200; Ernest Beaudette, 7,565; Édouard Beaudoin, 19,700; Théodore Beaudoin, 6,600; Henri Beaudry, 27,500; Raoul Beaugrand, 12,810; Jeannine D. Beaulé, 19,000; Antoine Beaulieu, 7,580; Blanche R. Beaulieu, 7,500; Ernest Beaulieu, 14,000; Fernand Beaulieu, 15,870; François Beaulieu, 7,415; Joseph Beaulieu, 7,200; Léon Beaulieu & Frère Inc., 29,630; Marcel Beaulieu, 6,000; Noël Beaulieu, 6,277; Raymond Beaulieu, 20,000; Robert Beaulieu, 5,400; Rosaire Beaulieu, 9,950; Yvon Beaulieu, 5,200; Rosaire Beaupré, 9,000; Onésime Beauregard, 10,000; Roland Beauregard, 25,000; Claude Béchard, 6,500; Pauline St-Louis Béchard, 12,000; Mme Alfred Bédard, 8,217; Mme Fernand Bédard et al., 23,000; Jean-Louis Bédard, 43,306; Noël Bédard, 22,500; Rénald Bédard, 9,000; Roland Bédard, 6,000; Mme A.-E. Bégin, 14,242; Émile Bégin, 20,096; Mme J.-O. Bélair, 20,000; Jean-Guy Béland, 16,149; Julien Béland, 9,304; André Bélanger, 21,100; Claude Bélanger, 22,500; Fernande C. Bélanger, 49,000; Gilles Bélanger, 18,500; Laurent Bélanger, 5,188; Lucien Bélanger, 10,000; Maurice Bélanger, 8,332; Fernand Bélisle, 5,500; Jean-Paul Bélisle et al., 8,942; Jeanne J. Bélisle, 41,924; Louis Bélisle, 8,000; Benjamin Béliveau, 11,432; Henri Béliveau, 18,000; Jean-Louis Béliveau, 9,277; Laurent Béliveau, 5,965; Paul-André Béliveau, 5,169; Jean-B. Bellefeuille, 14,500; Hervé Bellerive, 12,000; Charles Bellerose, 5,910; Philippe Bellerose, 8,100; Yvonne M. Belleville, 38,276; Benaby Realties Ltd., 29,527; Suzanne R. Bénard, 6,580; Germain Bender, 26,151; Alda



Ménard Benjamin, 12,100; André Benoit, 6,700; Aurel, J.-Florian Benoit et Gabrielle B. Blain, 8,000; Gilles Bérard, 10,008; Henri-Paul Berger, 7,500; Bergerie Mauricienne Inc., 11,900; A.-H. Bergeron Inc., 15,000; Albert Bergeron, 8,353; Armand Bergeron, 5,633; Gérard Bergeron, 14,867; Jacques Bergeron, 25,500; Jean-Marie Bergeron, 20,000; Marcel Bergeron, 18,000; Michel Bergeron, 9,800; Simon Bergeron, 19,000; Victoire D. Bergeron, 8,481; Léandre Bernard, 16,369; Marie-Anne V. Bernard, 15,000; Normand Bernard, 7,800; Antonio Bernier, 7,200; Mme Émile Bernier, 6,980; Bernier & Frère Enr., 9,221.89; Paul Bernier, 5,422; Paul-Émile Bernier, 7,288; Charles-E. Berthiaume, 26,769; Cécilia Bérubé, 15,000; Julien Bérubé, 5,121.50; Louis-Étienne Bérubé, 11,775; Pierre Bérubé, 14,400; Henri Besnier, 8,891; Émilien Bibeau, 7,023; Gabriel Bibeau, 7,000; Succ. J.-L. Bigras, 26,855; Bijouterie Ménard Inc., 14,470; Roger Billette, 7,105; Bilodeau & Doré Ltée, 6,200; Réal Bilodeau, 16,000; Maurice Binet Inc., 25,000; Succ. Alfred Biron, 8,552; Marcel Biron, 8,166.75; Raymond-H. Bissinger, 6,081; Henry McAdams Black, 45,160; Jean-Louis et Anna Blackburn, 6,200; Gaétan Blais, 18,000; Madeleine-B. Blais, 5,125; Paul-Émile Blais, 6,900; Roger-A. Blais 22,761; Yvon Blais, 19,000; Roger Blanchard, 6,000; Hilaire Blanchet Ltée, 32,911; Gérard Blaquière, 9,500; Mme Alexandre Blouin, 7,410; Pierre Blouin, 5,000; Ralph Blouin, 11,500; Réal Blouin, 16,000; Donald Boa, 25,000; Adélarde Boily, 6,600; Germaine T. Boisselle, 24,255; Cécile B. Boissinot, 6,210; Clovis Boisvert, 16,500; Mme Ernest Boisvert *et al.*, 17,000; Henri-J. Boisvert, 8,200; Rémi Boisvert, 23,000; Boivin & Fils Auto Inc., 5,875; Joseph-Arthur Boivin, 5,112.07; Léo Boivin, 15,058; Raymond Boivin, 9,585; Isidore et J.-Baptiste Bolduc, 108,240; Ovila Bolduc, 10,000; Roméo Bolduc, 7,302; Stanislas Bolduc, 6,000; Maurice Bonneau, 10,075; Jean Bonnor, 6,225; F.-J. Bossé, 20,000; Gérard Bossé, 6,000; Didyme Bouchard, 12,055; Élie Bouchard, 18,000; Ernest Bouchard, 9,405; Gérald Bouchard, 11,294; Ignace Bouchard, 8,850; Léonard Bouchard, 80,000; Léonce Bouchard, 6,080; Léopold Bouchard, 14,000; Oscar Bouchard, 13,500; Paulin Bouchard, 10,100; Succ. Amédée Boucher, 9,846; Benoît Boucher, 5,123; Constant Boucher, 6,000; Gisèle D. Boucher, 14,600; Edgar Boucher, 14,000; Germain Boucher, 20,914; J.-W. Boucher, 15,500; Roger Boucher, 17,500; Boucherville Development Ltd., 21,324; Roger Boudreau, 7,050.46; Albertine R. Boudreault, 6,000; Daniel Boudreault, 5,703; Fernand Bouffard, 8,800; Jean-Claude Bouffard, 10,000; P.-E. Bouffard, 42,725; Philippe Boulais, 5,414; Marcel Boulanger, 17,951; Roger Boulé, 21,150; Angéline S. Boulianne, 8,244; Léopold Boulianne, 6,079; Lucien Boulianne, 23,500; Achille Bourbonnais, 18,447; Hector Bourbonnais, 10,297; Georges Bourdage, 15,000; James Bourdages, 11,500; Réginald Bourdeau, 17,445; Succ. Paul-E. Bourgeois, 40,000; Yvon Bourgeois, 17,500; Mme Montcalm Bourget, 20,000; Jean-Jacques Bourgon, 9,564; Laurier Bourgon, 16,782; Mme E. Bournival, 9,000; Honorius Bouthillier, 8,000; Jean Bouthillier, 5,421; Jean Bouvet, 8,000; Mme Louis-André Bouvier, 46,620; Claire C. Boyer, 34,179; Phil.-D. Boyer, 5,000; Joseph Bradet, 7,880; Lucien Brais, 45,166; P.-A. Brassard, 12,600; Brasserie Labatt Ltée, 7,308; Héléodore Brazeau, 25,000; Succ. J.-Aurélien Brazeau, 5,000; Emmanuel Brie, 8,750; Fernand Brizard, 10,000; Dalton Broadhead, 19,000; Annanias Brochu, 9,422; Ernest Brochu, 8,966.22; Bertha S. Brodeur, 5,400; Émile Brodeur, 7,000; Yvon Brodeur, 34,000; Succ. Lily F. Brook, 16,700; Fernand Brossard, 6,400; Pierre Brosseau, 18,730; Achille Brouillette, 7,006; Clément Brouillette, 5,901; Marcel Brousseau, 9,713; Roland Brousseau, 5,535; Alice-L. Brown, 5,163; Walter M. Brown, 8,500; Bruno Brûlé, 8,781; Conrad Bruneau, 17,000; Rosaire Brunet, 53,003; Yvan Brunet, 12,422; J.-H. Bureau, 8,261; Albert Burgess, 7,000; Elspeth-R. Burnette, 10,414; Paul Bussière, 14,625; Marius Bussièrès, 6,765; Robert Bussièrès, 8,672; H. W. Bydwell, 19,127; C A E Industries Ltd., 14,500; *Caisse populaire*: Les Escoumins, 7,067; Notre-Dame-des-Laurentides, 11,715; Théodore Caissy, 11,500; Ruth Helen Cameroff, 15,372; Gregory Cameron, 16,000; Mme Sydney-Y. Cameron, 17,002; Arnold Camplone, 85,000; Canada Door Mfg. Co., 15,000; Canada Steamship Lines Ltd., 10,747; Canadian Car Co. Ltd., 152,991.25; Canadian Industries Ltd., 7,000; Canadian Shade Tree Service Ltd., 28,643; Canadien National, 72,897.26; Canadien Pacifique, 64,432; Candiac Development Corp., 154,209; Cyrille Cantin, 5,000; Jacques Caouette, 9,142; Capitol Jewellers Inc., 15,000; Wilfrid Carboneau, 17,700; Jean-Louis Cardin, 7,350; Geneviève L. Cardinal, 15,508; Mme Ovila Cardinal, 35,800; André Careau, 7,500; Patrick Carignan, 17,500; Colette L. Carle, 6,500; Carmel Homes Ltd., 8,000; Georges-A. Caron, 9,460; Germaine C. Caron, 5,338; Gustave Caron, 11,000; Lucien Caron, 15,000; Paul-Henri Caron, 35,000; Philias Caron, 6,000; Pierrette B. Caron, 10,000; Régis Caron, 14,575; Rita W. Caron, 13,256; J.-E. Carpentier Inc., 29,000; Marguerite M. Carré, 11,114; Onésime Carrier, 15,700; Roland Carrier, 8,850; Harry Carsley *et al.*, 42,400; Jean-Eudes Carter, 18,230; Paul-Émile Carter, 6,500; Cartier Construction Ltée *et al.*, 8,389; Jack Cassapchuck, 17,255; Castle Construction Co. Ltd., 5,164; Gérard Castonguay, 8,400; J.-Albert Castonguay, 33,557; Réginald Caumartin, 33,061; Royal Caumartin, 120,000; Centre Laval Inc., 14,390; M. et Mme Maurice Chabot, 14,775; Gérard L. Chagnon, 5,332; Léonidas Chagnon, 6,927; Léontine T. Chagnon, 28,720; Alexandrina P. Chalfoux, 5,450; Alphonse Chamberland, 8,621; François Chamberland, 14,000; Berthe H. Champagne, 7,000; Champoux & Bellavance Ltée, 5,878.14; Roland Chaput, 12,000; Gérald Charbonneau, 5,000; Georges Charest, 6,016; Arthur Charron, 25,000; Charles Charron, 8,850; Laurette L. Charron, 14,000; Léopold Charron, 11,690; Pierrette T. Charron, 11,000; David Chartrand, 7,002; Charles Chénard, 18,000; Succ. Adorat Cherrier, 15,000; Jeannine R. Cherrier, 25,000; Joseph Chevalia, 10,000; Guy Chevrier et Yvon Reid, 6,140; Chicoutimi, 5,239.70; Chicoutimi-Nord, 6,818.30; Adrien et Louis Choinière, 20,000; Bernard Choinière, 16,000; Choquette Auto Parts Ltd., 212,500; Lionel Choquette, 33,612; Albert Chouinard, 20,060; Georges Chouinard, 5,514; Léopold Christin, 11,521; Ciba Co. Ltd., 15,418; Cie Citadel Corp., 5,900; Cie de gestion d'hôtellerie Labar Inc., 30,000; Cie des Ciments du St-Laurent, 206,761.89; Cie Price Ltée, 6,316; Cie Trust Royal, 9,490; Succ. H.-P. Cimon, 32,385; Joseph



Cimon, 20,875; Pierre-Claude Cimon, 24,700; Marcel Claveau, 8,650; Cleranda Construction Ltée, 30,912; Pierre Clermont, 10,000; Albert Cloutier, 8,760; Bertrand Cloutier, 13,000; Chs-Henri Cloutier, 5,958; Denis Cloutier, 10,233.60; Gérard Cloutier, 9,025; Jean Cloutier, 11,500; Léofred Cloutier, 11,000; Léopold Cloutier, 22,654; Normand Cloutier, 6,213.72; Ovila Cloutier, 5,200; Raymonde Cloutier, 7,600; Roland Cloutier, 13,000; Raoul Coderre, 30,000; Christophe Collette, 8,536; Laurey Collin, 10,000; Omer Collin, 11,000; Lionel Comeau, 20,000; Comité intermunicipal d'aqueduc de la vallée du Richelieu, 7,620.65; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 6,690; Commission municipale de Québec et corporation municipale Ste-Geneviève, 49,710; Commission scolaire de Bagotville, 16,160; *Communauté des Sœurs de la Charité*: De la Providence, 225,000; De l'hôpital général de Montréal, 109,851.50; Mont Youville, 43,950; Claude Comtois, 9,500; Concentra Établissement Vaduz, 22,000; Conseil des ports nationaux, 44,109; Construction Equipment Co. Ltd., 37,856; Construction St-Paul Ltée, 12,508.60; Odilon Cook, 13,580; S. Cooper Garage Ltd., 5,058; Coopérative agricole d'aqueduc de St-François, 22,800; Donat Corbin, 18,000; Julienne Corbin, 5,200; Michel Corbin, 10,300; Euclide Cormier, 14,066; *Corporation*: École normale Notre-Dame de Foy, 10,955; Crédit Richelieu, 56,833; Disposition des biens de la Couronne, 6,460; Foyer d'accueil de Matane Ltée, 6,000; Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée, 18,900; Gérard Corriveau, 5,950; Alvin Cosgrove, 8,500; Albert Côté, 7,000; Armand Côté, 8,579; Charles Côté, 30,519; Edmond Côté, 19,000; Edmour Côté, 7,936; François Côté, 8,900; Henri Côté, 9,993; Hervé Côté, 6,037; Noëlla G. Côté, 19,400; Normand Côté, 5,283; Patrice Côté, 6,713; Paul Côté, 6,041; Paul-Émile Côté, 15,000; Robert Côté, 53,000; Alfred Couillard, 8,825.89; Couillard Entreprises Inc., 18,285; Lucien Couillard, 7,700; Succ. Hervé Cournoyer, 11,038; Normand Cournoyer, 10,957; Gérald Courtois, 9,270; Gérard Cousineau, 6,981; Hervé Cousineau, 6,200; André Couture, 34,080; Grégoire Couture, 11,647; J.-Baptiste Couture, 11,000; Léo Couture, 6,025; Léon Couture, 12,050; Louis Couture, 5,600; Oscar Couture, 6,339; J.-Édouard Couturier, 25,309; Juliette L. Couturier, 70,000; Créations Jeanne Hardy Inc., 100,000; Crèmerie St-Grégoire Inc., 37,000; Marius Crête, 30,000; Léo-Paul Creton, 12,000; Joseph Crochetière, 15,600; Alphonse Croussette, 11,000; Arthur Curadeau, 13,800; Éloi-R. Curadeau, 6,000; Jean-Marie Curadeau, 13,000; Lucien Curadeau, 16,200; Pierre-E. Curadeau, 6,500; Zénon Curadeau, 14,750; Gilles Cyr, 24,100; Léo Cyr, 6,900; Marcel Cyr, 10,000; Françoise Cyrenne, 8,000; Jean Cyrenne, 18,000; Paul-Émile Cyrenne, 24,500; Maurice Dagenais, 10,738; Gérard Daigle, 5,416; Gustave Daignault, 5,200; Normand Daigneault, 10,000; Réal Damour, 16,000; Valmore Damours, 5,394; Raynald Daneau, 16,450; René Dancau, 15,637; Jean-Charles Daoust, 7,500; Sylvio Daoust, 9,005; René Daunais, 14,700; Bruno Dauphinais, 5,352; Henri David, 6,300; Jean David, 10,505; Fernand Deblois, 10,169; Albertine S. Delage, 22,321; René De Launière, 7,200; Arthur Delisle, 16,000; Delisle, c, 15,109.66; Geneviève Delisle, 11,434; Robert Delisle, 18,866.64; Godfroy Delorme, 30,000; Delta Cie d'Immeubles Ltée, 6,989; Russell J. Deluce, 6,500; J.-M. Demers, 21,431; Max Denberg et 320 Ste-Rose Ltd., 7,122; Succ. Gabriel Deau, 14,316; Narcisse Denis, 17,300; Gaston Depeault, 5,140; Rémi Depin, 18,000; Régent Desaulniers, 5,166; Améline B. Desautels, 16,875; Lucien Desautels, 5,100; René Desbois, 15,875; Philippe Deschamps, 12,494; Cécile B. Deschênes, 6,000; Phydime Deschênes, 8,769; Dianis Deschesnes, 18,000; Flore A. Descoteaux, 10,155; Gérard Descoteaux, 10,100; Marie-A. Descoteaux, 15,000; Maurice Descoteaux, 7,650; Pierre Des Côtés 10,791; Oliva Desgagné, 9,011; Clément Deshaies, 11,211; Jean-Louis Deshaies, 8,825; Léon Desharnais, 17,500; Amédée Désilets, 5,368.66; Mme Roger Désilets, 7,700; Edgar Desjardins, 5,989; Hubert Desjardins, 5,063; Jeanne B. Desjardins, 152,000; Lucien Desjardins, 7,800; Succ. Athanasios Deskas, 34,756; Albert-J. Desmarais, 6,300; Émile Desmarais, 11,539; Hervé Desmarais 93,000; Amédée Desnoyers, 20,000; Simone B. Despins, 16,000; Benoît Després, 8,194; Léo Després, 9,130; Marguerite D. Desroches, 7,415; Armand Desrosiers, 23,500; Determico Inc., 7,622; Développements C T D Inc., 20,700; Normand Devoe, 9,500; Lorenzo Déziel, 10,900; Victor Déziel, 10,970; Téléphore Dickner, 7,526; Bernard Dion, 11,215; Châteauguay Dion, 32,240; Dion Ltée, 10,160; Lucette P. Dion, 13,000; Stanislas Dion, 9,820; Adrienne Dionne, 12,885; André-Albert Dionne, 11,706; Marcel Dionne, 24,504; Distroniks Inc., 7,180; Wojciech Dobay, 8,011; Domestic Petroleum Co. Ltd., 12,031; Dominion Oil Ltd., 25,000; Dominion Tar & Chemical Co. Ltd., 6,975; Domtar Chemicals Ltd., 42,639; A. R. Donald, 18,796; Donat Corporation, 27,000; Éloi Doré, 6,325; Charles Dorion, 8,606; Succ. Thomas Dorion, 20,203; Émile et Hubert Doucet, 6,000; Georges-H. Doucet, 17,010; Marie St-Germain Doucet, 18,700; Harry Doyle, 7,500; Charles Doyon, 20,434; Mme Joseph Doyon, 13,500; Néré Doyon, 5,296; Gérald Dragon, 31,500; Dragon Inn Restaurant, 62,400; Oscar Drapeau, 12,400; Guillaume Driessens, 23,500; Succ. M. Driscoll, 9,610; Eugène Drolet, 9,014; Exzilia L. Drolet, 22,930; Roger Drolet, 7,000; Albert Drouin, 18,979; Clément Drouin, 11,832; Drummondville Golf Country Club Inc., 12,800; Alphonse Dubé, 9,325; Émilien Dubé, 5,774; Ferdinand Dubé, 5,150; Rachel T. Dubé, 9,100; Roger Dubé, 25,000; Gabrielle P. Dubeau, 30,500; Alberta Dubois, 14,491; Gérard Dubois, 12,000; Raymond Dubois, 18,500; Ernest Dubord, 13,600; Claude Dubuc, 6,000; Edgar Dubuc, 7,295; Émile Duchaine, 19,138; Henri-Simon Duchesne, 7,000; Léo Duchesne, 18,000; Paul-Émile Duchesne, 7,230; Charles-Henri Dufour, 6,000; Dufour & Cie, 5,163.69; Guy Dufour, 14,000; Laura F. Dufour, 15,063; Paul-Henri Dufour, 11,260; Philippe Dufour, 13,121; Raymonde J. Dufour, 5,000; René Dufour, 12,000; Lionel Dufresne, 22,500; Gabrielle L. Dugal, 9,116; Claudette K. Dugas, 12,000; François Dugas, 16,200; Gonzague Dugas, 13,000; Rosaline C. Dugas et Succ. Georges-H. Dugas, 13,551; H.-P. et A. Dugas, 9,500; Jean-Eudes Dugas, 7,800; Odias Dugas, 6,000; Onésime Dugas, 8,200; Ovila Dugas, 11,500; Philippe et Gérard Dugas, 20,000; Jacques Dugré, 20,270; Rosaire Dugré, 21,500; Succ. Albert Dulude, 11,348; Laurent Dulude, 17,740; André Du-



maine, 9,000; René Dumais, 8,257; Jean-Paul Dumulong, 8,729; D. Dupéré Inc., 14,560; Thomas Dupéré, 6,550; Léo Dupont, 14,800; Lucille P. Dupont *et al.*, 45,000; Gérard Dupuis, 6,500; Jean-Paul Dupuis, 9,176; Lionel et André Dupuis, 21,500; Jean Dussault, 9,840; Eddy Dutilly, 6,650; André Duval, 51,085; Bernard Duval, 11,000; Laurent Duval, 6,578; Marie-Louise Duval, 10,500; Roger Duval, 10,000; E M M Ltée, 11,790; Eaton Co. Ltd., 6,387; Édifices Champlain Inc., 20,800; Édifices Riviera Inc., 7,585; Eklove Irving *et al.*, 22,402; El Mirador Inc., 15,330; J.-Eddy Élément, 6,910; Paul-Aimé Élément, 6,937; René Élément, 8,659; Elkmen Development Corp., 6,642.50; Ellerton Corporation, 5,795; Ernest Émond, 27,000; J.-B. Émond, 48,000; Jacques Émond, 13,720; Empire Shoe Rebuilders, 15,000; Entreprises Confort Inc., 9,877; Entreprises de Démolition du Québec Enr., 20,736; Entreprises Esco Inc., 6,960; Entreprises MS Inc., 30,000; Entreprises Notre-Dame Ltée, 13,374; Succ. Steve Erdely, jr., 8,945; Ermel Investment Co. Ltd., 29,385; Rolland Éthier, 5,025; *Fabrique*: St-Joseph-de-Lanoraie, 5,867, St-Narcisse, 5,900; Lionel Fafard, 9,150; Benjamin Faille, 6,000; Marcel Faribeault, 7,400; J.-Arthur Faucher, 17,000; Théodule Faucher, 10,505; Jeanne et Manthrop-M. Fayet, 6,000; Jean-Paul Fecteau, 6,040; Fédération des magasins Co-Op, 5,205; Ferme L'Ormière Inc., 10,060; Ferme Poulette Grise Inc., 6,817; Fernando et Francisco Fernandes, 7,880; Bertha D. Ferreira, 5,389; Henri Fetterley, 6,035; Succ. Marcel Filiatrault, 8,049; A. Filiatrault, 16,000; Gédéon Fillion, 7,637; W. E. Finley, 18,800; Paul Fiset, 6,322; Gérald Fiset, 5,000; Freda Joseph Fleming, 21,223; Fernand Flipot, 205,000; Harry C. Floomberg, 14,393; Francis Flynn, 10,680; Benoît Fontaine, 13,399; Jean-Paul Fontaine, 6,569; Rosario Forand, 10,000; Gilles Forest, 14,114; Joseph Forgues, 6,018; Roger Fortier, 7,130; Charles-E. Fortin, 12,105; Jacques Fortin, 9,050; Joseph Fortin, 40,000; Léopold Fortin, 13,750; Marcel Fortin, 28,887.50; Maurice Fortin, 10,921; Roma Fortin, 5,850; Wilfrid Fortin, 10,500; Edith R. Foster-Tabb, 18,000; Charles Fournier, 6,603; Cyrias Fournier, 50,000; Jacques Fournier, 9,000; Jean-Louis Fournier, 10,136; Marien Fournier, 35,590; Thomas-A. Fournier, 5,744; Lucien Fradet, 24,235; Lucien Francoeur, 15,156; Francon Ltée, 7,415; Dorothy Frank, 5,074; Bertrand Fréchette, 12,000; Roch Fréchette, 10,786.71; Napoléon Fréneau, 6,671; Émile Frenette, 6,035; Eugène Frenette, 20,000; Ferdinand Frenette, 12,600; Gaudiose Frenette, 21,100; Jean-Paul Frenette, 38,300; Robert Frenette, 23,520; Frères du Sacré-Cœur, 7,002; Michel Fugère, 12,580; Mme I. M. J. K. Gabay, 32,045; Alfred Gagné, 15,190; Ida Gagné, 6,125; Succ. Léonie Gagné, 7,350; Yvon Gagné, 6,560; Albert Gagnon, 7,917; Alphonse Gagnon, 13,218; Auguste Gagnon, 12,535; Chs-Auguste Gagnon, 7,350; Conrad Gagnon, 5,200; Hervé Gagnon, 8,055; Hubert Gagnon, 31,000; Israël Gagnon, 7,500; Marcel Gagnon, 13,613; Paul Gagnon, 15,018; Paul-Yvon Gagnon, 9,500; Raymond Gagnon, 9,031; Roland Gagnon Ltée, 17,021; Aurel Galipeau, 8,499; Wilfrid Gallant, 9,000; Galvanoplastie Canadienne Enr., 20,500; Mme Giovanni Gamatta, 21,500; Garage Proulx & Frères Enr., 19,300; Luc Garant, 5,542; Émilien Garceau, 9,300; Gardénia Fleuriste Ltée, 9,850; Yvonne Gareau, 8,500; Guiseppe Garile, 16,460; Ludger Garon, 9,000; Roger Gaudreau, 10,290; Antanas Gaurys, 14,786.50; Antoine Gauthier, 8,600; Armand Gauthier, 8,402; Armande G. Gauthier, 13,000; Arthur Gauthier, 11,500; Aurore M. Gauthier, 6,269; Béatrice R. Gauthier, 11,305; Bertrand et Serge Gauthier, 13,350; Estelle D. Gauthier, 7,900; Gaston Gauthier, 19,800; Gérard Gauthier, 20,559; Jean-Guy Gauthier, 18,530; Jean-Yves Gauthier, 10,800; Marcel et R. Gauthier, 7,000; Mme Omer Gauthier, 17,500; Réal Gauthier, 5,900; Roland Gauthier, 28,689; Sydney Gauthier, 50,000; Gauvin & Fils Enr., 11,630; Mme Gaston L. Gauvin, 7,383; I.-C. Gauvin, 25,400; Succ. Jos.-Cyrille Gauvin, 15,000; Laurent Gauvin, 6,000; Armand Gélinas, 16,505; Jean-Paul Gélinas, 13,100; Succ. Anna J. Gendron, 38,300; Félix-Jean Gendron, 23,700.59; Euclide Genest, 5,094.42; Albert Gérard, 34,685; Armand Germain, 5,120; Yves Germain Inc., 7,657; Georgette A. Gervais, 9,833; Joseph Gervais, 6,000; Suzanne L. Gervais, 6,453; Gevev Corp., Marseil Corp. et Ramsgate Investment Corp., 300,000; Albéric Gilbert, 14,000; Donat Gilbert, 27,200; Jean-Paul Gilbert, 41,300; Léonard Gilbert, 6,200; Lucien Gilbert, 8,994; Raynald Gilbert, 33,400; Gabrielle T. Gingras, 10,056; Albertine Girard, 18,500; André Girard, 11,302; Benjamin Girard, 24,000; Raymond Girard, 10,500; Richard Girard, 6,700; Laurent Girouard, 5,315; Marcel Girouard, 9,000; Mme Albert Giroux, 42,800; Claude Giroux, 6,159; H. Gledhill, 19,500; Globe Realty Corp. Ltd., 11,800; Globus Enterprises Inc. *et al.*, 40,354; Rémi Gobeil, 6,200; Godfrey Engineering Co. Ltd., 25,400; Jean Goiset, 16,342; Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd., 22,852; Golden Woolstock Co. Ltd., 8,413; Goma Ltd., 27,326; Betty Goodman *et al.*, 25,000; Alcide Gosselin, 5,200; J.-S. Gosselin, 151,307; Benoît Goulet, 25,000; Émilie Goulet, 21,249; Mme Pierre Goulet, 19,000; Clara Gourdeau, 6,484; Mme Origène Goyette, 7,200; Jacques-H. Gran, 19,000; Jos.-Alexandre Grand, 7,200; Eugène Grandbois, 9,354; Olivier Grandchamp, 7,500; Aline et Annette Gratton, 19,050; Succ. Joseph-Ovide Gravel, 6,000; Maurice Gravel, 5,400; Édouard Grégoire, 5,800; Fernando Grégoire, 8,835; François Grenier, 14,896; Jean-Claude Grenier, 9,900; Marcel Grenier, 24,526; Odilon Grenier, 9,000; Mme Pierre Grenier, 13,000; Hélène Grenon, 7,700; Raymond Grenon, 5,100; Maria Di Paola et F. Grillo, 5,195; Raynald Grise, 7,400; Uldéric Grise, 12,638; Wilfrid Grise, 8,936; Gérard Groleau, 10,466; Alcide Grondin, 7,811; Alfred Grondin, 24,000; Fernand Guay, 19,000; Zélie C. Guenette, 9,550; Alfred Guertin, 6,750; Albany Guilbault, 6,500; Armand Guilbault, 31,500; Gaston Guilbault, 5,945; Gratien Guilbault, 10,000; Oscar Guilbault, 88,000; Raymond Guilbault, 6,899; Raymond Guilbert, 14,500; Lionel Guillemette, 10,000; Succ. Adolphe Guitard, 16,640; Robert Guitard, 8,000; Gulf Oil Canada Ltd., 279,369; Habitation Familiale de Québec Inc., 24,500; Jean-P., Doris et Maurice Halde, 6,300; Alcide Hamel, 7,358; Gérard Hamel (Arthabaska), 12,000; Gérard Hamel *et al.* (Laval), 70,400; J.-B. Hamel Inc., 45,475; Lionel Hamel, 12,346; Robert Hamel, 15,486; Eddy-E. Hamelin, 8,770; R.-C. Hamelin Ltée, 85,220; James Watson Hammond, 17,292; Juliette W. Hancock, 17,500; Edmond Harbour, 10,000; Gérard Hardy, 8,265; Jean Harrison, 6,708; Bertrand



Harrison, 8,425; Roland Harrison, 6,100; Honorius Harvey, 5,388; Harwick Development Co., 50,000; G. Heatherington, 7,275; Alphonse Hébert, 8,250; Succ. Mme Armand Hébert, 10,000; Bruno Hébert, 18,100; Jean-Gabriel Hébert, 5,777.94; Lionel Hébert, 9,058; Roland Hébert, 9,676; Rita B. Hemmings, 5,946; Léo Henault, 6,000; Germain Henri, 15,000; Lionel Henri, 36,300; Mme Diamond J. Héroux, 12,500; Lawrence G. Hicks, 18,000; Highway Realities Ltd., 53,929; Alphonse Hins, 6,215; Home Mortgage & Acceptance Co. Regd., 10,430; Hôpital Préville Ltée, 32,855; Hôpital Vétérinaire Pointe-Claire Inc., 40,000; Hôtel Aviation Inc., 7,500; Hôtel Montcalm Inc., 140,000; Hôtel Motel Francis Inc., 8,000; Camille Houde, 8,644; Mme Ls-Joseph Houde, 24,000; Phydime Houde, 20,000; Germaine O. Hould, 5,987; Gilbert Houle, 7,950; Laurent Houle, 8,000; Romuald Houle, 9,800; Household Finance Corp., 6,750; Gérald Huard, 7,962; Philippe-L. Huet, 7,244; Hummel Corp. of Québec Ltd., 71,000; Hummel Estate of Canada Ltd., 47,000; Edward E. Humphrey, 6,757; Robert Huppe, 16,460; Hydro-Québec, 115,513.41; Silver Howard Hyman, 85,531; Ibis International Ind. Investment Inc., 10,000; Ideal Petroleum Ltd., 29,660; F. Ilacqua, 14,933; Île Perrot, 100,000; Immeubles Beau-Site Inc., 44,910; Immeubles Gatineau Ltée, 110,000; Immeubles Joncas Inc., 12,121; Immeubles Montarville Inc., 11,518; Immeubles Nobel Realities Inc., 20,160; Immeubles Robichaud Ltée, 17,100; Immeubles Simard Inc., 91,509; Immeubles Zacharie-Lemire Inc., 10,244; Imperial Oil Ltd., 320,010.13; Imperial Tobacco Co. Ltd., 5,000; Inca Investment Co. Ltd., 16,028; Independant Gas Station Ltd., 22,537; Industries Provinciales Ltée, 6,752; International Cooperage Co. of Canada Ltd., 8,412; Investissements Bord du Lac Inc., 6,200; Herbert J. Irwin, 70,000; J B Inc., 22,500; Henri Jacob, 5,395; Armand Jacques, 10,785; Lomer Jacques, 7,000; Armand Janvier, 9,200; Karim, Jarjour, 6,026; Romuald Jean, 22,428; Gilles Jobin, 6,437; Mme Michel Jobin, 21,775; Oscar Jobin, 32,900; Paul-Émile Jobin, 7,000; Simon-Pierre Jobin, 5,000; Adolphe Jodoin, 27,500; Reina Paris Jodoin, 9,200; Russell Johnson, 12,800; Dennis Jones, 28,193; Jonmar Investment Corp. *et al.*, 10,794; Jonquière, 13,696.55; Succ. Anders Jordahl, 16,723; Théobald Joyal, 17,076; J.-R. Jubinville, 5,552; Élorio Julien, 9,000; M.-R. Henri Julien, 14,800; Ulric Juneau, 12,500; Pius Jung, 7,650; Jean-Marie Jussaume, 11,500; Deus Jutras, 15,000; Elphège et D. Jutras, 20,000; David Kastner, 38,450; Tom et Georges Kelly, 13,991; Joseph Kenny, 9,055; Maurice Kenny, 9,717.95; S. Kenwood Westmount Transfer & Storage Ltd., 25,063; E.-H. Kinsella, 17,335; Réginald Kirouac, 16,000; Eric K. Kolzer *et al.*, 74,895; Steve Kozinski, 5,000; Robert C. Kyle, 11,249; L'Auberge du Boulevard Laurier, 25,000; La Belle Voiture Inc., 8,938.40; La Laurentienne Cie d'Assurance, 30,000; Bruno Labarre, 6,701; Georges Labarre, 15,000; J.-Noël Labelle, 10,800; Jean-Louis Labelle, 6,136; Adélar Laberge Ltée, 219,800; Albert Laberge, 8,388; J.-Charles Labranche, 10,214; Siméon Labrèche, 6,622; Ernest Labrecque, 15,315; Fernand Labrie, 20,825; Léonard Labrie, 9,958.19; Lac-Frontière, corp. municipale, 7,500; Lac Masson Country Estates Inc., 29,100; Lac-St-Charles, corp. municipale, 7,807.04; Aurélien Lachance Inc., 5,514.30; Huguette D. Lachance, 11,300; Paul Lachance, 8,912.84; Bernard Lachapelle, 14,753; Succ. Albert-H. Lacharité, 79,464; Mme Jean Lacharité, 28,472; Lachute Hôtel Ltée, 100,000; Réal Lacourse, 6,925; Marie-Anne L. Lacoursière, 9,500; Benoît Lacroix, 45,000; Claude Lacroix, 6,750; Robert Lacroix, 8,394; Maurice Ladouceur, 14,506; Jean-Marie Laflamme, 32,000; Roméo Laflamme, 8,308; Jean-Paul Lafèche, 7,195; Succ. Léonard Lafleur, 8,276; Ovilafontaine, 6,894; Gilbert Laforce, 5,866; Robert Laforesterie, 33,000; Gérard Lafortune, 35,436; Robert Lafrance, 23,216; Eddy Lafrenière, 10,000; Mme Maurice Lafrenière (Ave. de Fond), 6,800; Maurice Lafrenière (rue Orléans), 10,200; Réal dit Réginald Lafrenière, 18,446; Alphonse Lagacé, 9,190; Rosanna L. Lagacé, 9,765; Roméo Lague, 21,942; Marcel et Benoît Lagueux, 5,975; Bruno Lainesse, 15,651; Gaston Lajeunesse, 17,000; Maurice Lajeunesse, 30,035; Succ. Albertine P. Lajoie, 6,050; Lucille et Jacques Lajoie, 5,800; Yvon Lancelotte, 8,485; Léopold Laliberté, 11,000; Paul, Thérèse, Emmanuel et Thérèse G. Laliberté, 7,800; Paul et Emmanuel Laliberté, 11,039; Pierre Lalongé, 5,000; Rémi Lambert, 21,043; Roger Lambert, 10,950; Alfred Lamontagne, 6,600; Aurèle Lamontagne, 5,446; Henri Lamontagne, 7,636; Hervé Lamontagne, 6,500; Jean-Guy Lamontagne, 15,000; Roger Lamothe, 10,906; Jos.-Élie Lamy, 35,437; Maxime Landault, 17,500; Gilles Landry, 6,600; Léo Landry, 15,000; Yvon Landry, 7,800; Fernand Langlois, 6,008; Jean-Baptiste Langlois, 7,152; J.-Maurice Langlois, 7,000; Yvon Langlois, 6,025; Alexandre Lapière, 12,500; Rosaire Lapière, 9,081; Camille Laplante, 8,500; Louis Laplante, 9,500; Albert Lapointe (Québec), 50,200; Albert Lapointe (Chicoutimi), 14,260; Henri Lapointe, 8,940; Jos.-Adhémar Lapointe, 13,316; Lorenzo Lapointe, 18,500; Succ. Arthur Laporte, 12,615; Arthur et Succ. Gérard Laprade, 11,983; Laprairie, 52,450; Edgar Laquerre, 9,500; Aurélie et Rita Larochelle, 18,067; Jean-M. Larochelle, 12,000; Roger Larocque, 10,195; Gilles Larose, 18,000; Ls-Philippe Larose, 22,000; Marius Larouche, 6,500; Rosa G. Larouche, 6,029; Onil Larrivière, 15,500; Laster Inc., 87,519; Laurentide Nickel & Alloys Co. Ltd., 95,000; Succ. Alphonse Laurier, 13,080; Charles Laurier, 10,600; Aimé Lauzon, 13,039; Mme Jean Lavallée, 6,613; Louise T. Laverdure, 13,695; Wellie Laverne, 14,300; Guy Lavertu, 13,400; Charles Lavoie, 7,500; Conrad Lavoie, 17,720; Élias Lavoie, 9,039; Succ. Félix-E. Lavoie, 30,330; Henri-Luc Lavoie, 14,025; Richard Lavoie, 16,899; Wilbrod Lavoie, 6,178; Yves Lavoie, 23,570; Keith A. Lawrence, 13,735; Maria Lebeau, 10,922; Lucien Lebel, 7,685; Chs-Auguste Leblanc, 8,630; Daniel Leblanc, 6,385; Hervé Leblanc, 9,300; Irène V. Leblanc, 59,308; J.-G. Leblanc, 6,413; J.-Hervé Leblanc, 5,000; Jos.-M. Leblanc, 11,000; Odina Leblanc, 6,800; J.-Baptiste Leblond, 5,842; Philippe Leblond, 7,770; Armand Leclerc, 26,023; Edmond Leclerc & Fils Ltée, 8,884.09; Jules Leclerc, 10,050; Lucille Leclerc, 5,412; Raymond Leclerc, 25,000; René Leclerc, 8,375; Roger Leclerc, 9,800; Paul Leduc, 6,600; Germain Lefebvre, 5,000; Jean-Guy Lefebvre, 60,000; Laurent Lefebvre, 11,700; Pierre Lefebvre, 22,105; Réal Lefebvre, 9,000; Réjean Lefebvre, 6,500; Émile Lefrançois, 38,911; Jules-A. Légaré, 5,253; René Légaré, 21,555; Roméo Legault, 6,000; Gérald Léger, 5,952; Leigh Investment



Montréal Ltd., 20,000; Gustave Leitner, 15,600; Henri Lejeune, 5,502; Benoît Lelièvre, 6,009; Délia P. Lemay, 7,060; Elphège Lemay, 19,000; Jean-Marie Lemay, 12,908.98; Léo Lemay, 6,000; Martial Lemay, 8,000; Paul Lemay *et al.*, 30,932; Raoul Lemay, 21,500; Robert Lemay, 5,300; Mme Léonidas Lemelin, 12,590; Alphonse Lemieux, 18,000; Georges Lemieux, 12,040; J.-Claude Lemieux, 6,135; Jean-Marie Lemieux *et al.*, 6,345; Gaétan Lemire, 17,000; Robert Lemyre, 12,500; Claudette C. Léonard, 9,500; Esmond Léonard, 27,500; Jacques Lepage, 5,500; J.-A. Lépine *et al.*, 5,500; Henri Leroux, 7,000; Jean-Louis Leroux, 23,055; Mme Antonio Lessard, 5,204; Aurélien Lessard, 10,216; Conrad Lessard Ltée, 6,850; Hervé Lessard, 8,800; Mme Roméo Lessard, 9,963; Succ. Vital Lessard, 14,000; Willie Lessard, 8,980; Lessont Holding Ltd., 70,000; Lionel Létourneau, 15,700; Edmond Levasseur, 9,125; Gaston Levasseur, 5,084.25; Lydia B. Levasseur, 18,450; Succ. Omer Levasseur, 50,000; Roch Léveillé, 10,000; Albéric Levesque, 17,540; Alphonse Levesque, 5,640; Elphège Levesque, 10,015; Eudore Levesque, 12,000; Eugène Levesque, 7,257.49; Henri Levesque, 10,565; Jean-Baptiste Levesque, 8,590; Joseph-Robert Levesque, 9,000; Lionel Levesque, 25,274.02; Omer-Jos. Levesque, 11,713; René Levesque, 30,000; Robert Levesque, 6,328; Roméo Levesque, 13,160.15; Wilbrod Levesque, 5,404; Alexandre Lewis, 6,500; Émile Lewis, 35,800; Eddy L'Heureux, 16,956; Frans Liessens, 5,184; Auguste Lizotte, 19,500; Loeb Ltd., 8,346; Logar Ltd., 20,000; Richard Loisel, 7,750; Georges-H. Loiselle, 7,975; Jean-Paul Longtin, 5,125; Maurice Longtin, 7,644; Loranger & Molesworth Ltée, 75,000; Honorat Lord, 5,930; Julien Lord, 13,900; Léo Lorrain Inc., 131,605; Georges Lortie, 20,200; Léopold Lortie, 35,000; Lucerne Investment Ltd., 5,100; Normand Lussier, 5,000; Xavier Lussier, 5,600; M & M Propane Co. Ltd., 12,464; Succ. Mme Olivier G. Mailhot, 14,600; Albert Mailly, 6,717; Gaston Mainville, 17,600; Walter Mair, 8,900; Madeleine T. Major, 12,750; Ls-Ph. Malenfant, 10,000; Lucienne Malenfant, 8,700; Émilien Malo, 33,052; Réjean Malo, 6,000; Royal Malo, 8,500; Malta Realities Inc., Westmere Estate Inc., *et al.*, 16,400; Succ. Hector Maltais, 7,000; Marie-J. P. Maltais, 5,775; Paul et Bernard Maltais, 24,278; Rosaire Mandeville, 8,614; Manoir Currie Inc., 17,921; Bernardin Manseau, 21,900; Succ. Philippe Manseau, 7,100; Manufacturers Life Insurance Co., 28,296; Louis Marandola & Frères, 6,010; Alexandre Marchand, 17,500; Succ. Alma-P. Marchessault, 5,519; Albert Marcotte, 16,000; Armand Marcoux, 6,234; Donald Marcoux, 10,500; Mme Ls-Philippe Marcoux, 23,912.48; Philippe Marcoux, 10,226; Strul Marcu *et al.*, 43,057; Bertrand Marin, 26,251; Marie-Georges Marin, 9,754; Viateur Marineau, 21,620; Méride Marion, 30,000; John Mark, 5,438; Markand Enterprises Ltd., 116,153; Succ. Elzéar Marois, 10,115; Léo Marois, 5,425; Mme André Marquis, 30,000; Hector Marquis, 6,550; Gaston Marsan, 8,000; Roméo Marsan, 7,142; Mart Metal Equipment Corp., 44,464; Mme Charles-A. Martel, 48,000; Conrad Martel, 14,800; Edmour Martel, 8,000; Hervé Martel, 9,049; Jean-Marie Martel, 31,000; Roméo Martel, 8,142; Charles Martin, 6,619; Georges Martin, 5,480; Jean-Paul Martin, 6,572; Paul Martin, 6,855; Aline L. Martineau, 38,883; Alphonse Massé, 6,800; Doria Massé, 5,780; Massey-Ferguson Industries Ltd., 117,487; Cécile G. Massicotte, 13,662; Fabienne Massicotte *et al.*, 20,635; Matane Curling Club, 52,700; Matane, 13,800; Michael Levi Matar, 18,874; Matelas Morphée Inc., 30,000; Alfred Matte, 17,464; Roméo Matte, 7,800; George W. McCartney et Mme Finley M. Ross, 6,000; Albert McCowan, 13,515; C. James McCuaig, 11,392; Edgar McCutcheon, 7,300; A. D. McGibbon & Sons Ltd., 14,500; C., B. et Lauretta McGough, 6,080; Maurice McMullen, 20,000; Medici Construction Co. Ltd., 9,488; Melnick Irving *et al.*, 14,624; Antonin Meloche *et al.*, 50,000; Henri-L. Ménard, 5,800; Jean-Luc Ménard, 10,458; Joseph et Denise Ménard, 5,500; Lionel Ménard, 8,780; Rose-Aimée A. Ménard, 24,600; Laura Salati Menni, 12,259; Cecil E. Meredith, 18,800; Succ. Anastasie Messier, 17,793; Gertrude Messier, 5,677; Henriette G. Messier, 40,000; Albert Meunier, 7,000; Georges Meunier, 5,007; Gérard Meunier, 5,368; Gérard Meunier (Adamsville), 5,500; Gérard Meunier (Granby), 30,100; Jean-Paul Meunier, 10,989; Mme Wellie Michaud, 10,675; Claude Michel, 18,059; Philippe Michel, 7,975; Armand Michon, 14,200; Victor Mignault, 6,256.43; Stanley Milet et I. Benvenist Inc., 6,376; Chs-Émile Millette, 15,000; Harry Miller, 7,708; Ian Miller, 8,000; M. G. Miller, 17,500; Fernand Millette, 6,097; Simonne Milot, 6,800; Réginald et Mme Velma V. Miner, 6,110; André Miron, 13,000; Fernand Moffet, 13,500; Maurice Moiriat, 7,942; David Moisan, 12,000; Jerry Monaghan, 26,700; Monarch Construction Québec Ltd., 23,585; Euclide Mondat, 43,333; P. et E. Mondat, 99,736; Royal Monette, 25,000; Jacques Mongeau, 5,638; Andreus Mongrain, 6,985; Léo Montembeault, 9,823; Joseph Monti, 18,000; Montminy, 7,420; Aristide Montpetit, 11,250; Maurice Montpetit, 7,019; Jacques Montplaisir, 6,131; Montréal Trust Co., 48,025; Gédéon Montreuil, 6,325; Fred Moody, 6,550; Succ. Flavien Moquin, 89,825; Joseph Morais, 6,700; Joseph Moraldo, 12,623; Yvan Morand, 62,786; Jean-Claude Morasse, 6,316; Avila Moreau, 78,740; Henri Moreau, 12,000; Léonidas Moreau, 10,000; Mme Noé Moreau, 14,000; Omer Moreau, 33,500; Philibert Morel, 7,937; Mme Alphonse Morency, 30,000; Jos.-Cyrcie Morency, 5,250; Maurice Morency, 40,052; Paul Morency, 30,000; Morex Distributors, 13,462; Morgan Trust Co., 94,620; Arnold Morin, 5,200; Jean Morin, 9,000; Jean-Charles Morin, 9,000; Joseph Morin, 15,000; Maurice Morin, 22,290; Maxime Morin, fils, 6,278; Germain Morissette, 9,021; Gratien Morissette, 8,000; Jacques Morissette, 19,500; Joseph Morissette, 33,170; Roger Morissette, 7,270; Julien Morneau, 5,500; Ls-Philippe Morneau, 9,500; Raoul Morneau, 7,921; Joseph Moulin, 11,120; Moulin Vaudreuil Inc., 129,590; Antonio Mucci et Giuseppe Sabusco, 7,772; Albertine C. Mulvaney, 10,000; Aladar Munnich, 61,221; Adrien Nadeau, 12,600; Nadeau & Germain Inc., 15,000; Hervé Nadeau, 9,331.75; Médéric Nadeau, 10,079; Normand Nadeau, 8,613; Marcel Naud, 8,418; Alzilda A. Naylor, 6,872; Raymond-R. Nicol, 6,600; Judith S. Nisse, 7,463; S. Randolph Noble, 8,544; Louise M. Nolan, 11,639; Claude Nolin, 10,059; Alice Normand, 13,687; Gilles Normandin et H. B. Savage, 9,492; Gisèle P. Normandin *et al.*, 18,596; Northern Electric Co. Ltd., 182,334; Notre-Dame-du-Mont-Carmel,



corp. municipale, 5,318.76; Abraham Nozeth, 13,900; *Oeuvre et fabrique*: Ste-Anne-de-Varennnes, 15,262, Visitation du Sault au Récollet, 79,672; Opera Construction Inc., 14,231; Opportune Investment Inc., 42,557.41; Mme John E. G. Orr, 8,265; John S. Orrigan, 28,870; Bertrand Ouellet, 8,625; Claude Ouellet, 12,300; Élizabéth P. Ouellet, 5,500; Gaston Ouellet, 8,500; Méride Ouellet, 5,000; Succ. René Ouellet, 6,000; Robert Ouellet, 12,405; Rosario Ouellet, 8,000; Claude Ouellette, 15,690; Gérard Ouellette, 6,875; Georges Ouimet, 29,000; Jean-Jacques et Albert Ouimet, 6,350; Jean-Guy Ouimet, 24,000; Philodor Ouimet, 7,100; William Ouimet, 8,000; Alice V. Pagé, 17,565; Jacques Pagé, 9,400; Thérèse R. Pagé, 5,380; Viateur Pagé, 5,500; Normand Paillé, 14,000; Patrick Paillé, 9,000; Alphonse Pajeau, 17,600; Armand Palardy, 22,500; Alphonse Paquet, 11,969; Edgar Paquet, 29,500; Élie Paquet, 20,000; Jean-Charles Paquet, 5,000; Paul Paquet (Ave. Vitré), 14,800; Paul Paquet (Ville Vanier), 56,000; Mme Théophile Paquet, 22,500; Alphonse Paradis, 16,477; Émérentienne et Antonio Paradis, 10,500; Louis-T. Paradis, 52,635; Parc Belle-Vue Inc., 47,171; Eugène Parent, 5,876; Jérôme Parent, 41,458; Simon-G. Parent, 8,225; Victor Parent Inc., 41,391.35; Roger Parenteau, 5,000; Jos. Parisi, 25,000; Thomas Parman, 11,987; Parmel Inc., 6,000; Didace Patenaude, 9,400; Eugène Patenaude, 20,000; Patronage St-Vincent-de-Paul de Québec, 337,000; Aimé Payette, 8,540; Ls-Philippe Pednault, 14,310; Pegbern Realty Corp., 69,589; J.-R. Pelchat, 5,641; Freddy Pellerin, 17,000; Gérard Pellerin, 11,700; Auguste Pelletier, 13,100; Chs-Eugène Pelletier, 7,357; Émilio Pelletier, 6,345; Jacques Pelletier, 8,055; Jean-Marie Pelletier, 6,418; Jean-Yves Pelletier, 6,163; Lionel Pelletier, 8,330; Lucien Pelletier, 8,000; N.-Xavier Pelletier, 9,535; Omer Pelletier, 11,008; Oscar Pelletier, 17,070; Thérèse Pelletier, 7,910; Victorien Pelletier, 6,000; William Pelletier, 25,230; Mme Y.-B. Pelletier, 7,000; Armand Pépin, 12,500; Patrick Pépin, 19,640; Succ. Alice B. et Céphas Peron, 7,000; Frédéric Perreault, 8,000; Mme Lionel Perreault, 20,500; Lucien Perreault, 8,381; Maria Van W. Perreault, 12,500; Léopold Petit, 6,300; Pétrofina Canada Ltée, 386,792; Pétroles Irving Inc., 89,233.12; Roland Philibert, 5,000; F. B. Phillips, 18,765; Germaine C. Picard, 13,000; Gertrude B. Picard, 29,920; Guy Picard, 5,993; Léonard Picard, 13,377; Lionel Piché, 8,000; Gérard Pichette, 20,100; Gaston Picotin, 9,000; Jean Pigeon, 11,000; Pilkington Brothers Canada Ltd., 8,400; Pine Land Corp., 15,762; Maurice Pineau, 11,750; Robert et E. Pivin, 5,815; Place Lausanne de Hull Ltée, 20,000; Place St-Cyrille Ltée, 219,521; Placements Bertrand Inc., 7,411; Placements Iberville Ltée, 77,220; Placements Laleri Inc., 70,000; Placements Missisquoi Inc., 21,242; Lionel Plamondon, 7,751; Maurice Plamondon, 7,000; Arthur Plante, 46,200; Jean-Marie Plante, 22,000; Marie-Rose D. Plante, 18,000; Nérée Plante, 7,865; Plast Ukrainian Youth Ass. of Canada, 7,816; Marcel Plouffe, 12,080; Rosaire Plouffe, 27,800; André et Roland Plourde, 25,000; J.-Adrien Plourde, 34,323; Louis-Guy Plourde, 8,750; Robert Plourde, 15,900; Rosaire Plourde, 18,675; Pointe-Claire Industrial Park Inc., 6,853; Émile Poirier, 15,757; Gérard Poirier, 16,400; J.-Oscar Poirier, 12,570; Gérard Poissant, 11,365; René Poissant, 6,428; Dolorès P. Poitras, 37,500; Lucienne Poitras, 5,537; Téléphore Poitras, 14,500; Poste Service Paragaz, 6,394; Henri Potvin, 18,000; André Poulin, 6,048; Gérard Poulin, 11,639; Jean-Marc Poulin, 8,300; Napoléon Poulin, 25,000; Alfred Pouliot, 10,394; Delphis Pouliot, 5,485; Edmond Pouliot, 6,135; Fernand Pouliot, 6,670; Gérard Pouliot, 6,529; Josaphat Pouliot, 5,010; Pouliot & Poliquin Inc., 13,000; Réal Pouliot, 5,460; John Lawrence Power, 14,055; Max Prager, 37,212; Maurice Pratte, 16,018; Émilien Précourt, 13,085; Gérard Prévost, 8,040; Lucien Prévost, 12,000; Raymond Prévost, 9,584; Ovila Proteau, 8,041; Albert Proulx, 40,000; Laurent Proulx, 11,868; Rolland Proulx, 6,120; William Proulx, 15,547; Aquila Provencher, 5,000; Gilbert Provencher, 13,500; Succ. Lucien Provencher, 15,500; Maurice Provencher, 15,000; Adrien Provost, 24,000; Élie Provost, 5,500; Lionel Prud'Homme, 67,200; René Prud'Homme, 5,000; Mme Rhéa D. Prud'Homme, 11,440; Québec Bridge Realty Ltd., 5,165; Québec Ready-Mix Inc., 1,100,000; Alfred Quenneville, 35,000; Bertrand Quirion, 11,650; Gaubert Quirion, 14,000; Pierre Raby, 8,050; André Racine, 7,910; Cécile Racine, 11,019; Ls-Philippe Racine, 11,700; Paul Racine, 120,093; Rosaire Racine, 26,500; A. Rainville, 5,050; Armand Rajotte, 7,811; Succ. Maria S. Rajotte, 65,905; Gervaise B. Rancourt, 8,926; Yves Rancourt, 32,000; Jeannine L. Randoin, 5,520; Adrien Ratté, 23,635; David Ratté, 8,000; Adéland Raymond, 25,750; François Raymond, 18,800; Jacques Raymond, 15,000; Clare E. Reid, 6,900; Firmin Reimnitz, 14,735; Hubert Reiter, 5,960; Religieuses du Bon-Pasteur, 12,194; Roger Renald, 19,540; Hubert Renaud, 19,000; Repmont Construction Ltée, 7,581; Résidence de Lachute, 11,000; Restaurant La Louve Inc., 40,000; Restaurant Le Valois Enr., 16,000; Restaurant Marino Ltée, 100,000; Restaurants de la Nouvelle Orléans Inc., 10,000; Donald Reynolds, 6,997; Bruno Rheault, 13,500; Jean-Paul Rheault, 22,500; Normand Rheault, 6,930; Réjean Rheault, 29,500; Clément Ricard, 25,000; Joseph-E. Richard, 7,000; Félix Rioux, 10,800; Grégoire Rioux, 6,500; Louis-A. Rioux, 6,900; Rodrigue Rioux, 23,017; Marie-Rose P. Rivard, 7,000; Réal Rivard, 20,926; Roméo Rivard, 25,000; Riverland Development Co. Ltd., 92,000; René Rivet, 10,500; Alfred Roberge, 7,000; Omer Roberge, 8,442; Gaétan Robert, 39,699; Marc-Étienne Robert, 12,450; Robert Robert, 17,389; Harry Robertson, 5,829; Maurice Robichaud, 8,000; Hermance C. Robidoux, 8,500; Willie Robillard, 9,000; Arthur Robitaille, 6,650; Égide Robitaille, 9,193; Mme Jos. Robitaille, 5,915; Magella Robitaille, 5,045; Maurice Robitaille, 10,269; Mme Odilon Robitaille, 21,800; Fernand Rochette, 56,040; Marie-T. Rochette, 121,460; Maurice Rochette, 33,073; Claire M. Rochon, 79,904; Charles-A. Rodrigue, 5,000; Omer Rodrigue, 5,600; Cécile G. et Jacqueline Rogers, 14,401; Marie-T. Ward Ross, 5,100; Roland Ross, 15,000; Gaston Rouiller, 10,000; Russel J. Rourke, 21,000; Gilbert Rousseau, 26,000; Succ. Jean-B. Rousseau, 10,750; Jos.-G. Rousseau, 14,000; Roger et Claude Rousseau, 17,500; Wilfrid Rousseau, 7,304; Charles-Henri Roussel, 10,083; Joseph-Marie Roussel, 5,900; Ovila Roussel, 5,690; Rosaire Roussel, 8,000; Albert Roux Ltée, 56,353; Jules Roux, 13,556; Raoul Roux, 20,000; Caius Roy, 107,000; Claude Roy, 5,437.83;



Donatien Roy, 13,495; G. Roy Automobiles Inc., 7,500; Jean-Marie Roy, 5,000; Léo Roy (Wolfe), 10,579; Léo Roy (Laprairie), 33,095; Léon Roy, 16,000; Léonie T. Roy, 9,550; Lionel Roy, 5,938.53; Lorenzo Roy, 7,302; Marcel Roy, 8,386.29; Paul Roy, 16,000; Wellie Roy, 16,975.70; Royal Montréal Golf Club, 21,621; Arthur Royer, 8,700; Ruby Foods Farm Inc., 89,500; Huguette V. Rufiange, 14,735; Maurice Saillant, 28,644; B. St-Arnaud, 22,250; St-Bruno-de-Montarville, 48,051; Ste-Catherine, 6,273.05; Martial St-Cyr, 23,655; St-Édouard-de-Lotbinière, 5,929.98; St-François-de-Sales-de-la-Rivière-Sud, 9,347; St-Gabriel-de-Brandon, 5,180.44; Alfredo St-Gelais, 10,147; Angelo St-Gelais, 8,260; Alcide St-Germain, 14,400; Cécile V. St-Jacques, 11,000; Pierre St. James, 10,512; Stuart St. James, 10,800; Georges St-Jean, 31,240; J.-Louis St-Laurent, 20,000; Norbert St-Laurent, 7,191; Rolland St-Laurent, 8,500; Hervé St-Louis, 9,000; Jules St-Louis, 13,660; Léo St-Louis, 12,820; Renald St-Louis, 9,352; Noël St-Martin, 17,419; Gérard St-Onge, 10,212; Jacques-Y. St-Onge, 7,825; Joseph St-Onge, 23,948; Louis-Henri St-Onge, 5,000; Albert St-Pierre, 13,165; J.-Charles St-Pierre, 7,700; Lise St-Pierre *et al.*, 5,500; Mme Omer St-Pierre, 10,000; Roland St-Pierre, 7,065; St-Prosper, 5,948; Léonard St-Yves, 11,425; Paul-Émile Salois, 9,938; Salon de beauté Vogue, 8,500; Jean-F. Salvail, 7,600; J.-Ovila Sambault, 25,000; Armand-A. Samson, 24,000; Marcel Samson, 14,727; Sandoz Canada Ltd., 45,000; Albert Santerre, 8,715; Aurèle Santerre, 8,000; Jacques Sarrazin, 10,700; Gaétan Sauvé, 21,358; Léopold Savard, 8,000; Georges-A. Savaria, 5,700; Josaphat Savoie, 6,760; Jack Schneirsohn *et al.*, 18,803; Huntley Seale, 13,500; Keith E. Seale, 25,000; Sécurité & Investigation G. P. Inc., 10,179; Jean-Baptiste Séguin, 7,500; Lucien Séguin, 7,440; Séminaire de Québec, 344,389; Bertram Dewar Semple, 76,777; Raymond Senchey, 13,600; Gustave Sénécal, 5,000; Hercule Sénécal, 84,468; J.-D. Sénécal, 8,065; Émile Sénéchal, 5,136.19; Raymond Serre, 5,825; Philibert Sévigny, 9,000; Georges W. Shaar, 40,000; Harry Shaffermann, 29,785; Shell Canada Ltd., 140,489; W. F. Sheppard, 17,800; Adjutor Simard, 12,860; Aimé et Rose-Anna Simard, 8,250; André Simard, 7,450; Blanche G. Simard, 19,500; Cécile T. Simard, 5,252; Danckin Simard, 5,700; Edmond Simard, 5,043; Eugène Simard, 5,023; Succ. Georges-A. Simard, 30,000; Mme Henri Simard, 24,000; Succ. J.-Édouard Simard *et al.*, 20,827; Succ. Léon-Jos. Simard, 6,447; Louis-Philippe Simard, 12,650; Raymond Simard, 37,000; Renald Simard, 21,240; Robert Simard, 12,182; Rodrigue Simard, 12,500; Roland Simard, 13,075; Donat Simoneau, 8,600; Georges Simoneau, 7,000; Maurice Sioui, 22,100; Lionel Sirois, 11,142; A. T. Smith, 5,092; Société d'Immeubles & Développement Ltée et Pointco Inc., 175,000; Société d'aqueduc de St-Bruno, 6,207.95; Société de gestion Montcalm Inc., 8,719; Société Delta Inc., 133,740; Société du Verbe Divin, 132,000; Société Hôtelière du Québec Inc., 39,100; Société Immobilière Atlantique Ltée, 20,000; Société Immobilière de Joliette Inc., 24,085; Société Immobilière des Scouts Catholiques du Diocèse Montréal Inc., 14,500; Société Immobilière Gilbert Ltée, 12,968; Sodeca Ltée, 17,250; Sœurs de St-Paul-de-Chartres, 21,994; Sam Sokoloff, 13,750; Sorel Development Corp., 5,875; Sorel Finance & Administration Inc., 46,600; Sorrento Gardens Ltd., 9,900; Alia Souaid, 45,900; Bertrand Soucy, 10,353.82; Léopold Soulières, 6,089; Souriche Inc., 16,750; Andrew Steele, 10,500; Issie Sternthat, 16,917; Subar Investment Corp., 21,500; Philip Sulla, 9,000; Sun Life Assurance Co. of Canada, 108,876; Sun Oil Co. Ltd., 5,388; Superior Builders Corp., 6,200; Supertest Petroleum Corp. Ltd., 14,141.50; Maurice Sylvestre, 13,500; Rodolphe Sylvestre, 5,102; Syndicat coopératif d'aqueduc de St-Justin, 10,225; Tadoussac, 7,025.30; Louis Talbot, 7,159; Joseph Tanguay, 5,050; Stanislas Tanguay, 23,500; Victor Tanguay, 10,225; Adrien Tapp, 23,000; Laurent Tapp, 6,267; Ovide Tapp, 11,487; Yvon Tapp, 12,085; Armand Tardif, 8,047; Arthur Tardif, 10,740; Gérard-P. Tardif, 7,500; Andrew Teiber, 17,000; Joseph Tennier, 10,500; Azellus Tessier, 5,036; Jean-Baptiste Tessier, 21,784; Maurice Tétrault, 13,750; Succ. E.-A. Têtu, 99,057.51; Texaco Canada Ltd., 58,285.50; Simonne T. Thelrand, 11,500; Angelo Théoret, 12,316; Éloi Therrien, 5,000; Irénée Therrien, 26,850; Julien Therrien, 16,042.31; Léopold Therrien, 11,000; Omer Therrien, 11,600; Roch Therrien, 6,702; Yvonne M. Therrien, 7,028; Bernard Thibault, 5,163; Jean Thibault, 41,726; Jean-Charles Thibault, 5,736; Lucien Thibault, 6,040; Valier Thibault, 12,000; Anthime Thibodeau, 12,750; Paul Thibodeau, 8,072; Armand Thiffault, 11,118; Wellie Thiffeault, 12,921; Thom Construction Ltée, 17,963; Alphonse Thomas, 9,995; M. Thompson & Fils, 6,435; Tillsonburg Pipe & Supply Co. Ltd., 21,381; Marcel Touchette, 6,000; Michel Touchette, 8,250; Victor et Léonard Touchette, 16,000; Conrad Toupin, 6,200; Gaston Tourigny, 6,337; Alphonse Tousignant, 6,750; Marc Toussaint, 8,000; Tracadie Investment Ltd., 19,881; Traverse Laval-Île Bizard Enr., 9,454; Traverse Matane-Godbout Ltée, 7,480; Hector Traversy, 25,000; Adolphe Tremblay, 11,594; Arthur Tremblay, 7,075; Bertrand Tremblay, 5,735; Charles-Eugène Tremblay, 12,711; Claude Tremblay, 50,000; Cyr Tremblay, 22,000; Émile Tremblay, 25,000; Étienne Tremblay, 7,000; Fernando Tremblay, 8,983; G.-Étienne Tremblay, 7,695; Gérard Tremblay, 16,570; Guy Tremblay, 7,198; Succ. Jean Tremblay, 18,415; Jean-Baptiste Tremblay, 7,000; Lionel Tremblay, 6,140; Ovila Tremblay, 8,319; P.-A. Tremblay, 7,731; Paul-Émile Tremblay, 7,535; Philippe Tremblay, 9,730; Succ. Pierre Tremblay, 21,590; William Tremblay, 12,400; Bernadette Trépanier, 11,109.45; Eugène Trépanier, 9,068; Oscar Trépanier, 26,652; Trestler Construction Enr., 8,075; Tri-Town Realities Ltd., 100,000; Trois-Rivières, cité, 42,000; Trois-Rivières Dunbrick Ltée, 138,500; Adéline N. Trottier, 7,715; Mme Eugène Trottier, 12,100; Magella Trottier, 14,868; Dollard Trudeau, 22,000; Louis Trudeau, 10,280; Bernard Trudel, 14,500; Blanche P. Trudel, 17,550; Charlemagne Trudel, 6,928; Charles-H. Trudel, 18,400; Henri Trudel, 57,600; Joseph Trudel, 27,500; Trust Royal Co. et Mrs. M B S. Howe, 35,500; Trust Royal Corp., 14,518; Turcot Plant Holding Ltd., *et al.*, 5,248; Antonio Turcotte, 5,390; Bruno Turcotte, 24,000; Elzéar Turcotte, 19,840; Étienne Turcotte, 28,890; J.-Amédée Turcotte, 23,700; Théo. Turgeon Inc., 49,000; United Church of Canada, 6,133; Denise Vachon, 6,845; Mme Rémi Vadnais, 32,000; Roméo Vadnais, 8,500; J.-C. Vaillancourt, 17,172;



Léo Vaillancourt, 30,000; Robert Valade, 6,690; Georgette Valiquette, 5,000; François Vallée, 14,325; André Vallières, 12,140; Vallières Automobile Ltée, 40,000; Vanier, 75,712; Mme Isidore Vaudry, 8,332; Fernand Veilleux, 7,025; Claude Venne, 5,600; J.-Arthur Verreault, 18,044; Charles Vezeau, 27,417; Henri Vézina, 14,100; Jean-Pierre Vézina, 54,500; Claudette Viau, 11,812; Marcel Viau, 13,750; Claude Vigeant, 8,288.28; Fernand Villandre, 15,070; Ville Neuve Construction Ltée, 24,000; Gustave Villeneuve, 14,476; Rita Villeneuve, 14,600; Armand Villiard, 116,000; Jack Vincelli, 15,000; Analda Vincent, 7,000; Julien Vincent, 7,314; Lionel Vincent, 13,000; Armand Vinet, 7,150; Denis Vinet, 17,726; Maurice Vouligny, 8,000; Gilles Voyer Ltée, 5,550; Maurice Voyer, 7,680; Wabasso Cotton Co. Ltd., 54,691; Robert James Wallace, 16,000; Geo. Watchorn, 16,084; Frank Weekes, 9,000; Dorothy C. Weicker, 14,060; Sydney Weinman, 5,000; Stanley Weinstein, 6,000; Westmount Realities Co., 70,000; B. F. Wheeler, 5,480; Aurèle Yvon, 10,000; Ernst Helmuth Zschoche, 9,873.

**Construction de la route transcanadienne, ponts compris**  
**Construction of the Trans-Canada Highway, Bridges included**

**Crédits / Appropriations:**

Article / Item 8.....	39,400,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	8,000,000.00
Mandat spécial / Special Warrant: A.C. / O.C. 220 '71.....	5,000,000.00
	<u>\$52,400,000.00</u>

**Dépenses / Expenditure..... 61,649,329.69**

**Moins / Less:**

**Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:**

Encaissée / Received.....	6,477,176.59
À recevoir / Receivable.....	7,128,099.08

**Ventes / Sales:**

Immeubles / Buildings.....	51,060.47
Matériaux / Materials.....	6,586.86
Indemnités annulées / Cancelled indemnities.....	10,632.70
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages.....	33,187.92

**Loyers / Rents:**

Outillage / Machinery.....	5,264.51
Immeubles et terrains / Buildings and lands.....	47,234.17

**Imputations à / Charges to:**

Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads....	423.31	13,759,665.61
		<u>\$47,889,664.08</u>

**Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances.....	665,472.62
2—Frais de déplacement / Travelling expenses.....	228,211.75
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	6,457,898.62
4—Frais de bureau / Office expenses.....	144.35
5—Communications.....	12,478.50
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies.....	4,700,367.68
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities.....	152,887.00
10—Loyers / Rents.....	109,023.23
11—Services contractuels / Contractual services.....	33,880,861.75
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	15,436,633.15
20—Frais d'équipes / Field party expenses.....	5,351.04
	<u>\$61,649,329.69</u>

**TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS / SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES:**

Journaliers, chauffeurs, opérateurs de machinerie / Labourers, drivers and machinery operators, 665,472.62.

**FRAIS DE DÉPLACEMENT / TRAVELLING EXPENSES:**

Cyr April, 3,808.68; Bernard Baribeau, 4,857.89; Gérard Carbonneau, 3,705.11; Jean-Marc Carrier, 4,387.01; Robert Cloutier, 4,589.46; Benoît Cooper, 4,322.36; Jean-C. Cormier, 4,380.26; André Côté, 3,934.19; David Desbiens, 4,192.30; Adrien Dubois, 3,269.82; Rémi Dumais, 4,618.90; André Dumas, 3,286.92;



Marc Dumont, 3,171.63; Henri Gélinas, 2,910.73; Paul-André Gingras, 3,573.62; Clarence Godin, 4,408.92; Jean-Marie Hamel, 4,541.09; Paul Hamel, 2,958.14; Jean-Paul Higgins, 3,678.31; Lloyd Hinds, 3,945.18; Claude Labrecque, 3,878.19; André Laforest, 3,563.51; Yvan Lamarre, 3,036.11; Denis Lantagne, 2,977.91; Roger Lessard, 3,327.71; Christian Médieu, 3,515.11; Jacques Messier, 3,768.43; Claude Millaire, 3,486.84; Raymond Miller, 3,432.64; Raynald Morissette, 3,136.96; Yves Panneton, 4,849.12; Antoine Pouliot, 3,560.61; Philippe Rainville, 3,684.22; Marcel Sénéchal, 3,357.56; André Tremblay, 4,230.17; Jos.-Aimé Tremblay, 5,682.89.

#### HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Amyot, Bahl, Dérôme & Associés, 64,347.52; Associés en Planification d'Espaces Verts, 87,772.33; Bégin, Charland & Valiquette, 6,680.94; Béique & Sherry Inc., 17,904.69; Jean-Paul Bernier, 5,398.58; Roland Bigras, 7,361.40; Buchanan, McAllister *et al.*, 6,289.11; André Cassista, 18,048.48; Cie d'Évaluation Métropolitaine Ltée, 20,430; Cie Nationale de Forage & Sondage Inc., 32,162.08; Roger Côté, 20,160.49; Dancose & Associés, 11,291.90; Deschênes, Degrandpré, Colas, Godin & Lapointe, 12,705.95; Desjardins & Sauriol, 1,096,323.06; Gérard Desjardins, 5,198.18; Léo-Louis Doyon, 19,858.45; Marcel Dufour, 7,351; Dumontier, Lanthier & Associés Inc., 17,605.87; Raphaël Esposito, 5,665.20; Faguy & Gosselin, 12,824.59; Gendron & Lefebvre, 556,366.86; Gérard Guay, 7,139.65; Laboratoire de Béton Inc., 12,412.13; Laboratoire de Construction Inc., 80,790.86; Laboratoire de Matériaux de Québec Inc., 17,438.36; Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc., 172,302.34; Laboratoires Ville-Marie Inc., 17,673.46; Lacroix, Viau, Bélanger, Pagé *et al.*, 8,170.60; Lalonde, Girouard, & Letendre, 768,670.19; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 2,553,818.84; Leroux, Roy & Associés, 80,902.02; Mainguy, Trépanier & Associés, 32,715.79; J.-Arthur Marois Inc., 8,066; Monette, Filion, Clerk, Michaud *et al.*, 8,268.45; Monti, Lefebvre, Lavoie, Nadon & Associés, 31,493.92; J.-D. Raymond & Associés, 14,950.67; Scharry & Ouimet, 7,527.86; Smith, Anglin, Laing & Associés, 6,694.95; Société d'Ingénieurs Conseils de Boucherville, 43,640.64; Technisol Inc., 335,199.75; Eugène Thérien Inc., 9,885; Gilles Verreault & Associés, 7,210; X-Per-X Ltée, 5,614.15.

#### COMMUNICATIONS:

Bell Canada, 10,005.00.

#### FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS / MATERIALS AND SUPPLIES:

Aluminum Co. of Canada Ltd., 9,349.84; Georges Beaudoin, 5,404; Bell Canada, 20,925.71; Bitumuls Québec Ltd., 11,233.35; C. & S. Enr., 18,819.30; Canadien National, 244,186.95; Jos.-Édouard Caron, 16,695.30; Téléphore Caron, 14,911.75; Carrières T R P Ltée, 266,314.10; Construction & Pavage Moderne Ltée, 144,922.86; Marguerite D'Amours, 7,906.36; Armand Darisse, 35,573.57; Dégelis, 14,807.81; Dominion Steel & Coal Corp. Ltd., 2,000,000; Euclide Dubé, 5,833.80; Ferme Belle-Rive, 13,833.51; Flintkote Co. of Canada Ltd., 5,232.41; Gérard Gagné, 9,471.60; Antoine Garneau, 5,714; Maurice Gaudreau, 5,273.45; Gravier St-Raphaël Inc., 7,732.20; Armand Guimont, 7,511.90; Gulf Oil Canada Ltd., 200,002.32; Hector Houle, 8,532.80; Hydro-Québec, 204,880.42; Imperial Oil Ltd., 98,840.44; Janin Construction Ltée, 598,780; Roger Laforest, 8,323.41; Mme Émile Lavoie, 9,561.20; Georges Lemieux, 75,143.32; Paul-Henri Lemieux, 5,781.60; J.-Charles Lévesque, 5,069.57; Jean-Marc Martin, 12,420.50; Prudent Martineau, 10,466.15; Matériaux Blanchet Inc., 5,919.68; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 17,802.56; Montmagny Ready-Mix Inc., 18,971.92; Benoît Montmigny, 6,967.60; Mulco Inc., 33,270.02; Renaud Ouellet, 20,634.30; Léo Pedneault, 8,509.09; Roland Pelletier, 5,108.95; Pétroles Irving Inc., 22,156.88; Plage St-Modeste Inc., 19,093.50; Ray-Car Entreprises Ltée, 83,833.06; St-Jean-Port-Joli, 37,352.02; Gérard St-Pierre, 19,421.72; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 92,414.76; F.-F. Soucy Inc., 5,782.80; Steel Co. of Canada Ltd., 5,174.79; Rosaire Talon, 5,492.70; Valère Tondreau, 9,357.84; Gérard Tremblay, 5,771.17; Marcel Viel, 24,636.25; Roger Viel, 9,067.65.

#### ASSURANCES, TAXES ET INDEMNITÉS / INSURANCE, TAXES AND INDEMNITIES:

W. Brouillette Inc., 152,887.00.

#### LOYERS / RENTS:

S A F Construction Inc., 8,067.15. *Camionnage / Trucking*: Diverses personnes / Various persons, 54,366.54.

#### SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

##### A) Contrats / Contracts:

Allmo Paving Ltd., 163,707.02; Alta Construction 1964 Ltée, 1,332,129.41; Aménagement de Parcs & Verdures Enr., 18,401.56; Atlas Construction Ltée, 21,060.72; Bau-Val Inc., 407,480.29; Benro Inc., 2,271,303.13; H. Cardinal Construction Inc., 26,040.74; Chabot & Chabot Ltée, 690,060; Champoux Construction Inc., 572,652.47; Cie Canadienne Hydro-Ensemencement Ltée, 13,572.91; Cie de Construction & de Pavage Dubuc Ltée, 17,605.07; Cie de Construction Provinciale, 19,077.47; Z. Cloutier & Fils Ltée, 134,809.79; Construction & Pavage Moderne Ltée, 128,159.49; Cormier Ltée, 10,135.43; Couillard Cons-



truction Ltée, 728,890.50; Désourdy Construction Ltée, 3,474,247.65; Développement Lac-Mégantic Inc., 1,056,067.35; Francon 1966 Ltée, 5,512,939.88; Gaspé Construction Inc., 401,321.56; Henri Girard (Québec) Inc., 28,838.34; Grandmont & Fils Ltée, 67,367.02; Hydro-Semence Inc., 925,896.97; Janin Construction Ltée, 1,565,756.74; Lambert & Grenier Inc., 99,933.04; Marcel Laplante, 6,015.36; Laval Embellissement Ltée, 45,566.36; Les Mir Construction Inc., 1,533,579.16; J.-A. Levasseur Construction Inc., 1,107,438.28; Mégantic Construction Inc., 412,588.76; Martin Mercier Inc., 98,324.78; Michaud & Simard Inc., 1,608,107.55; Miron Cie Ltée, 585,479.61; Moisan Construction Ltée, 247,467.87; Morin Inc., 254,451.47; Nord Construction 1962 Ltée, 50,433.37; North Shore Builders Ltd., 2,337,475.68; Périno Construction Inc., 364,463.68; J.-Alphonse Ratté & Fils Ltée, 74,359.91; Ray-Car Entreprises Ltée, 19,136.95; St-Romuald Construction Ltée, 14,763.93; Simard & Beaudry Inc., 2,093,135.31; J.-L. Simard Inc., 729,975.33; Transport Drummond Inc., 53,210.33.

*B) Autres / Other:*

Atlas Construction Ltée, 77,222.64; Bell Canada, 596,016.39; Canadien National, 5,756.34; Canadien Pacifique, 6,021.65; Cap-St-Ignace, 52,235.30; Dégelis, 8,705.12; Gaz Métropolitain Inc., 350,000; Hydro-Québec, 619,947.06; L'Islet, 21,500; Québec-Téléphone, 68,954.53; St-Louis-du-Ha! Ha!, 22,398; St-Pascal, 32,342.37. De l'article 1 / From Item 1: Administration, 628,388.12; De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 47,928.63; De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 6,891.30; De l'article 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / From Item 7: Construction and reconstruction of roads and permanent bridges, 473.69.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Acme Hat Co. Ltd., 146,879; L.-R. Alarie, 9,300; Albert Paper Co. Inc., 56,250; J.-Alfred-P. Allen, 21,776; Alwin Investment Corp., 75,800; Marc-Henri Anctil, 5,000; Armstrong Cork Canada Ltd., 78,847; Arnott Rogers et Batten Ltd. et Société d'administration et de fiducie, 250,000; Auto Transmission Inc., 8,500; B P Canada Ltd., 32,600; R. Banks, 7,700; Banque Royale du Canada, 12,500; Barrel Rosemount et Drum Inc., 183,300; Ronald Beaudet, 8,000; Adéodat Beaulieu, 9,745; Alphonse Beaulieu, 15,000; Fernand Beaulieu, 8,830; François Beaulieu, 11,600; Jean-Guy Beaulieu, 14,187.92; Léopold-J. Beaulieu, 11,607; Louis-Philippe Beaulieu, 8,200; Eugène Beaupré, 9,154.65; Réal Beaupré, 19,000; Esdras Bélanger, 6,085; Étienne Bélanger, 6,950; Joseph Bélanger (St-Roch-des-Aulnets), 6,000; Joseph Bélanger (2eme rang), 9,633; Léopold Bélanger, 9,696; Marcel Bélanger, 24,520; Mathieu Bélanger, 7,649.23; Phidèle Bélanger, 6,330; Philippe Bélanger, 12,417; Prudent Bélanger, 6,258; Réginald Bélanger, 7,086.69; Benaby Realities Ltd., 200,000; Malvenne Berthiaume, 17,200; Charles-Eugène Bérubé, 7,362.70; Ernest Bérubé, 22,500; Gérard Bérubé, 25,000; Henri Bérubé, 10,500; Honorius Bérubé, 7,000; Jacques-F. Bérubé, 6,000; Jean-Baptiste Bérubé, 6,800; Lionel Bérubé, 5,545; Roméo Bérubé, 21,000; Yvon Bérubé, 5,500; Mme Arthur Bibeau, 11,750; Thérèse Bizanti et Madeleine Lefebvre, 55,500; Fernand Boire, 10,500; Mme Salvadore Borduas, 18,500; Gaston Bossé, 6,865.24; Tancrede Boucher, 5,236; André Boulay, 13,527.02; Ernest Bourgoïn, 15,375; Robert Bourgoïn, 24,950; Mme R. Bourque, 25,400; David-A. Boyer *et al.*, 15,800; Albert Breton, 5,322.75; Simon Briand, 8,178; Robert Brodeur, 7,100; Budge Carbon & Ribbon Ltd., 120,000; Eva V. Cabinski, 16,080; Calvert Dale Estate Ltd., 30,000; Canadian Petroleum 1959 Ltd., 129,300; Canadien Pacifique, 1,007,000; Raymond Cantin, 54,565; Adolphe Caouette, 8,000; Émilie D. Caouette, 13,609; Maurice Caouette, 8,450; Rita B. Cardinal, 7,000; Antoine Caron, 6,674; Édouard Caron, 6,500; Irène Caron, 6,281.88; Laurier Caron, 5,327; Onésime Caron, 20,345; R. Caron, 8,000; Joseph Carrier, 15,500; Marcel Carrier, 8,770; François Casaubon, 20,500; Léo Castonguay, 10,929; Léo-P. Castonguay, 5,700; J.-M. Chabot, 8,900; Berthe Chamberland, 13,500; Léopold Chamberland, 6,500; Paul Chamberland, 15,000; Napoléon Charbonneau, 33,671; Jean-Léon Charest, 7,672; Robert Chenard Inc., 60,105; Alcide Chouinard, 12,000; Jean-Léo Chouinard, 5,600; Jean-Paul Chouinard, 6,600; J.-Roméo Clément, 31,231.72; Donat Clermont, 5,900; Gérard Cloutier, 8,748; Jean-Louis Cloutier, 13,000; Jean-Robert Cloutier, 5,650; Commission scolaire de Témiscouata, 5,610; Commercial Union Assurance Ltd., 19,662; Consolidated Bathurst Ltd., 5,500; Corporation archiépiscopale de Montréal, 55,000; Corporation de crédit Richelieu, 21,360; Anna A. Côté, 8,600.70; Léonard Côté, 9,000; Louis-Philippe Côté, 7,412; Wilfrid Côté, 5,900; Mme A. Dagenais, 7,000; Jean Dagenais, 17,662.32; Rosaire Daigle, 13,000; Jules-H. Dauteuil, 18,700; Decarie Motors Ltd., 61,000; Léo De Cesana, 21,343; Mme Henry Deguisse, 66,000; Moses Deitcher, 9,890; Marie-L. Dermers, 8,500; Marie-J. Deraiche, 15,000; Raymond Déry, 8,375; Rosaire Deschamps, 141,000; Eugène Deschênes, 7,000; J.-Claude Deschênes, 5,503; Marc-A. Deschênes, 7,223; Philippe Deschesnes, 12,000; Agnès B. Desjardins, 8,120; Claire Desjardins, 11,000; François Desjardins (Kamouraska), 6,000; François Desjardins (Montréal), 12,000; Réal Desjardins, 7,000; Antoine Desmarais & Fils Inc., 41,000; Roger Desrosiers, 14,622; Claude Dionne, 12,000; Dionne Ltd., 63,385; Lucien Dionne, 23,000; Raoul Dionne, 6,145; Dominion Tools & Metal Products Ltd., 6,281; Doredge Corp., 189,250; Euclide Dubé, 18,000; Ghislain Dubé, 6,069.42; Henri Dubé, 5,750; Joseph Dubé, 9,126.63; Lionel Dubé, 8,863.58; Patrice Dubé, 7,000; Rita P. Dubé, 8,511; Rosaire Dubé, 20,000; Armand Dubois, 20,299; Dubois & Nadeau Inc., 18,500; Antoine Dumais, 12,391.09; Élie Dumont, 7,300; Gilbert Dumont, 6,000; Jean-Guy Dumont, 6,800; Léo Dumont, 9,500; Marie L. Dupont, 10,406; Mme Roger Dupuis, 7,000; Raymond Duquette, 18,800; Alice B. et Gérard Duval, 7,821; Égide Duval, 9,503.03; Roch Duval, 13,651; E T A Products of



Canada Ltd., 18,848; Jennie B. Ellenbogen, 5,615; David et Saul Elman, 26,442; Elmwood Steak House, 12,820; Emgee Buildings Inc., 134,783; Entrepôts de l'Est Inc., 250,000; Exdale Provisions Inc., 20,550; *Fabrique*: Notre-Dame-du-Bon-Conseil, 300,400; Notre-Dame-du-Lac, 18,000; Louis Fewerverger, 16,455; Maurice Fiset, 9,000; Gustel Fisher, 53,300; Simon F. Flegg, 6,675; Mme Emmanuel Florakas, 43,300; Dominique Fortin, 8,000; Gérard Fortin, 21,142; Léopold Fournier, 7,416; Conrad Francœur, 8,600; Fraser Bros. Ltd., 180,000; Jean-Charles Fraser, 20,000; Mme A. Fréchette, 17,050; Max Friefield, 49,000; Joseph Gagné, 16,476; Laurent Gagnon, 8,421.89; Henri Gamache, 7,320; Succ. Jacques-Oswald Gareau, 9,859; Léandre Gaudreau, 28,100; Eva P. Gauthier, 9,500; Maurice Gauthier, 15,600; E. Gendreau, 6,873; Alphonsine B. Gendron, 19,190; Conrad Gendron, 12,700; Henri Gendron, 19,237; Noël Gendron, 8,000; Remo Giannangelo, 19,800; Jules Giasson, 5,465; Lucien Giasson, 7,227; Jacques Girard, 19,104; Glenco Investment Corp., 13,106; Golden Import, 6,400; R. Gorodensky, 30,000; Great West Life Assurance Co., 43,960; Betty et Rosa Greenspoon, 81,000; Annette Gruber, 111,872; Raoul Guérette Inc., 6,610; Joseph Guérin, 9,000; Joseph Guignard, 13,000; Léonard Guimont, 28,500; Gulf Oil Canada Ltd., 294,231; Louis-Philippe Guy, 21,000; Peter Hagiepetros *et al.*, 53,000; R. Harvey, 22,100; Jean-Jacques Hébert, 94,950; Réjean Hérard, 19,000; Saul et H. Herman, 30,350; Mme Urgel Héroux, 20,000; Gergette Hétu, 9,000; Rolland Hétu, 18,474; Mary T. Hindle, 16,922; K & B Holdings Co., 87,500; Hannah May Hooper, 13,000; Hôpital St-Jean-de-Dieu, 975,000; J. Houle Ltée, 43,300; Armand Hudon, 18,200; Joseph Hudon, 13,000; Hudson Construction Inc., 40,200; Mme Jean Humbert, 9,525; Hydro-Québec, 37,471.42; Imperial Oil Ltd., 149,628; Mme Edward Jablonski, 20,900; Lucien Jean, 19,725; James Johnston, 9,000; Philias Joncas, 6,550; Julia Drummond Hostel Association, 21,210; Michael Kalil, 14,100; Esther Katz *et al.*, 14,766; Eric Kolzer *et al.*, 37,205; Krasnow *et al.*, 11,785; Philippe Labbé, 32,000; Jean-Claude Lacasse, 10,153; I.-L. Lafleur Ltée, 6,755; Succ. L.-N. Lafleur *et al.*, 9,975; Lorenzo Lalande, 5,502; J.-M. Laliberté, 20,000; Marie A. Lamontagne, 6,000; Benoît Landry, 9,760; Blondin Landry, 12,275; Georges-O. Landry, 7,000; Gérald Landry, 7,000; Maria M. Landry, 18,200; Louis-Philippe Laplante, 8,000; Lucien Laplante, 8,425; Marcel Laplante, 20,500; Laurentian Spring Water Ltd., 193,200; Mme Mario Laurier, 14,800; Albert-M. Lavoie, 8,050; Donat Lavoie, 5,550; Éva Lavoie, 14,000; Irénée et Gérard Lavoie, 11,200; Léon Lavoie, 25,000; Robert Lavoie, 13,600; Rodrigue Lavoie, 24,000; Adalbert Lebel, 20,000; Louis-Marie Lebel, 5,390; Ronaldo Lebel, 11,460; Louis Lebreux, 11,587; Ange-Aimé Lebrun, 25,000; Antoine Leclerc, 11,800; Benoît Leclerc, 8,314; Bernard Leclerc, 12,000; Joseph Leclerc, 9,000; Réal Leclerc, 11,700; Roland Leclerc, 7,580; Louise L. Ledoux, 6,550; Mme Henri T. Lefort, 86,000; Paul-Émile Lemieux, 5,711; Raoul Lemieux, 38,682; Yvon et Jean-Paul Lepage, 59,500; Alphonse Levesque, 11,282; Noël-Émile Levesque, 14,065.55; C. Levine, 14,111; Celia Levinson, 49,452; Arthur Lizotte, 9,970; Gilbert Lizotte, 18,300; Georges Lussier et Marie L. Dupont, 51,500; Antonio Mancini, 14,000; Louis Marandola & Frères, 8,953; Marathon Realty Co. Ltd., 5,963.81; R. Marcotte, 20,500; Mme Morris Markow, 17,250; Succ. Bernard Marks, 24,500; Joseph Marquis, 7,437.20; Nicolas Martella, 22,000; Placide Martineau, 6,340; Succ. Gaston Meloche, 28,500; Succ. Morris Mendelson, 121,900; Guy Mercier, 10,000; Mercury Realities Ltd., 32,000; Augustin Merette, 10,000; Irène Métayer *et al.*, 32,950; Metropolitan Realities Ltd., 27,330; Gédéon Michaud, 6,275; Janel Michaud, 7,200; Jean-Guy Michaud, 8,000; Yvette T. Michaud, 9,300; Thomas Migneault, 16,400; Alice D. Mofette, 18,551; Marie-Anna T. et R. Montmigny, 6,555; Montréal Laundry Co. Ltd., 135,551; Montréal Métropolitain, 429,398.27; J.-J. T., Simone B. Moore et Gisèle M. Dieujuste, 101,985; Joseph Moreau, 11,000; Léo Moreault, 8,195.28; Sylvio Morin, 7,062.32; Wilfrid Morin, 20,133; Xavier Morin, 5,354; Saul Morris *et al.*, 233,325; Mme Otto Newman, 31,800; Philippe Noël, 7,820; R. O'Leary, 6,840; Oeuvre Pontificale St-Pierre-Apôtre Inc., 11,850; Uno Ojalami, 5,984; Lorenzo Olivier, 8,000; Order Minor Conventuals, 78,000; François Ouellet, 12,500; Gabriel Ouellet, 22,658; Jean-Léon Ouellet, 5,770; Philippe Ouellet, 6,062; Réal Ouellet, 7,500; Réginald Ouellet, 8,012; Pasquale Paolini, 19,800; Philippe Paradis, 15,000; Isabelle G. Parent, 8,399; Arthur Patry, 7,000; Oliva B. Pednault, 8,400; Albert Pelletier, 14,800; Denis Pelletier, 12,500; Émilien Pelletier, 5,800; Fernand Pelletier, 33,000; Gilbert Pelletier, 12,000; Guillaume Pelletier, 8,000; Hermel Pelletier, 26,605.77; J.-Charles Pelletier, 18,476.75; Lauréat Pelletier, 5,500; Marie-Rose D. Pelletier, 8,000; Paul-Émile Pelletier, 5,405; Robert Pelletier, 8,029; Ronaldo Pelletier, 7,764.47; Yvette O. Pelletier, 8,400; Armand Perreault, 7,925; Pesner Realty & Investment Co. Ltd., 9,251; Jean-Baptiste Picard, 7,256; Adrienne D. Plante, 30,500; Georges-W. Plourde, 5,000; Joseph-Louis Plourde, 8,800; Mme Donat Primeau, 22,800; Protection Chemical Products Co., 41,200; Urbain Racicot, 26,846; Duilo et Venzo Radeschi, 19,800; Léo Raymond, 8,048; Roger Raymond, 5,265; Camille Rémy et Jacques Corbeil, 150,000; Rickron Realty Inc., 7,473; Charles Rioux, 8,000; Joseph Robb & Co. Ltd., 19,348; Édouard Roberge, 12,000; Bertrand Robichaud, 15,000; Roméo Robitaille, 14,500; Roger Rondeau, 19,000; Bertrand Rossignol, 5,000; Noël Rossignol, 9,508.23; Gilbert Rousseau, 11,849; J.-Armand Roy, 18,300; Lionel Ruest, 6,500; Safeway Parking Ltd., 6,908; Napoléon St-Hilaire, 12,260; Succ. Giuseppe Santa-guida, 28,562; Donat Savaria, 9,405; Joël et Marvin Segal, 14,300; Arthur et Paul Segall, 198,150; Shillers Fabrics Inc., 19,080; Jack Siminovitch, 21,500; Moses Siminovitch, 14,713; Jean Sirois, 5,600; Skyway Service Station Inc., 157,850; Société d'Orientation et de Réhabilitation Sociale, 147,400; Société Immobilière Irving Ltée, 44,000; Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame, 5,237; Sœurs St-Joseph de St-Hyacinthe, 32,298; Arthur Soucy, 23,000; Hector-M. Soucy, 8,111.38; Simon Soucy, 12,100; Arthur Steckler *et al.*, 480,000; Henry Steckler *et al.*, 22,893; Rudolph Stosiak, 8,900; William E. Sykes, 10,375; Donat Sylvain, 7,400; Paul-Émile Sylvain, 5,455; Succ. Joseph Talbot, 12,000; Camille Tardif, 10,408; Rouville Tardif, 8,300; Taverne du Coin Enr., 58,445; Yvan Thérberge, 9,200; J.-A.-Maurice Therrien, 19,000; Three-



way Holdings Corp., 41,171; Succ. Mme Norbert Trahan, 33,500; Arthur Tremblay, 19,279.50; Marie-Éva V. Trudeau, 57,100; Succ. Lomita L. Tulley, 17,350; Turchetta Démolition Enr., 6,870; Julien Turcotte, 17,250; Louis Turcotte, 7,000; Lucien Turcotte, 6,092.59; Union Electric Supply Co. Ltd., 37,700; Unity Investment Corp., 20,000; Zéphirin Viau, 10,885; Victoria Square Property Inc., 372,361; Maurice Vigent, 22,000; Marcel Villemaire, 7,000; Mme Antonio Vincelli *et al.*, 15,500; Vito Barber Shop, 10,000; Robert Vocisano, 68,488.02; Fred et Shapiro Weinstein, 52,625; Sally Westernoff *et al.*, 30,500; Hyman et M. Wiseman, 7,295; Bernard Wolfe, 484,000.

**Desserte du port de Québec via le boulevard Henri-Bourassa, la voie périphérique et  
le boulevard Henri IV dans le Québec métropolitain  
Service to the Harbour of Québec via Henri-Bourassa Boulevard,  
the Belt Road and Henri IV Boulevard in Greater Québec**

Crédits / Appropriations:

Article / Item 9 .....	\$ 1,000.00
------------------------	-------------

Dépenses / Expenditure .....	4,720,148.79
------------------------------	--------------

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to

Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received .....	1,847,549.79	
À recevoir / Receivable .....	2,843,005.74	4,690,555.53
		\$ 29,593.26

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	455,138.70	
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	5,051.90	
11—Services contractuels / Contractual services .....	4,259,958.19	
		\$ 4,720,148.79

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Beaulieu, Poulin & Robitaille, 48,990.96; Dufresne & Associés, 35,081.44; Piette, Audy, Lepinay, Bertrand & Lemieux, 337,066.30; André Risi, 34,000.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Alta Construction 1964 Ltée, 1,021,055.20; Bau-Val Inc., 563,853.14; Constructions du St-Laurent Ltée, 147,659.54; Philippe Lamothe Inc., 84,170.99; Poudrier & Boulet Ltée, 569,369.71; Savard & Dion Inc., 1,158,578.48; J.-L. Simard Inc., 272,068.19; Union des Carrières & Pavages Ltée, 443,202.94.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE  
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allowances .....	67,320,718.11
2—Frais de déplacement / Travelling expenses .....	3,205,474.79
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions .....	18,078,243.95
4—Frais de bureau / Office expenses .....	463,318.44
5—Communications .....	38,528.72
6—Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies .....	45,170,374.85
7—Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment .....	83,300.59
8—Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment .....	3,196,422.29
9—Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indemnities .....	1,509,189.82
10—Loyers / Rents .....	17,948,495.04
11—Services contractuels / Contractual services .....	141,298,385.70
12—Subventions / Grants .....	9,744,987.80
15—Intérêts / Interest .....	22,500.00
16—Terrains et bâtiments / Lands and buildings .....	60,959,335.97



18—Frais de réception / Reception expenses .....	2,973.19
20—Frais d'équipes / Field party expenses .....	256,946.85
	<u>\$369,299,196.11</u>



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

626 S<sup>1</sup>—Intérêts et autres dépenses / Interest and other expenses:

## INTÉRÊTS / INTEREST

- 1—Dettes obligataires / Bonded debt, S.R., c. 64:
  - 1—Emprunts obligataires / Debenture loans . . . . .
    - Payables en dollars canadiens / Payable in Canadian dollars . . . . .
    - Payables en dollars des États-Unis / Payable in U.S. dollars . . . . .
  - 2—Obligations d'épargne / Savings bonds . . . . .
  - 3—Régime de pensions du Canada / Canada Pension Plan . . . . .
  - 4—Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar loans . . . . .
  - 5—Emprunts de banques allemandes / Loans from German banks . . . . .
  - 6—Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67) . . . . .
  - 7—Receveur général du Canada / Receiver General of Canada:
    - Caisse d'aide conjoncturelle / Stabilization Fund . . . . .
- 2—Bons du trésor et divers comptes / Treasury bills and various accounts:
  - 1—Bons du trésor / Treasury bills . . . . .
  - 2—Comptes à découvert / Overdrafts . . . . .
  - 3—Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . .
  - 4—Dépôts en fidéicommiss et autres / Trust and other deposits . . . . .
  - 5—Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (zones spéciales / special areas) . . . . .
- 3—Dettes assumées / Assumed debts:
  - 1—Village de / of Parent, 1965, sess. 1, c. 113 . . . . .
  - 2—Emprunts de certaines institutions universitaires / Loans contracted by certain university institutions, 1960/61, c. 34 et modifications / and amendments:
    - 1—Article / Section 8 . . . . .
    - 2—Article / Section 9 . . . . .
  - 3—Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 1959/60, c. 91 et modifications / and amendments . . . . .
  - 4—Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires / Loan by the Québec Municipal Commission for the settlement of school debts, 1946, c. 21 et modifications / and amendments . . . . .
  - 5—Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain / Loans for the construction of Metropolitan Boulevard, 1960/61, c. 61 et modifications / and amendments:
    - 1—Ville de Montréal et Corporation de Montréal Métropolitain: emprunts antérieurs au 1er avril 1961 / City of Montréal and Montréal Metropolitan Corporation: loans prior to April 1st, 1961 . . . . .
    - 2—Corporation de Montréal Métropolitain: emprunt du 1er novembre 1962 / Montréal Metropolitan Corporation: loan dated November 1st, 1962 . . . . .
  - 6—Hôpital St-Luc, Montréal, 1962, c. 9 . . . . .

Moins remboursements / Less reimbursements . . . . .



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Under	En plus Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
121,012,600.00	112,535,578.24			
	14,999,248.85			6,522,227.09
18,448,500.00	12,800,553.70		5,647,946.30	
719,800.00	740,858.47			21,058.47
4,935,600.00	6,028,355.11			1,092,755.11
12,301,700.00	10,013,239.57		2,288,460.43	
2,296,700.00	2,296,714.68			14.68
	68,800.00			68,800.00
5,100,000.00	8,304,409.56			3,204,409.56
90,000.00	115,026.78			25,026.78
59,000.00	58,944.39		55.61	
50,000.00	29,923.45		20,076.55	
	205,218.44			205,218.44
1,600.00	1,596.67		3.33	
461,200.00	408,289.59		52,910.41	
2,323,200.00	2,326,657.73			3,457.73
292,700.00	292,672.50		27.50	
167,400.00	167,430.09			30.09
1,421,000.00	1,420,754.06		245.94	
1,185,100.00	1,185,058.33		41.67	
	360,630.00			360,630.00
170,866,100.00	174,359,960.21		8,009,767.74	11,503,627.95
45,771,500.00	43,955,678.86			1,815,821.14
125,094,600.00	130,404,281.35		8,009,767.74	13,319,449.09



## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails  
page

## AUTRES DÉPENSES / OTHER EXPENSES

	4—Amortissement de l'escompte, frais d'émission inclus / Amortization of discount, cost of issue included:
	1—Emprunts obligataires / Debenture loans .....
	2—Obligations d'épargne / Savings bonds .....
	3—Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar loans .....
	4—Emprunts de banques allemandes / Loans from German banks .....
626	5—Commission pour le paiement des coupons et obligations / Commission for the payment of coupons and bonds .....
626	6—Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds .....
	Moins gain sur fluctuation du change / Less benefit on foreign funds .....
	7—Escompte et frais d'emprunts / Discount and cost of borrowings:
	1—Emprunts obligataires / Debenture loans .....
	2—Emprunts de banques allemandes / Loans from German banks .....
	<b>Total</b> .....



## SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins   En plus Other Variations Under   Over	
\$	\$	\$	\$	\$
2,791,500.00			2,791,500.00	
757,500.00			757,500.00	
34,000.00			34,000.00	
364,500.00			364,500.00	
3,947,500.00	—*		3,947,500.00	
241,100.00	231,450.39		9,649.61	
1,867,400.00	713,407.99 1,626,892.76		1,153,992.01 1,626,892.76	
1,867,400.00	913,484.77		2,780,884.77	
	4,684,050.63 9,408.35			4,684,050.63 9,408.35
	4,693,458.98*			4,693,458.98
131,150,600.00	134,415,705.95		14,747,802.12	18,012,908.07

\* Par suite de l'adoption des nouveaux principes comptables pour l'année financière 1970/71, il y a lieu de considérer comme dépense de l'exercice l'escompte et frais d'emprunts au lieu de l'amortissement de l'escompte, frais d'émission inclus (Voir note 1 aux états financiers) / Following the adoption of the new accounting method for the fiscal year 1970/71, we have to consider as expenditure for the fiscal year the discount and cost of borrowings instead of the amortization of discount, cost of issue included (See note 1 to financial statements).



## DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

## Intérêts et autres dépenses / Interest and other Expenses

## Crédits / Appropriations:

S <sup>1</sup> .....	\$131,150,600.00
----------------------	------------------

Dépenses / Expenditure .....	179,998,277.57
------------------------------	----------------

## Moins / Less:

## Remboursements / Reimbursements:

## Office des autoroutes / Autoroutes Authority:

Encaissés / Received .....	11,767,721.60
----------------------------	---------------

À recevoir / Receivable .....	396,056.39
-------------------------------	------------

Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau .....	3,441,106.66
--	--------------

## Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau:

Encaissés / Received .....	1,364,347.68
----------------------------	--------------

À recevoir / Receivable .....	220,033.32
-------------------------------	------------

Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board .....	302,965.75
--	------------

## Régie des marchés agricoles du Québec / Québec Agricultural Marketing Board:

À recevoir / Receivable .....	2,873.96
-------------------------------	----------

Ville de / City of Montréal .....	559,295.10
-----------------------------------	------------

## Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation:

Encaissés / Received .....	624.63
----------------------------	--------

À recevoir / Receivable .....	652,871.59
-------------------------------	------------

## Diverses municipalités / Various municipalities (zones spéciales / special areas):

À recevoir / Receivable .....	110,541.28
-------------------------------	------------

Fonds d'amortissement / Sinking funds .....	16,453,066.35
---	---------------

## Placements temporaires / Temporary investments:

Encaissés / Received .....	57,309.19
----------------------------	-----------

À recevoir / Receivable .....	32,585.61
-------------------------------	-----------

Gain sur fluctuation du change / Benefit on foreign funds .....	1,626,892.76
---	--------------

## Imputations aux ministères suivants / Charges to the following departments:

## Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization:

Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau .....	8,028,629.24
--	--------------

## Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board:

Encaissées / Received .....	166,618.49
-----------------------------	------------

À recevoir / Receivable .....	17,938.35
-------------------------------	-----------

## Industrie et commerce: Société du parc industriel du centre du Québec / Industry and Commerce: Central Québec Industrial Park Corporation .....

381,093.67	45,582,571.62
------------	---------------

\$134,415,705.95
------------------

## COMMISSION:

Banque Canadienne Impériale de Commerce, 30,099.29; Banque Canadienne Nationale, 31,571.64; Banque de Montréal, 44,503.97; Bank of Montréal Trust Co., New York, 8,955.39; Banque Provinciale du Canada, 40,982.70; Banque Royale du Canada, 39,134.72; Banque Toronto-Dominion, 27,117.20. Autres / Others, 9,085.48.

## CHANGE SUR DEVICES ÉTRANGÈRES / EXCHANGE ON FOREIGN FUNDS:

Banque de Montréal, 461,001.88; Banque de Nouvelle-Écosse, 63,906.91; Banque Royale du Canada, 79,810.01; Communauté Urbaine de Montréal / Montréal Urban Community, 92,746.59; Ville de Montréal / City of Montréal, 15,942.60.



**COMPTES À DÉCOUVERT / OVERDRAFTS:**

Banque Canadienne Impériale de Commerce, 25,954.25; Banque Canadienne Nationale, 15,712.63; Banque de Montréal, 49,448.69; Banque Provinciale du Canada, 3,016.59; Banque Royale du Canada, 15,469.80; Banque Toronto-Dominion, 5,424.82.



---

1—Immobilisations / Capital expenditure .....	
2—Frais reportés / Deferred expenditure:	
1—Investissements universitaires / University investments .....	
2—Règlement des dettes scolaires en 1947 / Settlement of school debts in 1947 .....	
3—Village de / of Parent .....	
4—Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal .....	
5—Exposition universelle canadienne de 1967 / Canadian World Exhibition of 1967 .....	
<b>Total</b> .....	

---

---



## AMORTIZATION — C-25

629

Crédits modifiés Modified Appropriations	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
30,000,000.00			30,000,000.00	
5,290,000.00			5,290,000.00	
214,400.00			214,400.00	
224,000.00			224,000.00	
174,000.00			174,000.00	
26,737,500.00			26,737,500.00	
<b>62,639,900.00</b>	—*	—*	<b>62,639,900.00</b>	

\* À la suite de modifications apportées au plan comptable à compter de l'année financière 1970/71, il n'y a plus lieu d'inscrire l'amortissement comme dépense de l'exercice (voir note 1 aux états financiers) / Following amendments to the accounting system beginning with the fiscal year 1970/71, it is no longer necessary to record the amortization as an expenditure for the fiscal year (see Note 1 to financial statements).







## **PARTIE / PART IV**

### **Statistiques / Statistics**

	<u>Page</u>
D-1 — Sommaire des revenus et des dépenses / Summary of Revenue and Expenditure . . . . .	632
D-2 — Revenus classifiés d'après la source / Revenue classified by Source . . . . .	634
D-3 — Dépenses totales, y compris les immobilisations, classifiées d'après la fonction / Total Expenditure, including Capital Expenditure, classified by Function . . . . .	640
D-4 — Dépenses totales, y compris les immobilisations, classifiées d'après la nature / Total Expenditure, including Capital Expenditure, classified by Object . . . . .	646
Immobilisations / Capital Expenditure:	
Au 31 mars 1971 / As at March 31, 1971 . . . . .	647
Dépenses de l'année financière / Expenditure of the Fiscal Year . . . . .	661



## D-1 — Sommaire des revenus et des dépenses

pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

(en milliers de dollars)

Ministère / Department	Revenus /		
	Revenus nets  Net Revenue	Remboursements déduits	
		Encaissés	Comptes à recevoir
		Reimbursements deducted	
		Received	Accounts Receivable
REVENUS ET DÉPENSES / REVENUE AND EXPENDITURE:	\$	\$	\$
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	300	304	
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . .	6	220	
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	27	6,044	3,163
Affaires sociales / Social Affairs:			
Famille et bien-être social / Family and social welfare . . . . .	307	2,592	
Santé / Health . . . . .	5,294	37,255	1,742
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	484	569	1,050
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	294	641	
Communications . . . . .	45	174	146
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	64	26,771	8,646
Éducation . . . . .	1,573	67,683	3,550
Finances / Finance . . . . .	1,068,491	27,516	96
Fonction publique / Civil Service . . . . .			
Immigration . . . . .	1	3,032	352
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	520	365	9
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	2,216	573	
Justice . . . . .	5,686	1,273	26
Revenu / Revenue . . . . .	2,379,167	5,996	
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	57,860	797	309
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	19,192	396	86
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	6,784	1,495	116
Transports / Transport . . . . .	99,727	51	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	3,867	4,015	4,620
Travaux publics / Public Works . . . . .	657	1,525	
Voirie / Roads . . . . .	1,063	10,562	8,141
Service de la dette / Debt Service . . . . .		35,573	1,415
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts . . . . .			
<b>Total</b> . . . . .	<b>3,653,625</b>	<b>235,422</b>	<b>33,467</b>
			<b>\$279,622</b>



(in thousands of dollars)

Revenue		Dépenses / Expenditure				
de la dépense		Remboursements déduits de la dépense				
Prêts et avances	Revenus bruts	Dépenses nettes	Encaissés	Comptes à recevoir	Prêts et avances	Dépenses brutes
from Expenditure	Gross Revenue	Net Expenditure	Reimbursements deducted from Expenditure			Gross Expenditure
Loans and Advances			Received	Accounts Receivable	Loans and Advances	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	604	16,268	304			16,572
	226	5,400	220			5,620
39	9,273	56,663	6,044	3,163	39	65,909
	2,899	546,682	2,592			549,274
6	44,297	895,196	37,255	1,742	6	934,199
	2,103	81,179	569	1,050		82,798
	935	8,986	641			9,627
	365	14,523	174	146		14,843
8,293	43,774	20,351	26,771	8,646	8,293	64,061
452	73,258	1,025,339	67,683	3,550	452	1,097,024
	1,096,103	33,563	27,516	96		61,175
		3,246				3,246
	3,385	1,411	3,032	352		4,795
1,593	2,487	23,770	365	9	1,593	25,737
	2,789	3,269	573			3,842
	6,985	95,453	1,273	26		96,752
	2,385,163	170,560	5,996			176,556
130	59,096	17,462	797	309	130	18,698
	19,674	28,447	396	86		28,929
220	8,615	33,892	1,495	116	220	35,723
	99,778	16,181	51			16,232
	12,502	13,292	4,015	4,620		21,927
	2,182	83,896	1,525			85,421
	19,766	329,886	10,562	8,141		348,589
	36,988	134,416	35,573	1,415		171,404
		41				41
10,733	3,933,247	3,659,372	235,422	33,467	10,733	3,938,994
\$279,622						



**D-2—Revenus classifiés d'après la source**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1971**  
*(en milliers de dollars)*

**REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:**

**Corporations:**

Capital et places d'affaires / Capital and places of business:

Compagnies d'assurance / Insurance companies . . . . .

Compagnies de pétrole et de téléphone / Gas and telephone companies . . . . .

Autres / Other . . . . .

Profits . . . . .

Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations . . . . .

Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations . . . . .

Revenu des particuliers / Personal income . . . . .

Successions . . . . .

Vente en détail / Retail sales . . . . .

Gazoline / Gasoline . . . . .

Tabac / Tobacco . . . . .

Repas et hôtellerie / Meals and hotels . . . . .

Courses / Races . . . . .

Télécommunications . . . . .

Transferts de valeurs mobilières / Security transfers . . . . .

**PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:**

Eaux / Water Resources . . . . .

Mines . . . . .

Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .

Transports / Transport:

Véhicules automobiles / Motor vehicles . . . . .

Régie des transports et divers / Transportation Board and miscellaneous . . . . .

Chasse et pêche / Fish and Game . . . . .

Timbres judiciaires et d'enregistrement / Judicial and registration stamps . . . . .

Institutions financières et compagnies / Financial institutions and companies . . . . .

Installations électriques et autres / Electrical and other installations . . . . .

Autres / Other . . . . .

**VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES . . . . .**



# STATISTICS

635

## D-2 — Revenue Classified by Source

for the Fiscal Year ended March 31, 1971

(in thousands of dollars)

Bruts / Gross 1970/71	Montants déduits de la dépense Amounts deducted from Expenditure 1970/71	Nets / Net		Augmentation ou <i>diminution</i> Increase or <i>Decrease</i>
		1970/71	1969/70	
\$	\$	\$	\$	\$
25,505		25,505	20,899	4,606
4,112		4,112	4,471	359
40,187		40,187	40,365	178
69,804		69,804	65,735	4,069
182,912		182,912	181,878	1,034
252,716		252,716	247,613	5,103
21,192		21,192	16,057	5,135
1,115		1,115	1,353	238
1,005,701		1,005,701 *	814,888	190,813
48,016		48,016	44,631	3,385
581,463		581,463 *	523,620	57,843
319,859		319,859 *	279,785	40,074
71,083		71,083 *	62,000	9,083
48,763		48,763 *	42,577	6,186
13,316		13,316	14,128	812
14,538		14,538 *	11,757	2,781
2,872		2,872	3,265	393
2,380,634		2,380,634	2,061,674	318,960
34,632		34,632	30,323	4,309
1,768		1,768	1,842	74
17,958		17,958	20,869	2,911
96,127		96,127	95,282	845
2,936		2,936	2,705	231
6,217	36	6,181	4,963	1,218
7,843		7,843	7,195	648
2,189		2,189	2,117	72
3,812		3,812	3,417	395
6,930	3,606	3,324	3,558	234
180,412	3,642	176,770	172,271	4,499
43,996	40,795	3,201	2,753	448



**D-2 — Revenus classifiés d'après la source**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1971**  
*(en milliers de dollars)*

**INTÉRÊTS / INTEREST:**

Placements temporaires / Temporary investments . . . . .  
 Autres intérêts perçus par divers ministères / Other interest received by various departments . . . . .  
 Prêts et avances / Loans and advances . . . . .  
 Placements des fonds d'amortissement / Sinking funds investments . . . . .

**AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:**

Infractions au code de la route / Offences to the Highway Code . . . . .  
 Régie des alcools / Liquor Board . . . . .  
 Causes criminelles / Criminal causes . . . . .  
 Autres / Other . . . . .

**RECouvreMENTS / REFUNDS:**

Taxe de vente fédérale / Federal sales tax . . . . .  
 Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .  
 Indemnités / Indemnities . . . . .  
 Congés pour activités syndicales / Leaves for union activities . . . . .

**RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC / QUÉBEC LIQUOR BOARD:**

Revenu net d'exploitation / Net operating income . . . . .  
 Permis et droits / Permits and duties . . . . .

**SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTERIES ET COURSES DU QUÉBEC . . . . .**

**RÉGIMES DE RETRAITE / PENSION PLANS . . . . .**

**PRÊTS ET AVANCES / LOANS AND ADVANCES . . . . .**



**D-2 — Revenue Classified by Source**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1971**

(in thousands of dollars)

Bruts / Gross 1970/71	Montants déduits de la dépense Amounts deducted from Expenditure 1970/71	Nets / Net		Augmentation ou <i>diminution</i> Increase or <i>Decrease</i>
		1970/71	1969/70	
\$	\$	\$	\$	\$
192	90	102	1,232	1,130
13,440	1,627	11,813	11,471	342
18,974	18,818	156	43	113
16,453	16,453			
49,059	36,988	12,071	12,746	675
2,998		2,998	2,832	166
258		258	291	33
1,401		1,401	1,133	268
558	46	512	551	39
5,215	46	5,169	4,807	362
6,138		6,138	5,489	649
9,194	526	8,667 *	6,098	2,569
1,104	192	913	932	19
314		314	257	57
16,750	718	16,032	12,776	3,256
82,030		82,030	78,575	3,455
33,357		33,357	31,773	1,584
115,387		115,387	110,348	5,039
26,386		26,386		26,386
27,303	27,303		627	627
10,733	10,733			



**D-2 — Revenus classifiés d'après la source**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1971**  
*(en milliers de dollars)*

**GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:**

Arrangements fiscaux de 1967 / 1967 fiscal arrangements:	
Péréquation générale / General equalization . . . . .	
Enseignement post-secondaire / Post-secondary education . . . . .	
Part de l'impôt successoral / Proportion of estate tax . . . . .	
Allocations aux jeunes / Youth allowances . . . . .	
Arrangements provisoires sur les programmes établis / Interim arrangements on established programs:	
Assurance-hospitalisation / Hospital insurance . . . . .	
Bien-être / Welfare . . . . .	
Subventions à l'hygiène / Health grants . . . . .	
Remboursement de montants reçus en trop en 1965/66 et en 1966/67 pour la formation technique et professionnelle / Refund of excess payments received in 1965/66 and 1966/67 for the technical and vocational training program . . . . .	
Subside basé sur la population / Subsidy based on population . . . . .	
Régime canadien de prêts aux étudiants / Canada Student Loan Plan . . . . .	
Part de l'impôt sur le revenu de certaines sociétés d'utilités publiques / Share of income tax paid by corporations operating public utilities . . . . .	
Caisse d'aide à la santé / Health Resources Fund . . . . .	
Subventions pour construction d'hôpitaux / Grants for hospital construction . . . . .	
Remise de contributions au Refuge Meurling de Montréal / Contributions remitted to Refuge Meurling, Montréal . . . . .	
Subvention pour le maintien du gouvernement et de la Législature de la province / Grant for the support of the Government and the Legislature of the Province . . . . .	
Programme d'immobilisations pour la formation professionnelle des adultes / Capital expenditure pro- gram for adults vocational training . . . . .	
Programme de coopération sur le bilinguisme / Cooperative program on bilingualism . . . . .	
Contributions pour certains programmes spéciaux / Contributions for certain special programs . . . . .	

**Total . . . . .**

\* Y inclus \$139,845 résultant des modifications apportées aux principes comptables, comme suit /  
Including \$139,845 resulting from changes to the accounting method, as follows:

a) \$138,371 représentant des remises des mandataires ou agents du gouvernement en avril pour  
des sommes perçues ou prélevées par ceux-ci jusqu'au 31 mars 1971 en regard des impôts  
suivants / \$138,371 representing remittances from the Government's assignees or agents  
during April for sums collected or levied by them up to March 31, 1971 in connection with  
the following taxes:

Revenu des particuliers (déduction à la source) / Personal income (deduction at source) . . . . .	69,044
Vente en détail / Retail sales . . . . .	41,546
Gazoline / Gasoline . . . . .	18,598
Tabac / Tobacco . . . . .	4,961
Repas et hôtellerie / Meals and hotels . . . . .	3,089
Télécommunications . . . . .	1,133
	<hr/>
	138,371

b) Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years  
expenditure:

Vente d'immeubles / Sale of fixed assets . . . . .	1,474
--	-------

**\$ 139,845**



# STATISTICS

639

## D-2 — Revenue classified by Source for the Fiscal Year ended March 31, 1971

(in thousands of dollars)

Bruts / Gross	Montants déduits de la dépense	Nets / Net		Augmentation ou <i>diminution</i>
1970/71	Amounts deducted from Expenditure 1970/71	1970/71	1969/70	Increase or <i>Decrease</i>
\$	\$	\$	\$	\$
532,440		532,440	359,157	173,283
114,115		114,115	91,267	22,848
14,394		14,394	12,854	1,540
27,540		27,540	22,957	4,583
69,870		69,870	55,373	14,497
155,588		155,588	119,659	35,929
12,300		12,300	7,895	4,405
2,617		2,617		2,617
3,655		3,655	3,655	
5,350		5,350	2,916	2,434
3,031		3,031	3,176	145
11,677	11,539	138	765	627
8,000	8,000		9,072	9,072
37		37	38	1
240		240	240	
73,315	35,565	37,750		37,750
23,705		23,705		23,705
104,486	104,293	193		193
1,077,372	159,397	917,975	627,244	290,731
3,933,247	279,622	3,653,625 *	3,003,992	649,633



**D-3 — Dépenses totales, y compris immobilisations,  
classifiées d'après la fonction**

**pour l'année financière terminée le 31 mars 1971**

*(en milliers de dollars)*

**DÉPENSES GÉNÉRALES DU GOUVERNEMENT / GOVERNMENT GENERAL EXPENDITURE:**

Traitements, frais de voyage et autres dépenses de services administratifs / Salaries, travelling and other expenses of administrative services . . . . .  
Pensions et assurances / Pension and insurance . . . . .  
Construction et entretien des édifices publics / Construction and maintenance of public buildings . . . . .  
Législation . . . . .

**PROTECTION DE LA PERSONNE ET DE LA PROPRIÉTÉ / PROTECTION OF PERSONS AND PROPERTY:**

Administration de la justice / Administration of Justice . . . . .  
Prisons et maisons de correction / Gaols and detention houses . . . . .  
Service de police / Police protection . . . . .  
Enregistrement, réglementation, inspection, curatelle, etc. / Registration, regulation, inspection, curatorship, etc. . . . .

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS / TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS:**

Routes / Highways . . . . .  
Service aérien / Aerial service . . . . .  
Ponts / Bridges . . . . .  
Service de transport / Transportation service . . . . .  
Administration . . . . .

**SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL / HEALTH AND SOCIAL WELFARE:**

Santé / Health:  
Administration . . . . .  
Santé publique / Public health . . . . .  
Services médicaux et dentaires / Medical and dental services . . . . .  
Hospitalisation / Hospital care:  
Hôpitaux pour maladies mentales / Hospitals for mental diseases . . . . .  
Autres hôpitaux et institutions / Other hospitals and institutions . . . . .



**D-3 — Total Expenditure, including Capital Expenditure,  
Classified by Function**

**for the Fiscal Year ended March 31, 1971**

*(in thousands of dollars)*

Brutes	Remboursements	Nettes / Net		Augmentation ou <i>diminution</i>
Gross	Reimbursements	1970/71	1969/70	Increase or <i>Decrease</i>
1970/71	1970/71			
\$	\$	\$	\$	\$
70,037	12,275	57,762	51,374	6,388
19,460	13,030	6,430	7,196	766
60,902	1,870	59,032	37,233	21,799
17,082	236	16,846	6,935	9,911
167,481	27,411	140,070	102,738	37,332
42,221	36	42,185	47,204	5,019
17,396	57	17,339	21,653	4,314
47,836	234	47,602	37,546	10,056
28,304	795	27,509	25,253	2,256
135,757	1,122	134,635	131,656	2,979
333,013	24,083	308,930	263,876	45,054
2,577	42	2,535	3,106	571
28,249	14	28,235	34,684	6,449
2,006		2,006	3,037	1,031
2,439		2,439	1,762	677
368,284	24,139	344,145	306,465	37,680
9,437	1,994	7,443	6,070	1,373
35,500	2,448	33,052	31,175 **	1,877
24,251		24,251	25,718 **	1,467
135,186	5,364	129,822	109,512	20,310
737,323	29,204	708,119	634,380	73,739
941,697	39,010	902,687	806,855	95,832



### D-3 — Dépenses totales, y compris immobilisations, classifiées d'après la fonction

pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

(en milliers de dollars)

#### Bien-être social / Social Welfare:

Assistance aux vieillards / Aged persons assistance.....	
Aide sociale / Social aid.....	
Allocations familiales du Québec / Québec family allowances.....	
Bien-être de l'enfance / Child welfare.....	
Relations ouvrières, conciliation, arbitrage / Labour relations, conciliations and arbitration.....	
Autres bénéfices sociaux / Other social assistance.....	

#### SERVICES RÉCRÉATIFS ET CULTURELS / RECREATIONAL AND CULTURAL SERVICES:

Musées, archives et bibliothèques / Museums, archives and libraries.....	
Terrains de jeux, centres récréatifs, loisirs et sports / Playgrounds, recreational centres, recreation and sports.....	
Jardin zoologique / Zoological garden.....	
Autres / Other.....	

#### ENSEIGNEMENT / EDUCATION:

Écoles dirigées par l'autorité locale / Schools operated by local authority:	
Subventions aux commissions scolaires / Grants to school boards.....	
Subventions pour achat, construction et réparation d'écoles / Grants for purchase, construction and repair of schools.....	
Universités, collèges et autres écoles / Universities, colleges and other schools.....	
Régime de retraite des enseignants / Teachers pension plan.....	
Bourses d'études / Bursaries.....	
Administration et autres dépenses / Administration and other expenses.....	

#### RESSOURCES NATURELLES ET INDUSTRIES PRIMAIRES / NATURAL RESOURCES AND PRIMARY INDUSTRIES:

Chasse et pêcheries / Game and fisheries.....	
Forêts / Forests.....	
Terres: agriculture et colonisation / Lands: agriculture and colonization.....	
Minéraux et mines / Minerals and mines.....	
Ressources hydrauliques / Hydraulic resources.....	
Autres / Other.....	



## STATISTICS

643

**D-3 — Total Expenditure, including Capital Expenditure,  
Classified by Function**

**for the Fiscal Year ended March 31, 1971**

*(in thousands of dollars)*

Brutes	Remboursements	Nettes / Net		Augmentation ou diminution
Gross	Reimbursements	1970/71	1969/70	Increase or Decrease
1970/71	1970/71			
\$	\$	\$	\$	\$
39,539	207	39,332	25,921	13,411
265,023	79	264,944	215,968	48,976
75,642		75,642	77,702	2,060
104,465	2,302	102,163	81,423	20,740
9,351	62	9,289	6,687	2,602
43,017	4	43,013	34,752	8,261
537,037	2,654	534,383	442,453	91,930
1,478,734	41,664	1,437,070	1,249,308	187,762
4,008		4,008	4,136	128
6,976	468	6,508	7,237	729
618		618	695	77
12,307	2,746	9,561	10,875	1,314
23,909	3,214	20,695	22,943	2,248
682,736	438	682,298	540,791	141,507
88,946	33,999	54,947	59,396	4,449
304,044	45,479	258,565	241,315	17,250
19,336	14,249	5,087	305	4,782
21,091	452	20,639	23,845	3,206
46,647	228	46,419	44,290	2,129
1,162,800	94,845	1,067,955	909,942	158,013
27,756	5,301	22,455	22,268	187
28,476	1,452	27,024	25,553	1,471
83,837	6,501	77,336	76,141	1,195
5,145	365	4,780	4,503	277
5,110	21	5,089	4,662	427
7,443	2,025	5,418	4,013	1,405
157,767	15,665	142,102	137,140	4,962



### D-3 — Dépenses totales, y compris immobilisations, classifiées d'après la fonction

pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

(en milliers de dollars)

#### EXPANSION DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE / TRADE AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT:

Tourisme et publicité / Tourist promotion and publicity . . . . .  
Administration et autres dépenses / Administration and other expenses . . . . .

#### SERVICE DE LA DETTE / DEBT CHARGES:

Commissions et diverses dépenses d'emprunt / Commissions and miscellaneous loan expenses . . . . .  
Escompte et frais d'émission / Discount and cost of issues . . . . .  
Intérêts / Interest . . . . .  
Autres / Other . . . . .

#### AUTRES DÉPENSES / OTHER EXPENSES:

Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail / Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax . . . . .  
Travaux d'hiver / Winter works . . . . .  
Développement des municipalités / Development of municipalities . . . . .  
Protection civile / Civil protection . . . . .  
Logement / Housing . . . . .  
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec Development . . . . .  
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts . . . . .  
Divers / Miscellaneous . . . . .

**Total** . . . . .

\* Y inclus \$10,630 résultant des modifications apportées aux principes comptables et afférent aux remises de taxe de vente en détail effectuées en avril 1971 par les mandataires ou agents du gouvernement / Including \$10,630 resulting from changes to the accounting method and relating to remittances of tax on retail sales made in April 1971 by the Government's assignees or agents.

\*\* Les chiffres de 1969/70 ont été modifiés pour les rendre comparables à 1970/71 / The 1969/70 figures have been modified so as to permit comparison with 1970/71.



## STATISTICS

645

**D-3 — Total Expenditure, including Capital Expenditure,  
Classified by Function**

**for the Fiscal Year ended March 31, 1971**

*(in thousands of dollars)*

Brutes	Remboursements	Nettes / Net		Augmentation ou diminution
Gross	Reimbursements	1970/71	1969/70	Increase or Decrease
1970/71	1970/71			
\$	\$	\$	\$	\$
19,739	53	19,686	10,716	8,970
18,419	155	18,264	11,261	7,003
38,158	208	37,950	21,977	15,973
231		231	278	47
4,694		4,694	5,149 **	455
167,402	35,452	131,950	111,600	20,350
713	1,627	914	1,504	2,418
173,040	37,079	135,961	118,531	17,430
143,514		143,514 *	133,543	9,971
52,311	16,345	35,966	5,556	5,556
1,363	903	460	13,068	22,898
22,409	9,206	13,203	477	17
11,120	7,667	3,453	9,728	3,475
41		41		3,453
2,306	154	2,152	8,919	8,878
233,064	34,275	198,789	2,161	9
3,938,994	279,622	3,659,372	3,174,152 **	485,220



**D-4 — Dépenses totales, y compris immobilisations,  
classifiées d'après la nature**

pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

**Total Expenditure, including Capital Expenditure, Classified by Object**

for the Fiscal Year ended March 31, 1971

*(en milliers de dollars / in thousands of dollars)*

	Brutes	Rembourse- ments	Nettes
	Gross	Reimburse- ments	Net
	\$	\$	\$
Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allow- ances:			
Indemnités parlementaires / Sessional indemnities . . . . .	2,540		2,540
Traitements / Salaries . . . . .	300,033	9,171	290,862
Salaires / Wages . . . . .	74,080	766	73,314
Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	20,209	903	19,306
Honoraires et commissions / Fees and commissions . . . . .	66,529	2,208	64,321
Frais de bureau / Office expenses . . . . .	6,902	236	6,666
Communications . . . . .	12,884	518	12,366
Fournitures et approvisionnements / Materials and supplies . . . . .	68,592	5,210	63,382
Mobilier, équipement de bureau et d'informatique / Furniture, office and data-processing equipment . . . . .	3,091	686	2,405
Véhicules moteurs et outillage / Motor vehicles and equipment . . . . .	7,015	28	6,987
Assurances, taxes et indemnités / Insurance, taxes and indem- nities . . . . .	7,180	124	7,056
Loyers / Rents . . . . .	44,274	1,802	42,472
Services contractuels / Contractual services . . . . .	225,601	42,011	183,590
Subventions / Grants . . . . .	2,325,670	99,090	2,226,580
Allocations, primes, bourses et contributions / Allowances, pre- miums, bursaries and contributions . . . . .	466,445	38,190	428,255
Pensions . . . . .	32,000	27,303	4,697
Intérêts / Interest . . . . .	186,510	35,531	150,979
Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	70,753	3,284	67,469
Frais de réception / Reception expenses . . . . .	199	5	194
Expositions / Exhibitions . . . . .	947	4	943
Frais d'équipes / Field party expenses . . . . .	859		859
Relations culturelles / Cultural relations . . . . .	195		195
Concours littéraires / Literary competitions . . . . .	36		36
Concours artistiques / Artistic competitions . . . . .	14		14
Cours itinérants / Itinerant courses . . . . .	75		75
Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds . . . . .	713	1,627	914
Escompte sur emprunts et frais d'émission d'obligations / Dis- count on borrowings and cost of issues on bonds . . . . .	4,694		4,694
Avances et prêts / Advances and loans . . . . .	10,733	10,733	
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts . . . . .	41		41
Autres dépenses / Other expenses . . . . .	180	192	12
<b>Total . . . . .</b>	<b>3,938,994</b>	<b>279,622</b>	<b>3,659,372</b>



# CAPITAL EXPENDITURE

647

## Immobilisations moins amortissement Capital Expenditure less Amortization

### Immobilisations / Capital expenditure:

Coût au 31 mars 1970 / Cost as at March 31, 1970 . . . . .	3,020,271,079.63	
Immobilisations en 1970/71 / Capital expenditure in 1970/71 . . . . .	279,054,950.95	

3,299,326,030.58

Plus immobilisations transférées de l'Office des autoroutes au ministère de la Voirie / Add capital expenditure transferred from the Autoroutes Authority to the Department of Roads (C.T. 55033 '71) . . . . .	45,872,616.94	
---	---------------	--

3,345,198,647.52

### Moins immobilisations enlevées des livres / Less fixed assets written off:

Routes construites en 1940/41 / Roads built in 1940/41 . . . . .	15,817,435.91	
Autres immeubles / Other assets . . . . .	10,516,943.38	26,334,379.29

3,318,864,268.23\*

### Amortissement accumulé / Accumulated amortization:

Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970 . . . . .	329,041,000.72	
Plus amortissement pour 1970/71, égal à 1% du coût des immobilisations au 31 mars 1970 / Add amortization for 1970/71, equal to 1% of the cost of capital expenditure as at March 31, 1970 . . . . .	30,202,710.80	

359,243,711.52

Moins 30% du coût des routes construites en 1940/41 / Less 30% of the cost of roads built in 1940/41 . . . . .	4,745,230.78	354,498,480.74
--	--------------	----------------

\$2,964,365,787.49

### \*Détail par ministère / Details by Department:

Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	12,991,161.07	
Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	112,881,132.55	
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	79,174,196.61	
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	854,117.96	
Éducation . . . . .	38,591,883.46	
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	84,439,009.54	
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	25,302,336.66	
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	29,673,619.35	
Transports / Transport . . . . .	12,494,017.25	
Travaux publics / Public Works . . . . .	278,473,109.23	
Voirie / Roads . . . . .	2,643,989,684.55	

\$3,318,864,268.23

### AFFAIRES CULTURELLES / CULTURAL AFFAIRS:

#### Monuments historiques / Historic monuments:

##### Québec:

Maison Bédard, 18 Mont-Carmel . . . . .	194,339.94	
" Fargues, 92 St-Pierre . . . . .	116,510.46	
" Gilbert-Peciva, 17 St-Stanislas . . . . .	31,918.25	
" Gury, 20 Mont-Carmel . . . . .	34,050.07	
" E. Guillot, 109-111-113 côte de la Montagne . . . . .	27,235.05	
" Jacquet, 34 St-Louis . . . . .	93,846.90	
" Légaré, 17 Desjardins . . . . .	101,228.09	
" Primrose, 22 Mont-Carmel . . . . .	33,821.40	
" Thompson-Côté, 47 Ste-Ursule . . . . .	81,274.23	
" Touchette, 2 ruelle des Ursulines . . . . .	11,328.82	
Garage, ruelle des Ursulines . . . . .	9,385.58	
Place Royale . . . . .	4,087,610.32	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada . . . . .	2,410,278.18	1,677,332.14



## Autres endroits / Elsewhere:

Arthabaska: Musée Laurier	4,474.67	
Bécancour: Moulin à vent	8,695.50	
Berthier: Chapelle Cuthbert	1,997.89	
Chambly: Maison St-Hubert	50,559.98	
Château-Richer: Moulin du Petit-Pré	31,271.85	
Lacolle: Blockhaus	7,869.50	
Montmagny: Manoir Couillard-Dupuis	90,470.49	
Pointe-des-Monts: Vieux phare / Old lighthouse	13,982.75	
Sabrevois: Maison Honoré-Mercier	15,341.92	
St-Denis, Kamouraska: Maison Chapais	42,869.40	
Ste-Foy: Maison Routier	42,848.19	
St-Pierre, Île-d'Orléans: ancienne église / Old church	77,972.96	
Tadoussac: Maison Chauvin	15,000.00	
Trois-Rivières: Vieilles forges	99,343.94	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	31,763.00	67,580.94

## Conservatoires de musique et d'art dramatique / Institutes of Music and Dramatic Art, Québec:

30 St-Denis		63,000.00
9-13 St-Stanislas	502,015.99	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	290,389.80	211,626.19

Le Grand Théâtre de Québec	13,015,002.92	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	3,506,814.01	9,508,188.91

Bateau-théâtre <i>L'Escale</i>		325,139.00
--------------------------------	--	------------

\$ 12,991,161.07

## AFFAIRES SOCIALES / SOCIAL AFFAIRS:

## Institutions de bien-être / Welfare institutions:

Cap-Rouge: Maison Notre-Dame-de-la-Garde	837,309.10
Charlesbourg-Est: Institut des sourds	3,732,987.69
Giffard: Manoir Charles-de-Foucauld	1,564,004.88
Laval: Centre récréatif	593,590.96
L'Islet: Foyer Bon-Secours	534,602.19
Louiseville: Centre d'accueil	1,703,048.01

## Montréal:

Centre d'observation St-Vallier	2,889,358.22
Foyer pour personnes âgées, avenue Émile-Journault	145,519.12
Institut Louis-Braille Inc.	3,360,000.00
Notre-Dame-de-la-Guadeloupe: Foyer Notre-Dame	566,951.04

## Rivière-des-Prairies:

Boscoville	3,226,190.18
Centre Berthelet	4,533,325.17
Roberval: Institut La Chesnaie	1,233,586.63
St-Bruno: Girls' Cottage School	677,833.47
Ste-Foy: Centre d'accueil	1,892,946.48

## Sherbrooke:

Centre Notre-Dame-de-l'Enfant	1,898,498.28
Institut Val-du-Lac	2,891,427.18

32,281,178.60



## CAPITAL EXPENDITURE

649

## Hôpitaux / Hospitals:

Amqui .....	3,970,987.22
Armagh .....	690,104.60
Asbestos .....	57,626.00
Chandler .....	133,272.57
Drummondville: Pavillon Georges-Frédéric .....	2,882,087.76
Escoumins: Hôpital St-Alexandre .....	1,116,007.35
Greenfield Park: Hôpital Charles-LeMoine .....	9,708,729.87

## Hull:

Hôpital Pierre-Janet .....	1,406,156.38
Hôpital de la Pietà .....	1,313,274.61
Joliette: Hôpital St-Charles .....	16,984,976.25
Lac Édouard: Centre de réadaptation .....	285,854.58
Lachute: Hôpital d'Argenteuil .....	1,878,304.44
Lac-Mégantic: Hôpital St-Joseph .....	3,221,358.12
L'Annonciation: Hôpital des Laurentides .....	12,189,936.55
Malartic .....	843,954.76
Maniwaki: Hôpital St-Joseph .....	2,813,784.61

## Montréal:

Aide à la femme .....	70,000.00
Hôpital Pasteur .....	1,417,060.38
Rivière-du-Loup: Hôtel-Dieu .....	8,044,898.89
St-Eustache: Hôpital Général .....	1,956,952.52

## St-Hyacinthe:

Hôpital Général .....	8,641.35
Hôtel-Dieu .....	1,207,190.10
St-Lambert: Hôpital Général .....	1,081,336.74
St-Michel-du-Squatec: Hôpital St-Michel .....	265,208.00
Sept-Îles .....	5,088,679.53
Trois-Pistoles: Hôpital Notre-Dame-des-Anges .....	1,942,162.03
Val-d'Espoir: Cité des Jeunes .....	38,691.44

---



---

\$ 112,881,132.55

## AGRICULTURE ET COLONISATION / AGRICULTURE AND COLONIZATION:

## Bureaux et entrepôts / Offices and warehouses:

Amos .....	4,672.50
Canton Laas .....	10,421.56
La Sarre .....	138,793.04
Macamic .....	125,002.21
Mistassini .....	91,136.97
New Carlisle .....	226,540.82
Notre-Dame-du-Lac .....	131,108.08
Pointe-aux-Outardes .....	83,233.01
Québec:	
(n° 1) .....	706,183.17
(n° 2) .....	192,170.10
Rimouski .....	23,026.28
Ste-Germaine .....	77,668.92
St-Jovite .....	124,716.86
	1,934,673.52

## Laboratoires régionaux / Regional laboratories:

Alma .....	947,854.20
Nicolet .....	126,870.88
Rimouski .....	789,791.23
Sherbrooke .....	986,060.23
	2,850,576.54



Stations de recherches / Research centres:			
Baie-St-Ludger .....	311,015.46		
La Pocatière .....	7,616.03		
L'Assomption .....	7,566.24		
St-Hyacinthe .....	16,492.35	342,690.08	
Deschambault: ferme / Farm .....		289,109.61	
La Pocatière: Institut de technologie agricole / Institute of Agricultural Technology .....	2,405,590.77		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	1,785,601.00	619,989.77	
St-Hyacinthe:			
Centre d'insémination artificielle / Artificial Insemination Centre .....		628,568.40	
École de laiterie / Dairy School .....		504,275.48	
Institut de technologie agricole / Institute of Agricultural Technology .....	8,719,052.74		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	6,194,833.22	2,524,219.52	
Ste-Martine: ferme / Farm .....		48,721.32	
Chemins et ponts, depuis 1941/42 / Roads and bridges, since 1941/42 .....	69,632,328.35		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	200,955.98	69,431,372.37	
		<u>\$ 79,174,196.61</u>	
CONSEIL EXÉCUTIF / EXECUTIVE COUNCIL:			
Commission d'aménagement de Québec / Québec Planning Commission:			
Bureau / Office, 51 d'Auteuil .....		57,382.35	
Développement du Bas St-Laurent / Lower St. Lawrence Development Plan .....	1,570,473.00		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	845,850.00	724,623.00	
Lac Rimouski: barrage / Dam .....	92,608.32		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	80,995.71	11,612.61	
Parc Cartier-Brébeuf .....		60,500.00	
		<u>\$ 854,117.96</u>	

## ÉDUCATION:

	Coût total	Contribution du Gouvernement du Canada	
	Total Cost	Contribution by the Government of Canada	
Écoles de métiers / Trade schools:			
Montréal: Mont St-Antoine .....	4,884,088.32	2,949,192.81	1,934,895.51
Rivière-du-Loup .....	3,232,509.93	2,315,481.65	917,028.28
"    gymnase / Gymnasium .....	634,586.16	460,628.68	173,957.48
St-Émile: Mont St-Aubert .....	818,578.33	594,478.29	224,100.04
Victoriaville (bois ouvré / Woodwork) ....	2,551,057.34	865,154.56	1,685,902.78
Instituts techniques / Technical institutes:			
Lauzon .....	1,267,446.41	248,951.90	1,018,494.51
Montréal: Laval .....	7,709,217.69	1,058,471.10	6,650,746.59
Québec: Langelier .....	2,422,746.50	481,345.88	1,941,400.62
Vaudreuil .....	8,746,775.55	5,010,739.75	3,736,035.80



## CAPITAL EXPENDITURE

651

	Coût total	Contribution du Gouvernement du Canada	
	Total Cost	Contribution by the Government of Canada	
Autres écoles / Other schools:			
Canton Joutel: École primaire / Elementary School	262,907.22		262,907.22
Caplan: École moyenne d'agriculture / Intermediate Agricultural School	939,900.72	631,583.85	308,316.87
Dorval: Institut aérotechnique	1,043,864.94	683,909.48	359,955.46
Grande-Rivière: École des pêcheries / Fisheries School	801,515.06	219,481.66	582,033.40
Montréal:			
École d'architecture	377,899.92		377,899.92
École des hautes études commerciales	1,099,784.42		1,099,784.42
Institut des arts appliqués	2,458,176.00	724,599.23	1,733,576.77
Institut des arts graphiques	3,485,037.66	1,001,439.99	2,483,597.67
Québec:			
Institut de technologie maritime	116,360.83		116,360.83
St. Joseph Teachers' College, 27-31 Mont-Carmel	426,364.89		426,364.89
Rimouski:			
Institut de marine	98,565.28	64,437.70	34,127.58
Monastère des Ursulines	822,524.09		822,524.09
St-Hyacinthe: Institut des textiles	1,788,880.87	353,214.39	1,435,666.48
Trois-Rivières: Institut de papeterie / Paper-making Institute	1,723,584.95	304,122.52	1,419,462.43
Upton: École ménagère pratique	166,888.36	1,272.98	165,615.38
Navire-école de pêcheries / Fisheries Training-Ship	801,195.00	509,168.76	292,026.24
	48,680,456.44	18,477,675.18	30,202,781.26
Moins contribution reçue en 1970/71 pour des dépenses d'années antérieures pour des écoles qui n'appartiennent plus à la Province / Less contribution received in 1970/71 regarding previous years expenditure for schools which no more belong to the Province			
		903,627.89	903,627.89
	<u>\$48,680,456.44</u>	<u>\$19,381,303.07</u>	<u>29,299,153.37</u>
Écoles normales / Normal schools:			
Montréal:			
Jacques-Cartier			3,826,728.90
St. Joseph Teachers' College			787,863.00
Ville-Marie			529,442.88
Québec: Laval			
			4,148,695.31
			<u>\$ 38,591,883.46</u>

## RICHESSSES NATURELLES / NATURAL RESOURCES:

Diverses constructions dans le Nouveau-Québec / Various constructions in New Québec		2,830,163.13
Fort George: Hôpital / Hospital		1,378,293.77
Lac Archambault		5,000.00
Lac des Neiges		49,983.25
Lac Kénogami		5,012,777.57
Lac Morin		1,001,494.61
Lac St-Joseph		1,609.82
Québec: Usine pilote / Pilot plant		395,000.00
Québec Pulp & Paper Corporation		147,070.10



Rivières / Rivers:	
au Saumon .....	54,476.66
Chaudière .....	1,221,970.13
du Nord .....	120,985.63
Gatineau .....	5,272,408.12
Matane (Price) .....	606,465.28
Mitis .....	350,590.57
Noire .....	1,272.88
Outaouais (Les Chenaux) .....	4,803.77
Portneuf .....	3,673.57
Ste-Anne-de-Beaupré .....	1,533.70
Ste-Anne et Savane .....	285,713.69
St-François .....	2,732,787.34
St-Maurice .....	16,809,294.26
Ste-Anne-des-Monts: maison / House .....	26,601.45
Chemins et ponts de mines, depuis 1941/42 / Mine roads and bridges, since 1941/42 .....	46,125,040.24
	<u>\$ 84,439,009.54</u>

## TERRES ET FORÊTS / LANDS AND FORESTS:

Bureaux et autres propriétés / Offices and other properties .....	777,329.51
Duchesnay: École forestière / Forestry school .....	792,031.93

	Coût total Total Cost	Contribution du Gouvernement du Canada Contribution by the Government of Canada	
Territoires forestiers / Forest lands:			
Awantjish (Matapédia) .....	90,000.00		
Boisclerc, Campeau & Gendreau (C.P.R.) ..	1.00		
Cap-Chat .....	489,220.00	244,600.00	
Chibougamau .....	300,000.00		
Christie .....	6,300.00	3,000.00	
Clapperton, Angers, Maria, Nouvelle et Carleton .....	175,000.00		
D'Argenson .....	80,450.00		
Desglis et Richardson .....	182,442.00		
Duchesnay et Rivière Marsoui .....	334,800.00		
Ducreux et Périgny .....	154,987.10		
Dumas et St-Jean .....	6,500.00		
Estcourt .....	375,000.00	187,500.00	
Fraser Co. Ltd. (Témiscouata et Matapédia)	2,587,173.00	580,000.00	
Gulf Pulp & Paper Co. (Clark City) .....	44,625.00		
Hammermill Paper Co. .....	2,304,714.72	973,962.01	
Harvey .....	28,661.00		
Matane Pulp & Paper Co. .....	333,889.41		
Mont-Louis (seigneurie / Seignior) .....	840,103.30	412,500.00	
Nicolas-Rioux n° 1 .....	132,600.00		
Nouvelle, forêt domaniale .....	266,667.00		
Paradis & Fils Ltée (Rouyn-Noranda) ....	244,000.00		
Queylus .....	48,210.00		
Restigouche .....	3,960.00		
Rivière-aux-Outardes .....	1,322,000.00		
Rivière-au-Saumon .....	200,000.00	100,000.00	
Rivières Berthelot et Mégiscane .....	711,600.00		
Rivière Coulonge (Moose Lake) .....	340,000.00		
Rivière-du-Loup .....	220,945.00	110,400.00	
Roberval, forêt domaniale .....	333,137.00		
St-Alexandre (réserve Parke) .....	165,499.89		
Autre contribution du Gouvernement du Canada / Other contribution by the Gov- ernment of Canada .....		1,000,000.00	
	<u>\$12,322,485.42</u>	<u>\$3,611,962.01</u>	<u>8,710,523.41</u>



## CAPITAL EXPENDITURE

653

## Seigneuries / Seigniories:

Lac Matapédia .....	280,000.00	
Lotbinière .....	600,000.00	
Mingan .....	901,839.50	1,781,839.50

## Pépinières / Nurseries:

Berthierville .....	539,844.74	
East Angus .....	133,222.90	
Grandes Piles .....	152,308.20	
New Carlisle .....	16,212.80	
Ste-Luce .....	194,452.62	
St-Modeste .....	45,364.42	

1,081,405.68

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	72,000.00	1,009,405.68
--	-----------	--------------

## Chemins d'accès et d'exploitation forestière, depuis 1961/62 /

Access and forestry roads, since 1961/62 .....	17,962,435.59	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada .....	5,731,228.96	12,231,206.63

\$ 25,302,336.66

## TOURISME, CHASSE ET PÊCHE / TOURISM, FISH AND GAME:

	Coût total  Total Cost	Contribution du Gouvernement du Canada  Contribution by the Government of Canada	
Établissements de pisciculture / Hatcheries ..	\$ 3,954,539.25	\$ 833,628.75	3,120,910.50
Aménagement des rivières à saumon / Artificial salmon pools:			
Mistassini .....	9,997.38	4,265.20	
Petit Pabos .....	19,560.76		
Petit Saguenay .....	69,451.83	26,946.63	
Rivières / Rivers:			
Escoumins .....	34,856.35	15,648.00	
Madeleine .....	320,508.65	141,988.38	
Malbaie .....	64,093.61	32,046.81	
Matamek .....	10,797.50		
Matane .....	12,946.74		
Mitis .....	32,209.94	3,239.50	
Moisie .....	24,137.96	12,022.64	
Ouelle .....	2,725.70		
Rimouski .....	9,028.20	6,771.15	
aux-Rochers .....	113,736.70		
St-Jean .....	46,088.57	6,200.00	
Autre contribution du Gouvernement du Canada / Other contribution by the Government of Canada .....		90,000.00	
	<u>\$ 770,139.89</u>	<u>\$ 339,128.31</u>	431,011.58
Comptoirs de renseignement / Information centres .....			152,733.94
Parcs et réserves / Parks and reserves:			
Chibougamau .....	83,614.89	1,988.23	
Fort-Prével .....	264,162.09		
Frontenac .....	47,853.55		
Gaspésie .....	998,347.48	23,734.18	



## IMMOBILISATIONS

	Coût total	Contribution du Gouvernement du Canada	
	Total Cost	Contribution by the Government of Canada	
Grand-Métis.....	278,374.06	11,067.77	
Laurentides.....	2,108,405.08	336,964.31	
La Vérendrye.....	1,524,480.50	172,599.21	
Mont Orford.....	2,138,407.80	723,731.15	
Mont Ste-Anne (voir aussi ministère des Travaux publics / see also Dept. of Pu- blic Works, page 658).....	1,384,240.14	685,111.97	
Mont Tremblant.....	1,758,415.43	318,879.20	
Oka (Paul-Sauvé).....	5,578,931.73		
Port-Cartier.....	194,886.96	19,727.31	
Port-Daniel.....	66,620.81		
Rawdon.....	121,001.50		
Rimouski.....	188,027.28		
Val-Jalbert.....	296,596.51		
Autres parcs et réserves / Other parks and reserves.....	1,370,465.48	56,074.56	
	<u>\$18,402,831.29</u>	<u>\$ 2,349,877.89</u>	16,052,953.40
Terrains de camping et zones touristiques / Camping grounds and touristic areas:			
Batiscan.....	67,406.30		
Beaumont: Moulin de Vincennes.....	424,172.95	168,805.63	
Brossard-Laprairie.....	380,775.40		
Cap-aux-Meules.....	23,659.02		
Cap-Bon-Ami.....	109,840.24		
Carleton-Miguasha.....	655,941.13	373,955.26	
Chutes Ste-Ursule.....	159,380.22	37,682.69	
Côte Ste-Catherine.....	2,042,484.17		
Estérel.....	314,966.80		
Isle-aux-Coudres.....	13,609.68	5,766.26	
Île Bonaventure.....	12,383.52	6,191.76	
Île Lacroix (Sorel).....	32,817.33	10,662.75	
Mont-Louis.....	13,748.13		
Montmagny.....	343,887.01	33,022.25	
Montmorency.....	2,871.95		
Mont-St-Pierre.....	409,172.18	209,356.37	
Percé.....	558,042.41	158,859.98	
Rivière-du-Loup.....	5,288.46		
St-Alexandre.....	37,723.72		
Ste-Anne-de-la-Pérade.....	25,410.00		
St-Camille.....	28,089.89		
Ste-Cécile-de-Milton.....	42,840.53		
Ste-Flavie.....	2,878.73		
St-Jean, I.-O.....	778,858.83	19,916.78	
St-Joseph (Beauce).....	161,162.34		
Sayabec.....	11,917.77		
Stoneham.....	364,378.61	153,936.55	
Thetford Mines.....	55,429.17		
Trois-Pistoles.....	301,045.84	257,314.83	
Village-des-Aulnaies.....	30,178.55		
Villeneuve.....	279,189.48	10,717.17	
Waterloo.....	155,705.08		
Autre contribution du Gouvernement du Canada pour les zones touristiques de Carleton-Miguasha, Mont-St-Pierre et Percé / Other contribution by the Gov-			



# CAPITAL EXPENDITURE

655

	Coût total  Total Cost	Contribution du Gouvernement du Canada  Contribution by the Government of Canada	
ernment of Canada for touristic areas of Carleton-Miguasha, Mont-St-Pierre and Percé.....		354,000.00	
	<u>\$ 7,845,255.44</u>	<u>\$ 1,800,188.28</u>	6,045,067.16
Autres propriétés / Other properties:			
Baie-Vallière.....	19,159.00	9,000.00	
Carleton: terrain de golf / Golf course .....	98,716.15		
Gagnonville: maison / House.....	31,164.22		
Haldimand.....	27,895.35		
Hauterive: entrepôt / Warehouse.....	210.93		
Labelle (Canton Joly).....	3,965.35		
Lac Témiscouata: remise à embarcations / Boat shelter.....	2,025.00		
Laniel.....	2,310.20		
Marina de Québec.....	117,801.54		
Matagami: maison / House.....	25,869.24		
Montréal: Institut du tourisme et d'hôtelle- rie / Tourism and Hotels Institute.....	887,576.04		
Orsainville:			
Jardin zoologique / Zoological Garden....	2,077,171.12		
Édifice administratif / Administration building.....	510,737.09		
Rapide-des-Joachims.....	16,671.74		
Rivière Loup (Louiseville).....	99.52		
Rivière Sauvage.....	3,516.75		
Sanmaur.....	21,745.00		
Wakeham.....	33,308.53		
	<u>\$ 3,879,942.77</u>	<u>\$ 9,000.00</u>	3,870,942.77
			<u>\$ 29,673,619.35</u>
TRANSPORTS / TRANSPORT:			
Avion réacté Hawker Siddeley DH 125 / Jet plane.....		773,297.60	
Avions CL 215 / Airplanes.....		10,199,936.46	
Divers achats immobilisés / Various purchases capitalized:			
Air Vision Industries Inc. ....	58,350.00		
Collins Radio Co. of Canada Ltd.....	11,290.00		
Helisolair Ltd. ....	514,609.95		
Railway & Power Engineering Corp. Ltd.....	2,693.90		586,943.85
Pistes d'atterrissage / Landing strips:			
Bonaventure.....	421,100.14		
Causapscal.....	240,756.12		
La Sarre.....	190,568.73		
Mingan.....	55,000.00		
St-Honoré (Chicoutimi).....	26,414.35		933,839.34
			<u>\$ 12,494,017.25</u>



## TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS:

## Immeubles à Québec / Properties in Québec:

Édifice "A" Building	3,550,825.93
" " "B" "	1,686,792.72
" " "C" "	1,659,405.91
" " "D" "	1,117,233.45
" " "E" "	1,975,727.15
" " "G" "	28,891,811.50
" " "H" "	8,474,393.42
Musée de la province	2,498,815.97
Bois de Coulonge	98,435.62
Boulevard de l'Entente	2,857,591.43
Avenue Chauveau et rue Cook:	
Édifice à bureaux / Office building	5,141,929.33
Garage	968,075.80
Tour du Revenu	2,393,048.09
200 Chemin Ste-Foy: édifice à bureaux / Office building	832,198.27
880 " " édifice Bois Fontaine / Building	92,957.83
1075 " " édifice Joffre / Building	5,190,477.36
955 " St-Louis	1,387,123.49
1010 " "	381,521.64
354 de Varennes	277,768.72
54 Dorchester	131,725.00
230 " "	2,608,384.02
12-14 Haldimand	15,000.00
225 Est, Grande-Allée	100,000.00
614-620 Est, Grande-Allée	45,150.55
710 Est, Grande-Allée	21,187.89
730 " "	28,149.20
790 " "	21,286.70
Quadrilatère Claire-Fontaine, St-Cyrille, Scott, St-Amable	1,193,726.44
" Lachevrotière, Bon-Pasteur, Berthelot, St-Cyrille	312,777.96
" Dorchester, Prince-Édouard, Caron, Lallemand	248,536.04
800 Place d'Youville: édifice Montcalm / Building	73,607.74
Place d'Youville: stationnement / Parking	592,761.18
461 Richelieu	124,801.36
480 " "	41,500.00
Terrains au sud de la rue St-Amable entre St-Augustin et d'Artigny	76,094.00
Rue St-Amable: terrain acquis de la Ville de Québec / Land acquired from the City of Québec	79,090.00
" terrain acquis de / Land acquired from Photo-Air Laurentide Inc.	2,000.00
12 Ste-Anne et 10 du Fort	1,041,389.14
300 Est, St-Cyrille et immeubles adjacents / and adjoining buildings	2,687,034.07
120-150 St-Paul	210,591.90
173-179 " "	21,272.41
5 Vallières	26,000.00
Immeubles à Montréal / Properties in Montréal:	
Rue Craig: stationnement / Parking	36,042.83
107 Ouest, Craig	869,766.20
Rue Fullum: édifice de la Sûreté du Québec / Building of the Québec Police Force	30,713,338.10
Boulevard Crémazie: édifice Gagné	401,337.14
925 boulevard Henri-Bourassa	288,360.66
360 McGill	1,290,605.38
1265 St-Denis: terrain / Land	597,494.00
1700-1706 St-Denis et 4499 Esplanade: Bibliothèque nationale	1,306,556.13
Quadrilatères St-Laurent, Craig, Hôtel-de-Ville et Hôtel-de-Ville, Craig, Gosford	1,165,923.95
Palais de justice et prisons / Court houses and gaols:	
Québec:	
Palais de justice / Court House	5,191,999.82
" " — annexe	2,162,777.38
Prison des hommes / Men's Gaol	92,871.47
Prison des femmes / Women's Gaol	428,023.13



# CAPITAL EXPENDITURE

657

<b>Montréal:</b>	
Ancien et nouveau palais de justice / Old and new Court Houses . . . . .	6,554,006.98
Place de la Justice . . . . .	39,176,363.50
175 Est, Craig . . . . .	140,767.68
5030 St-Denis: cour de bien-être social / Social Welfare Court . . . . .	373,182.90
6055 " nouvelle cour de bien-être social / New Social Welfare Court . . . . .	3,982,163.03
<b>Bordeaux:</b>	
Prison des hommes / Men's Gaol (boulevard Gouin) . . . . .	6,186,580.52
Centre de réhabilitation des femmes / Women's Rehabilitation Centre . . . . .	2,426,876.07
<b>Autres endroits / Elsewhere:</b>	
Amos . . . . .	342,247.77
Arthabaska . . . . .	19,548.43
" nouveau palais de justice / New Court House . . . . .	74,786.94
Baie-Comeau . . . . .	2,065,901.01
Campbell's Bay . . . . .	165,147.24
Charlesbourg-Ouest . . . . .	14,148,890.33
Chicoutimi . . . . .	1,639,045.39
Cowansville: palais de justice et prison / Court House and Gaol . . . . .	775,568.09
Havre-Aubert . . . . .	376,379.56
Hull . . . . .	417,519.11
Joliette . . . . .	788,418.14
La Malbaie . . . . .	147,647.20
Matane . . . . .	167,925.16
Mont-Laurier . . . . .	93,110.95
Montmagny . . . . .	548,866.86
New Carlisle . . . . .	1,579,416.93
Percé . . . . .	1,992,480.50
Rimouski . . . . .	1,104,476.80
Rivière-du-Loup . . . . .	130,826.89
Roberval . . . . .	563,828.41
Rouyn . . . . .	1,047,402.30
Ste-Anne-des-Monts . . . . .	92,496.70
<b>St-Hyacinthe:</b>	
Palais de justice / Court House . . . . .	2,070,199.08
Prison / Gaol . . . . .	925,183.70
St-Jean . . . . .	218,926.98
<b>St-Jérôme:</b>	
Palais de justice / Court House . . . . .	171,073.17
Nouveau palais de justice et prison / New Court House and Gaol . . . . .	1,730,009.07
St-Joseph-de-Beauce . . . . .	695,515.07
<b>Sept-Îles:</b>	
Palais de justice / Court House . . . . .	1,010,492.57
Prison / Gaol . . . . .	32,383.68
Sherbrooke . . . . .	179,535.68
<b>Sorel:</b>	
Prison / Gaol . . . . .	1,331,723.92
Palais de justice / Court House . . . . .	2,067,188.73
Thetford Mines . . . . .	1,284,269.10
<b>Trois-Rivières:</b>	
Palais de justice / Court House . . . . .	101,745.84
Cour de bien-être social / Social Welfare Court . . . . .	109,119.37
Valleyfield . . . . .	48,513.16
Ville-Marie . . . . .	309,625.50
Waterloo . . . . .	3,019,236.44
<b>Postes de la Sûreté du Québec et balances publiques / Québec</b>	
<b>Police Force stations and public scales:</b>	
Aylmer . . . . .	35,475.00
Baie-St-Paul . . . . .	175,154.93
Blackpool . . . . .	23,950.00
Caughnawaga . . . . .	18,670.00
Chibougamau . . . . .	105,839.81
Coteau Landing . . . . .	23,950.00
Fort Chimo . . . . .	20,000.00



Grand-Remous.....	32,500.00	
Havre-St-Pierre.....	18,349.16	
Lasalle.....	25,735.00	
Laurier-Station.....	179,443.06	
L'Étape.....	461,609.88	
Montréal.....	82,639.34	
Notre-Dame-du-Lac.....	19,791.55	
Pont de Québec.....	850.00	
Ste-Anne-de-Beaupré.....	17,711.65	
Sept-Îles.....	22,675.95	
Stoneham.....	4,381.20	1,268,726.53
<hr/>		
Autres propriétés / Other properties:		
Ancienne-Lorette: hangar pour avions / Hangar for airplanes.....	1,070,128.02	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	520,772.29	549,355.73
<hr/>		
Beaupré: Parc du Mont Ste-Anne.....	2,133,935.42	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	103,203.50	2,030,731.92
(voir aussi / see also, page 654).		
Brigham.....		1,928.00
Buckingham.....		16,134.70
Cap-aux-Meules:		
Édifice à bureaux / Office building.....		25,120.60
Chalets / Cottages.....		52,796.13
Cap-de-la-Madeleine, 615 Notre-Dame.....		84,217.25
Cap-Rouge: terrain / Land.....		585,787.25
Chicoutimi:		
Édifice à bureaux / Office building.....		9,922.76
Terrain / Land, rue Jacques-Cartier.....		25,000.00
Cookshire.....		5,045.81
Drummondville.....		1,027,821.23
“ Parc des Voltigeurs.....		2,534.98
Duberger:		
Centrale thermique / Central Heating Plant.....		262,440.76
Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre.....		932,488.13
Entrepôts / Warehouses.....		1,473,275.62
Farnham.....		4,000.00
Gaspé:		
Édifice à bureaux / Office building.....		61,951.74
Terrain / Land.....		17,960.10
Giffard: maison Parent.....		1,930.99
Granby: Édifice à bureaux / Office building.....		19,345.89
Grand'Mère, 61-65, 6e avenue.....		29,398.25
Grenville.....		883.15
Hull, angle Taschereau et boulevard St-Joseph.....		476,715.10
“ Édifice à bureaux / Office building.....		1,769,950.04
Joliette.....		165,987.75
La Malbaie, 541 St-Étienne.....		110,188.94
La Sarre: terrain / Land.....		897.70
L'Assomption.....		82,404.99
Longueuil: édifice Montval / Building.....		510,057.25
Nicolet: Institut de police / Police Institute.....		3,102,297.45
Noranda.....		66,550.34
Oka: terrain / Land.....		166,501.10
Parc Forillon.....		2,349,529.25
Rimouski.....		1,062,042.67
Rouyn.....		174,649.87
St-Bernard-de-Lacolle.....		5,515.11
St-Bruno: usine de transformation de bleuets / Blueberry processing plant.....	999,059.89	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	506,284.55	492,775.34



## Ste-Foy:

Parc du Pont de Québec / Québec Bridge Park		21,502.43
Complexe scientifique / Scientific complex	14,512,032.31	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	238,059.80	14,273,972.51
Centre biologique (Aquarium)		1,354,831.45
Édifice SSQ / Building		23,025.27
Terrain près de l'Aquarium / Land near the Aquarium		73,439.48
Terrain / Land (pour complexe touristique / for touristic complex)		345,613.27
Ste-Geneviève-de-Batiscan		12,108.35
St-Jérôme, Terrebonne, angle Labelle et Parent		110,277.65
St-Lambert, Chambly, 110 Green		136,470.12
Ste-Rose-de-Laval		172,351.05
Ste-Thérèse-de-Gaspé: domaine du Bryat		10,000.00
Shawinigan, 403 de la Station		322,643.25
Sillery: terrain / Land, rue Lemoine		9,620.80
Thetford Mines, 667 Ouest, St-Alphonse		82,532.90
Trois-Rivières, 818 de Tonnancourt		153,460.56
" 858 boulevard Turcotte		242,122.14
Val-d'Or		714,883.83
Victoriaville: 29 St-Augustin		250,000.00
" rues St-Jean-Baptiste et St-Dominique		618,861.91
Ville-Marie: terrain / Land		525.00
Angleterre, Londres, 6 Ilchester: Maison du Québec / Québec House		313,060.35
États-Unis, New York, logement du délégué / Delegate's apartment		36,498.87
France, Paris, 66 Pergolèse: Maison du Québec		1,472,532.70
" 19 Barbet de Jouy		846,761.14
Constructions pour la voirie dans divers comtés / Constructions for roads in various counties		1,593,162.78
Bateau-passeur / Ferrey-boat <i>Manic</i>		2,003,670.00

	Coût total	Contribution du Gouvernement du Canada
	Total Cost	Contribution by the Government of Canada
Propriétés servant aux pêcheries / Properties used for fisheries:		
Entrepôts frigorifiques, usines à glace, etc / Cold storage plants, ice plants, etc	4,389,250.82	505,549.28
Complexes de pêcheries / Fisheries installations:		
Paspébiac	2,013,810.23	278,298.09
Rivière-au-Renard	2,040,014.38	849,860.63
Cap-aux-Meules: laboratoire / Laboratory	63,567.97	
Fort Ramsay: ancienne base navale / Former naval base	45,000.00	
Grande-Rivière: station de biologie marine	52,630.57	
Havre-Aubert:		
Plan de halage / Slipway	669,506.16	291,285.35
Aqueduc / Waterworks	782,533.37	480,000.00
La Tabatière:		
Chalets / Cottages	19,183.76	
Laboratoire / Laboratory	29,608.71	
Plan de halage / Slipway	47,708.04	
Magpie: terrain / Land	950.00	
Rimouski: séchoir / Fish drier	297,258.56	
Rivière-au-Tonnerre: aqueduc industriel et usine de transformation du poisson / Industrial waterworks and fish processing plant	52,372.80	30,284.87



	Coût total	Contribution du Gouvernement du Canada	
	Total Cost	Contribution by the Government of Canada	
Sandy Beach: plan de halage / Slipway . . . .	36,295.98		
	<u>\$ 10,539,691.35</u>	<u>\$ 2,435,278.22</u>	8,104,413.13
			<u>\$ 278,473,109.23</u>
VOIRIE / ROADS:			
Routes construites depuis 1941/42 en vertu de diverses lois et de crédits annuels / Roads and highways built since 1941/42 under various acts and appropriations . . .			1,779,218,998.77
Loi concernant la protection du public aux passages à niveau, depuis 1951/52 / Act concerning the protection of the public at level crossings, since 1951/52 . . . . .			20,407,330.19
Boulevard Métropolitain / Metropolitan Boulevard:			
Capitalisation des emprunts assumés par la Province en 1961/62 et 1962/63 / Capitalization of debts assumed by the Province in 1961/62 and 1962/63 . . . .			70,746,568.24
Voies latérales / Lateral roads . . . . .			3,713,494.19
Route transcanadienne, depuis 1961/62 / Trans-Canada High- way, since 1961/62 . . . . .	590,465,932.37		
Moins / Less contributions:			
Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . .	175,298,766.04		
Diverses municipalités / Various mu- nicipalities . . . . .	<u>22,520,226.11</u>	<u>197,818,992.15</u>	392,646,940.22
Terrains de camping et relais routiers / Camping grounds and roadside rest areas . .			6,236,411.53
			<u>2,272,969,743.14</u>
Ponts / Bridges:			
Anciens ponts à péage / Former toll bridges:			
Batiscan . . . . .			446,868.88
Belœil – St-Hilaire . . . . .			523,326.24
Caughnawaga – LaSalle: pont Honoré-Mercier / Bridge . . . . .			2,885,989.91
Chicoutimi – Chicoutimi-Nord . . . . .			1,261,708.68
Dorion – Île Perrot – Ste-Anne-de-Bellevue: ponts Galipeault et Taschereau / Bridges . . . . .			731,793.77
Dubuisson . . . . .			405,968.76
Gaspé . . . . .			766,828.74
Île-d'Orléans . . . . .			2,951,518.76
Pierreville – St-François-du-Lac . . . . .			417,311.12
Pointe-aux-Trembles – Repentigny: Bout de l'Île . . . . .			2,223,792.10
Ste-Anne-de-la-Pérade . . . . .			400,160.00
Sorel – Tracy . . . . .			748,344.61
Yamaska . . . . .			352,653.86
Ponts construits depuis 1945 / Bridges built since 1945:			
Cantic – Noyan (Rivière Richelieu) . . . . .			2,808,670.09
Cap-de-la-Madeleine – Trois-Rivières (1er pont / Bridge) . . . . .			6,005,497.76
“ “ “ (2e “ / “ ) . . . . .			3,498,101.77
Caughnawaga – Lasalle: pont Honoré-Mercier / Bridge . . . . .			6,662,445.10
Chambly – Richelieu . . . . .			3,036,697.01
Chambord – Desbiens . . . . .			1,137,650.09
Châteauguay – Île St-Bernard – Châteauguay Heights . . . . .			1,978,640.03
Châteauguay-Village . . . . .			960,396.08
Chicoutimi (Rivière Chicoutimi) . . . . .			715,143.92
Chicoutimi – Chicoutimi-Nord (Rivière Saguenay) . . . . .			2,678,197.89
Coteau Landing – Valleyfield . . . . .			8,334,542.78
Hull – Ottawa: pont Macdonald-Cartier / Bridge . . . . .			3,218,371.14
Hull – Pointe Gatineau: pont Lady Aberdeen / Bridge . . . . .			992,124.66



# CAPITAL EXPENDITURE

661

Iberville - St-Jean . . . . .	6,244,504.30
Isle-aux-Allumettes - Pembroke . . . . .	1,385,322.99
Île Melville - Shawinigan . . . . .	1,616,632.34
Île Perrot - Dorion: pont Taschereau / Bridge . . . . .	897,343.09
Île Perrot - Ste-Anne-de-Bellevue: pont Galipeault / Bridge . . . . .	2,103,609.39
Jonquière - Kénogami . . . . .	1,706,911.26
Laval Ouest - St-Eustache . . . . .	1,785,180.86
Longue-Pointe-de-Mingan - Rivière-St-Jean . . . . .	1,549,419.46
Manicouagan . . . . .	1,166,142.01
Maria - New Richmond . . . . .	1,161,549.88
Melbourne - Richmond: pont MacKenzie / Bridge . . . . .	1,076,440.93
Montréal - Laval: pont Papineau-Leblanc . . . . .	5,842,720.36
Montréal - Laval-des-Rapides: pont Viau / Bridge . . . . .	750,000.00
Montréal-Nord - St-Vincent-de-Paul: pont Pie-IX / Bridge . . . . .	5,350,106.56
Pointe-à-la-Croix - Campbellton . . . . .	893,014.80
Portage-du-Fort - Chénau . . . . .	815,711.31
Rosemère - Ste-Rose . . . . .	1,504,334.82
Ste-Foy - St-Nicolas:	
Pont du C.N., voie et approches / C.N. Bridge, roadway and approaches . . . . .	5,603,505.74
Pont Pierre-Laporte / Bridge . . . . .	43,961,010.04
Pont sur la rivière Chaudière / Bridge over Chaudière River . . . . .	2,498,095.54
St-Lambert, Lévis . . . . .	1,083,745.62
Sorel - Tracy . . . . .	5,037,357.75
Trois-Rivières . . . . .	42,985,625.12
Autres ponts permanents capitalisés depuis 1949 / Other permanent bridges capitalized since 1949 . . . . .	177,858,913.49
	<hr/>
	371,019,941.41
	<hr/>
	\$2,643,989,684.55
	<hr/>

## DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS pour l'année financière terminée le 31 mars 1971

### CAPITAL EXPENDITURE for the Fiscal Year ended March 31, 1971

Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	2,160,716.96
Affaires sociales / Social Affairs:	
Famille et bien-être social / Family and social welfare . . . . .	338,376.67
Santé / Health . . . . .	599,939.16
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	3,172,584.55
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	2,948,466.82
Éducation . . . . .	568,635.68
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	2,508,685.90
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	2,407,521.77
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	1,889,747.21
Transports / Transport . . . . .	2,123,553.85
Travaux publics / Public Works . . . . .	45,505,119.21
Voirie / Roads . . . . .	215,968,874.53
	<hr/>
	\$279,054,950.95
	<hr/>

### Affaires culturelles / Cultural Affairs

#### Service des monuments historiques / Historic Monuments Service

	1970/71	À (to) Date
QUÉBEC:		
MAISON GILBERT-PECIVA, 17 ST-STANISLAS:		
Achat de propriété / Purchase of immoveable:		
Mme Gabrielle Gilbert-Peciva . . . . .		30,045.00



	1970/71	À (to) Date
Honoraires / Fees:		
Corporation d'immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers..		868.40
Jean Sirois, notaire / Notary.....	1,004.85	1,004.85
	1,004.85	31,918.25
MAISON E. GUILLOT, 109-111-113 CÔTE DE LA MONTAGNE:		
Achat de propriété / Purchase of immoveable:		
E. Guillot.....		25,000.00
Honoraires / Fees:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		2,235.05
		27,235.05
MAISON LÉGARÉ, 17 DESJARDINS:		
Achat de propriétés / Purchase of immoveables:		
Succession Alphonse Légaré.....		55,000.00
Hôtel Château Laurier Inc.....	13,685.00	13,685.00
Honoraires / Fees:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	3,390.66	8,851.00
Transformations / Alterations:		
Belleville Construction.....		38.75
Louis Fecteau Inc.....	14,091.56	14,091.56
Léo Nadeau Inc.....	9,561.78	9,561.78
	40,729.00	101,228.09
PLACE ROYALE:		
Achat de propriétés / Purchase of immoveables:		
Cadastré	Nom et adresse	
Cadastral	Name and Address	
2134-35 et partie 2136	Alphonse Allard, 15-17-19-21 et 23 Marché Finlay.....	53,025.00
2214	Jos.-Albert Asselin, 90 côte de la Montagne et 31-33 Notre-Dame.....	140,808.80
2285	Louis Baillargeon, 51-53 Sous-le-Fort.....	21,950.00
2284	Sam Schwars Bard, 55-55½ Sous-le-Fort....	15,880.00
2224	Maurice Bégin, 48-50 Sous-le-Fort.....	23,000.00
2222	Alexandre Berrouard, 9-11-11½ Notre-Dame	27,700.00
2282	Harold Braff, 25 Petit Champlain.....	20,850.00
2221	Marcel Brochu, 15-17 Notre-Dame.....	31,500.00
2287	Paul Brochu, 43 Sous-le-Fort.....	32,230.00
2215-2216	Gabrielle Cloutier et J.-Adrien Chalifour, 29 Sous-le-Fort et 86-88 côte de la Montagne.	61,750.00
partie de 2136	Pierre Delage, 14-16 St-Pierre.....	33,000.00
2219-2220	Henri Deslauriers, 19 Notre-Dame et 72-74 côte de la Montagne.....	86,582.54
2283	Jean-F. Duquet, 57-59 Sous-le-Fort.....	11,280.00
2291-A	Épicerie Faucher, coin Notre-Dame et Cham- plain.....	75,000.00
2279-2280	Marcel Gaucher, 18-20 Champlain.....	31,500.00
2292-1-2-2293	J.-Rodolphe Garneau, 31-32-33½ et 37 Sous- le-Fort.....	45,530.00
2128	Roland Gélinas, 28-30 St-Pierre et 39-41 Marché Finlay.....	34,200.00
2289-90-91-B	J.-L.-A.-Eugène et Omer Godbout, 5 Cham- plain.....	47,250.00
2148-49-50	Hôtel Louis XIV Inc. 1-3 place Royale....	20,000.00
2124-A	Immeuble Finlay Inc. 41-43 Dalhousie....	135,000.00
2125	Immeuble Gaubeau Inc. 42-46 St-Pierre....	7,300.00
2281	Charles-Henri Jeffrey, 27-29 Petit Champlain	16,700.00



## CAPITAL EXPENDITURE

663

Cadastre Cadastral	Nom et adresse Name and Address	1970/71	À (to) Date
2217	J.-Arthur Lachance, 25½-27¾ Notre-Dame et 80-84½ côte de la Montagne.....		110,500.00
2129	Henri Lamontagne, 24-26 St-Pierre.....		12,635.00
partie de 2133	Mme D. Lapointe, 13-13½ Marché Finlay et 15-17 Dalhousie.....		46,000.00
2138	Narcisse Lemieux, 11 St-Pierre.....		48,584.06
2127	Séverin Martin, 32-35-36-36½ St-Pierre....		48,860.06
2130	A. Matté, 18-20-22 St-Pierre.....		60,000.00
2153	T. J. Moore Ltée, 42-44 Notre-Dame.....		22,000.00
2218	Succession John G. O'Donnell, 23-23½ No- tre-Dame.....		33,683.67
2144	Louis-Philippe Paquin, 29 St-Pierre et 7-7½ place Royale.....		33,292.65
2151	Jean-Baptiste Paradis, 13-15-17 Du Porche et 45 St-Pierre.....		19,000.00
2126	Joseph-Laurent Proulx, 38-38½-40 St-Pierre et 7 Thibaudau.....		40,000.00
2278	F. Quinn, 22 Grand Champlain.....		8,300.00
2142	Pierre et Gérard Rivard et L'Impériale Cie d'assurances et C.-H. Roberge 13-15 place Royale et 19 St-Pierre.....	4,524.49	37,336.02
2292-3	Charles-H. Roberge, 38-40 Marché Cham- plain.....		16,800.00
2277	Mme Juliette Bureau Roberge, 24-26 Grand Champlain.....		7,300.00
2294	Succession Rev. W. Rodrigue, 27-29 Sous-le- Fort et 26-36 place Marché Champlain....		57,050.00
2225	Jacques Roger, 52-54 Sous-le-Fort.....		18,650.00
2295-2296	A. Ruel, 25 Sous-le-Fort, 3-5-7-9 St-Pierre et 24 place Marché Champlain.....		70,000.00
2143	E. Sacks, 21-25 St-Pierre et place Royale, ..		18,500.00
2146-2147	Arthur-Maurice Talbot, 37-39-43 St-Pierre..		15,960.00
2145-A et B	Xavier Thibault, 5½ place Royale et 31-35 St-Pierre.....		47,000.00
2137	Charles-E. Thivierge, angle St-Pierre et Sous- le-Fort.....		8,100.00
2223	Camille Vallée, 44-46 Sous-le-Fort.....		18,650.00
2288	A. Vilandré, 39-41 Sous-le-Fort.....		15,000.00
Honoraires/Fees:			
	Pierre Cantin, architecte / Architect.....	22,160.68	153,331.39
	Corporation d'immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers...	12,699.64	47,964.96
	Cyrille Delage, notaire / Notary.....	989.50	9,596.00
	David Matte, ingénieur / Engineer.....	34,369.14	45,816.20
	Roger Miron, notaire / Notary.....		5,521.89
	André Robitaille, architecte / Architect.....		25,338.05
	Jean Sirois, avocat / Lawyer.....	9,268.25	9,268.25
	Société de Fiducie, Prêts et Revenus.....		24,065.00
	Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	2,190.85	8,485.83
Traitements, salaires et allocations / Salaries, wages and allow- ances:			
	Comptes inférieurs à \$15,000 / Accounts under \$15,000.....	72,825.37	78,446.32
Démolition et transformations / Demolition and alterations:			
	Barnabé & Fils Ltée.....		252,575.50
	Beaurivage Construction Ltée.....	63,291.02	63,291.02
	Gaudiose Brousseau.....		19,156.19
	Chabot Construction Ltée.....	53,737.60	53,737.60
	Lucien Couture.....		19,198.84
	Décor Construction Ltée.....	506,059.18	506,059.18



## IMMOBILISATIONS

	1970/71	À (to) Date
A. Deslauriers & Fils Ltée. ....		12,655.39
Électricité du St-Laurent Ltée. ....		13,693.62
Louis Fecteau Inc. ....	20,523.35	59,867.92
Émile Frenette Ltée. ....		37,933.16
Noël-Henri Giroux Inc. ....		9,158.54
Grenier & Tardif Inc. ....		11,492.74
Havremont Inc. ....	135,272.58	177,890.94
Mathieu & Sylvain Enr. ....	250,450.68	250,450.68
Léo Nadeau Inc. ....	77,218.44	77,218.44
Antonio Sévigny ....	296,586.41	313,880.52
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	5,620.55	16,278.35
	1,567,787.73	4,087,610.32
Moins / Less:		
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept of Executive Council. ....	1,409,553.35	1,409,553.35
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada. ....		1,000,724.83
	158,234.38	1,677,332.14
AUTRES ENDROITS / ELSEWHERE:		
ST-DENIS, KAMOURASKA, MAISON CHAPAIS:		
Coût au 31 mars 1970 / Cost as at March 31, 1970. ....		34,141.40
Transformations / Alterations:		
Paul Martin Inc. ....	8,728.00	8,728.00
	8,728.00	42,869.40
TROIS-RIVIÈRES, VIEILLES FORGES:		
Achat de propriétés / Purchase of immoveables:		
Mme Marthe Girard Picotte. ....		30,000.00
Raoul Ratier. ....	14,750.00	14,750.00
Honoraires / Fees:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	445.75	2,572.23
Transformations / Alterations:		
Henri Paquet. ....	52,021.71	52,021.71
	67,217.46	99,343.94
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	52,021.71	31,763.00
	15,195.75	67,580.94
Le Grand Théâtre de Québec		
Achat de propriétés / Purchase of immoveables:		
Divers propriétaires / Various property-owners. ....		1,723,696.95
Coulombe, Veilleux & Lemieux Inc. ....		37,990.53
Divers notaires / Various notaries. ....		7,394.82
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
André Blouin. ....		17,386.58
Dagenais, Dupras, Gauthier & Gendron. ....	59,248.84	59,248.84
Langlais, Lavoie, Huot & Associés. ....	8,999.97	47,091.58
Paquet, Dutil & Potvin. ....		12,978.76
Victor Prus. ....	457,578.57	1,157,991.32
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		7,668.62



# CAPITAL EXPENDITURE

665

	1970/71	À (to) Date
Construction et ameublement / Construction and furnishings:		
Boiseries Plessis Ltée.....	53,556.83	53,556.83
Jordi Bonet.....	5,000.00	50,000.00
Bonney Inc.....		9,366.89
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	101,339.40	101,339.40
E.M.M. Ltée.....		7,675.00
T. Eaton Co. of Canada Ltd.....		10,665.00
A. Janin Cie Ltée et Komo Construction Inc.....	1,474,504.59	9,282,935.20
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc.....	630.50	46,019.50
Laboratoire Ville-Marie Inc.....		9,150.00
Georges L'Archer.....		11,506.00
François Marquis Ltée.....		27,465.50
Northern Electric Co. Ltd.....	7,971.69	8,115.72
Olivetti — Underwood Ltd.....	230.00	5,769.83
Savard & Dion.....		154,897.39
Select-O-Sonore Inc.....	4,176.09	7,444.29
Siège Ducharme Ltée.....	5,651.86	5,651.86
Steinway & Sons.....		7,365.64
Turgeon & Jobin Électrique Inc.....	5,899.91	5,941.01
Roger Vigneault & Cie Ltée.....	3,354.00	12,439.25
Ville de Québec.....		24,713.35
Walter Depping & Co.....	9,256.40	9,256.40
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	38,287.33	92,280.86
	2,235,685.98	13,015,002.92
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	300,000.00	3,506,814.01
	1,935,685.98	9,508,188.91

## Bateau-Théâtre L'Escale

Achat / Purchase:		
Compagnie du Théâtre de L'Escale Inc.....		324,000.00
Cyrille Delage, notaire / Notary.....	1,139.00	1,139.00
	1,139.00	325,139.00
	\$ 2,160,716.96	

## Affaires sociales / Social Affairs

### Famille et bien-être social / Family and Social Welfare

#### GIFFARD, MANOIR CHARLES-DE-FOUCAULD:

Achat de terrain / Purchase of land:	
Mme Albert Parent.....	125,982.35
Honoraires / Fees:	
Benoit Boulanger, notaire / Notary.....	1,745.60
Dorion & Bernier, avocats / Lawyers.....	3,129.20
Marquis, Marceau, Jessop & Gagnon, avocats / Lawyers.....	3,079.00
	133,936.15

#### RIVIÈRE-DES-PRAIRIES, BOSCOVILLE:

Construction:	
Wilfrid Bédard Inc.....	1,300.78



	1970/71	À (to) Date
<b>ROBERVAL, INSTITUT LA CHESNAIE:</b>		
Honoraires / Fees:		
Albert Bourdages, ingénieur / Engineer .....	2,695.00	
Lemieux, Morin, Bourdages, Doucet & Simard, ingénieurs / Engineers .....	1,617.00	
Construction:		
Euclide Tremblay & Fils Ltée .....	193,891.75	
	198,203.75	
<b>ST-BRUNO, GIRLS' COTTAGE SCHOOL:</b>		
Honoraires / Fees:		
Gilles Laviguer, architecte / Architect .....	4,783.89	
<b>SHERBROOKE, INSTITUT VAL-DU-LAC:</b>		
Honoraires / Fees:		
Lemieux, Carignan, Royer & Associés, ingénieurs / Engineers ..	152.10	
	\$ 338,376.67	
<u>Santé / Health</u>		
<b>AMQUI, HÔPITAL / HOSPITAL:</b>		
Transformations / Alterations:		
Corporation de l'hôpital d'Amqui .....	160.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	3,756.97	
	3,916.97	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment .....	13,095.23	
	9,178.26	
<b>ARMAGH, HÔPITAL / HOSPITAL:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land .....		19,715.60
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers .....		69,190.71
Construction .....		642,939.71
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Hamelin & Frères Meubles Ltée .....		5,657.90
Ideal Upholstering Co. Ltd .....		9,470.50
Philips Electronics Industries Ltd .....		10,280.40
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	1,011.63	50,906.87
Mise en opération / Organization expenses:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....		11,799.71
	1,011.63	819,961.40
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada .....		71,186.66
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment .....	4,209.40	58,670.14
	3,197.77	690,104.60



# CAPITAL EXPENDITURE

667

	1970/71	À (to) Date
<b>DRUMMONDVILLE, PAVILLON GEORGES-FRÉDÉRIC:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land . . . . .		25,992.95
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers . . . . .		164,579.03
Construction . . . . .		2,564,017.76
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Ameublement Laflamme Inc. . . . .		30,788.45
Cie R. Hudon Ltée . . . . .		18,476.25
B. Desrochers Ltée . . . . .		7,618.35
Fenex Ltée . . . . .		16,821.35
Ideal Upholstering Co. Ltd. . . . .		24,047.10
Medilab Inc. . . . .		8,370.27
Mobilab Inc. . . . .		24,538.00
Simmons Ltd. . . . .		6,721.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	2,731.39	59,425.31
Mise en opération / Organization expenses:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		19,361.23
	2,731.39	2,970,757.85
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment . . . . .	873.44	88,670.09
	1,857.95	2,882,087.76
<b>ESCOUMINS, HÔPITAL ST-ALEXANDRE:</b>		
Achat / Purchase . . . . .		250,743.71
Subventions de construction capitalisées après l'achat / Construction grants capitalized after purchase . . . . .		650,000.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers . . . . .		15,668.55
Transformations / Alterations . . . . .		156,878.28
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Casgrain & Charbonneau Ltée . . . . .	197.40	14,626.82
General Electric X-Ray Corp. . . . .		26,907.20
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	1,255.43	31,211.42
	1,452.83	1,146,035.98
Moins / Less:		
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment . . . . .	1,695.33	29,330.63
Vente de matériel / Sale of material . . . . .	698.00	698.00
	940.50	1,116,007.35
<b>GREENFIELD PARK, HÔPITAL CHARLES-LEMOYNE:</b>		
ACHAT d'emplacement / Purchase of land . . . . .		310,738.95
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers . . . . .		853,569.57
Construction:		
Ahuntsic Air & Construction Inc. . . . .		22,747.57
Air-Flo System Services Inc. . . . .		11,822.50
Atelier Claude Théberge Ltée . . . . .		12,200.00
Maurice Bourbonnais Ltée . . . . .		5,343.86
Corporation de la ville de Greenfield Park . . . . .		5,372.40
Desourdy Construction Ltée . . . . .	18,851.62	7,926,649.05
Dominion Insurance Agencies Ltd. . . . .		5,540.51
Meunier Refrigeration Inc. . . . .		6,687.00
Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works . . . . .		22,045.91
Poulin & Mercier Inc. . . . .		38,600.00
Vitra Glass Ltée . . . . .		11,947.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	3,315.88	19,799.54



	1970/71	À (to) Date
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Accessoires de Cuisine Ltée. ....		44,150.00
Air Shields (Canada) Ltd. ....		38,729.05
American Hospital Supply (Canada) Ltd. ....	2,365.00	64,817.68
American Sterilizer Co. of Canada Ltd. ....		92,197.12
Atlas Arbometal Inc. ....		10,123.74
Canadian Laboratory Supplies Ltd. ....		30,294.00
Casgrain & Charbonneau Ltée. ....	2,964.81	135,047.66
Cassidy's Ltd. ....		21,331.83
Cie d'Équipement Sanitaire Ltée. ....		13,394.65
Cie d'Optique Nationale. ....	12,619.20	15,663.30
Cie R. Hudon Ltée. ....		160,173.03
Cie Proulx Fourniture. ....		6,417.70
Cie Médicale & Scientifique Ltée. ....	335.90	15,154.38
Dumont Dactylographe Inc. ....		14,531.12
Electrolux Canada Ltd. ....		7,735.50
Fenex Ltée. ....		55,707.68
Fisher Scientific Co. Ltd. ....		17,174.26
J. F. Hartz Co. of Canada Ltd. ....		14,892.25
Ideal Upholstering Co. Ltd. ....		138,695.32
Ingram & Bell Ltd. ....	3,058.96	55,505.33
B. K. Johl Inc. ....		57,770.28
Paul-E. Leroux Enr. ....		8,285.11
Medco Instruments Inc. ....		19,529.20
Medicana Inc. ....		12,241.94
Medilab Inc. ....		16,269.64
Pierre Mercier X-Canada Ltée. ....		53,044.19
Millet, Roux & Cie Ltée. ....		55,946.30
Robert Mitchell Co. Ltd. (Prowse Division) ....		145,132.00
National Cash Register Co. of Canada Ltd. ....		24,788.20
National Laundry & Cleaners Equipment Ltd. ....		118,778.84
National Typewriter. ....		7,767.80
Ohio Chemical Canada Ltd. ....		79,134.64
Philips Electronics Industries Ltd. ....		282,828.75
Picker X-Ray Engineering Ltd. ....		110,655.00
Rapid Data Québec Inc. ....		12,349.47
Richard Surgical Ltd. ....		5,874.00
Willie Roy Ltée. ....		66,592.84
Techlem Corporation. ....		28,620.00
Technicon International of Canada Ltd. ....		23,861.60
Tepro Industrial Ltd. ....		7,775.00
Otto C. Watzka & Cie Ltée. ....		20,162.59
Whitewear Mfg. Ltd. ....		76,111.66
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	117.63	103,294.62
Mise en opération / Organization expenses. ....		54,086.42
	43,629.00	11,595,699.55
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada. ....		1,526,143.33
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment. ....	12,962.96	359,326.35
Vente de matériel / Sale of material. ....		1,500.00
	30,666.04	9,708,729.87
HULL, HÔPITAL DE LA PIETÀ:		
Achat / Purchase. ....		1,004,024.15
Transformations / Alterations. ....		193,381.78
Hull Glass Ltée. ....	3,000.00	3,000.00



# CAPITAL EXPENDITURE

669

	1970/71	À (to) Date
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Corporation de l'hôpital de la Pietà.....		91,196.78
National Cash Register Co. of Canada Ltd.....		10,643.16
Simmons Ltd.....		8,634.08
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	7,869.41	18,076.04
	10,869.41	1,328,955.99
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment.....	6,273.67	15,681.38
	4,595.74	1,313,274.61
<b>HULL, HÔPITAL PIERRE-JANET:</b>		
Achat / Purchase.....		822,309.48
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers.....		40,088.26
Transformations / Alterations.....		414,517.59
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Grass Instruments.....	7,130.00	7,130.00
B. K. Johl Inc.....	2,412.91	20,634.28
Philips Electronics Industries Ltd.....	55,700.00	55,700.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	8,317.95	48,443.02
	73,560.86	1,408,822.63
Moins vente de matériel / Less sale of material.....	1,055.00	2,666.25
	72,505.86	1,406,156.38
<b>JOLIETTE, HÔPITAL ST-CHARLES:</b>		
Transformations / Alterations:		
Corporation de l'hôpital St-Charles de Joliette.....	38,235.01	
Corporation municipale de St-Charles-Borromée.....	5,852.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Cie R. Hudon Ltée.....	13,448.85	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	31,262.93	
	88,798.79	
Moins vente d'ameublement / Less sale of furnishings.....	1,195.00	
	87,603.79	
<b>LAC-ÉDOUARD, CENTRE DE RÉADAPTATION:</b>		
Transformations / Alterations:		
Benoît Caux.....	2,820.00	
General Diesel Inc.....	14,904.00	
L'Anglais, Desbiens, Théberge, ingénieurs / Engineers.....	13,407.27	
Fernand Nolin.....	31,401.57	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	6,886.26	
	69,419.10	
<b>LACHUTE, HÔPITAL D'ARGENTEUIL:</b>		
Transformations / Alterations:		
Corporation de l'hôpital d'Argenteuil.....	24,019.91	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Corporation de l'hôpital d'Argenteuil.....	7,694.20	
Philips Electronics Industries Ltd.....	11,555.00	



	1970/71	À (to) Date
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	1,114.03	
	44,383.14	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment . . . . .	12,669.03	
	31,714.11	
LAC-MÉGANTIC, HÔPITAL ST-JOSEPH:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Litton Medical Products Canada Ltd. . . . .	5,413.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	3,858.30	
	9,271.30	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment . . . . .	9,271.30	
	—	
L'ANNONCIATION, HÔPITAL DES LAURENTIDES:		
Transformations / Alterations:		
Duquette & Fils Enr. . . . .	3,000.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Schnarzer Instruments Canada Ltd. . . . .	18,374.00	
Westinghouse Medical Equipment Ltd. . . . .	7,320.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	33,676.00	
	62,370.00	
Moins recouvrement de dépenses des années antérieures / Less refund of previous years' expenditure . . . . .	39.04	
	62,330.96	
MALARTIC, HÔPITAL / HOSPITAL:		
Achat d'emplacement / Purchase of land . . . . .		17,491.55
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers . . . . .		81,353.55
Construction . . . . .		745,244.99
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Casgrain & Charbonneau Ltée. . . . .		9,277.00
Cie R. Hudon Ltée. . . . .		17,664.76
Pierre Mercier X-Canada Ltée. . . . .		5,179.98
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	3,501.49	61,298.17
Mise en opération / Organization expenses:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		21,040.72
	3,501.49	958,550.72
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada . . . . .		96,160.00
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment . . . . .		18,435.96
	3,501.49	843,954.76
MANIWAKI, HÔPITAL ST-JOSEPH:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	10,528.56	



## CAPITAL EXPENDITURE

671

	1970/71	À (to) Date
Moins / Less:		
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment.....	11,085.98	
Vente de matériel / Sale of material.....	30.00	
	<u>587.42</u>	
<b>MONTRÉAL, HÔPITAL PASTEUR:</b>		
Achat / Purchase:		
Ville de Montréal.....	214,702.19	1,270,462.47
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		4,974.00
Transformations / Alterations.....		100,909.37
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Ameublement Laflamme Inc.....		6,933.60
Casgrain & Charbonneau Ltée.....	6,401.00	23,235.63
Cie R. Hudon Ltée.....		51,698.55
National Cash Register Co. of Canada Ltd.....		5,669.52
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	12,305.00	73,405.85
	<u>233,408.19</u>	<u>1,537,288.99</u>
Moins / Less:		
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditure.....		17,727.34
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment.....	19,321.75	102,501.27
	<u>214,086.44</u>	<u>1,417,060.38</u>
<b>RIVIÈRE-DU-LOUP, HÔTEL-DIEU:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Congrégation des Sœurs de l'Enfant-Jésus de Chauffailles.....		16,000.00
Corporation de l'Hôtel-Dieu de Rivière-du-Loup.....		33,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	254.85	1,658.15
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaulieu, Poulin et Réjean Pelletier.....		50,979.42
Victor Kramer Co. Inc.....		5,000.00
Albert Leclerc.....	3,422.09	313,908.03
W. J. MacKay & Associés.....	9,668.75	155,499.25
Léonard Savoie.....		10,408.23
Construction:		
Louis Blanchet, assurances / Insurance.....		6,105.38
Chabot Inc.....		8,475.00
Cie de Construction Oméga Ltée.....	122,389.05	7,749,754.87
Corporation de la cité de Rivière-du-Loup.....		100,000.00
J.-O. Gendron, assurances / Insurance.....		6,774.16
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc.....		32,059.85
L.-N. Lavoie, assurances / Insurance.....		6,686.00
Maurice Lemieux Ltée.....		15,397.91
Morin Inc.....		93,750.00
Somerville & Verreault.....		5,000.00
Sondage & Laboratoire du Québec Enr.....		5,349.85
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		10,171.70
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
American Hospital Supply Corp.....	395.00	7,533.94
Autovox Inc.....		15,884.06
Cassidy's Ltd.....		16,084.41
Cie d'Équipement Sanitaire Ltée.....		7,450.29
Cie R. Hudon Ltée.....		33,851.16
Cie Médicale & Scientifique Ltée.....	333.76	8,768.25



	1970/71	À (to) Date
Georges Courey & Fils .....		7,305.08
Alphonse Couturier .....		6,000.00
Cyanamid of Canada Ltd. ....		7,025.45
Dominion Textile Co. Ltd. ....		5,255.38
Nap. Dumont Ltée. ....		5,365.58
Ernest & Paul Ltée. ....		48,422.56
Fisher Scientific Co. Ltd. ....	184.00	8,620.65
Henderson Furniture Ltd. ....		7,934.85
Ingram & Bell Ltd. ....		7,241.46
B. K. Johl Inc. ....	400.69	8,723.05
LeMoyne & Grant Inc. ....		18,744.90
National Cash Register Co. of Canada Ltd. ....		12,054.72
Philips Electronics Industries Ltd. ....	71,780.00	72,428.00
Willie Roy Ltée. ....		48,475.00
Sanfax Corp. ....	145.30	7,731.55
Siemens Médical Canada Ltée. ....	26,772.90	26,772.90
Simmons Ltd. ....		86,726.20
H. Singer Furniture & Sleep Products Corp. ....		15,848.66
Jos. Tabak & Sons Ltd. ....		6,684.38
Technicon International of Canada Ltd. ....		7,367.37
Otto C. Watzka & Cie Ltée. ....		6,130.00
Whitewear Mfg. Co. Ltd. ....		19,134.88
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	11,492.62	115,204.30
Mise en opération / Organization expenses:		
Canadian Import Ltd. ....		7,881.52
Cie d'Entretien Sécurité Ltée. ....		25,078.61
Corporation de la cité de Rivière-du-Loup. ....		22,290.00
Hôpital St-Joseph-du-Précieux-Sang. ....	20.00	59,500.60
Léo Potvin. ....		6,750.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		109,012.50
	247,259.01	9,501,260.06
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada. ....		898,796.66
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment. ....	18,761.61	557,414.51
Vente de matériel / Sale of material. ....		150.00
	228,497.40	8,044,898.89
ST-EUSTACHE, HÔPITAL GÉNÉRAL:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment. ....	13,877.62	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment. ....	10,617.09	
	3,260.53	
ST-HYACINTHE, HÔPITAL GÉNÉRAL:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Cie d'Optique Nationale Ltée. ....	7,773.05	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	13,212.01	
	20,985.06	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment. ....	29,626.41	
	8,641.35	



## CAPITAL EXPENDITURE

673

	1970/71	À (to) Date
<b>ST-HYACINTHE, HÔTEL-DIEU:</b>		
Achat / Purchase:		
J.-G. Brisette, notaire / Notary .....		7,190.10
Société nationale de fiducie .....	300,000.00	1,200,000.00
	300,000.00	1,207,190.10
<b>ST-JEAN, HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU:</b>		
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditure .....	508,039.24	
<b>ST-LAMBERT, HÔPITAL GÉNÉRAL:</b>		
Gilles Lavigueur, architecte / Architect .....	180.32	
Construction:		
Bernard & Associés Inc. ....	1,737.06	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	9,093.24	
	11,010.62	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment .....	13,158.86	
	2,148.24	
<b>SAINT-MICHEL-DU-SQUATEC, HÔPITAL ST-MICHEL:</b>		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Albert Leclerc .....		12,052.03
W. J. MacKay & Associés .....	6,766.60	9,699.50
Réjean Pelletier .....		2,549.14
Construction:		
Jos. Boulay .....	13,197.53	193,841.98
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....		6,322.27
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	6,585.12	31,810.78
Mise en opération / Organization expenses:		
Gilbert Desjardins .....	2,810.17	6,753.59
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	21,703.53	26,485.77
	51,062.95	289,515.06
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment .....	6,394.22	24,307.06
	44,668.73	265,208.00
<b>SEPT-ÎLES, HÔPITAL / HOSPITAL:</b>		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	6,010.89	
Moins / Less:		
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment .....	35,013.84	
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditure .....	125.23	
	29,128.18	
<b>THETFORD MINES, HÔPITAL GÉNÉRAL:</b>		
Construction:		
Benoît Ducharme & Associés .....	7,507.14	



## IMMOBILISATIONS

	1970/71	À (to) Date
TROIS-PISTOLES, HÔPITAL NOTRE-DAME-DES-ANGES:		
Achat d'emplacement / Purchase of land . . . . .		13,014.18
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Dufresne & Mainguy . . . . .		6,480.00
Roger Mainguy . . . . .		16,337.94
Painchaud & Picard . . . . .		2,327.59
Réjean Pelletier . . . . .		22,851.30
Jean-Marie Roy . . . . .		90,648.15
Gilles Sarault . . . . .		44,009.61
Sarault, Painchaud, Cimon & Blouin . . . . .	1,347.07	1,347.07
Construction . . . . .		1,682,591.36
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
American Sterilizer Co. of Canada Ltd. . . . .		13,399.00
Casgrain & Charbonneau Ltée . . . . .	747.85	7,134.60
Cie R. Hudon Ltée . . . . .		8,581.95
J.-Hervé D'Amours . . . . .		7,633.83
General Electric X-Ray Corp. . . . .	24,455.84	34,313.09
Ideal Upholstering Co. Ltd. . . . .		6,567.20
Metalborite Ltd. . . . .		21,077.00
Nadeau Clavigraphe Ltée . . . . .		6,328.98
H. Singer Furniture & Sleep Products Corp. . . . .		7,208.45
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	3,306.97	60,428.12
	29,857.73	2,052,279.42
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada . . . . .		56,000.00
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment . . . . .	30,272.89	54,117.39
	415.16	1,942,162.03
	\$ 599,939.16	

## Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization

## BAIE ST-LUDGER (MANICOUAGAN), STATION PROVINCIALE DE POMMES DE TERRE DE SEMENCE / PROVINCIAL STATION FOR SEED POTATOES:

Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Maurice Saint-Cricq . . . . .	3,450.00	
Architecte et ingénieur / Architect and Engineer:		
Charles Dorval . . . . .	2,043.12	
Origène Maillette . . . . .	913.93	
Construction:		
Jacob & Ratté Inc. . . . .	22,640.00	
Maurice Lagacé Inc. . . . .	62,084.51	
	91,131.56	

## ST-HYACINTHE, CENTRE D'INSÉMINATION ARTIFICIELLE / ARTIFICIAL INSEMINATION CENTRE:

Construction:		
Binette & Frère Ltée . . . . .	9,961.64	
Frost Steel & Wire Co. Québec Ltd. . . . .	8,885.19	
O. Leclerc & Fils Enr. . . . .	14,131.00	
	32,977.83	



# CAPITAL EXPENDITURE

675

	1970/71	À (to) Date
<b>ST-HYACINTHE, INSTITUT DE TECHNOLOGIE AGRICOLE / INSTITUTE OF AGRICULTURAL TECHNOLOGY (ÉDIFICE PRINCIPAL ET MAISONS DE FERME / MAIN BUILDING AND FARMHOUSES):</b>		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers .....		591,828.69
Construction:		
Janin Construction Ltée .....	274,246.52	6,708,881.75
Autres / Other .....		445,868.03
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment .....		975,284.77
	274,246.52	8,721,863.24
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada .....	65,331.16	6,194,833.22
Vente de terrain / Sale of land .....	2,809.50	2,810.50
	206,105.86	2,524,219.52
<b>ST-HYACINTHE, STATION DE RECHERCHES / RESEARCH STATION:</b>		
Architectes / Architects:		
Dennis, Spencer & Deskin .....		463.00
Construction:		
Dion & Frères Inc. ....	9,933.00	9,933.00
Léo Dupont .....	1,400.00	1,400.00
Équipements Magenta Inc. ....	6,567.68	6,567.68
Paul-Émile Martin .....		22,200.23
	17,900.68	40,563.91
Moins / Less:		
Vente de terrain / Sale of land .....		24,071.56
	17,900.68	16,492.35
<b>Bureaux et laboratoires régionaux / Regional Offices and Laboratories</b>		
<b>ALMA:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Cie Partalma Ltée .....		31,200.00
Louis-J. Fortin, notaire / Notary .....		605.30
Paul Laliberté, arpenteur / Land surveyor .....		1,044.75
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
André Desbiens .....		5,187.16
Gendron, Lefebvre & Associés .....		11,535.20
Gravel & Gravel .....		13,255.99
Moreau, Desrochers, Dumont .....	1,750.45	19,916.53
Piette, Audy, Bertrand & Lemieux .....		2,348.42
Verreault & Associés .....		32,971.83
Construction:		
Roméo Fortin Inc. ....		628,745.28
Technisol Inc. ....		8,489.20
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
American Sterilizer Co. of Canada Ltd. ....		13,414.37
Canadian Laboratory Supplies Ltd. ....	391.99	21,951.28
Central Scientific Co. of Canada Ltd. ....	787.47	20,771.06
Fisher Scientific Co. Ltd. ....	1,514.82	12,090.92
Hoplab Inc. ....	250.00	10,097.89
B. K. Johl Inc. ....		84,179.00







## CAPITAL EXPENDITURE

677

	1970/71	À (to) Date
Hoplab Inc. ....		8,334.14
B. K. Johl Inc. ....		82,425.00
Sargent-Welch Scientific of Canada Ltd. ....	632.00	7,258.34
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	1,257.25	20,068.49
	12,573.77	986,060.23
	502,617.20	
Chemins de colonisation et ponts / Colonization roads and bridges. ....	2,669,967.35	
	\$ 3,172,584.55	

## Conseil exécutif / Executive Council

## DÉVELOPPEMENT DU BAS ST-LAURENT / LOWER ST. LAWRENCE DEVELOPMENT PLAN:

## Achat de terrains et indemnités de fermeture / Purchase of lands and closing indemnities:

Association coopérative de St-Octave. ....	16,042.00	16,042.00
Mme Édouard Athot. ....	5,000.00	5,000.00
Odilon Athot. ....	8,225.00	8,225.00
Réginald Banville. ....	7,575.00	7,575.00
Roland Banville. ....	6,450.00	6,450.00
Adélard Barriault. ....	5,100.00	5,100.00
Adjutor Barriault. ....	5,900.00	5,900.00
Wilfrid Barriault. ....	5,000.00	5,000.00
Maurice Beaucage. ....	32,250.00	32,250.00
Adélard Bouchard. ....	5,700.00	5,700.00
Antonio Bouchard. ....	5,175.00	5,175.00
Camille Carrier. ....	6,275.00	6,275.00
Clément Carrier. ....	7,450.00	7,450.00
Charles Chrétien. ....	5,165.00	5,165.00
Mme Léonidas Chouinard. ....	7,125.00	7,125.00
Louiselle Vignola Côté. ....	6,825.00	6,825.00
Adrien Couture. ....	7,350.00	7,350.00
Anita Crousset. ....	5,000.00	5,000.00
Bernard Crousset. ....	5,800.00	5,800.00
Donat Cyr. ....	5,650.00	5,650.00
Louis Cyr. ....	6,800.00	6,800.00
Raymond Cyr. ....	5,135.00	5,135.00
Roland Cyr. ....	5,250.00	5,250.00
Amédée Damien. ....	8,400.00	8,400.00
Gilbert Daraiche. ....	5,975.00	5,975.00
Aurèle Dégarie. ....	7,400.00	7,400.00
René Dégarie. ....	6,525.00	6,525.00
Roland Dégarie. ....	5,550.00	5,550.00
Paul-Émile Deschênes. ....	19,400.00	19,400.00
Armand Dugas. ....	15,225.00	15,225.00
Sylva Dugas. ....	7,600.00	7,600.00
Oscar Duguay. ....	5,000.00	5,000.00
Armand Dumont. ....	8,200.00	8,200.00
Damase Dumont. ....	5,400.00	5,400.00
Valmont Dumont. ....	8,950.00	8,950.00
Aldège Dunn. ....	5,525.00	5,525.00
Gustave Dunn. ....	6,350.00	6,350.00
Maurice Dunn. ....	7,950.00	7,950.00
Gilles Fortin. ....	7,850.00	7,850.00
Wellie Fortin. ....	5,475.00	5,475.00
Gérard Fournier. ....	7,150.00	7,150.00



	1970/71	À (to) Date
Réjean Fournier	5,675.00	5,675.00
Alphonse Gagné	17,375.00	17,375.00
Gabriel-Marie Gagné	5,150.00	5,150.00
Isidore Gagnon	5,550.00	5,550.00
Robert Gagnon	5,625.00	5,625.00
Victor Gauthier	6,825.00	6,825.00
Romuald Gendron	5,092.00	5,092.00
Léonce Gionest	6,150.00	6,150.00
Émilien Grenier	5,500.00	5,500.00
Mme Mathias Grenier	5,175.00	5,175.00
Claude Guénard	7,750.00	7,750.00
Willie Guénard	7,450.00	7,450.00
Jean-Claude Guillemette	7,700.00	7,700.00
Hector Hamilton	5,975.00	5,975.00
Valmont Harrisson	10,175.00	10,175.00
Jean-Baptiste Henley	7,050.00	7,050.00
Zénon Isabelle	7,525.00	7,525.00
Aristide Jalbert	6,800.00	6,800.00
Lionel Jalbert	7,775.00	7,775.00
Daniel Lambert	7,070.00	7,070.00
Étienne Landry	5,272.00	5,272.00
Eugène Landry	8,900.00	8,900.00
Edmond Langelier	5,050.00	5,050.00
Frank Langelier	9,425.00	9,425.00
Valmont Langelier	6,325.00	6,325.00
Jean-Paul Larivée	6,050.00	6,050.00
Jean-Marie Lavigne	5,575.00	5,575.00
Thomas Lavigne	5,500.00	5,500.00
Aimé Lavoie	38,725.00	38,725.00
G.-Alex. Lebel, notaire / Notary	8,200.00	8,200.00
Raymond Leblanc	7,050.00	7,050.00
Alfred Lefrançois	10,725.00	10,725.00
Léo Legreslay	5,061.00	5,061.00
Nazaire Lemieux	5,300.00	5,300.00
Zéphirin Lemieux	6,075.00	6,075.00
Mme Émile Lepage	5,900.00	5,900.00
Antoine Létourneau	7,450.00	7,450.00
Charles Létourneau	5,250.00	5,250.00
Anestor Lévesque	5,550.00	5,550.00
Hénault Lévesque	5,000.00	5,000.00
Léon Lévesque	5,500.00	5,500.00
Philiass Lévesque	6,250.00	6,250.00
Willie Lévesque	10,425.00	10,425.00
Adéodat Maltais	6,925.00	6,925.00
Antoine Marceau	5,925.00	5,925.00
Charles-Noël Marceau	7,250.00	7,250.00
Marc Mathieu	37,025.00	37,025.00
Roland Méthot	6,780.00	6,780.00
Arthur Métivier	5,375.00	5,375.00
Raymond Michaud	8,075.00	8,075.00
Rosaire Mongeon	5,100.00	5,100.00
Ernest Montmagny	5,175.00	5,175.00
Ferdinand Moreau	6,255.00	6,255.00
Arthur Morin	8,675.00	8,675.00
Louis Muise	6,050.00	6,050.00
Municipal Mortgage Corp. Ltd.	9,300.00	9,300.00
Lucien O'Connor	5,500.00	5,500.00
Daniel Ouellet	5,800.00	5,800.00
Gérard Paradis	6,400.00	6,400.00
Louis Parent	5,600.00	5,600.00
François Pelletier	9,075.00	9,075.00
Léonard Pelletier	6,800.00	6,800.00
Ovila Pelletier	7,175.00	7,175.00



# CAPITAL EXPENDITURE

679

	1970/71	À (to) Date
Télesphore Pelletier . . . . .	5,425.00	5,425.00
Carol Pouliot . . . . .	5,850.00	5,850.00
Adéodat Richard . . . . .	12,525.00	12,525.00
Donald Ritchie . . . . .	5,200.00	5,200.00
John Ritchie . . . . .	5,875.00	5,875.00
Léon Robinson . . . . .	5,075.00	5,075.00
Rodrigue Robinson . . . . .	6,100.00	6,100.00
Ferdinand Ross . . . . .	8,075.00	8,075.00
Joseph Ross . . . . .	16,100.00	16,100.00
Léonard Ross . . . . .	9,307.00	9,307.00
Ernest Rouleau . . . . .	8,225.00	8,225.00
Jean-Robert Rouleau . . . . .	35,100.00	35,100.00
Georges Roy . . . . .	10,912.00	10,912.00
Fortunat Savard . . . . .	5,950.00	5,950.00
Gabriel Savard . . . . .	6,135.00	6,135.00
Léopold Savard . . . . .	6,050.00	6,050.00
Paul-Émile Savard . . . . .	8,550.00	8,550.00
Émile Savoie . . . . .	8,344.00	8,344.00
Joseph Savoie . . . . .	5,500.00	5,500.00
Louis-Marie Sergerie . . . . .	5,950.00	5,950.00
Jérémie Smith . . . . .	9,900.00	9,900.00
Félix Soucy . . . . .	7,225.00	7,225.00
Alfred St-Gelais . . . . .	5,950.00	5,950.00
Armand St-Gelais . . . . .	9,075.00	9,075.00
Arthie Synnnett . . . . .	5,850.00	5,850.00
Pierre Synnnett . . . . .	5,000.00	5,000.00
Léopold Tanguay . . . . .	5,700.00	5,700.00
Zérillas Tanguay . . . . .	7,575.00	7,575.00
Ulric Théberge . . . . .	11,050.00	11,050.00
Charles Therriault . . . . .	5,400.00	5,400.00
François Thibault . . . . .	6,225.00	6,225.00
André Tremblay . . . . .	7,775.00	7,775.00
Wilfrid Tremblay . . . . .	5,650.00	5,650.00
Théodore Vallée . . . . .	7,660.00	7,660.00
Albert Vienneault . . . . .	5,200.00	5,200.00
Henri Vignola . . . . .	5,025.00	5,025.00
Jean-Réal Vignola . . . . .	7,025.00	7,025.00
Antonio Wafer . . . . .	5,150.00	5,150.00
James Wafer . . . . .	5,775.00	5,775.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	449,643.00	449,643.00
	<hr/>	<hr/>
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	1,570,473.00 845,850.00	1,570,473.00 845,850.00
	<hr/>	<hr/>
	724,623.00	724,623.00
	<hr/>	<hr/>

## Pépinières / Nurseries

### GRANDES-PILES:

Albert Gélinas Inc. . . . .	30,035.74
Robert Johansen . . . . .	2,452.25
	<hr/>
	32,487.99
	<hr/>

### NEW CARLISLE:

Achat de terrain / Purchase of land:	
Mme Ada-Marie Ogilvie Scott . . . . .	7,000.00
	<hr/>



	1970/71	À (to) Date
STE-LUCE:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Louis-Philippe Gagnon .....	9,000.00	
<u>Piscicultures / Hatcheries</u>		
CANTONS DE L'EST:		
Couillard Construction Ltée .....	12,129.86	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada .....	83,562.26	
	71,432.40	
LAC-DES-ÉCORCES, LABELLE:		
Cardeau Inc. ....	22,183.26	
Cie de Construction de la Lièvre Inc. ....	358,234.43	
F.-X. Drolet Inc. ....	6,093.80	
Denis Simard Inc. ....	27,677.57	
	414,189.06	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada .....	346,046.63	
	68,142.43	
<u>Terrains de camping / Camping Grounds</u>		
CARLETON-MIGUASHA:		
Produits Chimiques Domtar Ltée .....	6,610.50	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	2,822.92	
	9,433.42	
MONT-ST-PIERRE:		
Produits Chimiques Domtar Ltée .....	5,085.00	
Réal Rioux .....	20,809.61	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	19,431.49	
	45,326.10	
PERCÉ:		
Produits Chimiques Domtar Ltée .....	5,643.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	2,544.07	
	8,187.07	
TROIS-PISTOLES:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	4,047.33	
<u>Autres / Other</u>		
EAST ANGUS, PÉPINIÈRE / NURSERY:		
Robert Lefebvre .....	76,720.20	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	9,608.90	
	86,329.10	



# CAPITAL EXPENDITURE

681

	1970/71	À (to) Date
LAC RIMOUSKI, BARRAGE / DAM:		
Gérard Lagacé Ltée . . . . .	7,751.41	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	3,861.20	
	11,612.61	
PARC DES LAURENTIDES:		
Rigid Structure Inc. . . . .	6,910.00	
ST-ALEXANDRE (PARKE) TERRITOIRE FORESTIER / FOREST LAND:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	5,311.51	
REMBOURSEMENTS DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS EFFECTUÉES PAR LES MINISTÈRES SUIVANTS / REIMBURSEMENTS OF CAPITAL EXPENDITURES INCURRED BY THE FOLLOWING DEPARTMENTS:		
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	1,461,575.06	1,461,575.06
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	2,442,041.18	2,442,041.18
	980,466.12	980,466.12
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .		4,782,034.22
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	200,955.98	872,394.37
	200,955.98	3,909,639.85
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	1,842,665.99	3,643,771.05
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	1,349,977.87	2,042,876.02
	492,688.12	1,600,895.03
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	2,181,107.23	2,181,107.23
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	1,072,000.00	1,072,000.00
	1,109,107.23	1,109,107.23
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	2,397,480.53	6,979,604.99
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	2,022,297.91	4,032,199.68
	375,182.62	2,947,405.31
Travaux publics / Public Works . . . . .	3,148,364.26	6,934,411.72
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	1,859,744.20	3,488,156.95
	1,288,620.06	3,446,254.77
Voirie / Roads . . . . .	5,310,041.39	5,875,646.99
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	5,392,728.66	5,705,267.33
	82,687.27	170,379.66
	\$ 2,948,466.82	



	1970/71	À (to) Date
<b>Éducation</b>		
<u>Écoles de métiers / Trade Schools</u>		
<b>MONTREAL, MONT ST-ANTOINE:</b>		
Transformations / Alterations:		
Bolduc Construction Ltée. ....	6,211.74	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada. ....	91,369.20	
	<u>85,157.46</u>	
<b>VICTORIAVILLE, MEUBLE ET BOIS OUVRÉ / FURNITURE AND WOOD- WORK:</b>		
Emplacement / Land. ....		244,427.11
Architectes, conseillers et ingénieurs / Architects, Consultants and Engineers:		
Dufresne, McLagan, Daignault Inc. ....		13,290.22
J.-Robert Noël Inc. ....	11,993.30	61,553.19
Goulet, St-Pierre, Bertrand, Charron & Savoie. ....		16,613.90
Pauer, Bourassa & Gareau. ....	1,258.65	71,033.23
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc. ....		5,092.00
J.-Robert Noël Inc. ....	27,135.71	1,606,431.72
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		3,059.00
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Bowers Machine Co. Ltd. ....		5,938.50
Cooper & Horton Ltd. ....	1,601.00	63,219.80
G. Desjardins Machinery Equipment. ....		13,575.00
Galt Canada Woolworking Machinery Co. ....	1,600.00	46,059.00
Ludger Gravel & Fils Ltée. ....	1,400.00	6,598.34
Lorraine Graining Machine Inc. ....		59,800.00
Machine Products Corp. ....		5,507.40
Machinerie Lacasse Inc. ....	6,507.00	136,032.00
Richard Frères & Cie Ltée. ....		19,794.00
Robert Morse Corp. Ltd. ....		7,012.30
Singer Co. of Canada Ltd. ....		13,482.19
Upton Bradeen & James Ltd. ....		16,380.00
Williams & Wilson Ltd. ....		89,032.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	877.62	47,125.84
	<u>52,373.28</u>	<u>2,551,057.34</u>
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada. ....	5,712.01	865,154.56
	<u>46,661.27</u>	<u>1,685,902.78</u>
<b>AUTRES ÉCOLES / OTHER SCHOOLS:</b>		
Contribution du Gouvernement du Canada pour des dépenses d'an- nées antérieures – Ameublement et équipement / Contribution by the Government of Canada for previous years' expenditure – Furnishings and equipment:		
Alma. ....	16,836.00	
Amos. ....	892.50	
Asbestos. ....	8,627.40	
Bonaventure. ....	17,283.49	
Cap-aux-Meules. ....	223.00	
Cap-de-la-Madeleine. ....	410.00	
Causapscal. ....	782.73	



## CAPITAL EXPENDITURE

683

	1970/71	À (to) Date
Donncona . . . . .	5,479.42	
Drummondville . . . . .	2,228.28	
Gaspé . . . . .	15,316.15	
Granby . . . . .	1,970.31	
Grandes-Bergeronnes . . . . .	1,529.75	
Grand'Mère . . . . .	7,184.45	
Hauterive . . . . .	8,365.16	
Jacques-Cartier . . . . .	24,910.29	
Joliette . . . . .	9,263.54	
La Malbaie . . . . .	11,317.25	
La Tuque . . . . .	7,555.35	
Matane . . . . .	729.09	
Mont-Joli . . . . .	307.25	
Montmagny . . . . .	18,856.29	
Montréal, Automobile . . . . .	901.86	
Montréal, École des métiers commerciaux . . . . .	2,590.92	
Montréal, Section est . . . . .	5,774.03	
Montréal, Section ouest . . . . .	558.19	
Plessisville . . . . .	14,796.83	
Port-Alfred . . . . .	11,438.41	
Québec, Automobile . . . . .	7,847.60	
Québec, Section ouest . . . . .	2,723.83	
Rivière-du-Loup . . . . .	6,006.87	
Shawbridge . . . . .	1,938.50	
Sorel . . . . .	4,823.25	
Ste-Anne-des-Monts . . . . .	1,729.50	
St-Émile, Mont St-Aubert . . . . .	57.18	
Ste-Foy . . . . .	33,177.03	
St-Gabriel-de-Brandon . . . . .	431.75	
St-Georges-de-Beauce . . . . .	36.00	
St-Jean . . . . .	4,035.50	
Thetford Mines . . . . .	8,911.69	
Trois-Rivières . . . . .	2,602.73	
Valleyfield . . . . .	1,938.50	
Verdun . . . . .	426,721.30	
Victoriaville . . . . .	2,350.48	
Waterloo . . . . .	1,268.00	
	<u>702,613.29</u>	

Instituts techniques / Technical Institutes

## VAUDREUIL:

Alary & Tanguay, ingénieurs / Engineers . . . . .	5,396.87
Claude Guérin, avocat / Lawyer . . . . .	1,047.45
Hydro-Québec . . . . .	2,224.11
Papineau, Gérin-Lajoie & Leblanc, architectes / Architects . . . . .	64,636.34
	<u>73,304.77</u>
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	19,243.60
	<u>54,061.17</u>

## AUTRES INSTITUTS / OTHER INSTITUTES:

Contribution du Gouvernement du Canada pour des dépenses d'an- nées antérieures - Ameublement et équipement / Contribution by the Government of Canada for previous years' expenditure - Furnishings and equipment:	
Arvida . . . . .	16,256.60
Chicoutimi . . . . .	10,216.64



	1970/71	À (to) Date
Hull . . . . .	15,376.92	
Lauzon . . . . .	7,186.86	
Montréal . . . . .	24,387.96	
Québec . . . . .	11,859.15	
Rimouski . . . . .	7,967.93	
Rouyn . . . . .	24,015.44	
Sept-Îles . . . . .	898.29	
Shawinigan . . . . .	26,059.54	
Sherbrooke . . . . .	10,407.10	
Tracy . . . . .	39,002.93	
Trois-Rivières . . . . .	6,654.99	
	<u>200,290.35</u>	
<u>Autres écoles et instituts / Other Schools and Institutes</u>		
DORVAL, INSTITUT AÉROTECHNIQUE:		
Inel Entrepreneurs Electriciens Inc. . . . .	4,770.00	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	13,376.31	
	<u>8,606.31</u>	
MONTRÉAL, INSTITUT DES ARTS GRAPHIQUES:		
Transformations / Alterations:		
Miron Construction Inc. . . . .	1,500.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Addressograph-Multigraph of Canada Ltd. . . . .	11,040.20	
Gestetner Canada Ltd. . . . .	4,506.25	
Harris-Intertype Canada Ltd. . . . .	15,500.00	
John Herring & Co. Ltd. . . . .	5,060.00	
Park Graphic Québec Ltd. . . . .	539.51	
Sears Sales Ltd. . . . .	26,575.25	
	<u>64,721.21</u>	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	14,872.45	
	<u>49,848.76</u>	
RIMOUSKI, MONASTÈRE DES URSULINES:		
Achat de propriété / Purchase of immoveable:		
Louis-Léo Doyon, arpenteur / Land surveyor . . . . .		1,869.94
Albert Goulet, notaire / Notary . . . . .		6,654.15
Monastère des Ursulines de Rimouski . . . . .	46,000.00	814,000.00
	<u>46,000.00</u>	<u>822,524.09</u>
STE-FOY, CEGEP:		
Achat d'immeuble / Purchase of immoveable:		
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mort- gage and Housing Corporation . . . . .	3,544.89	
Société d'Administration et de Fiducie . . . . .	123,000.00	



# CAPITAL EXPENDITURE

685

	1970/71	À (to) Date	
Architecte / Architect:			
Maurice Mainguy .....	3,996.12		
Construction additionnelle / New construction:			
Corporation de l'Académie de Québec et Grenier & Grenier .....	3,945.00		
L. Moffet Ltée. ....	12,662.00		
Turcotte & Létourneau Inc. ....	2,367.75		
	149,515.76		
STE-FOY, ÉCOLE DES BEAUX-ARTS:			
Construction:			
Décor Construction Inc. ....	24,796.00		
Henri Girard Québec Inc. ....	18,242.80		
	43,038.80		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada .....	25,719.95		
	17,318.85		
AUTRES ÉCOLES ET INSTITUTS / OTHER SCHOOLS AND INSTITUTES:			
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:			
	Dépenses Expenditure	Contribution du Gouvernement du Canada Contribution by the Government of Canada	
Grande-Rivière, École de pêcheries.		13,407.84	13,407.84
Montréal, Institut des arts appli- qués .....		499.43	499.43
Québec, Institut de technologie marine et école d'architecture navale .....	7,556.88		7,556.88
Rimouski, Institut de marine. ....	9,714.72		9,714.72
St-Hyacinthe, Institut des textiles.		9,755.82	9,755.82
Trois-Rivières, Institut de pape- terie .....		1,136.25	1,136.25
	17,271.60	24,799.34	7,527.74
<u>Écoles normales / Normal Schools</u>			
MONTRÉAL, JACQUES-CARTIER:			
Nouvelle Construction / New Construction:			
Collet Frères Ltée. ....			2,000.00
QUÉBEC, LAVAL:			
Ingénieurs / Engineers:			
Boulay & Leclerc. ....			1,938.25
QUÉBEC, ST. JOSEPH TEACHERS' COLLEGE:			
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:			
Laroche, Ritchot, Déry .....			4,610.61



	1970/71	À (to) Date
Transformations / Alterations:		
Frs Marquis Ltée. ....	63,604.80	
	68,215.41	
	<u>\$ 568,635.68</u>	

## Richesses naturelles / Natural Resources

Barrages / Dams

## RIVIÈRE CHAUDIÈRE:

## Barrage Sartigan / Dam:

Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc. ....	15,545.78	15,545.78
Bégin, Charland & Valiquette. ....		8,127.17
Euchariste Brousseau. ....	9,400.00	11,780.00
Georges-Henri Brousseau. ....	5,000.00	8,250.00
Constructions du St-Laurent Ltée. ....		1,265,610.69
Jos. Côté. ....	5,900.00	8,910.00
Charles-Eugène Drouin. ....	2,880.00	5,071.70
Léandre Fecteau. ....	7,400.00	7,400.00
Foyer St-Louis Inc. ....		5,488.00
Léopold Garneau. ....	25,292.00	27,120.00
Aimé Giguère. ....		16,100.00
Marcel Gilbert. ....	580.90	6,517.10
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc. ....		30,375.13
Laboratoire de Construction Inc. ....		20,524.94
Denis Lessard. ....		24,045.19
Germain Maheux. ....	12,400.00	12,400.00
Bertrand Poulin. ....		5,000.00
Denis-Davila Poulin. ....	6,500.00	6,500.00
Claude Rancourt. ....	11,000.00	11,000.00
Albéric Rhéaume (Succession). ....	5,580.00	5,580.00
Clément Rhéaume. ....	5,700.00	5,700.00
St-Georges Metal Works Inc. ....		196,301.00
St-Georges Woollen Mills Ltd. ....		43,605.16
Salaires / Wages. ....		17,342.15
Alby Vallée. ....	5,200.00	5,200.00
Éphrem Veilleux. ....	6,800.00	18,092.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	31,320.81	78,269.04
	156,499.49	1,865,855.05

## Moins / Less:

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council. ....		1,708,050.14
Vente de chalets / Sale of cabins. ....		452.50
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditure. ....		3,679.70
	156,499.49	153,672.71

## RIVIÈRE MATANE:

## Barrage Price / Dam:

Bau-Val Inc. ....	577,121.54	577,121.54
A. Gauthier Inc. ....	57.98	57.98
Laboratoire de Béton "1968" Ltée. ....		13,909.95
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc. ....	11,248.61	11,248.61
Treco Ltée. ....	4,127.20	4,127.20
	592,555.33	606,465.28



# CAPITAL EXPENDITURE

687

	1970/71	À (to) Date
<b>RIVIÈRE NOIRE:</b>		
Armand et Denis St-Pierre .....	1,272.88	1,272.88
<b>RIVIÈRE OUTAOUAIS:</b>		
Barrage Les Chenaux / Dam:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....		6,563.19
Moins recouvrement de dépenses des années antérieures / Less refund of previous years' expenditure .....	1,759.42	1,759.42
	1,759.42	4,803.77
<b>RIVIÈRE PORTNEUF:</b>		
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc. ....	3,673.57	3,673.57
<b>RIVIÈRE AU SABLE:</b>		
Barrage Pibrac-Ouest / Dam:		
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc. ....	296.00	
<b>RIVIÈRE STE-ANNE-DE-BEAUPRÉ:</b>		
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc. ....	1,533.70	1,533.70
<b>RIVIÈRE ST-FRANÇOIS:</b>		
Coût au 31 mars 1964 / Cost as at March 31, 1964 .....		1,431,034.83
Barrage Allard / Dam:		
Frost Steel & Wire Co. Ltd. ....		768.56
St-Romuald Construction Ltée:		
1965-66 .....	106,678.08	
1966-67 .....	50,241.28	
1967-68 .....	29,807.49	186,726.85
Soquet & Fortin Ltée .....		91,634.41
Barrage Kruger / Dam:		
Bau-Val Inc. ....	114,360.00	642,849.54
Canadian Vickers Ltd. ....	167,657.16	355,239.88
Laboratoire de Matériaux Inc. ....		7,289.44
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc. ....	2,538.84	12,921.64
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....		4,322.19
	284,556.00	2,732,787.34

## Immeuble / Immoveable

### STE-ANNE-DES-MONTS, RÉSIDENCE POUR GÉOLOGUE / GEOLOGIST'S HOUSE:

Samuel Dion .....	5,251.10	25,647.10
Ministère de la Voirie / Dept. of Roads .....	954.35	954.35
	6,205.45	26,601.45



	1970/71	À (to) Date
<u>Nouveau-Québec / New Québec</u>		
DIVERSES CONSTRUCTIONS / VARIOUS BUILDINGS:		
Atlas Asbestos Co. ....		8,295.52
Atlas Webster Industries Ltd. ....	794.93	15,065.58
Austin Airways Ltd. ....	289.90	14,299.23
Philippe Beaulieu & Cie Ltée. ....		9,590.79
Bock & Tétreau Ltée. ....		11,847.61
Boiteau Inc. ....	54.15	8,097.26
Alex Bremner Ltd. ....	210.28	12,684.39
Canadian Johns-Manville Co. Ltd. ....		16,744.64
Caverhill Learmont & Co. Ltd. ....	258.39	20,242.90
Cie de Ciment Canada Ltée. ....		7,506.98
Cie de Fiducie, Prêt et Revenu. ....		11,450.00
Corporation épiscopale catholique romaine de la Baie James. ....		13,327.08
Corporation épiscopale Oblate. ....	5,000.00	5,000.00
Crane Supply Ltd. ....	12.76	9,147.01
Daigle & Paul Ltée. ....	1,073.36	11,850.18
J.-L. Demers Ltée. ....	196.60	26,441.71
Deschênes & Fils Ltée. ....	400.88	9,484.60
Omer DeSerres Ltée. ....	606.55	12,066.78
F.-X. Drolet Inc. ....	1,129.35	16,184.62
Dupuy & Frères Inc. ....		5,132.57
Eastern Canada Shipping Ltd. ....		328,786.64
Emco Ltd. ....	2,416.73	26,296.03
C.-P. Fabien Ltée. ....		46,878.88
J.-A. Faguy & Fils Ltée. ....		15,770.86
A. Fecteau Transport Aérien Ltée. ....	6.10	5,156.08
Trefflé Goulet & Fils Ltée. ....	2,632.00	73,006.33
Gulf Oil Canada Ltd. ....		23,179.63
Hebert Lumber Ltd. ....		7,774.40
Hewitt Équipement Ltée. ....		17,228.00
Hudson's Bay Co. ....	97.96	25,447.28
Iberville Lumber Inc. ....	5,210.09	25,256.08
Industries Vilas Ltée. ....		7,887.63
La Salle Builders Supply Ltd. ....		11,480.73
Louis Lefebvre Ltée. ....	2,589.96	116,807.98
P.-A. Martineau Ltée. ....		6,928.35
Matério Inc. ....		18,551.45
Ministère des Transports / Dept. of Transport. ....	245.24	13,372.46
Nordair Ltée. ....	1,363.04	53,925.43
Québec Propane Inc. ....		6,159.72
Quincaillerie Durand Ltée. ....	175.88	5,870.67
Saillant Inc. ....	1.20	5,542.08
St-Félicien Air Service Ltée. ....	1,334.90	8,240.39
St. Lawrence Cement Co. ....		6,866.55
Salaires / Wages. ....	43,146.79	717,489.16
Terreau & Racine Ltée. ....		6,183.16
Union Electric Supply Co. Ltd. ....	1,275.74	9,190.30
Val Royal Building Materials Ltd. ....	2,010.44	20,372.53
Wajax Equipment Ltd. ....		9,995.00
Webb's Lodge. ....		17,263.50
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	8,904.44	220,861.02
	81,437.66	2,101,227.76
Moins remboursements / Less reimbursements. ....	401.60	20,540.85
	81,036.06	2,080,686.91



## CAPITAL EXPENDITURE

689

	1970/71	À (to) Date
<b>FORT GEORGE:</b>		
Aqueduc / Waterworks:		
Atlas Asbestos Co. ....		12,015.34
F.-X. Drolet Inc. ....	13,004.26	14,613.99
Salaires / Wages. ....	47,542.87	76,794.14
Webb's Lodge. ....	5,702.00	8,885.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	16,148.83	19,377.74
	82,397.96	131,686.21
Électrification:		
Eastern Canada Shipping Ltd. ....	65,075.32	65,075.32
Hydro-Québec. ....	354,738.73	354,738.73
Mission St-Joseph. ....	9,511.23	9,511.23
Salaires / Wages. ....	49,088.66	49,088.66
Shell Canada Ltd. ....	125,000.00	125,000.00
Webb's Lodge. ....	5,279.00	5,279.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	9,097.07	9,097.07
	617,790.01	617,790.01
Hôpital / Hospital:		
Accessoires de Cuisine Ltée. ....		11,488.80
Amico Inc. ....		9,150.90
Paul Bilodeau & Fils Inc. ....		17,134.25
Bock & Tétreau Ltée. ....		11,467.50
Alex Bremner Ltd. ....	43.50	6,413.46
Canadian Westinghouse Co. Ltd. ....	30.00	7,189.86
Pierre Cantin, architecte / Architect. ....	1,450.78	43,980.42
André Cloutier Ltée. ....	32,368.93	108,266.67
Cie Mussels Ltée. ....		32,776.34
Corporation épiscopale catholique romaine de la Baie James. . . .	3,008.55	100,284.15
Debco Steel Division of Drew Brown Ltd. ....		25,940.38
J.-L. Demers Ltée. ....		17,251.85
Omer DeSerres Ltée. ....		8,837.32
Eastern Canada Shipping Ltd. ....		106,276.84
Emco Ltée. ....		17,157.85
C.-P. Fabien Ltée. ....	1,240.64	29,996.05
A. Fecteau Transport Aérien. ....	5,205.88	18,661.11
Forano Ltd. ....		21,434.59
Salaires / Wages. ....	35,596.47	303,157.38
Guilbault, Leduc & Daigle. ....		61,947.14
Incinérateur Décarie « 1969 » Ltée. ....	5,260.00	5,260.00
International Harvester Co. of Canada Ltd. ....		8,410.97
Just Equipment Ltd. ....		27,620.14
Louis Lefebvre Ltée. ....		16,158.63
Mission St-Joseph. ....	8,992.09	8,992.09
Northern Electric Co. Ltd. ....		15,752.73
Pelletier & Associés, ingénieurs / Engineers. ....	18,471.75	64,809.74
Saillant Inc. ....	4.95	6,719.62
St. Lawrence Cement Co. ....		23,225.50
Savard Inc. ....		7,094.70
Sico Inc. ....	459.00	5,150.10
Sondage Universel (1964) Inc. ....		10,181.87
Talbot Équipement Ltée. ....		43,302.40
L.-P. Truchon Inc. ....		10,157.20
Volcano Ltée. ....		6,980.00
Webb's Lodge. ....	15,223.28	73,652.78
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	11,023.72	143,112.53
	138,379.54	1,435,393.86



## IMMOBILISATIONS

	1970/71	À (to) Date
Moins / Less:		
Imputation au ministère des Affaires sociales – Santé / Charge to Dept. of Social Affairs – Health.....		48,484.61
Remboursements / Reimbursements.....	5,635.90	8,615.48
	132,743.64	1,378,293.77

## Chemins et ponts / Roads and Bridges

## DIVERS CHEMINS ET PONTS / VARIOUS ROADS AND BRIDGES:

Atco Québec Ltée.....	10,382.00
Alta Construction « 1964 » Ltée.....	347,142.82
Bau-Val Inc.....	976,660.00
Beaulieu, Poulin & Robitaille.....	20,682.92
Benro Inc.....	428,086.85
Desjardins, Sauriol & Associés.....	118,570.36
Domtar Chemicals Ltd.....	8,437.80
Entreprises du Mont Sterling Inc.....	18,057.50
Salaires / Wages.....	102,892.33
Garage Robert Gagnon & Fils Ltée.....	7,844.27
General Mfg. Co. Ltd.....	30,855.32
Hamel Transport Ltée.....	8,379.64
Ed. Leclerc & Fils Ltée.....	167,282.35
Robert Levesque & Fils Inc.....	5,411.94
Ministère des Terres et forêts / Dept. of Lands and Forests.....	8,738.36
Yvon-G. Pelletier.....	17,369.70
Jos. Ste-Croix & Fils Ltée.....	14,992.57
Verge & Chouinard.....	8,084.68
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	93,179.81
	2,393,051.22

## Moins / Less:

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council.....	1,842,665.99		
Recouvrement de dépenses des an- nées antérieures / Refund of pre- vious years' expenditure.....	500.00	1,843,165.99	549,885.23
			\$ 2,508,685.90

## Terres et forêts / Lands and Forests

## Immeubles / Immoveables

## CHIBOUGAMAU, MAISON ET BUREAU / HOUSE AND OFFICE:

E. R. Ross Inc.....	2,550.00
---------------------	----------

## DUCHESNAY, ÉCOLE FORESTIÈRE / FORESTRY SCHOOL:

Degremont Canada Ltée.....	41,995.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	7,667.38
	49,662.38
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada.....	4,936.20
	54,598.58



# CAPITAL EXPENDITURE

691

	1970/71	À (to) Date
EAST ANGUS, PÉPINIÈRE / NURSERY:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Raymond Barratt .....		6,000.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Bélanger & Tardif .....	4,031.20	4,031.20
Brisson & Latendresse .....	2,485.00	2,485.00
Lemieux, Royer, Donaldson, Fields & Associés .....	1,570.80	5,429.00
Transformations / Alterations:		
Beaulieu Gaz Propane Ltée .....		15,665.10
Boulangier Électronique Enr. ....		6,340.00
Robert Lefebvre .....		82,745.70
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....		10,526.90
	8,087.00	133,222.90
ROBERVAL, MAISON / HOUSE:		
Jean-Marie Boily .....	250.00	21,856.00
André Cloutier Ltée .....	26.51	1,546.11
Marcel Simard .....	10,950.00	10,950.00
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect .....		3,364.81
	11,226.51	37,716.92
ROUYN, GARAGE:		
Guertin & Fils Ltée .....	213.67	
STE-LUCE, PÉPINIÈRE / NURSERY:		
Nordbec Construction Inc. ....	55,000.00	

## Achat de territoires forestiers / Purchase of Forest Lands

CANTONS CLAPPERTON, ANGERS, MARIA, NOUVELLE ET CARLETON:		
Seignior Timber Lands Ltd. ....	175,000.00	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council .....	175,000.00	
	—	
CANTON DUCHESNAY:		
Hector Laliberté .....	15,600.00	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council .....	15,600.00	
	—	
CANTONS DUMAS ET ST-JEAN:		
C.-A. Brouillard Ltée .....	6,500.00	
CANTON HARVEY, CONCESSIONS nos 1 ET 2:		
Jalbert & Tremblay Ltée .....	28,661.00	
CANTON RESTIGOUCHE, CONCESSION no 6:		
Grégoire Harvey .....	3,960.00	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council .....	3,960.00	
	—	



## IMMOBILISATIONS

	1970/71	À (to) Date
CLARKE CITY:		
Gulf Pulp & Paper Co. ....	44,625.00	
MONT-LOUIS:		
Mont-Louis Seignior Ltd. ....	15,103.30	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	15,103.30	
	—	
NICOLAS-RIOUX no 1:		
Dionne & Dionne Enr. ....	132,600.00	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	132,600.00	
	—	
NOUVELLE, FORÊT DOMANIALE / DOMANIAL FOREST:		
Cie de bois de Nouvelle Ltée. ....	179,050.00	
André Lacroix. ....	16,015.00	
Lacroix Lumber Ltée. ....	56,567.00	
Madawaska Corporation Ltd. ....	12,380.00	
New Brunswick International Paper Co. et Lacroix Lumber Ltée..	2,655.00	
	266,667.00	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	266,667.00	
	—	
ROBERVAL, FORÊT DOMANIALE / DOMANIAL FOREST:		
Chibougamau Lumber Ltd. ....	333,137.00	
ST-ALEXANDRE, RÉSERVE PARKE:		
Construction Laplante Ltée. ....	143,632.04	
Hydro-Québec. ....	475.00	
W. J. MacKay, ingénieur / Engineer. ....	1,371.89	
	145,478.93	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	145,003.93	
	475.00	
TÉMISCOUATA ET MATAPÉDIA:		
Fraser Co. Ltd. (Domaine seigneurial) ....	570,000.00	
“ “ “ (Terrains privés / Private lots) ....	857,173.00	
	1,427,173.00	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	1,427,173.00	
	—	
	545,073.76	
CHEMINS D'ACCÈS AUX RESSOURCES FORESTIÈRES / ACCESS ROADS TO FOREST RESOURCES. ....	1,560,372.02	
	2,105,445.78	
HAMMERMILL PAPER Co., 1962, c. 26. ....	302,075.99	
	\$ 2,407,521.77	



	1970/71	À (to) Date
<b>Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game</b>		
<u>Aménagement des rivières à saumon / Artificial Salmon Pools</u>		
<b>PETIT PABOS:</b>		
René-Omer Couture . . . . .	19,444.00	
Ministère de la Voirie / Dept. of Roads . . . . .	116.76	
	19,560.76	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge Dept. of Executive Council . . . . .	19,560.76	
	—	
<b>PETIT SAGUENAY:</b>		
Laurentide Mobile Homes Inc. . . . .	3,992.42	
<b>RIVIÈRE-AUX-ROCHERS:</b>		
Cardeau Inc. . . . .	4,368.70	
Lebrun Construction Inc. . . . .	100,350.00	
	104,718.70	
<b>RIVIÈRE MADELEINE:</b>		
René-Omer Couture . . . . .	7,235.00	
Salaires / Wages . . . . .	6,666.87	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	16,949.08	
	30,850.95	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	30,850.95	
	—	
<b>RIVIÈRE MATAMEK:</b>		
Cardeau Inc. . . . .	10,797.50	
<b>RIVIÈRE MATANE:</b>		
Salaires / Wages . . . . .	8,249.29	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	4,697.45	
	12,946.74	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	12,946.74	
	—	
<b>RIVIÈRE MITIS:</b>		
Lionel Ouellet . . . . .	10,950.43	
Salaires / Wages . . . . .	9,619.58	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	4,008.49	
	24,578.50	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	24,578.50	
	—	



	1970/71	À (to) Date
<b>RIVIÈRE ST-JEAN:</b>		
Laurentide Mobile Homes Inc. ....	3,992.42	
Sandy Beach Construction Ltée. ....	29,600.00	
	33,592.42	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	29,600.00	
	3,992.42	
<u>Établissements de pisciculture / Hatcheries</u>		
<b>L'ANSE PLEUREUSE:</b>		
Canadian Johns-Manville Co. Ltd. ....	61,278.75	
Cardeau Inc. ....	24,125.02	
Du Pont of Canada Ltd. ....	22,784.08	
Entreprises Mont Sterling Inc. ....	97,490.00	
International Harvester Co. of Canada Ltd. ....	7,648.70	
Aurèle Marois Inc. ....	17,662.10	
Salaires / Wages. ....	5,232.55	
Sandy Beach Construction Ltée. ....	49,433.62	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	9,560.13	
	295,214.95	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	196,231.33	
	98,983.62	
<b>BALDWIN MILLS:</b>		
Couillard Construction Ltée. ....	10,424.96	
J.-Aimé Perron. ....	1,124.17	
	11,549.13	
<b>GASPÉ:</b>		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	5,845.92	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	5,845.92	
<b>LAC-DES-ÉCORCES:</b>		
Industries Val Barrette Cie Ltée. ....	2,850.00	
<b>MARIA:</b>		
Réal Caissy. ....	9,131.10	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	9,131.10	



# CAPITAL EXPENDITURE

695

	1970/71	À (to) Date
<u>Parcs provinciaux / Provincial Parks</u>		
CHIBOUGAMAU:		
Hydro-Québec . . . . .	8,500.00	
FORT-PRÉVEL:		
François Guay Ltée . . . . .	6,734.95	
Salaires / Wages . . . . .	19,332.78	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	15,002.05	
	41,069.78	
FRONTENAC:		
Beaulne, Charles, Fournier Évaluateurs Inc. . . . .	4,993.44	
Gauthier, Poulin, Thériault & Associés . . . . .	23,031.69	
Lernieux, Royer, Donalson, Fields, Nadeau, Fouquette, Blais & Associés . . . . .	19,828.42	
	47,853.55	
GASPÉSIE:		
Gosselin & Gosselin Enr. . . . .	1,233.88	
Hydro-Québec . . . . .	7,000.00	
	8,233.88	
LAURENTIDES:		
Club Dramis . . . . .	40,000.00	
Club Gourgane Inc. . . . .	23,000.00	
Consolidated Bathurst Ltd. . . . .	6,000.00	
Henri Girard Inc. . . . .	162,270.17	
Hydro-Québec . . . . .	15,000.00	
Roger Leblanc . . . . .	15,638.06	
Mainguy, Trépanier, Roy, ingénieurs / Engineers . . . . .	8,287.34	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	5,181.28	
	275,376.85	
LA VÉRENDRYE:		
Berthold Groleau & Associés, ingénieurs / Engineers . . . . .	10,504.33	
Hydro-Québec . . . . .	25,084.73	
Laurentide Mobile Homes Inc. . . . .	7,984.84	
Matagami Ready-Mix Ltée . . . . .	104,299.03	
Matagami Ready-Mix Ltée & Smith Loveless Ltée . . . . .	8,051.01	
Denis Simard Inc. . . . .	46,729.97	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	1,886.69	
	204,540.60	
MATANE:		
Club Rivière à la Truite . . . . .	7,613.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	52,066.00	
	59,679.00	



	1970/71	À (to) Date
<b>MISTASSINI:</b>		
Laurentide Mobile Homes Inc. ....	7,984.85	
Fernand Poulin. ....	2,000.00	
	9,984.85	
<b>MONT TREMBLANT:</b>		
Gaston Beauséjour. ....	7,465.20	
Consolidated Bathurst Ltd. ....	24,500.00	
Entreprises Nova Inc. ....	18,139.00	
Hydro-Québec. ....	12,975.00	
Maurice Lacasse excavation. ....	26,180.00	
Adonias Laurin. ....	138,817.50	
Réal Légaré. ....	5,394.20	
Dimitri Novakoff. ....	5,750.00	
Armand Provost. ....	23,326.50	
Salaires / Wages. ....	33,792.33	
André Vaillancourt. ....	5,865.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	72,748.84	
	374,953.57	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council. ....	136,500.00	
	238,453.57	
<b>OKA, PAUL-SAUVÉ:</b>		
Hydro-Québec. ....	4,093.60	
<b>PONTIAC:</b>		
Hydro-Québec. ....	5,300.00	
Gabriel Lefebvre. ....	500.00	
	5,800.00	
<b>PORT-CARTIER:</b>		
Association de Chasse et Pêche Port-Cartier Inc. ....	8,195.00	
Hydro-Québec. ....	15,500.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	29,749.98	
	53,444.98	
<b>PORTNEUF:</b>		
Jean-Marie Baronet. ....	17,437.00	
Amédée Demers. ....	14,563.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	7,839.00	
	39,839.00	
<b>RIMOUSKI:</b>		
G. Huppé. ....	479.00	
<b>ST-MAURICE:</b>		
Hydro-Québec. ....	5,000.00	
L.-P. Lemire. ....	5,063.83	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	8,542.50	
	18,606.33	



## CAPITAL EXPENDITURE

697

	1970/71	À (to) Date
<u>Terrains de camping / Camping Grounds</u>		
<b>CARLETON-MIGUASHA:</b>		
Henri Bernard . . . . .	5,020.00	
Consortium Québec . . . . .	11,527.31	
Berthold Groleau & Associés, ingénieurs / Engineers . . . . .	14,962.27	
André Lacroix Lumber Ltée . . . . .	15,001.00	
Paul-H. Leclerc . . . . .	6,100.00	
McMullen & Gagnon Inc. . . . .	23,736.74	
Paul Mercier . . . . .	12,000.00	
Reny Ltée . . . . .	5,066.69	
St-Romuald Construction Ltée . . . . .	115,975.53	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	28,045.83	
	237,435.37	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	237,435.37	
	—	
<b>CÔTE STE-CATHERINE:</b>		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	4,055.50	
<b>ESTÉREL:</b>		
Simco Ltée . . . . .	150,000.00	
<b>ISLE-AUX-COUDRES:</b>		
Audy, Bertrand, Beaulieu, Poulin & Robitaille, ingénieurs / Engineers . . . . .	1,445.20	
<b>MONTMAGNY:</b>		
Raymond Caron Inc. . . . .	104,899.31	
Després, Landry & Associés . . . . .	5,000.00	
Charlotte Joncas-Couture . . . . .	6,500.00	
J.-Raoul Nadeau . . . . .	9,500.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	6,811.22	
	132,710.53	
<b>MONT-ST-PIERRE:</b>		
Berthold Groleau & Associés, ingénieurs / Engineers . . . . .	19,513.12	
Julien Pelletier . . . . .	96,229.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	11,962.12	
	127,704.24	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council . . . . .	127,704.24	
	—	
<b>PERCÉ:</b>		
Mervin Cahill, Rodolphe Simoneau et Yvon Gaudreault . . . . .	35,000.00	
Ernest Fling . . . . .	25,000.00	
Berthold Groleau & Associés, ingénieurs / Engineers . . . . .	14,962.26	
McMullen & Gagnon Inc. . . . .	73,146.60	
Ménard & Marsan, ingénieurs / Engineers . . . . .	6,716.80	



	1970/71	À (to) Date
St-Romuald Construction Ltée.....	112,845.97	
Urbas Ltée.....	13,008.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	6,818.55	
	287,498.18	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council.....	256,278.96	
	31,219.22	
ST-ALEXANDRE:		
Robert-J. Lavoie.....	25.00	
ST-JOSEPH (BEAUCE):		
Hémo Inc.....	39,130.52	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	7,041.76	
	46,172.28	
STE-URSULE:		
Casaubon & Frères Enr.....	9,269.70	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	1,833.67	
	11,103.37	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council.....	11,103.37	
	—	
THETFORD MINES:		
Jean-René Cloutier, notaire / Notary.....	534.00	
TROIS-PISTOLES:		
Jean-Marie Boucher Inc.....	78,423.97	
Dupuis & Côté, ingénieurs / Engineers.....	5,665.38	
	84,089.35	
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council.....	84,089.35	
	—	
WATERLOO:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	8,475.25	
	<u>Autres / Other</u>	
ARMSTRONG, BUREAU / OFFICE:		
Omer Vignault.....	1,820.00	
GAGNONVILLE, MAISON / HOUSE:		
Treco Ltée.....	6,530.00	
Ville de Gagnon.....	6,216.53	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	267.69	
	13,014.22	



## CAPITAL EXPENDITURE

699

	1970/71	À (to) Date
HAUTERIVE, ENTREPÔT / WAREHOUSE:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	210.93	
KIPPAWA, RÉSERVE DE PÊCHE / FISHING RESERVE:		
Laurentide Mobile Homes Inc. . . . .	4,721.07	
MATAGAMI, Maison / House:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	1,355.00	
MONTREAL, INSTITUT DU TOURISME ET D'HÔTELLERIE / TOURISM AND HOTELS INSTITUTE:		
Claude Beaudoin, architecte / Architect . . . . .	16,477.25	
Gauthier & Frères Inc. . . . .	6,468.00	
Laurent Molini Inc. . . . .	20,324.43	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	2,567.50	
	45,837.18	
MONT ÉCHO, CENTRE DE SKI / SKI CENTRE:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc. . . . .	4,083.30	
Gendron & Lefebvre, arpenteurs / Land surveyors . . . . .	669.40	
	4,752.70	
MONT SAINTE-ANNE, STATION DE SKI / SKI AREA (voir aussi / see also, page 701):		
Armco Canada Ltd. . . . .	11,120.82	11,120.82
Audy, Bertrand, Beaulieu, Poulin & Robitaille, ingénieurs / Engineers . . . . .	68,060.47	68,060.47
Autovox Inc. . . . .	19,680.00	19,680.00
Beaudet & Marquis Enr. . . . .	291,149.97	291,149.97
Beaudoin & Frères Enr. . . . .	8,725.00	8,725.00
P.-E. Beaulieu . . . . .	1,611.00	5,606.00
Bell Canada . . . . .	27,200.00	27,200.00
Yvon Boilard . . . . .	10,412.90	10,412.90
Fernand Boivin et Léopold Ferland . . . . .	6,295.35	6,295.35
Jean Cimon, urbaniste / Town planner . . . . .	13,398.19	13,398.19
Constructions du St-Laurent Ltée . . . . .		34,475.75
René Côté . . . . .	490.80	5,074.80
Entreprises PEB Ltée . . . . .	33,713.90	43,385.40
Filion & Frères Enr. . . . .	16,371.80	34,020.85
Roland Fortin . . . . .	5,906.50	5,906.50
Industries Samson Inc. . . . .	281,774.80	283,904.80
Industries TPL Ltée . . . . .		26,419.60
Komo Construction Inc. . . . .	29,728.25	56,266.57
Laurentide Automobiles Inc. . . . .	17,101.90	17,101.90
Mueller Lifts Canada Ltd. . . . .	57,385.06	57,385.06
Podro Inc. . . . .	22,863.50	22,863.50
Magloire Poulin . . . . .	7,205.75	10,721.25
Salaires / Wages . . . . .	158,543.50	174,579.61
J.-L. Simard Inc. . . . .		5,706.50
Union des Carrières & Pavages Ltée . . . . .	11,375.00	19,137.50
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	116,001.09	125,414.95
Moins / Less:	1,216,115.55	1,384,013.24
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council . . . . .	1,215,623.94	637,800.00
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada . . . . .		47,311.97
	491.61	698,901.27



	1970/71	À (to) Date
<b>ORSAINVILLE, JARDIN ZOOLOGIQUE / ZOOLOGICAL GARDEN:</b>		
Bond Metal Finishers Co. Ltd. ....	6,286.68	
Carrier & Trottier, ingénieurs / Engineers ....	18,262.27	
Jacques & Philippe Cloutier ....	40,000.00	
Georges Laroche, terrain / Land ....	37,360.00	
Mme J.-L. Lefebvre ....	5,000.00	
Gérard Plamondon, terrain / Land ....	7,164.00	
Salaires / Wages ....	6,934.44	
St-Gelais, Tremblay, Labbé, architectes / Architects ....	15,458.42	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 ....	44,595.91	
	<u>181,061.72</u>	
<b>RAPIDE-DES-JOACHIMS:</b>		
C. D. MacDonald ....	8,415.00	
	<u>8,415.00</u>	
<b>RIVIÈRE LOUP (LOUISEVILLE), QUAI / WHARF:</b>		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 ....	99.52	
	<u>99.52</u>	
<b>WAKEHAM:</b>		
Ray-Ga Construction Inc. ....	492.50	
	<u>492.50</u>	
	<u>\$ 1,889,747.21</u>	
<b>Transports / Transport</b>		
<b>AVIONS / AIRPLANES:</b>		
Achat / Purchase:		
Canadair Ltd. ....	1,433,283.00	9,996,283.00
Helisolair Ltd. ....	514,609.95	514,609.95
Honoraires / Fees:		
R. Dixon Speas Associates Inc. ....	67,722.80	203,653.46
	<u>2,015,615.75</u>	<u>10,714,546.41</u>
<b>PISTES D'ATERRISSAGE / LANDING STRIPS:</b>		
Bonaventure:		
Paul-E. Cayouette ....	23,826.00	
Leclair, Riel & Associés ....	1,778.20	
	<u>25,604.20</u>	
Causapscal:		
Gérard Heppell ....	10,000.00	
	<u>10,000.00</u>	
Ste-Foy:		
Air Vision Industries Inc. ....	58,350.00	
Collins Radio Co. of Canada Ltd. ....	11,290.00	
Railway & Power Engineering Corp. Ltd. ....	2,693.90	
	<u>72,333.90</u>	
	<u>\$ 2,123,553.85</u>	



## CAPITAL EXPENDITURE

701

	1970/71	À (to) Date
<b>Travaux publics / Public Works</b>		
<b>ARTHABASKA, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:</b>		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Lionel Bergeron .....	900.00	900.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Brisson & Latendresse .....	16,812.41	19,859.41
David Deshaies .....		4,000.00
Goulet, St-Pierre, Bertrand, Charron & Savoie .....	2,268.14	10,451.50
Lavigne & Marquis .....	12,465.38	28,465.38
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc. ....	160.65	2,860.65
G. Beaudet & Cie Ltée .....		8,250.00
	32,606.58	74,786.94
<b>BEAUPRÉ, PARC DU MONT STE-ANNE (voir aussi / see also, page 699):</b>		
Achat de terrains / Purchase of lands:		
René Amyot .....		8,610.00
Benoît Bilodeau .....		6,350.00
Émile Bilodeau .....		18,620.00
Romulus Bilodeau .....		6,891.50
Wilfrid Bolduc .....		6,520.00
André Brière .....		5,800.00
Noël Cazes .....		9,000.00
Commission du Parc Mont Ste-Anne .....		150,575.25
Conrad Delisle .....		46,096.48
Liette B. Delisle .....	12,670.20	14,987.20
Maurice Drolet .....		7,115.00
Marc-André et A. Drouin .....		21,560.00
Wellie Dupont .....		5,000.00
Entreprises Beupré Ltée .....		19,810.00
Faubourg Mont Ste-Anne Inc. ....	35,061.96	64,321.96
Émile Fontaine .....		9,850.00
Roger Fortier .....	8,302.00	10,521.00
Maurice Fortin .....		21,500.00
Jean-Marc Giguère .....		5,500.00
Armand Gravel .....		6,130.00
Jacques Gravel .....		14,500.00
Louis Guérin .....		8,000.00
Antonio Huot .....		5,990.00
Charles-Henri Huot .....		8,625.00
Gérard Huot .....		9,060.00
Alphonse Lachance .....		9,295.00
Claudia Lachance .....		17,450.00
Cyrias Lachance .....		35,725.00
Emma-F. Lachance .....		14,000.00
Eugène Lachance .....		22,428.00
Paul-Émile Lachance .....		26,000.00
Philippe Lachance .....		64,730.00
Robert Lachance .....		40,000.00
Rosaire Lachance .....		6,810.00
Wellie Lachance .....		23,000.00
Anne-Marie Lagacé .....		117,058.33
Antoine Lagacé .....		77,937.50
Georges Lemieux .....		5,495.00
Colette Lessard .....		9,000.00
Noël Maher .....	4,200.00	5,030.00
Émile Michel .....	13,114.00	21,920.00



	1970/71	À (to) Date
Michel et Yvon Morneau . . . . .		19,000.00
René Nolin . . . . .	8,575.00	8,575.00
Cécile C. Paré . . . . .		5,010.00
Françoise G. Paré . . . . .		11,400.00
Anatole Poulin . . . . .		17,710.00
Emmanuel Poulin . . . . .		10,000.00
Mme Paul Prémont . . . . .		7,000.00
Léo Racine . . . . .		17,695.00
Philippe Racine . . . . .		46,627.39
Fernand Rioux . . . . .		5,400.00
Alma-F. St-Gelais . . . . .		7,250.00
Auguste et Armand St-Hilaire . . . . .		5,350.00
Adélard Simard . . . . .		13,000.00
Alice P. Simard . . . . .		12,240.00
Almanzor Simard . . . . .		11,700.00
Armand Simard . . . . .		61,628.35
Gabriel Simard . . . . .		57,000.00
J.-P. Simard . . . . .		15,120.00
Omer Simard . . . . .		28,900.00
Raymond Simard . . . . .		36,864.79
Rose-P. Simard . . . . .		16,280.03
Rémy Tremblay . . . . .		6,800.00
Ville de Beupré . . . . .	77,112.09	288,900.09
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		151,313.26
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants:		
Omer Bilodeau . . . . .		460.00
Honoraires / Fees:		
Beaulne, Charles, Fournier Évaluateurs Inc. . . . .		28,046.00
Cassista, Dussault, Demers & Archambault . . . . .	1,086.01	13,299.58
Corporation d'Immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers . . . . .	2,232.25	53,403.37
Marc DeGoumois, avocat / Lawyer . . . . .	9,745.00	9,745.00
Fortier, Hawey & Cie, Touche, Ross & Cie . . . . .	6,150.00	6,150.00
Gendron & Lefebvre . . . . .		38,135.79
Bernard Larochelle, notaire / Notary . . . . .	643.65	9,240.25
Marquis, Marceau, Jessop & Gagnon, avocats / Lawyers . . . . .	24,287.70	25,111.70
Georges Paquet Enr., évaluateur / Appraiser . . . . .	9,000.00	9,000.00
Pinsonnault & Associés, avocats / Lawyers . . . . .	18,050.00	18,050.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	4,725.60	21,632.60
Équipement / Equipment:		
Industries Samson Inc. . . . .		54,085.00
	234,955.46	2,133,935.42
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .		103,203.50
	234,955.46	2,030,731.92
CHARLESBOURG-OUEST, PRISON DES HOMMES / MEN'S GAOL:		
Achat de terrain / Purchase of land . . . . .		309,333.70
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Carrier & Trottier . . . . .	34,424.79	177,597.95
Frost, Lindsay & Associés . . . . .		5,014.50
Hanscomb Roy & Associés . . . . .		32,114.89
Langlais, Lavoie, Huot & Associés . . . . .	3,015.79	60,078.06
Paquet, Dutil, Potvin, Trépanier & Masson . . . . .		319,914.41
Léonard Savoie . . . . .		14,165.12
André-A. Tessier . . . . .		318,862.63
Tessier & Corriveau . . . . .	6,615.59	296,886.21
Vandry, Bergeron & Associés . . . . .	44,827.82	161,889.50
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		9,003.45



## CAPITAL EXPENDITURE

703

	1970/71	À (to) Date
Construction:		
International Water Supply Ltd. ....		4,643.50
A. Janin & Cie et Komo Construction Inc. ....	255,571.34	11,969,198.11
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc. ....	4,402.50	85,635.50
Laboratoires Ville-Marie Inc. ....		10,120.00
Racine & Verret Inc. ....	93,727.98	245,805.69
Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc. ....		15,461.71
Transformations / Alterations:		
Deblois Électrique Enr. ....	449.69	449.69
Vitrerie Citadelle-Québec. ....	206.28	206.28
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Artena & Cie Ltée. ....	21,276.45	21,276.45
Casgrain & Charbonneau Ltée. ....	12,958.50	12,958.50
Hoplab Inc. ....	7,070.00	7,070.00
B. K. Johl Inc. ....	16,331.47	16,331.47
Philips Electronics Industries Ltd. ....	5,752.00	5,752.00
Roy & Breton Inc. ....	10,642.50	10,642.50
Scythes & Co. Ltd. ....	11,968.90	11,968.90
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	26,509.61	26,509.61
	555,751.21	14,148,890.33
CHICOUTIMI, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Honoraires / Fees:		
Jean-Julien Fortin, ingénieur / Engineer. ....	2,549.97	
Gravel & Gravel, architectes / Architects. ....	6,592.18	
Nadeau & Corriveau, arpenteurs / Land surveyors. ....	780.61	
	9,922.76	
COWANSVILLE, PALAIS DE JUSTICE ET PRISON / COURT HOUSE AND GAOL:		
Coût du vieux palais de Justice / Cost of old Court House. ....		165,469.96
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Barré, Pellerin, Lemoine & Associés. ....	2,099.18	7,319.41
Adrien Berthiaume. ....		22,627.56
Clément Bessette & Associés. ....		8,695.25
Dupont, Larose & Perreault. ....		10,922.95
Migue, Morin, Dupuis & Associés. ....	5,601.55	7,817.07
Laurent St-Pierre. ....	14,767.81	33,666.86
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		1,607.88
Construction:		
Constructions Frontière Ltée. ....	840.00	8,400.00
Mon-Ter-Val Inc. ....	2,783.19	5,365.25
Multiplex Inc. ....		496,900.19
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		6,775.71
	26,091.73	775,568.09
DRUMMONDVILLE, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Jacques Pépin. ....	12,000.00	
GASPÉ, PARC FORILLON:		
Achat de terrains / Purchase of lands:		
Guy Albert. ....	14,570.00	14,570.00
Philias Aspirault. ....	13,820.00	13,820.00
Fernand Aspirault. ....	11,000.00	11,000.00
Mme Alfred Barnes. ....	6,600.00	6,600.00
Mildred Béchervaise. ....	7,050.00	7,050.00



	1970/71	À (to) Date
Ange-Marie Bernier	13,300.00	13,300.00
Lauraina Bernier	13,850.00	13,850.00
Alexis Bilodeau	5,267.70	5,267.70
Gérard Bilodeau	5,880.00	5,880.00
Léonard Bilodeau	10,319.36	10,319.36
Wilbrod Bilodeau	11,167.50	11,167.50
Bruno Blanchette	6,700.00	6,700.00
Julien Blanchette	14,490.00	14,490.00
Odilon Blanchette	10,535.00	10,535.00
Élias Blouin	15,080.00	15,080.00
Jean-Paul Blouin	9,520.00	9,520.00
Howard Bond	19,360.00	19,360.00
Benoît Boulay	11,055.00	11,055.00
Claudia Boulay	10,425.00	10,425.00
Edmond Boulay	7,500.00	7,500.00
Émilien Boulay	21,540.00	21,540.00
Gédéon-P. Boulay	10,225.00	10,225.00
Ludger Boulay	12,815.00	12,815.00
Patrick Boulay	6,530.00	6,530.00
Robert Boulay	9,980.00	9,980.00
Roland Boulay	7,000.00	7,000.00
Philémon Boulet	5,536.00	5,536.00
Maynard Bourgaize	7,800.00	7,800.00
Mme Victor Bourgaize	13,230.00	13,230.00
Ernest Briard	18,930.00	18,930.00
Joseph Briard	13,050.00	13,050.00
Douglas Brochet	15,550.00	15,550.00
John-A. Brochet	9,000.00	9,000.00
Alfred-J. Bujold, Chanoine	10,150.00	10,150.00
Robert Cassidy	12,270.00	12,270.00
Armand Cassivi	11,900.00	11,900.00
Gérard Cassivi	6,600.00	6,600.00
Benjamin Céleste	6,850.00	6,850.00
Alice D. Chouinard	10,915.00	10,915.00
Armande D. Cloutier	5,300.00	5,300.00
Lionel Côté	9,500.00	9,500.00
Jean-Baptiste Cotton	7,100.00	7,100.00
Léonard Cotton	14,808.59	14,808.59
Moïse Curadeau	8,960.00	8,960.00
Milton Davis	8,000.00	8,000.00
Alexis Dufresne	6,300.00	6,300.00
Charles Dufresne	5,580.00	5,580.00
Isaïe Dufresne	8,700.00	8,700.00
Mme Salomon Dufresne	7,280.00	7,280.00
Abraham Duguay	6,505.00	6,505.00
Léopold Duguay	13,170.00	13,170.00
Carmen Dunn	6,450.00	6,450.00
Hermel Dunn	5,200.00	5,200.00
Théophile Dunn	12,220.00	12,220.00
Mme Yvon Élément	7,400.00	7,400.00
Arthur English	11,340.00	11,340.00
Isaïe English	14,374.00	14,374.00
John English	7,990.00	7,990.00
Josaphat English	5,400.00	5,400.00
Walter Ferguson	15,000.00	15,000.00
Charles Fortin	23,680.00	23,680.00
François-Xavier-Frank Fortin	21,165.00	21,165.00
Roland Fortin	49,470.00	49,470.00
Léonard Fournier	5,450.00	5,450.00
Félix Gagné	7,050.00	7,050.00
Mme Romuald Gagnon	7,600.00	7,600.00
Ville de Gaspé	9,047.57	9,047.57
John B. Gavez	12,960.00	12,960.00



## CAPITAL EXPENDITURE

705

	1970/71	À (to) Date
Georges Gérard	11,400.00	11,400.00
Jules Giasson	10,350.00	10,350.00
Raymond Giroux	7,900.00	7,900.00
Rose-Anne D. Gleeton	12,555.00	12,555.00
Gunther Jahrig	19,050.00	19,050.00
Maurille Kawanagh	7,010.00	7,010.00
Owen Kennedy	13,370.00	13,370.00
Moïse Labbé	7,840.00	7,840.00
Honorius Laflamme	8,622.00	8,622.00
Aurèle Langlais	12,420.00	12,420.00
Élisa et Émery Langlais	9,960.00	9,960.00
Mme Elzéar Langlois	7,340.00	7,340.00
Dominique Lavoie	10,960.00	10,960.00
Oscar Leblanc	7,300.00	7,300.00
Alphonse Lebouthillier	5,000.00	5,000.00
J.-F. Roy Lemesurier	28,600.00	28,600.00
Léo Mathieu	18,000.00	18,000.00
Angelo Méthot	64,500.00	64,500.00
Léopold Méthot	24,805.00	24,805.00
Frédéric Morency	11,500.00	11,500.00
Bernard O'Connor	6,000.00	6,000.00
Elzéar O'Connor et Violette M. O'Connor	14,000.00	14,000.00
Magella Ouellet	11,820.00	11,820.00
Arthur-Édouard Perry	18,130.00	18,130.00
Camille Perry	12,600.00	12,600.00
Cléophas Perry	9,000.00	9,000.00
Herbert Perry	12,200.00	12,200.00
Roger Perry	24,340.00	24,340.00
Romain Perry	23,250.00	23,250.00
Romuald Perry	16,550.00	16,550.00
Pétroles Laduboro Ltée	72,500.00	72,500.00
Douglas Phillips	7,315.00	7,315.00
Robert Pidgeon	6,150.00	6,150.00
Terence Pidgeon	17,900.00	17,900.00
Joseph-A. Plourde	12,435.00	12,435.00
Brigitte Plourde	14,010.00	14,010.00
Mme Augustin Quinton	8,465.00	8,465.00
Edmond Reeves	6,800.00	6,800.00
Pierre Reeves	7,900.00	7,900.00
Cléophas Riffou	8,850.00	8,850.00
Mme Eustache Riffou	8,600.00	8,600.00
François Riffou	8,365.00	8,365.00
Hubert Riffou	6,510.00	6,510.00
Léonard Riffou	11,040.00	11,040.00
L. Rioux	17,000.00	17,000.00
Denis Roberts	9,050.00	9,050.00
Edwin Roberts	6,465.00	6,465.00
Gordon Roberts	7,000.00	7,000.00
Melvin F. Roberts	7,050.00	7,050.00
Norman Roberts	11,755.00	11,755.00
Percy Roberts	23,590.00	23,590.00
Roy Roberts	8,460.00	8,460.00
Trefflé Rochefort	7,090.00	7,090.00
Léonard Ste-Croix	12,000.00	12,000.00
St. Peter Anglican Church	5,950.00	5,950.00
Eddy Samson	16,546.05	16,546.05
Fernand Samson	11,980.45	11,980.45
Lilian Simon	12,050.00	12,050.00
Raymond Simon	11,790.00	11,790.00
William Simon	10,415.00	10,415.00
Félix Smith	5,550.00	5,550.00
Georges Smith	9,920.00	9,920.00
Hyliard Smith	5,925.00	5,925.00



## IMMOBILISATIONS

	1970/71	À (to) Date
Michel Smith .....	9,100.00	9,100.00
Roger Smith .....	7,500.00	7,500.00
Succession Roméo Bond .....	6,250.00	6,250.00
Succession Alfred Brown .....	8,790.00	8,790.00
Succession Adélarde Gagnon .....	6,130.00	6,130.00
Succession Jules Ouellette .....	6,920.00	6,920.00
Succession Charles Roberts .....	18,970.00	18,970.00
Succession Harold Roberts .....	12,200.00	12,200.00
Succession William John Roberts .....	10,150.00	10,150.00
Succession William Shaw .....	11,405.00	11,405.00
Succession Marcel Smith .....	8,750.00	8,750.00
Succession Uldège Whalen .....	5,830.00	5,830.00
Charles Sweeney .....	17,100.00	17,100.00
Ephrem Synnott .....	13,000.00	13,000.00
Georges Synnott .....	12,150.00	12,150.00
Gilbert Synnott .....	9,190.00	9,190.00
Isaie Synnott .....	24,814.80	24,814.80
Wilbrod Synnott .....	5,560.00	5,560.00
Zéphirin Synnott .....	11,152.45	11,152.45
Henri Tremblay .....	11,770.00	11,770.00
Joseph Tremblay .....	7,000.00	7,000.00
Émilio Vuolo .....	5,009.00	5,009.00
Norman West .....	11,000.00	11,000.00
Léonard Whitty .....	16,280.00	16,280.00
Zacharie Whitty .....	16,416.00	16,416.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	793,360.68	793,360.68
<b>Honoraires / Fees:</b>		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc. ....	141,742.01	213,262.24
Bernard Chagnon, notaire / Notary .....	10,084.86	10,084.86
Corporation d'Immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers ....	33,317.65	75,689.46
Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, ingénieurs / Engineers ..	50,000.00	155,618.44
Gendron & Lefebvre, arpenteurs / Land surveyors .....	15,517.82	146,804.97
Jeannot Grenier, notaire / Notary .....	7,776.84	7,776.84
Jean-Luc Lesage, notaire / Notary .....	11,180.00	11,180.00
Pierre Mélançon .....	8,756.05	8,756.05
Rémy Ltée, évaluateurs / Appraisers .....	19,496.87	48,971.69
Jean-Damien Roy & Associés, arpenteurs / Land surveyors .....		58,392.54
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	33,004.71	33,004.71
<b>Construction:</b>		
Watson Baird .....	28,000.00	28,000.00
Serge Bernier .....	16,524.00	16,524.00
Gaston Cloutier .....	24,154.00	24,154.00
Georges Fournier .....	38,362.75	38,362.75
Hôtel-Motel Bleu, Blanc, Rouge .....	30,328.00	30,328.00
Ministère des Transports / Dept. of Transport .....	8,286.44	8,286.44
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	12,875.11	12,875.11
	3,148,364.26	3,587,029.25
<b>Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council .....</b>	3,148,364.26	1,237,500.00
	—	2,349,529.25
<b>GRANBY, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:</b>		
<b>Honoraires / Fees:</b>		
Léon Desrochers, arpenteur / Land surveyor .....	6,967.30	
Paul-O. Trépanier, architecte / Architect .....	8,785.34	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	3,593.25	
	19,345.89	



## CAPITAL EXPENDITURE

707

	1970/71	À (to) Date
<b>HULL, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Au 31 mars 1970, divers propriétaires / As at March 31, 1970, Various property-owners . . . . .		1,007,280.45
Gendron & Lefebvre, arpenteurs / Land surveyors . . . . .	971.35	10,346.37
Rolland Pelletier . . . . .	335,634.00	450,000.00
Gérald Pichette, notaire / Notary . . . . .		7,052.00
Hector Poitras . . . . .	852.00	71,147.00
Eugène Thérien, évaluateur / Appraiser . . . . .		14,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	974.00	17,476.00
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants:		
L'École du Mannequin . . . . .		7,140.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	850.00	26,028.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Bernier & Grand'Maitre . . . . .	5,289.90	6,316.15
Roger Gagnon . . . . .		5,000.00
Jodoin, Lamarre & Pratte . . . . .	10,002.70	10,002.70
Langlois & St-Denis . . . . .	30,230.31	43,121.31
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	1,879.52	5,379.36
Démolition:		
Boulevard Démolisseur . . . . .	1,654.00	28,690.00
Construction Guy Villeneuve Ltée . . . . .		5,810.00
Jos. Pelletier . . . . .		18,300.00
F. Thibault . . . . .	5,500.00	37,185.10
	393,837.78	1,770,275.04
Moins recouvrement de dépenses des années antérieures / Less refund of previous years' expenditure . . . . .		
	325.00	325.00
	393,512.78	1,769,950.04
<b>L'ASSOMPTION, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:</b>		
Achat de propriété / Purchase of immoveable:		
J.-A. Duval, notaire / Notary . . . . .	349.50	349.50
Centre Sportif L'Assomption Inc. . . . .		78,000.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Leroux, Leroux, Nantel, Pépin & Associés . . . . .	1,983.00	1,983.00
Moreau, Desrochers, Dumont . . . . .	2,072.49	2,072.49
	4,404.99	82,404.99
<b>L'ÉTAPE, POSTE DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC / QUÉBEC POLICE FORCE STATION:</b>		
Honoraires:		
Royer, Royer, Thivierge, ingénieurs / Engineers . . . . .	9,930.47	
Construction:		
P.-É. Beaudoin Ltée . . . . .	63,973.05	
	73,903.52	
<b>LONGUEUIL, ÉDIFICE MONTVAL / BUILDING:</b>		
Architecte / Architect:		
Gilles Lavigueur . . . . .	10,240.42	68,855.09



	1970/71	À (to) Date
Transformations / Alterations:		
Montval Inc. ....	102,427.65	289,361.46
Ameublement / Furniture:		
B. K. Johl Inc. ....	190.00	130,299.58
Meubles Opus Inc. ....		16,818.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	3,381.46	4,723.12
	116,239.53	510,057.25
MONTRÉAL, PLACE DE LA JUSTICE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Divers propriétaires / Various property-owners. ....		5,028,675.90
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants. ....		282,691.42
Commissions et honoraires / Commissions and fees:		
Hector-H. Caron Realty Co. ....		25,000.00
Ducharme, Deom & Associés, évaluateurs / Appraisers. ....	28,289.75	28,289.75
Wilfrid Le Gallais. ....	3,410.00	7,700.00
Édouard Martel et François Auclair. ....		60,739.62
G.-J. Papineau, arpenteur / Land surveyor. ....		28,732.96
Wilder-Birmingham Realty Co. ....		25,000.00
Woods, Gordon & Co. ....		13,612.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	1,947.25	2,834.75
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Raymond-L. Arsenault. ....		13,375.00
Beaulieu, Trudeau & Associés. ....	4,157.24	392,822.70
Paul Brissette. ....		6,688.25
Brouillet & Carmel. ....	26,226.30	377,345.19
Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron & Moreau. ....	149,051.74	496,858.32
David, Barrott, Boulva, Archibald, Illsley & Templeton. ....	249,935.33	1,500,813.16
G.-E. DeVarennnes. ....		5,565.10
François-A. Guilbault. ....		6,162.50
Marcel Pageau et Guy Morel. ....		506,737.25
Jean-Julien Perreault. ....		25,200.00
Fred A. Walker. ....		49,884.06
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	7,306.00	12,097.90
Construction:		
American Express Co. ....		5,728.05
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc. ....		82,816.29
Danthe Fac-Similé Ltée. ....		6,258.28
Louis Donolo Inc. ....	8,722,469.83	23,041,942.29
Franki Canada Ltée. ....		518,277.12
J B Inc. ....		34,480.00
Laboratoires Ville-Marie Inc. ....		74,923.37
O. Leblanc & Fils Ltée. ....		18,488.74
Pierre L'Heureux & Cie (1963) Ltée. ....		56,199.84
Montréal Blue Print (1965) Inc. ....		39,944.84
Morris & Mackenzie Ltd., assurance / Insurance. ....		15,210.97
Panzini Ltée. ....		41,725.00
Perini Québec Inc. ....		2,993,545.00
Secant Cie de Construction. ....		3,263,789.20
Templeman & Sons (Québec) Ltd. ....		21,950.00
Ville de Montréal. ....	6,136.24	82,827.69
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		11,430.19
	9,198,929.68	39,206,363.50
Moins vente d'immeuble / Less sale of immoveable. ....		30,000.00
	9,198,929.68	39,176,363.50



## CAPITAL EXPENDITURE

709

	1970/71	À (to) Date
<b>MONTRÉAL, RUE FULLUM, ÉDIFICE DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC / BUILDING OF THE QUÉBEC POLICE FORCE:</b>		
Honoraires / Fees:		
Bouthillette & Parizeau, ingénieurs / Engineers .....	6,151.35	
Suzanne Rivard .....	12,500.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	5,354.67	
Construction:		
A. Janin & Cie Ltée et Construction Mont-Royal Ltée .....	115,589.64	
Ville de Montréal .....	28,500.00	
	168,095.66	
<b>MONTRÉAL, RUE NOTRE-DAME, VIEUX PALAIS DE JUSTICE / OLD COURT HOUSE:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Jean-Luc Trempe et Normand Latreille, notaires / Notaries .....	387.22	
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Marcel Pageau et Guy Morel .....	164,230.28	
Construction:		
Alterna Construction Ltée .....	35,999.28	
Ville de Montréal .....	7,803.24	
	208,420.02	
<b>MONTRÉAL, PRISON DE BORDEAUX / GAOL:</b>		
Coût au 31 mars 1967 / Cost as at March 31, 1967 .....		5,061,921.27
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Jean-Charles Fortin .....		43,483.14
Labrecque, Vézina & Associés .....		15,349.69
Claude Lanthier .....		5,819.50
Fernand-J. Léger .....		30,420.38
Pageau & Morel .....		5,818.46
Transformations / Alterations:		
Bernard & Associés Inc. ....		10,695.84
Hegeman-Harris of Canada Ltd. ....		694,353.55
Pierre L'Heureux & Cie (1963) Ltée .....		302,993.16
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	3,416.65	5,835.15
Ameublement / Furniture:		
Ebena-Lasalle Inc. ....		5,088.12
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....		4,802.26
	3,416.65	6,186,580.52
<b>MONTRÉAL, RUES CRAIG - ST-LAURENT - HÔTEL DE VILLE, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Pierre Duchesne, notaire / Notary .....	327.50	
Luc Parent, avocat / Lawyer .....	662.95	
	990.45	
<b>MONTRÉAL, STATIONNEMENT, RUE CRAIG / PARKING:</b>		
Ingénieurs / Engineers:		
J.-C. Lahaye & Associés .....	28,888.63	
Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés .....	7,154.20	
	36,042.83	



	1970/71	À (to) Date
<b>NICOLET, INSTITUT DE POLICE / POLICE INSTITUTE:</b>		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc. ....		4,046.00
Jean-Eudes Roy, notaire / Notary ....		10,528.22
Séminaire de Nicolet ....	23,491.87	1,040,027.05
Société centrale d'hypothèques et de logement ....		529,200.00
Trust Général du Canada ....		862,036.84
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Paul Labranche ....		7,178.82
Gendron, Lefebvre & Associés ....	11,795.92	11,795.92
Moreau, Desrochers, Dumont ....	22,656.21	41,632.25
Verreault & Associés ....	10,785.32	20,785.32
Transformations / Alterations:		
G. Beaudet & Cie Ltée ....	305,677.52	321,922.52
Julien Duval ....	8,339.23	171,673.31
Entreprises Arsenault Inc. ....	17,865.00	17,865.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 ....	4,819.17	6,069.21
Ameublement / Furniture:		
Cie R. Hudon Ltée ....		10,850.00
Ebena-Lasalle Inc. ....		5,000.00
Ideal Upholstering Co. Ltd. ....		13,512.50
Industries Roy Ltée ....		5,666.50
Meubles Opus Inc. ....		5,097.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 ....	7.31	17,410.99
	405,437.55	3,102,297.45
<b>NORANDA, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:</b>		
Achat de terrain / Purchase of land:		
F. Hébert, notaire / Notary ....		85.60
Noranda Mines Ltd. ....		15,000.00
Ls-Philippe Roy, arpenteur / Land surveyor ....		525.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Berlinguette, Lajoie & Associés ....	10,885.00	10,885.00
Jean-R. Côté ....		14,323.57
Lessard, Boulianne, Bégin & Anderson ....		23,109.73
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc. ....		2,621.44
	10,885.00	66,550.34
<b>PERCÉ, PALAIS DE JUSTICE ET PRISON / COURT HOUSE AND GAOL:</b>		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Raymond Bédard ....		27,422.22
Bernier & Bois ....		29,591.91
Jean Michaud ....		87,940.39
André Paquet ....		7,000.00
Piette, Audy, Lépinay, Bertrand & Lemieux ....		6,560.25
Construction:		
C D Construction ....	32,569.62	1,672,053.68
Construction St-Hilaire Ltée ....		103,640.13
F.-X. Drolet Inc. ....	9,600.00	9,600.00
Mariette V. Rousseau ....		10,377.00
Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc. ....		25,599.78
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 ....		10,595.14
Ameublement / Furniture:		
Johl Contract Corporation ....	2,100.00	2,100.00
	44,269.62	1,992,480.50



## CAPITAL EXPENDITURE

711

	1970/71	À (to) Date
QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "A":		
Jacques Couturier Inc. ....	50.08	
Lucien Mainguy .....	8,792.89	
	8,842.97	
QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "B":		
P.-H. Lafond & Fils Ltée .....	7,116.95	
Granger & Frères Ltée .....	161.29	
	7,278.24	
QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "E":		
Volcano Ltée .....	41,700.00	
QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "G":		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969 .....		2,633,368.78
Rémy Ltée, évaluateurs / Appraisers .....	3,889.64	5,846.74
J.-A. Tanguay .....	18,857.62	18,857.62
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	4,367.43	6,465.43
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaulieu, Dufresne, Trudeau & Associés .....	210,612.21	704,726.05
Étienne David .....		5,008.00
Édouard Fiset .....		360,463.00
Fiset & Deschamps et Gauthier, Guité & J.-Marie Roy .....	188,957.97	1,081,314.11
Maurice Gauthier .....		15,825.00
Roger Gauthier .....	17,479.00	32,524.00
Gendron & Lefebvre .....		108,433.72
Gilbert, Bourassa, Gagné, Morin & Associés .....	127,408.29	698,284.84
Pierre Girardin .....		11,590.00
Hallé & Hallé .....		27,630.34
Jean-Louis Lauzon .....		9,490.00
Jacques-P. Leroux .....		9,741.00
Sommerville & Verreault .....	55,056.35	200,526.41
Gérold Weiner .....		13,860.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	3,050.60	9,063.15
Construction:		
Aménagement Planifié Inc. ....	65,761.63	228,797.86
Bernard & Associés Inc. ....		9,537.10
H.-C. Bolduc Inc. ....		94,023.74
Charles Daudelin .....		8,000.00
De Foy Construction Inc. ....	27,013.63	230,137.73
Derko Ltée .....	8,511.75	8,511.75
Flibotte & Fils Ltée .....	10,700.00	10,700.00
L.-P. Grenier & Fils Inc. ....	1,350.00	13,500.00
Jacques Guillon, dessinateur / Designer .....	39,897.07	39,897.07
Hanscomb Roy & Associés .....	55,665.06	162,437.35
Janin-Komo Construction Ltée .....	478,775.11	5,116,600.44
Laboratoire de Construction Inc. ....	33,479.60	79,114.15
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc. ....		10,230.63
Gustave Maeder & Associés, dessinateurs / Designers .....	11,635.76	14,335.76
Montel-Siat Inc. ....	37,896.32	334,688.42
Savard & Dion .....		662,994.70
Sogela Inc. ....	13,291,736.53	15,894,871.99
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 .....	11,675.04	20,414.62
	14,703,776.61	28,891,811.50



	1970/71	À (to) Date
<b>QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "H":</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969		779,931.26
Ubaldo Désilets, 1221 Place Georges V.		109,688.75
Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec		7,838.83
Jerry St-Arnault, courtier en immeuble / Estate Broker		6,277.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,922.90	17,133.14
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Lionel Barnabé		16,260.00
Jacques-F. Brunelle		11,240.00
J.-Adrien Collin		11,515.00
Jean Coursol		6,474.00
Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron & Moreau		18,709.96
René Dumont		30,048.48
Pierre Girardin		6,467.50
François-A. Guilbault		11,836.50
Imbeau, Imbeau & Associés		58,684.00
Gaston Lambert		14,250.00
L'Anglais, Desbiens, Thérberge, Boulay, Leclerc, Picard & Rémillard	48,737.32	228,697.47
J.-A. Laurendeau		18,913.43
Robert Lefebvre		33,616.00
Origène Maillette		18,750.00
Noël Mainguy		6,000.00
Royer, Royer & Thivierge	83,315.46	212,696.84
Vojislav Stanojévič		5,920.00
Tessier, Corriveau, St-Gelais, Tremblay & Tremblay	54,015.35	324,381.22
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		5,504.42
Construction:		
Aménagement Planifié Inc.	12,788.51	71,401.38
Ateliers Claude Thérberge	19,250.00	30,500.00
Coordonnateurs de Construction Enr.	17,840.00	61,700.00
Flibotte & Fils Ltée.		43,562.90
Jacques Guillon, dessinateur / Designer	12,324.91	12,324.91
Hanscomb Roy & Associés	14,539.94	64,071.51
Janin-Komo Construction Ltée.	5,711,528.29	5,857,632.49
Laboratoire de Béton "1968" Ltée.	13,770.82	13,883.92
Gustave Maeder & Associés, dessinateurs / Designers	7,883.66	9,960.92
A.-I. McFarlan	35,358.91	35,358.91
Mario Merola	5,000.00	12,500.00
Neilson Excavation Inc.	23,429.65	168,734.65
Louis-Philippe Racine		42,150.00
Maurice Vézina Inc.		19,280.00
Ville de Québec	3,663.60	63,663.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,648.00	6,834.43
	6,067,017.32	8,474,393.42
<b>QUÉBEC, 225 EST, GRANDE-ALLÉE:</b>		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Commission des accidents du travail du Québec	100,000.00	100,000.00
<b>QUÉBEC, AVENUE CHAUVEAU, TOUR DU REVENU:</b>		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaulieu, Poulin & Robitaille		25,140.59
Leblanc, Montpetit & Lagacé	4,491.94	43,918.83
Maurice Mainguy	522.83	50,522.68
Moreau, Desrochers, Dumont	1,154.12	53,496.05



## CAPITAL EXPENDITURE

713

	1970/71	À (to) Date
Construction:		
Komo Construction Inc. ....	20,692.33	1,828,353.42
J.-A. Asselin & Fils Ltée. ....		20,057.51
Gaudiose Brousseau & Fils Ltée. ....		6,941.16
Kalcifix Inc. ....		39,637.06
J.-B.-A. Lachance Inc. ....		20,465.00
J.-P. Lajeunesse Inc. ....	37,803.11	51,349.91
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	264.60	15,115.01
Ameublement / Furniture:		
B. K. Johl Inc. ....	3,995.00	112,759.64
Johl's Contract Corp. ....		36,218.00
Standard Desk Ltd. ....		89,073.23
	68,923.93	2,393,048.09
QUÉBEC, 200, CHEMIN STE-FOY, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Bouthillette & Parizeau. ....	15,883.52	15,883.52
Deblois, Tessier & Corriveau. ....	29,320.23	55,265.23
Transformations / Alterations:		
Aménagement Planifié Inc. ....	37,064.82	125,723.23
Ameublement / Furniture:		
Artena & Cie Ltée. ....	80,017.39	80,017.39
Bonnex Inc. ....	125,339.75	125,339.75
Bruning. ....	24,869.48	24,869.48
B. K. Johl Inc. ....	149,996.34	149,996.34
Hector Lavigne & Fils Inc. ....	6,464.70	6,464.70
Machine Products Corporation. ....	9,360.85	9,360.85
Meubles Opus Inc. ....	164,910.46	164,910.46
Montel Inc. ....	30,122.91	30,122.91
Rapid Data Systèmes & Équipement Ltée. ....	10,609.15	10,609.15
Sani-Métal Inc. ....	12,325.00	12,325.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	21,310.26	21,310.26
	717,594.86	832,198.27
QUÉBEC, 880, CHEMIN STE-FOY, ÉDIFICE BOIS-FONTAINE / BUILDING:		
Transformations / Alterations:		
Bois-Fontaine Inc. ....	92,957.83	
QUÉBEC, 1075, CHEMIN STE-FOY, ÉDIFICE JOFFRE / BUILDING:		
Honoraires / Fees:		
Bernard & Associés Inc. ....	3,382.00	
Roger Neron, notaire / Notary. ....	1,948.00	
	5,330.00	
QUÉBEC, 12-14, HALDIMAND, MAISON BÉDARD:		
Pierre Cantin, architecte / Architect. ....	15,000.00	
QUÉBEC, RUE ST-LOUIS, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Coût au 31 mars 1964 / Cost as at March 31, 1964. ....		4,940,491.64
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Arsenault & Garneau. ....		19,039.40
Chabot & Debois. ....		11,058.91
Oscar Dorval et Origène Maillette. ....		14,575.44
Origène Maillette. ....	1,890.00	7,806.47



	1970/71	À (to) Date
Langlais, Lavoie, Huot & Associés . . . . .		7,471.20
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		10,347.84
Transformations / Alterations:		
Ascenseurs Alpin-Otis Ltée . . . . .	27,900.00	27,900.00
Jean-Louis Laberge . . . . .		12,381.80
Maurice Laverdière Inc. . . . .		50,313.26
St-Georges Draperies Enr. . . . .		14,181.00
Roméo Vachon Inc. . . . .		20,984.00
Salaires / Wages . . . . .		21,049.15
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		34,399.71
	29,790.00	5,191,999.82
QUÉBEC, RUE ST-LOUIS:		
Achat de propriété / Purchase of property:		
Cie du St-Louis Ltée . . . . .		1,941,096.35
Taschereau & Taschereau, notaires / Notaries . . . . .		7,547.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	1,520.00	7,545.90
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Germain Chabot et Jacques Deblois . . . . .	47,837.65	90,394.87
Oscar Dorval et Origène Maillette . . . . .	14,567.00	36,502.37
Adrien Dufresne . . . . .		6,250.00
Roland Dupéré . . . . .		6,250.00
Hallé & Hallé . . . . .		15,542.65
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		5,557.97
Démolition:		
E. M. M. Enr. . . . .		26,768.08
Albert Tremblay . . . . .		355.00
Maurice Vézina Inc. . . . .		18,966.59
	63,924.65	2,162,777.38
QUÉBEC, ÉDIFICE MONTCALM / BUILDING:		
Transformations / Alterations:		
Édifice Montcalm Inc. . . . .	73,607.74	
QUÉBEC, PLACE D'YOUVILLE, STATIONNEMENT / PARKING:		
Honoraires / Fees:		
Gérard Guay, arpenteur / Land surveyor . . . . .	1,114.00	3,000.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Boulay, Leclerc, Picard & Rémillard . . . . .	39,900.00	39,900.00
Jacques Deblois et André Robillard . . . . .	46,106.23	46,106.23
Piette, Audy, Lepinay, Bertrand, Lemieux, Beaulieu, Poulin & Robitaille . . . . .	85,382.32	85,382.32
Construction:		
Entreprises P E B Ltée . . . . .	416,368.80	416,368.80
Technisol Inc. . . . .	2,003.83	2,003.83
	590,875.18	592,761.18
RIMOUSKI, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Gilbert, Bourassa, Gagné, Morin & Associés . . . . .	12,602.16	40,457.57
Leroux, Roy & Associés . . . . .		16,424.57
Gaston Martin . . . . .	5,181.17	36,876.30
Construction:		
Louis-L. Doyon, arpenteur / Land surveyor . . . . .		455.12
Laboratoires d'Asphalte & de Béton du Bas St-Laurent Inc. . . . .	7,648.60	7,648.60
Mon-Ter-Val Inc. . . . .		2,051.22
H.-R. Paquin Ltée . . . . .	898,671.08	957,987.38



## CAPITAL EXPENDITURE

715

	1970/71	À (to) Date
Ameublement / Furniture:		
Cie Médicale & Scientifique Ltée.....	141.91	141.91
	924,244.92	1,062,042.67
STE-ANNE-DES-MONTS, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Honoraires / Fees:		
L'Anglais, Desbiens, Théberge, Boulay, Leclerc, Picard & Ré-		
millard.....	6,993.00	
Leroux, Roy & Associés, ingénieurs / Engineers.....	5,950.00	
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc.....	5,123.22	
	18,066.22	
ST-BERNARD-DE-LACOLLE, SALLE D'ACCUEIL:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Lessard, Boulianne, Bégin, Anderson et Maurice Gauthier.....	1,374.45	3,638.25
Migue, Morin, Dupuis & Associés.....	1,876.86	1,876.86
	3,251.31	5,515.11
STE-FOY, 2525 BOUL. LAURIER, ÉDIFICE SSQ / BUILDING:		
Ameublement / Furniture:		
B. K. Johl Inc.....		18,867.65
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	144.00	4,157.62
	144.00	23,025.27
STE-FOY, COMPLEXE SCIENTIFIQUE / SCIENTIFIC COMPLEX:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc.....	468.00	8,130.00
Jean-Denis Boulet.....	61,346.04	77,879.52
Cité de Ste-Foy.....	145,456.00	3,145,456.00
Dussault, Demers, Archambault & Cassista, arpenteurs / Land		
surveyors.....	303.83	18,000.00
Victor et Yves Germain.....	31,445.24	31,445.24
Marquis, Marceau, Jessop & Gagnon, avocats / Lawyers.....	36,241.91	36,241.91
Ste-Foy Construction Ltée.....		36,195.00
Séminaire de Québec.....		47,600.00
Service Paysagiste National Ltée.....	54,014.53	77,132.38
Sirois & Tremblay, notaires / Notaries.....	18,661.35	19,075.85
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Affleck, Demakopoulos & Lebensold.....		101,365.30
Beaulieu, Trudeau & Associés.....	41,281.88	114,078.21
Jacques-F. Brunelle.....		6,675.00
Carrier & Trottier.....	24,634.53	93,645.42
Deblois, Tessier & Corriveau.....	38,175.01	127,483.62
Demers, Gordon, Roby Ltée.....	9,614.46	9,614.46
Gauthier, Guité & Jean-Marie Roy.....		67,080.65
Maurice Gauthier.....	12,889.82	12,889.82
Homa & Associés.....	7,801.48	41,545.25
Huza-Thibault.....	22,946.25	174,050.32
Jean-Claude Lahaye & Associés.....	3,943.15	40,828.45
François Lamy & Associés.....	77,794.44	252,794.44
Langlois, Crossey, Côté & Leclair.....	90,158.93	225,763.41
Leblanc, Montpetit & Lagacé.....	86,102.84	152,669.84
Longpré, Marchand, Goudreau, Dobush, Stewart & Bourke.....	202,762.79	476,256.15
Mainguy, Jarnuszkiewicz & Boutin.....	28,000.00	28,000.00
Moreau, Desrochers, Dumont.....	17,406.92	118,593.69
Marcel Pageau et Guy Morel.....	71,446.34	188,210.72
Hervé Pouts.....		11,000.00
André-A. Robillard.....	29,150.00	55,955.00



	1970/71	À (to) Date
Royer, Royer & Thivierge.....	16,700.79	89,328.25
Stanford Research Institute.....		21,385.00
Tessier & Corriveau.....		52,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	2,529.20	11,460.60
Construction:		
A. N. Bail Cie Ltée.....	7,395,942.39	8,304,382.73
Arco Impression.....	21,979.11	21,979.11
Hanscomb Roy & Associés.....	70,656.48	131,464.81
Laboratoire de Béton (1968) Ltée.....	19,836.97	21,845.10
Michaud & Simard Inc.....		18,218.18
Planikopi Service.....		16,038.00
Service Paysagiste Belvédère Enr.....	6,762.50	6,762.50
Shell Canada Ltd.....	10,923.43	10,923.43
Technisol Inc.....	749.48	14,651.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	9,735.37	11,362.15
	8,667,861.46	14,527,457.31
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....		238,059.80
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditure.....	15,425.00	15,425.00
	8,652,436.46	14,273,972.51
ST-JÉRÔME, PALAIS DE JUSTICE ET PRISON / COURT HOUSE AND GAOL:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Frères des Écoles Chrésiennes.....		120,000.00
Gérard Vermette, notaire / Notary.....		541.55
Hubert Murray, arpenteur / Land surveyor.....		1,815.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Arsenault & Garneau.....	1,417.61	36,000.00
Jean-Guy Clément.....	8,005.41	71,202.92
Pierre DeGuise & Associés.....		10,283.38
DeGuise & Rouleau.....		11,767.52
Labrecque, Vézina & Associés.....		30,589.30
Pageau & Morel.....		14,234.72
Construction:		
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc.....		6,025.90
Laboratoire Universel (1964) Inc.....		11,057.60
Rack Construction Ltée.....	20,382.31	1,194,463.07
Mariette Rousseau-Vermette.....	5,000.00	5,000.00
François Soucy.....	5,500.00	5,500.00
Vitec Communications Ltd.....	130,371.90	130,371.90
Ameublement / Furniture:		
Bilrite Furniture Mfg. Inc.....		17,095.04
E. Bouthillier Inc.....		10,348.10
Ebena-Lasalle Inc.....	5,930.24	12,605.20
Industries Provinciales Ltée.....		252.11
B. K. Johl Inc.....	2,203.79	39,640.26
Machine Products Corp.....		1,215.50
	178,811.26	1,730,009.07
SOREL, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Mme J.-Azad Arsenault, 113 rue du Roi.....		38,450.00
J.-P. Arsenault, 108-111 rue du Roi.....		29,000.00
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc.....	500.00	9,039.00
Alfred Bouvier, 99 rue du Roi.....		100,850.00



## CAPITAL EXPENDITURE

717

	1970/71	À (to) Date
Madeleine C. Cartier, 43 rue Adélaïde . . . . .		48,000.00
Wilda Cartier, 30-32 rue Charlotte, 87-89-89A-89B rue du Roi . .		110,000.00
J.-Jacques Gagné, notaire / Notary . . . . .	3,015.75	5,041.60
Gaston Gauthier, 91 rue du Roi . . . . .	36,435.00	36,435.00
Gervais, Tannage, Bélanger, Gauthier & Bouchard, avocats / Lawyers . . . . .	4,173.25	4,173.25
Alban Lemay, arpenteur / Land surveyor . . . . .		3,417.56
Viola Lussier, 115 rue du Roi . . . . .		25,250.00
R. Paquin, régistrateur / Registrar . . . . .		49.10
Pécourt Inc. 34 rue Charlotte . . . . .		100,000.00
J.-Émile Pelletier, 101-103-105 rue du Roi . . . . .		63,850.00
Mme Henri St-Germain, 93-95-97 rue du Roi . . . . .	59,340.00	59,340.00
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants:		
Buanderie de Sorel, 32 rue Charlotte, 87 rue du Roi . . . . .	8,933.00	21,053.00
André Couture, 107 rue du Roi . . . . .		6,500.00
Laflamme Fourrure Enr., 99 rue du Roi . . . . .		14,150.00
Émile Martin, 89 rue du Roi . . . . .		12,000.00
Pharmacie Couture, 107 rue du Roi . . . . .		18,500.00
Victor Roy, 30 rue Charlotte . . . . .		14,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .		15,975.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Barré, Pellerin, Poirier . . . . .		6,700.00
Gendron & Lefebvre . . . . .	4,758.47	22,860.99
Félix Racicot . . . . .		14,816.00
Jacques Racicot . . . . .	12,789.78	54,589.52
Roy, Bergeron, Gariépy & Associés . . . . .	8,039.29	26,760.20
Construction:		
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc. . . . .		1,345.00
Sylvio Gendron Inc. . . . .	710,050.15	1,171,159.43
Hydro-Québec . . . . .	7,209.51	7,209.51
Laboratoires Ville-Marie Inc. . . . .	1,350.00	7,666.17
Lucien Lachapelle Ltée . . . . .	19,008.40	19,008.40
	875,602.60	2,067,188.73
THETFORD MINES, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Boulay, Leclerc & Rémillard . . . . .		19,559.47
Paul-André Caouette . . . . .	12,274.16	49,670.94
Goulet, St-Pierre, Bertrand, Charron & Savoie . . . . .		11,750.00
Construction:		
Cossette & Associés . . . . .		756.00
Laboratoire de Construction Inc. . . . .		6,380.12
Conrad Lessard Ltée . . . . .	357,649.89	1,130,008.02
Mon-Ter-Val Inc. . . . .		1,472.00
Renald Grenier . . . . .	5,000.00	5,000.00
Ameublement / Furniture:		
Bouthillier Inc. . . . .	18,344.60	18,344.60
B. K. Johl Inc. . . . .	12,726.12	12,726.12
Willis & Co. of Canada Ltd. . . . .	13,925.25	13,925.25
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000 . . . . .	14,676.58	14,676.58
	434,596.60	1,284,269.10
VALLEYFIELD, ANNEXE AU PALAIS DE JUSTICE / ANNEX TO COURT HOUSE:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Pierre Dionne . . . . .	2,669.31	18,465.09
Gendron, Lefebvre & Associés . . . . .	2,771.25	22,097.13
Pelletier & Associés . . . . .	4,432.19	4,432.19



	1970/71	À (to) Date
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc. ....		2,046.89
Arthur Sullivan, arpenteur / Land surveyor. ....		650.00
Fernand Jutras Construction Inc. ....		821.86
	9,872.75	48,513.16
VICTORIAVILLE, RUES ST-JEAN-BAPTISTE ET ST-DOMINIQUE, ÉDI- FICE / BUILDING:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Camille Langlais et Raymond Arsenault. ....		125,000.00
Jean-Marie Feeney, notaire / Notary. ....		929.20
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Paul Labranche. ....		33,213.65
Sarault, Langlais, Painchaud & Associés. ....		8,949.42
Transformations / Alterations:		
Construction Conrad Beaudet Enr. ....	5,500.00	450,127.29
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	642.35	642.35
	6,142.35	618,861.91
WATERLOO, CENTRE DE RÉHABILITATION / REHABILITATION CENTRE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969. ....		373,230.81
Oscar Fortin. ....		33,029.39
Jean Piton. ....		57,234.81
A. Grandpré, notaire / Notary. ....	94.90	5,423.65
Mme R.-E. Hammond. ....	308.25	5,048.61
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	1,439.80	1,439.80
Commissions et honoraires / Commissions and fees:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc. ....		9,850.00
Roland Choquette. ....		3,939.36
Gendron & Lefebvre, arpenteurs / Land surveyors. ....		36,659.49
Wilfrid LeGallais. ....	5,616.20	5,616.20
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaudry & Fournier. ....	4,561.61	33,303.53
Pierre DeGuise & Associés. ....		41,899.62
Migue, Morin, Dupuis & Associés. ....		14,124.28
Pelletier & Associés. ....		51,064.24
Paul-O. Trépanier. ....	8,673.94	92,229.10
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	1,428.33	6,003.25
Construction:		
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc. ....		7,305.50
Contracteur Idéal. ....		10,275.50
G. G. Construction & Location Inc. ....		211,483.06
Gilles Massé Construction Ltée. ....		86,828.94
J.-C. Masson Ltée. ....	88,195.47	1,776,855.88
Mon-Ter-Val Inc. ....		9,785.01
O. Paquin Excavation Enr. ....		9,174.29
Salaires / Wages. ....		35,218.33
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		20,739.52
Ameublement / Furniture:		
Bilrite Furniture Mfg. Inc. ....		6,735.30
Ebena-Lasalle Inc. ....		16,773.10
Ideal Upholstering Co. Ltd. ....		16,692.90
B. K. Johl Inc. ....	187.50	12,002.61
O'Neil Draperies Commerciales. ....	6,297.26	6,297.26
Simmons Ltd. ....		6,422.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	12,795.58	16,550.30
	129,598.84	3,019,236.44



# CAPITAL EXPENDITURE

719

	1970/71	À (to) Date
NEW YORK, 17 WEST, 50th STREET, ROCKEFELLER CENTER:		
Ameublement / Furniture:		
Vanleigh Furniture Co. Ltd. ....		19,625.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....	752.50	16,873.87
	752.50	36,498.87
BATEAU-PASSEUR / FERRY-BOAT, <i>Manic</i> :		
Achat / Purchase:		
Cie Distributrice du Bas St-Laurent Ltée. ....		2,000,000.00
Cyrille Delage, notaire / Notary. ....	3,670.00	3,670.00
	3,670.00	2,003,670.00
<div> <div>Constructions pour le ministère de la Voirie</div> <div>Constructions for the Department of Roads</div> </div>		
ALMA:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Partalma & Cie Ltée. ....		30,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		2,220.85
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Gravel & Gravel. ....	1,002.81	5,527.82
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		5,903.13
Construction:		
Roméo Fortin Inc. ....		132,120.20
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. ....		3,000.00
	1,002.81	178,772.00
COOKSHIRE, MAISON / HOUSE:		
Construction:		
Lucien Brault. ....	650.00	25,122.23
Maurice Gauthier, architecte / Architect. ....	223.97	223.97
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect. ....		428.80
	873.97	25,775.00
DRUMMONDVILLE, BUREAU DE DIVISION / DISTRICT OFFICE:		
Construction:		
Laurent Joyal, architecte / Architect. ....	2,500.00	
Armand Leroux. ....	19,404.00	
Raymond Deshaies Inc. ....	160.00	
	22,064.00	
LAPRAIRIE, CENTRE DE VOIRIE / ROAD CENTRE:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Laboratoire International Ltée. ....	534.00	
Lemay, Leclerc, Trahan, Cofsky, Durand & Guénette. ....	4,528.12	
Pelletier & Associés. ....	1,468.94	
Roy, Vaillancourt, Racine & Associés. ....	2,681.10	
	9,212.16	



	1970/71	À (to) Date
<b>MONTMAGNY, MAISON / HOUSE:</b>		
Achat de terrain / Purchase of land:		
André Bernatchez .....	4,000.00	4,000.00
Gérard Desjardins, arpenteur / Land surveyor .....	158.00	158.00
Paul-Henri Vallée, notaire / Notary .....	109.45	109.45
Construction:		
Armand Gagnon Inc. ....	21,876.75	24,954.75
Maurice Gauthier, architecte / Architect .....	223.98	223.98
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect .....		428.80
	<u>26,368.18</u>	<u>29,874.98</u>
<b>MONTREAL, GARAGE DE LA VOIRIE, 625, BOUL. HENRI-BOURASSA:</b>		
Transformations / Alterations:		
J. Brissette Ltée .....	45,360.00	45,360.00
Gendron, Lefebvre & Associés, ingénieurs / Engineers .....	4,289.23	4,745.06
	<u>49,649.23</u>	<u>50,105.06</u>
<b>ORMSTOWN, MAISON / HOUSE:</b>		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Honoré Mercier, registrateur / Registrar .....		6.85
Marcel Masson, notaire / Notary .....	71.70	71.70
Municipalité du village d'Ormstown .....		2,200.00
Architectes / Architects:		
Maurice Gauthier .....	223.98	223.98
Jean-Claude Tardif .....		428.80
Construction:		
Laurent Primeau .....	10,164.00	23,484.00
	<u>10,459.68</u>	<u>26,415.33</u>
<b>PAPINEAUVILLE, STATION CENTRALE:</b>		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Paul-Émile Clément .....	12,500.00	
<b>STE-ANNE-DES-MONTS, MAISON / HOUSE:</b>		
Achat de terrain / Purchase of land:		
J.-Robert Lévesque .....		5,830.00
Construction:		
Samuel Dion .....	1,152.10	25,647.10
Maurice Gauthier, architecte / Architect .....	223.98	223.98
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect .....		428.80
	<u>1,376.08</u>	<u>32,129.88</u>
<b>STE-ANNE-DES-MONTS, GARAGE:</b>		
Construction:		
Entreprises Mont-Sterling Inc. ....	6,754.00	
<b>ST-JEAN-PORT-JOLI, ENTREPÔT / WAREHOUSE:</b>		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Germain Chabot .....		2,668.75
Gabriel Cloutier, arpenteur / Land surveyor .....	845.37	845.37
Gilbert, Bourassa, Gagné, Morin & Associés .....	1,761.11	1,761.11



# CAPITAL EXPENDITURE

721

	1970/71	À (to) Date
Desmond, Hallissey & Associés . . . . .	1,864.40	1,864.40
Laboratoire de Matériaux Québec Inc. . . . .	497.07	497.07
	4,967.95	7,636.70
ST-LOUIS-DE-BLANDFORD (ARTHABASKA), BUREAU DE DIVISION / DISTRICT OFFICE:		
Transformations / Alterations:		
R.-H. Denoncourt . . . . .	1,425.89	
VAUDREUIL, GARAGE:		
Gaudreault, Robin, Legault, Pigeon, arpenteurs / Land surveyors .	1,250.00	
VILLE D'ANJOU, LABORATOIRE / LABORATORY:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Claude Galipeau & Associés . . . . .	1,131.90	
Gilles Lavigueur . . . . .	3,570.00	
	4,701.90	
WATERLOO, BUREAU DE DIVISION / DISTRICT OFFICE:		
Construction:		
Roger Chaput . . . . .	19,918.00	19,918.00
Laurent St-Pierre, architecte / Architect . . . . .	308.76	2,172.03
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd. . . . .	356.55	356.55
J.-Claude Lauzon . . . . .	299.00	299.00
	20,882.31	22,745.58
WEEDON, (WOLFE), GARAGE:		
Construction:		
Caouette & Vachon, architectes / Architects . . . . .	10,270.25	
J.-R. Côté Ltée . . . . .	101,500.00	
	111,770.25	

## Installation de mâts et drapeaux / Installation of Masts and Flags

AYLMER: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:	
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd. . . . .	357.55
BAIE-ST-PAUL: Poste de la Sûreté du Québec / Québec Police Force Station:	
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd. . . . .	360.60
Claude Belley . . . . .	150.00
BARRAUTE: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:	
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd. . . . .	359.55
CAP-DE-LA-MADELEINE: Unité sanitaire / Dispensary:	
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd. . . . .	215.15
André Douville . . . . .	320.00
CHIBOUGAMAU: Poste de la Sûreté du Québec / Québec Police Force Station:	
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd. . . . .	360.60



	1970/71	À (to) Date
COTEAU-DU-LAC: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	356.55	
GRAND'MÈRE: Édifice à bureaux / Office building:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	186.85	
Maurice DeSerre.....	224.00	
GRANTHAM-OUEST: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	356.55	
HAVRE-AUBERT: Palais de justice / Court House:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	368.65	
JOLIETTE: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	360.50	
LABELLE: Édifice à bureaux / Office building:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	359.55	
Duquette & Fils Enr.....	282.00	
LAC-MÉGANTIC: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	359.55	
LAC-AU-SAUMON: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	361.60	
Bertrand Desrosiers.....	275.00	
LA MALBAIE: Édifice à bureaux / Office building:		
Claude Belley.....	150.00	
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	360.60	
L'ASSOMPTION: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	356.55	
LAURIER STATION: Poste de la Sûreté du Québec / Québec Police Force Station:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	357.55	
Fernand Martel.....	300.00	
MONTREAL: Bibliothèque Fauteux / Library:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	353.00	
Albert Hamel.....	350.00	
MONTREAL, 360, McGill: Édifice à bureaux / Office building:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	351.50	
NICOLET: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Roland Duval Inc.....	245.00	
PAPINEAUVILLE: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	357.55	
POINTE-LES-CASCADES: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	355.50	
RAPIDE-DES-CÈDRES: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	358.55	
STE-ANNE-DES-MONTS: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	362.60	
STE-JULIENNE-DE-RAWDON: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	357.55	
René Gaudet & Fils Enr.....	285.00	



## CAPITAL EXPENDITURE

723

	1970/71	À (to) Date
ST-LOUIS-DE-BLANDFORD: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	357.55	
Robert Provencher.....	315.80	
ST-MICHEL-DE-BELLECHASSE: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Roland Brulotte.....	275.00	
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	358.55	
SHERBROOKE: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	357.55	
J.-C. Masson Ltée.....	282.24	
SOREL: Prison / Gaol:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	366.65	
Lucien Lachapelle Ltée.....	300.00	
LAC MILLETTE (Terrebonne): Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	356.55	
THETFORD MINES: Édifice à bureaux / Office building:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	357.55	
TROIS-RIVIÈRES: Édifice à bureaux / Office building:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	356.55	
Maurice Couture Ltée.....	237.00	
TROIS-RIVIÈRES: Prison / Gaol:		
Canadian Westinghouse Construction & Industrial Sales Ltd.....	356.55	
Maurice Couture Ltée.....	237.00	
	15,029.74	

Entrepôts frigorifiques, plans de halage, complexes des pêcheriesCold Storages, Slipways, Central Fisheries Establishments

## PASBÉBIAC:

Ferrate Inc.....	1,557.40
Norbec Construction Inc.....	11,164.85
Reny Ltée.....	1,994.08

14,716.33

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....

51,431.70

36,715.37

## RIVIÈRE-AU-RENARD:

Wilfrid Légaré Inc.....	17,410.09
-------------------------	-----------

Aqueduc industriel / Industrial Waterworks

## HAVRE-AUBERT:

Achat de terrains / Purchase of lands:

Bernard-A. Bourgeois.....	270.00
Alphonse Chiasson.....	400.00
Jacques Forest, notaire / Notary.....	248.40

Honoraires / Fees:

Villeneuve & Gauvin, ingénieurs / Engineers.....	7,158.59
--	----------



## IMMOBILISATIONS

	1970/71	À (to) Date
Construction:		
R.-O. Construction Cie Ltée et Delaney Builders Supply Ltd. . . .	89,142.60	
	97,219.59	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	262,320.00	
	165,100.41	
<u>Postes de collection / Fish Collection Posts</u>		
GROSSE-ÎLE:		
Treco Ltée. . . . .	1,718.80	
KÉGASKA:		
Treco Ltée. . . . .	7,520.64	
POINTE-DU-LOUP:		
Treco Ltée. . . . .	1,146.23	
TÊTE-À-LA-BALEINE:		
Treco Ltée. . . . .	1,146.23	
	11,531.90	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada . . . . .	1,326.20	
	10,205.70	
	\$45,505,119.21	

## Voirie / Roads

Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Con- struction and reconstruction of roads and permanent bridges. . . . .	168,049,617.19
Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construc- tion of the Trans-Canada Highway, bridges included . . . . .	47,889,664.08
Desserte du port de Québec via le boulevard Henri-Bourassa, la voie périphérique et le boulevard Henri IV dans le Québec Métropolitain / Service to the harbour of Québec via Henri-Bourassa Boulevard, the belt road and Henri IV Boulevard in Greater Québec. . . . .	29,593.26
	\$215,968,874.53



## **PARTIE / PART V**

### **États financiers des entreprises du gouvernement du Québec Financial Statements of Québec Government Enterprises**

	<u>Page</u>
E-1 — Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund.....	726
E-2 — Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission.....	730
E-3 — Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission.....	734
E-4 — Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales / Québec Hydro-Electric Commission and its Subsidiary Companies.....	736
E-5 — Curatelle publique / Public Curatorship.....	740
E-6 — Office des autoroutes du Québec / Québec Autoroutes Authority.....	743
E-7 — Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau.....	748
E-8 — Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau.....	751
E-9 — Raffinerie de sucre de Québec / Québec Sugar Refinery.....	753
E-10 — Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Québec Deposit Insurance Board.....	756
E-11 — Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board.....	758
E-12 — Régie des alcools du Québec / Québec Liquor Board.....	761
E-13 — Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board.....	764
E-14 — Société d'exploitation des loteries et courses du Québec.....	767
E-15 — Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation.....	770
E-16 — Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation.....	776
E-17 — Société québécoise d'exploration minière / Québec Mining Exploration Company (SOQUEM).....	779
E-18 — Société québécoise d'initiatives pétrolières / Québec Petroleum Operations Company (SOQUIP).....	783
E-19 — Société générale de financement du Québec / General Investment Corporation of Québec (SGF).....	788
E-20 — Sidbec et sa filiale / Sidbec and its Subsidiary.....	792



## E-1 — Caisse de dépôt et placement du Québec

1965, c. 23

**Bilan au 31 décembre 1970**  
**Balance Sheet as at December 31, 1970**

<b>Actif / Assets</b>			
Disponibilités / Current assets:			
Caisse et banque / Cash and in bank.....	81,717		
Dividendes à recevoir / Dividends receivable.....	127,699		
Intérêts courus à recevoir / Accrued interest receivable.....	19,499,749		
Comptes à recevoir / Accounts receivable.....	372,474	20,081,639	
Portefeuille (valeur comptable) / Investments (book value):			
Obligations / Bonds.....	1,004,931,224		
Actions privilégiées / Preferred shares.....	8,717,045		
Actions ordinaires / Common shares.....	203,388,980		
Droits de souscription / Subscription rights.....	315,000		
Hypothèques / Mortgages.....	44,737,522		
Immeubles / Buildings.....	14,814,092		
Valeurs à court terme / Short-term securities.....	28,646,778	1,305,550,641	
Immobilisations / Fixed assets:			
Aménagement des locaux / Leasehold improvements.....	174,348		
Moins amortissement / Less amortization.....	59,020	115,328	
Mobilier et équipement / Furniture and fixtures...	145,992		
Moins amortissement / Less amortization.....	56,763	89,229	204,557
Cautions et frais payés d'avance / Guarantee deposits and prepaid expenses.....		16,806	
		<u>\$1,325,853,643</u>	
<b>Passif / Liabilities</b>			
Exigibilités / Current liabilities:			
Comptes à payer / Accounts payable.....	353,212		
Dépôts de garantie sur transactions / Guarantee deposits on transactions.....	72,230		
Intérêts courus sur dépôts à demande / Accrued interest on demand deposits.....	276,881		
Intérêts à payer sur dépôts à préavis / Interest payable on notice deposits.....	22,486,871	23,189,194	
Dépôts à demande / Demand deposits.....		50,019,165	
Dépôts à préavis / Notice deposits:			
Compte du déposant / Depositor's account.....	1,245,224,399		
Profits et pertes sur ventes de titres / Profits and losses on sales of securities:			
Profits sur ventes d'actions / Profits on sales of shares.....	8,755,613		
Pertes sur ventes d'obligations / Losses on sales of bonds.....	1,334,728	7,420,885	1,252,645,284
		<u>\$1,325,853,643</u>	



## E-1 — Québec Deposit and Investment Fund

1965, c. 23

## État des revenus et dépenses pour l'année terminée le 31 décembre 1970

## Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1970

## Revenus / Revenue:

Intérêts sur obligations / Interest on bonds . . . . .	66,272,436	
Plus: amortissement de l'escompte / Add: amortization of discount . .	1,175,211	67,447,647
Dividendes sur actions / Dividends on shares . . . . .		6,288,840
Intérêts sur hypothèques / Interest on mortgages . . . . .		3,151,192
Loyers / Rentals . . . . .		697,407
Intérêts sur valeurs à court terme / Interest on short-term securities . .	3,742,306	
Moins / Less:		
Intérêts sur emprunts et découverts de banque /		
Interest on loans and bank overdrafts . . . . .	226,792	
Compensation sur change étranger / Compensation		
on foreign exchange . . . . .	161,680	388,472
Divers / Miscellaneous . . . . .		37,074
Revenus bruts / Gross revenue . . . . .		80,975,994

## Dépenses / Expenditure:

Émoluments et dépenses des membres du conseil d'administration / Di-		
rectors' fees and expenses . . . . .	7,999	
Traitements / Salaries . . . . .	630,170	
Frais de déplacement et représentation / Travelling and entertainment		
expenses . . . . .	36,877	
Honoraires et frais de consultation / Consultants' fees and expenses . . .	18,399	
Formation du personnel, congrès, etc. / Personnel improvement, congress,		
etc. . . . .	6,656	
Loyer / Rental . . . . .	103,205	
Électricité / Electricity . . . . .	1,931	
Téléphone et télégrammes / Telephone and telegrams . . . . .	19,325	
Assurances / Insurance . . . . .	8,365	
Livres, publications, revues / Books and publications . . . . .	11,306	
Locations d'équipement / Equipment rental . . . . .	21,718	
Papeterie et impressions / Stationery and printing . . . . .	22,625	
Timbres / Stamps . . . . .	1,259	
Accessoires de bureau / Office supplies . . . . .	4,411	
Cotisations / Subscriptions . . . . .	470	
Frais de banque / Bank charges:		
Actions / Shares . . . . .	1,548	
Obligations / Bonds . . . . .	43,095	
Billets / Notes . . . . .	3,338	47,981
Annonces / Advertising . . . . .		6,324
Cotisations patronales / Employer's contributions . . . . .		9,324
Entretien et divers / Maintenance and various expenses . . . . .		5,111
Amortissement / Amortization:		
Aire locative / Rented area . . . . .	18,616	
Mobilier et équipement / Furniture and fixtures . . . . .	21,897	40,513
		1,003,969



**E-1 — Caisse de dépôt et placement du Québec**

1965, c. 23

Moins revenus de gestion: caisses de retraite de l'industrie de la construction / Less administrative revenue: pension plan of the construction industry . . . . .	18,000	985,969
Revenus nets d'opérations / Net operating revenue . . . . .		79,990,025
Moins / Less:		
Intérêts sur dépôts à demande / Interest on demand deposits . . . . .	2,061,985	
Intérêts sur dépôts à échéance / Interest on term deposits . . . . .	31,598	2,093,583
Revenu net / Net revenue . . . . .		\$ 77,896,442

**Sommaire du portefeuille au 31 décembre 1970**  
**Summary of Investment Portfolio as at December 31, 1970**

	Valeur nominale Par Value	Valeur comptable Book Value	Valeur au marché Market Value
<b>Obligations / Bonds:</b>			
Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . .	76,195,000	73,317,262	72,632,019
Gouvernement du Québec / Government of Québec . . . . .	497,109,000	483,926,483	457,455,065
Québec – garanties / guaranteed . . . . .	241,192,000	227,814,099	212,589,649
Garanties par octroi provincial / Guaranteed by provincial grant . . . . .	29,110,000	28,095,528	27,269,760
Municipalités / Municipalities . . . . .	75,791,000	71,299,304	65,609,463
Corporations scolaires / School Boards . . . . .	29,140,000	27,344,502	25,820,650
Compagnies / Companies . . . . .	94,451,500	93,134,046	89,854,620
	<u>\$1,042,988,500</u>	<u>1,004,931,224</u>	<u>951,231,226</u>
Valeur à court terme / Short-term securities . . . . .	\$ 28,756,250	28,646,778	28,646,778
<b>Actions / Shares:</b>			
Services publics / Public services . . . . .		42,162,403	43,419,417
Finance et banque / Finance and bank . . . . .		37,334,411	41,329,100
Consommation et services / Consumption and services . . . . .		34,169,625	27,918,932
Industrie de structure / Basic industry . . . . .		40,131,600	34,181,831
Pétrole et gaz / Petroleum and gas . . . . .		24,637,689	27,045,856
Mines et métaux / Mines and metals . . . . .		21,240,705	19,921,439
Produits forestiers / Forest products . . . . .		12,744,592	10,032,737
		<u>212,421,025</u>	<u>203,849,312</u>
<b>Valeurs immobilières / Immoveables:</b>			
Hypothèques / Mortgages . . . . .		44,737,522	44,737,522
Immeubles / Buildings . . . . .		14,814,092	14,814,092
		<u>59,551,614</u>	<u>59,551,614</u>
Total du portefeuille / Total investment portfolio . . . . .		<u>\$1,305,550,641</u>	<u>\$1,243,278,930</u>



## E-1 — Québec Deposit and Investment Fund

1965, c. 23

Répartition du revenu net pour l'exercice 1970  
Allocation of Net Revenue for the Year 1970

	Intérêts sur dépôts Interest on Deposits			Total
	À demande Demand	À préavis Notice	À échéance Term	
Solde des intérêts courus et à payer au 31 décembre 1969 / Balance of interest accrued and payable as at December 31, 1969 . . . . .	410,516	15,785,490		16,196,006
Plus: revenu net de l'exercice / Add: net revenue for the year . . . . .	2,061,985	77,896,442	31,598	79,990,025
	2,472,501	93,681,932	31,598	96,186,031
Moins: intérêts versés durant l'exercice / Less: interest paid during the year . . . . .	2,195,620	71,195,061	31,598	73,422,279
Solde des intérêts courus et à payer au 31 décembre 1970 / Balance of interest accrued and payable as at December 31, 1970 . . . . .	\$ 276,881	\$22,486,871	—	\$22,763,752

Conformément à l'article 43 de la Loi de la Caisse de dépôt et placement du Québec, j'ai vérifié le bilan de la Caisse au 31 décembre 1970 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, les placements et les opérations de la Caisse ont été effectués conformément à la loi et le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Caisse au 31 décembre 1970 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 43 of Québec Deposit and Investment Fund Act, I have examined the balance sheet of the Fund as at December 31, 1970 and the related statement of income and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the investments and financial transactions of the Fund were made in compliance with the Act, and the accompanying balance sheet and statement of income and expenditure present fairly the financial position of the Québec Deposit and Investment Fund, as at December 31, 1970 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.  
Auditeur de la province / Provincial Auditor.



## E-2 — Commission des accidents du travail

S.R., c. 159 et modifications

Bilan au 31 décembre 1970

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current:

Espèces en caisse et en banque / Cash . . . . .		407,113	
Comptes à recevoir / Accounts receivable:			
Cédule 1 de la loi / Schedule 1 of the Act . . . . .	6,367,958		
Cédule 2 de la loi / Schedule 2 of the Act . . . . .	191,567		
Administration . . . . .	21,335	6,580,860	
Intérêts courus / Accrued interest . . . . .		3,282,726	
Estimation de l'ajustement des cotisations / Estimated adjustment of assessments . . . . .		7,145,145	
Inventaire du matériel — Centre de réadaptation (prix moyen) / Inventory of the Rehabilitation Centre, at average cost . . . . .		198,360	17,614,204

## Placements / Investments:

Valeurs à court terme / Short-term securities . . . . .	18,325,000		
Obligations (coût amorti) / Bonds (amortized cost) . . . . .	185,714,460	204,039,460	

## Immobilisations / Fixed:

Terrains et bâtiments / Land and buildings:			
Siège social / Head Office — 524 Bourdages . . . . .	7,185,371		
Siège social / Head Office — 225 Grande-Allée . . . . .	4,090,894		
Bureaux et clinique de Montréal / Montréal Office and Clinic . . . . .	2,248,971		
Centre de réadaptation à Québec / Rehabilitation Centre, Québec . . . . .	19,314,254		
Bureau de Sherbrooke / Sherbrooke Office . . . . .	50,625		
Terrain vacant à Montréal / Vacant lot in Montréal . . . . .	522,815		
	33,412,930		
Moins amortissement / Less depreciation . . . . .	4,276,567	29,136,363	
Ameublement et agencement / Furniture and fixtures:			
Siège social / Head Office . . . . .	503,959		
Centre de réadaptation / Rehabilitation Centre . . . . .	998,377		
	1,502,336		
Moins amortissement / Less depreciation . . . . .	259,249	1,243,087	30,379,450

## Frais différés / Deferred charges:

Évaluation d'immeubles / Appraisal of fixed assets . . . . .		6,627	
Revalorisation des rentes / Revalorization of compensations (1966/67, c. 52) . . . . .	21,500,000		
Moins amortissement / Less depreciation . . . . .	3,954,867	17,545,133	17,551,760
			<u>\$269,584,874</u>



**E-2 — Workmen's Compensation Commission**R.S., c. 159 and Amendments**Balance Sheet as at December 31, 1970****Passif / Liabilities****Exigibilités / Current:**

Chèques en circulation / Outstanding cheques.....	3,395,582	
Cotisations anticipées / Prepaid assessments.....	685,985	
Comptes à payer / Accounts payable.....	76,891	4,158,458

**Dépôts en fiducie (cédule 2 de la loi) / Trust deposits (Schedule 2 of the Act):**

Pour rentes / For compensations.....	3,128,411	
Pour indemnités courantes / For current indemnities.....	219,443	3,347,854

**Fonds d'accident (cédule 1 de la loi) / Accident fund (Schedule 1 of the Act):**

Valeur capitalisée des rentes / Capitalized value of compensation payments.....	187,450,000	
Provision pour indemnités courantes / Provision for pending claims....	62,600,000	250,050,000

**Réserves / Reserves:**

Pour désastres / For disasters.....	1,000,000	
Sur placements / For investments.....	1,300,000	
Pour aggravation / For aggravation.....	1,100,000	3,400,000

Excédent provisoire du fonds d'accident / Provisional excess of accident fund.....		8,628,562
		<u>\$269,584,874</u>

Conformément à l'article 67 de la Loi des accidents du travail, j'ai vérifié le bilan de la Commission au 31 décembre 1970 et les états des revenus et dépenses et de l'excédent pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

L'actuaire de la Commission a certifié que le fonds d'accident au montant de \$250,050,000 devait être considéré suffisant au point de vue actuariel pour faire face, tel que prévu à l'article 75 de la loi, à toutes les prestations imputables à ce fonds.

À mon avis, les opérations de la Commission, au cours de l'exercice financier ont été conformes à la loi et ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Commission des accidents du travail au 31 décembre 1970, ainsi que les résultats de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 67 of the Québec Workmen's Compensation Commission Act, I have examined the balance sheet of the Commission, as at December 31, 1970 and the related statements of revenue and expenditure and provisional excess for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

The Commission's actuary has certified that the accident fund amounting to \$250,050,000 is to be considered adequate to meet, as required by Section 75 of the Act, the cost of all benefits payable out of that fund.

In my opinion, the operations of the Commission during the fiscal year have been in accordance with the Act and these financial statements present fairly the financial position of the Commission, as at December 31, 1970 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général / Auditor-General.



## E-2 — Commission des accidents du travail

S.R., c. 159 et modifications

**État des revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1970**  
**Statement of Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1970**

## Revenus / Revenue:

Cotisations / Assessments:		
Provisoire 1970 / Provisional 1970 . . . . .	68,263,229	
Estimation de l'ajustement / Estimated adjustment . . . . .	7,145,145	75,408,374
Années antérieures / Previous years . . . . .	8,087,212	
Moins estimation au 31 décembre 1969 / Less estimate as at December 31, 1969 . . . . .	8,520,056	432,844
		74,975,530
Pénalités et divers / Penalties and miscellaneous . . . . .		613,512
Intérêts gagnés / Earned interest . . . . .		13,230,273
		88,819,315

## Dépenses / Expenditure:

Indemnités / Indemnities:		
Assistance médicale / Medical aid . . . . .	14,783,612	
Incapacité temporaire / Temporary disability . . . . .	25,805,018	
Incapacité permanente / Permanent disability . . . . .	22,614,188	
Décès / Death . . . . .	3,864,231	67,067,049
Augmentation du fonds d'accident après évaluation actuarielle / Increase of the accident fund after actuarial appraisal . . . . .		8,529,616
Administration:		
Traitements / Salaries . . . . .	5,763,268	
Bénéfices accordés au personnel / Employee's benefits . . . . .	223,795	
Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	243,468	
Entretien, taxes et réparations / Maintenance, taxes and repairs . . . . .	423,661	
Amortissement des immeubles / Depreciation of buildings . . . . .	144,139	
Loyers / Rentals . . . . .	84,053	
Mobilier de bureau / Office furniture . . . . .	53,668	
Location d'ordinateur / Rental of accounting machines . . . . .	275,522	
Frais de poste, téléphone, télégrammes / Postage, telephone, telegrams and express . . . . .	226,214	
Papeterie et accessoires de bureau / Stationery and office supplies . . . . .	259,952	
Primes d'assurance et garde des valeurs / Insurance premiums and safekeeping of securities . . . . .	42,560	
Frais de perception / Cost of collection . . . . .	61,433	
Frais de la clinique de Montréal / Montréal Clinic expenses . . . . .	604,136	
Frais d'enquêtes, frais juridiques et divers / Investigations, examinations, law costs and sundries . . . . .	56,523	
	8,462,392	
Moins partie imputée aux employeurs de la cédule 2 / Less charges to Schedule 2 — employers . . . . .	1,025,728	7,436,664
Subventions aux associations de prévention / Grants to safety associations . . . . .		680,285
Centre de réadaptation / Rehabilitation Centre . . . . .		631,129
Revalorisation des rentes / Revalorization of compensations (1966/67, c. 52):		
Amortissement du principal / Amortization of capital . . . . .	757,243	
Intérêt / Interest . . . . .	891,107	1,648,350
		85,993,093
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure . . . . .		\$ 2,826,222



## E-2 — Workmen's Compensation Commission

R.S., c. 159 and Amendments

État de l'excédent au 31 décembre 1970  
 Statement of the Excess Fund as at December 31, 1970

	Revenu approprié Appropriated Revenue	Excédent provisoire Provisional Excess Fund	Excédent total Total Excess Fund
Solde au 31 décembre 1969 / Balance as at December 31, 1969 .....	3,400,000	5,677,720	9,077,720
Plus / Add:			
Ajustement du compte de taxe du Centre de réadapta- tion / Adjustment of the municipal tax bill of the Rehabilitation Centre .....		124,620	124,620
Partie de l'excédent provenant de la conversion du taux de capitalisation des rentes / Part of the excess resulting from the use of a new rate in calculating the capitalized value of compensation payments .....		1,500,000	1,500,000
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice 1970 / Excess of revenue over expenditure for 1970 ...		2,826,222	2,826,222
	3,400,000	10,128,562	13,528,562
Moins / Deduct:			
Amortissement spécial de la revalorisation des rentes / Special amortization of the revalorization of compen- sations .....		1,500,000	1,500,000
Solde au 31 décembre 1970 / Balance as at December 31, 1970 .....	\$ 3,400,000	\$ 8,628,562	\$ 12,028,562



## E-3 — Commission du salaire minimum

S.R., c. 144 et modifications

Bilan au 31 décembre 1970 / Balance Sheet as at December 31, 1970

## Actif / Assets

Encaisse / Cash .....		919,186
Certificats de dépôts à terme / Term deposit certificates .....		939,715
Comptes à recevoir / Accounts receivable:		
Prélèvements moins provision pour créances douteuses / Levies less allowance for doubtful accounts .....	84,024	
Avances aux Comités paritaires de l'industrie de la construction / Advances to Parity committees of the Construction Industry .....	538,117	
Autres avances / Other advances .....	42,797	664,938
Placements sur obligations / Investments in bonds (valeur au pair / par value \$4,109,000)		4,069,753
Intérêts courus sur placements et dépôts / Interest accrued on investments and deposits ..		77,563
Dépôts judiciaires au ministère des Finances / Judicial deposits with the Department of Finance .....		151,220
		6,822,375
Réclamations aux employeurs / Claims to employers .....		1,807,700
		<u>\$ 8,630,075</u>

## Passif / Liabilities

Comptes à payer / Accounts payable:		
Prélèvements perçus en trop / Excess levies .....	496	
Réclamations des employés / Employees' claims .....	348,638	349,134
Réclamations en suspens / Unsettled claims .....		1,807,700
Surplus:		
Solde au 31 décembre 1969 / Balance as at December 31, 1969 .....	6,142,220	
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts ..	67,743	
	6,074,477	
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure .....	398,764	6,473,241
		<u>\$ 8,630,075</u>

J'ai examiné le bilan de la Commission du salaire minimum au 31 décembre 1970 ainsi que l'état des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

Les dépenses de la Commission comprennent une somme de \$701,059.53 dépensée en presque totalité pour défrayer le coût des traitements et autres frais de fonctionnaires affectés au ministère du Travail et de la main-d'œuvre.

À mon avis, sous réserve de la remarque qui précède, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Commission au 31 décembre 1970 ainsi que les résultats de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

I have examined the balance sheet of the Minimum Wage Commission as at December 31, 1970 and the statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

The Commission's expenditure include an amount of \$701,059.53 almost entirely used to defray the cost of salaries and other charges of employees assigned to the Department of Labour and Manpower.

In my opinion, subject to the above comment, these financial statements present fairly the financial position of the Commission as at December 31, 1970, and the results of its operations for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général / Auditor-General.



## E-3 — Minimum Wage Commission

R.S., c. 144 and Amendments

Revenus et dépenses pour l'année 1970  
Revenue and Expenditure for the Year 1970

	Commission du salaire minimum  Minimum Wage Commission	Direction générale des relations patronales ouvrières (*) Labour Management Relations Branch	Ministère du travail et de la main-d'œuvre  Department of Labour and Manpower	Total
Revenus / Revenue:	\$	\$	\$	\$
Prélèvements / Levies . . . . .	5,095,778			5,095,778
Intérêts gagnés sur placements et dépôts / Interest earned on investments and deposits . . . . .	417,279			417,279
Divers / Miscellaneous . . . . .	9,004			9,004
	5,522,061			5,522,061
Dépenses / Expenditure:				
Traitements / Salaries . . . . .	2,160,777	1,260,163	644,732	4,065,672
Contributions patronales / Employer's contributions:				
Régime de l'assurance-maladie / Québec Health Insurance regime . . . . .	2,840	1,629	740	5,209
Régime des rentes du Québec / Québec Pension plan . . . . .	25,118	10,270	7,148	42,536
Assurance-vie employés / Life insurance-employees . . . . .	12,327	7,220	3,690	23,237
Assurance-maladie (Régime privé) / Health insurance (private plan) . . . . .	25,830			25,830
Compensations pour accidents du travail / Workmen's compensations . . . . .	195	87	1,646	1,928
Entretien et réparations / Maintenance and repairs . . . . .	1,552	354	22	1,928
Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	197,563	192,250	36,036	425,849
Frais légaux et honoraires / Law costs and fees . . . . .	26,330	34,213		60,543
Impressions et papeterie / Printing and stationery . . . . .	83,419	15,009	1,962	100,390
Fournitures de bureau / Office supplies . . . . .	6,371	5,639	914	12,924
Publications et abonnements / Publications and subscriptions . . . . .	27,053	1,409	41	28,503
Téléphone et télégrammes / Telephone and telegrams . . . . .	20,138	25,257	2,042	47,437
Timbres-poste / Stamps . . . . .	9,206	58	109	9,373
Loyers de bureau / Rental of offices . . . . .	109,809	81,100		190,909
Traitement des données / Data-processing . . . . .	15,463			15,463
Service de personnel extérieur / Part time office employees . . . . .		31,283		31,283
Ameublement et équipement de bureau / Office furniture and equipment . . . . .	14,443			14,443
Divers / Miscellaneous . . . . .	11,576	6,286	1,978	19,840
	2,750,010	1,672,227	701,060	5,123,297
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure . . . . .				398,764

\* Les dépenses indiquées sous cette rubrique sont assumées par la Commission en vertu de l'article 21a du Code du Travail (c. 48 des lois de 1969) / The expenses under this heading are assumed by the Commission in virtue of Section 21a of the Labour Code (1969 Statutes, c. 48).



## E-4 — Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales

S.R., c. 86

## Bilan consolidé au 31 décembre 1970

(en milliers de dollars)

## Actif / Assets

## Immobilisations / Fixed assets:

## Propriétés et outillage, au coût / Property and plant, at cost:

En exploitation / In service.....	3,899,146	
Moins réserve pour renouvellements (dépréciation accumulée) / Less reserve for renewals (accumulated depreciation).....	756,845	

3,142,301

Construction en cours / Construction work in progress.....	388,530	
--	---------	--

3,530,831

## Équipement de construction, d'exploitation et divers, au coût, moins montant amorti / Construction, operating and sundry equipment, at cost less amount amortized.....

27,338 3,558,169

## Disponibilités / Current assets:

## Encaisse et placements à court terme, au coût / Cash and short-term investments, at cost.....

4,868

## Comptes à recevoir / Accounts receivable.....

57,895

## Revenu non facturé / Unbilled revenue.....

36,464

## Matériaux et fournitures, au coût / Materials and supplies, at cost.....

27,201

## Frais imputables aux opérations futures / Expenses applicable to future operations.....

6,031 132,459

## Autres actifs / Other assets:

## Placements, au coût / Investments, at cost.....

132,219

## Escompte et frais d'émission sur obligations moins montant amorti / Unamortized debenture discount and expenses.....

47,053

## Comptes à recevoir / Accounts receivable.....

12,546

## Coût reporté sur achat d'énergie / Deferred cost on purchase of energy.....

7,368 199,186

\$ 3,889,814

POUR LA COMMISSION:

ON BEHALF OF THE COMMISSION:

ROLAND GIROUX,

Président.

E.-A. LEMIEUX,

Directeur général / General Manager

Finance et Comptabilité / Finance and Accounting

YVON DeGUISE,

Commissaire / Commissioner.

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS: Nous avons examiné le bilan consolidé de la Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales au 31 décembre 1970, les états consolidés des revenus et dépenses, des réserves, et de provenance et d'utilisation des fonds s'y rattachant pour l'année terminée à cette date. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables et tels sondages des livres et pièces comptables et autres preuves à l'appui que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, les opérations de la Commission au cours de l'année ont été conformes à la loi et ces états financiers consolidés formant le rapport de la Commission, présentent fidèlement la situation financière de la Commission et ses filiales au 31 décembre 1970, ainsi que les résultats de leurs opérations et la provenance et l'utilisation de leurs fonds pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

H.-MARCEL CARON, C.A.,  
de CLARKSON GORDON & CIE,  
Comptables agréés.

LÉO DAVIGNON, C.A.,  
de RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ & ASSOCIÉS  
DAVIGNON, L'ABBÉ, VERNER & ASSOCIÉS  
Comptables agréés.



## E-4 — Québec Hydro-Electric Commission and its Subsidiary Companies

R.S., c. 86

## Consolidated Balance Sheet as at December 31, 1970

(in thousands of dollars)

## Passif / Liabilities

## Dette à long terme / Long-term debt:

Obligations garanties par la province de Québec / Bonds and debentures guaranteed by the Province of Québec . . . . .	2,637,766	
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds . . . . .	55,680	
	<hr/>	
	2,582,086	
Prime nette de change / Net exchange premium . . . . .	82,133	
	<hr/>	
	2,664,219	
Autre dette à long terme / Other long-term debt . . . . .	11,595	2,675,814

## Billets à payer / Notes payable:

Billets à payer échéant en deçà de trois ans dont \$123,700 et \$154,574 sont dus en deçà d'un an / Notes payable maturing within three years of which \$123,700 and \$154,574 are due within one year . . . . .		128,858
--	--	---------

## Exigibilités / Current liabilities:

Avances bancaires / Bank indebtedness . . . . .	40,408	
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued liabilities . . . . .	73,594	
Intérêt couru / Accrued interest . . . . .	46,820	160,822

## Autre passif / Other liabilities:

Indemnités d'accidents de travail / Workmen's compensation awards . . . . .	2,471	
Dépôts et avances des abonnés / Customers' deposits and advances . . . . .	8,768	11,239

## Réserves:

Éventualités / Contingencies . . . . .	367,036	
Stabilisation des tarifs / Stabilization of rates . . . . .	165,625	
Amortissement / Amortization . . . . .	380,420	913,081

---

---

\$ 3,889,814

AUDITORS' REPORT: We have examined the consolidated balance sheet of the Québec Hydro-Electric Commission and its subsidiary companies as at December 31, 1970, and the related consolidated statements of revenue and expenditure, reserves, and source and application of funds for the year ended on that date. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, the operations of the Commission during the year have been carried on in conformity with the law and these consolidated financial statements forming the report of the Commission, present fairly the financial position of the Commission and its subsidiary companies as at December 31, 1970, and the results of their operations and the source and application of funds for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

H.-MARCEL CARON, C.A.,  
of CLARKSON, GORDON & Co.  
*Chartered Accountants.*

LEO DAVIGNON, C.A.,  
of RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ & ASSOCIÉS  
DAVIGNON, L'ABBÉ, VERNER & ASSOCIÉS  
*Chartered Accountants.*



## E-4 — Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales

S.R., c. 86

**État consolidé des revenus et dépenses pour l'année terminée le 31 décembre 1970**  
**Consolidated Statement of Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1970**

(en milliers de dollars / in thousands of dollars)

## Revenus / Revenue:

Ventes d'électricité / Sales of electricity . . . . .	478,246	
Augmentation du revenu non facturé / Increase in unbilled revenue. . .	4,820	
	<hr/> 483,066	
Autres revenus d'exploitation / Other operating income (net) . . . . .	11,253	494,319

## Dépenses / Expenditure:

Frais d'exploitation, entretien, administration et autres dépenses (incluant combustible \$3,827 et \$12,641) / Operating, maintenance, administration and other expenses (including fuel \$3,827 and \$12,641)	144,344	
Provision pour renouvellements / Provision for renewals (depreciation) .	58,805	
Impôt provincial sur énergie produite / Provincial levy on energy generated . . . . .	27,784	
Taxes scolaires et municipales / School and municipal taxes . . . . .	18,182	
Achat d'énergie / Power purchased . . . . .	15,647	264,762

Revenu net d'exploitation / Net operating income . . . . .	229,557	
--	---------	--

## Autres revenus / Other income:

Revenu net sur placements / Investment income (net) . . . . .	10,564	
Profit net sur rachat d'obligations / Net profit on repurchase of debentures . . . . .	8,796	19,360

Revenu avant intérêt / Income before interest charges . . . . .	248,917	
---	---------	--

## Moins intérêt / Less interest charges:

Intérêt sur dette à long terme / Interest on long-term debt . . . . .	148,443	
Intérêt sur avances bancaires et billets à payer / Interest on bank indebtedness and notes payable . . . . .	12,721	
Amortissement de l'escompte et des frais d'émission sur obligations / Amortization of debenture discount and expenses . . . . .	3,190	
Intérêt imputé aux travaux de construction en cours / Interest charged to construction work in progress . . . . .	32,079	
Intérêt sur réserves / Interest on reserves . . . . .	46,910	179,185

Disponible pour réserves / Available for reserves . . . . .	\$ 69,732	
---	-----------	--

## Provision pour / Reserve provisions:

Éventualités / Contingencies . . . . .	38,227	
Stabilisation des tarifs / Stabilization of rates . . . . .	9,661	
Amortissement / Amortization . . . . .	21,844	
	<hr/> \$ 69,732	

## État consolidé des réserves / Consolidated Statement of Reserves

Solde — 31 décembre 1969 / Balance — December 31, 1969 . . . . .	796,439	
--	---------	--

## Plus / Add:

Intérêt sur réserves / Interest on reserves . . . . .	46,910	
Provision provenant du revenu consolidé / Provision from consolidated revenue . . . .	69,732	

Solde — 31 décembre 1970 / Balance — December 31, 1970 . . . . .	\$ 913,081	
--	------------	--



## E-4 — Québec Hydro-Electric Commission and its Subsidiary Companies

R.S., c. 86

**État consolidé de provenance et utilisation des fonds  
pour l'année terminée le 31 décembre 1970  
Consolidated Statement of Source and Application of Funds  
for the Year ended December 31, 1970**

(en milliers de dollars / in thousands of dollars)

## Provenance des fonds / Source of funds:

## Exploitation de l'année / Operations of the year:

Revenu net avant intérêt sur réserves / Net income before interest on reserves	116,642	
Moins profit net sur rachat d'obligations / Less net profit on repurchase of debentures	8,796	
	<u>107,846</u>	
Plus:		
Provision pour renouvellements / Provision for renewals (depreciation)	58,805	
Amortissement de l'équipement d'exploitation / Amortization of operating equipment	3,934	
Amortissement de l'escompte et des frais d'émission sur obligations / Amortization of debenture discount and expenses	3,190	173,775
Émission d'obligations (moins escompte et frais d'émission) / Issue of debentures (less discount and expenses)	229,492	
Prime nette de change / Net exchange premium	2,407	
Item divers / Sundry items (net)	1,350	233,249
		<u>\$ 407,024</u>

## Utilisation des fonds / Application of funds:

Investissement dans les immobilisations (coût) / Additions to fixed assets (cost)	292,905	
Moins amortissement de l'équipement de construction / Less amortization of construction equipment	1,798	291,107
Échéances de la dette à long terme / Maturities of long-term debt		77,252
Achats d'obligations pour le fonds d'amortissement (coût) / Purchase of sinking fund investments (cost)		31,365
Diminution des billets à payer / Decrease in notes payable		55,034
(Diminution) augmentation du fonds de roulement / (Decrease) increase in working capital		47,734
		<u>\$ 407,024</u>



## E-5 — Curatelle publique

S.R., c. 314

Bilan au 31 mars 1971 / Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

## Fonds sous administration collective / Funds under collective administration:

Encaisse / Cash . . . . .	556,160	
Avances aux administrés / Advances to curatorships . . . . .	21,663	
Dû par le Ministère des Finances: dépenses des employés et de la Curatelle / Due by the Department of Finance: employees and Curatorship expenses . . . . .	3,075	
Comptes à recevoir / Accounts receivable . . . . .	2,954	
Obligations (coût plus amortissement de l'escompte \$27,289 — valeur nominale de \$8,790,700) / Bonds (cost plus amortization of discount \$27,289 — par value \$8,790,700) . . . . .	8,539,810	
Dépôts judiciaires au ministère des Finances / Judicial deposits with the Department of Finance . . . . . (Note 1)	1,164,249	
Certificats de dépôts / Deposit certificates . . . . .	373,685	
Intérêts courus à recevoir / Accrued interest receivable . . . . .	250,868	10,912,464

## Fonds sous administration nominative / Funds under individual administration: (Note 2)

Encaisse / Cash . . . . .	65,981	
Obligations — valeur nominale / Bonds — par value . . . . .	2,013,050	
Certificats de dépôts / Deposit certificates . . . . .	70,530	
Billets à recevoir / Notes receivable . . . . .	47,908	
Actions — valeur estimative / Shares — estimated value . . . . .	429,366	
Créances hypothécaires / Mortgages . . . . .	131,761	
Immeubles — valeur marchande estimative / Properties — estimated market value . . . . .	1,985,561	
Moins hypothèques à payer / Less mortgages payable . . . . .	215,600	1,769,961
Biens en entrepôt — valeur estimative / Chattels in storage — estimated value . . . . .	108,016	
Automobiles — valeur estimative / estimated value . . . . .	48,417	4,684,990

Total des fonds / Total funds . . . . . \$ 15,597,454

## Passif / Liabilities

## Fonds sous administration collective / Funds under collective administration:

Dû au Ministère des Affaires sociales / Due to the Department of Social Affairs . . . . .	457,729	
Dû au Ministère des Finances / Due to the Department of Finance . . . . . (État / Statement No. 3)	97,210	
Dépôts sur ventes d'immeubles / Deposits on sales of properties . . . . .	7,466	
Comptes à payer / Accounts payable . . . . .	1,392	563,797

## Administrations:

Pension de vieillesse à créditer aux administrés / Old age pension to be credited to curatorships . . . . .	437,907	
Curatelles / Curatorships . . . . .	6,119,923	
	6,557,830	



## E-5 — Public Curatorship

R.S., c. 314

Successions vacantes et divers / Escheated estates and miscellaneous . . . . .	1,507,604		
Administrations réglées / Settled estates . . . . .	1,616,286		
Excédent des revenus de placements à distribuer / Excess of investment revenue to be distributed . . . . . (État / Statement No. 2)	666,947	10,348,667	10,912,464

## Fonds sous administration nominative / Funds under individual administration:

Valeur estimative des biens non réalisés des administrations / Estimated value of unrealized assets of administrations . . . . .	4,684,990
--	-----------

Total des fonds / Total funds . . . . . \$ 15,597,454

## NOTES:

- 1—Ce montant ne tient pas compte du remboursement de \$113,488 reçu subséquemment à la date des états financiers / This amount does not take into account the reimbursement of \$113,488 received after the date of the financial statements.
  - 2—Le fonds nominatif n'est pas assujéti à un contrôle comptable centralisé. En plus, les revenus et dépenses sont enregistrés sur base d'encaissement et déboursés / The funds under individual administration are not subject to a central accounting control system. In addition, the revenue and expenditure are recorded on a cash basis.
- N.B.—Les valeurs de rachat des polices d'assurance-vie ne sont pas capitalisées / The surrender values of life insurance policies are not capitalized.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR: Conformément à la Loi de la Curatelle Publique, statuts refondus du Québec, chapitre 314, nous avons examiné le bilan de la Curatelle publique au 31 mars 1971, et l'état des revenus gagnés pour le compte du Ministère des Finances et pour le compte des administrés au cours de l'année terminée à cette date.

Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables et tels sondages des livres et pièces documentaires et autres preuves à l'appui qui ont été considérés nécessaires dans les circonstances.

Les dépenses de la Curatelle Publique sont entièrement acquittées par le Gouvernement du Québec. Des dépenses au montant de \$550,332.26 ont été payées par le Ministère des Finances, mais n'incluent pas le loyer, téléphone, frais juridiques, etc. qui sont payés par d'autres ministères; par contre, des revenus d'honoraires au montant de \$383,068.08 ont été perçus pour l'année dont \$323,359.92 furent remis à la Province, (état n° 3).

Sujet à ce qui précède, le bilan et l'état des revenus gagnés ci-joints présentent la situation financière de la Curatelle Publique au 31 mars 1971, ainsi que les résultats de ses opérations pour l'année terminée à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus.

AUDITOR'S REPORT: According to the Public Curatorship Act (R.S., c. 314), we have examined the balance sheet of the Public Curatorship as at March 31, 1971 and the statement of revenue earned for the account of the Department of Finance and for the Curatorships' accounts during the year ended on that date.

Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

The expenditures of the Public Curatorship are fully paid by the Government of Québec. Expenditures in the amount of \$550,332.26 have been paid by the Department of Finance, but do not include rent, telephone, legal fees and expenses, etc. which are paid by other departments; on the other hand, fees in the amount of \$383,068.08 have been collected during the year out of which \$323,359.92 were remitted to the Province (statement No. 3).

Subject to the foregoing remarks, the accompanying balance sheet and the statement of earned revenue present the financial position of the Public Curatorship as at March 31, 1971, and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles.

GEO.-A. PRONOVOST, C.A.,

Directeur général / General Director

Service d'inspection / Inspection Service

Ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives.  
Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.



État / Statement No. 2

## E-5 — Curatelle publique

S.R., c. 314

**Excédent des revenus de placements à distribuer aux administrés du fonds collectif**  
**Excess of Investment Revenue to be distributed to Curatorships out of Funds under**  
**Collective Administration**

Au 31 mars 1971 / As at March 31, 1971

Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970 .....		141,072
Revenus gagnés du 1 <sup>er</sup> avril 1970 au 31 mars 1971 / Earned revenue from April 1, 1970 to March 31, 1971:		
Intérêts sur obligations / Interest on bonds .....	587,864	
Intérêts sur certificats garantis / Interest on deposit certificates .....	29,449	
Intérêts sur avances aux administrés / Interest on advances to curatorships .....	4,428	
Amortissement de l'escompte sur obligations / Amortization of discount on bonds .....	26,748	
		<u>648,489</u>
Déduire / Deduct:		
Commissions sur coupons et garde de valeurs / Commissions on coupons and safe custody .....	11,718	
Honoraires de la Curatelle / Curatorship fees .....	34,737	<u>46,455</u>
Excédent des revenus de placement de la période / Excess of investment revenue for the period .....		<u>602,034</u>
		743,106
Déduire / Deduct:		
Montant crédité aux administrés au 31 mars 1971 / Amount credited to curatorships as at March 31, 1971 .....		<u>76,159</u>
Solde au 31 mars 1971 / Balance as at March 31, 1971 .....	\$	<u><u>666,947</u></u>

État / Statement No. 3

## Dû au Ministère des Finances / Due to the Department of Finance

Au 31 mars 1971 / As at March 31, 1971

Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970 .....		30,221
Ajouter / Add:		
Honoraires, années antérieures / Fees from previous years .....		<u>15,595</u>
		45,816
Honoraires du 1 <sup>er</sup> avril 1970 au 31 mars 1971 / Fees from April 1, 1970 to March 31, 1971 .....	388,383	
Moins renonciation / Less renunciation .....	20,910	
		<u>367,473</u>
Frais facturés aux administrés / Expenses charged to curatorships' accounts .....	7,281	<u>374,754</u>
		420,570
Déduire / Deduct:		
Remises au cours de l'année / Remittances during the year .....		<u>323,360</u>
Solde au 31 mars 1971 / Balance as at March 31, 1971 .....	\$	<u><u>97,210</u></u>



## E-6 — Québec Autoroutes Authority

R.S., c. 134

## Balance Sheet as at December 31, 1970

## Actif / Assets

## Actif à court terme / Current assets:

Espèces en caisse, en banque et en dépôt au ministère des Finances de la province de Québec / Cash on hand and in bank and deposit at the Department of Finance of the Province of Québec. . . . .	1,042,135	
Comptes et avances à recevoir / Accounts and advances receivable. . . . .	81,778	
Matériaux et fournitures — au prix coûtant / Materials and supplies — at cost. . . . .	438,846	
Dépôts / Deposits. . . . .	143,070	
Frais imputables aux opérations futures / Deferred charges. . . . .	1,106	1,706,935

## Actif immobilisé — au prix coûtant / Fixed assets — at cost:

Voies à péage / Turnpikes:		
En exploitation / In service. . . . . (Note 1)	224,402,128	
Projets en cours / Projects in progress. . . . .	6,464,498	230,866,626
Matériel roulant, mobilier et outillage / Rolling stock, furniture and equipment. . . . .	1,793,897	
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation. . . . .	883,549	910,348
		231,776,974

## Autres actifs / Other assets:

Escompte sur obligation et frais d'émission — non amortis / Discount on bonds and cost of issue — unamortized. . . . .		1,149,074
Déficit / Deficit. . . . .		43,551,121
		<u>\$278,184,104</u>

## CERTIFIÉ / CERTIFIED:

PHILIPPE FARMER, *Directeur des Finances / Director of Finance.*APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION /  
APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS:GUY POLIQUIN, *Administrateur / Director.*CLAUDE ROULEAU, *Administrateur / Director.*

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS: Nous avons examiné le bilan de l'Office des autoroutes du Québec au 31 décembre 1970 et les états d'exploitation, de déficit, de provenance et d'utilisation des fonds pour l'année terminée à cette date et nous avons obtenu tous les renseignements et les explications demandés. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables et tels sondages des livres, pièces comptables et autres preuves à l'appui que nous avons jugés nécessaires de faire dans les circonstances.

À notre avis, les états financiers ci-annexés, complétés par les notes explicatives, présentent fidèlement la situation financière de l'Office des autoroutes du Québec au 31 décembre 1970, le résultat de ses opérations ainsi que la provenance et l'utilisation des fonds pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

MAHEU, NOËL, ANDERSON, VALIQUETTE & ASSOCIÉS,  
*Comptables agréés.*



## E-6 — Office des autoroutes du Québec

S.R., c. 134

Bilan au 31 décembre 1970

## Passif / Liabilities

## Passif à court terme / Current liabilities:

Comptes à payer / Accounts payable	457,261	
Intérêts courus sur avances — ministère des Finances de la province de Québec / Accrued interest on advances — Department of Finance of the Province of Québec	11,967,453	
Intérêts courus sur la dette obligataire / Accrued interest on bonded debt	2,018,962	
Expropriation en voie de règlement — montant estimé (capital et intérêts) / Unsettled expropriation — estimated amount (capital and interest)	5,419,987	
Retenues sur contrats / Holdbacks on contracts	597,734	20,461,397

Avances — ministère des Finances / Advances — Department of Finance. 184,983,948

Dette obligataire (capital et intérêts garantis sans réserve par la Province de Québec) / Bonded debt (unconditionally guaranteed as to capital and interest by the Province of Québec):

## Obligations / Debentures:

Série / Series D 5%	15 mars (March) 1975	15,000,000
“ “ E 5¼%	2 juillet (July) 1979	15,000,000
“ “ F 6%	1 novembre (November) 1979	8,000,000
“ “ G 5½%	1 décembre (December) 1984	15,000,000
“ “ H 5¾%	15 juillet (July) 1989	46,868,000
		99,868,000

Séries D, E, F, H payables en fonds canadiens et série G payable en fonds américains / Series D, E, F, H are payable in Canadian currency and Series G is payable in United States currency.

Moins fonds d'amortissement / Less sinking fund	27,129,241	72,738,759
		<u>\$278,184,104</u>

AUDITORS' REPORT: We have examined the balance sheet of Québec Autoroutes Authority as at December 31, 1970 and the related statements of operations, deficit and source and application of funds for the year ended on that date and we have obtained all the information and explanations requested. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, the accompanying financial statements, supported by the explanatory notes, present fairly the financial position of the Québec Autoroutes Authority as at December 31, 1970, the results of its operations and the source and application of funds for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

MAHEU, NOËL, ANDERSON, VALIQUETTE & ASSOCIÉS,  
Chartered Accountants.



## E-6 — Québec Autoroutes Authority

R.S., c. 134

**État d'exploitation pour l'année terminée le 31 décembre 1970**  
**Statement of Operations for the Year ended on December 31, 1970**

Revenus d'exploitation / Operating income:		
Péage / Tolls .....	14,901,062	
Divers / Miscellaneous .....	15,324	14,916,386
Dépenses d'exploitation / Operating expenses:		
Frais d'entretien / Maintenance .....	2,714,554	
Frais de perception / Toll collection .....	1,893,041	
Frais du service de la police / Patrolling .....	1,241,168	
Frais généraux et d'administration / General and administrative expenses .....	512,988	6,361,751
Revenu net d'exploitation avant de pourvoir au paiement des intérêts / Net operating income before providing for the payment of the interest charges .....		\$ 8,554,635

## État de déficit / Statement of Deficit

Déficit — 31 décembre 1969 / Deficit — December 31, 1969 .....		53,103,659
Déduire / Deduct:		
Régularisation des intérêts payés au Ministre des Finances de 1961 à 1969 / Adjustment of interest paid to the Minister of Finance from 1961 to 1969 .....	(Note 5)	5,483,154
Remboursement des intérêts sur les emprunts pour la construction des voies d'aménée cédées au ministère de la Voirie / Reimbursement of interest on loans for the construction of access ways transferred to the Department of Roads .....	(Note 1)	11,380,281
		16,863,435
		36,240,224
Revenu net d'exploitation / Net operating income .....	8,554,635	
Ajouter / Add:		
Revenus nets des placements au fonds d'amortissement / Net revenue from investments in the sinking fund .....	1,719,205	
	10,273,840	
Déduire / Deduct:		
Intérêts et service de la dette / Interest and debt charges:		
Intérêts sur les avances faites par le ministère des Finances / Interest on advances made by the Department of Finance .....	11,722,469	
Autres intérêts et frais divers / Other interest and miscellaneous expenses .....	5,862,268	17,584,737
Déficit net pour l'année / Net deficit for the year .....		7,310,897
Déficit — 31 décembre 1970 / Deficit — December 31, 1970 .....		\$ 43,551,121



## E-6 — Office des autoroutes du Québec

S.R., c. 134

État de provenance et d'utilisation des fonds pour l'année terminée le 31 décembre 1970  
 Statement of Source and Application of Funds for the year ended on December 31, 1970

## Provenance des fonds / Source of funds:

Remboursement du coût des voies d'amenée cédées au ministère de la Voirie / Reimbursement of the cost of access ways transferred to the Department of Roads:		
Coût au 31 décembre 1969 / Cost, December 31, 1969 . . . . . (Note 1)	45,748,521	
Additions de 1970 / Additions in 1970 . . . . .	124,096	
	<hr/>	
	45,872,617	
Transfert des sommes dues pour expropriations de la voie d'amenée Lorraine – Charlemagne assumé par le ministère de la Voirie / Transfer of sums due for the expropriations of the access way Lorraine – Charlemagne assumed by the Department of Roads. . . . . (Note 2)		
	3,688,910	49,561,527
Remboursement des intérêts sur les emprunts pour la construction des voies d'amenée / Reimbursement of interest on loans for the construction of access ways. . . . . (Note 1)		
Régularisation des intérêts sur les avances du ministère des Finances de 1961 à 1969 / Adjustment of interest on advances from the Department of Finance from 1961 to 1969. . . . . (Note 5)		11,380,281
		5,483,154
		<hr/>
		66,424,962

## Utilisation des fonds / Application of funds:

Déficit net pour l'année / Net deficit for the year . . . . .	7,310,897	
Moins dépenses n'exigeant aucun déboursé / Less expenditure requiring no disbursement:		
Amortissement du matériel roulant et de l'escompte sur dette obligataire / Depreciation of rolling stock and amortization of discount on bonded debt. . . . .		
	554,012	6,756,885
	<hr/>	
Rachat d'obligations série H / Purchases of Series H bonds . . . . .	750,000	
Acquisition d'actif immobilisé / Acquisition of fixed assets:		
Construction des autoroutes / Construction of auto-routes:		
Laurentides . . . . .	431,412	
Cantons de l'Est / Eastern Townships . . . . .	395,584	
Rive Nord / North Shore . . . . .	319,770	1,146,766
	<hr/>	
Matériel roulant, mobilier et outillage / Rolling stock, furniture and equipment. . . . .	149,320	
Augmentation de la valeur du fonds d'amortissement / Increase of sinking fund. . . . .	3,485,205	
Diminution nette des avances — ministère des Finances de la province de Québec / Net decrease of advances — Department of Finance of the Province of Québec. . . . .	43,207,752	55,495,928
	<hr/>	
Augmentation du fonds de roulement / Increase of working capital. . . . .		\$ 10,929,034
Fonds de roulement / Working capital:		
Actif à court terme / Current assets. . . . .		1,706,935
Passif à court terme / Current liabilities. . . . .		20,461,397
		<hr/>
		18,754,462
Augmentation du fonds de roulement / Increase of working capital. . . . .		10,929,034
		<hr/>
		\$ 29,683,496



## E-6 — Québec Autoroutes Authority

R.S., c. 134

## NOTES EXPLICATIVES AU RAPPORT FINANCIER / EXPLANATORY NOTES TO FINANCIAL STATEMENT:

1. Les voies d'aménée ont été cédées en 1970 au ministère de la Voirie. La transaction prenant effet le 1<sup>er</sup> janvier 1970 a entraîné une diminution de \$45,748,521.26 de l'actif immobilisé, dont \$3,946,867.98 concernent les voies à péage de raccordement de l'autoroute à la route 11 à St-Jérôme. Le ministère des Finances de la province de Québec a accordé un rabais de \$11,380,281.14 d'intérêts pour les années 1960 à 1969 inclusivement. Cette transaction a permis de réduire le montant des avances du ministère des Finances au 31 décembre 1970 de \$57,128,802.40 / The access ways have been transferred to the Department of Roads in 1970. The transaction effective January 1, 1970, brought about a reduction of \$45,748,521.26 in the fixed assets; of this amount \$3,946,867.98 represent the toll roads connecting the autoroute to route 11 at St-Jérôme. The Department of Finance of the Province of Québec granted a rebate of \$11,380,281.14 covering the interest charges for the years 1960 to 1969 inclusively. This transaction permitted a reduction of \$57,128,802.40 in the amount of advances from the Department of Finance as at December 30, 1970.
2. La voie de raccordement de l'autoroute de Ville Lorraine à Charlemagne a été cédée au ministère de la Voirie en 1970. Le coût des droits, titres et intérêts de cette voie s'élevait à \$3,688,909.82. À la suite de ce transfert, le ministère de la Voirie a assumé le passif, pour un montant équivalent des sommes dues pour expropriations / The access road to the autoroute from Lorraine to Charlemagne has been transferred to the Department of Roads in 1970. The cost of rights, title-deeds and interest relative to this route amounted to \$3,688,909.82. Following this transfer, the Department of Roads assumed liabilities in an amount equal to the sums due for expropriations.
3. Les intérêts sur les avances consenties par le ministère des Finances pour l'année terminée le 31 décembre 1970 s'élèvent à \$11,967,453.10. Les revenus ne permettant pas à l'Office des Autoroutes d'assumer les intérêts, la Province devra avancer les sommes nécessaires au règlement de cette dépense / Interest on advances granted by the Department of Finance for the year ended on December 31, 1970 amount to \$11,967,453.10. Revenue being insufficient to permit the Autoroutes Authority to assume the interest charges, the Province will have to advance the sums required for the settlement of this expenditure.
4. Les retenues sur contrats à verser aux entrepreneurs s'élèvent à \$597,734.22. L'Office des Autoroutes du Québec détient en fidéicommiss \$1,073,000.00 d'obligations à la valeur nominale à titre de garantie additionnelle sur ces contrats / The holdbacks on contracts to be paid to contractors amount to \$597,734.22. The Québec Autoroutes Authority holds in trust bonds of \$1,073,000.00, par value, as an additional guarantee on these contracts.
5. Le Conseil de la trésorerie de la Province de Québec a apporté des modifications aux principes comptables en usage au Gouvernement du Québec en ce qui concerne les taux d'intérêts sur les avances consenties à l'Office des Autoroutes du Québec. Les nouveaux taux d'intérêts prennent effet à la date où l'avance est consentie. La régularisation de \$5,483,153.92 des intérêts pour les années 1961 à 1969 inclusivement a été portée en diminution des avances du ministère des Finances. La modification des taux d'intérêts a permis de réduire la dépense d'intérêts de l'année 1970 de \$2,760,928.90 / The Treasury Board of the Province of Québec brought changes in accounting methods in use at the Government of Québec as to the rates of interest on advances granted to the Québec Autoroutes Authority. The new rates of interest charges are effective from the date the advance is granted. The adjustment of \$5,483,153.92 covering interest charges for the years 1961 to 1969 inclusively has been applied as a reduction to advances due to the Department of Finance. The change in interest rates resulted in a reduction of \$2,760,928.90 in the interest expenditure for the year 1970.



## E-7 — Office du crédit agricole

S.R., c. 108 et modifications

## Bilan au 31 mars 1971 / Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

Disponibilités / Current:			
Encaisse / Cash		436,518	
Comptes à recevoir / Accounts receivable:			
Versements échus sur prêts / Instalments due on loans	2,092,896		
Autres / Other	142,113	2,235,009	2,671,527
Prêts aux agriculteurs / Loans to farmers		(Note 1)	177,501,423
Terres acquises en règlement de créances / Farms acquired in settlement of loans:			
Solde du principal / Balance of capital		208,091	
Frais divers / Various expenses		60,582	268,673
			<u>\$180,441,623</u>

## Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:			
Intérêts remboursables au ministre des Finances / Interest to be remitted to the Minister of Finance		1,204,192	
Indemnités reçues pour le compte d'emprunteurs et autres dépôts / Compensations received for borrowers and other deposits		138,792	
Primes d'assurance-vie collective à payer / Premiums payable for collective life insurance		49,875	1,392,859
Avances du ministre des Finances / Advances from the Minister of Finance (Note 2):			
Aux fins de constituer un fonds de roulement pour les déboursés nécessaires à la protection des prêts (art. 8) / For the purpose of establishing a working-capital fund for the disbursements necessary to protect loans (s. 8)			300,000
Pour les prêts aux agriculteurs / For the loans to farmers (Note 3)			
Montant versé / Amount received:			
Au 31 mars 1970 / As at March 31, 1970	382,400,000		
1970/71	24,000,000	406,400,000	
Remboursements / Repayments:			
Au 31 mars 1970 / As at March 31, 1970	211,308,623		
1970/71	16,208,622	227,517,245	
Solde au 31 mars 1971 / Balance as at March 31, 1971		178,882,755	
À déduire / Deduct:			
Perte nette sur prêts et divers / Net loss on loans		133,991	178,748,764
			<u>\$180,441,623</u>

Conformément à l'article 43 de la Loi du crédit agricole, j'ai vérifié le bilan de l'Office du crédit agricole au 31 mars 1971, ainsi que l'état des frais d'administration et des subventions pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, les opérations de l'Office au cours de l'exercice financier ont été conformes à la loi et ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de l'Office au 31 mars 1971, ainsi que le résultat de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général.



## E-7 — Farm Credit Bureau

R.S., c. 108 and Amendments

**Frais d'administration et subventions pour l'exercice clos le 31 mars 1971**  
**Administrative Expenses and Grants for the Year ended March 31, 1971**

Loi du crédit agricole (S.R., c. 108 et modifications) / Farm Credit Act (R.S., c. 108 and amendments):		
Traitements / Salaries .....	1,556,091	
Frais de voyage / Travelling expenses .....	103,414	
Traitement des données / Data-processing .....	43,459	
Matériel et fournitures / Material and supplies .....	41,374	
Frais de bureau / Office expenses .....	22,990	
Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses .....	6,745	
Publicité et information / Publicity and information .....	5,185	
Certificats d'enregistrement / Registration certificates .....	4,972	
Frais juridiques / Legal costs .....	4,908	
	<hr/>	
	1,789,138	
Intérêts sur les avances du ministre des Finances / Interest on advances from the Minister of Finance .....	(Note 3) 8,028,629	9,817,767
<hr/>		
Loi du prêt agricole (S.R., c. 111 et modifications) / Farm Loan Act (R.S., c. 111 and amendments):		
Paiement d'une partie de l'intérêt sur les emprunts des agriculteurs / Payment of part of the interest on loans to farmers .....		2,265,620
Loi de l'amélioration des fermes (S.R., c. 109 et modifications) / Farm Improvement Act (R.S., c. 109 and amendments):		
Traitements / Salaries .....	100,624	
Traitement des données / Data-processing .....	76,284	
Frais de bureau et de voyage / Office and travelling expenses .....	2,064	
	<hr/>	
	178,972	
Paiement d'une partie de l'intérêt sur les emprunts des agriculteurs (a. 3) / Payment of part of the interest on loans to farmers (s. 3) .....	2,099,525	
Garanties payées (a. 17) / Payment of guarantees (s. 17) .....	84,091	2,362,588
<hr/>		
Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles (Lois de 1969, c. 44) / Act to promote the development of agricultural exploitations (1969 Statutes, c. 44):		
Traitements / Salaries .....	151,254	
Subventions pour l'établissement de jeunes agriculteurs / Grants for the establishment of young farmers:		
Mise en valeur (a. 2) / Farm development (s. 2) .....	837,800	
Améliorations foncières (a. 5) / Improvement of land and buildings (s. 5) .....	979,601	1,968,655
	<hr/>	
Total .....	(Note 4)	<u>\$ 16,414,630</u>

In accordance with Section 43 of the Farm Credit Act, I have examined the balance sheet of the Farm Credit Bureau, as at March 31, 1971, and the statement of administrative expenses and grants for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the operations of the Bureau during the fiscal year have been in accordance with the Act and the accompanying statements present fairly the financial position of the Bureau, as at March 31, 1971, and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Auditor-General.



## E-7 — Office du crédit agricole

## S.R., c. 108 et modifications

## NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS / NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS:

1. Engagements depuis 1936/37 / Commitments since 1936/37..	\$419,341,095	
Montant déboursé à date / Total disbursement to date.....	406,143,846	
Montant additionnel prêté lors de la vente de terres reprises / Additional loans following sale of lands acquired from borrowers.....	121,472	406,265,318
Déduire / Less:		
Remboursements reçus des agriculteurs / Refunds re- ceived from farmers.....	227,473,232	
Versements échus sur le principal / Instalments due on loans.....	1,082,572	
Principal encore dû sur les terres reprises / Capital still due on farms acquired in settlement of loans.....	208,091	228,763,895
		<u>\$177,501,423</u>
2. Le pouvoir d'emprunt maximum de l'Office, au 31 mars 1971, s'élevait à \$430,000,000 / Maxi- mum borrowing authority of the Bureau, as at March 31, 1971 was \$430,000,000.		
3. Le ministère des Finances a estimé que les avances faites à l'Office lui ont coûté en 1970/71 une somme de \$11,469,736 d'intérêts, au taux annuel moyen des emprunts de la Province depuis 1961/62. Cette somme a été créditée au service de la dette publique. Cependant, les intérêts effectivement perçus des agriculteurs et remis au ministre des Finances en 1970/71 s'élèvent à \$3,441,107. L'écart entre les deux montants ci-dessus, soit \$8,028,629 a été imputé aux dépenses du ministère de l'Agriculture et de la colonisation à titre de contribution du gouver- nement en faveur de la classe agricole / The Department of Finance has estimated that the interest cost of advances made to the Bureau amounted to \$11,469,736 in 1970/71, at the aver- age annual rate of the loans made by the Province since 1961/62. This sum has been credited to the public debt service. However, the interests actually received from farmers and re- mitted to the Minister of Finance in 1970/71 amounted to \$3,441,107. The difference between those two amounts, i.e. \$8,028,629, was charged to the expenditures of the Department of Agriculture and Colonization as a government contribution for the benefit of farmers.		
4. Conformément aux lois susmentionnées, ces frais d'administration et ces subventions ont été payés sur le fonds consolidé du revenu et sur les deniers votés au ministère de l'Agriculture et de la colonisation pour l'exercice 1970/71, aux articles suivants / In accordance with the above-mentioned Acts, these expenses and grants have been paid out of the consolidated revenue fund and out of the moneys voted for that purpose to the Department of Agriculture and Colonization for the fiscal year 1970/71, at the following items:		
16.....	2,119,364	
17.....	2,099,525	
18.....	2,265,620	
19.....	8,028,629	
20.....	1,817,401	
S-2.....	84,091	
		<u>\$ 16,414,630</u>



## E-8 — Québec Industrial Credit Bureau

1966/67, c. 56

## Bilan au 31 mars 1971 / Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

Encaisse / Cash . . . . .	52,276	
Comptes à recevoir / Accounts receivable . . . . .	7,243	
Certificats de dépôt à terme et autre dépôt / Term deposit certificates and other deposit . . . . .	102,000	
Dépôt en fidéicommiss au ministère des Finances / Trust deposit with the Department of Finance . . . . .	7,020,000	7,181,519
<b>Prêts / Loans:</b>		
Soldes à recevoir / Outstanding balances receivable . . . . .	24,571,185	
Intérêts courus et à recevoir / Interest accrued and receivable . . . . .	119,687	
Biens destinés à être vendus / Property held for sale . . . . .	698,265	
	25,389,137	
Moins provision pour pertes / Less provision for losses . . . . .	482,000	24,907,137
		<u>\$ 32,088,656</u>

## Passif / Liabilities

Comptes à payer / Accounts payable . . . . .		6,090
Avances du ministre des Finances / Advances from the Minister of Finance:		
Solde au début de l'exercice / Balance at beginning of the period . . . . .	19,298,185	
Ajouter / Plus:		
Versements à même le fonds consolidé du revenu / Advances out of the consolidated revenue fund . . . . .	15,000,000	
Revenu net de l'exercice (article 33 de la loi) / Net income for the period (Section 33 of the Act) . . . . .	1,584,381	
	35,882,566	
Déduire remises / Less remittances . . . . .	3,800,000	32,082,566
		<u>\$ 32,088,656</u>

## NOTE:

Montants non déboursés sur prêts autorisés et en vigueur / Amount undisbursed on loans approved: \$6,186,451.

Conformément à l'article 15 de la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec, j'ai examiné le bilan de l'Office, au 31 mars 1971, ainsi que l'état de la provision pour pertes, l'état des opérations et l'état des frais d'administration pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables, ainsi que des sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, les états ci-joints reflètent bien la situation financière de l'Office, au 31 mars 1971, ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général.



**E-8 — Office du crédit industriel du Québec**

1966/67, c. 56

**État de la provision pour pertes pour l'exercice clos le 31 mars 1971  
Statement of Provision for Losses for the Year ended March 31, 1971**

Solde au début de l'exercice / Balance at beginning of the period . . . . .	250,000
Déduire radiation de mauvaises créances / Less bad debts written off . . . . .	9,120
	<hr/>
	240,880
Ajouter augmentation de la provision / Plus increase of the provision . . . . .	241,120
	<hr/>
Solde à la fin de l'exercice / Balance at end of the period . . . . .	\$ 482,000
	<hr/>

**État des opérations pour l'exercice clos le 31 mars 1971  
Statement of Operations for the Year ended March 31, 1971**

Intérêts gagnés / Interest earned . . . . .	1,825,501
Moins augmentation de la provision pour pertes / Less increase of the provision for losses . . . . .	241,120
	<hr/>
Revenu net de l'exercice / Net income for the period . . . . .	\$ 1,584,381
	<hr/>

**État des frais d'administration pour l'exercice clos le 31 mars 1971  
Statement of Administrative Expenses for the Year ended March 31, 1971**

Traitements / Salaries . . . . .	374,434
Honoraires et frais de séjour des membres / Members' fees and expenses . . . . .	12,204
Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	23,665
Frais de bureau / Office expenses . . . . .	4,350
Matériel et articles de bureau / Office equipment and supplies . . . . .	12,817
Publicité et information / Publicity and information . . . . .	2,824
Autres dépenses / Other expenses . . . . .	1,984
	<hr/>
Total des frais d'administration / Total of administrative expenses . . . . .	\$ 432,278
	<hr/>

**NOTE:**

Les dépenses d'administration de l'Office ont été payées à même les sommes votées à cette fin par la Législature / The administrative expenses of the Bureau have been paid out of the moneys voted for that purpose by the Legislature.

In accordance with Section 15 of the Québec Industrial Credit Bureau Act, I have examined the balance sheet of the Bureau as at March 31, 1971 and the statements of provision for losses, operations, and administrative expenses for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of the accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, the accompanying statements present fairly the financial position of the Bureau as at March 31, 1971, and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Auditor-General.



## E-9 — Québec Sugar Refinery

1943, c. 23 and Amendments

## Bilan au 31 mars 1971 / Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current assets:

Encaisse / Cash .....	64,900	
Comptes à recevoir / Accounts receivable .....	247,000	
Stocks au plus bas du coût et de la valeur de réalisation / Inventories, at lower of cost and net realizable value .....	1,899,596	2,211,496
Frais reportés / Deferred expenditure .....		16,406

## Immobilisations / Fixed assets: (Note)

Propriétés et outillage / Properties and plant .....	6,029,177	
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation .....	4,439,416	1,589,761
		3,817,663

## Passif / Liabilities

## Exigibilités / Current liabilities:

## Emprunts de banque / Bank loans:

— garantis par la Province / guaranteed by the Province .....	2,000,000	
— garantis par les stocks / guaranteed by inventories .....	505,600	2,505,600
Comptes à payer / Accounts payable .....	59,417	2,565,017
		\$ 1,252,646

## Ministre des Finances / Minister of Finance

Avances consenties par le ministre des Finances en 1941/42 et 1942/43 / Advances granted by the Minister of Finance in 1941/42 and 1942/43 .....

2,000,000

## Déficit d'opérations / Operating deficit:

Au 31 mars 1970 / As at March 31, 1970 .....	7,404,744	
Perte nette de l'exercice 1970/71 / Net loss for the fiscal year 1970/71 .....	558,253	7,962,997

## Moins subventions d'opérations / Less operating grants:

Au 31 mars 1970 / As at March 31, 1970 .....	6,306,643	
1970/71 .....	909,000	7,215,643
		747,354
		\$ 1,252,646

## NOTE:

Ce poste comprend le coût d'immeubles dont les titres de propriété sont au nom du Gouvernement du Québec / This item includes the cost of buildings the title-deeds of which are recorded in the name of the Government of Québec.

Conformément aux règlements de la Raffinerie de sucre de Québec, j'ai examiné le bilan de la Raffinerie au 31 mars 1971 ainsi que les états des opérations et du coût de production pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, les états financiers ci-joints reflètent bien la situation financière de la Raffinerie au 31 mars 1971 et le résultat de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général.



## E-9 — Raffinerie de sucre de Québec

1943, c. 23 et modifications

**État des opérations du 1er avril 1970 au 31 mars 1971**  
**Operating Statement from April 1, 1970 to March 31, 1971**

Ventes de sucre / Sales of sugar:			
Production 1969 .....	1,232,979		
Production 1970 .....	1,811,846		3,044,825
<hr/>			
Coût du sucre vendu / Cost of sugar sold:			
Inventaire au 31 mars 1970 / Inventory as at March 31, 1970:			
Sucre fini / Finished sugar .....	1,231,341		
Sucre en cours / Sugar in process .....	3,381	1,234,722	
<hr/>			
Coût du sucre produit en 1970 / Cost of sugar produced in 1970:			
Achats de betteraves / Purchases of beets .....	2,304,357		
Frais du service agricole / Agricultural servicing expenses .....	34,049		
Coût des betteraves / Handling cost of beets .....	137,341		
Frais de fabrication / Manufacturing expenses .....	477,367		
Services de l'usine / Servicing of factory .....	394,436		
Services de l'immeuble / Servicing of building .....	136,205		
Énergie, eau et vapeur / Power, water and steam .....	280,328		
Bénéfices sociaux et marginaux / Fringe benefits .....	111,987	3,876,070	
<hr/>			
		5,110,792	
Inventaire au 31 mars 1971 / Inventory as at March 31, 1971:			
Sucre fini / Finished sugar .....	1,534,586		
Sucre en cours / Sugar in process .....	4,349	1,538,935	
<hr/>			
		3,571,857	
Ventes nettes des sous-produits / Net sales of by-products:			
Pulpe / Beet-pulp .....	286,790		
Mélasses / Molasses .....	307,435	594,225	2,977,632
<hr/>			
Profit brut / Gross profit .....			67,193
Dépenses d'exploitation / Operating expenses:			
Frais d'administration / Administrative expenses .....	249,093		
Frais de vente et d'expédition / Selling and shipping expenses .....	368,967		618,060
<hr/>			
Perte d'exploitation / Operating loss .....			550,867
Autres dépenses / Other expenditure:			
Excédent des dépenses sur les revenus — Hôtellerie et habitations / Excess of expenditure over revenue — Staffhouse and dwellings .....		7,562	
Autres revenus / Other revenue:			
Ventes d'outillage agricole / Sale of farm implements .....		176	7,386
<hr/>			
Perte nette de l'exercice / Net loss for the fiscal year .....			\$ 558,253
<hr/>			

In accordance with the By-Laws of the Québec Sugar Refinery, I have examined the balance sheet of the Refinery as at March 31, 1971 and the operating and production cost statements for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, the accompanying balance sheet and operating and production cost statements present fairly the financial position of the Refinery as at March 31, 1971 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Auditor-General.



## E-9 — Québec Sugar Refinery

1943, c. 23 and Amendments

État du coût de production — 1er avril 1970 au 31 mars 1971  
 Statement of Production Cost — April 1, 1970 to March 31, 1971

	Total	Coût / Cost	
		Par 100 lbs de sucre  Per 100 lbs of Sugar	Par tonne de betteraves  Per ton of Beets
Production .....		39,558,440 lbs	177,277.107 tons
	\$	\$	\$
Achats de betteraves / Purchases of beets .....	2,304,356.87	5.825	13.000
Frais du service agricole / Agricultural servicing expenses .....	34,048.78	.086	.192
Coût des betteraves / Handling cost of beets .....	137,341.43	.347	.775
Frais de fabrication / Manufacturing expenses .....	477,367.59	1.207	2.692
Service de l'usine / Servicing of factory .....	394,435.69	.997	2.225
Service de l'immeuble / Servicing of building .....	136,204.65	.344	.768
Énergie, eau, vapeur / Power, water and steam .....	280,328.08	.709	1.581
Bénéfices sociaux et marginaux / Fringe benefits .....	111,987.06	.283	.631
	3,876,070.15	9.798	21.864
Moins / Less:			
Ventes nettes de pulpe / Net sales of beet-pulp .....	286,790.10	.725	1.618
Ventes nettes de mélasse / Net sales of molasses .....	307,434.41	.777	1.734
	594,224.51	1.502	3.352
Coût total / Total cost .....	3,281,845.64	8.296	18.512
Frais d'administration / Administration expenses .....	249,093.67	.630	1.405
Frais de vente et d'expédition / Selling and shipping expenses .....	368,966.93	.933	2.081



## E-10 — Régie de l'assurance-dépôts du Québec

1966/67, c. 73 et modifications

## Bilan au 31 décembre 1970 / Balance Sheet as at December 31, 1970

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current:

Encaisse / Cash .....		814
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund:		
Dépôt, à demande / Deposit, on demand .....	1,323,454	
Intérêts courus / Accrued interest .....	17,490	1,340,944
		<u>\$ 1,341,758</u>

## Compte de la Province / Account of the Province

Réserve générale (art. 49) / General reserve (Sec. 49) .....		1,000,000
Bénéfices accumulés / Cumulated profits:		
Solde, le 31 décembre 1969 / Balance on December 31, 1969 .....	258,097	
Ajouter intérêts gagnés / Plus interest earned:		
Sur le dépôt à la Caisse de dépôt et placement du Québec / On deposit at Québec Deposit and Investment Fund .....	82,075	
Sur les certificats de dépôt à terme / On certificates for time deposits ..	1,100	
Autres / Other .....	26	
Primes imposées / Premiums charged .....	460	
Solde, le 31 décembre 1970 / Balance on December 31, 1970 .....		341,758
		<u>\$ 1,341,758</u>

APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION:

APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS:

LOUIS-PHILIPPE BOUCHARD.

CYRILLE BÉLANGER.

Conformément à l'article 21 de la Loi de l'assurance-dépôts du Québec, j'ai examiné le bilan de la Régie, au 31 décembre 1970, ainsi que l'état des frais d'administration pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité et des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

Je suis d'opinion que les opérations de la Régie, au cours de l'exercice financier, ont été conformes à la loi et que le bilan et l'état des frais d'administration ci-joints reflètent bien la situation financière de la Régie, au 31 décembre 1970, ainsi que le résultat de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 21 of the Québec Deposit Insurance Act, I have examined the balance sheet of the Board as at December 31, 1970 as well as the statement of administrative expenses for the year ended at that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the Board's operations for the fiscal year were in accordance with the law, and the attached balance sheet and statement of administrative expenses present fairly the financial situation of the Board at December 31, 1970 and the result of its operations for the year ended at that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,

Auditeur de la Province / Provincial Auditor.



## E-10 — Québec Deposit Insurance Board

1966/67 c. 73 and Amendments

**État des frais d'administration pour la période du 1er janvier 1970 au 31 décembre 1970**  
**Statement of Administrative Expenses for the Period from January 1, 1970 to December 31, 1970**

Salaires et traitements / Fees and salaries . . . . .		69,366
Impression, papeterie et articles de bureau / Printing, stationery and office supplies . . . . .		24,109
Publicité et information / Publicity and information . . . . .		22,254
Dépenses des administrateurs / Directors' expenses:		
Jetons de présence / Attendance fees . . . . .	4,300	
Frais de voyage et de séjour / Travelling expenses . . . . .	2,030	6,330
Autres dépenses / Other expenses . . . . .		954
		<u>\$ 123,013*</u>

	BUDGET		
	Art./Item 10	Autres/Other	Total
* Déboursés, au 31 mars 1970 / Disbursements as at March 31, 1970 . . . . .	49,854	12,139	61,993
Moins / Less:			
Déboursés, au 31 décembre 1969 / Disbursements as at December 31, 1969 . . . . .	28,401	8,342	36,743
Comptes à payer, au 31 décembre 1969 / Accounts payable as at December 31, 1969 . . . . .	1,590		1,590
	29,991	8,342	38,333
	19,863	3,797	23,660
Plus:			
Déboursés, au 31 décembre 1970 / Disbursements as at December 31, 1970 . . . . .	71,461	23,690	95,151
Comptes à payer, au 31 décembre 1970 / Accounts payable as at December 31, 1970 . . . . .	4,202		4,202
	75,663	23,690	99,353
Total applicable à l'année 1970 / Total applicable to the year 1970 . . . . .	<u>\$ 95,526</u>	<u>\$ 27,487</u>	<u>\$ 123,013</u>

## NOTE:

Conformément à l'article 54 de la loi, ces dépenses ont été acquittées à même les deniers votés par la Législature pour le ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives. / In accordance with Section 54 of the Act, these expenses have been paid out of the moneys voted by the Legislature for the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.



**E-11 — Régie de l'assurance-maladie du Québec**

1969, c. 53 et modifications

**Bilan au 31 mars 1971 / Balance Sheet as at March 31, 1971**

<b>Actif / Assets</b>	
Disponibilités / Current assets:	
Encaisse / Cash .....	12,071,150
Comptes à recevoir / Accounts receivable:	
Contributions perçues par le ministère du Revenu / Contributions collected by the Department of Revenue .....	9,360,218
Avances aux professionnels de la santé / Advances to professionals in the field of health .....	8,860,224
Autres / Other .....	56,225
Dépôts à terme — Caisse de dépôt et placement du Québec / Term deposits — Québec Deposit and Investment Fund .....	10,000,000
	<u>40,347,817</u>
Immobilisations / Fixed assets:	
Ameublement et équipement / Furniture and equipment .....	1,298,132
Améliorations locatives / Leasehold improvements .....	903,042
Roulant / Rolling stock .....	11,103
	<u>2,212,277</u>
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation .....	405,107
	<u>1,807,170</u>
	<u>\$ 42,154,987</u>
<b>Passif / Liabilities</b>	
Exigibilités / Current liabilities:	
Chèques en circulation / Outstanding cheques .....	17,712,226
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued charges .....	1,301,203
Honoraires à payer pour services assurés / Fees payable for insured services .....	(Note 1)
	<u>21,564,272</u>
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure:	
Pour l'exercice terminé le 31 mars 1971 / For the year ended March 31, 1971 .....	3,338,958
Déduire / Deduct:	
Frais encourus pour l'instauration du Régime d'assurance-maladie du Québec pour la période du 13 juin 1969 au 31 mars 1970 / Expenses incurred to set up the Québec Health Insurance Plan for the period of June 13, 1969 to March 31, 1970 .....	1,761,672
Solde à la fin de l'exercice / Balance at the end of the year .....	1,577,286
	<u>\$ 42,154,987</u>

Conformément à l'article 21 de la Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, j'ai examiné le bilan de la Régie au 31 mars 1971, ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité et des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

Concernant le paiement des services assurés, la Régie a prévu des contrôles qui nous paraissent adéquats. En raison du fait que le régime d'assurance-maladie n'est entré en vigueur que le 1er novembre 1970, je n'ai pas été en mesure, à la date de la vérification, de m'assurer de l'efficacité de certains contrôles nécessitant l'accumulation de données sur une plus longue période. J'ai dû reporter au prochain exercice l'examen de ces contrôles.

À mon avis, le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Régie au 31 mars 1971 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

In accordance with Section 21 of the Québec Health Insurance Board Act, I have examined the balance sheet of the Board as at March 31, 1971 and the statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence.

In connection with the payment of insured services, the Board has provided for a control system which, in our opinion, seems to be adequate. Due to the fact that the Health Insurance Regime came into force only on November 1, 1970. I could not, at the date of the audit, ascertain the efficiency of certain procedure controls requiring the accumulation of data on a longer period of time. The examination of these controls had to be deferred to the next fiscal year.

In my opinion, the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Board as at March 31, 1971, and the result of the operations for the year ended on that date in accordance with generally accepted accounting principles.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général / Auditor-General.



## E-11 — Québec Health Insurance Board

1969, c. 53 and Amendments

**Revenus et dépenses pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1971**  
**Revenue and Expenditure for the Fiscal Year ended on March 31, 1971**

	Instauration du régime — Période du 1er avril au 31 octobre 1970	Administration du régime — Période du 1er novembre 1970 au 31 mars 1971	Total
	Implementation of Plan — Period from April 1 to October 31, 1970	Administration of Plan — Period from November 1, 1970 to March 31, 1971	
<b>Revenus / Revenue:</b>			
Contributions — particuliers et employeurs / Individuals and employers. . . . . (Note 2)		56,648,318	56,648,318
Participation du Gouvernement du Canada / Contribu- tion of the Government of Canada. . . . . (Note 2)		56,125,600	56,125,600
Intérêts gagnés / Earned interest. . . . .	14,708	382,626	397,334
	14,708	113,156,544	113,171,252
<b>Réclamations / Claims:</b>			
Services assurés rendus par les professionnels de la santé / Insured services rendered by the professionals in the field of health. . . . . (Note 2)		84,209,109	84,209,109
Remboursement de traitements versés aux professionnels de la santé / Reimbursement of remunerations paid to professionals in the field of health. . . . . (Note 2)		9,758,528	9,758,528
		93,967,637	93,967,637
<b>Excédent des revenus sur les réclamations / Excess of revenue over claims. . . . .</b>	14,708	19,188,907	19,203,615
<b>Frais d'administration / Administrative expenses:</b>			
Traitements et salaires / Salaries and wages. . . . .	2,623,120	2,967,368	5,590,488
Frais de voyage / Travelling expenses. . . . .	78,704	49,837	128,541
Loyer des locaux et entretien / Rent and maintenance of premises. . . . .	383,097	305,866	688,963
Location d'ordinateurs et d'équipement / Rental of computers and equipment. . . . .	364,706	469,166	833,872
Information et publicité / Information and publicity. . . . .	738,580	258,005	996,585
Traitement externe des données / Data-processing con- tractual services. . . . .	277,526	176,516	454,042
Papeterie et impression / Stationery and printing. . . . .	282,987	282,973	565,960
Frais de poste et messagerie / Postage and express. . . . .	461,263	318,696	779,959
Formulaires / Printed forms. . . . .	648,991	434,377	1,083,368
Frais d'élaboration d'implantation et rodage des sys- tèmes / Development, implementation and tests of systems. . . . .	1,374,697	546,697	1,921,394
	7,233,671	5,809,501	13,043,172



## E-11 — Régie de l'assurance-maladie du Québec

1969, c. 53 et modifications

**Revenus et dépenses pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1971**  
**Revenue and Expenditure for the Fiscal Year ended on March 31, 1971**

	Instauration du régime — Période du 1er avril au 31 octobre 1970	Administration du régime — Période du 1er novembre 1970 au 31 mars 1971	Total
	Implementation of Plan — Period from April 1 to October 31, 1970	Administration of Plan — Period from November 1, 1970 to March 31, 1971	
Autres frais / Other expenses:			
Élaboration du système de perception — ministère du Revenu / Development of a collection system — De- partment of Revenue . . . . .	435,000		435,000
Frais de perception des contributions — ministère du Revenu / Cost of collecting contributions — Depart- ment of Revenue . . . . .		1,558,845	1,558,845
Intérêts sur emprunts / Interest on loans . . . . .	251,824	184,071	435,895
Amortissement des immobilisations / Depreciation of fixed assets . . . . .	228,504	163,241	391,745
	915,328	1,906,157	2,821,485
Total des dépenses / Total expenditure . . . . .	8,148,999	7,715,658	15,864,657
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure . . . . .	\$ 8,134,291	\$ 11,473,249	\$ 3,338,958

## NOTES:

1. Ce poste comprend une estimation au montant de \$6,230,321 pour les relevés d'honoraires en processus de traitement à la date de notre vérification / This item includes an estimate in the amount of \$6,230,321 for statements of accounts for fees under processing at the date of our audit.
2. Selon le plan comptable, il n'est pas tenu compte pour fins d'états financiers des éléments suivants / In accordance with the accounting system, the following items were not taken into consideration for the financial statements purposes:
  - a) L'ajustement final de la participation du Gouvernement du Canada pour l'exercice financier 1970/71 / The final adjustment of the contribution of the Government of Canada for the fiscal year 1970/71.
  - b) Les contributions des particuliers et des employeurs pour une période antérieure au 31 mars 1971, mais perçues par le ministère du Revenu après cette date / The contributions of individuals and of employers for a period preceding March 31, 1971, but collected by the Department of Revenue after that date.
  - c) Les relevés d'honoraires pour services rendus avant le 31 mars 1971, mais reçus à la Régie après cette date / The statements of fees for services rendered before March 31, 1971, but received by the Board after that date.
  - d) L'ajustement final concernant le remboursement du coût de certaines rémunérations versées par divers ministères ou organismes aux professionnels de la santé / The final adjustment relative to the reimbursement of the cost of certain remunerations paid by various departments or organizations to the professionals in the field of health.



## E-12 — Québec Liquor Board

R.S. c. 44 and Amendments

## Bilan au 27 mars 1971 / Balance Sheet as at March 27, 1971

## Actif / Assets

Disponibilités / Current assets:		
Encaisse / Cash	3,621,502	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	3,025,211	
Stocks: boissons alcooliques — valeur de remplacement / Inventories: alcoholic beverages — at replacement value	27,880,816	
Fournitures — coût / Supplies — at cost	485,185	35,012,714
Immobilisations / Fixed assets (Note 1):		
Terrains et bâtisses, au coût / Land and buildings, at cost	14,073,422	
Machinerie et équipement, mobilier et agencement, au coût / Machinery and equipment, furniture and fixtures, at cost	5,093,218	
	19,166,640	
Amortissement accumulé / Accumulated depreciation	5,580,938	13,585,702
Autres actifs / Other assets:		
Frais différés / Deferred charges	339,028	
Projets pour constructions futures / Projects for future constructions	417,026	756,054
		<u>\$ 49,354,470</u>

## Passif / Liabilities

Exigibilités / Current liabilities:		
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued charges		6,653,626
Revenus différés / Deferred income		2,120,304
Dette à long terme / Long-term debt (Note 2)		184,626
Réserves pour / Reserves for:		
Assurances / Insurance	1,000,000	
Dévaluation des stocks / Decline in inventory values	1,250,000	2,250,000
Dû au ministère des Finances / Due to the Department of Finance:		
Solde au début de l'exercice / Balance at the beginning of the year	33,258,808	
Revenu net / Net revenue	115,387,106	
	148,645,914	
Versements au ministère des Finances / Transfers to the Department of Finance	110,500,000	
Solde à la fin de l'exercice / Balance at the end of the year		38,145,914
		<u>\$ 49,354,470</u>

## CERTIFIÉ / CERTIFIED:

ROGER LAVERDURE, *Directeur général / General Manager.*J.-P. LATULIPPE, *Directeur des finances / Director of Finance.*



## E-12 — Régie des alcools du Québec

S.R. c. 44 et modifications

**Résultats d'exploitation pour l'exercice de 52 semaines terminé le 27 mars 1971**  
**Statement of Operation for the 52 Weeks ended March 27, 1971**

Ventes / Sales . . . . .	215,831,993	
Coût des marchandises vendues / Cost of goods sold . . . . .	108,848,427	
Revenu brut / Gross revenue . . . . .		106,983,566
Dépenses d'exploitation / Operating expenses:		
Magasins / Stores . . . . .	14,928,220	
Entrepôts / Warehouses . . . . .	5,314,799	
Administration et frais généraux / Administrative and general expenses . . . . .	5,587,832	25,830,851
Revenu provenant des ventes / Revenue from sales . . . . .		81,152,715
Revenus divers / Miscellaneous revenue . . . . .		877,558
Revenu net — Commerce / Net revenue — Trading . . . . .		82,030,273
Droits / Duties:		
Brasseries et détaillants / Brewers and retailers . . . . .	29,476,296	
Déteneteurs de permis / Permit holders . . . . .	1,892,463	31,368,759
		113,399,032
Permis / Permits:		
Service des permis et des saisies / Permits and seizures service . . . . .	2,878,162	
Dépenses / Expenses . . . . .	890,088	1,988,074
Revenu net / Net revenue . . . . .		\$115,387,106

**RAPPORT DES VÉRIFICATEURS:** Nous avons examiné le bilan de la Régie des alcools du Québec au 27 mars 1971 ainsi que les états des résultats d'exploitation et de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'exercice de cinquante-deux semaines terminé à cette date. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Régie des alcools du Québec au 27 mars 1971, ses résultats d'exploitation ainsi que la provenance et l'utilisation de ses fonds pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

**AUDITORS' REPORT:** We have examined the balance sheet of the Québec Liquor Board as at March 27, 1971, the statement of operation and the statement of source and application of funds for the period of fifty-two weeks ended on that date. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, the aforementioned statements fairly present the financial position of the Québec Liquor Board as at March, 1971 and the results of its operations and the source and application of funds for the period ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

BOULANGER, FORTIER, RONDEAU & CIE,  
Comptables agréés / Chartered Accountants.



## E-12 — Québec Liquor Board

## R.S. c. 44 and Amendments

Provenance et utilisation des fonds pour l'exercice de 52 semaines terminé le  
27 mars 1971Statement of Source and Application of Funds for the 52 Weeks ended  
March 27, 1971

## Provenance des fonds / Source of funds:

Revenu net / Net revenue	115,387,106	
Frais ne requérant pas de déboursé — amortissement / Expenditure requiring no disbursement — depreciation	705,780	
Fonds provenant de l'exploitation / Funds from operations	116,092,886	
Vente d'immobilisations / Sale of fixed assets	7,538	
Augmentation des revenus différés / Increase in deferred income	102,142	
Augmentation de la réserve pour assurances / Increase in reserve for insurance	11,020	116,213,586

## Utilisation des fonds / Application of funds:

Versements au ministère des Finances / Transfers of funds to the Department of Finance	110,500,000	
Achats d'immobilisations / Purchases of fixed assets:		
Machinerie et équipement, mobilier et agencement / Machinery and equipment, furniture and fixtures	790,056	
Augmentation des frais différés / Increase in deferred charges	25,776	
Diminution de la dette à long terme / Decrease in long-term debt	64,233	111,380,065

Augmentation du fonds de roulement / Increase in Working Capital	4,833,521
Fonds de roulement au 28 mars 1970 / Working Capital as at March 28, 1970	23,525,567
Fonds de roulement au 27 mars 1971 / Working Capital as at March 27, 1971	\$ 28,359,088

## NOTES:

1. Immobilisations et amortissement accumulé / Fixed assets and accumulated depreciation:

	Immobilisations	Amortissement
	Fixed Assets	Depreciation
Terrains / Land	2,953,894	—
Bâtisses / Buildings	11,119,528	2,667,097
Machinerie et équipement, mobilier et agencement / Machinery and equipment, furniture and fixtures	5,093,218	2,913,841
	\$ 19,166,640	\$ 5,580,938

2. Dette à long terme / Long-term debt:

Solde de prix d'achat de machinerie garanti par un lien, remboursable par versements mensuels de \$7,192, capital et intérêts et échéant en août 1974 / Debt payable by equal and consecutive monthly instalments of \$7,192, including capital and interest, guaranteed by a lien on machinery. Last instalment due in August 1974:	
Capital / Capital due	248,921
Moins montant inclus dans les exigibilités / Less amount included in liabilities	64,295
	\$ 184,626



## E-13 — Régie des rentes du Québec

1965, Session 1, c. 24

## Bilan au 31 décembre 1970 / Balance Sheet as at December 31, 1970

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current assets:

Encaisse / Cash .....		138,908
Contributions perçues par le ministère du Revenu en décembre 1970 et remises à la Régie en 1971 / Contributions received by the Department of Revenue in December 1970 and remitted to the Board in 1971 .....	5,343,024	
Moins excédents à rembourser / Less overpayments to refund ...	750,140	4,592,884

## Comptes à recevoir / Accounts receivable:

Gouvernement du Québec / Government of Québec .....	102,640	
Autres débiteurs / Other .....	142,178	244,818
		4,976,610

## Caisse de dépôt et de placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund:

Intérêts courus sur dépôts à demande / Accrued interest on demand deposits .....	258,858	
Intérêts courus sur dépôts à préavis / Accrued interest on notice deposits .....	22,486,871	
Profit net accumulé sur vente de titres par la Caisse de dépôt et de placement du Québec / Net profit accumulated on sale of securities by the Québec Deposit and Investment Fund .....	7,420,885	
Dépôts à demande / Demand deposits .....	41,020,000	
Dépôts à préavis (Valeur présente telle qu'établie par la Caisse de de dépôt et de placement du Québec: \$1,190,373,572) / Notice deposits (Actual value as determined by the Québec Deposit and Investment Fund: \$1,190,373,572) .....	1,245,224,399	1,316,411,013
		<u>\$1,321,387,623</u>

## Passif / Liabilities

## Exigibilités / Current Liabilities:

Comptes de fournisseurs et autres / Accounts payable to suppliers and others .....	78,078	
Gouvernement du Québec / Government of Québec .....	582,263	
Fichier central des numéros d'assurance sociale — Gouvernement du Canada / Central index of social insurance numbers — Government of Canada .....	93,750	754,091

## Surplus accumulé pour paiement de rentes et prestations / Surplus available for payment of pensions and benefits:

Solde au 31 décembre 1969 / Balance as at December 31, 1969 .....	991,721,880	
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1970 / Excess of revenue over expenditure for the year ended December 31, 1970 .....	328,911,652	1,320,633,532
		<u>\$1,321,387,623</u>



## E-13 — Québec Pension Board

1965, Session 1, c. 24

**État des revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1970**  
**Statement of Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1970**

## Revenus / Revenue:

Contributions reçues / Contributions received . . . . . (Note 1)	291,311,570	
Moins remboursement des excédents / Less reimbursement of over-payments . . . . .	7,497,404	283,814,166
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund:		
Intérêts sur dépôts / Interest on deposits . . . . .	79,729,863	
Profit net réalisé sur vente de titres / Net profit realized on sale of securities . . . . .	1,467,349	81,197,212
Honoraires d'enregistrement des régimes supplémentaires / Fees for registration of supplementary pension plans . . . . .		102,425
		365,113,803
Rentes et prestations versées / Pensions and benefits paid . . . . .		25,918,919
		339,194,884

## Dépenses / Expenditure:

Frais de perception des contributions par le ministère du Revenu / Expenses of the Department of Revenue for the collection of contributions . . . . .	6,823,974	
Traitements, salaires et contributions patronales / Salaries, wages and employer's contributions . . . . .	2,447,840	
Loyers / Rentals . . . . .	295,654	
Traitement électronique des données / Data-processing . . . . .	252,485	
Matériel, impressions, livres et abonnements / Supplies, printing, books and subscriptions . . . . .	199,022	
Frais de bureau et de messagerie / Office expenses and express . . . . .	156,671	
Ameublement et équipement de bureau / Office furniture and equipment . . . . .	90,419	
Fichier central des numéros d'assurance sociale / Central index of social insurance numbers . . . . .	83,160	
Aménagement des locaux / Leasehold improvements . . . . .	72,532	
Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	64,334	
Information et publicité / Information and publicity . . . . .	39,072	
Honoraires professionnels / Professional fees . . . . .	36,303	
Divers / Miscellaneous . . . . .	25,471	
	10,586,937	
Moins remboursements / Less reimbursements . . . . . (Note 2)	303,705	10,283,232
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure . . . . .		\$328,911,652



## E-13 — Régie des rentes du Québec

1965, Session 1, c. 24

## NOTES:

1. Ce montant comprend une somme de \$2,900,000 se rapportant à des contributions pour les années 1966, 1967 et 1968, dont \$1,193,000 en intérêts. / This amount includes a sum of \$2,900,000 representing contributions for the years 1966, 1967 and 1968, of which \$1,193,000 as interest.
2. Remboursement au coûtant de l'assistance technique rendue à d'autres organismes et ministères. La Régie s'étant vue confier l'administration des régimes de retraite établis par décret pour les employés de la construction, les remboursements de ce chef se sont élevés à \$209,648 / Reimbursement at cost of technical assistance services rendered to other organizations and departments. The Board having been entrusted with the administration of the pension plans established by Order in Council for the employees of the construction, the reimbursements under this heading amounted to \$209,648.

Conformément à l'article 28 du chapitre 24 des lois de 1965, Sess. 1, j'ai vérifié le bilan de la Régie des rentes du Québec au 31 décembre 1970 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité et des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

Je suis d'opinion que les opérations de la Régie ont été conformes à la loi, et que le bilan ainsi que l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Régie au 31 décembre 1970 et le résultat de ses opérations pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 28 of Chapter 24 of the 1965 Statutes, Sess. 1, I have examined the balance sheet of the Québec Pension Board as at December 31, 1970 and the statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence.

In my opinion, the operations of the Board have been in accordance with the Act and the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Board as at December 31, 1970 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,  
*Auditeur de la province / Provincial Auditor.*



## E-14 — Société d'exploitation des loteries et courses du Québec

1969, c. 28, Section IV

## Bilan au 31 mars 1971 / Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current assets:

Encaisse / Cash .....	578,419	
Dépôts à terme / Term deposits .....	975,000	
Comptes à recevoir / Accounts receivable .....	830,883	
Frais payés d'avance / Prepaid expenses .....	15,522	2,399,824

## Immobilisations / Fixed assets:

Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment .....	128,880	
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation .....	12,888	115,992
Améliorations locatives / Leasehold improvements .....	90,193	
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation .....	18,039	72,154
		188,146
		<u>\$ 2,587,970</u>

## Passif / Liabilities

## Passif à court terme / Current liabilities:

Prix à payer / Prizes payable .....	1,175,400	
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued expenses .....	219,377	
Dépôts des participants aux tirages subséquents / Deposits of participants to subsequent drawings of lots .....	472,284	1,867,061

## Dû au ministre des Finances / Due to the Minister of Finance:

Dû au 31 mars 1970 / Due as at March 31, 1970 .....	1,867,108	
Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice / Excess of revenue over expenditure for the year .....	24,518,458	
	26,385,566	

## Remises au ministre des Finances / Remittances to the Minister of Finance .....

(Note)	25,664,657	720,909
		<u>\$ 2,587,970</u>

## NOTE:

La remise d'une somme de \$344,656, résultat des opérations des Soirées de la Bougie 1970 et 1971 du Carnaval de Québec, est comprise dans ce montant / The remittance of a sum of \$344,656, resulting from the operations of the "Soirées de la Bougie" 1970 and 1971 of the "Carnaval de Québec" is included in this amount.

APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION:  
APPROVED ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS:

MAURICE CUSTEAU.  
ROGER DUGRÉ.



**E-14 — Société d'exploitation des loteries et courses du Québec**

1969, c. 28, division IV

**Revenus et dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 1971****Revenue and Expenditure for the Year ended March 31, 1971**

Vente de billets — valeur nominale / Sale of tickets — face value:			
Mini-Loto.....	25,797,499		
Inter-Loto.....	19,982,972		
Super-Loto.....	5,655,876	51,436,347	
Prix accordés / Prizes allotted:			
Mini-Loto.....	9,573,900		
Inter-Loto.....	4,038,500		
Super-Loto.....	1,757,600	15,370,000	
		36,066,347	
Frais de distribution et de vente / Distribution and selling expenses.....	11,297,537		
Frais d'administration / Administrative expenses.....	446,610		
Frais d'amortissement des immobilisations / Depreciation of fixed assets....	30,927	11,775,074	
		24,291,273	
Autres revenus / Other revenue:			
Soirée de la Bougie (Carnaval de Québec).....	163,886		
Intérêts sur certificats de dépôt / Interest on deposit certificates.....	54,765		
Escomptes sur achats / Discount on purchases.....	8,534	227,185	
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure.....		\$ 24,518,458	

Conformément à l'article 69 de la Loi sur les loteries et courses, j'ai examiné le bilan de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec au 31 mars 1971 ainsi que l'état des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que des sondages appropriés des livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, ces états financiers présentent bien la situation financière de la Société au 31 mars 1971, ainsi que le résultat de ses opérations pour la période terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 69 of the Lotteries and Races Act, I have examined the balance sheet of the "Société d'exploitation des loteries et courses du Québec" as at March 31, 1971 as well as the statement of revenue and expenditure for the fiscal year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence.

In my opinion, these statements present fairly the financial position of the "Société" as at March 31, 1971, and the result of its operations for the period ended on that date in accordance with generally accepted accounting principles, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général / Auditor-General.



**E-14 — Société d'exploitation des loteries et courses du Québec**

1969, c. 28, Section IV

**Frais de distribution et de ventes pour l'exercice terminé le 31 mars 1971****Distribution and Selling Expenses for the Year ended March 31, 1971**

## Distribution par agents / Distribution by agents:

Escomptes sur la vente des billets / Discount on sales of tickets . . . . .	6,815,229	
Salaires / Salaries . . . . .	153,637	
Frais de livraison / Delivery expenses . . . . .	42,830	
Loyer / Rental . . . . .	18,057	7,029,753

## Distribution par courrier / Distribution by mail:

Escomptes sur la vente des billets / Discount on sales of tickets . . . . .	330,061	
Timbres-poste / Postage . . . . .	272,078	
Salaires / Salaries . . . . .	393,182	
Informatique / Data-processing . . . . .	231,051	
Papeterie / Stationery . . . . .	178,793	
Loyer / Rent . . . . .	22,507	
Microfilm . . . . .	55,739	
Location de mobilier de bureau / Rental of office furniture . . . . .	15,645	
Service à la clientèle / Services to the clientele . . . . .	10,616	1,509,672

## Autres / Other:

Publicité / Publicity . . . . .	1,752,974	
Impressions des billets / Printing of tickets . . . . .	919,108	
Frais de tirage / Drawing expenses . . . . .	57,540	
Commissions . . . . .	28,490	2,758,112

\$ 11,297,537**Frais d'administration pour l'exercice terminé le 31 mars 1971****Administrative Expenses for the Year ended March 31, 1971**

Salaires / Salaries . . . . .	165,480
Loyer / Rental . . . . .	47,262
Honoraires professionnels / Professional fees . . . . .	48,542
Frais de voyage et de représentation / Travelling and entertainment expenses . . . . .	47,839
Frais de bureau / Office expenses . . . . .	29,043
Téléphone . . . . .	28,569
Service de sécurité / Safety services . . . . .	15,360
Stationnement et location — automobiles / Parking and rentals — cars . . . . .	10,507
Location de mobilier de bureau / Rental of office furniture . . . . .	14,681
Papeterie / Stationery . . . . .	8,355
Assurances / Insurance . . . . .	4,515
Électricité / Electricity . . . . .	2,565
Entretien et réparation / Maintenance and repairs . . . . .	1,600
Taxes et licences / Taxes and licenses . . . . .	1,269
Frais de banque / Bank charges . . . . .	1,063
Frais généraux / General expenses . . . . .	19,960

\$ 446,610



## E-15 — Société d'habitation du Québec

1966/67, c. 55

## Bilan au 31 mars 1971

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current assets:

Encaisse / Cash . . . . .	533,122	
Placements temporaires, au coût / Temporary investments, at cost . . .	3,498,000	
Comptes à recevoir / Accounts receivable . . . . .	5,162,235	
Intérêts courus / Accrued interest . . . . .	3,895,926	13,089,283

## Prêts / Loans:

## Rénovation de territoires-municipalités / Renewal of the territory-municipalities:

Engagements réels / Actual commitments . . . . .	20,837,328	
Obligations / Debentures . . . . .	2,099,915	
Avances progressives / Progressive advances . . . . .	2,340,288	4,440,203

## Habitation à loyer modique / Low-rental lodgings:

Engagements réels / Actual commitments . . . . .	244,345,706	
Hypothèques / Mortgages . . . . .	128,311,442	
Versements échus / Instalments due . . . . .	180,335	
	128,131,107	
Avances progressives / Progressive advances . . . . .	57,312,422	185,443,529

Total des prêts / Total loans . . . . .		189,883,732
		<u>\$202,973,015</u>

Conformément à l'article 25 de la Loi de la Société d'habitation du Québec, j'ai vérifié le bilan de la Société, au 31 mars 1971, ainsi que l'état des revenus et dépenses, l'état des frais assumés par le ministère des Affaires municipales et l'état de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des méthodes comptables et l'application de procédés de vérification très élaborés des registres comptables et autres preuves à l'appui.

À mon avis, les opérations de la Société ont été conformes à la loi et les états financiers ci-annexés présentent fidèlement la situation financière de la Société, au 31 mars 1971, ainsi que le résultat de ses opérations et la provenance et l'utilisation de ses fonds pour l'exercice terminé à cette date suivant les principes comptables généralement reconnus et appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général.



## E-15 — Québec Housing Corporation

1966/67, c. 55

## Balance Sheet as at March 31, 1971

## Passif / Liabilities

## Exigibilités / Current liabilities:

Comptes à payer / Accounts payable . . . . .	3,435,364	
Dépôts pour taxes et subventions / Deposits for taxes and grants . . . . .	169,950	
Retenues sur prêts hypothécaires / Holdbacks on mortgage loans . . . . .	9,572,450	
Intérêts courus / Accrued interest . . . . .	8,528,867	21,706,631

## Emprunts / Borrowings:

## Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation:

Obligations / Debentures . . . . .	39,493,790	
Obligation rachetée / Redeemed debenture . . . . .	2,096	

	39,491,694	
Avances progressives / Progressive advances . . . . .	122,895,018	162,386,712

## Gouvernement du Québec / Government of Québec:

Ministre des Finances / Minister of Finance . . . . .	18,130,702	
L'Office de planification et de développement du Québec / Québec Planning and Development Bureau . . . . .	101,659	18,232,361

Total des emprunts / Total borrowings . . . . .		180,619,073
Bénéfices accumulés / Accumulated earnings . . . . .		647,311

\$202,973,015

In accordance with Section 25 of the Québec Housing Corporation Act, I have examined the balance sheet of the Corporation, as at March 31, 1971, as well as the statement of revenue and expenses, the statement of expenses assumed by the Department of Municipal Affairs and the statement of source and application of funds for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and the application of elaborate tests of accounting records and other supporting evidence.

In my opinion, the transactions of the Corporation have been in accordance with the Act and these financial statements present fairly the financial position of the Corporation, as at March 31, 1971, the results of its operations and the source and application of funds for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Auditor-General.



## E-15 — Société d'habitation du Québec

1966/67, c. 55

**Revenus et dépenses et bénéfices accumulés au 31 mars 1971**  
**Revenue and Expenses and Accumulated Earnings on March 31, 1971**

## Revenus / Revenue:

Contributions du Gouvernement du Québec / Contribution by the Government of Québec:

Ministère des Affaires municipales / Department of Municipal Affairs.	20,797,111	
Remises des recouvrements / Remittances of refunds . . . . .	9,371,150	

11,425,961

Conseil exécutif: programme « FODER » / Executive Council: “ FODER ” program . . . . .	597,209	
---	---------	--

12,023,170

Intérêts gagnés / Earned interest . . . . . 8,819,821

Honoraires sur les demandes acceptées de prêts / Fees on accepted applications for loans . . . . .	225,430	21,068,421
--	---------	------------

## Subventions et dépenses / Grants and expenses:

## Subventions / Grants:

Loi de la Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation Act . . . . .	13,894,124	
---	------------	--

## Recouvrements / Refunds:

Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation . . . . .	9,206,368	
--	-----------	--

L'Office de planification et de développement du Québec / Québec Planning and Development Bureau . . . . .	164,782	9,371,150
--	---------	-----------

4,522,974

Loi de l'habitation familiale / Family Housing Act . . . . . 6,902,987

Programme « FODER » / “ FODER ” Program . . . . . 597,209

12,023,170

## Dépenses / Expenses:

Intérêts sur emprunts / Interest on borrowings . . . . . 8,625,709

Droits sur demandes d'emprunts / Fees on applications for borrowing . . . . .	6,668	8,632,377
---	-------	-----------

Total des subventions et dépenses / Total of grants and expenses . . . . .	20,655,547	
--	------------	--

Bénéfices nets de l'année / Net earnings for the year . . . . .	412,874	
---	---------	--

Solde au début / Balance at the beginning . . . . .	234,437	
---	---------	--

Bénéfices accumulés / Accumulated earnings . . . . .	\$ 647,311	
--	------------	--



## E-15 — Québec Housing Corporation

1966/67, c. 55

**Frais assumés par le ministère des Affaires municipales pour l'année terminée le 31 mars 1971****Expenses assumed by the Department of Municipal Affairs for the Year ended on March 31, 1971**

Contributions à la Société d'habitation du Québec / Contributions to the Québec Housing Corporation:

Au paiement des subventions / To the payment of grants . . . . .	20,797,111	
Remises de la Société / Remittances by the Corporation . . . . .	9,371,150	11,425,961

Subventions spéciales / Special grants:

Études et recherches sur la rénovation et l'habitation / Renewal and housing studies . . . . .		12,306
--	--	--------

Dépenses / Expenses:

Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	1,473,591	
Frais de voyages / Travelling expenses . . . . .	122,622	
Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions . . . . .	52,401	
Publicité et information / Publicity and information . . . . .	41,095	
Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses . . . . .	71,277	1,760,986

Total . . . . .		<u>\$ 13,199,253</u>
-----------------	--	----------------------

Conciliation avec les Comptes publics / Reconciliation with Public Accounts:

Conformément à l'article 7 de la loi de l'habitation familiale et de l'article 74 de la loi de la Société d'habitation du Québec, ces frais ont été acquittés à même le fonds consolidé du revenu et les deniers votés à cette fin par l'Assemblée nationale dans le cadre du budget du ministère des Affaires municipales / In accordance with Section 7 of the Family Housing Act and with Section 74 of the Québec Housing Corporation Act, these expenses and grants have been paid out of the consolidated revenue fund and out of the moneys voted to that purpose by the National Assembly for the Department of Municipal Affairs.

Budget: Article / Item 5 . . . . .	6,299,836	
Budget: Article / Item S-1 . . . . .	6,902,987	
	<u>13,202,823</u>	
Comptes à payer à la fin / Accounts payable at the end . . . . .	5,992	13,208,815
Comptes à payer au début / Accounts payable at the beginning . . . . .	8,011	
Comptes à recevoir à la fin / Accounts receivable at the end . . . . .	1,551	9,562
		<u>\$ 13,199,253</u>



## E-15 — Société d'habitation du Québec

1966/67, c. 55

**Détail des subventions pour l'année terminée le 31 mars 1971**  
**Details of Grants for the Year ended on March 31, 1971**

**Loi de la Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation Act:**

**Rénovation de territoires-municipalités / Renewal of territory-municipalities:**

Autorisés par arrêtés en conseil / Authorized by Orders in Council..	76,298,252	
Montants additionnels consentis par la Société d'habitation du Québec / Additional amounts approved by the Québec Housing Corporation .....	59,294	76,357,546

Annulation de projets ou parties de projets / Cancellation of projects or parts of projects .....	3,650,515	
---	-----------	--

Report d'engagements ultérieurement au 31 mars 1971 / Commitments deferred after March 31, 1971 .....	4,198,796	7,849,311
---	-----------	-----------

Engagements réels / Actual commitments .....		\$ 68,508,235
--	--	---------------

Montants versés à date / Amounts paid to date .....		21,228,696
---	--	------------

Versements imputés aux exercices antérieurs / Charged to prior years .....		7,334,572
--	--	-----------

\$ 13,894,124

**Loi de l'habitation familiale / Family Housing Act:**

Engagements / Commitments .....	231,661,273	
---------------------------------	-------------	--

Annulation d'engagements par suite de ventes et remboursements par anticipation / Cancellation of commitments following sales and reimbursements before maturity .....	40,915,568	
--	------------	--

Engagements réels / Actual commitments .....		\$190,745,705
--	--	---------------

Montants versés à date / Amount paid to date .....	112,659,886	
--	-------------	--

Versements imputés aux exercices antérieurs / Charged to prior years .....	105,756,899	
--	-------------	--

\$ 6,902,987

**Programme « FODER » / " FODER " Program:**

Engagements autorisés par arrêtés en conseil / Commitments authorized by Orders in Council .....	\$ 1,348,353	
--	--------------	--

Montants versés à date / Amounts paid to date .....	\$ 597,209	
---	------------	--

**Subventions spéciales pour études et recherches sur la rénovation et l'habitation / Special grants for renewal and housing studies:**

Honoraires professionnels / Professional fees .....	2,068	
---	-------	--

Recouvrements de la Société centrale d'hypothèques et de logement / Contribution by the Central Mortgage and Housing Corporation (75%) .....	1,551	
--	-------	--

517

Autres / Others .....	11,789	
-----------------------	--------	--

\$ 12,306



## E-15 — Québec Housing Corporation

1966/67, c. 55

**Provenance et utilisation des fonds pour l'année terminée le 31 mars 1971**  
**Statement of Source and Application of Funds for the Year ended on March 31, 1971**

## Provenance des fonds / Source of funds:

Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation:	
Obligations / Debentures . . . . .	38,643,490
Avances progressives / Progressive advances . . . . .	63,234,968
Gouvernement du Québec / Government of Québec:	
Ministre des Finances / Minister of Finance . . . . .	14,803,617
L'Office de planification et de développement du Québec / Québec Planning and Development Bureau . . . . .	101,659
Versements échus sur hypothèques (principal) / Instalments due on mortgages (principal).	161,133
Bénéfices nets de l'année / Net earnings for the year . . . . .	412,874
	<u>\$117,357,741</u>

## Utilisation des fonds / Application of funds:

Prêts à la rénovation de territoires-municipalités / Loans for the renewal of territory-municipalities:	
Obligations / Debentures . . . . .	2,099,915
Avances progressives / Progressive advances . . . . .	723,231
Prêts à l'habitation à loyer modique / Loans for low rental lodgings:	
Hypothèques / Mortgages . . . . .	85,289,752
Avances progressives / Progressive Advances . . . . .	34,730,692
Obligation rachetée (principal) / Redeemed debenture (principal) . . . . .	2,096
	<u>\$122,845,686</u>
Accroissement de l'excédent des exigibilités sur les disponibilités / Increase of the excess of current liabilities over current assets . . . . .	5,487,945
Solde au début / Balance at the beginning . . . . .	3,129,403
Excédent des exigibilités sur les disponibilités / Excess of current liabilities over current assets . . . . .	<u>\$ 8,617,348</u>
Représenté par / Represented by:	
Les disponibilités / Current assets . . . . .	13,089,283
Les exigibilités / Current liabilities . . . . .	21,706,631
	<u>\$ 8,617,348</u>



## E-16 — Société du parc industriel du centre du Québec

1968, c. 60

## Bilan au 31 mars 1971 / Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current:

Encaisse / Cash . . . . .	154,749	
Comptes à recevoir / Accounts receivable . . . . .	985	
Dépenses payées d'avance / Prepaid expenses . . . . .	8,909	164,643

## Immobilisations / Fixed:

Coût d'acquisition d'immeubles situés dans le territoire décrit à l'annexe de la loi et autres immeubles situés à Bécancour à l'extérieur dudit territoire / Cost of acquisition of immovable property within the territory described in the schedule of the Act and property located in Bécancour outside the said territory . . . . .	3,304,733	
---	-----------	--

## Travaux en cours — aménagement du territoire / Works in progress — Development of the territory:

Étude du plan d'aménagement du territoire / Study of the development plan for territory . . . . .	20,700	
---	--------	--

## Mise en œuvre du plan d'aménagement / Implementation of the development plan:

Quai et installations connexes / Wharf and related installations . . . . .	3,333,863	
Réservoir d'eau et station de pompage / Water reservoir and pumping station . . . . .	249,261	
Aménagement du territoire / Development of the territory . . . . .	205,127	
Routes / Roads . . . . .	169,402	
Drainage de surface / Drainage at the surface level . . . . .	136,570	
Système de rues / Streets planning . . . . .	10,230	
Frais d'études en vue de l'alimentation en / Cost of studies for water supply:		
— Eau potable / Drinkable water . . . . .	2,928	
— Eau brute / Water (for industrial purposes) . . . . .	1,790	
Frais généraux (voir état) / General expenses (see statement) . . . . .	83,932	4,213,803

7,518,536

## Déduire / Deduct:

Prix de cession d'un terrain / Sale of land . . . . .	117,000	
---	---------	--

7,401,536

## Mobilier de bureau / Office furniture . . . . .

3,658

7,405,194

\$ 7,569,837

## Passif / Liabilities

## Exigibilités / Current:

Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued expenses . . . . .	323,216	
---	---------	--

## Ministre des Finances / Minister of Finance:

Avances en vertu de l'article 28 de la loi / Advances in accordance with Section 28 of the Act . . . . .	7,242,963	7,566,179
--	-----------	-----------

## Surplus d'apport / Contributed surplus . . . . .

3,658

\$ 7,569,837



## E-16 — Central Québec Industrial Park Corporation

1968, c. 60

**État des frais généraux de mise en œuvre du plan d'aménagement du territoire  
au 31 mars 1971**  
**Statement of General Expenses for the Implementation of the Development Plan  
for the Territory as at March 31, 1971**

Taxes foncières / Real estate tax . . . . .	45,168
Publicité / Publicity . . . . .	3,490
Entretien et réparations / Maintenance and repairs . . . . .	659
	<hr/> 49,317
Déduire / Deduct:	
Revenus de location / Leasehold revenue . . . . .	3,180
	<hr/> 46,137
Total net / Net total . . . . .	37,795
Solde du début / Balance at the beginning . . . . .	<hr/> 37,795
	<hr/>
Solde à la fin / Balance at the end . . . . .	\$ 83,932
	<hr/> <hr/>

**État des autres frais assumés par le ministère de l'Industrie et du Commerce  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1971**  
**Statement of other Expenses assumed by the Department of Industry and Commerce  
for the year ended March 31, 1971**

Intérêts sur les avances du ministre des Finances / Interest on advances from the Minister of Finance . . . . .	381,094
Traitements et indemnités / Salaries and indemnities . . . . .	90,676
Frais de voyage / Travelling expenses . . . . .	8,788
Jetons de présence et frais de séjour / Members' fees and allowances . . . . .	4,654
Matériel, articles de bureau, impression et abonnement / Office supplies, printing and subscriptions . . . . .	2,499
Publicité et information / Publicity and information . . . . .	2,177
Frais de bureau / Office expenses . . . . .	1,668
Honoraires professionnels / Professional fees . . . . .	720
Autres dépenses / Other expenses . . . . .	785
	<hr/>
Total . . . . .	\$ 493,061
	<hr/> <hr/>

## NOTE:

Conformément à l'article 30 de la loi, ces frais ont été assumés par le ministère de l'Industrie et du commerce à même les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature / In accordance with Section 30 of the Act, these expenses have been assumed by the Department of Industry and Commerce out of the moneys voted annually to that purpose by the National Assembly.

Dépenses en 1970/71, selon l'article budgétaire 11 / Expenses for 1970/71, as per budgetary Item 11 . . . . .	492,782
Moins: Comptes à payer au 31 mars 1970 / Less: Accounts payable as at March 31, 1970 . . . . .	1,027
	<hr/> 491,755
Plus: Comptes à payer au 31 mars 1971 / Plus: Accounts payable as at March 31, 1971 . . . . .	1,306
	<hr/> \$ 493,061
	<hr/> <hr/>



**E-16 — Société du parc industriel du centre du Québec**1968, c. 60

Conformément à l'article 19 de la Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec, j'ai examiné le bilan de la Société au 31 mars 1971, ainsi que l'état des frais généraux de mise en œuvre du plan d'aménagement du territoire et l'état des frais assumés par le ministère de l'Industrie et du commerce pour l'exercice terminé le 31 mars 1971. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables, ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, les états financiers ci-joints reflètent bien la situation financière de la Société au 31 mars 1971, ainsi que le résultat de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 19 of the Central Québec Industrial Park Corporation Act, I have examined the balance sheet of the Corporation as at March 31, 1971 and the statement of general expenses for the implementation of the development plan for the territory and the statement of other expenses assumed by the Department of Industry and Commerce for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion the above mentioned statements present fairly the financial position of the Corporation, as at March 31, 1971 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,

*Vérificateur général / Auditor-General.*



## E-17 — Québec Mining Exploration Company (SOQUEM)

1965, c. 36

## Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

Disponibilités / Current assets:		
Encaisse / Cash . . . . .	73,089	
Certificats de dépôt à terme et intérêts courus / Term deposits and accrued interest . . . . .	151,103	
Comptes à recevoir et avances / Accounts receivable and advances . . . . .	465,814	
Dépenses payées d'avance et dépôts / Prepaid expenses and deposits . . . . .	6,001	696,007
<hr/>		
Stocks de matériel et d'approvisionnements / Inventory of material and supplies . (Note 1)		31,241
Placements et avances (au prix coûtant) / Investments and advances (at cost):		
Filiale / Subsidiary — Louvem Inc. (Note 2)		
Avance / Advance . . . . .	252,893	
Actions / Shares . . . . .	462,628	
	715,521	
Autre / Other . . . . .	75,060	790,581
<hr/>		
Immobilisations (au prix coûtant) / Fixed assets (at cost):		
Terrains et bâtisses / Lands and buildings . . . . .	74,507	
Véhicules et équipement / Vehicles and equipment . . . . .	233,687	
Mobilier et agencement / Furniture and fixtures . . . . .	91,948	
Améliorations locatives / Leasehold improvements . . . . .	61,000	
	461,142	
Moins amortissement / Less depreciation . . . . . (Note 3)	264,227	196,915
<hr/>		
Frais différés / Deferred charges: (Note 4)		
Coût d'acquisition des droits miniers / Cost of mining rights . . . . .	311,840	
Frais d'exploration / Exploration expenses . . . . .	5,191,986	
	5,503,826	
Moins récupération par suite d'association / Less recovery through participation . . . . .	288,233	
	5,215,593	
Frais d'administration / Administrative expenses . . . . .	1,440,943	6,656,536
		<hr/>
		\$ 8,371,280
		<hr/>



**E-17 — Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM)**1965, c. 36**Bilan au 31 mars 1971****Passif / Liabilities**

## Exigibilités / Current liabilities:

Comptes à payer / Accounts payable .....	214,088	
Salaires et contributions patronales / Salaries and employer's contributions .....	31,037	
Honoraires d'administrateurs / Directors' fees .....	1,155	246,280

## Capital-actions / Capital stock:

## Autorisé / Authorized: (Note 5)

1,500,000 actions d'une valeur au pair de \$10 chacune / Shares of \$10 par value .....	15,000,000	
---	------------	--

## Émis et payé / Issued and paid:

750,000 actions / shares .....	7,500,000	
--------------------------------	-----------	--

## Souscrit et payé / Subscribed and paid:

62,500 actions / shares .....	625,000	8,125,000
-------------------------------	---------	-----------

## Engagements et éventualités / Commitments and contingencies (Notes 6 et / and 7)

---



---

**\$ 8,371,280**


---



---

Conformément à l'article 17 du chapitre 36 des lois de 1965, j'ai examiné le bilan de la Société québécoise d'exploration minière — SOQUEM au 31 mars 1971 et l'état des frais différés pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, compte tenu de la note 4 aux états financiers relative au coût des projets abandonnés, ces états financiers présentent bien la situation financière de la Société au 31 mars 1971 ainsi que les frais encourus pour l'exercice terminé à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 17 of the 1965 Statutes, Chapter 36, I have examined the balance sheet of Québec Mining Exploration Company — SOQUEM as at March 31, 1971, and the statement of deferred charges for the year then ended. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, after giving effect to the Note 4 to the financial statements concerning the cost of abandoned projects, these financial statements present fairly the financial position of the Company as at March 31, 1971 and the expenses incurred for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général / Auditor-General.



**E-17 — Québec Mining Exploration Company (SOQUEM)**

1965, c. 36

**Frais différés du 1<sup>er</sup> avril 1970 au 31 mars 1971  
Deferred Charges from April 1, 1970 to March 31, 1971****Coût d'acquisition de droits miniers / Cost of mining rights:**

Options . . . . .	19,732	
Piquetage / Claim staking . . . . .	12,834	32,566

**Frais d'exploration / Exploration expenses:**

Lignes / Lines . . . . .	21,235	
Géologie / Geology . . . . .	41,033	
Géophysique / Geophysics . . . . .	112,786	
Géochimie / Geochemistry . . . . .	95,406	
Forage / Drilling . . . . .	283,844	
Traitement du minerai / Mineral dressing . . . . .	19,961	
Avions, hélicoptères / Aircraft . . . . .	18,623	
Véhicules / Vehicles . . . . .	35,807	
Permis de mise en valeur et renouvellements / Development licences and renewals . . . . .	23,175	
Campement, approvisionnement, déplacements des équipes / Field parties supplies, camp and travel . . . . .	49,466	
Frais de recherche sur méthodes d'exploration (incluant octrois de recherche) / Research expenses on exploratory methods (Including research fellowships) . . . . .	158,360	859,696

**Frais d'administration / Administrative expenses:**

Salaire et bénéfices marginaux / Salaries and fringe benefits (Note 8) . . . . .	187,524	
Honoraires des administrateurs / Directors' fees . . . . .	3,300	
Frais de voyages et représentation / Travelling and entertaining expenses . . . . .	16,495	
Congrès et perfectionnement du personnel / Conventions and staff development . . . . .	3,970	
Loyer et entretien / Rent and maintenance . . . . .	17,174	
Assurances et taxes / Insurance and taxes . . . . .	5,547	
Papeterie et impressions / Stationery and printing . . . . .	8,404	
Téléphones et télégrammes / Telephone and telegrams . . . . .	4,617	
Amortissement / Depreciation and write-offs . . . . .	5,744	
Frais légaux / Legal fees . . . . .	9,293	
Cartes et documentation / Maps and documentation . . . . .	2,461	
Établissement et sélection du personnel / Personnel transfer . . . . .	3,048	
Honoraires et frais de conseillers / Consultants' fees . . . . .	3,355	
Publicité / Advertising . . . . .	30,118	
Rapport annuel et frais divers / Sundry and annual report . . . . .	9,429	

310,479

**Moins: intérêts sur placements et revenus divers / Less: interest on deposits and other revenue . . . . .**

2,583 307,896

\$ 1,200,158



## E-17 — Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM)

1965, c. 36

## NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS / NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS:

1. La méthode du prix coûtant moyen a été utilisée pour évaluer les stocks de matériel et d'approvisionnement / The average cost method was used to price the inventory of material and supplies.

Pour le matériel réutilisable, un amortissement a été calculé sur la base de la vie utile anticipée / In the case of the re-usable items, depreciation was provided on the basis of the anticipated useful life.

2. Le recouvrement de l'avance à la filiale est subordonné au remboursement de tous ses emprunts autres que ceux des actionnaires / The recovery of the advance to its subsidiary is subject to the reimbursement of all loans other than those from shareholders.

Soquem détient 3,065,779 actions des 5,000,000 du capital-actions autorisé, émis et payé de Louvem Inc. Le placement dans la filiale demeure inscrit aux livres au prix coûtant, Louvem Inc. n'ayant pas déclaré de dividende. Les résultats d'exploitation pour l'exercice terminé le 31 mars 1971 (début des opérations: 5 août 1970) se résument comme suit / Soquem owns 3,065,779 of the 5,000,000 authorized, issued and fully paid shares of Louvem Inc. The investment is shown at cost, Louvem Inc. not having declared dividends as yet. The results of its operations for the year ended on March 31, 1971 (the operations began on August 5, 1970) are summarized as follows:

Revenus bruts des métaux recouvrés / Revenue from metal recoveries . . .	4,058,160
Frais d'opération et de traitement / Cost of realization and operating expenses . . . . .	1,975,813
Bénéfices avant amortissement et droits miniers / Income before depreciation and mining rights . . . . .	2,082,347
Amortissement / Depreciation . . . . .	656,977
Droits miniers / Mining rights . . . . .	131,604
Bénéfice net / Net earnings . . . . .	\$ 1,293,766

3. L'amortissement des immobilisations a été calculé sur la base de la vie utile anticipée / Depreciation on fixed assets was provided on the basis of the anticipated useful life.

4. Les frais différés incluent un montant de \$1,576,025 représentant le coût des projets abandonnés. Ce coût comprend les droits miniers, les frais d'exploration et les frais d'administration inhérents à ces projets / The deferred charges include an amount of \$1,576,025 representing the cost of abandoned projects. This cost is made up of the mining rights, exploration and administrative expenses.

Le vérificateur est d'avis que ce coût doit être exclu du poste « Frais différés » ce qui aurait pour effet de réduire l'avoir de l'actionnaire de \$8,125,000 à \$6,548,975 / The auditor is of the opinion that this cost should be written off, thereby reducing shareholder's equity from \$8,125,000 to \$6,548,975.

5. Par la loi n° 1, sanctionnée le 28 mai 1971, le fonds spécial autorisé de la Société a été porté de \$15,000,000 à \$21,250,000. L'augmentation de \$6,250,000 sera payée au cours de l'année civile 1971 et de chacune des années subséquentes, au rythme de \$1,250,000 pour 125,000 actions entièrement acquittées de son capital social / By Bill No. 1, assented to May 28, 1971, the authorized capital of the Company has been increased from \$15,000,000 to \$21,250,000. The additional sum of \$6,250,000 shall be paid during the calendar year 1971 and each of the four subsequent calendar years at the rate of \$1,250,000 for 125,000 fully paid shares of its capital stock.

6. Par résolutions, la Soquem s'est portée garante d'emprunts de sa filiale Louvem Inc. au montant maximum de \$1,100,000 / By resolutions of its Board of Directors, Soquem has warranted repayment of loans of its subsidiary amounting to a maximum of \$1,100,000.

7. Un litige relatif à la répartition des actions de la Louvem existe entre la Soquem et le groupe Nemrod et il a donné lieu à une série de procédures judiciaires intentées en Cour Supérieure par le groupe Nemrod contre la Soquem, la Louvem et des membres de la direction de ces dernières. Le 4 septembre 1970 était signifiée une action en résiliation de contrat et dommages-intérêts pour bris de contrat, au montant de \$6,372,355; le 13 janvier 1971, il y eut action en dommages-intérêts pour bris de contrat, au montant de \$647,550; et le 12 mars 1971, était présentée une requête pour nomination d'un séquestre auprès de Louvem. Les procureurs de la Société sont d'opinion que ces actions sont mal fondées en faits et en droit / Litigation arising from the allotment of Louvem's capital stock has resulted in a series of actions in Superior Court by the Nemrod Mining Group against Soquem, Louvem and some members of their management. On September 4, 1970 an action was filed in cancellation of agreement and damages amounting to \$6,372,355; on January 13, 1971, another action of \$647,550 for damages and finally, on March 12, 1971, a petition was presented for judicial sequestration of Louvem. The attorneys for the Company are of the opinion that said actions are unfounded in fact and in law.

8. Les traitements et honoraires des membres du conseil d'administration s'élèvent à \$79,177 / The salaries and fees paid to the members of the Board for the year amount to \$79,177.



## E-18 — Québec Petroleum Operations Company (SOQUIP)

1969 Statutes, c. 36

## Balance Sheet as at March 31, 1971

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current assets:

Encaisse / Cash .....		61,495
Avances aux employés et aux administrateurs / Advances to employees and administrators .....		2,878
Dépôts à terme / Term deposits .....	2,250,000	
Intérêts courus / Accrued interest .....	42,671	2,292,671
		<u>2,357,044</u>

## Immobilisations — au coût / Fixed assets — at cost:

Frais d'exploration de gisements pétroliers — Voir annexe « A » / Exploration cost of the petroleum deposits — See exhibit "A" (Note):		
Acquisition de droits miniers / Acquisition of the exploration rights ..	32,333	
Travaux de géologie / Geological expenses .....	27,467	
Travaux de géophysique / Geophysical expenses .....	574,344	634,144
		<u>634,144</u>
Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment ....	39,817	
Roulant / Rolling stock .....	6,862	
Améliorations locatives / Leasehold improvements .....	2,277	
		<u>48,956</u>
Amortissement accumulé / Accumulated depreciation .....	10,540	38,416

## Frais d'administration reportés / Deferred administrative expenses:

Voir annexe « B » / See exhibit "B" .....		153,655
		<u>\$ 3,183,259</u>

## NOTE:

La Société est au stade de l'exploration de gisements pétroliers et elle capitalise les frais qu'elle encourt pour l'exploration des territoires pour lesquels elle détient des permis de recherches. Ces frais seront amortis ou radiés des livres selon des règles et pratiques comptables reconnues dans l'industrie pétrolière / The Society is at the exploratory stage of petroleum deposits and it capitalizes all costs incurred for the exploration of the properties for which it holds mineral permits. These costs will be amortized or written off from the books according to generally accepted accounting principles in the oil and gas industry.

Conformément à l'article 18 de la Loi de la Société québécoise d'initiatives pétrolières — SOQUIP, j'ai examiné le bilan de la Société, au 31 mars 1971, ainsi que l'état des frais d'exploration de gisements pétroliers, l'état des frais d'administration reportés et l'état de la provenance et de l'utilisation des fonds de l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, les états financiers précités reflètent bien la situation financière de la Société, au 31 mars 1971, les frais encourus et la provenance et l'utilisation des fonds pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général.



**E-18 — Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP)**

1969, c. 36

**Bilan au 31 mars 1971****Passif / Liabilities****Exigibilités / Current liabilities:**

Comptes à payer / Accounts payable . . . . .	17,952
Déductions à la source et contributions patronales à payer / Deductions at source and employer's contributions . . . . .	5,627
Retenues sur contrats en cours / Holdbacks on contracts in progress . . . . .	155,480
Provision pour bénéfices marginaux / Provision for fringe benefits . . . . .	4,200
	<u>183,259</u>

**Capital****Capital-actions / Capital stock:**

Autorisé et souscrit: 300,000 actions d'une valeur nominale de \$50 chacune / Authorized and subscribed: 300,000 shares of a par value of \$50 each . . . . .	<u>\$ 15,000,000</u>	
Émis et payé: 60,000 actions / Issued and fully paid: 60,000 shares . . . . .		3,000,000
		<u>\$ 3,183,259</u>

In accordance with Section 18 of the Québec Petroleum Operations Company Act, I have examined the balance sheet of the Company, as at March 31, 1971, as well as the statement of exploration cost of the petroleum deposits, the statement of deferred administrative expenses and the statement of source and application of funds for the year then ended. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, the financial statements mentioned above present fairly the financial position of the Company, as at March 31, 1971, the actual cost incurred and the source and application of funds for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Auditor-General.



**E-18 — Québec Petroleum Operations Company (SOQUIP)**

1969, c. 36

**État des frais d'exploration de gisements pétroliers au 31 mars 1971  
Statement of Exploration Cost of the Petroleum Deposits as at March 31, 1971**

Acquisition de droits miniers et de passage / Acquisition of exploration rights and leases . . .	32,333
Travaux exécutés par contrats / Contractual costs . . . . .	518,256
Honoraires professionnels / Professional fees . . . . .	71,231
Frais d'administration imputés / Charge for administrative expenses . . . . .	8,958
Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	4,529
Fournitures / Supplies . . . . .	948
Dépenses de véhicules / Motor vehicle expenses . . . . .	496
	<hr/>
	636,751
Moins travaux effectués pour des tiers / Less costs invoiced to others . . . . .	2,607
	<hr/>
Frais d'exploration de gisements pétroliers / Exploration cost of the petroleum deposits . . .	<b>\$ 634,144</b>
	<hr/>
Répartis comme suit / Divided as follows:	
Acquisition de droits miniers / Acquisition of exploration rights . . . . .	32,333
Travaux de géologie / Geological expenses . . . . .	27,467
Travaux de géophysique / Geophysical expenses . . . . .	574,344
	<hr/>
	<b>\$ 634,144</b>
	<hr/>



## E-18 — Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP)

1969, c. 36

**État des frais d'administration reportés au 31 mars 1971**  
**Statement of the Deferred Administrative Expenses as at March 31, 1971**

	1969/70	1970/71	Total
Salaires et bénéfices marginaux / Salaries and fringe benefits . . . . .	15,329	172,521	187,850
Frais de déplacement / Travelling expenses . . . . .	4,108	33,116	37,224
Fournitures / Supplies . . . . .	1,854	20,801	22,655
Loyer, entretien et taxes d'affaires / Rental, maintenance and business taxes . . . . .	1,472	16,832	18,304
Honoraires professionnels / Professional fees . . . . .	876	10,538	11,414
Frais de communication / Communications . . . . .	689	10,513	11,202
Acquisition de documentation / Documentation . . . . .		9,313	9,313
Annonces et publicité / Advertising . . . . .	1,625	4,966	6,591
Dépenses de véhicules / Motor vehicle expenses . . . . .		1,938	1,938
Dépenses diverses / General expenses . . . . .	91	1,632	1,723
Indemnité à un administrateur / Director fees . . . . .		1,200	1,200
Assurances / Insurance . . . . .		799	799
Option d'achat sur terrain / Cost of an option to purchase land . . . . .		300	300
Intérêts et frais bancaires / Interest and banking charges . .		177	177
Marque de commerce / Cost of a trade-mark . . . . .		95	95
Amortissement / Depreciation . . . . .		10,540	10,540
	26,044	295,281	321,325
Moins frais imputés à l'exploration / Less amount charged to exploration cost . . . . .		8,958	8,958
	26,044	286,323	312,367
Déduire intérêts gagnés sur dépôts à terme / Deduct interest earned on term deposits . . . . .	235	158,477	158,712
Frais d'administration reportés / Deferred administrative expenses . . . . .	\$ 25,809	\$ 127,846	\$ 153,655



**E-18—Québec Petroleum Operations Company (SOQUIP)**

1969, c. 36

**État de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'exercice terminé le 31 mars 1971  
Statement of Source and Application of Funds for the Year ended on March 31, 1971**

## Provenance des fonds / Source of funds:

Émission d'actions / Issue of capital stock .....	1,800,000
Intérêts gagnés sur dépôts à terme / Interest earned on term deposits .....	158,477
Travaux effectués pour des tiers / Costs invoiced to others .....	2,607
	<u>\$ 1,961,084</u>

## Utilisation des fonds / Application of funds:

Frais d'exploration de gisements pétroliers / Exploration cost of the petroleum deposits .....	636,751
Frais d'administration / Administrative expenses .....	286,323
Moins amortissement / Less depreciation .....	10,540
	<u>275,783</u>
Achats de mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment .....	29, 52
Achats de matériel roulant / Rolling stock .....	6,862
Coût des améliorations locatives / Leasehold improvements .....	2,277
	<u>\$ 950,725</u>

Accroissement du fonds de roulement / Increase in working capital .....	1,010,359
Fonds de roulement au début / Working capital at beginning of year .....	1,163,426
Fonds de roulement à la fin / Working capital at end of year .....	<u>\$ 2,173,785</u>



## E-19 — Société générale de financement du Québec (S.G.F.)

1962, c. 54 et modifications

Bilan au 31 décembre 1970

## Actif / Assets

Investissements au coût / Investments at cost . . . . . (Note 3)		38,052,544
Financements de compagnies canadiennes après déduction des provisions afférentes / Financing extended to Canadian Corporations at cost less provision:		
Compagnies filiales ou associées / Subsidiaries or Associated Companies . .	9,647,221	
Autres / Others . . . . .	2,058,241	11,705,462
Encaisse et certificats de dépôt / Cash and deposit certificates . . . . .		4,696,088
Intérêts et autres comptes à recevoir / Interest and other accounts receivable . . . . .		439,497
Dépôt en fiducie re: billets garantis / Deposit with trustee re: secured notes . . . . .		1,382,603
Mobilier, agencement et améliorations locatives au coût moins amortissements / Furniture, fixtures and leasehold improvements, at cost less accumulated depreciation . . . . .		38,899
Frais d'émission à amortir / Unamortized financing expenses . . . . .		403,249
		<u>\$ 56,718,342</u>

SIGNÉ AU NOM DU CONSEIL:

SIGNED ON BEHALF OF THE BOARD:

RENÉ PARÉ,

*Administrateur / Director.*

JEAN DESCHAMPS,

*Administrateur / Director.*

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS: Nous avons examiné le bilan de Société générale de financement du Québec au 31 décembre 1970 et les états de ses revenus et dépenses, de ses bénéfices non répartis et de la réserve afférente aux investissements pour l'année terminée à cette date. Nous avons obtenu tous les renseignements et les explications que nous avons demandés. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables et tels sondages des livres et autres preuves à l'appui que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, autant que nous puissions en juger par les renseignements et les explications qui nous ont été donnés et d'après ce qu'indiquent les livres, ces états financiers sont rédigés de manière à représenter fidèlement l'état véritable et exact des affaires de la Société au 31 décembre 1970 ainsi que ses résultats d'exploitation pour l'année terminée à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

SAMSON, BÉLAIR, CÔTÉ, LACROIX ET ASSOCIÉS,  
*Comptables agréés.*



**E-19 — General Investment Corporation of Québec**

1962, c. 54 and Amendments

**Balance Sheet as at December 31, 1970****Passif / Liabilities**

Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued charges . . .	33,230	
Intérêts courus / Accrued interest . . . . .	290,073	
Billets garantis 7%, 1er février 1982 / Secured notes, 7%, due February 1, 1982 . . . . .	2,700,000	
Déventures, série A, 5%, 15 juin 1973 / Debentures, series A, 5%, due June 15, 1973 . . . . .	4,995,600	
Déventures convertibles et échangeables, série B, 8%, 2 juillet 1975 / Debentures, series B, 8%, exchangeable and convertible due July 2, 1975 . . . . . (Note 4)	5,000,000	13,018,903
<b>Part des actionnaires / Shareholders' Equity:</b>		
<b>Fonds social / Capital stock (Note 5):</b>		
500,000 actions privilégiées, 7% cumulatif convertibles et rachetables, série A / 7%, cumulative, convertible redeemable preferred shares, series A . . . . . (Note 6)	5,000,000	
2,000,000 actions à dividende différé (1,000,000 actions furent émises au cours de l'année) / Deferred dividend shares (1,000,000 shares were issued during the year) . . . . .	20,000,000	
1,476,502 actions ordinaires / Common shares . . . . .	14,765,020	
	39,765,020	
Réserve afférente aux investissements / Investment reserve . . . . .	1,736,093	
Bénéfices non répartis / Retained earnings . . . . .	2,198,326	43,699,439
		<b>\$ 56,718,342</b>

**AUDITORS' REPORT:** We have examined the balance sheet of General Investment Corporation of Québec as at December 31, 1970 and the statement of its income, retained earnings and investment reserve for the year ended on that date. We have obtained all the information and explanations we have required. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, according to the best of our information and the explanations given to us and as shown by the books of the Corporation, these financial statements are properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the affairs of the Corporation as at December 31, 1970 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

SAMSON, BÉLAIR, CÔTÉ, LACROIX ET ASSOCIÉS,  
Chartered Accountants.



**E-19 — Société générale de financement du Québec (S.G.F.)**

1962, c. 54 et modifications

**Revenus et dépenses, bénéfices non répartis et réserve afférente aux investissements pour l'année terminée le 31 décembre 1970****Income, Retained Earnings and Investment Reserve for the Year ended December 31, 1970**

## Revenus / Revenue:

## Revenu d'investissements / Revenue from investments:

Dividendes / Dividends	302,673	
Honoraires de gestion / Management fees	110,607	413,280

Revenu de financements / Revenue from financing	999,593	1,412,873
---	---------	-----------

## Dépenses / Expenditure:

## Charges financières / Financial charges:

Intérêts sur dettes à long terme / Interest on long-term debts	838,780	
Intérêts sur autres emprunts / Interest on other loans	11,701	
Amortissement des frais d'émission / Amortization of financing expenses	82,325	932,806

Frais généraux d'administration / General and administrative expenses	406,321	
---	---------	--

Amortissement du mobilier, agencement et améliorations locatives / Depreciation on furniture, fixtures and leasehold improvements	9,933	1,349,060
---	-------	-----------

Revenu net / Net income		63,813
-------------------------	--	--------

## Bénéfices non répartis / Retained earnings:

Solde au début / Balance at beginning	2,457,163	
---------------------------------------	-----------	--

## Moins / Less:

Dividendes sur actions privilégiées / Dividends on preferred shares	175,000	
Dividendes sur actions ordinaires / Dividends on common shares	147,650	322,650
		2,134,513

Solde à la fin / Balance at end		\$ 2,198,326
---------------------------------	--	--------------

## Réserve afférente aux investissements / Investment reserve:

Solde au début et à la fin / Balance at beginning and at end		\$ 1,736,093
--	--	--------------

**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS DU 31 DÉCEMBRE 1970 / NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS AS AT DECEMBER 31, 1970:**

## 1. États financiers / Financial Statements

La Société étant une compagnie d'investissements et de financements, ses états financiers ne sont pas consolidés avec ceux de ses filiales, lesquelles sont des compagnies d'exploitation / The Corporation being an investment company, its financial statements are not consolidated with those of its subsidiaries, which are operating companies.

## 2. Résultats des filiales / Subsidiaries Operations

La part de la Société dans les pertes moins les profits de ses filiales pour l'année finissant le 31 décembre 1970 est de \$2,738,727 et au cours de ce même exercice la Société a reçu de ses filiales en dividendes \$44,443 / The Corporation's share in the losses less profits of its subsidiaries for the year ended December 31, 1970, is \$2,738,727 and during this same fiscal year the Corporation has received from its subsidiaries \$44,443 in dividends.

La part de la Société dans les bénéfices non répartis de ses filiales depuis les dates respectives d'acquisition présente une diminution de \$6,395,290; cependant, la Société a reçu en dividendes \$3,082,024 à même les bénéfices nets réalisés durant cette période / The Corporation's share in the retained earnings of its subsidiaries since their respective date of acquisition has decreased by \$6,395,290 but the Corporation has received in dividends \$3,082,024 from the net earnings realized during this same period.



**E-19 — General Investment Corporation of Québec**

1962, c. 54 and Amendments

**3. Investissements / Investments**

La Société a l'intention de se départir en tout ou en partie de ses intérêts dans le groupe de compagnies Sogefor - Gigaire. Ces investissements excèdent de \$5,128,535 la valeur comptable de ces compagnies d'après leurs états financiers arrêtés au 31 décembre 1970; cet excédent provient des pertes accumulées dans ces filiales. Étant donné qu'il y a des négociations en cours, et qu'à la suite d'études indépendantes des recommandations pertinentes sont attendues, l'importance de la perte à encourir ne peut être déterminée adéquatement. Dans les circonstances, aucune provision n'a été faite dans les états financiers de la Société au 31 décembre 1970. Ce montant de \$5,128,535 est déjà inclus dans la diminution des bénéfices non répartis apparaissant à la note 2 / The Corporation intends to sell, in whole or in part, its interests in the Sogefor - Gigaire group of companies. The cost of these investments exceeds their book value by \$5,128,535 as shown on their December 31, 1970 financial statements; this excess comes from the accumulated losses incurred by these subsidiaries. Due to the fact that negotiations are presently being conducted and that pertinent recommendations are expected from independent surveys it is impossible to estimate adequately the importance of the loss that may be incurred. Under those circumstances no provision has been made by the Corporation as at December 31, 1970. This excess of cost over book value is included in the decrease of retained earnings shown in Note 2.

**4. Débentures série B / Debentures Series B**

Les débentures série B sont échangeables et convertibles comme suit / The series B debentures are exchangeable and convertible as follows:

Privilège d'échange / Exchange privilege:

Entre le 2 juillet 1974 et le 15 décembre 1974 les débentures sont échangeables à leur valeur nominale pour des débentures série C, 8%, échéant le 2 juillet 1984, au prix de \$96.68 / From July 2, 1974 to December 15, 1974 the debentures are exchangeable at their principal amount for series C, 8% debentures maturing July 2, 1984 at the price of \$96.68.

Privilège de conversion / Conversion privilege:

Les débentures série B sont convertibles en tout temps jusqu'à leur échéance sur la base de 10 actions ordinaires pour chaque \$100 de débentures / The series B debentures are convertible, at any time until maturity on the basis of 10 common shares for each \$100 of debentures.

Les débentures série C seront convertibles à compter de leur émission jusqu'à leur échéance sur la base de 8 actions ordinaires pour chaque \$100 de débentures / The series C debentures will be convertible from their issuance until maturity on the basis of 8 common shares for each \$100 of debentures.

**5. Fonds social / Capital Stock**

Le fonds social autorisé est de 15,000,000 d'actions d'une valeur nominale de \$10 chacune. Il se répartit en 2,000,000 d'actions privilégiées à dividende cumulatif et rachetables, 2,500,000 actions à dividende différé réservées au gouvernement de la province de Québec et 10,500,000 actions ordinaires / The authorized capital stock of the Corporation is divided into 15,000,000 shares of a par value of \$10 each. Of these, 2,000,000 are cumulative, redeemable preferred shares, 2,500,000 are deferred dividend shares and are reserved for the government of the Province of Québec and 10,500,000 are common shares.

3,500,000 des actions ordinaires autorisées sont réservées pour les fins suivantes / 3,500,000 of the authorized common shares are reserved for the following purposes:

- a) 500,000 actions jusqu'au 31 décembre 1982 en vue de la conversion des actions privilégiées série A sur la base d'une action ordinaire pour chaque action privilégiée / 500,000 shares in view of the share for share conversion privilege attached to the series A preferred shares, up to December 31, 1982;
- b) 2,500,000 actions en vue de la conversion par le gouvernement de la province de Québec, conformément à la loi 10-11 Elizabeth II, 1962, des actions à dividende différé détenues ou réservées, sur la base d'une action ordinaire pour chaque action à dividende différé / 2,500,000 shares in view of the conversion of the deferred dividend shares held or reserved for the government of the Province of Québec in accordance with the Act 10-11 Elizabeth II, 1962;
- c) 500,000 actions en vue de la conversion des débentures série B et / ou série C sur la base énoncée à la note 4 / 500,000 shares in view of the conversion of the series B and / or series C debentures on the basis stated in Note 4.

**6. Dividendes / Dividends**

Les dividendes non déclarés sur les actions privilégiées à dividende cumulatif totalisent \$175,000 / Dividends not declared on cumulative redeemable preferred shares amount to \$175,000.



## E-20 — Sidbec et sa filiale

1968, c. 77 et modifications

## Bilan consolidé au 31 décembre 1970

(en milliers de dollars)

## Actif / Assets

## Disponibilités / Current assets:

Comptes à recevoir / Accounts receivable	15,667	
Souscription à recevoir / Proceeds receivable from subscription for shares	12,000	
Stocks, au moindre du prix coûtant et de la valeur nette de réalisation / Inventories, at lower of cost and net realizable value	25,265	
Frais payés d'avance / Prepaid expenses	470	53,402
Souscription à recevoir / Proceeds receivable from subscription for shares (Notes 1, 4)	63,000	
Moins montants échéant en deçà d'un an / Less receivable within one year	12,000	51,000

## Placements, au coût / Investments, at cost:

Billets à recevoir échéant à différentes dates de 1972 à 1974 / Notes receivable due at various dates from 1972 to 1974		1,134
---	--	-------

## Immobilisations / Fixed assets:

Terrains, immeubles, matériel et outillage, au coût / Land, buildings, machinery and equipment, at cost	110,849	
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation (Note 9)	40,405	
	70,444	
Construction en cours / Construction in progress (Note 2)	8,117	
Frais reportés pour études de projet d'expansion / Deferred costs of studies on expansion programmes	3,235	81,796

Escompte sur débentures, solde à amortir / Unamortized debenture discount		765
	\$	188,097

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION:  
ON BEHALF OF THE BOARD:

JEAN-PAUL GIGNAC,  
*Président / President.*  
MARCEL FARIBAUT,  
*Administrateur / Director.*

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS AUX ACTIONNAIRES DE SIDBEC: Nous avons examiné le bilan consolidé de Sidbec et sa filiale au 31 décembre 1970, ainsi que les états consolidés du revenu et du déficit et de provenance et d'emploi du fonds de roulement pour l'année terminée à cette date, et nous avons obtenu tous les renseignements et toutes les explications que nous avons demandés. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables et tels sondages des livres et pièces comptables et autres preuves à l'appui que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, et du mieux que nous avons pu nous en rendre compte par les renseignements et les explications qui nous ont été donnés et d'après ce qu'indiquent les livres des compagnies, ces états financiers consolidés sont rédigés de manière à présenter fidèlement l'état véritable et exact des affaires des compagnies au 31 décembre 1970, et des résultats de leurs opérations et la provenance et l'emploi de leurs fonds de roulement pour l'année terminée à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

BÉLANGER, DALLAIRE, GAGNON ET ASSOCIÉS,  
H. MARCEL CARON, C.A.,  
ASSOCIÉ DE CLARKSON, GORDON & CO.  
*Comptables agréés.*



**E-20 — Sidbec and its Subsidiary**

1968, c. 77 and Amendments

**Consolidated Balance Sheet as at December 31, 1970***(in thousands of dollars)***Passif / Liabilities****Exigibilités / Current liabilities:**

Emprunts bancaires / Bank indebtedness . . . . . (Note 3)	1,797	
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued . . . . .	12,795	
Taxes à payer / Taxes payable other than on income . . . . .	430	
Dette à long terme échéant en deçà d'un an / Long-term debt due within one year . . . . .	12,805	27,827

Dette à long terme / Long-term debt . . . . . (Note 4)		57,570
Provision pour régimes de retraite / Provision for pensions . . . . . (Note 5)		2,222
Excédent de la valeur de l'actif net de la filiale sur le coût à la date d'acquisition / Excess of net asset value of subsidiary company over the cost at date of acquisition . . . . . (Note 6)		9,375
		<u>96,994</u>

**Avoir des actionnaires / Shareholders' equity:****Capital-actions / Capital stock (Notes 1, 7):****Autorisé / Authorized:**

10,000,000 actions à dividende différé d'une valeur nominale de \$10 chacune / deferred dividend shares with a par value of \$10 each  
 10,000,000 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$10 chacune / common shares with a par value of \$10 each

**Émis et entièrement payé / Issued and fully paid:**

3,300,035 actions à dividende différé / deferred dividend shares . . . . . 33,000

**Émis et souscrit / Issued and subscribed:**

6,300,000 actions à dividende différé (dont 3,600,000 actions en 1970) / deferred dividend shares (of which 3,600,000 shares in 1970) . . . . . 63,000

Déficit / Deficit . . . . . (Note 8)	96,000	
	4,897	91,103
		<u>\$ 188,097</u>

**AUDITORS' REPORT TO THE SHAREHOLDERS OF SIDBEC:** We have examined the consolidated balance sheet of Sidbec and its subsidiary company as at December 31, 1970 and the consolidated statements of income and deficit and source and application of working capital for the year then ended, and have obtained all the information and explanations we have required. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion and according to the best of our information and the explanations given to us, and as shown by the books of the companies, these consolidated financial statements are properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the affairs of the companies as at December 31, 1970 and the results of their operations and the source and application of their working capital for the year then ended, in accordance, with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

BÉLANGER, DALLAIRE, GAGNON ET ASSOCIÉS,  
 H. MARCEL CARON, C.A.,  
 PARTNER OF CLARKSON, GORDON & CO.  
*Chartered Accountants.*



## E-20 — Sidbec et sa filiale

1968, c. 77 et modifications

**État consolidé du revenu et du déficit pour l'année terminée le 31 décembre 1970**  
**Consolidated Statement of Income and Deficit for the Year ended December 31, 1970**

(en milliers de dollars / in thousands of dollars)

Revenus / Income:		
Ventes / Sales	87,049	
Revenus d'intérêts / Interest income	118	87,167
Dépenses / Expenses:		
Coût des ventes / Cost of sales	82,773	
Frais d'administration et de vente / Administrative and selling expenses	4,921	
Intérêts et amortissement de l'escompte sur débentures / Interest and amortization of discount on debentures	2,179	
Intérêts sur emprunts bancaires / Interest on bank loans	1,944	
Amortissement / Depreciation (Note 9)	3,765	95,582
Perte d'exploitation / Operating loss		8,415
Amortissement de l'escompte obtenu à l'achat des actions de la filiale / Amortization of the discount obtained on the purchase of shares of subsidiary company (Note 6)		4,688
Perte avant postes extraordinaires / Loss before extraordinary items		3,727
Perte sur disposition d'actifs immobilisés / Loss on disposal of fixed assets		456
Profit sur rachats de débentures pour les fonds d'amortissement / Gain on purchases of debentures for sinking fund purposes		340
Perte nette de l'année / Net loss for the year (Note 10)		3,843
Déficit au début de l'année / Deficit, beginning of the year		1,054
Déficit à la fin de l'année / Deficit, end of the year	\$	4,897

**État consolidé de provenance et d'emploi du fonds de roulement pour l'année terminée le 31 décembre 1970**

**Consolidated Statement of Source and Application of Working Capital for the Year ended December 31, 1970**

(en milliers de dollars / in thousands of dollars)

Provenance / Source:		
Augmentation de la dette à long terme / Increase in long-term debt	26,385	
Souscription au capital-actions / Proceeds from subscription to capital stock	12,000	
Diminution des billets à recevoir / Decrease in notes receivable	565	
Total de la provenance des fonds / Total source of funds		38,950
Emploi / Application:		
Exploitation / Operation:		
Perte nette de l'année / Net loss for the year	3,843	
Plus (moins) postes n'entraînant pas de (sorties) d'entrées de fonds et compris dans la détermination de la perte nette / Plus (less) non-cash items included in the determination of the net loss (profit):		
Amortissement / Depreciation (Note 9)	3,765	
Perte sur disposition d'actifs immobilisés / Loss on disposal of fixed assets	456	
Amortissement de l'escompte sur débentures / Amortization of debenture discount	96	
Diminution de la provision pour régimes de retraite / Decrease in provision for pensions	94	



## E-20 — Sidbec and its Subsidiary

1968, c. 77 and Amendments

Profit sur rachats de débentures pour les fonds d'amortissement / Gain on purchases of debentures for sinking fund purposes . . .	340
Amortissement de l'escompte obtenu à l'achat des actions de la filiale / Amortization of the discount obtained on the purchase of shares of subsidiary company . . . . . (Note 6)	4,688
Fonds affectés à l'exploitation / Funds lost (provided) from operations.	4,460
Achats d'immobilisations-net / Fixed assets additions-net . . . . .	19,567
Remboursement de la dette à long terme / Decrease in long-term debt . . .	13,593
Total de l'emploi des fonds / Total application of funds . . . . .	37,620
Augmentation du fonds de roulement / Increase in working capital . . . . .	1,330
Fonds de roulement au début de l'année / Working capital, beginning of the year . . . . .	24,245
Fonds de roulement à la fin de l'année / Working capital, end of the year . . . . .	\$ 25,575

## NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS AU 31 DÉCEMBRE 1970 / NOTES TO CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS AS AT DECEMBER 31, 1970.

1. Souscription à recevoir / Proceeds receivable from subscription for shares  
En vertu de la loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré (Statuts du Québec 1968, chapitre 77 et amendement) 9,600,000 actions à dividende différé ont été attribuées à Sa Majesté du chef de la province, le prix de ces actions étant payable par versements annuels de \$12,000,000 durant huit ans expirant en 1976 / By virtue of the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec (Statutes of Québec 1968, Chapter 77 as amended) 9,600,000 deferred dividend shares have been allotted to Her Majesty in right of the Province, payable by instalments amounting to \$12,000,000 yearly over a period of eight years ending in 1976.
2. Construction en cours / Construction in progress  
Le coût anticipé des immobilisations en cours de construction (Acierie de Contrecoeur) est d'environ \$36,000,000, dont \$8,000,000 (en plus des coûts de \$8,116,703 déjà encourus au 31 décembre 1970) constituaient des engagements de la compagnie à cette date / The expected cost of fixed assets in the course of construction (Contrecoeur Works Steel Plant) is approximately \$36,000,000, of which \$8,000,000 (in addition to costs of \$8,116,703 already incurred at December 31, 1970) represented the commitments of the company at that date.
3. Emprunts bancaires / Bank indebtedness  
Les emprunts bancaires de la filiale sont garantis par un nantissement des comptes à recevoir et des stocks / Bank loans of the subsidiary company are secured by an assignment of accounts receivable and inventories.
4. Dette à long terme / Long-term debt
  - a) Compagnie mère / Parent company —  
Emprunts bancaires remboursables par versements mensuels de \$1,000,000 et garantis par le nantissement des actions de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited et par la cession de \$27,000,000 de souscription à recevoir du Gouvernement de la Province de Québec devant être perçue d'ici le 31 mars 1973 / Bank indebtedness repayable by monthly instalments of \$1,000,000 and secured by the assignment of the shares of Dominion Steel and Coal Corporation Limited and of \$27,000,000 of the proceeds receivable until March 31, 1973 from the subscription to shares by the Government of the Province of Québec . . . . . 20,519  
Billet à payer sans intérêt, échéant le 31 janvier 1974 / Notes payable, bearing no interest, maturing January 31, 1974 . . . . . 5,000  
Débentures 9¼%, à fonds d'amortissement série "A", échéant le 15 décembre 1990; fonds d'amortissement annuel de \$150,000 de 1976 à 1980, de \$200,000 de 1981 à 1985 et de \$250,000 de 1986 à 1989 / 9¼% Sinking fund debentures, Series "A", due December 15, 1990; annual sinking fund retirement — \$150,000 from 1976 to 1980, \$200,000 from 1981 to 1985 and \$250,000 from 1986 to 1989 . . . . . 10,000  
Moins portion échéant en deçà d'un an / Less due within one year . . . . . 35,519  
23,519
  - b) Filiale / Subsidiary company —  
Débentures 5¼%, à fonds d'amortissement, série "A", échéant le 1er juin 1984 et rachetables par tranches annuelles de \$750,000 / 5¼% Sinking fund debentures, Series "A", due June 1, 1984; annual sinking fund retirement — \$750,000 . . . . . 12,974



## E-20 — Sidbec et sa filiale

1968, c. 77 et modifications

Débetures 6%, à fonds d'amortissement, série " B ", échéant le 15 juillet 1985 et rachetables par tranches annuelles de \$750,000 / 6% Sinking fund debentures, Series " B ", due July 15, 1985; annual sinking fund retirement — \$750,000.....	13,677
Débetures 5¼%, à fonds d'amortissement, série " C ", échéant le 15 juillet 1985 et rachetables par tranches annuelles de \$400,000 É.U. (\$8,000,000 É.U.) / 5¼% Sinking fund debentures, Series " C ", due July 15, 1985; annual sinking fund retirement — U.S. \$400,000 (U.S. \$8,000,000).....	8,205
	<hr/> 34,856
Moins tranches rachetables en deçà d'un an (moins déjà rachetées) / Less sinking fund retirements due within one year (less already retired).....	805
	<hr/> 34,051
Total de la dette à long terme / Total of long-term debt.....	<hr/> <hr/> \$ 57,570

La marge de crédit bancaire à la disposition de la compagnie mère est égale au montant de souscription à recevoir portée en garantie (\$27,000,000 au 31 décembre 1970) / Banks' lines of credit available to the parent company (\$27,000,000 at December 31, 1970) are equal to the amount of subscription receivable which has been assigned as a guarantee.

Les actifs de la filiale, autres que ses immobilisations, se chiffrent à \$43,063,369 au 31 décembre 1970, sont soumis à une charge flottante donnée en garantie de sa dette à long terme / The subsidiary company's assets, other than fixed assets, amounting to \$43,063,369 at December 31, 1970, are subject to a floating charge given in guarantee of the long-term debt.

## 5. Régimes de retraite / Pensions

Des études actuarielles démontrent que la nouvelle convention collective signée durant l'année fait que l'engagement de la compagnie pour bénéfices aux employés pour services passés excède de \$2,500,000 le montant porté aux livres / Actuarial studies show that as a result of a collective agreement signed during the year the liability of the company for past service, exceeds the provision for pensions in the books by \$2,500,000.

Les frais de pension chargés à l'état consolidé du revenu constituent la provision annuelle requise pour les contributions à la caisse de retraite et au Régime de rentes du Québec pour services présents, pour l'intérêt sur le coût des services passés non pourvus et pour l'amortissement de ce coût sur une période de vingt ans / The pension cost of the year provides fully for annual contributions to the Plan and the Quebec Pension Plan in respect of current service, for interest on the above past service liability and for the amortization of the unfunded past service liability over twenty years.

## 6. Excédent de la valeur de l'actif net de la filiale sur le coût à la date d'acquisition / Excess of the net asset value of subsidiary company over the cost at date of acquisition

Le prix payé par Sidbec pour les actions de la filiale était moindre que la valeur de l'actif net de cette filiale à la date de l'acquisition. Visant à compenser certains coûts devant être encourus par cette filiale, cette différence est virée à l'état consolidé du revenu pour refléter le rendement obtenu par Sidbec sur son placement. Ce virement est fait selon la méthode dite « somme des nombres » (soit, par fractions décroissantes de 6/21 à 1/21 de la différence) sur une période de six ans à partir du 1er janvier 1969 / The price paid by Sidbec for the shares of its subsidiary company was less than the net asset value of this subsidiary company at the date of acquisition. This difference is to offset certain costs to be incurred by this subsidiary company and it is accordingly credited to consolidated income to reflect the rate of return obtained by Sidbec on its investment. This transfer to consolidated income is made over a period of six years from January 1, 1969, in accordance with the sum of digits method (in decreasing ratios from 6/21 to 1/21 of the excess).

## 7. Capital-actions / Capital stock

Aucun dividende ne peut être payé sur les actions à dividende différé. Par contre, chaque action à dividende différé pourra être convertie en une action ordinaire lorsque la moyenne des revenus nets de la compagnie de deux années consécutives sera égale à au moins \$1.00 par action en cours à la fin du premier de ces exercices / No dividend is payable on the deferred dividend shares. Each deferred dividend share, however, can be converted into one common share when the average profit of two consecutive years is at least equal to \$1.00 per share outstanding at the end of the first of those two years.

## 8. Restriction sur les dividendes / Deficit

Les actes de fiducie relatifs aux débetures de la filiale restreignent le paiement de dividendes sur ces actions. Tous les bénéfices non répartis de la filiale au 31 décembre 1970, soit \$2,102,642, ainsi qu'environ \$37,000,000 de revenus nets futurs sont touchés par cette restriction / The Trust Deeds relating to the debentures of the subsidiary company contain a restriction on the payment of dividends on the subsidiary company's capital stock. All of the retained earnings of the subsidiary company which are \$2,102,642 at December 31, 1970 and approximately \$37,000,000 of future net earnings are subject to this restriction.



**E-20 — Sidbec and its Subsidiary**

1968, c. 77 and Amendments

**9. Amortissement / Depreciation**

Un résultat du programme d'investissement de la filiale étant de prolonger la vie utile de certains actifs immobilisés, l'amortissement de l'année est de \$853,000 inférieur à celui basé sur les vies utiles estimées antérieurement / Useful lives of some fixed assets of the subsidiary company have been extended as a result of its investment programs. The depreciation expense for the year is therefore \$853,000 less than it would have been on the basis of the useful lives as previously estimated.

**10. Impôts sur le revenu / Income taxes**

- a) La compagnie et sa filiale en propriété exclusive, du fait que ses actions sont entièrement détenues par Sa Majesté du chef de la province, sont exonérées de l'impôt sur le revenu par les lois du Canada et des provinces auxquelles elles seraient autrement redevables d'impôts, sauf Québec. Aucun impôt n'est exigible pour l'année / The company, of which all the shares are owned by Her Majesty in right of the Province, and its wholly-owned subsidiary company, are exempt from income taxes under the laws of Canada and of the provinces to which income taxes would be otherwise payable, except Québec. No income taxes are payable for the year.
- b) Les allocations du coût en capital réclamées par la filiale dans les années avant son acquisition par Sidbec sont d'environ \$36,000,000 inférieures aux amortissements inscrits aux livres jusqu'à 31 décembre 1970 / Capital cost allowances claimed by the subsidiary company in the years prior to its acquisition by Sidbec are approximately \$36,000,000 less than the depreciation written in the books up to December 31, 1970.



## APPENDICE

### PRÉAMBULE

Tel que mentionné dans l'introduction, cet appendice se divise en deux parties distinctes: la première traite des modifications apportées à la préparation des états financiers, alors que l'on retrouve dans la deuxième, des états de revenus et dépenses sur base comparative avec ceux de l'année financière terminée le 31 mars 1970.

### PARTIE 1

#### Modifications apportées à la méthode de comptabilité

##### ÉTUDE ET RECOMMANDATIONS

L'expansion considérable du budget du Québec au cours de la dernière décennie, de même que l'avènement prochain de la mécanisation des opérations budgétaires et comptables (MOBEC) et la budgétisation par programme (P.P.B.) sont autant de facteurs, marqués au signe de l'évolution, qui nous ont amenés à instaurer des méthodes de comptabilité plus conformes à des pratiques modernes généralement acceptées par les gouvernements qui ont eu à faire face à cette évolution.

Des spécialistes ont étudié la question, et leurs propositions ont fait l'objet d'analyses par un comité formé de fonctionnaires du ministère des Finances, du Conseil exécutif, du bureau de l'Auditeur et du bureau du Contrôleur de la trésorerie. Ce comité de travail a fait rapport au Conseil de la trésorerie qui a retenu des propositions de modifications, principalement au niveau des principes comptables, en optant pour une méthode de comptabilité qui se rapproche davantage de la base courue ou d'exercice, et ceci en tenant compte des contraintes auxquelles les gouvernements sont assujettis. Les modifications apportées se subdivisent en trois plans, à savoir:

- 1) La comptabilisation des revenus et des dépenses sur une base ayant plus d'affinité avec la comptabilité d'exercice qu'avec la comptabilité de caisse.
- 2) La présentation des états financiers sur la base dite de la « dette nette ».
- 3) La présentation du résultat des activités courantes du gouvernement au niveau des opérations budgétaires.

Dans l'exposé qui suit, nous expliquons les modifications apportées sur les deux premiers plans. Nous présentons ensuite les états financiers pour l'année terminée le 31 mars 1971 selon l'ancienne méthode et ils sont conciliés avec la nouvelle. Finalement, pour compléter l'exposé de la partie I, les modifications afférentes au troisième plan sont expliquées.

##### MÉTHODE DE COMPTABILITÉ

Pour le lecteur qui ne serait pas familier avec ces technicalités, nous expliquons brièvement en quoi consistent les deux méthodes de comptabilité qui sont d'usage courant.

Selon la comptabilité dite « d'exercice » ou comptabilité sur la base courue, les revenus sont enregistrés quand ils sont gagnés ou recevables, même s'ils ne sont pas encaissés; les dépenses sont enregistrées dès qu'elles sont encourues, peu importe la date du paiement.

Selon la comptabilité dite « de caisse », les revenus sont enregistrés dans l'année financière au cours de laquelle ils sont effectivement encaissés et les dépenses sont enregistrées lorsqu'elles sont déboursées.

La méthode utilisée auparavant au sein du gouvernement du Québec était mitigée, puisqu'elle comportait des éléments des deux méthodes, alors que celle qu'il a été convenu d'utiliser s'apparente davantage avec la comptabilité d'exercice, bien qu'elle demeure toujours une méthode mitigée.



## **APPENDIX**

### **PREAMBLE**

As stated in the introduction, this appendix is divided into two separate parts: the first one deals with changes in the preparation of the financial statements, while the second one contains statements of revenue and expenditure on a basis comparable to those of the fiscal year ended March 31, 1970.

### **PART I**

#### **Changes in the Accounting Method**

##### **STUDY AND RECOMMENDATIONS**

The considerable increase in Québec's budget during the past decade, as well as the future implementation of a new computerized budgetary accounting system (MOBEC) and a program budgeting system (P.P.B.S.), are factors brought about by progress which have led us to establish accounting methods more in keeping with modern practices that are generally accepted by governments which have had to cope with such evolution.

Specialists have studied the question, and their proposals have been analyzed by a committee of officials from the Department of Finance, the Executive Council, the Auditor's Office and the Office of the Comptroller of the Treasury. This working committee reported to the Treasury Board, which has accepted proposals for modifications, primarily with respect to accounting principles, by choosing an approach which has a closer relationship to an accrual basis and at the same time taking into account restrictions to which governments are subjected. These changes can be divided into three categories:

- 1) Revenue and expenditure accounting more akin to an accrual basis than to a cash basis.
- 2) Presentation of financial statements on what is known as the "net debt" basis.
- 3) Presentation of the government's current operating results at the level of budgetary transactions.

In this part of the Appendix, we will explain the modifications in the first two categories. We will then present the financial statements for the year ended March 31, 1971, according to the former method and we will reconcile them to harmonize with the new method. Finally, to complete Part I, changes relevant to the third category will be explained.

##### **ACCOUNTING METHOD**

For the benefit of readers who might be unfamiliar with these technicalities, we shall explain briefly the two methods of accounting now in current use.

According to the method of accounting on an "accrual basis", revenue is recorded when it is earned or receivable, even if it has not been collected. Expenses are recorded when they are incurred, regardless of when the payment is made.

According to the method of accounting on a "cash basis", revenue is recorded in the fiscal year during which it is actually collected, and expenses are recorded when payment is made.

The method previously used by the Government of Québec was a composite one since it included elements of both methods; the method which has now been accepted is more akin to accounting on an accrual basis, although it still remains somewhat modified.



C'est ainsi qu'afin de ne pas ralentir le cycle annuel des opérations comptables, certaines limites ont été établies: pour les dépenses, on continuera à garder les livres ouverts pour une période de 30 jours seulement après la clôture de l'exercice, permettant ainsi de payer à même les crédits de l'exercice écoulé, le maximum de dépenses afférentes à cet exercice. À la fin de cette période, des comptes à payer seront inscrits aux livres avec imputation aux dépenses de l'exercice écoulé, pour autant que les marchandises aient été reçues ou les services rendus avant la fin de cet exercice.

De même, les revenus en provenance du gouvernement du Canada continueront à être enregistrés selon la méthode de caisse, parce que certains ajustements ne sont connus que bien après la clôture de l'année financière.

Également l'application du concept de la dette nette dont il est question plus loin est une pratique qui ne s'apparente normalement pas avec la base courue. Ce sont là en fait autant de déviations à la base courue qu'il faut tolérer dans une optique gouvernementale.

On a retenu une base qui se rapproche davantage de la comptabilité d'exercice, pour les raisons suivantes:

- C'est la méthode qui correspond le mieux au concept budgétaire d'un État, et plus particulièrement au Québec, puisque l'Assemblée nationale est appelée à voter les crédits nécessaires pour acquitter les dépenses à encourir au cours d'un exercice.
- Cette méthode, en autant que les dépenses sont concernées, se prête davantage à la budgétisation par la rationalisation des choix budgétaires (P.P.B.).
- Les gouvernements en général enregistrent leurs dépenses selon la comptabilité d'exercice; chez certains la méthode est pure alors qu'elle est mitigée pour ceux qui laissent leurs livres ouverts pour une période de 30 jours, de façon à liquider à même les crédits votés de l'exercice écoulé, le maximum de dépenses afférentes à cet exercice.
- La synchronisation de la comptabilisation des revenus et des dépenses selon une méthode commune, en autant que faire se peut, nous permet de présenter une image plus réaliste des opérations d'une période financière donnée.
- La base d'exercice, même mitigée, constitue un meilleur outil de gestion, de mesure et de contrôle.
- Les recommandations de plusieurs auteurs et comités d'étude qui ont fait des recherches sur le sujet nous ont amenés également à prendre une telle orientation.

Dans l'application de cette méthode, les revenus provenant des cotisations et des comptes émis avant le 1<sup>er</sup> avril continueront à être traités comme revenus de l'exercice terminé, alors que contrairement à la politique antérieure, les remises de taxes encaissées par le gouvernement pendant le mois d'avril et représentant des sommes perçues ou prélevées par ses agents ou mandataires avant le 1<sup>er</sup> avril, seront dorénavant comptabilisées comme revenus de l'exercice qui vient de se terminer.

On pourrait alléguer en ce qui concerne les remises des mandataires, que ces sommes ne sont pas exigibles avant le 1<sup>er</sup> avril bien que déjà perçues ou prélevées pour le compte du gouvernement. Il faut reconnaître à l'encontre de cette objection, que ce revenu a été effectivement gagné au cours de l'exercice écoulé, que l'on en connaîtra le montant précis avant la fermeture des livres, et qu'au 31 mars, il constitue une dette pour les mandataires envers le gouvernement.

Les modifications effectuées en regard de ce plan sont conciliées dans l'état publié en page 808. Il est important de préciser cependant que les avantages pécuniaires qui en découlent, dans la présentation des états pour l'année financière terminée le 31 mars 1971 selon la nouvelle méthode, représentent un gain comptable qui, évidemment, ne se répétera pas dans les années futures.

## PRÉSENTATION DES ÉTATS FINANCIERS

Désormais, les états financiers seront présentés sur la base dite de la « dette nette ». La dette nette d'un gouvernement est constituée de l'ensemble des dettes directes moins la valeur des actifs réalisables, c'est-à-dire l'encaisse, les comptes à recevoir, les prêts, les avances et les placements.

C'est en retenant ce concept de la dette nette que les immobilisations et les frais reportés, y compris les escomptes sur obligations et les frais d'émission d'obligations, n'apparaissent plus à l'état de l'actif et du passif comme on peut le constater à la page 809 dans la conciliation du compte surplus à la dette nette en date du 31 mars 1971.



Therefore, in order to avoid slowing down the annual cycle of accounting operations, certain limits have been established. Regarding expenditure, books will be kept opened for a period of 30 days only after the end of the fiscal year. In this way, payment for a maximum of expenses incurred on behalf and during the elapsed fiscal year can be made out of appropriations. At the end of this period, accounts payable will be recorded and charged to the fiscal year just ended, for goods received or services rendered before the end of that year.

Revenue from the Government of Canada will continue to be recorded on a cash basis because certain adjustments are known only long after the close of the fiscal year.

The practice of presenting financial statements on the "net debt" basis, which will be discussed later, is not normally consistent with accrual accounting. Within an overall government perspective, it is necessary to accept certain departures from absolute accrual accounting.

The method used is more consistent with accrual accounting, for the following reasons:

- It is the method which corresponds best to the budgetary concept of a state, more particularly so in Québec, since the National Assembly is called upon to vote the necessary appropriations to meet the expenditure of a fiscal year.
- This method, insofar as expenditure is concerned, lends itself more easily to program budgeting (P.P.B.S.).
- Governments generally record their expenditure on an accrual basis. Some use absolute accrual accounting, whereas others keep their books opened for a period of 30 days after the end of the fiscal year, thereby using a modified method. In this way they can make payments appropriations for a maximum of expenditure assigned to that fiscal year.
- The matching of revenue and expenditure by the use of a method common to both, insofar as this is possible, makes possible a more realistic presentation of the operations of a given fiscal year.
- The accrual basis system, even modified, constitutes a better tool for management, evaluation and control.
- The recommendations of several authors and study groups who have done research on this subject have also been instrumental in leading us to take such a direction.

In applying this method, revenue from assessments and accounts issued before April 1 will continue to be treated as revenue for the terminated fiscal year, while contrary to previous policy, taxes collected by the government during the month of April representing sums collected or levied by its agents or assignees before April 1 will from now on be recorded as revenue of the fiscal year just ended.

Some could contend that, as far as returns from assignees are concerned, such sums are not due before April 1, although already collected or deducted on behalf of the government. It must be realized that, as opposed to this objection, such revenue is, in effect, earned during the terminated fiscal year, that its exact amount will be known before the books are closed, and that as of March 31 it constitutes a debt for the assignees towards the government.

Changes relating to this category are reconciled in the statement published on page 808. It is important to mention however that the pecuniary advantages derived from the presentation of the financial statements for the financial year ended March 31, 1971, according to the new method, represent an accounting gain which obviously will not recur in future years.

## PRESENTATION OF FINANCIAL STATEMENTS

From now on, financial statements will be presented on what is called the "net debt" basis. A government's net debt is made up of the total direct debts, less the value of convertible assets, that is to say, cash, accounts receivable, loans, advances and investments.

On the basis of the net debt concept, capital and deferred expenditure, including discount on bonds and cost of bond issues, are no longer shown in the statement of assets and liabilities, as can be seen on page 809 in the reconciliation of the surplus account with the net debt as at March 31, 1971.



L'inclusion des immobilisations au bilan d'un gouvernement tire son origine de la présentation des états financiers des entreprises commerciales et industrielles. On oublie cependant que les affaires d'un gouvernement sont de rendre des services, et comme tel, diffèrent considérablement de celles d'une entreprise privée. Les immobilisations publiques ne sont pas destinées à produire des revenus ou à être éventuellement vendues. On ne s'attend pas à ce que les dépenses en immobilisations d'un gouvernement soient productives de revenus tel que peut l'espérer une entreprise commerciale qui encourt des dépenses de cette nature. C'est pourquoi il est inutile de les montrer aux états financiers, bien que cette pratique constitue un accroc à la comptabilité d'exercice pure. Enfin, nous ne pouvons dire que l'investissement fait pour une nouvelle route apportera plus d'avantages aux futurs contribuables que les sommes investies dans l'éducation ou la prévention des incendies forestiers, alors que nous ne capitalisons pas les dépenses de cette nature.

Il a cependant été retenu qu'un fichier des dépenses en immobilisations serait tenu à jour et que la liste serait publiée à la Partie IV des Comptes publics.

Du fait de l'adoption de cette nouvelle méthode, il n'y a plus lieu de charger aux comptes d'un exercice l'amortissement annuel tant sur les immobilisations que sur les frais reportés.

Plus d'une administration gouvernementale a reconnu que le concept de la dette nette était plus représentatif de la situation financière d'un gouvernement. C'est ainsi qu'au Canada, en plus du gouvernement du Québec, le gouvernement fédéral, les gouvernements de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse et de la Saskatchewan l'ont adopté et que l'Alberta semble en voie de le faire, puisque les immobilisations n'apparaissent plus à son bilan. À mesure qu'elle se répand, la présentation des états financiers sur la base de la dette nette s'avère une commune mesure d'appréciation de la situation financière des différents gouvernements.

#### ÉTATS FINANCIERS

Les modifications que nous venons d'expliquer ont été mises en application au cours de l'année financière 1970/71; c'est dire que les états financiers publiés dans la Partie I reflètent toutes ces modifications. Cependant, pour fins d'analyse et de continuité, les états financiers qui suivent sont présentés sur la même base que l'an dernier, et nous les concilions avec les états officiels.



The inclusion of capital expenditure in a government's balance sheet originates from the presentation of the financial statements of commercial and industrial firms. One is inclined to forget, however, that the concern of a government is to render services and is therefore very different from that of a private enterprise. Public capital expenditure is not intended to produce revenue or possibly to be sold. We do not expect a government's capital expenditure to produce revenue such as that expected from a commercial operation which incurs expenses of this nature. For this reason there is no need to show them in financial statements, although this practice constitutes a departure from absolute accrual accounting. Finally, we cannot say that expenditure for the construction of a new road will be more beneficial to future taxpayers than money invested in education or in the prevention of forest fires and expenses of this kind are not capitalized.

It has however been accepted that a record of capital expenditure will be kept up to date and a listing be published in Part IV of the Public Accounts.

Further to the adoption of this new method, there is no longer justification for charging to the accounts of a given fiscal year the annual amortization on both capital and deferred expenditure.

More than one government administration has recognized that the net debt concept represents a government's financial situation more adequately. In Canada, in addition to the Québec Government, the Federal Government and the Governments of Ontario, Nova Scotia and Saskatchewan have already adopted this concept. Alberta seems to be on the way to adopting it as well, since capital expenditure no longer appear on its balance sheet. As the presentation of financial statements on the net debt basis is becoming more widely used, it is becoming established as a common method of evaluating the financial situation of different governments.

#### FINANCIAL STATEMENTS

The changes just explained were put into effect during the 1970/71 fiscal year. This means that the financial statements published in Part I reflect all these amendments. However, for the purposes of analysis and continuity, the following financial statements are presented on the same basis as last year and they have also been reconciled with the official statements.



## État / Statement 1

**Bilan au 31 mars 1971**  
**Balance Sheet as at March 31, 1971**

Actif / Assets		Passif / Liabilities	
PLACEMENTS TEMPORAIRES / TEMPORARY INVESTMENTS.....	45,000,000	AVANCES DU FONDS EN FIDÉICOMMIS — CHÈQUES EN CIRCULATION moins encaisse / ADVANCES OF THE TRUST FUND — OUTSTANDING CHEQUES less cash.....	36,592,265
COMPTES À RECEVOIR moins provision pour créances douteuses / ACCOUNTS RECEIVABLE less allowance for doubtful accounts..	153,924,057	COMPTES À PAYER / ACCOUNTS PAYABLE.....	311,178,445
INTÉRÊTS COURUS / ACCRUED INTEREST.....	4,192,834	INTÉRÊTS COURUS / ACCRUED INTEREST.....	58,033,333
PRÊTS ET AVANCES moins provision pour créances douteuses / LOANS AND ADVANCES less allowance for doubtful accounts..	500,852,495	DETTE PUBLIQUE / PUBLIC DEBT:	
PLACEMENTS ET VALEURS DIVERSES / INVESTMENTS AND MISCELLANEOUS SECURITIES....	122,598,106	Bons du trésor / Treasury bills.	12,400,000
GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA.....	2,300,711	Versements reçus sur emprunts / Instalments received on loans	21,955,008
FRAIS REPORTÉS / DEFERRED EXPENDITURE.....	311,641,355	Obligations et autres emprunts moins fonds d'amortissement / Bonds and other loans less sinking funds.....	2,330,634,917
IMMOBILISATIONS moins amortissement / CAPITAL EXPENDITURE less amortization.....	2,964,365,787	Dettes assumées / Assumed debts.....	113,551,654
	<u>4,104,875,345</u>		<u>2,884,345,622</u>
		SURPLUS.....	1,220,529,723
			<u>4,104,875,345</u>
FONDS EN FIDÉICOMMIS / TRUST FUND:		DÉPÔTS EN FIDÉICOMMIS / TRUST DEPOSITS:	
Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu / Cash and advances to the consolidated revenue fund.....	41,009,913	Dépôts judiciaires / Judicial deposits.....	13,929,841
Valeurs diverses / Miscellaneous securities.....	28,658,779	Fonds spécial des commissions scolaires / School boards special fund.....	10,624,543
	<u>69,668,692</u>	Autres dépôts / Other deposits.	45,114,308
	<u>\$4,174,544,037</u>		<u>69,668,692</u>
			<u>\$4,174,544,037</u>

Ce bilan ne tient pas compte des emprunts garantis par la Province (A-16) ni des engagements mentionnés à l'annexe A-17 / The above balance sheet does not include loans guaranteed by the Province (A-16) nor commitments mentioned in Schedule A-17.



## État / Statement 2

## Surplus

Au 31 mars 1971 / As at March 31, 1971

Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970 . . . . .	1,178,673,300	
Excédent des revenus sur les dépenses ordinaires pour l'année financière terminée le 31 mars 1971 / Excess of revenue over ordinary expenditure for the fiscal year ended March 31, 1971 . . . . .	80,931,033	1,259,604,333
Moins immobilisations rayées des livres / Less capital expenditure written off:		
Routes construites en 1940/41 / Roads built in 1940/41 . . . . .	15,817,436	
Moins 30% du coût déduit de l'amortissement accumulé / Less 30% of the cost deducted from accumulated amortization . .	4,745,230	
	11,072,206	
Autres immeubles / Other assets . . . . .	8,938,401	
Les prêts et avances à l'Office des autoroutes du Québec ainsi que les intérêts courus à recevoir ont été diminués pour corriger les charges d'intérêt afférentes aux voies d'amenée cédées au ministère de la Voirie et aux modifications dans le calcul des intérêts / Loans and advances to the Québec Autoroutes Authority and the accrued interest have been reduced to rectify the interest charges relating to access ways transferred to the Department of Roads and to changes in the method of calculating interest . . . . .	19,064,003	39,074,610
		<u>\$1,220,529,723</u>

## NOTE:

Cet état n'apparaît plus dans les états financiers publiés dans la partie I puisqu'il est remplacé par un état de la dette nette tel qu'indiqué sur la conciliation / This statement no longer appears in the financial statements published in Part I, as it is replaced by a net debt statement as shown in the reconciliation (page 809).



## État / Statement 3

**Revenus et dépenses pour l'année financière terminée le 31 mars 1971**  
**Revenue and Expenditure for the Fiscal Year ended March 31, 1971**

## REVENUS / REVENUE

## REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

## Corporations:

Capital et places d'affaires / Capital and places of business . . . .	69,803,391	
Profits . . . . .	182,912,295	

252,715,686

Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations . . . . .	21,191,847	
Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations . . . . .	1,114,786	
Revenu des particuliers / Personal income . . . . .	936,656,732	
Successions . . . . .	48,016,226	
Vente en détail / Retail sales . . . . .	539,917,211	
Gazoline / Gasoline . . . . .	301,260,973	
Tabac / Tobacco . . . . .	66,121,719	
Repas et hôtellerie / Meals and hotels . . . . .	45,674,023	
Courses / Races . . . . .	13,315,887	
Télécommunications . . . . .	13,405,094	
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers . . . . .	2,872,349	2,242,262,533

## PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Eaux / Water resources . . . . .	34,632,205		
Mines . . . . .	1,767,947	36,400,152	
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .		17,958,236	
Transports / Transport:			
Véhicules automobiles / Motor vehicles . . . . .	96,126,764		
Régie des transports et divers / Transportation Board and miscellaneous . . . . .	2,935,881	99,062,645	
Chasse et pêche / Fish and game . . . . .	6,181,417		
Timbres judiciaires et d'enregistrement / Judicial and registration stamps . . . . .	7,843,334		
Autres / Other . . . . .	9,324,762	23,349,513	176,770,546

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES . . . . . 3,200,597

INTÉRÊTS / INTEREST . . . . . 12,071,322

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS . . . . . 5,168,832

## RECouvreMENTS / REFUNDS:

Taxe de vente fédérale / Federal sales tax . . . . .	6,138,111		
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .	7,193,598		
Indemnités / Indemnities . . . . .	912,445		
Congés pour activités syndicales / Leaves for union activities . . . . .	313,682	14,557,836	

## RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC / QUÉBEC LIQUOR BOARD:

Revenu net d'exploitation / Net operating income . . . . .	82,030,274		
Permis et droits / Permits and duties . . . . .	33,356,834	115,387,108	

SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTERIES ET COURSES DU QUÉBEC . . . . . 26,385,565

## GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:

Arrangements fiscaux de 1967 / 1967 fiscal arrangements . . . . .	633,408,702		
Arrangements provisoires sur les programmes établis / Interim arrangements on established programs . . . . .	210,540,211		
Programme d'immobilisations pour la formation professionnelle des adultes / Capital expenditure program for adults vocational training . . . . .	37,750,000		
Programme de coopération sur le bilinguisme / Cooperative program on bilingualism . . . . .	23,705,013		
Autres / Other . . . . .	12,571,483	917,975,409	

\$3,513,779,748



## DÉPENSES / EXPENDITURE

	Total	Ordinaires Ordinary	Immobilisations Capital
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	16,268,098	14,107,381	2,160,717
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	5,400,396	5,400,396	—
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	56,662,684	56,662,684	—
Affaires sociales / Social Affairs:			
Famille et bien-être social / Family and social welfare . . . . .	546,681,921	546,343,544	338,377
Santé / Health . . . . .	895,196,386	894,596,447	599,939
Agriculture et colonisation / Agriculture and Col- onization . . . . .	81,178,639	78,006,054	3,172,585
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	8,986,016	8,986,016	—
Communications . . . . .	14,522,532	14,522,532	—
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	20,351,115	17,402,648	2,948,467
Éducation . . . . .	1,025,339,335	1,025,907,971	568,636
Finances / Finance . . . . .	33,562,736	33,562,736	—
Fonction publique / Civil Service . . . . .	3,245,608	3,245,608	—
Immigration . . . . .	1,411,157	1,411,157	—
Industrie et commerce / Industry and Commerce . .	23,770,034	23,770,034	—
Institutions financières, compagnies et coopérati- ves / Financial Institutions, Companies and Coop- eratives . . . . .	3,268,941	3,268,941	—
Justice . . . . .	95,453,197	95,453,197	—
Revenu / Revenue . . . . .	159,929,865	159,929,865	—
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	17,462,217	14,953,531	2,508,686
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	28,447,066	26,039,544	2,407,522
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	33,891,404	32,001,657	1,889,747
Transports / Transport . . . . .	16,181,054	14,057,500	2,123,554
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . .	13,292,353	13,292,353	—
Travaux publics / Public Works . . . . .	83,896,368	38,391,249	45,505,119
Voirie / Roads . . . . .	329,886,032	113,917,158	215,968,874
Service de la dette / Debt Service . . . . .	134,390,332	134,390,332	—
Amortissement / Amortization . . . . .	63,186,715	63,186,715	—
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts . . . . .	41,465	41,465	—
	<u>\$3,711,903,666</u>	<u>\$3,432,848,715</u>	<u>\$ 279,054,951</u>

## SOMMAIRE / SUMMARY

Revenus / Revenue . . . . .	3,513,779,748
Dépenses ordinaires / Ordinary expenditure . . . . .	3,432,848,715
Surplus au compte ordinaire / Surplus, ordinary account . . . . .	80,931,033
Immobilisations / Capital expenditure . . . . .	279,054,951
Déficit des opérations budgétaires / Deficit on budgetary transactions . . . . .	<u>\$ 198,123,918</u>



**Conciliation des revenus, des dépenses et du déficit des opérations  
budgétaires selon l'ancienne et la nouvelle méthode de comptabilité  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1971**  
**Reconciliation of Revenue, Expenditure and Deficit on Budgetary  
Transactions according to the Former and the New Method of Accounting  
for the Fiscal Year ended March 31, 1971**

REVENUS / REVENUE

REVENUS selon l'ancienne méthode / REVENUE according to the former method (page 806) 3,513,779,748

Plus:

Remises des mandataires ou agents du gouvernement en avril pour des sommes perçues ou prélevées par ceux-ci jusqu'au 31 mars 1971 en regard des impôts suivants / Remittances from the Government's assignees or agents during April for sums collected or levied by them up to March 31, 1971 in connection with the following taxes:

Revenu des particuliers (déduction à la source) / Personal income (deduction at source) .....	69,044,597
Vente en détail / Retail sales .....	41,545,934
Gazoline / Gasoline .....	18,597,941
Tabac / Tobacco .....	4,961,033
Repas et hôtellerie / Meals and hotels .....	3,088,755
Télécommunications .....	1,133,058

	138,371,318	
Vente d'immeubles / Sale of fixed assets .....	1,474,333	139,845,651

REVENUS selon la nouvelle méthode / REVENUE according to the new method (page 16) . . \$3,653,625,399

DÉPENSES / EXPENDITURE

DÉPENSES selon l'ancienne méthode / EXPENDITURE according to the former method (page 807) .....

3,711,903,666

Moins / Less:

Amortissement des immobilisations et des frais reportés / Amortization of capital and deferred expenditure .....	63,186,715
Amortissement de l'escompte, frais d'émission inclus / Amortization of discount, including cost of issues .....	4,668,085
	67,854,800

Plus:

Compensation payable aux municipalités et afférente aux remises de taxe de vente en détail effectuées en avril 1971 par les mandataires ou agents du gouvernement / Compensation payable to municipalities relating to remittances of retail sales tax made in April 1971 by the Government's assignees or agents .....

10,629,776

Escompte et frais d'émission / Discount and cost of issues .....

4,693,459

15,323,235

52,531,565

DÉPENSES selon la nouvelle méthode / EXPENDITURE according to the new method (page 17) .....

\$3,659,372,101



## DÉFICIT / DEFICIT

DÉFICIT des opérations budgétaires selon l'ancienne méthode / DEFICIT on budgetary transactions according to the former method (page 807) .....		198,123,918
Moins / Less:		
Augmentation des revenus / Increase in revenue .....	139,845,651	
Diminution des dépenses / Decrease in expenditure .....	52,531,565	192,377,216
		<hr/>
DÉFICIT des opérations budgétaires selon la nouvelle méthode / DEFICIT on budgetary transactions according to the new method (page 17) .....		\$ 5,746,702
		<hr/>

**Conciliation du surplus selon l'ancienne base,  
à la dette nette selon la nouvelle base de présentation des états financiers  
Reconciliation of Surplus according to the Former Method  
with Net Debt according to the New Basis in presenting the Financial Statements**

SURPLUS tel qu'indiqué au bilan au 31 mars 1971 / SURPLUS as shown on balance sheet as at March 31, 1971 (page 804) .....		1,220,529,723
Plus:		
Remises des mandataires ou agents du gouvernement en avril pour des sommes perçues ou prélevées par ceux-ci jusqu'au 31 mars 1971 / Remittances from the Government's assignees or agents during April for sums collected or levied by them up to March 31, 1971 (page 808) .....	138,371,318	
Moins / Less:		
Compensation payable aux municipalités et afférente aux remises de taxe de vente en détail effectuées en avril 1971 par les mandataires ou agents du gouvernement / Compensation payable to municipalities relating to remittances of retail sales tax made in April 1971 by the Government's assignees or agents .....	10,629,776	127,741,542
		<hr/>
		1,348,271,265
Moins / Less:		
Frais reportés apparaissant au bilan au 31 mars 1971 / Deferred expenditure appearing on balance sheet as at March 31, 1971 ..	311,641,355	
Immobilisations apparaissant au bilan au 31 mars 1971 / Capital expenditure appearing on balance sheet as at March 31, 1971 ..	2,964,365,787	3,276,007,142
		<hr/>
DETTE NETTE au 31 mars 1971 représentée par l'excédent du passif sur l'actif inscrit / NET DEBT as at March 31, 1971 represented by excess of liabilities over recorded assets (page 15) .....		\$1,927,735,877
		<hr/>



## COMPTES BUDGÉTAIRES

On aura noté, dans les états financiers apparaissant à la partie 1, que le résultat des activités courantes du gouvernement est maintenant présenté au niveau des opérations budgétaires et qu'il n'est plus fait mention, comme auparavant, du surplus au compte ordinaire pour en arriver au surplus ou déficit des opérations budgétaires après avoir considéré les dépenses en immobilisations. Il s'agit là en fait, d'un corollaire de la présentation des états financiers sur la base dite de la dette nette, étant donné entre autres, que les actifs immobilisés ne sont plus indiqués dans l'état de l'actif et du passif.

Cette forme de présentation tend à se généraliser; elle a d'ailleurs été adoptée par les gouvernements du Canada et de l'Ontario. Cette présentation simplifiée facilite la lecture et l'interprétation des états financiers; elle est particulièrement évidente dans l'état de la dette nette présenté à la page 15.

La simplification est également évidente dans la présentation révisée de l'état du fonds consolidé du revenu qui est maintenant présenté, comme on peut le constater à la page 18, de façon à faire nettement ressortir les trois grandes catégories d'opérations qui influencent les mouvements de caisse, à savoir:

- 1) *Les opérations budgétaires* qui reflètent les activités courantes du gouvernement, y compris les dépenses en immobilisations.
- 2) *Les opérations non-budgétaires* qui reflètent les prêts, avances et placements du gouvernement.
- 3) *Les opérations de la dette publique* qui reflètent les emprunts et les remboursements d'emprunts.

## PARTIE 2

## État comparatif des revenus et dépenses

Les états que l'on retrouve dans cette partie sont présentés selon l'ancienne méthode de comptabilité, de façon à permettre la comparaison avec l'année précédente.

Un premier tableau fait ressortir le résultat définitif des opérations budgétaires par rapport aux prévisions du discours du budget prononcé le 18 juin 1970.

	Discours du budget	Résultat définitif	Variation
<i>(en millions de dollars)</i>			
Revenus . . . . .	3,469.2	3,513.8	+ 44.6
Dépenses ordinaires . . . . .	3,396.6	3,432.8	+ 36.2
Surplus au compte ordinaire . . . . .	72.6	81.0	+ 8.4
Dépenses en immobilisations . . . . .	280.4	279.1	- 1.3
Déficit des opérations budgétaires . . . . .	207.8	198.1	- 9.7

Il est à remarquer que dans cet état nous faisons ressortir le surplus au compte ordinaire, parce que selon l'ancienne méthode cette donnée était considérée comme essentielle.



## BUDGET ACCOUNTS

In the financial statements found in Part 1, the result of Government current operations is now presented at the level of budgetary transactions; the ordinary account surplus is no longer shown separately as in the past in order to arrive at the surplus or deficit on budgetary transactions, after allowing for capital expenditure. This change is consistent with the new presentation of financial statements on what is called the net debt basis, since, among other changes, fixed assets no longer appear in the statement of assets and liabilities.

This type of presentation is becoming the general practice, and the Governments of Canada and Ontario have already adopted it. This simplified presentation makes it easier to read and interpret financial statements; it is particularly evident in the statement of the net debt given on page 15.

This simplicity is also evident in the revised presentation of the statement of the consolidated revenue fund which, as seen on page 18, is now modified in order to show clearly the three types of transactions having an effect on the cash flow:

- 1) *Budgetary transactions* which show the Government's day to day transactions, including capital expenditure.
- 2) *Non-budgetary transactions* which show Government loans, advances and investments.
- 3) *Public debt transactions* which show loan borrowings and repayments.

## PART 2

## Comparative Statement of Revenue and Expenditure

The statements in this part are presented according to the former accounting method in order to facilitate the comparison with those of the preceding year.

The first table compares the actual result of budgetary transactions with the estimates from the Budget Speech of June 18, 1970.

	Budget Speech	Actual Result	Variation
<i>(in millions of dollars)</i>			
Revenue .....	3,469.2	3,513.8	+44.6
Ordinary expenditure .....	3,396.6	3,432.8	+36.2
Ordinary account surplus .....	72.6	81.0	+8.4
Capital expenditure .....	280.4	279.1	-1.3
Deficit on budgetary transactions .....	207.8	198.1	-9.7

It will be noted that this statement shows the ordinary account surplus, as this was considered essential in the former accounting method.



Le tableau qui suit présente le résultat des opérations de l'exercice 1970/71 avec celui de l'année précédente.

	1970/71	1969/70	Augmentation ou diminution
	\$	\$	\$
Revenus .....	3,513,779,748	3,003,992,453	509,787,295
Dépenses ordinaires .....	3,432,848,715	2,979,884,982	452,963,733
Surplus au compte ordinaire .....	80,931,033	24,107,471	56,823,562
Dépenses en immobilisations .....	279,054,951	254,858,768	24,196,183
Déficit des opérations budgétaires .....	198,123,918	230,751,297	32,627,379

Enfin, les derniers tableaux présentent les états comparatifs des revenus par sources de même que des dépenses ordinaires et en immobilisations, pour les années financières 1970/71 et 1969/70.

#### État comparatif des diverses sources de revenus au 31 mars

##### REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

###### Corporations:

Capital et places d'affaires / Capital and places of business .....

Profits .....

Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations .....

Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations .....

Revenu des particuliers / Personal income .....

Successions .....

Vente en détail / Retail sales .....

Gazoline / Gasoline .....

Tabac / Tobacco .....

Repas et hôtellerie / Meals and hotels .....

Courses / Races .....

Télécommunications .....

Transferts de valeurs mobilières / Security transfers .....

##### PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Eaux / Water resources .....

Mines .....



The following table presents the results of the operations of the 1970/71 fiscal year with those of the preceding year.

	1970/71	1969/70	Increase or Decrease
	\$	\$	\$
Revenue .....	3,513,779,748	3,003,992,453	509,787,295
Ordinary expenditure .....	3,432,848,715	2,979,884,982	452,963,733
Surplus, ordinary account .....	80,931,033	24,107,471	56,823,562
Capital expenditure .....	279,054,951	254,858,768	24,196,183
Deficit on budgetary transactions .....	198,123,918	230,751,297	32,627,379

Finally, these last tables present comparative statements of revenue according to source as well as ordinary and capital expenditure for the 1970/71 and 1969/70 fiscal years.

#### Comparative Statement of Revenue by Source as at March 31

1971		1970		Variation
\$	\$	\$	\$	\$
69,803,391		65,735,339		4,068,052
182,912,295		181,878,129		1,034,166
252,715,686		247,613,468		5,102,218
21,191,847		16,057,071		5,134,776
1,114,786		1,352,757		237,971
936,656,732		814,887,606		121,769,126
48,016,226		44,630,941		3,385,285
539,917,211		523,619,788		16,297,423
301,260,973		279,785,322		21,475,651
66,121,719		62,000,499		4,121,220
45,674,023		42,576,868		3,097,155
13,315,887		14,128,375		812,488
13,405,094		11,756,743		1,648,351
2,872,349		3,264,791		392,442
	2,242,262,533		2,061,674,229	180,588,304
34,632,205		30,322,825		4,309,380
1,767,947		1,841,830		73,883
36,400,152		32,164,655		4,235,497



### État comparatif des diverses sources de revenus au 31 mars

Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	
Transports / Transport:	
Véhicules automobiles / Motor vehicles . . . . .	
Régie des transports et divers / Transportation Board and Miscellaneous . . . . .	
Chasse et pêche / Fish and game . . . . .	
Timbres judiciaires et d'enregistrement / Judicial and registration stamps . . . . .	
Autres / Other . . . . .	
 VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES . . . . .	
 INTÉRÊTS / INTEREST . . . . .	
 AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS . . . . .	
 RECOUVREMENTS / REFUNDS:	
Taxe de vente fédérale / Federal sales tax . . . . .	
Dépenses des années antérieures / Previous years expenditure . . . . .	
Indemnités / Indemnities . . . . .	
Congés pour activités syndicales / Leaves for union activities . . . . .	
 RÉGIMES DE RETRAITE / PENSION PLANS . . . . .	
 RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC / QUÉBEC LIQUOR BOARD:	
Revenu net d'exploitation / Net operating income . . . . .	
Permis et droits / Permits and duties . . . . .	
 SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTERIES ET COURSES DU QUÉBEC . . . . .	
 GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:	
Arrangements fiscaux de 1967 / 1967 fiscal arrangements . . . . .	
Arrangements provisoires sur les programmes établis / Interim arrangements on established programs . . . . .	
Programme d'immobilisations pour la formation professionnelle des adultes / Capital expenditure program for adults vocational training . . . . .	
Programme de coopération sur le bilinguisme / Cooperative program on bilingualism . . . . .	
Subventions pour construction d'hôpitaux / Grants for hospital construction . . . . .	
Autres / Other . . . . .	
 Augmentation en 1970/71 / Increase in 1970/71 . . . . .	



### Comparative Statement of Revenue by Source as at March 31

1971		1970		Variation
\$	\$	\$	\$	\$
17,958,236		20,869,338		2,911,102
96,126,764		95,282,244		844,520
2,935,881		2,596,593		339,288
99,062,645		97,878,837		1,183,808
6,181,417		4,963,165		1,218,252
7,843,334		7,195,256		648,078
9,324,762		9,199,744		125,018
23,349,513		21,358,165		1,991,348
	176,770,546		172,270,995	4,499,551
	3,200,597		2,752,959	447,638
	12,071,322		12,745,970	674,648
	5,168,832		4,807,329	361,503
6,138,111		5,489,277		648,834
7,193,598		6,098,187		1,095,411
912,445		932,166		19,721
313,682		256,804		56,878
	14,557,836		12,776,434	1,781,402
			626,923	626,923
82,030,274		78,574,544		3,455,730
33,356,834		31,773,180		1,583,654
	115,387,108		110,347,724	5,039,384
	26,385,565			26,385,565
633,408,702		440,320,794		193,087,908
210,540,211		167,137,146		43,403,065
37,750,000				37,750,000
23,705,013				23,705,013
		9,071,925		9,071,925
12,571,483		10,713,871		1,857,612
	917,975,409		627,243,736	290,731,673
	3,513,779,748		3,003,992,453	509,787,295
				\$509,787,295



**État comparatif des dépenses ordinaires par ministère**  
**Comparative Statement of Ordinary Expenditure by Departments**

	1970/71	1969/70*	Augmentation Increase	Diminution Decrease
	\$	\$	\$	\$
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . .	14,107,381	13,509,487	597,894	
Affaires intergouvernementales / Inter- governmental Affairs . . . . .	5,400,396	5,008,923	391,473	
Affaires municipales / Municipal Affairs . .	56,662,684	36,797,489	19,865,195	
Affaires sociales / Social Affairs:				
Famille et bien-être social / Family and social welfare . . . . .	546,343,544	455,601,331	90,742,213	
Santé / Health . . . . .	894,596,447	795,794,859	98,801,588	
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	78,006,054	72,817,755	5,188,299	
Assemblée nationale / National Assembly .	8,986,016	7,537,682	1,448,334	
Communications . . . . .	14,522,532	15,745,940		1,223,408
Conseil exécutif / Executive Council . . . .	17,402,648	8,583,221	8,819,427	
Éducation . . . . .	1,025,907,971	871,499,085	154,408,886	
Finances / Finance . . . . .	33,562,736	28,643,232	4,919,504	
Fonction publique / Civil Service . . . . .	3,245,608	2,185,215	1,060,393	
Immigration . . . . .	1,411,157	961,962	449,195	
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	23,770,034	17,014,970	6,755,064	
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	3,268,941	2,723,151	545,790	
Justice . . . . .	95,453,197	81,045,326	14,407,871	
Revenu / Revenue . . . . .	159,929,865	158,483,924	1,445,941	
Richesses naturelles / Natural Resources .	14,953,531	13,785,417	1,168,114	
Terres et forêts / Lands and Forests . . . .	26,039,544	24,659,922	1,379,622	
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	32,001,657	19,003,846	12,997,811	
Transports / Transport . . . . .	14,057,500	12,452,618	1,604,882	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	13,292,353	11,416,146	1,876,207	
Travaux publics / Public Works . . . . .	38,391,249	34,439,817	3,951,432	
Voirie / Roads . . . . .	113,917,158	103,562,920	10,354,238	
Service de la dette / Debt Service . . . . .	134,390,332	115,072,127	19,318,205	
Amortissement / Amortization . . . . .	63,186,715	62,619,535	567,180	
Provision pour créances douteuses / Al- lowance for doubtful accounts . . . . .	41,465	8,919,082		8,877,617
	<u>3,432,848,715</u>	<u>2,979,884,982</u>	<u>463,064,758</u>	<u>10,101,025</u>

**Augmentation en 1970/71 / Increase in**

<u>1970/71</u> . . . . .	<u>\$452,963,733</u>	<u>\$452,963,733</u>
--------------------------	----------------------	----------------------

\* Pour fins de comparaison, la dépense par ministère tient compte des transferts de juridiction survenus en 1970/71 / For comparative purposes, expenditure by individual departments take into account transfers of jurisdiction which occurred during 1970/71.



**État comparatif des dépenses en immobilisations par ministère**  
**Comparative Statement of Capital Expenditure by Departments**

	1970/71	1969/70*	Augmentation Increase	Diminution Decrease
	\$	\$	\$	\$
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . .	2,160,717	3,325,961		1,165,244
Affaires municipales / Municipal Affairs . .		388		388
Affaires sociales / Social Affairs:				
Famille et bien-être social / Family and social welfare . . . . .	338,377	276,904	61,473	
Santé / Health . . . . .	599,939	2,582,608		1,982,669
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization . . . . .	3,172,585	4,878,137		1,705,552
Conseil exécutif / Executive Council . . . .	2,948,467	1,082,816	1,865,651	
Éducation . . . . .	568,636	1,064,103		1,632,739
Richesses naturelles / Natural Resources . .	2,508,686	2,224,814	283,872	
Terres et forêts / Lands and Forests . . . .	2,407,522	3,291,220		883,698
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	1,889,747	2,533,748		644,001
Transports / Transport . . . . .	2,123,554	2,282,931		159,377
Travaux publics / Public Works . . . . .	45,505,119	45,877,349		372,230
Voirie / Roads . . . . .	215,968,874	185,437,789	30,531,085	
	<u>279,054,951</u>	<u>254,858,768</u>	<u>32,742,081</u>	<u>8,545,898</u>

Augmentation en 1970/71 / Increase in

<u>1970/71 . . . . .</u>	<u>\$24,196,183</u>	<u>\$24,196,183</u>
--------------------------	---------------------	---------------------

\* Pour fins de comparaison, la dépense par ministère tient compte des transferts de juridiction survenus en 1970/71 / For comparative purposes, expenditure by individual departments take into account transfers of jurisdiction which occurred during 1970/71.







## INDEX

A	Page
Accidents du travail (voir Commission).	
Aéroport . . . . .	130
Affaires civiles . . . . .	414
Affaires criminelles . . . . .	414
Affaires culturelles, Ministère . . . . .	74, 100
Affaires indiennes-esquimaudes, Service . . . . .	468
Affaires intergouvernementales, Ministère . . . . .	74, 118
Affaires municipales, Ministère . . . . .	74, 126
Affaires sociales, Ministère . . . . .	75, 146
Agences (voir Délégations).	
Agences sociales . . . . .	148
Agriculture et colonisation, Ministère . . . . .	76, 216
Allocations familiales du Québec . . . . .	150
Allocations, diverses, affaires sociales . . . . .	148
Amortissement . . . . .	628
Appendice . . . . .	798
Apprentissage, Aide . . . . .	562
Aqueducs et égouts . . . . .	126, 143
Arbitrage . . . . .	552
Archéologie . . . . .	114
Archives . . . . .	104
ARDA . . . . .	280
Artisanats et métiers d'arts, Service . . . . .	514
Arts et lettres . . . . .	102
Assemblée nationale . . . . .	77, 252
Assistance médicale aux assistés sociaux . . . . .	164
Assistance publique . . . . .	164
Assistance sociale . . . . .	148
Association athlétique nationale de la jeunesse . . . . .	516
Assurance collective:	
Autres . . . . .	357
Cautionnement . . . . .	348
Vie des fonctionnaires . . . . .	348
Assurance-dépôts, Régie . . . . .	404, 756
Assurance-hospitalisation . . . . .	156
Assurance-récolte, Régie . . . . .	226
Assurances, Service . . . . .	402
Audition, Bureau . . . . .	354
Autoroutes, Office . . . . .	743
Avances . . . . .	25
Avions . . . . .	655, 700
 <b>B</b>	
Barrages . . . . .	650, 651, 681, 686
Bateau <i>Manic</i> . . . . .	659, 719
Bateau-théâtre <i>L'Escale</i> . . . . .	648, 665
Beaux-arts . . . . .	306
Bibliothèque de la Législature . . . . .	254
Bibliothèques . . . . .	104, 115
Bien-être de l'enfance et de la jeunesse . . . . .	150
Bien-être des personnes âgées et autres adultes . . . . .	152

A	Page
Accounts payable . . . . .	32
Accounts receivable . . . . .	24
Accrued interest . . . . .	25, 33
Advances and loans . . . . .	25
Advisory Council on Labour and Manpower . . . . .	552
Aerial Transportation Service, Central . . . . .	534
Agencies (see Delegates-General).	
Agricultural:	
Marketing Board . . . . .	224
Organizations . . . . .	216
Societies . . . . .	224
Agriculture and Colonization Department . . . . .	76, 216
Airplanes . . . . .	655, 700
Airport, Board for the development of the neigh- bourhood . . . . .	130
Allowances, various, Social Affairs . . . . .	148
Amortization . . . . .	628
Appendix . . . . .	799
Apprenticeship, Promotion . . . . .	562
Arbitration . . . . .	552
Archeology . . . . .	114
Archives . . . . .	104
ARDA . . . . .	280
Arts and Letters . . . . .	102
Association athlétique nationale de la jeunesse . . . . .	516
Assumed debts . . . . .	43, 68
Attorney-General's Prosecutors . . . . .	414
Audit Branch . . . . .	354
Autoroutes Authority . . . . .	743
 <b>B</b>	
Balance sheet of the Province (former accounting method) . . . . .	804
Biological Institute . . . . .	306
Boards of Examiners of Electricians, Stationary Enginemen and Pipe Mechanics . . . . .	548, 550
Board of Investigation on the Integrity of Terri- tory . . . . .	494
Board for Revision of the Civil Code . . . . .	424
Boats:	
<i>L'Escale</i> . . . . .	648, 665
<i>Manic</i> . . . . .	659, 719
Bonds and other loans . . . . .	33, 66
Bridges . . . . .	584, 586, 660
Buildings . . . . .	568
Bureau (s):	
Broadcasting . . . . .	266
Electricians and Electrical Installations . . . . .	548
Information and Publicity . . . . .	266
Montréal Expropriation . . . . .	538
Motor Vehicle . . . . .	534
Statistics . . . . .	380



	Page		Page
Bilan de la Province (ancienne méthode de comptabilité) . . . . .	804	<b>C</b>	
Bons du trésor . . . . .	33, 65	Café du parlement . . . . .	516
Bureau (x) :		Camping grounds . . . . .	654, 680, 697
Assainissement des eaux . . . . .	126	Canada Land Inventory . . . . .	280, 492, 512
Audition . . . . .	354	Canada-Québec Agreement . . . . .	33, 66
Enregistrement . . . . .	416	Canadian Council of Resources Ministers . . . . .	472
Examineurs des électriciens, mécaniciens de machines fixes et tuyauterie . . . . .	548, 550	Capital expenditure (see also Immoveables) . . . . .	17, 647, 661, 807, 817
Expropriations de Montréal . . . . .	538	Cash . . . . .	32
Poste . . . . .	568	CEGEPS . . . . .	300
Statistique . . . . .	380	Central Aerial Transportation Service . . . . .	534
Surveillance du cinéma . . . . .	106	Central Québec Industrial Park Corporation . . . . .	384, 776
Véhicules automobiles . . . . .	534	Child aid clinics . . . . .	150
<b>C</b>		Child Social Services . . . . .	152
Café du parlement . . . . .	516	Children, Institutions for . . . . .	150
Caisse de dépôt et placement . . . . .	726	Cinema and Cinema Supervisory Board . . . . .	102, 106, 115
Caisses d'épargne et de crédit, Service . . . . .	400	Civil Affairs . . . . .	414
Cales sèches . . . . .	568	Civil litigation section . . . . .	414
Campagnes d'information . . . . .	266	Civil protection . . . . .	424
CEGEPS . . . . .	300	Civil Service Department . . . . .	82, 366
Centre de recherche minérale . . . . .	464	Cold storage warehouses or plants . . . . .	568, 659, 723
Chemins (voir Routes) . . . . .		Collective fidelity policy . . . . .	348
Chemins d'accès aux ressources forestières . . . . .	653, 692	College education . . . . .	298
Chemins et ponts de colonisation . . . . .	228, 650, 677	Colonization roads and bridges . . . . .	228, 650, 677
Chemins et ponts de mines . . . . .	652, 690	Commission :	
Cinéma . . . . .	102, 106, 115	Civil Service . . . . .	366
Cliniques d'aide à l'enfance . . . . .	150	Geographical . . . . .	492
Code civil, Office de révision . . . . .	424	Inquiry on Health and Social Welfare . . . . .	166
Comités d'étude et de négociation des domaines médicaux . . . . .	166	Inquiry on the state of the French Language . . . . .	280
Commissaires-enquêteurs sur les incendies . . . . .	414	Minimum Wage . . . . .	734
Commission (s) :		Police . . . . .	418
Accidents du travail . . . . .	730	Securities . . . . .	404
Allocations sociales du Québec . . . . .	154	Social Allowances . . . . .	154
Aménagement de Québec . . . . .	128	Workmen's Compensation . . . . .	730
Enquête sur la santé et le bien-être social . . . . .	166	Commitments, Other . . . . .	56
Enquête sur la situation de la langue française . . . . .	280	Communications Department . . . . .	77, 266
Étude sur l'intégrité du territoire . . . . .	494	Companies Branch . . . . .	404
Fonction publique . . . . .	366	Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax . . . . .	450
Géographie . . . . .	492	Comptroller of the Treasury . . . . .	352
Hydroélectrique de Québec et filiales . . . . .	736	Conciliation and Arbitration Service . . . . .	552
Police du Québec . . . . .	418	Conciliation between lessees and property-owners . . . . .	422, 426
Salaire minimum . . . . .	734	Conservatories: Music and Dramatic Arts . . . . .	102, 648
Scolaires . . . . .	302	Consolidated revenue fund . . . . .	18
Scolaires, Fonds spécial . . . . .	29	Continuing Education Branch . . . . .	306
Valeurs mobilières . . . . .	404	Co-operation with other governments . . . . .	118
Communications, Ministère . . . . .	77, 266	Cooperative Associations Service . . . . .	400
Compagnies, Service . . . . .	404	Coroners and Investigation Commissioners . . . . .	414
Compagnies de fiducie et de finance, Service . . . . .	402	Corporation des enseignants du Québec . . . . .	310
Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail . . . . .	450	<b>Council :</b>	
Comptes à payer . . . . .	32	Medical Research . . . . .	164
Comptes à recevoir . . . . .	24	Universities . . . . .	312
Conciliation entre locataires et propriétaires . . . . .	422, 426	Court houses and gaols . . . . .	656, 701
Conciliation et arbitrage . . . . .	552	Courts of Justice, Offices . . . . .	420
Conciliation selon l'ancienne et la nouvelle méthode de comptabilité . . . . .	808	Criminal Affairs . . . . .	414
Conseil canadien des ministres des ressources . . . . .	472	Criminal Law Section . . . . .	414
Conseil et contrôleur de la trésorerie . . . . .	352	Crop Insurance Board . . . . .	226
Conseil (s) :		Cultural Affairs Department . . . . .	74, 100
Consultatif du travail et de la main-d'œuvre . . . . .	552	Cultural Expansion Branch . . . . .	110
Exécutif, Ministère . . . . .	78, 278	<b>D</b>	
Recherche médicale . . . . .	164	Dams . . . . .	650, 651, 681, 686
Universités . . . . .	312	<b>Data-processing :</b>	
Conseil supérieur :		Education . . . . .	294
Éducation . . . . .	310	Finance . . . . .	352
Famille . . . . .	154	Revenue . . . . .	448
Faune . . . . .	516	Social Affairs . . . . .	146
Sécurité routière . . . . .	538	Transport . . . . .	536
Tourisme . . . . .	514	<b>Debt (s) :</b>	
Conservation forestière . . . . .	490	Amortization of discount . . . . .	624
Conservatoires de musique et d'art dramatique . . . . .	102, 648	Assumed . . . . .	43, 68
Contentieux civil . . . . .	414	Cost of borrowings . . . . .	624
Contentieux criminel . . . . .	414	Discount . . . . .	66, 624
Coopération avec l'extérieur . . . . .	118, 310	Interest . . . . .	25, 33, 622
		Net . . . . .	15
		Public . . . . .	13, 65, 804
		Service . . . . .	622
		Sinking funds . . . . .	33, 40, 67



	Page		Page
Coroners et commissaires-enquêteurs . . . . .	414	Deferred expenditure . . . . .	804, 808, 809
Coopération avec l'extérieur . . . . .	118, 310	Deficit on Budgetary Transactions . . . . .	17, 807, 809
Coroners et commissaires-enquêteurs . . . . .	414	Delegates-General . . . . .	124
Corporation des enseignants . . . . .	310	Demographic statistics (see Population register).	
Côte-Nord du golfe St-Laurent, Municipalité . . . . .	130	Departments, Summary of	
Cours de justice, Greffes . . . . .	420	expenditure . . . . .	17, 98, 632, 807, 816
Courtage immobilier, Service . . . . .	402	Departments, Summary of revenue . . . . .	71, 72, 632
Crédit agricole (voir Office).		Development of the fisheries, Aid to the . . . . .	386
Curatelle publique . . . . .	352, 740	Domanial Forests . . . . .	490, 652, 692
		Dry docks . . . . .	568
<b>D</b>		Duplicating Service . . . . .	256
Déficit des opérations budgétaires . . . . .	17, 807, 809	Dwellings, Grant to facilitate the construction . . . . .	128
Délégations du Québec . . . . .	118, 659		
Dépenses:		<b>E</b>	
Classifiées d'après la fonction . . . . .	640	Eastern Québec Development Bureau . . . . .	280
Classifiées d'après la nature . . . . .	646	Education Department . . . . .	79, 294
Différées . . . . .	804, 808	Educational Research Institute . . . . .	310
En immobilisations (voir Immobilisations).		Elections . . . . .	289
Par ministère . . . . .	17, 98, 632, 807, 816	Electrical Installations Inspection Service . . . . .	548
Dépôts judiciaires . . . . .	29	Electricity and Gas Board . . . . .	472
Desserte du port de Québec . . . . .	588	Elementary and secondary education . . . . .	294
Dette (s):		Executive Council Department . . . . .	78, 278
Assumées . . . . .	43, 68	Executive Power Act . . . . .	258
Escompte . . . . .	66, 624	Expenditure:	
Fonds d'amortissement . . . . .	33, 40, 67	By departments . . . . .	17, 98, 632, 807, 816
Intérêts . . . . .	25, 33, 622	Capital (see Capital expenditure).	
Nette . . . . .	15	Classified by function . . . . .	640
Publique . . . . .	13, 65, 804	Classified by object . . . . .	646
Service . . . . .	622	Deferred . . . . .	804, 808
Développement des pêcheries, Aide . . . . .	386		
Développement du Bas St-Laurent . . . . .	650, 677	<b>F</b>	
Développement industriel, commercial et régional . . . . .	380, 386	Family allowances . . . . .	150
Divisions territoriales (forêts) . . . . .	492	Family and Social Welfare (see Social Affairs).	
Domaine territorial . . . . .	486	Family Superior Council . . . . .	154
		Farm Credit Bureau . . . . .	226, 748
<b>E</b>		Farm Development and improvement . . . . .	218, 226
Eaux, Direction générale . . . . .	462	Film Bureau . . . . .	102
École (s):		Finance Department . . . . .	80, 348
Agriculture . . . . .	296, 650, 675	Financial Institutions, Companies and Co-operatives Department . . . . .	83, 400
Ménagères pratiques . . . . .	298, 651	Financial statements . . . . .	12
Métiers et instituts techniques . . . . .	298, 650, 682	Financing of certain municipal works . . . . .	51, 57
Mines, géologie et métallurgie . . . . .	306	Fine arts . . . . .	306
Normales . . . . .	304, 651, 685	Fire Investigation Commissioners . . . . .	414
Territoires non organisés . . . . .	296	Fire prevention . . . . .	136, 143
Économie industrielle . . . . .	378	Fisheries . . . . .	382
Édifices publics . . . . .	568	Forest lands . . . . .	681, 691
Éditeur officiel du Québec . . . . .	254	Forest Conservation . . . . .	490
Éducation:		Franco-Québec Youth Bureau . . . . .	280
Ministère . . . . .	79, 294	French Language Bureau . . . . .	100, 114
Permanente . . . . .	306		
Élections . . . . .	289	<b>G</b>	
Électrification rurale (voir Office).		Gaols . . . . .	422, 656, 701
Emprunts garantis par la Province . . . . .	47	General Investment Corporation of Québec . . . . .	788
Encaisse . . . . .	32	General Purchasing Service . . . . .	380
Engagements, Autres . . . . .	56	Geographical Commission . . . . .	492
Enseignement collégial . . . . .	298	Geological Services . . . . .	466
Enseignement des beaux-arts . . . . .	306	Grand Théâtre de Québec . . . . .	648, 664
Enseignement élémentaire et secondaire . . . . .	294	Group insurance:	
Enseignement, Moyens techniques . . . . .	308	Guarantee . . . . .	348
Enseignement supérieur . . . . .	304	Lives of civil employees . . . . .	348
Entente Canada-Québec . . . . .	33, 66	Other . . . . .	357
Entrepôts frigorifiques . . . . .	568, 659, 723		
Établissements de détention . . . . .	422	<b>H</b>	
État de l'actif et du passif . . . . .	12	Hammermill Paper Company . . . . .	494
Examineurs, Bureaux . . . . .	548, 550	Handicrafts and Art Crafts Service . . . . .	514
Exécutif, Loi . . . . .	258	Hatcheries . . . . .	653, 680, 694
		Health:	
<b>F</b>		Laboratories . . . . .	158
Famille et bien-être social, Ministère (voir Affaires sociales).		Units . . . . .	156
Faune:		Health (see Social Affairs).	
Service de l'aménagement . . . . .	508	High Commissionership of Youth, Recreation and Sports . . . . .	268, 312, 516
Service de protection . . . . .	510	Higher education . . . . .	304
		Highway safety . . . . .	536
		Highways . . . . .	584, 586, 588, 660, 724







	Page
Juges.....	424
Justice, Ministère.....	83, 414

**L**

Laboratoires:	
Affaires sociales (santé).....	158
Agriculture et colonisation.....	218, 228, 649, 675
Langue française, Office.....	100, 114
Lieutenant-gouverneur.....	278
Logements, Subventions pour faciliter la construction.....	128
Loisirs et sports, Service (voir Haut-commissariat).....	
Loyers de bureau.....	576

**M**

Main-d'œuvre.....	548
Maladies, Prévention et traitement:	
Mentales.....	160
Tuberculose.....	162
Vénériennes.....	162
Mandats spéciaux.....	95
Mâts et drapeaux, Installation.....	721
Mines, Direction générale.....	464
Ministères:	
Sommaire des dépenses.....	17, 98, 632, 807, 816
Sommaire des revenus.....	71, 72, 632
Ministres, indemnités et allocations.....	259
Monuments historiques.....	104, 115, 647, 661
Municipalités, Financement de certains travaux.....	51, 57
Municipalités, Subventions.....	143
Musique, Conservatoire.....	102, 648

**N**

Nouveau-Québec.....	466, 651, 688
---------------------	---------------

**O**

Obligations et autres emprunts.....	33, 66
Office:	
Autoroutes.....	743
Crédit agricole.....	226, 748
Crédit industriel du Québec.....	384, 751
Développement de l'Est du Québec.....	280
Film.....	102
Franco-québécois pour la jeunesse.....	280
Information et publicité.....	266
Langue française.....	100, 114
Planification et de développement du Québec.....	278, 291
Radio-télédiffusion du Québec.....	266
Révision du Code civil.....	424
Organismes agricoles.....	216

**P**

Palais de justice.....	656, 701
Parc industriel du Québec (voir Société).....	
Parc provinciaux.....	510, 650, 653, 681, 695
Pavillon du Québec à Osaka.....	378
Pêcheries.....	382
Pensions:	
Anciens membres de l'Assemblée nationale.....	252
Diverses personnes.....	252, 404
Enseignants.....	352
Fonctionnaires.....	350
Juges et coroners.....	424
Pépinières.....	653, 679, 691
Perfectionnement des enseignants.....	310
Photogrammétrie et cartographie.....	486

**M**

Maritime and Aerial Transportation.....	538
Masts and flags, Installation.....	721
Medical and surgical care.....	166
Medical assistance to welfare beneficiaries.....	164
Medical research.....	164
Medico-legal and Scientific Police Institute.....	420
Mental diseases, Prevention and treatment.....	160
Mine roads and bridges.....	652, 690
Mineral Research Centre.....	464
Mineral Resources Branch.....	464
Minimum Wage Commission.....	734
Mining, Geological and Metallurgical School.....	306
Mining villages.....	25, 470
Ministers: indemnities and allowances.....	259
Mobile rescue stations.....	470
Mont Ste-Anne ski area.....	510, 654, 658, 699
Montreal Expropriation Bureau.....	538
Motor Vehicle Bureau.....	534
Municipal Affairs Department.....	74, 126
Municipal property tax, Grants.....	358
Municipal regrouping and redevelopment.....	130
Municipal waterworks and sewer systems.....	126, 143
Municipalities, Grants to.....	143
Music, Conservatories.....	102, 648

**N**

National Assembly.....	77, 252, 651, 688
National Institute of Civilization.....	104
Natural Resources Department.....	86, 462
Net debt.....	15
New Québec.....	466, 651, 688
North Shore of the St. Lawrence Municipality.....	130
Nurseries.....	653, 679, 691

**O**

O.P.D.Q.....	278, 291
--------------	----------

**P**

Pensions:	
Civil Service.....	350
Judges and coroners.....	424
National Assembly.....	252
Teachers.....	352
Various persons.....	252, 404
Photogrammetry and Mapping Service.....	486
Pipe Mechanics Bureau.....	550
Place des Arts, Régie.....	354
Police Force.....	418
Population register.....	160
Post Office.....	568
Private educational institutions.....	304
Probation Service.....	422
Properties payable by instalments.....	65
Protection of forests (see Forest Conservation).....	
Provincial parks.....	510, 650, 653, 681, 695
Public buildings.....	568
Public charities.....	164
Public Curatorship.....	352, 740
Public Debt (see Debt).....	
Public health service in Protestant schools.....	346
Public Protector.....	256
Public Service Board.....	268
Public Works Department.....	91, 566
Purchasing Service, General.....	380

**Q**

Québec:	
Agricultural Marketing Board.....	224
Autoroutes Authority.....	743
Broadcasting Bureau.....	266
Bureau of Statistics.....	380



	Page		Page
Pisciculture . . . . .	653, 680, 694	Civil Service Commission . . . . .	366
Pistes d'atterrissage . . . . .	655, 700	Crop Insurance Board . . . . .	226
Place des Arts, Régie . . . . .	354	Deposit Insurance Board . . . . .	404, 756
Placements . . . . .	24, 26	Deposit and Investment Fund . . . . .	726
Ponts . . . . .	584, 586, 588, 660	Forest Salvage and Operations Company . . . . .	494
Poste, Bureau . . . . .	568	Geographical Commission . . . . .	492
Postes mobiles de sauvetage . . . . .	470	Health Insurance Board . . . . .	758
Poursuites au criminel . . . . .	414	Health Insurance Plan . . . . .	354
Prêts aux pêcheurs . . . . .	25, 399, 518	Houses (abroad) . . . . .	118, 659
Prêts et avances . . . . .	25	Housing Corporation . . . . .	128, 770
Prêts et bourses, Service . . . . .	300	Hydro-Electric Commission . . . . .	736
Prévention des incendies . . . . .	126, 143	Industrial Credit Bureau . . . . .	384, 751
Prisons et palais de justice . . . . .	422, 650, 701	Liquor Board . . . . .	761
Programme conjoint de santé publique . . . . .	158	Mining Exploration Company . . . . .	779
Propriétés achetées à terme . . . . .	65	Official Publisher . . . . .	254
Protecteur du citoyen . . . . .	256	Pavilion (Osaka) . . . . .	378
Protection civile . . . . .	424	Pension Board . . . . .	764
Protection forestière (voir Conservation).		Pension Plan . . . . .	348, 450
		Petroleum Operations Company . . . . .	783
<b>R</b>		Planning and Development	
Raffinerie de sucre . . . . .	753	Bureau . . . . .	278, 291, 650, 677
Recherche et enseignement agricole . . . . .	222	Planning Commission . . . . .	128
Recherche médicale . . . . .	164	Police Commission . . . . .	418
Régie:		Police Force . . . . .	418
Alcools . . . . .	761	Police Institute . . . . .	418
Assurance-dépôts . . . . .	404, 756	Real Estate Brokerage Branch . . . . .	402
Assurance-maladie . . . . .	758	Securities Commission . . . . .	404
Assurance-récolte . . . . .	226	Social Allowances Commission . . . . .	154
Electricité et gaz . . . . .	472	Sugar Refinery . . . . .	753
Loteries et courses . . . . .	424	Theatre . . . . .	648, 664
Marchés agricoles . . . . .	224	Tourism and Hotel Institute . . . . .	514
Place des Arts . . . . .	354		
Rentes . . . . .	764	<b>R</b>	
Services publics . . . . .	268	Real Estate Brokerage Branch . . . . .	402
Transports . . . . .	538	Reconciliation according to the former and new	
Régime de l'assurance-maladie . . . . .	354	method of accounting . . . . .	808
Régime de rentes . . . . .	348, 450	Régie de la Place des Arts . . . . .	354
Régimes de retraite . . . . .	350	Régie des loteries et courses . . . . .	424
Registraire . . . . .	416	Regional Industrial Development . . . . .	386
Registre de la population . . . . .	160	Registrar . . . . .	416
Regroupement et réaménagement municipal . . . . .	130	Registry offices . . . . .	416
Relations internationales . . . . .	118	Rental of offices . . . . .	576
Relations patronales-ouvrières . . . . .	554	Research and Agricultural Education . . . . .	222
Reserves et parcs . . . . .	510, 650, 653, 681, 695	Reserves and Parks . . . . .	510, 650, 653, 681, 695
Revenu, Ministère . . . . .	84, 448	Revenue:	
Revenus, État:		Classified by source . . . . .	16, 72, 634, 806, 812
Classifiés d'après la source . . . . .	16, 72, 634, 806, 812	Department . . . . .	84, 448
Par ministère . . . . .	71, 72, 632	By departments . . . . .	71, 72, 632
REXFOR . . . . .	507	REXFOR . . . . .	507
Richesses naturelles, Ministère . . . . .	86	Roads Department . . . . .	92, 584
Route trans-canadienne . . . . .	584, 588	Roads to forest resources . . . . .	653, 692
Routes . . . . .	584, 586, 588, 660, 724		
<b>S</b>		<b>S</b>	
Salaire minimum (voir Commission).		Sales Taxes Branch . . . . .	450
Santé (voir Affaires sociales).		Savings and Credit Unions Service . . . . .	400
Santé, Laboratoires . . . . .	158	School (s):	
Sécurité routière . . . . .	536	Agricultural . . . . .	296, 650, 675
Service (s):		Boards . . . . .	29, 302
Aménagement de la faune . . . . .	508	Fines Arts . . . . .	306
Artisanat et des métiers d'arts . . . . .	514	Normal . . . . .	304, 651, 685
Associations coopératives . . . . .	400	Practical Home Service . . . . .	298, 651
Assurances . . . . .	402	Tax applicable to farms . . . . .	350
Central de transport aérien . . . . .	534	Trade and technical institutes . . . . .	298, 650, 683
Conciliation et arbitrage . . . . .	552	Unorganized Centres . . . . .	296
Courtage immobilier du Québec . . . . .	402	Securities:	
Dettes . . . . .	622	Commission . . . . .	404
Général des achats . . . . .	380	Miscellaneous . . . . .	26
Géologiques . . . . .	466	Service to the Harbour of Québec . . . . .	620
Hôtellerie . . . . .	512	Sidbec and its subsidiary . . . . .	792
Hydrauliques . . . . .	462	Sinking funds . . . . .	33, 40, 67
Hydrométéorologiques . . . . .	464	Social Affairs Department . . . . .	75, 146
Inspection des établissements industriels et com-		Social agencies . . . . .	148
merciaux, édifices publics, installations élec-		Social allowances Commission . . . . .	154
triques, appareils sous pression et plom-		Social assistance . . . . .	148
berie . . . . .	548, 550	Société d'exploitation des loteries et courses . . . . .	767
Jeunes voyageurs . . . . .	268, 312, 424	Special warrants . . . . .	95
		Special zones . . . . .	280



	Pag		Page
Municipaux d'aqueducs et d'égouts . . . . .	126, 143	Statement of Assets and Liabilities . . . . .	12
Photogrammétrie et cartographie . . . . .	486	Stationary Enginemen's Bureau . . . . .	548
Polycopie . . . . .	256	Statistics . . . . .	632
Probation . . . . .	422	Statistics:	
Protection de la faune . . . . .	510	Bureau . . . . .	380
Sociaux de l'enfance . . . . .	152	Demographic . . . . .	160
Soutien . . . . .	568	Study and Negotiation Committees respecting	
Téléphonique . . . . .	268, 568	medical matters . . . . .	166
Traduction . . . . .	256	Sugar Refinery . . . . .	753
Service de l'informatique:		Superannuation plans . . . . .	350, 424
Affaires sociales . . . . .	146	Superior Council:	
Éducation . . . . .	294	Education . . . . .	310
Finances . . . . .	352	Family . . . . .	154
Revenu . . . . .	448	Highway Security . . . . .	538
Transports . . . . .	536	Tourism . . . . .	514
Sidbec et sa filiale . . . . .	792	Wild-life . . . . .	516
Société de récupération et d'exploitation fores-		Supporting Services . . . . .	568
tières . . . . .	507	Surplus . . . . .	805
Société d'exploitation des loteries et courses . . . . .	767		
Société d'habitation du Québec . . . . .	128, 143, 770	<b>T</b>	
Société du parc industriel du centre du Qué-		Tax applicable to farms, School . . . . .	350
bec . . . . .	384, 776	Technical Institutes . . . . .	298, 650, 683
Société générale de financement . . . . .	788	Telephone Service . . . . .	263, 568
Société québécoise d'exploration minière . . . . .	779	Territorial Branch . . . . .	486
Société québécoise d'initiatives pétrolières . . . . .	783	Territorial Divisions . . . . .	492
Sociétés d'agriculture . . . . .	224	Theatre Conservatories . . . . .	102, 648
Soins médicaux et chirurgicaux . . . . .	166	Tourism . . . . .	512
Station de ski du Mont Sainte-		Tourism, Fish and Game Department . . . . .	89, 508
Anne . . . . .	510, 654, 658, 699	Town planning . . . . .	128
Statistiques . . . . .	632	Training of teachers . . . . .	310
Statistiques, Bureau . . . . .	380	Trans-Canada Highway . . . . .	584, 588
Statistiques démographiques (voir Registre de la		Transfers of appropriations . . . . .	97
population) . . . . .		Translation Service . . . . .	256
Substituts du procureur général . . . . .	414	Transportation Board . . . . .	538
Sûreté du Québec . . . . .	418	Transport Department . . . . .	90, 534
Surplus . . . . .	805	Treasury bills . . . . .	33, 65
<b>T</b>		Treasury Board and Comptroller of the Treasury . . . . .	352
Taxe scolaire sur les fermes, Contribution . . . . .	350	Trust and Finance Companies Branch . . . . .	402
Taxe de vente, Direction . . . . .	450	Trust fund . . . . .	28
Terrains de camping . . . . .	654, 680, 690	Tuberculosis, Prevention and treatment . . . . .	162
Terres et forêts, Ministère . . . . .	88, 484	<b>U</b>	
Territoires forestiers . . . . .	681, 691	Universities . . . . .	306
Théâtre, Conservatoire . . . . .	102, 648	Universities, Council . . . . .	312
Tourisme . . . . .	512	<b>V</b>	
Tourisme, chasse et pêche, Minis-		Variations between estimates and expenditure . . . . .	94
tère . . . . .	89, 508	Venereal diseases, Treatment . . . . .	162
Transport maritime et aérien . . . . .	538	<b>W</b>	
Transports, Ministère . . . . .	90, 534	Warrants, Special . . . . .	95
Travail et main-d'œuvre, Ministère . . . . .	90, 548	Water Purification Board . . . . .	126
Travaux publics, Ministère . . . . .	91, 566	Water Resources Branch . . . . .	462
Tuberculose, Prévention et traitement . . . . .	162	Waterworks and sewer systems . . . . .	126, 143
<b>U</b>		Welfare of aged persons and other adults . . . . .	152
Unités sanitaires . . . . .	156	Wild-life Management Service . . . . .	508
Universités . . . . .	306	Wild-life Protection Service . . . . .	510
Urbanisme . . . . .	128	Woods and Forests Branch . . . . .	488
<b>V</b>		Workmen's Compensation Commission . . . . .	730
Valeurs diverses . . . . .	26	<b>Y</b>	
Valeurs mobilières, Commission . . . . .	404	Young Travellers Service . . . . .	268, 312, 424
Variations entre crédits autorisés et dépenses . . . . .	94	Youth welfare . . . . .	150
Véhicules automobiles, Bureau . . . . .	534	<b>Z</b>	
Versements reçus sur emprunts (entente Canada-		Zoological Garden . . . . .	508, 655, 700
Québec) . . . . .	33, 66		
Villages miniers . . . . .	25, 470		
Virements de crédits . . . . .	97		
Voirie, Ministère . . . . .	92, 584		
<b>Z</b>			
Zones spéciales . . . . .	280		



